

Ley 1/2000, de 7 de Enero, de Enjuiciamiento Civil

«BOE» núm. 7, de 8 de enero de 2000; corrección de errores en «BOE» núm. 90, de 14 de abril de 2000, y núm. 180, de 28 de julio de 2001.

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

I El derecho de todos a una tutela judicial efectiva, expresado en el apartado primero del artículo 24 de la Constitución, coincide con el anhelo y la necesidad social de una Justicia civil nueva, caracterizada precisamente por la efectividad.

Justicia civil efectiva significa, por consustancial al concepto de Justicia, plenitud de garantías procesales.

Pero tiene que significar, a la vez, una respuesta judicial más pronta, mucho más cercana en el tiempo a las demandas de tutela, y con mayor capacidad de transformación real de las cosas.

Significa, por tanto, un conjunto de instrumentos encaminados a lograr un acortamiento del tiempo necesario para una definitiva determinación de lo jurídico en los casos concretos, es decir, sentencias menos alejadas del comienzo del proceso, medidas cautelares más asequibles y eficaces, ejecución forzosa menos gravosa para quien necesita promoverla y con más posibilidades de éxito en la satisfacción real de los derechos e intereses legítimos.

Ni la naturaleza del crédito civil o mercantil ni las situaciones personales y familiares que incumbe resolver en los procesos civiles justifican un período de años hasta el logro de una resolución eficaz, con capacidad de producir transformaciones reales en las vidas de quienes han necesitado acudir a los tribunales civiles.

La efectividad de la tutela judicial civil debe suponer un acercamiento de la Justicia al justiciable, que no consiste en mejorar la imagen de la Justicia, para hacerla parecer más accesible, sino en estructurar procesalmente el trabajo jurisdiccional de modo que cada asunto haya de ser mejor seguido y conocido por el tribunal, tanto en su planteamiento inicial y para la eventual necesidad de depurar la existencia de óbices y falta de presupuestos procesales — nada más ineficaz que un proceso con sentencia absolutoria de la instancia —, como en la

Urtarrilaren 7ko 1/2000 Legea, Prozedura Zibilarena

«EAO», 7. zk., 2000. urteko urtarrilaren 8koa; akatsak zuzentzea, «EAO», 90. zk., 2000. urteko apirilaren 14koa, eta 180. zk., 2001. urteko uztailaren 28koa.

ZIOEN AZALPENA

I Konstituzioaren 24. artikuluko lehen paragrafoak jasotzen du herritar guztiek babes judizial eragingarria izateko eskubidea dutela. Hori bat dator justizia zibil berria izateko gizarteak dituen gogo eta premiekin; justizia horren ezaugarri nagusia izan behar da, hain zuzen ere, eragingarritasuna.

Justizia zibila eragingarri izateak esan nahi du, hori justiziaren barne kontzeptuari berezko zaion heinean, prozesuko berme guztiak ziurtatzea.

Eragingarri izateak berarekin dakar, orobat, erantzun judiziala azkarrago ematea, babes-eskakizunetatik hurbilago egotea denboraren aldetik eta gauzak errealitate bihurtzeko gaitasun handiagoa izatea.

Hortaz, justizia zibila eragingarri izateak adierazi nahi du kasu zehatzetan alde juridikoak behin betiko zehazteko behar den denbora murriztea eta xede hori duten tresnen multzoa eskura izatea. Bestera esanda, epaiak prozesua hasi zenetik ahalik arinen eman behar dira; kautela-neurriak eskuragarriagoak eta eragingarriagoak izan behar dira; nahitaezko betearazpenak karga gutxiago ekarri behar dizkio hori eragiten duenari; eta, eskubide eta interes legitimoak benetan asetzeko, aukera gehiago izan behar dira.

Kreditu zibil nahiz merkataritzakoaren izaerak eta prozesu zibiletan ebatzi beharreko egoera pertsonalek zein familia-egoerek ez dute ahalbidetzen konponbide eragingarria lortu arte hainbat eta hainbat urte igarotzea; izan ere, urte luze horietan, aldaketa anitz gerta daitezke auzitegi zibiletara jo duten gizabanako horien bizimoduan.

Babes judizial zibilaren eragingarritasunak ekarri behar du justizipekoak justizia hurbilago izatea. Eragingarritasun hori, ordea, ez da justiziaren irudia hobetzea, horrek eskuragarri-itxura izan dezan, baizik eta jurisdikzioaren lana prozesuaren ikuspuntutik egituratzea. Bada, auzitegiak hobeto jarraitu behar du auzi bakoitza, eta gehiago arduratu behar da, hala auzi horren hasierako planteamenduaz, kasuan kasuko eragozpenak eta prozesuko baldintzarik eza

determinación de lo verdaderamente controvertido y en la práctica y valoración de la prueba, con oralidad, publicidad e intermediación.

Así, la realidad del proceso disolverá la imagen de una Justicia lejana, aparentemente situada al final de trámites excesivos y dilatados, en los que resulta difícil percibir el interés y el esfuerzo de los Juzgados y Tribunales y de quienes los integran.

Justicia civil efectiva significa, en fin, mejores sentencias, que, dentro de nuestro sistema de fuentes del Derecho, constituyan referencias sólidas para el futuro y contribuyan así a evitar litigios y a reforzar la igualdad ante la ley, sin merma de la libertad enjuiciadora y de la evolución y el cambio jurisprudencial necesarios.

Esta nueva Ley de Enjuiciamiento Civil se inspira y se dirige en su totalidad al interés de los justiciables, lo que es tanto como decir al interés de todos los sujetos jurídicos y, por consiguiente, de la sociedad entera.

Sin ignorar la experiencia, los puntos de vista y las propuestas de todos los profesionales protagonistas de la Justicia civil, esta Ley mira, sin embargo, ante todo y sobre todo, a quienes demandan o pueden demandar tutela jurisdiccional, en verdad efectiva, para sus derechos e intereses legítimos.

II Con todas sus disposiciones encaminadas a estas finalidades, esta nueva Ley de Enjuiciamiento Civil se alinea con las tendencias de reforma universalmente consideradas más razonables y con las experiencias de más éxito real en la consecución de una tutela judicial que se demore sólo lo justo, es decir, lo necesario para la insoslayable confrontación procesal, con las actuaciones precisas para preparar la sentencia, garantizando su acierto.

No se aceptan ya en el mundo, a causa de la endeblez de sus bases jurídicas y de sus fracasos reales, fórmulas simplistas de renovación de la Justicia civil, inspiradas en unos pocos elementos entendidos como panaceas. Se ha advertido ya, por ejemplo, que el cambio positivo no estriba en una concentración a ultranza de los actos procesales, aplicada a cualquier tipo de casos.

Tampoco se estima aconsejable ni se ha probado

gainditzeko —ez baitago gauza eragingabeagorik prozesua auzialdiko absoluzio- epaiarekin bukatzea baino—, nola benetan eztabaidagarria dena zehazteaz. Gainera, froga gauzatu eta baloratzean, aintzat hartu behar ditu ahozkotasuna, publikitate eta hurrekotasuna.

Laburbilduz, prozesua errealitatearekin bat etorritz gero, desagertu egingo da izapide gehiegi eta luzeek eragin ohi duten justizia-irudia; izan ere, izapideotan zaila da epaitegien, auzitegien eta horiek osatzen dituztenen interesa eta ahalegina atzematea. Amaitzeko, justizia zibila eragingarri izateak esan nahi du epai hobek ematea. Epaiok etorkizunerako oinarri sendoak eratu dituzte, Espainiako zuzenbide-iturrien sistemaren barruan. Era berean, epaiok lagungarri izango dira, bihar-etzi auziak saihesteko eta legearen arabera berdintasuna indartzeko, betiere epaitzeko askatasunari, eta jurisprudentziaren bilakaerari eta aldaketari kalterik egin gabe.

Prozedura zibilar buruzko lege berriak aintzat eta helburutzat hartu du, oso-osorik, justiziapetuen interesa, alegia, subjektu juridiko guztien interesa, eta, ondorenez, gizarte osoarena.

Lege honek ez ditu bazter utzi justizia zibilean protagonista diren profesionalen esperientzia, ikuspuntuak eta proposamenak. Alabaina, lege honek kontuan hartu ditu, gehienbat, beren eskubide eta interes legitimoentzat jurisdikzio-babes eragingarria eskatu dutenak edo eska dezaketanak.

II Aipatu helburuetara bideratuta daude prozedura zibilar buruzko lege berriaren xedapen guztiak. Horregatik, legea bat dator mundu osoan zentzuzkoagotzat hartu diren joera eraldatzaileekin eta errealitatean arrakastarik handiena izan duten esperientziekin. Esperientzia horietan, babes judiziala behar den beste bakarrik atzeratzen da. Izan ere, nolabaiteko atzerapena beharrezkoa da beti, prozesuko aurkakotasuna bermaturik gera dadin, eta epaia prestatzeko nahitaezkoak diren jarduerak gauza daitezen.

Dagoeneko, munduan ez dira onartzen, justizia zibila berritzatzeko panazea gisa hartu eta osagai gutxi batzuetan oinarritzen diren eredu sinpleegiak, horiek funts juridiko ahulak baitituzte eta errealitatean huts egin baitute. Esate baterako, egun sumatu da ez dela aldaketa positiboa prozesuko egintzak besterik gabe bateratzea eta bateratze hori edozein motatako kasuei aplikatzea.

Era berean, ez da gomendagarria, ezta

eficaz una alteración sustancial de los papeles atribuibles a los protagonistas de la Justicia civil.

Son conocidos, por otra parte, los malos resultados de las reformas miméticas, basadas en el trasplante de institutos procesales pertenecientes a modelos jurídicos diferentes.

La identidad o similitud de denominaciones entre Tribunales o entre instrumentos procesales no constituye base razonable y suficiente para ese mimetismo.

Y aún menos razonable resulta el impulso, de ordinario inconsciente, de sustituir en bloque la Justicia propia por la de otros países o áreas geográficas y culturales.

Una tal sustitución es, desde luego, imposible, pero la mera influencia de ese impulso resulta muy perturbadora para las reformas legales: se generan nuevos y más graves problemas, sin que apenas se propongan y se logren mejoras apreciables.

El aprovechamiento positivo de instituciones y experiencias ajenas requiere que unas y otras sean bien conocidas y comprendidas, lo que significa cabal conocimiento y comprensión del entero modelo o sistema en que se integran, de sus principios inspiradores, de sus raíces históricas, de los diversos presupuestos de su funcionamiento, empezando por los humanos, y de sus ventajas y desventajas reales.

Esta Ley de Enjuiciamiento Civil se ha elaborado rechazando, como método para el cambio, la importación e implantación inconexa de piezas aisladas, que inexorablemente conduce a la ausencia de modelo o de sistema coherente, mezclando perturbadoramente modelos opuestos o contradictorios.

La Ley configura una Justicia civil nueva en la medida en que, a partir de nuestra actual realidad, dispone, no mediante palabras y preceptos aislados, sino con regulaciones plenamente articuladas y coherentes, las innovaciones y cambios sustanciales, antes aludidos, para la efectividad, con plenas garantías, de la tutela que se confía a la Jurisdicción civil.

En la elaboración de una nueva Ley procesal civil y común, no cabe despreocuparse del acierto de las sentencias y resoluciones y afrontar la reforma con un rechazable reduccionismo cuantitativo y estadístico, sólo preocupado de que los asuntos sean resueltos, y resueltos en el menor tiempo posible.

Porque es necesaria una pronta tutela judicial en verdad efectiva y porque es posible lograrla sin merma de las garantías, esta Ley reduce

eragingarria ere, justizia zibileko protagonisten zereginak funtsean eraldatzea.

Bestalde, ezagunak dira beste eredu juridiko batzuetatik prozesuko erakunde zenbait ekarri eta horietan oinarritu diren eraldaketa mimetikoaren emaitza kaskarrak.

Mimetismo hori arrazoitzeko, ez da nahikoa auzitegien edo prozesuko tresnen izendapenak berdinak edo antzekoak izatea.

Are zentzugabeagoa da, bertako justiziaren orde, beste herrialde edo eremu geografiko eta kultural batzuetako justizia besterik gabe onartzeko joera, gehienetan hori konturatu gabe egiten dela.

Egia esan, horrelako ordezenak ezinezkoak dira, baina joera horrek duen eragin hutsa oso kaltegarria da legeak eraldatzeko: arazo berriak eta astunagoak sortzen dira, eta proposatu edo lortutako hobekuntzak, nabaritzeko modukoak bederen, oso urriak dira.

Beste herrialdeetako erakundeak eta esperientziak barneratzea positiboa izan dadin, ezinbestekoa da batzuk eta besteak ondo ezagutu eta ulertzea. Horretarako, erabat ezagutu eta ulertu behar da erakundeok eta esperientziok jaso dituen eredu edo sistema osoa, beraren printzipio eratzailak, sustrai historikoak eta jardunbidearen baldintzak, giza baldintzak, egiazko abantailak eta desabantailak barne.

Aldaketa hori gauzatzeko, Prozedura Zibilarren Legea ez da egin euren artean loturarik ez duten zati bakartuak inportatuz eta ezarriz, metodo horrek koherentziarik gabeko eredu edo sistema dakarrelako, aurkako edo kontraesaneko ereduak modu kaltegarrian nahasiz.

Legeak, egungo errealitateki abiatuta, berme guztiak dituen justizia zibil berria eratu du, aipatu funtsezko berrikuntzak eta aldaketak ezarriz. Horretarako, legeak ez ditu erabili hitz eta manu bakartuak, ezpada erabat antolatutako arauketa koherenteak. Horren guztiaren xedea da, argi dagoenez, jurisdikzio zibilar dagokion babes eragingarritasun gauzatzea.

Prozesuko lege zibil eta erkidea egitean, ezin da alde batera utzi epai eta ebazpenen egokitasuna. Ezin zaio eraldaketari ekin, soil-soilik, auziak ahalik azkarren ebazteaz arduratuko den murrizketa kuantitatibo eta estatistikoarekin, horixe baita, hain zuzen ere, bazterraz behar dena.

Benetan eragingarria den babes judicial azkarra lortu behar da, eta hori lor daiteke, bermeei kalterik egin gabe. Horregatik, zorrotz

drásticamente trámites y recursos, pero, como ya se ha dicho, no prescinde de cuanto es razonable prever como lógica y justificada manifestación de la contienda entre las partes y para que, a la vez, el momento procesal de dictar sentencia esté debidamente preparado.

III Con perspectiva histórica y cultural, se ha de reconocer el incalculable valor de la Ley de Enjuiciamiento Civil, de 1881.

Pero con esa misma perspectiva, que incluye el sentido de la realidad, ha de reconocerse, no ya el agotamiento del método de las reformas parciales para mejorar la impartición de justicia en el orden jurisdiccional civil, sino la necesidad de una Ley nueva para procurar acoger y vertebrar, con radical innovación, los planteamientos expresados en los apartados anteriores.

La experiencia jurídica de más de un siglo debe ser aprovechada, pero se necesita un Código procesal civil nuevo, que supere la situación originada por la prolija complejidad de la Ley antigua y sus innumerables retoques y disposiciones extravagantes.

Es necesaria, sobre todo, una nueva Ley que afronte y dé respuesta a numerosos problemas de imposible o muy difícil resolución con la ley del siglo pasado.

Pero, sobre todo, es necesaria una Ley de Enjuiciamiento Civil nueva, que, respetando principios, reglas y criterios de perenne valor, acogidos en las leyes procesales civiles de otros países de nuestra misma área cultural, exprese y materialice, con autenticidad, el profundo cambio de mentalidad que entraña el compromiso por la efectividad de la tutela judicial, también en órdenes jurisdiccionales distintos del civil, puesto que esta nueva Ley está llamada a ser ley procesal supletoria y común.

Las transformaciones sociales postulan y, a la vez, permiten una completa renovación procesal que desborda el contenido propio de una o varias reformas parciales.

A lo largo de muchos años, la protección jurisdiccional de nuevos ámbitos jurídico-materiales ha suscitado, no siempre con plena justificación, reglas procesales especiales en las modernas leyes sustantivas.

Pero la sociedad y los profesionales del Derecho reclaman un cambio y una simplificación de carácter general, que no se lleven a cabo de espaldas a la realidad, con frecuencia más compleja que antaño, sino que provean nuevos cauces para tratar

jokatuz, legeak izapide eta errekurtsuok gutxitu ditu. Baina, jada esan bezala, legeak aintzat hartu du alderdien arteko gatazkaren agerpen logiko eta bidezkotu gisa uler daitekeena, bai eta epaia emateko prozesu-uneak behar den moduko prestakuntza izatea ere.

III Historia eta kulturaren ikuspuntutik, Prozedura Zibilari buruzko 1881eko Legearen balioa ikaragarria da.

Alabaina, errealitatearen esangura jasotzen duen ikuspuntu hori dela bide, kontuan izan behar da, aurrenik, dagoeneko agortutzat jo dela zatikako eraldaketen metodoa, jurisdikzio-ordena zibilak eman beharreko justizia hobetzeko; eta, hurrenik, lege berria behar dela aurreko lerrokadetan aipatu planteamenduak modu zeharo berritzaileen bildu eta egituratzeko.

Egin-eginean ere, mende batetik gorako esperientzia juridikoa aprobetxatu behar da; baina prozesu zibilari buruzko kode berria ere beharrezkoa da, lege zaharren katramila izugarriek, bata bestearen atzetik egindako ukituek eta xedapen bitxiek sortutako egoera gainditzeko.

Lege berria behar da, batez ere, joan den mendeko legearen arabera konponezin edo konpongaitz ziren arazo askori aurre egin eta erantzuteko.

Baina, batez ere, prozedura zibilari buruz lege berria behar da, horrek egiazkotasunez adierazi eta gauzatu behar baitu babes judizial eragingarriaren konpromisoak dakarren pentsaera-aldaketa nabaria. Horretarako, legeak errespetatu behar ditu Espainiaren kultura-eremu bereko beste herrialde batzuen prozesu-lege zibiletan jasotako balio iraunkorreko printzipio, erregela eta irizpideak. Ordena zibilaz besteko jurisdikzio-ordenetan adierazi eta gauzatu behar da, berebat, aipatu pentsaera-aldaketa nabaria, lege berria izango baita prozesuko lege ordezko eta erkidea.

Gizarte-erlaldaketek prozesuaren erabateko berrikuntza aldarrikatuta dute, bai eta ahalbidetu ere; berrikuntza horrek zatikako eraldaketa baten edo batzuen edukia gaintutako du.

Urte askotan, esparru juridiko-material berrien jurisdikzio- babesak eragin du lege sustantibo modernoetan prozesuko erregela bereziak sortzea, nahiz eta hori beti justifikatuta egon ez.

Halere, gizarteak eta zuzenbideko profesionalek izaera orokorreko aldaketak eta sinplifikazioak erreklamatzeko dituzte. Nolanahi den ere, aldaketa nahiz sinplifikazio horiek gauzatu behar dira, errealitateari bizkarra

adecuadamente esa complejidad.

Testimonio autorizado del convencimiento acerca de la necesidad de esa renovación son los numerosos trabajos oficiales y particulares para una nueva Ley de Enjuiciamiento Civil, que se han producido en las últimas décadas.

Con sentido del Estado, que es conciencia clara del debido servicio desinteresado a la sociedad, esta Ley no ha prescindido, sino todo lo contrario, de esos trabajos.

Los innumerables preceptos acertados de la Ley de 1881, la ingente jurisprudencia y doctrina generada por ella, los muchos informes y sugerencias recibidos de distintos órganos y entidades, así como de profesionales y expertos prestigiosos, han sido elementos de gran valor e interés, también detenidamente considerados para elaborar esta Ley de Enjuiciamiento Civil.

Asimismo, se han examinado con suma atención y utilidad, tanto el informe preceptivo del Consejo General del Poder Judicial como el solicitado al Consejo de Estado.

Cabe afirmar, pues, que la elaboración de esta Ley se ha caracterizado, como era deseable y conveniente, por una participación excepcionalmente amplia e intensa de instituciones y de personas cualificadas.

IV En esta Ley se rehuyen por igual, tanto la prolijidad como el esquematismo, propio de algunas leyes procesales extranjeras, pero ajeno a nuestra tradición y a un elemental detalle en la regulación procedimental, que los destinatarios de esta clase de Códigos han venido considerando preferible, como más acorde con su certera y segura aplicación.

Así, pues, sin caer en excesos reguladores, que, por querer prever toda incidencia, acaban suscitando más cuestiones problemáticas que las que resuelven, la presente Ley aborda numerosos asuntos y materias sobre las que poco o nada decía la Ley de 1881.

Al colmar esas lagunas, esta Ley aumenta, ciertamente, su contenido, pero no por ello se hace más extensa —al contrario— ni más complicada, sino más completa.

Es misión y responsabilidad del legislador no dejar sin respuesta clara, so capa de falsa sencillez, los problemas reales, que una larga experiencia ha venido poniendo de relieve.

Nada hay de nuevo, en la materia de esta Ley, que no signifique respuestas a interrogantes con relevancia jurídica, que durante más de un siglo, la

eman gabe, errealitate hori, antzina baino korapilatsuagoa baita. Aipatu aldaketa eta sinplifikazioek egoera katramilatsuari aurre egiteko bideak sortu behar dituzte.

Azken hamarkadetan prozedura zibilari buruzko lege berriaren inguruan egindako lan ofizialek eta gizabanakoen lan ugariak agerian jarri dute berrikuntza beharrezkoa dela.

Estatuaren onura gizarteari zor zaion zerbitzu eskuzabalaren adierazle garbia izanik, lege honek ez ditu bazter utzi lan horiek.

Haatik, Prozedura Zibilaren Legea egiteko balio eta interes handiko osagaiak dira, eta, horregatik, xehexeha aintzat hartu dira 1881eko Legearen hainbat manu, egoki oso direlako, lege horrek eratorritako jurisprudenzia nahiz doktrina oparoa, eta organo eta erakunde desberdinek nahiz profesional eta aditu ospetsuek egindako txosten eta iradokizunak.

Orobat, zehatzmehatz eta probetxu osoz aztertu dira, hala Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren nahitaezko txostena, nola Estatu Kontseiluari eskatutakoa.

Beraz, esan behar da lege hau egiteko guztiz zabal eta bizia izan dela erakundeen eta pertsona adituen parte-hartzea; horixe zen, izan ere, nahia, eta komenigarria ere bada, egun legearen ezaugarri bihurtu den hori.

IV Lege honetan berdin-berdin saihestu dira atzerriko prozesu-lege batzuen ezaugarri diren larregikeria eta eskema hutsak. Ezaugarriok ez datoz bat gure tradizioarekin, ezta mota honetako kodeen jasotzaileek nahiago duten prozedura- arauketa zehatzarekin ere. Areago, jasotzaileek nahiago dute halako arauketa, kodea egokitasunez eta segurtasunez aplika dadin.

Hortaz, arauketan gehiegi luzatu gabe, lege honek 1881eko Legeak jaso ez edo gainetik jaso zituen auzi eta gai ugari jorratu ditu. Gainera, egoera oro jaso nahiak eraginda, gehiegi zehazteak arazo gehiago dakar, konpondutakoen aldean.

Egia esan, hutsune horiek betetzean, legearen edukia gehitu egin da, baina horrek ez du adierazi nahi luzatu eta zaildu denik, ezpada hori osatu egin dela.

Legegilearen zeregina eta erantzukizuna da, argi eta garbi, aspaldiko esperientziak nabarmendu dituen egiazko arazoei aurre egitea. Kontrakoa, itxurazko erraztasun baten aitzakiarekin jokatzeko izango litzateke.

Legean jorratutako gai berrien bidez, erantzuna eman nahi zaie garrantzi juridikoa izan eta mende batetik gora jurisprudenziak

jurisprudencia y la doctrina han debido abordar sin guía legal clara.

Ha parecido a todas luces inadmisibile procurar una apariencia de sencillez legislativa a base de omisiones, de cerrar los ojos a la complejidad de la realidad y negarla, lisa y llanamente, en el plano de las soluciones normativas.

La real simplificación procedimental se lleva a cabo con la eliminación de reiteraciones, la subsanación de insuficiencias de regulación y con una nueva ordenación de los procesos declarativos, de los recursos, de la ejecución forzosa y de las medidas cautelares, que busca ser clara, sencilla y completa en función de la realidad de los litigios y de los derechos, facultades, deberes y cargas que corresponden a los tribunales, a los justiciables y a quienes, de un modo u otro, han de colaborar con la Justicia civil.

En otro orden de cosas, la Ley procura utilizar un lenguaje que, ajustándose a las exigencias ineludibles de la técnica jurídica, resulte más asequible para cualquier ciudadano, con eliminación de expresiones hoy obsoletas o difíciles de comprender y más ligadas a antiguos usos forenses que a aquellas exigencias.

Se elude, sin embargo, hasta la apariencia de doctrinarismo y, por ello, no se considera inconveniente, sino todo lo contrario, mantener diversidades expresivas para las mismas realidades, cuando tal fenómeno ha sido acogido tanto en el lenguaje común como en el jurídico.

Así, por ejemplo, se siguen utilizando los términos «juicio » y «proceso» como sinónimos y se emplea en unos casos los vocablos «pretensión » o «pretensiones» y, en otros, el de «acción» o «acciones» como aparecían en la Ley de 1881 y en la jurisprudencia y doctrina posteriores, durante más de un siglo, sin que ello originara problema alguno.

Se reducen todo lo posible las remisiones internas, en especial las que nada indican acerca del precepto o preceptos a los que se remite. Se acoge el criterio de división de los artículos, siempre que sea necesario, en apartados numerados y se procura que éstos tengan sentido por sí mismos, a diferencia de los simples párrafos, que han de entenderse interrelacionados.

Y sin incurrir en exageraciones de exactitud, se opta por referirse al órgano jurisdiccional con el término «tribunal», que, propiamente hablando, nada dice del carácter unipersonal o colegiado del órgano.

Con esta opción, además de evitar una constante reiteración, en no pocos artículos, de la expresión «Juzgados y Tribunales», se tiene en cuenta que, según la legislación orgánica, cabe que se siga ante

eta doktrinak lege-oinarri zehatzik gabe argitu behar izan dituzten zalantzei.

Guztiz onartezin ematen du, konponbide arau-emaileei dagokienez, legegintza errazaren itxura egitea, arauketa orotatik ihesi, begiak itxi eta errealtate katramilatsua ukatuz.

Prozedura benetan errazteko, errepikapenak ezabatu, arauketa gabeziak konpondu eta beste modu batera antolatu dira prozesu adierazleak, errekurtsioak, nahitaezko betearazpena eta kautela-neurriak. Antolaketa berriak xede ditu argitasuna, erraztasuna eta osotasuna, kontuan hartzen baititu auzitegien, justiziapekoen eta justizia zibilari laguntza eman behar diotenen auziak, eskubideak, ahalmenak, eginbeharrak eta zamak.

Bestalde, legea ahalegindu da, teknika juridikoaren nahitaezko aginduetara moldatu beharra gorabehera, edozein herritarrek ulertzeko moduko hizkera erabiltzen. Ildo horretatik, ezabatu egin dira esapide zaharkituak edo ulergaitzak, alegia, teknika juridikoaren nahitaezko aginduei baino, auzitegien usadioei lotzen zitzaizkienak.

Doktrinarismo-itxura ere saihestu da. Hori dela eta, desegoki baino, bultzatzeko ikusten du legeak errealtate bera adierazteko esapide desberdinak erabiltzea, fenomeno hori hizkera arruntean nahiz juridikoan barneratu denean.

Esate baterako, 1881eko Legeak, eta geroagoko jurisprudenziak eta doktrinak, inongo arazorik gabe, mende batez baino gehiagoz egin zuten bezala, lege honek eutsi egin dio «epaiketa» eta «prozesu» terminoak sinonimo gisa erabiltzeari; eta, batzuetan, «uzia» edo «uziak» hitzak darabiltza, eta, beste batzuetan, «akzioa» edo «akzioak».

Barne-igorpenak ahalik eta gehien gutxitu dira, eta, batez ere, zein manutara igorri eta horren inguruan ezer esaten ez dutenak. Artikuluak zenbakidun paragrafoetan zatitzeko joerari heldu zaio, hala behar denean, eta ahalegina egin da paragrafook berez esanahia izan dezaten, elkarren arteko lotura duten lerroakekin gertatu aldera.

Gehiegi zehazteko arriskuan jarri gabe, jurisdikzio-organoa aipatzeko «auzitegi » terminoa, hots, organoaren izaera zehazten ez duen terminoa aukeratu da, organoa kide bakarrekoa ala anitzekoa den aintzakotzat hartu gabe.

Aukera horrekin, «epaitegiak eta auzitegiak» esapidea artikulu askotan behin eta berriz errepikatzea saihestiaz gain, kontuan hartu da, legeria organikoak ezarritakoari helduz,

tribunales colegiados la primera instancia de ciertos procesos civiles.

V En cuanto a su contenido general, esta Ley se configura con exclusión de la materia relativa a la denominada jurisdicción voluntaria, que, como en otros países, parece preferible regular en ley distinta, donde han de llevarse las disposiciones sobre una conciliación que ha dejado de ser obligatoria y sobre la declaración de herederos sin contienda judicial.

También se obra en congruencia con el ya adoptado criterio de que una ley específica se ocupe del Derecho concursal.

Las correspondientes disposiciones de la Ley de Enjuiciamiento Civil de 1881 permanecerán en vigor sólo hasta la aprobación y vigencia de estas leyes.

En coincidencia con anteriores iniciativas, la nueva Ley de Enjuiciamiento Civil aspira también a ser Ley procesal común, para lo que, a la vez, se pretende que la vigente Ley Orgánica del Poder Judicial, de 1985, circunscriba su contenido a lo que indica su denominación y se ajuste, por otra parte, a lo que señala el apartado primero del artículo 122 de la Constitución.

La referencia en este precepto al «funcionamiento» de los Juzgados y Tribunales no puede entenderse, y nunca se ha entendido, ni por el legislador postconstitucional ni por la jurisprudencia y la doctrina, como referencia a las normas procesales, que, en cambio, se mencionan expresamente en otros preceptos constitucionales.

Así, pues, no existe impedimento alguno y abundan las razones para que la Ley Orgánica del Poder Judicial se desprenda de normas procesales, no pocas de ellas atinadas, pero impropiedades situadas y productoras de numerosas dudas al coexistir con las que contienen las Leyes de Enjuiciamiento.

Como es lógico, la presente Ley se beneficia de cuanto de positivo podía hallarse en la regulación procesal de 1985.

Mención especial merece la decisión de que en esta Ley se regule, en su vertiente estrictamente procedimental, el instituto de la abstención y de la recusación.

Es ésta una materia, con innegables facetas distintas, de la que se ocupaban las leyes procesales, pero que fue regulada, con nueva relación de causas de abstención y recusación, en la Ley Orgánica del Poder Judicial, de 1985.

Empero, la subsistencia formal de las disposiciones

kide anitzeko auzitegiek eskumena izan dezaketela prozesu zibil batzuetako lehen auzialdian.

V Legearen eduki orokorrari dagokionez, bazter utzi da borondatezko jurisdikzioari buruzko alorra. Badirudi, beste herrialde batzuetan bezala, hobe dela beste lege batek gai hori arautzea. Lege horretara bildu behar dira, halaber, egun nahitaezkoa ez den adiskidetzeari buruzko xedapenak eta gatazka judizialik gabeko jaraunle-adierazpenari buruzkoak.

Era berean, lege hau bat dator konkurtso-zuzenbidea lege berezi batek arautu behar duelako irizpidearekin.

Hala eta guztiz ere, Prozedura Zibilar buruzko 1881eko Legeak horren inguruan ezarritako xedapenak indarrean egongo dira, aipatu lege berezia onetsi eta indarrean jarri arte.

Aurreko ekimenei eutsiz, Prozedura Zibilar buruzko Legearen helburua da prozesuko lege erkidea izatea. Ondorenez, asmoa da Botere Judizialari buruz indarrean dagoen 1985eko Lege Organikoaren edukia mugatzea beraren izendapenak barruratzen duenera, eta lege hori Konstituzioaren 122. artikuluko lehen paragrafoan ezarritakoari egokitzea.

Egin-eginean ere, ezin da ulertu, eta Konstituzioaz geroko legegileak, jurisprudentziak eta doktrinak ere ez dute sekula ulertu, manu horrek aipatu epaitegien eta auzitegien «jardunbidera» bildu direnik prozesuko arauak; Konstituzioaren beste manu batzuetan, alderantziz, esanbidez aipatu dira prozesuko arauak.

Bada, ez dago inolako eragozpenik Botere Judizialaren Lege Organikoa prozesuko arauetatik askatzeko. Askok dira, gainera, horren aldeko arrazoiak. Botere Judizialaren Lege Organikoa prozesuari buruz jasotako arau ugari egokiak dira; baina arauok ez dira behar bezala kokatu, eta duda-muda anitz sorrarazi dituzte, horiekin batera prozedura-legeek ezarritako arauak baitaude.

Zentzuzkoa denez, lege honek eutsi egin die 1985eko prozesu-arauketaren alde positiboak.

Nabarmentzekoa da lege honetan abstentzio-eta ezespren-erakundeak prozeduraren ikuspuntu hertsitik arautzeko erabakia.

Gai honek alde desberdin asko ditu, eta prozedura-legeek halaxe jaso zuten. Gerogarrenean, alabaina, Botere Judizialari buruzko 1985eko Legeak gai hori arautu zuen, abstentzio- eta ezespren-arrazoi berriak zerrendatuz.

Dena den, arazoak sortu ziren, prozesuko

sobre esta citada materia en las diversas leyes procesales originó algunos problemas y, por otro lado, la regulación de 1985 podía mejorarse y, de hecho, se mejoró en parte por obra de la Ley Orgánica 5/1997, de 4 de diciembre.

La presente Ley es ocasión que permite culminar ese perfeccionamiento, afrontando el problema de las recusaciones temerarias o con simple ánimo de dilación o de inmediata sustitución del Juez o Magistrado recusado.

En este sentido, la extemporaneidad de la recusación se regula más precisamente, como motivo de inadmisión a trámite, y se agilizan y simplifican los trámites iniciales a fin de que se produzca la menor alteración procedimental posible. Finalmente, se prevé multa de importante cuantía para las recusaciones que, al ser resueltas, aparezcan propuestas de mala fe.

VI La nueva Ley de Enjuiciamiento Civil sigue inspirándose en el principio de justicia rogada o principio dispositivo, del que se extraen todas sus razonables consecuencias, con la vista puesta, no sólo en que, como regla, los procesos civiles persiguen la tutela de derechos e intereses legítimos de determinados sujetos jurídicos, a los que corresponde la iniciativa procesal y la configuración del objeto del proceso, sino en que las cargas procesales atribuidas a estos sujetos y su lógica diligencia para obtener la tutela judicial que piden, pueden y deben configurar razonablemente el trabajo del órgano jurisdiccional, en beneficio de todos.

De ordinario, el proceso civil responde a la iniciativa de quien considera necesaria una tutela judicial en función de sus derechos e intereses legítimos.

Según el principio procesal citado, no se entiende razonable que al órgano jurisdiccional le incumba investigar y comprobar la veracidad de los hechos alegados como configuradores de un caso que pretendidamente requiere una respuesta de tutela conforme a Derecho.

Tampoco se grava al tribunal con el deber y la responsabilidad de decidir qué tutela, de entre todas las posibles, puede ser la que corresponde al caso.

Es a quien cree necesitar tutela a quien se atribuyen las cargas de pedirla, determinarla con suficiente precisión, alegar y probar los hechos y aducir los fundamentos jurídicos correspondientes a las pretensiones de aquella tutela.

Justamente para afrontar esas cargas sin indefensión y con las debidas garantías, se impone a las partes, excepto en casos de singular simplicidad, estar asistidas de abogado.

Esta inspiración fundamental del proceso —excepto en los casos en que predomina un interés público que exige satisfacción— no constituye, en absoluto,

legeek gai horren inguruko xedapenei modu formalean eutsi zitetelako; bestetik ere, 1985eko arauketa hobe zitekeen, eta horixe da, hain justu ere, abenduaren 4ko 5/1997 Lege Organikoak egin zuena.

Prozedura Zibilaren Legeak hobekuntza hori buru dezake, ondoko ezespren- mota hauek bereiziz: ausartegiak, prozesua luzatzeko asmoa dutenak edo ezestutako epaile nahiz magistratua berehala ordeztzeko egindakoak.

Esangura horretan, epez kanpoko ezesprena zehatzago arautu da, izapidetza ez onartzeko arrazoi gisa, eta hasierako izapideak arindu eta erraztu egin dira, prozedura ahalik gutxien alda dadin.

Amaitzeko, munta handiko isuna ezarriko zaie ezespenei, gaitzuste eginak izan direla zehazten badu kasuan kasuko ebazpenak.

VI Prozedura zibilaren lege berriak oraindik ere oinarri du erregu-printzipioa edo printzipio esku-emailea. Printzipio horretatik zentzuzko ondorio guztiak atera daitezke: prozesu zibilen xedea, askotan, subjektu juridiko batzuen eskubide eta interes legitimoak babestea da, subjektuoi prozesuko ekimena eta prozesuko objektua prestatzea dagokielarik; eta, gainera, subjektu horiei eratxikitako prozesu-zamek eta subjektuok eskatutako babes judiziala lortzeko duten arreta logikoak zentzuz prestatu ahal eta behar dute jurisdikzio-organoaren lana, guztion onurarako.

Oro har, prozesu zibilak, eskubide eta interes legitimoak kontuan izanda erreparatu egiten dio, babes judiziala behar duela uste duenaren ekimenari.

Aipatu prozesu-printzipioaren ariora, ez da zentzuzkoa jurisdikzio-organoak ikertu eta egiaztatu behar izatea kasuankasuan alegatutako egitateen egiazkotasuna, kasu zehatz horrek zuzenbidearen arabera babes-erantzuna behar duelako ustetan.

Ildo bertsutik, auzitegiari ez zaio ezarri babes-mota orotatik kasu zehatzari zein dagokion erabakitzeke eginbeharra eta erantzukizuna. Babesa behar duela uste duenari dagokio horixe eskatzea, bai eta hori xehetasun nahikoarekin zehaztea, egitateak alegatu eta frogatzea, eta eskatutako babesaren uziari dagozkion oinarri juridikoak azaltzea ere.

Hain zuzen, zama horiei guztiei defentsarik eza barik eta behar besteko bermeekin aurre egiteko, alderdiei abokatuaren laguntza izatea ezarri zaie, erraztasun handiko kasuetan izan ezik.

Prozesuaren funtsezko oinarri horrek, ordea, ez du eragotzi —nahitaez bete beharreko interes publikoa nagusi den kasuetan izan

un obstáculo para que, como se hace en esta Ley, el tribunal aplique el Derecho que conoce dentro de los límites marcados por la faceta jurídica de la causa de pedir.

Y menos aún constituye el repetido principio ningún inconveniente para que la Ley refuerce notablemente las facultades coercitivas de los tribunales respecto del cumplimiento de sus resoluciones o para sancionar comportamientos procesales manifiestamente contrarios al logro de una tutela efectiva.

Se trata, por el contrario, de disposiciones armónicas con el papel que se confía a las partes, a las que resulta exigible asumir con seriedad las cargas y responsabilidades inherentes al proceso, sin perjudicar a los demás sujetos de éste y al funcionamiento de la Administración de Justicia.

VII En el ámbito de las disposiciones generales, la Ley introduce numerosas innovaciones con tres grandes finalidades: regular de modo más completo y racional materias y cuestiones diversas, hasta ahora carentes de regulación legal; procurar un mejor desarrollo de las actuaciones procesales; y reforzar las garantías de acierto en la sentencia.

A todas las disposiciones generales sobre la jurisdicción y la competencia, los sujetos del proceso, sus actos y diligencias, las resoluciones judiciales, los recursos, etc., concede la Ley la importancia que merecen, a fin de que constituyan pautas realmente aplicables en las distintas fases del proceso, sin necesidad de reiterar normas y regulaciones enteras.

En cuanto a las partes, la Ley contiene nuevos preceptos que regulan esa materia de modo más completo y con más orden y claridad, superando, a efectos procesales, el dualismo de las personas físicas y las jurídicas y con mejora de otros aspectos, relativos a la sucesión procesal, a la intervención adhesiva litisconsorcial y a la intervención provocada.

Asimismo, el papel y responsabilidad de los litigantes se perfila más precisamente al regularse de modo expreso y unitario los actos de disposición (renuncia, allanamiento y desistimiento y transacción), así como, en su más adecuada sede, la carga de la alegación y de la prueba.

Las normas sobre estas materias explicitan lo que es conquista pacífica de la jurisprudencia y de la ciencia jurídica e importan no poco para el desenlace del proceso mediante una sentencia justa.

ezik— lege honek agindutakoa, hau da, auzitegiak dakien zuzenbidea aplikatzea, eskatzeko arrazoiaren ikuspegi juridikoak zehaztutako mugen arabera.

Printzipio horrek ez du eragotzi, orobat, legeak auzitegien ahalmen hertsatzaileak nabarmenki indartzea, haien ebazpenak bete daitezen edo babes eragingarriaren aurkako prozesu- jokabidean zeha daitezen.

Aitzitik, legearen xedapenak bat datoz alderdiei eratzikitako eginkizunarekin. Eginkizun horren arabera, alderdiek euren gain hartu behar dituzte, eta benaz hartu ere, prozesuari datzekion zamak eta erantzukizunak, prozesuko gainerako subjektuei eta Justizia Administrazioaren funtzionamenduari galerak sorrazi gabe.

VII Xedapen orokorren esparruan, legeak berrikuntza ugari egin ditu, helburu nagusiak hiru direla: aurrena, egundaino legezko arauketarik izan ez duten gai eta arazo arautzea, osotasun eta zentzu handiagoarekin; hurrena, ahalegina egitea prozesuko jarduna hobeto gauza dadin; eta, azkena, epaian berme egokiak indartzea.

Legeak behar besteko garrantzia eman die gai zehatz batzuen inguruko xedapen orokor guztiei, xedapenok prozesuko fase desberdinetan aplikatzeko moduko erregelak era ditzaten, arau eta araudi osoak errepikatu beharrik gabe. Gaion artean daude, hala nola, jurisdikzioa eta eskumena, prozesuko subjektuak, euren egintzak eta eginbideak, ebazpen judizialak eta errekurtsuak.

Alderdiei dagokienez, legeak manu berriak sartu ditu; manuok osotasun handiagoarekin, eta antolaketa eta argitasun hoberekin arautu dute alderdien arazoa. Prozesuaren ondoretarako, gaintitu egin da pertsona fisikoen eta juridikoen arteko bikoiztasuna, eta hobetu egin dira beste alde batzuk, berbarako, prozesuko oinordetza, auzikidetzara gehitutako parte-hartzea eta eragindako parte-hartzea.

Orobat, zehaztasun handiagoarekin ezarri dira auzilarien zeregina eta erantzukizuna, esanbidez eta batera arautu baitira xedapen-egintzak (uko-egitea, amore-ematea, atzera-egitea eta transakzioa), bai eta, tokirik egokienean, alegazioaren eta frogaren zama ere.

Gai horien gaineko arauak jurisprudentziaren eta zientzia juridikoaren lorpen baketsua erakusten dute; arauok, halaber, guztiz garrantzitsuak dira, prozesua epai zuzenarekin buka dadin.

A propósito de las partes, aunque en verdad desborde ampliamente lo que es su reconocimiento y tratamiento procesal, parece oportuno dar razón del modo en que la presente Ley aborda la realidad de la tutela de intereses jurídicos colectivos, llevados al proceso, no ya por quien se haya visto lesionado directamente y para su individual protección, o por grupos de afectados, sino por personas jurídicas constituidas y legalmente habilitadas para la defensa de aquellos intereses. Esta realidad, mencionada mediante la referencia a los consumidores y usuarios, recibe en esta Ley una respuesta tributaria e instrumental de lo que disponen y puedan disponer en el futuro las normas sustantivas acerca del punto, controvertido y difícil, de la concreta tutela que, a través de las aludidas entidades, se quiera otorgar a los derechos e intereses de los consumidores y usuarios en cuanto colectividades.

Como cauce para esa tutela, no se considera necesario un proceso o procedimiento especial y sí, en cambio, una serie de normas especiales, en los lugares oportunos.

Por un lado, la actuación procesal de las personas jurídicas y de los grupos se hace posible sin dificultad en cuanto a su personalidad, capacidad y representación procesales.

Y, por otro lado, tras una norma previsor de la singular legitimación de dichas entidades, la Ley incluye, en los lugares adecuados, otros preceptos sobre llamamiento al proceso de quienes, sin ser demandantes, puedan estar directamente interesados en intervenir, sobre acumulación de acciones y de procesos y acerca de la sentencia y su ejecución forzosa.

La amplitud de la intervención procesal prevista con carácter general permite desechar una obligatoria acumulación inicial de demandas, con el retraso a que obligaría en la sustanciación de los procesos, un retraso que impediría, con mucha frecuencia, la efectividad de la tutela pretendida.

En cuanto a la eficacia subjetiva de las sentencias, la diversidad de casos de protección impone evitar una errónea norma generalizadora.

Se dispone, en consecuencia, que el tribunal indicará la eficacia que corresponde a la sentencia según su contenido y conforme a la tutela otorgada por la vigente ley sustantiva protectora de los derechos e intereses en juego.

De este modo, la Ley no provee instrumentos procesales estrictamente circunscritos a las

Hariari segiz, alderdien prozesu-aitorpen eta tratamendua gainditu arren, nabarmentzeko modukoa da legeak nola heldu dion errealitateari, taldeen interes juridikoak babestean. Zinez, interesok prozesura eramán ditzakete zuzenean kalteak jaso eta bere banakako babesa nahi dutenek eta ukitutako taldeek ere bai; eta, aurrekook ez ezik, interesok defendatzeko eratu eta legezko gaikuntza duten pertsona juridikoek ere.

Legeak kontsumitzaile eta erabiltzaileen inguruko aipamenarekin agertu du taldeen interes juridikoak babesteko errealitate hori. Alabaina, errealitate hori beste gai baten mende dago, hain zuzen ere, gai eztabaidagarri eta zail baten inguruan arau sustantiboek ezarri dutenaren edo etorkizunean ere ezar dezaketenaren mende. Gai hori da, izatez, kolektibitate diren heinean, kontsumitzaile eta erabiltzaileen eskubide eta interesei aipatu erakundeen bidez eratxiki beharreko babes zehatza.

Babes hori emateko, gainera, ez da beharrezkotzat jo prozesu edo prozedura berezirik; bai, ordea, toki egokietan kokatutako arauketa berezia.

Batetik, arazorik gabe ahalbidetu da pertsona juridikoek eta taldeek prozesuan jardutea, prozesuko nortasun, gaitasun eta ordezkartzari dagokionez.

Bestetik, erakundeon legitimazio berezia finkatzen duen araua ezarri ondoren, legeak toki egokietan jaso ditu hurrengo gai hauen inguruko arauak: demandatzaile izan gabe, prozesuan parte hartzeko interesa izan dezaketen horiei deitzeari buruzkoak; akzioak eta prozesuak pilotzeari buruzkoak; eta epaiari eta epaiaren nahitaezko betearazpenari buruzkoak.

Orokorrean prozesuan parte hartzeko ezarritako aukera zabalak ahalbidetu du demandak hasieran nahitaez pilatu behar ez izatea, pilotze horrek prozesua atzeratzea baitakar. Sarri askotan, gainera, atzerapen horrek eragotzi egingo luke lortu nahi den babesaren eragingarritasuna.

Epaien eragingarritasun subjektiboari helduz, eta babes-mota desberdinak daudenez gero, desegokitzen jo da arau oro hartzailea ezartzea.

Hortaz, auzitegiak epaiari dagokion babesa agindu behar duela ezarri da, betiere epai horren edukiaren arabera, eta kasuan kasuko eskubideak eta interesak indarreko zein arau sustantibok babestu eta horrek emandako babesarekin bat etorritz.

Era horretan, legeak ez ditu prozesuko tresnak modu hertsian arautu, kontsumitzaile

previsiones actuales de protección colectiva de los consumidores y usuarios, sino que queda abierta a las modificaciones y cambios que en las leyes sustantivas puedan producirse respecto de dicha protección.

Finalmente, se opta por no exigir caución previa ni regular de modo especial la condena en costas en los procesos a que se está haciendo referencia.

En cuanto a la gratuidad de la asistencia jurídica, no es la Ley de Enjuiciamiento Civil la norma adecuada para decidir a qué entidades, y en qué casos, ha de reconocerse u otorgarse.

La obligada representación mediante Procurador y la imperativa asistencia de Abogado se configuran en esta Ley sin variación sustancial respecto de las disposiciones anteriores.

La experiencia, avalada por unánimes informes en este punto, garantiza el acierto de esta decisión.

Sin embargo, la presente Ley no deja de responder a exigencias de racionalización: se elimina el requisito del bastanteo de los poderes, desde hace tiempo desprovisto de sentido y se unifica del todo el ámbito material en el que la representación por Procurador y la asistencia de Abogado son necesarias.

Las responsabilidades de procuraduría y abogacía se acentúan en el nuevo sistema procesal, de modo que se subraya la justificación de sus respectivas funciones.

Por lo que respecta a la jurisdicción y a la competencia, la Ley regula la declinatoria como instrumento único para el control, a instancia de parte, de esos presupuestos procesales, determinando que dicho instrumento haya de emplearse antes de la contestación a la demanda.

De este modo, se pone fin, por un lado, a lagunas legales que afectaban a la denominada «competencia (o incompetencia) internacional» y, de otro, a una desordenada e inarmónica regulación, en la que declinatoria, inhibitoria y excepción se mezclaban y frecuentemente confundían, con el indeseable resultado, en no pocos casos, de sentencias absolutorias de la instancia por falta de jurisdicción o de competencia, dictadas tras un proceso entero con alegaciones y prueba contradictorias.

Lo que esta Ley considera adecuado a la naturaleza de las cosas es que, sin perjuicio de la vigilancia de oficio sobre los presupuestos del proceso relativos al tribunal, la parte pasiva haya de ponerlos de manifiesto con carácter previo, de modo que, si faltaran, el proceso no siga adelante o, en otros casos, prosiga ante el tribunal competente.

La supresión de la inhibitoria, instituto procesal

eta erabiltzaileek horien hartzaile bakarrak bailiran. Aitzitik, babes horri buruz lege sustantiboetan egin daitezkeen aldaketen mende geratu da legea.

Amaitzeko, prozesuotan erabaki da aurretzeko kauziorik ez agintzea eta kostuetarako kondena bereziki ez arautzea.

Laguntza juridikoaren doakotasunari dagokionez, Prozedura Zibilaren Legea ez da arau egokia, doakotasun hori zein erakunderi dagokion eta zein kasutan behar den erabakitzeko.

Prokuradorearen nahitaezko ordezkari eta abokatuaren aginduzko laguntza arautzean, legeak ez du oinarritzko aldaketarik egin, aurreko xedapenei begira.

Txosten askoren ondorio den esperientziak bermatzen du erabaki horren egokitasuna.

Hala ere, legeak ez ditu erantzunik gabe utzi arrazionalizazio- eskakizunak: ahalordea askiesteko betekizuna ezabatu da, aspalditik zentzurik ez zuelako, eta erabat bateratu da prokuradorearen ordezkari eta abokatuaren laguntza nahitaezko izan behar duten esparru materiala.

Prozesuko sistema berrian ugaritu egin dira prokuradoretzaren eta abokatuaren erantzukizunak, eta, ondorenez, nabarmendu egin da euron eginkizunak justifikatzea.

Jurisdikzioari eta eskumenari dagokionez, eta prozesuko baldintza horiek kontrolatzeko, alderdiek hala eskatuta, declinatoria da legeak arautu duen tresna bakarra. Halaber, legeak ezarri du tresna hori demandari erantzun aurretik erabili behar dela.

Horrela, amaitu egin dira, batetik, «nazioarteko eskumen (edo eskugabezia)» deritzonari zegozkion lege-hutsuneak, eta, bestetik, declinatoria, inhibitoria eta salbuespena maiz nahasten zituen arauketa, antolaketa eta loturarik gabekoa zena. Nahasketa horren ondorio zen, sarri-sarri, alegazio- eta froga-aurkakotasun eta guzti prozesua gauzatu ostean, auzialdiko absoluzio- -epaia ematea, jurisdikzio edo eskumenik ezarengatik.

Lege honen arabera, gauzen izaerarekin bat dator alderdi pasiboak prozesuko baldintzak aurretiaz adierazi behar izatea, auzitegiak baldintzok bere arioz kontrolatu behar izateari kalterik egin gabe. Bada, alderdi pasiboaren aurretiazko adierazpena aintzat hartuta, auzitegiak berari dagozkion prozesu-baldintzak ez baditu betetzen, prozesuak ez du aurrera egingo, edo, beste kasu batzuetan, prozesuak auzitegi eskudunean jarraituko du. Inhibitoria, izatez, demandatuaren aurkaratze-

mantenido en obsequio de una facilidad impugnatoria del demandado, se justifica, no sólo en aras de una conveniente simplificación del tratamiento procesal de la competencia territorial, tratamiento éste que la dualidad declinatoria-inhibitoria complicaba innecesaria y perturbadoramente con frecuencia, sino en razón de la muy inferior dificultad que para el demandado entraña, en los albores del siglo veintiuno, comparecer ante el tribunal que esté conociendo del asunto.

De cualquier forma, y a fin de evitar graves molestias al demandado, la Ley también permite que se plantee la declinatoria ante el tribunal del domicilio de aquél, procediéndose a continuación a su inmediata remisión al tribunal que está conociendo del asunto.

En cuanto a la jurisdicción y, en gran medida, también respecto de la competencia objetiva, esta Ley se subordina a los preceptos de la Ley Orgánica del Poder Judicial, que, sin embargo, remiten a las leyes procesales para otros mecanismos de la predeterminación legal del tribunal, como es, la competencia funcional en ciertos extremos y, señaladamente, la competencia territorial.

A estos extremos se provee con normas adecuadas. La presente Ley mantiene los criterios generales para la atribución de la competencia territorial, sin multiplicar innecesariamente los fueros especiales por razón de la materia y sin convertir todas esas reglas en disposiciones de necesaria aplicación.

Así, pues, se sigue permitiendo, para buen número de casos, la sumisión de las partes, pero se perfecciona el régimen de la sumisión tácita del demandante y del demandado, con especial previsión de los casos en que, antes de interponerse la demanda, de admitirla y emplazar al demandado, se lleven a cabo actuaciones como las diligencias preliminares o la solicitud y eventual acuerdo de medidas cautelares.

Las previsiones de la Ley acerca del domicilio, como fuero general, dan respuesta, con una regulación más realista y flexible, a necesidades que la experiencia ha puesto de relieve, procurando, en todo caso, el equilibrio entre el legítimo interés de ambas partes.

Sobre la base de la regulación jurisdiccional orgánica y con pleno respeto a lo que en ella se dispone, se construye en esta Ley una elemental disciplina del reparto de asuntos, que, como es lógico, atiende a sus aspectos procesales y a las garantías de las partes, procurando, al mismo tiempo, una mejor realidad e imagen de la Justicia civil.

ahalmena errazteko prozesu-erakundea da. Erakunde hori ezabatzeko arrazoen artean, kontuan izan behar da komenigarria zela lurralde--eskumenaren prozesu-tratamendua erraztea; izan ere, deklinatoria-inhibitoria bikoiztasunak alferrik zailtzen zuen tratamendu hori, eta askotan galera handiekin gainera. Halaber, ez da ahaztu behar hogeita batgarren mendean askoz ere errazagoa dela demandatuarentzat auziaren gaineko ardura duen auzitegira jotzea.

Edonola ere, eta demandatuari eragozpen larririk ez sortzeko, legeak ahalbidetu du deklinatoria demandatuaren beraren egoitzako auzitegian aurkeztea, hori auziaren gaineko ardura duen auzitegira berehala igorritz.

Jurisdikzioari, eta, hein handi batean, eskumen objektiboari helduz, lege hau Botere Judizialari buruzko Lege Organikoaren manuen mende dago. Botere Judizialari buruzko Lege Organikoaren manuok, aldiz igorpena egiten dute, prozesuko legeetara, auzitegia aurretiaz legez zehazteko beste tresna batzuei dagokienez. Tresnon artean daude, esaterako, eskumen funtzionala, gai batzuetan, eta, bereziki, lurralde-eskumena.

Ondore horietarako, arau egokiak ezarri dira. Legeak eutsi egin die lurralde-eskumena eratzitzeko irizpide orokorrei, gaiaren araberako foru bereziak alferrik ugaritu barik, eta erregela horiek guztiak nahitaez aplikatu beharreko xedapen bihurtu gabe.

Horregatik, oraindik kasu askotan ahalbidetzen da alderdiak auzitegiaren eskumenpean jartzea, baina hobetu egin da demandatzailea eta demandatua auzitegiaren eskumenpean isilbidez jartzeko araubidea. Esangura horretan, demanda jarri, hori onartu eta demandatua epatu baino lehen, beren beregi ezarri da atariko eginbideak gauzatzea, edo kautela- -neurriak eskatu, eta, hala denean, horiek erabakitzea.

Legeak, foru orokor gisa, arauketa errealista eta malgua ezarri du egoitzari buruz, eta arauketa horren bitartez aurre egin nahi die esperientziak nabarmendutako beharrazanei; are gehiago, legea ahalegindu da bi alderdien interes legitimoen arteko orekari eusten.

Jurisdikzioari buruzko arauketa organikoak ezarritakoa oinarri hartuta, eta horrek jasotakoa zeharo errespetatuz, lege honek auziak banatzeko funtsezko diziplina eratu du. Zentzuzkoa denez, oinarrizko diziplina horrek kontuan izan ditu prozesuko aldeak, bai eta alderdien bermeak ere. Aldi berean, justizia zibilaren errealitatea eta irudia hobetzen ahalegindu da.

No se incurre, por tanto, ni en duplicidad normativa ni en extralimitación del específico ámbito legislativo.

Una cosa es que la fijación y aplicación de las normas de reparto se entienda como función gubernativa, no jurisdiccional, y otra, bien distinta, que el cumplimiento de esa función carezca de toda relevancia procesal o jurisdiccional.

Algún precepto aislado de la Ley de Enjuiciamiento de 1881 ya establecía una consecuencia procesal en relación con el reparto.

Lo que esta Ley lleva a cabo es un desarrollo lógico de la proyección procesal de esa «competencia relativa», como la denominó la Ley de 1881, con la mirada puesta en el apartado segundo del artículo 24 de la Constitución, que, según doctrina del Tribunal Constitucional, no ha estimado irrelevante ni la inexistencia ni la infracción de las normas de reparto.

Es claro, en efecto, que el reparto acaba determinando «el juez ordinario» que conocerá de cada asunto.

Y si bien se ha considerado constitucionalmente admisible que esa última determinación no haya de llevarse a cabo por inmediata aplicación de una norma con rango formal de ley, no sería aceptable, en buena lógica y técnica jurídica, que una sanción gubernativa fuera la única consecuencia de la inaplicación o de la infracción de las normas no legales determinantes de que conozca un «juez ordinario», en vez de otro.

Difícilmente podría justificarse la coexistencia de esa sanción gubernativa, que reconocería la infracción de lo que ha de predeterminar al «juez ordinario», y la ausencia de efectos procesales para quienes tienen derecho a que su caso sea resuelto por el tribunal que corresponda según normas predeterminadas.

Por todo ello, esta Ley prevé, en primer lugar, que se pueda aducir y corregir la eventual infracción de la legalidad relativa al reparto de asuntos y, en caso de que ese mecanismo resulte infructuoso, prevé, evitando la severa sanción de nulidad radical — reservada a las infracciones legales sobre jurisdicción y competencia objetiva y declarable de oficio—, que puedan anularse, a instancia de parte gravada, las resoluciones dictadas por órgano que no sea el que debiera conocer según las normas de reparto.

En esta Ley, la prejudicialidad es, en primer término, objeto de una regulación unitaria, en lugar de las normas dispersas e imprecisas contenidas en la Ley

Hori dela eta, legean ez dago arauketa bikoiztasunik, eta ez da gainditu legegintzaren esparru zehatza.

Gauza bat da banaketa- arauak ezarri eta aplikatzea gobernu- eginkizun gisa hartzea, ez, ordea, jurisdikzioaren eginkizun legez; eta beste gauza bat, guztiz desberdina, eginkizun hori betetzeak prozesuan edo jurisdikzioan inolako garrantzirik ez izatea.

Egin-eginean ere, Prozedura Zibilari buruzko 1881eko Legearen manu bakarturen batek banaketaren inguruko prozesu-ondorioa ezarri zuen.

Lege honek zentzuz garatu du 1881eko Legeak «eskumen erlatibo» izenaz aipatutakoaren prozesu-aldea, hemen kontuan hartu baita Konstituzioaren 24. artikuluko bigarren paragrafoa. Konstituzio Auzitegiaren doktrinak, berebat, ez du garrantzi gabekotzat jo banaketa-araurik ez izatea, ezta arauok haustea ere.

Garbi dago banaketak, azkenean, zehaztuko duela auzi bakoitzaren gaineko «epaile arrunt» eskuduna.

Egia esan, Konstituzioaren araberrakotzat jo da zehaztapen hori egitea, lege-lerruneko araurik berehala aplikatu gabe. Arau batzuek agintzen badute, «epaile arrunt» baten ordezt, beste batek eskumena izatea, orduan, arau horiek lege- lerrunik gabekoak izan arren, logika eta teknika juridikoaren ikuspegitik ez da onargarria arauok ez aplikatzearen edo haustearen ondorio bakarra gobernu-zehapena izatea.

Zinez, nekez justifikatuko litzateke ondoko bi hauek batera izatea: batetik, «epaile arrunta» aurretiaz zein arauk ezarri eta horren haustea aitortuko lukeen gobernu-zehapena; eta, bestetik, aurretiaz zehaztutako arauen arabera, auzitegi egokiak auzia ebatz dezan eskubidea nork izan eta gizabanako horrentzat prozesu-ondorerik ez gertatzea.

Hori guztia dela eta, lege honek ezarri du, aurrena, auzien banaketari buruzko legezketasunaren arau-haustea alegatu eta zuzen daitekeela, eta, hurrena, tresna hori alferrekoa izanez gero, banaketa-arauen ariora, auziaren gaineko eskumenik ez duen organoaren ebazpenak deusezta daitezkeela, alderdi kaltetunak hala eskatuta. Horrela, saihestu egin da errotikako deusezetasunaren zehapen gogorra; egun, zehapen hori jurisdikzioaren eta eskumen objektiboaren gaineko legezko arau-hausteetan ezarri eta auzitegien arioz bakarrik adieraz daiteke.

Lege honek epaitu aurrekotasunaren inguruko arauketa bateratua egin du, eta alde batera utzi ditu 1881eko Legeak jasotako arau

de 1881.

Pero, además, por lo que respecta a la prejudicialidad penal, se sienta la regla general de la no suspensión del proceso civil, salvo que exista causa criminal en la que se estén investigando, como hechos de apariencia delictiva, alguno o algunos de los que cabalmente fundamentan las pretensiones de las partes en el proceso civil y ocurra, además, que la sentencia que en éste haya de dictarse pueda verse decisivamente influida por la que recaiga en el proceso penal.

Así, pues, hace falta algo más que una querrela admitida o una denuncia no archivada para que la prejudicialidad penal incida en el proceso civil.

Mas, si concurren todos los elementos referidos, dicho proceso no se suspende hasta que sólo se encuentre pendiente de sentencia.

Únicamente determina una suspensión inmediata el caso especial de la falsedad penal de un documento aportado al proceso civil, siempre que tal documento pueda ser determinante del sentido del fallo.

Para culminar un tratamiento más racional de la prejudicialidad penal, que, al mismo tiempo, evite indebidas paralizaciones o retrasos del proceso penal mediante querrelas o denuncias infundadas, se establece expresamente la responsabilidad civil por daños y perjuicios derivados de la dilación suspensiva si la sentencia penal declarase ser auténtico el documento o no haberse probado su falsedad.

Se prevé, además, el planteamiento de cuestiones prejudiciales no penales con posibles efectos suspensivos y vinculantes, cuando las partes del proceso civil se muestren conformes con dichos efectos.

Y, finalmente, se admite también la prejudicialidad civil, con efectos suspensivos, si no cabe la acumulación de procesos o uno de los procesos se encuentra próximo a su terminación.

VIII El objeto del proceso civil es asunto con diversas facetas, todas ellas de gran importancia.

Son conocidas las polémicas doctrinales y las distintas teorías y posiciones acogidas en la jurisprudencia y en los trabajos científicos.

En esta Ley, la materia es regulada en diversos lugares, pero el exclusivo propósito de las nuevas reglas es resolver problemas reales, que la Ley de 1881 no resolvía ni facilitaba resolver.

Se parte aquí de dos criterios inspiradores: por un

barreiatu eta zehaztugabeak.

Horrez gain, zigor-arloko epaitu aurrekotasunari dagokionez, prozesu zibila ez eteteko erregela orokorra ezarri da. Hala ere, erregela orokor horrek baditu salbuespenak. Ildo horretatik, prozesu zibila eten egingo da, auzi kriminala gauzatu kasuetan, baldin eta auzi kriminal horretan prozesu zibileko alderdien uziak zein egitatetan oinarritu eta egitate horiek, delitu-itxura izateagatik, ikertzen ari badira, eta, gainera, auzi kriminaleko epaiak eragin erabakigarria izan badezake prozesu zibilean eman beharreko epaian.

Hortaz, zigor-arloko epaitu aurrekotasunak prozesu zibilean eragina izan dezan, ez da nahikoa kereila onartzea edo salaketa artxibatu gabe egotea.

Baina, aipatu osagai guztiak izanda ere, prozesu zibila eten egingo da, bakarrik, epaia ematearen zain dagoenean.

Prozesu zibilera ekarritako agiri baten faltsutze penala, izatez, kasu berezia da, eta kasu horrek soilik ahalbide dezake prozesu zibilaren berehalako etendura, betiere agiri hori erabakigarri denean prozesu zibilaren epaitzarako.

Zigor-arloko epaitu aurrekotasunaren tratamendua zentzuzkoagoa izan dadin, eta,aldi berean, oinarririk gabeko kereilek eta salaketek zigor-prozesuan bidegabeko geldiarazpenak eta atzerapenak eragin ez ditzaten, beren beregi ezarri da erantzukizun zibila, luzapen etengarriak eragin kalte-galeren ondorioz, baldin eta epai penalak adierazi badu agiria egiazkoa dela edo horren faltsutasuna frogatu ez dela.

Halaber, zigor-arloaz besteko epaitu aurreko arazoak azal daitezke, eta arazo horiek ondore etengarri eta lotesleak izan ditzakete, prozesu zibileko alderdiak ondoreokin ados egonez gero.

Bukatzeko, ondore etengarriak dituen epaitu aurrekotasun zibila ere onartu da, baldin eta prozesuak pilatu ezin badira edo prozesuetako bat amaitzeko badago.

VIII Prozesu zibilaren objektua alde desberdinak dituen gaia da, alde horiek guztiak garrantzi handikoak direla.

Ezagunak dira doktrinaren eztabaidak eta jurisprudentiaren nahiz lan zientifikoaren teoriak eta joerak.

Legeak gai hori zenbait tokitan arautu du, baina erregela berrien helburu bakarra da 1881eko Legeak konpondu ez eta konpontzeko aukerarik gabe utzi zituen egiazko arazoei aurre egitea.

Bi irizpide eratzaile ditu, erro-erroan, legeak:

lado, la necesidad de seguridad jurídica y, por otro, la escasa justificación de someter a los mismos justiciables a diferentes procesos y de provocar la correspondiente actividad de los órganos jurisdiccionales, cuando la cuestión o asunto litigioso razonablemente puede zanjarse en uno solo.

Con estos criterios, que han de armonizarse con la plenitud de las garantías procesales, la presente Ley, entre otras disposiciones, establece una regla de preclusión de alegaciones de hechos y de fundamentos jurídicos, ya conocida en nuestro Derecho y en otros ordenamientos jurídicos.

En la misma línea, la Ley evita la indebida dualidad de controversias sobre nulidad de los negocios jurídicos —una, por vía de excepción; otra, por vía de demanda o acción—, trata diferenciadamente la alegación de compensación y precisa el ámbito de los hechos que cabe considerar nuevos a los efectos de fundar una segunda pretensión en apariencia igual a otra anterior.

En todos estos puntos, los nuevos preceptos se inspiran en sólida jurisprudencia y doctrina.

Con la misma inspiración básica de no multiplicar innecesariamente la actividad jurisdiccional y las cargas de todo tipo que cualquier proceso conlleva, el régimen de la pluralidad de objetos pretende la economía procesal y, a la vez, una configuración del ámbito objetivo de los procesos que no implique una complejidad inconveniente en razón del procedimiento que se haya de seguir o que, simplemente, dificulte, sin razón suficiente, la sustanciación y decisión de los litigios.

De ahí que se prohíba la reconvencción que no guarde relación con las pretensiones del actor y que, en los juicios verbales, en general, se limite la acumulación de acciones.

La regulación de la acumulación de acciones se innova, con carácter general, mediante diversos perfeccionamientos y, en especial, con el de un tratamiento procesal preciso, hasta ahora inexistente.

En cuanto a la acumulación de procesos, se aclaran los presupuestos que la hacen procedente, así como los requisitos y los óbices procesales de este instituto, simplificando el procedimiento en cuanto resulta posible.

Además, la Ley incluye normas para evitar un uso desviado de la acumulación de procesos: no se admitirá la acumulación cuando el proceso o procesos ulteriores puedan evitarse mediante la excepción de litispendencia o si lo que se plantea en ellos pudo suscitarse mediante acumulación inicial de acciones, ampliación de la demanda o a través

batetik, segurtasun juridikoaren premia; eta, bestetik, justiziapeko berberentzat prozesu desberdinak ezartzea, eta, horren ondorioz, jurisdikzio- -organo batzuen jarduera eragin dadin bidezkoa ez izatea, auzigaia organo bakarrek zentzuz ebatz badezake.

Irizpide horiek prozesuko berme guztiekin bat egin behar dute, eta, gauzak horrela, legeak, beste xedapen batzuen artean, Espainiako zuzenbidean eta beste antolamendu juridiko batzuetan ezaguna den preklusio-erregela ezarri du, egitateak eta oinarri juridikoak alegatzeko.

Ildo horretatik, legean negozio juridikoen deuseztasunari buruzko bidegabeko eztabaida bikoitza —bata, salbuespen bitartezkoa; bestea, aldiz, demanda edo akzio bitartezkoa — saihestu da, eta tratamendu berezia eman zaio konpentsazioa alegatzeari. Orobat, legeak egitate berrien eremua zehaztu du, egitateok berriztat hartu ahal direnean, itxuraz aurreko uzi bera dena bigarren uzi moduan oinarritzeko.

Gai horietan guztietan, manu berriak jurisprudenzian eta doktrinan oinarritu dira, horiek sustrai sendoak dituztela.

Jurisdikzioaren jarduera eta edozein prozesuk dakartzan zamak alferrik ez ugaritzeko asmoz, objektu anitzen araubideak helburu ditu prozesuko ekonomia, eta, aldi berean, prozesuen esparru objektiboa eratzea. Lortu nahi da esparru objektibo horrek, jarraitu beharreko prozedura dela eta, komeni ez den zailtasunik ez eragitea, edo, behintzat, behar besteko arrazoirik gabe, auziak gauzatu eta erabakitzeari oztoporik ez jartzea.

Ondorenez, debekatu egin da auzi-jartzailearen uziekin loturarik ez duen errekonbentzioa, eta, hitzeko epaiketetan akzioen pilaketa mugatu da.

Orokorrean, akzioak pilatzearen inguruko arauketa berriztatu egin da, hobekuntza batzuekin, eta, batik bat, orain arte horri eman ez zaion prozesu- -tratamendu zehatzarekin.

Prozesuen pilatzeari dagokionez, argitu egin dira hori justifikatzeko baldintzak, baita erakunde horren prozesu-betekizunak eta -eragozpenak ere, prozedura ahalik eta gehien erraztuz.

Gainera, legeak arau batzuk jaso ditu, prozesu-pilaketa behar bezala erabil dadin. Arauon arabera, ez da pilatze hori onartuko, geroagoko prozesua edo prozesuak eragotz badaitezke auzibitate-salbuespenaren bitartez, edo pilatu prozesuetan zer azaldu eta hori aurretiaz eragiteko aukera izan bada,

de la reconvencción.

IX El Título V, dedicado a las actuaciones judiciales, presenta ordenadamente normas traídas de la Ley Orgánica del Poder Judicial, con algunos perfeccionamientos aconsejados por la experiencia. Cabe destacar un singular énfasis en las disposiciones sobre la necesaria publicidad y presencia del Juez o de los Magistrados —no sólo el Ponente, si se trata de órgano colegiado— en los actos de prueba, comparencias y vistas.

Esta insistencia en normas generales encontrará luego plena concreción en la regulación de los distintos procesos, pero, en todo caso, se sanciona con nulidad radical la infracción de lo dispuesto sobre presencia judicial o intermediación en sentido amplio.

En cuanto a la dación de fe, la Ley rechaza algunas propuestas contrarias a esa esencial función de los Secretarios Judiciales, si bien procura no extender esta responsabilidad de los fedatarios más allá de lo que resulta verdaderamente necesario y, por añadidura, posible.

Así, la Ley exige la intervención del fedatario público judicial para la constancia fehaciente de las actuaciones procesales llevadas a cabo en el tribunal o ante él y reconoce la recepción de escritos en el registro que pueda haberse establecido al efecto, entendiendo que la fe pública judicial garantiza los datos de dicho registro relativos a la recepción.

La documentación de las actuaciones podrá llevarse a cabo, no sólo mediante actas, notas y diligencias, sino también con los medios técnicos que reúnan las garantías de integridad y autenticidad.

Y las vistas y comparencias orales habrán de registrarse o grabarse en soportes aptos para la reproducción.

Los actos de comunicación son regulados con orden, claridad y sentido práctico.

Y se pretende que, en su propio interés, los litigantes y sus representantes asuman un papel más activo y eficaz, descargando de paso a los tribunales de un injustificado trabajo gestor y, sobre todo, eliminando «tiempos muertos», que retrasan la tramitación.

Pieza importante de este nuevo diseño son los procuradores de los Tribunales, que, por su condición de representantes de las partes y de profesionales con conocimientos técnicos sobre el proceso, están en condiciones de recibir

akzioak pilatuz, demanda zabalduz edo errekonbentzioa eginez.

IX Epaiketa-jardunaren inguruko V. tituluko Botere Judizialaren Legetik arauak hartu eta antolatu egin ditu, esperientziaren ondoriozko hobekuntza batzuk eginez.

Xedapen batzuk bereziki nabarmendu behar dira, horiek ezartzen dutelako frogaldi, agerraldi eta ikustaldietan publikizitatea nahitaezkoa izatea eta epailea edo magistratuak —txostengileaz gainekoak ere, organoa kide anitzekoa bada— bertan egotea. Behin eta berriro arau orokorrak azpimarratu ostean, prozesu desberdinak arautzean zehaztu dira, oso-osorik, arau orokor horiek. Dena den, errotikako deuseztasunarekin zehatu da epailea edo magistratuak bertan egoteari buruz nahiz esangura zabalean hurrekotasunari buruz ezarritakoa haustea.

Fede emateari dagokionez, legeak bazter utzi ditu idazkari judizialen oinarrizko zeregin horren aurkako zenbait proposamen. Hala ere, legean ahalegina egin da fede-emaileen erantzukizun hori behar dena baino gehiago ez hedatzeko eta ahal dena baino harago ez eramateko.

Horrela, legeak fede-emaile publiko eta judizialaren esku-hartzea agindu du, auzitegian edo beraren aurrean gauzatu prozesu-jardunari buruz fede eman eta hori jaso dezan. Orobat, idazkiak jasotzeko aukera onartu da, horretarako ezarri erregistroan, ulertu baita fede publiko judizialak, idazkiak jaso izanaren inguruan, erregistroko datuak bermatzen dituela.

Jarduna agiritan jasotzeko erabil daitezke, aktak, oharrak eta eginbideak ez ezik, osotasuna eta kautotasuna bermatzen dituzten bide teknikoak ere.

Ahozko ikustaldi eta agerraldiak, berriz, erreproduzitzeko moduko euskarrietan erregistratu edo grabatu beharko dira.

Komunikazio-egintzak arautu dira modu antolatuan, argitasunez eta esangura praktikoarekin.

Horrela lortu nahi da auzilariak eta beraien ordezkariak, euren guztien onerako, eginkizun aktiboago eta eragingarriagoa izatea. Gainera, modu horretan, auzitegien lana arinduko da, auzitegiok ez baitute bidegabeko kudeaketa lanik egin behar, eta, batez ere, izapidetza bera atzeratzen duten «hutsarteak» ezabatu baitira.

Auzitegietako prokuradoreak eredu berri horren osagai garrantzitsuak dira, alderdien ordezkari izateaz gain, prozesuaren gainean ezaguera teknikoak izateagatik, jakinarazpenak jaso, eta aurkako alderdiari

notificaciones y de llevar a cabo el traslado a la parte contraria de muchos escritos y documentos.

Para la tramitación de los procesos sin dilaciones indebidas, se confía también en los mismos Colegios de Procuradores para el eficaz funcionamiento de sus servicios de notificación, previstos ya en la Ley Orgánica del Poder Judicial.

La preocupación por la eficacia de los actos de comunicación, factor de indebida tardanza en la resolución de no pocos litigios, lleva a la Ley a optar decididamente por otorgar relevancia a los domicilios que consten en el padrón o en entidades o Registros públicos, al entender que un comportamiento cívica y socialmente aceptable no se compadece con la indiferencia o el descuido de las personas respecto de esos domicilios.

A efectos de actos de comunicación, se considera también domicilio el lugar de trabajo no ocasional.

En esta línea, son considerables los cambios en el régimen de los citados actos de comunicación, acudiendo a los edictos sólo como último y extremo recurso.

Si en el proceso es preceptiva la intervención de procurador o si, no siéndolo, las partes se personan con esa representación, los actos de comunicación, cualquiera que sea su objeto, se llevan a cabo con los procuradores.

Cuando no es preceptiva la representación por procurador o éste aún no se ha personado, la comunicación se intenta en primer lugar mediante correo certificado con acuse de recibo al lugar designado como domicilio o, si el tribunal lo considera más conveniente para el éxito de la comunicación, a varios lugares.

Sólo si este medio fracasa se intenta la comunicación mediante entrega por el tribunal de lo que haya de comunicarse, bien al destinatario, bien a otras personas expresamente previstas, si no se hallase al destinatario.

A efectos del emplazamiento o citación para la comparecencia inicial del demandado, es al demandante a quien corresponde señalar uno o varios lugares como domicilios a efectos de actos de comunicación, aunque, lógicamente, comparecido el demandado, puede éste designar un domicilio distinto.

Si el demandante no conoce el domicilio o si fracasa la comunicación efectuada al lugar indicado, el tribunal ha de llevar a cabo averiguaciones, cuya eficacia refuerza esta Ley.

idazki eta agiri asko helaraz diezazkioketelako.

Prozesuen izapideak bidegabeko luzapenik gabe egin daitezzen, prokuradoreen elkargoak ere izan dira kontuan, helburua baita horien jakinarazpen-zerbitzuek jardunbide eragingarria izatea; Botere Judizialaren Lege Organikoak, orduko, zerbitzu horiek ezarri zituen.

Komunikazio-egintzen eragingarritasunari buruzko kezka zegoen, hori baitzen auzi askoren ebazpena bidegabe atzeratzeko arrazoia. Kezka horren eretzean, legeak garrantzia eman die eroldan edo erakunde nahiz erregistro publikoetan agertutako egoitzei; egin-eginean ere, legeak ulertu du pertsonak egoitzarekin izan dezaketen axolagabetasuna edo arduragabekeria ez datorrela bat gizartean herritar zintzoek izan behar duten jokabidearekin.

Komunikazio-egintzen ondoreetarako, egoitza gisa hartu da lan egiten den tokia, betiere hori noizbehinkakoa ez denean.

Bide bertsutik, garrantzitsuak dira aipatu komunikazio-egintzen arauketan egindako aldaketak, ediktuek azken aukera gisa bakarrik erabil daitezkeela.

Prozesuan nahitaezkoa bada prokuradorearen parte-hartzea, edo, nahitaezkoa izan ez arren, alderdiak ordezkaritza horrekin bertaratu badira, komunikazio-egintzak prokuradoreen bidez egingo dira, euron helburua edozein izanda ere.

Prokuradore bidezko ordezkaritza nahitaezkoa ez bada, edo prokuradorea oraindik bertaratu ez bada, ahaleginak egingo dira komunikazioa posta ziurtatuaren bidez eta hartu izanaren agiriarekin egiteko, egoitza moduan izendatu den tokian, edo, toki desberdinetan, auzitegiak komunikazioa egiteko hori egokiagoa dela uste izanez gero.

Bide horrek huts egiten badu, orduan bakarrik ahaleginak egiten daitezke komunikatu beharrekoa auzitegiaren bitartez emateko, dela jasotzaileari, dela, hura aurkitu ez bada, esanbidez aipatu beste pertsona batzuei.

Demandatua hasieran ager dadin egin beharreko epatze edo zitazioen ondoreetarako, demandatzaileari dagokio komunikazio-egintzetan aintzat hartu beharreko tokia edo tokiak zehaztea. Hala eta guztiz ere, demandatuak, bertara agertzuz gero, egoitza desberdina izenda dezake.

Demandatzaileak ez badaki egoitza zein den, edo zehaztutako tokian ezin izan bada komunikaziorik egin, auzitegiak ikertu beharko du zein den egoitza; legeak, gainera, indartu egin du ikerketon eragingarritasuna.

En materia de plazos, la Ley elimina radicalmente los plazos de determinación judicial y establece los demás con realismo, es decir, tomando en consideración la experiencia de los protagonistas principales de la Justicia civil y los resultados de algunas reformas parciales de la Ley de 1881.

En este sentido, se ha comprobado que un sistemático acortamiento de los plazos legalmente establecidos para los actos de las partes no redundará en la deseada disminución del horizonte temporal de la sentencia.

No son los plazos muy breves ninguna panacea para lograr que, en definitiva, se dicte, con las debidas garantías, una resolución que provea sin demora a las pretensiones de tutela efectiva.

La presente Ley opta, pues, en cuanto a los actos de las partes, por plazos breves pero suficientes.

Y por lo que respecta a muchos plazos dirigidos al tribunal, también se prevén breves, con seguridad en la debida diligencia de los órganos jurisdiccionales.

Sin embargo, en lo referente al señalamiento de audiencias, juicios y vistas —de capital importancia en la estructura de los nuevos procesos declarativos, dada la concentración de actos adoptada por la Ley—, se rehúyen las normas imperativas que no vayan a ser cumplidas y, en algunos casos, se opta por confiar en que los calendarios de los tribunales, en cuanto a esos actos, se ajustarán a la situación de los procesos y al legal y reglamentario cumplimiento del deber que incumbe a todos los servidores de la Administración de Justicia.

Por lo que respecta a los plazos para dictar sentencia en primera instancia, se establecen el de diez días, para el juicio verbal, y el de veinte, para el juicio ordinario.

No se trata de plazos que, en sí mismos, puedan considerarse excesivamente breves, pero sí son razonables y de posible cumplimiento.

Porque es de tener en cuenta que la aludida estructura nueva de los procesos ordinarios comporta el que los jueces tengan ya un importante conocimiento de los asuntos y no hayan de estudiarlos o reestudiarlos enteramente al final, examinando una a una las diligencias de prueba llevadas a cabo por separado, así como las alegaciones iniciales de las partes y sus pretensiones, que, desde su admisión, frecuentemente no volvieron a considerar.

En los juicios verbales, es obvia la proximidad del momento sentenciador a las pruebas y a las pretensiones y sus fundamentos.

En el proceso ordinario, el acto del juicio opera esa proximidad de la sentencia respecto de la prueba —

Epeei helduz, legean erabat ezabatu dira zehaztapen judizialeko epeak, eta gainerako epeak errealitatea kontuan hartuta ezarri dira, hau da, justizia zibileko protagonista nagusietan eta 1881eko Legearen zatikako eraldaketa batzuen ondorioetan oinarrituta.

Esangura horretan, egiaztatuta dago, alderdien egintzentzat legeak zein epe ezarri eta epe horiek murriztuta ere, ez dela lortzen epaia arinago ematea.

Bestela esanda, epeak oso laburrak izan arren, ez da lortzen behar adinako bermeak dituen ebazpena ematea, babes eragingarriaren helburua atzerapenik gabe betez.

Lege honek, bada, alderdien egintzei dagokienez, epe labur eta behar bestekoan aldeko apustua egin du.

Auzitegiarentzat ere epe laburrak ezarri dira; aldi berean, epeon bitartez, jurisdikzio-organoei izan beharreko arreta ziurtatu da.

Aitzitik, entzunaldien, epaiketen eta ikustaldien data zehaztean saihestu egin dira aginduzko arauak, horiek bete gabe geratuko baitira; horren ildotik kontuan izan behar da, legeak egintzak bateratzearen ondorioz, data zehazteak egundoko garrantzia duela, prozesu adierazleen egitura berriaren barruan. Beste batzuetan, berriz, ulertu da auzitegiaren egutegiak, egintzoi dagokienez, bat egingo dutela prozesuen egoerarekin eta Justizia Administrazioako zerbitzari guztiek legez nahiz erregelamendu bidez duten eginbeharra betetzearekin.

Lehen auzialdian epaia emateko epeei dagokienez, hamar eguneko epea ezarri da hitzezko epaiketarentzat, eta hogeitau eguneko, epaiketa arruntarentzat.

Berez, epeok ez dira oso laburrak; bai, ordea, zentzuzkoak eta betetzeko modukoak.

Halakoetan, kontuan izan behar da, aipatu prozesu arruntan egitura berria dela eta, auziak ezagunak direnez gero, epaileek ez dutela zertan prozesuaren amaieran horiek aztertu edo berraztertu. Horrek ekarriko luke, ostera ere, banan-banan ikertzea, batetik, modu banatuan gauzatutako froeginbide guztiak; eta, bestetik, alderdien hasierako alegazioak eta uziak, nahiz eta alderdiak gerogarrenean horiek aipatu ez.

Hitzezko epaiketetan, argi dago epaia emateko unea hurbil dagoela frogetatik eta uzietatik nahiz horien oinarrietatik.

Prozesu arruntan, epaiketaekitaldiaren bidez lortu da epaia hurbil egotea frogatik —eta,

y, por tanto, en gran medida, del caso—, y la audiencia previa al juicio, en la que ha de perfilarse lo que es objeto de la controversia, aproxima también las pretensiones de las partes a la actividad jurisdiccional decisoria del litigio.

La Ley, atenta al presente y previsora del futuro, abre la puerta a la presentación de escritos y documentos y a los actos de notificación por medios electrónicos, telemáticos y otros semejantes, pero sin imponer a los justiciables y a los ciudadanos que dispongan de esos medios y sin dejar de regular las exigencias de esta comunicación.

Para que surtan plenos efectos los actos realizados por esos medios, será preciso que los instrumentos utilizados entrañen la garantía de que la comunicación y lo comunicado son con seguridad atribuibles a quien aparezca como autor de una y otro.

Y ha de estar asimismo garantizada la recepción íntegra y las demás circunstancias legalmente relevantes.

Es lógico prever, como se hace, que, cuando esas seguridades no vengagan proporcionadas por las características del medio utilizado o éste sea susceptible de manipulación con mayor o menor facilidad, la eficacia de los escritos y documentos, a efectos de acreditamiento o de prueba, quede supeditada a una presentación o aportación que sí permita el necesario examen y verificación.

Pero estas razonables cautelas no deben, sin embargo, impedir el reconocimiento de los avances científicos y técnicos y su posible incorporación al proceso civil.

En este punto, la Ley evita incurrir en un reglamentismo impropio de su naturaleza y de su deseable proyección temporal.

La instauración de medios de comunicación como los referidos y la determinación de sus características técnicas son, por lo que respecta a los órganos jurisdiccionales, asuntos que encuentran la base legal apropiada en las atribuciones que la Ley Orgánica del Poder Judicial confieren al Consejo General del Poder Judicial y al Gobierno.

En cuanto a los procuradores y abogados e incluso a no pocos justiciables, lo razonable es suponer que irán disponiendo de medios de comunicación distintos de los tradicionales, que cumplan los requisitos establecidos en esta Ley, en la medida de sus propias posibilidades y de los medios de que estén dotados los tribunales.

Para el auxilio judicial, en cuyo régimen, entre otros perfeccionamientos, se precisa el que corresponde

beraz, hein handi batean, auzitik—. Orobat gertatzen da epaiketa baino lehenagoko entzunaldiarekin; horretan, eztabaidaren objektua finkatzen da, eta horrek ere hurbildu egiten ditu alderdien uziak auzia erabakitzeko jurisdikzio-jarduerara.

Legeak, oraina gogoan eta geroa ahaztu gabe, leku egin die sistema elektroniko, telematiko eta antzekoek baliatuta aurkeztutako idazki nahiz agiriei, bai eta jakinarazpen-egintzei ere. Dena dela, justiziapekoei eta herritarrei ez dizkie sistema horiek ezarri, eta beren beregi arautu ditu komunikazio-sistemok erabiltzeko eskakizunak.

Aipatu sistemak erabiliz zein egintza gauzatu eta egintza horiek ondore guztiak izan ditzaten, nahitaezkoa da erabilitako tresnek honako hau bermatzea, alegia, komunikazioa eta komunikatutakoa benetan egin dituela horietan egile moduan agertzen denak.

Era berean, bermatu behar dira komunikazioa osorik jasotzea eta legearentzat garrantzitsu diren gainerako inguruabarrak.

Ilido horretatik, erabilitako bidearen ezaugarriek segurtasun horiek bermatzen ez dituztenerako, edo sistema manipula daitekeenerako, zentzuz agindu da behar besteko azterketa edo egiaztapena ahalbidetzeko aurkezpenak edo ekarpenak egitea, idazkiak eta agiriak egiaztapen- eta froga-ondoreetarako eragingarriak izan daitezen.

Alabaina, zentzuzko kautela horiek ez dute eragotzi behar aurrerapen zientifikoak eta teknikoak kontuan hartzea, ezta, ahal dela, aurrerapenok prozesu zibilean erabiltzea ere.

Legeak bere izaerarekin eta iraupen-asmoekin bat ez datorren araudikeria oro hartzailea saihestu du.

Jurisdikzio- organoei dagokienez, aipatu moduko komunikazio-bideak ezartzeko eta horien ezaugarri teknikoak zehazteko legezko oinarri aproposak dira Botere Judizialaren Lege Organikoak Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari eta Gobernuari emandako eskumenak.

Gainera, zentzuzkoa da uste izatea, aurrerantzean, prokuradoreek, abokatuek, bai eta justiziapeko askok ere, komunikazio-bide tradizionalak utzi, eta legeak zein baldintza ezarri eta baldintza horiek betetzen dituzten komunikazio- bide berriak erabiltzen hasiko direla, euron ahalmenen eta auzitegiek dituzten baliabideen arabera.

Laguntza judiziala emateko ere, legeak kontuan hartu du sistema informatiko judiziala.

prestar a los Juzgados de Paz, la Ley cuenta con el sistema informático judicial.

En esta materia, se otorga a los tribunales una razonable potestad coercitiva y sancionadora respecto de los retrasos debidos a la falta de diligencia a las partes.

Otras innovaciones especialmente dignas de mención, dentro del antes citado Título V del Libro primero, son la previsión de nuevo señalamiento de vistas antes de su celebración, para evitar al máximo que se suspendan, así como las normas que, respecto de la votación y fallo de los asuntos, tienden a garantizar la intermediación en sentido estricto, estableciendo, con excepciones razonables, que hayan de dictar sentencia los Jueces y Magistrados que presenciaron la práctica de las pruebas en el juicio o vista.

Con tales normas, la presente Ley no exagera la importancia de la intermediación en el proceso civil ni aspira a una utopía, porque, además de la relevancia de la intermediación para el certero enjuiciamiento de toda clase de asuntos, la ordenación de los nuevos procesos civiles en esta Ley impone concentración de la práctica de la prueba y proximidad de dicha práctica al momento de dictar sentencia.

En el capítulo relativo a las resoluciones judiciales, destacan como innovaciones las relativas a su invariabilidad, aclaración y corrección.

Se incrementa la seguridad jurídica al perfilar adecuadamente los casos en que éstas dos últimas proceden y se introduce un instrumento para subsanar rápidamente, de oficio o a instancia de parte, las manifiestas omisiones de pronunciamiento, completando las sentencias en que, por error, se hayan cometido tales omisiones.

La ley regula este nuevo instituto con la precisión necesaria para que no se abuse de él y es de notar, por otra parte, que el precepto sobre forma y contenido de las sentencias aumenta la exigencia de cuidado en la parte dispositiva, disponiendo que en ésta se hagan todos los pronunciamientos correspondientes a las pretensiones de las partes sin permitir los pronunciamientos tácitos con frecuencia envueltos hasta ahora en los fundamentos jurídicos.

De este modo, no será preciso forzar el mecanismo del denominado «recurso de aclaración» y podrán evitarse recursos ordinarios y extraordinarios fundados en incongruencia por omisión de pronunciamiento.

Laguntza judizialaren arauketan egindako hobekuntzen artean dago, berbarako, bake-epaitegiek eman beharreko laguntza zehaztea.

Gai horretan, auzitegiek zentzuzko ahalmen hertsatzaile eta zehatzailea dute, alderdiek arretarik ez izatearen ondorioz atzerapenak gertatzen direnerako.

Aipatu lehenengo liburuko V. tituluaren egindako beste berrikuntza adierazgarri bat da, besteak beste, ikustaldiak egin aurretik berriro ere data zehaztea, ikustaldion etendura ahalik eta gehien saihesteko; eta, halaber, auzien botazio eta epaitzari dagokienez, esangura hertsiko hur-hurrekotasuna bermatzeko ezarri arauak. Arauon ariora, eta zentzuzko salbuespenak gorabehera, epaia eman behar dute epaiketean edo ikustaldian gauzatutako frogak zein epailek eta magistratuk ikusi, eta horiek beroriek.

Arau horiekin, legeak ez du larregi handitzen prozesu zibilean hur-hurrekotasunak duen garrantzia, eta ez du inolako utopiarik helburutzat. Egineginean ere, hur-hurrekotasunak berebiziko garrantzia du, edozein motatako auziak egoki epaitzeko; horrekin batera, lege honek prozesu zibil berrien inguruan jasotako antolaketa dela eta, froga bateratuta gauzatu behar da, eta epaia emateko unetik hurbil gauzatu ere.

Ebazpen judizialen inguruko kapituluaren, berrikuntza nabariak dira ebazpenen aldaezintasunari, argitzeari eta zuzentzeari buruz ezarritakoak.

Berrikuntza horien ondorioz, gehitu egin da segurtasun juridikoa, ebazpenak noiz argitu eta zuzendu behar diren zehaztu delako. Gainera, adierazpenaren inguruko ez-egite agerikoak auzitegiaren arioz ala alderdiek hala eskatuta berehala ongitzeko tresna jaso da. Horrela, osatu egingo dira okerraren ondoriozko ez-egiteak jasan dituzten epaiak.

Legeak erakunde berri horretaz ez abusatzeko adinako arauketa zehatza egin du. Bestalde, aipagarria da epaien forma eta edukiari buruzko manuak areagotu egin duela zati xedatzailean izan beharreko kontua; esangura horretan, epaiaren zati xedatzailean alderdien uziei buruzko erabaki guztiak jaso behar dira, eta ez dira onartu orain arte sarri askotan oinarri juridikoen artean jaso diren isilbidezko erabakiak.

Horrela, ez dago zertan bigegabe behartu «argitze-errekurtso» deritzonaren erabilera; horrekin batera, ez erabakitzearen ondoriozko kongruentziarik eza ezin izango da oinarri moduan hartu, errekurtsio arruntak eta bereziak jartzeko.

Es claro, y claro queda en la ley, que este instituto en nada ataca a la firmeza que, en su caso, deba atribuirse a la sentencia incompleta.

Porque, de un lado, los pronunciamientos ya emitidos son, obviamente, firmes y, de otro, se prohíbe modificarlos, permitiendo sólo añadir los que se omitieron.

Frente a propuestas de muy diverso sentido, la Ley mantiene las diligencias de ordenación, aunque ampliando su contenido, y suprime las propuestas de resolución, ambas hasta ahora a cargo de los Secretarios Judiciales.

Dichas medidas se sitúan dentro del esfuerzo que la Ley realiza por aclarar los ámbitos de actuación de los tribunales, a quienes corresponde dictar las providencias, autos y sentencias, y de los Secretarios Judiciales, los cuales, junto a su insustituible labor, entre otras muchas de gran importancia, de fedatarios públicos judiciales, deben encargarse además, y de forma exclusiva, de la adecuada ordenación del proceso, a través de las diligencias de ordenación.

Las propuestas de resolución, introducidas por la Ley Orgánica del Poder Judicial en 1985, no han servido de hecho para aprovechar el indudable conocimiento técnico de los Secretarios Judiciales, sino más bien para incrementar la confusión entre las atribuciones de éstos y las de los tribunales, y para dar lugar a criterios de actuación diferentes en los distintos Juzgados y Tribunales, originando con frecuencia inseguridades e insatisfacciones.

De ahí que no se haya considerado oportuno mantener su existencia, y sí plantear fórmulas alternativas que redunden en un mejor funcionamiento de los órganos judiciales.

En este sentido, la Ley opta, por un lado, por definir de forma precisa qué debe entenderse por providencias y autos, especificando, en cada precepto concreto, cuándo deben dictarse unas y otros.

Así, toda cuestión procesal que requiera una decisión judicial ha de ser resuelta necesariamente por los tribunales, bien por medio de una providencia bien a través de un auto, según los casos.

Pero, por otra parte, la Ley atribuye la ordenación formal y material del proceso, en definitiva, las resoluciones de impulso procesal, a los Secretarios Judiciales, indicando a lo largo del texto cuándo debe dictarse una diligencia de ordenación a través

Argi dago, eta horrela utzi du legeak ere, erakunde hori ezertan ere ez doala epai osatugabeak izan dezakeen irmotasunaren aurka.

Izan ere, batetik, emandako erabakiak irmoak dira berez, eta, bestetik, erabaki horiek eraldatzea debekatuta dago. Halakoetan, onartu egin da, bakarrik, jaso ez diren erabakiak gehitzea.

Orain arte, idazkari judizialen ardurapean izan dira antolaketarako eginbideak eta ebazpena emateko proposamenak. Esangura oso desberdineko proposamenen aurrean, legeak eutsi egin die antolaketarako eginbideei, nahiz eta euron edukia zabaldu; eta ezabatu egin ditu ebazpena emateko proposamenak.

Legeak ahaleginak egin ditu, auzitegien eta idazkari judizialen jardun-esparrua argitzeko, eta ahalegin horien ondorio dira, hain zuzen ere, aipatu neurriak. Bada, auzitegiek probidentziak, autoak eta epaiak ematen dituzte, eta idazkari judizialek garrantzi handiko eginkizun asko dituzte; esate baterako, fede-emaile publiko eta judicial gisa duten eginkizuna ordeztuzina da, eta, gainera, eurok dira antolaketarako eginbideak erabili eta prozesua behar bezala antolatuta egoteaz arduratu behar direnak.

Botere Judizialari buruzko 1985eko Legeak sartu zituen, sartu ere, ebazpena emateko proposamenak, baina horiek ez dute balio izan, idazkari judizialek dudarik gabe duten ezaguera teknikoa baliatzeko. Aitzitik, proposamenok areagotu egin dute idazkari judizialen eta auzitegien eginkizunei buruz zegoen nahastea, eta epaitegi eta auzitegien artean jarduteko irizpide desberdinak eragin dituzte, maiz, segurtasunik eza eta nahigabea sortuz.

Ondorenez, ez da komenigarritzat jo proposameno eustea, eta nahiago izan da organo judizialen jardunbidea hobe dezaketen formula alternatiboak ematea.

Hariari segiz, legeak nahiago izan du zehatz-mehatz ezartzea probidentziak eta autoak zer diren, manu bakoitzean xedatuz noiz eman behar diren batzuk eta noiz besteak.

Horrela, auzitegiek ebatzi behar dituzte, probidentzia edo auto bidez, erabaki judiciala behar duten prozesu-arazo guztiak.

Alabaina, legeak idazkari judizialei eratziki dizkie prozesuaren antolaketa formala eta materiala, alegia, prozesua bultzatzeko ebazpenak. Halaber, legeak testu osoan zehaztu du, forma inpersonalak erabilia,

del uso de formas impersonales, que permiten deducir que la actuación correspondiente deben realizarla aquéllos en su calidad de encargados de la correcta tramitación del proceso.

Novedad de esta Ley son también las normas que, conforme a la jurisprudencia y a la doctrina más autorizadas, expresan reglas atinentes al contenido de la sentencia.

Así, los preceptos relativos a la regla iuxta allegata et probata, a la carga de la prueba, a la congruencia y a la cosa juzgada material.

Importantes resultan también las disposiciones sobre sentencias con reserva de liquidación, que se procura restringir a los casos en que sea imprescindible, y sobre las condenas de futuro.

En cuanto a la carga de la prueba, la Ley supera los términos, en sí mismos poco significativos, del único precepto legal hasta ahora existente con carácter de norma general, y acoge conceptos ya concretados con carácter pacífico en la Jurisprudencia.

Las normas de carga de la prueba, aunque sólo se aplican judicialmente cuando no se ha logrado certeza sobre los hechos controvertidos y relevantes en cada proceso, constituyen reglas de decisiva orientación para la actividad de las partes.

Y son, asimismo, reglas, que, bien aplicadas, permiten al juzgador confiar en el acierto de su enjuiciamiento fáctico, cuando no se trate de casos en que, por estar implicado un interés público, resulte exigible que se agoten, de oficio, las posibilidades de esclarecer los hechos.

Por todo esto, ha de considerarse de importancia este esfuerzo legislativo.

El precepto sobre la debida exhaustividad y congruencia de las sentencias, además de haberse enriquecido con algunas precisiones, se ve complementado con otras normas, algunas de ellas ya aludidas, que otorgan a la congruencia toda su virtualidad.

En cuanto a la cosa juzgada, esta Ley, rehuendo de nuevo lo que en ella sería doctrinarismo, se aparta, empero, de superadas concepciones de índole casi metajurídica y, conforme a la mejor técnica jurídica, entiende la cosa juzgada como un instituto de naturaleza esencialmente procesal, dirigido a impedir la repetición indebida de litigios y a procurar, mediante el efecto de vinculación positiva a lo juzgado anteriormente, la armonía de las sentencias que se pronuncien sobre el fondo en asuntos prejudicialmente conexos.

Con esta perspectiva, alejada de la idea de la presunción de verdad, de la tópica «santidad de la

antolaketarako eginbidea noiz eman behar den. Horrek ahalbidetu du kasuan kasuko jarduna idazkari judizialek gauzatu behar dutela ondorioztatzea, prozesuaren izapidetza egokia euren ardura delako.

Lege honen beste berrikuntza batzuk dira, jurisprudentzia eta doktrina pisuzkoenarekin bat, epaiaren edukiari buruzko erregelak jaso dituzten arauak.

Horren adibide dira, besteak beste, iuxta allegata et probata, froga-zama, kongruentzia eta gauza epaitu materiala jaso dituzten manuak.

Garrantzitsuak dira, berebat, likidazioa gerorako uzten duten epaiak, nahitaezkoa denean soilik eman daitezkeenak, eta etorkizuneko kondenak arautu dituzten xedapenak.

Froga-zamaren gainean, legeak gainditu ditu orain arte izan den arau orokor bakarraren terminoak. Termino horiek berez esangura urria zuten; horregatik, horien orde, jurisprudentziak eztabaidarik gabe onartutako kontzeptuak sartu dira legean.

Epaietan froga-zamari buruzko arauetara jo behar da, prozesu bakoitzean garrantzitsuak izan eta eztabaida sortu duten egitateen inguruan ziurtasunik ez dagoenean bakarrik. Hala ere, arauok ezinbesteko erregelak dira, alderdien jardura bideratzeko.

Era berean, erregelok, ondo aplikatuz gero, epaileari ziurtatzen diote, horrek egitateak egoki epaitu dituela. Hala egingo da, salbu eta epaileak bere arioz egitateak argitzeko aukera guztiak agortu behar dituztenean, ukitutako interesa publikoa izateagatik.

Hori guztia dela eta, garrantzitsua da legegileak egindako ahalegina.

Epaien behar besteko sakontasunari eta kongruentziari buruzko manua, zehaztasun batzuekin aberasteaz gain, osatu egin da kongruentziaren izatea oinarritzen duten beste arau batzuekin; arauon artean daude, gainera, arestian aipatutako batzuk.

Gauza epaituari helduz, legeak doktrinarismo oro baztertu du, eta urrundu egin da ia-ia izaera metajuridikoa duten ikuskera gaindituetatik. Teknika juridikorik onena oinarri hartuta, legeak ulertu du gauza epaitua prozesu-izaera duen tresna dela batez ere. Gauza epaituaren helburuak dira, hain zuzen ere, auziak alferrik errepika daitezzen eragozte, eta, epaitu aurretik elkarri lotutako auzietan, edukiari buruzko erabakidun epaiak bateratzen ahalegintzea, aurretiaz epaitutakoarekin lotura positiboa ezarrita.

Ikuspuntu horrekin, alde batera utzi dira egiazkotasun-presuntzioaren ideia, «gauza

cosa juzgada» y de la confusión con los efectos jurídico-materiales de muchas sentencias, se entiende que, salvo excepciones muy justificadas, se reafirme la exigencia de la identidad de las partes como presupuesto de la específica eficacia en que la cosa juzgada consiste.

En cuanto a otros elementos, dispone la Ley que la cosa juzgada opere haciendo efectiva la antes referida regla de preclusión de alegaciones de hechos y de fundamentos jurídicos.

La nulidad de los actos procesales se regula en esta Ley determinando, en primer término, los supuestos de nulidad radical o de pleno derecho.

Se mantiene el sistema ordinario de denuncia de los casos de nulidad radical a través de los recursos o de su declaración, de oficio, antes de dictarse resolución que ponga fin al proceso.

Pero se reafirma la necesidad, puesta de relieve en su día por el Tribunal Constitucional, de un remedio procesal específico para aquellos casos en que la nulidad radical, por el momento en que se produjo el vicio que la causó, no pudiera ser declarada de oficio ni denunciada por vía de recurso, tratándose, sin embargo, de defectos graves, generadores de innegable indefensión.

Así, por ejemplo, la privación de la posibilidad de actuar en vistas anteriores a la sentencia o de conocer ésta a efectos de interponer los recursos procedentes.

Sin embargo, se excluye la incongruencia de esta vía procesal.

Porque la incongruencia de las resoluciones que pongan fin al proceso, además de que no siempre entraña nulidad radical, presenta una entidad a todas luces diferente, no reclama en muchos casos la reposición de las actuaciones para la reparación de la indefensión causada por el vicio de nulidad y, cuando se trate de una patente incongruencia omisiva, esta Ley ha previsto, como ya se ha expuesto, un tratamiento distinto.

Verdad es que, mediante el incidente excepcional de nulidad de actuaciones, pueden verse afectadas sentencias y otras resoluciones finales, que han de considerarse firmes.

Pero el legislador no puede, en aras de la firmeza, cerrar los ojos a la antecedente nulidad radical, que afecta a la resolución, con todas sus características —firmeza incluida— y con todos sus efectos.

La Ley opta, pues, por afrontar la nulidad conforme a su naturaleza y no según la similitud con las realidades que determinan la existencia de otros

epaituaren santutasun» topikoa eta epai askoren ondore juridiko-materialekin sortutako nahastea. Egun ulertu da, bidezkotutako salbuespenak gorabehera, gauza epaituak berariazko eragingarritasuna izan dezan, alderdiak berberak izan behar direla.

Beste osagai batzuei dagokienez, legeak ezarri du gauza epaituak eragingarri egin behar duela egitateak eta oinarri juridikoak alegatzeko lehen aipatu preklusio- erregelak.

Lege honetan prozesuko egintzen deuseztasuna arautu da, lehenik, errotikako edo zuzenbide osoko deuseztasun- egoerak zehaztuz.

Eutsi egin zaio errotikako deuseztasun-egoerak salatzeke sistema arruntari; horren arabera, errekursoak jarri behar dira edo auzitegiak bere arioz adierazi behar du deuseztasuna, prozesua amaitzeko ebazpena eman aurretik.

Alabaina, Konstituzio Auzitegiak bere garaian nabarmendutakoari segiz, nahitaezkoa da prozesuko konponbide zehatz bat bilatzea, errotikako deuseztasuna ezin denerako ofizioz adierazi, ezta errekurso bidez salatu ere, deuseztasun hori zein akatsek eragin eta akats hori gertatu zeneko unea kontuan hartuta, betiere akats larria denean eta defentsarik eza eragiten duenean.

Akatson artean daude, esate baterako, epaia eman aurreko ikustaldietan jarduteko aukerarik ez izatea edo errekurso egokiak jartzeko epaia ezagutzeko aukerarik ez izatea. Nolanahi den ere, prozesuko bide horretatik at utzi da kongruentziarik eza.

Arean ere, prozesua amaiarazten duten ebazpenen kongruentziarik ezak beti ez dakar errotikako deuseztasunik; gainera, beraren izaera ere zeharo desberdina izaten da kasu anitzetan, eta, kasu horietan, deuseztasun-akatsak eragindako defentsarik eza konpontzeko, ez da beharrezkoa jardunak atzera egitea. Are gehiago, lehen esan bezala, legeak tratamendu desberdina eman dio ez-egitearen ondoriozko kongruentziarik eza nabariari.

Egia esan, jarduna deuseztatzeke intzidente bereziaren bitartez, irmotzat har daitezkeen epaiak eta beste azken ebazpen batzuk uki daitezke.

Baina legegileak ezin dizkio, irmotasunaren izenean, aurretik dagoen errotikako deuseztasunari begiak itxi, deuseztasun horrek, bere ezaugarri —irmotasuna barne— eta ondore guztiekin, ebazpena ukitu duelako. Beraz, legeak nahiago izan du deuseztasunari aurre egitea, horren izaera oinarri hartuta, ez, ordea, errealitateen arteko antzekotasuna

institutos, como el denominado recurso de revisión o la audiencia del condenado en rebeldía.

En los casos previstos como base del remedio excepcional de que ahora se trata, no se está ante una causa de rescisión de sentencias firmes y no ha parecido oportuno mezclar la nulidad con esas causas ni se ha considerado conveniente, para una tutela judicial efectiva, seguir el procedimiento establecido a los efectos de la rescisión ni llevar la nulidad al órgano competente para aquélla.

Aunque, como respecto de otros derechos procesales, siempre cabe el riesgo de abuso de la solicitud excepcional de nulidad de actuaciones, la Ley previene dicho riesgo, no sólo con la cuidadosa determinación de los casos en que la solicitud puede fundarse, sino con otras reglas: no suspensión de la ejecución, condena en costas en caso de desestimación de aquélla e imposición de multa cuando se considere temeraria.

Además, los tribunales pueden rechazar las solicitudes manifiestamente infundadas mediante providencia sucintamente motivada, sin que en esos casos haya de sustanciarse el incidente y dictarse auto.

X El Libro II de la presente Ley, dedicado a los procesos declarativos, comprende, dentro del Capítulo referente a las disposiciones comunes, las reglas para determinar el proceso que se ha de seguir.

Esta determinación se lleva a cabo combinando criterios relativos a la materia y a la cuantía.

Pero la materia no sólo se considera en esta Ley, como en la de 1881, factor predominante respecto de la cuantía, sino elemento de muy superior relevancia, como lógica consecuencia de la preocupación de esta Ley por la efectividad de la tutela judicial.

Y es que esa efectividad reclama que por razón de la materia, con independencia de la evaluación dineraria del interés del asunto, se solvente con rapidez —con más rapidez que hasta ahora— gran número de casos y cuestiones.

Es éste un momento oportuno para dar razón del tratamiento que, con la mirada puesta en el artículo 53.2 de la Constitución, esta Ley otorga, en el ámbito procesal civil, a una materia plural, pero susceptible de consideración unitaria: los derechos fundamentales.

Además de entender, conforme a unánime

oinarri hartuta, antzekotasun hori beste erakunde batzuetan aintzakotzat jotzen bada ere; horixe gertatzen da, berbarako, berrikuspen-errekurtsoarekin edo auzi-ihesean dagoen kondenatuari egindako entzunaldiarekin.

Une honetan aztergai den salbuespeneko konponbidea oinarri gisa ezartzen da zenbait kasutan, eta, kasu horietan, ez dago epai irmoak hutsaltzeko arrazoirik. Batetik, ez du ematen zuzena denik deuseztasuna arrazoi horiekin nahastea; eta, bestetik, benetako babes judiziala lor dadin, ez da komeni epai irmoak hutsaltzeko prozedura jarraitzea, ezta epai irmoak hutsaltzeko eskumena duen organora deuseztasuna eramatea ere.

Prozesuko beste eskubide batzuekin gertatzen den bezala, jarduna deuseztatzeko salbuespeneko eskabidea bidegabe erabili eta horretaz abusatzeko aukera beti dago; baina legeak arrisku hori aurreikusi du, eskabidea oinarritzeko kasuak kontu handiarekin zehaztuz eta beste erregelak batzuk ezarri. Hala nola, betearazpena ez etetea, jarduna deuseztatzeko eskabidea ezestearen ondorioz; kostuak ordaintzera kondenatzea; eta eskabidea ausartegia izateagatik isuna ezartzea.

Gainera, auzitegiek atzera bota ditzakete eskabideak, agerikoa bada eskabideon oinarririk eza; horretarako, labur arrazoitutako probidentzia erabili behar dute, intzidentea gauzatu gabe eta autoa eman beharrik gabe.

X Lege honen II. liburuak, prozesu adierazleei buruzkoak, prozesua zehazteko erregelak jaso ditu xedapen erkideen gaineko kapituluan.

Zehaztapan hori egin da, gaiaren eta muntaren inguruko irizpideak aintzat hartuta.

Baina, 1881eko Legeari helduz, muntaren aldean gaiari nagusitasuna eman arren, lege honek askozaz ere garrantzi handiagoko osagai gisa hartu du gaia bera. Hori guztiz zentzuzkoa da, legearen kezka baita babes judiziala eragingarria izatea.

Arean ere, babes judiziala eragingarria izan dadin, gaiari dagokionez, kasu eta arazo asko azkar ebatzi behar dira —orain arte baino azkarrago —, kontuan hartu gabe auziko interesen diruzko balioa.

Une egokia iritsi da Konstituzioaren 53.2 artikulua oinarri hartu eta ikusteko lege honetan zer-nolako tratamendua jaso duen, prozesu zibilaren esparruan, anitza izan arren, modu bateratuan aintzat hartu beharreko gai batek, alegia, oinarritzeko eskubideen gaiak.

Aho bateko interpretazioarekin bat etorritz,

interpretación, que la sumariidad a que se refiere el citado precepto de la Constitución no ha de entenderse en el sentido estricto o técnico-jurídico, de ausencia de cosa juzgada a causa de una limitación de alegaciones y prueba, resulta imprescindible, para un adecuado enfoque del tema, la distinción entre los derechos fundamentales cuya violación se produce en la realidad extraprocesal y aquellos que, por su sustancia y contenido, sólo pueden ser violados o infringidos en el seno de un proceso.

En cuanto a los primeros, pueden y deben ser llevados a un proceso para su rápida protección, que se tramite con preferencia: el hecho o comportamiento, externo al proceso, generador de la pretendida violación del derecho fundamental, se residencia después jurisdiccionalmente.

Y lo que quiere el concreto precepto constitucional citado es, sin duda alguna, una tutela judicial singularmente rápida.

En cambio, respecto de los derechos fundamentales que, en sí mismos, consisten en derechos y garantías procesales, sería del todo ilógico que a su eventual violación respondiera el Derecho previendo, en el marco de la jurisdicción ordinaria, tanto uno o varios procedimientos paralelos como un proceso posterior a aquel en que tal violación se produzca y no sea reparada.

Es patente que con lo primero se entraría de lleno en el territorio de lo absurdo.

Y lo segundo supondría duplicar los procesos jurisdiccionales.

Y aún cabría hablar de duplicación —del todo ineficaz y paradójicamente contraria a lo pretendido— como mínimo, pues en ese segundo proceso, contemplado como hipótesis, también podría producirse o pensarse que se había producido una nueva violación de derechos fundamentales, de contenido procesal.

Por todo esto, para los derechos fundamentales del primer bloque aludido, aquellos que se refieren a bienes jurídicos del ámbito vital extrajudicial, la presente Ley establece que los procesos correspondientes se sustancien por un cauce procedimental, de tramitación preferente, más rápido que el establecido por la Ley de Protección Jurisdiccional de los Derechos Fundamentales, de 1978: el de los juicios ordinarios, con demanda y contestación por escrito, seguidas de vista y sentencia.

En cambio, respecto de los derechos fundamentales de naturaleza procesal, cuya infracción puede producirse a lo largo y lo ancho de cualquier litigio, esta Ley descarta un ilógico procedimiento especial ante las denuncias de infracción y considera que las posibles violaciones han de remediarse en el seno

legeak ulertu du Konstituzioaren manu horrek ezarritako sumariotasuna ez dela esangura hertsian eta tekniko-juridikoan ulertu behar; hau da, alegazioak eta froga mugatzeagatik ez da ulertu behar gauza epaiturik ez dagoenik. Gai horri behar bezala ekiteko, ezinbestekoa da bereiztea, batetik, prozesutik kanpo urratu diren oinarrizko eskubideak; eta, bestetik, prozesuan bakarrik urra edo hauts daitezkeen oinarrizko eskubideak, euron izaerak eta edukiak horrela agintzen dutelako. Lehenengoak prozesura eraman behar dira lehenespenez izapidetu eta azkar babestuak izan daitezkeen: eskatutakoaren arabera, gero garrenean biltzen da jurisdikziora oinarrizko eskubidea urratu omen duen prozesuaz landako egitate edo jokabidea. Duda-mudarik gabe, aipatu konstituzio-manuaren helburua da babes judiziala ahalik azkarren ematea.

Haatik, berez prozesuko eskubide eta bermeak diren oinarrizko eskubideei dagokienez, guztiz zentzugabea izango litzateke kasuan kasuko urratzeari aurre egiteko, zuzenbideak jurisdikzio arruntean ezartzea, hala prozedura paralelo bat edo batzuk, nola oinarrizko eskubidea urratu eta konpondu gabe utzi duen prozesuaren atzetik beste prozesu bat.

Esan beharrik ez dago lehenengo irtenbidea zentzugabea dela.

Bigarren irtenbideak jurisdikzio-prozesuak bikoiztea ekarriko luke.

Are gehiago, bikoiztasun hori —guztiz alferrekoa, eta, paradoxa badirudi ere, lortu nahi denaren aurkakoa — gutxienezkotzat jo daiteke, bigarren prozesu horretan, hipotesi gisa, ezerk ez baitu eragozten, prozesu-izaerako oinarrizko eskubideak berriro urratzea, edo, behinik behin, hori uste izatea.

Hori guztia dela eta, lehen multzoko oinarrizko eskubideei dagokienez, hau da, epaiketaz kanpoko ondasun juridikoen ingurukoak diren horiei dagokienez, legeak ezarri du, kasuan kasuko prozesuaren izapideak lehenespenez egiteaz gain, horiek gauzatu behar direla Oinarrizko Eskubideen Jurisdikzio-Babesari buruzko 1978ko Legeak ezarri prozedura-bidea baino azkarragoa den bide hau erabilita: epaiketa arrunten bidea, demanda eta erantzuna idatziz aurkeztuta, eta ikustaldia egin eta epaia emanda.

Edozein auziren izapidetza egin bitartean hauts daitezkeen eta prozesu-izaera duten oinarrizko eskubideei erreparatu, aldiz, legeak baztertu du, arau-hausteen gaineko salaketei aurre egiteko, prozedura berezia ezartzea, hori zentzugabekoa baita. Legearen

del proceso en que se han producido.

A tal fin responden, respecto de muy diferentes puntos y cuestiones, múltiples disposiciones de esta Ley, encaminadas a una rápida tutela de las garantías procesales constitucionalizadas.

La mayoría de esas disposiciones tienen carácter general pues aquello que regulan es susceptible siempre de originar la necesidad de tutelar derechos fundamentales de índole procesal, sin que tenga sentido por tanto, establecer una tramitación preferente.

En cambio, y a título de meros ejemplos de reglas singulares, cabe señalar la tramitación preferente de todos los recursos de queja y de los recursos de apelación contra ciertos autos que inadmitan demandas.

Conforme a la experiencia, también se ocupa la Ley de modo especial, según se verá, de los casos de indefensión, con nulidad radical, que, por el momento en que pueden darse, no es posible afrontar mediante recursos o con actuación del tribunal, de oficio.

Volviendo a la atribución de tipos de asuntos en los distintos cauces procedimentales, la Ley, en síntesis, reserva para el juicio verbal, que se inicia mediante demanda sucinta con inmediata citación para la vista, aquellos litigios caracterizados, en primer lugar, por la singular simplicidad de lo controvertido y, en segundo término, por su pequeño interés económico.

El resto de litigios han de seguir el cauce del juicio ordinario, que también se caracteriza por su concentración, intermediación y oralidad.

De cualquier forma, aunque la materia es criterio determinante del procedimiento en numerosos casos, la cuantía sigue cumpliendo un papel no desdeñable y las reglas sobre su determinación cambian notablemente, con mejor contenido y estructura, conforme a la experiencia, procurándose, por otra parte, que la indeterminación inicial quede circunscrita a los casos verdaderamente irreductibles a toda cuantificación, siquiera sea relativa.

Las diligencias preliminares del proceso establecidas en la Ley de Enjuiciamiento Civil de 1881 no distaban mucho del completo desuso, al no considerarse de utilidad, dadas las escasas consecuencias de la negativa a llevar a cabo los comportamientos preparatorios previstos, pese a que el tribunal considerara justificada la solicitud del interesado.

Por estos motivos, algunas iniciativas de reforma

ahora, kasuan kasuko arau-hausteak zein prozesutan gauzatu eta horretan bertan konpondu behar dira.

Hori ahalbidetu nahi dute lege honen alde eta arazo ezberdinak arautu dituzten xedapen askok. Xedapenon helburua da Konstituzioan jaso diren prozesu-bermeen babes azkarra.

Xedapen horietatik gehienak orokorrak dira, eurek arautzen duten gaia ere halakoa delako eta gai horrek beti sorraz dezakeelako Konstituzioan jasotako oinarriko eskubideak, prozesu-izaera dutenak, babesteko beharra. Horregatik, ez da zentzuzkoa lehenespeneko izapidetza ezartzea.

Alderantziz, erregela berezien adibide gisa aipa daiteke kexa-errekurtso guztien lehenespeneko izapidetza, bai eta demandak onartu ez dituzten auto batzuen aurkako gorajotze errekurtsoen lehenespeneko izapidetza ere.

Esperientzia aintzat hartuta, legeak, geroago ikusiko den moduan, bereziki arautu du honako egoera hau: errotikako deuseztatasa dakarren defentsarik eza egon, eta, hori eragin unea dela eta, ezin zaio horri aurre egin ez errekurtsoak jarritz, ez auzitegiak bere arioz jardunez.

Prozedura-bide desberdinetan eratxiki beharreko auzi-motei ostera ere helduz, hitzezko epaiketa hasten da demanda laburrez eta ikustaldirako zitazioa berehala eginez. Legeak epaiketa horrentzat erreserbatu ditu honako auzi hauek: eztabaidagai errazekoak eta interes ekonomiko txikia dutenak.

Gainerako auziek epaiketa arruntaren bidea jarraitu behar dute, horrek ere ezaugarritzat dituela baterakuntza, hur-hurrekotasuna eta ahozkotatasa.

Edonola ere, gaia kasu askotan prozeduraren irizpide erabakigarri izan arren, muntak badu oraindik ere zeregin garrantzitsua. Munta finkatzeko erregelak esperientzian oinarritu eta nabarmen aldatu dira, horien edukia eta egitura hobetuz; orobat, ahaleginak egin dira hasierako zehaztugabetasuna bakarrik gerta dadin prozesuaren balioa gutxi gorabehera ere zenbatuezikoa denean.

Prozedura Zibilari buruzko 1881eko Legeak prozesuaren atariko eginbideak ezarri zituen, baina eginbide horiek erabat zaharkituta zeuden eta ez ziren erabilgarriak; izan ere, urriak ziren legeak agindutako jokabide-prestatzaileak ez betetzeagatik sortutako ondorioak, nahiz eta auzitegiak bidezkotzat jo interesdunak eginbideok eskatzea.

Arrazoi horiek direla bide, prozesuko

procesal civil se inclinaron a prescindir de este instituto.

Sin embargo, la presente Ley se asienta sobre el convencimiento de que caben medidas eficaces para la preparación del proceso.

Por un lado, se amplían las diligencias que cabe solicitar, aunque sin llegar al extremo de que sean indeterminadas.

Por otra parte, sin incurrir en excesos coercitivos, se prevén, no obstante, respecto de la negativa injustificada, consecuencias prácticas de efectividad muy superior a la responsabilidad por daños y perjuicios.

Buscando un equilibrio equitativo, se exige al solicitante de las medidas preliminares una caución para compensar los gastos, daños y perjuicios que se pueda ocasionar a los sujetos pasivos de aquéllas, con la particularidad de que el mismo tribunal competente para las medidas decidirá sumariamente sobre el destino de la caución.

En los momentos iniciales del proceso, además de acompañar a la demanda o personación los documentos que acrediten ciertos presupuestos procesales, es de gran importancia, para información de la parte contraria, la presentación de documentos sobre el fondo del asunto, a los que la regulación de esta Ley añade medios e instrumentos en que consten hechos fundamentales (palabras, imágenes y cifras, por ejemplo) para las pretensiones de las partes, así como los dictámenes escritos y ciertos informes sobre hechos.

Las nuevas normas prevén, asimismo, la presentación de documentos exigidos en ciertos casos para la admisibilidad de la demanda y establecen con claridad que, como es lógico y razonable, cabe presentar en momentos no iniciales aquellos documentos relativos al fondo, pero cuya relevancia sólo se haya puesto de manifiesto a consecuencia de las alegaciones de la parte contraria.

Aquí como en otros puntos, la Ley acentúa las cargas de las partes, restringiendo al máximo la posibilidad de remitirse a expedientes, archivos o registros públicos.

Los supuestos de presentación no inicial de los documentos y otros escritos e instrumentos relativos al fondo se regulan con exactitud y se sustituye la promesa o juramento de no haberlos conocido o podido obtener con anterioridad por la carga de justificar esa circunstancia.

Congruentemente, el tribunal es facultado para

zuzenbide zibila eraldatzeko ekimen zehatz batzuek bazter utzi zuten erakunde hori.

Lege honen ariora, ordea, neurri egokiak badira izan, prozesua prestatzeko.

Batetik, eska daitezkeen eginbideak gehitu dira, baina zehaztugabeak izatera iritsi gabe.

Bestetik, justifikatu gabeko ezezkoa ematen bada, orduan, kalte-galeren ondoriozko erantzukizunaren aldean eragingarritasun askoz ere handiagoa duten ondorio praktikoak ezarri dira, baina horien bitartez gehiegiko hertsatzea eragin gabe.

Oreka zuzena bilatu nahian, kauzioa ezarri zaido atariko neurrien eskatzaileari, neurrian subjektu pasiboei eragin dakizkiekeen gastu, kalte eta galerak konpentsatzeko. Zernahi gisaz, neurrian gaineko eskumena zein auzitegik izan eta horrek ahalik arinen erabakiko du kauzioa zertarako erabili.

Prozesuaren hasierako uneetan, demandarekin edo alderdia bertaratzearekin batera, prozesuko baldintza jakin batzuk egiaztatzeko agiriak aurkezteaz gain, oso garrantzitsua da, aurkako alderdia jakinaren gainean egon dadin, auziaren edukiari buruzko agiriak aurkeztea. Gainera, aurkeztu beharreko agirioi legeak gehitu die alderdien uziatzat oinarritzko egitateak (esaterako, hitzak, irudiak eta zenbakiak) jasotzen dituzten bideak eta tresnak, bai eta egitateei buruzko irizpen idatziak eta beste txosten batzuk ere.

Era berean, arau berriek agindu dute demanda kasu batzuetan onartzeko zein agiri behar eta agiri horiek aurkeztea. Hariari segiz, arauetan argi eta garbi ezarri da, zentzuzkoa eta arrazoizkoa denez, edukiari buruzko agiriak hasierakoak ez diren uneetan aurkeztu ahal izatea, baldin eta aurkako alderdiaren alegazioek agirion garrantzia ondorioztatzen badute.

Hemen, beste arazo batzuetan gertatzen den bezala, legeak areagotu egin ditu alderdien zamak, eta ahalik eta gehien murriztu du espediente, artxibo eta erregistro publikoetara jotzeko aukera.

Legean zehatz-mehatz arautu dira hasierako unetik kanpo edukiari buruzko agiriak, eta beste idazki eta tresna batzuk aurkezteko aukerak. Bestalde, alderdiak ez du hitzik eman behar edo zinik egin behar edukiari buruzko agiri, eta beste idazki eta tresna horien berri izan ez duelako edo horiek lortzea ezinezko izan zaiolako; baina, horren orde, inguruabar hori egiaztatzeko zama du.

Horrekin bat etorritik, auzitegiei ahalmena

decidir la improcedencia de tener en cuenta los documentos si, con el desarrollo de las actuaciones, no apareciesen justificados el desconocimiento y la imposibilidad.

En casos en que se aprecie mala fe o ánimo dilatorio en la presentación del documento, el tribunal podrá además imponer multa.

En cuanto a la regulación de la entrega de copias de escritos y documentos y su traslado a las demás partes, es innovación de importancia la ya aludida de encomendar el traslado a los Procuradores, cuando éstos intervengan y se hayan personado.

El tribunal tendrá por efectuado el traslado desde que le conste la entrega de las copias al servicio de notificación organizado por el Colegio de Procuradores.

De este modo, se descarga racionalmente a los órganos jurisdiccionales y, singularmente, al personal no jurisdiccional de un trabajo, que, bien mirado, resulta innecesario e impropio que realicen, en inevitable detrimento de otros.

Pero, además, el nuevo sistema permitirá, como antes se apuntó, eliminar «tiempos muertos», pues desde la presentación con traslado acreditado, comenzarán a computarse los plazos para llevar a cabo cualquier actuación procesal ulterior.

XI Por tratarse de normas comunes a todos los procesos declarativos en primera instancia y, cuando proceda, en la segunda, parece más acertado situar las normas sobre la prueba entre las disposiciones generales de la actividad jurisdiccional declarativa que en el seno de las que articulan un determinado tipo procedimental.

La prueba, así incardinada y con derogación de los preceptos del Código Civil carentes de otra relevancia que la procesal, se regula en esta Ley con la deseable unicidad y claridad, además de un amplio perfeccionamiento, en tres vertientes distintas.

Por un lado, se determina el objeto de la prueba, las reglas sobre la iniciativa de la actividad probatoria y sobre su admisibilidad, conforme a los criterios de pertinencia y utilidad, al que ha de añadirse la licitud, a cuyo tratamiento procesal, hasta ahora inexistente, se provee con sencillos preceptos.

Por otro lado, en cuanto a lo procedimental, frente a

eman zaie agiriak kontuan hartzea komenigarri ez dela erabakitzeke, baldin eta, jarduna aurrera joan ahala, egiaztatu ez badira agirion berri ez izatea eta horiek lortzeko ezintasuna.

Agiria aurkeztean gaitzatea edo prozesua luzatzeko asmoa dagoela erabakiz gero, auzitegiak isuna ere ezar dezake.

Idazkien eta agirien kopiak emateko, eta gainerako alderdiei helarazteko arauketari dagokionez, lehen aipatu da prokuradoreen ardura dela idazkiak eta agiriak alderdiei helaraztea, baldin eta prokuradoreok prozesuan parte hartu badute eta bertaratu badira. Bada, hori berrikuntza garrantzitsua da.

Auzitegiak idazkiak eta agiriak helarazitatu joko ditu, horrek jakin dakienetik kopiak eman zaizkiola prokuradoreen elkargoak antolatutako jakinarazpen-zerbitzuari.

Horrela, zentzuz arindu da jurisdikzio-organoen lana, eta, batez ere, jurisdikzio-izaerarik gabeko langileen lana; egia esan, lan hori alferrekoa da, ez dator bat jurisdikzio-organoen eta jurisdikzio-izaerarik gabeko langileen eginkizunekin, eta oztopo galanta da horiek beste lan batzuk egiteko.

Gainera, gorago esan bezala, sistema berriak «hutsarteak» ezabatzea ahalbidetuko du, behin idazkiak eta agiriak aurkeztu eta horiek helarazi direla egiaztatuta, zenbatzen hasiko baitira gerogarrenean prozesuko edozein jardun gauzatzeko epeak.

XI Badirudi egokiagoa dela frogaren gaineko arauak jurisdikzio-jarduera adierazleari buruzko xedapen orokorretan kokatzea, ez, ordea, prozedura- mota zehatza ezarri duten xedapenetan. Horretarako, kontuan hartu behar da frogaren gaineko arauak orokorrak direla lehen auzialdiko prozesu adierazle guztietan, bai eta, hala denean, bigarren auzialdikoetan ere.

Legeak froga arautu du, beharrezko batasun eta argitasunarekin, aipatu xedapenen artean hori kokatuz eta Kode Zibilean prozesu-garrantzia besterik ez duten manua indargabetuz. Bestalde, hiru aldetan hobetu du lege honek, eta nabarmen gainera, frogaren arauaketa.

Hasteko, egokitasun- eta erabilgarritasun-irizpideen arabera zehaztu dira frogaren objektua, froga-jarduera hasteko ekimenari buruzko erregelak eta horren onargarritasunaren ingurukoak. Gainera, kontuan izan behar da, orain arte prozesu-tratamendurik izan ez arren, legeak manu errazekin arautu duen zilegitasun-irizpidea.

Jarraitzeko, prozedurako aldeei dagokienez,

la dispersión de la práctica de la prueba, se introduce una novedad capital, que es la práctica de toda la prueba en el juicio o vista, disponiéndose que las diligencias que, por razones y motivos justificados, no puedan practicarse en dichos actos públicos, con garantía plena de la presencia judicial, habrán de llevarse a cabo con anterioridad a ellos.

Además, se regula la prueba anticipada y el aseguramiento de la prueba, que en la Ley de 1881 apenas merecían alguna norma aislada.

Finalmente, los medios de prueba, junto con las presunciones, experimentan en esta Ley numerosos e importantes cambios.

Cabe mencionar, como primero de todos ellos, la apertura legal a la realidad de cuanto puede ser conducente para fundar un juicio de certeza sobre las alegaciones fácticas, apertura incompatible con la idea de un número determinado y cerrado de medios de prueba.

Además resulta obligado el reconocimiento expreso de los instrumentos que permiten recoger y reproducir palabras, sonidos e imágenes o datos, cifras y operaciones matemáticas.

En segundo término, cambia, en la línea de la mayor claridad y flexibilidad, el modo de entender y practicar los medios de prueba más consagrados y perennes.

La confesión, en exceso tributaria de sus orígenes históricos, en gran medida superados, y, por añadidura, mezclada con el juramento, es sustituida por una declaración de las partes, que se aleja extraordinariamente de la rigidez de la «absolución de posiciones».

Esta declaración ha de versar sobre las preguntas formuladas en un interrogatorio libre, lo que garantiza la espontaneidad de las respuestas, la flexibilidad en la realización de preguntas y, en definitiva, la integridad de una declaración no preparada.

En cuanto a la valoración de la declaración de las partes, es del todo lógico seguir teniendo en consideración, a efectos de fijación de los hechos, el dato de que los reconozca como ciertos la parte que ha intervenido en ellos y para la que resultan perjudiciales.

Pero, en cambio, no resulta razonable imponer legalmente, en todo caso, un valor probatorio pleno a tal reconocimiento o confesión.

Como en las últimas décadas ha venido afirmando la jurisprudencia y justificando la mejor doctrina, ha de establecerse la valoración libre, teniendo en cuenta las otras pruebas que se practiquen.

berrikuntza garrantzitsua dakar legeak; izan ere, froga zatika gauzatu beharrean, orain froga osoa gauzatu behar da epaiketan edo ikustaldian, eta, egiaztatutako arrazoiak direla bide, jendaurreko ekitaldi horietan gauzatu ezin diren eginbideak ekitaldiok baino lehenago gauzatu behar dira, epaileak eta magistratuak bertan egongo direla oso-osorik bermatuz.

Halaber, 1881eko Legeak arau bakarturen batean aipatu zituen froga aurreratua eta froga ziurtatzea, lege honetan, berriz, osotora arautu dira.

Amaitzeko, frogabideek eta presuntzioek aldaketa garrantzitsu asko izan dituzte lege honekin.

Aldaketa horien artean, lehendabizi aipatu behar da, alegatutako egitateak egiazkoak direla ziurtatzeko, legeak izaera irekia duela; izaera ireki horren aurkakoa da, izan ere, frogabideen kopurua mugatu eta itxia izatea.

Orobat, esanbidez onartu dira hitzak, soinuak eta irudiak edo datuak, zenbakiak eta eragiketa matematikoak jaso eta erreproduzi ditzaketen tresnak.

Bestalde, legean argitasun eta malgutasun handiagoa dago, frogabiderik sustraitu eta iraunkorrenak ulertu eta gauzatzeko.

Aitorpenak jatorri historikoaren zama jasan behar izan du, hein handi batean hori gainetik kentzea lortu badu ere; ondorenez, zinegitearekin nahasi izan da. Horregatik, aitorpenaren orde, alderdien adierazpena ezarri da; adierazpen hori asko urruntzen da «posizioei erantzuteak» zekarren zurruntasunetik.

Alderdien adierazpen horren oinarriak izan behar dira galdeketa aske batean egindako itaunak. Horrek bermatzen du erantzunak bat-batekoak izatea, itaunak egitean malgutasunez jokatzeko, eta, azken buruan, prestatu gabeko adierazpenaren osotasuna.

Alderdien adierazpena baloratzeari dagokionez, guztiz zentzuzkoa da oraindik kontuan hartzea, egitateak finka daitezen, egitateok egiazko gisa aitortu behar dituela horietan parte hartu eta horien ondorioz kalteak izan dituenak.

Aitzitik, zentzugabea da legeak onarpen edo aitorpen horri erabateko froga- balioa ematea beti.

Azken hamarkadetako jurisprudentiak ezarri eta doktrinarik onenak egiaztatutakoari helduta, balorazio askea ezarri behar da, gauzatutako osterantzeko frogak ere aintzakotzat harturik.

Esta Ley se ocupa de los documentos, dentro de los preceptos sobre la prueba, a los solos efectos de la formación del juicio jurisdiccional sobre los hechos, aunque, obviamente, esta eficacia haya de ejercer una notable influencia indirecta en el tráfico jurídico.

Los documentos públicos, desde el punto de vista procesal civil, han sido siempre y deben seguir siendo aquellos a los que cabe y conviene atribuir una clara y determinada fuerza a la hora del referido juicio fáctico.

Documentos privados, en cambio, son los que, en sí mismos, no gozan de esa fuerza fundamentadora de la certeza procesal y, por ello, salvo que su autenticidad sea reconocida por los sujetos a quienes puedan perjudicar, quedan sujetos a la valoración libre o conforme a las reglas de la sana crítica.

La específica fuerza probatoria de los documentos públicos deriva de la confianza depositada en la intervención de distintos fedatarios legalmente autorizados o habilitados.

La ley procesal ha de hacerse eco, a sus específicos efectos y con lenguaje inteligible, de tal intervención, pero no es la sede normativa en que se han de establecer los requisitos, el ámbito competencial y otros factores de la dación de fe.

Tampoco corresponde a la legislación procesal dirimir controversias interpretativas de las normas sobre la función de dar fe o acerca del asesoramiento jurídico con el que se contribuye a la instrumentación documental de los negocios jurídicos.

Menos propio aún de esta Ley ha parecido determinar requisitos de forma documental relativos a tales negocios o modificar las opciones legislativas preexistentes.

Frente a corrientes de opinión que, mirando a otros modelos y a una pretendida disminución de los costes económicos de los negocios jurídicos, propugnan una radical modificación de la fe pública en el tráfico jurídico-privado, civil y mercantil, la presente Ley es respetuosa con esa dación de fe.

Se trata, no obstante, de un respeto compatible con el legítimo interés de los justiciables y, desde luego, con el interés de la Administración de Justicia misma, por lo que, ante todo, la Ley pretende que cada parte fije netamente su posición sobre los documentos aportados de contrario, de suerte que, en caso de reconocerlos o no impugnar su autenticidad, la controversia fáctica desaparezca o se aminore.

Ha de señalarse también que determinados preceptos de diversas leyes atribuyen carácter de

Lege honek frogari buruzko manuen artean arautu ditu agiriak, egitateen gainean jurisdikzio-epaiketa eratzeko ondoretarako bakarrik. Dena den, argi dago agirion eragingarritasun horrek zeharkako ondoreak izango dituela trafiko juridikoan.

Prozesu zibilaren ikuspuntutik, agiri publikoek indar nabari eta berezia dute, egitateen gaineko epaiketa eratzean; betidanik izan dute indar hori, eta aurrerantzean ere horrexer eutsi behar diote.

Agiri pribatuek, ordea, ez dute berezko indarrik prozesuko egiazkotasuna oinarritzeko, eta, beraz, agiriok, euren ondorioz kalteak izan ditzaketen subjektuek horiek egiaztatu ezik, balorazio askearen edo kritika zintzoaren araberako erregelen mende geratu behar dira.

Agiri publikoek frogatze-indar berezia dute, uste osoa jarri delako lege baimendu edo gaitutako fede-emateen esku-hartzean.

Prozesuko legeak, hizkera ulergarriarekin eta bere ondore zehatzetarako, aintzat hartu behar du esku-hartze hori; baina prozesuko legea ez da aproposa fede-ematearen betekizunak, eskumen-esparrua eta beste inguruabar batzuk ezartzeko.

Ildo horretatik, prozesuko legeriak ez ditu interpretazio- eztabaidak ebatzi behar, horiek sortzen direnean fede-emateari buruzko arauen inguruan edo negozio juridikoak agirian jasotzeko beharrezko laguntza juridikoaren inguruan.

Amaitzeko, legegileak zeharo desegokitzat jo du lege honek negozio juridikoak agirian jasotzeko betekizunak ezartzea edo lehendik lege xedatutako aukerak eraldatzea.

Beste eredu batzuk aintzat hartu eta negozio juridikoen kostu ekonomikoak txikiagotzeko asmoarekin, iritzi-iturburu batzuek proposatu dute trafiko juridiko pribatuan, hots, merkataritzakoan eta zibilean, fede publikoa erabat eraldatzea. Legea, oster, iritzi horien aurkakoa izan da, eta errespetatu egin du fede-emate hori.

Hala ere, begirune hori bat dator justizapekoen interes legitimoarekin, eta, batez ere, Justizia Administrazioaren interesarekin. Hori dela eta, legearen helburua da alderdi bakoitzak argi eta garbi agertzea zein jarrera duen bere aurka ekarritako agiriekiko; izan ere, alderdiak agiriok onartzen baditu edo horien egiazkotasuna aurkaratzen ez badu, egitatei buruzko eztabaida desagertu edo gutxitu egingo da.

Gainera, lege batzuen manuetan agiri publiko gisa hartu dira «kontrako frogak» izenekoa

documentos públicos a algunos respecto de los que, unas veces de modo expreso y otras implícitamente, cabe la denominada «prueba en contrario».

La presente Ley respeta esas disposiciones de otros cuerpos legales, pero está obligada a regular diferenciadamente estos documentos públicos y aquellos otros, de los que hasta aquí se ha venido tratando, que por sí mismos hacen prueba plena.

Sobre estas bases, la regulación unitaria de la prueba documental, que esta Ley contiene, parece completa y clara.

Por lo demás, otros aspectos de las normas sobre prueba resuelven cuestiones que, en su dimensión práctica, dejan de tener sentido.

No habrá de forzarse la noción de prueba documental para incluir en ella lo que se aporte al proceso con fines de fijación de la certeza de hechos, que no sea subsumible en las nociones de los restantes medios de prueba.

Podrán confeccionarse y aportarse dictámenes e informes escritos, con sólo apariencia de documentos, pero de índole pericial o testifical y no es de excluir, sino que la ley lo prevé, la utilización de nuevos instrumentos probatorios, como soportes, hoy no convencionales, de datos, cifras y cuentas, a los que, en definitiva, haya de otorgárseles una consideración análoga a la de las pruebas documentales.

Con las excepciones obligadas respecto de los procesos civiles en que ha de satisfacerse un interés público, esta Ley se inclina coherentemente por entender el dictamen de peritos como medio de prueba en el marco de un proceso, en el que, salvo las excepciones aludidas, no se impone y se responsabiliza al tribunal de la investigación y comprobación de la veracidad de los hechos relevantes en que se fundamentan las pretensiones de tutela formuladas por las partes, sino que es sobre éstas sobre las que recae la carga de alegar y probar.

Y, por ello, se introducen los dictámenes de peritos designados por las partes y se reserva la designación por el tribunal de perito para los casos en que así le sea solicitado por las partes o resulte estrictamente necesario.

De esta manera, la práctica de la prueba pericial adquiere también una simplicidad muy distinta de la complicación procedimental a que conducía la regulación de la Ley de 1881.

Se excluye la recusación de los peritos cuyo dictamen aporten las partes, que sólo podrán ser objeto de tacha, pero a todos los peritos se exige juramento o promesa de actuación máximamente objetiva e imparcial y respecto de todos ellos se contienen en esta Ley disposiciones conducentes a someter sus dictámenes a explicación, aclaración y complemento, con plena contradicción.

onartzen duten agiriak, nahiz eta onarpen hori, batzuetan, esanbidez ezarri eta, besteetan, isilbidez.

Lege honek errespetatu egin ditu beste lege horietako xedapenetan ezarritakoa; baina nahitaez bereizita arautu behar izan ditu kontrako froga onartzen duten agiri publikoak eta berez oso-osorik frogatuztat jotzen diren gainerako agiri publikoak.

Laburbilduz, badirudi oso eta argia dela lege honek agiri-frogaren inguruan egindako arauketa bateratua.

Bestalde, praktikan zentzurik gabe geratu dira frogari buruzko arauen beste zati batzuek konpondu dituzten arazoak.

Agiri-frogara ezin izango da bildu gainerako frogabideetara bildu ezin eta egitateen egiazkotasuna finkatzeko prozesura ekarri den guztia.

Agiri-itxurako irizpen eta txosten idatziak egin eta ekar daitezke; baina adituen eta lekukoen irizpen- eta txosten-izaera izango dute. Halaber, legeak, baztertu beharrean, beren beregi arautu ditu froga gauzatzeko tresna berriak, esate baterako, datuak, zenbakiak, eta kontuak jasotzeko egun oso zabaldua ez dauden euskarriak. Hortaz, froga gauzatzeko tresna berriak agiri-frogen parekoak dira.

Interes publikoa bete behar duten prozesu zibiletan izan ezik, lege honek koherentziaz ulertu du adituen irizpena frogabidea dela prozesu zehatz batzuetan; horietan, aipatu salbuespenak bazter utzita, auzitegiak ez ditu ikertu eta egiaztatu behar egitate erabakigarriak, nahiz eta alderdien babes-uziak egitate horietan oinarritu; aitzitik, alderdiei dagokie egitate horiek alegatu eta frogatzeko zama.

Horregatik, alderdiek izendatutako adituen irizpenak onartu dira, eta ezarri da auzitegiak izendatuko dutela aditua, alderdiek hori eskatu badute edo nahitaezkoa bada.

Horrela, 1881eko Legean jasotako arauketa katramilatsuaren aldean, asko erraztu da aditu-froga gauzatzeko prozedura.

Ez da onartu adituen ezespena, horien irizpena alderdiek ekarri badute; kasu horretan, adituek narrioa bakarrik jasan dezakete. Edonola ere, aditu guztiek zin egin edo hitz eman behar dute euron jardunean objektiboak eta inpartzialak izango direla. Gainera, legeak xedapenak ezarri ditu adituek euren irizpenak aurkakotasun osoarekin azal,

Así, la actividad pericial, cuya regulación decimonónica reflejaba el no resuelto dilema acerca de su naturaleza —si medio de prueba o complemento o auxilio del juzgador—, responde ahora plenamente a los principios generales que deben regir la actividad probatoria, adquiriendo sentido su libre valoración.

Efecto indirecto, pero nada desdeñable, de esta necesaria clarificación es la solución o, cuando menos, importante atenuación del problema práctico, muy frecuente, de la adecuada y tempestiva remuneración de los peritos.

Mas, por otra parte, la presente Ley, al entender la enorme diversidad de operaciones y manifestaciones que entraña modernamente la pericia, se aparta decididamente de la regulación de 1881 para reconocer sin casuismos la diversidad y amplitud de este medio de prueba, con atención a su frecuente carácter instrumental respecto de otros medios de prueba, que no sólo se manifiesta en el cotejo de letras.

En cuanto al interrogatorio de testigos, consideraciones semejantes a las reseñadas respecto de la declaración de las partes, han aconsejado que la Ley opte por establecer que el interrogatorio sea libre desde el principio.

En esta sede se regula también el interrogatorio sobre hechos consignados en informes previamente aportados por las partes y se prevé la declaración de personas jurídicas, públicas y privadas, de modo que junto a especialidades que la experiencia aconseja, quede garantizada la contradicción y la intermediación en la práctica de la prueba.

La Ley, que concibe con más amplitud el reconocimiento judicial, acoge también entre los medios de prueba, como ya se ha dicho, los instrumentos que permiten recoger y reproducir, no sólo palabras, sonidos e imágenes, sino aquellos otros que sirven para el archivo de datos y cifras y operaciones matemáticas.

Introducidas en la presente Ley las presunciones como método de fijar la certeza de ciertos hechos y regulada suficientemente la carga de la prueba, pieza clave de un proceso civil en el que el interés público no sea predominante, puede eliminarse la dualidad de regulaciones de la prueba civil, mediante la derogación de algunos preceptos del Código Civil.

XII Enseña la experiencia, en todo el mundo, que si,

argi eta osa ditzaten.

Hemeretzigarren mendeko arauketak ez zuen argitu aditu-jardueraren izaera —hots, frogabidea ote zen ala epaile-jardueraren osagarri nahiz lagungarri—. Egungo arauketarekin, alderantziz, aditu-jarduera bat dator, oso-osorik, froga-jarduera arautu behar duten printzipio orokorrekin; eta, horregatik, guztiz zentzuzkoa da aditujarduerari buruzko balorazio askea.

Bada, premiazkoa zen aditu-jardueraren izaera argitzea, eta argitu egin da; baina horrek badakar zeharkako ondore garrantzitsua ere: adituei garaiz eta egoki ordaintzeko arazoa konpontzea, edo, behintzat, arazo hori arintzea. Zinez, praktikan itzelak dira adituen ordainketari buruzko arazoak.

Alabaina, legeak kontuan hartu du asko direla, egun, adituen lanari lotutako eragiketak eta zereginak; ondorenez, 1881eko arauketatik urrundu eta kasuismorik gabe onartu du aditu-frogabidea anitz eta zabal izatea. Legeak nabarmendu egin du, berebat, aditu-froga, maiz, beste frogabide batzuen osagarritzat erabili dela, eta ez idazkera alderatzerako bakarrik.

Lekukoen galdeketari erreparatuz, alderdien adierazpenari buruzko arrazoi berdintsuak direla bide, legeak ezarri du galdeketa hasieratik askea dela.

Lege honek arautu ditu, halaber, alderdiek aurretiaz ekarritako txostenetan zein egitate jaso eta egitate horiei buruzko galdeketa. Era berean, pertsona juridikoek egindako adierazpena xedatu da, horiek publikoak izan nahiz pribatuak izan. Horrekin guztiarekin lortu da esperientziak gomendatzen dituen berezitasunei so egiteaz gain, froga gauzatzean aurkakotasuna eta hur-hurrekotasuna bermatzea.

Legeak esangura zabalagoan arautu du azterketa judiziala, eta, esan bezala, frogabideen artean arautu ditu hitzak, soinuak eta irudiak jaso eta erreproduzitzeko tresnak ez eze, datuak, zenbakiak eta eragiketa matematikoak artxibatzeak ere.

Presuntzioak egitate batzuen egiazkotasuna finkatzeko metodo gisa barneratu dira, eta behar beste arautu da, interes publikoa nagusi denean izan ezik, prozesu zibilean oinarritzko den froga- -zama. Behin hori guztia kontuan hartu eta Kode Zibilaren manu batzuk indargabetuta, froga zibilak duen arauketa bikoitza ezabatu ahal izango da.

XII Esperientziak erakusten du, mundu osoan

tras las iniciales alegaciones de las partes, se acude de inmediato a un acto oral, en que, antes de dictar sentencia también de forma inmediata, se concentren todas las actividades de alegación complementaria y de prueba, se corre casi siempre uno de estos dos riesgos: el gravísimo, de que los asuntos se resuelvan sin observancia de todas las reglas que garantizan la plena contradicción y sin la deseable atención a todos los elementos que han de fundar el fallo, o el consistente en que el tiempo que en apariencia se ha ganado acudiendo inmediatamente al acto del juicio o vista se haya de perder con suspensiones e incidencias, que en modo alguno pueden considerarse siempre injustificadas y meramente dilatorias, sino con frecuencia necesarias en razón de la complejidad de los asuntos.

Por otro lado, es una exigencia racional y constitucional de la efectividad de la tutela judicial que se resuelvan, cuanto antes, las eventuales cuestiones sobre presupuestos y óbices procesales, de modo que se eviten al máximo las sentencias que no entren sobre el fondo del asunto litigioso y cualquier otro tipo de resolución que ponga fin al proceso sin resolver sobre su objeto, tras costosos esfuerzos baldíos de las partes y del tribunal.

En consecuencia, como ya se apuntó, sólo es conveniente acudir a la máxima concentración de actos para asuntos litigiosos desprovistos de complejidad o que reclamen una tutela con singular rapidez.

En otros casos, la opción legislativa prudente es el juicio ordinario, con su audiencia previa dirigida a depurar el proceso y a fijar el objeto del debate.

Con estas premisas, la Ley articula con carácter general dos cauces distintos para la tutela jurisdiccional declarativa: de un lado, la del proceso que, por la sencillez expresiva de la denominación, se da en llamar «juicio ordinario» y, de otro, la del «juicio verbal».

Estos procesos acogen, en algunos casos gracias a disposiciones particulares, los litigios que hasta ahora se ventilaban a través de cuatro procesos ordinarios, así como todos los incidentes no regulados expresamente, con lo que cabe suprimir también el procedimiento incidental común.

Y esta nueva Ley de Enjuiciamiento Civil permite también afrontar, sin merma de garantías, los asuntos que eran contemplados hasta hoy en más de una docena de leyes distintas de la procesal civil común.

Buena prueba de ello son la disposición derogatoria y las disposiciones finales.

zehar, alderdiek hasierako alegazioak egin ondoren, berehala ahozko ekitaldira jotzen bada, eta, ekitaldi horretan, epaia ere berehala eman aurretik, alegazio osagarri eta froga-jarduera guztiak pilatzen badira, orduan, ia gehienetan, hurrengo arriskuetatik bat egon ohi dela: bata, larri-larria, eta, horren eretzean, auziak ebatz daitezke, aurkakotasun osoa bermatzen duten erregela guztiak bete gabe eta epaitzaren oinarri izan behar duten osagai guztietan beharrezko arreta jartzeke; bestearen ondorenez, epaiketara edota ikustaldira berehala jotzearekin ustez irabazi den denbora gal daiteke etendurekin eta gertakizun bereziekin. Etendura eta gertaera horiek ez dira beti arrazoitugabekotzat eta huts-hutsik luzatzailetzat hartu behar, maiz beharrezkoak baitira auzien konplexutasuna dela eta.

Bestalde, babes judizial eragingarriaren eskakizun zentzuzkoa eta Konstituzioaren araberrakoa da prozesuko baldintzei eta oztopoei buruzko arazoak ahalik arinen ebaztea. Horrela, saihestuko dira, batetik, auzigaiaren edukiari heltzen ez dioten epaiak; eta, bestetik, prozesuari, horren objektua ebatzi gabe, amaiera ematen dioten ebazpenetatik beste edozein, alderdien eta auzitegien alferreko ahalegin neketsuen ondoren.

Ondorenez, esan bezala, egintzak ahalik eta gehien bateratzea egokia da, soil-soilik, konplexutasunik gabeko auzigaietan edo babes guztiz azkarra behar duten auzigaietan.

Beste kasu batzuetan, epaiketa arrunta da zentzuzko lege-aukera, horren aurretiazko entzunaldiarekin, prozesua arazteko eta eztabaidaren objektua zehazteko.

Aurreoinarri horiekin, orokorrean legeak bi bide atondu ditu, babes judizial adierazlerako: batetik, «epaiketa arrunt» deritzon prozesua, izen horrek ideia adierazteko duen erraztasunarekin; eta, bestetik, «hitzezko epaiketa».

Prozesu horietara bildu dira, kasu batzuetan xedapen berezien bidez, oraintsu arte lau prozedura arrunten bitartez gauzatutako auziak, baita esanbidez arautu gabeko intzidenteak ere. Horrela, ohiko intzidente-prozedura ere ezaba daiteke.

Horrez gain, prozedura zibilari buruzko lege berri honek ahalbidetu du, bermeak gutxitu gabe, prozedura zibilari buruzko lege arruntetik kanpo beste hamaika legetan barneratutako auziei aurre egitea.

Horren adibide dira, besteak beste, xedapen indargabetzailea eta azken xedapenak.

Así, pues, se simplifican, con estos procedimientos, los cauces procesales de muchas y muy diversas tutelas jurisdiccionales.

Lo que no se hace, porque carecería de razón y sentido, es prescindir de particularidades justificadas, tanto por lo que respecta a presupuestos especiales de admisibilidad o procedibilidad como en lo relativo a ciertos aspectos del procedimiento mismo.

Lo exigible y deseable no es unificar a ultranza, sino suprimir lo que resulta innecesario y, sobre todo, poner término a una dispersión normativa a todas luces excesiva.

No cabe, por otra parte, ni racional ni constitucionalmente, cerrar el paso a disposiciones legales posteriores, sino sólo procurar que los preceptos que esta Ley contiene sean, por su previsión y flexibilidad, suficientes para el tratamiento jurisdiccional de materias y problemas nuevos.

La Ley diseña los procesos declarativos de modo que la intermediación, la publicidad y la oralidad hayan de ser efectivas.

En los juicios verbales, por la trascendencia de la vista; en el ordinario, porque tras demanda y contestación, los hitos procedimentales más sobresalientes son la audiencia previa al juicio y el juicio mismo, ambos con la inexcusable presencia del juzgador.

A grandes rasgos, el desarrollo del proceso ordinario puede resumirse como sigue.

En la audiencia previa, se intenta inicialmente un acuerdo o transacción de las partes, que ponga fin al proceso y, si tal acuerdo no se logra, se resuelven las posibles cuestiones sobre presupuestos y óbices procesales, se determinan con precisión las pretensiones de las partes y el ámbito de su controversia, se intenta nuevamente un acuerdo entre los litigantes y, en caso de no alcanzarse y de existir hechos controvertidos, se proponen y admiten las pruebas pertinentes.

En el juicio, se practica la prueba y se formulan las conclusiones sobre ésta, finalizando con informes sobre los aspectos jurídicos, salvo que todas las partes prefieran informar por escrito o el tribunal lo estime oportuno.

Conviene reiterar, además, que de todas las actuaciones públicas y orales, en ambas instancias, quedará constancia mediante los instrumentos oportunos de grabación y reproducción, sin perjuicio de las actas necesarias.

La Ley suprime las denominadas «diligencias para mejor proveer», sustituyéndolas por unas diligencias finales, con presupuestos distintos de los de

Horrenbestez, prozedura horien bidez erraztu dira jurisdikzio-babes anitz eta orotarikoen prozesu-izapideak.

Justifikatutako berezitasunak ez dira alde batera utzi, hori zentzugabea izango litzatekeelako, bai onargarritasunerako edo prozedurarako baldintza bereziei dagokienez, bai prozeduraren alde zehatz batzuei dagokienez.

Ez da galdagarri ez desiragarri itsuitsuan bateratzea, baizik eta beharrezkoa ez dena ezabatzea, batez ere, gehiegizko arau-sakabanaketarekin bukatuz.

Bestalde, geroko arau-xedapenei ezin zaie bidea itxi, ez zentzuz, ez Konstituzioarekin bat eginez; aitzitik, ahaleginak egin behar dira lege honetara bildutako xedapenak behar bestekoak izan daitezen, euron aurreikuspen eta malgutasunarengatik, gai eta arazo berrien jurisdikzio-tratamendurako.

Legeak prozesu adierazleak diseinatu ditu, hur-hurrekotasuna, publizitatea eta ahozketasuna eragingarri izan daitezen.

Hitzeko epaiketetan, ikustaldiaren garrantziarengatik; epaiketa arruntean, prozedurako gertaerarik nabarienak direlako, demanda eta erantzunaren ostean, epaiketa baino lehenagoko entzunaldia eta epaiketa bera. Bi-biotan, epaileak nahitaez bertan egon behar du.

Oro har, prozesu arruntaren garapena honela laburbil daiteke:

Aurretiazko entzunaldian, lehenik, alderdien artean ahaleginak egingo dira prozesua bukaraziko duen hitzarmena edo transakzioa erdiesteko. Hitzarmen hori lortu ezean, prozesuko baldintzei eta eragozpenei buruzko arazoan inguruan ebartziko da, alderdien uziak eta eztabaidaren esparrua behar bezala zehaztuko dira, eta auzilarien arteko hitzarmena erdiesteko saiakera egingo da berriro. Hitzarmenik lortu ezean, eta egitate eztabaidagarriak izanez gero, froga egokiak proposatu eta onartuko dira.

Epaiketan, froga gauzatuko da eta horri buruzko ondorioztapenak azalduko dira. Epaiketa alde juridikoei buruzko txostenekin amaituko da, alderdi guztiek idatziz informatzea nahiago izan ezean edo auzitegiak hori egokitzen jo ezean.

Gainera, azpimarratu behar da, grabatzeko eta erreproduzitzeko tresna egokien bidez jasoko dela jendaurreko eta ahozko jardun guztia, bi auzialdietan, beharrezko aktei kalterik egin gabe.

Legeak ezabatu ditu «hobeto epaitzeko eginbideak». Horien ordez, azken eginbideak onartu dira legean. Azken eginbideen eta

aquéllas.

La razón principal para este cambio es la coherencia con la ya referida inspiración fundamental que, como regla, debe presidir el inicio, desarrollo y desenlace de los procesos civiles.

Además, es conveniente cuanto refuerce la importancia del acto del juicio, restringiendo la actividad previa a la sentencia a aquello que sea estrictamente necesario.

Por tanto, como diligencias finales sólo serán admisibles las diligencias de pruebas, debidamente propuestas y admitidas, que no se hubieren podido practicar por causas ajenas a la parte que las hubiera interesado.

La Ley considera improcedente llevar a cabo nada de cuanto se hubiera podido proponer y no se hubiere propuesto, así como cualquier actividad del tribunal que, con merma de la igualdad de las partes, supla su falta de diligencia y cuidado.

Las excepciones a esta regla han sido meditadas detenidamente y responden a criterios de equidad, sin que supongan ocasión injustificada para desordenar la estructura procesal o menoscabar la igualdad de la contradicción.

En cuanto al carácter sumario, en sentido técnico-jurídico, de los procesos, la Ley dispone que carezcan de fuerza de cosa juzgada las sentencias que pongan fin a aquellos en que se pretenda una rápida tutela de la posesión o tenencia, las que decidan sobre peticiones de cese de actividades ilícitas en materia de propiedad intelectual o industrial, las que provean a una inmediata protección frente a obras nuevas o ruinosas, así como las que resuelvan sobre el desahucio o recuperación de fincas por falta de pago de la renta o alquiler o sobre la efectividad de los derechos reales inscritos frente a quienes se opongan a ellos o perturben su ejercicio, sin disponer de título inscrito que legitime la oposición o la perturbación.

La experiencia de ineficacia, inseguridad jurídica y vicisitudes procesales excesivas aconseja, en cambio, no configurar como sumarios los procesos en que se aduzca, como fundamento de la pretensión de desahucio, una situación de precariedad: parece muy preferible que el proceso se desenvuelva con apertura a plenas alegaciones y prueba y finalice con plena efectividad.

«hobeto epaitzeko eginbideen» baldintzak desberdinak dira.

Aldaketa horren arrazoi nagusia izan da prozesu zibilen hasiera, garapen eta bukaeran, oro har, izan beharreko funtsezko espirituarekin bat egitea.

Horrez gain, komenigarri da epaiketa-ekitaldiaren garrantzia indartzea, epaiaren aurreko jarduera behar-beharrezkoa den horretara mugatuz.

Horrenbestez, azken eginbide gisa bakarrik onartuko dira behar bezala proposatu eta onartutako froga-eginbideak, baldin eta horiek ezin izan badira gauzatu froga-eginbideok zein alderdik eskatu eta horri egotzi ezin zaizkion arrazoiengatik.

Legeak bidegabekotzat jo du proposatu izan zitekeena eta proposatu ez dena burutzea. Bidegabekoa da, orobat, auzitegiaren edozein jarduera, baldin eta jarduera horrek alderdien arteko auzi-berdintasuna hausten badu, haien arretarik eza osatzeko.

Erregela horren gaineko salbuespenak xehetasunez hausnartu dira, eta bat datoz ekitatearen irizpideekin. Horrela, horiek ez dute bidegabeko aukerarik emango, prozesuko egitura nahasteko edo aurkakotasunaren berdintasunari kalte egiteko.

Esangura tekniko-juridikoan, prozesuen izaera sumarioari dagokionez, legeak xedatu du honako epai hauek ez dutela gauza epaituaren indarririk: edukitzaren edo ukantzaren berehalako babesa eskatzeko prozesuetan, horiek amaiarazten dituzten epaiek; jabetza intelektualaren eta industria-jabetzaren arloko jarduera ez-zilegiak utzarazteko eskaeretan, horiek ebazten dituzten epaiek; obra berri edo aurrizkoen aurrean berehalako babesa emateko epaiek; errenta edota alogera ez ordaintzeagatik maizterra botatzeari buruz edo finka berreskuratzeari buruz ebazten duten epaiek; eta, orobat, inskribatutako eskubide errealean eragingarritasunari buruzko epaiek, horien aurka jartzen direnen edo eskubideon erabilera nahasten dutenen aurka, aurka-jartzea edo nahasmendua justifikatzen duen eta inskribatuta dagoen titulurik izan gabe.

Aitzitik, eragingarritasunik ezaren, segurtasun juridikorik ezaren eta prozesuan gorabehera gehiegi izatearen esperientziak gomendatzen du prozedura sumario gisa ez itxuratzea, maizterra botatzeko uziaren oinarri gisa, prekario-egoera alegatzen dutenak. Hobetsi da prozesuan alegazioak eta frogak bete-betean ematea eta hori eragingarritasun osoz bukaraztea.

Y los procesos sobre alimentos, como otros sobre objetos semejantes, no han de confundirse con medidas provisionales ni tienen por qué carecer, en su desenlace, de fuerza de cosa juzgada.

Reclamaciones ulteriores pueden estar plenamente justificadas por hechos nuevos.

XIII Esta Ley contiene una sola regulación del recurso de apelación y de la segunda instancia, porque se estima injustificada y perturbadora una diversidad de regímenes.

En razón de la más pronta tutela judicial, dentro de la seriedad del proceso y de la sentencia, se dispone que, resuelto el recurso de reposición contra las resoluciones que no pongan fin al proceso, no quepa interponer apelación y sólo insistir en la eventual disconformidad al recurrir la sentencia de primera instancia.

Desaparecen, pues, prácticamente, las apelaciones contra resoluciones interlocutorias.

Y con la oportuna disposición transitoria, se pretende que este nuevo régimen de recursos sea de aplicación lo más pronto posible.

La apelación se reafirma como plena revisión jurisdiccional de la resolución apelada y, si ésta es una sentencia recaída en primera instancia, se determina legalmente que la segunda instancia no constituye un nuevo juicio, en que puedan aducirse toda clase de hechos y argumentos o formularse pretensiones nuevas sobre el caso.

Se regula, coherentemente, el contenido de la sentencia de apelación, con especial atención a la singular congruencia de esa sentencia.

Otras disposiciones persiguen aumentar las posibilidades de corregir con garantías de cierto eventuales errores en el juicio fáctico y, mediante diversos preceptos, se procura hacer más sencillo el procedimiento y lograr que, en el mayor número de casos posible, se dicte en segunda instancia sentencia sobre el fondo.

Cabe mencionar que la presente Ley, que prescinde del concepto de adhesión a la apelación, generador de equívocos, perfila y precisa el posible papel de quien, a la vista de la apelación de otra parte y siendo inicialmente apelado, no sólo se opone al recurso sino que, a su vez, impugna el auto o sentencia ya apelado, pidiendo su revocación y sustitución por otro que le sea más favorable.

La Ley conserva la separación entre una inmediata preparación del recurso, con la que se manifiesta la voluntad de impugnación, y la ulterior interposición

Horrez gain, mantenuari eta antzeko gaiiei buruzko prozesuak ez dira nahasi behar behin-behineko neurriekin; horiek, halaber, ez dute gauza epaituaren indarririk galdu behar euron bukaeran.

Egitate berriek bete-betean justifika ditzakete geroko erreklamazioak.

XIII Lege honek arauketa bakarra du gora jotzeko errekurtsuari eta bigarren auzialdiari buruz, araubide-aniztasuna bidegabekotzat eta nahasgarritzat jo baita.

Babes judizialik azkarrena lortzeko, prozesuaren eta epaiaren seriotasuna gogoan izanik, xedatu da prozesua amaiarazi ez duten ebazpenen aurkako birjartze-errekurtsoa ebatzi ondoren, ezin izango dela gora-jotzerik jarri, eta egin daitekeen gauza bakarra dela balizko desadostasunari ekitea, lehen auzialdiko epaiaren gaineko errekurtsoa aurkeztea.

Gisa horretan, ia-ia desagertu dira ebazpen interlokutorioen aurkako gora-jotzeak.

Gainera, xedapen iragankor egokiarekin lortu nahi da errekurtsoen araubide berri hori ahalik arinen ezartzea.

Gora-jotzea berresten da, gora jotako ebazpenaren jurisdikzio-berrikuspen betearren aldetik. Gora jotako ebazpena lehen auzialdian emandako epaia izanez gero, legez ezarri da bigarren auzialdia epaiketa berria ez izatea, bertan egitate- eta argudio-mota guztiak ager edo kasuari buruzko beste uzi batzuk azal ezin daitezkeela.

Gora jotzeko epaiaren edukia koherentziaz arautu da, batez ere, epai horren kongruentzia berezia kontuan izanik.

Beste xedapen batzuen bitartez, epaiketaren balizko okerrak zuzentzeko aukerak areagotu nahi izan dira, berme egokiekin. Horrez gain, hainbat manuren bidez, prozedura errazagoa erdietsi nahi izan da, bai eta, bigarren auzialdian, ahalik kasurik gehienetan edukiarri buruzko epaia ematea ere.

Aipatu beharra dago lege honek ez duela erabiltzen gora-joatzeari atxikimetzeari deituriko kontzeptua, kontzeptu horrek hainbat zalantza sorrarazten baititu. Haatik, lege honek nabarmendu eta zehazten du zer-nolako eginkizuna betetzen duen, beste alderdiaren gora-jotzea ikusita eta hasieran gora jotako alderdia izanik, errekurtsoren aurka jartzen denak, horrek, aldi berean, jadanik gora jotako autoa edo epaia aurkaratzen badu, auto edo epai hori ezeztatzea edo onuragarriagoa den beste batekin ordeztzea eskatuz.

Lege honetan, oraindik, bereizi egiten dira, batetik, errekurtsoren berehalako prestaketa, aurkaratzeko borondatea erakusten duena,

motivada de ésta.

No parece oportuno ni diferir el momento en que puede conocerse la firmeza o el mantenimiento de la litispendencia, con sus correspondientes efectos, ni apresurar el trabajo de fundamentación del recurso.

Pero, para una mejor tramitación, se introduce la innovación procedimental consistente en disponer que el recurrente lleve a cabo la preparación y la interposición ante el tribunal que dicte la resolución recurrida, remitiéndose después los autos al superior.

Lo mismo se establece respecto de los recursos extraordinarios.

XIV Por coherencia plena con una verdadera preocupación por la efectividad de la tutela judicial y por la debida atención a los problemas que la Administración de Justicia presenta en todo el mundo, esta Ley pretende una superación de una idea, no por vulgar nos influyente, de los recursos extraordinarios y, en especial, de la casación, entendidos, si no como tercera instancia, sí, muy frecuentemente, como el último paso necesario, en muchos casos, hacia la definición del Derecho en el caso concreto.

Como quiera que este planteamiento resulta insostenible en la realidad y entraña una cierta degeneración o deformación de importantes instituciones procesales, está siendo general, en los países de nuestro mismo sistema jurídico e incluso en aquéllos con sistemas muy diversos, un cuidadoso estudio y una detenida reflexión acerca del papel que es razonable y posible que desempeñen los referidos recursos y el órgano u órganos que ocupan la posición o las posiciones supremas en la organización jurisdiccional.

Con la convicción de que la reforma de la Justicia, en este punto como en otros, no puede ni debe prescindir de la historia, de la idiosincrasia particular y de los valores positivos del sistema jurídico propio, la tendencia de reforma que se estima acertada es la que tiende a reducir y mejorar, a la vez, los grados o instancias de enjuiciamiento pleno de los casos concretos para la tutela de los derechos e intereses legítimos de los sujetos jurídicos, circunscribiendo, en cambio, el esfuerzo y el cometido de los tribunales superiores en razón de necesidades jurídicas singulares, que reclamen un trabajo jurídico de especial calidad y autoridad.

Desde hace tiempo, la casación civil presenta en España una situación que, como se reconoce generalmente, es muy poco deseable, pero en absoluto fácil de resolver con un grado de aceptación tan general como su crítica.

Esta Ley ha partido, no sólo de la imposibilidad, sino

eta, bestetik, geroagoko aurkaratze zioduna.

Ez dirudi egokia denik irmotasuna ezagutzeko unea edo auzibitarteari eusten zaiola jakiteko unea geroratzea, horrek dituen ondoreekin. Ez dirudi egokia denik, berebat, errekurtsoa oinarritzeko lanak gehiegi bizkortzea.

Hala ere, auzien gaineko izapidetza hobetzeko, hurrengo prozedura-berritapena egin da: errekurtsoa zein ebazpeni jarri eta ebazpen hori eman duen auzitegian, errekurtsoa prestatu eta jarriko du errekurtsogileak, geroago auzi-paperak goragokoari igorri.

Gauza bera xedatu da errekurtsorezientzat.

XIV Babes judizialaren eragingarritasunaz eta Justizia Administrazioak mundu osoan zehar zeintzuk arazo izan eta horiek behar duten arretaz benetan arduratuta eta horrekin guztiarekin bat etorrita, lege honek errekurtsorezientzia, eta, batez ere, kasazioaren hurrengo ideia hau gainditu nahi du, hori ohikoa izan arren, eragin handikoa baita: errekurtsorezientzia horiek hirugarren auzialditzat jotzen ez badira ere, askotan zuzenbidea kasuan-kasuan definitzeko, horiek beharrezko azken pauso gisa hartuko dira.

Ikuspegi hori benetan onartezina denez gero, eta prozesu-erakunde garrantzitsuak gainbeheratzen eta itxuraldatzen dituzenez gero, aipatu errekurtsoren zentzuzko eta balizko zereginari, eta jurisdikzio-antolaketaren goreneko organoari edo organoei buruzko ikerketa zehatza eta gogoeta xehea egiten ari dira, hala Espainiako sistema juridiko bera duten herriak, nola sistema juridiko desberdina dutenak.

Uste izan da Justiziaren eraldaketak, arlo honetan nahiz beste arlo batzuetan, ezin dituela alboratu eta ez dituela alboratu behar berezko sistema juridikoaren historia, idiosinkrasia berezia eta balio positiboak. Eraldaketa egokia da, izatez, subjektu juridikoen eskubide eta interes legitimoak babesteko, kasu zehatzetako prozedura osoaren mailak edo auzialdiak gutxitu eta hobetzen dituenak. Aitzitik, goragoko auzitegien ahalegina eta zeregina mugatu behar da, beharizan juridiko berezientzia arabera, beharizan horietan lan juridikoak kalitate eta aginte berezia izan behar baitu.

Aspalditik aitortu da kasazio zibilaren egoera Espainian desegokia dela. Gainera, ez da batere erraza egoera hori konpontzea, ez behintzat kritikak egun duen onarpen-maila berberarekin.

Lege honen abiapuntua, horretarako, hauxe

también del error teórico y práctico que entrañaría concebir que la casación perfecta es aquella de la que no se descarta ninguna materia ni ninguna sentencia de segunda instancia.

Además de ser ésa una casación completamente irrealizable en nuestra sociedad, no es necesario ni conveniente, porque no responde a criterios razonables de justicia, que cada caso litigioso, con los derechos e intereses legítimos de unos justiciables aún en juego, pueda transitar por tres grados de enjuiciamiento jurisdiccional, siquiera el último de esos enjuiciamientos sea el limitado y peculiar de la casación.

No pertenece a nuestra tradición histórica ni constituye exigencia constitucional alguna que la función nomofiláctica de la casación se proyecte sobre cualesquiera sentencias ni sobre cualesquiera cuestiones y materias.

Nadie ha cuestionado, sin embargo, que la renovación de nuestra Justicia civil se haga conforme a los valores positivos, sólidamente afianzados, del propio sistema jurídico y jurisdiccional, sin incurrir en la imprudencia de desechar instituciones enteras y sustituirlas por otras de nueva factura o por piezas de modelos jurídicos y judiciales muy diversos del nuestro.

Así, pues, ha de mantenerse en sustancia la casación, con la finalidad y efectos que le son propios, pero con un ámbito objetivo coherente con la necesidad, antes referida, de doctrina jurisprudencial especialmente autorizada.

Los límites de cuantía no constituyen por sí solos un factor capaz de fijar de modo razonable y equitativo ese ámbito objetivo.

Y tampoco parece oportuno ni satisfactorio para los justiciables, ávidos de seguridad jurídica y de igualdad de trato, que la configuración del nuevo ámbito casacional, sin duda necesaria por razones y motivos que trascienden elementos coyunturales, se lleve a cabo mediante una selección casuística de unos cuantos asuntos de «interés casacional», si este elemento se deja a una apreciación de índole muy subjetiva.

La presente Ley ha operado con tres elementos para determinar el ámbito de la casación.

En primer lugar, el propósito de no excluir de ella ninguna materia civil o mercantil; en segundo término, la decisión, en absoluto gratuita, como se dirá, de dejar fuera de la casación las infracciones de leyes procesales; finalmente, la relevancia de la función de crear autorizada doctrina jurisprudencial.

izan da: ezintasun edo oker teoriko nahiz praktikoa gertatuko litzateke uste izanez gero kasazio egokiena dela inolako gairik eta bigarren auzialdiko inongo epairik bazterten ez duena.

Aipatu kasazio hori ezin da gure gizartean gauzatu; gainera, hori ez da beharrezkoa, ezta egokia ere, justiziaren zentzuzko irizpideekin bat ez datorrelako, oraindik justiziapekoaren eskubide eta interes legitimoak ebazteke dituen auzigaia hiru jurisdikzio-prozedura maila desberdinetatik igaro ahal izatea, nahiz eta prozedura horietatik azkena kasazio-prozedura mugatu eta berezia izan.

Espainiako tradizio historikoari ez dagokio, eta ez da Konstituzioaren agindua kasazioaren eginkizun nomofilaktikoa edozein epaitara edota edozein arazo nahiz gaitara hedatzea.

Dena den, inork ez du eztabaidatu Espainiako justizia zibilaren eraldaketa egin behar dela, sistema juridiko eta jurisdikzionalaren balio positiboaren arabera, balio horiek sendo bermatuta baitaude. Zeregin horretan tentuz jardun beharra dago, erakunde osoak baztertu gabe eta, horien ordean, erakunde berriak edo Espainiako eredu juridiko eta judizialen ataletatik asko aldentzen direnak ezarri gabe.

Egin-eginean ere, kasazioaren funtsari eutsi behar zaio, kasazioari datzekion helburu eta ondoreekin. Baina kasazioan esparru objektiboak bat etorri behar du lehen aipatu beharizanarekin, alegia, bereziki aginteduna den jurisprudentzia-doktrinarekin.

Muntari buruzko mugek ez dute, besterik gabe, esparru objektibo hori zentzuz eta ekitatez finkatzen; izan ere, muntaren faktore hori ez da nahikoa zeregin horretarako.

Zinez, kasazioaren esparru berria itxuratzea nahitaezkoa da hainbat arrazoiren ondorioz, eta arrazoi horiek ez dira unean unekoak edo tokian tokikoak besterik gabe. Alabaina, segurtasun juridikoaren eta tratu-berdintasunaren gose diren justiziapekoentzat ez da egokia, ezta asegarria ere, itxuraketa hori egitea, «kasazio- interesa» duten autuetatik zenbait kasuz kasu hautatuz, baldin eta hautaketa hori burutzeko eginkizuna guztiz subjektibo gertatzen bada.

Lege honek hiru osagai erabili ditu, kasazioaren esparrua zehazteko.

Lehenik, lege honetatik arlo zibileko edo merkataritza-arloko gai bat ere ez bazterteaz; bigarrenik, prozesuko legeen urratzea kasaziotik kanpo uzteko erabakia, gero aztertuko denez, erabaki hori batere funtsgabean ez dela; hirugarrenik,

Porque ésta es, si se quiere, una función indirecta de la casación, pero está ligada al interés público inherente a ese instituto desde sus orígenes y que ha persistido hasta hoy.

En un sistema jurídico como el nuestro, en el que el precedente carece de fuerza vinculante —sólo atribuida a la ley y a las demás fuentes del Derecho objetivo—, no carece ni debe carecer de un relevante interés para todos la singularísima eficacia ejemplar de la doctrina ligada al precedente, no autoritario, pero sí dotado de singular autoridad jurídica.

De ahí que el interés casacional, es decir, el interés trascendente a las partes procesales que puede presentar la resolución de un recurso de casación, se objeque en esta Ley, no sólo mediante un parámetro de cuantía elevada, sino con la exigencia de que los asuntos sustanciados en razón de la materia aparezcan resueltos con infracción de la ley sustantiva, desde luego, pero, además, contra doctrina jurisprudencial del Tribunal Supremo (o en su caso, de los Tribunales Superiores de Justicia) o sobre asuntos o cuestiones en los que exista jurisprudencia contradictoria de las Audiencias Provinciales.

Se considera, asimismo, que concurre interés casacional cuando las normas cuya infracción se denuncie no lleven en vigor más tiempo del razonablemente previsible para que sobre su aplicación e interpretación haya podido formarse una autorizada doctrina jurisprudencial, con la excepción de que sí exista tal doctrina sobre normas anteriores de igual o similar contenido.

De este modo, se establece con razonable objetividad la necesidad del recurso.

Esta objetivación del «interés casacional», que aporta más seguridad jurídica a los justiciables y a sus abogados, parece preferible al método consistente en atribuir al propio tribunal casacional la elección de los asuntos merecedores de su atención, como desde algunas instancias se ha propugnado.

Entre otras cosas, la objetivación elimina los riesgos de desconfianza y desacuerdo con las decisiones del tribunal.

Establecido un nuevo sistema de ejecución provisional, la Ley no considera necesario ni oportuno generalizar la exigencia de depósito para el acceso al recurso de casación (o al recurso

jurisprudencia-doktrina aginteduna sortzeko eginkizunaren garrantzia, hori baita kasazioaren zeharkako eginkizuna.

Eginkizun hori lotuta dago erakunde horri datzekion herri-interesarekin, erakunde horren jatorritik egun arte.

Espainiako sistema juridikoan, aurrekariak ez du indar loteslerik; indar loteslea eratxikitzen zaie legeari eta zuzenbide objektiboaren gainerako iturriei bakarrik. Horregatik, guztiontzat berebiziko garrantzia du aurrekariarekin lotutako doktrinaren eragingarritasunak; aurrekari hori, aginduzkoa barik, aginte juridiko bereziaz hornitutakoa izan behar da.

Hori guztia dela eta, kasazio-interesa modu objektiboan hartu da lege honetan; horrek esan nahi du kasazioko errekurtoa ebazteak prozesuko alderdientzat berebiziko garrantzia duela, baina badagoela haratagoko interesik ere. Interes hori modu objektiboan jasotzeko, batetik, munta handiari buruzko parametroa erabili da; eta, bestetik, gaiari dagokion parametroa. Bigarren horren eretzean, auziak ebatzi behar izan dira lege substantiboa urratuz, eta, horrez gain, Auzitegi Gorenaren (edo, kasuan-kasuan, autonomia-erkidegoetako auzitegi nagusien) jurisprudencia-doktrinaren aurka edo Probintziako Auzitegiaren aurkakotasuneko jurisprudencia duten autu edo arazoetan.

Halaber, uste da kasaziorako interesa badela, baldin eta zein arauen urratzea salatu eta arau horiek ez badira indarrean egon euren aplikazio eta interpretazioari buruz jurisprudencia-doktrina aginteduna sortzeko behar den zentzuzko denbora baino gehiago, salbu eta eduki bera edo antzekoa duten lehenagoko araei buruzko doktrina dagoenean.

Era horretara, errekurtoaren beharrezko zentzuzko objektibotasunarekin ezarri da.

«Kasazio-interesa» modu objektiboan itxuratzeak segurtasun juridiko handiagoa dakarkie justiziapekoiei eta euren abokatuak, eta horixe hobetsi da zenbait erakundek proposatutako beste metodo batzuen kalterako; beste metodo horietan, kasazioko auzitegiari ahalmena ematen zaio bere eskumeneko auziak hautatzeko.

Itxuraketa horrek ezabatzen ditu, besteak beste, mesfidantza eta auzitegiaren erabakiekin bat ez etortzeko arriskuak.

Behin-behineko betearazpen-sistema berria ezarri ondoren, legeak ez du beharrezkotzat ez egokitzen jo gordailuaren eskakizuna orokortzea, kasazio-errekurtoa (edo

extraordinario por infracción de ley procesal).

El depósito previo, además de representar un factor de encarecimiento de la Justicia, de desigual incidencia sobre los justiciables, plantea, entre otros, el problema de su posible transformación en obstáculo del ejercicio del derecho fundamental a la tutela judicial efectiva, conforme al principio de igualdad.

La ejecutividad provisional de las sentencias de primera y segunda instancia parece suficiente elemento disuasorio de los recursos temerarios o de intención simplemente dilatoria.

El sistema de recursos extraordinarios se completa confiando en todo caso las cuestiones procesales a las Salas de lo Civil de los Tribunales Superiores de Justicia.

La separación entre el recurso de casación y el recurso extraordinario dedicado a las infracciones procesales ha de contribuir, sin duda, a la seriedad con que éstas se aleguen.

Además, este recurso extraordinario por infracción procesal amplía e intensifica la tutela judicial ordinaria de los derechos fundamentales de índole procesal, cuyas pretendidas violaciones generan desde hace más de una década gran parte de los litigios.

Nada tiene de heterodoxo, ni orgánica ni procesalmente y menos aún, si cabe, constitucionalmente, cuando ya se han consumido dos instancias, circunscribir con rigor lógico el recurso extraordinario de casación y exigir a quien esté convencido de haberse visto perjudicado por graves infracciones procesales que no pretenda, simultáneamente, la revisión de infracciones de Derecho sustantivo.

Si se está persuadido de que se ha producido una grave infracción procesal, que reclama reposición de las actuaciones al estado anterior a esta infracción, no cabe ver imposición irracional en la norma que excluye pretender al mismo tiempo una nueva sentencia, en vez de tal reposición de las actuaciones.

Si el recurso por infracción procesal es estimado, habrá de dictarse una nueva sentencia y si ésta incurriere en infracciones del Derecho material o sustantivo, podrá recurrirse en casación la sentencia, como en el régimen anterior a esta Ley.

Verdad es que, en comparación con el tratamiento dispensado a los limitados tipos de asuntos accesibles a la casación según la Ley de 1881 y sus

procesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu berezia) erabili ahal izateko.

Justiziapekoengan eragin desberdina duen aurretiazko gordailu horrek, justizia garestitzeko faktorea izateaz gain, hainbat arazo sortzen ditu, berbarako, berdintasun- -printzipioaren arabera. Hariari segiz, berdintasun printzipioa urra daiteke, babes judizial eragingarriaren oinarritzko eskubidea egikaritzeko orduan gordailu hori eragozpen izanik.

Lehen eta bigarren auzialdietako epaien behinbehineko betearaztasuna badirudi berez nahikoa dela, errekurtsu ausartegiak edo luzatzeko asmoa besterik ez duten errekurtsuak uxatzeko.

Errekurtsu berezien sistema osatzen da auzitegi nagusietako arlo zibileko salei prozesu-arazoen gaineko eskumena eratzikiz.

Kasazio-errekurtsua eta procesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu berezia banantzeak bultzatu behar du, ezbairik gabe, horiek alegatzeko seriotasuna.

Gainera, procesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu berezi horrek zabaldu eta sendotzen du izaera procesala duten oinarritzko eskubideen babes judizial arrunta. Eskubide horien balizko urratzeak auzi asko sortzen ditu, duela urte-hamarkada bat baino gehiagotik.

Ez da batere heterodoxoa, ez ikuspuntu organikotik, ezta procesuko ikuspegitik ere, eta are gutxiago Konstituzioaren ikusmiratik, jada auzialdi bi agortu badira, kasazio-errekurtsu berezia zentzuz mugatzea; eta procesuko arau-hauste larriak jasan dituela uste osoa duen pertsonari galdatzea, aldi berean, berorrek Zuzenbide substantiboko arau-hausteen berrikuspina ez eskatzeko.

Norbaitek procesuko arau-hauste astuna gertatu delako uste osoa badu, eta, arau-hauste horren ondorioz, jarduna ekarri behar bada arau-hauste hori noiz gertatu eta horren aurreko egoerara, orduan ezin daiteke esan araua zentzugabekoa dela, horrek baztertzen duenean aldi berean beste epai bat eskatzea, jarduna aurreko egoerara ekarri orde.

Prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu on iritziz gero, beste epai bat eman behar da. Beste epai horrek zuzenbide material edo substantiboko arau-hausterik eraginez gero, epai horri kasazio-errekurtsua jar dakioko, lege hau baino lehenagoko araubidean bezala.

1881eko Legearen eta horren berrikuntza ugarien arabera, kasaziora sarbidea izan zitzaketen auzi-motak mugatuak ziren eta

numerosas reformas, en el recurso de casación de esta Ley no cabrá ya pretender la anulación de la sentencia recurrida con reenvío a la instancia y, a la vez, subsidiariamente, la sustitución de la sentencia de instancia por no ser conforme al Derecho sustantivo.

Pero, además de que esta nueva Ley contiene mejores instrumentos para la corrección procesal de las actuaciones, se ha considerado más conforme con las necesidades sociales, con el conjunto de los institutos jurídicos de nuestro Ordenamiento y con el origen mismo del instituto casacional, que una razonable configuración de la carga competencial del Tribunal Supremo se lleve a cabo concentrando su actividad en lo sustantivo.

No cabe olvidar, por lo demás, que, conforme a la Ley de 1881, si se interponía un recurso de casación que adujese, a la vez, quebrantamiento de forma e infracciones relativas a la sentencia, se examinaba y decidía primero acerca del pretendido quebrantamiento de forma y si el recurso se estimaba por este concepto, los autos eran reenviados al Tribunal de instancia, para que dictara nueva sentencia, que, a su vez, podría ser, o no, objeto de nuevo recurso de casación, por «infracción de ley», por quebrantamiento de las formas esenciales del juicio o por ambos conceptos.

Nada sustancialmente distinto, con mecanismos nuevos para acelerar los trámites, se prevé en esta Ley para el caso de que, respecto de la misma sentencia, distintos litigantes opten, cada uno de ellos, por un distinto recurso extraordinario.

El régimen de recursos extraordinarios establecido en la presente Ley quizá es, en el único punto de la opción entre casación y recurso extraordinario por infracción procesal, menos «generoso» que la casación anterior con los litigantes vencidos y con sus Procuradores y Abogados, pero no es menos «generoso» con el conjunto de los justiciables y, como se acaba de apuntar, la opción por una casación circunscrita a lo sustantivo se ha asumido teniendo en cuenta el conjunto de los institutos jurídicos de tutela previstos en nuestro ordenamiento.

No puede desdeñarse, en efecto, la consideración de que, al amparo del artículo 24 de la Constitución, tienen cabida legal recursos de amparo —la gran mayoría de ellos— sobre muchas cuestiones procesales.

Esas cuestiones procesales son, a la vez, «garantías constitucionales» desde el punto de vista del art. 123 de la Constitución.

tratamendu berezia zuten. Horren eretzean, lege honek ezarritako kasazio-errekurtsoan, dagoeneko ezin da eskatu errekurtsua zein epairen aurka jarri eta hori deuseztatzea, auzialdira berriro igorritz, eta, aldi berean, modu subsidiarioan, auzialdiko epaiaren ordeztea eskatu, berori zuzenbide substantiboarekin bat ez datorrelako.

Lege honek jardunaren prozesu-zuzenketarako tresna egokiagoak jasotzen ditu. Gainera, uste izan da Auzitegi Gorenaren eskumenak zentzuz itxuratu behar direla, Auzitegi Gorenaren jarduna arlo substantibora mugatuz. Hori bat dator, etorri ere, gizarte-beharrizaneekin, Espainiako antolamendu juridikoaren erakundeekin eta kasazio-erakundearen jatorriarekin.

Bestalde, ezin da ahantzi, 1881eko Legearen arabera, aldi berean forma-urratzea eta epaiari buruzko arau-haustea alegatzen zituen kasazio-errekurtsua jarriz gero, lehenengo, eskatutako forma-urratzea aztertu eta horri buruz erabakitzen zela, eta, errekurtsuari forma-urratzeagatik on iritzi gero, auzipaperak auzialdiko auzitegira berriro igortzen zirela, horrek beste epai bat eman zezan. Era berean, epai horri beste kasazio-errekurtsu bat jar zekiokkeen, lehenik, «legea urratzeagatik»; bigarrenik, epaiaketaren oinarritzko formak urratzeagatik; eta, hirugarrenik, bi kontzeptuengatik.

Lege honetan ez da funtsezko aldaketarik ezarri, izapideak bizkortzeko mekanismoak adibidez, auzilarietatik bakoitzak epai berberaren aurka errekurtsu berezi desberdina aukeratu duenerako.

Agian, kasazio-errekurtsuaren eta prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu bereziaren artean aukera egin daitekeen une bakarrean, lege honetan ezarritako errekurtsu berezien araubidea ez da aurreko kasazioa bezain «eskuzabala» auzilari menderatuekin, eta horien abokatu eta prokuradoreekin. Dena den, araubide hori «eskuzabalagoa» da gainerako justizapekoekin orokorrean. Gainera, orain aipatutakoaren arabera, esparru substantibora mugatutako kasazioa barneratu da, horretarako Espainiako antolamendu juridikoan ezarri babes-erakunde juridikoak kontuan hartuz.

Egin-eginean ere, ezin arbuia daiteke honako oharbide hau: Espainiako Konstituzioaren 24. artikuluari jarraituz, lege babes-errekurtsuok jar daitezke, gehienak prozesu-arazo askori buruzkoak.

Prozesuko arazo horiek, aldi berean, «konstituzio-bermeak» dira, Espainiako Konstituzioaren 123. artikulua ikuspuntutik.

Y como quiera que, a la vista de los arts. 161.1, letra b) y 53.2 del mismo texto constitucional, parece constitucionalmente inviable sustraer al Tribunal Constitucional todas las materias incluidas en el art. 24 de nuestra norma fundamental, a la doctrina del Tribunal Constitucional hay que atenerse.

Hay, pues, según nuestra norma fundamental, una instancia única y suprema de interpretación normativa en muchas materias procesales.

Para otras, como se verá, se remodela por completo el denominado recurso en interés de la ley.

Los recursos de amparo por invocación del artículo 24 de la Constitución han podido alargarse mucho, hasta ahora, el horizonte temporal de una sentencia irrevocable, ya excesivamente prolongado en la jurisdicción ordinaria según la Ley de 1881 y sus posteriores reformas.

Pues bien: esos recursos de amparo fundados en violaciones del artículo 24 de la Constitución dejan de ser procedentes si no se intentó en cada caso el recurso extraordinario por infracción procesal.

Por otro lado, con este régimen de recursos extraordinarios, se reducen considerablemente las posibilidades de fricción o choque entre el Tribunal Supremo y el Tribunal Constitucional.

Este deslindamiento no es un principio inspirador del sistema de recursos extraordinarios, pero sí un criterio en absoluto desdeñable, con un efecto beneficioso.

Porque el respetuoso acatamiento de la salvedad en favor del Tribunal Constitucional en lo relativo a «garantías constitucionales» puede ser y es conveniente que se armonice con la posición del Tribunal Supremo, una posición general de superioridad que el artículo 123 de la Constitución atribuye al alto Tribunal Supremo con la misma claridad e igual énfasis que la referida salvedad.

El recurso de casación ante el Tribunal Supremo puede plantearse, en resumen, con estos dos objetivos:

1.º las sentencias que dicten las Audiencias Provinciales en materia de derechos fundamentales, excepto los que reconoce el artículo 24 de la Constitución, cuando infrinjan normas del ordenamiento jurídico aplicables para resolver las cuestiones objeto del proceso;

2.º las sentencias dictadas en segunda instancia por las Audiencias Provinciales, siempre que incurran en similar infracción de normas sustantivas y, además, el recurso presente un interés trascendente a la tutela de los derechos e intereses legítimos de unos concretos justiciables, establecido en la forma que ha quedado dicha.

Espainiako Konstituzioaren 161.1 artikuluko b) letra eta 53.2 artikulua kontuan izanik, bideraezina da Konstituzio Auzitegiari kentzea Espainiako Konstituzioaren 24. artikulura bildutako gai guztiak. Hortaz, Konstituzio Auzitegiaren doktrinari erreparatu behar zaio.

Ondorenez, Espainiako Konstituzioaren arabera, prozesuko gai askoren interpretazioa egiteko, auzialdi bakar eta gorena dago.

Beste gai batzuetarako, jarraian aztertuko dugunez, guztiz birmoldatu da legearen intereserako errekurtsoa.

Konstituzioaren 24. artikuluan oinarritutako babes-errekurtsoek orain arte asko luzatu dute epai ezeztazina lortzeko epea. Epe hori gehiegi luzatzen zen, halaber, 1881eko Legearen eta hurrengo eraldaketan arabera jurisdikzio arruntean.

Gauzak horrela, Konstituzioaren 24. artikulua hausteagatiko babes-errekurtso horiek bidezko izateari utzi diote, baldin eta ahaleginak egin ez badira kasuan-kasuan prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtso berezia jartzeko.

Bestalde, errekurtso berezien araubide horrekin asko murriztu dira Auzitegi Gorena eta Konstituzio Auzitegia bat ez etortzeko aukerak.

Mugaketa hori ez da errekurtso berezien sistema eratzeko printzipioa; bai, ordea, arbuia ezin daitekeen irizpide onuragarria.

«Konstituzio-bermeetan» Konstituzio Auzitegiaren mesederako salbuespenari men egitea bat etor daiteke Auzitegi Gorenaren jarrerarekin, eta, are gehiago, bat-etortze hori komeni da. Espainiako Konstituzioaren 123. artikulua Auzitegi Gorenari eratziki dio nagusitasun- jarrera orokorra, aipatu salbuespena eratzikitzeko erabiltzen duen argitasun eta enfasi berberarekin.

Laburbilduz, Auzitegi Gorenean kasazio-errekurtsoa jar daiteke, honako epai hauek tartean izanik:

1.) Espainiako Konstituzioaren 24. artikuluan aitortutako oinarritzko eskubideei buruzko epaiak izan ezik, probintzietako audientziek oinarritzko eskubideei buruz emandakoak, baldin eta antolamendu juridikoak zenbai arau ezarri baditu prozesuko auzigaiak ebazteko eta epaiak arau horiek urratu badituzte;

2.) Probintzietako audientziek bigarren auzialdian emandako epaiak, epaiak arau substantiboak urratu badituzte, eta, gainera, errekurtsoak berebiziko garrantzia badu, lehen aipatu bezala, justiziapeko jakin batzuen eskubide eta interes legitimoen ginetik.

Puesto que los asuntos civiles en materia de derechos fundamentales pueden ser llevados en todo caso al Tribunal Constitucional, cabría entender que está de más su acceso a la casación ante el Tribunal Supremo.

Siendo éste un criterio digno de atenta consideración, la Ley ha optado, como se acaba de decir, por una disposición contraria.

Las razones de esta opción son varias y diversas.

De una parte, los referidos asuntos no constituyen una grave carga de trabajo jurisdiccional.

Por otra, desde el momento constituyente mismo se estimó conveniente establecer la posibilidad del recurso casacional en esa materia, sin que se hayan manifestado discrepancias ni reticencias sobre este designio, coherente, no sólo con el propósito de esta Ley en el sentido de no excluir de la casación ninguna materia civil —y lo son, desde luego, los derechos inherentes a la personalidad, máximamente constitucionalizados—, sino también con la idea de que el Tribunal Supremo es también, de muy distintos modos, Juez de la Constitución, al igual que los restantes órganos jurisdiccionales ordinarios.

Además, la subsidiariedad del recurso de amparo ante el Tribunal Constitucional no podía dejar de gravitar en el trance de esta opción legislativa.

Y no es desdeñable, por ende, el efecto que sobre todos los recursos, también los extraordinarios, es previsible que ejerza el nuevo régimen de ejecución provisional, del que no están excluidas, en principio, las sentencias de condena en materia de derechos fundamentales, en las que no son infrecuentes pronunciamientos condenatorios pecuniarios.

Por su parte, el ya referido recurso extraordinario por infracción procesal, ante las Salas de lo Civil y Penal de los Tribunales Superiores de Justicia, procede contra sentencias de las Audiencias Provinciales en cuestiones procesales de singular relieve y, en general, para cuanto pueda considerarse violación de los derechos fundamentales que consagra el artículo 24 de la Constitución.

XV Por último, como pieza de cierre y respecto de cuestiones procesales no atribuidas al Tribunal Constitucional, se mantiene el recurso en interés de la ley ante la Sala de lo Civil del Tribunal Supremo, un recurso concebido para la deseable unidad jurisprudencial, pero configurado de manera muy distinta que el actual, para los casos de sentencias firmes divergentes de las Salas de lo Civil y Penal de los Tribunales Superiores de Justicia.

Oinarrizko eskubideei buruzko auzi zibilak beti eraman daitezke Konstituzio Auzitegira. Horregatik, pentsa daiteke soberan dagoela auzi horiek Auzitegi Gorenera eramateko aukera.

Irizpide hori aintzat hartu behar bada ere, legeak aurkako xedapenari eutsi dio.

Horren aldeko arrazoiak anitz eta desberdinak dira.

Batetik, aipatu auziek ez dute jurisdikzio-lana astuntzen.

Bestalde, une konstituziogiletik, egokitzen jozen gai horretan kasazio-errekurtsoa ezartzea, asmo horri buruzko desadostasunik edo susmo txarrik agertu gabe. Asmo hori koherentea da, batetik, legearen xedearekin, hots, kasaziotik gai zibil bat ere ez baztertzeko xedearekin —gai zibilak baitira, ez bairik gabe, nortasunari datzekion eskubideak, Konstituzioan aitortuak—; eta, bestetik, Auzitegi Gorena Konstituzioaren epaile ere badela adierazi ideiarekin, gainerako jurisdikzio-organo arruntak bezala.

Gainera, Konstituzio Auzitegian jarritako babes-errekurtsoa ordezko moduan hartu behar zen kontuan, legegintza-aukera horretan.

Horregatik, ezin arbuia daiteke, behin-behineko betearazpenaren araubide berriak, errekurtso guztietan, baita errekurtso berezietan ere, izango duen eragina. Oro har, oinarrizko eskubideen arloko kondena-epaiak ez dira araubide berri horretatik baztertu, hasieran bederen. Oinarrizko eskubideen gaineko epaiok, sarritan, diruzko kondena-erabakiak jasotzen dituzte.

Bestalde, auzitegi nagusietako arlo zibileko eta zigor-arloko saletan bidezkoa da prozesuko arau-haustearen ondorioz jarritako errekurtso berezia, probintzietako audientziek emandako epaien aurka, garrantzia berezia duten prozesu-arazoetan, eta, orokorrean, Espainiako Konstituzioaren 24. artikuluan aitortutako oinarrizko eskubideak urratzen direnerako.

XV Azkenik, Konstituzio Auzitegiari eratziki gabeko prozesu-arazoei dagokienez, eta itxierako osagaia moduan, legearen intereserako errekurtsoari eutsi zaio, errekurtso hori Auzitegi Gorenaren arlo zibileko salan jar daitekeela. Errekurtso hori jurisprudentiaren batasun desiragarria erdiesteko sortu da. Dena den, errekurtso horren egungo eraketa oso desberdina da, auzitegi nagusietako arlo zibileko eta zigor-arloko salek kontraesaneko epai irmoak

Están legitimados para promover esta actividad, no sólo el Ministerio Fiscal, sino el Defensor del Pueblo y las personas jurídicas de Derecho público que acrediten interés legítimo en la existencia de doctrina jurisprudencial sobre la cuestión o cuestiones procesales que en el recurso se susciten.

No se trata, es cierto, de un recurso en sentido propio, pues la sentencia que se dicte no revocará otra sentencia no firme (ni rescindirá la firme), pero se opta por mantener esta denominación, en aras de lo que resulta, por los precedentes, más expresivo y comunicativo.

Merced al recurso en interés de la ley, además de completarse las posibilidades de crear doctrina jurisprudencial singularmente autorizada, por proceder del Tribunal Supremo, no quedan las materias procesales excluidas del quehacer del alto tribunal, mientras no se produzca colisión con el recurso de amparo que corresponde al Tribunal Constitucional.

Por el contrario, la competencia, el esfuerzo y el interés de los legitimados garantizan que el Tribunal Supremo, constitucionalmente superior en todos los órdenes, pero no llamado por nuestra Constitución a conocer de todo tipo de asuntos, como es obvio, habrá de seguir ocupándose de cuestiones procesales de importancia.

Entre las sentencias que dicte el Tribunal Supremo en virtud de este instrumento y las sentencias pronunciadas por el Tribunal Constitucional en su ámbito propio, no faltará una doctrina jurisprudencial que sirva de guía para la aplicación e interpretación de las normas procesales en términos de seguridad jurídica e igualdad, compatibles y armónicos con la libertad de enjuiciamiento propia de nuestro sistema y con la oportuna evolución de la jurisprudencia.

En este punto, y para terminar lo relativo a los recursos extraordinarios, parece oportuno recordar que, precisamente en nuestro sistema jurídico, la jurisprudencia o el precedente goza de relevancia práctica por su autoridad y fuerza ejemplar, pero no por su fuerza vinculante.

Esa autoridad, nacida de la calidad de la decisión, de su justificación y de la cuidadosa expresión de ésta, se está revelando también la más importante en los sistemas jurídicos del llamado «case law».

Y ha sido y seguirá siendo la única atribuible, más allá del caso concreto, a las sentencias dictadas en casación.

ematen dituztenerako.

Jarduera hori sustatzeko legitimazioa dute Fiskaltzak, Herriaren Defendatzaileak, bai eta zuzenbide publikoko pertsona juridikoek ere, baldin eta pertsona horiek interes legitimoa frogatzen badute, errekurtsoan prozesuko zein arazo eragin eta arazo horri buruz jurisprudentzia-doktrina izan dadin.

Benaz, legearen intereserako errekurtsoa ez da benetako errekurtsoa; izan ere, emandako epaiak ez du ezeztatuko irmoa ez den beste epai bat (ezta epai irmoa hutsalduko ere). Hala ere, izen horri eutsi zaio, aurrekarien arabera adierazgarriena eta komunikatihoena delako.

Legearen intereserako errekurtsoari esker, aukera gehiago ezartzen dira, Auzitegi Gorenaren jurisprudentzia- doktrina sortu eta doktrina hori bereziki aginteduna izan dadin. Horrekin batera, aipatu errekurtsoari esker, prozesuko gaiak ez dira Auzitegi Gorenaren zereginetik baztertzen, betiere Konstituzio Auzitegiari dagokion babes- errekurtsoarekin gatazka sortzen ez den bitartean.

Aitzitik, eskumenak, ahaleginak eta legitimazioa dutenen interesak bermatzen dute Auzitegi Gorenak prozesu-arazo garrantzitsuen gaineko eskumenari eustea. Auzitegi Gorena, Konstituzioaren arabera, ordena guztien gaineko organoa da; garbi dago, ordea, Auzitegi Gorenak ez duela auzi guztien gaineko eskumenik.

Legearen intereserako errekurtsoaren arabera Auzitegi Gorenak zein epai eman, eta Konstituzio Auzitegiak bere esparruan zein epai eman, eta epai horietara jurisprudentzia-doktrina bilduko da. Jurisprudentzia-doktrina hori gidari izan behar da, prozesu-arauak ezarri eta interpretatzean, segurtasun juridikoari eta berdintasunari dagokienez. Segurtasun juridikoa eta berdintasuna bat etorri behar dira Espainiako sistemaren berezko prozedura-askatasunarekin eta jurisprudentziaren bilakaera egokiarekin.

Behin hona iritsita, eta errekurtso bereziekin bukatzeko, gogoratu behar da jurisprudentziak edo aurrekariak benetako garrantzia duela Espainiako sistema juridikoan, ez euren indar lotesleagatik, baizik eta beren aginte eta eragingarritasunarengatik.

Aginte horrek jatorria du erabakiaren kalitatean, horren justifikazioan eta justifikazio hori adierazteko modu arduratsuan. Aginte hori, «case law» sistema juridikoetan ere, garrantzitsuen bihurtzen ari da.

Gainera, aginte hori da eta izango da, kasazioan emandako epaiei, kasu zehatzaz gain, egotz dakiekeen bakarra.

Por todo esto, menospreciar las resoluciones del Tribunal Supremo en cuanto carezcan de eficacia directa sobre otras sentencias o sobre los derechos de determinados sujetos jurídicos no sería ni coherente con el valor siempre atribuido en nuestro ordenamiento a la doctrina jurisprudencial ni acorde con los más rigurosos estudios iuscomparatísticos y con las modernas tendencias, antes ya aludidas, sobre el papel de los órganos jurisdiccionales situados en el vértice o cúspide de la Administración de Justicia.

XVI La regulación de la ejecución provisional es, tal vez, una de las principales innovaciones de este texto legal.

La nueva Ley de Enjuiciamiento Civil representa una decidida opción por la confianza en la Administración de Justicia y por la importancia de su impartición en primera instancia y, de manera consecuente, considera provisionalmente ejecutables, con razonables temperamentos y excepciones, las sentencias de condena dictadas en ese grado jurisdiccional.

La ejecución provisional será viable sin necesidad de prestar fianza ni caución, aunque se establecen, de una parte, un régimen de oposición a dicha ejecución, y, de otra, reglas claras para los distintos casos de revocación de las resoluciones provisionalmente ejecutadas, que no se limitan a proclamar retóricamente la responsabilidad por daños y perjuicios, remitiendo al proceso ordinario correspondiente, sino que permiten su exacción por la vía de apremio.

Solicitada la ejecución provisional, el tribunal la despachará, salvo que la sentencia sea de las inejecutables o no contenga pronunciamiento de condena.

Y, despachada la ejecución provisional, el condenado puede oponerse a ella, en todo caso, si entiende que no concurren los aludidos presupuestos legales.

Pero la genuina oposición prevista es diferente según se trate de condena dineraria o de condena no dineraria.

En este último caso, la oposición puede fundarse en que resulte imposible o de extrema dificultad, según la naturaleza de las actuaciones ejecutivas, restaurar la situación anterior a la ejecución provisional o compensar económicamente al ejecutado mediante el resarcimiento de los daños y perjuicios que se le causaren, si la sentencia fuere revocada.

Si la condena es dineraria, no se permite la oposición a la ejecución provisional en su conjunto, sino únicamente a aquellas actuaciones ejecutivas concretas del procedimiento de apremio que puedan

Hori guztia dela eta, Auzitegi Gorenaren ebazpenak gutxiestea, zuzeneko eragina ez dutelako beste epai edo subjektu juridiko zehatz batzuen eskubideen gainean, ez dator bat Espainiako antolamendu juridikoan jurisprudentzia- doktrinari eratziki zaion balioarekin; halaber, ez dator bat ikerketa iuskonparatibo zorrotzenekin; ezta Justizia Administrazioiko jurisdikzio-organo gorenaren zereginari buruz aipatu joera modernoekin ere.

XVI Agian, lege honen berrikuntza nagusia da behin-behineko betearazpenaren arauketa.

Prozedura zibilari buruzko lege berriak apustu argia egin du Justizia Administrazioarenganako konfiantzaren alde, baita justizia lehen auzialdian ematearen alde ere. Ondorenez, legeak behin-behinean betearazteko modukotzat jo ditu lehen auzialdian emandako kondena-epaiak, zentzuzko baldintza eta salbuespenekin.

Behin-behineko betearazpena bideragarri izango da, fidantzarik edo kausiorik eman gabe. Aitzitik, honako hauek ezarri dira: batetik, betearazpen horren aurka jartzeko araubidea; eta, bestetik, behin-behinean betearazitako ebazpenak ezeztatzen direnerako erregela zehatzak. Erregela horiek ez dute besterik gabe erretorika bidez aitortzen kalte-galerengatiko erantzukizuna, kasuan kasuko prozesu arruntera igorri; haatik, horiek ordainaraztea ahalbidetzen dute, premiamendu-bidea erabiliz.

Behin-behineko betearazpena eskatu ondoren, auzitegiak betearazpena aginduko du, salbu eta epaia betearaztea ezinezkoa denean edo epai horrek kondena-erabakirik ez duenean.

Behin-behineko betearazpena agindu ondoren, kondenatua horren aurka jar daiteke, aipatu lege-baldintzak bete ez direla uste badu kondenatuak.

Legeak ezarri duen benetako aurka-jartzea desberdina da, kondena diruzkoa denean eta ez denean.

Kondena diruzkoa ez bada, aurka-jartzearen oinarria izan daiteke ezinezkoa edo guztiz zaila izatea behin-behineko betearazpena eman aurretiko egoerara itzultzea edo betearazpena jasan duenari konpentsazio ekonomikoa ematea, kalte-galeren ordainaren bidez, epaia ezeztatzen bada.

Kondena diruzkoa izanez gero, ez da osotasunean ahalbidetuko behin-behineko betearazpenaren aurka jartzea. Halakoetan, aurka-jartzea mugatu behar da premiamendu-

causar una situación absolutamente imposible de restaurar o de compensar económicamente mediante el resarcimiento de daños y perjuicios.

El fundamento de esta oposición a medidas ejecutivas concretas viene a ser, por tanto, el mismo que el de la oposición a la ejecución de condenas no dinerarias: la probable irreversibilidad de las situaciones provocadas por la ejecución provisional y la imposibilidad de una equitativa compensación económica, si la sentencia es revocada.

En el caso de ejecución provisional por condena dineraria, la Ley exige a quien se oponga a actuaciones ejecutivas concretas que indique medidas alternativas viables, así como ofrecer caución suficiente para responder de la demora en la ejecución, si las medidas alternativas no fuesen aceptadas por el tribunal y el pronunciamiento de condena dineraria resultare posteriormente confirmado.

Si no se ofrecen medidas alternativas ni se presta caución, la oposición no procederá.

Es innegable que establecer, como regla, tal ejecución provisional de condenas dinerarias entraña el peligro de que quien se haya beneficiado de ella no sea luego capaz de devolver lo que haya percibido, si se revoca la sentencia provisionalmente ejecutada.

Con el sistema de la Ley de 1881 y sus reformas, la caución exigida al solicitante eliminaba ese peligro, pero a costa de cerrar en exceso la ejecución provisional, dejándola sólo en manos de quienes dispusieran de recursos económicos líquidos.

Y a costa de otros diversos y no pequeños riesgos: el riesgo de la demora del acreedor en ver satisfecho su crédito y el riesgo de que el deudor condenado dispusiera del tiempo de la segunda instancia y de un eventual recurso extraordinario para prepararse a eludir su responsabilidad.

Con el sistema de esta Ley, existe, desde luego, el peligro de que el ejecutante provisional haya cobrado y después haya pasado a ser insolvente, pero, de un lado, este peligro puede ser mínimo en muchos casos respecto de quienes dispongan a su favor de sentencia provisionalmente ejecutable.

Y, por otro lado, como ya se ha dicho, la Ley no remite a un proceso declarativo para la compensación económica en caso de revocación de lo provisionalmente ejecutado, sino al procedimiento de apremio, ante el mismo órgano que ha tramitado o está tramitando la ejecución forzosa provisional.

prozeduraren betearazpen-jardun zehatzera, horrek berrezarrezina den egoera sortzen badu edo kalte-galerak ordainduz konpentsazio ekonomikorik izango ez duena.

Betearazpen-neurri zehatzen aurka jartze horrek eta diruzkoak ez diren kondenen betearazpenaren aurka jartzeak oinarri berbera dute, hau da, behin- behineko betearazpenaren ondorioz eragindako egoerak lehengoraezinak izatea, eta, horrekin batera, ekitatezko konpentsazio ekonomikoa ezinezkoa izatea, epaia ezeztatzen bada.

Diruzko kondenagatiko behin-behineko betearazpenaren kasuan, legeak agintzen dio betearazpen-jardun zehatzaren aurka jartzen denari, batetik, hautabidezko neurri bideragarriak adieraztea; eta, bestetik, behar besteko kauzioa ematea betearazpenaren atzerapenari erantzuteko, auzitegiak hautabidezko neurriak onartzen ez baditu eta geroago diruzko kondena baieztatzen bada. Hautabidezko neurriak eskaini eta kauziorik eman ezean, aurkajartzea ez da bidezkoa izango.

Erregela gisa ezin uka daiteke diruzko kondena horien behin-behineko betearazpena ezartzea arriskutsua dela, baldin eta behin-behineko betearazpenetik onura lortu duenak ezin badu dihartutakoa itzuli, behin-behinean betearazitako epaia ezeztatuz gero.

1881eko Legearen eta beraren berrikuntzen sistemari helduta, eskatzaileari eskatutako kauzioak arrisku hori ezabatzen zuen, behin-behineko betearazpena larregi ixtearen truk. Horrela, behin-behineko betearazpena uzten zen baliabide ekonomiko likidoak zituztenen esku soil-soilik.

Horrez gain, baziren beste zenbait arrisku garrantzitsu: hartzekodunak bere kredituaren betepena atzeratzea; eta kondenatutako zordunak bigarren auzialdiko denbora- -tartea eta balizko errekurtsu berezia baliatzea, bere erantzukizuna saihesteko.

Zinez, lege honen sistemarekin, arriskua da behin-behineko alderdi betearazleak kobratzea, eta, gero, kaudimengabe bihurtzea. Edonola ere, arrisku hori gutxienezkoa izan daiteke zenbait kasutan, eurentzat behin-behinean betearaz daitekeen epaia onuragarria denean.

Bestalde, esandakoaren arabera, behin-behinean betearazitakoa ezeztatzean, legeak ez du prozesu adierazlerra jotzen, konpentsazio ekonomikoa erdiesteko; aitzitik, premiamendu-prozedurara jotzen du, nahitaezko behin- behineko betearazpenaren izapideak egin dituen edo egiten ari den organoan.

Mas el factor fundamental de la opción de esta Ley, sopesados los peligros y riesgos contrapuestos, es la efectividad de las sentencias de primera instancia, que, si bien se mira, no recaen con menos garantías sustanciales y procedimentales de ajustarse a Derecho que las que constituye el procedimiento administrativo, en cuyo seno se dictan los actos y resoluciones de las Administraciones Públicas, inmediatamente ejecutables salvo la suspensión cautelar que se pida a la Jurisdicción y por ella se otorgue.

La presente Ley opta por confiar en los Juzgados de Primera Instancia, base, en todos los sentidos, de la Justicia civil.

Con esta Ley, habrán de dictar sentencias en principio inmediatamente efectivas por la vía de la ejecución provisional; no sentencias en principio platónicas, en principio inefectivas, en las que casi siempre gravite, neutralizando lo resuelto, una apelación y una segunda instancia como acontecimientos que se dan por sentados.

Ni las estadísticas disponibles ni la realidad conocida por la experiencia de muchos profesionales —Jueces, Magistrados, abogados, profesores de derecho, etc.— justifican una sistemática, radical y general desconfianza en la denominada «Justicia de primera instancia».

Y, por otra parte, si no se hiciera más efectiva y se responsabilizara más a esta Justicia de primera instancia, apenas cabría algo distinto de una reforma de la Ley de Enjuiciamiento Civil en cuestiones de detalle, aunque fuesen muchas e importantes.

Ante este cambio radical y fijándose en la oposición a la ejecución provisional, parece conveniente caer en la cuenta de que la decisión del órgano jurisdiccional sobre dicha oposición no es más difícil que la que entraña solver sobre la petición de medidas cautelares.

Los factores contrapuestos que han de ponderarse ante la oposición a la ejecución provisional no son de mayor dificultad que los que deben tomarse en consideración cuando se piden medidas cautelares.

Se trata de instituciones, ambas, que, siendo distintas, entrañan riesgos de error, pero riesgos de error parejos y que pueden y deben asumirse en aras de la efectividad de la tutela judicial y de la necesaria protección del crédito.

La ejecución forzosa provisional no es, por supuesto, ninguna medida cautelar y supone, de

Lege honek egin duen aukeraren oinarritzko faktorea da, kontrajarritako arriskuak aztertu ondoren, lehen auzialdiko epaien eragingarritasuna. Epai horiek eta administrazio-prozeduran emandako epaiek berme berberak dituzte, gaiari eta prozedurari dagokienez, zuzenbidearekin bat datozela ziurtatzereko. Izan ere, administrazio-prozeduran zehar, administrazio publikoen egintzak eta ebazpenak ematen dira, eta horiek zuzenean betearaz daitezke, jurisdikzioari eskatutako eta horrek emandako kautela- etendura izan ezik.

Lege honek, lehen auzialdiko epaitegien aldeko apustua egin du, horiek justizia zibilaren oinarri baitira, esangura guztietan.

Oro har, lege honen arabera, lehen auzialdiko epaitegiek berehalako eragingarritasuna duten epaiak emango dituzte, behin-behineko betearazpenaren bidetik. Orokorrean, epai horiek ez dira epai platonikoak, ezta eragingabeak ere; izan ere, lege honekin, gora-jotzeak eta bigarren auzialdiak ez dute beti jada ebazitakoa neutralizatuko, ziurtatz hartzen diren gertakizun gisa.

Eskura dauden estatistikek eta errealitateak berak ere ez dute justifikatzen «lehen auzialdiko justizian» konfiantza galtzea sistematikoki, erabat eta orokorrean. Errealitate hori ezaguna da profesional askoren —epaile, magistratu, abokatu, zuzenbideko irakasle eta abarrekoen — esperientziaren bitartez.

Bestalde, lehen auzialdiko justizia eragingarriagoa eta arduratsagoa egin ezean, Prozedura Zibilari buruzko Legea arazo xeheetan eraldatu baino ez da egingo, arazook ugariak eta garrantzitsuak izan arren.

Erabateko aldaketa hori gogoan izanik, eta behin-behineko betearazpenaren aurka jartzea kontuan hartuz, aintzat izan behar da zailtasun bera dutela aurka-jartze horri buruz jurisdikzio-organoak emandako erabakiak eta kaute-neurrien eskaerari buruz emandako ebazpenak.

Horrela, behin-behineko betearazpenaren aurka jartzean, kontrajarritako faktoreak baloratu behar dira, baina faktore horiek eta kautela-neurriak eskatzean kontuan izan behar direnak zailtasun berekoak dira.

Bi erakunde desberdin horiek okerrak egiteko arriskua dakarte. Arrisku horiek antzekoak dira, eta onartu beharrekoak, babes judizialaren eragingarritasunerako eta kredituaren nahitaezko babeserako.

Behin-behineko nahitaezko betearazpena ez da kautela-neurria, eta kautela-neurrien

ordinario, efectos de más fuerza e intensidad que los propios de las medidas cautelares.

Pero en un caso, además de una razonable oposición, existe una sentencia precedida de un proceso con todas las garantías y, en el otro, sólo el «humo de buen derecho».

Este nuevo régimen de la ejecución provisional deparará, a buen seguro, muchos más beneficios directos que perjuicios o casos injustos y serán muy positivos tanto los efectos colaterales de la innovación radical proyectada, como la disminución de recursos con ánimo exclusivamente dilatorio.

Con esta innovación, la presente Ley aspira a un cambio de mentalidad en los pactos y en los pleitos.

En los pactos, para acordarlos con ánimo de cumplirlos; en los pleitos, para afrontarlos con la perspectiva de asumir seriamente sus resultados en un horizonte mucho más próximo que el que es la hoy habitual.

Se manifiesta así, en suma, un propósito no meramente verbal de dar seriedad a la Justicia.

No resulta admisible atribuir muchos errores a los órganos jurisdiccionales de primera instancia, argumento que, como ya se ha apuntado, está en contradicción con la realidad de las sentencias confirmatorias en segunda instancia.

Por lo demás, una Ley como ésta debe elaborarse sobre la base de un serio quehacer judicial, en todas las instancias y en los recursos extraordinarios y de ninguna manera puede sustentarse aceptando como punto de partida una supuesta o real falta de calidad en dicho quehacer, defecto que, en todo caso, ninguna ley podría remediar.

XVII En cuanto a la ejecución forzosa propiamente dicha, esta Ley, a diferencia de la de 1881, presenta una regulación unitaria, clara y completa.

Se diseña un proceso de ejecución idóneo para cuanto puede considerarse genuino título ejecutivo, sea judicial o contractual o se trate de una ejecución forzosa común o de garantía hipotecaria, a la que se dedica una especial atención.

Pero esta sustancial unidad de la ejecución forzosa no debe impedir las particularidades que, en no pocos puntos, son enteramente lógicas.

Así, en la oposición a la ejecución, las especialidades razonables en función del carácter judicial o no judicial del título o las que resultan necesarias cuando la ejecución se dirige exclusivamente contra bienes hipotecados o pignorados.

ondoreek baino indar eta eragingarritasun handiagoa du.

Batetik, zentzuzko aurka-jartzeaz gain, berme guztiak dituen prozesuko epaia dago; bestetik, «zuzenbide onaren kea» baino ez.

Ziurrenik, behin-behineko betearazpenaren araubide berri horrek zuzeneko onura gehiago ekarriko ditu, galerak eta bidegabeko kasuak baino. Halaber, oso onuragarriak izango dira ezarritako erabateko berrikuntzaren zeharkako ondoreak, baita auzia luzatzeko helburua besterik ez duten errekursoak murriztea ere.

Berrikuntza horrekin, legeak pentsamolde-aldaketa erdietsi nahi du, bai itunetan, bai auzietan.

Itunetan, horiek betetzeko asmoarekin gauzatzeko; auzietan, egun ohikoa dena baino esparru hurbilagoan, auzion emaitzak seriotasunez onartzeko.

Era horretara agertzen da Justiziar seriotasuna emateko xedea, xede hori ahozkoa bakarrik ez dela.

Lehen auzialdiko organoei ezin zaizkie akats asko eratziki. Argudio hori ez dator bat bigarren auzialdiko berrespen-epaiekin.

Gainerakoan, mota honetako legea egin behar da, epailearen benetako zeregina oinarri hartuta, auzialdi guztietan eta errekurso berezietan. Legea ezin da oinarritu zeregin horren ustezko edo benetako kalitate gabezia horretan. Izan ere, ez dago akats hori zuzen dezakeen legerik.

XVII Lege honek, 1881eko Legeak ez bezala, nahitaezko betearazpena arautu du era bateratuan, argian eta osoan.

Betearazpen- prozesu egokia diseinatu da, lehenik, benetako betearazpen-titulutzat har daitekeenarentzat, hori titulu judiziala izan zein kontratu bidezko titulua izan; bigarrenik, nahitaezko betearazpen arruntarentzat; eta, hirugarrenik, legean arreta berezia jaso duen hipoteka- bermearentzat.

Dena den, nahitaezko betearazpenaren funtsezko batasun horrek ez ditu eragotzi behar hainbat gaitan zentzuzkoak diren berezitasunak.

Berezitasunak dira, berbarako, betearazpenaren aurka jartzean, tituluak izaera judiziala izatearen edo ez izatearen arabeko zentzuzko berezitasunak, edota hipotekatutako nahiz pignoraturako ondasunen gaineko exekuzioaren beharrezko

Ningún régimen legal de ejecución forzosa puede evitar ni compensar la morosidad crediticia, obviamente previa al proceso, ni pretender que todos los acreedores verán siempre satisfechos todos sus créditos.

La presente Ley no pretende contener una nueva fórmula en esa línea de utopía.

Pero sí contiene un conjunto de normas que, por un lado, protegen mucho más enérgicamente que hasta ahora al acreedor cuyo derecho presente suficiente constancia jurídica y, por otro, regulan situaciones y problemas que hasta ahora apenas se tomaban en consideración o, simplemente, se ignoraban legalmente.

La Ley regula con detalle lo relativo a las partes y sujetos intervinientes en la ejecución, así como la competencia, los recursos y actos de impugnación de resoluciones y actuaciones ejecutivas concretas —que no han de confundirse con la oposición a la ejecución forzosa— y las causas y régimen procedimental de la oposición a la ejecución y de la suspensión del proceso de ejecución.

El incidente de oposición a la ejecución previsto en la Ley es común a todas las ejecuciones, con la única excepción de las que tengan por finalidad exclusiva la realización de una garantía real, que tienen su régimen especial.

La oposición se sustancia dentro del mismo proceso de ejecución y sólo puede fundamentarse en motivos tasados, que son diferentes según el título sea judicial o no judicial.

Absoluta novedad, en esta materia, es el establecimiento de un régimen de posible oposición a la ejecución de sentencias y títulos judiciales.

Como es sabido, la Ley de 1881 guardaba completo silencio acerca de la oposición a la ejecución de sentencias, generando una indeseable situación de incertidumbre sobre su misma procedencia, así como sobre las causas de oposición admisibles y sobre la tramitación del incidente.

Sin merma de la efectividad de esos títulos, deseable por muchos motivos, esta Ley tiene en cuenta la realidad y la justicia y permite la oposición a la ejecución de sentencias por las siguientes causas: pago o cumplimiento de lo ordenado en la sentencia, siempre que se acredite documentalmente; caducidad de la acción ejecutiva y existencia de un pacto o transacción entre las partes para evitar la ejecución, siempre que el pacto o transacción conste en documento público.

berezitasunak, exekuzioa horien aurka soilik zuzendu bada.

Nahitaezko betearazpenari buruzko lege-araubideek ezin dute saihestu, ezta konpentsatu ere, prozesuaren aurretik ematen den kreditu-berandutza. Halaber, lege-araubideari ezin zaio eskatu hartzekodun guztiei euren kreditu guztiak ordaintzea beti.

Lege honetara ez da bildu nahi formula utopikorik.

Aitzitik, lege honetara arauen multzoa bildu da, eta, arau horiekin, batetik, hobeto babestu nahi da hartzekoduna, horren eskubideak behar besteko agerpen juridikoa badu; eta, bestetik, arauok xedatzen dituzte orain arte kontuan hartu ez diren edo legeak alde batera utzi dituen egoera eta arazoak.

Legeak xehe-xehe arautu du betearazpenaren parte hartzen duten alderdiei eta subjektuei buruzko gaia; bigarrenik, eskumenari, errekurtsioei, eta ebazpenak eta betearazpen-jardun zehatza aurkaratzeko egintzei —egintza horiek ez dira nahasi behar nahitaezko betearazpenaren aurka jartzearekin— buruzkoa; hirugarrenik, betearazpenaren aurka jartzeko eta betearazpen-prozesua eteteko arrazoiei eta prozedura- -araubideari buruzkoa.

Legeak betearazpenaren aurka jartzeko intzidente bakarra ezarri du betearazpen guztietarako; salbuespenez, araubide berezia dute berme erreala gauzatzea helburu duten betearazpenek.

Aurka-jartzea betearazpen-prozesuan gauzatzen da, eta hori aurretiaz aipatutako kasuetan bakarrik oinarri daiteke. Aipatu kasuak desberdinak dira, titulua judiziala denean eta ez denean.

Gai honetan erabateko berrikuntza da, epaiak eta titulu judizialak betearazi behar direnean, betearazpen horren aurka jartzeko araubidea.

Jakina denez, 1881eko Legeak ez zuen arautu epaien betearazpenari buruzko aurka-jartzea. Horrek aurka-jartzearen

bidezkotasunari buruzko ezbai-egoera deitoragarria sortu zuen, baita aurka-jartzeko arrazoi onargarriei eta intzidentearen izapidetzari buruzko ezbaia ere.

Hainbat arrazoiengatik, titulu horien eragingarritasuna desiragarria da, eta, horregatik, ez da gutxietsi behar. Hortik abiatuta, lege honek kontuan hartu ditu errealitatea eta justizia, eta, ondorenez, epaien betearazpenaren aurka-jartzea ahalbidetu du honako arrazoi hauek direla medio: lehenik, epaian agindutakoa ordaindu edo betetzea, hori agiri bitartez egiaztatuz gero; bigarrenik, betearazpen-akzioa

Se trata, como se ve, de unas pocas y elementales causas, que no pueden dejar de tomarse en consideración, como si la ejecución de una sentencia firme pudiera consistir en operaciones automáticas y resultase racional prescindir de todo cuanto haya podido ocurrir entre el momento en que se dictó la sentencia y adquirió firmeza y el momento en que se inste la ejecución.

La oposición a la ejecución fundada en títulos no judiciales, se admite por las siguientes causas: pago, que se pueda acreditar documentalmente; compensación, siempre que el crédito que se oponga al del ejecutante sea líquido y resulte de documento que tenga fuerza ejecutiva; pluspetición; prescripción o caducidad del derecho del ejecutante; quita, espera o pacto de no pedir, que conste documentalmente; y transacción, que conste en documento público.

Se trata, como es fácil advertir, de un elenco de causas de oposición más nutrido que el permitido en la ejecución de sentencias y otros títulos judiciales, pero no tan amplio que convierta la oposición a la ejecución en una controversia semejante a la de un juicio declarativo plenario, con lo que podría frustrarse la tutela jurisdiccional ejecutiva.

Porque esta Ley entiende los títulos ejecutivos extrajudiciales, no como un tercer género entre las sentencias y los documentos que sólo sirven como medios de prueba, sino como genuinos títulos ejecutivos, esto es, instrumentos que, por poseer ciertas características, permiten al Derecho considerarlos fundamento razonable de la certeza de una deuda, a los efectos del despacho de una verdadera ejecución forzosa.

La oposición a la ejecución no es, pues, en el caso de la que se funde en títulos ejecutivos extrajudiciales, una suerte de compensación a una pretendida debilidad del título, sino una exigencia de justicia, lo mismo que la oposición a la ejecución de sentencias o resoluciones judiciales o arbitrales.

La diferencia en cuanto a la amplitud de los motivos de oposición se basa en la existencia, o no, de un proceso anterior.

Los documentos a los que se pueden atribuir efectos procesales muy relevantes, pero sin que sea razonable considerarlos títulos ejecutivos encuentran, en esta Ley, dentro del proceso

iraungitzea; eta, hirugarrenik, alderdiek ituna edo transakzioa egitea betearazpena saihesteko, itun edo transakzio hori agiri publikoan agertuta.

Badirudi arrazoi horiek gutxi direla; baina, egia esan, funtsezkoak ere badira. Gainera arrazoiak ezin dira baztertu, epai irmoa betearaztea ez delako eragiketa automatikoa, eta, horrekin batera, ez delako zentzuzkoa epaia eman eta hori irmo denetik epaiaren betearazpena eskatu bitartean jasotako guztia alde batera uztea.

Bestalde, epaiketaz kanpoko tituluetan oinarritutako aurka-jartzea onartzen da honako arrazoi hauek tartean direnean: agiri bidez egiazta daitekeen ordainketa; konpentsazioa, baldin eta alderdi betearazlearen kredituaren aurka jarritako kreditua likidoa bada eta indar betearazlea duen agiritik badator; gehiegi eskatzea; alderdi betearazlearen eskubidea preskribatu nahiz iraungitzea; kita eta itxaroteko ituna edo ez eskatzekoa, hori agiri bidez agertuz gero; eta, orobat, agiri publikoan jasotako transakzioa.

Erraz atzeman daitekeenez, aipatu aurka-jartze horretarako arrazoi gehiago dago, epaien eta beste titulu judicial batzuen betearazpenaren aurka jartzeko baina. Dena den, aurka jartzeko arrazoi ugari izateak ez du betearazpenaren aurka-jartzea bihurtu behar epaiketa adierazle plenarioko eztabaidaren antzeko eztabaida, horrek jurisdikzio- -babes judiciala zapuztuko bailuke.

Izan ere, lege honek epaiketaz kanpoko titulu betearazleak benetako titulu betearazletzat jotzen ditu eta, ez, ordea, epaien eta frogabide gisa bakarrik balio duten agiriaren arteko hirugarren mota moduan. Horrela, epaiketaz kanpoko titulu betearazlearen ezaugarriek zentzuzko oinarria ematen diote zuzenbideari, zorra egiazkoa dela uste izateko, benetako eta nahitaezko betearazpena agintze-ondoretarako.

Epaiketaz kanpoko tituluetan oinarritu betearazpenaren aurka jartzea ez da tituluaren ustezko ahuleziari emandako konpentsazioa; alderantziz, justiziaren eskakizuna da, epaien, ebazpen judicialen edo tartekaritza-ebazpenen aurka-jartzean gertatu bezala.

Aurka jartzeko arrazoi gehiago egoteagatik sortzen den desberdintasuna aurreitazko prozesua egotean edo ez egotean datza.

Agiri zehatz batzuei garrantzi handiko prozesu-ondoreak eratziki dakizkieke, horiek betearazpen-titulutzat jo ezin badira ere; bada, agiri horiek, lege honen arabera, toki egokia

monitorio, su adecuado lugar.

Tanto para la ejecución de sentencias como para la de títulos no judiciales se prevé también la oposición por defectos procesales: carecer el ejecutado del carácter o representación con que se le demanda, falta de capacidad o de representación del ejecutante y nulidad radical del despacho de la ejecución.

La Ley simplifica al máximo la tramitación de la oposición, cualquiera que sea la clase de título, remitiéndola, de ordinario, a lo dispuesto para el juicio verbal.

Por otra parte, dado que la oposición a la ejecución sólo se abre por causas tasadas, la Ley dispone expresamente que el auto por el que la oposición se resuelva circunscribe sus efectos al proceso de ejecución.

Si se piensa en procesos declarativos ulteriores a la ejecución forzosa, es obvio que si ésta se ha despachado en virtud de sentencia, habrá de operar la fuerza que a ésta quepa atribuir.

Se regula también la suspensión de la ejecución con carácter general, excepto para la ejecución hipotecaria, que tiene su régimen específico.

Las únicas causas de suspensión que se contemplan, además de la derivada del incidente de oposición a la ejecución basada en títulos no judiciales, son las siguientes: interposición y admisión de demanda de revisión o de rescisión de sentencia dictada en rebeldía; interposición de un recurso frente a una actuación ejecutiva cuya realización pueda producir daño de difícil reparación; situación concursal del ejecutado y prejudicialidad penal.

Con estas normas, la Ley establece un sistema equilibrado que, por una parte, permite una eficaz tutela del derecho del acreedor ejecutante, mediante una relación limitada y tasada de causas de oposición y suspensión, que no desvirtúa la eficacia del título ejecutivo, y que, por otro lado, no priva al deudor ejecutado de medios de defensa frente a los supuestos más graves de ilicitud de la ejecución.

En materia de ejecución dineraria, la Ley se ocupa, en primer lugar, del embargo o afección de bienes y de la garantía de esta afección, según la distinta naturaleza de lo que sea objeto de esta fundamental fase de la actividad jurisdiccional ejecutiva.

Se define y regula, con claridad sistemática y de

dute prozesu monitorioaren barruan.

Epaioen eta epaiketaz kanpoko tituluaren betearazpenaren aurka jartzeko arrazoia da prozesuko akatsak egotea ere: alderdi betearaziak demandatuaren izaerarik edo ordezkartzarik ez izatea, alderdi betearazleak gaitasunik edo ordezkartzarik ez izatea eta betearazpena agintzean errotikako deuseztasuna gertatzea.

Legeak guztiz erraztu du aurka-jartzearen izapidetza, tituluaren izaera edozein izanda ere; horrela, hitzezko epaiketarentzat ezarritakora igorri du aurka-jartzearen izapidetza.

Bestalde, betearazpenaren aurka jartzeko arrazoiak dira aurretiaz aipatutakoak bakar-bakarrik; horregatik, legeak esanbidez ezarri du aurka-jartzea zein autok ebatzi eta horren ondoreak betearazpen- prozesura mugatzea.

Nahitaezko betearazpenaren osteko epaiketa adierazlea hizpide izanik, bistakoa da nahitaezko betearazpena epaiaren bidez agintzean epaiak izan behar duela horri eratziki dakiokkeen indarra.

Halaber, legeak betearazpenaren etendura orokorra arautu du, hipoteka- -betearazpenerako izan ezik, hipoteka-betearazpenak araubide berezia baitu.

Egitan, epaiketaz kanpoko tituluak betearazpenaren oinarri direnean, aurka-jartzearen intzidentek etendura eragiten du. Nolanahi ere, kasu hori bazter utzita, legeak honako etendura- -arrazoi hauek bakarrik ezarri ditu: auzi-ihesean emandako epaia berrikusteko edo hutsaltzeko demanda jartzea eta onartzea; kalte konpongaitza sor dezakeen betearazpen-jardunaren aurka, errekurtsioa jartzea; alderdi betearaziaren konkurtsio-egoera; eta, berebat, epaitu aurrekotasuna zigor-arloan.

Legeak araubide orekatsua ezarri du arau horien bidez. Araubide horrek ahalbidentzen du, batetik, hartzekodun betearazleak duen eskubidearen babes eragingarria, aurka-jartzeko eta eteteko aurretiaz aipatu arrazoiaren zerranda mugatuarekin, baina, zerranda horrek hutsaltzen ez duela betearazpen-tituluaren eragingarritasuna; eta, bestetik, araubide horrek ez du zordun betearazia defentsa-bideez gabetzen, betearazpenaren ez-zilegitasun kasurik astunenetan.

Diruzko betearazpenaren arloan, legeak embargoa edo ondasunen lotura eta lotura horren bermea jorratu ditu lehendabizi, betearazpenaren funtsezko jurisdikzio-jarduera honen gai bakoitzak zein izaera duen kontuan hartuta.

Sistematika eta edukiaren aldeko

contenido, la finalidad del embargo y sus actos constitutivos, el criterio de su suficiencia —con la correspondiente prohibición del embargo indeterminado— lo que no puede ser embargado en absoluto o relativamente, lo que, embargado erróneamente, debe desafectarse cuanto antes, la ampliación o reducción del embargo y la administración judicial como instrumento de afectación de bienes para la razonable garantía de la satisfacción del ejecutante.

Es de subrayar que en esta Ley se establece la obligación del ejecutado de formular manifestación de sus bienes, con sus gravámenes.

El tribunal, de oficio, le requerirá en el auto en que despache ejecución para que cumpla esta obligación, salvo que el ejecutante, en la demanda ejecutiva, hubiera señalado bienes embargables del ejecutado, que el mismo ejecutante reputa bastantes.

Para dotar de eficacia práctica a esta obligación del ejecutado se prevé, aparte del apercibimiento al deudor de las responsabilidades en que puede incurrir, la posibilidad de que se le impongan multas coercitivas periódicas hasta que responda debidamente al requerimiento.

Esta previsión remedia uno de los principales defectos de la Ley de 1881, que se mostraba en exceso complaciente con el deudor, arrojando sobre el ejecutante y sobre el Juez la carga de averiguar los bienes del patrimonio del ejecutado, sin imponer a éste ningún deber de colaboración.

Pero no empiezan y acaban con la manifestación de sus bienes por el ejecutado los instrumentos para localizar dichos bienes a los efectos de la ejecución.

La Ley prevé que, a instancia del ejecutante que en absoluto haya podido señalar bienes o que no los haya encontrado en número y con cualidades tales que resulten suficientes para el buen fin de la ejecución, el tribunal requiera de entidades públicas y de personas jurídicas y físicas datos pertinentes sobre bienes y derechos susceptibles de ser utilizados para que el ejecutado afronte su responsabilidad.

El ejecutante habrá de explicar, aunque sea sucintamente, la relación con el ejecutado de las entidades y personas que indica como destinatarios de los requerimientos de colaboración, pues no sería razonable que estas previsiones legales se aprovecharan torcidamente para pesquisas patrimoniales genéricas o desprovistas de todo fundamento.

Estas medidas de investigación no se establecen en

argitasunarekin definitu eta aratu dira honako hauek: embargoaren helburua eta embargoaren egintza eratzailak; hori nahikoa izan behar delako irizpidea —zehaztugabeko embargo debekatuz—; erabat edo zati batez embargo ezin daitekeena; oker enbargatzeagatik lehenbailehen jaregin behar dena; embargo zabaltzea edo murriztea; eta, halaber, administrazio judiciala ondasunak lotzeko tresna gisa, hori zentzuzko bermea dela alderdi betearazlearen betepenarako.

Nabarmendu behar da lege honek ezartzea alderdi betearaziak betebeharra duela, bere ondasunak eta horien kargak agertzeko.

Auzitegiak, bere arioz, alderdi betearaziari aginduko dio, betearazpena agintzeko autoan, betebehar hori bete dezala, salbu eta alderdi betearazleak, betearazpen-demandan, alderdi betearaziaren ondasun batzuk aipatu dituenean, ondasunok enbargatzeko modukoak izanik eta alderdi betearazlearen ustez behar adinakoak.

Zordunak zein erantzukizun izan ahal eta hari horretaz ohartzeaz gain, legean ezarri da alderdi betearaziari aldizkako hertsatze-isunak ezartzeko aukera, alderdi betearaziak agindeiari behar bezala erantzun arte; horrela, alderdi betearazlearen betebehar horri benetako eragingarritasuna eman zaio.

Aukera horrek konpontzen du 1881eko Legearen akats nagusia; izan ere, lege hori adeitsuegia zen zordunarekin, eta alderdi betearaziaren ondarearen ondasunak arakatzeko zama alderdi betearazleari eta epaileari egotzi zitzairen, alderdi betearaziari lankidetzan aritzeko betebeharririk ezarri gabe. Alderdi betearaziaren ondasunak aurkitzeko tresna bakarra ez da alderdi betearaziak bere ondasunak agertzea, betearazpen-ondoreetarako.

Legeak ezarri du, ondasunak adierazi ezin izan dituen, edo betearazpena behar bezala gauzatzeko behar besteko eta kalitate egokiko ondasunik aurkitu ez dituen alderdi betearazleak hala eskatuta, auzitegiak herri-erakundeei eta pertsona juridikoei nahiz fisikoei eskatu ahal izatea alderdi betearaziak bere erantzukizunari aurre egiteko ondasun eta eskubideei buruzko datuak.

Alderdi betearazleak azaldu behar du, labur bada ere, zeintzuk diren alderdi betearaziaren eta elkarlanean aritzeko agindeia jaso duten erakunde eta pertsonen arteko harremanak, ez litzatekeelako zentzuzkoa izango lege-agindu horiek oker erabiltzea, ondare-ikerketaren generikoetarako edo oinarririk ez duten ikerketetarako.

Ikerketa-neurri horiek ez dira legean ezarri

la Ley como subsidiarias de la manifestación de bienes, sino que, cuando se trate de ejecución forzosa que no requiere requerimiento de pago, pueden acordarse en el auto que despache ejecución y llevarse a efecto de inmediato, lo que se hará, asimismo, sin oír al ejecutado ni esperar que sea efectiva la notificación del auto de despacho de la ejecución, cuando existan motivos para pensar que, en caso de demora, podría frustrarse el éxito de la ejecución.

La tercería de dominio no se concibe ya como proceso ordinario definitorio del dominio y con el efecto secundario del alzamiento del embargo del bien objeto de la tercería, sino como incidente, en sentido estricto, de la ejecución, encaminado directa y exclusivamente a decidir si procede la desafección o el mantenimiento del embargo.

Se trata de una opción, recomendada por la doctrina, que ofrece la ventaja de no conllevar una demora del proceso de ejecución respecto del bien correspondiente, demora que, pese a la mayor simplicidad de los procesos ordinarios de esta Ley, no puede dejar de considerarse a la luz de la doble instancia y sin que el nuevo régimen de ejecución provisional pueda constituir, en cuanto a la ejecución pendiente, una respuesta adecuada al referido problema.

En cuanto a la tercería de mejor derecho o de preferencia, se mantiene en esta Ley, pero con importantes innovaciones, como son la previsión del allanamiento del ejecutante o de su desistimiento de la ejecución, así como la participación del tercerista en los costes económicos de una ejecución forzosa no promovida por él.

Por otra parte, a diferencia de la tercería de dominio, en la de mejor derecho es necesaria una sentencia del tribunal con fuerza definitiva del crédito y de su preferencia, aunque esta sentencia no prejuzgue otras acciones.

No son pocos los cambios y, sobre todo, el orden y previsión que esta Ley introduce en el procedimiento de apremio o fase de realización, previo avalúo, de los bienes afectados a la ejecución, según su diferente naturaleza.

Además de colmar numerosas lagunas, se establece una única subasta, con disposiciones encaminadas a lograr, dentro de lo posible según las reglas del mercado, un resultado más satisfactorio para el deudor ejecutante, procurando, además, reducir el coste económico.

ondasun-agerpenaren subsidiariorat; aitzitik, ordainketa-agineirik behar ez den nahitaezko betearazpenaren kasuan, neurriok agin daitezke betearazpena agintzen duen autoan, eta betearazpena berehala gauza daiteke. Horixe gauzatuko da, alderdi betearaziak esan beharrekoak entzun gabe eta betearazpena agintzeko autoaren jakinarazpena eragingarria izan gabe, baldin eta zentzuzko arrazioiak badaude uste izateko, atzerapena gertatuz gero, betearazpenaren arrakasta zaputuz daitekeela.

Jabari-hirugarrengotza jada ez da jabaria definitzeko prozesu arrunta, eta ez du bigarren mailako ondorenik hirugarrengotzako ondasunaren embargo ezerezan uzteko. Orain, jabari-hirugarrengotza betearazpenaren intzidentea da esangura hertsian, eta horren bidez zuzenean eta soil-soilik erabakiko da bidezkoa zer den, jaregitea ala embargoari eustea.

Doktrinak gomendatutako aukera horri egotz dakioken abantaila da kasuan kasuko ondasunari begira betearazpen-prozesuaren atzerapenik ez ekartzea. Legeak prozesu arruntak errazago arautu baditu ere, atzerapena kontuan izan behar da auzialdi bikoitzaren itzalpean. Gainera, behin-behineko betearazpenaren araubide berriak ezin du aipatu arazoa konpondu, gauzatzeko dagoen betearazpenari buruz.

Lege honek eskubide hobeko hirugarrengotzari edo lehenespene-hirugarrengotzari eutsi dio. Dena den, legeak zenbait berrikuntza ezarri ditu, berbarako, alderdi betearazleak amore eman edo atzera egin ahal izatea, eta hirugarrengotzadunak berak sustatu ez duen nahitaezko betearazpenaren kostu ekonomikoak ordaintzea.

Bestalde, jabari- -hirugarrengotzan gertatu ez bezala, eskubide hobeko hirugarrengotzan beharrezkoa da auzitegiak zein epai eman eta epai horrek kreditua eta beraren lehenespena zehazteko indarra izatea, epai horrek beste egintza batzuk aldeztu aurretik epaitu ez arren. Legeak aldaketa asko ezarri ditu, batez ere, ordena eta aurreikuspenaren ingurukoak, betearazpenak ukitutako ondasunen premiamendu-prozeduran edo ondasunok diru bihurtzeko fasean, ondasunok baloratu ondoren, ondasunen izaeraren arabera.

Hutsune asko betetzeaz gain, enkante bakarra ezarri da. Ezarritako xedapenen bitartez emaitza onuragarriagoa lortu nahi da zordun betearazlearentzat, ahal den neurrian merkatuko arauekin bat etorriz. Gainera, kostu ekonomikoa murrizteko ahaleginak egin dira.

Con independencia de las mejoras introducidas en la regulación de la subasta, la Ley abre camino a vías de enajenación forzosa alternativas que, en determinadas circunstancias, permitirán agilizar la realización y mejorar su rendimiento.

Así, se regulan los convenios de realización entre ejecutante y ejecutado y la posibilidad de que, a instancia del ejecutado o con su conformidad, el Juez acuerde que el bien se enajene por persona o entidad especializada, al margen, por tanto, de la subasta judicial.

La convocatoria de la subasta, especialmente cuando de inmuebles se trate, se regula de manera que resulte más indicativa del valor del bien.

La enajenación en subasta de bienes inmuebles recibe la singular atención legislativa que merece, con especial cuidado sobre los aspectos registrales y la protección de terceros.

En relación con la subsistencia y cancelación de cargas se ha optado por mantener el sistema de subsistencia de las cargas anteriores al gravamen que se ejecuta y cancelación de las cargas posteriores, sistema que se complementa deduciendo del avalúo el importe de las cargas subsistentes para determinar el valor por el que los inmuebles han de salir a subasta.

Esta solución presenta la ventaja de que asegura que las cantidades que se ofrezcan en la subasta, por pequeñas que sean, van a redundar siempre en beneficio de la ejecución pendiente, lo que no se conseguiría siempre con la tradicional liquidación de cargas.

Otra importante novedad en materia de enajenación forzosa de inmuebles se refiere al régimen de audiencia y eventual desalojo de los ocupantes de los inmuebles enajenados en un proceso de ejecución.

Nada preveía al respecto la Ley de 1881, que obligaba a los postores, bien a realizar costosas averiguaciones por su cuenta, bien a formular sus ofertas en condiciones de absoluta incertidumbre sobre si encontrarían ocupantes o no; sobre si los eventuales ocupantes tendrían derecho o no a mantener su situación y, en fin, sobre si, aun no teniendo los ocupantes derecho a conservar la posesión de la finca, sería necesario o no acudir a un quizá largo y costoso proceso declarativo para lograr el desalojo.

Todo esto, como es natural, no contribuía precisamente a hacer atractivo ni económicamente eficiente el mercado de las subastas judiciales.

Enkantea arautzean egindako hobekuntzak gorabehera, legeak aukera eman die hautabidezko besterentze-bide nahitaezkoei. Hautabidezko neurri horiek, inguruabar zehatzetan, ahalbidetuko dute enkantea arintzea eta horren zeregina hobetzea.

Horrela arautu dira, batetik, alderdi betearazlearen eta alderdi betearaziaren artean balioa diru bihurtzeko hitzarmenak; eta, bestetik, alderdi betearazleak hala eskatuta edo horren adostasunarekin, epaileak erabakitzea pertsona edo erakunde espezializatuak ondasuna besterendu dezan, enkante judizialek kanpo.

Enkanterako deialdia arautu da ondasunaren balioa ondoen adierazten duen eran, batez ere, ondasun higiezinari buruzko enkantea denean.

Ondasun higiezinen enkante bidezko besterentzeak behar duen arreta berezia jaso du legean, eta, bereziki, kontuan hartu dira erregistroari eta hirugarrenak babesteari buruzko arazoak.

Zamak indarrean irauteari eta zamen kitapenari dagokienez, honako sistema honi eutsi zaio: betearazitako zamaren aurretiko zamak indarrean diraute eta geroko zamak kitatzen dira. Sistema hori osatzen da indarrean dirauten zamen zenbatekoa baloraziotik kenduz, ondasun higiezinek enkantean izan behar duten balioa zehazteko. Aukera horrek abantaila hau du: enkantean eskaintako kopuruak, horiek txikiak badira ere, betearazteke dagoen onurarako izango direla bermatzen du beti. Hori ez litzateke beti erdietsiko zamen ohiko likidazioarekin.

Ondasun higiezinen nahitaezko besterentzearen arloan, berrikuntza garrantzitsu gisa arautu da betearazpen-prozesuan besterendutako ondasun higiezinen okupatzaileak entzutea eta horien balizko irtenaraztea.

1881eko Legeak ez zuen ezer ezarri horren inguruan. Lege horrek eskaintzariak behartzen zituen euren kontura ikerketa neketsuak egitera eta euren eskaintzak ezbai-egoeran azaltzera, honako hauek jakin gabe: okupatzaileak aurkituko zituzten; okupatzaile horiek euren egoerari eusteko eskubiderik izango zuten; eta, okupatzaileek finkaren edukitzari eusteko eskubiderik izan ez arren, ea beharrezkoa izango zen finkatik irtenarazteko prozesu adierazle luze eta neketsura jotzea.

Zentzuzkoa denez, horrek guztiak ez zuen bultzatzen enkante judiziala erakargarria izatea, ezta ekonomiaren ikuspuntutik

La presente Ley sale al paso del problema de los ocupantes procurando, primero, que en el proceso de ejecución se pueda tener noticia de su existencia.

A esta finalidad se orienta la previsión de que, en la relación de bienes que ha de presentar el ejecutado, se indique, respecto de los inmuebles, si están ocupados y, en su caso, por quién y con qué título.

Por otro lado, se dispone que se comunique la existencia de la ejecución a los ocupantes de que se tenga noticia a través de la manifestación de bienes del ejecutado o de cualquier otro modo, concediéndoles un plazo de diez días para presentar al tribunal de la ejecución los títulos que justifiquen su situación.

Además, se ordena que en el anuncio de la subasta se exprese, con el posible detalle, la situación posesoria del inmueble, para que los eventuales postores puedan evaluar las dificultades que encontraría un eventual desalojo.

Finalmente, se regula un breve incidente, dentro de la ejecución, que permite desalojar inmediatamente a quienes puedan ser considerados ocupantes de mero hecho o sin título suficiente.

Sólo el desalojo de los ocupantes que hayan justificado tener un título que pueda ser suficiente para mantener la posesión, requerirá acudir al proceso declarativo que corresponda.

De esta forma, la Ley da una respuesta prudente y equilibrada al problema que plantean los ocupantes. También se regula con mayor realismo la administración para pago, que adquiere autonomía respecto de la realización mediante enajenación forzosa.

En conjunto, los preceptos de este capítulo IV del Libro III de la Ley aprovechan la gran experiencia acumulada a lo largo de años en que, a falta muchas veces de normas precisas, se han ido poniendo de relieve diversos problemas reales y se han buscado soluciones y formulado propuestas con buen sentido jurídico.

La Ley dedica un capítulo especial a las particularidades de la ejecución sobre bienes hipotecados o pignorados.

En este punto, se mantiene, en lo sustancial, el régimen precedente de la ejecución hipotecaria, caracterizado por la drástica limitación de las causas de oposición del deudor a la ejecución y de los supuestos de suspensión de ésta.

El Tribunal Constitucional ha declarado reiteradamente que este régimen no vulnera la

eragingarri egitea ere.

Lege honek okupatzaileen arazoa konpondu nahi du. Lehenik, legea saiatzeko da betearazpen-prozesuan zehar horren berri izatea.

Hori erdiesteko, honako aurreikuspen hau ezarri da: alderdi betearaziak ondasunen zerrenda aurkeztean, zerrenda horretan adierazi behar da, ondasun higiezinak dagokienez, okupatuta dauden, eta, kasuan-kasuan, nork okupatzen dituen eta zein tituluren arabera.

Bestalde, ezarri da betearazpenaren berri eman behar izatea okupatzaileei. Okupatzaile horiek ezagunak izan daitezke, alderdi betearaziak ondasunak agertzearen bidez edo beste era baten bidez. Okupatzaileek hamar eguneko epea izango dute euren egoera zein titulurekin justifikatu eta titulu horiek betearazpen-auzitegian aurkezteko.

Horrez gain, legeak agindu du enkantearen iragarkian adieraztea, ondasun higiezinaren edukitza-egoera ahalik zehatzen, balizko eskaintzariak balora dezaten balizko irtenarazteak izan ditzakeen eragozpenak.

Azkenik, intzidente laburra arautu da betearazpenean. Intzidente horrek ahalbidetzen du egitez edo behar besteko titulurik izan gabe okupatzailetzat jo daitezkeenak berehala irtenaraztea.

Okupatzaileek egiaztatu badute edukitzari eusteko behar besteko titulua dutela, orduan, haiek irtenarazteko, beharrezkoa izango da kasuan kasuko prozesu adieraztera jotzea.

Gisa horretan, legeak tentuz eta zentzuz erantzun dio okupatzaileen arazoari.

Era berean, errealismo handiagoarekin arautu da ordaintzeko administrazioa. Ordaintzeko administrazio hori bereizi da nahitaezko besterentzearen bidezko diru bihurtzetik.

Oro har, lege honen III. liburuko IV. kapituluaren xedapenak baliatzen dira urte luzeetan bildutako esperientziak. Horrela, askotan arau zehatzik izan ez arren, benetako arazoak nabarmendu, konponbideak aurkitu eta proposamenak azaldu dira, esanahi juridiko egokiarekin.

Legeak kapitulu berezi batean jorratu ditu hipotekatutako edo pignoratutako ondasunen betearazpen-berezitasunak.

Arlo honetan, hipoteka-betearazpenaren aurreko araubideari eutsi zaio oinarrian. Araubide horrek erabat mugatzen zituen zordunak betearazpenaren aurka jartzeko erabil zitezkeen arrazoiak, bai eta betearazpena eteteko kasuak ere.

Konstituzio Auzitegiak behin eta berri adierazi du araubide horrek ez duela

Constitución e introducir cambios sustanciales en el mismo podría alterar gravemente el mercado del crédito hipotecario, lo que no parece en absoluto aconsejable.

La nueva regulación de la ejecución sobre bienes hipotecados o pignorados supone un avance respecto de la situación precedente ya que, en primer lugar, se trae a la Ley de Enjuiciamiento Civil la regulación de los procesos de ejecución de créditos garantizados con hipoteca, lo que refuerza el carácter propiamente jurisdiccional de estas ejecuciones, que ha sido discutido en ocasiones; en segundo término, se regulan de manera unitaria las ejecuciones de créditos con garantía real, eliminando la multiplicidad de regulaciones existente en la actualidad; y, finalmente, se ordenan de manera más adecuada las actuales causas de suspensión de la ejecución, distinguiendo las que constituyen verdaderos supuestos de oposición a la ejecución (extinción de la garantía hipotecaria o del crédito y disconformidad con el saldo reclamado por el acreedor), de los supuestos de tercería de dominio y prejudicialidad penal, aunque manteniendo, en todos los casos, el carácter restrictivo de la suspensión del procedimiento.

Mención especial ha de hacerse del cambio relativo a la ejecución no dineraria.

Era preciso, sin duda, modificar un regulación claramente superada desde muy distintos puntos de vista.

Esta Ley introduce los requerimientos y multas coercitivas dirigidas al cumplimiento de los deberes de hacer y no hacer y se aparta así considerablemente de la inmediata inclinación a la indemnización pecuniaria manifestada en la Ley de 1881.

Sin embargo, se evitan las constricciones excesivas, buscando el equilibrio entre el interés y la justicia de la ejecución en sus propios términos, por un lado y, por otro, el respeto a la voluntad y el realismo de no empeñarse en lograr coactivamente prestaciones a las que son inherentes los rasgos personales del cumplimiento voluntario.

XVIII En cuanto a las medidas cautelares, esta Ley las regula en un conjunto unitario de preceptos, del que sólo se excluyen, por las razones que más adelante se dirán, los relativos a las medidas específicas de algunos procesos civiles especiales.

Se supera así una lamentable situación, caracterizada por escasas e insuficientes normas, dispersas en la Ley de 1881 y en otros muchos cuerpos legales.

El referido conjunto de preceptos no es, empero, el

Konstituzioa hausten; gainera, araubide horretan funtsezko aldaketak sartzeak bidegabe alda dezake hipoteka- kredituaren merkatua, eta hori ez da batere gomendagarria.

Hipotekatutako eta pignoraturako ondasunak betearazteko arauketa berriarekin, aurreko egoera gainditu eta aurrera egin da. Lehenik, Prozedura Zibilar buruzko Legea ekarri da hipoteka bidez bermatutako kredituak betearazteko prozesuen arauketa, betearazpen horien jurisdikzio-izaera, sarritan eztabaidatu dena, indartuz. Bigarrenik, berme errealeko kreditu-betearazpenen arauketa bateratu da, egungo arauketa- aniztasuna ezabatuz. Eta, hirugarrenik, era egokiagoan antolatu dira egungo betearazpena eteteko arrazoiak. Arrazoi horien artean bereizi dira betearazpenaren aurka jartzeko arrazoiak (hipoteka-bermea edo kreditua azkentzea, eta hartzekodunak erreklamaturako saldoarekin ados ez egotea); eta jabari- hirugarrengotza eta zigor-arloko epaitu aurrekotasuna. Aitzitik, prozedura eteteko izaera murriztuari eutsi egin zaio kasu guztietan.

Azpimarratu behar da diruzkoa ez den betearazpenean gertatutako aldaketa.

Zalantzarik gabe, beharrezkoa zen ikuspegi desberdinetatik eraldatzea gaindituta zegoen arauketa.

Lege honek agindeiak eta isun hertsagarriak ezarri ditu zerbait egiteko eta ez egiteko betebeharrak betetze aldera. Horrela, agerian aldendu da 1881eko Legearen joeratik, hots, diruzko kalte-ordaina berehala ezartzeko joeratik.

Hala ere, gehiegizko hertsatzeak saihestu dira. Oreka lortu nahi da honako hauen artean: batetik, betearazpenaren interesa eta justizia esangura hertsian; eta, bestetik, borondateari eta errealismoari zor zaien begirunea. Begirune horren eretzean, ez da ahalegin berezirik egin behar prestazioak derrigorrean lortzeko, baldin eta prestazio horiei badatxekie borondatezko betepenen ezaugarri pertsonalak.

XVIII Lege honek kautela-neurriak arautu ditu manuen multzo bateratuan. Manuen multzo horretatik baztertu dira, soil-soilik eta jarraian azalduko diren arrazoiengatik, zenbait prozesu zibil bereziren neurri zehatzei buruzkoak.

Horrekin, egoera deitoragarria gainditu da, arauak gutxi eta askiez izateaz gain, sakabanatuta baitzeuden, 1881eko Legean eta beste lege askotan.

Dena den, aipatu manuen multzo hori ez da

resultado de agrupar la regulación de las medidas cautelares que pudieran considerarse «clásicas», estableciendo sus presupuestos y su procedimiento. Esta Ley ha optado por sentar con claridad las características generales de las medidas que pueden ser precisas para evitar que se frustre la efectividad de una futura sentencia, perfilando unos presupuestos y requisitos igualmente generales, de modo que resulte un régimen abierto de medidas cautelares y no un sistema de número limitado o cerrado.

Pero la generalidad y la amplitud no son vaguedad, inconcreción o imprudencia.

La Ley se apoya en doctrina y jurisprudencia sólidas y de general aceptación.

El «fumus boni iuris» o apariencia de buen derecho, el peligro de la mora procesal y la prestación de caución son, desde luego, factores fundamentales imprescindibles para la adopción de medidas cautelares.

La instrumentalidad de las medidas cautelares respecto de la sentencia que pueda otorgar una concreta tutela y, por tanto, la accesoriedad y provisionalidad de las medidas se garantizan suficientemente con normas adecuadas.

Se procura, con disposiciones concretas, que las medidas cautelares no se busquen por sí mismas, como fin exclusivo o primordial de la actividad procesal.

Pero ha de señalarse que se establece su régimen de modo que los justiciables dispongan de medidas más enérgicas que las que hasta ahora podían pedir.

Se trata de que las medidas resulten en verdad eficaces para lograr, no sólo que la sentencia de condena pueda ejecutarse de alguna manera, sino para evitar que sea ilusoria, en sus propios términos.

Aunque necesarias para conjurar el «periculum in mora», las medidas cautelares no dejan de entrañar, como es sabido, otros peligros y riesgos.

De modo que es preciso también regular cuidadosamente, y así se ha pretendido en esta Ley, la oposición a las medidas cautelares, su razonable sustitución, revisión y modificación y las posibles contracautelas o medidas que neutralicen o enerven las cautelares, haciéndolas innecesarias o menos gravosas.

Las medidas cautelares pueden solicitarse antes de comenzar el proceso, junto con la demanda o

«ohikotzat» jo daitezkeen kautela- neurrien arauketa batzearen emaitza, horien baldintzak eta prozedura ezarriz.

Lege honek hobetsi du neurri zehatz batzuen ezaugarri orokorrak argi eta garbi finkatzea; izan ere, neurri horiek ezinbesteko gerta daitezke, etorkizuneko epai baten eragingarritasuna ezerezean gera ez dadin. Horrela, legeak baldintza eta eskakizun orokorrak ezarri ditu, kautela-neurrien araubide irekia lortzeko, ez, ordea, kopuru mugatuaren edo itxiaren sistema.

Dena den, orokortasuna eta zabaltasuna ez dira zehaztugabetasunaren edo zuhurtziagabekeriaren pareko.

Legeak oinarri hartu ditu orokorrean sendo eta onargarri izan ohi diren doktrina eta jurisprudentzia.

Kautela-neurriak hartzeko, faktore oinarritzko eta erabakigarriak dira: «fumus boni iuris» edo zuzenbide onaren itxura, prozesuko berandutzaren arriskua eta kauzioa ematea.

Babes zehatza eman dezakeen epaiarekiko kautela- -neurrien tresna-izaera, eta, horrenbestez, eransgarritasuna eta behin-behinekotasuna, behar bezala bermatu dira arau egokiekin.

Ahaleginak egin dira, xedapen zehatzen bitartez, kautela-neurriak berez bila ez daitezzen, prozesu-jardueraren helburu bakar edo nagusi gisa.

Dena dela, azpimarratu behar da, ezarritako kautela-neurrien araubidearekin, justiziapekoek euren esku dituztela orain arte eska zitzaizketen kautela-neurriak baino eragingarriagoak.

Kautela- -neurriak eragingarriak izatea erdietsi nahi da, batetik, kondena-epaia nola edo hala betearazteko; eta, bestetik, ameskeriazko epaia saihesteko.

Kautela-neurriak beharrezkoak dira «periculum in mora» eragozteko. Halaber, jakinekoea da kautela-neurriek beste arrisku batzuk dakartzatela.

Horregatik, beharrezkoa da honako hauek arreta handiarekin arautzea, eta, hain zuzen ere, hori da legearen asmoa: kautela-neurrien aurka jartzea, kautela- -neurriak zentzuz ordeztzea, berrikustea eta aldaraztea, eta kontrakautelak edo kautela-neurriak neutralizatuko edo ezerezteko balio dutenak hartzea, kautela- -neurriak premiarik gabekoak edo alferrekoak izan ez daitezen, edo karga txikiagoak izan daitezzen.

Kautela-neurriak eska daitezke, prozesua hasi baino lehen, demandarekin batera edo auzia

pendiente ya el litigio.

Como regla, no se adoptan sin previa contradicción, pero se prevé que, en casos justificados, puedan acordarse sin oír al sujeto pasivo de la medida que se pretende.

En dichos casos, se establece una oposición inmediatamente posterior.

En la audiencia previa o en la oposición, pero también más tarde, puede entrar en juego la contracautela que sustituya la medida cautelar que se pretende o que ya se haya acordado.

Frente a alguna posición partidaria de atribuir el conocimiento y resolución acerca de las medidas cautelares a un órgano jurisdiccional distinto del competente para el proceso principal, la Ley opta por no separar la competencia, sin perjuicio de que no implique sumisión, respecto del proceso, la actuación de la parte pasiva en el procedimiento relativo a medidas solicitadas antes de la interposición de la demanda.

Esta opción no desconoce el riesgo de que la decisión sobre las medidas cautelares, antes de la demanda o ya en el seno del proceso, genere algunos prejuicios o impresiones en favor o en contra de la posición de una parte, que puedan influir en la sentencia.

Pero, además de que ese riesgo existe también al margen de las medidas cautelares, pues el prejuicio podría generarse en la audiencia previa al juicio o tras la lectura de demanda y contestación, esta Ley se funda en una doble consideración.

Considera la Ley, por un lado, que todos los Jueces y Magistrados están en condiciones de superar impresiones provisionales para ir atendiendo imparcialmente a las sucesivas pretensiones de las partes y para atenerse, en definitiva, a los hechos probados y al Derecho que haya de aplicarse.

Y, por otra, no se pierde de vista que las medidas cautelares han de guardar siempre relación con lo que se pretende en el proceso principal e incluso con vicisitudes y circunstancias que pueden variar durante su pendencia, de suerte que es el órgano competente para dicho proceso quien se encuentra en la situación más idónea para resolver, en especial si se tiene en cuenta la posibilidad de alzamiento y modificación de las medidas o de su sustitución por una equitativa contracautela.

Todo esto, sin contar con la menor complejidad procedimental que comporta no separar la competencia.

XIX La Ley establece los procesos especiales imprescindibles.

ebazteke dagoenean.

Erregela orokor gisa, kautela- -neurriak ez dira aurkakotasunik gabe hartzen. Zernahi gisaz, ezarri da kautela- neurriak hartu ahal izatea, eskatutako neurriaren subjektu pasiboak esan beharrekoa entzun gabe, hori justifikatuta badago.

Kasu horietan, berehalako aurka-jartzea ezarri da.

Aurretiazko entzunaldian nahiz aurka-jartzean, baita geroago ere, eskatutako edo jadanik agindutako kautela-neurria ordeztuko kontrakautela ezar daiteke.

Zenbait adituk diotenari eutsiz, kautela-neurrien gaineko ardua eta neurriok ebazteko eskumena eratziki behar zaio prozesu nagusiaren gaineko eskumena zein jurisdikzio-organok izan eta beste bati. Jarrera hori, nolana ere, baztertu egin da, eta legeak ez du eskumena banandu. Halere, demanda jarri baino lehenago eskatu neurriari buruzko prozeduraren inguruan alderdi pasiboak zein jarduera izan eta jarduera horrek ez du prozesua jarriko auzitegi zehatz baten eskumenpean.

Aukera horrek kontuan hartu du demanda baino lehen edo prozesuan zehar hartutako kautela-neurrien gaineko erabakiek epaian eragin ditzaketen aurreirizkeriak edo alderdi baten aldeko nahiz aurkako iritzia sortzeko arriskua.

Dena den, arrisku hori kautela- -neurrietatik landa ere badago, aurreirizkeria sor daitekeelako epaiketa baino lehenagoko entzunaldian edo demanda eta erantzuna irakurri ondoren.

Horrez gain, legeak oinarri bikoitza du. Batetik, epaile eta magistratu guztiek behin-behineko iritzia gandi ditzakete, alderdien ondoz ondoko uziak inpartzialtasunez kontuan hartzeko, eta frogatutako egitateei eta aplikatu beharreko zuzenbideari lotzeko.

Bestetik, kontuan izan da kautela-neurriek beti lotura izan behar dutela prozesu nagusian eskatutakoarekin, baita prozesuan zehar alda daitezkeen gorabeherekin eta inguruabarrekin ere. Horrela, prozesu horren gaineko eskumena zein organok izan eta bera da ebazteko egoerarik egokienean dagoena, batez ere, kontuan izanez gero, kautela-neurriak ezerezean uzteko, aldatzeko edo ekitatezko kontrakautelarekin ordeztuko aukera.

Hori guztia, kontuan izan gabe eskumena ez bereizteak prozedurarako konplexutasun txikiagoa dakarrela.

XIX Legeak ezinbesteko prozesu bereziak ezarri ditu.

En primer lugar, los que, con inequívocas e indiscutibles particularidades, han de servir de cauce a los litigios en asuntos de capacidad, filiación y matrimoniales.

Se trae así a la Ley procesal común, terminando con una situación deplorable, lo que en ella debe estar, pero que hasta ahora se ha debido rastrear o incluso deducir de disposiciones superlativamente dispersas, oscuras y problemáticas.

En segundo lugar, los procesos de división judicial de patrimonios, rúbrica bajo la que se regulan la división judicial de la herencia y el nuevo procedimiento para la liquidación del régimen económico matrimonial, que permitirán solventar cuestiones de esa índole que no se hayan querido o podido resolver sin contienda judicial.

Y, por último, dos procesos en cierto modo más novedosos que los anteriores: el juicio monitorio y el proceso cambiario.

Por lo que respecta a los procesos en que no rige el principio dispositivo o debe ser matizada su influencia en razón de un indiscutible interés público inherente al objeto procesal, la Ley no se limita a codificar, sino que, con pleno respeto a las reglas sustantivas, de las que el proceso ha de ser instrumental, diseña procedimientos sencillos y presta singular atención a los problemas reales mostrados por la experiencia.

Destacables resultan las medidas cautelares específicas que se prevén y que, en aras de las ventajas prácticas de una regulación procesal agrupada y completa sobre estas materias, se insertan en estos procesos especiales, en vez de llevarlas, conforme a criterios sistemáticos tal vez teóricamente más perfectos, a la regulación general de tales medidas.

Para la división judicial de la herencia diseña la Ley un procedimiento mucho más simple y menos costoso que el juicio de testamentaría de la Ley de 1881.

Junto a este procedimiento, se regula otro específicamente concebido para servir de cauce a la liquidación judicial del régimen económico matrimonial, con el que se da respuesta a la imperiosa necesidad de una regulación procesal clara en esta materia que se ha puesto reiteradamente de manifiesto durante la vigencia de la legislación precedente.

En cuanto al proceso monitorio, la Ley confía en que, por los cauces de este procedimiento, eficaces en varios países, tenga protección rápida y eficaz el crédito dinerario líquido de muchos justiciables y, en especial, de profesionales y empresarios medianos y pequeños.

Lehenik, zalantzarik gabe eta eztabaidaezin diren berezitasunekin, gaitasunari, seme-alabatasunari eta ezkontzari buruzko gaietan, izapidetza berezia izan behar duten prozesuak.

Gisa horretan, aurreko egoera deitoragarria bukatu da, prozesuko lege erkidera bildu baita lege horretan egon behar dena, nahiz eta orain arte hori miatu edo ondorioztatu dela guztiz sakabanatuta zeuden eta ilun bezain eztabaidagarri ziren xedapenetan.

Bigarrenik, ondareak banatzeko prozesu judizialak. Idazpuru horretara bildu dira jarauntsiaren banaketa judiziala eta ezkontzaren ondasun-eraentza likidatzeko prozedura berria. Horiek ahalbidetuko dute jurisdikzio-liskarrik gabe ebatzi nahi ez edo ebatzi ezin izan diren arazoak konpontzea.

Azkenik, aurrekoak baino berriagoak diren prozesu bi, alegia, epaiketa monitorioa eta kanbio-prozesua.

Printzipio esku-emailea prozesuetan aplikatzen ez denean, edo, prozesuko objektuari datzekion herri-interes zalantzaezinarengatik, printzipio horren eragina txikiagoa den prozesuetan, legea ez da mugatu horiek kodetzera; aitzitik, prozedura errazak diseinatu ditu, eta, bereziki, kontuan hartu ditu esperientziak agertutako benetako arazoak. Hori guztia egin du, arau substantiboak errespetatuz, prozesua arau substantibo horien tresna izan behar baita.

Nabarmendu behar da ezarritako kautela-neurri zehatzak prozesu berezi horiei erantsi zaizkiela, ez, ordea, irizpide sistematikoen arabera, teorikoki eta beharbada, hobeak diren kautela-neurrien arauketa orokorrari. Horrekin erdietsi nahi dira gai horiei buruzko prozesu-arauketa bateratu eta osoaren benetako abantailak.

1881eko Legearen arabera, testamentu-epaiketa zaila eta neketsua zen, jarauntsiaren banaketa judizialerako. Lege honek, ostera, prozedura errazagoa eta arinagoa ezarri du.

Prozedura horrekin batera, beste prozedura bat arautu da zehatz-mehatz, ezkontzako ondasun-eraentzaren likidazio judizialerako. Prozedura horrekin asetzen da gai honen inguruko prozesu-arauketaren beharrazana. Beharrian hori behin eta berriz agertu zen, aurreko legeria indarrean zegoen bitartean.

Prozesu monitorioari dagokionez, legeak uste osoa du prozedura horren izapideen bidez justiziapeko askoren diruzko kreditu likidoa azkar eta eragingarriro babestuko dela, batez ere, profesional eta enpresaburu ertain nahiz txikien diruzko kredituak. Prozedura horren

En síntesis, este procedimiento se inicia mediante solicitud, para la que pueden emplearse impresos o formularios, dirigida al Juzgado de Primera Instancia del domicilio del deudor, sin necesidad de intervención de Procurador y Abogado.

Punto clave de este proceso es que con la solicitud se aporten documentos de los que resulte una base de buena apariencia jurídica de la deuda.

La ley establece casos generales y otros concretos o típicos.

Es de señalar que la eficacia de los documentos en el proceso monitorio se complementa armónicamente con el reforzamiento de la eficacia de los genuinos títulos ejecutivos extrajudiciales.

Si se trata de los documentos que la ley misma considera base de aquella apariencia o si el tribunal así lo entiende, quien aparezca como deudor es inmediatamente colocado ante la opción de pagar o «dar razones», de suerte que si el deudor no comparece o no se opone, está suficientemente justificado despachar ejecución, como se dispone.

En cambio, si se «dan razones», es decir, si el deudor se opone, su discrepancia con el acreedor se sustancia por los cauces procesales del juicio que corresponda según la cuantía de la deuda reclamada.

Este juicio es entendido como proceso ordinario y plenario y encaminado, por tanto, a finalizar, en principio, mediante sentencia con fuerza de cosa juzgada.

Si el deudor no comparece o no se opone, se despacha ejecución según lo dispuesto para las sentencias judiciales.

En el seno de esta ejecución forzosa cabe la limitada oposición prevista en su lugar, pero con la particularidad de que se cierra el paso a un proceso ordinario en que se reclame la misma deuda o la devolución de lo que pudiera obtenerse en la ejecución derivada del monitorio.

Este cierre de las posibilidades de litigar es conforme y coherente con la doble oportunidad de defensa que al deudor le asiste y resulta necesario para dotar de eficacia al procedimiento monitorio.

Conviene advertir, por último, en cuanto al proceso monitorio, que la Ley no desconoce la realidad de las regulaciones de otros países, en las que este cauce singular no está limitado por razón de la cuantía.

Pero se ha considerado más prudente, al introducir este instrumento de tutela jurisdiccional en nuestro sistema procesal civil, limitar la cuantía a una cifra

izapideak eragingarriak izan dira hainbat herrialdetan.

Laburbilduz, prozedura hori zordunaren egoitzako lehen auzialdiko epaitegiari zuzendutako eskabidearen bidez hasiko da, prokuradoreak edo abokatuak parte hartzeko beharrez gabe. Eskabide horretarako, inprimakiak nahiz formularioak erabili daitezke. Prozesu honen giltzarria da eskabidearekin batera agiriak ekartzea, zorraren itxura juridiko onaren oinarria agertzeko.

Legeak kasu orokorrak eta zehatz nahiz ohikoak ezarri ditu.

Esan beharra dago agiriek prozesu monitorioan duten eragingarritasuna modu harmonikoan osatu dela, epaiketaz kanpoko jatorrizko titulu betearazleak indartuz.

Legeak agiri zehatz batzuk itxura horren oinarri moduan hartu baditu edo auzitegiak horrela erabaki badu, zordun gisa nor agertu eta horrek aukera dezake ordaintzea edo «kontu-arrazoiak ematea». Horrela, zorduna auzitegian agertu ez bada edo aurka jarri ez bada, behar bezala justifikatuta dago betearazpena agintzea, legean xedatutakoaren arabera.

Haatik, «kontu-arrazoiak emanez gero», hots, zorduna aurka jarritz gero, zordunaren eta hartzekodunaren arteko desadostasuna gauzatuko da, erreklamaturako zorraren munta zein izan eta horri dagokion epaiketaren prozesu-izapideen bitartez.

Azken epaiketa hori prozesu arrunta eta plenarioa da, eta, beraz, epaiketa gauza epaituaren indarra duen epaiaren bidez bukatuko da.

Zorduna agertzen ez bada edo aurka jartzen ez bada, betearazpena aginduko da, epai judizialerako ezarritakoaren arabera.

Nahitazko betearazpen honetan, aurka-jartze mugatua gauza daiteke. Horrek, ordea, badu berezitasunik, bidea ixten baitaio prozesu arruntari. Prozesu arrunt horretan zor bera edo prozesu monitorioko betearazpenetik lor daitekeena itzultzea erreklama daiteke.

Auzitan jarduteko aukerak ixtea bat dator, eta koherentea da, zordunak defentsarako duen aukera bikoitzarekin; eta hori, gainera, beharrezkoa da, prozedura monitorioa eragingarri izan dadin.

Azkenik, ohartarazi behar da, prozesu monitorioari dagokionez, legeak kontuan hartu duela beste herrialde batzuetako arauketa. Arauketa horietan, izapide berezi hau ez da muntaren arabera mugatzen.

Dena den, jurisdikzio--babeserako tresna hau Espainiako prozesu zibilaren sisteman sartzean, egokiagotzat jo da munta zentzuzko

razonable, que permite la tramitación de reclamaciones dinerarias no excesivamente elevadas, aunque superiores al límite cuantitativo establecido para el juicio verbal.

El juicio cambiario, por su parte, no es sino el cauce procesal que merecen los créditos documentados en letras de cambio, cheques y pagarés.

Se trata de una protección jurisdiccional singular, instrumental de lo dispuesto en la ley especial sobre esos instrumentos del tráfico jurídico.

La eficaz protección del crédito cambiario queda asegurada por el inmediato embargo preventivo, que se convierte automáticamente en ejecutivo si el deudor no formula oposición o si ésta es desestimada.

Fuera de los casos de estimación de la oposición, el embargo preventivo sólo puede alzarse ante la alegación fundada de falsedad de la firma o de falta absoluta de representación, configurándose así, en esta Ley, un sistema de tutela jurisdiccional del crédito cambiario de eficacia estrictamente equivalente al de la legislación derogada.

XX Mediante las disposiciones adicionales segunda y tercera se pretende, por un lado, hacer posibles las actualizaciones y adaptaciones de cuantía que en el futuro sean convenientes, entre las cuales la determinada por la plena implantación del euro y, por otra parte, la efectiva disposición de nuevos medios materiales para la constancia de vistas, audiencias y comparencias.

En cuanto a la disposición adicional segunda, el mantenimiento de la cuantía en pesetas junto a la cuantía en euros, en ciertos casos, obedece al propósito de facilitar la determinación del procedimiento que se ha de seguir en primera instancia y la posibilidad de acceso a algunos recursos, evitando tener que convertir a moneda europea las cuantías que consten en documentos y registros, quizá largamente ajenas a dicha moneda, en que haya de fundarse la cuantificación.

Las disposiciones transitorias prevén, conforme a criterios racionales de fácil comprensión y aplicación, los problemas que se pueden suscitar en cuanto a los procesos pendientes al tiempo de entrar en vigor la Ley, tras la vacación de un año prevista en la correspondiente disposición final.

El criterio general, que se va aplicando a los distintos casos, es el de la más rápida efectividad de la nueva Ley.

La disposición derogatoria contiene gran número de normas, a consecuencia de la misma naturaleza de esta Ley y de su empeño por evitar la simple

kopurura mugatzea. Horrela, gehiegizkoak ez diren diruzko erreklamazioak izapidetzea ahalbidetu da; dena den, munta horiek hitzeko epaiketan ezarri munta- muga gainditu behar dute.

Bestalde, kanbio-epaiketa da kanbio- - letretan, txkeetan eta ordaindukoetan idatziz jasotako kredituek behar duten auzibidea.

Jurisdikzio-babes berezia da, trafiko juridikoko tresna horiei buruz lege berezian ezarritakoaren arabera.

Kanbio-kredituaren babes eragingarria bermatzen da aurreneurritzko eta berehalako embargoarekin. Berehalako eta aurreneurritzko embargo hori betearazlea da zuzen-zuzenean, zordunak aurka-jartzerik azaltzen ez badu edo aurka-jartze horri gaitz irizten bazaio.

Aurka-jartzeari on irizten zaion kasuetatik kanpo, aurreneurritzko embargo ezerezean utz daiteke, soil-soilik, sinaduraren faltsutzeari edo ordezkartzarik ezari buruz alegazio oinarritunak azalduz gero. Horrela, eragingarritasun bera dute lege honetako kanbio-kredituaren jurisdikzio-babesaren sistemak eta indargabetutako legeriaren sistemak.

XX Bigarren eta hirugarren xedapen gehigarrien bitartez lortu nahi da, batetik, etorkizunean munten inguruan egin beharreko eguneratzeak eta egokitzapenak ahalbidetzea, besteak beste, euroa bete-betean ezartzeagatik; eta, bestetik, ikustaldiak, entzunaldiak eta agerraldiak jasotzeko baliabide material berriak eragingarriro xedatzea.

Bigarren xedapen gehigarriari dagokionez, munta pezetetan eta euroetan azaltzeari eutsi zaido eta horrek erraztu nahi du lehenengo auzialdiko prozedura zehaztea, bai eta zenbait errekurso erabili ahal izatea ere. Horrela, saihestu nahi da zenbatespenaren oinarri izan behar diren agirietan eta erregistroetan adierazi muntak Europako dirura bihurtzea, munta horiek Europako dirutik oso aldenduta egon daitezkeelako.

Ulertzeko eta ezartzeko errazak diren zentzuzko irizpideekin bat, xedapen iragankorrek zenbait arazo aurreikusi dituzte, legea indarrean jartzean ebazteke dauden prozesuetan sor daitezkeenak, legearen azken xedapenean ezarritako urtebeteko «vacatioa» eta gero.

Kasu desberdinen irizpide orokorra da legea eragingarri egin behar dela, ahalik arinen.

Xedapen indargabetzaileran arau asko bildu dira, legearen izaeraren ondorioz eta xedapen indargabetzaile orokorra saihestu nahi

cláusula derogatoria general, conforme a lo dispuesto en el apartado segundo del artículo 2 del Código Civil.

El fácil expediente de la mera cláusula general no sólo es reprochable desde el punto de vista de la técnica jurídica y, en concreto, de la legislativa, sino que genera con frecuencia graves problemas.

En su primer apartado, la disposición derogatoria se refiere, en primer lugar, a la misma Ley de Enjuiciamiento Civil de 1881, con necesarias excepciones temporales a la derogación general, en razón de futuras Leyes reguladoras de la materia concursal, de la jurisdicción voluntaria y de la cooperación jurídica internacional en materia civil.

Además, se derogan preceptos procesales hasta ahora de una veintena de leyes distintas, así como, entre otros, el Decreto de 21 de noviembre de 1952, sobre normas procesales de Justicia Municipal, y el Decreto-Ley sobre embargo de empresas, de 20 de octubre de 1969.

En numerosas ocasiones, esos preceptos son sustituidos por normas nuevas en la presente Ley. Otras veces, se integran en ella.

Y, en ciertos casos, son modificados por medio de disposiciones finales, de diversa índole, a las que enseguida se hará referencia.

En lo que afecta al Código Civil, ha de destacarse que, si bien se suprimen las normas relativas a los medios de prueba, se mantienen aquellos preceptos relativos a los documentos que pueden tener relevancia, y no pequeña, en el tráfico jurídico.

Algunos de esos preceptos que permanecen mencionan expresamente la prueba, pero, además de no ser contradictorios, sino armónicos, con los de esta Ley, ha de entenderse que tratan de la certeza y eficacia extrajudiciales.

La raigambre de dichas normas ha aconsejado no derogarlas, sin perjuicio de la posibilidad de que, en el futuro, sean perfeccionadas.

En cuanto a las disposiciones finales, algunas se limitan a poner en consonancia las remisiones de leyes especiales a la Ley de Enjuiciamiento Civil.

Otras, en cambio, modifican la redacción de ciertos preceptos en razón de las innovaciones contenidas en esta Ley.

Tal es el caso, por ejemplo, de ciertos apartados del art. 15 y de la disposición adicional primera de la Ley de Venta a Plazos de Bienes Muebles.

Introducido en nuestro ordenamiento el proceso monitorio y contempladas expresamente en la ley las deudas por plazos impagados contra lo previsto en los contratos regulados en dicha ley, parece obligado que la virtualidad consistente en llevar

izateagatik, Kode Zibilaren 2. artikuluko bigarren paragrafoan xedatutakoarekin bat.

Klausula orokor hutsaren erabilera erraza, teknika juridikoaren, eta, batez ere, legegintza- teknikaren ikuspegitik, gaitzesgarria da, eta, gainera, arazo larriak sortzen ditu sarritan.

Xedapen indargabetzailearen lehenengo paragrafoak Prozedura Zibilar buruzko 1881eko Legearen inguruan dihardu, eta lege hori erabat indargabetzeko beharrezko denbora-salbuespenak ezarri ditu, konkurtsoari, borondatezko jurisdikzioari eta arlo zibileko nazioarteko lankidetzak juridikoari buruzko etorkizuneko legeak direla eta.

Era berean, orain arteko zenbait prozesu-manu indargabetu dira hogueiren bat legetatik, besteak beste, Udal Justiziaren prozesu arauari buruzko 1952ko azaroaren 21eko Dekretua, eta Enpresen Enbargoari buruzko 1969ko urriaren 20ko Lege-Dekretua.

Sarritan, lege honen arau berriek manu horiek ordeztu dituzte.

Beste batzuetan, manuok legera bildu dira.

Beste zenbait kasutan, izaera desberdineko azken xedapenek eraldatu dituzte manuok. Jarraian aztertuko dira aipatu azken xedapenak.

Kode Zibilar dagokionez, nabarmendu behar da, nahiz eta frogabideei buruzko arauak ezabatu, eutsi egin zaiela trafiko juridikoan garrantzia izan ditzaketen agiriei buruzko manuei.

Manu horiek esanbidez aipatzen dute frogari; gainera, manuok bat badatoz eta harmonia gordetzen badute lege honen manuekin, ulertu behar da manu horiek epaiketaz kanpoko egiazkotasunaz eta eragingarritasunaz dihardutela.

Arau horiek sustrai sendoak dituzte, eta, horregatik, ez dira indargabetu, etorkizunearan arauok hobetzea gorabehera.

Azken xedapen batzuen xede bakarra da lege berezietan Prozedura Zibilar buruzko Legea egindako igorpenak egokitzea.

Beste xedapen batzuek, ordea, zenbait manu aldatu dituzte, legeak ezarritako berrikuntzak direla eta.

Hori gertatu da, adibidez, Ondasun Higikorrek Epeka Saltzeari buruzko Legearen 15. artikuluko zenbait paragrafoarekin eta lehenengo xedapen gehigarriarekin.

Espainiako antolamenduan prozesu monitorioa sartu da, eta, aipatu legeak araututako kontratuetan gertatu ez bezala, lege honetan esanbidez jaso dira ordaindu gabeko epeengatiko zorrak. Horregatik,

aparejada ejecución, atribuida a ciertos títulos, haya de acomodarse a lo dispuesto para ésta.

La modificación del artículo 11 de la Ley de Arbitraje viene exigida por el cambio en el tratamiento procesal de la jurisdicción que la presente Ley opera.

Pero, además, ha de contribuir a reforzar la eficacia de la institución arbitral, pues será posible, en adelante, que la sumisión a árbitros se haga valer dentro del proceso judicial de modo que el tribunal se abstenga de conocer al comienzo, y no al final, de dicho proceso, como ocurría a consecuencia de configurar como excepción dilatoria la alegación de compromiso.

Las reformas en la Ley Hipotecaria, estudiadas con singular detenimiento, buscan cohesionar la regulación de esta Ley con la mayor integridad y claridad de aquélla.

Son necesarios también ciertos cambios en las leyes procesales laboral y penal, regulando de modo completo la abstención y recusación en los correspondientes procesos y algunos otros extremos concretos.

En la ley procesal penal, resulta oportuno modificar el precepto relativo a los días y horas hábiles para las actuaciones judiciales de instrucción.

En la línea seguida por esta Ley en el sentido de facilitar la prestación de cauciones o la constitución de depósitos, se reforma la disposición adicional de la Ley sobre Responsabilidad Civil y Seguro en la Circulación de Vehículos a Motor.

Lo que importa a la Administración de Justicia, en razón de los legítimos derechos e intereses de muchos justiciables, no es que otros justiciables dispongan de dinero en efectivo para destinarlo a depósitos y cauciones, sino que, en su momento, unas determinadas sumas de dinero puedan inmediatamente destinarse a las finalidades que la ley establezca.

TÍTULO PRELIMINAR DE LAS NORMAS PROCESALES Y SU APLICACIÓN

Artículo 1. Principio de legalidad procesal

En los procesos civiles, los tribunales y quienes ante ellos acudan e intervengan deberán actuar con arreglo a lo dispuesto en esta Ley.

Artículo 2. Aplicación en el tiempo de las normas procesales civiles

Salvo que otra cosa se establezca en disposiciones

debe ser necesario que el titular de un título de propiedad, para poder disponer de él, debe tener en cuenta que el título debe ser legítimo y que el titular debe ser el propietario legítimo.

Lege honek aldaketa eragin du jurisdikzioaren prozesu-tratamenduan, eta, aldaketa horren arabera, beharrezkoa da Tartekaritzari buruzko Legearen 11. artikulua eraldatzea.

Eraldaketa horrek tartekaritza-erakundearen eragingarritasuna indartuko du; izan ere, aurrerantzean, prozesu judizialean baliatu ahal izango da auzia tartekaritzapean egotea. Horrela, auzitegia auziaren arduraz abstenituko da prozesuaren hasieran, eta ez amaieran. Lehen, auzitegia prozesuaren amaieran abstenitzen zen, konpromiso-alegazioa itxuratu zelako luzatzeko salbuespen gisa.

Arreta bereziarekin aztertu dira Hipoteka Legearen berrikuntzak. Horien bitartez lortu nahi da lege honen arauketa bateratzea Hipoteka Legearen osotasun eta argitasun handienarekin.

Halaber, beharrezkoak dira lan- eta zigor-arloetako prozesu-legeen zenbait aldaketa. Horrela, bete-betean arautu dira prozesu horietako abstentzioa eta ezespena, bai eta beste zenbait gai ere.

Zigor-arloko Prozedurari buruzko Legean egokitzen jo da instrukzio-jardun judizialaren egun eta ordu baliadunak buruzko manua aldatzea.

Lege honen joera da kauzioen ematea edo gordailuen eraketa ahalik eta gehien erraztea. Joera horrekin bat, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioan, Erantzukizun Zibilaria eta Asegurari buruzko Legearen xedapen gehigarria eraldatu da.

Justiziapeko askoren eskubide eta interes legitimoak direla eta, Justizia Administrazioaren ardura ez da beste justiziapeko batzuek gordailuetarako eta kauzioetarako eskudirua izatea. Aitzitik, Justizia Administrazioaren ardura da, behar den unean, diru- -kopuru zehatzak berehala erabili ahal izatea legeak xedatu helburuetarako.

ATARIKO TITULUA PROZESUKO ARAUAK ETA EUREN APLIKAZIOA

1. artikulua. Prozesuko legezkoatasun- printzipioa

Prozesu zibiletan, nahiz auzitegiek nahiz bertara jo eta bertan parte hartuko dutenak jardun beharko dute lege honek xedatzen duenaren arabera.

2. artikulua. Prozesu zibileko arauen aplikazioa denboran zehar

Zuzenbide iragankorreko lege-xedapenek

legales de Derecho transitorio, los asuntos que correspondan a los tribunales civiles se sustanciarán siempre por éstos con arreglo a las normas procesales vigentes, que nunca serán retroactivas.

Artículo 3. Ámbito territorial de las normas procesales civiles

Con las solas excepciones que puedan prever los Tratados y Convenios internacionales, los procesos civiles que se sigan en el territorio nacional se regirán únicamente por las normas procesales españolas.

Artículo 4. Carácter supletorio de la Ley de Enjuiciamiento Civil

En defecto de disposiciones en las leyes que regulan los procesos penales, contencioso-administrativos, laborales y militares, serán de aplicación, a todos ellos, los preceptos de la presente Ley.

LIBRO PRIMERO

DE LAS DISPOSICIONES GENERALES RELATIVAS A LOS JUICIOS CIVILES

TÍTULO PRIMERO

DE LA COMPARECENCIA Y ACTUACIÓN EN JUICIO

Artículo 5. Clases de tutela jurisdiccional

1. Se podrá pretender de los tribunales la condena a determinada prestación, la declaración de la existencia de derechos y de situaciones jurídicas, la constitución, modificación o extinción de estas últimas, la ejecución, la adopción de medidas cautelares y cualquier otra clase de tutela que esté expresamente prevista por la ley.

2. Las pretensiones a que se refiere el apartado anterior se formularán ante el tribunal que sea competente y frente a los sujetos a quienes haya de afectar la decisión pretendida.

CAPÍTULO PRIMERO

De la capacidad para ser parte, la capacidad procesal y la legitimación

Artículo 6. Capacidad para ser parte

1. Podrán ser parte en los procesos ante los tribunales civiles:

1.º Las personas físicas.

2.º El concebido no nacido, para todos los efectos que le sean favorables.

3.º Las personas jurídicas.

4.º Las masas patrimoniales o los patrimonios separados que carezcan transitoriamente de titular o cuyo titular haya sido privado de sus facultades de disposición y administración.

5.º Las entidades sin personalidad jurídica a las que la ley reconozca capacidad para ser parte.

6.º El Ministerio Fiscal, respecto de los procesos en que, conforme a la ley, haya de intervenir como parte.

7.º Los grupos de consumidores o usuarios

besterik agindu ezik, auzitegi zibilek eurei dagozkien auziak gauzatuko dituzte indarreko prozesu-arauen arabera. Arauok ez dira inoiz ere atzeraeraginezkoak izango.

3. artikulua. Prozesu zibileko arauen lurralde-eremua

Nazioko lurraldean gauzatutako prozesu zibilei Espainiako prozesu-arauak soilik aplikatuko zaizkie, nazioarteko itun eta hitzarmenek ezar dezaketena salbuetsita.

4. artikulua. Prozedura Zibilaren Legeak duen ordezkio izaera

Lege honen manua aplikatuko dira zigor, administrazioarekiko auzibide-, lan- eta armada-prozesuetan, nazio horiek arautu dituzten legeetan xedapenik izan ezean.

LEHENENGO LIBURUA

EPAIKETA ZIBILEI BURUZKO XEDAPEN OROKORRAK

LEHENENGO TITULUA

EPAIKETAN AGERTU ETA JARDUTEA

5. artikulua. Jurisdikzio-babesaren motak

1. Auzitegiei eskatu ahal izango zaizkie prestazio zehatza egiteko kondena, eskubide eta egoera juridikoak badirelako adierazpena, azken horien eratze, aldarazte edo azkentzea, betearazpena, kautela-neurriak hartzea eta legeak beren beregi zehaztutako bestelako babesak.

2. Aurreko paragrafoan aipatutako uziak aurkeztuko dira auzitegi eskudunean eta uziaren gaineko erabakiak uki ditzakeen subjektuen aurka.

LEHENENGO KAPITULUA

Alderdi izateko gaitasuna, prozesuko gaitasuna eta legitimazioa

6. artikulua. Alderdi izateko gaitasuna

1. Auzitegi zibiletako prozesuetan alderdi izan daitezke:

1.) Pertsona fisikoak.

2.) Jaio gabeko ernaldia, onuragarri izan dakizkiokeen ondore guztietarako.

3.) Pertsona juridikoak.

4.) Ondare-masak edo ondare bananduak, behin-behinean titullarik ez badute edo titullarra xedatze- eta administratze-ahalmenez gabetua izan bada.

5.) Nortasun juridikorik gabeko erakundeak, baldin eta legeak alderdi izateko gaitasuna aitortu badie halakoei.

6.) Fiskaltza, legearen arabera alderdi gisa zein prozesutan esku hartu eta prozesu horiei begira.

7.) Gertaera kaltegarri batek ukitutako

afectados por un hecho dañoso cuando los individuos que lo compongan estén determinados o sean fácilmente determinables. Para demandar en juicio será necesario que el grupo se constituya con la mayoría de los afectados.

8.º Las entidades habilitadas conforme a la normativa comunitaria europea para el ejercicio de la acción de cesación en defensa de los intereses colectivos y de los intereses difusos de los consumidores y usuarios.

2. Sin perjuicio de la responsabilidad que, conforme a la ley, pueda corresponder a los gestores o a los partícipes, podrán ser demandadas, en todo caso, las entidades que, no habiendo cumplido los requisitos legalmente establecidos para constituirse en personas jurídicas, estén formadas por una pluralidad de elementos personales y patrimoniales puestos al servicio de un fin determinado.

Artículo 7. Comparecencia en juicio y representación

1. Sólo podrán comparecer en juicio los que estén en el pleno ejercicio de sus derechos civiles.

2. Las personas físicas que no se hallen en el caso del apartado anterior habrán de comparecer mediante la representación o con la asistencia, la autorización, la habilitación o el defensor exigidos por la ley.

3. Por los concebidos y no nacidos comparecerán las personas que legítimamente los representarían si ya hubieren nacido.

4. Por las personas jurídicas comparecerán quienes legalmente las representen.

5. Las masas patrimoniales o patrimonios separados a que se refiere el número 4.º del apartado 1 del artículo anterior comparecerán en juicio por medio de quienes, conforme a la ley, las administren.

6. Las entidades sin personalidad a que se refiere el número 5.º del apartado 1 del artículo anterior comparecerán en juicio por medio de las personas a quienes la ley, en cada caso, atribuya la representación en juicio de dichas entidades.

7. Por las entidades sin personalidad a que se refiere el número 7.º del apartado 1 y el apartado 2 del artículo anterior comparecerán en juicio las personas que, de hecho o en virtud de pactos de la entidad, actúen en su nombre frente a terceros.

8. Las limitaciones a la capacidad de quienes estén sometidos a concurso y los modos de suplirlas se regirán por lo establecido en la Ley Concursal.

Artículo 8. Integración de la capacidad procesal

1. Cuando la persona física se encuentre en el caso del apartado segundo del artículo anterior y no hubiere persona que legalmente la represente o

kontsumitzaile- nahiz erabiltzaile- -taldeak, taldea osatzen duten gizabanakoak zehaztuta daudenean edo horiek erraz zehatz daitezkeenean. Epaiketaren bidez demanda jartzeko, kaltetun gehienek osatu behar dute talde hori.

8.) Europako Erkidegoaren legeriaren arabera bukarazte-akziorako gaitutako erakundeak, akzio hori kontsumitzaile eta erabiltzaileen interes kolektibo eta zehaztugabeen egikaritza babesteko denean.

2. Legearen aginduz kudeatzaileek eta partaideek izan dezaketen erantzukizunari kalterik egin gabe, edozein kasutan, demandatuak izan daitezke pertsona juridikoak izateko lege-eskakizunak bete ez dituzten erakundeak, baldin eta pertsona- eta ondare-osagai ugariak osatu badituzte halakoak, betiere, helburu zehatza lortzeko.

7. artikulua. Epaiketa-agerraldia eta -ordezkaritza

1. Eskubide zibilen egikaritza osoa dutenak soilik agertu ahal izango dira epaiketan.

2. Aurreko paragrafoaren kasuan ez dauden pertsona fisikoek agertu behar dute legeak zein ordezkari edo laguntza, baimen, gaikuntza edo defendatzaile agindu eta horrekin.

3. Ernaldu eta jaiogabeen ordezkari, horiek jaiostean modu legitimoan norke ordezkari eta horiek agertuko dira.

4. Pertsona juridikoen izenean, legeak norke ordezkari eta horiek agertuko dira.

5. Aurreko artikuluko 1. paragrafoaren 4. zenbakian aipatutako ondare- -masak edo ondare bananduak epaiketan agertuko dira, legearen arabera horien administrazioa norke izan eta horien bitartez.

6. Aurreko artikuluko 1. paragrafoaren 5. zenbakian aipatutako nortasunik gabeko erakundeak epaiketan agertuko dira, legeak kasuan-kasuan erakunde horien epaiketarako ordezkari eratziki dien pertsonen bitartez.

7. Aurreko artikuluko 1. paragrafoaren 7. zenbakiak eta 2. paragrafoak aipatutako nortasunik gabeko erakundeen ordezkari, epaiketan agertuko dira, egitez zein erakundearen erabakiz, hirugarrenen aurrean erakunde horren izenean diharduten pertsonak.

8. Konkurtsupean daudenen gaitasunari buruzko mugak eta horiek gainditzeko moduak arautuko dira Konkurtsu Legean ezarritakoaren arabera.

8. artikulua. Prozesuko gaitasuna osatzea

1. Pertsona fisikoa aurreko artikulua erabiltzeko bigarren paragrafoko kasuan egon eta epaiketan agertzeko legeak ordezkari edo

asista para comparecer en juicio, el tribunal le nombrará, mediante providencia, un defensor judicial, que asumirá su representación y defensa hasta que se designe a aquella persona.

2. En el caso a que se refiere el apartado anterior y en los demás en que haya de nombrarse un defensor judicial al demandado, el Ministerio Fiscal asumirá la representación y defensa de éste hasta que se produzca el nombramiento de aquél.

En todo caso, el proceso quedará en suspenso mientras no conste la intervención del Ministerio Fiscal.

Artículo 9. Apreciación de oficio de la falta de capacidad

La falta de capacidad para ser parte y de capacidad procesal podrá ser apreciada de oficio por el tribunal en cualquier momento del proceso.

Artículo 10. Condición de parte procesal legítima

Serán considerados partes legítimas quienes comparezcan y actúen en juicio como titulares de la relación jurídica u objeto litigioso.

Se exceptúan los casos en que por ley se atribuya legitimación a persona distinta del titular.

Artículo 11. Legitimación para la defensa de derechos e intereses de consumidores y usuarios

1. Sin perjuicio de la legitimación individual de los perjudicados, las asociaciones de consumidores y usuarios legalmente constituidas estarán legitimadas para defender en juicio los derechos e intereses de sus asociados y los de la asociación, así como los intereses generales de los consumidores y usuarios.

2. Cuando los perjudicados por un hecho dañoso sean un grupo de consumidores o usuarios cuyos componentes estén perfectamente determinados o sean fácilmente determinables, la legitimación para pretender la tutela de esos intereses colectivos corresponde a las asociaciones de consumidores y usuarios, a las entidades legalmente constituidas que tengan por objeto la defensa o protección de éstos, así como a los propios grupos de afectados.

3. Cuando los perjudicados por un hecho dañoso sean una pluralidad de consumidores o usuarios indeterminada o de difícil determinación, la legitimación para demandar en juicio la defensa de estos intereses difusos corresponderá exclusivamente a las asociaciones de consumidores y usuarios que, conforme a la Ley, sean representativas.

4. Asimismo, el Ministerio Fiscal y las entidades habilitadas a las que se refiere el artículo 6.1.8 estarán legitimadas para el ejercicio de la acción de

lagunduko dion pertsonarik ez badago, pertsona hori izendatu arte, auzitegiak defendatzaile judiziala izendatuko du probidentzia bidez, eta horrek pertsona fisikoaren ordezkartza eta defentsa bereganatuko ditu.

2. Aurreko paragrafoan aipatutako kasuan, eta demandatuari defendatzaile judiziala izendatu beharreko gainerakoetan, Fiskaltzak bereganatuko ditu haren ordezkartza eta defentsa, defentsari judiziala izendatu arte.

Edozein kasutan, prozesua eten egingo da, Fiskaltzaren esku-hartzea bertan jaso ez den bitartean.

9. artikulua. Auzitegiak gaitasunik eza ofizioz aintzat hartzea

Auzitegiak ofizioz aintzat har ditzake alderdi izateko gaitasunik eza eta prozesuko gaitasunik eza, prozesuaren edozein unetan.

10. artikulua. Prozesuko alderdi legitimoa izatea

Alderdi legitimoak izango dira epaiketan agertu eta bertan auzipeko harreman juridikoen edo auzigaiaren titular gisa dihardutenak.

Salbuespen gisa hartzen da legeak titular ez denari legitimazioa eratziki dion kasua.

11. artikulua. Kontsumitzaileen eta erabiltzaileen eskubide eta interesen defentsarako legitimazioa

1. Kaltetunen banakako legitimazioa gorabehera, legez eraturako kontsumitzaileen eta erabiltzaileen elkarteak legitimatuta daude elkartuen nahiz elkartearen eskubide eta interesak epaiketan defendatzeko, bai eta kontsumitzaile eta erabiltzaileen interes orokorrak defendatzeko ere.

2. Gertaera kaltegarriaren ondoriozko kaltetunak erabat zehaztuta izan edo erraz zehatz daitekeen kontsumitzaile- edo erabiltzaile-talde bateko kideak direnean, interes kolektibo horien babesa lortzeko legitimazioa dagokie kontsumitzaileen eta erabiltzaileen elkarteei, interes horien defentsan edo babesean diharduten eta legez eraturata dauden erakundeei, bai eta kaltetunen taldeei beraiei ere.

3. Gertaera kaltegarriaren ondoriozko kaltetunek kontsumitzaile edo erabiltzaile kopuru zehatzezina edo zehatzgaitza osatzen dutenean, kontsumitzaile eta erabiltzaileen elkarteei dagokie soil- -soilean zehatzugabeko interes horien defentsa epaiketaren bidez demandatzeko legitimazioa, legearen arabera ordezkartza nahikoa badute.

4. Halaber, Fiskaltza eta 6.1.8 artikuluan aipatu erakunde gaituak legitimatuta daude bukarazte-akzioa egikaritzeko, kontsumitzaile

cesación para la defensa de los intereses colectivos y de los intereses difusos de los consumidores y usuarios.

CAPÍTULO II

De la pluralidad de partes

Artículo 12. Litisconsorcio

1. Podrán comparecer en juicio varias personas, como demandantes o como demandados, cuando las acciones que se ejerciten provengan de un mismo título o causa de pedir.

2. Cuando por razón de lo que sea objeto del juicio la tutela jurisdiccional solicitada sólo pueda hacerse efectiva frente a varios sujetos conjuntamente considerados, todos ellos habrán de ser demandados, como litisconsortes, salvo que la ley disponga expresamente otra cosa.

Artículo 13. Intervención de sujetos originariamente no demandantes ni demandados

1. Mientras se encuentre pendiente un proceso, podrá ser admitido como demandante o demandado, quien acredite tener interés directo y legítimo en el resultado del pleito.

En particular, cualquier consumidor o usuario podrá intervenir en los procesos instados por las entidades legalmente reconocidas para la defensa de los intereses de aquéllos.

2. La solicitud de intervención no suspenderá el curso del procedimiento.

El tribunal resolverá por medio de auto, previa audiencia de las partes personadas, en el plazo común de diez días.

3. Admitida la intervención, no se retrotraerán las actuaciones, pero el interviniente será considerado parte en el proceso a todos los efectos y podrá defender las pretensiones formuladas por su litisconsorte o las que el propio interviniente formule, si tuviere oportunidad procesal para ello, aunque su litisconsorte renuncie, se allane, desista o se aparte del procedimiento por cualquier otra causa.

También se permitirán al interviniente las alegaciones necesarias para su defensa, que no hubiere efectuado por corresponder a momentos procesales anteriores a su admisión en el proceso.

De estas alegaciones se dará traslado, en todo caso, a las demás partes, por plazo de cinco días.

El interviniente podrá, asimismo, utilizar los recursos que procedan contra las resoluciones que estime perjudiciales a su interés, aunque las consienta su litisconsorte.

Artículo 14. Intervención provocada

1. En caso de que la ley permita que el demandante llame a un tercero para que intervenga en el

eta erabiltzaileen interes kolektibo eta zehaztugabeen egikaritzea babesteko bada.

II. KAPITULUA

Alderdi-aniztasuna

12. artikulua. Auzikidetz

1. Epaketan zenbait demandatzaile edo demandatu batzuk agertu ahal izango dira, bertan egikaritutako akzioek titulu bera edo eskatzeko arrazoi bera dutenean.

2. Epaketaren objektua dela eta, eskatutako jurisdikzio-babesa subjektu batzuen aurka batera bakarrik eragingarri izan daitekeenean, horiek guztiek auzikide moduan demandatuak izan beharko dute, legeak beren beregi besterik xedatu ez badu.

13. artikulua. Jatorriz demandatzaile edo demandatu ez diren subjektuen parte-hartzea

1. Prozesua erabakitzeko dagoen bitartean, demandatzaile edo demandatu gisa onartua izan daiteke auziaren emaitzan zuzeneko eta legitimoa den interesa egiazta dezakeena.

Zehazki, edozein kontsumitzailek edo erabiltzailek parte hartu ahal izango du, horien interesen defentsarako legeak zein erakunde onartu eta erakunde horiek eskatu dituzten prozesuetan.

2. Parte hartzeko eskabideak ez du arribideko prozedura etengo.

Auzitegiak hamar eguneko epe erkidean auto bidez emango du ebazpena, bertaratutako alderdiek esan beharrekoa entzun eta gero.

3. Parte-hartzea onartu bada ere, jardunak ez du atzera egingo; baina parte-hartzailea prozesuan alderdi izango da ondore guztietarako. Parte- -hartzaileak defendatu ahal izango ditu berak edo beraren auzikideak aurkeztutako uziak, horretarako prozesuan aukera badu, nahiz eta haren auzikideak uko egin, amore eman, atzera egin, edo, beste edozein arrazoi dela medio, prozesutik baztertu.

Parte-hartzaileak bere defentsarako beharrezkoak diren alegazio guztiak egin ditzan ere onartuko da, halakoak egiterik izan ez badu bera prozesuan onartua izan baino lehenagoko prozesu-uneei zegozkielako.

Alegazio horiek, edozein kasutan, bost eguneko epean helaraziko zaizkie gainerako alderdiei.

Era berean, parte-hartzaileak errekurtsuok jarri ahal izango ditu bere interesen kalterako ebazpenen aurka, auzikideak ebazpenak onartu arren.

14. artikulua. Parte-hartze eragina

1. Legeak hala baimentzen duenean, demandatzaileak hirugarrenari dei diezaioko

proceso sin la cualidad de demandado, la solicitud de intervención deberá realizarse en la demanda, salvo que la ley disponga expresamente otra cosa.

Admitida por el tribunal la entrada en el proceso del tercero, éste dispondrá de las mismas facultades de actuación que la ley concede a las partes.

2. Cuando la ley permita al demandado llamar a un tercero para que intervenga en el proceso, se procederá conforme a las siguientes reglas:

1.^a El demandado solicitará del tribunal que sea notificada al tercero la pendencia del juicio.

La solicitud deberá presentarse dentro del plazo otorgado para contestar a la demanda o, cuando se trate de juicio verbal, antes del día señalado para la vista.

2.^a El tribunal oír al demandante en el plazo de diez días y resolverá mediante auto lo que proceda.

Acordada la notificación, se emplazará al tercero para contestar a la demanda en la misma forma y en idénticos términos a los establecidos para el emplazamiento del demandado.

Si se tratase de un juicio verbal, el tribunal por medio de providencia hará nuevo señalamiento para la vista, citando a las partes y al tercero llamado al proceso.

3.^a El plazo concedido al demandado para contestar a la demanda quedará en suspenso desde la solicitud a que se refiere la regla 1.^a y se reanudará con la notificación al demandado de la desestimación de su petición o, si es estimada, con el traslado del escrito de contestación presentado por el tercero y, en todo caso, al expirar el plazo concedido a este último para contestar a la demanda.

4.^a Si comparecido el tercero, el demandado considerare que su lugar en el proceso debe ser ocupado por aquél, se procederá conforme a lo dispuesto en el artículo 18.

Artículo 15. Publicidad e intervenció en procesos para la protección de derechos e intereses colectivos y difusos de consumidores y usuarios

1. En los procesos promovidos por asociaciones o entidades constituidas para la protección de los derechos e intereses de los consumidores y usuarios, o por los grupos de afectados, se llamará al proceso a quienes tengan la condición de perjudicados por haber sido consumidores del producto o usuarios del servicio que dio origen al proceso, para que hagan valer su derecho o interés individual.

Este llamamiento se hará publicando la admisión de

prozesuan parte hartzeko, hori demandatua izan gabe. Kasu horretan, parte hartzeko eskabidea demandan bertan egin beharko da, legeak beren beregi besterik xedatu ez badu. Auzitegiak onartu duenean prozesuan hirugarrenak parte hartzea, hirugarren horrek izango ditu legeak alderdiei jarduteko emandako ahalmenak.

2. Demandatuak prozesuan parte hartzeko dei diezaioke hirugarrenari, legeak hala baimentzen duenean. Kasu horretan, erregela hauen arabera jokatu da:

1.) Demandatuak auzitegiari eskatuko dio auzia erabakitze dagoela hirugarrenari jakinaraztea.

Eskabidea aurkeztu behar da, demanda erantzuteko epean, edo, hitzeko epaiketa denean, ikustaldirako eguna etorri baino lehen.

2.) Auzitegiak demandatzaileak esandakoa entzungo du hamar eguneko epean, eta bidezkotzat jo duena auto bitartez ebaziko du. Behin jakinarazpena egitea erabaki eta gero, hirugarrena demandari erantzuteko epatuko da, demandatua epatu den era eta baldintza berberekin.

Hitzeko epaiketa bada, auzitegiak ikustaldirako beste egun bat jarriko du probidentzia bidez, alderdiei eta prozesura deitua izan den hirugarrenari zitazioa eginez.

3.) Demandari erantzuteko demandatuak duen epea eten egingo da, 1. erregelak xedatutako eskabidea egin denetik. Epea berriz hasiko da, demanduari jakinarazi zaionean bere eskaerari gaitz iritzi zaiola, edo, oniritzia bada, hirugarrenak aurkeztutako erantzun-idazkia helarazi zaionean, eta, edozein kasutan ere, hirugarrenari demanda erantzuteko emandako epea amaitu denean.

4.) Hirugarrena agerturik, demandatuak uste badu hirugarrenak bere lekua bete behar duela prozesuan, 18. artikuluan xedatutakoarekin bat jokatu beharko du.

15. artikulua. Kontsumitzaileen et erabiltzaileen eskubide eta interes kolektibo eta zehaztugabeak babesteko prozesuen publizitatea eta horietan parte hartzea

1. Kontsumitzaile eta erabiltzaileen eskubide eta interesen babeserako eraturako elkarte nahiz erakundeek edota kaltetunen taldeek eragindako prozesuetan, epaiketara deituko zaie prozesua hasteko arrazoi den produktuaren kontsumitzaile edo zerbitzuaren erabiltzaile izateagatik kaltetun gertatu direnei, euren banakako interesa edo eskubidea erabil dezaten.

Deialdi hori egiteko, eskubide edo interes

la demanda en medios de comunicación con difusión en el ámbito territorial en el que se haya manifestado la lesión de aquellos derechos o intereses.

2. Cuando se trate de un proceso en el que estén determinados o sean fácilmente determinables los perjudicados por el hecho dañoso, el demandante o demandantes deberán haber comunicado previamente la presentación de la demanda a todos los interesados.

En este caso, tras el llamamiento, el consumidor o usuario podrá intervenir en el proceso en cualquier momento, pero sólo podrá realizar los actos procesales que no hubieran precluido.

3. Cuando se trate de un proceso en el que el hecho dañoso perjudique a una pluralidad de personas indeterminadas o de difícil determinación, el llamamiento suspenderá el curso del proceso por un plazo que no excederá de dos meses y que se determinará en cada caso atendiendo a las circunstancias o complejidad del hecho y a las dificultades de determinación y localización de los perjudicados.

El proceso se reanudará con la intervención de todos aquellos consumidores que hayan acudido al llamamiento, no admitiéndose la personación individual de consumidores o usuarios en un momento posterior, sin perjuicio de que éstos puedan hacer valer sus derechos o intereses conforme a lo dispuesto en los artículos 221 y 519 de esta Ley.

4. Quedan exceptuados de lo dispuesto en los apartados anteriores los procesos iniciados mediante el ejercicio de una acción de cesación para la defensa de los intereses colectivos y de los intereses difusos de los consumidores y usuarios.

CAPÍTULO III

De la sucesión procesal

Artículo 16. Sucesión procesal por muerte

1. Cuando se transmita «mortis causa» lo que sea objeto del juicio, la persona o personas que sucedan al causante podrán continuar ocupando en dicho juicio la misma posición que éste, a todos los efectos.

Comunicada la defunción de cualquier litigante por quien deba sucederle, el tribunal suspenderá el proceso y, previo traslado a las demás partes, acreditados la defunción y el título sucesorio y cumplidos los trámites pertinentes, tendrá, en su caso, por personado al sucesor en nombre del litigante difunto, teniéndolo en cuenta en la sentencia que se dicte.

2. Cuando la defunción de un litigante conste al tribunal y no se personare el sucesor en el plazo de

horien lesioa zein lurralde-esparrutan gertatu eta bertako komunikabideetan demanda onartu dela argitaratuko da.

2. Prozesuan, gertaera kaltegarriaren ondoriozko kaltetunak erabat zehaztuta egon edo erraz zehatz daitezkeenean, demandatzaileak edo demandatzaileek interesdun guztiei alde zuzenetik komunikatu behar izango diete demanda aurkeztu izana. Kasu horretan, deialdia egin ondoren, kontsumitzaileak edo erabiltzaileak prozesuan parte har dezake edozein unetan, baina prekluitu ez diren prozesu-egintzak gauzatzeko soilik.

3. Prozesuan, gertaera kaltegarriak pertsona zehaztugabeekin edo zehazgaitzekin osatutako taldearen gain eragina izan duenean, deialdiak eten egingo du arribideko prozesua, gehenez bi hilabeteko epean. Epea zehaztuko da, kasuan kasuko inguruabarrak edo gertaeraren konplexutasuna, baita kaltetunak zehaztu eta aurkitzeko zailtasuna ere, aintzat hartuta.

Prozesuari berriz ekingo zaio deialdira agertutako kontsumitzaile guztiek parte hartuta, eta ez da onartuko kontsumitzaile edo erabiltzaileak banaka geroago aurkeztea, azken horiek euren eskubide edo interesak erabil ditzaketan arren, lege honen 221 eta 519. artikuluek xedatutakoaren arabera.

4. Aurreko paragrafoetan xedatutako horretatik salbuetsiko dira, kontsumitzaile eta erabiltzaileen interes kolektibo eta zehaztugabeak babesteko, bukarazte-akzioaren egikaritzarekin hasitako prozesuak.

III. KAPITULUA

Prozesuko oinordetza

16. artikulua. Prozesuko oinordetza, heriotzaren ondorioz

1. Epaketaren objektua «mortis causa» eskualdatu denean, kausatzailearen oinordekoek haren lekuan jarraitu ahal izango dute epaketan, ondore guztietarako.

Auzitegiak prozesua eten egingo du, edozein auzilariaren heriotzaren berri ematen badiu haren oinordeko izan behar duenak. Auzitegiak horren berri helarazi behar die gainerako alderdiei, heriotza nahiz oinordetza-titulua egiaztatu eta izapide egokiak bete ondoren. Auzitegiak, hala badagokio, bertaratutakotzat joko du oinordekoa, hildako auzilariaren izenean, horretarako emango duen epaian oinordetza kontuan hartuz.

2. Auzitegiak auzilaria hil dela jakin eta heriotzatik hurrengo bost egunetako epean

los cinco días siguientes, se permitirá a las demás partes pedir, con identificación de los sucesores y de su domicilio o residencia, que se les notifique la existencia del proceso, emplazándoles para comparecer en el plazo de diez días.

Acordada la notificación, se suspenderá el proceso hasta que comparezcan los sucesores o finalice el plazo para la comparecencia.

3. Cuando el litigante fallecido sea el demandado y las demás partes no conocieren a los sucesores o éstos no pudieran ser localizados o no quisieran comparecer, el proceso seguirá adelante declarándose la rebeldía de la parte demandada.

Si el litigante fallecido fuese el demandante y sus sucesores no se personasen por cualquiera de las dos primeras circunstancias expresadas en el párrafo anterior, se entenderá que ha habido desistimiento, salvo que el demandado se opusiere, en cuyo caso se aplicará lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 20.

Si la no personación de los sucesores se debiese a que no quisieran comparecer, se entenderá que la parte demandante renuncia a la acción ejercitada.

Artículo 17. Sucesión por transmisión del objeto litigioso

1. Cuando se haya transmitido, pendiente un juicio, lo que sea objeto del mismo, el adquirente podrá solicitar, acreditando la transmisión, que se le tenga como parte en la posición que ocupaba el transmitente.

El tribunal proveerá a esta petición ordenando la suspensión de las actuaciones y oír a por diez días a la otra parte.

Si ésta no se opusiere dentro de dicho plazo, el tribunal, mediante auto, alzará la suspensión y dispondrá que el adquirente ocupe en el juicio la posición que el transmitente tuviese en él.

2. Si dentro del plazo concedido en el apartado anterior la otra parte manifestase su oposición a la entrada en el juicio del adquirente, el tribunal resolverá por medio de auto lo que estime procedente.

No se accederá a la pretensión cuando dicha parte acredite que le competen derechos o defensas que, en relación con lo que sea objeto del juicio, solamente puede hacer valer contra la parte transmitente, o un derecho a reconvenir, o que pende una reconvencción, o si el cambio de parte pudiera dificultar notoriamente su defensa.

Quando no se acceda a la pretensión del adquirente, el transmitente continuará en el juicio,

oinordekoa bertarutzen ez bada, gainerako alderdiek eska dezakete prozesua badela oinordekoei jakinaraztea, azken horiek hamar eguneko epean agertzeko epatuz; horretarako, gainerako alderdiek oinordekoak eta oinordeko horien egoitza identifikatuko dituzte.

Jakinarazpena egitea erabaki eta gero, prozesua eten egingo da, oinordekoak agertu arte edo agerraldirako epea bukatu arte.

3. Hildako auzilaria demandatua izan bada eta gainerako alderdiek horren oinordekoak ezagutzen ez badituzte, edo oinordekoak ezin badira aurkitu edo agertu nahi ez badute, prozesuak aurrera egingo du, alderdi demandatua auzi-hesean dela adierazita.

Hildako auzilaria demandatzailea izan bada eta horren oinordekoak aurreko lerrokadaren lehenengo bi arrazoiengatik bertarutzen ez badira, atzera egindakotzat joko da, demandatuak horren aurka jarri ezean; azken kasu horretan, 20. artikuluko hirugarren paragrafoa aplikatuko da.

Oinordekoak bertarutzen ez badira agertu nahi ez dutelako, alderdi demandatzaileak egikarituriko akzioari uko egin diola ulertuko da.

17. artikulua. Auzigaia eskualdatzeagatiko oinordetza

1. Epaketaren objektua eskualdatu bada epaiketa oraindik erabakitzeko dagoenean, eskuratzailerak eskualdaketa egiaztatuz gero, eskatu ahal izango du alderdi gisa onartua izatea eskualdatzailearen lekuan.

Auzitegiak eskaera horri bide emango dio jardunaren etena aginduz, eta hamar eguneko beste alderdiak esan beharrekoa entzungo du. Epe horretan beste alderdia eskaeraren aurka jartzen ez bada, auzitegiak etendura desegingo du auto bidez, eta xedatuko du eskuratzailerak har dezan eskualdatzaileak epaketan zuen lekua.

2. Aurreko paragrafoak emandako epean, eskuratzailerak epaketan sartzearen aurka auzitegiak beste alderdia, auzitegiak auto bidez ebatziko du bidezkotzat jotzen duena.

Beste alderdiak egiaztatzen badu, epaketaren objektuari begira, alderdi eskualdatzailearen aurka soilik erabil ditzakeen eskubide edo defentsak badituela, uzia ez da onartuko. Halaber, uzia ez da onartuko, beste alderdiak errekonbentzio-eskubidea badu, errekonbentzioa erabakitzeko dagoenean edo alderdi-aldaketak beste alderdiaren defentsa modu nabarian oztopa dezakeenean.

Eskualdatzaileak epaketan jarraituko du eskuratzaileraren uzia onartu ez denean, bion

quedando a salvo las relaciones jurídicas privadas que existan entre ambos.

3. La sucesión procesal derivada de la enajenación de bienes y derechos litigiosos en procedimientos de concurso se regirá por lo establecido en la Ley Concursal.

En estos casos, la otra parte podrá oponer eficazmente al adquirente cuantos derechos y excepciones le correspondieran frente al concursado.

Artículo 18. Sucesión en los casos d intervención provocada

En el caso a que se refiere la regla 4.^a del apartado 2 del artículo 14, de la solicitud presentada por el demandado se dará traslado a las demás partes para que aleguen lo que a su derecho convenga, por plazo de cinco días, decidiendo a continuación el tribunal, por medio de auto, lo que resulte procedente en orden a la conveniencia o no de la sucesión.

CAPÍTULO IV

Del poder de disposición de las partes sobre el proceso y sobre sus pretensiones

Artículo 19. Derecho de disposición de los litigantes. Transacción y suspensión

1. Los litigantes están facultados para disponer del objeto del juicio y podrán renunciar, desistir del juicio, allanarse, someterse a arbitraje y transigir sobre lo que sea objeto del mismo, excepto cuando la ley lo prohíba o establezca limitaciones por razones de interés general o en beneficio de tercero.

2. Si las partes pretendieran una transacción judicial y el acuerdo o convenio que alcanzaren fuere conforme a lo previsto en el apartado anterior, será homologado por el tribunal que esté conociendo del litigio al que se pretenda poner fin.

3. Los actos a que se refieren los apartados anteriores podrán realizarse, según su naturaleza, en cualquier momento de la primera instancia o de los recursos o de la ejecución de sentencia.

4. Asimismo, las partes podrán solicitar la suspensión del proceso, que será acordada, mediante auto, por el tribunal, siempre que no perjudique al interés general o a tercero y que el plazo de la suspensión no supere los sesenta días.

Artículo 20. Renuncia y desistimiento

1. Cuando el actor manifieste su renuncia a la acción ejercitada o al derecho en que funde su pretensión, el tribunal dictará sentencia absolviendo al demandado, salvo que la renuncia fuese legalmente inadmisibile.

arteko harreman juridiko pribatuak gorabehera.

3. Konkurtso-prozeduretan zein ondasun eta eskubide auzigai besterendu eta besterentze horrek ondorioztatutako prozesu-oinordetza arautuko da Konkurtso Legean ezarritakoaren arabera.

Halakoetan, beste alderdiak konkurtsopetan dagoenaren aurka zein eskubide eta salbuespen izan eta horiek modu eragingarrian aurka jar diezazkioke eskuratzailerari.

18. artikulua. Parte-hartze eraginaren ondoriozko oinordetza

14. artikulua 2. paragrafoko 4. erregelak aipatutako kasuan, demandatuak aurkeztutako eskabidea gainerako alderdiei helaraziko zaie, bost eguneko epez, euren eskubideei dagokiena alegatzeko. Ondoren, auzitegiak auto bidez erabakiko du bidezkotzat jotzen duena oinordetzaren egokitasunari buruz.

IV. KAPITULUA

Alderdien xedatze-ahalmena, prozesuaren eta uzien inguruan

19. artikulua. Auzilarien xedatze-eskubidea. Transakzioa eta etendura

1. Auzilariak epaiketaren objektuaren gainean xedatze-ahalmena dute, eta uko egin, epaiketari atzera egin, amore eman, tartekaritzapean jarri eta epaiketaren objektuaren gainean transakzioa egiteko ere bai, salbu eta legeak hori debekatu duenean, edota interes orokorrerengatik nahiz hirugarrenaren onurarenengatik legeak mugak ezarri dituzten.

2. Alderdiek transakzio judiziala nahi badute eta euren artean lorturiko akordio edo hitzarmena aurreko paragrafoan ezarritakoarekin bat badator, auziaren gaineko ardura duen auzitegiak akordio edo hitzarmen hura homologatuko du, auziari amaiera emateko.

3. Aurreko paragrafoetan aipatutako egintzak buru daitezke, euren izaeraren arabera lehen auzialdiaren, errekurtsuaren edo epaiaren betearazpenaren edozein unetan.

4. Alderdiek, halaber, prozesua etetea eska dezakete. Auzitegiak hori erabakiko du auto bidez, interes orokorrari edo hirugarrenari kalterik egiten ez badio eta eteteko epea hirurogei egunetik gorakoa ez bada.

20. artikulua. Uko egitea eta atzera egitea

1. Auzi-jartzaileak aurretiaz egikaritutako akzioari nahiz bere uziaren oinarri den eskubideari uko egitea azaltzen badu, auzitegiak epaia emango du, demandatua absolutuz, salbu eta uko-egitea legez

En este caso, se dictará auto mandando seguir el proceso adelante.

2. El demandante podrá desistir unilateralmente del juicio antes de que el demandado sea emplazado para contestar a la demanda o citado para juicio.

También podrá desistir unilateralmente, en cualquier momento, cuando el demandado se encontrare en rebeldía.

3. Emplazado el demandado, del escrito de desistimiento se le dará traslado por plazo de diez días.

Si el demandado prestare su conformidad al desistimiento o no se opusiere a él dentro del plazo expresado en el párrafo anterior, el tribunal dictará auto de sobreseimiento y el actor podrá promover nuevo juicio sobre el mismo objeto.

Si el demandado se opusiera al desistimiento, el juez resolverá lo que estime oportuno.

Artículo 21. Allanamiento

1. Cuando el demandado se allane a todas las pretensiones del actor, el tribunal dictará sentencia condenatoria de acuerdo con lo solicitado por éste, pero si el allanamiento se hiciera en fraude de ley o supusiera renuncia contra el interés general o perjuicio de tercero, se dictará auto rechazándolo y seguirá el proceso adelante.

2. Cuando se trate de un allanamiento parcial el tribunal, a instancia del demandante, podrá dictar de inmediato auto acogiendo las pretensiones que hayan sido objeto de dicho allanamiento.

Para ello será necesario que, por la naturaleza de dichas pretensiones, sea posible un pronunciamiento separado que no prejuzgue las restantes cuestiones no allanadas, respecto de las cuales continuará el proceso.

Este auto será ejecutable conforme a lo establecido en los artículos 517 y siguientes de esta Ley.

Artículo 22. Terminación del proceso por satisfacción extraprocesal o carencia sobrevenida de objeto. Caso especial de enervación del desahucio

1. Cuando, por circunstancias sobrevenidas a la demanda y a la reconvención, dejare de haber interés legítimo en obtener la tutela judicial pretendida, porque se hayan satisfecho, fuera del proceso, las pretensiones del actor y, en su caso, del demandado reconviniendo o por cualquier otra causa, se pondrá de manifiesto esta circunstancia al tribunal y, si hubiere acuerdo de las partes, se

onartezina denean.

Halakoetan, autoa emango du, prozesuari ekiteko aginduz.

2. Demandatzaileak alde bakarrez epaiketan atzera egin dezake, demandatua demanda erantzuteko epatua izan baino lehen, edo azken horrek epaiketarako zitazioa jaso aurretik.

Era berean, alde bakarrez atzera egin dezake edozein unetan, demandatua auzi-ihesean badago.

3. Demandatua epatu bada, atzera egiteko idazkia hamar eguneko epezelaraziko zaio demandatuari.

Demandatua atzera-egitearekin ados badago edo aurreko lerrokadan aipatutako epean demandatua aurka jartzen ez bada, auzitegiak largespen-autoa emango du; auzi-jartzaileak, orduan, objektu berari buruzko epaiketa berria eragin ahal izango du.

Demandatua atzera-egitearen aurka jartzen bada, auzitegiak egokitzen jo duena ebaztuko du.

21. artikulua. Amore ematea

1. Demandatuak amore ematen badu auzi-jartzaileak aurkeztutako uzi guztien inguruan, azken horrek eskatutakoaren araberrako kondena-epaia emango du auzitegiak. Kontrara, amore-ematea lege-maulan egiten bada, edota interes orokorraren aurkako uko-egitea nahiz hirugarrenentzako galera badakar, autoa emango da hura bazter utzita, eta prozesuak aurrera egingo du.

2. Amore-ematea zati batekoa bada, auzitegiak, demandatzaileak hala eskaturik berehala eman dezake autoa, amore-ematearen inguruko uziak onarturik.

Beharrezkoa da horretarako, uzien izatera dela eta, erabaki banandua posible izatea, amore-ematearen barruan ez diren beste uziok aldeztu aurretik epaituko ez dituen, horiei buruzko prozesuak aurrera jarraituko baitu.

Autoa betearaz daiteke, lege honen 517. artikulua eta ondorengoek ezarritakoaren arabera.

22. artikulua. Prozesuaren amaiera, prozesutik kanpo betetzeagatik edo gertatze bidez objekturik ez izateagatik. Maizter-botatzea ezerezean uzten duen kasu berezia

1. Demandaren eta errekonbentzioaren gainean gertatze bidezko inguruabarrak badira, eta, horien ondorioz, babes judiziala lortzeko interes legitimoa bertan behera uzten bada, auzi-jartzailearen uziak, eta, hala denean, demandatu errekonbentzio-egilearenak prozesutik kanpo betetzeagatik edo beste arrazoi baten ondorioz

decretará, mediante auto, la terminación del proceso.

El auto de terminación del proceso tendrá los mismos efectos que una sentencia absolutoria firme, sin que proceda condena en costas.

2. Si alguna de las partes sostuviere la subsistencia de interés legítimo, negando motivadamente que se haya dado satisfacción extraprocesal a sus pretensiones o con otros argumentos, el tribunal convocará a las partes a una comparecencia sobre ese único objeto, en el plazo de diez días.

Terminada la comparecencia, el tribunal decidirá mediante auto, dentro de los diez días siguientes, si procede, o no, continuar el juicio, imponiéndose las costas de estas actuaciones a quien viere rechazada su pretensión.

3. Contra el auto que ordene la continuación del juicio no cabrá recurso alguno. Contra el que acuerde su terminación, cabrá recurso de apelación.

4. Los procesos de desahucio de finca urbana por falta de pago de las rentas o cantidades debidas por el arrendatario terminarán si, antes de la celebración de la vista, el arrendatario paga al actor o pone a su disposición en el tribunal o notarialmente el importe de las cantidades reclamadas en la demanda y el de las que adeude en el momento de dicho pago enervador del desahucio.

Lo dispuesto en el párrafo anterior no será de aplicación cuando el arrendatario hubiera enervado el desahucio en una ocasión anterior, ni cuando el arrendador hubiese requerido de pago al arrendatario, por cualquier medio fehaciente, con al menos, dos meses de antelación a la presentación de la demanda y el pago no se hubiese efectuado al tiempo de dicha presentación.

CAPÍTULO V

De la representación procesal y la defensa técnica

Artículo 23. Intervención de procurador

1. La comparecencia en juicio será por medio de procurador legalmente habilitado para actuar en el tribunal que conozca del juicio.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, podrán los litigantes comparecer por sí mismos:

1.º En los juicios verbales cuya cuantía no exceda de 900 euros y para la petición inicial de los procedimientos monitorios, conforme a lo previsto

betetzeagatik, orduan inguruabar hori auzitegiari adieraziko zaio, eta, alderdien arteko akordioa izanez gero, prozesuaren amaiera auto bidez dekretatuko da.

Prozesua amaitzeko autoak absoluzio- epai irmoaren ondoreak ditu, eta kostuetarako kondena ez da bidezkoa.

2. Auzitegiak agerraldira deituko die alderdiei, hamar eguneko epean, baldin eta horietako batek oraindik interes legitimoa duela adierazten badu, bai prozesutik kanpo bere uziak ez direla bete azaldu duelako zioak eman, bai bestelako argudioak erabiliz. Agerraldiaren gai bakarria hori izango da.

Agerraldia bukatu denean, hurrengo hamar egunetako epean, auzitegiak auto bitartez erabakiko du epaiketari ekitea ala ez. Halakoetan, jardun horren kostuak ezarriko zaizkio beraren uzia aurkeztu ondoren ezetza jaso duenari.

3. Epaiketaren jarraipena agindu duen autoaren aurka ez da errekurtsorik onartuko. Epaiketaren amaiera agindu duenaren aurka, gora jotzeko errekurtsioa onartuko da.

4. Errentariak zorretan dituen errentak edo kopuruak ordaindu ez eta hiri- -finkatik maizterra botatzeko hasitako prozesuak amaituko dira, baldin eta ikustaldia egin baino lehen errentariak auzi-jartzaileari ordaintzen badio, edo auzitegian nahiz notarioarenean auzi-jartzailearen esku uzten baditu demandan erreklamaturiko kopuruak, bai eta maizter-botatzea ezerezean utziko duen ordainketaren unean zorretan dituen gainerakoak ere.

Aurreko lerrokadan xedatutakoa ez da aplikatuko, errentariak lehenengo batean maizter-botatzea ezereztu badu; ezta errentatzaileak errentariari, modu sinesgarrian, zorra ordaintzeko agindu badio ere, demanda aurkeztu baino gutxienez bi hilabete lehenago eta ordainketa egin ez bada demanda aurkeztean.

V. KAPITULUA

Prozesuko ordezkariak eta defentsa teknikoa

23. artikulua. Prokuradorearen parte-hartzea

1. Epaiketean agertzea egingo da, epaiketaz zein auzitegi arduratu eta horren aurrean legez jarduteko gaituta dagoen prokuradorearen bidez.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, auzilariak euren kabuz agertu ahal izango dira honako kasuetan:

1.) Hitzeko epaiketetan, 900 eurotik gorakoa ez bada munta, eta prozedura monitorioen hasierako eskaeretan, lege honek

en esta Ley.

2.º En los juicios universales, cuando se limite la comparecencia a la presentación de títulos de crédito o derechos, o para concurrir a Juntas.

3.º En los incidentes relativos a impugnación de resoluciones en materia de asistencia jurídica gratuita y cuando se soliciten medidas urgentes con anterioridad al juicio.

Artículo 24. Apoderamiento del procurador

1. El poder en que la parte otorgue su representación al procurador habrá de estar autorizado por notario o ser conferido por comparecencia ante el secretario judicial del tribunal que haya de conocer del asunto.

2. La escritura de poder se acompañará al primer escrito que el procurador presente o, en su caso, al realizar la primera actuación; y el otorgamiento «apud acta» deberá ser efectuado al mismo tiempo que la presentación del primer escrito o, en su caso, antes de la primera actuación.

Artículo 25. Poder general y poder especial

1. El poder general para pleitos facultará al procurador para realizar válidamente, en nombre de su poderdante, todos los actos procesales comprendidos, de ordinario, en la tramitación de aquéllos.

El poderdante podrá, no obstante, excluir del poder general asuntos y actuaciones para las que la ley no exija apoderamiento especial. La exclusión habrá de ser consignada expresa e inequívocamente.

2. Será necesario poder especial:

1.º Para la renuncia, la transacción, el desistimiento, el allanamiento, el sometimiento a arbitraje y las manifestaciones que puedan comportar sobreseimiento del proceso por satisfacción extraprocesal o carencia sobrevenida de objeto.

2.º Para ejercitar las facultades que el poderdante hubiera excluido del poder general, conforme a lo dispuesto en el apartado anterior.

3.º En todos los demás casos en que así lo exijan las leyes.

3. No podrán realizarse mediante procurador los actos que, conforme a la ley, deban efectuarse personalmente por los litigantes.

Artículo 26. Aceptación del poder. Deberes del procurador

1. La aceptación del poder se presume por el hecho de usar de él el procurador.

2. Aceptado el poder, el procurador quedará obligado:

1.º A seguir el asunto mientras no cese en su representación por alguna de las causas

ezarritakoaren arabera.

2.) Epaiketa unibertsalean, agerraldia kreditutituluak edo eskubideak aurkezteko denean, edota batzetan agertzeko denean.

3.) Doako laguntza juridikoaren gaineko ebazpenak aurkaratzeko intzidenteetan, bai eta epaiketaren aurretik presako neurriak eskatu direnean ere.

24. artikulua. Prokuradoreari ahalordea ematea

1. Alderdiak prokuradoreari ordezkaritza ematen dion ahalordea notarioak eskuetsi behar du, edo, bestela, auziaren gaineko ardura duen auzitegiko idazkari judicialaren aurreko agerraldian eman beharko da.

2. Ahalorde-eskritura prokuradoreak aurkeztutako lehen idazkiari batuko zaio, edo, hala badagokio, lehen jardunarekin batera; eta «apud acta» egilespena lehen idazkiaren aurkezpenarekin batera egin beharko da, edo, hala denean, lehen jarduna baino lehen.

25. artikulua. Ahalorde orokorra eta ahalorde berezia

1. Auzietarako ahalorde orokorraren bidez, prokuradoreak ahalmena izango du, ahalorde-emailearen izenean, auzien izapidetzan ohi diren prozesuko egintza guztiak baliozkotasunez egiteko.

Dena den, ahalorde-emaileak ahalorde orokorretik gaiak eta jarduna baztertu ahal izango ditu, legearen aginduz horietarako ahalorde berezia ematea behar ez denean. Bazterketa hori beren beregi eta zalantzarik gabe jaso beharko da.

2. Ahalorde berezia beharrezkoa da:

1.) Uko egiteko, transakziarako, atzera egiteko, amore emateko, tartekaritzapean jartzeko eta prozesuaren largespena sor dezaketen adierazpenetarako, dela prozesutik kanpo betetzearren, dela gertatze bidez objekturik gabe geratzeagatik.

2.) Ahalorde-emaileak ahalorde orokorretik baztertutako ahalmenak egikaritzeko, aurreko paragrafoan xedatutakoaren arabera.

3.) Legeek halaxe agindu duten bestelako kasu guztietan.

3. Ezin izango dira prokuradorearen bitartez egikaritu, legearen arabera, auzilariak euren kabuz burutu behar dituzten egintzak.

26. artikulua. Ahalordearen onarpena. Prokuradorearen eginbeharrak

1. Ahalordea onartu delako ustea dago, prokuradoreak hori erabili duenean.

2. Behin ahalordea onartuz gero, prokuradoreak honako hauek egiteko betebeharra du:

1.) Auziaren jarraipena egitea, 30. artikuluan adierazitako arrazoiengatik ordezkaritza utzi

expresadas en el artículo 30.

2.º A transmitir al abogado elegido por su cliente o por él mismo, cuando a esto se extienda el poder, todos los documentos, antecedentes o instrucciones que se le remitan o pueda adquirir, haciendo cuanto conduzca a la defensa de los intereses de su poderdante, bajo la responsabilidad que las leyes imponen al mandatario.

Cuando no tuviese instrucciones o fueren insuficientes las remitidas por el poderdante, hará lo que requiera la naturaleza o índole del asunto.

3.º A tener al poderdante y al abogado siempre al corriente del curso del asunto que se le hubiere confiado, pasando al segundo copias de todas las resoluciones que se le notifiquen y de los escritos y documentos que le sean trasladados por el tribunal o por los procuradores de las demás partes.

4.º A trasladar los escritos de su poderdante y de su letrado a los procuradores de las restantes partes en la forma prevista en el artículo 276.

5.º A recoger del abogado que cese en la dirección de un asunto las copias de los escritos y documentos y demás antecedentes que se refieran a dicho asunto, para entregarlos al que se encargue de continuarlo o al poderdante.

6.º A comunicar de manera inmediata al tribunal la imposibilidad de cumplir alguna actuación que tenga encomendada.

7.º A pagar todos los gastos que se causaren a su instancia, excepto los honorarios de los abogados y los correspondientes a los peritos, salvo que el poderdante le haya entregado los fondos necesarios para su abono.

Artículo 27. Derecho supletorio sobre apoderamiento

A falta de disposición expresa sobre las relaciones entre el poderdante y el procurador, regirán las normas establecidas para el contrato de mandato en la legislación civil aplicable.

Artículo 28. Representación pasiva del procurador

1. Mientras se halle vigente el poder, el procurador oirá y firmará los emplazamientos, citaciones, requerimientos y notificaciones de todas clases, incluso las de sentencias que se refieran a su parte, durante el curso del asunto y hasta que quede ejecutada la sentencia, teniendo estas actuaciones la misma fuerza que si interviniera en ellas directamente el poderdante sin que le sea lícito pedir que se entiendan con éste.

ez duen bitartean.

2.) Bezeroak edo prokuradoreak berak hautatutako abokatuari ematea berari bidali dizkioten edo berak lor ditzakeen agiri, aurrekari edota jarraibide guztiak, ahalordeak hori barnean hartzen duenean, eta ahalorde-emailearen interesen defentsan beharrezkoa dena eginez, legeek mandatariari ezarri dioten erantzukizunaren menpe.

Jarraibiderik izan ezean edo ahalorde-emaileak emandakoak nahiko ez badira, gaiaren izaeraren arabera beharrezkoa dena egingo du prokuradoreak.

3.) Prokuradorearen esku utzitako gaiaren bilakaerari buruz, berri ematea ahalorde-emaile eta abokatuari beti; abokatuari bidaliko dizkio prokuradoreari jakinarazitako ebazpen guztien eta auzitegiak nahiz gainerako alderdien prokuradoreek helarazitako idazki eta agirien kopiak.

4.) Bere ahalorde-emaile eta abokatuaren idazkiak gainerako alderdien prokuradoreei helaraztea, 276. artikulua xedatutakoaren arabera.

5.) Auzigaiaren gaineko ardura bertan behera utzi duen abokatuarengandik horri dagozkion idazki, agiri eta gainerako aurrekari kopiak gai horren inguruan hartu, eta auzigaiari jarraituko dionari edo ahalorde-emaileari ematea.

6.) Auzitegiari berehala komunikatzea bere ardurapean dagoen jarduna betetzeko ezintasuna.

7.) Berak eskaturik sorrarazi diren gastu guztiak ordaintzea, abokatuen zerbitzu- sariak eta adituei dagozkienak salbu, ahalorde-emaileak prokuradoreari ordainketa horiek egiteko funtsik eman ezik.

27. artikulua. Ahalordea ematearen inguruko ordezkio zuzenbidea

Ahalorde-emailearen eta prokuradorearen arteko harremanei buruz beren beregiko xedapenik izan ezean, legeria zibil aplikagarrietan mandatu-kontratuari buruz jasotako arauak eraenduko dituzte harreman horiek.

28. artikulua. Prokuradoreak ordezkaritza pasiboa izatea

1. Ahalordea indarrean dagoen bitartean, gaiak dirauen bitartean eta epaia betearazi den arte, prokuradoreak edozein motatako epatze, zitazio, agindei eta jakinarazpenak entzun eta sinatuko ditu, bere alderdiari buruzko epaiak barne. Ahalorde-emaileak horietan guztietan zuzenean parte hartu izan balu adinako indarra izango du aipatu jardunak, eta prokuradoreak ezin eska dezake jardunean ahalorde-emaileak parte-hartzea.

2. También recibirá el procurador, a efectos de notificación y plazos o términos, las copias de los escritos y documentos que los procuradores de las demás partes le entreguen en la forma establecida en el artículo 276.

3. En todos los edificios judiciales que sean sede de tribunales civiles existirá un servicio de recepción de notificaciones organizado por el Colegio de Procuradores.

La recepción por dicho servicio de las notificaciones y de las copias de escritos y documentos que sean entregados por los procuradores para su traslado a los de las demás partes surtirá plenos efectos.

En la copia que se diligencie para hacer constar la recepción se expresará el número de copias entregadas y el nombre de los procuradores a quienes están destinadas.

4. Se exceptúan de lo establecido en los apartados anteriores los traslados, emplazamientos, citaciones y requerimientos que la ley disponga que se practiquen a los litigantes en persona.

Artículo 29. Provisión de fondos

1. El poderdante está obligado a proveer de fondos al procurador, conforme a lo establecido por la legislación civil aplicable para el contrato de mandato.

2. Si, después de iniciado un proceso, el poderdante no habilitare a su procurador con los fondos necesarios para continuarlo, podrá éste pedir que sea aquél apremiado a verificarlo.

Esta pretensión se deducirá en el tribunal que conozca del asunto, el cual dará audiencia al poderdante por el plazo de diez días y resolverá mediante auto lo que proceda, fijando, en su caso, la cantidad que estime necesaria y el plazo en que haya de entregarse, bajo apercibimiento de apremio.

Artículo 30. Cesación del procurador

1. Cesará el procurador en su representación:

1.º Por la revocación expresa o tácita del poder, luego que conste en los autos.

Se entenderá revocado tácitamente el poder por el nombramiento posterior de otro procurador que se haya personado en el asunto.

Si, en este último caso, el procurador que viniere actuando en el juicio suscitare cuestión sobre la efectiva existencia o sobre la validez de la representación que se atribuya el que pretenda sustituirle, el tribunal, previa audiencia de la persona o personas que aparezcan como otorgantes de los respectivos poderes, resolverá la cuestión por

2. Jakinarazpenen eta epeen nahiz epe-mugen ondoreetarako, prokuradoreak jasoko ditu, orobat, gainerako alderdien prokuradoreek eman dizkieten idazkien eta agirien kopiak, 276. artikulua xedatutakoaren arabera.

3. Jakinarazpenak jasotzeko, Prokuradoreen Elkargoak antolatutako zerbitzu bat izango da, auzitegi zibilen egoitza diren eraikin judicial guztietan.

Zerbitzu horretan jakinarazpenak jasotzean, jakinarazpenok ondore guztiak izango dituzte, bai eta prokuradoreek emandako idazki eta agirien kopiak jasotzean ere, gainerako alderdiei horiek helarazteko ondoreetarako.

Jasoketa agertzeko eginbidearen kopian adieraziko dira hartutako kopien kopurua eta kopia horien jasotzaile diren prokuradoreen izenak.

4. Aurreko paragrafoetan ezarritakoa ez da kontuan hartuko, legeak xedatzen duenean helarazpenak, epatzeak, zitazioak eta agindeiak egitea auzilariei eurei.

29. artikulua. Funts-hornikuntza

1. Ahalorde-emaileak prokuradorea funtsekin hornitu behar du, legeria zibil aplikagarriak mandatu-kontratuarentzat ezarritakoaren arabera.

2. Behin prozesua hasi eta gero, ahalorde-emaileak behar besteko funtsak eskuratzen ez badizkio prokuradoreari, horrek prozesua segi dezan, prokuradoreak premiamendu bidez eska dezake ahalorde-emaileak funtsak jartzea.

Uzi hori auziaz arduratu den auzitegian gauzatuko da. Auzitegi horrek ahalorde-emaileak esan beharrekoa hamar egunen barruan entzun eta gero, auto bitartez ebatziko du bidezkoa dena. Auzitegiak, premiamendu ohartarazpena eginda, beharrezkotzat jotzen duen kopurua zehaztuko du, bai eta, hala badagokio, funtsak emateko epea ere.

30. artikulua. Prokuradoreak kargua uztea

1. Prokuradoreak ordezkaritza utziko du:

1.) Ahalordea esanbidez edo isilbidez ezeztatzeagatik, kargu-uzte hori auzi-paperetan jaso denetik.

Ahalordea isilbidez ezeztatutzat joko da, harrezkero beste prokuradore bat izendatu eta hori agertzen bada auzian.

Azken kasu horretan, epaiketan diharduen prokuradoreak arazoa eska dezake, dela hura ordeztu nahi duenak adierazitako ordezkariaren inguruan, dela ordezkaritza horren benetako izate edo baliozkotasunaren inguruan. Auzitegiak auto bitartez ebatziko du arazoa, ahalorde bakoitza egiletsi duen

medio de auto.

2.º Por renuncia voluntaria o por cesar en la profesión o ser sancionado con la suspensión en su ejercicio.

En los dos primeros casos, estará el procurador obligado a poner el hecho, con anticipación y de modo fehaciente, en conocimiento de su poderdante y del tribunal.

En caso de suspensión, el Colegio de Procuradores correspondiente lo hará saber al tribunal.

Mientras no acredite en los autos la renuncia o la cesación y se le tenga por renunciante o cesante, no podrá el procurador abandonar la representación de su poderdante, en la que habrá de continuar hasta que éste provea a la designación de otro dentro del plazo de diez días.

Transcurridos éstos sin que se haya designado nuevo procurador, se tendrá a aquél por definitivamente apartado de la representación que venía ostentando.

3.º Por fallecimiento del poderdante o del procurador.

En el primer caso, estará el procurador obligado a poner el hecho en conocimiento del tribunal, acreditando en forma el fallecimiento y, si no presentare nuevo poder de los herederos o causahabientes del finado, se estará a lo dispuesto en el artículo 16.

Cuando fallezca el procurador, se hará saber al poderdante la defunción, a fin de que proceda a la designación de nuevo procurador en el plazo de diez días.

4.º Por separarse el poderdante de la pretensión o de la oposición que hubiere formulado y, en todo caso, por haber terminado el asunto o haberse realizado el acto para el que se hubiere otorgado el poder.

2. Cuando el poder haya sido otorgado por el representante legal de una persona jurídica, el administrador de una masa patrimonial o patrimonio separado, o la persona que, conforme a la ley, actúe en juicio representando a un ente sin personalidad, los cambios en la representación o administración de dichas personas jurídicas, masas patrimoniales o patrimonios separados, o entes sin personalidad no extinguirán el poder del procurador ni darán lugar a nueva personación.

Artículo 31. Intervención de abogado

1. Los litigantes serán dirigidos por abogados habilitados para ejercer su profesión en el tribunal que conozca del asunto.

No podrá proveerse a ninguna solicitud que no lleve la firma de abogado.

2. Exceptúanse solamente:

pertsona edo pertsonak entzun ondoren.

2.) Borondatezko uko-egiteagatik, lanbidea uzteagatik edota lanbidearen egikaritzan eteteko zehapena jasotzeagatik.

Lehenengo bi kasuetan, prokuradoreak, aurretiaz eta modu sinesgarrian, gertaera hori ahalorde-emaileari eta auzitegiari ezagutarazi behar die.

Etadura gertatuz gero, Prokuradoreen Elkargo eskudunak auzitegiari emango dio horren berri.

Auzi-paperetan uko-egitea edo kargu-uztea egiaztatu eta uko-egiletzat edo kargua utzitakotzat jo arte, prokuradoreak ezin izango du utzi ahalorde-emailearen ordezkari-tza, azken horrek bestelako prokuradore bat izendatu arte, hamar eguneko epean.

Egun horiek igaro direnean beste prokuradorerik izendatu barik, ordu arteko prokuradorea beraren ordezkari-tzat behin betiko baztertutzat joko da.

3.) Ahalorde-emailea edo prokuradorea hiltzeagatik.

Aurrenekoan, prokuradoreak auzitegiari ezagutarazi behar dio gertaera, heriotza behar bezala egiaztatuz, eta, hildakoaren jaraunse edo kausadunek emandako beste ahalorderik aurkeztu ezik, 16. artikuluan xedatutakoa beteko da.

Prokuradorea hilez gero, ahalorde-emaileari hori komunikatuko zaio, hamar eguneko epean beste prokuradore bat izenda dezan.

4.) Ahalorde-emailea berak aurkeztu duen uzi nahiz aurka-jartzetik aldendu denean, eta, edozein kasutan, auzia amaitu izateagatik edo egintza gauzatu izateagatik, ahalordea egintza horretarako egiletsi bada.

2. Pertsona juridikoaren legezko ordezkariak, ondare-masa nahiz ondare bananduaren administratzaileak, edota legearen arabera epaiketari nortasunik gabeko erakundearen ordezkari denak ahalordea egiletsi duenean, pertsona juridiko, ondare-masa nahiz ondare banandu edota nortasunik gabeko erakunde horien ordezkari-tzan nahiz administrazioan gertaturiko aldaketek ez dute prokuradorearen ahalordea azkenduko, eta horien ondorioz ez da beharrezkoa izango berriz agertzea.

31. artikulua. Abokatuaren parte-hartzea

1. Abokatuak auzilariak zuzenduko dituzte. Abokatuak gaituta egon behar dira, auziaren gaineko ardura duen auzitegian euren lanbidean aritzeko.

Ez da eskabiderik bideratuko abokatuaren sinadurarik gabe.

2. Abokatuaren parte-hartzea honakoetan soilik salbuetsiko da:

1.º Los juicios verbales cuya cuantía no exceda de 900 euros y la petición inicial de los procedimientos monitorios, conforme a lo previsto en esta Ley.

2.º Los escritos que tengan por objeto personarse en juicio, solicitar medidas urgentes con anterioridad al juicio o pedir la suspensión urgente de vistas o actuaciones.

Cuando la suspensión de vistas o actuaciones que se pretenda se funde en causas que se refieran especialmente al abogado también deberá éste firmar el escrito, si fuera posible.

Artículo 32. Intervención no preceptiva de abogado y procurador

1. Cuando, no resultando preceptiva la intervención de abogado y procurador, el demandante pretendiere comparecer por sí mismo y ser defendido por abogado, o ser representado por procurador, o ser asistido por ambos profesionales a la vez, lo hará constar así en la demanda.

2. Recibida la notificación de la demanda, si el demandado pretendiera valerse también de abogado y procurador, lo comunicará al tribunal dentro de los tres días siguientes, pudiendo solicitar también, en su caso, el reconocimiento del derecho a la asistencia jurídica gratuita.

En este último caso, el tribunal podrá acordar la suspensión del proceso hasta que se produzca el reconocimiento o denegación de dicho derecho o la designación provisional de abogado y procurador.

3. La facultad de acudir al proceso con la asistencia de los profesionales a que se refiere el apartado 1 de este artículo corresponderá también al demandado, cuando el actor no vaya asistido por abogado o procurador.

El demandado comunicará al tribunal su decisión en el plazo de tres días desde que se le notifique la demanda, dándose cuenta al actor de tal circunstancia. Si el demandante quisiera entonces valerse también de abogado y procurador, lo comunicará al tribunal en los tres días siguientes a la recepción de la notificación, y, si solicitare el reconocimiento del derecho a la asistencia jurídica gratuita, se podrá acordar la suspensión en los términos prevenidos en el apartado anterior.

4. En la notificación en que se comunique a una parte la intención de la parte contraria de servirse de abogado y procurador, se le informará del derecho que les corresponde según el artículo 6.3 de la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita, a fin de que puedan realizar la solicitud correspondiente.

5. Cuando la intervención de abogado y procurador no sea preceptiva, de la eventual condena en costas de la parte contraria a la que se hubiese servido de

1.) 900 eurotik gorako munta ez duten hitzezeko epaiketetan, eta prozedura monitorioa hasteko eskaera egitean, lege honetan ezarritakoarekin bat etorritz.

2.) Epaiketan bertaratzeko, epaiketa baino lehen presako neurriak eskatzeko edo bisten nahiz jardunaren presako etendura eskatzeko idazkietan.

Abokatuari beren beregi dagozkion arrazoietan oinarritu bada bisten edo jardunaren etendura, abokatuak berak ere, ahal izanez gero, idazkia izenpetu beharko du.

32. artikulua. Abokatu eta prokuradorearen parte-hartzea manuzkoa ez izatea

1. Abokatu eta prokuradorearen parte-hartzea manuzkoa ez denean, demandatzaileak nahi badu bere kabuz agertu eta abokatuak defendatua edo prokuradoreak ordezkatua izatea, edota auzi-jartzaileak bi profesionalen laguntza aldi berean nahi badu, orduan demandan hori adieraziko du.

2. Demandaren jakinarazpena jaso ondoren, demandatuak abokatu eta prokuradoreak ere erabili nahi baditu, auzitegiari hala adieraziko dio hurrengo hiru egunetan. Era berean, eta hala badagokio doako laguntza juridikorako eskubidea aitortzea eskatu ahal izango du demandatuak.

Azken kasu horretan, auzitegiak prozesuaren etendura agin dezake, eskubidea aitortu ala ukatu arte edota abokatu eta prokuradoreak behinbehinean izendatu arte.

3. Demandatuari ere badagokio 1. paragrafoan aipatutako profesionalen laguntzarekin prozesuan agertzeko ahalmena, auzi-jartzailea abokatu edo prokuradorearen laguntzarik gabe dagoenean.

Demandatuak auzitegiari adieraziko dio bere erabakia, demanda jakinarazi zaionetik hiru egunetako epean, eta auzi-jartzaileari hori komunikatuko zaio. Demandatzaileak, orduan, abokatu eta prokuradorearen zerbitzuak baliatu nahi baditu, jakinarazpena jaso eta hurrengo hiru egunetan auzitegiari adieraziko dio hori, eta, auzi-jartzaileak doako laguntza juridikorako eskubidea aitortzea eskatzen badu, etendura erabaki ahal izango da, aurreko paragrafoan xedatutakoaren arabera.

4. Alderdietako bati jakinarazpena egiten bazaio, beste alderdiaren asmoa abokatu eta prokuradoreak baliatzea dela komunikatuz, Doako Laguntza Juridikoari buruzko Legearen 6.3 artikuluaaren arabera dagokion eskubideari buruz informatuko zaio, eskakizun egokia egin dezan.

5. Abokatu eta prokuradorearen parte-hartzea manuzkoa ez denean, profesional horien zerbitzuez baliatu ez den alderdiari

dichos profesionales se excluirán los derechos y honorarios devengados por los mismos, salvo que el tribunal aprecie temeridad en la conducta del condenado en costas o que el domicilio de la parte representada y defendida esté en lugar distinto a aquel en que se ha tramitado el juicio, operando en este último caso las limitaciones a que se refiere el apartado 3 del artículo 394 de esta Ley.

Artículo 33. Designación de procurador y de abogado

1. Fuera de los casos de designación de oficio previstos en la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita, corresponde a las partes contratar los servicios del procurador y del abogado que les hayan de representar y defender en juicio.

2. No obstante, el litigante que no tenga derecho a la asistencia jurídica gratuita podrá pedir que se le designe abogado, procurador o ambos profesionales, cuando su intervención sea preceptiva o cuando, no siéndolo, la parte contraria haya comunicado al tribunal que actuará defendida por abogado y representada por procurador.

Estas peticiones se harán y decidirán conforme a lo dispuesto en la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita, sin necesidad de acreditar el derecho a obtener dicha asistencia, siempre que el solicitante se comprometa a pagar los honorarios y derechos de los profesionales que se le designen.

3. Cuando en un juicio de aquellos a los que se refiere el número 1.º del apartado 1 del artículo 250, alguna de las partes solicitara el reconocimiento del derecho a la asistencia jurídica gratuita, el Tribunal, tan pronto como tenga noticia de este hecho, dictará una resolución motivada requiriendo de los colegios profesionales el nombramiento provisional de abogado y de procurador, cuando las designaciones no hubieran sido realizadas con anterioridad, sin perjuicio del resarcimiento posterior de los honorarios correspondientes por el solicitante si se le deniega después el derecho a la asistencia jurídica gratuita.

Dicha resolución se comunicará por el medio más rápido posible a los Colegios de Abogados y de Procuradores, tramitándose a continuación la solicitud según lo previsto en la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita.

Artículo 34. Cuenta del procurador

1. Cuando un procurador tenga que exigir de su poderdante moroso las cantidades que éste le adeude por los derechos y gastos que hubiere suplido para el asunto, presentará ante el tribunal en que éste radicare cuenta detallada y justificada,

kostuetarako kondena ezartzen bazaio, profesional horiengatik sortutako eskubide eta zerbitzu-sariak baztertuko dira; salbuespenez, halakoak ere ordaindu behar dira, auzitegiak ausarkeria ikusten badu kostuak ordaintzera kondenatua izan den alderdiaren jokoaren, edo alderdi ordeztu eta defendatuaren egoitza eta epaiketaren izapidetza zein lekutan egin eta leku hori ezberdinak badira. Azken kasu horretan, lege honen 394. artikulua 3. paragrafoan aipatutako mugak aplikatuko dira.

33. artikulua. Prokuradorea eta abokatua izendatzea

1. Doako Laguntza Juridikoaren Legean ezarritako ofiziozko izendapenetatik kanpo, alderdiek kontratatuko dituzte, epaiketari haiek ordezkatu eta defendatuko dituzten prokuradore eta abokatuaren zerbitzuak.

2. Dena den, doako laguntza juridikorako eskubiderik ez duen auzilariak eska dezake abokatuaren, prokuradorearen edo bien izendapena, horien parte- hartzea manuzkoa denean, edo, halakoa ez bada ere, aurkako alderdiak auzitegiari adierazi dionean abokatuak defendatuta eta prokuradoreak ordezkatuta jardungo duela.

Eskakizun horiek Doako Laguntza Juridikoaren Legearen arabera gauzatu eta erabakiko dira, eta ez da beharrezkoa laguntza hori jasotzeko eskubidea egiaztatzea, baldin eta eskatzaileak bere gain hartzen badu berari izendatu zaizkion profesionalen zerbitzu-sari eta eskubideak ordaintzeko konpromisoa.

3. 250. artikulua 1. paragrafoko 1. zenbakian aipatu epaiketetatik batean, alderdietako edozeinek doako laguntza juridikoaren eskubidea aitortzea eskatzen badu, auzitegiak, horren berri izan bezain laster, ebazpen zioduna emango du. Ebazpen horretan, lanbide- -elkargoei galdutako die abokatu eta prokuradorearen behin-behineko izendapena, horiek lehenago egin ez badira. Horrek ez dio kalterik egingo eskatzaileak zerbitzu-sariak ordaindu behar izateari, geroago berorri doako laguntza juridikoaren eskubidea ukatuz gero.

Ebazpen hori abokatu eta prokuradoreen elkargoei komunikatuko zaie biderik azkarrena erabiliz, eskabide horren izapidetza Doako Laguntza Juridikoaren Legean ezarritakoaren arabera eginez.

34. artikulua. Prokuradorearen kontua

1. Prokuradoreak ahalorde-emaille zordunari eskatu behar badizkio azken horrek auziaren ondorioz zor dizkion eskubide eta gastuen aurrerakinak, orduan kontu xehea eta egiaztatua aurkeztuko du auziaren gaineko

manifestando que le son debidas y no satisfechas las cantidades que de ella resulten y reclame.

Igual derecho que los procuradores tendrán sus herederos respecto a los créditos de esta naturaleza que aquéllos les dejaren.

2. Presentada la cuenta, se mandará que se requiera al poderdante para que pague dicha suma, con las costas, o impugne la cuenta, en el plazo de diez días, bajo apercibimiento de apremio si no pagare ni formulare impugnación.

Si, dentro de dicho plazo, se opusiere el poderdante, el tribunal examinará la cuenta y las actuaciones procesales, así como la documentación aportada y dictará, en el plazo de diez días, auto determinando la cantidad que haya de satisfacerse al procurador, bajo apercibimiento de apremio si el pago no se efectuase dentro de los cinco días siguientes a la notificación.

El auto a que se refiere el párrafo anterior no será susceptible de recurso, pero no prejuzgará, ni siquiera parcialmente, la sentencia que pudiere recaer en juicio ordinario ulterior.

3. Si el poderdante no formulare oposición dentro del plazo establecido, se despachará ejecución por la cantidad a que ascienda la cuenta, más las costas.

Artículo 35. Honorarios de los abogados

1. Los abogados podrán reclamar frente a la parte a la que defiendan el pago de los honorarios que hubieren devengado en el asunto, presentando minuta detallada y manifestando formalmente que esos honorarios les son debidos y no han sido satisfechos.

2. Presentada esta reclamación, se mandará que se requiera al deudor para que pague dicha suma, con las costas, o impugne la cuenta, en el plazo de diez días, bajo apercibimiento de apremio si no pagare ni formulare impugnación.

Si, dentro del citado plazo, los honorarios se impugnaren por indebidos, se estará a lo dispuesto en los párrafos segundo y tercero del apartado 2 del artículo anterior.

Si se impugnaran los honorarios por excesivos, se procederá previamente a su regulación conforme a lo previsto en los artículos 241 y siguientes, salvo que el abogado acredite la existencia de presupuesto previo en escrito aceptado por el impugnante, y se dictará auto fijando la cantidad debida, bajo apercibimiento de apremio si no pagase dentro de los cinco días siguientes a la notificación.

ardura duen auzitegian. Hor adieraziko du eratorri eta erreklamatu dituen kopuruak zor zaizkiola eta ordaindugabeak direla.

Prokuradoreen eskubidea euren jaraunsleek ere izango dute, prokuradoreek jaraunsleei izaera horretako kredituak utzi dizkietean.

2. Kontua aurkeztu denean, ahalorde-emaileari agindeia egitea aginduko zaio kopuru hori ordain dezan, kostuak barne direla, edo kontua aurkara dezan, hamar eguneko epean, premiamenduohartarazpena eginda, kopurua ordaindu ez edo aurkaratzea aurkezten ez bada.

Epe horretan, ahalorde-emailea aurka jartzen bada, auzitegiak aztertuko ditu kontua, jardun prozesala eta ekarritako agiriak. Ondoren, hamar eguneko epean, autoa emango du, prokuradoreari ordaindu beharreko kopurua zehaztuz, premiamendu-ohartarazpena eginda, jakinarazpenetik hurrengo bost egunetan ordainketa egin ez bada.

Aurreko lerrokadako autoaren aurka, ez da errekurtsorik onartuko, baina auto horrek ez du aurretik ezarriko, ezta zati batez ere, hurrengo epaiketa arruntean eman daitekeen epaia.

3. Lehen ezarritako epean ahalorde-emailea aurka jartzen ez bada, betearazpena aginduko da, kontuaren kopuruarengatik, kostuak gehituta.

35. artikulua. Abokatuen zerbitzu-sariak

1. Auzian sortutako zerbitzu-sarien ordainketa erreklama diezaiokete abokatuak, beraiek defendatutako alderdiari. Minuta xehea aurkeztu eta forma egokiz adierazi beharko dute zerbitzu-sari horiek zor zaizkiola eta ordaindu gabeak direla.

2. Erreklamazioa aurkeztu denean, zordunari agindeia egitea aginduko zaio kopuru hori ordain dezan, kostuak barne direla, edo kontua aurkara dezan, hamar eguneko epean, premiamenduohartarazpena eginda, ordaindu edo aurkarapena aurkezten ez bada.

Epe horretan, zerbitzu-sariak aurkaratzen badira zor ez direlako, aurreko artikuluko 2. paragrafoko bigarren eta hirugarren lerrokadetan xedatutakoaren arabera jardungo da.

Zerbitzu-sariak gehiegizkoak izateagatik aurkaratzen badira, lehenik 241. artikuluan eta ondorengoetan xedatutako arauketari ekingo zaio, abokatuak aurkaratzaileak aurretiaz onartutako aurrekontu idazkia badela egiaztatu ezik. Autoa emango da zor den kopurua zehazteko, premiamendu-ohartarazpena eginez jakinarazpenetik hurrengo bost egunetan ordainketa egiten ez bada.

Dicho auto no será susceptible de recurso, pero no prejuzgará, ni siquiera parcialmente, la sentencia que pudiere recaer en juicio ordinario ulterior.

3. Si el deudor de los honorarios no formulare oposición dentro del plazo establecido, se despachará ejecución por la cantidad a que ascienda la minuta, más las costas.

TÍTULO II

DE LA JURISDICCIÓN Y DE LA COMPETENCIA CAPÍTULO PRIMERO

De la jurisdicción de los tribunales civiles y las cuestiones prejudiciales

SECCIÓN PRIMERA

De la extensión y límites de la jurisdicción de los tribunales civiles

Artículo 36. Extensión y límites del orden jurisdiccional civil. Falta de competencia internacional

1. La extensión y límites de la jurisdicción de los tribunales civiles españoles se determinará por lo dispuesto en la Ley Orgánica del Poder Judicial y en los tratados y convenios internacionales en los que España sea parte.

2. Los tribunales civiles españoles se abstendrán de conocer de los asuntos que se les sometan cuando concurra en ellos alguna de las circunstancias siguientes:

1.^ª Cuando se haya formulado demanda o solicitado ejecución respecto de sujetos o bienes que gocen de inmunidad de jurisdicción o de ejecución conforme a las normas del Derecho Internacional Público.

2.^ª Cuando, en virtud de un tratado o convenio internacional en el que España sea parte, el asunto se encuentre atribuido con carácter exclusivo a la jurisdicción de otro Estado

3.^ª Cuando no comparezca el demandado emplazado en debida forma, en los casos en que la competencia internacional de los tribunales españoles únicamente pudiera fundarse en la sumisión tácita de las partes.

Artículo 37. Falta de jurisdicción. Abstención de los tribunales civiles

1. Cuando un tribunal de la jurisdicción civil estime que el asunto que se le somete corresponde a la jurisdicción militar, o bien a una Administración pública o al Tribunal de Cuentas cuando actúe en sus funciones contables, habrá de abstenerse de conocer.

2. Se abstendrán igualmente de conocer los tribunales civiles cuando se les sometan asuntos de los que corresponda conocer a los tribunales de otro orden jurisdiccional de la jurisdicción ordinaria. Cuando el Tribunal de Cuentas ejerza funciones jurisdiccionales se entenderá integrado en el orden contencioso- administrativo.

Auto horren aurka ez da errekurtsorik onartuko, baina auto horrek ez du aurrez ezarriko, ezta zati batez ere, hurrengo epaiketa arruntean eman daitekeen epaia.

3. Aurretiaz ezarritako epean zerbitzu- sarien zorduna aurka jartzen ez bada, betearazpena aginduko da minutaren kopuruarengatik, kostuak gehituta.

II. TITULUA

JURISDIKZIOA ETA ESKUMENA LEHENENGO KAPITULUA

Auzitegi zibilen jurisdikzioa eta epaitu aurreko arazoak

LEHENENGO ATALA

Auzitegi zibilen jurisdikzioaren hedadura eta mugak

36. artikulua. Jurisdikzio-ordena zibilen hedadura eta mugak. Nazioarteko eskumenik eza

1. Espainiako auzitegi zibilek zein jurisdikzio izan, eta horren hedadura eta mugak zehaztuko dira Botere Judizialaren Lege Organikoan eta Espainia kide den nazioarteko itun eta hitzarmenetan xedatutakoaren arabera.

2. Espainiako auzitegi zibilek ez dute beren eskumenpean jarritako auzien gaineko ardurarik hartuko, honako inguruabar hauetako bat gertatzen denean:

1.) Demanda aurkeztu edo betearazpena eskatu denean, nazioarteko zuzenbide publikoaren arabera jurisdikzio- edo betearazpen-ukiezintasuna duten subjektu nahiz ondasunekiko.

2.) Espainia zein nazioarteko itun edo hitzarmenetako kide izan, eta, hori dela bide, eratxiki zaionean beste estatu bati auziaren gaineko jurisdikzio eskusiboa.

3.) Behar bezala epatutako demandatua agertu ez denean, Espainiako auzitegiek duten nazioarteko eskumenaren oinarri bakarra izan badaiteke alderdiak isilbidez haien eskumendean jartzea.

37. artikulua. Jurisdikziorik eza. Auzitegi zibilen abstentzia

1. Jurisdikzio zibileko auzitegi batek uste badu bere eskumenpean jarritako auzia jurisdikzio militarri, edo herri-administrazio bati edo kontabilitateko eginkizunetan diharduen kontu auzitegiari dagokiola, auzia gauzatzeaz abstenituko da.

2. Era berean, auzitegi zibilak abstenituko dira, beren eskumenpean jarritako auziak jurisdikzio arrunteko beste jurisdikzio-ordena bateko auzitegien gaineko ardura direnean. Kontu Auzitegia jurisdikzio-eginkizunetan ari denean ulertuko da, administrazioarekiko auzibideen arloko ordenaren barnean

Artículo 38. Apreciación de oficio de la falta de competencia internacional y de jurisdicción

La abstención a que se refieren los dos artículos precedentes se acordará de oficio, con audiencia de las partes y del Ministerio Fiscal, tan pronto como sea advertida la falta de competencia internacional o la falta de jurisdicción por pertenecer el asunto a otro orden jurisdiccional.

Artículo 39. Apreciación de la falta de competencia internacional o de jurisdicción a instancia de parte

El demandado podrá denunciar mediante declinatoria la falta de competencia internacional o la falta de jurisdicción por pertenecer el asunto a otro orden jurisdiccional o por haberse sometido a arbitraje la controversia.

SECCIÓN 2.ª

De las cuestiones prejudiciales

Artículo 40. Prejudicialidad penal

1. Cuando en un proceso civil se ponga de manifiesto un hecho que ofrezca apariencia de delito o falta perseguible de oficio, el tribunal civil, mediante providencia, lo pondrá en conocimiento del Ministerio Fiscal, por si hubiere lugar al ejercicio de la acción penal.

2. En el caso a que se refiere el apartado anterior, no se ordenará la suspensión de las actuaciones del proceso civil sino cuando concurren las siguientes circunstancias:

1.ª Que se acredite la existencia de causa criminal en la que se estén investigando, como hechos de apariencia delictiva, alguno o algunos de los que fundamenten las pretensiones de las partes en el proceso civil.

2.ª Que la decisión del tribunal penal acerca del hecho por el que se procede en causa criminal pueda tener influencia decisiva en la resolución sobre el asunto civil.

3. La suspensión a que se refiere el apartado anterior se acordará, mediante auto, una vez que el proceso esté pendiente sólo de sentencia.

4. No obstante, la suspensión que venga motivada por la posible existencia de un delito de falsedad de alguno de los documentos aportados se acordará, sin esperar a la conclusión del procedimiento, tan pronto como se acredite que se sigue causa criminal sobre aquel delito, cuando, a juicio del tribunal, el documento pudiera ser decisivo para resolver sobre el fondo del asunto.

5. En el caso a que se refiere el apartado anterior no se acordará la suspensión, o se alzarán la que se hubiese acordado, si la parte a la que pudiere favorecer el documento renunciare a él.

Hecha la renuncia, se ordenará que el documento sea separado de los autos.

dagoela.

38. artikulua. Nazioarteko eskumenik eza eta jurisdikziorik eza ofizioz aintzat hartzea

Nazioarteko eskumenik eza zein jurisdikziorik eza dela eta, auzia bestelako jurisdikzio-ordenari dagokiola ohartu bezain laster, ofizioz aginduko da aurreko bi artikuluetan aipatutako abstentzioa, alderdiek eta Fiskaltzak esan beharrekoa entzun eta gero.

39. artikulua. Nazioarteko eskumenik eza edo jurisdikziorik eza, alderdiak hala eskaturik aintzat hartzea

Demandatuak sala dezake, deklinatoriaren bidez, nazioarteko eskumenik eza edo jurisdikziorik eza, auzia bestelako jurisdikzio-ordenari dagokiolako nahiz gatazka tartekaritzapean jarri delako.

2. ATALA

Epaitu aurreko arazoak

40. artikulua. Epaitu aurrekotasuna zigor-arloan

1. Prozesu zibilean agertzen bada ofizioz pertsegi daitekeen delitu edo faltaren itxura duen egitate, auzitegi zibilak, probidentzia bitartez, Fiskaltzari ezagutaraziko dio egitate hori, akzio penala egikaritzeko egokiera egon daitekeelako.

2. Aurreko paragrafoan aipatutako kasuan, prozesu zibileko jardunaren etendura aginduko da, honako inguruabar hauek gertatzen direnean bakarrik:

1.) Auzi kriminala badela egiaztatu bada, eta, bertan, egitateren bat edo batzuk ikertzen ari badira; betiere horiek, prozesu zibilaren alderdi-uzientzako oinarriak izanda ere, delitu-itxura dutenean.

2.) Zigor-auzitegiaren erabakiak, auzi kriminallean prozedura hasteko egitateari buruzkoa izanik, auzi zibilaren ebazpenean eragin erabakigarria izan badezake.

3. Aurreko paragrafoan aipatutako etendura auto bitartez aginduko da, prozesua epaiaren zain soilik dagoenean.

4. Nolanahi ere, etendura aginduko da, prozesura ekarritako agirietatik bati begira faltsutze-delitua egon daitekeenean, baldin eta auzitegiaren ustez agiri hori erabakigarria bada auziaren funtsa ebazteko. Kasu horretan, prozeduraren amaiera arte itxaron gabe etendura aginduko da, delitu horren arka auzi kriminala hasi dela egiaztatu bezain laster.

5. Aurreko paragrafoan aipatutako kasuan ez da etendurarik aginduko, edo agindutakoa desegino da, baldin eta alderdiak uko egiten badio bere mesederako agiri horri.

Uko egin denean, agiria auzi-paperetatik kanpo geratzea aginduko da.

6. Las suspensiones a que se refiere este artículo se alzarán cuando se acredite que el juicio criminal ha terminado o que se encuentra paralizado por motivo que haya impedido su normal continuación.

7. Si la causa penal sobre falsedad de un documento obedeciere a denuncia o querrela de una de las partes y finalizare por resolución en que se declare ser auténtico el documento o no haberse probado su falsedad, la parte a quien hubiere perjudicado la suspensión del proceso civil podrá pedir en éste indemnización de daños y perjuicios, con arreglo a lo dispuesto en los artículos 712 y siguientes.

Artículo 41. Recursos contra la resolución sobre suspensión de las actuaciones por prejudicialidad penal

1. Contra la resolución que deniegue la suspensión del asunto civil se podrá interponer recurso de reposición.

La solicitud de suspensión podrá, no obstante, reproducirse durante la segunda instancia y, en su caso, durante la tramitación de los recursos extraordinarios por infracción procesal o de casación.

2. Contra el auto que acuerde la suspensión se dará recurso de apelación y contra los autos dictados en apelación acordando o confirmando la suspensión se dará, en su caso, recurso extraordinario por infracción procesal.

Artículo 42. Cuestiones prejudiciales no penales

1. A los solos efectos prejudiciales, los tribunales civiles podrán conocer de asuntos que estén atribuidos a los tribunales de los órdenes contencioso-administrativo y social.

2. La decisión de los tribunales civiles sobre las cuestiones a las que se refiere el apartado anterior no surtirá efecto fuera del proceso en que se produzca.

3. No obstante lo dispuesto en los apartados precedentes, cuando lo establezca la ley o lo pidan las partes de común acuerdo o una de ellas con el consentimiento de la otra, los tribunales civiles suspenderán el curso de las actuaciones, antes de dictar sentencia, hasta que la cuestión prejudicial sea resuelta, en sus respectivos casos, por la Administración pública competente, por el Tribunal de Cuentas o por los tribunales del orden jurisdiccional que corresponda.

En este caso, el tribunal civil quedará vinculado a la decisión de los órganos indicados acerca de la cuestión prejudicial.

Artículo 43. Prejudicialidad civil

Cuando para resolver sobre el objeto del litigio sea

6. Artikulu honetan aipatutako etendurak desegino dira, egiazta daitekeenean epaiketa kriminala amaitu dela edo epaiketa hori gerarazi dela beraren jardunbide arrunta eragotzi duen zioarengatik.

7. Agiri baten faltsutzeari buruzko zigor-auzia alderdietako baten salaketaren edo kereilaren ondorioa bada, eta auzia bukatzen bada agiria kautoa dela edo faltsutzea frogatu gabe geratu dela adierazi duen ebazpenarekin, orduan prozesu zibilean kalte-galeren ordaina eskatu ahal izango du prozesu zibila eteteagatik kalteak izan dituen alderdiak, 712. artikuluan eta ondorengoetan xedatutakoaren arabera.

41. artikulua. Epaitu aurrekotasun penalak eragindako jardunaren etendura. Etendura horri buruzko ebazpena eta horren aurkako errekurtsuak

1. Auzi zibilaren etendura ukatu duen ebazpenaren aurka, birjartze-errekurtsua jar daiteke.

Dena den, etenduraeskabidea berriro egin daiteke, bigarren auzialdian, eta, hala denean, bai prozesuko arau-hausteen ondoriozko errekurtsu berezien izapideak bai kasazio-errekurtsuak egiten diren bitartean.

2. Etendura agindu duen autoaren aurka, gora jotzeko errekurtsua jar daiteke. Gora-jotzean etendura agindu edo berresteko emandako autoen aurka, kasuan- kasuan, prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu berezia jar daiteke.

42. artikulua. Zigor-arlotik kanpoko eta epaitu aurreko arazoak

1. Epaitu aurreko ondoretarako soilsoilik, auzitegi zibilek erabaki ditzakete administrazioarekiko auzibide-arluko uziak eta lan-arluko auziak.

2. Aurreko paragrafoak aipatzen dituen arazoei buruz auzitegi zibilen erabakiak ez du ondorerik sortuko prozesu zibiletik kanpo.

3. Aurreko paragrafoetan xedatutakoa gorabehera, legeak ezartzen badu, edo alderdiek batera etorritik eskatzen badute, edo horietako batek bestearen adostasunarekin eskatzen badu, orduan auzitegi zibilek aribideko jarduna etengo dute, epaia eman aurretik, epaitu aurreko arazoa, kasuan-kasuan, herri-administrazio eskudunak, kontu auzitegiak edo jurisdikzio-ordena eskuduneko auzitegiek hori ebatzi arte.

Kasu horretan, auzitegi zibilarentzat loteslea da epaitu aurreko arazoari buruz organo horiek hartutako erabakia.

43. artikulua. Epaitu aurrekotasun zibila

Auzigaia ebazteko, arazo bati buruz

necesario decidir acerca de alguna cuestión que, a su vez, constituya el objeto principal de otro proceso pendiente ante el mismo o distinto tribunal civil, si no fuere posible la acumulación de autos, el tribunal, a petición de ambas partes o de una de ellas, oída la contraria, podrá mediante auto decretar la suspensión del curso de las actuaciones, en el estado en que se hallen, hasta que finalice el proceso que tenga por objeto la cuestión prejudicial.

Contra el auto que deniegue la petición cabrá recurso de reposición, y contra el auto que acuerde la suspensión cabrá presentar recurso de apelación.

CAPÍTULO II

De las reglas para determinar la competencia

Artículo 44. Predeterminación legal de la competencia

Para que los tribunales civiles tengan competencia en cada caso se requiere que el conocimiento del pleito les esté atribuido por normas con rango de ley y anteriores a la incoación de las actuaciones de que se trate.

SECCIÓN PRIMERA

De la competencia objetiva

Artículo 45. Competencia de los Juzgados de Primera Instancia

Corresponde a los Juzgados de Primera Instancia el conocimiento, en primera instancia, de todos los asuntos civiles que por disposición legal expresa no se hallen atribuidos a otros tribunales.

Conocerán, asimismo, dichos Juzgados de los asuntos, actos, cuestiones y recursos que les atribuye la Ley Orgánica del Poder Judicial.

Artículo 46. Especialización de algunos Juzgados de Primera Instancia

Los Juzgados de Primera Instancia a los que, de acuerdo con lo establecido en el artículo 98 de la Ley Orgánica del Poder Judicial, se les haya atribuido el conocimiento específico de determinados asuntos, extenderán su competencia, exclusivamente, a los procesos en que se ventilen aquéllos, debiendo inhibirse a favor de los demás tribunales competentes, cuando el proceso verse sobre materias diferentes.

Si se planteara cuestión por esta causa, se sustanciará como las cuestiones de competencia.

Artículo 47. Competencia de los Juzgados de Paz*

* El Real Decreto 1.417/2001, de 17 de diciembre, establece la cuantía de este apartado en 90 euros.

A los Juzgados de Paz corresponde el conocimiento, en primera instancia, de los asuntos civiles de cuantía no superior a 15 000 pesetas que

erabakitzea beharrezkoa bada, eta, arazo hori, aldi berean, auzitegi horretan edo beste auzitegi zibil batean prozesuaren auzigai nagusia bada, eta, arazo hori erabakitzeko egonik, autoen metaketa ezinezkoa bada, orduan auzitegiak, auto bitartez, aribideko jardunaren etendura agin dezake, jardun hori dagoen egoeran dagoelarik, epaitu aurreko arazoa xede duen prozesua bukatu arte. Bi alderdiek edo horietako batek eskatu behar diote etendura auzitegiari, aurkakoari entzun eta gero.

Eskaerari ezetza eman dion autoaren aurka, birjartze-errekurtsoa jar daiteke; etendura agindu duenaren aurka, gora jotzeko errekurtsoa aurkez daiteke.

II. KAPITULUA

Eskumena zehazteko erregelak

44. artikulua. Aurretiaz legeak zehaztutako eskumena

Auzitegi zibilek kasuan-kasuan eskumena izan dezaten, beharrezkoa da auziaren gaineko ardua lege-lerruneko eta jardunaren hasiera baino lehenagoko arauen bidez eratzikita izatea.

LEHENENGO ATALA

Eskumen objektiboa

45. artikulua. Lehen auzialdiko epaitegien eskumena

Lehen auzialdiko epaitegiek auzi zibil guztien gaineko ardua dute lehen auzialdian, baldin eta esanbidezko lege- -xedapenaren bitartez bestelako auzitegiei eratzikita ez badaude auzi horiek.

Era berean, epaitegi horiek ardua dute Botere Judizialaren Lege Organikoak eratzikitako gai, egintza, arazo eta errekurtsoen gainean.

46. artikulua. Lehen auzialdiko epaitegi batzuen espezializazioa

Botere Judizialaren Lege Organikoaren 98. artikuluan ezarritakoaren arabera, lehen auzialdiko epaitegiei gai zehatzen gaineko ardua eratziki zaienean, euren eskumena zabalduko da gai horiek erabakitzen diren prozesuetara soilik. Prozesua bestelako gaien inguruko denean, gainerako auzitegi eskudunei eskumena utzi beharko diete lehen auzialdiko epaitegiek.

Arrazoi horrengatik arazoa sortzen bada, hori eskumen-arazo gisa bideratuko da.

47. artikulua. Bake epaitegien eskumena*

* Abenduaren 17ko 1.417/2001 Errege Dekretuak 90 euroko kopurua ezarri du atal horretarako.

Bake epaitegiek auzi zibilen gaineko ardua izango dute lehen auzialdian, baldin eta auzi horiek 15 000 pezetatik gorako muntarik ez

no estén comprendidos en ninguno de los casos a que, por razón de la materia, se refiere el apartado 1 del artículo 250.

Artículo 48. Apreciación de oficio de la falta de competencia objetiva

1. La falta de competencia objetiva se apreciará de oficio, tan pronto como se advierta, por el tribunal que esté conociendo del asunto.

2. Cuando el tribunal que conozca del asunto en segunda instancia o en trámite de recurso extraordinario por infracción procesal o de casación entienda que el tribunal ante el que se siguió la primera instancia carecía de competencia objetiva, decretará la nulidad de todo lo actuado, dejando a salvo el derecho de las partes a ejercitar sus acciones ante la clase de tribunal que corresponda.

3. En los casos a que se refieren los apartados anteriores, el tribunal, antes de resolver, oír a las partes y al Ministerio Fiscal por plazo común de diez días.

4. El auto que declare la falta de competencia objetiva indicará la clase de tribunal al que corresponde el conocimiento del asunto.

Artículo 49. Apreciación de la falta de competencia objetiva a instancia de parte

El demandado podrá denunciar la falta de competencia objetiva mediante la declinatoria*.

* Con arreglo al artículo 57 de la Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género (BOE, núm. 313, de 29 de diciembre), se adiciona un nuevo artículo 49 bis a esta ley de enjuiciamiento.

Sin embargo, con arreglo a la disposición final séptima de la citada Ley Orgánica, dicha reforma no entrará en vigor, a estos efectos, hasta el día 29 de junio de 2005.

Artículo 49 bis. Pérdida de la competencia cuando se produzcan actos de violencia sobre la mujer

1. Cuando un Juez, que esté conociendo en primera instancia de un procedimiento civil, tuviese noticia de la comisión de un acto de violencia de los definidos en el artículo 1 de la Ley Orgánica de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género, que haya dado lugar a la iniciación de un proceso penal o a una orden de protección, tras verificar la concurrencia de los requisitos previstos en el párrafo tercero del artículo 87 ter de la Ley Orgánica del Poder Judicial, deberá inhibirse, remitiendo los autos en el estado en que se hallen al Juez de Violencia sobre la Mujer que resulte competente, salvo que se haya iniciado la fase del juicio oral.

badute, eta, gaiaren ondorioz, 250. artikulua. Eskumen objektiborik eza ofizioz aintzat hartzea

48. artikulua. Eskumen objektiborik eza ofizioz aintzat hartzea

1. Eskumen objektiborik eza ofizioz hartuko da aintzat, auziaren gaineko ardura duen auzitegia horretaz ohartu bezain laster.

2. Auzitegiak auziaren gaineko ardura duenean, bai bigarren auzialdian, bai prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsio bereziaren nahiz kasazio-errekurtsioaren izapideak egin bitartean, eta auzitegi horrek uste badu lehen auzialdia erabaki zuen auzitegiak horretarako eskumen objektiborik ez zuela, orduan jardun guztiaren deuseztasuna aginduko du. Hala ere, alderdiek euren akzioak egikaritzeko eskubidea izango dute auzitegi eskudunean.

3. Aurreko paragrafoek aipatu kasuetan, auzitegiak, ebazpena eman baino lehen, alderdiak eta Fiskaltza entzungo ditu, hamar eguneko epe erkidean.

4. Eskumen objektiborik eza adierazi duen autoak zehaztuko du auziaren gaineko ardura zein auzitegi-motari dagokion.

49. artikulua. Eskumen objektiborik eza zehaztea, alderdiak hala eskaturik

Demandatuak deklaratoria bidez sala dezake eskumen objektiborik eza*.

* Abenduaren 28ko 1/2004 Legeak zenbait neurri ezarri ditu genero-indarkeriaren aurka oso-osoko babesa emateko (EAO, 313. zk., abenduaren 29koa). Lege organiko horren 57. artikulua 49bis artikulua erantsi dio prozeduralege honi.

Zernahi gisaz ere, lege organikoaren azken xedapenetatik zazpigarrenaren arabera, eraldaketa ez da indarrean jarriko, ondore hauetarako, 2005. urteko ekainaren 29a arte.

49bis artikulua. Eskumena galtzea, emakumearen aurkako indarkeria-egintzak gertatzen direnean

1. Epailleak, lehen auzialdian, prozedura zibilaren gaineko ardura duen bitartean, jakin badaki indarkeria-egintzaren bat burutu dela, Genero Indarkeriaren aurka Oso-osoko Babesa emateko Neurrien Lege Organikoak bere 1. artikuluan definitzen dituen horietarikoa, eta, egintza horren ondorioz, zigor-prozesua hasi edo babes-agindua eman bada, orduan, Botere Judizialaren Legeko 87 ter artikuluko hirugarren paragrafoan ezarritako baldintzak betetzen direla egiaztatu eta gero, eskumenari utziko dio, eta auzi-paperak dauden-daudenean igorriko dizkio emakumearen aurkako indarkeria-epaile eskudunari, salbu eta ahozko epaiketaren

2. Cuando un Juez que esté conociendo de un procedimiento civil, tuviese noticia de la posible comisión de un acto de violencia de género, que no haya dado lugar a la iniciación de un proceso penal, ni a dictar una orden de protección, tras verificar que concurren los requisitos del párrafo tercero del artículo 87 ter de la Ley Orgánica del Poder Judicial, deberá inmediatamente citar a las partes a una comparecencia con el Ministerio Fiscal que se celebrará en las siguientes 24 horas a fin de que éste tome conocimiento de cuantos datos sean relevantes sobre los hechos acaecidos.

Tras ella, el Fiscal, de manera inmediata, habrá de decidir si procede, en las 24 horas siguientes, a denunciar los actos de violencia de género o a solicitar orden de protección ante el Juzgado de Violencia sobre la Mujer que resulte competente.

En el supuesto de que se interponga denuncia o se solicite la orden de protección, el Fiscal habrá de entregar copia de la denuncia o solicitud en el Tribunal, el cual continuará conociendo del asunto hasta que sea, en su caso, requerido de inhibición por el Juez de Violencia sobre la Mujer competente.

3. Cuando un Juez de Violencia sobre la Mujer que esté conociendo de una causa penal por violencia de género tenga conocimiento de la existencia de un proceso civil, y verifique la concurrencia de los requisitos del párrafo tercero del artículo 87 ter de la Ley Orgánica del Poder Judicial, requerirá de inhibición al Tribunal Civil, el cual deberá acordar de inmediato su inhibición y la remisión de los autos al órgano requirente.

A los efectos del párrafo anterior, el requerimiento de inhibición se acompañará de testimonio de la incoación de diligencias previas o de juicio de faltas, del auto de admisión de la querrela, o de la orden de protección adoptada.

4. En los casos previstos en los apartados 1 y 2 de este artículo, el Tribunal Civil remitirá los autos al Juzgado de Violencia sobre la Mujer sin que sea de aplicación lo previsto en el artículo 48.3 de la Ley de Enjuiciamiento Civil, debiendo las partes desde ese momento comparecer ante dicho órgano.

En estos supuestos no serán de aplicación las restantes normas de esta sección, ni se admitirá declinatoria, debiendo las partes que quieran hacer valer la competencia del Juzgado de Violencia sobre la Mujer presentar testimonio de alguna de las

fasea jadanik hasita dagoenean.

2. Epaileak, prozedura zibilaren gaineko ardura duen bitartean, jakin badaki indarkeria-egintzaren bat burutu ahal izan dela, eta, egintza horren ondorioz, ez bada zigor-prozesurik hasi, ezta babes-agindurik eman ere, orduan, Botere Judizialaren Legeko 87 ter artikuluko hirugarren paragrafoan ezarritako baldintzak betetzen direla egiaztatu eta gero, alderdiei zitazioa egingo die, Fiskaltzarekin batera agerraldia egin dezaten; agerraldi hori hurrengo 24 orduetan egingo da, epaileak bil ditzan gertatutako egitateei buruz erabakigarri izan daitezkeen datuak.

Agerraldiaren ondoren, Fiskaltzak berehala erabaki beharko du ea hurrengo 24 orduetan genero-indarkeriaren inguruko egintzak salatuko dituen, edo emakumearen aurkako indarkeria-epaitegi eskudunari babesagindua ematea eskatuko dion.

Salaketa jarri edo babes-agindua eskatuz gero, Fiskaltzak salaketaren kopia edo eskariarena eman beharko dio auzitegiari, eta auzitegiak auziaren gaineko ardurari ekingo dio, harik eta, hala denean, emakumearen aurkako indarkeria-epaile eskudunak eskumenari uzteko eskatu arte.

3. Genero-indarkeria dela eta, emakumearen aurkako indarkeria-epaileak, zigor-auzi baten gaineko ardura duen bitartean, jakin badaki prozesu zibilen bat bidean dagoela, eta Botere Judizialaren Legeko 87 ter artikuluko hirugarren paragrafoan ezarritako baldintzak betetzen direla egiaztatzen badu, orduan auzitegi zibilarri agindeia egingo dio, eskumenari utz diezaion; auzitegi zibilak berehala erabaki beharko du eskumenari uztea eta agindeia egin duen organoari auzi-paperak igortzea.

Aurreko lerrokadaren ondoretarako, eskumenari uzteko agindeiarekin batera aurkeztuko da aurretiazko eginbideak hasi direlako lekukotza edo falta-epaiketari buruzkoa, kereila onartzen duen autoarena, edo emandako babes- agindua.

4. Artikulu honen 1 eta 2. paragrafoetan ezarri kasuetan, auzitegi zibilak auzi-paperak igorriko dizkio emakumearen aurkako indarkeria- epaitegiari, eta ez da aplikagarria izango Prozedura Zibilaren Legeko 48.3 artikuluan xedatutakoa; alderdiak, une horretatik, aipatu organoan agertu beharko dira.

Kasu horietan, ez dira aplikagarriak izango atal honen gainerako arauak, eta, era berean, ez da declinatoria onartuko; alderdiek emakumearen aurkako indarkeria-epaitegiaren eskumena baliatu nahi badute,

resoluciones dictadas por dicho Juzgado a las que se refiere el párrafo final del número anterior.

5. Los Juzgados de Violencia sobre la Mujer ejercerán sus competencias en materia civil de forma exclusiva y excluyente, y en todo caso de conformidad con los procedimientos y recursos previstos en la Ley de Enjuiciamiento Civil.

SECCION 2ª

De la competencia territorial

Artículo 50. Fuero general de las personas físicas

1. Salvo que la ley disponga otra cosa, la competencia territorial corresponderá al tribunal del domicilio del demandado y si no lo tuviere en el territorio nacional será Juez competente el de su residencia en dicho territorio.

2. Quienes no tuvieren domicilio ni residencia en España podrán ser demandados en el lugar en que se encuentren dentro del territorio nacional o en el de su última residencia en éste y, si tampoco pudiera determinarse así la competencia, en el lugar del domicilio del actor.

3. Los empresarios y profesionales, en los litigios derivados de su actividad empresarial o profesional, también podrán ser demandados en el lugar donde se desarrolle dicha actividad y, si tuvieren establecimientos a su cargo en diferentes lugares, en cualquiera de ellos a elección del actor.

Artículo 51. Fuero general de las personas jurídicas y de los entes sin personalidad

1. Salvo que la ley disponga otra cosa, las personas jurídicas serán demandadas en el lugar de su domicilio.

También podrán ser demandadas en el lugar donde la situación o relación jurídica a que se refiera el litigio haya nacido o deba surtir efectos, siempre que en dicho lugar tengan establecimiento abierto al público o representante autorizado para actuar en nombre de la entidad.

2. Los entes sin personalidad podrán ser demandados en el domicilio de sus gestores o en cualquier lugar en que desarrollen su actividad.

Artículo 52. Competencia territorial en casos especiales

1. No se aplicarán los fueros establecidos en los

orduan, epaitegi horrek emandako ebazpenetatik edozein hartu, aurreko paragrafoaren azken lerrokadak aipatzen dituen horietarikoa, eta horren lekukotza aurkeztu beharko dute.

5. Emakumearen aurkako indarkeria-epaitegiek modu eskusibo eta baztertzailean erabiliko dituzte arlo zibilean dituzten eskumenak, betiere Prozedura Zibilaren Legean ezarritako prozedurekin eta errekurtsoekin bat etorritz.

BIGARREN ATALA

Lurralde-eskumena

50. artikulua. Pertsona fisikoen foru orokorra

1. Legeak besterik xedatu ezean, lurralde-eskumena demandatuaren egoitzako auzitegiari dagokio, eta, demandatuaren egoitza ez badago nazioko lurraldean, epaile eskuduna izango da demandatuak lurralde horretan bizilekua non izan eta bertako auzitegia.

2. Espainian egoitza edo bizilekurik ez dutenak demandatuak izan daitezke Espainian dauden tokian bertan, edo nazioko lurraldean izan duten azken bizilekuko tokian; eta horrela ere eskumena zehazterik ez badago, orduan auzijartzailearen egoitzako tokian izango dira demandatuak.

3. Enpresaburuak eta profesionalak, euren enpresa- zein lanbide-jardueran sortutako auzietan, jarduera hori non gauzatu eta bertan izan daitezke demandatuak; eta euren ardurapeko establezimenduak toki ezberdinetan badituzte, orduan auzijartzaileak horietako bat aukeratu eta bertan izan daitezke demandatuak enpresaburu eta profesionalak.

51. artikulua. Pertsona juridikoen eta nortasunik gabeko erakundeen foru orokorra

1. Legeak besterik xedatu ezean, pertsona juridikoak euren egoitza non izan eta bertan izango dira demandatuak.

Era berean, auzipeko egoera edo harreman juridikoak non sortu edo ondoreak non izan eta bertan demandatuak izan daitezke, betiere pertsona juridikoek toki horretan dutenean jendaurrean zabalik dagoen establezimendua edo erakundearen izenean jarduteko ordezkari baimendua.

2. Nortasunik gabeko erakundeak kudeatzaileen egoitzan edo jarduera gauzatu duten tokietatik edozeinetan izan daitezke demandatuak.

52. artikulua. Lurralde-eskumena kasu berezietan

1. Aurreko artikuluetan ezarritako foruak ez

artículos anteriores y se determinará la competencia de acuerdo con lo establecido en el presente artículo en los casos siguientes:

1.º En los juicios en que se ejerciten acciones reales sobre bienes inmuebles, será tribunal competente el del lugar en que esté sita la cosa litigiosa.

Cuando la acción real se ejercite sobre varias cosas inmuebles o sobre una sola que esté situada en diferentes circunscripciones, será tribunal competente el de cualquiera de éstas, a elección del demandante.

2.º En las demandas sobre presentación y aprobación de las cuentas que deban dar los administradores de bienes ajenos, será tribunal competente el del lugar donde deban presentarse dichas cuentas, y no estando determinado el del domicilio del mandante, poderdante o dueño de los bienes, o el del lugar donde se desempeñe la administración, a elección del actor.

3.º En las demandas sobre obligaciones de garantía o complemento de otras anteriores, será tribunal competente el que lo sea para conocer, o esté conociendo, de la obligación principal sobre que recayeren.

4.º En los juicios sobre cuestiones hereditarias, será competente el tribunal del lugar en que el finado tuvo su último domicilio y si lo hubiere tenido en país extranjero, el del lugar de su último domicilio en España, o donde estuviere la mayor parte de sus bienes, a elección del demandante.

5.º En los juicios en que se ejerciten acciones relativas a la asistencia o representación de incapaces, incapacitados o declarados pródigos, será competente el tribunal del lugar en que éstos residan.

6.º En materia de derecho al honor, a la intimidad personal y familiar y a la propia imagen y, en general, en materia de protección civil de derechos fundamentales, será competente el tribunal del domicilio del demandante, y cuando no lo tuviere en territorio español, el tribunal del lugar donde se hubiera producido el hecho que vulnere el derecho fundamental de que se trate.

7.º En los juicios sobre arrendamientos de inmuebles y en los de desahucio, será competente el tribunal del lugar en que esté sita la finca.

8.º En los juicios en materia de propiedad horizontal, será competente el tribunal del lugar en que radique la finca.

9.º En los juicios en que se pida indemnización de

dira aplikatuko eta artikulu honetan ezarritakoaren arabera zehaztuko da eskumena, honako kasu hauetan:

1.) Epaiketetan ondasun higiezinaren gaineko akzio errealak egikaritzen direnean, epaiketetan auzitegi eskuduna izango da auzigaia dagoen tokikoa.

Akzio erreala zenbait ondasun higiezinaren gainean edo esparru desberdinetan dagoen ondasun higiezin baten gainean egikaritu denean, auzitegi eskuduna euretako edozein izango da, demandatzaileak hala aukeratuta.

2.) Demandak jartzen direnean inoren ondasunen administratzaileek egin beharreko kontuen aurkezpen eta onepenari buruz, auzitegi eskuduna izango da kontu horiek aurkeztu behar diren tokikoa; toki hori zehaztuta ez badago, mandatugile, ahalorde-emaile edo ondasun-jabearen egoitzakoa edo administrazioa gauzatzen duen tokikoa izango da eskuduna, auzi-jartzaileak hala eskatuta.

3.) Berme-betebeharraren edo betebeharraren osagarrien gaineko demandetan, auzia erabakitzeke auzitegi eskuduna izango da betebeharraren nagusiaren gaineko eskumena duena edo jada horren gaineko arduraren diharduena.

4.) Jarauntsi-arazoei buruzko epaiketetan, auzitegi eskuduna izango da hildakoaren azken egoitzari dagokion tokikoa, eta, hildakoak azken egoitza atzerrian izan badu, Espainian izandako azken egoitzaren tokiko auzitegia, edo haren ondasun gehienak diren tokiko auzitegia, demandatzaileak hala aukeratuta.

5.) Epaiketetan ezgaien, ezgaituen edo zarrastelkeria-adierazpena dutenen laguntza- edo ordezkaritza-akzioak egikaritzen direnean, horiek bizilekua non izan eta bertako auzitegia izango da eskuduna.

6.) Ohorerako eskubide, pertsona eta familiaren bizitza pribaturako eskubide, eta norberaren irudirako eskubideen arloetan, eta, oro har, oinarrizko eskubideen babes zibilaren arloan, demandatzailearen egoitzako auzitegia izango da eskuduna, eta, demandatzaileak egoitza Espainiako lurraldean ez badu, kasuan kasuko oinarrizko eskubidea urratu duen egitatea non gauzatu eta bertako auzitegia izango da eskuduna.

7.) Ondasun higiezinaren gaineko errentamendu eta maizter-botatze epaiketetan, finka non egon eta bertako auzitegia izango da eskuduna.

8.) Jabetza horizontalari buruzko epaiketetan finka non egon eta bertako auzitegia izango da eskuduna.

9.) Epaiketetan, ibilgailu motordunen

los daños y perjuicios derivados de la circulación de vehículos de motor será competente el tribunal del lugar en que se causaron los daños.

10.º En materia de impugnación de acuerdos sociales será tribunal competente el del lugar del domicilio social.

11.º En los procesos en que se ejerciten demandas sobre infracciones de la propiedad intelectual, será competente el tribunal del lugar en que la infracción se haya cometido o existan indicios de su comisión o en que se encuentren ejemplares ilícitos, a elección del demandante.

12.º En los juicios en materia de competencia desleal, será competente el tribunal del lugar en que el demandado tenga su establecimiento y, a falta de éste, su domicilio o lugar de residencia, y cuando no lo tuviere en territorio español, el tribunal del lugar donde se haya realizado el acto de competencia desleal o donde se produzcan sus efectos, a elección del demandante.

13.º En materia de patentes y marcas, será competente el tribunal que señale la legislación especial sobre dicha materia.

14.º En los procesos en que se ejerciten acciones para que se declare la no incorporación al contrato o la nulidad de las cláusulas de condiciones generales de la contratación, será competente el tribunal del domicilio del demandante.

Y, sobre esa misma materia, cuando se ejerciten las acciones declarativa, de cesación o de retractación, será competente el tribunal del lugar donde el demandado tenga su establecimiento y, a falta de éste, el de su domicilio; y si el demandado careciere de domicilio en el territorio español, el del lugar en que se hubiera realizado la adhesión.

15.º En las tercerías de dominio o de mejor derecho que se interpongan en relación con un procedimiento administrativo de apremio, será competente el tribunal del domicilio del órgano que acordó el embargo, sin perjuicio de las especialidades previstas para las Administraciones públicas en materia de competencia territorial.

16.º En los procesos en los que se ejercite la acción de cesación en defensa de los intereses tanto colectivos como difusos de los consumidores y usuarios, será competente el Tribunal del lugar donde el demandado tenga un establecimiento, y, a

zirkulazioa dela-eta kalte-galeren ordaina eskatzen denean, kalteak non eragin eta bertako auzitegia izango da eskuduna.

10.) Sozietatearen erabakiak aurkaratzeari dagokionez, sozietatearen egoitzako auzitegia izango da eskuduna.

11.) Prozesuetan, jabetza intelektualaren arauak hausteari buruzko demandak egikaritzen direnean, arau-haustea non gauzatu, edo arau-haustearen zantzuak non egon, edo ale ez-zilegiak non egon, eta toki horretako auzitegia izango da eskuduna, demandatzaileak hala aukeratuta.

12.) Elkarlehia desleialari buruzko epaiketetan, demandatuak establezimendua zein tokitan izan eta bertako auzitegia izango da eskuduna, eta, demandatuak establezimendurik ez badu, bere bizileku edo egoitza zein tokitan izan eta bertako auzitegia izango da eskuduna; demandatuak hori Espainiako lurraldean ez badu, elkarlehia desleialeko egintza non gauzatu, edo egintzak ondoreak non sortu, eta bertako auzitegia izango da eskuduna, demandatzaileak hala aukeratuta.

13.) Marka eta patenteen arloan eskudun izango da, gai horretako legeria bereziak ezarritako auzitegia.

14.) Prozesuetan, akzioak egikaritzen direnean, kontratazioaren baldintza orokorreko klausulak kontratuari ez eransteko edo horien deuseztasuna adierazteko, demandatzailearen egoitzako auzitegia izango da eskuduna.

Era berean, gai horretan akzio adierazlea, bukarazte-akzioa edo atzera jotzeko akzioa egikaritzen direnean, demandatuak establezimendua non izan eta bertako auzitegia izango da eskuduna, eta demandatuak establezimendurik ez badu, beraren egoitzari dagokion auzitegia izango da eskuduna; demandatuak egoitza Espainiako lurraldean ez badu, atxikimendua egin den tokiko auzitegia izango da eskuduna.

15.) Premiamenduko prozedura administratiboetan jarritako jabari-hirugarrengotza edo eskubide hobeko hirugarrengotzaren kasuan, enbargoa zein organok erabaki eta organo horren egoitzako auzitegia izango da eskuduna, lurralde-eskumenari dagokionez herriadministrazioentzat ezarritako berezitasunei kalterik egin gabe.

16.) Kontsumitzaile eta erabiltzaileen interes kolektibo eta zehaztugabeen defentsarako bukarazte-akzioa zein prozesutan egikaritu eta prozesu horietan eskuduna izango da demandatuak establezimendua zein tokitan

falta de éste, el de su domicilio; si careciere de domicilio en territorio español, el del lugar del domicilio del actor.

2. Cuando las normas del apartado anterior de este artículo no fueren de aplicación a los litigios en materia de seguros, ventas a plazos de bienes muebles corporales y contratos destinados a su financiación, así como en materia de contratos de prestación de servicios o relativos a bienes muebles cuya celebración hubiera sido precedida de oferta pública, será competente el tribunal del domicilio del asegurado, comprador o prestatario o el del domicilio de quien hubiere aceptado la oferta, respectivamente.

Artículo 53. Competencia territorial en caso de acumulación de acciones y en caso de pluralidad de demandados

1. Cuando se ejerciten conjuntamente varias acciones frente a una o varias personas será tribunal competente el del lugar correspondiente a la acción que sea fundamento de las demás; en su defecto, aquel que deba conocer del mayor número de las acciones acumuladas y, en último término, el del lugar que corresponda a la acción más importante cuantitativamente.

2. Cuando hubiere varios demandados y, conforme a las reglas establecidas en este artículo y en los anteriores, pudiera corresponder la competencia territorial a los jueces de más de un lugar, la demanda podrá presentarse ante cualquiera de ellos, a elección del demandante.

Artículo 54. Carácter dispositivo de las normas sobre competencia territorial

1. Las reglas legales atributivas de la competencia territorial sólo se aplicarán en defecto de sumisión expresa o tácita de las partes a los tribunales de una determinada circunscripción.

Se exceptúan las reglas establecidas en los números 1.º y 4.º a 15.º del apartado 1 y en el apartado 2 del artículo 52 y las demás a las que esta u otra Ley atribuya expresamente carácter imperativo.

Tampoco será válida la sumisión expresa o tácita en los asuntos que deban decidirse por el juicio verbal.

2. No será válida la sumisión expresa contenida en contratos de adhesión, o que contengan condiciones generales impuestas por una de las partes, o que se hayan celebrado con consumidores

izan eta bertako auzitegia, eta demandatuak establezimendurik ez badu, bere egoitza duen tokiko auzitegia; demandatuak hori Espainiako lurraldean ez badu, auzi-jartzailearen egoitzaren tokikoa.

2. Articulo honen aurreko paragrafoko arauak aplikatu beharrekoak ez direnean aseguruetan, ondasun higigarri gorpuzdunen eperako salmentetan eta horien finantzaketarako kontratuetan, edota zerbitzuak emateko kontratuetan nahiz ondasun higigarri buruzko kontratuen inguruko auzietan, kontratua burutu baino lehenago eskaintza publikoa egin bada, orduan auzitegi eskuduna izango da asegurutun, erosle edo mailegu-hartzailearen edo eskaintza onartu duenaren egoitzakoa, hurrenez hurren.

53. artikulua. Lurralde-eskumena, akzioak metatzen direnean eta demandatuzaniztasuna dagoenean

1. Zenbait akzioaldi berean egikaritu direnean pertsona baten edo batzuen aurka, auzitegi eskuduna izango da gainerako akzioen oinarri zein akzio izan eta horri dagokion tokikoa; halakorik izan ezean, akzio metatu gehien gainerako ardura zein auzitegi izan eta hori izango da eskuduna; eta, azken buruan, zenbateko handieneko akzioari dagokion tokiko auzitegia izango da eskuduna.

2. Demandatu batzuk daudenean, eta, artikuluhonetan eta aurrekoetan xedatutako erregelekin bat, toki bateko baino gehiagoko epaileei badagokie lurralde-eskumena, orduan demanda jarri ahal izango da horietatik edozeinetan, demandatzaileak hala aukeratuta.

54. artikulua. Lurralde-eskumenari buruzko arauen izaera esku-emailea

1. Lurralde-eskumena banatzeko lege-erregelak aplikatuko dira, bakarrik, alderdiak esanbidez edo isilbidez jarri ez badira mugabarru zehatz bateko auzitegien eskumendean.

Salbuespenez, aginduzko izaera dute 52. artikulua 1. paragrafoko 1. zenbakian eta 4. zenbakitik 15.era artekoetan ezarritako erregelek eta artikuluhorren 2. paragrafoan ezarritakoek, baita lege honek zein beste batek esanbidez halako izaera eratziki dien gainerako erregelek ere.

Hitzezko epaiketaren bitartez erabaki beharreko gaietan ere, ez da baliozkoa izango esanbidez edo isilbidez eskumendean jartzea.

2. Atxikimendu-kontratuetan, alderdietako batek ezarritako baldintza orokorreko kontratuetan edo kontsumitzaile nahiz erabiltzaileekin egindakoetan, ez da baliozkoa

o usuarios.

3. La sumisión de las partes sólo será válida y eficaz cuando se haga a tribunales con competencia objetiva para conocer del asunto de que se trate.

Artículo 55. Sumisión expresa

Se entenderá por sumisión expresa la pactada por los interesados designando con precisión la circunscripción a cuyos tribunales se sometieren.

Artículo 56. Sumisión tácita

Se entenderán sometidos tácitamente:

1.º El demandante, por el mero hecho de acudir a los tribunales de una determinada circunscripción interponiendo la demanda o formulando petición o solicitud que haya de presentarse ante el tribunal competente para conocer de la demanda.

2.º El demandado, por el hecho de hacer, después de personado en el juicio tras la interposición de la demanda, cualquier gestión que no sea la de proponer en forma la declinatoria.

Artículo 57. Sumisión expresa y reparto

La sumisión expresa de las partes determinará la circunscripción cuyos tribunales hayan de conocer del asunto.

Cuando en dicha circunscripción existan varios tribunales de la misma clase, el reparto de los asuntos determinará a cuál de ellos corresponde conocer del asunto, sin que las partes puedan someterse a un determinado tribunal con exclusión de los otros.

Artículo 58. Apreciación de oficio de la competencia territorial

Cuando la competencia territorial venga fijada por reglas imperativas, el tribunal examinará de oficio su competencia territorial inmediatamente después de presentada la demanda y, previa audiencia del Ministerio Fiscal y de las partes personadas, si entiende que carece de competencia territorial para conocer del asunto, lo declarará así mediante auto, remitiendo las actuaciones al tribunal que considere territorialmente competente.

Si fuesen de aplicación fueros electivos, el tribunal estará a lo que manifieste el demandante, tras el requerimiento que se le dirigirá a tales efectos.

Artículo 59. Alegación de la falta de competencia territorial

Fuera de los casos en que la competencia territorial venga fijada por la ley en virtud de reglas imperativas, la falta de competencia territorial

izango esanbidez auzitegien eskumendean jartzea.

3. Baliozko eta eragingarria izango da alderdiek auzitegiaren eskumendean jartzea, baldin eta kasuan kasuko gaiaz arduratzeko eskumen objektiboa duten auzitegien alde egiten bada.

55. artikulua. Auzitegien eskumendean esanbidez jartzea

Esanbidezko eskumendea da interesdunek hala itundutakoa, zein auzitegiaren menpean jarri eta auzitegi horien esparrua zehatz izendaturik.

56. artikulua. Auzitegien eskumendean isilbidez jartzea

Honako hauek isilbidez auzitegien eskumendean jarri direla ulertuko da:

1.) Demandatzailea, horrek mugabarru jakin bateko auzitegietara jo duenean, demanda jarritz nahiz demandaz arduratzeko auzitegi eskudunari aurkeztu beharreko eskaera zein eskabidea eginez.

2.) Demandatua, baldin eta demanda jarri ondoren epaiketan bertaratu bada eta edozein jardun egin badu, deklinatoria forma egokiz proposatzea izan ezik.

57. artikulua. Auzitegien eskumendean esanbidez jartzea eta banaketa egitea

Alderdiak auzitegien eskumendean esanbidez jartzeak mugabarrua zehaztea ekarriko du, auziaz arduratu behar diren auzitegiei begira. Mugabarruan mota bereko zenbait auzitegi daudenean, auzien banaketak zehaztuko du auzitegi horietatik zeini dagokion auziaren gaineko ardura; alderdiak ezin dira jarri auzitegi zehatz baten menpe, gainerako auzitegiak baztertuz.

58. artikulua. Lurralde-eskumena ofizioz zehaztea

Aginduzko erregelek lurralde-eskumena finkatu badute, auzitegiak ofizioz aztertuko du bere lurralde-eskumena, demanda aurkeztu bezain laster. Fiskaltzak eta bertaratutako alderdiek esan beharrekoa entzun ondoren, auzitegiak uste badu auziaz arduratzeko lurralde-eskumenik ez duela, orduan auto bidez adieraziko du hori, eta lurralde-eskumena duen auzitegiari jarduna igorriko dio.

Aukerazko foruak aplikatzeko modukoak badira, ondore horietarako auzitegiak demandatzaileari zuzenduko dio agindea eta demandatzaileak adierazitakoa beteko du.

59. artikulua. Lurralde-eskumenik eza alegatzea

Aginduzko erregelek lurralde-eskumena lege zehaztu duten kasuetatik kanpo, lurralde-eskumenik eza zehatz daiteke, soilik,

solamente podrá ser apreciada cuando el demandado o quienes puedan ser parte legítima en el juicio propusieren en tiempo y forma la declinatoria.

Artículo 60. Conflicto negativo de competencia territorial

1. Si la decisión de inhibición de un tribunal por falta de competencia territorial se hubiere adoptado en virtud de declinatoria o con audiencia de todas las partes, el tribunal al que se remitieren las actuaciones estará a lo decidido y no podrá declarar de oficio su falta de competencia territorial.

2. Si la decisión de inhibición por falta de competencia territorial no se hubiese adoptado con audiencia de todas las partes, el tribunal a quien se remitieran las actuaciones podrá declarar de oficio su falta de competencia territorial cuando ésta deba determinarse en virtud de reglas imperativas.

3. La resolución que declare la falta de competencia mandará remitir todos los antecedentes al tribunal inmediato superior común, que decidirá por medio de auto, sin ulterior recurso, el tribunal al que corresponde conocer del asunto, ordenando, en su caso, la remisión de los autos y emplazamiento de las partes, dentro de los diez días siguientes, ante dicho tribunal.

SECCIÓN 3.ª

De la competencia funcional

Artículo 61. Competencia funcional por conexión

Salvo disposición legal en otro sentido, el tribunal que tenga competencia para conocer de un pleito, la tendrá también para resolver sobre sus incidencias, para llevar a efecto las providencias y autos que dictare, y para la ejecución de la sentencia o convenios y transacciones que aprobare.

Artículo 62. Apreciación de oficio de la competencia para conocer de los recursos

1. No serán admitidos a trámite los recursos dirigidos a un tribunal que carezca de competencia funcional para conocer de los mismos.

No obstante lo anterior, si admitido un recurso, el tribunal al que se haya dirigido entiende que no tiene competencia funcional para conocer del mismo, dictará auto absteniéndose de conocer previa audiencia de las partes personadas por plazo común de diez días.

2. Notificado el auto a que se refiere el apartado anterior, los litigantes dispondrán de un plazo de cinco días para la correcta interposición o anuncio del recurso, que se añadirán al plazo legalmente

demandatuak edo epaiketan alderdi legitimo izan daitezkeenek deklinatoria garaiz eta forma egokiz proposatzen badute.

60. artikulua. Lurralde-eskumenari buruzko gatazka negatiboa

1. Lurralde-eskumenik ezaren ondorioz, auzitegiak eskumena baliatzeari uzteko erabakia hartu badu, deklinatoria bidez edo alderdi guztiak entzun eta gero, orduan jarduna zein auzitegiari igorri eta horrek erabakia onartu behar du, eta ezin izango du ofizioz bere lurralde-eskumenik eza adierazi.

2. Lurralde-eskumenik ezaren ondorioz, eskumena baliatzeari uzteko erabakia hartu izan bada alderdi guztiak entzun gabe, orduan jarduna zein auzitegiari igorri eta auzitegi horrek adieraz dezake ofizioz bere lurralde- -eskumenik eza, lurralde-eskumenik eza aginduzko erregelen bidez zehaztu behar denean.

3. Eskumenik eza adierazi duen ebazpenak aginduko du aurrekari guztiak zuzenean gorago dagoen auzitegi erkideari igortzea. Auzitegi horrek auto bidez erabakiko du zein auzitegi arduratu behar den auziaz, eta, hala badagokio, hurrengo hamar egunetan aginduko du auzitegi horri auzi-paperak igortzea eta alderdiak epatzea. Auto haren aurka, ez dago errekurtsorik.

3. ATALA

Eskumen funtzionala

61. artikulua. Loturaren ondoriozko eskumen funtzionala

Legezko xedapenek besterik xedatu ezik, auziaz arduratzeko eskumena duen auzitegiak eskumena izango du, orobat, auziaren intzidentziak ebazteko, berak emandako probidentziak eta autoak betearazteko, eta epaia edo onetsitako hitzarmenak nahiz transakzioak betearazteko.

62. artikulua. Errekurtsorik arduratzeko eskumena ofizioz zehaztea

1. Auzitegi bati zuzendutako errekurtsoren izapidetza ez da onartuko, baldin eta auzitegiak horiez arduratzeko eskumen funtzionalik ez badu.

Aurrekoa gorabehera, errekurtsua auzitegiari zuzenduta, horrek onartu eta ulertzen badu errekurtsu horretaz arduratzeko eskumen funtzionalik ez duela, orduan, bertaratutako alderdiek hamar eguneko epe erkidean esan beharrekoa entzun ondoren, autoa emango du, horren gaineko arduraz abstenitzeko.

2. Aurreko paragrafoko autoa jakinarazi eta gero, auzilariak bost eguneko epea izango dute, errekurtsua behar bezala jarri edo iragartzeko; egun horiek gehituko zaizkie

previsto para dichos trámites.

Si sobrepasaren el tiempo resultante sin recurrir en forma, quedará firme la resolución de que se trate.

CAPÍTULO III

De la declinatoria

Artículo 63. Contenido de la declinatoria, legitimación para proponerla y tribunal competente para conocer de ella

1. Mediante la declinatoria, el demandado y los que puedan ser parte legítima en el juicio promovido podrán denunciar la falta de jurisdicción del tribunal ante el que se ha interpuesto la demanda, por corresponder el conocimiento de ésta a tribunales extranjeros, a órganos de otro orden jurisdiccional o a árbitros.

También se propondrá declinatoria para denunciar la falta de competencia de todo tipo.

Si la declinatoria se fundare en la falta de competencia territorial, habrá de indicar el tribunal al que, por considerarse territorialmente competente, habrían de remitirse las actuaciones.

2. La declinatoria se propondrá ante el mismo tribunal que esté conociendo del pleito y al que se considere carente de jurisdicción o de competencia.

No obstante, la declinatoria podrá presentarse también ante el tribunal del domicilio del demandado, que la hará llegar por el medio de comunicación más rápido posible al tribunal ante el que se hubiera presentado la demanda, sin perjuicio de remitírsela por oficio al día siguiente de su presentación.

Artículo 64. Momento procesal de proposición de la declinatoria y efectos inmediatos

1. La declinatoria se habrá de proponer dentro de los diez primeros días del plazo para contestar a la demanda, o en los cinco primeros días posteriores a la citación para vista, y surtirá el efecto de suspender, hasta que sea resuelta, el plazo para contestar, o el cómputo para el día de la vista, y el curso del procedimiento principal.

2. La suspensión del procedimiento principal producida por la alegación previa de declinatoria no obstará a que el tribunal ante el que penda el asunto pueda practicar, a instancia de parte legítima, cualesquiera actuaciones de aseguramiento de prueba, así como las medidas cautelares de cuya dilación pudieran seguirse perjuicios irreparables para el actor, salvo que el demandado prestase caución bastante para responder de los daños y perjuicios que derivaran de la tramitación de una declinatoria desprovista de fundamento.

izapideok burutzeko legez ezarri diren epeei.

Auzilariek epea gainditzen badute errekursioa behar bezala jarri gabe, ebazpen hori irmo bihurtuko da.

III. KAPITULUA

Deklinatoria

63. artikulua. Deklinatoriaren edukia, declinatoria proposatzeko legitimazioa eta declinatoriaz arduratzeko auzitegi eskuduna

1. Deklinatoriaren bidez, demandatuak eta jada eragindako epaiketean alderdi legitimo izan daitezkeen horiek sala dezakete, demanda zein auzitegitan jarri eta auzitegi horren jurisdikziorik eza, demandaren gaineko ardura atzerriko auzitegiei nahiz beste jurisdikzio-ordena bateko organoei edo tartekariei dagokielako.

Edozein motatako eskumenik eza salatzeke ere declinatoria proposatuko da.

Deklinatoriaren oinarria lurralde-
eskumenik eza bada, zehaztu beharko da jarduna zein auzitegiri igorri behar zaion, auzitegi horren lurralde-
eskumena dela eta.

2. Deklinatoria proposatuko da auziaren gaineko ardura duen auzitegian, baldin eta uste bada auzitegi horrek jurisdikziorik edo eskumenik ez duela.

Aurrekoa gorabehera, declinatoria, aurkez daiteke, orobat, demandatuaren egoitzako auzitegian. Azken auzitegi horrek declinatoria helaraziko dio, komunikazio- biderik azkarrena erabiliz, demanda zein auzitegitan aurkeztu eta auzitegi horri, declinatoria aurkeztu eta egun horren biharamunean ofizio bidez igortzeari kalterik egin gabe.

64. artikulua. Deklinatoria proposatzeko prozesu-unea eta haren zuzeneko ondoreak

1. Deklinatoria proposatu beharko da, demanda erantzuteko epearen lehenengo hamar egunetan, edo ikustaldirako zitazioa jaso eta hurrengo lehen bost egunetan. Deklinatoriak etengo ditu, bera ebatzi arte, demanda erantzuteko epea edo ikustaldi egunerako zenbaketa, bai eta aribideko prozedura nagusia ere.

2. Deklinatoria aurretiaz alegatzearen ondorioz prozedura nagusia eten bada ere, horrek ez du eragotziko auzia erabaki behar duen auzitegiak, alderdi legitimoak hala eskaturik, froga ziurtatzeko edozein jardun nahiz kautela-
neurri agintzea, halakorik hartu ezean auzi-jartzailearentzat galera konponezinak sortzen badira. Ez da halakorik egingo, demandatuak behar besteko kauzioa eman duenean, oinarririk gabeko declinatoriaren izapidetzak sor ditzakeen

La caución podrá otorgarse en dinero efectivo, mediante aval solidario de duración indefinida y pagadero a primer requerimiento emitido por entidad de crédito o sociedad de garantía recíproca o por cualquier otro medio que, a juicio del tribunal, garantice la inmediata disponibilidad, en su caso, de la cantidad de que se trate.

Artículo 65. Tramitación y decisión de la declinatoria

1. Al escrito de declinatoria habrán de acompañarse los documentos o principios de prueba en que se funde, con copias en número igual al de los restantes litigantes, que dispondrán de un plazo de cinco días, contados desde la notificación de la declinatoria, para alegar y aportar lo que consideren conveniente para sostener la jurisdicción o la competencia del tribunal, que decidirá la cuestión dentro del quinto día siguiente.

Si la declinatoria fuese relativa a la falta de competencia territorial, el actor, al impugnarla, podrá también alegar la falta de competencia territorial del tribunal en favor del cual se pretendiese declinar el conocimiento del asunto.

2. Si el tribunal entendiese que carece de jurisdicción por corresponder el conocimiento del asunto a los tribunales de otro Estado, lo declarará así mediante auto, absteniéndose de conocer y sobreseyendo el proceso.

Del mismo modo procederá el tribunal si estimase la declinatoria fundada en haberse sometido el asunto a arbitraje.

3. Si el tribunal considera que carece de jurisdicción por corresponder el asunto de que se trate a los tribunales de otro orden jurisdiccional, en el auto en el que se abstenga de conocer señalará a las partes ante qué órganos han de usar de su derecho. Igual resolución se dictará cuando el tribunal entienda que carece de competencia objetiva.

4. Si se hubiere interpuesto declinatoria relativa a la competencia territorial y ésta no viniere determinada por reglas imperativas, el tribunal, para estimarla, habrá de considerar competente al órgano señalado por el promotor de la declinatoria.

5. El tribunal, al estimar la declinatoria relativa a la competencia territorial, se inhibirá en favor del órgano al que corresponda la competencia y acordará remitirle los autos con emplazamiento de las partes para que comparezcan ante él en el plazo de diez días.

kalte-galerei aurre egiteko.

Kauzioa eman daiteke eskudiruz edo lehen agindeian ordain daitekeen iraupen zehaztugabeko abal solidarioz, azken hori eman badu kreditu-erakunde batek edo elkarrekiko berme sozietate batek; beste edozein modutan ere eman daiteke kauzioa, auzitegiaren iritziz kasuan-kasuan bermatzen bada kopuru horiek berehalako eskuragarritasuna izango duela.

65. artikulua. Deklinatoriaren izapidetza eta horren gaineko erabakia

1. Deklinatoriaren idazkiarekin batera aurkeztuko dira deklinatoriaren oinarri diren agiriak edo froga-hastapenak, betiere gainerako auzilarien besteko kopia-kopuruarekin. Auzilari horiek auzitegiaren jurisdikzio edo eskumenari eusteko egokitzat jotzen dutena alega eta ekar dezakete; horretarako, bost egunetako epea izango dute, deklinatoriaren jakinarazpenetik hasita. Auzitegiak hurrengo bost egunetan erabakiko du arazoa.

Deklinatoria lurralde-eskumenik ezari buruzkoa bada, auzi-jartzaileak, hori aurkaratzean, auzitegiaren lurralde-eskumenik ez hori alega dezake, auzitegi horri eman nahi bazaio auziaren gaineko ardura.

2. Auzitegiak ulertzen badu jurisdikziorik ez duela, auziaren gaineko ardura beste estatu bateko auzitegiei dagokielako, orduan horixe adieraziko du auto bitartez, prozesuaren gaineko ardurarik ez du hartuko, eta largetsiko du.

Auzitegiak modu berean jardungo du, auzia tartekaritzapean jarri eta deklinatoriaren oinarria hori bada.

3. Auzitegiak ulertzen badu jurisdikziorik ez duela, gaia beste jurisdikzio-ordena bateko auzitegiei dagokielako, orduan auzitegiak adieraziko die, auziaren gaineko ardura hartu ez duen autoan alderdiei, euren eskubidea zein organotan baliatu beharko duten. Ebazpen berbera emango du auzitegiak, eskumen objektiborik ez duela ulertuz gero.

4. Lurralde-eskumenari buruzko deklinatoria jarri bada eta aginduzko erregelek eskumen hori zehaztu ez badute, orduan auzitegiak, deklinatoria horri oniritzia eman ahal izateko, eskudun iritzi beharko dio deklinatoriaren eragileak aipatu organoari.

5. Lurralde-eskumenaren inguruko deklinatoriari oniritzia ematean, auzitegiak auziaren gaineko ardura utziko du eskumena zein organori egokitu eta horren esku. Era berean, auzitegiak auzi-paperak igortzea erabakiko du, eta alderdiak hamar eguneko epean epatuko dira auzitegi horretan

CAPÍTULO IV

De los recursos en materia de jurisdicción y competencia

Artículo 66. Recursos en materia de competencia internacional, jurisdicción, sumisión a arbitraje y competencia objetiva

1. Contra el auto absteniéndose de conocer por falta de competencia internacional, por pertenecer el asunto a tribunal de otro orden jurisdiccional, por haberse sometido el asunto a arbitraje o por falta de competencia objetiva, cabrá recurso de apelación.

2. Contra el auto por el que se rechace la falta de competencia internacional, de jurisdicción o de competencia objetiva, sólo cabrá recurso de reposición, sin perjuicio de alegar la falta de esos presupuestos procesales en la apelación contra la sentencia definitiva.

Lo dispuesto en el párrafo anterior será también de aplicación cuando el auto rechace la sumisión del asunto a arbitraje.

Artículo 67. Recursos en materia de competencia territorial

1. Contra los autos que resuelvan sobre la competencia territorial no se dará recurso alguno.
 2. En los recursos de apelación y extraordinario por infracción procesal sólo se admitirán alegaciones de falta de competencia territorial cuando, en el caso de que se trate, fueren de aplicación normas imperativas.

CAPÍTULO V

Del reparto de los asuntos

Artículo 68. Obligatoriedad del reparto. Tratamiento procesal

1. Todos los asuntos civiles serán repartidos entre los Juzgados de Primera Instancia cuando haya más de uno en el partido. La misma regla se aplicará a los asuntos de los que deban entender las Audiencias Provinciales cuando estén divididas en Secciones.

2. Los tribunales no permitirán que se curse ningún asunto sujeto a reparto si no constare en él la diligencia correspondiente.

En caso de que no conste dicha diligencia, se anulará, a instancia de cualquiera de las partes, cualquier actuación que no consista en ordenar que el asunto pase a reparto.

3. Contra las decisiones relativas al reparto no procederá la declinatoria, pero cualquiera de los litigantes podrá impugnar la infracción de las

agertzeko.

IV. KAPITULUA

Jurisdikzio eta eskumenari buruzko errekurtsoak

66. artikulua. Nazioarteko eskumen, jurisdikzio, tartekaritzapean jartze eta eskumen objektiboari buruzko errekurtsoak

1. Gora jotzeko errekurtsoa aurkez daiteke auzitegiaren autoaren aurka, horrek auziaren gaineko ardura har ez dezan, baldin eta auto hori eman bada nazioarteko eskumenik ez dagoelako, auzia beste jurisdikzio-ordena bateko auzitegiari dagokiolarako, auzia tartekaritzapean jarri delako, edo eskumen objektiborik ez dagoelako.

2. Nazioarteko eskumenik, jurisdikziorik edo eskumen objektiborik ezari uko egin bazaio auto bidez, orduan birjartze- errekurtsoa bakarrik jar daiteke; horrek ez dio kalterik egingo prozesuko baldintza horien eza alegatzeari, behin betiko epaiaren aurkako gora jotzean.

Aurreko lerrokadan xedatutakoa aplikatu daiteke, halaber, autoak ezetza eman diotenean auzia tartekaritzapean jartzeari.

67. artikulua. Lurralde-eskumenari buruzko errekurtsoak

1. Lurralde-eskumena ebatzi duten autoen aurka, ez da errekurtsorik egongo.
 2. Gora jotzeko errekurtsoan eta prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtso berezian, lurralde-eskumenik ezari buruzko alegazioak onartuko dira, kasuan-kasuan, aginduzko erregelak aplikagarriak direnean bakarrik.

V. KAPITULUA

Auzien banaketa

68. artikulua. Banaketa nahitaezkoa izatea. Prozesuko tratamendua

1. Auzi zibil guztiak lehen auzialdiko epaitegien artean banatuko dira, epai-barrutian lehen auzialdiko epaitegi bat baino gehiago dagoenean. Erregela berbera aplikatu behar zaie probintziako audientzien ardurapeko diren auziei, audientziak ataletan banatuta daudenean.

2. Auzitegiek ez dute baimenduko banaketapeko auzia bideratzea, horretan banaketaren eginbide egokia agertzen ez bada.

Eginbide hori agertzen ez bada, auziaren banaketa agintzeko ez den jarduna deuseztatu egingo da, edozein alderdik hala eskaturik.

3. Banaketari buruzko erabakien aurka, declinatoria ez da bidezkoa izango. Hala ere, auzilarietatik edozeinek aurkara dezake

normas de reparto vigentes en el momento de la presentación del escrito o de la solicitud de incoación de las actuaciones.

4. Las resoluciones dictadas por tribunales distintos de aquel o aquellos a los que correspondiese conocer según las normas de reparto se declararán nulas a instancia de la parte a quien perjudicaren, siempre que la nulidad se hubiese instado en el trámite procesal inmediatamente posterior al momento en que la parte hubiera tenido conocimiento de la infracción de las normas de reparto y dicha infracción no se hubiere corregido conforme a lo previsto en el apartado anterior.

Artículo 69. Plazo en que debe efectuarse el reparto

Los asuntos serán repartidos y remitidos al Juzgado o Sección que corresponda dentro de los dos días siguientes a la presentación del escrito o solicitud de incoación de las actuaciones.

Artículo 70. Medidas urgentes en asuntos no repartidos

Los Jueces Decanos y los Presidentes de Tribunales y Audiencias podrán, a instancia de parte, adoptar las medidas urgentes en los asuntos no repartidos cuando, de no hacerlo, pudiera quebrantarse algún derecho o producirse algún perjuicio grave e irreparable.

TÍTULO III

DE LA ACUMULACIÓN DE ACCIONES Y DE PROCESOS

CAPÍTULO PRIMERO

De la acumulación de acciones

Artículo 71. Efecto principal de la acumulación. Acumulación objetiva de acciones. Acumulación eventual

1. La acumulación de acciones admitida producirá el efecto de discutirse todas en un mismo procedimiento y resolverse en una sola sentencia.

2. El actor podrá acumular en la demanda cuantas acciones le competan contra el demandado, aunque provengan de diferentes títulos, siempre que aquéllas no sean incompatibles entre sí.

3. Será incompatible el ejercicio simultáneo de dos o más acciones en un mismo juicio y no podrán, por tanto, acumularse cuando se excluyan mutuamente o sean contrarias entre sí, de suerte que la elección de una impida o haga ineficaz el ejercicio de la otra u otras.

4. Sin embargo, de lo establecido en el apartado anterior, el actor podrá acumular eventualmente acciones entre sí incompatibles, con expresión de la acción principal y de aquella otra u otras que ejercita para el solo evento de que la principal no se estime

indarreko banaketa- arauak haustea, jarduna hasteko idazkia edo eskabidea aurkezten den uean.

4. Banaketa-arauen arabera auziaren gaineko ardura auzitegi bati edo batzuei badagokie eta beste auzitegi batek ematen badu auziaren gaineko ebazpena, orduan ebazpenok deusezak direla adieraziko da, horiek zein alderdiri kalte egin eta alderdi horrek hala eskatuta. Horretarako, alderdiak deuseztasuna eskatu beharko du banaketa- arauak hautsi direla jakin eta hurrengoxeko prozesu-izapidean, arau-hauste hori aurreko paragrafoak ezarritakoaren arabera zuzendu ez bada.

69. artikulua. Banaketa egiteko epea

Auziak banatu eta epaitegi nahiz atal egokira igorriko dira, jarduna hasteko idazkia edo eskabidea aurkeztu denetik hurrengo bi egunetan.

70. artikulua. Presako neurriak, banatu gabeko auzietan

Epaile dekanok, eta auzitegi eta audientzietako buruek ere presako neurriak har ditzakete, banatu gabeko auzietan, alderdiak hala eskaturik, neurri horiek hartu ezean eskubide-urraketa edo -galera larri eta konpenezina sor badaiteke.

III. TITULUA

AKZIO- ETA PROZESU-METAKETA

LEHENENGO KAPITULUA

Akzio-metaketa

71. artikulua. Metaketaren ondore nagusia. Akzio-metaketa objektiboa. Balizko metaketa

1. Akzio-metaketa onartu bada, akzio horiek guztiak prozedura berean eztabaidatu eta epai bakarrean ebartziko dira.

2. Auzi-jartzaileak demandan meta ditzake demandatuaren aurka dituen akzio guztiak, akzioen jatorria titulu ezberdina izan arren, betiere akzio horiek elkarren artean bateraezinak ez direnean.

3. Akzio bi edo gehiago batera epaiketa berean egikaritzea ezinezkoa izango da, eta, ondorioz, akzio horiek ezin daitezke metatu, baldin eta akzioek elkar baztertzen badute edo elkarren aurkakoak badira. Bi kasu horietan, akzio bat aukeratzeak bestearren egikaritzea eragotzi edo eraginik gabe utziko du.

4. Aurreko paragrafoan ezarritakoa gorabehera, auzi-jartzaileak elkarren artean bateraezinak diren akzioak metatu ahal izango ditu, eta horretarako, adieraziko du zein den akzio nagusia, eta, lehen akzio nagusi hori

fundada.

Artículo 72. Acumulación subjetiva de acciones

Podrán acumularse, ejercitándose simultáneamente, las acciones que uno tenga contra varios sujetos o varios contra uno, siempre que entre esas acciones exista un nexo por razón del título o causa de pedir.

Se entenderá que el título o causa de pedir es idéntico o conexo cuando las acciones se funden en los mismos hechos.

Artículo 73. Admisibilidad por motivos procesales de la acumulación de acciones. Casos especiales de acumulación necesaria

1. Para que sea admisible la acumulación de acciones será preciso:

1.º Que el tribunal que deba entender de la acción principal posea jurisdicción y competencia por razón de la materia o por razón de la cuantía para conocer de la acumulada o acumuladas.

Sin embargo, a la acción que haya de sustanciarse en juicio ordinario podrá acumularse la acción que, por sí sola, se habría de ventilar, por razón de su cuantía, en juicio verbal.

2.º Que las acciones acumuladas no deban, por razón de su materia, ventilarse en juicios de diferente tipo.

3.º Que la ley no prohíba la acumulación en los casos en que se ejerciten determinadas acciones en razón de su materia o por razón del tipo de juicio que se haya de seguir.

2. Cuando la demanda tenga por objeto la impugnación de acuerdos sociales se acumularán de oficio todas las que pretendan la declaración de nulidad o de anulabilidad de los acuerdos adoptados en una misma Junta o Asamblea o en una misma sesión de órgano colegiado de administración y que se presenten dentro de los cuarenta días siguientes a aquel en que se hubiera presentado la primera.

En todo caso, en los lugares donde hubiere más de un Juzgado de Primera Instancia, las demandas que se presenten con posterioridad a otra se repartirán al Juzgado al que hubiere correspondido conocer de la primera.

3. También se acumularán en una misma demanda distintas acciones cuando así lo dispongan las leyes, para casos determinados.

4. Si se hubieren acumulado varias acciones indebidamente, se requerirá al actor, antes de proceder a admitir la demanda, para que subsane el defecto en el plazo de cinco días, manteniendo las acciones cuya acumulación fuere posible.

Transcurrido el término sin que se produzca la subsanación, o si se mantuviera la circunstancia de no acumulabilidad entre las acciones que se

oinarrigabea dela ulertzen bada, aldiz, zeintzuk diren bestelako akzioa edo akzioak, berak egikarituko dituenak.

72. artikulua. Akzio-metaketa subjektiboa

Subjektu batek subjektu anitzen aurka edo subjektu anitzek subjektu baten aurka dituzten akzioak meta daitezke, aldi berean egikaritzuz, baldin eta akzio horien artean lotura badago titulua ondorior edo eskatzeko arrazoien ondorior.

Titulua edo eskatzeko arrazoia bera dela edo lotura badela ulertuko da, akzioak egitate berberetan oinarritzen direnean.

73. artikulua. Prozesuko zioengatik akzio-metaketa onargarria izatea. Beharrezko metaketaren kasu bereziak

1. Akzio-metaketa onargarri izan dadin, beharrezkoa izango da:

1.) Akzio nagusiaren gaineko ardura duen auzitegiak jurisdikzioa eta eskumena edukitzea akzio metatuen gaineko ardura izateko, gaia nahiz munta dela eta.

Hala ere, epaiketa arruntean bideratu beharreko akzioari meta dakioko, muntaren arabera, berez hitzezko epaiketan gauzatu beharreko akzioa.

2.) Gaia dela eta, metatutako akzioak epaiketa-mota ezberdinetan bideratu behar ez izatea.

3.) Legeak metaketa ez debekatzea, akzio zehatzak egikaritu diren kasuetan, gaia nahiz jarraitu beharreko epaiketa- motaren ondorior.

2. Sozietatearen erabakiak aurkaratzeko demandari ofizioz metatuko zaizkio batza edo biltzar berean, edota kide anitzeko administrazio-organoaren saio berean hartutako erabakien deuseztasun- edo deuseztagarritasun- adierazpena eskatu duten demanda guztiak. Demanda horiek lehen demanda aurkeztu denetik hurrengo berrogei egunetan aurkeztu beharko dira.

Edozein kasutan ere, lehen auzialdiko epaitegi bat baino gehiagoko tokietan, lehen demandaren gaineko ardura izan duen epaitegiari banatuko zaizkio demanda horren ondoren aurkeztutako gainerako demandak.

3. Halaber, demanda berean metatuko dira akzio ezberdinak, legeek kasu zehatzetarako hala xedatu dutenean.

4. Akzio batzuk behar ez bezala metatu badira, epaileak, demanda onartzeari ekin baino lehen, auzi-jartzaileari aginduko dio, bost eguneko epean akatsa ongitu dezan, meta daitezkeen akzioei eutsiz.

Epe-muga igaro bada ongitze barik, edo auzi-jartzaileak iraunarazi nahi dituen akzioak elkarren artean metaezinak badira, besterik

pretendieran mantener por el actor, se acordará el archivo de la demanda sin más trámites.

CAPÍTULO II

De la acumulación de procesos

SECCIÓN PRIMERA

De la acumulación de procesos: disposiciones generales

Artículo 74. Finalidad de la acumulación de procesos

En virtud de la acumulación de procesos, se seguirán éstos en un solo procedimiento y serán terminados por una sola sentencia.

Artículo 75. Legitimación para solicitar la acumulación de procesos

Salvo que la ley expresamente disponga otra cosa, la acumulación de procesos diferentes sólo podrá decretarse a instancia de quien sea parte en cualquiera de los procesos cuya acumulación se pretende.

Artículo 76. Casos en los que procede la acumulación de procesos

La acumulación de procesos sólo se ordenará:

1.º Cuando la sentencia que haya de recaer en uno de los procesos pueda producir efectos prejudiciales en el otro.

2.º Cuando entre los objetos de los procesos cuya acumulación se pide exista tal conexión que, de seguirse por separado, pudieren dictarse sentencias con pronunciamientos o fundamentos contradictorios, incompatibles o mutuamente excluyentes.

Artículo 77. Procesos acumulables

1. Salvo lo dispuesto en el artículo 555 de esta Ley sobre la acumulación de procesos de ejecución, sólo procederá la acumulación de procesos declarativos que se sustenten por los mismos trámites o cuya tramitación pueda unificarse sin pérdida de derechos procesales, siempre que concurra alguna de las causas expresadas en este capítulo.

2. Cuando los procesos estuvieren pendientes ante distintos tribunales, no cabrá su acumulación si el tribunal del proceso más antiguo careciere de competencia objetiva por razón de la materia o por razón de la cuantía para conocer del proceso o procesos que se quieran acumular.

3. Tampoco procederá la acumulación cuando la competencia territorial del tribunal que conozca del proceso más moderno tenga en la Ley carácter inderogable para las partes.

4. Para que sea admisible la acumulación de procesos será preciso que éstos se encuentren en primera instancia, y que en ninguno de ellos haya finalizado el juicio a que se refiere el artículo 433 de

gabe demanda artxibatzea aginduko da.

II. KAPITULUA

Prozesu-metaketa

LEHENENGO ATALA

Prozesu-metaketa: xedapen orokorrak

74. artikulua. Prozesuak metatzearen helburua

Prozesuen metaketa dela bide, prozesu horiek prozedura batean gauzatuko dira, eta epai bakar batek bukaraziko ditu horiek guztiak.

75. artikulua. Prozesuen metaketa eskatzeko legitimazioa

Legeak beren beregi besterik xedatu ezean, prozesu ezberdinen arteko metaketa bakarrik agin daiteke, baldin eta metatu nahi diren prozesuetatik edozeinetan alderdi denak hala eskatu badu.

76. artikulua. Prozesu-metaketa zein kasutan den bidezkoa

Prozesu-metaketa honako kasu hauetan bakarrik aginduko da:

1.) Prozesuetatik batean eman beharreko epaiak beste prozesuan epaitu aurreko ondoreak sor ditzakeenean.

2.) Metaketa zein prozesutarako eskatu eta prozesu horien objektuen artean lotura badago, lotura horrek ekar dezakeela, prozesuok banan-banan jarraituz gero, epaiak ematea eta epai horietan jasotako erabaki edo oinarriak kontraesanekoak, bateraezinak edo elkarren artean baztertzaileak izatea.

77. artikulua. Metatzeko moduko prozesuak

1. Lege honen 555. artikuluan betearazpen-prozesuen metaketari buruz xedatutakoa izan ezik, prozesu adierazleen metaketa bidezkoa izango da, izapide berdinen bidez bideratu badira edo prozesu horien izapidetza prozesuko eskubideen galera barik batera badaiteke, betiere kapitulu honetan adierazitako arrazoietatik bat gertatzen denean.

2. Prozesuak auzitegi ezberdinetan erabakitzeke daudenean, metaketa ezinezkoa izango da, baldin eta antzintasun gehieneko prozesuaren auzitegiak eskumen objektiborik ez badu, metatu nahi diren prozesuez arduratzeko, gaia nahiz munta dela eta.

3. Metaketa ez da bidezko izango, berebat, legearen arabera alderdiek ezin badute indarrik gabe utzi antzintasun gutxieneko prozesuaren gaineko ardura duen auzitegiaren lurralde-eskumena.

4. Prozesu-metaketa onargarri izateko, nahitaezkoa da horiek lehen auzialdian egotea eta prozesu horietatik batean ere lege honen 433. artikuluko epaiketa bukatuta ez egotea.

esta Ley.

Artículo 78. Imprudencia de la acumulación de procesos. Excepciones

1. No procederá la acumulación de procesos cuando el riesgo de sentencias con pronunciamientos o fundamentos contradictorios, incompatibles o mutuamente excluyentes pueda evitarse mediante la excepción de litispendencia.

2. Tampoco procederá la acumulación de procesos cuando no se justifique que, con la primera demanda o, en su caso, con la ampliación de ésta o con la reconvencción, no pudo promoverse un proceso que comprendiese pretensiones y cuestiones sustancialmente iguales a las suscitadas en los procesos distintos, cuya acumulación se pretenda.

3. Si los procesos cuya acumulación se pretenda fueren promovidos por el mismo demandante o por demandado reconviniente, solo o en litisconsorcio, se entenderá, salvo justificación cumplida, que pudo promoverse un único proceso en los términos del apartado anterior y no procederá la acumulación.

4. Lo dispuesto en los apartados anteriores no será de aplicación a los procesos, susceptibles de acumulación conforme a los artículos 76 y 77, incoados para la protección de los derechos e intereses colectivos o difusos que las leyes reconozcan a consumidores y usuarios, cuando la diversidad de esos procesos, ya sean promovidos por las asociaciones, entidades o grupos legitimados o por consumidores o usuarios determinados, no se hubiera podido evitar mediante la acumulación de acciones o la intervención prevista en el artículo 15 de esta Ley.

En tales casos, se decretará la acumulación de procesos, incluso de oficio, conforme a lo dispuesto en esta Ley.

Artículo 79. Proceso en el que se ha de pedir la acumulación

1. La acumulación de procesos se solicitará siempre al tribunal que conozca del proceso más antiguo, al que se acumularán los más modernos.

De incumplirse este requisito, el tribunal inadmitirá la solicitud por auto y sin ulterior recurso.

2. La antigüedad se determinará por la fecha de la presentación de la demanda.

Si las demandas se hubiesen presentado el mismo día, se considerará más antiguo el proceso que se hubiera repartido primero.

Si, por pender ante distintos tribunales o por cualquiera otra causa, no fuera posible determinar cuál de las demandas fue repartida en primer lugar, la solicitud podrá pedirse en cualquiera de los

78. artikulua. Prozesu-metaketa bidezkoa ez izatea. Salbuespenak

1. Prozesu-metaketa ez da bidezkoa izango, arriskua badago epaiak eman eta epai horietan jasotako erabaki edo oinarriak kontraesaneko, bateraezin edo elkarren artean baztertzaila izateko, eta hori saihestu badaiteke auzibitate- salbuespenaren bidez.

2. Era berean, prozesuak ezin daitezke metatu, baldin eta lehen demandarekin, horren zabaltzearekin, halakorik bada, edo errekonbentzioarekin batera egiaztatzen ez bada ezin izan dela eragin honako prozesua, metatu nahi diren prozesu ezberdinetan agertu eta oinarri berdineko uzi eta arazoak biltzen dituen.

3. Metatu nahi diren prozesuak demandatzaile berak edo errekonbentzio- egile demandatu berak eragin baditu, dela bakarrik, dela auzikidetzan, orduan metaketa ez da bidezkoa izango, prozesu bakarra eragin zitekeela ulertuko delako, aurreko paragrafoan zehaztu bezala, salbu eta hori egiaztatzen denean.

4. Aurreko paragrafoetan xedatutakoa ez da aplikagarria izango, nahiz eta 76 eta 77. artikuluen arabera prozesuak metatzeko modukoak izan, legeek kontsumitzaileei eta erabiltzaileei aitortu dizkieten eskubide nahiz interes kolektibo eta zehaztugabeak babesteko prozesuetan. Hala izango da, elkarte, erakunde eta talde legitimatu, nahiz kontsumitzaile edo erabiltzaile zehatzek prozesu ugari eragin eta prozesu horiek ezin izan badira saihestu, dela akzioen metaketaren bidez, dela 15. artikuluan xedatutako parte-hartzearen bidez.

Halakoetan, prozesu-metaketa aginduko da, ofizioz bada ere, lege honek xedatutakoaren arabera.

79. artikulua. Metaketa zein prozesutan eskatu behar den

1. Prozesu-metaketa beti eskatuko zaio antzintasun gehieneko prozesuaren gaineko ardura duen auzitegiari, eta prozesu horri metatuko zaizkio prozesurik berrienak.

Betekizun hori ez bada gauzatzen, auzitegiak, auto bidez, ez du eskabidea onartuko. Auto horren aurka, ez da errekursorik izango.

2. Demanda noiz aurkeztu eta data horren arabera zehaztuko da antzintasuna.

Demandak egun berean aurkeztu badira, lehenik zein prozesu-txandatan banatu eta hori da antzintasun gehienekoa.

Prozesuak metatzeko eskabidea prozesu horietatik edozeinetan eskatu ahal izango da, baldin eta ezin bada zehaztu txandatan zein demanda banatu den lehenik, betiere

procesos cuya acumulación se pretende.

Artículo 80. Acumulación de procesos en juicio verbal

1. En los juicios verbales, la acumulación de procesos que estén pendientes ante el mismo tribunal se regulará por las normas de la sección siguiente.

De no haberse formulado antes, la solicitud de acumulación se hará en el acto de la vista, en forma oral.

En este caso, las demás partes que asistan al acto manifestarán, en la misma forma, lo que estimen oportuno acerca de la procedencia o no de la acumulación solicitada y se resolverá sobre ella en la misma vista.

2. Cuando los procesos estén pendientes ante distintos tribunales, la solicitud de acumulación formulada en juicio verbal se hará según lo dispuesto en el apartado anterior y se sustanciará, en cuanto sea posible, conforme a las normas contenidas en la sección 3.^a de este capítulo.

SECCIÓN 2.^a

De la acumulación de procesos pendientes ante un mismo tribunal

Artículo 81. Solicitud de la acumulación de procesos

Cuando los procesos se sigan ante el mismo tribunal, la acumulación se solicitará por escrito, en el que se señalarán con claridad los procesos cuya acumulación se pide y el estado procesal en que se encuentran, exponiéndose asimismo las razones que justifican la acumulación.

La solicitud de acumulación de procesos no suspenderá el curso de los que se pretenda acumular, aunque el tribunal deberá abstenerse de dictar sentencia en cualquiera de ellos hasta que decida sobre la procedencia de la acumulación.

Artículo 82. Desestimación inicial de la solicitud de acumulación de procesos

El tribunal por medio de auto rechazará la solicitud de acumulación cuando no contenga los datos exigidos en el artículo anterior o cuando, según lo que consigne dicha solicitud, la acumulación no fuere procedente por razón de la clase y tipo de los procesos, de su estado procesal y demás requisitos procesales establecidos en los artículos anteriores.

Artículo 83. Sustanciación y decisión del incidente de acumulación de procesos. Recurso

1. Solicitada en forma la acumulación de procesos, se dará traslado a las demás partes personadas y a todos los que sean parte en cualquiera de los procesos cuya acumulación se pretende, aunque no lo sean en aquél en el que se ha solicitado, a fin de que, en el plazo común de diez días, formulen

procesos cuya acumulación se pretende.

80. artikulua. Prozesu-metaketa hitzezko epaiketetan

1. Hitzezko epaiketetan, auzitegi berean hurrengo ataleko arauen bidez metatuko dira erabakitzeo dauden prozesuak.

Metaketa-eskabidea ikustaldi- ekitaldian eta ahoz egingo da, lehenago aurkeztu ez bada.

Kasu horretan, ekitaldira agertu diren gainerako alderdiek egokitzen jotzen dutena adieraziko dute eskatutako metaketaren bidez kotasanari buruz, eta bidez kotasan hori ikustaldi berean ebaztuko da.

2. Prozesuak auzitegi ezberdinetan erabakitzeo daudenean, hitzezko epaiketetan aurkeztutako metaketa-eskabidea aurreko paragrafoaren arabera egin, eta hori bideratuko da, ahal den neurrian, kapitulu honen 3. ataleko arauen arabera.

2. ATALA

Auzitegi berean erabakitzeo dauden prozesuen metaketa

81. artikulua. Prozesuak metatzeko eskabidea

Prozesuak auzitegi berean gauzatzen badira, metaketa idatziz eskatuko da. Idazki horretan argiro adieraziko da metatzeko prozesuak zeintzuk diren eta horien prozesuko egoera zein den, metaketa egiaztatzeo arrazoiak ere azalduz.

Prozesuak metatzeko eskabideak ez ditu etengo metatu nahi diren aribideko prozesuak. Hala ere, auzitegia prozesu horietatik edozeinetan ez du epaia emango, metaketaren bidez kotasanari buruz erabaki arte.

82. artikulua. Prozesuak metatzeko eskabideari hasieran gaitziritzia ematea

Auzitegiak, auto bidez, ez du metaketa-eskabidea onartuko, eskabide horrek ez baditu jasotzen aurreko artikulua galdatutako datuak edo eskabidearen edukien arabera metaketa bidezkoa ez bada, bai prozesuen mota, bai horien prozesu-egoera, bai aurreko artikuluetan ezarritako gainerako prozesubetekizunen ondorioz.

83. artikulua. Prozesu-metaketen intzidentea gauzatzea eta horren gainean erabakia hartzea. Errekurtsoa

1. Prozesu-metaketa behar bezala eskatu bada, eskabidea helaraziko zaie, bai bertaratutako gainerako alderdiei, bai metatu nahi diren prozesuetatik edozeinetan alderdi direnei, nahiz eta metaketa eskatu den prozesuan alderdi izan ez, horiek metaketari

alegaciones acerca de la acumulación.

2. Transcurrido dicho plazo, o recibidas las alegaciones, el tribunal resolverá la cuestión dentro de los cinco días siguientes.

Si todas las partes del incidente estuvieren conformes con la acumulación, el tribunal la otorgará sin más trámites.

Cuando entre las partes no exista acuerdo, o cuando ninguna de ellas formule alegaciones, el tribunal resolverá lo que estime procedente, otorgando o denegando la acumulación solicitada.

Contra el auto que decida sobre la acumulación solicitada no cabrá otro recurso que el de reposición.

Artículo 84. Efectos del auto que otorga la acumulación

1. Aceptada la acumulación, el tribunal ordenará que los procesos más modernos se unan a los más antiguos, para que continúen sustanciándose en el mismo procedimiento o por los mismos trámites y se decidan en una misma sentencia.

2. Si los procesos acumulados no estuvieran en la misma fase dentro de la primera instancia, se ordenará la suspensión del que estuviera más avanzado, hasta que los otros se hallen en el mismo o similar estado.

Artículo 85. Efectos del auto que deniega la acumulación

1. Denegada la acumulación, los juicios se sustanciarán separadamente.

2. El auto que deniegue la acumulación condenará a la parte que la hubiera promovido al pago de las costas del incidente.

SECCIÓN 3.^a

De la acumulación de procesos pendientes ante distintos tribunales

Artículo 86. Normas aplicables

La acumulación de procesos que penden ante distintos tribunales se regirá por las normas de las anteriores secciones de este capítulo, con las especialidades que se indican en los artículos siguientes.

Artículo 87. Solicitud de acumulación de procesos

Además de lo previsto en el artículo 81, en el escrito en que se solicite la acumulación de procesos se deberá indicar el tribunal ante el que penden los otros procesos, cuya acumulación se pretende.

Artículo 88. Efecto no suspensivo de la solicitud de acumulación de procesos

1. La solicitud de acumulación de procesos no suspenderá el curso de los procesos afectados, salvo desde el momento en que alguno de ellos

buruzko alegazioak egin ditzaten, hamar eguneko epe erkidean.

2. Epe hori igaro denean edo alegazioak jaso direnean, auzitegiak arazoa ebatziko du hurrengo bost egunetan.

Intzidentean alderdi diren guztiak metaketarekin ados badaude, auzitegiak besterik gabe aginduko du metaketa hori.

Alderdien arteko adostasunik ez badago, edo horietatik inork alegaziorik egiten ez badu, orduan auzitegiak bidezkotzat jotzen duena ebatziko du, eskatutako metaketa aginduz edo berori ukatuz.

Eskatutako metaketa erabaki behar duen autoaren aurka, birjartze-errekurtsoa baino ez dago.

84. artikulua. Metaketa agindu duen autoaren ondoreak

1. Metaketa onartu ondoren, auzitegiak aginduko du antzinatasun gutxieneko prozesuak antzinatasun gehienekoei batzea, horiek prozedura berean edo izapide berdinak erabiliz gauzatzen jarraitu eta epai berean erabaki ahal izateko.

2. Lehen auzialdian metaturiko prozesuak fase berean ez badaude, aurreratuenaren etendura aginduko da, gainerakoak egoera berdinerara edo antzekora heldu arte.

85. artikulua. Metaketa ukatu duen autoaren ondoreak

1. Metaketa ukatuta, epaiaketa banan-banan gauzatuko dira.

2. Metaketa ukatu duen autoaren bidez kondenatuko da metaketa zein alderdik eragin eta hori, berorrek intzidentearen kostuak ordain ditzan.

3. ATALA

Auzitegi ezberdinetan erabakitzeak dauden prozesuen metaketa

86. artikulua. Arau aplikagarriak

Auzitegi ezberdinetan erabakitzeak dauden prozesuen metaketari aplikatuko zaizkio kapitulu honen aurreko ataletan ezarritako arauak, hurrengo artikuluetan adierazitako berezitasunekin.

87. artikulua. Prozesuak metatzeko eskabidea

81. artikuluan xedatutakoaz gain, prozesuen metaketa eskatzeko idazkian adierazi behar da, metatu nahi diren prozesuak zein auzitegitan erabakitzeak izan eta auzitegi hori zein den.

88. artikulua. Prozesuak metatzeko eskabideak ondore etengarririk ez izatea

1. Prozesuak metatzeko eskabideak ez ditu etengo aribideko prozesu ukituak; horrelakoren bat epaiaren zain soil-soilean

quede pendiente sólo de sentencia.

En tal caso se suspenderá el plazo para dictarla.

2. Tan pronto como se pida la acumulación se dará noticia de este hecho, por el medio más rápido, al otro tribunal, a fin de que se abstenga en todo caso de dictar sentencia hasta tanto se decida definitivamente sobre la acumulación pretendida.

3. De la solicitud de acumulación se dará traslado a las demás partes personadas, para que, en el plazo común de diez días, formulen alegaciones sobre la procedencia de la acumulación.

El tribunal por medio de auto resolverá en el plazo de cinco días y cuando la acumulación se deniegue, se comunicará al otro tribunal, que podrá dictar sentencia.

Artículo 89. Contenido del auto que declara procedente la acumulación de procesos

Cuando el tribunal estime procedente la acumulación, mandará en el mismo auto dirigir oficio al que conozca del otro pleito, requiriendo la acumulación y la remisión de los correspondientes procesos.

A este oficio acompañará testimonio de los antecedentes que el mismo tribunal determine y que sean bastantes para dar a conocer la causa por la que se pretende la acumulación y las alegaciones que, en su caso, hayan formulado las partes distintas del solicitante de la acumulación.

Artículo 90. Recepción del requerimiento de acumulación por el tribunal requerido y vista a los litigantes

1. Recibidos el oficio y el testimonio por el tribunal requerido, se dará traslado de ellos a los litigantes que ante él hayan comparecido.

2. Si alguno de los personados ante el tribunal requerido no lo estuviera en el proceso ante el tribunal requirente, dispondrá de un plazo de cinco días para instruirse del oficio y del testimonio en la Secretaría del tribunal y para presentar escrito manifestando lo que convenga a su derecho sobre la acumulación.

Artículo 91. Resolución sobre el requerimiento de acumulación

1. Transcurrido, en su caso, el plazo de cinco días a que se refiere el artículo anterior, el tribunal dictará auto aceptando o denegando el requerimiento de acumulación.

2. Si ninguna de las partes personadas ante el tribunal requerido se opusiere a la acumulación o si no alegaren datos o argumentos distintos de los alegados ante el tribunal requirente, el tribunal

geratzen bada, une horretatik bertatik eten egingo da eskabidea.

Halakoetan, epaia emateko epea eten egingo da.

2. Metaketa eskatu bezain laster, beste auzitegiari horren berri emango zaio biderik azkarrena erabiliz, auzitegi horrek edozein kasutan epaia ez emateko, eskatutako metaketaren inguruan behin betiko erabakia eman arte.

3. Metaketa-eskabidea helaraziko zaie bertaratutako gainerako alderdiei, horiek metaketaren bidezketasunari buruz alegazioak aurkez ditzaten, hamar eguneko epe erkidean.

Auzitegiak auto bitartez bost eguneko epean ebatziko du, eta, auzitegi horrek metaketa ukatu badu, beste auzitegiari hori komunikatuko dio, eta azken horrek epaia eman ahal izango du.

89. artikulua. Prozesu-metaketa bidezkoa dela adierazi duen autoaren edukia

Auzitegiak metaketa bidezkoa dela jotzen badu, auto berean aginduko du beste auziaren gaineko ardura duenari ofizioa igortzea, prozesuen metatzea eta bertara ekartzea eskatuz.

Ofizio horrekin batera ekarri behar da auzitegiak berak zehaztu aurrekariaren agiri kautoa, aurrekariok nahiko direnean metaketa eskatzeko arrazoia aditzera emateko, eta, hala denean, metaketa eskatu ez duten alderdiek azaldutako alegazioak ere ekarri behar dira.

90. artikulua. Auzitegi errekerituak metaketarako agindeia jaso eta auzilarientzat ikustaldia egitea

1. Auzitegi errekerituak ofizioa eta agiri kautoa jaso dituenean, bertara zein alderdi agertu eta alderdion helaraziko dizkie horiek.

2. Auzitegi errekerituan bertaratutakoan artean inon badago auzitegi errekeritzailean aribidean dagoen prozesuan bertaratu gabe, orduan horrek bost eguneko epea izango du, auzitegi horren idazkaritzan ofizio eta agiri kautoa jakitun izateko, baita metaketari buruzko idazkia aurkezteko ere, bertan bere eskubideari dagokiona adieraziz.

91. artikulua. Metaketa-agindeiari buruzko ebazpena

1. Aurreko artikulua aipatutako bost eguneko epea igaro eta gero, auzitegiak autoa emango du, metaketa-agindeia onartu edo horri uko egiteko.

2. Auzitegi errekerituan bertaratu diren alderdietatik inor metaketaren aurka jartzen ez bada, edo alderdiok auzitegi errekeritzailean alegatu dituzten datu eta argudioez

requerido se abstendrá de impugnar los fundamentos del auto requiriendo la acumulación relativos a la concurrencia de los requisitos establecidos en los artículos 76 y 77, y sólo podrá fundar su negativa al requerimiento en que la acumulación debe hacerse a los procesos pendientes ante el tribunal requerido.

Artículo 92. Efectos de la aceptación de la acumulación por el tribunal requerido

1. Aceptado el requerimiento de acumulación, se notificará de inmediato a quienes fueren partes en el proceso seguido ante el tribunal requerido, para que en el plazo de diez días puedan personarse ante el tribunal requirente, al que se remitirán los autos, para que, en su caso, sigan su curso ante él.

2. Acordada la acumulación de procesos, se suspenderá el curso del proceso más avanzado hasta que el otro llegue al mismo estado procesal, en que se efectuará la acumulación.

Artículo 93. Efectos de la no aceptación de la acumulación de procesos por el tribunal requerido

1. Cuando, conforme a lo previsto en el apartado 2 del artículo 91, el tribunal requerido no aceptare el requerimiento de acumulación por estimarla improcedente o por creer que la acumulación debe hacerse a los que pendan ante él, lo comunicará al tribunal requirente y ambos deferirán la decisión al tribunal competente para dirimir la discrepancia.

2. Será competente para dirimir las discrepancias en materia de acumulación de procesos el tribunal inmediato superior común a requirente y requerido.

Artículo 94. Sustanciación de la discrepancia ante el tribunal competente

1. A los efectos previstos en el artículo anterior, tanto el tribunal requirente como el requerido remitirán a la mayor brevedad posible al tribunal competente testimonio de lo que, para poder resolver la discrepancia sobre la acumulación, obre en sus respectivos tribunales.

2. El tribunal requirente y el requerido emplazarán a las partes para que puedan comparecer en el plazo improrrogable de cinco días ante el tribunal competente y alegar por escrito lo que consideren que conviene a su derecho.

Artículo 95. Decisión de la discrepancia

1. El tribunal competente decidirá por medio de

bestelakoak alegatzen ez badituzte, orduan auzitegi errekeritua abstenituko da metaketa eskatu duen autoaren oinarriak aurkaratzeaz, oinarri horiek 76 eta 77. artikuluetan xedatutako betekizunei buruzkoak direnean. Auzitegi errekerituak agindeari ezetza emateko arrazoia izan daiteke, bakar-bakarrik, auzitegi errekurrituan erabakitzeko dauden prozesuak metatu beharra.

92. artikulua. Auzitegi errekerituak metaketa onartzearen ondoreak

1. Metaketa-agindeia onartu eta gero, berehala jakinaraziko zaie hori auzitegi errekerituan alderdi direnei, horiek hamar eguneko epean auzitegi errekeritzailean bertara daitezen. Auzitegi errekeritzaileari auzi-paperak igorriko zaizkio, auzi-paper horiek auzitegi horretan, kasuan-kasuan, euren bidea egin dezaten.

2. Prozesuen metaketa erabaki eta gero, aribideko prozesuetatik aurreratuna eten egingo da, metaketa zein prozesutan gertatu eta hori bestearen prozesu- mailara iritsi arte.

93. artikulua. Auzitegi errekerituak prozesu-metaketa ez onartzearen ondoreak

1. 91. artikuluan 2. paragrafoan ezarritakoaren arabera, auzitegi errekerituak metaketa-agindeia onartu ez badu, hori bidegabekotzat jotzeagatik, edo metaketa auzitegi horretan erabakitzeke dauden prozesuekin egin behar dela uste izateagatik, orduan auzitegi errekerituak hori komunikatuko dio auzitegi errekeritzaileari, eta auzitegi biek desadostasuna erabakitzeko auzitegi eskudunaren menpe utziko dute erabakia.

2. Prozesu-metaketaaren arloko desadostasunak ebazteko auzitegi eskuduna da auzitegi errekeritzailearen eta errekerituaren goragoko auzitegi erkidea.

94. artikulua. Auzitegi eskuduneari desadostasuna gauzatzea

1. Aurreko artikuluan ezarritakoaren ondoretarako, hala auzitegi errekeritzaileak, nola auzitegi errekerituak, lehenbailehen auzitegi eskudunari igorriko diote, metaketaren gaineko desadostasuna ebazteko auzitegien esku dagoenaren agiri kautoa.

2. Auzitegi errekeritzaileak eta errekerituak alderdiak epatuko dituzte, alderdiok bost eguneko epe luzaezinean auzitegi eskuduneari ager daitezen eta idatziz euren eskubideari dagokiona alega dezaten.

95. artikulua. Desadostasunari buruzko erabakia

1. Auzitegi eskudunak auto bidez emango du

auto, en el plazo de veinte días, a la vista de los antecedentes que consten en los autos y de las alegaciones escritas de las partes, si se hubieran presentado.

Contra el auto que se dicte no se dará recurso alguno.

2. Si se acordare la acumulación de procesos, se ordenará lo establecido en el artículo 92 de esta Ley.

Si se denegare, los procesos deberán seguir su curso por separado, alzándose, en su caso, la suspensión del plazo para dictar sentencia.

Artículo 96. Acumulación de más de dos procesos. Requerimientos múltiples de acumulación

1. Lo dispuesto en este capítulo será aplicable para el caso de que sean más de dos los juicios cuya acumulación se pida.

2. Cuando un mismo tribunal fuera requerido de acumulación por dos o más tribunales, remitirá los autos al superior común a todos ellos y lo comunicará a todos los requirentes para que defieran la decisión a dicho superior.

En este caso, se estará a lo dispuesto en los dos artículos anteriores.

Artículo 97. Prohibición de un segundo incidente de acumulación

1. Suscitado incidente de acumulación de procesos en un proceso, no se admitirá solicitud de acumulación de otro juicio ulterior si quien la pidiera hubiese sido el iniciador del juicio que intentara acumular.

2. El tribunal ante quien se formule la solicitud en el caso del apartado anterior la rechazará de plano mediante providencia.

Si, a pesar de la anterior prohibición, se sustanciase el nuevo incidente, tan pronto como conste el hecho se decretará la nulidad de lo actuado a causa de la solicitud, con imposición de las costas al que la hubiere presentado.

SECCIÓN 4.^a

De la acumulación de procesos singulares a procesos universales

Artículo 98. Casos en que corresponde la acumulación de procesos singulares a un proceso universal

1. La acumulación de procesos también se decretará:

1.º Cuando esté pendiente un proceso concursal al que se halle sujeto el caudal contra el que se haya formulado o formule cualquier demanda.

En estos casos, se procederá conforme a lo previsto

erabakia, hogeie eguneko epean, eta auzi-paperetan agertzen diren aurrekariak eta alderdien idatzizko alegazioak kontuan izanik, azken horiek aurkeztu badira.

Horrela emandako autoaren aurka ez da errekurtsorik izango.

2. Prozesu-metaketa erabakitzen bada, lege honen 92. artikuluan xedatutakoa aginduko da.

Metaketa ukatzen bada, prozesuek banan-banan euren bidea egin beharko dute, eta epaia emateko epearen etendura, halakorik badago, desegingo da.

96. artikulua. Bi prozesu baino gehiagoren metaketa. Metaketa-agindei anitz

1. Kapitulu honetan xedatutakoa aplikatuko da, bi epaiketa baino gehiagoren metaketa eskatu denean.

2. Bi auzitegik edo gehiagok auzitegi berari agindeia egin badiote metaketa dela eta, azken horrek auzi-paperak igorriko dizkio auzitegi guztien goragoko auzitegi erkideari, eta hori komunikatuko die auzitegi errekeritzaile guztiei, horiek erabakia goikoaren menpe utz dezaten.

Halakoetan, aurreko bi artikuluetan xedatutakoaren arabera jardungo da.

97. artikulua. Bigarren metaketa-intzidentea debekatzea

1. Prozesuak metatzeko intzidentea prozesu batean eragin eta gero, ez da eskabiderik onartuko harrezkeroko epaiketa bat metatzeko, baldin eta metaketa eskatu duena izan bada metatu nahi den epaiketa eragin duena.

2. Aurreko paragrafoko eskabidea zein auzitegitan aurkeztu eta auzitegi horrek besterik gabe uko egingo dio eskabide horri, probidentzia bidez.

Aurreko debekua gorabehera, beste intzidente hori eratu bada, egitateaz konturatu bezain laster aginduko da eskabidearen ondoriozko jardunaren deuseztasuna, eskabidea zeinek aurkeztu eta horri kostuak ezarriko zaizkiola.

4. ATALA

Banakako prozesuak eta prozesu unibertsalak metatzea

98. artikulua. Banakako prozesuak eta prozesu unibertsalak metatzeko kasuak

1. Prozesuen metaketa orobat aginduko da:

1.) Demanda ondasun batzuen aurka jadanik aurkeztu bada edo aurkeztzen bada eta horiek erabakitze dagoen konkurtso-prozesu baten menpe badaude ondasun horiek.

Halakoetan, konkurtso- legeriak

en la legislación concursal.

2.º Cuando se esté siguiendo un proceso sucesorio al que se halle sujeto el caudal contra el que se haya formulado o se formule una acción relativa a dicho caudal.

Se exceptúan de la acumulación a que se refiere este número los procesos de ejecución en que sólo se persigan bienes hipotecados o pignorados, que en ningún caso se incorporarán al proceso sucesorio, cualquiera que sea la fecha de iniciación de la ejecución.

2. En los casos previstos en el apartado anterior, la acumulación debe solicitarse ante el tribunal que conozca del proceso universal, y hacerse siempre, con independencia de cuáles sean más antiguos, al proceso universal.

3. La acumulación de procesos, cuando proceda, se regirá, en este caso, por las normas de este capítulo, con las especialidades establecidas en la legislación especial sobre procesos concursales y sucesorios.

TÍTULO IV

DE LA ABSTENCIÓN Y LA RECUSACIÓN

CAPÍTULO PRIMERO

De la abstención y recusación: disposiciones generales

Artículo 99. Ámbito de aplicación de la Ley y principio de legalidad

1. En el proceso civil, la abstención y la recusación de Jueces, Magistrados, así como la de los miembros del Ministerio Fiscal, los Secretarios Judiciales, los peritos y el personal al servicio de la Administración de Justicia, se regirán por lo dispuesto en este Título.

2. La abstención y, en su caso, la recusación de los indicados en el apartado anterior sólo procederán cuando concurra alguna de las causas señaladas en la Ley Orgánica del Poder Judicial para la abstención y recusación de Jueces y Magistrados.

Artículo 100. Deber de abstención

1. El Juez o Magistrado en quien concurra alguna de las causas establecidas legalmente se abstendrá del conocimiento del asunto sin esperar a que se le recuse.

2. El mismo deber tendrán el Secretario Judicial, oficial, auxiliar o agente judicial, el miembro del Ministerio Fiscal o el perito designado por el Juez en quienes concurra alguna de las causas que señala la Ley.

Artículo 101. Legitimación activa para recusar

En los asuntos civiles únicamente podrán recusar las partes. El Ministerio Fiscal también podrá recusar, siempre que se trate de un proceso en el

ezarritakoaren arabera jokatu da.

2.) Akzioa jarauntsiko ondasunen aurka jada aurkeztu bada edo aurkezten bada eta aribidean dagoen oinordetza- prozesu baten menpe badaude ondasun horiek.

Salbuespenez, zenbaki honetan aipatutako metaketa ez da aginduko, prozesuak betearazpenekoak badira eta horietan ondasun hipotekatuak edo bahituak soilik pertsegitzen badira. Horrez gain, ondasun horiek ez dira inoiz oinordetza-prozesuan barruratuko, betearazpena hasteko data edozein izanik ere.

2. Aurreko paragrafoak ezarritako kasuetan, metaketa eskatu behar zaio prozesu unibertsalaren gaineko ardura duen auzitegiari, eta metaketa beti egin behar da prozesu unibertsalarekin, prozesurik antzinakoak zeintzuk diren kontuan izan gabe.

3. Horrelakoetan, bidezko bada, kapitulu honen arauak prozesu-metaketa eraenduko dute, konkurtso- eta oinordetza-prozesuei buruzko lege bereziek xedatutako berezitasunekin.

IV. TITULUA

ABSTENTZIOA ETA EZESPENA

LEHENENGO KAPITULUA

Abstentzia eta ezespena: xedapen orokorrak

99. artikulua. Legearen aplikazio-eremua eta legezketasun-printzipioa

1. Prozesu zibilean, titulu honetan xedatutakoak eraenduko ditu epaile nahiz magistratuen abstentzioa eta ezespena, baita Fiskaltzako kideena, idazkari judizialena, adituena eta Justizia Administrazioaren zerbitzupuan dauden langileena ere.

2. Aurreko paragrafoan adierazitako abstentzioa eta kasuan kasuko ezespena bidezkoak izateko, Botere Judizialaren Lege Organikoan epaile eta magistratuentzat ezarritako abstentzioeta ezespren-arrazoiak gertatu behar dira.

100. artikulua. Abstentzio-eginberrara

Legez xedatutako arrazoiren bat gertatuz gero, epaile edo magistratua auziaren gaineko arduraz abstenituko da, ezespeneri itxaron gabe.

2. Legeak xedatutako arrazoietatik bat gertatuz gero, eginbehar bera dute idazkari judizialak, ofizialak, laguntzaileak nahiz agente judizialak, Fiskaltzako kideak, bai eta epaileak izendaturiko adituak ere.

101. artikulua. Ezesteko legitimazio aktiboa

Alderdiek bakarrik eska dezakete ezespena auzi zibiletan. Fiskaltzak ere ezespena eska dezake, betiere esku har dezakeen edo esku

que, por la naturaleza de los derechos en conflicto, pueda o deba intervenir.

CAPÍTULO II

De la abstención de Jueces, Magistrados, Secretarios Judiciales, Fiscales y del personal al servicio de los tribunales civiles

Artículo 102. Abstención de Jueces y Magistrados

1. La abstención del Magistrado o Juez se comunicará, respectivamente, a la Sección o Sala de la que forme parte o al tribunal al que corresponda la competencia funcional para conocer de recursos contra las sentencias, que resolverá en el plazo de diez días.

La comunicación de la abstención se hará por escrito razonado tan pronto como sea advertida la causa que la motive.

2. La abstención de Juez o Magistrado suspenderá el curso del proceso en tanto no se resuelva sobre ella.

3. Si el tribunal a que se refiere el apartado 1 de este artículo no estimare justificada la abstención, ordenará al Juez o Magistrado que continúe el conocimiento del asunto, sin perjuicio del derecho de las partes a hacer valer la recusación.

Recibida la orden, el tribunal dictará providencia poniendo fin a la suspensión del proceso.

4. Si se estimare justificada la abstención por el tribunal competente según el apartado 1, el abstenido dictará auto apartándose definitivamente del asunto y ordenando remitir las actuaciones al que deba sustituirle. Cuando el que se abstenga forme parte de un tribunal colegiado, el auto, que no será susceptible de recurso alguno, lo dictará la Sala o Sección a que pertenezca el que se abstenga.

En ambos casos, la suspensión del proceso terminará, respectivamente, cuando el sustituto reciba las actuaciones o se integre en la Sala o Sección a que pertenecía el abstenido.

5. La abstención y la sustitución del Juez o Magistrado que se ha abstenido serán comunicadas a las partes, incluyendo el nombre del sustituto.

Artículo 103. Abstención de los Secretarios Judiciales

1. Los Secretarios Judiciales se abstendrán por escrito motivado dirigido al Juez o Magistrado, si se tratare de un Juzgado, o al Presidente, si se trata de una Sala o Sección.

Decidirá la cuestión, respectivamente, el Juez o

hartu behar duen prozesua horietako bat denean, gatazkan dauden eskubideen izaera dela eta.

II. KAPITULUA

Epaileen, magistratuen, idazkari judizialen, fiskalen eta auzitegi zibilen zerbitzupeko langileen abstentzioa

102. artikulua. Epaile eta magistratuen abstentzioa

1. Magistratu edo epailearen abstentzioa komunikatuko zaio magistratua edo epailea nongo atal edo salatakoa izan eta atal edo sala horri, edota epaien aurkako errekurtsioetan eskumen funtzionalaren gaineko ardura zein auzitegi izan eta horri, hurrenez hurren, atal, sala nahiz auzitegiak hamar eguneko epean ebatz dezan.

Abstentzioaren komunikazioa idazki ziodunaren bidez egingo da, abstentzioaren arrazoiaz ohartu bezain laster.

2. Epaile edo magistratuaren abstentzioak eten egingo du aribideko prozesua, abstentzioari buruzko ebazpena eman arte.

3. Artikulu honen 1. paragrafoko auzitegiak uste badu abstentzioa bidegabea dela, epaile edo magistratuari aginduko dio auziaren gaineko ardurarekin jarrai dezan, alderdiek ezezpena baliatzeko duten eskubideari kalterik egin gabe.

Agindua jaso eta gero, auzitegiak probidentzia emango du, prozesuaren etendura amaituz.

4. Artikulu honen 1. paragrafoaren arabera auzitegi eskudunak uste badu abstentzioa bidezkoa dela, abstenituak autoa emango du auzitik behin betiko aldentzeko eta bere ordezkio izan behar duenari ordu arteko jarduna igorriko dio. Abstenitu dena kide anitzeko auzitegi baten partaide bada, abstenitu dena zein sala edo ataletakoa izan eta horrek emango du autoa. Auto horren aurka ez da errekurtsorik onartuko.

Aurreko kasu bietan, prozesuaren etendura amaituko da, hurrenez hurren ordezkioak ordu arteko jarduna jaso duenetik edo ordezkioa abstenituaren atalean nahiz salan sartu denetik.

5. Abstenitu den epaile edo magistratuaren abstentzioa eta ordezpena alderdiei komunikatuko zaizkie, ordezkioaren izena ere adieraziz.

103. artikulua. Idazkari judizialen abstentzioa

1. Idazkari judizialak abstenituko dira epaileari edo magistratuari zuzendutako idazki ziodunaren bidez, baldin eta arduraduna epaitegia bada, edo buruari zuzendutako ziodun idazkiaren bidez, sala edo atala bada.

Arazoa erabakiko du, hurrenez hurren,

Magistrado, por una parte, o la Sala o Sección, por otra.

2. En caso de confirmarse la abstención, el Secretario Judicial que se haya abstenido debe ser reemplazado por su sustituto legal; en caso de denegarse, deberá aquél continuar actuando en el asunto.

Artículo 104. Abstención de los oficiales, auxiliares y agentes de la Administración de Justicia

1. La abstención de los oficiales, auxiliares y agentes de la Administración de Justicia se comunicará por escrito motivado al Juez o al Presidente del tribunal en que se siga el proceso, que decidirá sobre su procedencia.

2. En caso de ser estimada la abstención, el oficial, auxiliar o agente en quien concurra causa legal será reemplazado en el proceso por quien legalmente deba sustituirle.

De ser desestimada, habrá de continuar actuando en el asunto.

Artículo 105. Abstención de los peritos

1. El perito designado por el Juez, Sección o Sala que conozca del asunto deberá abstenerse si concurre alguna de las causas legalmente previstas.

La abstención podrá ser oral o escrita, siempre que esté debidamente justificada.

2. Si la causa de abstención existe al tiempo de ser designado, el perito no aceptará el cargo, y será sustituido en el acto por el perito suplente, cuando éste hubiere sido designado.

Si el perito suplente también se negare a aceptar el cargo, por concurrir en él la misma u otra causa de abstención, se aplicará lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 342 de esta Ley. Si la causa es conocida o se produce después de la aceptación del cargo de perito, la abstención se elevará al Juez o Magistrado, si se trata de un Juzgado, o al Magistrado ponente, si se trata de una Sección o Sala, el cual decidirá la cuestión, previa audiencia de las partes.

Contra el auto del Juez o Magistrado no se dará recurso alguno.

Artículo 106. Abstención de los miembros del Ministerio Fiscal

La abstención de los miembros del Ministerio Fiscal se regirá por las normas establecidas en su Estatuto Orgánico.

CAPÍTULO III

De la recusación de Jueces y Magistrados

Artículo 107. Tiempo y forma de proponer la recusación

1. La recusación deberá proponerse tan pronto

epaileak edo magistratuak, eta salak edo atalak.

2. Abstentzioa berretsiz gero, abstenitu den idazkari judizialaren ordeztu, lege-ordezkoa jarriko da; abstentzioari uko eginez gero, idazkari judizialak auzian jarraitu beharko du.

104. artikulua. Justizia Administrazioako ofizial, laguntzaile eta agenteen abstentzioa

1. Justizia Administrazioako ofizial, laguntzaile eta agenteen abstentzioa komunikatuko zaio, idazki ziodunaren bidez, prozesuaren gaineko ardura nork izan eta epaile edo auzitegiko buruz erabaki dezan.

2. Abstentzioa onartuz gero, abstenitzeko lege-arrazoia duen ofizial, laguntzaile edo agentearen ordeztu jarriko da legez hura nork ordeztu behar eta bera.

Abstentzioa onartu ezean, ofizialak, laguntzaileak edo agenteak auzian jardun beharko du.

105. artikulua. Adituen abstentzioa

1. Auziaren gaineko ardura duen epaile, atal edo salak zein aditu izendatu eta hori abstenitu beharko da, legez ezarritako arrazoiren bat gertatuz gero.

Abstentzioa ahozkoa edo idatzizkoa izan daiteke, betiere behar bezala justifikatuta.

2. Abstentzioaren arrazoia badago aditua izendatzeko unean, adituak ez du kargua onartuko, eta ordeztuko adituak berehalakordeztuko du hasierako aditua, halakoa izendatu denean.

Ordeztuko adituak kargua onartzen ez badu, abstentzio-arrazoi bera edo ezberdina gertatu delako, lege honen 342. artikuluko 2. paragrafoan xedatutakoa aplikatuko da. Arrazoia kargua onartu ondoren jakin edo gertatu bada, abstentzioaren berri emango zaio epaile edo magistratuari, epaitegia bada, edo magistratu txostengileari, atala edo sala bada, epaile edo magistratu horrek arazoa erabaki dezan, alderdiek esan beharrekoa entzun ondoren.

Epaile edo magistratuaren autoaren aurka ez dago errekurtsorik.

106. artikulua. Fiskaltzako kideen abstentzioa

Fiskaltzako kideen abstentzioa eraenduko dute euren Estatutu Organikoan ezarritako arauak.

III. KAPITULUA

Epaile eta magistratuen ezespena

107. artikulua. Ezespena proposatzeko unea eta modua

1. Ezespena proposatu behar da, horren

como se tenga conocimiento de la causa en que se funde, pues, en otro caso, no se admitirá a trámite. Concretamente, se inadmitirán las recusaciones:

1.º Cuando no se propongan al inicio del proceso si el conocimiento de la concurrencia de la causa de recusación fuese anterior a aquél.

2.º Cuando se propusiesen pendiente ya un proceso, si la causa de recusación se conociese con anterioridad al momento procesal en que la recusación se proponga.

2. La recusación se propondrá por escrito que deberá expresar concreta y claramente la causa legal y los motivos en que se funde, acompañando un principio de prueba sobre los mismos.

Este escrito estará firmado por el abogado y por procurador si intervinieran en el pleito, y por el recusante, o por alguien a su ruego, si no supiera firmar.

En todo caso, el procurador deberá acompañar poder especial para la recusación de que se trate.

Si no intervinieren procurador y abogado, el recusante habrá de ratificar la recusación ante el Secretario del tribunal de que se trate.

3. Formulada la recusación, se dará traslado a las demás partes del proceso para que, en el plazo común de tres días, manifiesten si se adhieren o se oponen a la causa de recusación propuesta o si, en aquel momento, conocen alguna otra causa de recusación.

La parte que no proponga recusación en dicho plazo, no podrá hacerlo con posterioridad, salvo que acredite cumplidamente que, en aquel momento, no conocía la nueva causa de recusación.

Artículo 108. Competencia para instruir los incidentes de recusación

1. Instruirán los incidentes de recusación:

1.º Cuando el recusado sea el Presidente o un Magistrado del Tribunal Supremo o de un Tribunal Superior de Justicia, un Magistrado de la Sala a la que pertenezca el recusado, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.

2.º Cuando el recusado sea un Presidente de Audiencia Provincial, un Magistrado de la Sala de lo Civil y Penal del Tribunal Superior de Justicia correspondiente, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.

3.º Cuando el recusado sea un Magistrado de una Audiencia, un Magistrado de esa misma Audiencia,

oinarri den arrazoia jakin bezain laster; bestela, ez da horren izapidetza onartuko.

Zehatz esateko, ez dira onartuko honako ezespren hauek:

1.) Prozesuaren hasieran proposatu ez direnak, baldin eta ezesprenaren arrazoia jakin izan bada prozesua baino lehen.

2.) Prozesua erabakitzeko dagoenean proposatu direnak, baldin eta ezesprena prozesuko zein unetan proposatu eta prozesu-une hori baino lehen jakin izan bada ezespren-arrazoia.

2. Ezesprena idatziz proposatuko da. Idazkian bertan, ezesprenaren oinarri diren legezko arrazoia eta zioak zehazki eta argiro adieraziko dira, horien frogak -hastapenarekin batera.

Idazki hori sinatuko dute, auzian parte hartzen badute, abokatuak eta prokuradoreak, baita ezesleak ere, edo, horrek sinatzen ez badaki, beste norbaitek, ezeslearen eskariz.

Edozein kasutan, prokuradoreak ezespren horretarako ahalorde berezia aurkeztu beharko du.

Prokuradorea eta abokatuak parte hartzen ez badute, ezesleak auzitegiko idazkariari berretsi beharko dio ezesprena.

3. Ezesprena eskatu ondoren, hori helaraziko zaie prozesuko gainerako alderdiei, hiru eguneko epe erkidean, horiek adieraz dezaten, dela proposatutako ezespren-arrazoiaren inguruan euren atxikimendua edo aurka jartzea, dela une horretan beste ezespren-arrazoiaren bat jakitea.

Epe horretan ezesprena proposatu ez duen alderdiak ezin izango du hori geroago proposatu, salbu eta behar bezala egiaztatzen duenean alderdiak une horretan ez zekiela ezespren-arrazoi berria.

108. artikulua. Ezespren-intzidenteetan instrukzioa egiteko eskumena

1. Honako hauek egingo dute instrukzioa ezespren-intzidenteetan:

1.) Auzitegi Goreneko edo Auzitegi Nagusiko burua edo bertako magistratu bat ezetsia bada, ezetsia zein salatako kide izan eta sala horretako magistratu batek egingo du ezespren intzidentearen instrukzioa; magistratu hori antzinatasunaren araberrako txandaren bidez izendatuko da.

2.) Probintziako audientziako burua ezetsia bada, Auzitegi Nagusi eskudunaren arlo zibileko eta zigor-arloko salaren magistratu batek egingo du ezespren intzidentearen instrukzioa; hori antzinatasunaren araberrako txandaren bidez izendatuko da.

3.) Probintziako audientziako magistratua ezetsia bada, audientzia bereko magistratu

designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad, siempre que no pertenezca a la misma Sección que el recusado.

4.º Cuando se recusare a todos los Magistrados de una Sala de Justicia, un Magistrado de los que integren el Tribunal correspondiente, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad, siempre que no estuviere afectado por la recusación.

5.º Cuando el recusado sea un Juez de Primera Instancia, un Magistrado de la Audiencia Provincial, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.

6.º Cuando el recusado fuere un Juez de Paz, el Juez de Primera Instancia del partido correspondiente o, si hubiere varios Juzgados de Primera Instancia, el designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.

La antigüedad se regirá por el orden de escalafón en la carrera judicial.

2. En los casos en que no fuere posible cumplir lo prevenido en el apartado anterior, la Sala de Gobierno del Tribunal correspondiente designará al instructor, procurando que sea de mayor categoría o, al menos, de mayor antigüedad que el recusado o recusados.

Artículo 109. Sustanciación del incidente de recusación y efectos de éste en el asunto principal

1. Dentro del mismo día en que finalice el plazo a que se refiere el apartado 3 del artículo 107, o en el siguiente día hábil, pasará el pleito o causa al conocimiento del sustituto, debiendo remitirse al tribunal al que corresponda instruir el incidente el escrito y los documentos de la recusación.

También deberá acompañarse un informe del recusado relativo a si admite o no la causa de recusación.

2. No se admitirán a trámite las recusaciones en las que no se expresaren los motivos en que se funden, o a las que no se acompañen los documentos a que se refiere el apartado 2 del artículo 107.

3. Si el recusado aceptare como cierta la causa de recusación, se resolverá el incidente sin más trámites.

En caso contrario, el instructor, si admitiere a trámite la recusación propuesta, ordenará la práctica, en el plazo de diez días, de la prueba solicitada que sea pertinente y la que estime necesaria y, acto seguido, remitirá lo actuado al tribunal competente para decidir el incidente.

batek egingo du ezespren- intzidentearen instrukzioa; hori antzinatasunaren araberako txandaren bidez izendatuko da, betiere magistratu hori ezetsiaren atalekoa ez denean.

4.) Sala bateko magistratu guztiak ezesten badira, auzitegiko kide den magistratu batek egingo du ezespren-intzidentearen instrukzioa; hori antzinatasunaren araberako txandaren bidez izendatuko da, betiere ezesprenak magistratu hori ukitzen ez duenean.

5.) Lehen auzialdiko epailea ezetsia bada, probintziako audientziako magistratu batek egingo du ezespren-intzidentearen instrukzioa; hori antzinatasunaren araberako txandaren bidez izendatuko da.

6.) Bake epailea ezetsia bada, epai- -barruti horretako lehen auzialdiko epaileak, edo, lehen auzialdiko epaitegi bat baino gehiago dagoenean, antzinatasunaren araberako txandaren bidez izendatu denak.

Antzinatasunari aplikatuko zaio epaile-karrerako lerrundegi-hurrenkerera.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa ezin bada bete, auzitegi eskudunaren gobernu-salak izendatuko du instruktorea. Horretarako, gobernu-sala saiatuko da izendatu beharreko instruktorea ezetsia edo ezetsiak baino maila handiagokoa izan dadin, edo, behintzat, ezetsia baino antzinatasun gehiagokoa.

109. artikulua. Ezespren-intzidentearen gauzatzea eta horrek auzi nagusian dituen ondoreak

1. 107. artikulua 3. paragrafoak aipatu epea bukatzen den egun berean, edo hurrengo egun baliodunean, ordezkio hartuko du auziaren gaineko ardura. Horrelakoetan, intzidentearen instrukzioa egiteko auzitegi eskuduna zein izan eta horri igorri beharko zaizkio ezespren-idazkia eta -agiriak.

Aurrekoarekin batera aurkeztuko da ezetsiak egindako txostena, ezespren- -arrazoia onartzeari buruzkoa.

2. Ezesprenen izapidetza ez da onartuko zioen oinarriak zeintzuk izan eta horiek adierazi ez badira, edo 107. artikuluko 2. paragrafoan aipatu agiriak aurkeztu ez badira.

3. Ezetsiak ezespren-arrazoia egiazkoa dela onartzen badu, intzidentea besterik gabe ebatziko da.

Hori gertatu ezean, instruktoreak onartzen badu proposatutako ezesprenaren izapidetza, orduan, hamar eguneko epean, eskatutako frogetatik egoki eta beharrezkotzat zein jo, eta hori burutzea aginduko du. Jarraian, instruktoreak auzitegi eskudunari igorriko dio ordu arteko jarduna, azken horrek intzidentea

Recibidas las actuaciones por el tribunal competente para decidir la recusación, se dará traslado de las mismas al Ministerio Fiscal para informe por plazo de tres días. Transcurrido ese plazo, con o sin informe del Ministerio Fiscal, se decidirá el incidente dentro de los cinco días siguientes.

4. La recusación no detendrá el curso del pleito, el cual seguirá sustanciándose hasta la citación para sentencia definitiva, en cuyo estado se suspenderá hasta que se decida el incidente de recusación, si éste no estuviere terminado.

Artículo 110. Competencia para decidir el incidente de recusación

Decidirán los incidentes de recusación:

1.º La Sala prevista en el artículo 61 de la Ley Orgánica del Poder Judicial cuando el recusado sea el Presidente del Tribunal Supremo, el Presidente de la Sala de lo Civil o dos o más Magistrados de dicha Sala.

2.º La Sala de lo Civil del Tribunal Supremo, cuando se recuse a uno de los Magistrados que la integran.

3.º La Sala a que se refiere el artículo 77 de la Ley Orgánica del Poder Judicial, cuando se hubiera recusado al Presidente del Tribunal Superior de Justicia, al Presidente de la Sala de lo Civil y Penal de dicho Tribunal Superior, al Presidente de Audiencia Provincial con sede en la Comunidad Autónoma correspondiente o a dos o más Magistrados de la Sala Civil y Penal de los Tribunales Superiores de Justicia o a dos o más Magistrados de una Sección o de una Audiencia Provincial.

4.º La Sala de lo Civil y Penal de los Tribunales Superiores de Justicia, cuando se recusara a uno o a varios Magistrados de estos Tribunales.

5.º Cuando el recusado sea Magistrado de una Audiencia Provincial, la Audiencia Provincial, sin que forme parte de ella el recusado, o, si ésta se compusiere de dos o más Secciones, la Sección en la que no se encuentre integrado el recusado o la Sección que siga en orden numérico a aquella de la que el recusado forme parte.

6.º Cuando el recusado sea un Juez de Primera Instancia, la Sección de la Audiencia Provincial que conozca de los recursos contra sus resoluciones, y, si fueren varias, se establecerá un turno comenzando por la Sección Primera.

7.º Cuando el recusado sea un Juez de Paz, resolverá el mismo Juez instructor del incidente de recusación.

erabaki dezan.

Ezespena zein auzitegik erabaki behar eta auzitegi eskudun horrek jaso badu jarduna, hori Fiskaltzari helaraziko zaio, azken horrek, hiru eguneko epean, txostena egin dezan. Epea igarotakoan, intzidentea hurrengo bost egunetan erabakiko da, Fiskaltzaren txostenarekin zein txosten barik.

4. Ezespeneak ez du geldiaraziko aribideko auzia. Auzi hori gauzatzeari eutsiko zaio, behin betiko epaiaren zitazioa heldu arte; une horretan, eten egingo da auzia, dagoenean dagoela, ezespene- intzidentea erabaki arte, intzidente hori bukatu ez bada.

110. artikulua. Ezespene-intzidentea erabakitze eskumena

Ezespene-intzidenteeak erabakiko dituzte honako hauek:

1.) Botere Judizialaren Lege Organikoaren 61. artikuluan ezarri salak, ezetsiak Auzitegi Gorenako burua, Auzitegi Gorenako sala zibileko burua edo sala horretako bi magistratu edo gehiago badira.

2.) Auzitegi Gorenako sala zibilak, hori osatzen duten magistratuetatik bat ezetsi bada.

3.) Botere Judizialaren Lege Organikoaren 77. artikuluan aipatu salak, ezetsiak badira autonomia erkidegoko Auzitegi Nagusiko burua, bertako arlo zibileko eta zigor-arloko salaren burua, autonomia erkidegoko probintzia-audientziaren burua edo autonomia erkidegoko Auzitegi Nagusiaren arlo zibileko eta zigor-arloko salaren bi magistratu edo gehiago, edo atal bateko edo probintziako audientzia bateko bi magistratu edo gehiago badira.

4.) Autonomia erkidegoko Auzitegi Nagusiko arlo zibileko eta zigor-arloko salak, auzitegi horietako magistratu bat edo batzuk ezetsiak badira.

5.) Probintziako audientziak ezetsia probintziako audientziako magistratua bada, ezetsia kide izango ez dela. Probintziako audientzia atal bik edo gehiagok osatzen badute, ezetsia zein ataletako kide izan eta beste atal batek erabakiko du, edo atal gehiago izanez gero, ezetsia zein ataletan kide izan eta zenbakizko hurrenkeran hurrengo den atalak.

6.) Lehen auzialdiko epailea ezetsia bada, horren ebazpenen aurkako errekurtsoen gain ardura duen probintziako audientziaren atalak, eta, zenbait atal badira, lehen ataletik hasiko den txanda ezarriko da.

7.) Bake epailea ezetsia bada, ezespene-intzidenteearen epaile inktoreak berak erabaziko du.

Artículo 111. Especialidades del incidente de recusación en juicios verbales. Otros casos especiales

1. En los procesos que se sustancien por los cauces del juicio verbal, si el Juez recusado no aceptare en el acto como cierta la causa de recusación, pasarán las actuaciones al que corresponda instruir el incidente, quedando entretanto en suspenso el asunto principal.

El instructor acordará que comparezcan las partes a su presencia el día y hora que fije, dentro de los cinco siguientes, y, oídas las partes y practicada la prueba declarada pertinente, resolverá mediante providencia en el mismo acto sobre si ha o no lugar a la recusación.

2. Para la recusación de Jueces o Magistrados posterior al señalamiento de vistas, se estará a lo dispuesto en los artículos 190 a 192 de esta Ley.

Artículo 112. Decisión del incidente, costas y multa

1. El auto que desestime la recusación acordará devolver al recusado el conocimiento del pleito o causa, en el estado en que se hallare y condenará en las costas al recusante, salvo que concurrieren circunstancias excepcionales que justifiquen otro pronunciamiento.

Cuando la resolución que decida el incidente declare expresamente la existencia de mala fe en el recusante, se podrá imponer a éste una multa*.

* El Real Decreto 1.417/2001, de 17 de diciembre, establece la cuantía de este apartado entre 180 a 6 000 euros.

2. El auto que estime la recusación apartará definitivamente al recusado del conocimiento del pleito o causa.

Continuará conociendo de él, hasta su terminación, aquel a quien corresponda sustituirle.

Artículo 113. Notificación del auto y recursos

Contra la decisión del incidente de recusación no se dará recurso alguno, sin perjuicio de hacer valer, al recurrir contra la resolución que decida el pleito o causa, la posible nulidad de ésta por concurrir en el Juez o Magistrado que dictó la resolución recurrida, o que integró la Sala o Sección correspondiente, la causa de recusación alegada.

CAPÍTULO IV

De la recusación de los Secretarios de los tribunales civiles

Artículo 114. Regulación aplicable

1. Los Secretarios Judiciales no podrán ser

111. artikulua. Ezespen-intzidentearen berezitasunak, hitzezko epaiketetan. Bestelako kasu bereziak

1. Hitzezko epaiketen izapideak erabilita gauzatu diren prozesuetan, baldin eta epaile ezetsiak berehala onartzen ez badu ezespren-arrazoia egiazkoa dela, jarduna helaraziko zaio intzidentearen instrukzioa egitea dagokionari; bitartean auzi nagusia eten egingo da.

Instruktoarak aginduko du alderdiak bere aurrean ager daitezen, hurrengo bost egunetan, berak zehaztu egun eta orduan. Alderdiak entzun ondoren, eta egoki adierazitako froga burutu denean, instruktoarak egintza berean ebatziko du ekitaldi berean ezesteari buruz, probidentziaren bidez.

2. Epaile edo magistratuak ezesteko ikustaldiaren data zehaztu ondoren, lege honen 190. artikulutik 192. erakoetan zehaztutakoaren arabera jardungo da.

112. artikulua. Intzidentearen erabakia, kostuak eta isuna

1. Ezesteari gaitziritzia eman dion autoaren bidez aginduko da auziaren gaineko ardura ezetsiari itzultzea, hori dagoen moduan dagoela, eta ezeslea kostuak ordaintzera kondenatuko da, salbu eta beste erabaki bat justifikatzen duten ohiz kanpoko inguruabarrak daudenean.

Intzidentea zein ebazpenek erabaki eta erabaki horrek beren beregi adierazten badu ezeslearen gaitzuste, azken horri isuna ezar dakioko*.

* Abenduaren 17ko 1.417/2001 Errege Dekretuak 180 eurotik 6 000 eurorako kopurua ezarri du atal horretarako.

2. Ezespina onartu duen autoaren bidez, ezetsia behin betiko baztertuko da auziaren gaineko arduratik.

Ordezpena zeini egokitu eta horrek izango du, bukaera arte, auziaren gaineko ardura.

113. artikulua. Autoaren jakinarazpena eta errekurtsuak

Ezespen-intzidentearen erabakiaren aurka ez da errekurtsorik egongo. Horrek ez du kalterik egingo, auzia ebatzi duen ebazpenaren kontrako errekurtsuan deuseztasuna baliatu ahal izatearen ebazpen aurkaratua eman duen epaile edo magistratuak edo sala nahiz atala osatu duenak ezespren-arrazoi horren barnean zegoelako.

IV. KAPITULUA

Auzitegi zibiletako idazkarien ezespina

114. artikulua. Arauketa aplikagarria

1. Idazkari judicialak ezin izango dira ezetsi,

recusados durante la práctica de cualquier diligencia o actuación de que estuvieren encargados.

2. Serán aplicables a la recusación de los Secretarios Judiciales de los Juzgados, Salas o Secciones las prescripciones de la Sección anterior, con las especialidades que se expresan en los artículos que siguen.

Artículo 115. Competencia para instruir y resolver incidentes de recusación

1. La pieza de recusación se instruirá por el propio Juez o Magistrado cuando el recusado fuera un Secretario de Juzgado de primera instancia o de paz, y por el Ponente cuando lo fuera de una Sección de la Audiencia Provincial, de la Sala de lo Civil y Penal del Tribunal Superior de Justicia o de la Sala de lo Civil del Tribunal Supremo.

2. La recusación será resuelta, por medio de auto, por una Sección de la Audiencia Provincial o, en su caso, por la Sala o Sección que conozca del asunto.

Artículo 116. Admisión del escrito y traslado al instructor

Presentado el escrito de recusación, el Secretario Judicial recusado informará detalladamente por escrito si reconoce o no como cierta y legítima la causa alegada, y pasará los autos a quien corresponda, para que dé cuenta a la Sala o Sección que deba conocer de la recusación.

Artículo 117. Aceptación de la recusación por el recusado

1. Cuando el recusado reconozca como cierta la causa de la recusación, el tribunal dictará auto, sin más trámites y sin ulterior recurso, teniéndolo por recusado, si estima que la causa es legal.

2. Si estima que la causa no es de las tipificadas en la Ley, declarará no haber lugar a la recusación. Contra este auto no se dará recurso alguno.

Artículo 118. Oposición del recusado y sustanciación de la recusación

Cuando el recusado niegue la certeza de la causa alegada como fundamento de la recusación, se procederá conforme a lo previsto en el apartado 3 del artículo 109 de esta Ley.

Artículo 119. Sustitución del Secretario Judicial recusado

El Secretario Judicial recusado, desde el momento en que sea presentado el escrito de recusación, será reemplazado por su sustituto legal.

CAPÍTULO V

De la recusación de oficiales, auxiliares y agentes de la Administración de Justicia

horiek euren ardurapeko edozein eginbide edo jardun gauzatzen ari direnean.

2. Epaitegi, sala edo ataletako idazkari judizialei aurreko ataleko manuak aplikatuko zaizkie, hurrengo artikuluetan adierazitako berezitasunekin.

115. artikulua. Ezespen-intzidenteen instrukzioa egiteko eta horiek ebazteko eskumena

1. Ezespen-piezaren instrukzioa egingo du epaile edo magistratuak berak, baldin eta ezetsia lehen auzialdiko edo bake epaitegiko idazkaria bada, edo txostengileak, baldin eta idazkaria bada Probintziako audientziaren atal batekoa, autonomia erkidegoko Auzitegi Nagusiko arlo zibileko eta zigor-arloko salakoa edo Auzitegi Goreneko sala zibilekoa.

2. Ezespena ebatziko du, auto bidez, probintziako audientziako atal batek, edo, kasuan-kasuan, auziaren gaineko ardura duen salak edo atalak.

116. artikulua. Idazkia onartzea eta hori instruktoreari helaraztea

Ezespen-idazkia aurkeztu ondoren, idazkari judizial ezetsiak idatziz eta zehazki adieraziko du alegatutako arrazoia egiazko eta bidezkoa dela onartzen duen ala ez; auzi-paperak dagozkionari helaraziko dizkio, azken horrek ezespenearen gaineko ardura duen salari edo atalari horren inguruan kontu-arrazoiak eman diezazkion.

117. artikulua. Ezetsiak ezespene onartzea

1. Ezetsiak ezespene-arrazoia egiazkoa dela onartzen badu, auzitegiak besterik gabe autoa emango du, eta auto horren aurka ez da errekurtsorik egongo. Horrelakoetan, auzitegiak ezetsizat hartuko du hura, baldin eta arrazoia legezkoa dela uste badu.

2. Arrazoia legean tipifikatu direnen artean ez dagoela uste badu auzitegiak, ezespene bidezkoa ez dela adieraziko du. Auto horren aurka ez da errekurtsorik egongo.

118. artikulua. Ezetsia aurka jartzea eta ezespene gauzatzea

Ezetsiak ukatu badu ezespenearen oinarri moduan alegaturiko arrazoia egiazkoa dela, lege honen 109. artikuluko 3. paragrafoan ezarritakoaren arabera jokatuko da.

119. artikulua. Idazkari judizial ezetsiaren ordezpene

Idazkari judizial ezetsiaren ordeze jarriko da, ezespene-idazkia aurkeztu den unetik, haren legezko ordezkoa.

V. KAPITULUA

Justizia Administrazioako ofizial, laguntzaile eta agenteen ezespene

Artículo 120. Legislación aplicable

En el proceso civil, la recusación de los oficiales, auxiliares y agentes de la Administración de Justicia sólo será posible por las causas legalmente previstas y por los trámites previstos para la recusación de los Secretarios Judiciales, excepto en lo expresamente dispuesto en este capítulo.

Artículo 121. Competencia para instruir y resolver el incidente de recusación

El incidente gubernativo de recusación de un oficial, auxiliar o agente judicial se instruirá por el Secretario del Juzgado, Sala o Sección que esté interviniendo en los autos, y lo decidirá el Juez o el Presidente, respectivamente.

Artículo 122. Inadmisión del escrito de recusación

Si, a la vista del escrito de recusación, el Secretario Judicial estimare que la causa no es de las tipificadas en la Ley, inadmitirá en el acto de petición expresando las razones en que se funde tal inadmisión.

Contra esta resolución se dará el recurso previsto en el apartado 3 del artículo 224.

Artículo 123. Sustanciación del incidente; aceptación o negativa de la recusación por el recusado

1. Admitido a trámite el escrito de recusación, y en el día siguiente a su recepción, el recusado manifestará al Secretario Judicial si se da o no la causa alegada.

Cuando reconozca como cierta la causa de recusación, el Secretario Judicial acordará reemplazar al recusado por quien legalmente le deba sustituir.

Contra esta resolución no cabrá recurso alguno.

2. Si el recusado niega la certeza de la causa alegada como fundamento de la recusación, el Secretario Judicial, oído lo que el recusado alegue, dentro del quinto día y practicadas las comprobaciones que el recusado proponga y sean pertinentes o las que él mismo considere necesarias, remitirá lo actuado a quien haya de resolver para que decida el incidente.

CAPÍTULO VI

De la recusación de los peritos

Artículo 124. Ámbito de la recusación de los peritos

1. Sólo los peritos designados por el tribunal mediante sorteo podrán ser recusados, en los términos previstos en este capítulo. Esta disposición es aplicable tanto a los peritos titulares como a los suplentes.

120. artikulua. Legeria aplikagarria

Prozesu zibilean, Justizia Administrazioako ofizial, laguntzaile eta agenteen ezespena gerta daiteke, bakarrik, legez zehaztutako arrazoiengatik eta idazkari judizialak ezesteko ezarri diren izapideen bitartez, kapitulu honetan beren beregi xedatutakoa izan ezik.

121. artikulua. Ezespen-intzidentearen instrukzioa egin eta hori ebazteko eskumena

Ofizial, laguntzaile edo agente judiziala ezesteko gobernu-intzidentearen instrukzioa egingo du autoetan esku hartzen ari den epaitegi, sala edo ataleko idazkariak, eta intzidente hori erabakiko du, hurrenez hurren, epaileak edo buruak.

122. artikulua. Ezespen idazkia ez onartzea
Ezespen-idazkia kontuan izanik, idazkari judizialak uste badu ezespren- -arrazoia legez tipifikaturikoen artean ez dagoela, ez du hori onartuko eskaera-egintza horretan, ezespena ez onartzeko oinarri diren arrazoiak adieraziz. Ebazpen horren aurka, 224. artikuluko 3. paragrafoan ezarritako errekurtsua jar daiteke.
123. artikulua. Intzidentea gauzatzea; ezetsiak ezespena onartzea ala ez

1. Ezespen-idazkiaren izapidetza onartu ondoren, eta idazkia jaso den egunaren biharamunean, ezetsiak idazkari judizialari adieraziko dio alegatutako arrazoia gertatzen den ala ez.

Ezetsiak ezespren-arrazoia egiazkoa dela onartzen badu, idazkari judizialak erabakiko du ezetsia legez zeinek ordeztu behar eta hori jartzea.

Ebazpen horren aurka ez da errekurtsorik izango.

2. Ezespenaren oinarri moduan zein arrazoi alegatu eta arrazoi horren egiazkotasuna ukatzen badu ezetsiak, ezespena ebatzi behar duenari igorriko dio idazkari judizialak jarduna, hark intzidenteari buruz erabaki dezan. Hori guztia idazkari judizialak egingo du bosgarren egunean barne, ezetsiak alegatutakoa entzun ondoren, eta ezetsiak proposatu eta egoki diren egiaztapenak burutu edo idazkari judizialak premiazko derizkionak gauzatu ondoren.

VI. KAPITULUA

Adituen ezespena

124. artikulua. Adituen ezespren-esparrua

1. Auzitegiak zozketa bidez izendaturiko adituak bakarrik izan daitezke ezetsiak, kapitulu honetan ezarritakoaren arabera. Xedapen hori aplikatuko zaie aditu titularrei nahiz ordezkoei.

2. Los peritos autores de dictámenes presentados por las partes sólo podrán ser objeto de tacha por las causas y en la forma prevista en los artículos 343 y 344 de esta Ley, pero no recusados por las partes.

3. Además de las causas de recusación previstas en la Ley Orgánica del Poder Judicial, son causas de recusación de los peritos:

1.ª Haber dado anteriormente sobre el mismo asunto dictamen contrario a la parte recusante, ya sea dentro o fuera del proceso.

2.ª Haber prestado servicios como tal perito al litigante contrario o ser dependiente o socio del mismo.

3.ª Tener participación en sociedad, establecimiento o empresa que sea parte del proceso.

Artículo 125. Forma de proponer la recusación de los peritos

1. La recusación se hará en escrito formado por el abogado y el procurador de la parte, si intervinieran en la causa, y dirigido al titular del Juzgado o al Magistrado ponente, si se tratase de tribunal colegiado.

En dicho escrito se expresará concretamente la causa de la recusación y los medios de probarla, y se acompañarán copias para el recusado y para las demás partes del proceso.

2. Si la causa de la recusación fuera anterior a la designación del perito, el escrito deberá presentarse dentro de los dos días siguientes al de la notificación del nombramiento.

Si la causa fuere posterior a la designación, pero anterior a la emisión del dictamen, el escrito de recusación podrá presentarse antes del día señalado para el juicio o vista o al comienzo de los mismos.

3. Después del juicio o vista no podrá recusarse al perito, sin perjuicio de que aquellas causas de recusación existentes al tiempo de emitir el dictamen pero conocidas después de aquélla podrán ser puestas de manifiesto al tribunal antes de que dicte sentencia y, si esto no fuese posible, al tribunal competente para la segunda instancia.

Artículo 126. Admisión del escrito de recusación

Propuesta en tiempo y forma la recusación, se dará traslado de copia del escrito al perito recusado y a las partes.

El recusado deberá manifestar ante el Secretario Judicial si es o no cierta la causa en que la recusación se funda.

Si la reconoce como cierta y el tribunal considerase

2. Alderdiek aurkeztu irizpenen egile zein aditu izan eta aditu horiek narriropean jar daitezke, lege honen 343 eta 344. artikuluetan ezarritako arrazoi eta moduan soilik; alderdiek, ordea, ezin izango dituzte aditu horiek ezetsi.

3. Botere Judizialaren Lege Organikoak ezarritako arrazoiez gain, adituak ezesteko arrazoi dira:

1.) Gai berari buruz, lehenago alderdi ezleslearen aurkako irizpena eman izana, bai prozesuan, bai prozesutik at.

2.) Aurkako auzilariarentzat aditu gisa zerbitzuak egin izana, edo horren menpeko nahiz horren bazkide izatea.

3.) Prozesuko alderdietatik bat zein sozietate, establezimendu edo enpresa izan, eta horretan partaidetza izatea.

125. artikulua. Adituen ezespina nola proposatu

1. Ezespina egingo da, alderdiaren abokatu eta prokuradoreak eraturako idazkiaren bidez, baldin eta horiek auzian parte hartzen badute. Idazkia zuzenduko zaio epaitegiko titularrari edo magistratu txostengileari, kide anitzeko auzitegia bada.

Idazki horretan, ezespina-arrazoia eta hura frogatzeko bideak zehazki adieraziko dira, eta, idazki horrekin batera, ezetsiarentzako eta prozesuko gainerako alderdientzako kopiak aurkeztuko dira.

2. Ezespina-arrazoia aditua izendatu baino lehenagokoa bada, izendapena noiz jakinarazi eta hurrengo bi egunetan aurkeztu beharko da idazkia.

Arrazoia aditua izendatu eta gerokoa bada, baina adituak irizpena eman baino lehenagokoa, ezespina-idazkia aurkeztu ahal izango da, epaiketa edo ikustaldirako zehaztutako eguna baino lehen edo horren hasieran.

3. Epaiketa edo ikustaldia egin ondoren, ez dago aditua ezesterik. Horrek ez dio kalterik egingo bestelako ezeste-arrazoiak agertzeari, hain zuzen ere, irizpena eman aurretik zirenak, baina epaiketa edo ikustaldiaren ondoren jakin izan direnak; horiek auzitegiari agertu ahal izango zaizkio epaia eman aurretik, eta, hori ezinezkoa bada, bigarren auzialdiko auzitegi eskudunari.

126. artikulua. Ezespina-idazkia onartzea

Ezespina garaiz eta forma egokiz proposatu ondoren, idazkiaren kopia helaraziko zaie aditu ezetsiari eta alderdiei.

Aditu ezetsiak adierazi beharko dio idazkari judicialari ezestea zein arrazoitan oinarritu eta arrazoi hori egiazkoa den ala ez.

Aditu ezetsiak hori egiazkoa dela onartzen

fundado el reconocimiento, se le tendrá por recusado sin más trámites y será reemplazado por el suplente.

Si el recusado fuera el suplente, y reconociere la certeza de la causa, se estará a lo dispuesto en el artículo 342 de esta Ley.

Artículo 127. Sustanciación y decisión del incidente de recusación

1. Cuando el perito niegue la certeza de la causa de recusación o el tribunal no aceptare el reconocimiento por el perito de la concurrencia de dicha causa, el tribunal mandará a las partes que comparezcan a su presencia el día y hora que señalará, con las pruebas de que intenten valerse y asistidas de sus abogados y procuradores, si su intervención fuera preceptiva en el proceso.

2. Si no compareciere el recusante, se le tendrá por desistido de la recusación.

3. Si compareciere el recusante e insistiere en la recusación, el tribunal admitirá las pruebas pertinentes y útiles y, acto seguido, resolverá mediante auto lo que estime procedente.

En caso de estimar la recusación, el perito recusado será sustituido por el suplente.

Si, por ser el suplente el recusado, no hubiere más peritos, se procederá conforme a lo dispuesto en el artículo 342 de la presente Ley.

4. Contra la resolución que resuelva sobre la recusación del perito no cabrá recurso alguno, sin perjuicio del derecho de las partes a plantear la cuestión en la instancia superior.

Artículo 128. Costas

El régimen de condena en costas aplicable a la recusación de los peritos será el mismo previsto para el incidente de recusación de Jueces y Magistrados.

TÍTULO V

DE LAS ACTUACIONES JUDICIALES

CAPÍTULO PRIMERO

Del lugar de las actuaciones judiciales

Artículo 129. Lugar de las actuaciones del juicio

1. Las actuaciones del juicio se realizarán en la sede del tribunal, salvo aquellas que por su naturaleza se deban practicar en otro lugar.

2. Las actuaciones que deban realizarse fuera del partido judicial donde radique la sede del tribunal que conozca del proceso se practicarán, cuando proceda, mediante auxilio judicial.

3. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, los tribunales podrán constituirse en cualquier lugar del territorio de su circunscripción para la práctica de las actuaciones cuando fuere necesario o

badu, eta auzitegiak onarpena arrazoidun dela ulertzen badu, hura ezetsizat joko da besterik gabe, eta ordezkoa haren lekuan jarriko da.

Ezetsia ordezkoa bada, eta onartzen badu arrazoiaren egiazkotasuna, lege honen 342. artikuluan xedatutakoaren arabera jardungo da.

127. artikulua. Ezespen-intzidentearen gauzatzea eta hori erabakitzea

1. Adituak ukatzen badu ezeste- -arrazoia egiazkoa dela, edo auzitegiak ez badu onartzen adituak egindako aitortpena, auzitegiak alderdiei aginduko die bere aurrean ager daitezen, berak zehaztu egun eta orduan; hartara, zehazturiko egun eta orduan agertuko dira alderdiak, erabili nahi dituzten frogak bertara ekarriz, eta euren abokatu eta prokuradoreaz lagundurik, horien parte-hartzea manuzkoa bada.

2. Ezeslea agertzen ez bada, ulertuko da horrek ezespenean atzera egin duela.

3. Ezeslea agertzen bada eta ezespeneri eusten badio, auzitegiak froga egoki eta erabilgarriak onartuko ditu, eta jarraian ebatziko du, auto bitartez, bidezkotzat jotzen duena.

Ezespena onartuz gero, ordezkoa jarriko da aditu ezetsiaren ordeze.

Ezetsia ordezkoa izateagatik aditu gehiagorik ez badago, lege honen 342. artikuluan ezarritakoaren arabera jardungo da.

4. Adituaren ezespeneri buruz zein ebazpenek erabaki eman eta ebazpen horren aurka ez da errekurtsorik izango, alderdiek arazoa goragoko auzialdian azaltzeko duten eskubideari kalterik egin gabe.

128. artikulua. Kostuak

Adituen ezespeneri aplikatuko zaio epaile eta magistratuen ezespenean ezespenean kostuetarako kondenari buruz aplikatu beharreko araubidea.

V. TITULUA

EPAIKETA-JARDUNA

LEHENENGO KAPITULUA

Epaiketa-jardunaren tokia

129. artikulua. Epaiketa-jardunaren tokia

1. Epaiketa-jarduna auzitegiaren egoitzan gauzatuko da, horren izaerarengatik beste tokiren batean burutu behar denean izan ezik.

2. Laguntza judizialaren bidez burutuko da prozesuaren gaineko arduraren duen auzitegiaren egoitza non izan eta bertako epai-barrutitik kanpo gauzatu beharreko jarduna, hori bidezkoa denean.

3. Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, auzitegiak eratu ahal izango dira, jarduna burutzeko, horren mugabarruko lurraldearen edozein tokitan, hori justiziarren

conveniente para la buena administración de justicia.

También podrán desplazarse fuera del territorio de su circunscripción para la práctica de actuaciones de prueba, conforme a lo prevenido en esta Ley y en el artículo 275 de la Ley Orgánica del Poder Judicial.

CAPÍTULO II

Del tiempo de las actuaciones judiciales

SECCIÓN PRIMERA

De los días y las horas hábiles

Artículo 130. Días y horas hábiles

1. Las actuaciones judiciales habrán de practicarse en días y horas hábiles.

2. Son días hábiles todos los del año, excepto los domingos, los días de fiesta nacional y los festivos a efectos laborales en la respectiva Comunidad Autónoma o localidad.

También serán inhábiles los días del mes de agosto.

3. Se entiende por horas hábiles las que median desde las ocho de la mañana a las ocho de la tarde, salvo que la ley, para una actuación concreta, disponga otra cosa.

Para los actos de comunicación y ejecución también se considerarán horas hábiles las que transcurren desde las ocho hasta las diez de la noche.

Artículo 131. Habilitación de días y horas inhábiles

1. De oficio o a instancia de parte, los tribunales podrán habilitar los días y horas inhábiles, cuando hubiere causa urgente que lo exija.

2. Se considerarán urgentes las actuaciones del tribunal cuya demora pueda causar grave perjuicio a los interesados o a la buena administración de justicia, o provocar la ineficacia de una resolución judicial.

3. Para las actuaciones urgentes a que se refiere el apartado anterior serán hábiles los días del mes de agosto, sin necesidad de expresa habilitación.

Tampoco será necesaria la habilitación para proseguir en horas inhábiles, durante el tiempo indispensable, las actuaciones urgentes que se hubieren iniciado en horas hábiles.

4. Contra las resoluciones judiciales de habilitación de días y horas inhábiles no se admitirá recurso alguno.

SECCIÓN 2.ª

De los plazos y los términos

Artículo 132. Plazos y términos

1. Las actuaciones del juicio se practicarán en los términos o dentro de los plazos señalados para cada una de ellas.

2. Cuando no se fije plazo ni término, se entenderá que han de practicarse sin dilación.

administrazio onerako beharrezkoa edo egokia denean.

Auzitegiak, gainera, tokiz alda daitezke euren mugabarruko lurraldetik kanpo froga jarduna gauzatzeko, lege honetan eta Botere Judizialaren Lege Organikoaren 275. artikuluan ezarritakoaren arabera.

II. KAPITULUA

Epaiketa-jardunaren denbora

LEHENENGO ATALA

Egun eta ordu baliodunak

130. artikulua. Egun eta ordu baliodunak

1. Epaiketa-jarduna egun eta ordu baliodunetan gauzatu behar da.

2. Urteko egun guztiak dira baliodunak, igandeak, nazio-jaiegunak eta autonomia erkidegoan nahiz herrian lan-ondoretarako jaiegunak direnak izan ezik.

Baliogabeak dira, halaber, abuztuko egunak.

3. Ordu baliodunak dira goizeko zortzietatik arratsaldeko zortziak artekoak, legeak jardun zehatz baterako besterik xedatu ezik.

Komunikazio- eta betearazpen-egintzetarako ordu baliodunak dira gaueko zortzietatik hamarrak artekoak.

131. artikulua. Egun eta ordu baliogabeak baliodun bihurtzea

1. Ofizios edo alderdiak hala eskaturik, auzitegiek baliodun bihur ditzakete egun eta ordu baliogabeak, presako arrazoirik badago horretarako.

2. Auzitegiaren jarduna presakoa da, baldin eta horren atzeratzeak kalte larria eragin badiezaie interesdunei nahiz justiziaren administrazio onari, edota horren atzeratzeak sor badezake ebazpen judizialaren eragingabetasuna.

3. Aurreko paragrafoko presa-jarduna gauzatzeko, baliodun dira abuztuko hilaren egunak, eta ez da beharrezkoa beren beregi horiek baliodun bihurtzea.

Ordu baliodunetan hasitako presa-jarduna ordu baliogabeetan jarrai daiteke, behar-beharrezkoa den bitartean, eta horretarako azken horrek baliodun bihurtu beharrik gabe.

4. Egun eta ordu baliogabeak baliodun bihurtzeko ebazpen judizialen aurka ez da errekurtsorik onartuko.

2. ATALA

Epeak eta epe-mugak

132. artikulua. Epeak eta epe-mugak

1. Epaiketa-jarduna bere epe-muga edo epeetan gauzatu da.

2. Eperik edo epe-mugarik zehaztu ez denean, ulertuko da epaiketa-jarduna luzapenik gabe gauzatu behar dela.

3. La infracción de lo dispuesto en este artículo por los tribunales y personal al servicio de la Administración de Justicia de no mediar justa causa será corregida disciplinariamente con arreglo a lo previsto en la Ley Orgánica del Poder Judicial, sin perjuicio del derecho de la parte perjudicada para exigir las demás responsabilidades que procedan.

Artículo 133. Cómputo de los plazos

1. Los plazos comenzarán a correr desde el día siguiente a aquel en que se hubiere efectuado el acto de comunicación del que la Ley haga depender el inicio del plazo, y se contará en ellos el día del vencimiento, que expirará a las veinticuatro horas.

No obstante, cuando la Ley señale un plazo que comience a correr desde la finalización de otro, aquél se computará, sin necesidad de nueva notificación, desde el día siguiente al del vencimiento de éste.

2. En el cómputo de los plazos señalados por días se excluirán los inhábiles.

Para los plazos que se hubiesen señalado en las actuaciones urgentes a que se refiere el apartado 2 del artículo 131 no se considerarán inhábiles los días del mes de agosto y sólo se excluirán del cómputo los domingos y festivos.

3. Los plazos señalados por meses o por años se computarán de fecha a fecha.

Cuando en el mes del vencimiento no hubiera día equivalente al inicial del cómputo, se entenderá que el plazo expira el último del mes.

4. Los plazos que concluyan en domingo u otro día inhábil se entenderán prorrogados hasta el siguiente hábil.

Artículo 134. Improrrogabilidad de los plazos

1. Los plazos establecidos en esta Ley son improrrogables.

2. Podrán, no obstante, interrumpirse los plazos y demorarse los términos en caso de fuerza mayor que impida cumplirlos, reanudándose su cómputo en el momento en que hubiera cesado la causa determinante de la interrupción o demora.

La concurrencia de fuerza mayor habrá de ser apreciada por el tribunal, de oficio o a instancia de la parte que la sufrió, con audiencia de las demás.

Artículo 135. Presentación de escritos, a efectos del requisito de tiempo de los actos procesales

1. Cuando la presentación de un escrito esté sujeta a plazo, podrá efectuarse hasta las quince horas del día hábil siguiente al del vencimiento del plazo, en la Secretaría del tribunal o, de existir, en la oficina o

3. Auzitegiek eta Justizia Administrazioaren zerbitzuplean dauden langileek arrazoi zuzenik gabe hausten badituzte artikulua honetan xedatutako arauak, arau-hauste horiek diziiplina bidez zuzenduko dira, Botere Judizialaren Lege Organikoak ezarritakoaren arabera; horri kalterik egin gabe, alderdi kaltetunak bestelako erantzukizunak eskatzeko eskubidea du.

133. artikulua. Epeak zenbatzea

1. Epeak zenbatzen hasiko dira, legeak epearen hasiera zein komunikazio- egintzaren mende jarri, hori egin eta egun horren biharamunean; eta epeatan muga-eguna ere zenbatuko da, hori hogeita lau ordutan amaituko dela.

Dena den, legeak epea zehazten badu, eta epe hori beste epe bat noiz amaitu eta orduantxe hasten bada zenbatzen, hura zenbatzen hasiko da, beste epe horren muga-egunetik biharamunean, bestelako jakinarazpenik egin gabe.

2. Egunetan zehaztutako epeen zenbaketan, ez dira zenbatuko egun baliogabeak.

Epeen zenbaketarako, 131. artikuluko 2. paragrafoak adierazi presa-jardunean ez dira baliogabeak izango abuztuko hilaren egunak. Zenbaketa horretan, igandeak eta jaiegunak ez dira zenbatuko.

3. Hiletan edo urteetan zehaztu epeak datatik dataren zenbatuko dira.

Muga-egunaren hilean zenbaketa hasierako egunaren parekorik ez badago, epea amaituko da hilaren azken egunean.

4. Epeak igandean edo beste egun baliogabe batean bukatzen direnean, epe horiek hurrengo egun baliogabea arte luzatzen direla ulertuko da.

134. artikulua. Epeen luzaezintasuna

1. Lege honetan ezarritako epeak luzaezin dira.

2. Dena den, epeak geldiaraz eta epe-mugak atzera daitezke, horien betetzea eragozten duen ezinbesteko kasua gertatzen bada. Horren zenbaketa berriro hasiko da, geldiarazpena edo atzerapena eragin duen arrazoia desagertzen denean.

Auzitegiak zehaztuko du, ofizios edo berori jasan duen alderdiak hala eskaturik, eta gainerako alderdiek esan beharrekoa entzun eta gero, ezinbesteko kasua dagoen ala ez.

135. artikulua. Idazkiak aurkeztea, prozesuko egintzen denbora-betekizunari dagokionez

1. Idazkia epean aurkeztu behar bada, idazki hori aurkez daiteke, epea noiz bukatu eta hurrengo egun baliogabea arratsaldeko hirurak arte, auzitegiko idazkaritzan edo,

servicio de registro central que se haya establecido.

2. En las actuaciones ante los tribunales civiles, no se admitirá la presentación de escritos en el Juzgado que preste el servicio de guardia.

3. Los Secretarios Judiciales o los funcionarios designados por ellos pondrán diligencias para hacer constar el día y hora de presentación de las demandas, de los escritos de iniciación del procedimiento y de cualesquiera otros cuya presentación esté sujeta a plazo perentorio.

4. En todo caso, se dará a la parte recibo de los escritos y documentos que presenten con expresión de la fecha y hora de presentación. También podrá hacerse constar la recepción de escritos y documentos en copia simple presentada por la parte.

5. Cuando los tribunales y los sujetos intervinientes en un proceso dispongan de medios técnicos que permitan el envío y la normal recepción de escritos y documentos, de forma tal que esté garantizada la autenticidad de la comunicación y quede constancia fehaciente de la remisión y recepción íntegras y de la fecha en que se hicieren, los escritos y documentos podrán enviarse por aquellos medios, acusándose recibo del mismo modo y se tendrán por presentados, a efectos de ejercicio de los derechos y de cumplimiento de deberes en el tiempo establecido conforme a la ley.

Sin embargo de lo dispuesto en el apartado anterior, a efectos de prueba y del cumplimiento de requisitos legales que exijan disponer de los documentos originales o de copias fehacientes, éstos habrán de hacerse llegar al tribunal dentro de los tres días siguientes al envío efectuado según el párrafo anterior.

6. En cuanto al traslado de los escritos y documentos, se estará a lo dispuesto en el capítulo III del Título I del Libro II, pero podrá aquél efectuarse, a los procuradores o a las demás partes, conforme a lo previsto en el apartado anterior, cuando se cumplan los requisitos que establece.

Artículo 136. Preclusión

Transcurrido el plazo o pasado el término señalado para la realización de un acto procesal de parte se producirá la preclusión y se perderá la oportunidad de realizar el acto de que se trate.

El Secretario Judicial dejará constancia del transcurso del plazo por medio de diligencia y acordará lo que proceda o dará cuenta al tribunal a fin de que dicte la resolución que corresponda.

CAPÍTULO III

De la intermediación, la publicidad y la lengua

© Egileak/autores: Aiora Aristondo, Alberto Atxabal, Ana Otadui, Arantza Libano, Anjel Lobera, Andres Urrutia, Esther Urrutia, Javier Arrieta

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua/Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantza Saila/ Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

erregistro zentralako bulegoan nahiz zerbitzuan, halakorik badago.

2. Auzitegi zibilekiko jardunean ez da idazkien aurkezpenik onartuko, guardiako zerbitzua eskaintzen duen epaitegian.

3. Idazkari judizialek edo horiek izendatutako funtzionarioek eginbideak gauzatuko dituzte aurkezpen-eguna eta -ordua agerrarazteko, demandetan nahiz prozedura hasteko idazkietan, edota bestelako idazkietan ere, horien aurkeztea epe luzaezinaren mende dagoenean.

4. Edozein kasutan, alderdiari emango zaio aurkeztu idazkien eta agirien ordainagiria, bertan horien aurkezpen- -data eta -ordua adieraziz. Agiriak eta idazkiak hartu izana adieraz daiteke, halaber, alderdiak aurkeztu kopia soilean.

5. Auzitegiek eta prozesuan parte hartzen duten subjektuek idazkiak eta agiriak igorri, eta horiek ohi moduan jasotzeko bide teknikoak badituzte, komunikazioaren kautotasuna bermatzeko, eta igortze eta jasotze oso-osoa eta horien data modu sinesgarrian agerrarazteko, orduan idazkiak eta agiriak bide horien bitartez igorri ahal izango dira; modu berean ordainagiria adieraziko da, eta horiek aurkeztutzat joko dira, eskubideen egikaritzea eta eginbeharren betetze ondoreetarako, legearen arabera zehaztu denboran.

Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, froga-ondoreetarako eta legezko betekizunen ondoreetarako, azken horien arabera beharrezkoak badira jatorrizko agiriak edo kopia fede- -emaileak, agiriok eta kopiok auzitegiari eramango zaizkio, aurreko lerrokadaren arabera egindako igorpenetik hurrengo hiru egunetan.

6. Idazkien eta agirien helarazpenari dagokionez, II. liburuaren I. tituluko III. kapituluan xedatutakoa beteko da. Hala ere, helarazpen hori prokuradore edo gainerako alderdiei aurreko paragrafoan xedatutakoaren arabera egin ahal izango zaie, bertan zehaztu baldintzak betetzen direnean.

136. artikulua. Preklusioa

Epea igarota edo alderdiei prozesu- -egintza gauzatzeko ezarri epe-muga agortuta, preklusioa gertatuko da, eta egintza hori gauzatzeko aukera galduko da.

Idazkari judizialak, eginbide bitartez jasoko du, epea igaro dela, eta bidezkoa dena erabakiko du, edo horren inguruan kontu-arrazoiak emango dizkio auzitegiari, horrek ebazpen egokia eman dezan.

III. KAPITULUA

Hurrekotasuna, publizitatea eta hizkuntza

oficial

Artículo 137. Presencia judicial en declaraciones, pruebas y vistas

1. Los Jueces y los Magistrados miembros del tribunal que esté conociendo de un asunto presenciarán las declaraciones de las partes y de testigos, los careos, las exposiciones, explicaciones y respuestas que hayan de ofrecer los peritos, así como la crítica oral de su dictamen y cualquier otro acto de prueba que, conforme a lo dispuesto en esta Ley, deba llevarse a cabo contradictoria y públicamente.

2. Las vistas y las comparencias que tengan por objeto oír a las partes antes de dictar una resolución se celebrarán siempre ante el Juez o los Magistrados integrantes del tribunal que conozca del asunto.

3. La infracción de lo dispuesto en los apartados anteriores determinará la nulidad de pleno derecho de las correspondientes actuaciones.

Artículo 138. Publicidad de las actuaciones orales

1. Las actuaciones de prueba, las vistas y las comparencias cuyo objeto sea oír a las partes antes de dictar una resolución se practicarán en audiencia pública.

2. Las actuaciones a que se refiere el apartado anterior podrán, no obstante, celebrarse a puerta cerrada cuando ello sea necesario para la protección del orden público o de la seguridad nacional en una sociedad democrática, o cuando los intereses de los menores o la protección de la vida privada de las partes y de otros derechos y libertades lo exijan o, en fin, en la medida en la que el tribunal lo considere estrictamente necesario, cuando por la concurrencia de circunstancias especiales la publicidad pudiera perjudicar a los intereses de la justicia.

3. Antes de acordar la celebración a puerta cerrada de cualquier actuación, el tribunal oír a las partes que estuvieran presentes en el acto.

La resolución adoptará la forma de auto y contra ella no se admitirá recurso alguno, sin perjuicio de formular protesta y suscitar la cuestión, si fuere admisible, en el recurso procedente contra la sentencia definitiva.

Artículo 139. Secreto de las deliberaciones de los tribunales colegiados

Las deliberaciones de los tribunales colegiados son secretas.

También lo será el resultado de las votaciones, sin perjuicio de lo dispuesto por la ley sobre publicidad de los votos particulares.

Artículo 140. Información sobre las actuaciones

1. Los Secretarios Judiciales y personal competente

ofiziala

137. artikulua. Epaileak eta magistratuak egotea adierazpenetan, frogetan eta ikustaldietan

1. Auziaren gaineko ardura duten epaileak edo auzitegi-magistratuak bertan egongo dira, alderdi eta lekukoan adierazpenetan, bekalduretan, adituok eman beharreko azalpen eta erantzunetan, adituok emandako irizpenaren aurkako ahozko kritikan, eta legean ezarritakoaren arabera alderdien arteko aurkakotasunaren bidez eta jendaurrean egin beharreko bestelako froga-egintzetan.

2. Auziaren gaineko ardura duen epailearen edo auzitegi-magistratuen aurrean egin behar dira ikustaldiak eta agerraldiak, horien xedea bada alderdiek esan beharrekoa entzutea, ebazpena eman baino lehen.

3. Aurreko paragrafoetan xedatutakoak hausteak jardunaren deuseztasun osoa ekarriko du.

138. artikulua. Ahozko jardunaren publizitatea

1. Jendaurreko entzunaldian gauzatuko dira froga-jarduna, ikustaldiak eta agerraldiak, horien xedea bada alderdiek esan beharrekoa entzutea, ebazpena eman baino lehen.

2. Dena den, aurreko paragrafoko jarduna atearik itxita gauza daiteke, hori beharrezkoa bada gizarte demokratikoan ordena publikoaren babeserako nahiz nazioaren segurtasunerako, edo adingabeen interesek nahiz alderdien bizitza pribatuaren eta bestelako eskubide eta askatasunen babesak hala behar badute, edo, azkenik, auzitegiak hori behar- beharrezkotzat jotzen badu, inguruabar bereziak egon eta horiek direla-eta publizitateak kalte egin ahal badie justiziaren interesei.

3. Edozein jardun atearik itxita gauza dadin agindu aurretik, auzitegiak entzungo ditu ekitaldian dauden alderdiak.

Ebazpena auto bidez hartuko du auzitegiak, eta horren aurka ez da errekurtsorik onartuko, protesta aurkezteari, eta, hala denean, behin betiko epaiaren aurkako errekurtsioan arazoa eragiteari, kalterik egin gabe.

139. artikulua. Kide anitzeko auzitegien eztabaidak sekretuak izatea

Sekretuak dira kide anitzeko auzitegien eztabaidak.

Botazioen emaitza ere sekretua da, legeak boto berezien publizitatearen inguruan xedatutakoari kalterik egin gabe.

140. artikulua. Jardunari buruzko informazioa ematea

1. Idazkari judizialek eta auzitegien

al servicio de los tribunales facilitarán a cualesquiera personas que acrediten un interés legítimo cuanta información soliciten sobre el estado de las actuaciones judiciales, que podrán examinar y conocer.

También podrán pedir aquéllas, a su costa, la obtención de copias simples de escritos y documentos que consten en los autos.

2. A petición de las personas a que se refiere el apartado anterior, y a su costa, se expedirán por el Secretario Judicial los testimonios que soliciten, con expresión de su destinatario.

3. No obstante lo dispuesto en los apartados anteriores, los tribunales por medio de auto podrán atribuir carácter reservado a la totalidad o a parte de los autos cuando tal medida resulte justificada en atención a las circunstancias expresadas por el apartado 2 del artículo 138.

Las actuaciones de carácter reservado sólo podrán ser conocidas por las partes y por sus representantes y defensores, sin perjuicio de lo previsto respecto de hechos y datos con relevancia penal, tributaria o de otra índole.

Artículo 141. Acceso a libros, archivos y registros judiciales

Las personas que acrediten un interés legítimo podrán acceder a los libros, archivos y registros judiciales que no tengan carácter reservado y obtener, a su costa, testimonio o certificación de los extremos que indiquen.

Artículo 142. Lengua oficial

1. En todas las actuaciones judiciales, los Jueces, Magistrados, Fiscales, Secretarios Judiciales y demás funcionarios de Juzgados y Tribunales usarán el castellano, lengua oficial del Estado.

2. Los Jueces, Magistrados, Secretarios Judiciales, Fiscales y demás funcionarios de Juzgados y Tribunales podrán usar también la lengua oficial propia de la Comunidad Autónoma, si ninguna de las partes se opusiere, alegando desconocimiento de ella que pudiere producir indefensión.

3. Las partes, sus procuradores y abogados, así como los testigos y peritos, podrán utilizar la lengua que sea también oficial en la Comunidad Autónoma en cuyo territorio tengan lugar las actuaciones judiciales, tanto en manifestaciones orales como escritas.

4. Las actuaciones judiciales realizadas y los documentos presentados en el idioma oficial de una Comunidad Autónoma tendrán, sin necesidad de traducción al castellano, plena validez y eficacia, pero se procederá de oficio a su traducción cuando deban surtir efecto fuera de la jurisdicción de los órganos judiciales sitos en la Comunidad Autónoma,

zerbitzupeko langile eskudunek interes legitiinoa nork egiaztatu eta horri emango diote jardun judizialaren egoerari buruz eskatu informazio guztia, jardun hori aztertu eta ezagutzeko.

Halaber, interes legitiinoa nork egiaztatu eta horrek eska dezake, bere kontura, auzi-paperetan jaso diren idazki eta agirien kopia soilak ematea.

2. Aurreko paragrafoko pertsonak hala eskaturik, eta euren kontura, idazkari judizialak agiri kautoak luzatuko ditu, bertan jasotzailea nor den adieraziz.

3. Aurreko paragrafoetan xedatutakoa gorabehera, auzitegiek auto bidez isilpeko izaera eman diezaiekete auzi- paper guztiei edo horietatik batzuei, neurri hori justifikatzen bada 138. artikulua 2. paragrafoan aipatu inguruabarrengatik.

Alderdiek, euren ordezkariak eta defendatzaileak bakarrik jakin dezakete isilpeko jarduna. Horrek ez dio kalterik egingo zigor-arloan, zerga-arloetan edo beste arloetan egitate eta datuentzat ezarritakoari.

141. artikulua. Liburu, artxibo eta erregistro judizialak aztertu ahal izatea

Interes legitiinoa nork egiaztatu eta horrek azter ditzake isilpeko izaerarik ez duten liburu, artxibo eta erregistro judizialak; agiri kautoa edo ziurtagiria ere lor dezake, bere kontura, bertan adierazitako gaiari buruz.

142. artikulua. Hizkuntza ofiziala

1. Jardun judizial guztietan, epaileek, magistratuek, fiskalek, idazkari judizialek, eta epaitegi eta auzitegiak gainerako funtzionarioek gaztelania, estatuko hizkuntza ofiziala, erabiliko dute.

2. Epaileek, magistratuek, idazkari judizialek, fiskalek, eta epaitegi eta auzitegiak gainerako funtzionarioek, zein autonomia erkidegotan egon eta bertako hizkuntza ofizial berezkoa ere erabil dezakete, baldin eta alderdietatik bat aurka jartzen ez bada, hizkuntza hori ez jakiteak defentsarik eza ekar diezaiokeela alegatuz.

3. Alderdiek, euren prokuradore eta abokatuek, eta lekuko eta adituek, epaiketako jarduna zein autonomia-erkidegoren lurraldetan izan eta horretako hizkuntza ofiziala ere erabil dezakete, idatzizko nahiz ahozko adierazpenetan.

4. Autonomia erkidego bateko hizkuntza ofizialean gauzatutako epaiketa- jardunak eta aurkeztutako agiriek baliozkotasun eta eragingarritasun osoa dute, gaztelaniara itzuli gabe. Nolanahi ere, ofizioz itzuliko dira jarduna eta agiriok, autonomia erkidegoko organo judizialen jurisdikziotik kanpo

salvo si se trata de Comunidades Autónomas con lengua oficial propia coincidente.

También se procederá a su traducción cuando así lo dispongan las leyes o a instancia de parte que alegue indefensión.

5. En las actuaciones orales, el tribunal por medio de providencia podrá habilitar como intérprete a cualquier persona conocedora de la lengua empleada, previo juramento o promesa de fiel traducción.

Artículo 143. Intervención de intérpretes

1. Cuando alguna persona que no conozca el castellano ni, en su caso, la lengua oficial propia de la comunidad autónoma hubiese de ser interrogada o prestar alguna declaración, o cuando fuere preciso darle a conocer personalmente alguna resolución, el tribunal, por medio de providencia, podrá habilitar como intérprete a cualquier persona conocedora de la lengua de que se trate, exigiéndosele juramento o promesa de fiel traducción.

De las actuaciones que en estos casos se practiquen se levantará acta, en la que constarán los textos en el idioma original y su traducción al idioma oficial, y que será firmada también por el intérprete.

2. En los mismos casos del apartado anterior, si la persona fuere sorda, se nombrará siempre, conforme a lo que se dispone en el expresado apartado, al intérprete de lengua de signos adecuado.

De las actuaciones que se practiquen en relación con las personas sordas se levantará la oportuna acta.

Artículo 144. Documentos redactados en idioma no oficial

1. A todo documento redactado en idioma que no sea el castellano o, en su caso, la lengua oficial propia de la Comunidad Autónoma de que se trate, se acompañará la traducción del mismo.

2. Dicha traducción podrá ser hecha privadamente y, en tal caso, si alguna de las partes la impugnare dentro de los cinco días siguientes desde el traslado, manifestando que no la tiene por fiel y exacta y expresando las razones de la discrepancia, se ordenará, respecto de la parte que exista discrepancia, la traducción oficial del documento, a costa de quien lo hubiese presentado.

No obstante, si la traducción oficial realizada a instancia de parte resultara ser sustancialmente idéntica a la privada, los gastos derivados de

ondoreak sortu behar dituztenean, salbu eta ondoreak sortu behar dituztenean berezko hizkuntza ofizial berbera duten autonomia erkidegoetan.

Jarduna eta agiriok itzuliko dira, halaber, legeetan hala xedatzen bada edo defentsarik eza alegatu duen alderdiak hori eskatzen badu.

5. Ahozko jardunean, auzitegiak probidentzia bidez izenda dezake, interpretatzaile gisa zein hizkuntza erabili eta berori dakiten gizabanakoetatik edozein, itzulpen zehatza egingo duela zin egin edo hitz ematen badu.

143. artikulua. Interpretatzaileen parte-hartzea

1. Gaztelania edo hala denean autonomia erkidegoko berezko hizkuntza ofiziala ez dakien pertsonari itaunketa egin behar bazaio, edo pertsona horrek adierazpenen bat egin behar badu, edo ebazpenen bat berari jakinarazi behar bazaio, orduan auzitegiak, probidentzia bidez, hizkuntza hori dakiten gizabanakoetatik edozein izenda dezake interpretatzaile gisa, horri itzulpen zehatza egingo duelako zin-egitea edo hitzematea eskatuz.

Halakoetan, jardunaren akta jasoko da. Bertan, testuak jatorrizko hizkuntzan agertuko dira, eta hizkuntza ofizialera egindako itzulpena gaineratuko da. Akta hori interpretatzaileak ere sinatuko du.

2. Aurreko paragrafoko kasu berberetan, pertsona hori gorra bada, aipatu paragrafoan xedatutakoaren arabera izendatuko da beti zeinuen hizkuntzako interpretatzaile egokia.

Halaber, pertsona gorrekin gauzatutako jardunaren akta jasoko da.

144. artikulua. Hizkuntza ez-ofizialean idatzitako agiriak

1. Agiria idatzi bada gaztelania edo, hala denean, autonomia erkidego baten berezko hizkuntza ofiziala ez den hizkuntza batez, orduan, agiri horrekin batera, itzulpena aurkeztuko da.

2. Itzulpen hori pribatua izan daiteke, eta, halakoetan, alderdietako batek itzulpena aurkaratzen badu bere helarazpenetik hurrengo bost egunetan, zehatza ez dela adieraziz eta desadostasunaren arrazoiak azalduz, orduan desadostasuna agiriaren zein zatitan egon eta zati horren itzulpen ofiziala aginduko da, itzulpen pribatua aurkeztu duenaren kontura.

Nolanahi ere, alderdiak hala eskaturiko itzulpen ofiziala eta pribatua oinarrian esangura berekoak badira, itzulpen ofizialaren

aquella correrán a cargo de quien la solicitó.

CAPÍTULO IV

De la fe pública judicial y de la documentación de las actuaciones

Artículo 145. Fe pública judicial

1. Corresponde al Secretario Judicial, con el carácter de autoridad, dar fe de las actuaciones procesales que se realicen en el tribunal o ante éste, donde quiera que se constituya, así como expedir copias certificadas y testimonios de las actuaciones no secretas ni reservadas a las partes interesadas.

Concretamente, el Secretario Judicial:

1.º Dará fe, por sí o mediante el registro correspondiente, de cuyo funcionamiento será responsable, de la recepción de escritos con los documentos y recibos que les acompañen.

2.º Dejará constancia fehaciente de la realización de actos procesales en el tribunal o ante éste y de la producción de hechos con trascendencia procesal.

2. El Secretario Judicial podrá ser sustituido en los términos previstos en la Ley Orgánica del Poder Judicial.

Artículo 146. Documentación de las actuaciones

1. Las actuaciones procesales que no consistan en escritos y documentos se documentarán por medio de actas, diligencias y notas.

2. Cuando la ley disponga que se levante acta, se recogerá en ella, con la necesaria extensión y detalle, todo lo actuado.

Sin embargo, cuando se trate de las actuaciones que, conforme a esta Ley, hayan de registrarse en soporte apto para la grabación y reproducción, el acta se limitará a consignar, junto con los datos relativos al tiempo y al lugar, las peticiones y propuestas de las partes y las resoluciones que adopte el tribunal, así como las circunstancias e incidencias que no pudieran constar en aquel soporte.

3. Los tribunales podrán emplear medios técnicos de documentación y archivo de sus actuaciones y de los escritos y documentos que recibieren, con las garantías a que se refiere el apartado 5 del artículo 135 de esta Ley.

También podrán emplear medios técnicos de seguimiento del estado de los procesos y de estadística relativa a éstos.

Artículo 147. Documentación de las actuaciones mediante sistemas de grabación y reproducción de la imagen y el sonido

Las actuaciones orales en vistas y comparencias se registrarán en soporte apto para la grabación y reproducción del sonido y de la imagen.

La grabación se efectuará bajo la fe del Secretario

gastuak bestea eskatu duen alderdiaren kontura izango dira.

IV. KAPITULUA

Fede publiko judiziala eta jarduna agirietan jartzea

145. artikulua. Fede publiko judiziala

1. Agintari-izaera duela, idazkari judizialari dagokio prozesu-jardunaren fede ematea, jardun hori auzitegian edo auzitegiaren aurrean gauzatzen bada, hori edonon era daitekeela; modu berean, idazkari judizialari dagokio sekretuak ez diren eta alderdi interesdunentzat erreserbatuta ez dauden kopia ziurtatuak eta lekukotzak luzatzea.

Zehatzago, idazkari judizialak:

1.) Idazkiak, eta, horiekien batera, agiriak eta ordainagiriak aurkeztu direlako fede emango du, berak zuzenean, edo, erregistroaren jardunbideaz arduratzen bada, erregistro horren bidez.

2.) Modu sinesgarrian jasoko du auzitegian edo auzitegiaren aurrean prozesu- egintzak gauzatu direla, eta garrantzi prozesaleko egitateak sortu direla.

2. Idazkari judiziala ordeztua izan daiteke Botere Judizialaren Lege Organikoan ezarritakoaren arabera.

146. artikulua. Jarduna dokumentatzea

1. Idazkiez eta agiriez besteko prozesu-jarduna dokumentatzeko, akta, eginbide eta oharra erabiliko dira.

2. Legean akta egin behar dela xedatuz gero, bertara bilduko da zehatz- -mehatz jardun guztia.

Hala ere, lege honen arabera, grabatu eta erreproduzitzeko balio duen euskarrian erregistratu behar bada jarduna, aktan jasoko dira alderdien eskaerak eta proposamenak, eta auzitegiak emandako ebazpenak bakarrik, baita euskarri hartan jaso ezin daitezkeen inguruabar eta intzidentziak ere, denbora eta tokiari buruzko datuekin batera.

3. Auzitegiek bide teknikoak erabil ditzakete jarduna eta jasotako idazkiak nahiz agiriak dokumentatu eta artxibatzeke, lege honen 135. artikuluko 5. paragrafoan aipatu bermeeekin.

Bide teknikoak erabil ditzakete, halaber, prozesuen egoeraren jarraipena eta horiei buruzko estatistika egiteko.

147. artikulua. Jarduna dokumentatzea, irudia eta soinua grabatu eta erreproduzitzeko sistemen bitartez

Ikustaldi eta agerraldietan, ahozko jarduna erregistratuko da, soinua nahiz irudia grabatu eta erreproduzitzeko balio duen euskarrian.

Grabazioa idazkari judizialaren fedepean

Judicial, a quien corresponderá la custodia de las cintas, discos o dispositivos en los que la grabación se hubiere efectuado.

Las partes podrán pedir, a su costa, copia de las grabaciones originales.

Artículo 148. Formación, custodia y conservación de los autos

Los autos serán formados por el Secretario Judicial, a quien corresponderá su conservación y custodia, salvo el tiempo en que estuvieren en poder del Juez o del Magistrado ponente u otros Magistrados integrantes del tribunal.

CAPÍTULO V

De los actos de comunicación judicial

Artículo 149. Clases de actos de comunicación del tribunal

Los actos procesales de comunicación del tribunal serán:

1.º Notificaciones, cuando tengan por objeto dar noticia de una resolución, diligencia o actuación.

2.º Emplazamientos, para personarse y para actuar dentro de un plazo.

3.º Citaciones, cuando determinen lugar, fecha y hora para comparecer y actuar.

4.º Requerimientos para ordenar, conforme a la ley, una conducta o inactividad.

5.º Mandamientos, para ordenar el libramiento de certificaciones o testimonios y la práctica de cualquier actuación cuya ejecución corresponda a los registradores de la propiedad, mercantiles, de buques, de ventas a plazos de bienes muebles, notarios, corredores colegiados de comercio o agentes de Juzgado o Tribunal.

6.º Oficios, para las comunicaciones con autoridades no judiciales y funcionarios distintos de los mencionados en el número anterior.

Artículo 150. Notificación de resoluciones y diligencias de ordenación

1. Las resoluciones judiciales y diligencias de ordenación se notificarán a todos los que sean parte en el proceso.

2. Por disposición del tribunal, también se notificará la pendencia del proceso a las personas que, según los mismos autos, puedan verse afectadas por la sentencia que en su momento se dictare.

Esta comunicación se llevará a cabo, con los mismos requisitos, cuando el tribunal advierta indicios de que las partes están utilizando el proceso con fines fraudulentos.

3. También se hará notificación a los terceros en los casos en que lo prevea la Ley.

Artículo 151. Tiempo de la comunicación

1. Todas las resoluciones judiciales y las diligencias de ordenación se notificarán en el plazo máximo de

egingo da. Idazkari judizialak zainduko ditu grabazioak zein euskarritan egin eta euskarri horretako zintak, diskoak eta eragingailuak.

Alderdiek eska dezakete, euren kontura, jatorrizko grabazioen kopia.

148. artikulua. Auzi-paperak eratu, zaindu eta gordetzea

Idazkari judizialak eratu eta zaintzea ere berari dagokio. Ez da hori gertatuko, auzi-paperok epailearen nahiz magistratu txostengilearen edo auzitegia osatu duten beste magistratuen esku dauden bitartean.

V. KAPITULUA

Epaiketako komunikazio-egintzak

149. artikulua. Auzitegiaren komunikazio-egintzak. Motak

Auzitegiaren komunikazio-egintza prozesalak honako hauek dira:

1.) Jakinarazpenak, horien helburua denean ebazpen, eginbide edo jardun baten berri ematea.

2.) Epatzeak, epean bertaratu eta epe baten barnean jarduteko.

3.) Zitazioak, agertu eta jarduteko tokia, data eta ordua zehazten dutenean.

4.) Agindeiak, legearen arabera jokabide bat egitea edo ez jardutea agintzeko.

5.) Manamenduak, ziurtagiri edo agiri kautoen igorpena agintzeko, baita jarduna gauzatzeko ere, baldin eta jabetza-erregistratzaileek, merkataritzakoek, ontzietakoek edo ondasun higigarrien eperako salmentetakoek, notarioek, merkataritzako elkargoetako artekariak edota epaitegi nahiz auzitegiko agenteek betearaziko badute jardun hori.

6.) Ofizioak, epaiketaz besteko agintariei eta aurreko zenbakian aipatu gabeko funtzionarioei komunikazioak igortzeko.

150. artikulua. Ebazpenen eta antolaketarako eginbideen jakinarazpena

1. Ebazpen judizialak eta antolaketarako eginbideak prozesuko alderdi guztiei jakinaraziko zaizkie.

2. Auzitegiak hala xedatzen badu, auzi-paperekin arabera bihar-etziko epaiak nortzuk ukitu eta horiei ere jakinaraziko zaie prozesua erabakitze dagoela.

Komunikazio hori egingo da, betekizun berberekin, auzitegiak zantzuak atzematen baditu alderdiek prozesua zertarako eta iruzur egiteko darabiltela uste izateko.

3. Jakinarazpena hirugarrenei ere egingo zaie, legeak arautu kasuetan.

151. artikulua. Komunikazioa egiteko denbora

1. Ebazpen judizial eta antolaketarako eginbide guztiak jakinaraziko dira, gehienez

tres días desde su fecha o publicación.

2. Los actos de comunicación a la Abogacía del Estado y al Ministerio Fiscal, así como los que se practiquen a través de los servicios de notificaciones organizados por los Colegios de Procuradores, se tendrán por realizados el día siguiente a la fecha de recepción que conste en la diligencia.

Artículo 152. Forma de los actos de comunicación. Respuesta

1. Los actos de comunicación se realizarán bajo la dirección del Secretario Judicial, que será el responsable de la adecuada organización del servicio.

Tales actos se efectuarán materialmente por el propio Secretario Judicial o por el funcionario que aquél designe, y en alguna de las formas siguientes, según disponga esta Ley:

1.^a A través de procurador, tratándose de comunicaciones a quienes estén personados en el proceso con representación de aquél.

2.^a Remisión de lo que haya de comunicarse mediante correo, telegrama o cualquier otro medio técnico que permita dejar en los autos constancia fehaciente de la recepción, de su fecha y del contenido de lo comunicado.

3.^a Entrega al destinatario de copia literal de la resolución que se le haya de notificar, del requerimiento que el tribunal le dirija o de la cédula de citación o emplazamiento.

2. La cédula expresará el tribunal que hubiese dictado la resolución, y el asunto en que haya recaído, el nombre y apellidos de la persona a quien se haga la citación o emplazamiento, el objeto de éstos y el lugar, día y hora en que deba comparecer el citado, o el plazo dentro del cual deba realizarse la actuación a que se refiera el emplazamiento, con la prevención de los efectos que, en cada caso, la ley establezca.

3. En las notificaciones, citaciones y emplazamientos no se admitirá ni consignará respuesta alguna del interesado, a no ser que así se hubiera mandado.

En los requerimientos se admitirá la respuesta que dé el requerido, consignándola sucintamente en la diligencia.

Artículo 153. Comunicación por medio de procurador

La comunicación con las partes personadas en el juicio se hará a través de su procurador cuando éste las represente.

El procurador firmará las notificaciones, emplazamientos, citaciones y requerimientos de todas clases que deban hacerse a su poderdante en el curso del pleito, incluso las de sentencias y las

jota, euren data edo argitalpenetik hiru egunetako epean.

2. Estatuko Abokatutzarentzako eta Fiskaltzarentzako komunikazio-egintzak, baita prokuradoreen elkargoek antolatu jakinarazpen-zerbitzuen bidez egindakoak ere, eginbidean zein jasotze- data agertu eta data horren biharamunean joko dira gauzatutzat.

152. artikulua. Komunikazio-egintzen forma. Erantzuna

1. Komunikazio-egintzak idazkari judicialaren zuzendaritzapean gauzatuko dira, hori zerbitzuaren antolaketa egokiaz arduratzen dela.

Egintzok gauzatuko ditu idazkari judicialak berak edo horrek izendatu funtzionarioak, forma hauetatik edozein erabiliz, lege honetan xedatutakoaren arabera:

1.) Prokuradorearen bitartez, komunikazioak prozesuan bertaratutakoentzat badira eta prokuradoreak horiek ordezkatzeko baditu.

2.) Igorpenaren bitartez, postaz, telegramaz edo bestelako bide teknikoaren bitartez igorri behar denean komunikatu beharrekoa; azken kasu horretan, bide teknikoak ahalbidetu behar du auzi-paperetan modu sinesgarrian agerraztea komunikazioaren jasoketa, data eta edukia.

3.) Jasotzaileari emanez jakinarazi beharreko ebazpenaren, auzitegiak zuzendutako agindeiaren, edo zitazionahiz epatze-zedularen hitzez-hitzezko kopia.

2. Zedulak adieraziko du ebazpena zein auzitegik eman duen; zein auzitan eman den; zitazioa edo epatzea zein pertsonari egin zaion eta zeintzuk diren horren izen-abizenak; zitazio edo epatzearen objektua; zitazio agertu beharreko tokia, eguna eta ordua, edo epatzeak zein jardun aipatu eta hori gauzatzeko epea; kasuan-kasuan ere, legeak xedatu ondoreak bertan ohartarazita.

3. Jakinarazpen, zitazio edo epatzeetan, interesdunaren erantzunik ez da onartuko, ez idatziz jasoko, hala agindu ez bada behintzat.

Agindeietan, errekerituak emandako erantzuna onartuko da, eta eginbidean hori labur-labur jasoko da.

153. artikulua. Prokuradorearen bidezko komunikazioa

Epaiketan bertaratu alderdiekin komunikazioa egingo da prokuradorearen bidez, horrek alderdiok ordezkatzeko dituenean.

Prokuradoreak sinatuko ditu bere ahalorde-emaileari epaiketan zehar egin beharreko jakinarazpen, epatze, zitazio eta agindeiak, horiek edozein motatakoak izanik, barne dela

que tengan por objeto alguna actuación que deba realizar personalmente el poderdante.

Artículo 154. Lugar de comunicación de los actos a los procuradores

1. Los actos de comunicación con los procuradores se realizarán en la sede del tribunal o en el servicio común de recepción organizado por el Colegio de Procuradores.

El régimen interno de este servicio será competencia del Colegio de Procuradores, de conformidad con la ley.

2. Se remitirá a este servicio, por duplicado, la copia de la resolución o la cédula, de las que el procurador recibirá un ejemplar y firmará otro que será devuelto al tribunal por el propio servicio.

Artículo 155. Actos de comunicación con las partes aún no personadas o no representadas por procurador. Domicilio

1. Cuando las partes no actúen representadas por procurador o se trate del primer emplazamiento o citación al demandado, los actos de comunicación se harán por remisión al domicilio de los litigantes.

2. El domicilio del demandante será el que haya hecho constar en la demanda o en la petición o solicitud con que se inicie el proceso.

Asimismo, el demandante designará, como domicilio del demandado, a efectos del primer emplazamiento o citación de éste, uno o varios de los lugares a que se refiere el apartado siguiente de este artículo.

Si el demandante designare varios lugares como domicilios, indicará el orden por el que, a su entender, puede efectuarse con éxito la comunicación.

Asimismo, el demandante deberá indicar cuantos datos conozca del demandado y que puedan ser de utilidad para la localización de éste, como números de teléfono, de fax o similares.

El demandado, una vez comparecido, podrá designar, para sucesivas comunicaciones, un domicilio distinto.

3. A efectos de actos de comunicación, podrá designarse como domicilio el que aparezca en el padrón municipal o el que conste oficialmente a otros efectos, así como el que aparezca en Registro oficial o en publicaciones de Colegios profesionales, cuando se tratare, respectivamente, de empresas y otras entidades o de personas que ejerzan profesión para la que deban colegiarse obligatoriamente.

También podrá designarse como domicilio, a los referidos efectos, el lugar en que se desarrolle actividad profesional o laboral no ocasional.

epaiak eta ahalorde-emaileak bere kabuz gauzatu beharreko jarduna.

154. artikulua. Egintzak prokuradoreei komunikatzeko tokia

1. Komunikazio-egintzak gauzatuko dira, auzitegiaren egoitzan edo Prokuradoreen Elkargoak antolatu jasoketa- zerbitzu erkidean.

Zerbitzu horren barne-araubidea Prokuradoreen Elkargoaren eskumenekoa izango da, legean ezarritakoaren arabera.

2. Zerbitzu horri igorriko zaio, bikoizturik, ebazpen edo zedularen kopia; prokuradoreak horietatik ale bat jaso eta bestea sinatuko du, eta zerbitzuak berak azken ale hori auzitegiari itzuliko dio.

155. artikulua. Komunikazio-egintzak, oraindik bertaratu ez diren edo prokuradoreak ordezkatu ez dituen alderdiekin. Egoitza

1. Alderdiek prokuradorearen ordezkartzarik gabe jardun badute, edo demandatuaren lehen epatze- edo zitazio- -kasuan, auzilariak egoitza non izan eta hara bidaliko dira komunikazio- -egintzak.

2. Demandatzailearen egoitza izango da demandan edo prozesua hasteko eskaera nahiz eskabidean agerrarazi dena.

Halaber, demandatzaileak zehaztuko ditu demandatuaren egoitza gisa, artikulua honen hurrengo paragrafoak aipatu tokietatik bat edo batzuk, haren lehen epatze- edo zitazio-ondoreetarako.

Demandatzaileak demandatuaren egoitza gisa toki batzuk zehaztu baditu, tokien arteko hurrenkera adieraziko du bere ustez, komunikazioa arrakastatsua izan dadin.

Era berean, demandatzaileak demandatuari buruz dakizkien datuak eta demandatua aurkitzeko erabilgarri izan daitezkeen horiek adierazi beharko ditu, kasurako, telefono-zenbakiak, fax-zenbakiak edo antzekoak.

Demandatuak, agertu ondoren, beste egoitza bat zehatz dezake hurrengo komunikazioetarako.

3. Komunikazio-egintzen ondoreetarako, egoitza gisa zehatz daiteke udal erroldan dagoena edo beste ondore batzuetarako modu ofizialean agertzen dena. Halaber, erregistro ofizialean edo elkargo profesionalen argitalpenetan zein egoitza agertu eta hori ere zehatz daiteke, baldin eta, hurrenez hurren, enpresak eta bestelako erakundeak badira, edo lanbidean aritzeko nahitaez elkargoko kide izan behar duten pertsonak badira.

Noizean behinkakoa ez den lanbide- edo lan-jarduera non gauzatu eta hori ere zehatz daiteke egoitza gisa.

Cuando en la demanda se ejercite una acción de aquellas a las que se refiere el número 1 del apartado 1 del artículo 250, podrá designarse como domicilio del demandado, a efectos de actos de comunicación, la vivienda o local arrendado.

4. Si las partes no estuviesen representadas por procurador, las comunicaciones efectuadas en cualquiera de los lugares previstos en el apartado anterior, que se hayan designado como domicilios, surtirán plenos efectos en cuanto se acredite la correcta remisión de lo que haya de comunicarse aunque no conste su recepción por el destinatario. No obstante, si la comunicación tuviese por objeto la personación en juicio o la realización o intervención personal de las partes en determinadas actuaciones procesales y no constare la recepción por el interesado, se estará a lo dispuesto en el artículo 158.

5. Cuando las partes cambiasen su domicilio durante la sustanciación del proceso, lo comunicarán inmediatamente al tribunal. Asimismo, deberán comunicar los cambios relativos a su número de teléfono, fax o similares, siempre que estos últimos estén siendo utilizados como instrumentos de comunicación con el tribunal.

Artículo 156. Averiguaciones del tribunal sobre el domicilio

1. En los casos en que el demandante manifestare que le es imposible designar un domicilio o residencia del demandado, a efectos de su personación, se utilizarán los medios oportunos para averiguar esas circunstancias, pudiendo dirigirse, en su caso, a los Registros, organismos, Colegios profesionales, entidades y empresas a que se refiere el apartado 3 del artículo 155. Al recibir estas comunicaciones, los Registros y organismos públicos procederán conforme a las disposiciones que regulen su actividad.

2. En ningún caso se considerará imposible la designación de domicilio a efectos de actos de comunicación si dicho domicilio constara en archivos o registros públicos, a los que pudiere tenerse acceso.

3. Si de las averiguaciones a que se refiere el apartado 1 resultare el conocimiento de un domicilio o lugar de residencia, se practicará la comunicación de la segunda forma establecida en el apartado 1 del artículo 152, siendo de aplicación, en su caso, lo previsto en el artículo 158.

4. Si estas averiguaciones resultaren infructuosas, la comunicación se llevará a cabo mediante edictos.

Artículo 157. Registro central de rebeldes civiles

1. Los tribunales que hayan realizado

Demandan egikaritzen bada 250. artikulua ren 1. paragrafoko 1. zenbakian aipatutako akzioren bat, demandatuaren egoitza gisa zehatz daiteke, komunikazio- egintzen ondoreetarako, errentapeko etxebizitza edo lokala.

4. Prokuradoreak alderdiak ordezkatzeko ez baditu, ondore guztiak izango dituzte aurreko paragrafoan egoitza gisa aipatu tokietatik edozeinetan eginiko komunikazioek. Horretarako, komunikatu beharrekoa ondo igorri dela egiaztatu behar da, nahiz eta jasotzaileak hori jaso duela agerrarazi ez.

Hala ere, komunikazioaren helburua bada alderdiak epaiketan bertaratzea, prozesuko jardun jakin bat gauzatzea edo horretan alderdiek euren parte hartzea, eta interesdunak komunikazio hori jaso izana egiaztatzen ez bada, orduan 158. artikuluan xedatutakoaren arabera jardungo da.

5. Prozesua bideratu bitartean alderdiek egoitza aldatzen badute, auzitegiari komunikatuko diote hori berehala.

Halaber, alderdiek euren telefono, fax edo antzekoen zenbaki-aldaketak komunikatu beharko dituzte, baldin eta azken horiek auzitegiarekin komunikatzeko tresna gisa erabiltzen badira.

156. artikulua. Egoitzari buruz auzitegiak egindako ikerketak

1. Demandatzaileak demandatuaren egoitza edo bizilekua zehazterik ez duela adierazten duenetan, demandatuaren pertsonazio ondoreetarako erabiliko dira inguruabar horiek ikertzeko egoki diren bideak; horrelakoetan, jo daiteke, kasuan-kasuan, 155. artikuluko 3. paragrafoan aipatu erregistro, erakunde, elkargo, erakunde eta enpresetara.

Komunikazio horiek jasotzean, erregistro eta erakunde publikoen jardura zein xedapenek arautu eta xedapen horien arabera jardungo dute erregistro eta erakundeak.

2. Komunikazio-egintzen ondoreetarako, egoitza artxibo edo erregistro publikoetan agertu eta horietara jotzeko aukera badago, inola ere ez da ezinezkotzat joko egoitza hori zehaztea.

3. Lehenengo paragrafoan aipatu ikerketen ondorioz egoitza edo bizilekua jakiten bada, 152. artikuluko 1. paragrafoan xedatu bigarren eran gauzatuko da komunikazioa, 158. artikuluan ezarritakoa, hala denean, horri aplikatuz.

4. Ikerketa horiek emaitzarik gabekoak badira, komunikazioa ediktuen bitartez egingo da.

157. artikulua. Auzi-iheslari Zibilen Erregistro Zentrala

1. Aurreko artikuluan aipatu ikerketak inolako

infructuosamente las averiguaciones a que se refiere el artículo anterior, comunicarán el nombre del demandado y los demás datos de identidad que les consten al Registro central de rebeldes civiles, que existirá con sede en el Ministerio de Justicia.

2. Cualquier tribunal que deba averiguar el domicilio de un demandado podrá dirigirse al Registro central de rebeldes civiles para comprobar si el demandado consta en dicho registro y si los datos que en él aparecen son los mismos de que dispone el tribunal.

En tal caso, mediante providencia, podrá acordar directamente la comunicación edictal del demandado.

3. El demandado inscrito en el citado Registro podrá solicitar la cancelación de la inscripción comunicando el domicilio al que se le pueden dirigir las comunicaciones judiciales.

El Registro remitirá a los tribunales en que conste que existe proceso contra dicho demandado, el domicilio indicado por éste a efecto de comunicaciones, resultando válidas las practicadas a partir de ese momento en ese domicilio.

Artículo 158. Comunicación mediante entrega

Cuando, en los casos del apartado 1 del artículo 155, no pudiera acreditarse que el destinatario ha recibido una comunicación que tenga por finalidad la personación en juicio o la realización o intervención personal de las partes en determinadas actuaciones procesales, se procederá a su entrega en la forma establecida en el artículo 161.

Artículo 159. Comunicaciones con testigos, peritos y otras personas que no sean parte en el juicio

1. Las comunicaciones que deban hacerse a testigos, peritos y otras personas que, sin ser parte en el juicio, deban intervenir en él, se remitirán a sus destinatarios con arreglo a lo dispuesto en el apartado 1 del artículo 160. La remisión se hará al domicilio que designe la parte interesada, pudiendo realizarse, en su caso, las averiguaciones a que se refiere el artículo 156.

2. Cuando conste en autos el fracaso de la comunicación mediante remisión o las circunstancias del caso lo aconsejen, atendidos el objeto de la comunicación y la naturaleza de las actuaciones que de ella dependan, el tribunal ordenará que se proceda con arreglo a lo dispuesto en el artículo 161.

3. Las personas a que se refiere este artículo deberán comunicar al tribunal cualquier cambio de domicilio que se produzca durante la sustanciación

emaitzarik gabe egin dituzten auzitegiek Auzi-iheslari Zibilen Erregistro Zentralari komunikatuko dizkiote demandatuaren izena eta jasotako gainerako datuak. Erregistro horrek Justizia Ministerioan izango du egoitza.

2. Demandatuaren egoitza ikertu behar duten auzitegietatik edozeinek jo dezake Auzi-iheslari Zibilen Erregistro Zentralera, demandatua erregistro horretan agertzen den, eta bertan dauden datuak eta auzitegiak dituenak berdinak diren egiaztatzeko.

Halakoetan, probidentzia bidez, zuzenean agin daiteke demandatuari ediktu bidezko komunikazioa egitea.

3. Aipatu erregistroan inskribaturik dagoen demandatuak inskripzioaren ezerezteka eska dezake, baldin eta adierazten badu epaiketako komunikazioak zein helbidetara igorri ahal zaizkion.

Demandatu horren aurkako prozesua zein auzitegitan izan eta auzitegi horiei igorriko die erregistroak, demandatuak komunikazioetarako adierazi egoitza. Une horretatik aurrera, baliozkoak izango dira egoitza horretara igorri komunikazioak.

158. artikulua. Emate bidezko komunikazioa

155. artikulua. 1. paragrafoko kasuetan ezin badaiteke egiaztatu jasotzaileak komunikazioa jaso duela, eta komunikazioaren helburua bada epaiketan bertaratzea edo alderdiek prozesuko jardun jakin bat gauzatu zein horretan parte hartzea, orduan komunikazioa emate bidez egingo da, 161. artikuluan xedatutakoaren arabera.

159. artikulua. Lekuko, aditu eta epaiketan alderdi ez diren bestelako pertsonen eginiko komunikazioak

1. Lekuko, aditu eta epaiketan alderdi izan gabe bertan parte hartu behar duten bestelako pertsonen egin beharreko komunikazioak egingo dira, horien jasotzaileei igorri, 160. artikuluko 1. paragrafoan xedatutakoaren arabera. Alderdi interesdunak zehaztu egoitzara egingo da igorpena, eta 156. artikuluan aipatu ikerketak egin daitezke, hala denean.

2. Auzitegiak 161. artikulua arabera jardutea aginduko du, baldin eta auzi-paperetan igortze bidezko komunikazioak huts egin badu edo kasuan kasuko inguruabarren arabera hori komenigarria bada, komunikazioaren helburua eta komunikazio horren menpeko jardunaren izaera kontuan izanik.

3. Artikulu honetan aipatu pertsonen, prozesua bideratu bitartean, edozein egoitzaldaketa komunikatuko diote auzitegiari.

del proceso.

En la primera comparecencia que efectúen se les informará de esta obligación.

Artículo 160. Remisión de las comunicaciones por correo, telegrama u otros medios semejantes

1. Cuando proceda la remisión de la copia de la resolución o de la cédula por correo certificado o telegrama con acuse de recibo, o por cualquier otro medio semejante que permita dejar en los autos constancia fehaciente de haberse recibido la notificación, de la fecha de la recepción, y de su contenido, el Secretario Judicial dará fe en los autos de la remisión y del contenido de lo remitido, y unirá a aquéllos, en su caso, el acuse de recibo o el medio a través del cual quede constancia de la recepción.

2. A instancia de parte y a costa de quien lo interese, podrá ordenarse que la remisión se haga de manera simultánea a varios lugares de los previstos en el apartado 3 del artículo 155.

3. Cuando el destinatario tuviere su domicilio en el partido donde radique la sede del tribunal, y no se trate de comunicaciones de las que dependa la personación o la realización o intervención personal en las actuaciones, podrá remitirse, por cualquiera de los medios a que se refiere el apartado 1, cédula de emplazamiento para que el destinatario comparezca en dicha sede a efectos de ser notificado o requerido o de dársele traslado de algún escrito.

La cédula expresará con la debida precisión el objeto para el que se requiere la comparecencia del emplazado, indicando el procedimiento y el asunto a que se refiere, con la advertencia de que, si el emplazado no comparece, sin causa justificada, dentro del plazo señalado, se tendrá por hecha la comunicación de que se trate o por efectuado el traslado.

Artículo 161. Comunicación por medio de entrega de copia de la resolución o de cédula

1. La entrega al destinatario de la comunicación de la copia de la resolución o de la cédula se efectuará en la sede del tribunal o en el domicilio de la persona que deba ser notificada, requerida, citada o emplazada.

La entrega se documentará por medio de diligencia que será firmada por el Secretario Judicial o funcionario que la efectúe y por la persona a quien se haga, cuyo nombre se hará constar.

2. Cuando el destinatario de la comunicación sea hallado en el domicilio y se niegue a recibir la copia de la resolución o la cédula o no quiera firmar la diligencia acreditativa de la entrega, el Secretario Judicial o funcionario designado le amonestará de la

Pertsona horien lehen agerraldian, jakitera emango zaie betebehar hori.

160. artikulua. Komunikazioak postaz, telegramaz edo antzeko moduez igortzea

1. Ebazpenaren kopia edo zedula igortzea bidezkoa izan daiteke, posta ziurtatuaren nahiz telegramaren ordainagiriarekin, baita antzeko moduez ere, azken modu horrek ahalbidetzen badu auzi-paperetan modu sinesgarrian agerraraztea komunikazioaren jasoketa, horren data eta edukia; halakoetan, idazkari judicialak fede emango du, auzi-paperetan, igorpenaren eta igorritakoaren edukiaren gainean, eta auzi- -paperei batuko die, kasuan-kasuan, hartu izanaren agiria edo jasoketa agerrarazteko modua.

2. Alderdiak hala eskaturik eta interesdunaren kontura, agin daiteke 155. artikuluko 3. paragrafoan ezarri tokietatik zenbaitetara aldi berean igorpena egitea.

3. Auzitegiaren egoitza zein epaibarrutitan egon eta bertan jasotzaileak egoitza badu, eta komunikazioaren helburua ez bada bertaratzea, alderdiek jarduna gauzatzea edo jardunean parte- -hartzea, orduan epatze-zedula jasotzaileari igorri ahal izango zaio, 1. paragrafoan aipatutako moduetatik edozeinez; horrela, jasotzailea auzitegiko egoitza horretan agertuko da, jakinarazpena, agindeia edo idazkien bat berari helarazteko.

Zedulak behar bezalako zehaztasunarekin adieraziko du epatua agerrarazteko zergatia, bertan prozedura eta auzia aipatuz. Halakoetan, ohartaraziko da, epatua agertzen ez bada zehaztu epean, ez agertzeko arrazoi zuzenik izan gabe, ulertuko dela komunikazioa gauzatu eta helarazpena burutu dela.

161. artikulua. Komunikazioa egitea, ebazpenaren kopia edo zedula emanaz

1. Ebazpenaren kopiari edo zedulari buruzko komunikazioa jasotzaileari emango zaio auzitegiaren egoitzan, edo pertsonaren egoitzan bertan jakinarazi, errekeritu, zitzatu zein epatu behar bada.

Ematea idatziz jasoko da eginbide batez; eginbide hori sinatuko dute idazkari judicialak edo eginbidea gauzatu duen funtzionarioak, bai eta ematea jaso duen pertsonak ere, azken horren izena eginbidean bertan agerrarazita.

2. Komunikazioaren jasotzailea bere egoitzan badago eta ebazpenaren kopia edo zedula jasotzeari uko egiten badio, edo ematea egiaztatzeke eginbidea sinatu nahi ez badu, orduan idazkari judicialak edo izendatu

obligación que impone el apartado anterior.

Si insistiere en su negativa, el funcionario actuante le hará saber que la copia de la resolución o la cédula queda a su disposición en la Secretaría del Juzgado, produciéndose los efectos de la comunicación, de todo lo cual quedará constancia en la diligencia.

3. Si el domicilio donde se pretende practicar la comunicación fuere el lugar en el que el destinatario tenga su domicilio según el padrón municipal o a efectos fiscales o según registro oficial o publicaciones de colegios profesionales o fuere la vivienda o local arrendado al demandado, y no se encontrare allí dicho destinatario, podrá efectuarse la entrega a cualquier empleado o familiar, mayor de 14 años, que se encuentre en ese lugar, o al conserje de la finca, si lo tuviere, advirtiéndolo al receptor que está obligado a entregar la copia de la resolución o la cédula al destinatario de ésta, o a darle aviso, si sabe su paradero.

Si la comunicación se dirigiere al lugar de trabajo no ocasional del destinatario, en ausencia de éste, la entrega se efectuará a persona que manifieste conocer a aquél o, si existiere dependencia encargada de recibir documentos u objetos, a quien estuviere a cargo de ella.

En la diligencia se hará constar el nombre de la persona destinataria de la comunicación y la fecha y la hora en la que fue buscada y no encontrada en su domicilio, así como el nombre de la persona que recibe la copia de la resolución o la cédula y la relación de dicha persona con el destinatario, produciendo todos sus efectos la comunicación así realizada.

4. En el caso de que no se halle a nadie en el domicilio al que se acuda para la práctica de un acto de comunicación, el Secretario Judicial o funcionario designado procurará averiguar si vive allí su destinatario.

Si ya no residiese o trabajase en el domicilio al que se acude y alguna de las personas consultadas conociese el actual, éste se consignará en la diligencia negativa de comunicación.

Si no pudiera conocerse por este medio el domicilio del demandado y el demandante no hubiera designado otros posibles domicilios, se procederá de conformidad con los establecido en el artículo 156.

Artículo 162. Actos de comunicación por medios electrónicos, informáticos y similares

funtzionarioak jasotzaile horri ohartaraziko dio aurreko paragrafoan ezarritako betebeharra. Jasotzaileak ezetzari eusten badio, funtzionario jarduleak jakitera emango dio ebazpenaren kopia edo zedula epaitegiko idazkaritzan bere esku geratzen dela; horrek komunikazioaren ondoreak izango ditu, eta hori guztia agerraraziko da eginbidean.

3. Komunikazioa zein egoitzatan gauzatu nahi eta hori bada jasotzailearen egoitza, udal erroldaren arabera edo zergaondoreetarako edo erregistro ofizialaren nahiz lanbide-elkargoen argitalpenen arabera, edota berori bada demandatuari errentan emandako etxebizitza edo lokala, eta jasotzailea bertan ez badago, orduan ematea egin dakioke toki horretan bertan dagoen eta hamalau urtetik gorako den edozein langile edo senideetatik edozeini, edo finkako atezainari, horrelakorik badago. Komunikazioaren hartzaileari ohartaraziko zaio behartuta dagoela jasotzaileari berari ebazpenaren kopia edo zedula ematera, edo jasotzaileari abisu ematera, baldin eta hartzaileak badaki jasotzaile hori non dagoen.

Komunikazioa jasotzaileari zuzendu bazaio, noizean behinkakoa ez den bere lantokira eta jasotzaile hori bertan ez badago, orduan jasotzailea ezagutzen duela nork adierazi eta horri emango zaio, edo, agiri nahiz objektuak hartzeko bulegorik badago, horren gaineko arduradunari emango zaio.

Eginbidean agerraraziko dira komunikazioa jaso behar duen pertsonaren izena, hori bere egoitzan bilatu eta bertan aurkitu ez den data eta ordua, ebazpenaren kopia edo zedula hartu duen pertsonaren izena, eta pertsona horren eta jasotzailearen arteko lotura; horrela eginiko komunikazioak ondore guztiak izango ditu.

4. Komunikazio-egintza gauzatzeko zein egoitzatara jo eta bertan ez badago inor, idazkari judizialak edo izendaturiko funtzionarioak ikertuko du komunikazio-egintzaren jasotzailea bertan bizi den ala ez. Jasotzailea dagoeneko egoitza horretan bizi ez bada edo bertan lan egiten ez badu, eta galdetutako pertsonetatik inork ez badaki zein den oraingo egoitza, azken egoitza hori jasoko da komunikazio-eginbide negatiboan.

Bide horretatik ezin bada jakin zein den demandatuaren egoitza, eta demandatzaileak beste egoitza bat zehaztu ez badu, 156. artikuluan xedatutakoaren arabera jokatu da.

162. artikulua. Bide elektronikoetatik, informatikoetatik eta antzekoetatik gauzatutako komunikazio-egintzak

1. Cuando los juzgados y tribunales y las partes o los destinatarios de los actos de comunicación dispusieren de medios electrónicos, telemáticos, infotelecomunicaciones, o de otra clase semejante, que permitan el envío y la recepción de escritos y documentos, de forma tal que esté garantizada la autenticidad de la comunicación y de su contenido y quede constancia fehaciente de la remisión y recepción íntegras y del momento en que se hicieran, los actos de comunicación podrán efectuarse por aquellos medios, con el acuse de recibo que proceda.

Las partes y los profesionales que intervengan en el proceso deberán comunicar al tribunal el hecho de disponer de los medios antes indicados y su dirección.

Asimismo se constituirá en el Ministerio de Justicia un Registro accesible electrónicamente de los medios indicados y las direcciones correspondientes a los organismos públicos.

2. Cuando la autenticidad de resoluciones, documentos, dictámenes o informes presentados o transmitidos por los medios a que se refiere el apartado anterior sólo pudiera ser reconocida o verificada mediante su examen directo o por otros procedimientos, aquéllos habrán de aportarse o transmitirse a las partes e interesados de modo adecuado a dichos procedimientos o en la forma prevista en los artículos anteriores, con observancia de los requisitos de tiempo y lugar que la ley señale para cada caso.

Artículo 163. Servicio Común de Notificaciones

En las poblaciones donde esté establecido, el Servicio Común de Notificaciones practicará los actos de comunicación que hayan de realizarse.

Artículo 164. Comunicación edictal

Cuando, practicadas, en su caso, las averiguaciones a que se refiere el artículo 156, no pudiese conocerse el domicilio del destinatario de la comunicación, o cuando no pudiese hallársele ni efectuarse la comunicación con todos sus efectos, conforme a lo establecido en los artículos anteriores, o cuando así se acuerde en el caso a que se refiere el apartado 2 del artículo 157, el tribunal, mediante providencia, consignadas estas circunstancias, mandará que se haga la comunicación fijando la copia de la resolución o la cédula en el tablón de anuncios del Juzgado o tribunal.

Sólo a instancia de parte, y a su costa, se publicará en el «Boletín Oficial» de la provincia, de la Comunidad Autónoma, en el «Boletín Oficial del Estado» o en un diario de difusión nacional o provincial.

1. Epaitegiak eta auzitegiak, eta alderdiek edo komunikazio-egintzen jasotzaileak, bide elektronikoa nahiz telematikoa, infotelekomunikazioak edo antzekoak badituzte, komunikazio-egintzak bide horien bitartez igorri ahal izango dira, horiei dagokien hartu izanarekin; bide horiek ahalbidetu behar dute idazkiak eta agiriak igorri eta jasotzea, komunikazioa eta beraren edukia kautotasuna bermatzea, eta igortze eta jasotze osoa, eta horiek egiteko unea modu sinesgarrian agerraraztea.

Alderdiek eta prozesuan parte hartzen duten profesionalak auzitegiari komunikatuko diote aipatu bideak badituztela eta zein den euren helbidea.

Era berean, Justizia Ministerioan eratuko da elektronika-bidezko sarbidea duen erregistroa, bertan erakunde publikoei dagozkien bide horiek eta helbideak zehaztuta.

2. Aurreko paragrafoan aipatu bideak direla eta zein ebazpen, agiri, irizpen edo txosten aurkeztu nahiz igorri eta horren kautotasuna bakarrik aitortu edo begizta badaiteke zuzeneko azterketa edo bestelako prozeduren bitartez, orduan ebazpen, agiri, irizpen edo txostenok alderdiei eta interesdunei eman edo igorri beharko zaizkie, aipatu prozedurekin bat datorren eran edo aurreko artikuluetan xedatutakoaren arabera, legeak kasuan-kasuan adierazi denbora- eta toki-betekizunekin.

163. artikulua. Jakinarazpenen Zerbitzu Erkidea

Jakinarazpenen Zerbitzu Erkidea ezarri herrietan, berorrek gauzatuko ditu burutu beharreko komunikazio-egintzak.

164. artikulua. Ediktu bidezko komunikazioa

Hala denean, 156. artikuluan aipatu ikerketak burutu badira, eta komunikazioaren jasotzailearen egoitza ezin bada jakin, edo hori aurkitzea edo berorri komunikazioa ondore guztiekin egitea ezinezkoa bada aurreko artikuluetan xedatutakoaren arabera, edota horrela erabakitzen bada 157. artikuluan 2. paragrafoan aipatu kasuan, orduan auzitegiak, probidentzia bidez eta inguruabar horiek jaso ondoren, komunikazioa aginduko du ebazpenaren kopia edo zedula epaitegi edo auzitegiko iragarki-taulan jarriz.

Alderdiak hala eskaturik bakarrik eta beraren kontura, komunikazioa argitaratuko da, probintziako edo autonomia erkidegoko «aldizkari ofizialean», «Estatuko Aldizkari Ofizialean», edo Espainia osoan nahiz probintzian zabalkunde duen egunkari

Artículo 165. Actos de comunicación mediante auxilio judicial

Cuando los actos de comunicación hayan de practicarse según lo dispuesto en el artículo 161 de esta Ley por tribunal distinto del que los hubiere ordenado, se acompañará al despacho la copia o cédula correspondiente y lo demás que en cada caso proceda.

Estos actos de comunicación se cumplimentarán en un plazo no superior a veinte días, contados a partir de su recepción.

Cuando no se realice en el tiempo indicado, a cuyo efecto se requerirá al tribunal para su observancia, se habrán de expresar, en su caso, las causas de la dilación.

Artículo 166. Nulidad y subsanación de los actos de comunicación

1. Serán nulos los actos de comunicación que no se practicaren con arreglo a lo dispuesto en este capítulo y pudieren causar indefensión.

2. Sin embargo, cuando la persona notificada, citada, emplazada o requerida se hubiera dado por enterada en el asunto, y no denunciase la nulidad de la diligencia en su primer acto de comparecencia ante el tribunal, surtirá ésta desde entonces todos sus efectos, como si se hubiere hecho con arreglo a las disposiciones de la ley.

Artículo 167. Forma de llevarse a cabo los oficios y mandamientos

1. Los mandamientos y oficios se remitirán directamente por el tribunal que los expida a la autoridad o funcionario a que vayan dirigidos, pudiendo utilizarse los medios previstos en el artículo 162 de la presente Ley.

No obstante, si así lo solicitaren, las partes podrán diligenciar personalmente los mandamientos y oficios.

2. En todo caso, la parte a cuya instancia se libren los oficios y mandamientos a que se refiere este artículo habrá de satisfacer los gastos que requiera su cumplimiento.

Artículo 168. Responsabilidad de los funcionarios y profesionales intervinientes en la comunicación procesal

1. El Secretario Judicial, oficial, auxiliar o agente que, en el desempeño de las funciones que por este capítulo se le asignan, diere lugar, por malicia o negligencia, a retrasos o dilaciones indebidas, será corregido disciplinariamente por la autoridad de quien dependa e incurrirá además en responsabilidad por los daños y perjuicios que ocasionara.

2. El procurador que incurriere en dolo o morosidad

batean.

165. artikulua. Laguntza judicialaren bidezko komunikazio-egintzak

Komunikazio-egintzak zein auzitegi agindu eta hori ez den auzitegi batek gauzatu behar dituen egintza horiek lege honen 161. artikuluan xedatutakoaren arabera, orduan idatzagiriari batuko zaizkio dagokion kopia edo zedula eta kasuan-kasuan bidezko den guztia.

Komunikazio-egintzok, gehienez jota, hogeitau egunetako epean beteko dira, egintzok jaso direnetik zenbatzen hasita.

Aurrekoa egiten ez bada zehaztu epean, auzitegiari hori bete dezan agindeia eginda, azaldu beharko dira, hala denean, luzapenaren arrazoiak.

166. artikulua. Komunikazio-egintzen deuseztasuna eta ongitzea

1. Deusezak dira kapitulu honetan xedatutakoaren arabera burutu ez diren eta defentsarik eza ekar dezaketen komunikazio-egintzak.

2. Hala ere, jakinarazi, zitzatu, epatu edo errekeritu beharreko pertsonak bere burua auziaren jakituntzat jotzen badu, eta auzitegian eginbidearen deuseztasuna salatzen ez badu bere lehen agerraldiko ekitaldian, orduan eginbide horrek une horretatik aurrera ondore guztiak izango ditu, legearen xedapenen arabera egin izan balitz bezala.

167. artikulua. Ofizioak eta manamenduak gauzatzeko modua

1. Manamenduak eta ofizioak luzatu dituen auzitegiak zuzenean igorriko dizkio halakoak agintari edo funtzionario eskudunari. Halakoetan, lege honen 162. artikuluan ezarri moduak erabil daitezke.

Dena den, alderdiek hala eskatuz gero, alderdiek eurek gauza ditzakete manamendu eta ofizioak, eginbidearen bitartez.

2. Edozein kasutan, artikuluko honetako ofizioak eta manamenduak igortzea zein alderdik eskatu eta horrek ordaindu beharko ditu horiek betetzearen ondoriozko gastuak.

168. artikulua. Prozesuko komunikazioan parte hartzen duten funtzionario eta profesionalak

1. Kapitulu honetan ezarri eginkizunak gauzatzean, maltzurkeria edo zabarkeria medio, bidegabeko atzerapenak edo luzapenak sortu dituen idazkari judicial, ofizial, laguntzaile edo agentea diziplina bidez zuzenduko ditu horren gaineko agintariak, eta, gainera, hark sortu kalte-galerengatik erantzukizuna izango du.

2. Komunikazio-egintzak gauzatzeko bere gain

en los actos de comunicación cuya práctica haya asumido o no respetare alguna de las formalidades legales establecidas, causando perjuicio a tercero, será responsable de los daños y perjuicios ocasionados y podrá ser sancionado conforme a lo dispuesto en las normas legales o estatutarias.

CAPÍTULO VI **Del auxilio judicial**

Artículo 169. Casos en que procede el auxilio judicial

1. Los tribunales civiles están obligados a prestarse auxilio en las actuaciones que, habiendo sido ordenadas por uno, requieran la colaboración de otro para su práctica.

2. Se solicitará el auxilio judicial para las actuaciones que hayan de efectuarse fuera de la circunscripción del tribunal que conozca del asunto, incluidos los actos de reconocimiento judicial, cuando el tribunal no considere posible o conveniente hacer uso de la facultad que le concede esta Ley de desplazarse fuera de su circunscripción para practicarlas.

3. También podrá pedirse el auxilio judicial para las actuaciones que hayan de practicarse fuera del término municipal en que tenga su sede el tribunal que las haya ordenado, pero dentro del partido judicial o circunscripción correspondiente.

4. El interrogatorio de las partes, la declaración de los testigos y la ratificación de los peritos se realizará en la sede del Juzgado o tribunal que esté conociendo del asunto de que se trate, aunque el domicilio de las personas mencionadas se encuentre fuera de la circunscripción judicial correspondiente.

Sólo cuando por razón de la distancia, dificultad del desplazamiento, circunstancias personales de la parte, del testigo o del perito, o por cualquier otra causa de análogas características resulte imposible o muy gravosa la comparecencia de las personas citadas en la sede del Juzgado o tribunal, se podrá solicitar el auxilio judicial para la práctica de los actos de prueba señalados en el párrafo anterior.

Artículo 170. Órgano al que corresponde prestar el auxilio judicial

Corresponderá prestar el auxilio judicial al Juzgado de Primera Instancia del lugar en cuya circunscripción deba practicarse.

No obstante lo anterior, si en dicho lugar tuviera su sede un Juzgado de Paz, y el auxilio judicial consistiere en un acto de comunicación, a éste le corresponderá practicar la actuación.

Artículo 171. Exhorto

1. El auxilio judicial se solicitará por el tribunal que lo requiera mediante exhorto dirigido al tribunal que deba prestarlo y que contendrá:

zein prokuradorek hartu eta hori dolo nahiz berandutzan erortzen bada, edo legezko formaliteren bat errespetatzen ez badu, hirugarrenari kaltea eginez, orduan sortutako kalte- -galeren erantzule izango da, eta zigortua izan daiteke, lege nahiz estatutuetako arauetan xedatutakoaren arabera.

VI. KAPITULUA **Laguntza judiciala**

169. artikulua. Laguntza judiciala noiz den bidezkoa

1. Auzitegi zibilak behartuta daude elkarri laguntza ematera, baldin eta horietatik batek agindu jarduna gauzatzeko beharrezkoa bada beste baten elkarlana.

2. Auziaren gaineko ardura zein auzitegi izan eta horren mugabarrutik kanpo egin behar den jardunerako laguntza judiciala eskatuko da, azterketa judiciala egintzak barne direla, auzitegiaren iritziz, ezinezkotzat edo desegokitzat jotzen bada lege honek bere mugabarrutik kanpora lekualdatzeko ematen dion ahalmena erabiltzea jardun hori gauzatu dadin.

3. Halaber, laguntza judiciala eska daiteke, jarduna agindu duen auzitegiak egoitza zein udal-mugartetan izan eta horretatik kanpo baina epai-barruti nahiz mugabarru horretan bertan burutu beharreko jardunerako.

4. Alderdien galdeketa, lekukoaren adierazpena eta adituen berrespena, auziaren gaineko ardura duen epaitegi edo auzitegiaren egoitzan egingo dira, nahiz eta aipatu pertsonen egoitza epai-mugabarru jakin horretatik kanpo egon.

Epaitegi edo auzitegi egoitzan zitatuak izan diren pertsonen agerraldia ezinezkoa edo oso nekeza bada, distantzia, joan-etortzeko zailtasuna, nahiz alderdiaren, lekukoaren edo adituaren beraren inguruabarrengatik, edota antzeko arazoiren batengatik, orduan bakarrik eska daiteke laguntza judiciala aurreko lerrokadako froga-egintzak burutzeko.

170. artikulua. Laguntza judiciala emateko organo eskuduna

Laguntza judiciala zein tokitan burutu behar eta bertako mugabarruko lehen auzialdiko epaitegiari egokituko zaio hori ematea.

Aurrekoa gorabehera, toki horretan bake epaitegiak egoitza bada eta laguntza judiciala komunikazio- egintza bada, orduan bake epaitegiaren gaineko ardura izango da jarduna gauzatzea.

171. artikulua. Exhorto

1. Laguntza judiciala behar duen auzitegiak exhorto bidez eskatuko du laguntza, nori eta laguntza hori eman behar duen auzitegiari

- 1.º La designación de los tribunales exhortante y exhortado.
 - 2.º La indicación del asunto que motiva la expedición del exhorto.
 - 3.º La designación de las personas que sean parte en el asunto, así como de sus representantes y defensores.
 - 4.º La indicación de las actuaciones cuya práctica se interesa.
 - 5.º Cuando las actuaciones interesadas hayan de practicarse dentro de un plazo, se indicará también la fecha en la que éste finaliza.
 - 6.º Si para el cumplimiento del exhorto fuera preciso acompañar documentos, se hará expresa mención de todos ellos.
2. La expedición y autorización de los exhortos corresponderá al Secretario Judicial.

Artículo 172. Remisión del exhorto

1. Los exhortos se remitirán directamente al órgano exhortado por medio del sistema informático judicial o de cualquier otro sistema de comunicación que garantice la constancia de la recepción.

2. No obstante, si la parte a la que interese el cumplimiento del exhorto así lo solicita, se le entregará éste bajo su responsabilidad, para que lo presente en el órgano exhortado dentro de los cinco días siguientes.

En este caso, el exhorto expresará la persona que queda encargada de su gestión, que sólo podrá ser el propio litigante o procurador habilitado para actuar ante el tribunal que deba prestar el auxilio.

3. Las demás partes podrán también designar procurador habilitado para actuar ante el Juzgado que deba prestar el auxilio, cuando deseen que las resoluciones que se dicten para el cumplimiento del exhorto les sean notificadas.

Lo mismo podrá hacer la parte interesada en el cumplimiento del exhorto, cuando no haya solicitado que se le entregue éste a los efectos previstos en el apartado anterior.

Tales designaciones se harán constar en la documentación del exhorto.

4. Cuando el exhorto haya sido remitido a un órgano diferente al que deba prestar el auxilio, el que lo reciba lo enviará directamente al que corresponda, si es que le consta cuál sea éste, dando cuenta de su remisión al exhortante.

Artículo 173. Cumplimiento del exhorto

El órgano jurisdiccional que recibiere el exhorto dispondrá su cumplimiento y lo necesario para que

zuzenduta. Exhorto horrek honako hauek barneratuko ditu:

- 1.) Auzitegi exhorto-emaile eta exhorto-hartzailearen izendapena.
- 2.) Exhortoa luzatzeko arrazoia zein auzi izan den adieraztea
- 3.) Auzian, alderdi eta euren ordezkari eta defendatzaile nortzuk diren adieraztea.

4.) Gauzatu beharreko jarduna zehaztea.

5.) Gauzatu beharreko jarduna epe batean egin behar bada, exhortoan adieraztea noiz bukatuko den epe hori.

6.) Exhortoa betetzeko, agiriak aurkeztu behar badira, horiek guztiak beren beregi aipatzea.

2. Idazkari judicialari dagokio exhortoak luzatu eta baimentzea.

172. artikulua. Exhortoa igortzea

1. Exhortoak zuzenean igorriko zaizkio organo exhorto-hartzaileari, informatika- sistema judiciala erabiliz edo exhortoa jaso dela agerrarazteko bermea ematen duten komunikazio-sistemetatik beste edozein erabiliz.

2. Dena den, exhortoa betetzea nahi duen alderdiak hala eskatzen badu, berorri emango zaio exhorto hori, beraren erantzukizupean, organo exhorto-hartzaileari hurrengo bost egunetan aurkezteko.

Halakoetan, exhortoan adieraziko da berori kudeatzeko ardura nork duen; pertsona hori bakarrik izan daiteke auzilaria bera edo laguntza zein auzitegitan eman behar eta bertan jarduteko gaiturik dagoen prokuradorea.

3. Gainerako alderdiek ere izenda dezakete gaiturik dagoen prokuradorea, laguntza zein epaitegitan eman behar eta bertan jarduteko, alderdiok nahi badute exhortoa betetzeko eman diren ebazpenak eurei jakinaraztea.

Aurrekoa egin dezake, halaber, exhortoa betetzeko interesa duen alderdiak, horrek exhortoaren ematea eskatu ez badu aurreko paragrafoaren ondoreetarako.

Izendapen horiek exhortoaren agirietan agerraraziko dira.

4. Exhortoa igorri bazaio laguntza eman behar ez duen organoari, exhortoa jaso duen organoak zuzenean igorriko dio exhortoa organo eskudunari, baldin eta organo hori zein den badaki; eta exhorto-emaileari ere igorpenaren inguruko kontu-arrazoia emango dizkio.

173. artikulua. Exhortoa betetzea

Exhortoa jaso duen jurisdikzio-organoko exhortoa betetzea aginduko du, eta bertan

se practiquen las actuaciones que en él se interesen dentro del plazo señalado.

Cuando no ocurriere así, el tribunal exhortante, de oficio o a instancia de parte, recordará al exhortado la urgencia del cumplimiento.

Si la situación persistiere, el tribunal que haya solicitado el auxilio pondrá los hechos en conocimiento de la Sala de Gobierno correspondiente al tribunal exhortado.

Artículo 174. Intervención de las partes

1. Las partes y sus abogados y procuradores podrán intervenir en las actuaciones que se practiquen para el cumplimiento del exhorto.

No obstante, las resoluciones que se dicten para el cumplimiento del exhorto sólo se notificarán a las partes que hubiesen designado procurador para intervenir en su tramitación.

2. Si no se hubiera designado procurador, no se harán a las partes otras notificaciones que las que exija el cumplimiento del exhorto, cuando éste prevenga que se practique alguna actuación con citación, intervención o concurrencia de las partes, y las que sean precisas para requerir de éstas que proporcionen datos o noticias que puedan facilitar aquel cumplimiento.

Artículo 175. Devolución del exhorto

1. Cumplimentado el exhorto, se comunicará al exhortante su resultado por medio del sistema informático judicial o de cualquier otro sistema de comunicación que garantice la constancia de la recepción.

2. Las actuaciones de auxilio judicial practicadas se remitirán por correo certificado o se entregarán al litigante o al procurador al que se hubiere encomendado la gestión del exhorto, que las presentará en el órgano exhortante dentro de los diez días siguientes.

Artículo 176. Falta de diligencia de las partes en el auxilio judicial

El litigante que, sin justa causa, demore la presentación al exhortado o la devolución al exhortante de los despachos cuya gestión le haya sido confiada será corregido con multa de 30 euros por cada día de retraso respecto del final del plazo establecido, respectivamente, en el apartado 2 del artículo 172 y en el apartado 2 del artículo anterior.

Artículo 177. Cooperación judicial internacional

1. Los despachos para la práctica de actuaciones judiciales en el extranjero se cursarán conforme a lo establecido en los Tratados internacionales en que España sea parte y, en su defecto, en la legislación

zein jardun eskatu eta hori zehaztu epean burutzeko behar-beharrezkoa dena.

Hala gertatzen ez bada, auzitegi exhorto-emaileak auzitegi exhorto-hartzaileari ezagutaraziko dio exhortoa betetzeko premia, ofizioz edo alderdiak hala eskaturik.

Egoerak bere horretan badirau, laguntza eskatu duen auzitegiak egitateak ezagutaraziko dizkio auzitegi exhorto-hartzailearen gobernu- salari.

174. artikulua. Alderdien parte-hartzea

1. Alderdiek, eta euren abokatu eta prokuradoreek, parte har dezakete exhortoa betetzeko gauzatzen den jardunean.

Dena den, exhortoa betetzeko emandako ebazpenak jakinaraziko zaizkie exhortoaren izapidetzan parte hartzeko prokuradorea izendatu duten alderdiei bakar-bakarrik.

2. Prokuradorerik izendatu ez bada, exhortoa betetzeko behar diren jakinarazpenak bakarrik egingo zaizkie alderdiei; horixe egingo da, exhortoak agintzen badu jarduna gauzatzeko beharrezko dela alderdien zitazioa, parte-hartzea nahiz bertan egotea. Era berean, exhortoaren betepenerako datuak eta berriak eman behar dituzten jakinarazpen zehatzak ere egingo dira.

175. artikulua. Exhortoa itzultzea

1. Exhortoa bete ondoren, exhorto- -emaileari horren emaitza komunikatuko zaio, informatika-sistema judicialaren bidez edo exhortoa jaso delako bermea ematen duten komunikazio-sistemetatik beste edozeinen bitartez.

2. Laguntza judizialeko jardun gauzatua igorriko da posta ziurtatuaz, edo hori emango zaio exhortoa kudeatzeko gaineko ardura duen auzilariari nahiz prokuradoreari; auzilari edo prokuradore horrek jardun hori aurkeztuko dio, hurrengo hamar egunetan, organo exhorto-emaileari.

176. artikulua. Alderdien gaineko ardurarik eza laguntza judizialean

Auzilari baten esku utzi bada idatzagiriaren kudeaketa, eta auzilari hori arrazoi zuzenik gabe atzeratu bada, exhorto- hartzaileari horiek aurkeztean edo exhorto-emaileari horiek itzultzean, orduan auzilari hori zigortuko da, 172. artikulua 2. paragrafoko eta aurreko artikulua 2. paragrafoko epeak bukatu direnetik, hurrenez hurren, 30 euroko isunarekin, atzeratu den egun bakoitzeko.

177. artikulua. Nazioarteko lankidetzak judiziala

1. Atzerrian epaiketako jarduna gauzatzeko, idatzagiriak bideratuko dira, Espainiak izenpetu nazioarteko itunen, eta, halakorik izan ezean, barne-legeria aplikagarriaren

interna que resulte aplicable.

2. A lo dispuesto por dichas normas se estará también cuando las autoridades judiciales extranjeras soliciten la cooperación de los juzgados y tribunales españoles.

CAPÍTULO VII

De la sustanciación, vista y decisión de los asuntos

SECCIÓN PRIMERA

Del despacho ordinario

Artículo 178. Dación de cuenta

1. Para el despacho ordinario darán cuenta los Secretarios Judiciales a la Sala, al Ponente o al Juez, en cada caso, de los escritos y documentos presentados en el mismo día de su presentación o en el siguiente día hábil.

Lo mismo harán respecto a las actas que se hubieren autorizado fuera de la presencia judicial.

2. También se dará cuenta, en el siguiente día hábil, del transcurso de los plazos procesales y del consiguiente estado de los autos, así como de las diligencias de ordenación que se hubieren dictado.

3. Siempre que sea necesario por el volumen de asuntos pendientes, el Secretario Judicial, previo consentimiento del Presidente o del Juez, podrá delegar la dación de cuenta en funcionario del tribunal o Juzgado.

Artículo 179. Impulso procesal y suspensión del proceso por acuerdo de las partes

1. Salvo que la Ley disponga otra cosa, el órgano jurisdiccional dará de oficio al proceso el curso que corresponda, dictando al efecto las resoluciones necesarias.

2. El curso del procedimiento se podrá suspender de conformidad con lo que se establece en el apartado 4 del artículo 19 de la presente Ley, y se reanudará si lo solicita cualquiera de las partes.

Si, transcurrido el plazo por el que se acordó la suspensión, nadie pidiere, en los cinco días siguientes, la reanudación del proceso, se archivarán provisionalmente los autos y permanecerán en tal situación mientras no se solicite la continuación del proceso o se produzca la caducidad de instancia.

Artículo 180. Magistrado ponente

1. En los tribunales colegiados, para cada asunto será designado un Magistrado ponente según el turno establecido para la Sala o Sección al principio del año judicial, exclusivamente sobre la base de criterios objetivos.

2. La designación se hará en la primera resolución

arabera.

2. Arau horietan xedatutakoaren arabera jardungo da, halaber, atzerriko agintari judizialek eskatzen badute Espainiako epaitegi eta auzitegien lankidetzaz.

VII. KAPITULUA

Auzien bideratze, ikustaldi eta erabakitzea

LEHENENGO ATALA

Azterketa arrunta

178. artikulua. Kontu-arrazoiak ematea

1. Idazkari judizialek, azterketa arrunta egiteko, bertan aurkeztu diren idazki eta agirien kontu-arrazoiak emango dizkiote salari, txostengileari edo epaileari, noiz eta, kasuan-kasuan, idazki eta agiriak aurkeztu diren egunean bertan edo hurrengo egun baliodunean.

Aurrekoa egingo dute, orobat, idazkari judizialek, epaile edo magistraturik gabe baimendutako aktekin.

2. Kontu-arrazoiak emango dira, halaber, prozesuko epeen igarotzean eta auzi-papereko egoerari buruz, hurrengo egun baliodunean, baita eman diren antolaketa-eginbideen inguruan ere.

3. Erabakitzeko dagoen auzi-kopurua dela eta, idazkari judizialak kontu- -arrazoien ematea eskuorde diezaiokie auzitegi edo epaitegiko funtzionarioari, presidenteari edo epailearen aurretiazko adostasunarekin.

179. artikulua. Prozedura bultzatzea, eta, alderdien arteko adostasuna dela eta, prozesua etetea

1. Legeak besterik xedatu ezean, jurisdikzio-organoak ofizioz bere bidea emango dio prozesuari, horretarako beharrezko diren ebazpenak emanez.

2. Aribideko prozedura eten daiteke, lege honen 19. artikuluko 4. paragrafoan xedatutakoaren arabera, eta prozedura hori berriro hasiko da, alderdietatik edozeinek hala eskatzen badu.

Etadura zein epetarako erabaki eta hori igaro bada, eta hurrengo bost egunetan inork ez badu eskatzen prozesua berriro hastea, orduan auzi-papereko behin-behinean artxibatuko dira, eta horrela egongo dira, prozesua berriro hastea eskatzen ez den bitartean edo auzialdia iraungi arte.

180. artikulua. Magistratu txostengilea

1. Kide anitzeko auzitegietan, auzi bakoitzerako izendatuko da magistratu txostengile bat, urte judizialaren hasieran sala edo atalerako ezarri txandaren arabera; horretarako, irizpide objektiboak bakarrik hartuko dira kontuan.

2. Izendapena prozesuko lehen ebazpenean

que se dicte en el proceso y se notificará a las partes el nombre del Magistrado ponente y, en su caso, del que con arreglo al turno ya establecido le sustituya, con expresión de las causas que motiven la sustitución.

3. En la designación de ponente turnarán todos los Magistrados de la Sala o Sección, incluidos los Presidentes.

Artículo 181. Funciones del Magistrado ponente

1. En los tribunales colegiados, corresponderá al Magistrado ponente:

1.º El despacho ordinario y el cuidado de la tramitación de los asuntos que le hayan sido turnados.

2.º Examinar la proposición de medios de prueba que las partes presenten e informar sobre su admisibilidad, pertinencia y utilidad.

3.º Informar los recursos interpuestos contra las decisiones del tribunal.

4.º Dictar las providencias y proponer las demás resoluciones que deba dictar el tribunal.

5.º Redactar las resoluciones que dicte el tribunal, sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo segundo del artículo 203.

SECCIÓN 2.ª

De las vistas

Artículo 182. Señalamiento de las vistas

1. Corresponderá al Presidente, en los tribunales colegiados, o al Juez, en los unipersonales, hacer los señalamientos de las vistas, mediante providencia.

2. Salvo las excepciones legalmente establecidas, los señalamientos se harán a medida que los procedimientos lleguen a estado en que deba celebrarse una vista y por el orden en que lleguen a ese estado, sin necesidad de que lo pidan las partes.

Artículo 183. Solicitud de nuevo señalamiento de vista

1. Si a cualquiera de los que hubieren de acudir a una vista le resultare imposible asistir a ella en el día señalado, por causa de fuerza mayor u otro motivo de análoga entidad, lo manifestará de inmediato al tribunal, acreditando cumplidamente la causa o motivo y solicitando señalamiento de nueva vista o resolución del tribunal que atienda a la situación.

2. Cuando sea el abogado de una de las partes quien considerare imposible acudir a la vista, si se considerase atendible y acreditada la situación que se alegue, el tribunal hará nuevo señalamiento de vista.

3. Cuando sea la parte quien alegue la situación de imposibilidad, prevista en el apartado primero, el

egingo da, eta alderdiei jakinaraziko zaie magistratu txostengilearen izena, eta, hala denean, ezarri txandaren arabera horren ordezeko denarena, ordezenaren arrazoiak zeintzuk diren bertan azalduz.

3. Txostengilearen izendapenerako, sala edo ataleko magistratu guztiak txandakatuko dira, buruak ere barne direla.

181. artikulua. Magistratu txostengilearen eginkizunak

1. Kide anitzeko auzitegiaren, magistratu txostengileari dagozkio hauek:

1.) Txandan egokitu zaizkion auzien azterketa arrunta, eta horien izapidetzaz arduratzea.

2.) Alderdiek aurkeztu frogabideen proposamena aztertzea, eta horien onargarritasun, egokitasun eta erabilgarritasunari buruz informatzea.

3.) Auzitegiaren ebazpenen aurka jarritako errekurtoez informatzea.

4.) Probidentziak ematea eta auzitegiak eman beharreko gainerako ebazpenak proposatzea.

5.) Auzitegiak hartu ebazpenak idaztea, 203. artikuluaen bigarren lerrokadan xedatutakoari kalterik egin gabe.

2. ATALA

Ikustaldiak

182. artikulua. Ikustaldien data zehaztea

1. Ikustaldien data zehaztea, probidentzia bitartez, presidenteari dagokio, kide anitzeko auzitegiaren, edo epaileari, pertsona bakarrekoetan.

2. Legezko salbuespenak izan ezik, datak zehaztuko dira, prozedurak ikustaldia egin beharreko egoerara iritsi ahala, eta prozedurak egoera horretara heldu diren hurrenkerari jarraituz, alderdiek berori eskatu beharrik gabe.

183. artikulua. Ikustaldiaren beste data bat zehazteko eskabidea

1. Ikustaldira joan behar direnetatik edozeini ezinezko bazaio zehaztu egunean bertara joatea, ezinbesteko kasua edo antzeko garrantzia duten zioetatik beste edozein dela medio, orduan berehala adieraziko dio hori auzitegiari, arrazoa edo zioa behar bezala egiaztatuz, eta auzitegiari eskatuko dio edo ikustaldirako beste data bat zehaztea edo egoera hori aintzat hartzen duen ebazpena ematea.

2. Alderdietako baten abokatuari ezinezko bazaio ikustaldira joatea, auzitegiak ikustaldirako beste data bat zehaztuko du, baldin eta hark alegatu egoera aintzat hartu eta egiazta badaiteke.

3. Alderdiak alegatzen badu lehen paragrafoan ezarri ezintasun-egoera, eta

tribunal, si considerase atendible y acreditada la situación que se alegue, adoptará una de las siguientes resoluciones:

1.ª Si la vista fuese de procesos en los que la parte no esté asistida de abogado o representada por procurador, el tribunal efectuará nuevo señalamiento.

2.ª Si la vista fuese para actuaciones en que, aun estando la parte asistida por abogado o representada por procurador, sea necesaria la presencia personal de la parte, el tribunal efectuará igualmente nuevo señalamiento de vista.

En particular, si la parte hubiese sido citada a la vista para responder al interrogatorio regulado en los artículos 301 y siguientes, el tribunal efectuará nuevo señalamiento, con las citaciones que sean procedentes.

Lo mismo resolverá cuando esté citada para interrogatorio una parte contraria a la que alegase y acreditase la imposibilidad de asistir.

4. Cuando un testigo o perito que haya sido citado a vista por el tribunal manifieste y acredite encontrarse en la misma situación de imposibilidad expresada en el primer apartado de este precepto, el tribunal, si acepta la excusa, decidirá, oídas las partes en el plazo común de tres días, si deja sin efecto el señalamiento de la vista y efectúa uno nuevo o si cita al testigo o perito para la práctica de la actuación probatoria fuera de la vista señalada.

Si el tribunal no considerase atendible o acreditada la excusa del testigo o del perito, mantendrá el señalamiento de la vista y lo notificará así a aquéllos, requiriéndoles a comparecer, con el apercibimiento que prevé el apartado segundo del artículo 292.

5. Cuando el tribunal, al resolver sobre las situaciones a que se refieren los apartados anteriores, aprecie que el abogado, el litigante, el perito o el testigo han procedido con dilación injustificada o sin fundamento alguno, podrá imponerles multa de hasta 600 euros, sin perjuicio de lo que resuelva sobre el nuevo señalamiento.

Artículo 184. Tiempo para la celebración de vistas

1. Para la celebración de las vistas se podrán emplear todas las horas hábiles y habilitadas del día en una o más sesiones y, en caso necesario, continuar el día o días siguientes.

2. Salvo en los casos en que la ley disponga otra cosa, entre el señalamiento y la celebración de la

auzitegiak uste badu alegatu egoera aintzat hartu eta egiazta daitekeela, orduan auzitegi horrek hartuko du honako ebazpen hauetatik bat:

1.) Alderdiak abokatuaren laguntzarik edo prokuradorearen ordezkaritarik gabe zein prozesutan aritu eta horietako bati badagokio ikustaldia, auzitegiak beste data bat zehaztuko du.

2.) Alderdiak han bertan egon behar duen jardunerako bada ikustaldia, nahiz eta alderdi horrek abokatuaren laguntza edo prokuradorearen ordezkaritza izan, auzitegiak, era berean, ikustaldirako beste data bat ere zehaztuko du.

Zehazki, alderdia ikustaldira zitua bada, 301. artikuluan eta ondorengoetan arautu itaunketari erantzuna emateko, orduan auzitegiak beste data bat zehaztuko du, horretarako bidezko zitazioak eginez.

Hori berori ebatziko du auzitegiak, joateko ezintasuna alegatu eta egiaztatu duen alderdia nor izan eta horren aurkako alderdia zitua bada itaunketarako.

4. Auzitegiak ikustaldirako zitatu duen lekuko nahiz adituak adierazi eta agerrarazten badu manu honen lehenengo paragrafoko ezintasun-egoera duela, orduan auzitegiak erabakiko du, desenkusa onartzen duen ala ez; onartuz gero, eta alderdiak hiru eguneko epe erkidean entzun ondoren, auzitegiak erabakiko du ikustaldirako zehaztu data ondorerik gabe uztea eta beste bat jartzea, edota lekukoa nahiz aditua zitaztea frogajarduna zehaztu ikustaldiratik kanpo burutzeko.

Auzitegiak ulertzen badu lekuko edo adituaren desenkusa ezin dela aintzat hartu edo egiaztatu, orduan eutsiko dio ikustaldirako zehaztu datari, eta lekuko edo adituari hala jakinaraziko dio, agertzeko agindeia eginez, 292. artikuluko bigarren paragrafoak ezarri ohararazpenarekin.

5. Aurreko paragrafoetako egoerak ebaztean, auzitegiak antzematen badu, abokatu, auzilari, aditu edo lekukoak bidegabeko luzapenarekin edo inolako funtsik gabe jardun dutela, 600 eurorainoko isuna ezar diezaike, beste data bat zehaztearen inguruan auzitegiak ebatziko duenari kalterik egin gabe.

184. artikulua. Ikustaldiak egiteko aldia

1. Ikustaldiak egiteko erabil daitezke, saio baten edo gehiagotan, eguneko ordu baliodun guztiak eta balioetsitako guztiak, eta, premiazkoa bada, hurrengo egunean edo egunetan ere jarraituko da.

2. Legeak besterik xedatu ezean, hamar egun baliodun izan behar dira gutxienez,

vista deberán mediar, al menos, diez días hábiles.

Artículo 185. Celebración de las vistas

1. Constituido el tribunal en la forma que dispone esta Ley, el Juez o Presidente declarará que se procede a celebrar vista pública, excepto cuando el acto se celebre a puerta cerrada. Iniciada la vista, el Secretario Judicial relacionará sucintamente los antecedentes del caso o las cuestiones que hayan de tratarse.

2. Seguidamente, informarán, por su orden, el actor y el demandado o el recurrente y el recurrido, por medio de sus abogados, o las partes mismas, cuando la ley lo permita.

3. Si se hubiera admitido prueba para el acto de la vista se procederá a su práctica conforme a lo dispuesto en las normas que la regulan.

4. Concluida la práctica de prueba o, si ésta no se hubiera producido, finalizado el primer turno de intervenciones, el Juez o Presidente concederá de nuevo la palabra a las partes para rectificar hechos o conceptos y, en su caso, formular concisamente las alegaciones que a su derecho convengan sobre el resultado de las pruebas practicadas.

Artículo 186. Dirección de los debates

Durante el desarrollo de las vistas, corresponde al Juez o Presidente la dirección de los debates y, en particular:

1.º Mantener, con todos los medios a su alcance, el buen orden en las vistas, exigiendo que se guarde el respeto y consideración debidos a los tribunales y a quienes se hallen actuando ante ellos, corrigiendo en el acto las faltas que se cometan del modo que se dispone en la Ley Orgánica del Poder Judicial.

2.º Agilizar el desarrollo de las vistas, a cuyo efecto llamará la atención del abogado o de la parte que en sus intervenciones se separen notoriamente de las cuestiones que se debatan, instándoles a evitar divagaciones innecesarias, y si no atendiesen a la segunda advertencia que en tal sentido se les formule, podrá retirarles el uso de la palabra.

Artículo 187. Documentación de las vistas

1. El desarrollo de la vista se registrará en soporte apto para la grabación y reproducción del sonido y de la imagen o, si no fuere posible, sólo del sonido, conforme a lo dispuesto en el artículo 147 de esta Ley.

En estos casos, si el tribunal lo considera oportuno, se unirá a los autos, en el plazo más breve posible, una transcripción escrita de lo que hubiera quedado

ikustaldiaren data zehaztu denetik hori egin arte.

185. artikulua. Ikustaldiak egitea

1. Lege honetan xedatu moduan auzitegia eratu ondoren, epaile edo buruak adieraziko du jendaurreko ikustaldia egingo dela, ekitaldia ateak itxita gauzatu behar denean izan ezik. Behin ikustaldia hasita, idazkari judizialak kasuan kasuko aurrekariak edo jorratu beharreko arazoak aipatuko ditu laburki.

2. Ondoren, informatuko dute, dagokien hurrenkerari jarraituz, auzi-jartzaile eta demandatuak, edo errekurtsogile eta alderdi errekurrituak, euren abokatuen bitartez edo alderdiek eurek ere, euren kabuz, azken hori legeak baimendu badu.

3. Ikustaldi-ekitaldirako frogabideren bat onartu bada, berori egingo da, horretarako xedapenek araututakoaren arabera.

4. Froga burutu, edo, hori egin ez bada, parte hartzeko lehen txanda bukatu denean, epaile edo presidentek alderdiei berriro emango die hitza, egitateak edo iritziak zuzen ditzaten, eta, hala denean, burututako frogen emaitzen inguruan euren eskubideari dagozkien alegazioak labur-labur aurkez ditzaten.

186. artikulua. Eztabaidak zuzentzea

Ikustaldiek dirauten bitartean, epaile edo presidenteari dagokio eztabaidak zuzentzea, eta, zehatzago:

1.) Ikustaldien ordena onari eustea, horretarako epaile edo presidentek dituen bide guztiak erabiliz; halakoetan, epaile edo presidentek eskatuko du auzitegiei eta horietan jarduten ari direnei zor zaien errespetua eta begirunea izatea. Horietan faltak egiten badira, berehala zuzenduko ditu, Botere Judizialaren Lege Organikoak xedatutakoaren arabera.

2.) Ikustaldien garapena bizkortzea; horretarako, abokatuari edo alderdiari abisua emango dio, baldin eta horiek euren parte-hartzeetan modu nabarian alden du badira eztabaidapean diren arazoetatik. Halakoetan, abokatu edo alderdi horri eskatuko dio premiarik gabeko erretorikarik ez egiteko, eta, jaramonik egiten ez badio berorrek egin bigarren abisuari, hitza kendu ahal izango dio.

187. artikulua. Ikustaldiak agirietan jartzea

1. Ikustaldia erregistratuko da, soinu eta irudia grabatu eta erreproduzitzeko balio duen euskarran; hori ezinezkoa bada, soinuarena bakarrik egingo da, lege honen 147. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Kasu horietan, auzitegiak egokitzen jotzen badu, auzi-paperei batuko zaie euskari horietan erregistraturiko idatzizko

registrado en los soportes correspondientes.

Las partes podrán en todo caso, solicitar a su costa una copia de los soportes en que hubiera quedado grabada la vista.

2. Si los medios de registro a que se refiere el apartado anterior no pudieran utilizarse por cualquier causa, la vista se documentará por medio de acta realizada por el Secretario Judicial.

Artículo 188. Suspensión de las vistas

1. La celebración de las vistas en el día señalado sólo podrá suspenderse, mediante providencia:

1.º Por impedir la continuación de otra pendiente del día anterior.

2.º Por faltar el número de Magistrados necesario para dictar resolución o por indisposición sobrevenida del Juez o del Secretario Judicial, si no pudiese ser sustituido.

3.º Por solicitarlo de acuerdo las partes, alegando justa causa a juicio del tribunal.

4.º Por imposibilidad absoluta de cualquiera de las partes citadas para ser interrogadas en el juicio o vista, siempre que tal imposibilidad, justificada suficientemente a juicio del tribunal, se hubiese producido cuando ya no fuera posible solicitar nuevo señalamiento conforme a lo dispuesto en el artículo 183.

5.º Por muerte, enfermedad o imposibilidad absoluta del abogado de la parte que pidiera la suspensión, justificadas suficientemente, a juicio del tribunal, siempre que tales hechos se hubiesen producido cuando ya no fuera posible solicitar nuevo señalamiento conforme a lo dispuesto en el artículo 183.

6.º Por tener el abogado defensor dos señalamientos de vista para el mismo día en distintos tribunales, resultando imposible, por el horario fijado, su asistencia a ambos, siempre que acredite suficientemente que, al amparo del artículo 183, intentó, sin resultado, un nuevo señalamiento que evitara la coincidencia.

En este caso, tendrá preferencia la vista relativa a causa criminal con preso y, en defecto de esta actuación, la del señalamiento más antiguo, y si los dos señalamientos fuesen de la misma fecha, se suspenderá la vista correspondiente al procedimiento más moderno.

No se acordará la suspensión de la vista si la comunicación de la solicitud para que aquélla se acuerde se produce con más de tres días de retraso desde la notificación del señalamiento que se reciba en segundo lugar.

A estos efectos deberá acompañarse con la solicitud copia de la notificación del citado

transkripzioa, ahalik eta eperik laburrenean.

Dena den, alderdiek euren kontura eska dezakete ikustaldia zein euskarritan grabatu eta horren kopia.

2. Aurreko paragrafoko erregistro- bideak ezin badaitezke erabil, edozein arrazoi dela medio, ikustaldia agiritan jasoko da, idazkari judicialak egindako aktaren bitartez.

188. artikulua. Ikustaldiak etetea

1. Zehaztu egunean ikustaldiak egitea eten daiteke, probidentzia bidez, honako kasu hauetan bakarrik:

1.) Aurreko egunetik egiteko dagoen ikustaldiaren jarraipenak hori egitea eragozten badu.

2.) Ebazpena emateko magistratu nahikorik ez badago, edo epaile nahiz idazkari judicialaren gertatze bidezko ondoezarengatik, baldin eta hori ezin badaiteke ordeztua izan.

3.) Alderdiek, ados jarrita, hori eskatu badute, auzitegiaren iritziz arrazoi zuzena alegatuz.

4.) Epaiketan edo ikustaldian itaunketarako zein alderdi zitatu eta horietako edozeinek erabateko ezintasuna badu, ezintasun hori auzitegiaren iritziz behar bezala egiaztatu denean, betiere beste data bat zehaztea ezinezkoa denean, 183. artikuluan xedatutakoaren arabera.

5.) Etendura eskatu duen alderdiaren abokatuaren heriotza, gaixotasuna edo erabateko ezintasuna gertatu bada. Egitate horiek, auzitegiaren iritziz, behar beste egiaztatu behar dira, eta ezinezkoa izan behar da beste data bat zehaztea, 183. artikuluan xedatutakoaren arabera.

6.) Abokatu defentsariarentzat egun berean auzitegi ezberdinetan ikustaldirako bi data zehaztu badira, zehaztu orduegatik bietara joatea ezinezkoa izanik, eta abokatu horrek behar bezala egiaztatu badu aldebereotasuna saihesteko beste data bat zehazten ahalegindu zela, hori lortu gabe, 183. artikuluaaren arabera.

Halakoetan, presodun auzi kriminalari dagokion ikustaldiak du lehentasuna, eta, aipatu jardunik izan ezean, data lehenago zehaztuta duenak, eta, bion data egun berean zehaztu badira, orduan eten egingo da antzintasun gutxieneko prozeduraren ikustaldia.

Ez da aginduko ikustaldiaren etendurarik, baldin eta berori eskatzeko komunikazioa, hiru egun baino gehiagoko atzerapenarekin, bigarrenez gertatu bada jaso den data-zehaztearen jakinarazpenetik zenbatzen hasita.

Ondore horietarako, eskabidearekin batera aurkeztuko da aipatu data-zehaztearen

señalamiento.

Lo dispuesto en el párrafo anterior no será de aplicación a las vistas relativas a causa criminal con preso, sin perjuicio de la responsabilidad en que se hubiere podido incurrir.

7.º Por haberse acordado la suspensión del curso de las actuaciones o resultar procedente tal suspensión de acuerdo con lo dispuesto por esta Ley.

2. Toda suspensión que el tribunal acuerde se comunicará inmediatamente a las partes personadas y a quienes hubiesen sido citados judicialmente en calidad de testigos, peritos o en otra condición.

Artículo 189. Nuevo señalamiento de las vistas suspendidas

1. En caso de suspensión de la vista se hará el nuevo señalamiento al acordarse la suspensión y, si no fuere posible, tan pronto como desaparezca el motivo que la ocasionó.

2. El nuevo señalamiento se hará para el día más inmediato posible, sin alterar el orden de los que ya estuvieren hechos.

Artículo 190. Cambios en el personal juzgador después del señalamiento de vistas y posible recusación

1. Cuando después de efectuado el señalamiento y antes de la celebración de la vista hubiera cambiado el Juez o algún Magistrado integrante del tribunal, tan luego como ello ocurra y, en todo caso, antes de darse principio a la vista, se harán saber dichos cambios a las partes, sin perjuicio de proceder a la celebración de ella, a no ser que en el acto fuese recusado, aunque sea verbalmente, el Juez o alguno de los Magistrados que, como consecuencia del cambio, hubieren pasado a formar parte del tribunal.

2. Si se formulare la recusación a que se refiere el apartado anterior, se suspenderá la vista y se tramitará el incidente según lo dispuesto en esta Ley, haciéndose el nuevo señalamiento una vez resuelta la recusación.

La recusación que se formule verbalmente habrá de contener expresión sucinta de la causa o causas y deberá formalizarse por escrito en el plazo de tres días.

Si así no se hiciere dentro de dicho plazo, no será admitida y se impondrá al recusante una multa de 150 a 600 euros, condenándole, además, al pago de las costas ocasionadas con la suspensión.

En la misma resolución se hará el nuevo señalamiento para la vista lo antes posible.

Artículo 191. Recusación posterior a la vista

1. En el caso de cambio de Juez o de Magistrado o Magistrados, a que se refiere el apartado 1 del

jakinarazpenaren kopia.

Aurreko lerrokadan xedatutakoa ez da aplikatuko, presodun auzi kriminalen ikustaldietan; horrek ez dio kalterik egingo hortik sor daitekeen erantzukizunari.

7.) Aribideko jardunaren etendura agindu bada, edo etendura hori bidezkoa dela ulertzen bada lege honetan xedatutakoaren arabera.

2. Auzitegiak agindu etendura oro berehala jakinaraziko zaie bertaratutako alderdiei, eta lekuko, aditu edo bestelako izaera dela eta epaiketara zitatuak izan direnei.

189. artikulua. Etendako ikustaldientzat beste data bat zehaztea

1. Ikustaldia eteteen, beste data bat zehaztuko da etendura agintzeko unean bertan, eta, hori ezinezkoa bada, etendura eragin duen zioa desagertu bezain laster.

2. Beste data hori zehaztuko da, ahalik eta egunik gertuenerako, jada jarrita daudenen hurrenkera aldatu gabe.

190. artikulua. Ikustaldien data zehaztu ondoren, epaile edo magistratuak aldatzea. Balizko ezespena

1. Epaileren bat edo auzitegiko kide den magistraturen bat aldatua izan bada, ikustaldirako data zehaztu ondoren baina hori egin baino lehenago, orduan aldaketa horiek alderdiei ezagutaraziko zaizkie, aldaketak gertatu bezain laster, eta, beti, ikustaldia hasi aurretik. Horrek ez dio kalterik egingo ikustaldia egiteari, salbu eta aldaketa ondoriorz auzitegiko kide nor egin eta epaile edo magistratu hori ezetsi denean, ezespen hori ahoz gertatu arren.

2. Aurreko paragrafoko ezespena aurkeztu bada, ikustaldia eten egingo da, eta lege honetan xedatutakoaren arabera intzidentearen izapideak egingo dira. Ezespena ebatzi ondoren, beste data bat zehaztuko da.

Ezespena ahoz aurkeztuz gero, laburki adierazi behar dira horren arazoia edo arazoiak, eta berori idatziz aurkeztuko da, hiru eguneko epean.

Epe horretan hala egiten ez bada, ezespena ez da onartuko, eta ezesleari 150 eurotik 600 eurorako isuna jarriko zaio; halaber, ezeste hori kondenatuko da etendurak eragin kostuak ordaintzera.

Ebazpen berean ikustaldirako beste data bat zehaztuko da, ahalik eta lasterren.

191. artikulua. Ikustaldiaren osteko ezespena

1. Aurreko artikuluen 1. paragrafoak aipatu epaile edo magistratua nahiz magistratuak

artículo anterior, cuando se hubiere celebrado la vista por no haber mediado recusación, si el tribunal fuere unipersonal, dejará el Juez transcurrir tres días antes de dictar la resolución y si se tratare de tribunal colegiado, se suspenderá por tres días la discusión y votación de la misma.

2. Dentro del plazo a que se refiere el apartado precedente podrán ser recusados el Juez o los Magistrados que hubieren entrado a formar parte del tribunal después del señalamiento, y si las partes no hicieren uso de ese derecho, empezará a correr el plazo para dictar resolución.

3. En el caso a que se refiere el presente artículo sólo se admitirán las recusaciones basadas en causas que no hubieran podido conocerse antes del comienzo de la vista

Artículo 192. Efectos de la decisión de la recusación formulada después de la vista

Si se declarase procedente, por medio de auto, la recusación formulada conforme a lo previsto en el artículo anterior, quedará sin efecto la vista y se verificará de nuevo en el día más próximo que pueda señalarse, ante Juez o con Magistrados hábiles en sustitución de los recusados.

Cuando se declare no haber lugar a la recusación, dictarán la resolución el Juez o los Magistrados que hubieren asistido a la vista, comenzando a correr el plazo para dictarla al día siguiente de la fecha en que se hubiese decidido sobre la recusación.

Artículo 193. Interrupción de las vistas

1. Una vez iniciada la celebración de una vista, sólo podrá interrumpirse:

1.º Cuando el tribunal deba resolver alguna cuestión incidental que no pueda decidir en el acto.

2.º Cuando se deba practicar alguna diligencia de prueba fuera de la sede del tribunal y no pudiera verificarse en el tiempo intermedio entre una y otra sesión.

3.º Cuando no comparezcan los testigos o los peritos citados judicialmente y el tribunal considere imprescindible la declaración o el informe de los mismos.

4.º Cuando, después de iniciada la vista, se produzca alguna de las circunstancias que habrían determinado la suspensión de su celebración.

2. La vista se reanudará una vez desaparecida la causa que motivó su interrupción.

3. Cuando no pueda reanudarse la vista dentro de los veinte días siguientes a su interrupción se procederá a la celebración de nueva vista, haciéndose el oportuno señalamiento para la fecha más inmediata posible.

Lo mismo se hará, aunque no haya transcurrido dicho plazo, siempre que deba ser sustituido el Juez ante el que comenzó a celebrarse la vista interrumpida y, tratándose de tribunales colegiados,

aldatu eta ikustaldia egin bada, ezespenean izan ez delako, eta auzitegia pertsona bakarrekoa bada, epaileak hiru egun utziko ditu ebazpena eman aurretik, eta, kide anitzeko auzitegia bada, hiru egunez etengo dira eztabaida eta botazioa.

2. Aurreko paragrafoan aipatu epean ezetsi ahal izango dira data zehaztu ondoren auzitegiko kide egin diren epaile eta magistratuak, eta alderdiek eskubide hori baliatzen ez badute, orduan aurrera hasiko da ebazpena emateko epea.

3. Artikulu honek aipatu kasuari dagokionez, ezespenean onartuko dira bakarrik ikustaldia hasi baino lehen jakin ezin izan ziren arrazoietan oinarritzen badira.

192. artikulua. Ikustaldiaren osteko ezespenean. Horren gaineko erabakiak dituen ondoreak

Aurreko artikulua arabera aurkeztu ezespenean bidezkoa dela adierazten bada, ikustaldia ondorerik gabe utziko da auto bidez, eta beste data bat zehaztuko da egunik gertuenean, ezetsien ordezko diren epaile edo magistratu gaituen aurrean.

Ezespenean bidezkoa ez dela adierazten bada, ebazpena emango dute ikustaldian egon diren epaile edo magistratuak; hala ere, ebazpen hori emateko epea hasiko da, ezespenean buruzko erabakiaren dataren biharamunean.

193. artikulua. Ikustaldiak geldiaraztea

1. Ikustaldia hasi ondoren, hori geldiarazi ahal izango da honako kasu hauetan bakarrik:

1.) Auzitegiak ebatzi behar badu ekitaldian bertan erabaki ezin duen intzidente- arazoren bat.

2.) Auzitegiaren egoitzatik kanpo frogagintzaren bat gauzatu behar eta berori burutu ezin bada saio baten eta bestearen artean.

3.) Epaiketara zituriko lekuko edo adituak agertu ez badira eta auzitegiak ulertzen badu euren adierazpena edo txostena ezinbestekoa dela.

4.) Ikustaldia hasi ondoren, beraz etetea eragingo zuen inguruabarretatik bat gertatu bada.

2. Ikustaldia berriro hasiko da, geldiarazpena eragin duen arrazoi desagertu ondoren.

3. Ikustaldia ezin bada berriro hasi geldiarazpenetik hurrengo hogeita egunetan, orduan beste ikustaldi bat egingo da, eta, horretarako, beste data bat zehaztuko da ahalik eta egunik gertuenerako.

Aipatu epea igaro ez bada ere, gauza bera egingo da, geldiarazitako ikustaldia zein epailearen aurrean egiten hasi eta hori ordeztu behar denean. Kide anitzeko auzitegiei

cuando la vista no pueda reanudarse con Magistrados de los que ya actuaron en ella en número suficiente para dictar resolución.

SECCIÓN 3.ª

De las votaciones y fallos de los asuntos

Artículo 194. Jueces y Magistrados a los que corresponde fallar los asuntos

1. En los asuntos que deban fallarse después de la celebración de una vista o juicio, la redacción y firma de la resolución, en los tribunales unipersonales, o la deliberación y votación, en los tribunales colegiados, se realizarán, respectivamente, por el Juez o por los Magistrados que hayan asistido a la vista o juicio, aunque después de ésta hubieran dejado aquéllos de ejercer sus funciones en el tribunal que conozca del asunto.

2. Se exceptúan de lo dispuesto en el apartado anterior los Jueces y Magistrados que, después de la vista o juicio:

1.º Hubiesen perdido la condición de Juez o Magistrado.

Se aplicará, no obstante, lo dispuesto en el apartado 1 de este artículo a los Jueces y Magistrados jubilados por edad y a los Jueces sustitutos y Magistrados suplentes que hayan cesado en el cargo por renuncia, transcurso del plazo para el que fueron nombrados o por cumplir la edad de setenta y dos años.

2.º Hubiesen sido suspendidos del ejercicio de sus funciones.

3.º Hubiesen accedido a cargo público o profesión incompatible con el ejercicio de la función jurisdiccional o pasado a la situación de excedencia voluntaria para presentarse como candidatos a cargos de elección popular.

Artículo 195. Información de los Magistrados sobre el contenido de los autos en tribunales colegiados

1. El ponente tendrá a su disposición los autos para dictar sentencia o resolución decisoria de incidentes o recursos, y los demás miembros del tribunal podrán examinar aquéllos en cualquier tiempo.

2. Concluida la vista en los asuntos en que ésta preceda a la decisión o, en otro caso, desde el día en que el Presidente haga el señalamiento para la deliberación, votación y fallo, cualquiera de los Magistrados podrá pedir los autos para su estudio.

Cuando los pidieren varios, el que presida fijará el tiempo por el que haya de tenerlos cada uno, de modo que puedan dictarse las sentencias dentro del plazo señalado para ello.

Artículo 196. Deliberación y votación de las

dagokienez, hori gertatuko da, ikustaldia ezin bada berriro hasi, ikustaldian jardun duten magistratuetatik ebazpena emateko nahikorik ez delako.

3. ATALA

Auzien gaineko botazioak eta epaitzak

194. artikulua. Auzien gaineko epaitza eman behar duten epaile eta magistratuak

1. Ikustaldi edo epaiketa egin ondoren epaitza eman beharreko auzietan, bertara zein epaile agertu, eta horrek idatzi eta sinatuko du ebazpena, pertsona bakarreko auzitegietan; halaber, bertara zein magistratu agertu, eta horiek eztabaidatu eta botoa emango dute, kide anitzeko auzitegietan. Hala jakatuko da, nahiz eta aipatu epaile edo magistratuak ikustaldi edo epaiketa egin ondoren auziaren gaineko ardura duen auzitegi horretan eginkizunak izateari utzi.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakotik salbuetsiko dira epaile eta magistratuak, ikustaldia edo epaiketa egin ondoren:

1.) Epaile- edo magistratu-izaera galdu badu.

Dena den, artikulua honen 1. paragrafoan xedatutakoa aplikatuko zaie adina dela-eta erretiroa hartu duten epaile eta magistratuei, eta uko egitearen ondorioz kargua utzi duten ordezkari epaile eta magistratuei, horiek zein epetarako izendatu eta hori igaro bada, edo hirurogeita hamabi urte bete badituzte.

2.) Euren eginkizunen egikaritzatik kendu egin badituzte.

3.) Jurisdikzio-eginkizunarekin bateraezina den kargu publiko edo lanbidean hasi badira, edo borondatezko eszedentzia- egoeran badira, herri-hautaketa bidezko karguetarako hautagai izateko.

195. artikulua. Magistratuek auzi-paperekin edukiari buruzko informazioa lortzea, kide anitzeko auzitegietan

1. Txostengileak bere esku izango ditu auzi-paperekin, epaia emateko edo intzidente nahiz errekursoen gaineko ebazpen-erabakia emateko; auzitegiko gainerako kideek edozein unetan azter ditzakete auzi-paperekin.

2. Ikustaldia bukatu ondoren, berori erabakiaren aurrekoa bada, edo bestelako kasuetan, presidenteak eztabaida, botazio eta epaitzarako data zehaztu duen egunetik, magistratuetatik edozeinek auzi-paperekin eska ditzake, horiek aztertzeko.

Magistratu batek baino gehiagok auzi-paperekin eskatu badituzte, auzitegiko buruak zehaztuko du magistratu bakoitzak zenbat denboraz izan ditzakeen auzi-paperekin, epaiak eman ahal izateko, aldez aurretik zehaztutako epean.

196. artikulua. Ebazpenen gaineko

resoluciones en tribunales colegiados

En los tribunales colegiados se discutirán y votarán las resoluciones inmediatamente después de la vista, si ésta se celebrare y, en otro caso, señalará el Presidente el día en que se hayan de discutir y votar, dentro del plazo señalado por la Ley.

Artículo 197. Forma de la discusión y votación de las resoluciones en los tribunales colegiados

1. En los tribunales colegiados, la discusión y votación de las resoluciones será dirigida por el Presidente y se verificará siempre a puerta cerrada.

2. El Magistrado ponente someterá a la deliberación de la Sala o Sección los puntos de hecho y las cuestiones y fundamentos de derecho, así como la decisión que, a su juicio, deba recaer y, previa la discusión necesaria, se procederá a la votación.

Artículo 198. Votación de las resoluciones

1. El Presidente podrá acordar que la votación tenga lugar separadamente sobre los distintos pronunciamientos de hecho o de derecho que hayan de hacerse, o sobre parte de la decisión que haya de dictarse.

2. Votará primero el ponente y después los restantes Magistrados, por el orden inverso a su antigüedad.

El Presidente votará el último.

3. Empezada la votación, no podrá interrumpirse sino por algún impedimento insuperable.

Artículo 199. Voto de Magistrados impedidos después de la vista

1. Si después de la vista se imposibilitare algún Magistrado, de suerte que no pueda asistir a la discusión y votación, dará su voto por escrito, fundado y firmado, y lo remitirá directamente al Presidente del tribunal.

Si no pudiese escribir ni firmar, se valdrá del Secretario del tribunal.

El voto así emitido se computará con los demás y se conservará, rubricado por el que presida, con el libro de sentencias.

2. Cuando el Magistrado impedido no pudiese votar ni aun de aquel modo, se decidirá el asunto por los demás Magistrados que hubieren asistido a la vista, si compusiesen los necesarios para formar mayoría.

No habiéndolos, se procederá a nueva vista, con asistencia de los que hubieren concurrido a la anterior y de aquel o aquellos que deban sustituir a los impedidos, siendo en este caso aplicable lo dispuesto en los artículos 190 a 192 de la presente Ley.

eztabaida eta botazioa, kide anitzeko auzitegietan

Kide anitzeko auzitegietan, ikustaldia burutu bezain laster, ebazpenak eztabaidatuko dira eta botoa emango da, baldin eta ikustaldi hori egin bada; bestela, presidenteak zehaztuko du ebazpenok eztabaidatu eta botoa emateko eguna, legeak ezarri epean.

197. artikulua. Ebazpenen gaineko eztabaida eta botazioa egiteko modua, kide anitzeko auzitegietan

1. Kide anitzeko auzitegietan, presidenteak zuzenduko ditu ebazpenen gaineko eztabaida eta botazioa; horiek beti egingo dira ateari itxita.

2. Magistratu txostengileak sala edo atalaren esku utziko ditu egitezko gaiak, eta zuzenbideko arazo eta oinarriak, sala edo atalak eztabaida ditzan, eta beraren ustez egokia den erabakia eman dezan; beharrezko eztabaida egin ondoren, botazioa egingo da.

198. artikulua. Ebazpenen gaineko botazioa

1. Presidenteak agin dezake botazioa egitea, dela egitezko dela zuzenbideko erabaki ezberdinei buruz, banan-banan edo eman beharreko erabakiaren zati bati buruz.

2. Lehenik, txostengileak emango du botoa, eta, gero, gainerako magistratuek, euren antzinatasunaren alderantzizko hurrenkerari jarraituz.

Presidente azkena izango da botoa ematen.

3. Botazioa hasiz gero, ezin izango da geldiarazi, horretarako eragozpen gaindiezinik ez badago.

199. artikulua. Ikustaldiaren ondoren ezinduta geratu diren magistratuen botoa

1. Ikustaldia egin ondoren magistraturen bat ezinduta geratu bada, eztabaida eta botaziora joan ezin dela, berorrek botoa emango du idatziz, arrazoituta eta sinatuta, eta zuzenean igorriko dio auzitegiko buruari.

Halakoetan, magistratuak ezin badu idatzi edo sinatu, idazkari judizialaz baliatuko da.

Horrela emandako botoa besteokin batera zenbatuko da eta epai-liburuan gordeko da, buru denak hori sinatu ondoren.

2. Magistratu ezinduak ezin badu modu horretan ere botorik eman, auzia erabakiko dute ikustaldira joan diren gainerako magistratuek, horiek nahiko badira gehiengo osatzeko.

Ez badira nahiko, beste ikustaldi bat egingo da, aurreko ikustaldian izan direnekin eta ezinduak ordeztu behar dituztenekin; kasu horri lege honen 190. artikulutik 192. erakoetan xedatutakoa aplikatuko zaio.

3. Lo dispuesto en el apartado anterior se aplicará también cuando alguno de los Magistrados que participaron en la vista no pueda intervenir en la deliberación y votación por hallarse en alguno de los casos previstos en el apartado 2 del artículo 194.

Artículo 200. Impedimento del Juez que hubiere asistido a la vista

En los tribunales unipersonales, cuando después de la vista se imposibilitare el Juez que hubiere asistido a ella y no pudiere dictar la resolución ni siquiera con la asistencia del Secretario Judicial, se celebrará nueva vista presidida por el Juez que sustituya al impedido.

Lo mismo se hará cuando el Juez que haya participado en la vista no pueda dictar la resolución por hallarse comprendido en alguno de los casos previstos en el apartado 2 del artículo 194.

Artículo 201. Mayoría de votos

En los tribunales colegiados, los autos y sentencias se dictarán por mayoría absoluta de votos, salvo que expresamente la ley señale una mayor proporción.

En ningún caso se podrá exigir un número determinado de votos conformes que desvirtúe la regla de la mayoría.

Artículo 202. Discordias

1. Cuando en la votación de una resolución no resultare mayoría de votos sobre cualquiera de los pronunciamientos de hecho o de derecho que deban hacerse, volverán a discutirse y a votarse los puntos en que hayan disentido los votantes.

2. Si no se obtuviere acuerdo, la discordia se resolverá mediante celebración de nueva vista, concurriendo los Magistrados que hubieran asistido a la primera, aumentándose dos más, si hubiese sido impar el número de los discordantes, y tres en el caso de haber sido par.

Concurrirá para ello, en primer lugar, el Presidente de la Sala o Sección, si no hubiere ya asistido; en segundo lugar, los Magistrados de la misma Sala que no hayan visto el pleito; en tercer lugar, el Presidente de la Audiencia; y, finalmente, los Magistrados de las demás Salas o Secciones, con preferencia de los del mismo orden jurisdiccional, según el orden que por la Sala de Gobierno se acuerde.

3. El que deba presidir la Sala compuesta según el apartado anterior hará el señalamiento, mediante providencia, de las vistas de discordia y designaciones oportunas.

4. Cuando en la votación de una resolución por la Sala prevista en el segundo apartado de este artículo no se reuniera tampoco mayoría sobre los puntos discordados, se procederá a nueva votación,

3. Aurreko paragrafoan xedatutakoa aplikatuko da, halaber, ikustaldian esku hartu zuten magistratuetatik edozeinek parte hartu ezin badu eztabaidan eta botazioan, 194. artikulua 2. paragrafoan ezarri kasuetatik bat berari gertatzeagatik.

200. artikulua. Ikustaldiko epailearen ezintasuna

Pertsona bakarreko auzitegietan, ikustaldia egin ondoren bertan egon den epailea ezinduta geratu bada eta ezin badu ebazpenik eman, ezta idazkari judicialaren laguntzarekin ere, orduan beste ikustaldi bat egingo da, ezindua ordeztuko duen epailea ikustaldi horren buru izanik.

Aurrekoa egingo da, berebat, ikustaldian parte hartu duen epaileak ezin badu ebazpenik eman, 194. artikulua 2. paragrafoan ezarri kasuetatik bat gertatzeagatik.

201. artikulua. Botoen gehiengoa

Kide anitzeko auzitegietan, autoak eta epaiak emango dira, botoen erabateko gehiengoaren arabera, legeak beren beregi proportzio handiagorik aipatu ezik.

Gehiengoaren erregela ezin izango da inoiz ezerezean utzi, adostutako boto-kopuru jakin bat galdatuz.

202. artikulua. Bat ez etortzea

1. Ebazpen baten gaineko botazioan, egitezko zein zuzenbideko erabakietatik edozeinen alde ez badaude boto gehienak, boto-emalleek berriro eztabaidatu eta botoa emango dute, bat etorri ez diren gaien gainean.

2. Adostasunik lortu ezean, bat ez etortzea ebatziko da, beste ikustaldi baten bidez, aurreko ikustaldira joan ziren magistratuak, gehi beste bi bertan agertuz, bakoitia izan bada bat ez datozenen kopurua, eta gehi beste hiru, bikoitia izan bada hori.

Halakoetan, honako hauek bilduko dira; lehenik, sala edo ataleko burua, lehenago bertan izan ez bada; bigarrenik, auzia ikusi ez duten eta sala berekoak diren magistratuak; hirugarrenik, audientziako burua; eta, azkenik, gainerako sala zein ataletako magistratuak, jurisdikzio-ordena berekoek lehentasuna dutela, gobernu- -salak erabaki hurrenkeraren arabera.

3. Aurreko paragrafoaren arabera osatu salaren buru izan behar denak data zehaztuko du, probidentzia bitartez, bat ez etortzea argitzeko ikustaldirako eta izendapen egokietarako.

4. Artikulu honen bigarren paragrafoan aipatu salak ebazpenari buruzko botoa ematean, gehiengoa lortzen ez badu desadostasuneko gaietan, orduan berriro egingo du botazioa,

sometiendo sólo a ésta los dos pareceres que hayan obtenido mayor número de votos en la precedente.

Artículo 203. Redacción de las resoluciones en los tribunales colegiados

En los tribunales colegiados corresponde al ponente la redacción de las resoluciones que se hayan sometido a discusión de la Sala o Sección, si se conformare con lo acordado.

Cuando el ponente no se conformare con el voto de la mayoría, declinará la redacción de la resolución, debiendo formular motivadamente su voto particular.

En este caso, el Presidente encomendará la redacción a otro Magistrado y dispondrá la rectificación necesaria en el turno de ponencias para restablecer la igualdad en el mismo.

Artículo 204. Firma de las resoluciones

1. Las resoluciones judiciales serán firmadas por el Juez o por todos los Magistrados no impedidos dentro del plazo establecido para dictarlas.

2. Cuando después de decidido el asunto por un tribunal colegiado se imposibilitare algún Magistrado de los que hubieren votado y no pudiese firmar la resolución, el que hubiere presidido lo hará por él, expresando el nombre del Magistrado por quien firma y haciendo constar que el Magistrado imposibilitado votó pero no pudo firmar.

Si el impedido fuera el Presidente, el Magistrado más antiguo firmará por él.

3. Las resoluciones judiciales deberán ser autorizadas o publicadas mediante firma por el Secretario Judicial, bajo pena de nulidad.

Artículo 205. Votos particulares

1. Todo el que tome parte en la votación de una sentencia o auto definitivo firmará lo acordado, aunque hubiere disentido de la mayoría; pero podrá, en este caso, anunciándolo en el momento de la votación o en el de la firma, formular voto particular, en forma de sentencia, en la que podrán aceptarse, por remisión, los puntos de hecho y fundamentos de derecho de la dictada por el tribunal con los que estuviere conforme.

2. El voto particular, con la firma del autor, se incorporará al libro de sentencias y se notificará a las partes junto con la sentencia aprobada por mayoría. Cuando, de acuerdo con la ley, sea preceptiva la publicación de la sentencia, el voto particular, si lo hubiere, habrá de publicarse junto a ella.

3. También podrá formularse voto particular, con sujeción a lo dispuesto en los apartados anteriores,

eta horretan aintzat hartuko ditu, bakar-bakarrik, aurreko botazioan boto gehien lortu dituzten bi iritziak.

203. artikulua. Kide anitzeko auzitegietan ebazpenak idaztea

Kide anitzeko auzitegietan, txostengileari dagokio salan nahiz atalean eztabaidatu ebazpenak idaztea, baldin eta txostengile hori ados badago erabaki denarekin.

Txostengilea ez badago ados gehienen botoarekin, ezetza emango dio ebazpena idazteari, bere boto berezi eta zioduna aurkeztu beharko duela.

Halakoetan, presidenteak beste magistratu bati aginduko dio ebazpena idaztea, eta txostenen txandan ere beharrezko zuzenketak egingo ditu, bertan berdintasuna berrezartzeko.

204. artikulua. Ebazpenak sinatzea

1. Ezindu gabeko epaileak edo magistratu guztiek sinatuko dituzte ebazpen judizialak, ebazpenok emateko ezarri epean.

2. Kide anitzeko auzitegian auzia erabaki ondoren, botoa eman duten magistratuetatik edozein ezinduta geratu bada eta ezin badu ebazpena sinatu, orduan beraren ordezkari hori egingo du auzitegi horren buru denak; halakoetan, beraren ordezkari sinatuko duen magistratu horrek haren izena adieraziko du; eta magistratu ezinduak botua eman baina sinatu ezin izan zuela agerraraziko du.

Magistratu ezindua presidentea bada, orduan beraren ordezkari sinatuko du antzinatean gehiena duen magistratuak.

3. Ebazpen judizialak baimenduak edo argitaratuak izango dira, idazkari judizialaren sinaduraren bitartez; hori egin ezean, deusezak izango dira.

205. artikulua. Boto bereziak

1. Epai baten edo behin betiko auto baten botazioan parte hartu duten guztiek sinatuko dute erabakitakoa, nahiz eta gehiengoarekin bat etorri ez; baina, azken kasu horretan, botazio- edo sinatze- unean aditzera emanaz gero, boto berezia eman dezakete epai formarekin. Bertan, auzitegiak eman epaian egiteko zein gairekin eta zuzenbideko zein oinarriekin ados egon eta horiek onartu ditzakete, horietara igorpena eginaz.

2. Boto berezia, beraren egilearen sinadurarekin, epai-liburuan barruratuko da, eta alderdiei hori jakinaraziko zaie, gehienek onartu epaiarekin batera. Legearen arabera manuzkoa bada epaiaren argitalpena, boto berezia, halakorik bada, argitaratuko da, epai horrekin batera.

3. Boto berezia aurkez daiteke, orobat, labor arrazoitutako probidentzien eta autoen

en lo que resulte aplicable, respecto de los autos y providencias sucintamente motivadas.

CAPÍTULO VIII

De las resoluciones judiciales y de las diligencias de ordenación

SECCIÓN PRIMERA

De las clases, forma y contenido de las resoluciones y del modo de dictarlas, publicarlas y archivarlas

Artículo 206. Clases de resoluciones judiciales

1. Las resoluciones de los tribunales civiles se denominarán providencias, autos y sentencias.

2. En los procesos de declaración, cuando la Ley no exprese la clase de resolución que haya de emplearse, se observarán las siguientes reglas:

1.ª Se dictará providencia cuando la resolución no se limite a la aplicación de normas de impulso procesal, sino que se refiera a cuestiones procesales que requieran una decisión judicial, bien por establecerlo la ley, bien por derivarse de ellas cargas o por afectar a derechos procesales de las partes, siempre que en tales casos no se exija expresamente la forma de auto.

2.ª Se dictarán autos cuando se decidan recursos contra providencias, cuando se resuelva sobre admisión o inadmisión de demanda, reconvención y acumulación de acciones, sobre presupuestos procesales, admisión o inadmisión de la prueba, aprobación judicial de transacciones y convenios, anotaciones e inscripciones registrales, medidas cautelares, nulidad o validez de las actuaciones y cualesquiera cuestiones incidentales, tengan o no señalada en esta ley tramitación especial.

También revestirán la forma de auto las resoluciones que pongan fin a las actuaciones de una instancia o recurso antes de que concluya su tramitación ordinaria.

3.ª Se dictará sentencia para poner fin al proceso, en primera o segunda instancia, una vez que haya concluido su tramitación ordinaria prevista en la Ley. También se resolverán mediante sentencia los recursos extraordinarios y los procedimientos para la revisión de sentencias firmes.

3. En los procesos de ejecución se seguirán, en lo que resulten aplicables, las reglas establecidas en los apartados anteriores.

Artículo 207. Resoluciones definitivas. Resoluciones firmes. Cosa juzgada formal

1. Son resoluciones definitivas las que ponen fin a la primera instancia y las que decidan los recursos interpuestos frente a ellas.

2. Son resoluciones firmes aquéllas contra las que

kasuan, horiei aplikagarri zaien horretan, aurreko paragrafoetan xedatutakoaren arabera.

VIII. KAPITULUA

Ebazpen judizialak eta antolaketa-ekin eginbideak

LEHENENGO ATALA

Ebazpen-motak, euren forma eta edukia, eta horiek eman, argitaratu eta artxibatze-ko modua

206. artikulua. Ebazpen judizialen motak

1. Auzitegi zibilen ebazpenei probidentzia, auto eta epai deritze.

2. Prozesu adierazleetan, legeak ez badu adierazten erabili beharreko ebazpen- mota, honako erregelak hauek beteko dira:

1.) Probidentzia emango da, ebazpena bada erabaki judiziala behar duten prozesu-arazoei buruzkoa, ez, ostera, prozesua bultzatzeko arau soilak aplikatzeko. Probidentzia-forma erabiliko da, legeak hala xedatzen duenean, edo horrek zamak ondorioztatu eta alderdien prozesu-eskubideak ukitzen dituenan, betiere kasu horietan esanbidez auto-formarik behar ez dela.

2.) Autoa emango da, erabaki behar bada probidentzien aurkako errekurtsoei buruz, demanda onartze edo ez onartzei buruz, errekonbentzio eta akzioen metaketari buruz, prozesuko baldintzei buruz, frogan onartu edo ez onartzei buruz, transakzio eta hitzarmenen onarpen judizialari buruz, erregistroko idatzohar eta inskripzioei buruz, kautela-neurriei buruz, jardunaren deuseztasun nahiz baliozkotasunari buruz, bai eta edozein intzidente- -arazori buruz ere, arazo horiek lege honetan izapidetza berezia izan zein izan ez.

Auto moduan emango dira, orobat, auzialdi edo errekurtsu baten jardunari amaiera ematen dieten ebazpenak, betiere horien izapidetza arrunta bukatu aurretik.

3.) Epai emango da prozesua amaitzeko, lehen edo bigarren auzialdian, legean ezarri izapidetza arrunta burutu ondoren.

Epai bitartez ebatziko dira, halaber, errekurtsu bereziak, bai eta epai irmoak berrikusteko prozedurak ere.

3. Prozesu betearazleetan beteko dira aurreko paragrafoetan ezarri erregelak, aplikagarri diren neurrian.

207. artikulua. Behin betiko ebazpenak. Ebazpen irmoak. Gauza epaitu formal

1. Behin betiko ebazpenak dira lehen auzialdiari amaiera ematen dietenak eta ebazpenon aurkako errekurtsuak erabakitzen dituztenak.

2. Ebazpenak irmoak dira, horien aurka ezin

no cabe recurso alguno bien por no preverlo la ley, bien porque, estando previsto, ha transcurrido el plazo legalmente fijado sin que ninguna de las partes lo haya presentado.

3. Las resoluciones firmes pasan en autoridad de cosa juzgada y el tribunal del proceso en que hayan recaído deberá estar en todo caso a lo dispuesto en ellas.

4. Transcurridos los plazos previstos para recurrir una resolución sin haberla impugnado, quedará firme y pasada en autoridad de cosa juzgada, debiendo el tribunal del proceso en que recaiga estar en todo caso a lo dispuesto en ella.

Artículo 208. Forma de las resoluciones

1. Las providencias se limitarán a expresar lo que por ellas se mande e incluirán además una sucinta motivación cuando así lo disponga la ley o el tribunal lo estime conveniente.

2. Los autos y las sentencias serán siempre motivados y contendrán, en párrafos separados y numerados, los antecedentes de hecho y los fundamentos de derecho en los que se base la subsiguiente parte dispositiva o fallo.

3. Todas las resoluciones incluirán la mención del lugar y fecha en que se adopten y la indicación del tribunal que las dicte, con expresión del Juez o Magistrados que lo integren y su firma e indicación del nombre del ponente, cuando el tribunal sea colegiado.

En el caso de providencias dictadas por Salas de Justicia, bastará con la firma del ponente.

4. Al notificarse la resolución a las partes se indicará si la misma es firme o si cabe algún recurso contra ella, con expresión, en este último caso, del recurso que proceda, del órgano ante el que debe interponerse y del plazo para recurrir.

Artículo 209. Reglas especiales sobre forma y contenido de las sentencias

Las sentencias se formularán conforme a lo dispuesto en el artículo anterior y con sujeción, además, a las siguientes reglas:

1.^a En el encabezamiento deberán expresarse los nombres de las partes y, cuando sea necesario, la legitimación y representación en virtud de las cuales actúen, así como los nombres de los abogados y procuradores y el objeto del juicio.

2.^a En los antecedentes de hecho se consignarán, con la claridad y la concisión posibles y en párrafos separados y numerados, las pretensiones de las partes o interesados, los hechos en que las funden, que hubieren sido alegados oportunamente y tengan relación con las cuestiones que hayan de resolverse, las pruebas que se hubiesen propuesto

bada errekurtsorik jarri, legeak halakorik xedatu ez duelako, edo, errekurtsua xedatuta egon arren, legez ezarri denbora igaro delako, alderdietatik inork berori aurkeztu gabe.

3. Ebazpen irmoek gauza epaituaren izaera izango dute, eta ebazpenok zein prozesutan eman eta bertako auzitegiak bete beharko du horietan xedatutakoa.

4. Ebazpenaren aurka errekurtsua jartzeko epeak igaro ondoren, berori aurkaratu ez bada, orduan ebazpena irmo bihurtuko da, eta, gauza epaitu gisa, ebazpena eman duen auzitegiak bete beharko du bertan xedatutakoa.

208. artikulua. Ebazpenen forma

1. Probidentziek euren bitartez agindutakoa besterik ez dute adieraziko; gainera, arrazoitze laburra izango dute, legeak hala xedatzen badu edo auzitegiak hori egokitzen jotzen badu.

2. Autoak eta epaiak ziodunak izango dira beti. Autook eta epaiok paragrafo banandu eta zenbakituak izango dituzte, bertan egiteko aurrekariak eta jarraikako zati xedatzailearen edo epaitzaren oinarri diren zuzenbideko oinarriak adierazteko.

3. Ebazpen guztietan adieraziko da ebazpenon tokia eta data, eurok eman dituen auzitegia, auzitegi hori osatu duten epaile edo magistratuak, euren sinadura, eta, hori kide anitzekoa bada, txostengilearen izena.

Justizia-salek emandako probidentzien kasuan, nahikoa izango da txostengilearen sinadura adieraztea.

4. Ebazpena alderdiei jakinaraztean, adieraziko da hori irmoa den edo horren aurkako errekurtsorik jar daitekeen; azken kasu horretan, aipatuko da zein errekurtsu jar daitekeen, hori zein organotan jarri behar den eta errekurtsua jartzeko epea zein den.

209. artikulua. Epaien forma eta edukiari buruzko erregela bereziak

Epaiak emango dira, aurreko artikuluan xedatutakoaren arabera eta honako erregela hauek betez:

1.) Goiburuan, alderdien izenak adierazi behar dira, eta, beharrezkoa bada, euren legitimazioa eta ordezkaritza, baita abokatu eta prokuradoreen izenak eta epaiketaren xedea ere.

2.) Egiteko aurrekarietan, ahalik eta argien eta laburren, jasoko dira, paragrafo banandu eta zenbakituetan, alderdi edo interesdunen uziak, uziok oinarritu dituzten egitateak, baldin eta azken horiek garaiz alegatu badira eta ebatzi beharreko arazoei lotuta badaude; proposatu eta gauzatutako frogak, eta, hala

y practicado y los hechos probados, en su caso.

3.ª En los fundamentos de derecho se expresarán, en párrafos separados y numerados, los puntos de hecho y de derecho fijados por las partes y los que ofrezcan las cuestiones controvertidas, dando las razones y fundamentos legales del fallo que haya de dictarse, con expresión concreta de las normas jurídicas aplicables al caso.

4.ª El fallo, que se acomodará a lo previsto en los artículos 216 y siguientes, contendrá, numerados, los pronunciamientos correspondientes a las pretensiones de las partes, aunque la estimación o desestimación de todas o algunas de dichas pretensiones pudiera deducirse de los fundamentos jurídicos, así como el pronunciamiento sobre las costas. También determinará, en su caso, la cantidad objeto de la condena, sin que pueda reservarse su determinación para la ejecución de la sentencia, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 219 de esta Ley.

Artículo 210. Resoluciones orales

1. Salvo que la ley permita diferir el pronunciamiento, las resoluciones que deban dictarse en la celebración de una vista, audiencia o comparecencia ante el tribunal se pronunciarán oralmente en el mismo acto, documentándose éste con expresión del fallo y motivación sucinta de aquellas resoluciones.

2. Pronunciada oralmente una resolución, si todas las personas que fueren parte en el juicio estuvieren presentes en el acto, por sí o debidamente representadas, y expresaren su decisión de no recurrir, el tribunal declarará, en el mismo acto, la firmeza de la resolución.

Fuera de este caso, el plazo para recurrir comenzará a contar desde la notificación de la resolución debidamente redactada.

3. En ningún caso se dictarán oralmente sentencias en procesos civiles.

Artículo 211. Plazo para dictar las resoluciones judiciales

1. Las providencias, los autos y las sentencias serán dictados dentro del plazo que la ley establezca.

2. La inobservancia del plazo dará lugar a corrección disciplinaria, a no mediar justa causa, que se hará constar en la resolución.

Artículo 212. Publicación y archivo de las sentencias

1. Las sentencias y demás resoluciones definitivas, una vez extendidas y firmadas por el Juez o por todos los Magistrados que las hubieran dictado, serán notificadas y archivadas en la Secretaría del tribunal, dándoseles publicidad en la forma permitida u ordenada por la Constitución y las leyes.

denean, frogatutako egitateak.

3.) Zuzenbideko oinarrietan, paragrafo banandu eta zenbakituetan adieraziko dira alderdiek zehaztutako egitateak eta zuzenbideko oinarriak, arazo eztabaidagarriak, betiere eman beharreko epaitzaren arrazoiak eta lege-oinarriak bertan azalduz, eta kasuari aplikatu beharreko arau juridikoak zehazki adieraziz.

4.) Epaitza 216. artikuluan eta ondorengoetan ezarritakoari egokituko zaio. Epaitza horretara bilduko dira, zenbakituta, alderdien uziei dagozkien erabakiak, nahiz eta uziok onartzea edo ez onartzea zuzenbideko oinarriek ondorioztatu ahal izan. Halaber, kostuen gaineko erabakia bilduko da, eta, hala denean, kondenaren zenbatekoa zehaztuko du epaitzak, horren zehaztapena ezin utz daitekeela epaiaren betearazpenerako, lege honen 219. artikuluan xedatutakoari kalterik egin gabe.

210. artikulua. Ahozko ebazpenak

1. Legeak erabakia geroratzea baimendu ezik, auzitegiak ikustaldia, entzunaldia edo agerraldia gauzatu bitartean eman beharreko ebazpenak ekitaldi horretan bertan emango dira. Ekitaldi hori agiritan jasoko da, bertan epaitza eta ebazpenon arrazoitze laburra azalduz.

2. Ebazpena ahoz eman ondoren, epaiketako alderdi diren guztiak ekitaldian badaude, euren kabuz edo behar bezala ordezkaturik, eta errekurtsioa ez jartzeko erabakia azaltzen badute, auzitegiak ekitaldi berean adieraziko du ebazpena irmoa dela.

Kasu horretatik kanpo, errekurtsioa jartzeko epea zenbatzen hasiko da ebazpenaren jakinarazpenetik, ebazpena behar bezala idatzita badago.

3. Ezin izango da inoiz ahozko epairik eman prozesu zibiletan.

211. artikulua. Epaiketako ebazpenak emateko epea

1. Legeak ezarri epean emango dira probidentziak, autoak eta epaiak.

2. Epea ez betetzeak diziplinako zuzengarria ekarriko du, epea ez betetzeko arrazoi zuzenik izan ez bada; diziplinako zuzengarria ebazpenean bertan agerraraziko da.

212. artikulua. Epaiak argitaratu eta artxibatzea

1. Epaiak eta behin betiko gainerako ebazpenak jakinaraziko dira, epaileak edo ebazpen horiek eman dituzten magistratu guztiek egin eta sinatu ondoren, eta auzitegiko idazkaritzan artxibatuko dira, Konstituzioak eta legeek baimendu edo agindu moduan argitaratuz.

2. Los Secretarios Judiciales pondrán en los autos certificación literal de las sentencias y demás resoluciones definitivas.

Artículo 213. Libro de sentencias

En cada tribunal se llevará, bajo la custodia del Secretario Judicial, un libro de sentencias, en el que se incluirán firmadas todas las definitivas, autos de igual carácter, así como los votos particulares que se hubieren formulado, que serán ordenados correlativamente según su fecha.

Artículo 214. Invariabilidad de las resoluciones. Aclaración y corrección

1. Los tribunales no podrán variar las resoluciones que pronuncien después de firmadas, pero sí aclarar algún concepto oscuro y rectificar cualquier error material de que adolezcan.

2. Las aclaraciones a que se refiere el apartado anterior podrán hacerse de oficio dentro de los dos días hábiles siguientes al de la publicación de la resolución, o a petición de parte o del Ministerio Fiscal formulada dentro del mismo plazo, siendo en este caso resuelta por el tribunal dentro de los tres días siguientes al de la presentación del escrito en que se solicite la aclaración.

3. Los errores materiales manifiestos y los aritméticos en que incurran las resoluciones judiciales podrán ser rectificadas en cualquier momento.

Artículo 215. Subsanación y complemento de sentencias y autos defectuosos o incompletos

1. Las omisiones o defectos de que pudieren adolecer sentencias y autos y que fuere necesario remediar para llevar plenamente a efecto dichas resoluciones podrán ser subsanadas, mediante auto, en los mismos plazos y por el mismo procedimiento establecidos en el artículo anterior.

2. Si se tratase de sentencias o autos que hubieren omitido manifiestamente pronunciamientos relativos a pretensiones oportunamente deducidas y sustanciadas en el proceso, el tribunal, a solicitud escrita de parte en el plazo de cinco días a contar desde la notificación de la resolución, previo traslado de dicha solicitud a las demás partes, para alegaciones escritas por otros cinco días, dictará auto por el que resolverá completar la resolución con el pronunciamiento omitido o no haber lugar a completarla.

3. Si el tribunal advirtiese en sentencias o autos que dictara las omisiones a que se refiere el apartado anterior, podrá, en el plazo de cinco días a contar desde la fecha en que se dicta, proceder de oficio, mediante auto, a completar su resolución, pero sin modificar ni rectificar lo que hubiere acordado.

4. No cabrá recurso alguno contra los autos en que

2. Idazkari judizialek auzi-paperetara bilduko dute epaien eta behin betiko gainerako ebazpenen hitzez-hitzezko ziurtagiria.

213. artikulua. Epai-liburua

Auzitegi orok epai-liburu bat edukiko du, idazkari judizialaren zaintzapean; liburu horretara bilduko dira behin betiko epaiak, izaera bereko autoak, eta aurkeztutako boto bereziak, horiek sinatu ondoren. Horiek guztiak euren dataren arabera bilduko dira.

214. artikulua. Ebazpenen aldaezintasuna. Ebazpenok argitzea eta zuzentzea

1. Auzitegiek ezin izango dituzte eurek emandako ebazpenak aldatu, horiek sinatu ondoren. Hala ere, zalantzarik kontzepturen bat argi dezakete eta ebazpenon oker materialak zuzen ditzakete.

2. Aurreko paragrafoko argiketak ofizios egin daitezke, ebazpenaren argitalpenetik hurrengo bi egun baliodunetan. Argitzea gauza daiteke, halaber, alderdiak nahiz Fiskaltzak epe berean hala eskaturik; kasu horretan, auzitegiak ebazpena emango du argiketa eskatzeko idazkia aurkeztu denetik hurrengo hiru egunetan.

3. Edozein unetan zuzen daitezke epaiketako ebazpenen oker material nabariak eta oker aritmetikoak.

215. artikulua. Epai eta auto akastun edo osatugabeak ongitzea eta osatzea

1. Epai eta autoek izan ditzaketen hutsuneak edo akatsak ongi daitezke, auto bidez, ebazpen horiek osorik betetzeko nahitaez zuzendu behar badira. Halakoetan, epaiok eta autoak ongituko dira, aurreko artikuluan xedatu epeetan eta prozedura berdinen bitartez.

2. Prozesuan garaiz eskatu eta gauzatutako uzien kasuan, horiei buruzko erabakiak agerian barneratu ez badira epai edo autoetan, orduan auzitegiak autoa emango du, barneratu gabeko erabakiak ebazpena osatzea ebatziz, edo hori osatzea bidezkoa ez dela ebatziz. Halakoetan, alderdiak idatziz eskatu behar du autoa, ebazpenaren jakinarazpenetik bost egunetako epean, eta gainerako alderdiei eskabide hori helarazi behar zaie, alderdiok bost eguneko beste epe batean idatzizko alegazioak egin ditzaten.

3. Auzitegiak bere ebazpena osa dezake, eman epai edo autoetan antzeman baditu aurreko paragrafoko hutsuneak, epai edo auto hori noiz eman eta bost egunetako epean, ofizios eta auto bidez, erabakitakoa aldatu edo zuzendu gabe.

4. Ez dago errekurtsorik artikulua honen

se completen o se deniegue completar las resoluciones a que se refieren los anteriores apartados de este artículo, sin perjuicio de los recursos que procedan, en su caso, contra la sentencia o auto a que se refiriera la solicitud o la actuación de oficio del tribunal.

Los plazos para estos recursos, si fueren procedentes, comenzarán a computarse desde el día siguiente a la notificación del auto que reconociera o negara la omisión de pronunciamiento y acordara o denegara remediarla.

SECCIÓN 2.ª

De los requisitos internos de la sentencia y de sus efectos

Artículo 216. Principio de justicia rogada

Los tribunales civiles decidirán los asuntos en virtud de las aportaciones de hechos, pruebas y pretensiones de las partes, excepto cuando la ley disponga otra cosa en casos especiales.

Artículo 217. Carga de la prueba

1. Cuando, al tiempo de dictar sentencia o resolución semejante, el tribunal considerase dudosos unos hechos relevantes para la decisión, desestimarás las pretensiones del actor o del reconviniente, o las del demandado o reconvenido, según corresponda a unos u otros la carga de probar los hechos que permanezcan inciertos y fundamenten las pretensiones.

2. Corresponde al actor y al demandado reconviniente la carga de probar la certeza de los hechos de los que ordinariamente se desprenda, según las normas jurídicas a ellos aplicables, el efecto jurídico correspondiente a las pretensiones de la demanda y de la reconvención.

3. Incumbe al demandado y al actor reconvenido la carga de probar los hechos que, conforme a las normas que les sean aplicables, impidan, extingan o enerven la eficacia jurídica de los hechos a que se refiere el apartado anterior.

4. En los procesos sobre competencia desleal y sobre publicidad ilícita corresponderá al demandado la carga de la prueba de la exactitud y veracidad de las indicaciones y manifestaciones realizadas y de los datos materiales que la publicidad exprese, respectivamente.

5. Las normas contenidas en los apartados precedentes se aplicarán siempre que una disposición legal expresa no distribuya con criterios especiales la carga de probar los hechos relevantes.

6. Para la aplicación de lo dispuesto en los apartados anteriores de este artículo el tribunal deberá tener presente la disponibilidad y facilidad

aurreko paragrafoetan aipatu ebazpenak osatzen edo osatzea ukatzen duten autoen aurka. Horrek ez die kalterik egingo eskabidearen gaineko edo auzitegiaren ofiziozko jardunaren gaineko epai edo autoaren aurkako errekurtsoei, hala denean. Errekurtsoon epeak zenbatzen hasiko dira, betiere bidezkoak direnean, erabakia eman ez izana aitortu edo ezezten duen eta ez-emate horren saihestea adostu edo ukatzen duten autoari buruzko jakinarazpenaren biharamunean.

2. ATALA

Epaiaren barne betekizunak eta beraren ondoreak

216. artikulua. Eskatutako justiziaren printzipioa

Auzitegi zibilek auziak erabakiko dituzte, alderdiek ekarritako egitate, froga eta uztion arabera, legeak kasu berezietarako besterik xedatzen ez badu.

217. artikulua. Froga-zama

1. Epai edo antzeko ebazpena eman behar bada, eta auzitegiaren ustez erabakia hartzeko egitate garrantzitsuak zalantzazkoak badira, orduan auzitegiak gaitz iritziko die auzi-jartzailearen edo errekonbentzio-egilearen, edo demandatuaren zein errekonbentzio-hartzailearen uztiei, uztien oinarri diren egitate zalantzazkoak frogatzeko zama nori egokitu eta horren arabera.

2. Auzi-jartzaileari eta demandatu errekonbentzio-egileari dagokie egitateen egiazkotasuna frogatzeko zama, baldin eta egitateok ondorioztatu ohi badute demanda eta errekonbentzioko uztien ondore juridikoa, egitateoi aplikagarri zaizkien arau juridikoen arabera.

3. Demandatuari eta auzi-jartzaile errekonbentzio-hartzaileari dagokie egitateak frogatzea, baldin eta egitateok aurreko paragrafoko egitateen eragingarritasun juridikoa eragotzi, azkendu edo ezereztu badute, arau aplikagarrien arabera.

4. Elkarlehia desleialari eta zilegi ez den publizitateari buruzko prozesuetan, demandatuari dagokio bertan egindako indikazio eta adierazpenen nahiz publizitatearen bidez plazaratutako datu materialen zehaztasuna eta egiazkotasuna frogatzeko zama, hurrenez hurren.

5. Aurreko paragrafoetako arauak aplikatuko dira, baldin eta lege-xedapen bereziren batek irizpide berezien arabera banatu ez badu egitate garrantzitsuak frogatzeko zama.

6. Artikulu honen aurreko paragrafoetan xedatutakoa aplikatzeko, auzitegiak kontuan hartu beharko ditu frogaren eskuragarritasuna

probatoria que corresponde a cada una de las partes del litigio.

Artículo 218. Exhaustividad y congruencia de las sentencias. Motivación

1. Las sentencias deben ser claras, precisas y congruentes con las demandas y con las demás pretensiones de las partes, deducidas oportunamente en el pleito. Harán las declaraciones que aquéllas exijan, condenando o absolviendo al demandado y decidiendo todos los puntos litigiosos que hayan sido objeto del debate.

El tribunal, sin apartarse de la causa de pedir acudiendo a fundamentos de hecho o de derecho distintos de los que las partes hayan querido hacer valer, resolverá conforme a las normas aplicables al caso, aunque no hayan sido acertadamente citadas o alegadas por los litigantes.

2. Las sentencias se motivarán expresando los razonamientos fácticos y jurídicos que conducen a la apreciación y valoración de las pruebas, así como a la aplicación e interpretación del derecho.

La motivación deberá incidir en los distintos elementos fácticos y jurídicos del pleito, considerados individualmente y en conjunto, ajustándose siempre a las reglas de la lógica y de la razón.

3. Cuando los puntos objeto del litigio hayan sido varios, el tribunal hará con la debida separación el pronunciamiento correspondiente a cada uno de ellos.

Artículo 219. Sentencias con reserva de liquidación

1. Cuando se reclame en juicio el pago de una cantidad de dinero determinada o de frutos, rentas, utilidades o productos de cualquier clase, no podrá limitarse la demanda a pretender una sentencia meramente declarativa del derecho a percibirlos, sino que deberá solicitarse también la condena a su pago, cuantificando exactamente su importe, sin que pueda solicitarse su determinación en ejecución de sentencia, o fijando claramente las bases con arreglo a las cuales se deba efectuar la liquidación, de forma que ésta consista en una pura operación aritmética.

2. En los casos a que se refiere el apartado anterior, la sentencia de condena establecerá el importe exacto de las cantidades respectivas, o fijará con claridad y precisión las bases para su liquidación, que deberá consistir en una simple operación aritmética que se efectuará en la ejecución.

3. Fuera de los casos anteriores, no podrá el demandante pretender, ni se permitirá al tribunal en la sentencia, que la condena se efectúe con reserva

eta erraztasuna auziko alderdi bakoitzarentzat.

218. artikulua. Epaien zehaztasuna eta kongruentzia. Arrazoitzea

1. Epaiak argiak, zehatzak eta kongruenteak izan behar dute, alderdiek garaiz egindako demandei eta gainerako uziei dagokienez. Epaiotan alderdiek galdatu adierazpenak egingo dira, demandatua kondenatuz edo absolbituz, eta, auzigaiaren alde guztiak eztabaidatu ondoren, horiek erabakiko dira.

Alderdiek epaiketan zerbait eskatzeko duten arrazoitik desbideratu gabe, auzitegiak eutsi beharko dio arrazoi horri, eta ezin izango du erabili alderdiok baliatu nahi izan dituzten egitezko zein zuzenbideko oinarriak besterik. Auzitegiak kasuari aplikagarri zaizkion arauen arabera emango du ebazpena, auzilariak arauok behar bezala aipatu edo alegatu ez badituzte ere.

2. Epaiak arrazoituko dira, dela frogak aintzat hartu eta baloratzeko arrazoinamendu egitezkoak eta zuzenbidekoak azalduz, dela zuzenbidearen aplikazio eta interpretaziorakoak aipatuz.

Arrazoitze horrek kontuan hartu beharko ditu auziaren osagai desberdinak, egitezkoak eta zuzenbidekoak, banaka nahiz osorik, betiere logika eta arrazoimenaren erregelen arabera

3. Auzigaiak bat baino gehiago izan badira, auzitegiak bakoitzari dagokion erabakia emango du, banan-banan.

219. artikulua. Likidazioaren erreserbarekin emandako epaiak

1. Diru-kopuru zehatzaren edo fruitu, errenta, onura nahiz edozein motatako ekoizkinen ordainketa epaiketan eskatzen bada, demanda ezin daiteke mugatu horiek eskuratzeko eskubidea adierazten duen epai hutsa lortzera; halakoetan, horiek ordaintzeko kondena eskatu beharko da, nahiz horien kopurua argi zehaztuta, zehaztapen hori ezin eska daitekeela epaia betearaztean, nahiz likidazioa egiteko oinarriak argi zehaztuta, likidazio hori eragiketa aritmetiko hutsa izango dela.

2. Aurreko paragrafoan aipatu kasuetan, kondena-epaiak adieraziko du kopuruaren zenbateko zehatza, edo argi eta zehatz finkatuko ditu horren likidaziorako oinarriak, eta likidazio hori betearazpenean egin beharreko eragiketa aritmetiko hutsa izango da.

3. Aurreko kasuetatik kanpo, demandatzaileak ezin du eskatu, eta auzitegiak ere epaia ematean ezin du ezarri, kondena likidazioaren

de liquidación en la ejecución.

No obstante lo anterior, se permitirá al demandante solicitar, y al tribunal sentenciar, la condena al pago de cantidad de dinero, frutos, rentas, utilidades o productos cuando ésa sea exclusivamente la pretensión planteada y se dejen para un pleito posterior los problemas de liquidación concreta de las cantidades.

Artículo 220. Condenas de futuro

Cuando se reclame el pago de intereses o de prestaciones periódicas, la sentencia podrá incluir la condena a satisfacer los intereses o prestaciones que se devenguen con posterioridad al momento en que se dicte.

Artículo 221. Sentencias dictadas en procesos promovidos por asociaciones de consumidores o usuarios

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos anteriores, las sentencias dictadas a consecuencia de demandas interpuestas por asociaciones de consumidores o usuarios con la legitimación a que se refiere el artículo 11 de esta Ley estarán sujetas a las siguientes reglas:

1.ª Si se hubiere pretendido una condena dineraria, de hacer, no hacer o dar cosa específica o genérica, la sentencia estimatoria determinará individualmente los consumidores y usuarios que, conforme a las leyes sobre su protección, han de entenderse beneficiados por la condena.

Cuando la determinación individual no sea posible, la sentencia establecerá los datos, características y requisitos necesarios para poder exigir el pago y, en su caso, instar la ejecución o intervenir en ella, si la instara la asociación demandante.

2.ª Si, como presupuesto de la condena o como pronunciamiento principal o único, se declarara ilícita o no conforme a la ley una determinada actividad o conducta, la sentencia determinará si, conforme a la legislación de protección a los consumidores y usuarios, la declaración ha de surtir efectos procesales no limitados a quienes hayan sido partes en el proceso correspondiente.

3.ª Si se hubieren personado consumidores o usuarios determinados, la sentencia habrá de pronunciarse expresamente sobre sus pretensiones.

2. En las sentencias estimatorias de una acción de cesación en defensa de los intereses colectivos y de los intereses difusos de los consumidores y usuarios el Tribunal, si lo estima procedente, y con cargo al demandado, podrá acordar la publicación total o parcial de la sentencia o, cuando los efectos de la

erreserbarekin egitea, horren betearazpena dela eta.

Aurrekoa gorabehera, onartuko zaie, bai demandatzaileari eskatzea, bai auzitegiari epaia ematean ezartzea, diru-kopurua, fruituak, errentak, onurak edo ekoizkinak ordaintzeko kondena ematea, uzia hori bada soil-soilean eta geroko auzi baterako uzten badira kopuru zehatzen likidazio-arazoak.

220. artikulua. Etorkizunerako kondenak

Aldizkako korritu nahiz prestazioen ordainketa erreklamatzeko bada, epaian barnera daiteke epai hori noiz eman eta une hori baino geroago sortu korritu edo prestazioak ordaintzeko kondena.

221. artikulua. Kontsumitzaile edo erabiltzaileen elkarteek eragindako prozesuak. Horien gaineko epaiak

1. Aurreko artikuluetan xedatutakoari kalterik egin gabe, lege honen 11. artikuluan aipatu legitimazioa duten kontsumitzaile edo erabiltzaileen elkarteek demandak jartzen dituztenean, horien gaineko epaiak honako erregela hauek beteko dituzte:

1.) Diruzko, zerbait egiteko, ez egiteko edo gauza zehatza nahiz generikoa emateko kondena eskatu izan bada, uziaren aldeko epaiak banan-banan zehaztuko du kondena hori dela- -eta nor diren kontsumitzaile eta erabiltzaile onuradunak, euren babeserako legean arabera.

Banakako zehaztapena ezinezkoa bada, epaiak beharrezko datu, ezaugarri eta betekizunak ezarriko ditu, ordainketa eskatu ahal izateko, eta, kasuan-kasuan, betearazpena eskatu edo betearazpen horretan parte hartu ahal izateko, baldin eta elkarte demandatzaileak betearazpen hori eskatu badu.

2.) Kondenaren baldintza edo erabaki nagusi edo bakar gisa, jarduera edo jokabide zehatzen bat zilegi ez dela edo legearekin bat ez datorrela adierazten bada, orduan epaian zehaztuko da adierazpenak sortutako ondore prozesalak prozesuan alderdi izandako alderdientzat mugatuko diren ala ez, kontsumitzaile edo erabiltzaileak babesteko legean arabera.

3.) Kontsumitzaile edo erabiltzaile zehatzak bertaratu badira, epaian beren beregi eman beharko da horiek aurkeztu uzien gaineko erabakia.

2. Kontsumitzaile eta erabiltzaileen interes kolektibo eta zehaztugabeak babesteko bukarazte-akzioaren aldeko epaietan, auzitegiak agin dezake, berori bidezkotzat jotzen badu, eta demandatuaren kontura, epaiaren oso-osoko edo zati bateko

infracción puedan mantenerse a lo largo del tiempo, una declaración rectificadora.

Artículo 222. Cosa juzgada material

1. La cosa juzgada de las sentencias firmes, sean estimatorias o desestimatorias, excluirá, conforme a la ley, un ulterior proceso cuyo objeto sea idéntico al del proceso en que aquélla se produjo.

2. La cosa juzgada alcanza a las pretensiones de la demanda y de la reconvencción, así como a los puntos a que se refieren los apartados 1 y 2 del artículo 408 de esta Ley.

Se considerarán hechos nuevos y distintos, en relación con el fundamento de las referidas pretensiones, los posteriores a la completa preclusión de los actos de alegación en el proceso en que aquéllas se formularon.

3. La cosa juzgada afectará a las partes del proceso en que se dicte y a sus herederos y causahabientes, así como a los sujetos, no litigantes, titulares de los derechos que fundamenten la legitimación de las partes conforme a lo previsto en el artículo 10 de esta Ley.

En las sentencias sobre estado civil, matrimonio, filiación, paternidad, maternidad e incapacitación y reintegración de la capacidad la cosa juzgada tendrá efectos frente a todos a partir de su inscripción o anotación en el Registro Civil.

Las sentencias que se dicten sobre impugnación de acuerdos societarios afectarán a todos los socios, aunque no hubieren litigado.

4. Lo resuelto con fuerza de cosa juzgada en la sentencia firme que haya puesto fin a un proceso vinculará al tribunal de un proceso posterior cuando en éste aparezca como antecedente lógico de lo que sea su objeto, siempre que los litigantes de ambos procesos sean los mismos o la cosa juzgada se extienda a ellos por disposición legal.

SECCIÓN 3.^a

De las diligencias de ordenación

Artículo 223. Diligencias de ordenación

1. Corresponde a los Secretarios Judiciales dictar las diligencias de ordenación, a través de las cuales se dará a los autos el curso que la ley establezca.

2. Las diligencias de ordenación se limitarán a la expresión de lo que se disponga con el nombre del Secretario Judicial que las dicte, la fecha y la firma de aquél.

Artículo 224. Revisión de las diligencias de ordenación

1. Son nulas de pleno derecho las diligencias de ordenación que decidan cuestiones que, conforme a la ley, hayan de ser resueltas por medio de

argitalpena, edota zuzenketa- adierazpena, arau-haustearen ondoreek denboran zehar iraun badezakete.

222. artikulua. Gauza epaitu materiala

1. Uzien aldeko edo aurkako epai irmoan gauza epaituak geroko prozesua baztertuko du, legearen arabera, baldin eta prozesu bien xedea berbera bada.

2. Gauza epaituak demanda eta errekonbentzioko uziak barneratuko ditu, bai eta lege honen 408. artikulua 1 eta 2. paragrafoetan aipatu gaiak ere.

Egitate berri eta ezberdintzat joko dira, aipatu uzi horien oinarriari dagokionez, uziok zein prozesutan aurkeztu eta bertan emandako alegazio-egintzen preklusio osoaren geroko egitateak.

3. Gauza epaituak ukituko ditu berori zein prozesutan eman eta bertako alderdiak, alderdion jaraunse eta kausadunak, eta auzilari izan gabe lege honen 10. artikuluan ezarritakoaren arabera alderdien legitimazioaren oinarria osatu duten eskubideen titularrak.

Egoera zibil, ezkontza, seme-alabatasun, aitasun, amatasun, ezgaikuntza eta gaitasuna berrezartzeari buruzko epaietan, gauza epaituak ondoreak izango ditu guztiei begira, Erregistro Zibileko inskripzioa edo idatzoharra egin denetik aurrera.

Sozietateen erabakiak aurkaratzeari buruz emandako epaiak bazkide guztiak ukituko dituzte, nahiz eta bazkideok auzitan jardun ez.

4. Prozesua amaiarazi duen epai irmoan gauza epaitu gisa zer ebatzi eta hori loteslea izango da horrez geroko prozesu baten auzitegiarentzat, baldin eta gauza epaitu gisa ebatzitakoa agertu bada geroko prozesu horren xedearen arrazoizko aurrekari bezala, betiere prozesu bietako auzilariak berberak direla edo gauza epaitua eurengana zabaltzen dela, legeko xedapenaren bitartez.

3. ATALA

Antolaketarako eginbideak

223. artikulua. Antolaketarako eginbideak

1. Idazkari judizialei dagokie antolaketarako eginbideak ematea; eginbideon bitartez, auzi-paperei legeak ezarri bidea emango zaie.

2. Antolaketarako eginbideak beraietan xedatutakoa adieraztera mugatuko dira; bertan agertuko dira eginbideok eman dituen idazkari judizialaren izenak, data eta idazkari judizial horren sinadura.

224. artikulua. Antolaketarako eginbideak berrikustea

1. Zuzenbide osoz deusezak dira legearen arabera probidentzia, auto edo epai bidez ebatzi beharreko arazoak erabaki dituzten

providencia, auto o sentencia.

2. Fuera de los casos a que se refiere el apartado anterior, las diligencias de ordenación también podrán ser anuladas, a instancia de la parte a la que causen perjuicio, cuando infrinjan algún precepto legal o resuelvan cuestiones que, conforme a lo dispuesto en esta Ley, deban ser decididas mediante providencia.

3. La impugnación a que se refiere el párrafo anterior se tramitará y resolverá de conformidad con lo previsto para el recurso de reposición.

CAPÍTULO IX

De la nulidad de las actuaciones judiciales

Artículo 225. Nulidad de pleno derecho

Los actos procesales serán nulos de pleno derecho en los casos siguientes:

1.º Cuando se produzcan por o ante tribunal con falta de jurisdicción o de competencia objetiva o funcional.

2.º Cuando se realicen bajo violencia o intimidación.

3.º Cuando se prescinda de normas esenciales del procedimiento, siempre que, por esa causa, haya podido producirse indefensión.

4.º Cuando se realicen sin intervención de Abogado, en los casos en que la ley la establezca como obligatoria.

5.º En los demás casos en que esta Ley así lo establezca.

Artículo 226. Modo de proceder en caso de intimidación o violencia

1. Los tribunales cuya actuación se hubiere producido con intimidación o violencia, tan luego como se vean libres de ella, declararán nulo todo lo practicado y promoverán la formación de causa contra los culpables, poniendo los hechos en conocimiento del Ministerio Fiscal.

2. También se declararán nulos los actos de las partes o de personas que intervengan en el proceso si se acredita que se produjeron bajo intimidación o violencia. La nulidad de estos actos entrañará la de todos los demás relacionados con él o que pudieren haberse visto condicionados o influidos sustancialmente por el acto nulo.

Artículo 227. Declaración de nulidad y pretensiones de anulación de actuaciones procesales

1. La nulidad de pleno derecho, en todo caso, y los defectos de forma en los actos procesales que impliquen ausencia de los requisitos indispensables para alcanzar su fin o determinen efectiva indefensión, se harán valer por medio de los recursos establecidos en la ley contra la resolución

antolaketa-eginbideak.

2. Aurreko paragrafoan aipatu kasuetatik kanpo, antolaketarako eginbideak deuseztatuak izan daitezke, kaltea nori eragin eta alderdi horrek hala eskaturik, legeko manuren bat hautsi badute edo lege honetan xedatutakoaren arabera probidentzia bitartez erabaki beharreko arazoak ebatzi badituzte.

3. Aurreko paragrafoak aipatu aurkaratzearen izapideak egingo dira eta ebazpena emango da, birjartze-errekurtsorako ezarritakoaren arabera.

IX. KAPITULUA

Epaiketako jardunaren deuseztasuna

225. artikulua. Zuzenbide osoko deuseztasuna

Prozesuko egintzak zuzenbide osoz deusezkatu izango dira honako kasu hauetan:

1.) Egintzok gauzatu baditu jurisdikziorik edo eskumen objektibo zein funtzionalik ez duen auzitegiak berak, edo egintzok bertan gauzatu badira.

2.) Egintzok indarkeriaz edo larderiez gauzatu badira.

3.) Prozedurako oinarriko arauak baztertu badira, betiere arrazoi horrengatik defentsarik eza gerta daitekeela.

4.) Egintzok abokatuaren parte-hartzerik gabe gauzatu badira, legeak parte-hartze hori beharrezkoa dela ezarri kasuetan.

5.) Gainerako kasuetan, lege honek hala xedatuz gero.

226. artikulua. Larderia edo indarkeria dagoenean jarduteko modua

1. Auzitegien jarduna larderiez edo indarkeriaz gauzatu bada, burututako guztia deuseza dela adieraziko dute auzitegiok, larderia edo indarkeria desagertu bezain laster, eta errudunen aurkako auzia eratzea eragingo dute, egitateak Fiskaltzari ezagutaraziz.

2. Alderdien edo prozesuan parte hartu dutenen egintzak deusezak direla adieraziko da, halaber, egintzok larderiez edo indarkeriaz gauzatu zirela egiaztatzen denean. Egintza horien deuseztasunak gainerako egintza guztien deuseztasuna ekarriko du, egintza horiei lotu edo egintza deusez horiek nabarmen baldintzatu nahiz horiekin zerikusia badute.

227. artikulua. Deuseztasun-adierazpena eta jardun prozesala deuseztatzeko uziak

1. Deuseztasun osoa, beti, eta prozesuko egintzen forma-akatsak, baldin eta euren helburua lortzeko behar-beharrezko betekizunak ez badituzte edo benetako defentsarik eza badakarte, ebazpenaren aurka legeak ezarritako errekurtsoen bitartez

de que se trate.

2. Sin perjuicio de ello, el tribunal podrá, de oficio o a instancia de parte, antes de que hubiere recaído resolución que ponga fin al proceso, y siempre que no proceda la subsanación, declarar, previa audiencia de las partes, la nulidad de todas las actuaciones o de alguna en particular.

En ningún caso podrá el tribunal, con ocasión de un recurso, decretar de oficio una nulidad de las actuaciones que no haya sido solicitada en dicho recurso, salvo que apreciare falta de jurisdicción o de competencia objetiva o funcional o se hubiese producido violencia o intimidación que afectare a ese tribunal.

Artículo 228. Incidente excepcional de nulidad de actuaciones

1. No se admitirán con carácter general incidentes de nulidad de actuaciones.

Sin embargo, excepcionalmente, quienes sean parte legítima o hubieran debido serlo podrán pedir por escrito que se declare la nulidad de actuaciones fundada en defectos de forma que hayan causado indefensión, siempre que, por el momento en que se produjeron, no hubiera sido posible denunciar esos defectos antes de recaer resolución que ponga fin al proceso y que ésta no sea susceptible de recurso ordinario ni extraordinario.

Será competente para conocer de este incidente el mismo tribunal que dictó la sentencia o resolución que hubiere adquirido firmeza.

El plazo para pedir la nulidad será de veinte días, desde la notificación de la sentencia, la resolución o, en todo caso, desde que se tuvo conocimiento del defecto causante de indefensión, sin que, en este último caso, pueda solicitarse la nulidad de actuaciones después de transcurridos cinco años desde la notificación de la sentencia o resolución.

El tribunal inadmitirá a trámite, mediante providencia sucintamente motivada, cualquier incidente en el que se pretenda suscitar otras cuestiones.

Contra la resolución por la que se inadmita a trámite el incidente no cabrá recurso alguno.

2. Admitido a trámite el escrito en que se pida la nulidad fundada en los vicios a que se refiere el apartado anterior de este artículo, no quedará en suspenso la ejecución y eficacia de la sentencia o resolución irrecurribles, salvo que se acuerde de forma expresa la suspensión para evitar que el incidente pudiera perder su finalidad, y se dará traslado de dicho escrito, junto con copia de los documentos que se acompañasen, en su caso, para acreditar el vicio o defecto en que la petición se funde, a las demás partes, que en el plazo común de cinco días podrán formular por escrito sus

baliaraziko dira.

2. Aurreko horri kalterik egin gabe, auzitegiak ofizioz edo alderdiak hala eskaturik adieraz dezake jardun guztiaren edo zati baten deuseztasuna, alderdiek esan beharrekoa entzun ondoren. Hori egingo da, prozesua amaitzeko ebazpena eman aurretik eta ongitzea bidezkoa ez bada.

Errekurtsoetan, auzitegiak ezin izango du ofizioz agindu jardunaren deuseztasuna, hori errekurtsioan eskatu ez bada, salbu eta jurisdikziorik eza edo eskumen objektiborik zein funtzionalik eza aintzat hartu denean, edo auzitegi horrek indarkeriaz nahiz lardieriaz jarduna gauzatu duenean.

228. artikulua. Jardunaren deuseztasunari buruzko salbuespeneko intzidentea

1. Oro har, ez dira onartuko jardunaren deuseztasunari buruzko intzidentea.

Hala ere, salbuespen gisa, alderdi legitimoek edo halakoak izan behar zutenek idatziz eska dezakete jardunaren deuseztasuna, forma-akatsetan oinarrituz, baldin eta forma-akatsok defentsarik eza sortu badute, eta, akatsak gertatu ziren unea dela eta, akats horiek prozesua amaitzeko ebazpenaren aurretik salatu ezin izan badira, eta, gainera, errekurtsio arrunta edo berezia ezin bada jarri ebazpenaren aurka.

Intzidente horretaz arduratzeko eskuduna da, epai edo ebazpen irmoa eman zuena.

Deuseztasuna eskatzeko epea hogeiki egunetakoa da, epaia nahiz ebazpena jakinarazi denetik; eta, edozein kasutan, defentsarik eza sortu duen akatsa jakin denetik; azken kasu horretan, jardunaren deuseztasuna ezin izango da eskatu epaia nahiz ebazpena noiz jakinarazi eta hortik bost urte igaro ondoren.

Auzitegiak, labur arrazoituta probidentziaren bidez, ez du onartuko intzidentearen izapidetza, intzidente horrekin eragin nahi badira.

Intzidentearen izapidetza onartu ez den ebazpenaren aurka, ez dago errekurtsorik.

2. Deuseztasuna eskatzeko idazkia onartu eta gero, deuseztasun horren oinarriak badira artikulua honen aurreko paragrafoan aipatu akatsak, ez dira etengo errekurtsorik gabeko epai nahiz ebazpenaren eragingarritasuna eta betearazpena, salbu eta etendura beren-berregi agintzen bada intzidentea bere helburua gal ez dezan. Halakoetan, idazki hori gainerako alderdiei helaraziko zaie, baita idazkiarekin batera ekarritako agirien kopia ere, agiriok, kasuan-kasuan, egiaztatzen badute akatsaren oinarri den eskaera.

alegaciones, a las que acompañarán los documentos que se estimen pertinentes.

Si se estimara la nulidad, se repondrán las actuaciones al estado inmediatamente anterior al defecto que la haya originado y se seguirá el procedimiento legalmente establecido.

Si se desestimara la solicitud de nulidad, se condenará, por medio de auto, al solicitante en todas las costas del incidente y, en caso de que el tribunal entienda que se promovió con temeridad, le impondrá, además, una multa de 90 a 600 euros.

Contra la resolución que resuelva el incidente no cabrá recurso alguno.

Artículo 229. Actuaciones judiciales realizadas fuera del tiempo establecido

Las actuaciones judiciales realizadas fuera del tiempo establecido sólo podrán anularse si lo impusiere la naturaleza del término o plazo.

Artículo 230. Conservación de los actos

1. La nulidad de un acto no implicará la de los sucesivos que fueren independientes de aquél ni la de aquellos cuyo contenido no pudiere haber sido distinto en caso de no haberse cometido la infracción que dio lugar a la nulidad.

2. La nulidad de parte de un acto no implicará la de las demás del mismo acto que sean independientes de aquélla.

Artículo 231. Subsanación

El tribunal cuidará de que puedan ser subsanados los defectos en que incurran los actos procesales de las partes, siempre que en dichos actos se hubiese manifestado la voluntad de cumplir los requisitos exigidos por la ley.

CAPÍTULO X

De la reconstrucción de autos

Artículo 232. Competencia e intervención del Ministerio Fiscal

1. Será competente para tramitar la reconstitución total o parcial de todo tipo de actuaciones judiciales el tribunal en que la desaparición o mutilación hubiere acontecido.

2. En los procedimientos de reconstrucción de actuaciones será siempre parte el Ministerio Fiscal.

Artículo 233. Inicio del expediente de reconstrucción de actuaciones

El tribunal, de oficio, o las partes o sus herederos, en su caso, podrán instar la reconstrucción de los autos.

Si el procedimiento se iniciara a instancia de parte, deberá comenzar mediante escrito que contendrá los siguientes extremos:

1.º Cuándo ocurrió la desaparición o mutilación, con la precisión que sea posible.

Gainerako alderdiok, bost eguneko epe erkidean, euren alegazioak aurkez ditzakete idatziz, agiri egokiekin batera.

Deuseztasunari oniritzia ematen bazaio, jarduna ekarriko da deuseztasun- akatsa noiz sortu eta horren aurre- -urreko egoerara, eta legez xedatu prozedura beteko da.

Deuseztasun-eskabideari gaitziritzia ematen bazaio, intzidentea eskatu duena auto bidez kondenatuko da intzidentearen kostu guztiak ordaintzera; gainera, auzitegiak ulertzen badu intzidentea ausarkeriaz eragin zela, 90 eurotik 600 eurorako isuna ezarriko dio.

Intzidentea ebatzi duen ebazpenaren aurka ez dago errekurtsorik.

229. artikulua. Arauzko denboraz kanpo gauzatutako epaiketa-jarduna

Arauzko denboraz kanpo gauzatutako epaiketa-jarduna deusezta daiteke, bakarrik, epe-muga edo epearen izaerak hala ezartzen badu.

230. artikulua. Egintzei eustea

1. Egintza baten deuseztasunak ez du berarekin ekarriko egintza horren gain lokabe diren geroko egintzen deuseztasuna, ezta deuseztasunari bide eman zion arau-haustea egin gabe eduki ezberdina izango ez zuketean egintzena ere.

2. Egintzaren zati bat deuseza izateak ez du berarekin ekarriko egintza horren gain lokabe diren gainerako zatiak deusezak izatea.

231. artikulua. Ongitzea

Alderdien prozesu-egintzek akatsak sortu eta akatsok ongi daitezen zainduko du auzitegiak, baldin eta egintzotan agertu bada legeak agindu baldintzak betetzeko borondatea.

X. KAPITULUA

Auzi-paperak berregitea

232. artikulua. Fiskaltzaren eskumena eta esku-hartzea

1. Edozein motatako epaiketa-jardunaren berregite oso-osea edo zati batekoa gauzatzeko, auzitegi eskuduna izango da desagertzea edo moztea zein auzitegitan gertatu eta berori.

2. Jarduna berregiteko prozeduretan Fiskaltza beti izango da alderdi.

233. artikulua. Jarduna berregiteko espedientea hastea

Auzi-paperak berregitea eska dezake auzitegiak ofizioz, edo alderdiek nahiz euren jaraunsleek, kasuan-kasuan.

Prozedura hasi bada alderdiak hala eskaturik, honako gai hauek biltzen dituen idazkiarekin hasi beharko da:

1.) Desagertzea edo ezabatzea noiz gertatu den ahal den zehaztasunaz.

2.º Situación procesal del asunto.

3.º Los datos que conozca y medios de investigación que puedan conducir a la reconstitución.

A este escrito se acompañarán, en cuanto fuese posible, las copias auténticas y privadas que se conservasen de los documentos, y en otro caso se señalarán los protocolos o registros en que obrasen sus matrices o se hubiere efectuado algún asiento o inscripción.

También se adjuntarán las copias de los escritos presentados y las resoluciones de toda clase recaídas en el juicio, así como cuantos otros documentos pudieran ser útiles para la reconstrucción.

Artículo 234. Citación a vista de las partes. Efectos de su inasistencia

1. Acordado por el tribunal mediante providencia el inicio del procedimiento de reconstrucción de las actuaciones, se citará a las partes, a una vista que habrá de celebrarse dentro del plazo máximo de veinte días.

A esta vista deberán asistir las partes y sus abogados, siempre que la intervención de éstos fuere preceptiva en el proceso cuyas actuaciones se pretenden reconstruir.

2. La inasistencia de alguna de las partes no impedirá la prosecución de la vista con las que estén presentes.

Cuando no compareciera ninguna se sustanciará el trámite con el Ministerio Fiscal.

Artículo 235. Inicio de la vista. Inexistencia de controversia. Prueba y decisión

1. La vista se iniciará requiriendo a las partes para que manifiesten su conformidad o disconformidad con la exactitud de los escritos y documentos presentados por la parte instante del procedimiento, así como con aquellos que hubieren podido aportar las demás partes en la misma vista.

2. El tribunal, oídas las partes y examinados los escritos y documentos presentados, previo informe del Fiscal, determinará los extremos en que haya habido acuerdo entre los litigantes y aquellos otros en que, prescindiendo de diferencias accidentales, haya mediado disconformidad.

3. Cuando no existiere ninguna controversia sobre los extremos a que afecte la reconstrucción, el tribunal dictará un auto declarando reconstituidas las actuaciones y fijando la situación procesal de la que deba partirse para el ulterior curso del juicio de que se trate.

4. Cuando entre las partes existiere desacuerdo total o parcial, se propondrá la prueba que sea precisa, que se practicará en el mismo acto, o si ello no fuera posible, en el plazo de quince días.

El tribunal resolverá mediante auto la forma en que

2.) Auziak prozesuan duen egoera.

3.) Jakineko datuak eta ikerketa-bideak, horiek berregitea ahalbidetzen duten heinean.

Idazki horrekin batera aurkeztuko dira, ahal den neurrian, agirien kopia kauto eta pribatuak, halakoak gorde badira; bestela, zehaztuko dira agirion matrizeak non egon edo idazkuna nahiz inskripzioa non egin eta protokolo nahiz erregistro horiek.

Erantsi ere, aurkeztu idazkien kopiak eta epaiketan emandako mota guztietako ebazpenak erantsiko dira, autoak berregiteko erabilgarri izan daitezkeen beste agiri guztiekin batera.

234. artikulua. Alderdien ikustaldirako zitazioa. Alderdiak ez agertzearen ondoreak

1. Auzitegiak alderdiak zitatu dituzten jarduna berregiteko prozeduraren hasiera probidentzia bidez agindu ondoren, gehienez jota hogeit eguneko epean egin beharreko ikustaldira.

Ikustaldi horretara alderdiak eta euren abokatuak agertu beharko dira, baldin eta abokatuon parte-hartzea manuzkoa bada, jarduna berregin nahi den prozesuan.

2. Alderdietatik bat agertzen ez bada, horrek ez du eragotziko bertan dauden alderdiok ikustaldiak aurrera egitea.

Alderdietatik bat ere agertzen ez bada, orduan izapidea Fiskaltzarekin gauzatuko da.

235. artikulua. Ikustaldiaren hasiera. Eztabaidarik eza. Froga eta erabakia

1. Ikustaldia hasteko, alderdiei eskatuko zaie adieraz dezaten ea ados dauden, prozedura eragin duen alderdiak aurkeztu idazki eta agiriekin, eta gainerako alderdiek ikustaldi horretara ekarri dituzten bestelako idazki eta agiriekin.

2. Alderdiak entzun ondoren, eta aurkeztu idazki eta agiriak aztertu ondoren, fiskalaren aurretiazko txostenarekin, auzitegiak zehaztuko du auzilariak zein gaitan dauden ados eta zeinetan ez, funtsezko ez diren ezberdintasunak baztertuta.

3. Berregiteak ukitu gaien gainean eztabaidarik ez badago, auzitegiak autoa emango du, jarduna berreginda dagoela adieraziz, eta bertan zehaztuko du kasuan kasuko epaiketak zein prozesu- egoeretatik jarraitu behar duen bere bidea.

4. Alderdien artean oso-osoko edo zati bateko desadostasuna badago, beharrezko froga proposatuko da, froga ekitaldi horretan bertan gauzatuz, edo, une horretan ezin bada, hamabost eguneko epean.

Auzitegiak auto bidez ebatziko du jarduna

deben quedar reconstituidas las actuaciones, o la imposibilidad de su reconstitución.

Contra dicho auto podrá interponerse recurso de apelación.

TÍTULO VI

DE LA CESACIÓN DE LAS ACTUACIONES JUDICIALES Y DE LA CADUCIDAD DE LA INSTANCIA Artículo

236. Impulso del procedimiento por las partes y caducidad

La falta de impulso del procedimiento por las partes o interesados no originará la caducidad de la instancia o del recurso.

Artículo 237. Caducidad de la instancia

1. Se tendrán por abandonadas las instancias y recursos en toda clase de pleitos si, pese al impulso de oficio de las actuaciones, no se produce actividad procesal alguna en el plazo de dos años, cuando el pleito se hallare en primera instancia; y de uno, si estuviere en segunda instancia o pendiente de recurso extraordinario por infracción procesal o de recurso de casación.

Estos plazos se contarán desde la última notificación a las partes.

2. Contra el auto que declare la caducidad cabrán los recursos de reposición y de apelación.

Artículo 238. Exclusión de la caducidad por fuerza mayor o contra la voluntad de las partes

No se producirá caducidad de la instancia o del recurso si el procedimiento hubiere quedado paralizado por fuerza mayor o por cualquiera otra causa contraria o no imputable a la voluntad de las partes o interesados.

Artículo 239. Exclusión de la caducidad de la instancia en la ejecución

Las disposiciones de los artículos que preceden no serán aplicables en las actuaciones para la ejecución forzosa.

Estas actuaciones se podrán proseguir hasta obtener el cumplimiento de lo juzgado, aunque hayan quedado sin curso durante los plazos señalados en este Título.

Artículo 240. Efectos de la caducidad de la instancia

1. Si la caducidad se produjere en la segunda instancia o en los recursos extraordinarios mencionados en el artículo 237, se tendrá por desistida la apelación o dichos recursos y por firme la resolución recurrida y se devolverán las actuaciones al tribunal del que procedieren.

2. Si la caducidad se produjere en la primera instancia, se entenderá producido el desistimiento

berregiteko modua edo horiek berregiteko ezintasuna.

Auto horren aurka, gora jotzeko errekurtsoa jarri ahal izango da.

VI. TITULUA

EPAIKETAKO JARDUNA BUKATZEA ETA AUZIALDIAREN IRAUNGITZEA

236. artikulua. Alderdiek prozedura bultzatzea, eta iraungitzea

Alderdiek edo interesdunek prozedura bultzatzen ez badute ere, horrek ez du sorraziko auzialdia nahiz errekurtsoa iraungitzea.

237. artikulua. Auzialdiaren iraungitzea

1. Edozein motatako auzietan, auzialdiak eta errekurtsuak bertan behera utzi direla ulertuko da, baldin eta, jarduna ofizioz bultzatu arren, bi urteko epean prozesu-jarduerarik ez badago, auzia lehen auzialdian dagoenean; eta urtebeteko epean, auzia bigarren auzialdian edo prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu bereziaren zain zein kasazio-errekurtsuaren zain dagoenean.

Epe horiek zenbatuko dira alderdiei egindako azken jakinarazpenetik.

2. Birjartze-errekurtsua eta gora jotzeko errekurtsua jar daitezke, iraungitzea adierazten duen autoaren aurka.

238. artikulua. Iraungitzea ez gertatzea, ezinbesteko kasuaren ondorioz edo alderdien borondatearen aurka

Ez da auzialdiaren edo errekurtsuaren iraungitzea gertatuko, prozedura gerarazi bada ezinbesteko kasuaren ondorioz, edo alderdien nahiz interesdunen borondatearen aurkako arrazoen ondorioz, edo haiei egotzi ezin zaizkien arrazoen ondorioz.

239. artikulua. Betearazpenean, auzialdiaren iraungitzea ez gertatzea

Aurreko artikuluetako xedapenak ez zaizkio aplikatuko nahitaezko betearazpenaren jardunari.

Jardunak aurrera egin dezake, epaitutakoa betetzea lortu arte, nahiz eta jarduna titulu honetan zehaztu epeetan biderik gabe geratu.

240. artikulua. Auzialdia iraungitzearen ondoreak

1. Iraungitzea bigarren auzialdian edo 237. artikuluan aipatu errekurtsu berezietan gertatu bada, ulertuko da gora jotzean edo errekurtsuotan atzera egin dela, eta aurkaraturiko ebazpena irmo dela. Jarduna zein auzitegitatik etorri eta auzitegi horri itzuliko zaio.

2. Iraungitzea lehen auzialdian gertatu bada, ulertuko da atzera egitea auzialdi horretan

en dicha instancia, por lo que podrá interponerse nueva demanda, sin perjuicio de la caducidad de la acción.

3. La declaración de caducidad no contendrá imposición de costas, debiendo pagar cada parte las causadas a su instancia y las comunes por mitad.

TÍTULO VII DE LA TASACIÓN DE COSTAS

Artículo 241. Pago de las costas y gastos del proceso

1. Salvo lo dispuesto en la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita, cada parte pagará los gastos y costas del proceso causados a su instancia a medida que se vayan produciendo.

Se considerarán gastos del proceso aquellos desembolsos que tengan su origen directo e inmediato en la existencia de dicho proceso, y costas la parte de aquellos que se refieran al pago de los siguientes conceptos:

1.º Honorarios de la defensa y de la representación técnica cuando sean preceptivas.

2.º Inserción de anuncios o edictos que de forma obligada deban publicarse en el curso del proceso.

3.º Depósitos necesarios para la presentación de recursos.

4.º Derechos de peritos y demás abonos que tengan que realizarse a personas que hayan intervenido en el proceso.

5.º Copias, certificaciones, notas, testimonios y documentos análogos que hayan de solicitarse conforme a la Ley, salvo los que se reclamen por el tribunal a registros y protocolos públicos, que serán gratuitos.

6.º Derechos arancelarios que deban abonarse como consecuencia de actuaciones necesarias para el desarrollo del proceso.

2. Los titulares de créditos derivados de actuaciones procesales podrán reclamarlos de la parte o partes que deban satisfacerlos sin esperar a que el proceso finalice y con independencia del eventual pronunciamiento sobre costas que en éste recaiga.

Artículo 242. Solicitud de tasación de costas

1. Cuando hubiere condena en costas, luego que sea firme, se procederá a la exacción de las mismas por el procedimiento de apremio, previa su tasación, si la parte condenada no las hubiere satisfecho antes de que la contraria solicite dicha tasación.

2. La parte que pida la tasación de costas presentará con la solicitud los justificantes de haber satisfecho las cantidades cuyo reembolso reclame.

3. Una vez firme la sentencia o auto en que se hubiese impuesto la condena, los procuradores,

gertatu dela; halakoetan, beste demanda bat jar daiteke, akzioaren iraungitzeari kalterik egin gabe.

3. Iraungitze-adierazpenak ez du kosturik ezarriko; alderdi bakoitzak ordaindu beharko ditu berak sortutako kostuak, eta kostu erkideak erdi bana izango dira.

VII. TITULUA KOSTUEN TASAZIOA

241. artikulua. Prozesuko kostu eta gastuen ordainketa

1. Doako Laguntza Juridikoaren Legean xedatutakoa gorabehera, alderdi bakoitzak ordainduko ditu prozesuan sortutako gastu eta kostuak, horiek gertatu ahala.

Prozesuko gastuak dira prozesu horretan zuzeneko eta berehalako jatorria duten ordainketak; kostuak dira, ostera, gastuotatik honako kontzeptu hauek barneratzen dituzten zatiak:

1.) Defentsa eta ordezkari teknikoaren ondoriozko zerbitzu-sariak, horiek manuzkoak badira.

2.) Aribideko prozesuan nahitaez argitaratu beharreko iragarki edo ediktuek sartzea.

3.) Errekurtsoak aurkezteko beharrezko gordailuak.

4.) Adituen zerbitzu-sariak eta prozesuan parte hartu duten pertsonen egin beharreko gainerako ordainketak.

5.) Legearen arabera eskatu beharreko kopiak, ziurtagiriak, oharra, agiri kautoak eta antzeko agiriak, auzitegiak erregistro eta protokolo publikoetara eskatutakoak izan ezik, horiek doan direla.

6.) Jardunaren ondorioz ordaindu behar diren arantzel-eskubideak, jardun hori beharrezkoa denean prozesuaren garapenerako.

2. Prozesuko jardunaren ondoriozko kredituen titularrek kostuak eta gastuak erreklama diezazkiokete horiek ordaindu behar dituen alderdiari edo alderdiei, prozesua amaitu arte itxaron gabe, eta prozesuko kostuen gaineko balizko erabakia kontuan izan gabe.

242. artikulua. Kostuak tasatzeko eskabidea

1. Kostuak ordaintzeko kondena badago, kondena hori irmo denetik, kostuak ordainaraziko dira premiamendu- -prozeduraren bitartez, betiere alderdi kondenatuak kostuak ordaindu ez dituztenean, aurkako alderdiak tasazio hori eskatu aurretik.

2. Kostuen tasazioa eskatu alderdiak aurkeztuko ditu, eskabidearekin batera, ordaindu beharreko kopuruak ordaindu izanaren agiriak.

3. Kondena ezarri duen epai nahiz autoa irmo izan ondoren, prokuradoreek, abokatuek,

abogados, peritos y demás personas que hayan intervenido en el juicio y que tengan algún crédito contra las partes que deba ser incluido en la tasación de costas podrán presentar en la Secretaría del tribunal minuta detallada de sus derechos u honorarios y cuenta detallada y justificada de los gastos que hubieren suplido.

4. Se regularán con sujeción a los aranceles los derechos que correspondan a los funcionarios, procuradores y profesionales que a ellos estén sujetos.

5. Los abogados, peritos y demás profesionales y funcionarios que no estén sujetos a arancel fijarán sus honorarios con sujeción, en su caso, a las normas reguladoras de su estatuto profesional.

Artículo 243. Práctica de la tasación de costas

1. En todo tipo de procesos e instancias, la tasación de costas se practicará por el Secretario del tribunal que hubiera conocido del proceso o recurso, respectivamente, sujetándose a las disposiciones de este Título.

2. No se incluirán en la tasación los derechos correspondientes a escritos y actuaciones que sean inútiles, superfluas o no autorizadas por la ley, ni las partidas de las minutas que no se expresen detalladamente o que se refieran a honorarios que no se hayan devengado en el pleito.

El Secretario Judicial reducirá el importe de los honorarios de los abogados y demás profesionales que no estén sujetos a tarifa o arancel, cuando los reclamados excedan del límite a que se refiere el apartado 3 del artículo 394 y no se hubiese declarado la temeridad del litigante condenado en costas.

3. Tampoco se incluirán las costas de actuaciones o incidentes en que hubiese sido condenada expresamente la parte favorecida por el pronunciamiento sobre costas en el asunto principal.

Artículo 244. Traslado a las partes

1. Practicada por el Secretario Judicial la tasación de costas se dará traslado de ella a las partes por plazo común de diez días.

2. Una vez acordado el traslado a que se refiere el apartado anterior no se admitirá la inclusión o adición de partida alguna, reservando al interesado su derecho para reclamarla de quien y como corresponda.

Artículo 245. Impugnación de la tasación de costas

1. La tasación de costas podrá ser impugnada dentro del plazo a que se refiere el apartado 1 del artículo anterior.

2. La impugnación podrá basarse en que se han incluido en la tasación, partidas, derechos o gastos

adituek eta epaiketan parte hartu duten gainerako pertsonak, baldin eta alderdien aurka kostuen tasazioan sartu beharreko kredituak badituzte, auzitegiko idazkaritzan aurkez ditzakete euren eskubide edo zerbitzu-sarien minuta xehea, eta ordeztutako gastuen kontu zehatz eta egiaztatua.

4. Funtzionario, prokuradore eta arantzelpeko profesionali dagozkien eskubideak arautuko dira arantzelontzat xedatutakoaren arabera.

5. Abokatuek, adituek eta arantzelpean ez dauden gainerako profesional eta funtzionarioek euren zerbitzu-sariak zehaztuko dituzte, horien lanbide- -estatutuak xedatu araei jarraituz, hala denean.

243. artikulua. Kostuen tasazioa eitea

1. Prozesu eta auzialdi guztietan, kostuen tasazioa egingo du, hurrenez hurren, prozesu edo errekurtsoren gaineko ardura duen auzitegiko idazkariak, titulu honetako xedapenen arabera.

2. Tasaziora ez dira bilduko idazkiei eta jardunari dagozkien eskubideak, alferrekoak badira, horien beharrik ez badago edo legeak onartzen ez baditu; ez dira bilduko minuten diru-kopuruak ere, zehatz-mehatz adierazi ez badira edo auzian sortu ez diren zerbitzu- -sariei buruzkoak badira.

Idazkari judicialak murriztuko du abokatu eta gainerako profesionalen zerbitzu-sarien kopurua, horiek tarifapean nahiz arantzelpean ez badaude, eta erreklamaturako zerbitzu-sarion kopuruak 394. artikuluko 3. paragrafoan aipatu muga gainditzen badu eta kostuak ordaintzera kondenatu auzilariaren ausarkeria adierazi ez bada.

3. Jardunaren edo intzidenteen kostuak ere ez dira bilduko, baldin eta auzi nagusiko kostuen erabakia aldeko izan duen alderdia esanbidez kondenatua izan bada, jardun edo intzidente horretan.

244. artikulua. Alderdiei helaraztea

1. Idazkari judicialak, kostuen tasazioa egin ondoren, tasazio hori helaraziko die alderdiei, hamar eguneko epe erkidean.

2. Aurreko paragrafoan aipatu helarazpena agindu ondoren, ez da onartuko kopuru gehiago sartzea, interesdunak eskubidea duela, dagokion gizabanakoari eta dagokion moduan, kopuru hori erreklamatzeko.

245. artikulua. Kostuen tasazioa aurkaratzea

1. Kostuen tasazioa aurreko artikuluko 1. paragrafoan aipatu epean aurkara daiteke.

2. Aurkaratzeko oinarria izan daiteke tasazioan bidezkoak ez diren kopuru,

indebidos.

Pero, en cuanto a los honorarios de los abogados, peritos o profesionales no sujetos a arancel, también podrá impugnarse la tasación alegando que el importe de dichos honorarios es excesivo.

3. La parte favorecida por la condena en costas podrá impugnar la tasación por no haberse incluido en aquélla gastos debidamente justificados y reclamados.

También podrá fundar su reclamación en no haberse incluido la totalidad de la minuta de honorarios de su abogado, o de perito, profesional o funcionario no sujeto a arancel que hubiese actuado en el proceso a su instancia, o en no haber sido incluidos correctamente los derechos de su procurador.

4. En el escrito de impugnación habrán de mencionarse las cuentas o minutas y las partidas concretas a que se refiera la discrepancia y las razones de ésta.

De no efectuarse dicha mención, no se admitirá la impugnación a trámite.

Artículo 246. Tramitación y decisión de la impugnación

1. Si la tasación se impugnara por considerar excesivos los honorarios de los abogados, se oírán en el plazo de cinco días al abogado de que se trate y, si no aceptara la reducción de honorarios que se le reclame, se pasará testimonio de los autos, o de la parte de ellos que resulte necesaria, al Colegio de Abogados para que emita informe.

2. Lo establecido en el apartado anterior se aplicará igualmente respecto de la impugnación de honorarios de peritos, pidiéndose en este caso el dictamen del Colegio, Asociación o Corporación profesional a que pertenezcan.

3. El Secretario Judicial, a la vista de lo actuado y de los dictámenes emitidos, mantendrá la tasación realizada o, en su caso, introducirá las modificaciones que deban hacerse, remitiéndosela al tribunal para que éste resuelva, mediante auto, lo que proceda sin ulterior recurso.

Si la impugnación fuere totalmente desestimada, se impondrán las costas del incidente al impugnante. Si fuere total o parcialmente estimada, se impondrán al abogado o perito cuyos honorarios se hubieran considerado excesivos.

4. Cuando sea impugnada la tasación por haberse incluido en ella partidas de derechos u honorarios indebidas, o por no haberse incluido en aquélla

eskubide edo gastuak sartzea.

Abokatuaren, adituaren edo arantzelpean ez dauden profesionalen zerbitzu-sariei dagokienez, tasazioa aurkara daiteke zerbitzu- sari horien zenbatekoa gehiegizkoa dela alegatuz.

3. Kostuak ordaintzeko kondena zein alderdik bere alde izan eta horrek aurkara dezake tasazioa, bertan behar bezala egiaztatuta eta erreklamaturako gastuak ez sartzeagatik.

Halaber, alderdi horren erreklamazioaren oinarri izan daiteke berak hala eskaturik prozesuan jardun duen abokatuaren, edo arantzelpean ez dauden aditu, profesional nahiz funtzionarioen zerbitzu-sarien minuta guztiak sartu ez izatea, edota haren prokuradorearen eskubideak behar bezala ez sartzea.

4. Aurkaratze-idazkian aipatuko dira eztabaidatzen diren kontu edo minutak eta diru-kopuru zehatzak, baita horiek guztiak eztabaidatzeko arrazoiak ere.

Aipamen hori egin ezik, ez da aurkaratzearen izapidetza onartuko.

246. artikulua. Aurkarapenaren izapideak egitea eta horren gain erabakitzea

1. Tasazioa aurkaratzen bada abokatuaren zerbitzu-sariak gehiegizkoak direla ulertu delako, abokatu horrek esan beharreako entzungo da bost eguneko epean, eta eskatu zerbitzu-sariak gutxitu nahi ez baditu, auzi-paperen agiri kautoa edo horietatik beharrezko den zatiarena igorriko zaio Abokatuaren Elkargoari, horrek txostena egin dezan.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa aplikatuko zaio, halaber, adituaren zerbitzu-sariak aurkaratzeari; horrelakoetan, txostena eskatuko da adituak partaite diren elkargo, elkarte edo korporazioan.

3. Jarduna eta emandako irizpenak kontuan izanik, idazkari judicialak eutsi egingo dio egindako tasazioari, edo, kasuan-kasuan, egin beharreako aldaketak sartuko ditu. Idazkari judicialak tasazio hori auzitegiari igorriko dio, azken horrek auto bidez bidezkoa dena ebazten; ebazpen horren aurka ez dago errekurtsorik.

Aurkaratzeari gaitziritzia eman bazaio, oso-osoarik intzidentearen kostuak aurkaratzaileari ezarriko zaizkio; aurkaratzeari zati batean edo oso-osoan oniritzia eman bazaio, intzidentearen kostuak ezarriko zaizkio gehiegizko zerbitzu-sariak dituen abokatu edo adituari.

4. Tasazioa aurkaratzen bada bertan zor ez diren eskubide edo zerbitzu-sarien kopuruak sartzeagatik, edo tasazioan behar bezala

gastos debidamente justificados y reclamados se convocará a las partes a una vista continuando la tramitación del incidente con arreglo a lo dispuesto para el juicio verbal.

5. Cuando se alegue que alguna partida de honorarios de abogados o peritos incluida en la tasación de costas es indebida y que, en caso de no serlo, sería excesiva, se tramitarán ambas impugnaciones simultáneamente, con arreo a lo prevenido para cada una de ellas en los apartados anteriores, pero la resolución sobre si los honorarios son excesivos quedará en suspenso hasta que se decida sobre si la partida impugnada es o no debida.

6. Cuando una de las partes sea titular del derecho a la asistencia jurídica gratuita, no se discutirá ni se resolverá en el incidente de tasación de costas cuestión alguna relativa a la obligación de la Administración de asumir el pago de las cantidades que se le reclaman por aplicación de la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita.

TÍTULO VIII DE LA BUENA FE PROCESAL

Artículo 247. Respeto a las reglas de la buena fe procesal. Multas por su incumplimiento

1. Los intervinientes en todo tipo de procesos deberán ajustarse en sus actuaciones a las reglas de la buena fe.

2. Los tribunales rechazarán fundadamente las peticiones e incidentes que se formulen con manifiesto abuso de derecho o entrañen fraude de ley o procesal.

3. Si los tribunales estimaren que alguna de las partes ha actuado conculcando las reglas de la buena fe procesal, podrá imponerle, de forma motivada, y respetando el principio de proporcionalidad, una multa que podrá oscilar de 180 a 6 000 euros, sin que en ningún caso pueda superar la tercera parte de la cuantía del litigio.

Para determinar la cuantía de la multa el tribunal deberá tener en cuenta las circunstancias del hecho de que se trate, así como los perjuicios que al procedimiento o a la otra parte se hubieren podido causar.

4. Si los tribunales entendieren que la actuación contraria a las reglas de la buena fe podría ser imputable a alguno de los profesionales intervinientes en el proceso, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo anterior, darán traslado de tal circunstancia a los Colegios profesionales respectivos por si pudiera proceder la imposición de algún tipo de sanción disciplinaria.

LIBRO II DE LOS PROCESOS DECLARATIVOS TÍTULO

egiaztatutako edo erreklamaturako gastuak sartu ez direlako, orduan alderdiei ikustaldira deituko zaie, eta intzidentearen izapidetza hitzezko epaiketaren arabera gauzatuko da.

5. Abokatu eta adituen zerbitzu-sariak direla eta, kostuen tasazioan sartutako kopuruetatik bat zor ez dela, eta, halakoa izango ez balitz, gehiegizkoa litzatekeela alegatzen bada, orduan bi aurkaratze horien izapidetak aldi berean egingo dira, aurreko paragrafoetan euretako bakoitzarentzat xedatutakoaren arabera; halakoetan, zerbitzu- sariak gehiegizko diren ala ez erabakitzeke ebazpena eten egingo da, aurkaraturiko kopurua zor den ala ez erabaki arte.

6. Alderdietatik bat doako laguntza juridikorako eskubidearen titularra bada, kostuen tasazioari buruzko intzidentean ez da eztabaidatu edo ebatziko Administrazioaren betebeharrari buruz; betebeharraren eretzean, Administrazioak berari erreklamatu kopuruak ordaindu behar ditu, Doako Laguntza Juridikoaren Legea aplikatuz.

VIII. TITULUA PROZESUKO ONUSTEA

247. artikulua. Prozesuko onustearen erregelak errespetatzea. Erregelok ez betetzearen ondoriozko isunak

1. Edozein motatako prozesuetan parte hartzen dutenek onusteari buruzko erregelak bete behar dituzte euren jardunean.

2. Auzitegiek, horretarako arrazoiak emanez, ez dituzte onartuko, aurkeztu eskaerak eta intzidenteak, horiek egin badira eskubideaz modu nabarian abusatuz, edo lege-maulaz nahiz prozesu- -maulaz.

3. Auzitegiek uste badute alderdietatik batek prozesuko onustea errespetatu gabe jardun duela, orduan horri 180 eurotik 6 000 eurorako isuna ezar diezaiokete, hori arrazoituz eta proportzionaltasun- printzipioa errespetatuz. Isun horrek ezin gaindi dezake auziaren kopuruaren herena.

Isunaren kopurua zehazteko, auzitegiak kontuan hartuko ditu egitate horren inguruabarrak, baita prozedurari edo beste alderdiari eragin dakizkiokeen kalteak ere.

4. Auzitegiek uste badute onusteari buruzko erregelen aurkako jarduna egotz dakioketela prozesuan parte hartu duten profesionaletatik bati, inguruabar horren berri helaraziko diote lanbide- elkargo egokiari, edozein motatako diziplina-zehapena jartzea bidezko izan daitekeelako.

II. LIBURUA PROZESU ADIERAZLEAK LEHENENGO

**PRIMERO
DE LAS DISPOSICIONES COMUNES A LOS
PROCESOS DECLARATIVOS**

CAPÍTULO PRIMERO

De las reglas para determinar el proceso correspondiente

Artículo 248. Clases de procesos declarativos

1. Toda contienda judicial entre partes que no tenga señalada por la Ley otra tramitación, será ventilada y decidida en el proceso declarativo que corresponda.

2. Pertenecen a la clase de los procesos declarativos:

1.º El juicio ordinario.

2.º El juicio verbal.

3.º Las normas de determinación de la clase de juicio por razón de la cuantía sólo se aplicarán en defecto de norma por razón de la materia.

Artículo 249. Ámbito del juicio ordinario

1. Se decidirán en el juicio ordinario, cualquiera que sea su cuantía:

1.º Las demandas relativas a derechos honoríficos de la persona.

2.º Las que pretendan la tutela del derecho al honor, a la intimidad y a la propia imagen, y las que pidan la tutela judicial civil de cualquier otro derecho fundamental, salvo las que se refieran al derecho de rectificación.

En estos procesos, será siempre parte el Ministerio Fiscal y su tramitación tendrá carácter preferente.

3.º Las demandas sobre impugnación de acuerdos sociales adoptados por Juntas o Asambleas Generales o especiales de socios o de obligacionistas o por órganos colegiados de administración en entidades mercantiles.

4.º Las demandas en materia de competencia desleal, propiedad industrial, propiedad intelectual y publicidad, siempre que no versen exclusivamente sobre reclamaciones de cantidad, en cuyo caso se tramitarán por el procedimiento que les corresponda en función de la cuantía que se reclame.

No obstante, se estará a lo dispuesto en el punto 12.º del apartado 1 del artículo 250 cuando se trate del ejercicio de la acción de cesación en defensa de los intereses colectivos y de los intereses difusos de los consumidores y usuarios en materia de publicidad.

5.º Las demandas en que se ejerciten acciones relativas a condiciones generales de la contratación en los casos previstos en la legislación sobre esta materia, salvo lo dispuesto en el punto 12.º del apartado 1 del artículo 250.

6.º Las que versen sobre cualesquiera asuntos

**TITULUA
PROZESU ADIERAZLE GUZTIETARAKO
XEDAPENAK**

LEHENENGO KAPITULUA

Prozesu egokia zehazteko erregelak

248. artikulua. Prozesu adierazleen motak

1. Legeak bestelako izapidetzarik ezartzen ez badu, alderdien arteko auzi-liskar oro bideratu eta erabakiko da prozesu adierazle egokian.

2. Prozesu adierazleak dira:

1) Epaiketa arrunta.

2) Hitezko epaiketa.

3) Epaiketa-mota zehazteko arauak muntaren arabera aplikatuko dira, gaia dela-eta araurik ez dagoenean bakarrik.

249. artikulua. Epaiketa arruntaren eremua

1. Honako hauek epaiketa arruntan erabakiko dira, euren munta edozein izanik ere:

1.) Pertsonaren ohorezko eskubideei buruzko demandak.

2.) Ohorerako, bizitza pribaturako eta norberaren irudirako eskubideen babes eskatu duten demandak, eta oinarrizko eskubideetatik beste edozeinen babes judizial zibila eskatu dutenak, zuzenketa-eskubideari buruzkoak izan ezik.

Prozesu horietan, Fiskaltza alderdi izango da beti, eta prozesuon izapidetzak lehentasuna izango du.

3.) Sozietatearen erabakiak aurkaratzeari buruzko demandak, erabakiok hartu badituzte, batza nahiz biltza orokorrek, bazkideen nahiz obligaziodunen batza bereziek, edota merkataritzako erakundeen kide anitzeko administrazio- organoek.

4.) Elkarlehia desleial, industria-jabetza, jabetza intelektual eta publizitatearen inguruko demandak, horiek muntari buruzko erreklamazio hutsak ez badira; halakoak izanez gero, izapideak egingo dira erreklamaturako muntari dagokion prozeduraren arabera.

Dena den, 250. artikulua 1. paragrafoko 12. zenbakian xedatutakoa beteko da, publizitatearen arloan bukarazte-akzioa egikaritzen denean, kontsumitzaile eta erabiltzaileen interes kolektibo eta zehaztugabeak babesteko.

5.) Kontratazioaren baldintza orokorrei buruzko akzioak egikaritzeko demandak, arlo horren gaineko legeriak ezarri kasuetan, 250. artikulua 1. paragrafoko 12. zenbakian xedatutakoa gorabehera.

6.) Ondasun higiezinaren gaineko hiri- edo

relativos a arrendamientos urbanos o rústicos de bienes inmuebles, salvo que se trate del desahucio por falta de pago o por extinción del plazo de la relación arrendaticia.

7.º Las que ejerciten una acción de retracto de cualquier tipo.

8.º Cuando se ejerciten las acciones que otorga a las Juntas de Propietarios y a éstos la Ley de Propiedad Horizontal, siempre que no versen exclusivamente sobre reclamaciones de cantidad, en cuyo caso se tramitarán por el procedimiento que corresponda.

2. Se decidirán también en el juicio ordinario las demandas cuya cuantía exceda de 500 000 pesetas y aquéllas cuyo interés económico resulte imposible de calcular, ni siquiera de modo relativo*.

* El Real Decreto 1.417/2001, de 17 de diciembre, establece la cuantía de este apartado en 3 000 euros.

Artículo 250. Ámbito del juicio verbal

1. Se decidirán en juicio verbal, cualquiera que sea su cuantía, las demandas siguientes:

1.º Las que, con fundamento en el impago de la renta o cantidades debidas por el arrendatario, o en la expiración del plazo fijado contractualmente, pretendan que el dueño, usufructuario o cualquier otra persona con derecho a poseer una finca rústica o urbana, dada en arrendamiento, ordinario o financiero, o en aparcería, recuperen la posesión de dicha finca.

2.º Las que pretendan la recuperación de la plena posesión de una finca rústica o urbana, cedida en precario, por el dueño, usufructuario o cualquier otra persona con derecho a poseer dicha finca.

3.º Las que pretendan que el tribunal ponga en posesión de bienes a quien los hubiere adquirido por herencia si no estuvieren siendo poseídos por nadie a título de dueño o usufructuario.

4.º Las que pretendan la tutela sumaria de la tenencia o de la posesión de una cosa o derecho por quien haya sido despojado de ellas o perturbado en su disfrute.

5.º Las que pretendan que el tribunal resuelva, con carácter sumario, la suspensión de una obra nueva.

6.º Las que pretendan que el tribunal resuelva, con carácter sumario, la demolición o derribo de obra, edificio, árbol, columna o cualquier otro objeto análogo en estado de ruina y que amenace causar

landa-errentamenduen autuetatik edozeini buruzko demandak, ez ordaintzeagatiko edo errentamendu-harremanen epea azkentzeagatiko botatze- kasuetan izan ezik.

7.) Edozein motatako atzera-eskuratze akzioa egikaritzeko demandak.

8.) Jabetza Horizontalaren Legeak jabeen batzei eta jabeei eurei aitortutako akzioak egikaritzeko demandak, horiek muntari buruzko erreklamazio hutsak ez badira; halakoak izanez gero, izapideak egingo dira erreklamaturako muntari dagokion prozeduraren arabera.

2. Epaiaketa arruntean erabakiko dira, berebat, 500 000 pezetatik gorako munta duten demandak eta gutxi gorabehera ere kalkulatu ezin den interes ekonomikoa dutenak*.

* Abenduaren 17ko 1.417/2001 Errege Dekretuak 3 000 euroko kopurua ezarri du atal horretarako.

250. artikulua. Hitzeko epaiaketaren eremua

1. Hitzeko epaiaketan erabakiko dira, euren munta edozein izanik ere, honako demanda hauek:

1.) Errentariak errenta edo zorretan dituen kopuruak ez ordaintzea, edo kontratuan ezarritako epea igarotzea oinarri izanda, jabeak, gozamedunak edo landa- nahiz hiri-lurretako finka edukitzeko eskubidea duten pertsonetatik beste edozeinek aurkeztutako demandak, finka horren edukitza berreskuratze; betiere, finka hori errentamendu arruntean, finantza-errentamenduan edo apartzerian eman denean.

2.) Jabeak, gozamedunak edo finka edukitzeko eskubidea duten pertsonetatik beste edozeinek landa- edo hiri-lurretako finkaren edukitza osoa berreskuratze demandak, finka hori prekarioan laga denean.

3.) Ondasunak jarauntsiaren bidez eskuratu dituen pertsonak ondasun horien edukitza eskatzeko demandak, ondasunon edukitzailerik ez badago ugazaba edo gozamedun gisa.

4.) Gauza edo eskubidea nori kendu edo gauza nahiz eskubide horretan nahasmendua nork jasan, eta horrek aurkeztu demandak, ukantzaren edo edukitzaren babes sumarioa lortzeko.

5.) Auzitegiak, era sumarioan, obra berriaren etendurari buruz erabaki dezan jarritako demandak.

6.) Auzitegiak, era sumarioan, obra, eraikin, zuhaitz, zutabe edo aurrion dagoen antzeko objektu baten errauste edo eraisteari buruz erabaki dezan jarritako demandak, horrekin

daños a quien demande.

7.º Las que, instadas por los titulares de derechos reales inscritos en el Registro de la Propiedad, demanden la efectividad de esos derechos frente a quienes se oponga a ellos o perturben su ejercicio, sin disponer de título inscrito que legitime la oposición o la perturbación.

8.º Las que soliciten alimentos debidos por disposición legal o por otro título.

9.º Las que supongan el ejercicio de la acción de rectificación de hechos inexactos y perjudiciales.

10.º Las que pretendan que el tribunal resuelva, con carácter sumario, sobre el incumplimiento por el comprador de las obligaciones derivadas de los contratos inscritos en el Registro de Venta a Plazos de Bienes Muebles y formalizados en el modelo oficial establecido al efecto, al objeto de obtener una sentencia condenatoria que permita dirigir la ejecución exclusivamente sobre el bien o bienes adquiridos o financiados a plazos.

11.º Las que pretendan que el tribunal resuelva, con carácter sumario, sobre el incumplimiento de un contrato de arrendamiento financiero o contrato de venta a plazos con reserva de dominio, siempre que en ambos casos estén inscritos en el Registro de Venta a Plazos de Bienes Muebles y formalizados en el modelo oficial establecido al efecto, mediante el ejercicio de una acción exclusivamente encaminada a obtener la inmediata entrega del bien al arrendador financiero o al vendedor o financiador en el lugar indicado en el contrato, previa declaración de resolución de éste, en su caso.

12.º Las que pretendan la efectividad de los derechos reconocidos en el artículo 160 del Código Civil.

Es estos casos el juicio verbal se sustentará con las peculiaridades dispuestas en el capítulo I del título I del libro IV de esta Ley.

2. Se decidirán también en el juicio verbal las demandas cuya cuantía no exceda de 500 000 pesetas y no se refieran a ninguna de las materias previstas en el apartado 1 del artículo anterior*.

* El Real Decreto 1.417/2001, de 17 de diciembre, establece la cuantía de este apartado en 3 000 euros.

Artículo 251. Reglas de determinación de la cuantía

La cuantía se fijará según el interés económico de la demanda, que se calculará de acuerdo con las reglas siguientes:

demandatzaileari kalteak eragin badakizkioke.

7.) Jabetza Erregistroan inskribatutako eskubide errealeen titularrek eragin dituzten demandak, eskubideon eragingarritasuna lortzeko, eskubideon aurka jarri edo horien egikaritzea nahasi dutenen aurka, aurka-jartze edo nahasmendu horretarako titulu legitimo eta inskribatua izan gabe.

8.) Lege-xedapen edo bestelako titulu baten bidez, zor den mantenua eskatzeko demandak.

9.) Egitate zehaztugabe edo kaltegarrien zuzenketa-akzioa egikaritzeko demandak.

10.) Auzitegiak, era sumarioan, ebatz dezan jarritako demandak, Ondasun Higigarrien Eperako Salmenta Erregistroan inskribatutako kontratuen kasuetan eta ondore horretarako inprimaki ofizialean gauzatutako kontratuen kasuetan, baldin eta erosleak ez baditu bete kontratu horiek eratorritako eskakizunak. Halakoetan, demanda horren xedea kondenapeaia lortzea izango da, eta epai horrek ahalbide-tutako du exekuzioa epetan eskuratu edo finantzatu ondasunaren edo ondasunen gainean soilik.

11.) Auzitegiak, era sumarioan, ebatz dezan jarritako demandak, baldin eta finantza-errentamenduko kontratua edo jabari-erreserbapeko eperako salmenta- -kontratua bete ez bada, betiere bi kasuetan Ondasun Higigarrien Eperako Salmenta Erregistroan inskribatutako kontratuak eta ondore horretarako inprimaki ofizialean gauzatutako kontratuak direnean. Akzioaren egikaritzak xede izango du finantza-errentatzaileak, saltzaileak nahiz finantza-emaileak ondasuna berehala jasotzea, kontratuan zehaztu tokian, eta, hala denean, aurretik kontratuaren suntsitze-adierazpena lortzea.

12.) Kode Zibilaren 160. artikuluan aitortu eskubideak eragingarriak izan daitezke jarritako demandak.

Kasu horietan, ahozko epaiketa egingo da lege honen IV. liburuko I. tituluaren I. kapituluaren xedatutako berezitasunen arabera.

2. Hitzezko epaiketan erabakiko dira, halaber, 500 000 pezetatik gorako munta ez duten demandak, baldin eta horiek aurreko artikuluko 1. paragrafoan ezarri gaie buruzkoak ez badira*.

* Abenduaren 17ko 1.417/2001 Errege Dekretuak 3 000 euroko kopurua ezarri du atal horretarako.

251. artikulua. Munta zehazteko erregelak

Munta zehaztuko da, demandaren interes ekonomikoren arabera, interes ekonomiko hori honako erregela hauen arabera

1.^a Si se reclama una cantidad de dinero determinada, la cuantía de la demanda estará representada por dicha cantidad, y si falta la determinación, aun en forma relativa, la demanda se considerará de cuantía indeterminada.

2.^a Cuando el objeto del proceso sea la condena de dar bienes muebles o inmuebles, con independencia de que la reclamación se base en derechos reales o personales, se estará al valor de los mismos al tiempo de interponerse la demanda, conforme a los precios corrientes en el mercado o en la contratación de bienes de la misma clase.

Para este cálculo podrá servirse el actor de cualesquiera valoraciones oficiales de los bienes litigiosos, si no es posible determinar el valor por otros medios, sin que se pueda atribuir a los inmuebles un valor inferior al que conste en el catastro.

3.^a La anterior regla de cálculo se aplicará también:

1.^o A las demandas dirigidas a garantizar el disfrute de las facultades que se derivan del dominio.

2.^o A las demandas que afecten a la validez, nulidad o eficacia del título de dominio, así como a la existencia o a la extensión del dominio mismo.

3.^o A aquellas otras peticiones, distintas de las establecidas en los dos casos anteriores, en que la satisfacción de la pretensión dependa de que se acredite por el demandante la condición de dueño.

4.^o A las demandas basadas en el derecho a adquirir la propiedad de un bien o conjunto de bienes, ya sea por poseer un derecho de crédito que así lo reconoce, ya sea por cualquiera de los modos de adquisición de la propiedad, o por el derecho de retracto, de tanteo o de opción de compra; cuando el bien se reclame como objeto de una compraventa, tiene preferencia como criterio de valoración el precio pactado en el contrato, siempre que no sea inferior en el caso de los inmuebles a su valor catastral.

5.^o Cuando el proceso verse sobre la posesión, y no sea aplicable otra regla de este artículo.

6.^o A las acciones de deslinde, amojonamiento y división de la cosa común.

4.^a En los casos en que la reclamación verse sobre usufructo o la nuda propiedad, el uso, la habitación, el aprovechamiento por turnos u otro derecho real limitativo del dominio no sujeto a regla especial, el valor de la demanda se fijará atendiendo a la base imponible tributaria sobre la que gire el impuesto

kalkulatuko dela:

1. Diru-kopuru zehatza erreklamatzeko bada, demandaren muntak zehaztuko du kopuru hori. Zehaztapenik ez badago, ezta gutxi gorabeherakoa ere, ulertuko da demandak munta zehaztugabea duela.

2. Prozesuaren xedea bada ondasun higigarri nahiz higiezinak emateko kondena, erreklamazioa eskubide errealean oinarritu nahiz pertsonaletan oinarritu, demanda aurkezteko unean ondasunok duten balioa aintzat hartuko da, mota horretako ondasunek merkatuan edo kontratazioan dituzten prezio arruntan arabera.

Aurreko kalkulua egiteko, auzilariak erabil dezake ondasun auzigaien balorazio ofizialetatik edozein, baldin eta haien balioa zehazteko beste baliabiderik ez bada. Ondasun higiezienei dagokienez, katastroan ageri balioa baino txikiagorik ezin dakieke ondasunoi eratziki.

3. Aurreko kalkulua erregela aplikatuko da honako kasu hauetan ere:

1.) Jabariak eratorri ahalmenen egikaritza bermatzeko demandetan.

2.) Jabari-tituluaren baliozkotasun, deuseztasun nahiz eragingarritasuna, edota jabariaren beraren izate edo hedadura ukitzean duten demandetan.

3.) Aurreko bi kasuetan zehaztu eskaeraz bestelakoetan, baldin eta, uzia betetzeko, demandatzaileak egiaztatzen behar badu jabea dela.

4.) Ondasun bat edo ondasun-multzo bat dela eta, horren gaineko jabetza eskuratzeko eskubidean oinarritutako demandetan, dela hori aitortu duen kreditu-eskubidea izateagatik, dela jabetza eskuratzeko bideetatik edozeinengatik, dela atzera-escuratze eta eroslehasun-eskubideengatik, dela erosteko aukerengatik. Ondasuna erreklamatzeko bada salerosketaren objektu izateagatik, balorazio-irizpideetan lehentasuna du kontratuan itundutako prezioak, betiere berori katastro-balioa baino txikiagoa ez denean, ondasun higiezinaren kasuan.

5.) Prozesua edukitzari buruzkoa denean, artikulua honetako beste erregelaren bat aplikagarri ez bada.

6.) Mugaketa-akzioan, mugaketa jartzeko akzioan eta gauza erkidea zatitzeko akzioan.

4. Erreklamazioa gozamenari, jabetza soilari, erabiltzeari, biztantezeari, txandakako aprobetxamendu-eskubideari edo jabaria mugatzen duten eskubide errealetatik beste bati buruzkoa bada, erregela berezirik izan gabe, orduan demandaren balioa zehaztuko

para la constitución o transmisión de estos derechos.

5.ª El valor de una demanda relativa a una servidumbre será el precio satisfecho por su constitución si constare y su fecha no fuese anterior en más de cinco años. En otro caso, se estimará por las reglas legales establecidas para fijar el precio de su constitución al tiempo del litigio, cualquiera que haya sido el modo de adquirirla, y, a falta de ellas, se considerará como cuantía la vigésima parte del valor de los predios dominante y sirviente, teniendo en cuenta lo dispuesto en la regla segunda de este artículo sobre bienes muebles e inmuebles.

6.ª En las demandas relativas a la existencia, inexistencia, validez o eficacia de un derecho real de garantía, el valor será el del importe de las sumas garantizadas por todos los conceptos.

7.ª En los juicios sobre el derecho a exigir prestaciones periódicas, sean temporales o vitalicias, se calculará el valor por el importe de una anualidad multiplicado por diez, salvo que el plazo de la prestación fuera inferior a un año, en que se estará al importe total de la misma.

8.ª En los juicios que versen sobre la existencia, validez o eficacia de un título obligacional, su valor se calculará por el total de lo debido, aunque sea pagadero a plazos.

Este criterio de valoración será aplicable en aquellos procesos cuyo objeto sea la creación, modificación o extinción de un título obligacional o de un derecho de carácter personal, siempre que no sea aplicable otra regla de este artículo.

9.ª En los juicios sobre arrendamientos de bienes, salvo los que tienen por objeto la reclamación de rentas vencidas, la cuantía de la demanda será el importe de una anualidad de renta, cualquiera que sea la periodicidad con que ésta aparezca fijada en el contrato. No obstante, cuando se reclame la posesión del bien arrendado se estará a lo dispuesto por la regla tercera de este artículo.

10.ª En aquellos casos en que la demanda verse sobre valores negociados en Bolsa, la cuantía vendrá determinada por la media del cambio medio ponderado de los mismos, determinado conforme a la legislación aplicable durante el año natural anterior a la fecha de interposición de la demanda, o por la media del cambio medio ponderado de los valores durante el período en que éstos se hubieran negociado en Bolsa, cuando dicho período fuera

da eskubideon eraketa edo eskualdaketa gaineke zergari dagokion zerga-oinarria kontuan izanik.

5. Zortasun baten inguruko demandaren balioa izango da berori eratzeko ordaindu prezioa, hori egiazta badaiteke eta haren eratze-data aurreko bost urteetakoa bada. Osterantzean, kontuan izango dira auziaren uanean eratze-prezioa finkatzeko diren legezko erregelak, zortasuna eskuratzeko modua edozein izanda ere; eta, erregelarik izan ezean, lur nagusiaren eta zortasunpeko luraren balioaren hogeirena, artikulua honen bigarren erregelari ondasun higigarri eta higiezinentzat ezarritakoa kontuan izanik.

6. Berme-eskubide erreale baten izate, ez izate, baliozkotasun edo eragingarritasunaren inguruko demandetan, balioa izango da kontzeptu guztiengatik bermatu kopuruaren zenbatekoa.

7. Aldizkako prestazioak galdatzeko eskubidearen inguruko epaiketetan, balioa kalkulatu da urteko baten zenbatekoa bider hamar eginez, prestazioak aldi baterakoak izan nahiz bizi artekoak izan; prestazioaren epea urtea baino laburragoa denean, prestazioaren zenbateko osoa izango da kontuan.

8. Betebehar-izaerako titulu baten izate, baliozkotasun edo eragingarritasunari buruzko epaiketetan, titulu horren balioa kalkulatu da, zor den guztia kontuan izanik, nahiz eta berori epeka ordaindu behar.

Balorazio-irizpide hori aplikatu da, prozesuaren xedea bada betebehar-izaerako tituluaren edo izaera pertsonala duen eskubidearen eratze, aldatze nahiz azkentzea, betiere artikulua honen beste erregela bat aplikagarri ez denean.

9. Ondasunen gaineke errentamenduei buruzko epaiketetan, errenta muga-eguneratuak erreklamatzeko helburua dutenean izan ezik, demandaren munta izango da urteko errenta baten zenbatekoa, kontratuan zehaztu aldizkakotasuna edozein izanik ere. Dena den, errentapeko ondasunaren edukitza erreklamatzeko denean, artikulua honen hirugarren erregelari xedatutakoa beteko da.

10. Burtsan negoziatutako baloreei buruzko demandaren kasuan, munta zehaztuko da, baloreen batez besteko trukaneurri ponderatuaren batez bestekoaren arabera; trukaneurri hori zehaztuko da, demanda jarri baino egutegiko aurreko urteko legeria aplikagarriaren arabera, edota burtsan negoziatu aldian baloreek izan duten batez besteko trukaneurri ponderatuaren batez

inferior al año.

Si se trata de valores negociados en otro mercado secundario, la cuantía vendrá determinada por el tipo medio de negociación de los mismos durante el año natural anterior a la interposición de la demanda, en el mercado secundario en el que se estén negociando, o por el tipo medio de negociación durante el tiempo en que se hubieran negociado en el mercado secundario, cuando los valores se hayan negociado en dicho mercado por un período inferior al año.

El tipo medio de negociación o, en su caso, la media del cambio medio ponderado, se acreditará por certificación expedida por el órgano rector del mercado secundario de que se trate.

Si los valores carecen de negociación, la cuantía se calculará de acuerdo con las normas de valoración contable vigentes en el momento de interposición de la demanda.

11.^a Cuando la demanda tenga por objeto una prestación de hacer, su cuantía consistirá en el coste de aquello cuya realización se inste o en el importe de los daños y perjuicios derivados del incumplimiento, sin que en este caso sean acumulables ambas cantidades, salvo si además de instarse el cumplimiento, se pretende también la indemnización.

El importe o cálculo de los daños y perjuicios habrá de ser tenido en cuenta cuando la prestación sea personalísima o consista en un no hacer, y ello incluso si lo que se insta con carácter principal es el cumplimiento.

12.^a En los pleitos relativos a una herencia o a un conjunto de masas patrimoniales o patrimonios separados, se aplicarán las reglas anteriores respecto de los bienes, derechos o créditos que figuren comprendidos en la herencia o en el patrimonio objeto del litigio.

Artículo 252. Reglas especiales en casos de procesos con pluralidad de objetos o de partes

Cuando en el proceso exista pluralidad de objetos o de partes, la cuantía de la demanda se calculará de acuerdo con las reglas siguientes:

1.^a Cuando en la demanda se acumulen varias acciones principales, que no provengan de un mismo título, la cuantía de la demanda vendrá determinada por la cuantía de la acción de mayor valor.

Idéntico criterio se seguirá para el caso de que las acciones estén acumuladas de forma eventual.

2.^a Si las acciones acumuladas provienen del mismo título o con la acción principal se piden accesoriamente intereses, frutos, rentas o daños y

bestekoaren arabera, aldi hori urtea baino laburragoa bada.

Baloreak bigarren mailako beste merkatu batean negoziatu badira, munta zehaztuko da, demanda jarri baino egutegiko aurreko urtean baloreek batez beste izan duten negoziatio-trukaneurriaren arabera, baloreak bigarren mailako zein merkatutan negoziatu diren merkatua aintzat hartuta, edota bigarren mailako merkatuan negoziatu bitartean baloreek batez beste izan duten negoziatio-trukaneurriaren arabera, baloreak merkatu horretan negoziatu izan badira urtea baino epe laburragoan.

Batez besteko negoziatio-trukaneurria, edo, hala denean, batez besteko trukaneurri ponderatuaren batez bestekoa egiaztatuko da bigarren mailako merkatu horren organo artezkariak luzatutako ziurtagiriaren bidez.

Baloreak negoziatzen ez badira, munta kalkulatu da, demanda jartzean kontabilitateari buruz indarrean dauden balorazio-arauak kontuan izanik.

11. Zerbait egiteko prestazioari buruzko demandetan, horren munta izango da egin nahi den horren kostua edo hori ez egiteak sortutako kalte-galeren zenbatekoa; azken kasu horretan, ezin dira kopuru biok metatu, salbu eta, prestazioa betetzea eragiteaz gain, kalte-ordaina eskatu denean.

Kalte-galeren zenbatekoa edo kalkulua kontuan hartu beharko da, prestazioa norberak bete beharrekoa bada edo prestazioa zerbait ez egitekoa bada, nahiz eta prestazioa betetzea eskatu, uzi nagusi legez.

12. Jarauntsiari edo ondare-masen nahiz ondare bananduen multzoei buruzko auzietan, aurreko erregelak aplikatuko dira, auzipeko jarauntsiaren edo ondarearen ondasun, eskubide nahiz kredituei dagokienez.

252. artikulua. Erregela bereziak, prozesuko objektuak edo alderdiak anitz direnean

Prozesuan objektu edo alderdi anitz badira, demandaren munta kalkulatu da erregela hauen arabera:

1.) Demandan akzio nagusi batzuk metatu badira, eta horien jatorria titulu bera ez bada, demandaren munta zehaztuko da, balio handieneko akzioaren muntaren arabera.

Irizpide bera erabiliko da, akzioak balizko moduan metatu badira ere.

2.) Metatu akzioen jatorria titulu bera bada, edo, akzio nagusiarekin batera, korrituak, fruituak, errentak edo kalte-galerek eskatzen

perjuicios, la cuantía vendrá determinada por la suma del valor de todas las acciones acumuladas. Pero si el importe de cualquiera de las acciones no fuera cierto y líquido, sólo se tomará en cuenta el valor de las acciones cuyo importe sí lo fuera.

Para la fijación del valor no se tomarán en cuenta los frutos, intereses o rentas por correr, sino sólo los vencidos.

Tampoco se tomará en cuenta la petición de condena en costas.

3.ª Cuando en una misma demanda se acumulen varias acciones reales referidas a un mismo bien mueble o inmueble, la cuantía nunca podrá ser superior al valor de la cosa litigiosa.

4.ª Cuando se reclamen varios plazos vencidos de una misma obligación se tomará en cuenta como cuantía la suma de los importes reclamados, salvo que se pida en la demanda declaración expresa sobre la validez o eficacia de la obligación, en que se estará al valor total de la misma.

Si el importe de alguno de los plazos no fuera cierto, se excluirá éste del cómputo de la cuantía.

5.ª No afectarán a la cuantía de la demanda, o a la de la clase de juicio a seguir por razón de la cuantía, la reconvencción ni la acumulación de autos.

6.ª La concurrencia de varios demandantes o de varios demandados en una misma demanda en nada afectará a la determinación de la cuantía, cuando la petición sea la misma para todos ellos.

Lo mismo ocurrirá cuando los demandantes o demandados lo sean en virtud de vínculos de solidaridad.

7.ª Cuando la pluralidad de partes determine también la pluralidad de las acciones afirmadas, la cuantía se determinará según las reglas de determinación de la cuantía que se contienen en este artículo.

8.ª En caso de ampliación de la demanda, se estará también a lo ordenado en las reglas anteriores.

Artículo 253. Expresión de la cuantía en la demanda

1. El actor expresará justificadamente en su escrito inicial la cuantía de la demanda.

Dicha cuantía se calculará, en todo caso, conforme a las reglas de los artículos anteriores.

La alteración del valor de los bienes objeto del litigio que sobrevenga después de interpuesta la demanda, no implicará la modificación de la cuantía ni la de la clase de juicio.

2. La cuantía de la demanda deberá ser expresada con claridad y precisión.

badira, munta zehaztuko da, metatu akzio guztien balioen batuketaren arabera.

Baina akzio horietatik edozeinen zenbatekoa zehatz eta likidoa ez bada, kontuan hartuko da zenbateko zehatz eta likidoa duten akzioen balioa bakarrik.

Balioa zehazteko, ez dira kontuan hartuko etorkizuneko fruitu, korritu edo errentak, muga-eguneratuta ez badaude.

Halaber, ez da kontuan hartuko kostuetarako kondenaren eskaera.

3.) Demanda berean ondasun higigarri edo higiezin bati buruzko zenbait akzio erreal metatzen badira, demandak ez du inoiz izango auzigaiaren balioa baino goragoko muntarik.

4.) Betebehar beraren epe muga- -eguneratu batzuk eskatzen badira, munta moduan kontuan hartuko da erreklamatu zenbatekoen batura, salbu eta demandan betebeharraren baliozkotasun edo eragingarritasunari buruzko esanbidezko adierazpena eskatu denean; azken kasu horretan, betebehar horren balio osoa hartuko da kontuan.

Eperen baten zenbatekoa zehatza ez bada, hori muntaren kalkulutik baztertuko da.

5.) Errekonbentzioak edo autoen metaketak ez du eraginik izango demandaren muntaren gain, ez eta muntaren ondoriozko epaiketa-motaren gain ere.

6.) Demanda berean demandatzaile edo demandatu batzuk badaude, horrek ez du inolako eraginik izango muntaren zehaztapenean, betiere eskaera bera denean demandatzaile edo demandatu guztientzat.

Gauza bera gertatuko da, demandatzaile edo demandatuen artean solidaritate-loturarik badago.

7.) Alderdi anitz izateak berarekin badakar egikaritu akzioen aniztasuna, munta zehaztuko da, artikulua honetan munta zehazteko jaso erregelen arabera.

8.) Demanda zabaltzen denean ere, aurreko erregeletan xedatutakoa beteko da.

253. artikulua. Munta demandan adieraztea

1. Auzi-jartzaileak hasierako idazkian adieraziko du demandaren munta, hori arrazoituta.

Dena den, munta hori kalkulatu da, aurreko artikuluetako erregelen arabera.

Demanda jarri ostean, auziaren objektu diren ondasunen balioa aldatzen bada ere, ez da aldatuko epaiketaren munta edo epaiketa-mota.

2. Demandaren munta argi eta zehatz adierazi beharko da.

No obstante, podrá indicarse en forma relativa, si el actor justifica debidamente que el interés económico del litigio al menos iguala la cuantía mínima correspondiente al juicio ordinario, o que no rebasa la máxima del juicio verbal.

En ningún caso podrá el actor limitarse a indicar la clase de juicio a seguir, ni hacer recaer en el demandado la carga de determinar la cuantía.

3. Cuando el actor no pueda determinar la cuantía ni siquiera en forma relativa, por carecer el objeto de interés económico, por no poderse calcular dicho interés conforme a ninguna de las reglas legales de determinación de la cuantía, o porque, aun existiendo regla de cálculo aplicable, no se pudiera determinar aquélla al momento de interponer la demanda, ésta se sustanciará conforme a los cauces del juicio ordinario.

Artículo 254. Control de oficio de la clase de juicio por razón de la cuantía

1. Al juicio se le dará inicialmente la tramitación que haya indicado el actor en su demanda.

No obstante, si a la vista de las alegaciones de la demanda el tribunal advirtiere que el juicio elegido por el actor no corresponde al valor señalado o a la materia a que se refiere la demanda, el tribunal, mediante providencia, dará al asunto la tramitación que corresponda, sin estar vinculado por el tipo de juicio solicitado en la demanda.

2. Si, en contra de lo señalado por el actor, el tribunal considera que la demanda es de cuantía inestimable o no determinable, ni aun en forma relativa, y que por tanto no procede seguir los cauces del juicio verbal, deberá, mediante providencia, dar de oficio al asunto la tramitación del juicio ordinario, siempre que conste la designación de procurador y la firma de abogado.

3. Se podrán corregir de oficio los errores aritméticos del actor en la determinación de la cuantía.

También los consistentes en la selección defectuosa de la regla legal de cálculo de la cuantía, si en la demanda existieran elementos fácticos suficientes como para poder determinarla correctamente a través de simples operaciones matemáticas.

Una vez calculada adecuadamente la cuantía, se dará al proceso el curso que corresponda.

4. En ningún caso podrá el tribunal inadmitir la demanda porque entienda inadecuado el procedimiento por razón de la cuantía. Pero si la

Zernahi gisaz, gutxi gorabehera adieraz daiteke, auzi-jartzaileak behar bezala egiaztatu badu auziaren interes ekonomikoa epaiketa arruntaren gutxieneko muntaren parekoa dela gutxienez, edo ez duela gainditzen hitzezko epaiketaren gehieneko munta.

Auzi-jartzaileak ezin izango du inola ere epaiketa-mota besterik gabe adierazi, eta, berebat, auzi-jartzaileak ezingo dio demandatuari ezarri munta frogatzeko zama.

3. Demanda epaiketa arruntaren izapideetatik bideratuko da, baldin eta auzi-jartzaileak munta zehazterik ez badu, ezta gutxi gorabehera ere, objektuak interes ekonomikorik ez duelako, interes hori ezin delako kalkulatu munta zehazteko legezko erregelen bidez, edota, kalkulua egiteko erregela aplikagarria izan arren, munta hori demanda jartzean zehazterik ez dagoelako.

254. artikulua. Auzitegiak ofizioz kontrolatzea muntaren ondoriozko epaiketa-mota

1. Hasieran epaiketaren izapideak egingo dira, auzi-jartzaileak demandan adierazitakoaren arabera.

Aurrekoa gorabehera, demandaren alegazioak kontuan izanda, auzitegiak uste badu auzi-jartzaileak aukeratu epaiketak ez duela zehaztutako balioa edo epaiketa hori ez datorrela bat demandan adierazi gaiarekin, orduan auzitegiak auziari emango dio berorri dagokion izapidetza egokia, probidentzia bitartez, demandan eskatu epaiketa-mota loteslea ez delako.

2. Auzi-jartzaileak adierazitakoaren aurka, auzitegiak uste badu demandaren munta egin dela balioetsi edo ezin dela zehaztu, ezta gutxi gorabehera ere, eta, horren ondorioz, hitzezko epaiketaren izapideak egoki ez direla, orduan auzitegiak ofizioz emango dio auziari epaiketa arruntaren izapidetza, probidentzia bitartez, betiere prokuradorearen izendapena eta abokatuaren sinadura jaso direnean.

3. Ofizioz zuzen daitezke auzi-jartzaileak munta zehaztean egindako oker aritmetikoak.

Halaber, zuzen daitezke munta kalkulatzeko legezko erregela aukeratzeko egindako okerrak, demandan egiteko eta behar besteko osagirik badago, munta eragiketa matematiko hutsen bidez egoki zehazteko.

Munta behar bezala kalkulatu ondoren, prozesuari bide egokia emango zaio.

4. Muntaren ondoriozko prozedura desegokia dela uste badu ere, auzitegiak demanda onartuko du beti. Hala ere, demandak

demanda se limitare a indicar sin más la clase de juicio que corresponde, o si, tras apreciarse de oficio que la cuantía fijada es incorrecta, no existieren en aquélla elementos suficientes para calcularla correctamente, no se dará curso a los autos hasta que el actor no subsane el defecto de que se trate.

El plazo para la subsanación será de diez días, pasados los cuales se archivará definitivamente la demanda.

Artículo 255. Impugnación de la cuantía y de la clase de juicio por razón de la cuantía

1. El demandado podrá impugnar la cuantía de la demanda cuando entienda que, de haberse determinado de forma correcta, el procedimiento a seguir sería otro, o resultaría procedente el recurso de casación.

2. En el juicio ordinario se impugnará la adecuación del procedimiento por razón de la cuantía en la contestación a la demanda y la cuestión será resuelta en la audiencia previa al juicio.

3. En el juicio verbal, el demandado impugnará la cuantía o la clase de juicio por razón de la cuantía en la vista, y el tribunal resolverá la cuestión en el acto, antes de entrar en el fondo del asunto y previo trámite de audiencia del actor.

CAPÍTULO II

De las diligencias preliminares

Artículo 256. Clases de diligencias preliminares y su solicitud

1. Todo juicio podrá prepararse:

1.º Por petición de que la persona a quien se dirigirá la demanda declare, bajo juramento o promesa de decir verdad, sobre algún hecho relativo a su capacidad, representación o legitimación, cuyo conocimiento sea necesario para el pleito, o exhiba los documentos en los que conste dicha capacidad, representación o legitimación.

2.º Mediante solicitud de que la persona a la que se pretende demandar exhiba la cosa que tenga en su poder y a la que se haya de referir el juicio.

3.º Por petición del que se considere heredero, coheredero o legatario, de exhibición, por quien lo tenga en su poder, del acto de última voluntad del causante de la herencia o legado.

4.º Por petición de un socio o comunero para que se le exhiban los documentos y cuentas de la sociedad o comunidad, dirigida a éstas o al consocio o condueño que los tenga en su poder.

5.º Por petición del que se considere perjudicado por un hecho que pudiera estar cubierto por seguro

epaiketa-mota zehazten badu besterik gabe, edo, zehaztu munta okerra dela ofizioz adierazi ondoren, berori egoki kalkulatzeko behar besteko osagairik ez badago demandan, auzi-paperei ez zaie biderik emango, auzi-jartzaileak akatsa ongitu arte.

Akatsa ongitzeko epea hamar egunekoa da, eta, hori igaro ondoren, demanda behin betiko artxibatuko da.

255. artikulua. Munta bera eta horren ondoriozko epaiketa-mota aurkaratzea

1. Demandatuak demandaren munta aurkara dezake, baldin eta ulertzen badu, munta behar bezala zehaztuz gero, bestelako prozedura gauzatuko litzatekeela edo kasazio-errekurtsoa bidezkoa izango litzatekeela.

2. Epaiketa arruntean, muntaren ondoriozko prozeduraren egokitasuna aurkaratuko da demandari erantzutean, eta arazoa ebatziko da, epaiketa aurreko entzunaldian.

3. Hitzezko epaiketan, demandatuak munta edo muntaren ondoriozko epaiketa-mota aurkaratuko du ikustaldian, eta auzitegiak berehala ebartziko du arazoa, auziaren funtsean sartu aurretik eta auzi-jartzaileak esan beharrekoa entzun ondoren.

II. KAPITULUA

Atariko eginbideak

256. artikulua. Atariko eginbideak eta horiek eskatzea

1. Epaiketa oro presta daiteke:

1.) Demanda nori zuzendu eta horri egindako eskaeraren bidez, horrek egia esango duela zin egin edo hitz eman, eta bere gaitasun, ordezkaritza edo legitimazioari buruzko egiteren baten inguruan adierazpena egin dezan, baldin eta egitate hori jakitea auzirako beharrezkoa bada, edota gaitasun, ordezkaritza nahiz legitimazio hori jaso duten agiriak erakuts ditzan.

2.) Demandatu nahi den pertsonari egindako eskabidearen bidez, horrek bere esku duen gauza erakuts dezan, epaiketa gauza horri buruzkoa denean.

3.) Bere burua jaraunse, jaraunskide edo legatu-hartzaitzat duenak egindako eskaeraren bidez, jarauntsi edo legatuaren kausatzaileak azken- -nahiaren egintza burutu eta egintza hori bere esku duenak halakoa erakuts dezan.

4.) Bazkide edo erkide baten eskaeraren bidez, sozietate edo erkidegoaren agiri eta kontu guztiak erakuts daitezen; aurreko eskaera hori zuzenduko zaio sozietate nahiz erkidegoari, edo agiriok eta kontuok bere esku dituen bazkide nahiz jabekideari.

5.) Bere burua kalte duntzat duenak egindako eskaeraren bidez, erantzukizun zibileko

de responsabilidad civil, de que se exhiba el contrato de seguro por quien lo tenga en su poder.

6.º Por petición de quien pretenda iniciar un proceso para la defensa de los intereses colectivos de consumidores y usuarios al objeto de concretar a los integrantes del grupo de afectados cuando, no estando determinados, sean fácilmente determinables.

A tal efecto el tribunal adoptará las medidas oportunas para la averiguación de los integrantes del grupo, de acuerdo a las circunstancias del caso y conforme a los datos suministrados por el solicitante, incluyendo el requerimiento al demandado para que colabore en dicha determinación.

7.º Por petición de las diligencias y averiguaciones que, para la protección de determinados derechos, prevean las correspondientes leyes especiales.

2. En la solicitud de diligencias preliminares se expresarán sus fundamentos, con referencia circunstanciada al asunto objeto del juicio que se quiera preparar.

3. Los gastos que se ocasionen a las personas que hubieren de intervenir en las diligencias serán a cargo del solicitante de las diligencias preliminares.

Al pedir éstas, dicho solicitante ofrecerá caución para responder tanto de tales gastos como de los daños y perjuicios que se les pudieren irrogar.

La caución se perderá, en favor de dichas personas, si, transcurrido un mes desde la terminación de las diligencias, dejare de interponerse la demanda, sin justificación suficiente, a juicio del tribunal.

La caución podrá prestarse en la forma prevista en el párrafo segundo del apartado 2 del artículo 64 de esta Ley.

Artículo 257. Competencia

1. Será competente para resolver sobre las peticiones y solicitudes a que se refiere el artículo anterior el Juez de Primera Instancia del domicilio de la persona que, en su caso, hubiere de declarar, exhibir o intervenir de otro modo en las actuaciones que se acordaren para preparar el juicio.

En el caso del número sexto del apartado 1 del artículo anterior, será competente el tribunal ante el que haya de presentarse la demanda determinada.

2. No se admitirá declinatoria en las diligencias preliminares, pero el Juez al que se soliciten revisará de oficio su competencia y si entendiese que no le corresponde conocer de la solicitud, se abstendrá de conocer indicando al solicitante el Juzgado de Primera Instancia al que debe acudir.

aseguruak estal dezakeen gertaera batek kalteak eragin dizkionean, aseguru-kontratua bere esku duenak berori erakuts dezan.

6.) Kontsumitzaileen eta erabiltzaileen interes kolektiboak defendatzeko prozesua hasi nahi duenak egindako eskaeraren bidez, ukitutakoen taldeko kideak zehazteko, baldin eta, horiek zehaztuta egon ez arren, erraz zehatz badaitezke.

Ondore horretarako, auzitegiak neurri egokiak hartuko ditu, taldekideei buruzko ikerketak egiteko, kasuan kasuko inguruabarrak eta eskatzaileak ekarritako datuak kontuan izanik; halaber, demandatuari agindeia egingo zaio, zehaztapen horretan lagun dezan.

7.) Eginbide eta ikerketen inguruan egindako eskaeraren bidez, lege bereziek eginbide eta ikerketa horiek agintzen badituzte, eskubide zehatz batzuk babesteko.

2. Atariko eginbideen eskabidean, horien oinarriak adieraziko dira, prestatu nahi den epaiketaren auzigaiari buruzko inguruabarrak bertan zehaztuz.

3. Eginbideetan parte hartu behar duten pertsonen eragindako gastuak, eginbideen eskatzailearen kontura izango dira.

Eginbideok eskatzean, eskatzaile horrek kausioa emango du, eragin daitezkeen gastuen nahiz kalte-galeren ondorioz erantzuteko.

Eskatzaileak kausioa galduko du, aipatu pertsonen mesederako, baldin eta eginbideak bukatu zirenetik hilabetea igaro eta demandarik aurkeztu izan ez bada, auzitegiaren ustez hori behar bezala justifikatu gabe.

Kausioa eman daiteke, lege honen 64. artikulua 2. paragrafoko bigarren letriketan xedatutakoaren arabera.

257. artikulua. Eskumena

1. Aurreko artikuluan aipatu eskaera eta eskabideak ebazteko, eskudun izango da lehen auzialdiko epailea, epaiketa prestatzeko jardunean adierazpena egin, zerbait erakutsi edo beste era batean parte hartu behar duen pertsonaren egoitzakoa bada.

Aurreko artikuluko lehen paragrafoaren seigarren zenbakiaren kasuan, eskudun izango da demanda zehatza non aurkeztu behar eta bertako auzitegia.

2. Ez da deklinatoriarik onartuko atariko eginbideetan; hala ere, eginbideak zein epaileari eskatu eta epaile horrek ofizioz berrikusiko du bere eskumena, eta, eskabidearen gaineko ardurak ez dagokiola uste badu, ardurak horretaz abstenituko da, eta eskatzaileari adieraziko dio lehen auzialdiko

Si éste se inhibiere en su competencia, decidirá el conflicto negativo el tribunal inmediato superior común, según lo previsto en el artículo 60 de la presente Ley.

Artículo 258. Decisión sobre las diligencias preliminares y recurso

1. Si el tribunal apreciare que la diligencia es adecuada a la finalidad que el solicitante persigue y que en la solicitud concurren justa causa e interés legítimo, accederá a la pretensión, fijando la caución que deba prestarse.

El tribunal rechazará la petición de diligencias realizada, si no considerare que éstas resultan justificadas. La solicitud deberá resolverse en los cinco días siguientes a su presentación.

2. Contra el auto que acuerde las diligencias no se dará recurso alguno.

Contra el que las deniegue, cabrá recurso de apelación.

3. Si la caución ordenada por el tribunal no se prestare en tres días, contados desde que se dicte el auto en que conceda las diligencias, se procederá al archivo definitivo de las actuaciones.

Artículo 259. Citación para la práctica de diligencias preliminares

1. En el auto en el que se acceda a la solicitud, se citará y requerirá a los interesados para que, en la sede del tribunal o en el lugar y del modo que se consideren oportunos, y dentro de los diez días siguientes, lleven a cabo la diligencia, que haya sido solicitada y acordada.

2. Para el examen de los documentos y títulos a que se refieren las diligencias señaladas en el apartado 1 del artículo 256, el solicitante podrá acudir a la sede del tribunal asesorado por un experto en la materia, que actuará siempre a costa del solicitante.

Artículo 260. Oposición a la práctica de diligencias preliminares. Efectos de la decisión

1. Dentro de los cinco días siguientes a aquel en que reciba la citación, la persona requerida para la práctica de diligencias preliminares podrá oponerse a ellas y en tal caso, se citará a las partes para una vista, que se celebrará en la forma establecida para los juicios verbales.

2. Celebrada la vista, el tribunal resolverá, mediante auto, si considera que la oposición es justificada o si, por el contrario, carece de justificación.

3. Si el tribunal considerare injustificada la oposición, condenará al requerido al pago de las costas causadas por el incidente.

Esta decisión se acordará por medio de auto contra

zein epaitegitara jo behar duen.

Azken epaitegi horrek ere bere eskumenari uzten badio, epaitegi bien artean dagoen goragoko auzitegi erkideak gatazka negatiboa erabakiko du, lege honen 60. artikuluan ezarritakoaren arabera.

258. artikulua. Atariko eginbideei buruzko erabakia eta errekurtoa

1. Auzitegiak uste badu eginbidea eskatzailearen helbururako egokia dela, eta eskabideak arrazoi zuzena eta interes legitimoa jasotzen dituela, orduan auzitegiak uzia onartuko du, eman beharreko kauzioa zehaztuz.

Auzitegiak, ordea, ez du onartuko aurkeztu eginbideen eskaera, baldin eta eginbideok bidezkoak ez direla uste badu. Eskabidearen inguruko ebazpena eman beharko du, hori aurkeztu eta hurrengo bost egunetan.

2. Eginbideak agindu dituen autoaren aurka, ez dago errekurtsorik.

Eginbideak ukatu dituenaren aurka, gora jotzeko errekurtoa jar daiteke.

3. Auzitegiak agindu kauzioa hiru egunetan ematen ez bada, eginbideak onartu dituen autoa eman denetik zenbatzen hasita, jarduna behin betiko artxibatzea erabakiko da.

259. artikulua. Atariko eginbideak egiteko zitazioa

1. Eskabidea onartu duen autoan, zitazioa eta agindeia egingo zaizkie interesdunei, horiek, auzitegiaren egoitzan edo toki eta modu egokian, eta hurrengo hamar egunetako epean, eskatu eta onartu den eginbidea gauza dezaten.

2. 256. artikulua 1. paragrafoko eginbideetan aipatu agiri eta tituluen azterketa egiteko, auzitegiaren egoitzara jo dezake eskatzaileak, gaian aditu den pertsona baten laguntzarekin, azken horrek beti eskatzailearen kontura diharduela.

260. artikulua. Demanda aurreko eginbideak gauzatzearen aurka jartzea. Erabakiaren ondoreak

1. Zitazioa jaso denetik hurrengo bost egunetan, atariko eginbideak gauzatzeko errekeritua izan den pertsona eginbideon aurka jar daiteke; halakoetan, alderdiak ikustaldi baterako zitatu dira, eta ikustaldi hori hitzezko epaiketarako ezarritakoaren arabera egingo da.

2. Ikustaldia egin ondoren, auzitegiak auto bidez ebatziko du aurka-jartzea bidezkoa edo bidegabea den.

3. Auzitegiak uste badu aurka-jartzea bidegabea dela, errekeritua kondenatuko du intzidenteak sortutako kostuak ordaintzera.

Erabaki hori auto bidez aginduko da, eta ez

el que no cabrá recurso alguno.

4. Si el tribunal considerare justificada la oposición, lo declarará así mediante auto, que podrá ser recurrido en apelación.

Artículo 261. Negativa a llevar a cabo las diligencias

Si la persona citada y requerida no atendiese el requerimiento ni formulare oposición, el tribunal, mediante providencia, acordará las siguientes medidas:

1.^a Si se hubiere pedido declaración sobre hechos relativos a la capacidad, representación o legitimación del citado, se podrán tener por respondidas afirmativamente las preguntas que el solicitante pretendiera formularle y los hechos correspondientes se considerarán admitidos a efectos del juicio posterior.

2.^a Si se hubiese solicitado la exhibición de títulos y documentos y el tribunal apreciare que existen indicios suficientes de que pueden hallarse en un lugar determinado, ordenará la entrada y registro de dicho lugar, procediéndose, si se encontraren, a ocupar los documentos y a ponerlos a disposición del solicitante, en la sede del tribunal.

3.^a Si se tratase de la exhibición de una cosa y se conociese o presumiese fundadamente el lugar en que se encuentra, se procederá de modo semejante al dispuesto en el número anterior y se presentará la cosa al solicitante, que podrá pedir el depósito o medida de garantía más adecuada a la conservación de aquélla.

4.^a Si se hubiera pedido la exhibición de documentos contables, se podrán tener por ciertos, a los efectos del juicio posterior, las cuentas y datos que presente el solicitante.

5.^a Tratándose de la diligencia prevista en el número 6.º del apartado 1 del artículo 256, ante la negativa del requerido o de cualquier otra persona que pudiese colaborar en la determinación de los integrantes del grupo, el tribunal ordenará que se acuerden las medidas de intervención necesarias, incluida la de entrada y registro, para encontrar los documentos o datos precisos, sin perjuicio de la responsabilidad penal en que se pudiese incurrir por desobediencia a la autoridad judicial.

Artículo 262. Decisión sobre aplicación de la caución

1. Cuando se hayan practicado las diligencias acordadas o el tribunal las deniegue por considerar justificada la oposición, éste resolverá mediante auto, en el plazo de cinco días, sobre la aplicación de la caución a la vista de la petición de indemnización y de la justificación de gastos que se le presente, oído el solicitante.

dago horren aurkako errekurtsorik.

4. Auzitegiak aurka-jartzea bidezkoa dela uste badu, hala adieraziko du auto bidez, berorigora jotzean aurkara daitekeela.

261. artikulua. Eginbideak gauzatzeari ezezkoa ematea

Zitatua eta errekeritua izan denak agindeiari jaramonik egiten ez badio eta aurka jartzen ez bada, auzitegiak, probidentzia bidez, honako neurri hauek aginduko ditu:

1.) Adierazpena eskatu bada zitatua nor izan eta horren gaitasun, ordezkaritza edo legitimazioari buruzko egitateen inguruan, ulertuko da eskatzaileak egin nahi zituen galderak baiezko erantzuna jaso dutela; horrela, egitateak geroko epaiketaren ondoreetarako onartuzat joko dira.

2.) Titulu eta agiriak erakustea eskatu bada eta auzitegiak antzematen badu zantzu nahiko dagoela horiek toki zehatz batean daudela uste izateko, toki horretan sartu eta bertan erregistratze aginduko du. Titulu eta agiriok bertan badaude, agiriok hartuko dira, eta eskatzailearen esku jarriko dira auzitegiaren egoitzan.

3.) Gauza bat erakustea eskatu bada eta berori dagoen tokia ezaguna bada edo toki batean dagoela zentzuz uste bada, aurreko zenbakian ezarritakoaren arabera jardungo da, eta eskatzaileari gauza erakutsiko zaio. Eskatzaileak eska dezake gauza gordailuan jartzea edo berori artatzeko berme-neurririk egokiena hartzea.

4.) Kontabilitate-agiriak erakustea eskatu bada, egiazkotzat joko dira, geroko epaiketaren ondoreetarako, eskatzaileak aurkeztu kontu eta datuak.

5.) 256. artikulua 1. paragrafoko 6. zenbakian ezarri eginbidearen kasuan, taldeko kideak zehazteko errekeritua izan denak edo laguntza eman dezaketen pertsonetatik beste edozeinek ezetza ematen badu, auzitegiak aginduko du neurri esku-hartzaileak hartzea, finketan sartu eta bertakoa erregistratzea barne, behar diren agiri eta datuak aurkitzeko; betiere agintaritzaren judizialari desobeditzeagatik zor daitekeen zigor erantzukizunari kalterik egin gabe.

262. artikulua. Kauzioa ezartzeari buruzko erabakia

1. Agindutako eginbideak gauzatu badira, edo auzitegiak eginbideok egitea ukatzen badu, aurka-jartzea bidezkoa dela ulertzen duelako, orduan auzitegiak auto bidez kauzioa aplikatzeari buruzko erabakia hartuko du, bost eguneko epean, horretarako aurkeztu zaizkion kalte-ordainaren eskaera eta gastuen justifikazioa kontuan izanik, eta eskatzaileak

La decisión sobre aplicación de la caución será apelable sin efectos suspensivos.

2. Cuando, aplicada la caución conforme al apartado anterior, quedare remanente, no se devolverá al solicitante de las diligencias hasta que transcurra el plazo de un mes previsto en el apartado 3 del artículo 256.

Artículo 263. Diligencias preliminares previstas en leyes especiales

Quando se trate de las diligencias a que se refiere el número 7.º del apartado primero del artículo 256, los preceptos de este capítulo se aplicarán en lo que no se oponga a lo dispuesto en la legislación especial sobre la materia de que se trate.

CAPÍTULO III

De la presentación de documentos, dictámenes, informes y otros medios e instrumentos

Artículo 264. Documentos procesales

Con la demanda, la contestación o, en su caso, al comparecer a la vista de juicio verbal, habrán de presentarse:

1.º El poder notarial conferido al procurador siempre que éste intervenga y la representación no se otorgue «apud acta».

2.º Los documentos que acrediten la representación que el litigante se atribuya.

3.º Los documentos o dictámenes que acrediten el valor de la cosa litigiosa, a efectos de competencia y procedimiento.

Artículo 265. Documentos y otros escritos y objetos relativos al fondo del asunto

1. A toda demanda o contestación habrán de acompañarse:

1.º Los documentos en que las partes funden su derecho a la tutela judicial que pretenden.

2.º Los medios e instrumentos a que se refiere al apartado 2 del artículo 299, si en ellos se fundaran las pretensiones de tutela formuladas por las partes.

3.º Las certificaciones y notas sobre cualesquiera asientos registrales o sobre el contenido de libros registro, actuaciones o expedientes de cualquier clase.

4.º Los dictámenes periciales en que las partes apoyen sus pretensiones, sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 337 y 339 de esta Ley.

En el caso de que alguna de las partes sea titular del derecho de asistencia jurídica gratuita no tendrá que aportar con la demanda o con la contestación el dictamen, sino simplemente anunciarlo de acuerdo con lo que prevé el apartado 1 del artículo 339.

5.º Los informes, elaborados por profesionales de la investigación privada legalmente habilitados, sobre

esan beharrekoa entzun ondoren.

Kauziora ezartzeari buruzko erabakiaren aurka, gora jotzeko errekurtoa jar daiteke etendura-ondorerik gabe.

2. Aurreko paragrafoaren arabera kauziora ezarri ondoren, gerakinik badago, berori ez zaio eginbideen eskatzaileari itzuliko, 256. artikuluko 3. paragrafoan ezarri hilabetea igaro arte.

263. artikulua. Lege berezietan araututako atariko eginbideak

256. artikulua leheneko paragrafoko 7. zenbakian aipatu eginbideetan, kapitulu honetako manuak aplikatuko dira, manuok ez badira gaiari buruzko legeria berezian xedatutakoaren aurkakoak.

III. KAPITULUA

Agiriak, irizpenak, txostenak, eta beste baliabide eta tresna batzuk aurkeztea

264. artikulua. Prozesuko agiriak

Demandarekin batera, erantzunarekin batera, edo, hala denean, hitzezko epaiketaren ikustaldira agertzean, honako hauek aurkeztu beharko dira:

1.) Prokuradoreari emandako notario-ahalardea, prokuradoreak auzian parte hartzen badu eta ordezkaritza «apud acta» egilesten ez bada.

2.) Auzilariak bere buruari eratzkitzen dion ordezkaritza egiaztatzeako agiriak.

3.) Auzigaiaren balioa egiaztatzen duten agiri edo irizpenak, eskumena eta prozedura zehazteko ondoretarako.

265. artikulua. Auziaren funtsari buruzko agiriak, eta bestelako idazki eta objektuak

Demanda edo erantzun orori honako hauek batu beharko zaizkio:

11.) Alderdiek nahi duten babes judizialerako eskubidea oinarritzeko agiriak.

2.) 299. artikuluko 2. paragrafoan aipatu baliabideak eta tresnak, horietan oinarri badute alderdiek aurkeztu babes-uziek.

3.) Erregistro-idazkuniketatik edozeini buruzko edota edozein motatako erregistro-liburu, jardun edo espedienteen edukari buruzko ziurtagiriak eta oharak.

4.) Alderdiek euren uziak oinarritzeko erabili dituzten aditu-irizpenak, lege honen 337 eta 339. artikuluetan ezarritakoari kalterik egin gabe.

Alderdietako bat doako laguntza juridikorako eskubidearen titularra bada, alderdi horrek ez du irizpena aurkeztu behar demanda edo erantzunarekin batera, hori iragarri baino, 339. artikuluko 1. paragrafoan xedatutakoaren arabera.

5.) Ikerketa pribatuko profesionalak, legez horretarako gaituta badaude, egindako

hechos relevantes en que aquéllas apoyen sus pretensiones.

Sobre estos hechos, si no fueren reconocidos como ciertos, se practicará prueba testifical.

2. Sólo cuando las partes, al presentar su demanda o contestación, no puedan disponer de los documentos, medios e instrumentos a que se refieren los tres primeros números del apartado anterior, podrán designar el archivo, protocolo o lugar en que se encuentren, o el registro, libro registro, actuaciones o expediente del que se pretenda obtener una certificación.

Si lo que pretenda aportarse al proceso se encontrara en archivo, protocolo, expediente o registro del que se puedan pedir y obtener copias fehacientes, se entenderá que el actor dispone de ello y deberá acompañarlo a la demanda, sin que pueda limitarse a efectuar la designación a que se refiere el párrafo anterior.

3. No obstante lo dispuesto en los apartados anteriores, el actor podrá presentar en la audiencia previa al juicio los documentos, medios, instrumentos, dictámenes e informes, relativos al fondo del asunto, cuyo interés o relevancia sólo se ponga de manifiesto a consecuencia de alegaciones efectuadas por el demandado en la contestación a la demanda.

4. En los juicios verbales, el demandado aportará los documentos, medios, instrumentos, dictámenes e informes a que se refiere el apartado 1 en el acto de la vista.

Artículo 266. Documentos exigidos en casos especiales

Se habrán de acompañar a la demanda:

1.º Las certificaciones y testimonios que acrediten haber terminado el proceso y haberse en él reclamado o recurrido cuando se interponga demanda de responsabilidad civil contra Jueces y Magistrados por daños y perjuicios causados en el ejercicio de sus funciones, con dolo, culpa o ignorancia inexcusable.

2.º Los documentos que justifiquen cumplidamente el título en cuya virtud se piden alimentos, cuando éste sea el objeto de la demanda.

3.º Los documentos que constituyan un principio de prueba del título en que se funden las demandas de retracto y, cuando la consignación del precio se exija por ley o por contrato, el documento que acredite haber consignado, si fuere conocido, el precio de la cosa objeto de retracto o haberse constituido caución que garantice la consignación en cuanto el precio se conociere.

txostenak; txostenok izango dira alderdiek euren uziak oinarritzeko erabili dituzten egitate garrantzitsuei buruzkoak.

Egitateoi buruzko lekukotza- froga gauzatuko da, baldin eta horiek egiazkoak direla aitortu ez bada.

2. Demanda edo erantzuna aurkeztean, alderdiek ezin badituzte eskuratu aurreko paragrafoaren lehen hiru zenbakietan aipatu agiri, baliabide eta tresnak, orduan zehaztuko dute horiek dauden artxibo, protokolo edo tokia, edota ziurtagiria lortzeko erregistro, erregistro-liburu, jardun nahiz espedientea.

Prozesura zer ekarri nahi eta berori artxibo, protokolo, espediente edo erregistroan badago, eta horren kopia fede-emaileak eska eta lor badaitezke, orduan ulertuko da auzi-jartzaileak eskura duela hori eta demandarekin batera aurkeztu behar duela; halakoetan, ez da nahiko izango aurreko lerrokadan aipatu zehaztapena.

3. Aurreko paragrafoetan xedatutakoa gorabehera, epaiketa baino lehenagoko entzunaldian, auzi-jartzaileak auziaren funtsari buruzko agiriak, baliabideak, tresnak, irizpenak eta txostenak aurkez ditzake, horien interesa edo garrantzia agerrarazi bada bakarrik demandatuak demanda erantzutean egindako alegazioengatik.

4. Hitzeko epaiketan, demandatuak ikustaldi-ekitaldira ekarriko ditu 1. paragrafoan aipatu agiri, baliabide, tresna, irizpen eta txostenak.

266. artikulua. Kasu berezietan eskatutako agiriak

Demandari honako hauek batu beharko zaizkio:

1.) Prozesua bukatu dela eta bertan erreklamazioa edo errekurtoa jarri dela egiaztatzeko ziurtagiri eta lekukotzak, epaile eta magistratuen aurka erantzukizun zibilari buruzko demanda aurkezten denean, horiek euren eginkizunak betetzean dolo, erruz edo ez-jakite desenkusaezinez sortutako kalte- galeren ondorioz.

2.) Mantenua eskatzeko titulua behar bezala egiaztatzeko agiriak, hori demandaren helburua bada.

3.) Atzera-eskuratzeari buruzko demandetan, horiek oinarritzeko tituluaren froga-hastapenak diren agiriak. Prezioa zainpean uztea legez edo kontratu bidez galdatuz gero, atzera-eskuratzearen mendeko gauzaren prezio hori zainpean jarri dela egiaztatzeko agiria, baldin eta prezio hori ezaguna bada, edo prezioa jakitera zainpean uztea bermatuko duen kauzioa egiaztatzeko agiria.

4.º El documento en que conste fehacientemente la sucesión «mortis causa» en favor del demandante, así como la relación de los testigos que puedan declarar sobre la ausencia de poseedor a título de dueño o usufructuario, cuando se pretenda que el tribunal ponga al demandante en posesión de unos bienes que se afirme haber adquirido en virtud de aquella sucesión.

5.º Aquellos otros documentos que esta u otra Ley exija expresamente para la admisión de la demanda.

Artículo 267. Forma de presentación de los documentos públicos

Cuando sean públicos los documentos que hayan de aportarse conforme a lo dispuesto en el artículo 265, podrán presentarse por copia simple y, si se impugnare su autenticidad, podrá llevarse a los autos original, copia o certificación del documento con los requisitos necesarios para que surta sus efectos probatorios.

Artículo 268. Forma de presentación de los documentos privados

1. Los documentos privados que hayan de aportarse se presentarán en original o mediante copia autenticada por el fedatario público competente y se unirán a los autos o se dejará testimonio de ellos, con devolución de los originales o copias fehacientes presentadas, si así lo solicitan los interesados.

2. Si la parte sólo posee copia simple del documento privado, podrá presentar ésta, que surtirá los mismos efectos que el original, siempre que la conformidad de aquélla con éste no sea cuestionada por cualquiera de las demás partes.

3. En el caso de que el original del documento privado se encuentre en un expediente, protocolo, archivo o registro público, se presentará copia auténtica o se designará el archivo, protocolo o registro, según lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 265.

Artículo 269. Consecuencias de la falta de presentación inicial. Casos especiales

1. Cuando con la demanda, la contestación o, en su caso, en la audiencia previa al juicio, no se presentara alguno de los documentos, medios, instrumentos, dictámenes e informes que, según los preceptos de esta Ley, han de aportarse en esos momentos o no se designara el lugar en que el documento se encuentre, si no se dispusiese de él, no podrá ya la parte presentar el documento posteriormente, ni solicitar que se traiga a los autos, excepto en los casos previstos en el artículo siguiente.

2. No se admitirán las demandas a las que no se acompañen los documentos a que se refiere el

4.) Demandatzailearen aldeko «mortis causa» oinordetza modu sinesgarrian agerrarazi duen agiria, eta jabe nahiz gozamedun moduan edukitzailearik ez dela adieraz dezaketen lekukoen zerrenda; horixe egingo da, auzitegiari eskatu bazaio demandatzailea ondasun batzuen edukitzan jartzea, demandatzaile horrek adierazten duenean oinordetza horren ondorioz, berak eskuratu dituela ondasunok.

5.) Demanda onartzeko lege honek edo beste batek esanbidez agindutako beste agiriak.

267. artikulua. Agiri publikoak aurkezteko modua

265. artikulua. Arabera ekarri beharreko agiriak publikoak badira, kopia soilean aurkez daitezke. Agirion kautotasuna aurkaratuz gero, auzi-papereara agiriaren jatorrizkoa, kopia edo ziurtagiria eraman daiteke, frogatutako ondoreak sortzeko nahitaezko diren betekizunekin.

268. artikulua. Agiri pribatuak aurkezteko modua

1. Ekarki beharreko agiri pribatuak dagokienez, horien jatorrizkoak edo fede-emaile publiko eskudunak kautotutako kopiak aurkeztuko dira; agiriok auzi-paperei batuko zaizkie edo horien lekukotza egingo da, aurkeztutako jatorrizkoak edo kopia fede-emaileak itzuliz, baldin eta interesdunek hori eskatu badute.

2. Alderdiak agiri pribatuaren kopia soila baino ez badu, berori aurkez dezake, eta horrek jatorrizko agiriaren ondoreak izango ditu, gainerako alderdietatik edozeinek zalantzan jartzen ez badu kopia soila jatorrizkoarekin bat datorrela.

3. Agiri pribatuaren jatorrizkoa espediente, protokolo, artxibo edo erregistro publiko batean badago, kopia kautoa aurkeztu edo artxiboa, protokoloa edo erregistroa zehaztuko da, 265. artikuluko 2. paragrafoan xedatutakoaren arabera.

269. artikulua. Hasierako aurkezpenik ezaren ondorioak. Kasu bereziak

1. Demandarekin batera, erantzunarekin batera, edo, hala denean, epaiketa baino lehenagoko entzunaldian, agiri, baliabide, tresna, irizpen eta txostenetatik bat aurkezten ez bada, eta, lege honetako manuen arabera, horiek une horretan ekarki behar badira, edo agiria dagoen tokia zehazten ez bada, agiria eskura ez dagoenean, orduan alderdiak ezin izango du agiria geroago aurkeztu, ezta auzi-papereara berori ekarki ere, hurrengo artikuluan ezarri kasuetan izan ezik.

2. Ez dira demandak onartuko, horiei batu ez bazaizkie 266. artikuluan aipatu agiriak.

artículo 266.

Artículo 270. Presentación de documentos en momento no inicial del proceso

1. El tribunal después de la demanda y la contestación, o, cuando proceda, de la audiencia previa al juicio, sólo admitirá al actor o al demandado los documentos, medios e instrumentos relativos al fondo del asunto cuando se hallen en alguno de los casos siguientes:

1.º Ser de fecha posterior a la demanda o a la contestación o, en su caso, a la audiencia previa al juicio, siempre que no se hubiesen podido confeccionar ni obtener con anterioridad a dichos momentos procesales.

2.º Tratarse de documentos, medios o instrumentos anteriores a la demanda o contestación o, en su caso, a la audiencia previa al juicio, cuando la parte que los presente justifique no haber tenido antes conocimiento de su existencia.

3.º No haber sido posible obtener con anterioridad los documentos, medios o instrumentos, por causas que no sean imputables a la parte, siempre que haya hecho oportunamente la designación a que se refiere el apartado 2 del artículo 265, o en su caso, el anuncio al que se refiere el número 4.º del apartado 1 del artículo 265 de la presente Ley.

2. Cuando un documento, medio o instrumento sobre hechos relativos al fondo del asunto, se presentase una vez precluidos los actos a que se refiere el apartado anterior, las demás partes podrán alegar en el juicio o en la vista la improcedencia de tomarlo en consideración, por no encontrarse en ninguno de los casos a que se refiere el apartado anterior.

El tribunal resolverá en el acto y, si apreciare ánimo dilatorio o mala fe procesal en la presentación del documento, podrá, además, imponer al responsable una multa de 180 a 1 200 euros.

Artículo 271. Preclusión definitiva de la presentación y excepciones a la regla

1. No se admitirá a las partes ningún documento, instrumento, medio, informe o dictamen que se presente después de la vista o juicio, sin perjuicio de lo previsto en la regla tercera del artículo 435, sobre diligencias finales en el juicio ordinario.

2. Se exceptúan de lo dispuesto en el apartado anterior, las sentencias o resoluciones judiciales o de autoridad administrativa, dictadas o notificadas en fecha no anterior al momento de formular las conclusiones, siempre que pudieran resultar

270. artikulua. Agiriak aurkeztea, prozesuaren hasierako unea ez denean

1. Demanda eta erantzunaren ondoren, edo, hala denean, epaiketa baino lehenagoko entzunaldiaren ondoren, auzitegiak onartuko dizkio auzi-jartzaile edo mandatuari auziaren edukiari buruzko agiri, baliabide eta tresnak, horiek honako kasu hauetako batean daudenean bakarrik:

1.) Demandaren nahiz erantzunaren, edo, hala denean, epaiketa baino lehenagoko entzunaldiaren ondorengo data dutenean horiek, betiere agiri, bitarteko edo tresnok ezin izan badira prestatu edo lortu prozesuko une horiek baino lehenago.

2.) Demandaren nahiz erantzunaren, edo, hala denean, epaiketa baino lehenagoko entzunaldiaren aurretiazko agiri, baliabide edo tresnak direnean, baldin eta horiek aurkeztu alderdiak egiaztatzen badu ez duela lehenago jakin horiek bazirela.

3.) Alderdiari egotzi ezin dakizkiokeen arrazioen ondorioz, agiri, baliabide edo tresnak ezin izan direnean lehenago lortu, baldin eta 265. artikulua 2. paragrafoko zehaztapena, edo, hala denean, lege honen 265. artikulua lehen paragrafoko 4. zenbakian aipatu iragarpena garaiz egin badu alderdiak.

2. Auziaren funtsari buruzko egitateen kasuan, egitate horien gaineko agiri, bitarteko edo tresnen bat aurkezten bada aurreko paragrafoko egintzen preklusioa gertatu ondoren, gainerako alderdiek epaiketan edo ikustaldian alega dezakete hori kontuan hartzea ez dela bidezkoa, aurreko paragrafoan aipatu kasuetatik batean ere ez dagoelako.

Halakoetan, auzitegiak berehala emango du ebazpena, eta, gainera, agiri aurkeztean prozesua luzatzeko asmoa edo prozesu- gaitzuste antzematen badu auzitegiak, erantzuleari 180 eurotik 1 200 euro isuna ezar diezaioke.

271. artikulua. Aurkezpenaren behin betiko preklusioa eta erregelaren salbuespenak

1. Ez da onartuko alderdiek ikustaldi edo epaiketa ostean aurkeztu agiri, bitarteko, tresna, txosten edo irizpenik; horrek ez dio kalterik egingo 435. artikuluko hirugarren erregelari epaiketa arruntaren azken eginbideen inguruan xedatutakoari.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakotik salbuetsiko dira epaiak edo ebazpen judizialak nahiz Administrazioako agintarienak, baldin eta horiek eman edo jakinarazi ez badira ondorioak azaltzeko unea baino lehen, betiere

condicionantes o decisivas para resolver en primera instancia o en cualquier recurso.

Estas resoluciones se podrán presentar incluso dentro del plazo previsto para dictar sentencia, dándose traslado a las demás partes, para que, en el plazo común de cinco días, puedan alegar y pedir lo que estimen conveniente, con suspensión del plazo para dictar sentencia.

El tribunal resolverá sobre la admisión y alcance del documento en la misma sentencia.

Artículo 272. Inadmisión de documento presentado injustificadamente en momento no inicial del proceso

Cuando se presente un documento con posterioridad a los momentos procesales establecidos en esta Ley, según los distintos casos y circunstancias, el tribunal, por medio de providencia, lo inadmitirá, de oficio o a instancia de parte, mandando devolverlo a quien lo hubiere presentado.

Contra la resolución que acuerde la inadmisión no cabrá recurso alguno, sin perjuicio de hacerse valer en la segunda instancia.

CAPÍTULO IV

De las copias de los escritos y documentos y su traslado

Artículo 273. Presentación de copias de escritos y documentos

De todo escrito y de cualquier documento que se aporte o presente en los juicios se acompañarán tantas copias literales cuantas sean las otras partes.

Artículo 274. Traslado por el tribunal de las copias a las otras partes interesadas, cuando no intervengan procuradores

Cuando las partes no actúen representadas por procurador, firmarán las copias de los escritos y documentos que presenten, respondiendo de su exactitud, y dichas copias se entregarán por el tribunal a la parte o partes contrarias.

Artículo 275. Efectos de la no presentación de copias

En los casos a que se refiere el artículo anterior, la omisión de la presentación de copias de los escritos y documentos no será motivo para dejar de admitir unos y otros.

Dicha omisión se hará notar a la parte, que habrá de subsanarla en el plazo de cinco días.

Cuando la omisión no se remediare dentro de dicho plazo, el Secretario Judicial expedirá las copias de los escritos y documentos a costa de la parte que hubiese dejado de presentarlas, salvo que se trate de los escritos de demanda o contestación, o de los documentos que deban acompañarles, en cuyo

horiek baldintzatzaile edo erabakigarri izan daitezkeenean lehen auzialdia nahiz edozein errekurto ebazteko.

Ebazpenok epaia emateko epean ere aurkez daitezke, gainerako alderdiei horiek helaraziz, alderdiok bost eguneko epe erkidean bidezkotzat jotzen dutena alegatu eta eskatu ahal izateko, epaia emateko epea eten egingo delarik.

Auzitegiak epaian bertan ebazpena hartuko du agiriaren onartzeari buruz eta horren norainokoari buruz.

272. artikulua. Prozesuaren hasierako unea ez denean arrazoirik gabe agiria aurkeztu eta hori ez onartzea

Kasu eta inguruabar ezberdinen arabera, lege honetan xedatu prozesu- -uneen ostean agiriaren bat aurkezten bada, auzitegiak, probidentzia bidez, ez du hori onartuko, dela ofizioz dela alderdiak hala eskaturik, eta aginduko du aurkeztu duenari hori itzultzea.

Agiria ez onartzea agindu ebazpenaren aurka, ez dago errekurtsorik, bigarren auzialdian horretaz baliatzeari kalterik egin gabe.

IV. KAPITULUA

Idazki eta agirien kopiak, eta horiek helaraztea

273. artikulua. Idazki eta agirien kopiak aurkeztea

Epaiketetara ekarri edo horietan aurkeztu idazki eta agiri guztiei batuko zaizkie alderdiak beste hitzez-hitzezko kopia.

274. artikulua. Auzitegiak beste alderdi interesdunei kopiak helaraztea, prokuradoreek parte-hartzerik ez duten kasuetan

Alderdiek prokuradorearen ordezkartzarrik gabe jarduten badute, alderdiek eurek sinatuko dituzte aurkeztu idazki eta agirien kopiak, horien zehaztasunaren erantzule izanik, eta auzitegiak kopia horiek emango dizkie aurkako alderdiari edo alderdiei.

275. artikulua. Kopiak ez aurkeztearen ondoreak

Aurreko artikuluan aipatu kasuetan, idazki eta agirien kopiak ez aurkeztea ez da izango idazki eta agiriok ez onartzeko zioa.

Kopiak ez aurkeztea alderdiari ohartaraziko zaio, bost eguneko epean aurkezpena egin dezan.

Epe horretan aurkezpena egiten ez bada, idazkari judicialak idazki eta agirien kopiak egingo ditu, horiek aurkeztu ez dituen alderdiaren kontura. Horixe egingo da, demanda eta erantzunaren idazki, edo horiekin batera aurkeztu beharreko agirien

caso se tendrán aquéllos por no presentados o éstos por no aportados, a todos los efectos.

Artículo 276. Traslado de copias de escritos y documentos cuando intervenga procurador. Traslado por el tribunal del escrito de demanda y análogos

1. Cuando todas las partes estuvieren representadas por procurador, cada uno de éstos deberá trasladar con carácter previo a los procuradores de las restantes partes las copias de los escritos y documentos que vaya a presentar al tribunal.

2. El procurador efectuará el traslado entregando al servicio de recepción de notificaciones a que alude el apartado 3 del artículo 28, la copia o copias de los escritos y documentos, que irán destinadas a los procuradores de las restantes partes y litisconsortes.

Un Secretario Judicial u oficial designado recibirá las copias presentadas, que, una vez fechadas y selladas, entregará al encargado del servicio, debiendo además firmar el primero un justificante de que se ha realizado el traslado.

Dicho justificante deberá entregarse junto con los escritos y documentos que se presenten al tribunal.

3. Lo dispuesto en los apartados anteriores de este artículo no será de aplicación cuando se trate del traslado de la demanda o de cualquier otro escrito que pueda originar la primera comparecencia en juicio.

En tales casos, el procurador habrá de acompañar copias de dichos escritos y de los documentos que a ellos se acompañen y el tribunal efectuará el traslado conforme a lo dispuesto en los artículos 273 y 274 de esta Ley.

Si el procurador omitiere la presentación de estas copias, se tendrá a los escritos por no presentados o a los documentos por no aportados, a todos los efectos.

Artículo 277. Efectos de la omisión del traslado mediante procurado

Cuando sean de aplicación los dos primeros apartados del artículo anterior, no se admitirá la presentación de escritos y documentos si no consta que se ha realizado el traslado de las copias correspondientes a las demás partes personadas.

Artículo 278. Efectos del traslado respecto del curso y cómputo de plazos

Cuando el acto del que se haya dado traslado en la forma establecida en el artículo 276 determine, según la ley, la apertura de un plazo para llevar a cabo una actuación procesal, el plazo comenzará su curso sin intervención del tribunal y deberá

kasuan izan ezik; halakoetan, ondore guztietarako ulertuko da demanda edo erantzuna aurkeztu ez dela edo horiekin batera aurkeztu beharreko agiriak ekarri ez direla.

276. artikulua. Idazki eta agirien kopiak helaraztea, prokuradoreak parte hartzen duenean. Auzitegiakemandaren idazkia eta antzekoak helaraztea

1. Prokuradoreek alderdi guztiak ordezkatzeko badituzte, prokuradore bakoitzak gainerako alderdien prokuradoreei helarazi beharko dizkie, alde zuzenetik, auzitegiari aurkeztutako idazki eta agirien kopiak.

2. Prokuradoreak helarazpena egingo du, 28. artikuluko 3. paragrafoan aipatu jakinarazpenak jasotzeko zerbitzuan; prokuradoreak bertan utziko dizkie gainerako alderdi eta auzikideen prokuradoreei idazki eta agirien kopiak.

Idazkari judizialak edo izendatutako ofizialak jasoko ditu aurkeztutako kopiak, eta kopiak zerbitzuaren arduradunari emango dizkio, data eta zigilua jarri ondoren. Idazkari judizial edo ofizial horrek sinatu behar du helarazpena egin delako egiaztagiria.

Egiaztagiri hori auzitegiari eman beharko zaio, horri aurkeztutako idazki eta agiriak batera.

3. Artikulu honen aurreko paragrafoetan xedatutakoa ez da aplikatuko demanda edo epaiketako lehen agerraldiak sor ditzaketen idazkietatik beste edozein helarazten denean.

Halakoetan, prokuradoreak aurkeztu beharko ditu idazki horien kopiak, eta idazkiei batu zaizkien agirien kopiak, eta auzitegiak lege honen 273 eta 274. artikuluetan xedatutakoaren arabera helarazpena egingo du.

Prokuradoreak kopia horiek aurkezten ez baditu, ondore guztietarako ulertuko da idazkiak aurkeztu ez direla edo agiriak ekarri ez direla.

277. artikulua. Prokuradorearen bitartezko helarazpena ez egitearen ondoreak

Aurreko artikuluko lehen paragrafo biak aplikatzeko modukoak direnean, ez da onartuko idazki eta agiriak aurkezte, baldin eta bertaratutako gainerako alderdiei kopiak helarazi zaizkiela agerrarazten ez bada.

278. artikulua. Helarazpenaren ondoreak, epeen bidean eta zenbaketan

Egintzaren helarazpena egin bada 276. artikuluan ezarri moduan, eta egintza horrek, legearen arabera, prozesuko jardun zehatzaren epea hastea eragiten badu, orduan epe horrek bere bidea hasiko du,

computarse desde el día siguiente al de la fecha que se haya hecho constar en las copias entregadas.

Artículo 279. Función de las copias

1. Las pretensiones de las partes se deducirán en vista de las copias de los escritos, de los documentos y de las resoluciones del tribunal, que cada litigante habrá de conservar en su poder.

2. No se entregarán a las partes los autos originales, sin perjuicio de que puedan obtener, a su costa, copias de algún escrito o documento.

Artículo 280. Denuncia de inexactitud de una copia y efectos

Si se denunciare que la copia entregada a un litigante no se corresponde con el original, el tribunal, oídas las demás partes, declarará la nulidad de lo actuado a partir de la entrega de la copia si su inexactitud hubiera podido afectar a la defensa de la parte, sin perjuicio de la responsabilidad en que incurra quien presentare la copia inexacta.

El tribunal, al declarar la nulidad, dispondrá la entrega de copia conforme al original, a los efectos que procedan en cada caso.

CAPÍTULO V

De la prueba: disposiciones generales

SECCIÓN PRIMERA

Del objeto, necesidad e iniciativa de la prueba

Artículo 281. Objeto y necesidad de la prueba

1. La prueba tendrá como objeto los hechos que guarden relación con la tutela judicial que se pretenda obtener en el proceso.

2. También serán objeto de prueba la costumbre y el derecho extranjero.

La prueba de la costumbre no será necesaria si las partes estuviesen conformes en su existencia y contenido y sus normas no afectasen al orden público.

El derecho extranjero deberá ser probado en lo que respecta a su contenido y vigencia, pudiendo valerse el tribunal de cuantos medios de averiguación estime necesarios para su aplicación.

3. Están exentos de prueba los hechos sobre los que exista plena conformidad de las partes, salvo en los casos en que la materia objeto del proceso esté fuera del poder de disposición de los litigantes.

4. No será necesario probar los hechos que gocen de notoriedad absoluta y general.

Artículo 282. Iniciativa de la actividad probatoria

Las pruebas se practicarán a instancia de parte.

Sin embargo, el tribunal podrá acordar, de oficio,

auzitegiaren esku-hartzerik gabe; demandako kopietan zein data agerrarazi eta data horren biharamunean zenbatzen hasiko da epe hori.

279. artikulua. Kopien eginkizuna

Alderdien uziak ondorioztatuko dira, idazki, agiri eta auzitegiko ebazpenen kopiak kontuan hartuz; horiek guztiak auzilari bakoitzak gorde behar ditu bere esku.

2. Alderdiei ez zaizkie jatorrizko auzi-paperak emango; hala ere, alderdiok, euren kontura, idazki edo agiriren baten kopiak lor ditzakete.

280. artikulua. Kopia baten zehaztugabetasuna salatzea eta horren ondoreak

Auzilari bati emandako kopia eta jatorrizkoa bat ez datozela salatzen bada, auzitegiak, gainerako alderdiek esan beharrekoa entzun ondoren, kopia noiz eman eta hortik aurrera jardun denaren deuseztasuna adieraziko du, baldin eta zehaztugabetasunak eragina izan badu alderdiaren defentsaren gain; horrek ez dio kalterik egingo kopia zehaztugabea aurkeztu duenak izan dezakeen erantzukizunari.

Deuseztasuna adieraztean, auzitegiak aginduko du jatorrizkoarekin bat datorren kopia ematea, kasuan-kasuan bidezko diren ondoreetarako.

V. KAPITULUA

Froga: xedapen orokorrak

LEHENENGO ATALA

Frogaren objektua, beharra eta ekimena

281. artikulua. Frogaren objektu eta beharra

1. Frogaren objektu izango dira prozesuan lortu nahi den babes judizialari lotutako egitateak.

2. Frogaren objektu izango dira, halaber, ohitura eta atzerriko zuzenbidea.

Ez da ohitura frogatu behar, alderdiak ados badaude ohitura horren izate eta edukiarekin, eta ohituraren arauak ordena publikoa ukitzen ez badute.

Atzerriko zuzenbidea frogatu behar da beraren eduki eta indarraldiari dagokionez; atzerriko zuzenbide hori aplikatzeko, auzitegiak behar besteko ikerketa-bideak erabil ditzake.

3. Egitateei buruzko frogarik ez da egin behar, alderdiak erabat ados badaude egitateen gainean, prozesuaren gaia auzilarien xedatze-ahalmenetik kanpo dagoenean izan ezik.

4. Ez da frogarik egin beharko nabaritasun handi eta orokorreko egitateei buruz.

282. artikulua. Frogak eskatzeko ekimena

Frogak gauzatuko dira, alderdiak hala eskaturik.

Nolanahi ere, auzitegiak ofizioz agin dezake

que se practiquen determinadas pruebas o que se aporten documentos, dictámenes u otros medios e instrumentos probatorios, cuando así lo establezca la ley.

Artículo 283. Impertinencia o inutilidad de la actividad probatoria

1. No deberá admitirse ninguna prueba que, por no guardar relación con lo que sea objeto del proceso, haya de considerarse impertinente.

2. Tampoco deben admitirse, por inútiles, aquellas pruebas que, según reglas y criterios razonables y seguros, en ningún caso puedan contribuir a esclarecer los hechos controvertidos.

3. Nunca se admitirá como prueba cualquier actividad prohibida por la ley.

SECCIÓN 2.ª

De la proposición y admisión

Artículo 284. Forma de proposición de la prueba

La proposición de los distintos medios de prueba se hará expresándolos con separación.

Se consignará, asimismo, el domicilio o residencia de las personas que hayan de ser citadas, en su caso, para la práctica de cada medio de prueba.

Quando, en el juicio ordinario, las partes no dispusieren de algunos datos relativos a dichas personas al proponer la prueba, podrán aportarlos al tribunal dentro de los cinco días siguientes.

Artículo 285. Resolución sobre la admisibilidad de las pruebas propuestas

1. El tribunal resolverá sobre la admisión de cada una de las pruebas que hayan sido propuestas.

2. Contra esa resolución sólo cabrá recurso de reposición, que se sustanciará y resolverá en el acto, y si se desestimare, la parte podrá formular protesta al efecto de hacer valer sus derechos en la segunda instancia.

Artículo 286. Hechos nuevos o de nueva noticia. Prueba

1. Si precluidos los actos de alegación previstos en esta Ley y antes de comenzar a transcurrir el plazo para dictar sentencia, ocurriese o se conociese algún hecho de relevancia para la decisión del pleito, las partes podrán hacer valer ese hecho, alegándolo de inmediato por medio de escrito, que se llamará de ampliación de hechos, salvo que la alegación pudiera hacerse en el acto del juicio o vista.

En tal caso, se llevará a cabo en dichos actos cuanto se prevé en los apartados siguientes.

2. Del escrito de ampliación de hechos se dará traslado a la parte contraria, para que, dentro del quinto día, manifieste si reconoce como cierto el hecho alegado o lo niega.

En este caso, podrá aducir cuanto aclare o desvirtúe

zenbait froga gauzatzea edo agiriak, irizpenak nahiz bestelako frogabide eta tresnak ekartzea, legeak hori ezartzen badu.

283. artikulua. Froga-jarduera desegokia edo alferrekoa izatea

1. Froga, prozesuaren objektuarekin loturirik ez izateagatik, desegokizat jo behar bada, ez da onartu beharko.

2. Arrazoizko eta zalantzarik gabeko erregela eta irizpideen arabera, egitate eztabaidagarriak argitzeko lagungarriak ez diren frogak ere ez dira onartuko, horiek alferreko izateagatik.

3. Ez da froga gisa onartuko legeak debekatutako jardueretatik edozein.

2. ATALA

Proposamena eta onarpena

284. artikulua. Froga proposatzeko modua

Frogabide ezberdinak proposatuko dira, frogabideok banan-banan adieraziz.

Halaber, frogabide bakoitza gauzatzeko, zitazioa inori egin behar bazaio, pertsona horien egoitza edo bizilekua jasoko da.

Epaiketa arruntean, froga proposatzeko uanean alderdiek ez badute pertsona horien daturen bat, auzitegira ekarri ahal izango dituzte datuok, hurrengo bost egunetan.

285. artikulua. Proposatutako frogen onargarritasunari buruzko ebazpena

1. Auzitegiak ebartziko du proposatutako froga bakoitza onartzea ala ez.

2. Ebazpen horren aurka, birjartze- -errekurtsoa soilik jar daiteke; errekurtso hori berehala bideratu eta ebartziko da, eta, gaitziritzia ematen bazaio, alderdiak protesta aurkez dezake, bigarren auzialdian bere eskubideak baliatu ahal izateko.

286. artikulua. Egitate berriak edo jakin berriak. Froga

1. Lege honetan ezarri alegazio- -egintzen preklusioa gertatu ondoren eta epaia emateko epea hasi aurretik, auzia erabakitze garrantzitsu izan daitekeen egitatearen bat gertatu edo ezagutzen bada, alderdiek berori balia dezakete. Halakoetan, alderdiek berehala alegatu behar dute egitate hori, idazki baten bitartez, idazki horrek egitateen zabaltze izena duela, alegazioa epaiketa- edo ikustaldi-ekitaldian egin daitekeenean izan ezik;

azken kasu horretan, hurrengo paragrafoetan ezarritakoa egingo da ekitaldian.

2. Egitateak zabaltzeko idazkia helaraziko zaio aurkako alderdiari, horrek bost egunetan adieraz dezan alegatu egitatea egiazkoa dela onartu edo ukatzen duen.

Kasu horretan, zabaltze- -idazkian azal

el hecho que se afirme en el escrito de ampliación.

3. Si el hecho nuevo o de nueva noticia no fuese reconocido como cierto, se propondrá y se practicará la prueba pertinente y útil del modo previsto en esta Ley según la clase de procedimiento cuando fuere posible por el estado de las actuaciones.

En otro caso, en el juicio ordinario, se estará a lo dispuesto sobre las diligencias finales.

4. El tribunal rechazará, mediante providencia, la alegación de hecho acaecido con posterioridad a los actos de alegación si esta circunstancia no se acreditase cumplidamente al tiempo de formular la alegación. Y cuando se alegase un hecho una vez precluidos aquellos actos pretendiendo haberlo conocido con posterioridad, el tribunal podrá acordar, mediante providencia, la improcedencia de tomarlo en consideración si, a la vista de las circunstancias y de las alegaciones de las demás partes, no apareciese justificado que el hecho no se pudo alegar en los momentos procesales ordinariamente previstos.

En este último caso, si el tribunal apreciare ánimo dilatorio o mala fe procesal en la alegación, podrá imponer al responsable una multa de 120 a 600 euros.

Artículo 287. Ilicitud de la prueba

1. Cuando alguna de las partes entendiera que en la obtención u origen de alguna prueba admitida se han vulnerado derechos fundamentales habrá de alegarlo de inmediato, con traslado, en su caso, a las demás partes.

Sobre esta cuestión, que también podrá ser suscitada de oficio por el tribunal, se resolverá en el acto del juicio o, si se tratase de juicios verbales, al comienzo de la vista, antes de que dé comienzo la práctica de la prueba.

A tal efecto, se oír a las partes y, en su caso, se practicarán las pruebas pertinentes y útiles que se propongan en el acto sobre el concreto extremo de la referida ilicitud.

2. Contra la resolución a que se refiere el apartado anterior sólo cabrá recurso de reposición, que se interpondrá, sustanciará y resolverá en el mismo acto del juicio o vista, quedando a salvo el derecho de las partes a reproducir la impugnación de la prueba ilícita en la apelación contra la sentencia definitiva.

Artículo 288. Sanciones por no ejecución de la prueba en el tiempo previsto

1. El litigante por cuya causa no se ejecutare temporáneamente una prueba admitida será sancionado por el tribunal con multa que no podrá

daiteke adierazitako egitatea argitu edo ezerezean utz dezakeen guztia.

3. Egitate berria edo jakin berria egiazkoa ez dela ulertzen bada, froga egoki eta erabilgarria proposatu eta gauzatuko da, lege honetan prozedura- -mota bakoitzarentzat zehaztu moduan, baldin eta jardunaren egoeratik berori gauza badaiteke.

Bestela, epaiketa arruntean azken eginbideentzat xedatutakoaren arabera jardungo da.

4. Auzitegiak, probidentzia bidez, ez du onartuko alegazio-egintzen osteko egitateen alegazioa, baldin eta inguruabar hori behar bezala egiaztatu ez bada alegazioa aurkeztean eta, egintzen preklusioa gertatu eta gero, egitateren bat alegatzen bada, berori geroago ezagutu dela adieraziz, auzitegiak agin dezake, probidentzia bidez, hori aintzat hartzea bidegabea dela, baldin eta, gainerako alderdien inguruabar eta alegazioak kontuan izanik, egiaztatu gabe agertu bada egitate hori ezin izan dela alegatu prozesuan halakoetarako ezarri uneetan.

Azken kasu horretan, auzitegiak antzematen badu alegazioan auzia luzatzeko asmoa edo prozesuko gaitzuste dagoela, erantzuleari 120 eurotik 600 eurorako isuna ezar diezaioke.

287. artikulua. Froga zilegia ez izatea

1. Alderdietako batek ulertzen badu, onartutako frogaren bat lortzeko unean edo frogaren jatorrian, oinarritzko eskubideak hautsi direla, berehala alegatu beharko du hori, gainerako alderdiei, hala badagokie, helaraziz.

Arazo hori auzitegiak ere eragin dezake ofizioz, eta berori epaiketa-ekitaldian ebatziko da, edo, hitzezko epaiketa bada, ikustaldiaren hasieran, frogaldia hasi aurretik.

Horretarako, alderdiek esan beharrekoa entzungo da, eta, hala denean, ekitaldian gauzatuko dira ez- -zilegitasunari buruzko froga egoki eta erabilgarriak.

2. Aurreko paragrafoan aipatu ebazpenaren aurka, birjartze-errekurtsoa bakarrik jar daiteke. Errekurtso hori epaiketa- edo ikustaldi-ekitaldian bertan jarri, bideratu eta ebatziko da; horrek ez dio kalterik egingo alderdiek duten eskubideari, froga ez-zilegia berri aurkaratzeko, behin betiko epaia gora jotzean.

288. artikulua. Froga garaiz ez gauzateagatik zehapena

1. Onartutako froga garaiz gauzatzen ez bada auzilari baten erruz, auzitegiak isuna ezarriko dio auzilari horri; isuna 60 eurokoa gutxienez

ser inferior a 60 euros ni exceder de 600, salvo que acreditase falta de culpa o desistiese de practicar dicha prueba si él la hubiese propuesto.

2. La multa prevista en el apartado anterior se impondrá en el acto del juicio o en la vista, previa audiencia de las partes.

SECCIÓN 3.ª

De otras disposiciones generales sobre práctica de la prueba

Artículo 289. Forma de practicarse las pruebas

1. Las pruebas se practicarán contradictoriamente en vista pública, o con publicidad y documentación similares si no se llevasen a efecto en la sede del tribunal.

2. Será inexcusable la presencia judicial en el interrogatorio de las partes y de testigos, en el reconocimiento de lugares, objetos o personas, en la reproducción de palabras, sonidos, imágenes y, en su caso, cifras y datos, así como en las explicaciones, impugnaciones, rectificaciones o ampliaciones de los dictámenes periciales.

3. Se llevarán a cabo ante el Secretario Judicial la presentación de documentos originales o copias auténticas, la aportación de otros medios o instrumentos probatorios, el reconocimiento de la autenticidad de un documento privado, la formación de cuerpos de escritura para el cotejo de letras y la mera ratificación de la autoría de dictamen pericial.

Pero el tribunal habrá de examinar por sí mismo la prueba documental, los informes y dictámenes escritos y cualesquiera otros medios o instrumentos que se aportaren.

Artículo 290. Señalamiento para actos

de prueba que se practiquen separadamente

Todas las pruebas se practicarán en unidad de acto. Excepcionalmente, el tribunal señalará, mediante providencia, con al menos cinco días de antelación el día y la hora en que hayan de practicarse los actos de prueba que no sea posible llevar a cabo en el juicio o vista. Si, excepcionalmente, la prueba no se practicare en la sede del tribunal, se determinará y notificará el lugar de que se trate.

Estas pruebas se practicarán en todo caso antes del juicio o vista.

Artículo 291. Citación y posible intervención

de las partes en la práctica de las pruebas fuera del juicio

Aunque no sean sujetos u objetos de la prueba, las partes serán citadas con antelación suficiente, que será de al menos cuarenta y ocho horas, para la práctica de todas las pruebas que hayan de practicarse fuera del juicio o vista.

Las partes y sus abogados tendrán en las actuaciones de prueba la intervención que autorice

eta 600 eurokoa gehienez izango da. Horixe egingo da, auzilari horrek errurik izan ez duela egiaztatzen ezik edo berak froga proposatu eta hori gauzatzean atzera egiten duenean izan ezik.

2. Epaiketa- edo ikustaldi-ekitaldian ezarriko da aurreko paragrafoan zehaztu isuna, alderdiek esan beharrekoa entzun ondoren.

3. ATALA

Froga gauzatzeari buruzko beste xedapen orokor batzuk

289. artikulua. Frogak gauzatzeko modua

1. Frogak alderdien arteko aurkakotasunez gauzatuko dira, jendaurreko ikustaldian, edo, auzitegiaren egoitzan burutzen ez badira, antzeko publikitate eta agirian jarri.

2. Epaille edo magistratuek nahitaez egon behar dute alderdi eta lekukoak galdeketa; toki, objektu edo pertsonen azterketan; hitzak, soinuak, irudiak, eta, hala denean, zenbaki eta datuak erreproduzitzean; eta adituen irizpenei buruzko azalpen, aurkarapen, zuzenketa edo zabaltzetan.

3. Idazkari judicialari aurkeztuko zaizkio jatorrizko agiriak edo kopia kautoak; berari ekarriko zaizkio frogarako beste baliabide edo tresnak; agiri pribatu baten kautotasuna aitortuko zaio; idazkera-alderatzea egiteko idazketa- multzoak haren aurrean eratuko dira; eta haren aurrean, orobat, adituaren irizpenaren egiletasuna berretsiko da.

Baina auzitegiak berak aztertu beharko ditu agiri-froga, idatzizko txosten eta irizpenak, eta epaiketara ekarritako bestelako bitarteko eta tresnak.

290. artikulua. Banan-banan gauzatu

beharreko frogak egintzen data zehaztea

Froga guztiak ekitaldi batean gauzatu dira. Salbuespenez, auzitegiak zehaztuko ditu, probidentzia bidez, bost egun lehenago gutxienez, epaiketan edo ikustaldian gauzatu ezin diren frogak egintzen eguna eta ordua. Salbuespen gisa, froga ez bada gauzatzen auzitegiaren egoitzan, horretarako tokia zehaztu eta jakinaraziko da.

Froga horiek, edozein kasutan, epaiketa edo ikustaldia baino lehen gauzatu dira.

291. artikulua. Alderdien zitazioa eta

euren balizko parte-hartzea, epaiketatik kanpo frogak gauzatzean

Frogaren subjektu edo objektu ez badira ere, alderdiei zitazioa egingo zaie, behar besteko aurrerapenarekin, eta, gutxienez, berrogeita zortzi ordukoa izanik, epaiketa edo ikustalditik kanpo egin beharreko frogak guztiak gauzatzeko.

Alderdiek eta euren abokatuek frogajardunean izango dute legeak kasuan

la Ley según el medio de prueba de que se trate.

Artículo 292. Obligación de comparecer
a la audiencia. Multas

1. Los testigos y los peritos citados tendrán el deber de comparecer en el juicio o vista que finalmente se hubiese señalado.

La infracción de este deber se sancionará, previa audiencia por cinco días, con multa de 180 a 600 euros.

2. Al tiempo de imponer la multa a que se refiere el apartado anterior, el tribunal requerirá, mediante providencia, al multado para que comparezca cuando se le cite de nuevo, bajo apercibimiento de proceder contra él por desobediencia a la autoridad.

3. Cuando, sin mediar previa excusa, un testigo o perito no compareciere al juicio o vista, el tribunal, oyendo a las partes que hubiesen comparecido, decidirá, mediante providencia, si la audiencia ha de suspenderse o debe continuar.

4. Cuando, también sin mediar previa excusa, no compareciere un litigante que hubiese sido citado para responder a interrogatorio, se estará a lo dispuesto en el artículo 304 y se impondrá a aquél la multa prevista en el apartado 1 de este artículo.

SECCIÓN 4.ª

De la anticipación y del aseguramiento de la prueba

Artículo 293. Casos y causas de anticipación de la prueba. Competencia

1. Previamente a la iniciación de cualquier proceso, el que pretenda incoarlo, o cualquiera de las partes durante el curso del mismo, podrá solicitar del tribunal la práctica anticipada de algún acto de prueba, cuando exista el temor fundado de que, por causa de las personas o por el estado de las cosas, dichos actos no puedan realizarse en el momento procesal generalmente previsto.

2. La petición de actuaciones anticipadas de prueba, que se formule antes de la iniciación del proceso, se dirigirá al tribunal que se considere competente para el asunto principal.

Este tribunal vigilará de oficio su jurisdicción y competencia objetiva, así como la territorial que se fundase en normas imperativas, sin que sea admisible la declinatoria.

Iniciado el proceso, la petición de prueba anticipada se dirigirá al tribunal que esté conociendo del asunto.

Artículo 294. Proposición de prueba anticipada, admisión, tiempo y recursos

1. La proposición de pruebas anticipadas se realizará conforme a lo dispuesto en esta Ley para cada una de ellas, exponiendo las razones en que se apoye la petición.

frogabidearentzat baimendu parte- hartzea.

292. artikulua. Entzunaldira nahitaez

agertu beharra. Isunak

1. Zehaztutako epaiketa edo ikustaldian agertzeko beharra izango dute lekuko eta aditu zitatuak.

Eginbehar hori haustea 180 eurotik 600 eurorako isunarekin zigortuko da, bost egunetan entzunaldia egin ondoren.

2. Aurreko paragrafoko isuna ezartzean, auzitegiak probidentzia bidez agindeia egingo dio isuna jaso duenari berriro zitazioa egiten zaionean ager dadin, eta agintarizari desobeditzeagatik beraren aurka jardungo dela ohartaraziko zaio.

3. Lekuko edo adituen bat epaiketa edo ikustaldian agertu ez bada, aurretiazko desenkusarik gabe, auzitegiak, agertutako alderdiek esan beharrekoa entzun ondoren, erabakiko du, probidentzia bidez, entzunaldia eten behar den edo horri eutsi behar zaion.

4. Halaber, aurretiazko desenkusarik gabe, galdeketari erantzuteko zitazioa jaso duen auzilaria agertzen ez bada, 304. artikuluan xedatutakoa beteko da, eta auzilari horri artikuluko honen 1. paragrafoan zehaztu isuna ezarriko zaio.

4. ATALA

Froga aurreratzea eta ziurtatzea

293. artikulua. Froga aurreratzeko kasu eta arrazoiak. Eskumena

1. Edozein prozesu hasi aurretik, hori hasi nahi duenak, edo alderdietatik edozeinek, prozesuan zehar, auzitegiari eska diezaioke froga-jardunaren aurreratzea, baldin eta, pertsona edo gauzen egoera dela eta, beldur oinarrituna badago, jardun hori ezin izango delako gauzatu orokorrean berarentzat zehaztu prozesu-unean.

2. Froga-jarduna aurreratzeko eskaera aurkezten bada prozesua hasi aurretik, eskaera hori zuzenduko zaio auzigai nagusian bere burua eskudun jo duen auzitegiari.

Auzitegi horrek ofizioz bere jurisdikzioa eta eskumen objektiboa zainduko ditu, baita aginduzko arauetan oinarritutako lurralde-eskumena ere, eta deklinatoria ez da onargarria izango.

Prozesua hasi ondoren, froga aurreratzeko eskaera zuzenduko zaio auziaren gaineko ardura duen auzitegiari.

294. artikulua. Froga aurreratua proposatu eta onartzea; aldia eta errekursoak

1. Frogak aurreratzeko proposamena egingo da, lege honetan froga horietako bakoitzarentzat xedatutakoaren arabera, eskaeraren oinarri diren arrazoiak azalduz.

2. Si el tribunal estimare fundada la petición, accederá a ella, disponiendo, por medio de providencia, que las actuaciones se practiquen cuando se considere necesario, siempre con anterioridad a la celebración del juicio o vista.

Artículo 295. Práctica contradictoria de la prueba anticipada

1. Cuando la prueba anticipada se solicite y se acuerde practicar antes del inicio del proceso, el que la haya solicitado designará la persona o personas a las que se proponga demandar en su día y serán citadas, con al menos cinco días de antelación, para que puedan tener en la práctica de la actuación probatoria la intervención que esta Ley autorice según el medio de prueba de que se trate.

2. Si estuviese ya pendiente el proceso al tiempo de practicar prueba anticipada, las partes podrán intervenir en ella según lo dispuesto en esta Ley para cada medio de prueba.

3. En los casos en que se practique prueba al amparo del apartado 1 de este artículo, no se otorgará valor probatorio a lo actuado si la demanda no se interpusiere en el plazo de dos meses desde que la prueba anticipada se practicó, salvo que se acreditare que, por fuerza mayor u otra causa de análoga entidad, no pudo iniciarse el proceso dentro de dicho plazo.

4. La prueba practicada anticipadamente podrá realizarse de nuevo si, en el momento de proposición de la prueba, fuera posible llevarla a cabo y alguna de las partes así lo solicitara.

En tal caso, el tribunal admitirá que se practique la prueba de que se trate y valorará según las reglas de la sana crítica tanto la realizada anticipadamente como la efectuada con posterioridad.

Artículo 296. Custodia de los materiales de las actuaciones de prueba anticipada

1. Los documentos y demás piezas de convicción en que consistan las pruebas anticipadas o que se obtengan como consecuencia de su práctica, así como los materiales que puedan reflejar fielmente las actuaciones probatorias realizadas y sus resultados, quedarán bajo la custodia del Secretario del tribunal que hubiere acordado la prueba hasta que se interponga la demanda, a la que se unirán, o hasta que llegue el momento procesal de conocerlos y valorarlos.

2. Si de la demanda hubiese de conocer en definitiva un tribunal distinto del que acordó o practicó la prueba anticipada, reclamará de éste, a instancia de parte, la remisión, por conducto oficial, de las actas, documentos y demás materiales de las actuaciones.

Artículo 297. Medidas de aseguramiento de la

2. Auzitegiak ulertzen badu eskaera oinarriduna dela, hori onartuko du, eta probidentzia bitartez xedatuko du beharrezkotzat jo den unean jarduna gauzatzeko, betiere hori epaiketa edo ikustaldia gauzatu aurretik izango dela.

295. artikulua. Froga aurreratua alderdien arteko aurkakotasunez gauzatzea

1. Prozesua hasi baino lehen, froga aurreratzeko eskatu eta hori gauzatzea agintzen bada, froga eskatu duenak zehaztuko du sasoia denean nortzuk demandatuko dituen. Horiek zitazioa jasoko dute, bost egun lehenago gutxienez, froga-jarduna gauzatzean parte har dezaten, lege honek kasuko frogabideari buruz baimentzen duenaren arabera.

2. Prozesua erabakitzeko dagoen bitartean, aurreraturiko froga gauzatu behar bada, alderdiek froga horretan parte har dezakete, lege honetan frogabide bakoitzerako xedatutakoaren arabera.

3. Artikulu honen 1. paragrafoaren arabera froga gauzatu denean, jardunak ez du frogabaliorik izango, demanda aurkezten ez bada froga aurreratua gauzatu zenetik bi hilabeteko epean, epe horretan egiaztatu ezean prozesua ezin izan zela hasi ezinbesteko kasuarengatik edo garrantzi bereko arrazoietatik beste edozeinengatik.

4. Froga aurreratua gauzatu bada ere, berriro egin daiteke, froga proposatzeko unean berori gauza badaiteke, eta alderdietatik batek horixe eskatzen badu.

Halakoetan, auzitegiak onartuko du froga hori gauzatzea, eta balioetsiko ditu, kritika zintzoaren erregelen arabera, bai froga aurreratua bai geroago gauzatutakoa.

296. artikulua. Froga aurreratuetakoa jardunaren materialak gordetzea

1. Froga zein auzitegik agindu eta auzitegi horretako idazkariaren zaintzapean geratuko dira froga aurreratuak osatu agiriak eta gainerako konbentzimendu-piezak edo froga horietatik lortutakoak, baita gauzatu frogajarduna eta horren emaitzak zehatz-mehatz erakusten dituzten materialak ere; hala izango da demanda aurkeztu arte, eta haiek guztiak horri batuko zaizkio, edo horiek kontuan hartzeko eta balioesteko prozesu-unea heldu arte.

2. Demandaren arduradun ez bada froga aurreratua agindu edo gauzatu duen auzitegia, orduan azken horri erreklamatu dio, alderdiak hala eskaturik, aktak, agiriak eta jardunaren gainerako materialak bide ofizialetik igortzea.

297. artikulua. Froga ziurtatzeko neurriak

prueba

1. Antes de la iniciación de cualquier proceso, el que pretenda incoarlo o cualquiera de los litigantes durante el curso del mismo, podrá pedir del tribunal la adopción, mediante providencia, de medidas de aseguramiento útiles para evitar que, por conductas humanas o acontecimientos naturales, que puedan destruir o alterar objetos materiales o estados de cosas, resulte imposible en su momento practicar una prueba relevante o incluso carezca de sentido proponerla.

2. Las medidas consistirán en las disposiciones que, a juicio del tribunal, permitan conservar cosas o situaciones o hacer constar fehacientemente su realidad y características.

Para los fines de aseguramiento de la prueba podrán también dirigirse mandatos de hacer o no hacer, bajo apercibimiento de proceder, en caso de infringirlos, por desobediencia a la autoridad.

3. En cuanto a la jurisdicción y a la competencia para el aseguramiento de la prueba, se estará a lo dispuesto sobre prueba anticipada.

Artículo 298. Requisitos de las medidas de aseguramiento. Contracautelas

1. El tribunal acordará adoptar, mediante providencia, las medidas oportunas en cada caso si se cumplen los siguientes requisitos:

1.º Que la prueba que se pretende asegurar sea posible, pertinente y útil al tiempo de proponer su aseguramiento.

2.º Que haya razones o motivos para temer que, de no adoptarse las medidas de aseguramiento, puede resultar imposible en el futuro la práctica de dicha prueba.

3.º Que la medida de aseguramiento que se propone, u otra distinta que con la misma finalidad estime preferible el tribunal, pueda reputarse conducente y llevarse a cabo dentro de un tiempo breve y sin causar perjuicios graves y desproporcionados a las personas implicadas o a terceros.

2. Para decidir sobre la adopción de las medidas de aseguramiento de una prueba, el tribunal deberá tomar en consideración y podrá aceptar el eventual ofrecimiento que el solicitante de la medida haga de prestar garantía de los daños y perjuicios que la medida pueda irrogar.

3. También podrá el tribunal acordar, mediante providencia, en lugar de la medida de aseguramiento, la aceptación del ofrecimiento que haga la persona que habría de soportar la medida de prestar, en la forma prevista en el párrafo 2 del apartado 2 del artículo 64, caución bastante para responder de la práctica de la prueba cuyo aseguramiento se pretenda.

CAPÍTULO VI

1. Edozein prozesu hasi aurretik, berori hasi nahi duenak, edo auzilarietatik edozeinek prozesuan zehar, froga ziurtatzeko neurriak hartzea eska diezaioke auzitegiari. Auzitegiak aseguramendu- neurri erabilgarriak hartu ahal izango ditu probidentzia bidez, froga garrantzitsu baten aurkezpena edo proposamena ezinezkoa edo alferrekoa izatea saihets dezaten, betiere objektu materialak edo gauzen egoerak alda edo suntsi ditzaketen giza jokaeren edota izadiko gertaeren ondorioz.

2. Neurriak izango dira, auzitegiaren irtiziz gauzak edo egoerak artatzeko edo horien izatea eta ezaugarriak modu sinesgarrian agerrarazten dituzten xedapenak.

Froga ziurtatzeko asmoz, zerbait egiteko edo ez egiteko manamenduak ere agin daitezke, manamenduok bete ezean agintaritzari desobeditzeagatik jardungo dela ohartarazita.

3. Froga ziurtatzeko jurisdikzio eta eskumenari dagokionez, froga aurreratuaren kasuan xedatutakoaren arabera jardungo da.

298. artikulua. Froga ziurtatzeko neurrien betekizunak. Kontrakautelak

1. Auzitegiak aginduko ditu, probidentzia bidez, kasuan kasuko neurri egokiak, honako betekizun hauek gertatzen badira:

1.) Ziurtatu nahi den froga proposatzean, berori egingarri, egoki eta erabilgarria izatea.

2.) Arrazoi edo zioak egotea froga ziurtatzeko neurriok hartu ezean, etorkizunean froga hori gauzatzea ezinezko gertatuko dela uste izateko.

3.) Proposatutako ziurtatze-neurria edo auzitegiak hobesten duen eta helburu bera duen beste bat, egoki dela iritzi eta epe laburrean gauzatu ahal izatea hori, nahasirik dauden pertsonen nahiz hirugarrenei kalte larri eta neurrigabeak sortu gabe.

2. Frogaren aseguramendu-neurriak hartzeari buruz erabakitzeak, auzitegiak, kontuan hartzeaz gain, onartu ahal izango du neurriaren eskatzaileak behin-behineko bermea ematea, neurri horrek sortu ahal izan dituen kalte-galeren gain.

3. Halaber, auzitegiak agin dezake, probidentzia bidez, froga ziurtatzeko neurriaren ordean, neurria nork jasan behar eta horrek egindako eskaintza, horrek kauzio nahikoa aurkezten badu, 64. artikulua 2. paragrafoko bigarren letrakadan zehaztu eran, ziurtatu nahi den froga gauzatuko dela erantzuteko.

VI. KAPITULUA

De los medios de prueba y las presunciones

Artículo 299. Medios de prueba

1. Los medios de prueba de que se podrá hacer uso en juicio son:

- 1.º Interrogatorio de las partes.
- 2.º Documentos públicos.
- 3.º Documentos privados.
- 4.º Dictamen de peritos.
- 5.º Reconocimiento judicial.
- 6.º Interrogatorio de testigos.

2. También se admitirán, conforme a lo dispuesto en esta Ley, los medios de reproducción de la palabra, el sonido y la imagen, así como los instrumentos que permiten archivar y conocer o reproducir palabras, datos, cifras y operaciones matemáticas llevadas a cabo con fines contables o de otra clase, relevantes para el proceso.

3. Cuando por cualquier otro medio no expresamente previsto en los apartados anteriores de este artículo pudiera obtenerse certeza sobre hechos relevantes, el tribunal, a instancia de parte, lo admitirá como prueba, adoptando las medidas que en cada caso resulten necesarias.

Artículo 300. Orden de práctica de los medios de prueba

1. Salvo que el tribunal, de oficio o a instancia de parte, acuerde otro distinto, las pruebas se practicarán en el juicio o vista por el orden siguiente:

- 1.º Interrogatorio de las partes.
- 2.º Interrogatorio de testigos.
- 3.º Declaraciones de peritos sobre sus dictámenes o presentación de éstos, cuando excepcionalmente se hayan de admitir en ese momento.
- 4.º Reconocimiento judicial, cuando no se haya de llevar a cabo fuera de la sede del tribunal.
- 5.º Reproducción ante el tribunal de palabras, imágenes y sonidos captados mediante instrumentos de filmación, grabación y otros semejantes.

2. Cuando alguna de las pruebas admitidas no pueda practicarse en la audiencia, continuará ésta para la práctica de las restantes, por el orden que proceda.

SECCIÓN PRIMERA

Del interrogatorio de las partes

Artículo 301. Concepto y sujetos del interrogatorio de las partes

1. Cada parte podrá solicitar del tribunal el interrogatorio de las demás sobre hechos y circunstancias de los que tengan noticia y que guarden relación con el objeto del juicio. Un colitigante podrá solicitar el interrogatorio de otro colitigante siempre y cuando exista en el proceso

Frogabideak eta presuntzioak

299. artikulua. Frogabideak

1. Honako hauek dira epaiketan erabil daitezkeen frogabideak:

- 1.) Alderdien galdeketa.
- 2.) Agiri publikoak.
- 3.) Agiri pribatuak.
- 4.) Adituen irizpena.
- 5.) Azterketa judiziala.
- 6.) Lekukoen galdeketa.

2. Lege honetan xedatutakoaren arabera, auzitegiak onartuko ditu, halaber, hitza, soinua eta irudia erreproduzitzeko baliabideak, eta berbak, datuak, zenbakiak eta kontabilitate- helburuaz nahiz bestelakoaz egindako eragiketa matematikoak artxibatzea, ezagutzea eta erreproduzitzea ahalbidetzen duten tresnak, horiek prozesurako garrantzitsu badira.

3. Artikulu honen aurreko paragrafoetan esanbidez zehaztu ez den bitartekoren baten bidez egitate garrantzitsuen inguruan egiazkotasuna lor badaiteke, auzitegiak, alderdiak hala eskaturik, froga gisa onartuko du hori, kasuan-kasuan beharrezko diren neurriak hartuz.

300. artikulua. Frogabideak gauzatzeko hurrenkera

1. Auzitegiak, ofizioz edo alderdiak hala eskaturik, bestelako hurrenkera agindu ezean, frogak epaiketan edo ikustaldian gauzatu dira, honako hurrenkera honi jarraituz:

- 1.) Alderdien galdeketa.
- 2.) Lekukoen galdeketa.
- 3.) Adituek euren irizpenen inguruan eginik adierazpenak edo irizpenon aurkezpena, baldin eta, salbuespen gisa, une horretan onartu behar badira horiek.
- 4.) Azterketa judiziala, hori auzitegiaren egoitzatik kanpo gauzatu behar ez bada.
- 5.) Auzitegian bertan filmazio, grabazio edo antzeko beste tresnen bitartez lortutako hitzak, irudiak eta soinuk erreproduzitzea.

2. Onartutako frogen artean baten bat ezin bada entzunaldian gauzatu, entzunaldiak aurrera egingo du gainerakoak gauzatzeko, bidezko hurrenkerari jarraituz.

LEHENENGO ATALA

Alderdien galdeketa

301. artikulua. Alderdien galdeketari buruzko kontzeptua eta subjektuak

1. Alderdi bakoitzak auzitegiari eska diezaioke gainerako alderdien galdeketa, epaiketaren objektuari lotuta dauden egitate eta inguruabarren berri badute. Auzikide batek beste auzikide baten galdeketa eska dezake, baldin eta, prozesuan, bion

oposición o conflicto de intereses entre ambos.

2. Cuando la parte legitimada, actuante en el juicio, no sea el sujeto de la relación jurídica controvertida o el titular del derecho en cuya virtud se acciona, se podrá solicitar el interrogatorio de dicho sujeto o titular.

Artículo 302. Contenido del interrogatorio y admisión de las preguntas

1. Las preguntas del interrogatorio se formularán oralmente en sentido afirmativo, y con la debida claridad y precisión.

No habrán de incluir valoraciones ni calificaciones, y si éstas se incorporaren se tendrán por no realizadas.

2. El tribunal comprobará que las preguntas corresponden a los hechos sobre los que el interrogatorio se hubiera admitido, y decidirá sobre la admisibilidad de las preguntas en el mismo acto en que se lleve a cabo el interrogatorio.

Artículo 303. Impugnación de las preguntas que se formulen

La parte que haya de responder al interrogatorio, así como su abogado, en su caso, podrán impugnar en el acto la admisibilidad de las preguntas y hacer notar las valoraciones y calificaciones que, contenidas en las preguntas, sean, en su criterio, improcedentes y deban tenerse por no realizadas.

Artículo 304. Incomparecencia y admisión tácita de los hechos

Si la parte citada para el interrogatorio no compareciere al juicio, el tribunal podrá considerar reconocidos los hechos en que dicha parte hubiese intervenido personalmente y cuya fijación como ciertos le sea enteramente perjudicial, además de imponerle la multa a que se refiere el apartado cuarto del artículo 292 de la presente Ley.

En la citación se apercibirá al interesado que, en caso de incomparecencia injustificada, se producirá el efecto señalado en el párrafo anterior.

Artículo 305. Modo de responder al interrogatorio

1. La parte interrogada responderá por sí misma, sin valerse de ningún borrador de respuestas; pero se le permitirá consultar en el acto documentos y notas o apuntes, cuando a juicio del tribunal sean convenientes para auxiliar a la memoria.

2. Las respuestas habrán de ser afirmativas o negativas y, de no ser ello posible según el tenor de las preguntas, serán precisas y concretas.

El declarante podrá agregar, en todo caso, las explicaciones que estime convenientes y que guarden relación con las cuestiones planteadas.

Artículo 306. Facultades del tribunal e

arteko aurka- jartze edo interesen gatazka bada.

2. Alderdi legitimatua, epaiketari jardure izanda, harreman juridiko eztabaidatuen subjektua ez bada, edo akzioa eragiteko eskubidearen titularra ez bada, orduan subjektu edo titular horren galdeketa eska daiteke.

302. artikulua. Galdeketaaren edukia eta galderak onartzea

1. Galdeketaaren itaunak ahoz eta baiezkoan egingo dira, eta behar bezalako argitasun eta zehaztasunarekin.

Galderok ez dute balorazio edo kalifikaziorik barneratu behar, eta, hori egiten bada, egin ez direla ulertuko da.

2. Auzitegiak egiaztatuko du itaunak egitatei buruzkoak direla, galdeketa egitate horiei buruz onartu bada; eta, galdeketaaren ekitaldian bertan, auzitegiak erabakiko du galderen onargarritasunari buruz.

303. artikulua. Egindako galderak aurkaratzea

Galdeketa erantzun behar dion alderdiak eta beraren abokatuak galderen onargarritasuna aurkara dezakete berehala, eta galderotan dauden balorazio eta kalifikazioak azpimarra ditzakete, euren ustez horiek bidegabeak badira eta jarri izan ez direla ulertu behar bada.

304. artikulua. Ez agertzea eta egitateak isilbidez onartzea

Galdeketa zitatearen zein alderdik jaso eta hori epaiketari agertzen ez bada, auzitegiak egiazkotzat har ditzake alderdi horren parte-hartze pertsonala izan duten egitateak, egitateok egiazkotzat jotzea alderdi horrentzat erabat kaltegarri bada ere. Halaber, lege honen 292. artikuluko laugarren paragrafoan aipatu isuna ezarriko zaio alderdi horri.

Zitatearen interesdunari ohartaraziko zaio, arrazoirik gabe agertzen ez bada, aurreko letrak aipatu ondorena gertatuko dela.

305. artikulua. Galdeketa erantzuteko era

1. Galdeketa zein alderdiri egin eta horrek erantzun du, erantzun-zirriborrorik gabe; hala ere, ekitaldian agiriak eta oharrek begira ditzake, auzitegiaren ustez horiek oroimenarentzat lagungarri izan badaitezke.

2. Erantzunak baiezkoak edo ezezkoak izan behar dute, eta, galderak kontuan hartuz hori ezinezkoa bada, orduan erantzunak zehatz-zehatzak izango dira.

Edozein kasutan, adierazleak egokitzen jo dituen azalpenak gehi ditzake, horiek egindako galderei lotuta badaude.

306. artikulua. Auzitegiaren ahalmenak eta

intervención de abogados. Interrogatorio cruzado

1. Una vez respondidas las preguntas formuladas por el abogado de quien solicitó la prueba, los abogados de las demás partes y el de aquella que declarare podrán, por este orden, formular al declarante nuevas preguntas que reputen conducentes para determinar los hechos.

El tribunal deberá repeler las preguntas que sean impertinentes o inútiles.

Con la finalidad de obtener aclaraciones y adiciones, también podrá el tribunal interrogar a la parte llamada a declarar.

2. Cuando no sea preceptiva la intervención de abogado, las partes, con la venia del tribunal, que cuidará de que no se atraviesen la palabra ni se interrumpen, podrán hacerse recíprocamente las preguntas y observaciones que sean convenientes para la determinación de los hechos relevantes en el proceso.

El tribunal deberá repeler las intervenciones que sean impertinentes o inútiles, y podrá interrogar a la parte llamada a declarar.

3. El declarante y su abogado podrán impugnar en el acto las preguntas a que se refieren los anteriores apartados de este precepto.

Podrán, asimismo, formular las observaciones previstas en el artículo 303.

El tribunal resolverá lo que proceda antes de otorgar la palabra para responder.

Artículo 307. Negativa a declarar, respuestas evasivas o inconcluyentes y admisión de hechos personales

1. Si la parte llamada a declarar se negare a hacerlo, el tribunal la apercibirá en el acto de que, salvo que concurra una obligación legal de guardar secreto, puede considerar reconocidos como ciertos los hechos a que se refieran las preguntas, siempre que el interrogado hubiese intervenido en ellos personalmente y su fijación como ciertos le resultare perjudicial en todo o en parte.

2. Cuando las respuestas que diere el declarante fuesen evasivas o inconcluyentes, el tribunal, de oficio o a instancia de parte, le hará el apercibimiento previsto en el apartado anterior.

Artículo 308. Declaración sobre hechos no personales del interrogado

Cuando alguna pregunta se refiera a hechos que no sean personales del declarante éste habrá de responder según sus conocimientos, dando razón del origen de éstos, pero podrá proponer que conteste también a la pregunta un tercero que tenga conocimiento personal de los hechos, por sus relaciones con el asunto, aceptando las consecuencias de la declaración.

abokatuen parte-hartzea. Elkarren arteko galdeketa

1. Froga eskatu zuen alderdiaren abokatuak galderak egin eta horiei erantzun ondoren, gainerako alderdien abokatuak eta adierazpena egin duen horrenak, hurrenez hurren, beste galdera batzuk egin diezazkiokete adierazleari egitateak zehazteko.

Auzitegiak ukatu beharko ditu egoki edo erabilgarri ez diren galderak.

Auzitegiak, halaber, galderak egin diezazkioke adieraztera deitua izan den alderdiari, adierazitakoa argitu eta areagotzeko.

2. Abokatuaren parte-hartzea manuzkoa ez bada, alderdiek, auzitegiaren baimenarekin, elkarri egin diezazkiokete prozesuan garrantzitsu diren egitateak zehazteko galderak eta oharrak; halakoetan, auzitegiak zainduko du alderdiek elkarri etendurarik edo geldiarazpenik ez egitea.

Auzitegiak, orobat, ukatu egingo ditu egoki eta erabilgarri ez diren parte-hartzeak, eta adierazpena egiteko deitu den alderdiari galderak egin diezazkioke.

3. Adierazleak eta beraren abokatuak berehala aurkara ditzakete manu honen aurreko paragrafoetan aipatu galderak.

Halaber, 303. artikuluan zehaztu oharrak egin ditzakete.

Auzitegiak bidezko dena ebatziko du, erantzuteko hitza eman aurretik.

307. artikulua. Adierazpena egiteari ezezkoa ematea, erantzun iheskorak eta zehaztugabeak, eta norberaren egitateak onartzea

1. Adierazpena egitera deitu alderdiak hori egiteari ezezkoa ematen badio, auzitegiak berehala ohartaraziko dio, sekretua gordetzeko lege-betebeharririk izan ezean, egiazkotzat har ditzakeela alderdi horren parte-hartze pertsonal izan duten egitateak, egitateok egiazkotzat jotzea horrentzat erabat edo zati batez kaltegarri izan badaiteke ere.

2. Adierazleak eman erantzunak iheskor edo zehaztugabeak badira, auzitegiak, ofizioz edo alderdiak hala eskaturik, aurreko paragrafoan ezarri ohartarazpena egingo dio.

308. artikulua. Norberaren egitateak bestelakoei buruz adierazpena egitea

Galderaren bat egiten bazaio adierazleari, bere egitateak bestelakoei buruz, orduan adierazleak bere jakiteen arabera erantzun beharko du, horren jatorria azalduz. Halakoetan, adierazleak proposa dezake hirugarren batek galdera horri erantzutea, hirugarren horrek bere kabuz ezagutzen baditu egitateak, gaiarekin duen lotura dela

Para que se admita esta sustitución deberá ser aceptada por la parte que hubiese propuesto la prueba.

De no producirse tal aceptación, el declarante podrá solicitar que la persona mencionada sea interrogada en calidad de testigo, decidiendo el tribunal lo que estime procedente.

Artículo 309. Interrogatorio de persona jurídica o de entidad sin personalidad jurídica

1. Cuando la parte declarante sea una persona jurídica o ente sin personalidad, y su representante en juicio no hubiera intervenido en los hechos controvertidos en el proceso, habrá de alegar tal circunstancia en la audiencia previa al juicio, y deberá facilitar la identidad de la persona que intervino en nombre de la persona jurídica o entidad interrogada, para que sea citada al juicio.

El representante podrá solicitar que la persona identificada sea citada en calidad de testigo si ya no formara parte de la persona jurídica o ente sin personalidad.

2. Cuando alguna pregunta se refiera a hechos en que no hubiese intervenido el representante de la persona jurídica o ente sin personalidad, habrá, no obstante, de responder según sus conocimientos, dando razón de su origen y habrá de identificar a la persona que, en nombre de la parte, hubiere intervenido en aquellos hechos.

El tribunal citará a dicha persona para ser interrogada fuera del juicio como diligencia final, conforme a lo dispuesto en la regla segunda del apartado 1 del artículo 435.

3. En los casos previstos en los apartados anteriores, si por la representación de la persona jurídica o entidad sin personalidad se manifestase desconocer la persona interviniente en los hechos, el tribunal considerará tal manifestación como respuesta evasiva o resistencia a declarar, con los efectos previstos en los apartados 1 y 2 del artículo 307.

Artículo 310. Incomunicación de declarantes

Cuando sobre unos mismos hechos controvertidos hayan de declarar dos o más partes o personas asimiladas a ellas según el apartado segundo del artículo 301, se adoptarán las medidas necesarias para evitar que puedan comunicarse y conocer previamente el contenido de las preguntas y de las respuestas.

Igual prevención se adoptará cuando deban ser

eta; adierazleak hirugarren horren adierazpenaren ondorioak onartuko ditu.

Ordezpen hori onartua izan dadin, froga zein alderdik proposatu eta horrek onetsi beharko du ordezpena.

Ordezpena onartu ezean, adierazleak eska dezake aipatu hirugarrenari galdeketa egitea, lekuko gisa; auzitegiak bidezkatat jotzen duena erabakiko du.

309. artikulua. Pertsona juridikoari edo nortasun juridikorik gabeko erakundeegi egindako galdeketa

1. Alderdi adierazlea pertsona juridikoa edo nortasunik gabeko erakundea bada, eta horren ordezkariak parte hartu izan ez badu prozesuan eztabaidatzen diren egitateetan, inguruabar hori epaiketa baino lehenagoko entzunaldian alegatu beharko du; eta adierazi, galdeketa zein pertsona juridikori edo erakunderi egin eta horren izenean nork parte hartu zuen, berorrek epaiketarako zitazioa jaso dezan.

Ordezkarriak eska dezake pertsona horrek lekuko gisa zitazioa jasotzea, baldin eta hori dagoeneko ez bada pertsona juridiko edo nortasunik gabeko erakundearen kide.

2. Pertsona juridikoaren edo nortasunik gabeko erakundearen ordezkariari galdetzen bazaio beraren parte- hartzea izan ez duten egitateei buruz, galdera horri erantzun beharko dio bere ezagupenen arabera, horien jatorria zein den eta egitateotan alderdiaren izenean parte hartu izan duen pertsona nor izan den adieraziz.

Auzitegiak pertsona horri zitazioa egingo dio, epaiketaz kanpoko galdeketa egiteko, azken eginbide gisa, 435. artikuluko 1. paragrafoaren bigarren erregelari xedatutakoaren arabera.

3. Aurreko paragrafoetan zehaztu kasuetan, pertsona juridikoaren edo nortasunik gabeko erakundearen ordezkariak ez badaki egitateetan zein pertsonak parte hartu zuen, auzitegiak ulertuko du adierazpen hori erantzun iheskorra dela edo adierazpena egiteari ezezkua ematen zaiola, 307. artikuluko 1 eta 2. paragrafoetan ezarritako ondoreekin.

310. artikulua. Adierazleen arteko komunikaziorik eza

Egitate eztabaidagarriak berberak izanik, alderdi bik edo gehiagok, edo, 301. artikuluko bigarren paragrafoaren arabera, alderdiei parekatutako pertsona bik edo gehiagok, adierazpena egin behar badute, beharrezko neurriak hartuko dira, elkarren artean komunikaziorik ez egoteko, eta galdera eta erantzunen edukia alde zuzenetik ez jakiteko.

Antzeko neurria hartuko da, berebat,

interrogados varios litisconsortes.

Art. 311. Interrogatorio domiciliario

1. En el caso de que por enfermedad que lo impida o por otras circunstancias especiales de la persona que haya de contestar a las preguntas no pudiera ésta comparecer en la sede del tribunal, a instancia de parte o de oficio, la declaración se podrá prestar en el domicilio o residencia del declarante ante el Juez o el miembro del tribunal que corresponda, en presencia del Secretario Judicial.

2. Si las circunstancias no lo hicieran imposible o sumamente inconveniente, al interrogatorio domiciliario podrán concurrir las demás partes y sus abogados.

Pero si, a juicio del tribunal, la concurrencia de éstos y aquéllas no resultare procedente teniendo en cuenta las circunstancias de la persona y del lugar, se celebrará el interrogatorio a presencia del tribunal y del Secretario Judicial, pudiendo presentar la parte proponente un pliego de preguntas para que, de ser consideradas pertinentes, sean formuladas por el tribunal.

Artículo 312. Constancia en acta del interrogatorio domiciliario

En los casos del artículo anterior, el Secretario Judicial extenderá acta suficientemente circunstanciada de las preguntas y de las respuestas, que podrá leer por sí misma la persona que haya declarado.

Si no supiere o no quisiere hacerlo, le será leído por el Secretario Judicial y el tribunal preguntará al interrogado si tiene algo que agregar o variar, extendiéndose a continuación lo que manifestare.

Seguidamente, firmará el declarante y los demás asistentes, bajo la fe del Secretario Judicial.

Artículo 313. Interrogatorio domiciliario por vía de auxilio judicial

Cuando la parte que hubiese de responder a interrogatorio resida fuera de la demarcación judicial del tribunal, y exista alguna de las circunstancias a que se refiere el párrafo segundo del apartado cuarto del artículo 169, aquélla podrá ser examinada por vía de auxilio judicial.

En tales casos, se acompañará al despacho una relación de preguntas formuladas por la parte proponente del interrogatorio, si ésta así lo hubiera solicitado por no poder concurrir al acto del interrogatorio.

galdeketari erantzun behar badiote auzikide batzuek.

311. artikulua. Adierazlearen egoitzan eginiko galdeketa

1. Galderak erantzun behar dituen pertsona ezin bada auzitegiaren egoitzara agertu, gaixotasunaren ondorioz edo bestelako inguruabar bereziengatik, orduan, alderdiak hala eskaturik edo ofizioz, adierazlearen egoitzan nahiz bizilekuan egin daiteke adierazpena, epailearen edo auzitegiko kide egokiaren aurrean, idazkari judiciala ere bertan izanik.

2. Adierazlearen egoitzako galdeketa, gainerako alderdiak eta euren abokatuak egon daitezke, inguruabarren arabera berori ezinezkoa ez bada edo erabat desegokia ez bada.

Baina, auzitegiaren ustez, pertsona nahiz tokiaren inguruabarrak kontuan izanda, bidezkoa ez bada gainerako alderdiak eta euren abokatuak bertan egotea, orduan galdeketa egingo da auzitegian eta idazkari judicialaren aurrean. Halakoetan, galdeketa proposatu duen alderdiak galdera-agiria aurkez dezake, auzitegiak galderok egin ditzan, horiek egokitzen jotzen badira.

312. artikulua. Adierazlearen egoitzako galdeketa aktan agertzea

Aurreko artikuluko kasuetan, idazkari judicialak galdera eta erantzunen akta egingo du, horiei buruz beharrezkoak diren inguruabarrak jasota. Akta hori irakur dezake adierazpena egin duen pertsonak berak.

Pertsona horrek ez badaki irakurtzen edo ez badu irakurri nahi, idazkari judicialak irakurriko dio akta, eta auzitegiak itaunduko dio zerbait gehitu edo aldatu nahi duen galdeketa erantzun duenari, pertsona horrek esandakoa idatziz jasoko dela.

Ondoren, adierazleak eta bertan egon direnek sinatuko dute akta, idazkari judicialaren fedepean.

313. artikulua. Laguntza judicialaren bitartez, adierazlearen egoitzan eginiko galdeketa

Galdeketari erantzun behar dion alderdiak bizilekua badu auzitegiaren mugape judicialaz kanpo, eta 169. artikuluko laugarren paragrafoaren bigarren lerrokadan zehaztu inguruabarretatik bat gertatzen bada, orduan laguntza judicialaren bitartez azter daiteke alderdi horrek esan beharrekoa.

Halakoetan, idatzagiriari batuko zaio galdeketa proposatu duen alderdiak eginiko galderen zerrenda, baldin eta horrek hala eskatu badu galdeketa-ekitaldira joan ezin izateagatik.

Las preguntas deberán ser declaradas pertinentes por el tribunal que conozca del asunto.

Artículo 314. Prohibición de reiterar el interrogatorio de las partes

No procederá interrogatorio de las partes o personas a que se refiere el apartado 2 del artículo 301 sobre los mismos hechos que ya hayan sido objeto de declaración por esas partes o personas.

Artículo 315. Interrogatorio en casos especiales

1. Cuando sean parte en un proceso el Estado, una Comunidad Autónoma, una Entidad local y otro organismo público, y el tribunal admita su declaración, se les remitirá, sin esperar al juicio o a la vista, una lista con las preguntas que, presentadas por la parte proponente en el momento en que se admita la prueba, el tribunal declare pertinentes, para que sean respondidas por escrito y entregada la respuesta al tribunal antes de la fecha señalada para aquellos actos.

2. Leídas en el acto del juicio o en la vista las respuestas escritas, se entenderán con la representación procesal de la parte que las hubiera remitido las preguntas complementarias que el tribunal estime pertinentes y útiles, y si dicha representación justificase cumplidamente no poder ofrecer las respuestas que se requieran, se procederá a remitir nuevo interrogatorio por escrito como diligencia final.

3. Será de aplicación a la declaración prevista en este artículo lo dispuesto en el artículo 307.

Artículo 316. Valoración del interrogatorio de las partes

1. Si no lo contradice el resultado de las demás pruebas, en la sentencia se considerarán ciertos los hechos que una parte haya reconocido como tales si en ellos intervino personalmente y su fijación como ciertos le es enteramente perjudicial.

2. En todo lo demás, los tribunales valorarán las declaraciones de las partes y de las personas a que se refiere el apartado 2 del artículo 301 según las reglas de la sana crítica, sin perjuicio de lo que se dispone en los artículos 304 y 307.

SECCIÓN 2.^a

De los documentos públicos

Artículo 317. Clases de documentos públicos

A efectos de prueba en el proceso, se consideran documentos públicos:

- 1.º Las resoluciones y diligencias de actuaciones judiciales de toda especie y los testimonios que de las mismas expidan los Secretarios Judiciales.
- 2.º Los autorizados por notario con arreglo a

Auziaren gaineko ardura duen auzitegiak adierazi beharko du galderak egokiak direla.

314. artikulua. Alderdien galdeketa errepikatzeke debekua

Ez da bidezkoa izango 301. artikuluko 2. paragrafoan aipatu alderdi edo pertsonen egindako galdeketa, baldin eta alderdi edo pertsona horiek jada adierazpena egin, eta adierazpen hori eta galdeketa egitate berberei buruzkoak badira.

315. artikulua. Kasu berezietan egindako galdeketa

1. Prozesuan alderdi badira estatua, autonomia-erkidegoa, toki erakundea eta beste herri-erakunde bat, eta auzitegiak horien adierazpena onartzen badu, horiei galderen zerrenda igorriko zaie, epaiketa edo ikustaldiari itxaron gabe, baldin eta auzitegiak egokitzen baditu alderdi proposatzaileak froga onartzeko unean aurkeztu dituen galderak; halakoetan, galderok idatziz erantzungo dira, eta auzitegiari erantzuna emango zaio, epaiketa edo ikustaldiaren data aurretik.

2. Idatzizko erantzunak epaiketa- -ekitaldian edo ikustaldian irakurri ondoren, auzitegiak egoki eta erabilgarritzat jotzen dituen galdera osagarriak egingo dizkio erantzunak igorri dituen alderdiaren prozesu-ordezkarari; ordezkari horrek behar bezala egiaztatzen badu ezin dituela eman eskatu zaizkion erantzunak, beste galdeketa bat igorriko da idatziz, azken eginbide gisa.

3. 307. artikuluan xedatutakoa aplikatuko zaio artikuluko honetan arautu adierazpenari.

316. artikulua. Alderdien galdeketa baloratzea

1. Gainerako frogen emaitzetatik kontrakoa ateratzen ez bada, epaian egiazkotzat joko dira alderdi batek egiazkotzat jo dituenak, baldin eta alderdi horrek parte-hartze personala izan badu egitateotan eta horiek egiazkotzat jotzea erabat kaltegarri izan badakioke ere.

2. Gainerakoan, auzitegiek baloratuko dituzte, kritika zintzoaren erregelen arabera, alderdien eta 301. artikuluko 2. paragrafoan aipatu pertsonen adierazpenak, 304 eta 307. artikuluetan xedatutakoari kalterik egin gabe.

2. ATALA

Agiri publikoak

317. artikulua. Agiri publikoen motak

Prozesuan froga-ondoreetarako, agiri publikotzat joko dira honako hauek:

- 1.) Edozein motatako jardun judizialaren ebazpen eta eginbideak, eta horien inguruan idazkari judizialek egindako lekukotzak.
- 2.) Notarioak zuzenbidearen arabera

derecho.

3.º Los intervenidos por Corredores de Comercio Colegiados y las certificaciones de las operaciones en que hubiesen intervenido, expedidas por ellos con referencia al Libro Registro que deben llevar conforme a derecho.

4.º Las certificaciones que expidan los Registradores de la Propiedad y Mercantiles de los asientos registrales.

5.º Los expedidos por funcionarios públicos legalmente facultados para dar fe en lo que se refiere al ejercicio de sus funciones.

6.º Los que, con referencia a archivos y registros de órganos del Estado, de las Administraciones públicas o de otras entidades de Derecho público, sean expedidos por funcionarios facultados para dar fe de disposiciones y actuaciones de aquellos órganos, Administraciones o entidades.

Artículo 318. Modo de producción de la prueba por documentos públicos

Los documentos públicos tendrán la fuerza probatoria establecida en el artículo 319 si se aportaren al proceso en original o por copia o certificación fehaciente, o si, habiendo sido aportado por copia simple conforme a lo previsto en el artículo 267, no se hubiere impugnado su autenticidad.

Artículo 319. Fuerza probatoria de los documentos públicos

1. Con los requisitos y en los casos de los artículos siguientes, los documentos públicos comprendidos en los números 1.º a 6.º del artículo 317 harán prueba plena del hecho, acto o estado de cosas que documenten, de la fecha en que se produce esa documentación y de la identidad de los fedatarios y demás personas que, en su caso, intervengan en ella.

2. La fuerza probatoria de los documentos administrativos no comprendidos en los números 5.º y 6.º del artículo 317 a los que las leyes otorguen el carácter de públicos, será la que establezcan las leyes que les reconozca tal carácter.

En defecto de disposición expresa en tales leyes, los hechos, actos o estados de cosas que consten en los referidos documentos se tendrán por ciertos, a los efectos de la sentencia que se dicte, salvo que otros medios de prueba desvirtúen la certeza de lo documentado.

3. En materia de usura, los tribunales resolverán en cada caso formando libremente su convicción sin vinculación a lo establecido en el apartado primero de este artículo.

Artículo 320. Impugnación del valor

probatorio del documento público. Cotejo o comprobación

eskuetsitakoak.

3.) Merkataritzako artekari elkargokideek eskuetsi dituztenak eta horiek eskuetsi eragiketen ziurtagiriak, ziurtagiriok artekariak luzatutakoak badira eta zuzenbidearen arabera eraman beharreko erregistro-liburuaren aipamena badute.

4.) Jabetza- eta merkataritza-erregistrozailleek erregistro-idazkunei buruz luzatu ziurtagiriak.

5.) Fede emateko legezko ahalmena duten funtzionario publikoek luzatutakoak, baldin eta agiriok euren eginkizunen egikaritzari buruzkoak badira.

6.) Estatuko, herri-administrazioetako edo zuzenbide publikoko beste erakunde batzuen artxibo eta erregistroei buruzko agiriak izanda, organo, administrazio edo erakunde horien xedapenei eta jardunari buruz fede emateko ahalmena zein funtzionarioak izan eta horiek luzatutakoak.

318. artikulua. Agiri publikoekin froga eratzeko modua

Agiri publikoek izango dute 319. artikuluan ezarri froga-indarra, baldin eta prozesura ekartzen bada horien jatorrizkoa, edo beraren kopia nahiz ziurtagiri fede-emailea; edo kopia soila, hori aurkeztu izan bada 267. artikuluan zehaztutakoaren arabera, eta kopia soil horren kautotasuna aurkaratu ez bada.

319. artikulua. Agiri publikoen froga-indarra

1. Hurrengo artikuluetako betekizun eta kasuetan, 317. artikulua 1. zenbakitik 6. etara zehaztu agiri publikoek froga osoa eratu dute agirian jaso egitate, egintza edo gauzen egoerari buruz, agiriok egin zireneko datari buruz, fede-emaileen nortasunari buruz, eta, hala denean, agiritan parte hartu duten gainerako pertsonen nortasunari buruz.

2. 317. artikuluko 5 eta 6. zenbakietara bildu ez diren administrazio-agirien froga-indarrari dagokionez, legeek izaera publikoa eman badiete, agiriok izango dute legeek eman dieten froga-indarra.

Legeotan esanbidezko xedapenik izan ezean, emango den epaiaren ondoretarako ulertuko da aipatu agiritara bildutako egitate, egintza edo gauzen egoerak egiazkoak direla, salbu eta bestelako frogabideek ezerezean utzi dutenean agirion egiazkotasuna.

3. Lukurreriaren arloan, auzitegiek kasuan-kasuan emango dute ebazpena, euren ustea askatasunez eratu, artikuluko honen lehen paragrafoan xedatutakoa loteslea izan gabe.

320. artikulua. Agiri publikoaren froga-

balioa aurkaratzea. Alderatzea edo egiaztatzea

1. Si se impugnase la autenticidad de un documento público, para que pueda hacer prueba plena se procederá de la forma siguiente: 1.º Las copias, certificaciones o testimonios fehacientes se cotejarán o comprobarán con los originales, dondequiera que se encuentren.

2.º Las pólizas intervenidas por Corredor de Comercio Colegiado se comprobarán con los asientos de su Libro Registro.

2. El cotejo o comprobación de los documentos públicos con sus originales se practicará por el Secretario Judicial, constituyéndose al efecto en el archivo o local donde se halle el original o matriz, a presencia, si concurrieren, de las partes y de sus defensores, que serán citados al efecto.

3. Cuando de un cotejo o comprobación resulte la autenticidad o exactitud de la copia o testimonio impugnados, las costas, gastos y derechos que origine el cotejo o comprobación serán exclusivamente de cargo de quien hubiese formulado la impugnación.

Si, a juicio del tribunal, la impugnación hubiese sido temeraria, podrá imponerle, además, una multa de 120 a 600 euros.

Artículo 321. Testimonio o certificación incompletos

El testimonio o certificación fehacientes de sólo una parte de un documento no hará prueba plena mientras no se complete con las adiciones que solicite el litigante a quien pueda perjudicarle.

Artículo 322. Documentos públicos no susceptibles de cotejo o comprobación

1. Harán prueba plena en juicio, sin necesidad de comprobación o cotejo y salvo prueba en contrario y la facultad de solicitar el cotejo de letras cuando sea posible:

1.º Las escrituras públicas antiguas que carezcan de protocolo y todas aquellas cuyo protocolo o matriz hubiese desaparecido.

2.º Cualquier otro documento público que, por su índole, carezca de original o registro con el que pueda cotejarse o comprobarse.

2. En los casos de desaparición del protocolo, la matriz o los expedientes originales, se estará a lo dispuesto en el artículo 1 221 del Código Civil.

Artículo 323. Documentos públicos extranjeros

1. A efectos procesales, se considerarán documentos públicos los documentos extranjeros a los que, en virtud de tratados o convenios internacionales o de leyes especiales, haya de atribuirseles la fuerza probatoria prevista en el artículo 319 de esta Ley.

2. Cuando no sea aplicable ningún tratado o

1. Agiri publikoaren kautotasuna aurkaratzen bada, agiri horrek froga osoa era dezan, honela jardungo da: 1.) Kopiak, ziurtagiriak edo lekukotza fede-emaileak jatorrizkoekin alderatuko dira, jatorrizkoak dauden tokian daudela.

2.) Merkataritzako artekari elkargokideek eskuetsitako polizak alderatuko dira euren erregistro-liburuko idazkunekin.

2. Idazkari judizialak alderatu edo egiaztatuko ditu agiri publikoak eta euren jatorrizkoak, horretarako jatorrizkoa edo matrizea zein artxibo edo tokitan egon eta bertara joanez; halakoetan, zitazioa jasoko dute alderdiek eta euren defendatzaileek, eta, bertara agertzen badira, euren aurrean egingo du idazkari judizialak agirion alderatzea edo egiaztatzea.

3. Alderatzea edo egiaztatzea egin ondoren, aurkaratu izan den kopia edo lekukotza kautoa eta zehatza dela ulertzen bada, alderatze edo egiaztatze horren kostu, gastu eta eskubideak ordainduko ditu aurkaratzea eskatu duenak soilik;

auzitegiaren ustez, aurkaratzea ausartegia izan bada, horri ezar diezaioke, gainera, 120 eurotik 600rako isuna.

321. artikulua. Lekukotza edo ziurtagiri osatugabea

Agiriaren zati bati buruzko lekukotza edo ziurtagiri fede-emaileek ez du froga osoa eratu, agiri hori zein auzilarientzat kaltegarria izan eta auzilari horrek eskatu eranskinekin hura osatu arte.

322. artikulua. Aldera edo egiazta ezin daitezkeen agiri publikoak

1. Hurrengoek froga osoa eratu dute, egiaztatu edo alderatu beharrik gabe, aurkako frogarik ezean, eta, ahal bada, idazkera alderatzeko ahalmena eskatu ezean:

1.) Protokolorik ez duten eskritura publiko zaharrek eta euren protokolo edo matrizea desagertuta dutenek.

2.) Beste edozein agiri publikok, baldin eta bere izaerarengatik jatorrizkorik ez badu, edo hori alderatu nahiz egiaztatzeko erregistrorik ez badago.

2. Protokoloa, matrizea edo jatorrizko espedienteak desagertu direnean, Kode Zibilaren 1 221. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da.

323. artikulua. Atzerriko agiri publikoak

1. Prozesuaren ondoreetarako, atzerriko agiriak publikoak direla ulertuko da, baldin eta horiei lege honen 319. artikuluko froga-indarra eman behar bazaie, nazioarteko itun nahiz hitzarmenak edo lege bereziak direla bide.

2. Nazioarteko itun edo hitzarmenak nahiz

convenio internacional ni ley especial, se considerarán documentos públicos los que reúnan los siguientes requisitos:

1.º Que en el otorgamiento o confección del documento se hayan observado los requisitos que se exijan en el país donde se hayan otorgado para que el documento haga prueba plena en juicio.

2.º Que el documento contenga la legalización o apostilla y los demás requisitos necesarios para su autenticidad en España.

3. Cuando los documentos extranjeros a que se refieren los apartados an-

388 teriores de este artículo incorporen declaraciones de voluntad, la existencia de éstas se tendrá por probada, pero su eficacia será la que determinen las normas españolas y extranjeras aplicables en materia de capacidad, objeto y forma de los negocios jurídicos.

SECCIÓN 3.ª

De los documentos privados

Artículo 324. Clases de documentos privados

Se consideran documentos privados, a efectos de prueba en el proceso, aquellos que no se hallen en ninguno de los casos del artículo 317.

Artículo 325. Modo de producción de la prueba

Los documentos privados se presentarán del modo establecido en el artículo 268 de esta Ley.

Artículo 326. Fuerza probatoria de los documentos privados

1. Los documentos privados harán prueba plena en el proceso, en los términos del artículo 319, cuando su autenticidad no sea impugnada por la parte a quien perjudiquen.

2. Cuando se impugne la autenticidad de un documento privado, el que lo haya presentado podrá pedir el cotejo pericial de letras o proponer cualquier otro medio de prueba que resulte útil y pertinente al efecto.

Si del cotejo o de otro medio de prueba se desprendiere la autenticidad del documento, se procederá conforme a lo previsto en el apartado tercero del artículo 320.

Cuando no se pudiere deducir su autenticidad o no se hubiere propuesto prueba alguna, el tribunal lo valorará conforme a las reglas de la sana crítica.

3. Cuando la parte a quien interese la eficacia de un documento electrónico lo pida o se impugne su autenticidad, se procederá con arreglo a lo establecido en el artículo 3 de la Ley de Firma Electrónica.

Artículo 327. Libros de los comerciantes

Cuando hayan de utilizarse como medio de prueba los libros de los comerciantes se estará a lo dispuesto en las leyes mercantiles.

lege bereziak aplika ezin badaitezke, agiri publikotzat joko dira honako betekizun hauek dituztenak:

1.) Agiria egiletsi edo egitean, berori zein herrialdetan egiletsi eta bertako eskakizunak bete izatea, agiriak epaiketan frogatzea osoa eratu ahal izateko.

2.) Agiriak izatea Espainian kautotzat jotzeko legeztapena edo apostila, eta beharrezkoak diren gainerako betekizunak.

3. Artikulu honen aurreko paragrafoetan aipatu atzerriko agiriak borondatezko adierazpenak jasotzen badituzte, adierazpenok badirela frogatuztat joko da, baina euren eragingarritasuna izango da, negozio juridikoen gaitasun-, objektu- eta forma-arloetan Espainiako eta atzerriko arauak zehaztutakoa.

3. ATALA

Agiri pribatuak

324. artikulua. Agiri pribatuen motak

Prozesuan frogatzea ondoretarako, agiri pribatutzat joko dira 317. artikuluko kasuetatik batean ere ez daudenak.

325. artikulua. Frogatzea eratzeko modua

Agiri pribatuak aurkeztuko dira, lege honen 268. artikuluan xedatutako moduan.

326. artikulua. Agiri pribatuen frogatze- modua

1. Agiri pribatuen prozesuan frogatzea osoa eratzeko dute, 319. artikuluan zehaztu bezala, baldin eta agirion kautotasunak zein alderdiri kalte egin eta horrek kautotasuna aurkaratzen ez bada.

2. Agiri pribatuaren kautotasuna aurkaratzen bada, agiriaren aurkeztu eta horrek eska dezake aditu batek idazkera alderatzea, edo proposa dezake ondoretarako erabilgarri eta egoki izan daitezkeen frogabideetatik beste edozein.

Alderatzeak edo beste frogabideak agiriaren kautotasuna ondorioztatzen bada, 320. artikuluko hirugarren paragrafoan ezarritakoaren arabera jokatu da.

Agiriaren horren kautotasuna ezin badaiteke horrela ondoriozta, edo frogarik proposatu ez bada, auzitegiak hori baloratuko du, kritika zintzoaren erregelen arabera.

3. Agiri elektronikoen eragingarritasunak zein alderdik interesa izan eta horrek hala eskatzen bada, edo agiriaren kautotasuna aurkaratzen bada, Sinadura Elektronikari buruzko Legearen 3. artikuluan xedatutakoaren arabera jardungo da.

327. artikulua. Merkatarien liburuak

Merkatarien liburuak frogabide gisa erabili behar badira, merkataritza-legeetan xedatutakoaren arabera jardungo da.

De manera motivada, y con carácter excepcional, el tribunal podrá reclamar que se presenten ante él los libros o su soporte informático, siempre que se especifiquen los asientos que deben ser examinados.

SECCIÓN 4.ª

De las disposiciones comunes a las dos secciones anteriores

Artículo 328. Deber de exhibición documental entre partes

1. Cada parte podrá solicitar de las demás la exhibición de documentos que no se hallen a disposición de ella y que se refieran al objeto del proceso o a la eficacia de los medios de prueba.

2. A la solicitud de exhibición deberá acompañarse copia simple del documento y, si no existiere o no se dispusiere de ella, se indicará en los términos más exactos posibles el contenido de aquél.

Art. 329. Efectos de la negativa a la exhibición

1. En caso de negativa injustificada a la exhibición del artículo anterior, el tribunal, tomando en consideración las restantes pruebas, podrá atribuir valor probatorio a la copia simple presentada por el solicitante de la exhibición o a la versión que del contenido del documento hubiese dado.

2. En el caso de negativa injustificada a que se refiere el apartado anterior, el tribunal, en lugar de lo que en dicho apartado se dispone, podrá formular requerimiento, mediante providencia, para que los documentos cuya exhibición se solicitó sean aportados al proceso, cuando así lo aconsejen las características de dichos documentos, las restantes pruebas aportadas, el contenido de las pretensiones formuladas por la parte solicitante y lo alegado para fundamentarlas.

Artículo 330. Exhibición de documentos por terceros

1. Salvo lo dispuesto en esta Ley en materia de diligencias preliminares, sólo se requerirá a los terceros no litigantes la exhibición de documentos de su propiedad cuando, pedida por una de las partes, el tribunal entienda que su conocimiento resulta trascendente a los fines de dictar sentencia.

En tales casos el tribunal ordenará, mediante providencia, la comparecencia personal de aquel en cuyo poder se hallen y, tras oírle, resolverá lo procedente.

Dicha resolución no será susceptible de recurso alguno, pero la parte a quien interese podrá reproducir su petición en la segunda instancia.

Zioak emanez eta salbuespen gisa, auzitegiak erreklama dezake liburuak edo euren euskarri informatikoa bere aurrean aurkeztea, baldin eta aztertu beharreko idazkunak halakoetan zehazten badira.

4. ATALA

Aurreko atal bietarako xedapenak

328. artikulua. Alderdiek elkarri agiriak erakusteko beharra

1. Alderdi bakoitzak gainerakoei eska diezaike bere esku ez dituen agiriak erakustea, agiriok prozesuaren objektuari edo frogabideen eragingarritasunari buruzkoak badira.

2. Agiria erakusteko eskabideari batuko zaio agiriaren kopia soila, eta, halakorik ez bada edo berori eskatzailearen esku ez badago, orduan agiri horren edukia ahalik eta modu zehatzenean adieraziko da.

329. artikulua. Agiria erakusteari ezezkoa eman eta ezezko horrek dakartzan ondoreak

1. Aurreko artikuluko erakusketa egiteari bidegabe ezezkoa emanez gero, auzitegiak, gainerako frogak kontuan izanik, froga-balioa eman diezaike erakusketa eskatu duenak aurkeztutako kopia soilari edo horrek agiriaren edukiaren inguruan emandako bertsioari.

2. Aurreko paragrafoan aipatu bidegabeko ezezkoa gertatzen denean, eta paragrafo horretan xedatutakoaren ordean, auzitegiak agindeia agin dezake, probidentzia bidez, zein agiri erakustea eskatu eta agiri horiek prozesura ekartzeko; horixe egingo da, agiriak prozesura ekartzea komenigarria bada, agirion ezaugarriak, ekarritako gainerako frogak, alderdi eskatzaileak aurkeztu uzien edukia eta uziok oinarritzeko alegatutakoak kontuan hartuta.

330. artikulua. Hirugarrenek agiriak erakustea

1. Lege honetan hasierako eginbideei buruz xedatutakoa izan ezik, auzilari ez diren hirugarrenei euren agiriak erakusteko agindeia bakarrik egingo zaie, baldin eta, alderdietako batek hala eskatuta, auzitegiak ulertzen badu epaia emateko erabat garrantzitsua dela agiriok ezagutzea.

Halakoetan, auzitegiak aginduko du, probidentzia bidez, agiriok noren esku egon eta hori bertan agertzeko aginduko du, eta, horrek esan beharrekoa entzun ondoren, bidezkoa dena ebatziko du auzitegiak.

Ebazpen horren aurka ez da errekurtsorik onartuko, baina interesa duen alderdiak bigarren auzialdian egin dezake berritoki eskaera.

Cuando estuvieren dispuestos a exhibirlos voluntariamente, no se les obligará a que los presenten en la Secretaría, sino que, si así lo exigieren, irá el Secretario Judicial a su domicilio para testimoniarlos.

2. A los efectos del apartado anterior, no se considerarán terceros los titulares de la relación jurídica controvertida o de las que sean causa de ella, aunque no figuren como partes en el juicio.

Artículo 331. Testimonio de documentos exhibidos

Si la persona de la que se requiera la exhibición según lo dispuesto en los artículos anteriores no estuviere dispuesta a desprenderse del documento para su incorporación a los autos, se extenderá testimonio de éste por el Secretario Judicial en la sede del tribunal, si así lo solicitare el exhibiente.

Artículo 332. Deber de exhibición de entidades oficiales

1. Las dependencias del Estado, Comunidades Autónomas, provincias, Entidades locales y demás entidades de Derecho público no podrán negarse a expedir las certificaciones y testimonios que sean solicitados por los tribunales ni oponerse a exhibir los documentos que obren en sus dependencias y archivos, excepto cuando se trate de documentación legalmente declarada o clasificada como de carácter reservado o secreto.

En este caso, se dirigirá al tribunal exposición razonada sobre dicho carácter.

2. Salvo que exista un especial deber legal de secreto o reserva, las entidades y empresas que realicen servicios públicos o estén encargadas de actividades del Estado, de las Comunidades Autónomas, de las provincias, de los municipios y demás Entidades locales, estarán también sujetas a la obligación de exhibición, así como a expedir certificaciones y testimonios, en los términos del apartado anterior.

Artículo 333. Extracción de copias de documentos que no sean escritos

Cuando se trate de dibujos, fotografías, croquis, planos, mapas y otros documentos que no incorporen predominantemente textos escritos, si sólo existiese el original, la parte podrá solicitar que en la exhibición se obtenga copia, a presencia del Secretario Judicial, que dará fe de ser fiel y exacta reproducción del original.

Artículo 334. Valor probatorio de las copias reprográficas y cotejo

1. Si la parte a quien perjudique el documento presentado por copia reprográfica impugnare la

Hirugarrenak, euren borondatez, agiriok erakusteko prest badaude, ez dira behartuko agiriok idazkaritzan aurkeztera; alabaina, euren hala galdatzen badute, idazkari judiziala euren egoitzara joango da, agirion lekukotza egitera.

2. Aurreko paragrafoaren ondoretarako, ez dira hirugarrentzat joko harreman juridiko eztabaidatuak titularrak edo horiek eragindako harreman juridikoen titularrak, nahiz eta epaiketan alderdi izan ez.

331. artikulua. Erakutsitako agirien lekukotzak

Aurreko artikuluetan xedatutakoaren arabera erakusketa nori eskatu eta horrek ez badu agiria utzi nahi, berori auzi-paperei eransteko, idazkari judizialak agiri horren lekukotza emango du auzitegiaren egoitzan, baldin eta hala eskatu badu agiria erakutsi behar duenak.

332. artikulua. Erakunde ofizialek agiriak erakusteko duten eginbeharra

1. Estatuaren, autonomia-erkidegoen, probintzien, toki-erakundeen eta zuzenbide publikoko gainerako erakundeen bulegoek ezin izango diete auzitegiei ukatu, auzitegiok eskatu ziurtagiri etalekukotzak luzatzea, ezta euren bulego eta artxiboetan dauden agiriak erakustea ere. Salbuespena izango da agiriak legez adierazi edo sailkatuta egotea, isilpeko agiri edo agiri sekretu gisa; halakoetan, auzitegiari zuzenduko diete izaera horren gaineko azalpen zioduna.

2. Sekretuari edo isilpekotasunari buruzko lege-eginbehar berezirik izan ezean, agiriak erakusteko betebeharra izango dute, baita ziurtagiriak eta lekukotzak luzatzekoa ere, aurreko paragrafoan zehaztu ezaldea, estatuaren, autonomia-erkidegoen, probintzien, udalerrien eta gainerako toki-erakundeen jardunaren gaineko ardura izan edo zerbitzu publikoak gauzatzen dituzten erakunde eta enpresek.

333. artikulua. Idatzizkoak ez diren agirien kopiak egitea

Marrazkien, argazkien, krokisen, planoen, mapen eta nagusiki idatzizko testurik ez duten beste agirien kasuan, jatorrizkoa baino ez bada, alderdiak horren kopia eska dezake erakusketa egiteko unean; halakoetan, idazkari judizialaren aurrean kopia egingo da, eta idazkari judizialak berori jatorrizkoaren erreproduzio zehatza delako fede emango du.

334. artikulua. Kopia erreprografikoen froga-balioa eta alderatzea

1. Kopia erreprografikoen bidez aurkeztu agiriak zein alderdiri kalte egin eta horrek

exactitud de la reproducción, se cotejará con el original, si fuere posible y, no siendo así, se determinará su valor probatorio según las reglas de la sana crítica, teniendo en cuenta el resultado de las demás pruebas.

2. Lo dispuesto en el apartado anterior de este artículo también será de aplicación a los dibujos, fotografías, pinturas, croquis, planos, mapas y documentos semejantes.

3. El cotejo a que el presente artículo se refiere se verificará por el Secretario Judicial, salvo el derecho de las partes a proponer prueba pericial.

SECCIÓN 5.^a

Del dictamen de peritos

Artículo 335. Objeto y finalidad del dictamen de peritos. Juramento o promesa de actuar con objetividad

1. Cuando sean necesarios conocimientos científicos, artísticos, técnicos o prácticos para valorar hechos o circunstancias relevantes en el asunto o adquirir certeza sobre ellos, las partes podrán aportar al proceso el dictamen de peritos que posean los conocimientos correspondientes, o solicitar, en los casos previstos en esta ley, que se emita dictamen por perito designado por el tribunal.

2. Al emitir el dictamen, todo perito deberá manifestar, bajo juramento o promesa de decir verdad, que ha actuado y, en su caso, actuará con la mayor objetividad posible, tomando en consideración tanto lo que pueda favorecer como lo que sea susceptible de causar perjuicio a cualquiera de las partes, y que conoce las sanciones penales en las que podría incurrir si incumpliere su deber como perito.

Artículo 336. Aportación con la demanda y la contestación de dictámenes elaborados por peritos designados por las partes

1. Los dictámenes de que los litigantes dispongan, elaborados por peritos por ellos designados, y que estimen necesarios o convenientes para la defensa de sus derechos, habrán de aportarlos con la demanda o con la contestación, si ésta hubiere de realizarse en forma escrita, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 337 de la presente Ley.

2. Los dictámenes se formularán por escrito, acompañados, en su caso, de los demás documentos, instrumentos o materiales adecuados para exponer el parecer del perito sobre lo que haya sido objeto de la pericia.

Si no fuese posible o conveniente aportar estos materiales e instrumentos, el escrito de dictamen contendrá sobre ellos las indicaciones suficientes.

Podrán, asimismo, acompañarse al dictamen los

aurkaratzen badu erreprodukzioaren zehaztasuna, kopia hori jatorrizkoarekin alderatuko da, ahal bada; eta, hori ezinezkoa bada, beraren frogabalia zehaztuko da, kritika zintzoaren erregelen arabera, gainerako frogen emaitza kontuan izanik.

2. Artikulu honen aurreko paragrafoan xedatutakoa aplikatuko zaie, berebat, marrazki, argazki, margolan, krokis, plano, mapa eta antzeko agiriei.

3. Idazkari judizialak gauzatuko du artikulu honetan aipatu alderatzea, alderdiek aditu-froga proposatzeko duten eskubideari kalterik egin gabe.

5. ATALA

Adituen irizpena

335. artikulua. Aditu-irizpenaren objektua eta helburua. Objektibotasunez jarduteko zin-egitea edo hitzematea

1. Zientzia- edo erti-jakiteak nahiz jakite tekniko edo praktikoak behar badira auzirako egitate edo inguruabar garrantzitsuak baloratzeko edo horiek egiaztatzeko, alderdiek prozesura ekar dezakete jakite horiek dituen adituaren irizpena, edo alderdiok eska dezakete, lege honek xedatu kasuetan, auzitegiak izendaturiko adituak irizpena ematea.

2. Irizpena ematean, aditu orok adierazi behar du, egia esateko zin-egite edo hitzematearen mende, ahalik eta objektibotasun handienarekin jardun duela eta, kasuan-kasuan, hala jardungo duela; horretarako, kontuan izango du alderdietatik edozeinen aldeko nahiz aurkako guztia. Halaber, adierazi behar du, badakiela zein zigor-zehapen jar dakioken aditu gisa duen eginbeharra hautsiz gero.

336. artikulua. Demanda eta erantzunarekin batera, alderdiek izendatu adituen irizpenak ekartzea

1. Auzilariak irizpenak badituzte, eurek izendatu adituek eginak, eta euren eskubideak defendatzeko beharrezko edo egokiak direla ulertzen badute, demanda edo erantzunarekin batera ekarri beharko dituzte irizpenok, baldin eta erantzuna idatziz egin behar bada, lege honen 337. artikuluan xedatutakoari kalterik egin gabe.

2. Irizpenak idatziz aurkeztuko dira, eta, hala denean, horiei batuko zaizkie adituak aditulanaren objektuari buruz bere iritzia azaltzeko egoki diren gainerako agiri, tresna edo materialak.

Material edo tresnok ekartzea ezinezkoa bada edo egoki ez bada, irizpen- idazkiak behar den besteko azalpena jasoko du horiei buruz.

Irizpenari batu dakizkioke, halaber, berori

documentos que se estimen adecuados para su más acertada valoración.

3. Se entenderá que al demandante le es posible aportar con la demanda dictámenes escritos elaborados por perito por él designado, si no justifica cumplidamente que la defensa de su derecho no ha permitido demorar la interposición de aquella hasta la obtención del dictamen.

4. En los juicios con contestación a la demanda por escrito, el demandado que no pueda aportar dictámenes escritos con aquella contestación a la demanda deberá justificar la imposibilidad de pedirlos y obtenerlos dentro del plazo para contestar.

Artículo 337. Anuncio de dictámenes cuando no se puedan aportar con la demanda o con la contestación. Aportación posterior

1. Si no les fuese posible a las partes aportar dictámenes elaborados por peritos por ellas designados, junto con la demanda o contestación, expresarán en una u otra los dictámenes de que, en su caso, pretendan valerse, que habrán de aportar, para su traslado a la parte contraria, en cuanto dispongan de ellos, y en todo caso antes de iniciarse la audiencia previa al juicio ordinario o antes de la vista en el verbal.

2. Aportados los dictámenes conforme a lo dispuesto en el apartado anterior, las partes habrán de manifestar si desean que los peritos autores de los dictámenes comparezcan en el juicio regulado en los artículos 431 y siguientes de esta Ley o, en su caso, en la vista del juicio verbal, expresando si deberán exponer o explicar el dictamen o responder a preguntas, objeciones o propuestas de rectificación o intervenir de cualquier otra forma útil para entender y valorar el dictamen en relación con lo que sea objeto del pleito.

Artículo 338. Aportación de dictámenes

en función de actuaciones procesales posteriores a la demanda. Solicitud de intervención de los peritos en el juicio o vista

1. Lo dispuesto en el artículo anterior no será de aplicación a los dictámenes cuya necesidad o utilidad se ponga de manifiesto a causa de alegaciones del demandado en la contestación a la demanda o de las alegaciones o pretensiones complementarias admitidas en la audiencia, a tenor del artículo 426 de esta Ley.

2. Los dictámenes cuya necesidad o utilidad venga suscitada por la contestación a la demanda o por lo alegado y pretendido en la audiencia previa al juicio

hobeto baloratzeko egokizat jotzen diren agiriak.

3. Demandatzaileak zein aditu izendatu eta horrek idatzitako irizpenak demandari batu dakizkioketela ulertuko da, salbu eta demandatzaileak behar bezala egiaztatu duenean bere eskubidea defendatzeko demanda aurkeztu behar izan duela, eta ezin izan duela aurkezpen hori atzeratu, adituaren irizpena lortu arte.

4. Demanda idatziz erantzun beharreko epaiketetan, demandatuak ezin badu idatzizko irizpenik ekarri, demandaren erantzunarekin batera, orduan egiaztatu beharko du erantzuteko epean, irizpenok eskatu eta lortzea ezinezkoa dela.

337. artikulua. Demanda edo erantzunarekin batera ekarri ezin diren irizpenak iragartzea. Irizpenok geroago ekartzea

1. Alderdiek demanda edo erantzunarekin batera ezin badituzte ekarri eurek izendatu adituek egindako irizpenak, orduan demandan edo erantzunean zehaztuko dituzte eurek kasuan-kasuan baliatu nahi dituzten irizpenak. Irizpenok lortu bezain laster ekarri behar dituzte, aurkako alderdiari helarazteko, betiere epaiketa arrunta baino lehenagoko entzunaldia hasi baino lehen edo hitzezko epaiketako ikustaldiaren aurretik.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoaren arabera, irizpenok ekarri ondoren, alderdiek adierazi behar dute irizpenen egileak agertzea nahi duten lege honen 431. artikuluan eta ondorengoetan arautu epaiketetan, edo, hala bada, hitzezko epaiketaren ikustaldian. Halakoetan, alderdiek adierazi beharko dute adituek irizpena azaldu behar duten; edo adituok galderei, eragozpenei edo zuzentzeko proposamenei erantzun behar dieten; edota, auzigaiaren objektuari begira, irizpena ulertu eta baloratzeko beste modu erabilgarrien batean parte hartu behar duten.

338. artikulua. Demandaren osteko

prozesu-jardunaren ondorioz, irizpenak ekartzea. Adituek epaiketetan edo ikustaldian parte hartzeko eskabidea

1. Aurreko artikuluan xedatutakoa ez da aplikatuko, baldin eta irizpenen beharra edo erabilgarritasuna azpimarratzen bada, demandatuak demandari erantzutean egindako alegazioen ondorioz edo entzunaldian onartu alegazio edo uzi osagarrien ondorioz, lege honen 426. artikulua arabera.

2. Irizpenak beharrezko edo erabilgarri badira, demandaren erantzunaren ondorioz edo epaiketa baino lehenagoko entzunaldian

se aportarán por las partes, para su traslado a las contrarias, con al menos cinco días de antelación a la celebración del juicio o de la vista, en los juicios verbales, manifestando las partes al tribunal si consideran necesario que concurren a dichos juicio o vista los peritos autores de los dictámenes, con expresión de lo que se señala en el apartado 2 del artículo 337.

El tribunal podrá acordar también en este caso la presencia de los peritos en el juicio o vista en los términos señalados en el apartado 2 del artículo anterior.

Artículo 339. Solicitud de designación

de peritos por el tribunal y resolución judicial sobre dicha solicitud.

Designación de peritos por el tribunal, sin instancia de parte

1. Si cualquiera de las partes fuese titular del derecho de asistencia jurídica gratuita, no tendrá que aportar con la demanda o la contestación el dictamen pericial, sino simplemente anunciarlo, a los efectos de que se proceda a la designación judicial de perito, conforme a lo que se establece en la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita.

2. El demandante o el demandado, aunque no se hallen en el caso del apartado anterior, también podrán solicitar en sus respectivos escritos iniciales que se proceda a la designación judicial de perito, si entienden conveniente o necesario para sus intereses la emisión de informe pericial.

En tal caso, el tribunal procederá a la designación, siempre que considere pertinente y útil el dictamen pericial solicitado.

Dicho dictamen será a costa de quien lo haya pedido, sin perjuicio de lo que pudiere acordarse en materia de costas.

Salvo que se refiera a alegaciones o pretensiones no contenidas en la demanda, no se podrá solicitar, con posterioridad a la demanda o a la contestación, informe pericial elaborado por perito designado judicialmente.

La designación judicial de perito deberá realizarse en el plazo de cinco días desde la presentación de la contestación a la demanda, con independencia de quien haya solicitado dicha designación.

Cuando ambas partes la hubiesen pedido inicialmente, el tribunal podrá designar, si aquéllas se muestran conformes, un único perito que emita el informe solicitado.

En tal caso, el abono de los honorarios del perito corresponderá realizarlo a ambos litigantes por partes iguales, sin perjuicio de lo que pudiere acordarse en materia de costas.

3. En el juicio ordinario, si, a consecuencia de las alegaciones o pretensiones complementarias

alegatu eta eskatutakoaren ondorioz, orduan alderdiek ekarriko dituzte horiek, aurkako alderdiei helarazteko, hitzezko epaiketetan epaiketa edo ikustaldia egin baino bost egun lehenago gutxienez; alderdiek auzitegiari adieraziko diote irizpenen egileak epaiketa edo ikustaldira joatea beharrezkotzat jotzen duten, 337. artikuluko 2. paragrafoan xedatutakoa adieraziz.

Kasu horretan, auzitegiak agin dezake, gainera, epaiketa edo ikustaldian adituak egotea, aurreko artikuluko 2. paragrafoan xedatutakoaren arabera.

339. artikulua. Auzitegiari adituak

izendatzeko eskabidea egitea eta eskabide horri buruzko ebazpen judiziala.

Auzitegiak adituak izendatzea, alderdiak hala eskatu gabe

1. Alderdietatik edozein doako laguntza juridikorako eskubidearen titularra bada, alderdi horrek ez du ekarri beharko adituaren irizpena demanda edo erantzunarekin batera, berori iragarri baino, adituaren izendapen judiziala gauzatze-ondoretarako, Doako Laguntza Juridikoaren Legean ezarritakoaren arabera.

2. Halaber, demandatzaile edo demandatuak aurreko paragrafoko kasuan ez badaude ere, bakoitzak bere hasierako idazkian eska dezake adituaren izendapen judiziala gauzatzea, baldin eta uste badute adituaren txostena euren interesentzat egoki edo beharrezkoa izan daitekeela.

-

Irizpena nork eskatu eta horren kontura izango da berori, kostuen arloan agin daitekeenari kalterik egin gabe.

Demanda edo erantzunaren ostean ezin izango da eskatu auzitegiak izendatu adituak egindako txostena, txosten hori demandan ez dauden alegazio edo uziei buruzkoa denean izan ezik.

Demandaren erantzuna noiz aurkeztu eta handik bost egunera egin beharko da adituaren izendapen judiziala, izendapena nork eskatu duen kontuan izan gabe.

Alderdi biek hasieran izendapen hori eskatu badute, auzitegiak aditu bakarria izenda dezake eskatu txostena egiteko, alderdiok ados badaude;

halakoetan, adituari auzilari biek ordainduko diote erdi bana, kostuen arloan agin daitekeenari kalterik egin gabe.

3. Epaiketa arruntean, entzunaldian baimendutako alegazio edo uzi osagarrien

permitidas en la audiencia, las partes soliciten, conforme previene el apartado cuarto del artículo 427, la designación por el tribunal de un perito que dictamine, lo acordará éste así, siempre que considere pertinente y útil el dictamen, y ambas partes se muestren conformes en el objeto de la pericia y en aceptar el dictamen del perito que el tribunal nombre.

Lo mismo podrá hacer el tribunal cuando se trate de juicio verbal y las partes soliciten designación de perito, con los requisitos del párrafo anterior.

4. En los casos señalados en los dos apartados anteriores, si las partes que soliciten la designación de un perito por el tribunal estuviesen además de acuerdo en que el dictamen sea emitido por una determinada persona o entidad, así lo acordará el tribunal.

Si no hubiese acuerdo de las partes, el perito será designado por el procedimiento establecido en el artículo 341.

5. El tribunal podrá, de oficio, designar perito cuando la pericia sea pertinente en procesos sobre declaración o impugnación de la filiación, paternidad y maternidad, sobre la capacidad de las personas o en procesos matrimoniales.

6. El tribunal no designará más que un perito titular por cada cuestión o conjunto de cuestiones que hayan de ser objeto de pericia y que no requieran, por la diversidad de su materia, el parecer de expertos distintos.

Artículo 340. Condiciones de los peritos

1. Los peritos deberán poseer el título oficial que corresponda a la materia objeto del dictamen y a la naturaleza de éste.

Si se tratare de materias que no estén comprendidas en títulos profesionales oficiales, habrán de ser nombrados entre personas entendidas en aquellas materias.

2. Podrá asimismo solicitarse dictamen de Academias e instituciones culturales y científicas que se ocupen del estudio de las materias correspondientes al objeto de la pericia.

También podrán emitir dictamen sobre cuestiones específicas las personas jurídicas legalmente habilitadas para ello.

3. En los casos del apartado anterior, la institución a la que se encargue el dictamen expresará a la mayor brevedad qué persona o personas se encargarán directamente de prepararlo, a las que se exigirá el juramento o promesa previsto en el apartado segundo del artículo 335.

Artículo 341. Procedimiento para la designación judicial de perito

ondorioz, alderdiek eskatzen badute auzitegiak irizpena egingo duen aditua izendatzea, 427. artikuluko laugarren paragrafoan xedatutakoaren arabera, auzitegiak hala aginduko du, betiere auzitegiak irizpena egoki eta erabilgarritzat jotzen duenean, eta alderdi biak ados daudenean aditu-lanaren objektuarekin eta auzitegiak izendatu adituaren irizpena onartzearekin.

Auzitegiak hori egin dezake, halaber, hitzeko epaiketan, baldin eta alderdiek adituaren izendapena eskatzen badute, aurreko lerrokadako betekizunekin.

4. Aurreko paragrafoan bietan adierazi kasuetan, zein alderdik eskatu auzitegiak aditua izendatzea eta alderdi horiek ados badaude irizpena pertsona edo erakunde zehatz batek egitean, hala aginduko du auzitegiak.

Alderdiak ados ez badaude, aditua izendatuko da 341. artikuluan xedatutako prozeduraren bitartez.

5. Auzitegiak ofizioz izenda dezake aditua, baldin eta aditu-lana egoki bada, prozesua seme-alabatasun, aitatasun eta amatasunaren adierazpen edo aurkarapenari buruzkoa izanik, pertsonen gaitasunari buruzkoa izanik, edo ezkontzaren ingurukoa izanik.

6. Auzitegiak aditu-lanaren arazo bakoitzeko edo arazo-multzo bakoitzeko, aditu titular bat baino ez du izendatuko, baldin eta arazootan aditu ezberdinen iritzia behar ez bada, gaiaren aniztasuna dela eta.

340. artikulua. Adituen baldintzak

1. Adituek izan behar dute irizpena zein gairi buruzkoa izan eta zein izaeratakoa, eta gai eta izaera horiei dagokien titulu ofiziala.

Lanbide-titulu ofizialik ez duten gaietan, adituak izendatuko dira, gaitako jakitun direnen artean.

2. Halaber, aditu-lana zein gairi buruzkoa izan eta horren ikerketan aritzen diren akademiei eta kultura- nahiz zientzia-erakundeek irizpena eska dakieke.

Arazo zehatzen inguruan legez gaitutako pertsona juridikoek ere irizpena egin dezakete.

3. Aurreko paragrafoko kasuetan, irizpena zein erakunderi eskatu eta horrek lehenbailehen adierazi behar du irizpena noren edo nortzuen zuzeneko ardurapean egongo den; pertsona horiei galdutako zaie 335. artikuluko bigarren paragrafoan xedatutako zin-egite edo hitzematea.

341. artikulua. Auzitegiak aditua izendatzeko prozedura

1. En el mes de enero de cada año se interesará de los distintos Colegios profesionales o, en su defecto, de entidades análogas, así como de las Academias e instituciones culturales y científicas a que se refiere el apartado segundo del artículo anterior el envío de una lista de colegiados o asociados dispuestos a actuar como peritos.

La primera designación de cada lista se efectuará por sorteo realizado en presencia del Secretario Judicial, y a partir de ella se efectuarán las siguientes designaciones por orden correlativo.

2. Cuando haya de designarse perito a persona sin título oficial, práctica o entendida en la materia, previa citación de las partes, se realizará la designación por el procedimiento establecido en el apartado anterior, usándose para ello una lista de personas que cada año se solicitará de sindicatos, asociaciones y entidades apropiadas, y que deberá estar integrada por al menos cinco de aquellas personas.

Si, por razón de la singularidad de la materia de dictamen, únicamente se dispusiera del nombre de una persona entendida o práctica, se recabará de las partes su consentimiento y sólo si todas lo otorgan se designará perito a esa persona.

Artículo 342. Llamamiento al perito designado, aceptación y nombramiento. Provisión de fondos

1. En el plazo de cinco días desde la designación, se comunicará ésta al perito titular, requiriéndole para que, dentro de otros cinco días, manifieste si acepta el cargo.

En caso afirmativo, se efectuará el nombramiento y el perito hará, en la forma en que se disponga, la manifestación bajo juramento o promesa que ordena el apartado 2 del artículo 335.

2. Si el perito designado adujere justa causa que le impidiera la aceptación, y el tribunal la considerare suficiente, será sustituido por el siguiente de la lista, y así sucesivamente, hasta que se pudiere efectuar el nombramiento.

3. El perito designado podrá solicitar, en los tres días siguientes a su nombramiento, la provisión de fondos que considere necesaria, que será a cuenta de la liquidación final.

El tribunal, mediante providencia, decidirá sobre la provisión solicitada y ordenará a la parte o partes que hubiesen propuesto la prueba pericial y no tuviesen derecho a la asistencia jurídica gratuita, que procedan a abonar la cantidad fijada en la Cuenta de Depósitos y Consignaciones del tribunal, en el plazo de cinco días.

Transcurrido dicho plazo, si no se hubiere

1. Urtero-urtero, urtarrilean, lanbide elkargoei, edo, horiek ezean, antzeko erakundeei, eta aurreko artikuluko bigarren paragrafoan aipatu akademia eta kultura- nahiz zientzia-erakundeei eskatuko zaie aditu gisa jarduteko prest dauden elkargokide edo elkarkideen zerrenda.

Zerrenda bakoitzaren lehen izendapena zozketa bidez egingo da, berori idazkari judzialaren aurrean egingo dela, eta, izendapen horretatik hasita hurrenez hurren, ondorengo izendapenak egingo dira.

2. Titulu ofizialik ez duen pertsonaren bat izendatu behar bada aditu, gaiari trebe edo jakitun delako, orduan, alderdien aurretiazko zitazioa egin ondoren, izendapena egingo da, aurreko paragrafoan zehaztu prozeduraren bitartez. Halakoetan, urtero-urtero sindikatu, elkarte eta erakunde egokiei eskatu zerrenda erabiliko da bat, zerrenda horiek bost pertsonak osatuko dutela gutxienez.

Irizpenaren gaia zein izan eta horren berezitasuna dela eta, pertsona trebe edo jakitun bakar baten izena baino ez badago, alderdiei eskatuko zaie euren adostasuna, eta alderdi guztiak ados daudenean bakarrik izendatuko da pertsona hori aditu gisa.

342. artikulua. Izendatutako aditua deitzea, horren onarpena eta izendapena. Funts-hornikuntza

1. Izendapenetik bost egunetako epean, hori komunikatuko zaio aditu titularrari, eta, beste bost egunetako epean, aginduko zaio kargua onartzen duen adieraz dezan.

Baiezko kasuan, izendapena egingo da, eta adituak egingo du, xedatutako eran, 335. artikuluko 2. paragrafoan agindu zin-egitearen edo hitzemandaren adierazpena.

2. Izendatutako adituak onarpena eragozten duen arrazoi zuzena eman, eta auzitegiak arrazoi hori behar bestekotzat jotzen badu, zerrendan hurrengo hori izan eta horrek ordeztuko du izendatutako aditua, eta horrela, hurrenez hurren, adituaren izendapena lortu arte.

3. Izendatutako adituak eska dezake, bere izendapenetik hurrengo hiru egunetan, beharrezkotzat jotzen duen funts-hornikuntza, hori azken likidazioaren kontura izango dela.

Auzitegiak, probidentzia bidez, eskatu hornikuntzaren inguruan erabakia hartuko du, eta, alderdiak edo alderdiek doako laguntza juridikorako eskubiderik ez badute, zeinek aditu-froga proposatu eta horrek edo horiek ordaindu beharko dute kopuru hori, bost eguneko epean, auzitegiaren gordailuetarako eta zainpean uzteko kontuan.

Epe hori igaro ondoren, zehaztu kopurua ez

depositado la cantidad establecida, el perito quedará eximido de emitir el dictamen, sin que pueda procederse a una nueva designación.

Cuando el perito designado lo hubiese sido de común acuerdo, y uno de los litigantes no realizare la parte de la consignación que le correspondiere, se ofrecerá al otro litigante la posibilidad de completar la cantidad que faltare, indicando en tal caso los puntos sobre los que deba pronunciarse el dictamen, o de recuperar la cantidad depositada, en cuyo caso se aplicará lo dispuesto en el párrafo anterior.

Artículo 343. Tachas de los peritos. Tiempo y forma de las tachas

1. Sólo podrán ser objeto de recusación los peritos designados judicialmente.

En cambio, los peritos no recusables podrán ser objeto de tacha cuando concurra en ellos alguna de las siguientes circunstancias:

1.º Ser cónyuge o pariente por consanguinidad o afinidad, dentro del cuarto grado civil de una de las partes o de sus abogados o procuradores.

2.º Tener interés directo o indirecto en el asunto o en otro semejante.

3.º Estar o haber estado en situación de dependencia o de comunidad o contraposición de intereses con alguna de las partes o con sus abogados o procuradores.

4.º Amistad íntima o enemistad con cualquiera de las partes o sus procuradores o abogados.

5.º Cualquier otra circunstancia, debidamente acreditada, que les haga desmerecer en el concepto profesional.

2. Las tachas no podrán formularse después del juicio o de la vista, en los juicios verbales.

Si se tratare de juicio ordinario, las tachas de los peritos autores de dictámenes aportados con demanda o contestación se propondrán en la audiencia previa al juicio.

Al formular tachas de peritos, se podrá proponer la prueba conducente a justificarlas, excepto la testifical.

Artículo 344. Contradicción y valoración de la tacha. Sanción en caso de tacha temeraria o desleal

1. Cualquier parte interesada podrá dirigirse al tribunal a fin de negar o contradecir la tacha, aportando los documentos que consideren pertinentes a tal efecto.

Si la tacha menoscabara la consideración profesional o personal del perito, podrá éste solicitar del tribunal que, al término del proceso, declare, mediante providencia, que la tacha carece de fundamento.

bada gordailuan jarri, aditua irizpena emateko salbuetsita geratuko da, beste izendapenik egitea ezin izango dela.

Aditua alderdien adostasunez izendatua izan bada, eta auzilarietatik batek berari dagokiona zainpean uzten ez badu, beste auzilariari aukera emango zaio, dela faltan den kopurua jartzeko, halakoetan berak adieraziz zein diren irizpenaren gaiak, dela gordailuan jarritako kopurua berreskuratzeke, halakoetan aurreko errokadetan xedatutakoa aplikatuz.

343. artikulua. Adituak narriopean jartzea. Narrioren aldia eta modua

1. Auzitegiak izendatu adituak bakarrik izan daitezke ezetsiak.

Ezetsi ezin diren adituak, ordea, narriopean jar daitezke, honako inguruabar hauetako bat gertatzen bada:

1.) Alderdi baten edo horren abokatu nahiz prokuradoreen ezkontide edo senide izatea laugarren gradu zibilean, dela odol bidez, dela ezkontza bidez.

2.) Auzian edo horren antzeko beste batean, zuzeneko edo zeharkako interesa izatea.

3.) Alderdiaren batekin edo horren abokatu nahiz prokuradoreekin, une horretan edo iraganean, mendekotasun- egoera, erkidegoa edo interes-gatazka izatea.

4.) Alderdietatik edozeinekin edo horien prokuradore nahiz abokatuekin, adiskidetasun estua edo areriotasuna izatea.

5.) Lanbidean galera dakarten inguruabarretatik beste edozein gertatzea, hori behar bezala egiaztatuz.

2. Epaiaketaren ondoren, edo ikustaldiaren ondoren, hitzeko epaiaketetan ezin izango dira narriok aurkeztu.

Epaiaketa arruntaren kasuan, demanda edo erantzunarekin batera ekarritako irizpenen egile diren adituen narriok proposatuko dira, epaiaketa baino lehenagoko entzunaldian.

Adituen narriok aurkeztean, horiek egiaztatzeke frogak proposatuko dira, lekukoen froga izan ezik.

344. artikulua. Narriorearen aurka jartzea eta hori baloratzea. Zehapena, narrio ausart edo desleialaren kasuan

1. Interesa duten alderdietatik edozein auzitegiari zuzen dakioke, narrioa ukatu edo gezurtatzeko, ondore horretarako egoki diren agiriak ekarriz.

Narriok adituaren ospe onari kalte egiten badio, beraren lanbidean nahiz eremu pertsonalean, aditu horrek auzitegiari eska diezaioke narriok oinarririk ez duela adieraz dezan, prozesua bukatu ondoren, probidentzia bidez.

2. Sin más trámites, el tribunal tendrá en cuenta la tacha y su eventual negación o contradicción en el momento de valorar la prueba, formulando, en su caso, mediante providencia, la declaración de falta de fundamento de la tacha prevista en el apartado anterior.

Si apreciase temeridad o deslealtad procesal en la tacha, a causa de su motivación o del tiempo en que se formulara, podrá imponer a la parte responsable, con previa audiencia, una multa de 60 a 600 euros.

Artículo 345. Operaciones periciales y posible intervención de las partes en ellas

1. Cuando la emisión del dictamen requiera algún reconocimiento de lugares, objetos o personas o la realización de operaciones análogas, las partes y sus defensores podrán presenciar uno y otras, si con ello no se impide o estorba la labor del perito y se puede garantizar el acierto e imparcialidad del dictamen.

2. Si alguna de las partes solicitare estar presente en las operaciones periciales del apartado anterior, el tribunal decidirá lo que proceda y, en caso de admitir esa presencia, ordenará al perito que dé aviso directamente a las partes, con antelación de al menos cuarenta y ocho horas, del día, hora y lugar en que aquellas operaciones se llevarán a cabo.

Artículo 346. Emisión y ratificación del dictamen por el perito que el tribunal designe

El perito que el tribunal designe emitirá por escrito su dictamen, que hará llegar al tribunal en el plazo que se le haya señalado.

De dicho dictamen se dará traslado a las partes por si consideran necesario que el perito concurra al juicio o a la vista a los efectos de que aporte las aclaraciones o explicaciones que sean oportunas.

El tribunal podrá acordar, en todo caso, mediante providencia, que considera necesaria la presencia del perito en el juicio o la vista para comprender y valorar mejor el dictamen realizado.

Artículo 347. Posible actuación de los peritos en el juicio o en la vista

1. Los peritos tendrán en el juicio o en la vista la intervención solicitada por las partes, que el tribunal admita.

El tribunal sólo denegará las solicitudes de intervención que, por su finalidad y contenido, hayan de estimarse impertinentes o inútiles.

En especial, las partes y sus defensores podrán pedir:

2. Izapide gehiagorik gabe, auzitegiak kontuan izango ditu froga baloratzean narrioa eta horren balizko ukatze edo gezurtatzea, eta, hala denean, aurkeztuko du aurreko paragrafoan xedatu narriorearen oinarririk ezaren adierazpena, probidentzia bidez.

Narriorean prozesuko ausarkeria edo deslealtasuna aintzat hartzen badu auzitegiak, narrio hori nola arrazoitu den edo noiz aurkeztu den ikusita, alderdi erantzuleari ezar diezaioke, alderdi horrek esan behar duena entzun ondoren, 60 eurotik 600 eurorako isuna.

345. artikulua. Aditu-lanaren eragiketak eta alderdiek horietan parte hartu ahal izatea

1. Irizpena egiteko, toki, objektu edo pertsonen azterketa egin behar bada, edo antzeko eragiketak egin behar badira, alderdiak eta euren defendatzaileak azterketa horietan eta eragiketotan egon daitezke, baldin eta horrek adituaren lana eragotzi edo oztopatzen ez badu, eta irizpenaren zulentasuna eta alderdikierarik eza berma badaiteke.

2. Alderdietatik edozeinek eskatzen badu aurreko paragrafoko eragiketetan egotea, auzitegiak bidezkoa dena erabakiko du; auzitegiak egote hori onartuz gero, adituari aginduko dio alderdiei zuzeneko abisua eman diezaien, eragiketok gauzatuko diren egun, ordu eta tokiaren inguruan, berrogeita zortzi ordu lehenago gutxienez.

346. artikulua. Auzitegiak izendatu adituak irizpena egitea eta berori berrestea

Auzitegiak izendatu adituak idatziz egingo du bere irizpena, eta auzitegiari helaraziko dio irizpen hori, auzitegiak adierazi epean.

Irizpena alderdiei helaraziko zaie, alderdiok uste izan dezaketelako aditua epaiketa edo ikustaldian agertzea beharrezkoa dela, argibide-ondoreetarako edo azalpen egokiak emate-ondoreetarako

edozein kasutan auzitegiak agin dezake, probidentzia bidez, aditua epaiketa edo ikustaldian agertzea beharrezkotzat jotzen duela, egindako irizpena hobeto ulertu eta baloratzeko.

347. artikulua. Adituen parte-hartzea epaiketa edo ikustaldian

1. Adituek epaiketa edo ikustaldian izango dute alderdiek eskatu parte-hartzea, baldin eta auzitegiak hori onartu badu.

Auzitegiak parte-hartzearen inguruko eskabideak baztertuko ditu, bakarrik, horiek desagokiak badira edo erabilgarriak ez badira, euren helburu eta edukiagatik.

Bereziki alderdiek eta euren defendatzaileek eska dezakete:

1.º Exposición completa del dictamen, cuando esa exposición requiera la realización de otras operaciones, complementarias del escrito aportado, mediante el empleo de los documentos, materiales y otros elementos a que se refiere el apartado 2 del artículo 336.

2.º Explicación del dictamen o de alguno o algunos de sus puntos, cuyo significado no se considerase suficientemente expresivo a los efectos de la prueba.

3.º Respuestas a preguntas y objeciones, sobre método, premisas, conclusiones y otros aspectos del dictamen.

4.º Respuestas a solicitudes de ampliación del dictamen a otros puntos conexos, por si pudiera llevarse a cabo en el mismo acto y a efectos, en cualquier caso, de conocer la opinión del perito sobre la posibilidad y utilidad de la ampliación, así como del plazo necesario para llevarla a cabo.

5.º Crítica del dictamen de que se trate por el perito de la parte contraria.

6.º Formulación de las tachas que pudieren afectar al perito.

2. El tribunal podrá también formular preguntas a los peritos y requerir de ellos explicaciones sobre lo que sea objeto del dictamen aportado, pero sin poder acordar, de oficio, que se amplíe, salvo que se trate de peritos designados de oficio conforme a lo dispuesto en el apartado 5 del artículo 339.

Artículo 348. Valoración del dictamen pericial

El tribunal valorará los dictámenes periciales según las reglas de la sana crítica.

Artículo 349. Cotejo de letras

1. Se practicará por perito el cotejo de letras cuando la autenticidad de un documento privado se niegue o se ponga en duda por la parte a quien perjudique.

2. También podrá practicarse cotejo de letras cuando se niegue o discuta la autenticidad de cualquier documento público que carezca de matriz y de copias fehacientes según lo dispuesto en el artículo 1.221 del Código Civil, siempre que dicho documento no pueda ser reconocido por el funcionario que lo hubiese expedido o por quien aparezca como fedatario interviniente.

3. El cotejo de letras se practicará por perito designado por el tribunal conforme a lo dispuesto en los artículos 341 y 342 de esta Ley.

Artículo 350. Documentos indubitados o cuerpo de escritura para el cotejo

1. La parte que solicite el cotejo de letras designará el documento o documentos indubitados con que

1.) Irizpenaren azalpen osoa, baldin eta azalpen horrek beste eragiketa batzuk gauzatzea badakar, eragiketok ekarritako idazkiaren osagarri izanik, 336. artikuluko 2. paragrafoan aipatu agiri, material eta bestelako osagaiak erabiliz.

2.) Irizpena edo horren zati batzuk azaltzea, baldin eta horien esanahia frogadoreetarako guztiz adierazgarria ez bada.

3.) Galderei eta eragozpenei erantzuna ematea, horiek irizpenaren metodo, premisa, ondorio eta bestelakoei buruzkoak izanik.

4.) Irizpenak zein gairekin lotura izan eta gai horietara irizpena zabaltzearekin zerikusia duten eskabideei erantzuna ematea, horiek ekitaldi berean gauza badaitezke, eta, edozein kasutan, adituaren iritzia ezagutzeko asmoarekin, zabaltze horren aukera eta erabilgarritasun, eta berori gauzatzeko beharrezko epearen inguruan.

5.) Aurkako alderdiaren adituak irizpenari egingako kritika.

6.) Aditua uki dezaketen narrioak adieraztea.

2. Auzitegiak ere galderak egin diezazkieke adituei eta ekarritako irizpenaren objektuari buruzko azalpenak eskatuko dizkie; baina auzitegiak ezin dezake ofizioz agindu irizpena zabaltzea, salbu eta auzitegiak izendatu dituen adituak direnean, 339. artikuluko 5. paragrafoan xedatutakoaren arabera.

348. artikulua. Adituaren irizpena baloratzea

Auzitegiak baloratuko ditu adituen irizpenak, kritika zintzoaren erregelen arabera.

349. artikulua. Idazkera alderatzea

1. Adituak idazkera alderatuko du, baldin eta agiri pribatuak zein alderdiri kalte egin eta horrek agiriaren kautotasuna onartzen ez badu edo zalantzan jartzen badu.

2. Idazkera aldera daiteke, halaber, Kode Zibilaren 1.221. artikuluan xedatutakoaren arabera, baldin eta matrizerik edo kopia fedemailerik ez duten agiri publikoetatik edozeinen kautotasuna onartu ez bada edo hori zalantzan jarri bada; hala jardungo da, baldin eta agiri publiko hori luzatu duen funtzionarioak edo fede-emaila parte-hartzaile gisa agertzen denak ezin badu berori aitortu.

3. Idazkera alderatuko du auzitegiak izendatu adituak, lege honen 341 eta 342. artikuluetan xedatutakoaren arabera.

350. artikulua. Alderatzea egiteko, zalantzarik gabeko agiriak edo idazketa-multzoa

1. Idazkera zein alderdik alderatu eta horrek adieraziko du, berori zein agiri

deba hacerse.

2. Se considerarán documentos indubitados a los efectos de cotejar las letras:

1.º Los documentos que reconozcan como tales todas las partes a las que pueda afectar esta prueba pericial.

2.º Las escrituras públicas y los que consten en los archivos públicos relativos al Documento Nacional de Identidad.

3.º Los documentos privados cuya letra o firma haya sido reconocida en juicio por aquel a quien se atribuya la dudosa.

4.º El escrito impugnado, en la parte en que reconozca la letra como suya aquel a quien perjudique.

3. A falta de los documentos enumerados en el apartado anterior, la parte a la que se atribuya el documento impugnado o la firma que lo autorice podrá ser requerida, a instancia de la contraria, para que forme un cuerpo de escritura que le dictará el tribunal o el Secretario Judicial.

Si el requerido se negase, el documento impugnado se considerará reconocido.

4. Si no hubiese documentos indubitados y fuese imposible el cotejo con un cuerpo de escritura por fallecimiento o ausencia de quien debiera formarlo, el tribunal apreciará el valor del documento impugnado conforme a las reglas de la sana crítica.

Artículo 351. Producción y valoración del dictamen sobre el cotejo de letras

1. El perito que lleve a cabo el cotejo de letras consignará por escrito las operaciones de comprobación y sus resultados.

2. Será de aplicación al dictamen pericial de cotejo de letras lo dispuesto en los artículos 346, 347 y 348 de esta Ley.

Artículo 352. Otros dictámenes periciales instrumentales de pruebas distintas

Cuando sea necesario o conveniente para conocer el contenido o sentido de una prueba o para proceder a su más acertada valoración, podrán las partes aportar o proponer dictámenes periciales sobre otros medios de prueba admitidos por el tribunal al amparo de lo previsto en los apartados 2 y 3 del artículo 299.

SECCIÓN 6.ª

Del reconocimiento judicial

Artículo 353. Objeto y finalidad del reconocimiento judicial e iniciativa para acordarlo

1. El reconocimiento judicial se acordará cuando para el esclarecimiento y apreciación de los hechos sea necesario o conveniente que el tribunal examine por sí mismo algún lugar, objeto o persona.

2. Sin perjuicio de la amplitud que el tribunal estime

zalantzagaberekin egin behar den.

2. Idazkera alderatzeko, ulertuko da honako hauek zalantzarik gabeko agiriak direla:

1.) Aditu-frogak zein alderdi ukitu eta alderdi horiek guztiek halakotzat aitortu dituzten agiriak.

2.) Eskritura publikoak eta nortasun- agiri nazionalari buruz artxibo publikoetan ageri direnak.

3.) Zalantzagarrtasuna eratzkitzen zaion alderdiak agiri pribatuek daramaten letra edota sinadura epaiketean aitortzea.

4.) Aurkaratutako idazkia, berorrek nori kalte egin eta horrek idazkera berea dela onartu zatian.

3. Aurreko paragrafoan aipatu agiritietatik kanpo, aurkaratutako agiria, edo agiria baimentzen duen sinadura zein alderdiri eratziki eta horri errekeritu ahal izango zaio, aurkako alderdiak hala eskatuta, idazketa-multzoa egiteko, berori auzitegiak edo idazkari judicialak diktatuz.

Errekerituak idazketa-multzoa egiteari ezezkoa ematen badio, ulertuko da aurkaratu agiria aitortu dela.

4. Zalantzarik gabeko agiririk ez badago eta idazketa-multzoarekin alderatzea ezinezkoa bada, berori egin behar zuena hilda edo absente dagoelako, aurkaratu agiriaren balioa aintzat hartuko du auzitegiak, kritika zintzoaren erregelen arabera.

351. artikulua. Idazkera alderatzeari buruzko irizpena gauzatzea eta baloratzea

1. Idazkera alderatzea zein adituk egin eta horrek idatziz jasoko ditu egiaztapeneragiketak eta euren emaitzak.

2. Idazkera alderatzeari buruzko aditu-irizpenari aplikatuko zaio lege honen 346, 347 eta 348. artikuluetan xedatutakoa.

352. artikulua. Beste frogak batzuen gaineko aditu-irizpenak

Frogaren edukia edo esangura jakiteko edo horren balorazioa hobeto egiteko beharrezkoa edo egoki bada, alderdiek ekar edo proposa ditzakete auzitegiak onartutako beste frogabide batzuen gaineko aditu-irizpenak, 299. artikuluko 2 eta 3. paragrafoetan xedatutakoaren arabera.

6. ATALA

Azterketa judiciala

353. artikulua. Azterketa judicialaren objektua eta helburua, eta horretarako ekimena

1. Azterketa judiciala aginduko da, egitateak argitu eta aintzat hartzeko beharrezko edo egoki bada auzitegiak berak toki, objektu edo personaren bat aztertzea.

2. Auzitegiak azterketa judicialaren

que ha de tener el reconocimiento judicial, la parte que lo solicite habrá de expresar los extremos principales a que quiere que éste se refiera e indicará si pretende concurrir al acto con alguna persona técnica o práctica en la materia.

La otra parte podrá, antes de la realización del reconocimiento judicial, proponer otros extremos que le interesen y asimismo deberá manifestar si asistirá con persona de las indicadas en el párrafo anterior.

3. El tribunal señalará con cinco días de antelación, por lo menos, el día y hora en que haya de practicarse el reconocimiento judicial.

Artículo 354. Realización del reconocimiento judicial e intervención de las partes y de personas entendidas

1. El tribunal podrá acordar cualesquiera medidas que sean necesarias para lograr la efectividad del reconocimiento, incluida la de ordenar la entrada en el lugar que deba reconocerse o en que se halle el objeto o la persona que se deba reconocer.

2. Las partes, sus procuradores y abogados podrán concurrir al reconocimiento judicial y hacer al tribunal, de palabra, las observaciones que estimen oportunas.

3. Si, de oficio o a instancia de parte, el tribunal considerase conveniente oír las observaciones o declaraciones de las personas indicadas en el apartado 2 del artículo anterior, les recibirá previamente juramento o promesa de decir verdad.

Artículo 355. Reconocimiento de personas

1. El reconocimiento judicial de una persona se practicará a través de un interrogatorio realizado por el tribunal, que se adaptará a las necesidades de cada caso concreto.

En dicho interrogatorio, que podrá practicarse, si las circunstancias lo aconsejaren, a puerta cerrada o fuera de la sede del tribunal, podrán intervenir las partes siempre que el tribunal no lo considere perturbador para el buen fin de la diligencia.

2. En todo caso, en la práctica del reconocimiento judicial se garantizará el respeto a la dignidad e intimidad de la persona.

Artículo 356. Concurrencia del reconocimiento judicial y el pericial

1. Cuando el tribunal lo considere conveniente, podrá disponer, mediante providencia, que se practiquen en un solo acto el reconocimiento judicial y el pericial, sobre el mismo lugar, objeto o persona, siguiéndose el procedimiento establecido en esta Sección.

zabaltasunaz uste duenari kalterik egin gabe, azterketa zein alderdik eskatu eta alderdi horrek adierazi beharko ditu azterketaren gai garrantzitsuenak eta ekitaldira arlo horretan teknikari edo praktikoko batekin agertzeko asmorik duen.

Beste alderdiak proposa ditzake, azterketa judiciala gauzatu aurretik, bere intereseko dituen beste gai batzuk; alderdi horrek adierazi beharko du, halaber, ekitaldira aurreko lerrokadan adierazi pertsona batekin agertzeko asmorik duen.

3. Auzitegiak, bost egun lehenago gutxienez, azterketa judiciala gauzatu beharreko egun eta ordua adieraziko ditu.

354. artikulua. Azterketa judiciala gauzatzea, eta alderdien eta adituen parte-hartzea

1. Auzitegiak agin dezake azterketaren eragingarritasuna lortzeko beharrezko diren neurrietatik edozein, kasurako, aztertu beharreko tokian sartzeko agindua edo aztertu beharreko objektua edo pertsona zein tokitan egon eta bertara sartzekoa.

2. Alderdiak, euren prokuradoreak eta abokatuak azterketa judicialera joan daitezke, eta auzitegiari ahoz egin diezazkiokete egokitzat dituzten oharak.

3. Auzitegiak, ofizios edo alderdiak hala eskatuta, uste badu egokia dela aurreko artikuluko 2. paragrafoan aipatu pertsonen oharak edo adierazpenak entzutea, orduan horiei alde aurretik jasoko die egia esateko zin-egitea edo hitzematea.

355. artikulua. Pertsonen gaineko azterketa

1. Pertsona zehatz bati buruzko azterketa judiciala gauzatuko da, auzitegiak egindako galdeketa bidez; galdeketa hori kasuan kasuko beharizanaren araberakoa izango da. Alderdiek galdeketa horretan parte har dezakete, auzitegiaren ustez parte-hartze horrek nahasmendurik eragiten ez badu, eginbidea behar den moduan gauzatzeko; galdeketa hori egin daiteke, atearik itxita edo auzitegiaren egoitzatik kanpo, inguruabarren arabera hori komenigarri bada.

2. Edozein kasutan ere, azterketa judiciala gauzatzean, bermatuko da pertsonaren duintasunari eta bizitza pribatuari zor zaien errespetua.

356. artikulua. Azterketa judiciala eta adituaren azterketa aldi berean egitea

1. Auzitegiak egokitzat jotzen badu, probidentzia bidez agin dezake ekitaldi berean azterketa judiciala eta adituarena gauzatzea, azterketok toki, objektu edo pertsona berari buruzkoak izanez gero; halakoetan, atal honetan xedatutako prozedura beteko da.

2. Las partes podrán solicitar también la práctica conjunta de ambos reconocimientos y el tribunal la ordenará si la estima procedente.

Artículo 357. Concurrencia del reconocimiento judicial y la prueba por testigos

1. A instancia de parte y a su costa, el tribunal podrá determinar mediante providencia que los testigos sean examinados acto continuo del reconocimiento judicial, cuando la vista del lugar o de las cosas o personas pueda contribuir a la claridad de su testimonio.

2. También se podrá practicar, a petición de parte, el interrogatorio de la contraria cuando se den las mismas circunstancias señaladas en el apartado anterior.

Artículo 358. Acta del reconocimiento judicial

1. Del reconocimiento judicial practicado se levantará por el Secretario Judicial acta detallada, consignándose en ella con claridad las percepciones y apreciaciones del tribunal, así como las observaciones hechas por las partes y por las personas a que se refiere el artículo 354.

2. También se recogerá en acta el resultado de las demás actuaciones de prueba que se hubieran practicado en el mismo acto del reconocimiento judicial, según lo dispuesto en los artículos 356 y 357.

Artículo 359. Empleo de medios técnicos de constancia del reconocimiento judicial

Se utilizarán medios de grabación de imagen y sonido u otros instrumentos semejantes para dejar constancia de lo que sea objeto de reconocimiento judicial y de las manifestaciones de quienes intervengan en él, pero no se omitirá la confección del acta y se consignará en ella cuanto sea necesario para la identificación de las grabaciones, reproducciones o exámenes llevados a cabo, que habrán de conservarse por el tribunal de modo que no sufran alteraciones.

Quando sea posible la copia, con garantías de autenticidad, de lo grabado o reproducido por los antedichos medios o instrumentos, la parte a quien interese, a su costa, podrá pedirla y obtenerla del tribunal.

SECCIÓN 7.ª

Del interrogatorio de testigos

Artículo 360. Contenido de la prueba

Las partes podrán solicitar que declaren como testigos las personas que tengan noticia de hechos controvertidos relativos a lo que sea objeto del juicio.

Artículo 361. Idoneidad para ser testigos

Podrán ser testigos todas las personas, salvo las que se hallen permanentemente privadas de razón

2. Alderdiek ere eska dezakete azterketa biak aldi berean gauzatzea, eta auzitegiak, bidezkotzat jotzen badu, horixe aginduko du.

357. artikulua. Azterketa judiciala eta lekuko-froga aldi berean egitea

1. Auzitegiak zehatz dezake, probidentzia bidez, alderdiak hala eskatuta eta horren kontura, lekukoak aztertuak izatea, azterketa judiciala egin eta berehala, baldin eta tokiari, gauzei edo pertsoneri so egiteak argitasuna ekar badezake lekukotzaren inguruan.

2. Halaber, alderdiak hala eskatuta, aurkako alderdiaren galdeketa gauza daiteke, aurreko paragrafoko inguruabarrak gertatuz gero.

358. artikulua. Azterketa judicialaren akta

1. Idazkari judicialak jasoko du gauzatu azterketa judicialaren akta xehea; bertan argiro jasoko ditu auzitegiaren usteak eta balorazioak, bai eta alderdiek eta 354. artikuluan aipatu pertsonen egindako oharrak ere.

2. Aktan jasoko da, halaber, azterketa judicialaren ekitaldian bertan gauzatu gainerako froga-jarduna, 356 eta 357. artikuluetan xedatutakoaren arabera.

359. artikulua. Azterketa judiciala agerrarazteko, baliabide teknikoak erabiltzea

Azterketa judicialaren objektua eta horretan parte hartzen dutenen adierazpenak agerrarazteko, irudia eta soinua grabatzeko baliabideak edo antzeko beste tresna batzuk erabiliko dira; gainera, akta egin beharko da, eta horretan jasoko dira grabazioak, erreproduzioak edo azterketak identifikatzeko beharrezko den guztia. Auzitegiak gorde beharko ditu horiek guztiak, aldaketarik izan ez dezaten.

Aurreko baliabide edo tresnen bitartez grabatu edo alde zurretik jasotakoa erreproduzitzeko modukoa bada, kautotasun- bermeak izanik, kopia hori zein alderdiren interesekoa izan, eta alderdi horrek auzitegiari eska diezaike kopia, eta berarengandik lortu ere, alderdi horren kontura.

7. ATALA

Lekukoen galdeketa

360. artikulua. Frogaren edukia

Alderdiek eska dezakete lekuko gisa adierazpena egin dezaten egitate eztabaidagarrien berri duten pertsonen, egitateok epaiketaren objektuari buruzkoak badira.

361. artikulua. Lekuko izateko egokitasuna

Pertsona guztiak izan daitezke lekuko, arrazoimenez edo zentzumenen erabileraz

o del uso de sentidos respecto de hechos sobre los que únicamente quepa tener conocimiento por dichos sentidos.

Los menores de catorce años podrán declarar como testigos si, a juicio del tribunal, poseen el discernimiento necesario para conocer y para declarar verazmente.

Artículo 362. Designación de los testigos

Al proponer la prueba de testigos, se expresará su identidad, con indicación, en cuanto sea posible, del nombre y apellidos de cada uno, su profesión y su domicilio o residencia.

También podrá hacerse la designación del testigo expresando el cargo que ostentare o cualesquiera otras circunstancias de identificación, así como el lugar en que pueda ser citado.

Artículo 363. Limitación del número de testigos

Las partes podrán proponer cuantos testigos estimen conveniente, pero los gastos de los que excedan de tres por cada hecho discutido serán en todo caso de cuenta de la parte que los haya presentado.

Cuando el tribunal hubiere escuchado el testimonio de al menos tres testigos con relación a un hecho discutido, podrá obviar las declaraciones testificales que faltaren, referentes a ese mismo hecho, si considerare que con las emitidas ya ha quedado suficientemente ilustrado.

Artículo 364. Declaración domiciliaria del testigo

1. Si por enfermedad u otro motivo de los referidos en el párrafo segundo del apartado 4 del artículo 169, el tribunal considerare que algún testigo no puede comparecer en la sede de aquél, podrá tomársele declaración en su domicilio bien directamente, bien a través de auxilio judicial, según que dicho domicilio se halle o no en la demarcación del tribunal.

A la declaración podrán asistir las partes y sus abogados, y, si no pudieren comparecer, se les autorizará a que presenten interrogatorio escrito previo con las preguntas que desean formular al testigo interrogado.

2. Cuando, atendidas las circunstancias, el tribunal considere prudente no permitir a las partes y a sus abogados que concurren a la declaración domiciliaria, se dará a las partes vista de las respuestas obtenidas para que puedan solicitar, dentro del tercer día, que se formulen al testigo nuevas preguntas complementarias o que se le pidan las aclaraciones oportunas, conforme a lo prevenido en el artículo 372.

era iraunkorrean gabetutakoak izan ezik, zentzumen horien bitartez bakar-bakarrik jakin daitezkeen egitateen kasuan.

Hamalau urtekoak baino gazteagoak direnek lekuko gisa adieraz dezakete, auzitegiaren ustez adimena badute, era egiazkoan ezagutzeko eta adierazteko.

362. artikulua. Lekukoak izendatzea

Lekuko-froga proposatzean, adieraziko da lekukoen nortasuna, eta, ahal bada, izen-abizenak, lanbidea, eta euren egoitza edo bizilekua.

Halaber, lekukoa izenda daiteke, berorren kargua edo berori identifikatzeko balio duten inguruabarretatik beste edozein aipatuz, baita lekuko horri zitazioa egiteko tokia adieraziz ere.

363. artikulua. Lekukoen kopurua mugatzea

Alderdiek zenbat lekuko egokitzen jo eta horiek guztiak proposa ditzakete; alabaina, egitate eztabaidagarri bakoitzeko hiru baino gehiago proposatuz gero, hirutik gorakoen gastuak lekukook aurkeztu alderdiaren kontura izango dira.

Auzitegiak, egitate eztabaidagarri bati buruz, gutxienez hiru lekukoren lekukotza entzun badu, egitate horrekiko faltan diren lekuko-adierazpenak alde batera utz ditzake, baldin eta egindakoen bidez nahiko argi geratu bada harakoa.

364. artikulua. Lekukoaren adierazpena beraren egoitzan

1. Gaixotasunarengatik edo 169. artikuluan 4. paragrafoko bigarren lerrokadan aipatu zioetatik beste edozeingatik, auzitegiak uste badu lekukoren bat ezin dela agertu auzitegiaren egoitzan, orduan lekuko horri beraren egoitzan hartuko zaio adierazpena, zuzenean edo laguntza judizialaren bitartez, lekukoaren egoitza auzitegiaren mugapean dagoen ala ez kontuan hartuta.

Adierazpen horretara ager daitezke alderdiak eta euren abokatuak; eta, agertu ezin badira, horiei baimenduko zaie aurretiazko galdeketa idatzia aurkeztea, galdeketa jaso behar duen lekukoari egin beharreko itaunekin.

2. Kasuan kasuko inguruabarrak kontuan izanik, auzitegiak uste badu ez dela zuhurra alderdi eta euren abokatuak baimena ematea, egoitzan egiteko den adierazpena joan daitezen, lekukoak zein erantzun eman eta erantzun horiek helaraziko zaizkie alderdiok, hiru eguneko epean; epe horretan, alderdiek beste galdera osagarri batzuk egin diezazkiokete lekukoari, eta argibide egokiak eska diezazkiokete, 372. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Artículo 365. Juramento o promesa de los testigos

1. Antes de declarar, cada testigo prestará juramento o promesa de decir verdad, con la conminación de las penas establecidas para el delito de falso testimonio en causa civil, de las que le instruirá el tribunal si manifestare ignorarlas.

2. Cuando se trate de testigos menores de edad penal, no se les exigirá juramento ni promesa de decir verdad.

Artículo 366. Modo de declarar los testigos

1. Los testigos declararán separada y sucesivamente, por el orden en que vinieran consignados en las propuestas, salvo que el tribunal encuentre motivo para alterarlo.

2. Los testigos no se comunicarán entre sí ni podrán unos asistir a las declaraciones de otros.

A este fin, se adoptarán las medidas que sean necesarias.

Artículo 367. Preguntas generales al testigo

1. El tribunal preguntará inicialmente a cada testigo, en todo caso:

1.º Por su nombre, apellidos, edad, estado, profesión y domicilio.

2.º Si ha sido o es cónyuge, pariente por consanguinidad o afinidad, y en qué grado, de alguno de los litigantes, sus abogados o procuradores o se halla ligado a éstos por vínculos de adopción, tutela o análogos.

3.º Si es o ha sido dependiente o está o ha estado al servicio de la parte que lo haya propuesto o de su procurador o abogado o ha tenido o tiene con ellos alguna relación susceptible de provocar intereses comunes o contrapuestos.

4.º Si tiene interés directo o indirecto en el asunto o en otro semejante.

5.º Si es amigo íntimo o enemigo de alguno de los litigantes o de sus procuradores o abogados.

6.º Si ha sido condenado alguna vez por falso testimonio

2. En vista de las respuestas del testigo a las preguntas del apartado anterior, las partes podrán manifestar al tribunal la existencia de circunstancias relativas a su imparcialidad.

El tribunal podrá interrogar al testigo sobre esas circunstancias y hará que preguntas y respuestas se consignen en acta para la debida valoración de las declaraciones al dictar sentencia.

365. artikulua. Lekukoen zin-egitea edo hitzematea

1. Adierazpena egin aurretik, lekuko bakoitzak egia esango duelako zin egin edo hitz emango du, auzi zibilean lekukotza faltsuaren delituarentzat xedatu zigorrekin hura ohartaraziz; zigor horien inguruan, auzitegiak lekukoari azalpenak emango dizkio, lekuko horrek zigorrei buruzko jakiterik ez duela adierazten badu.

2. Lekuko adingabeen kasuan, ez zaie horiei galdatuko egia esango dutelako zin-egitea edo hitzematea.

366. artikulua. Lekukoek nola egin behar duten adierazpena

1. Lekukoek banan-banan eta hurrenez hurren egingo dute adierazpena, proposamenei hurrenkerari jarraituz, auzitegiak hori aldatzeko ziorik aurkitu ezean.

2. Lekukoek ezin izango dute euren artean komunikaziorik izan, eta batzuk ezin izango dira besteen adierazpenetara joan.

Helburu horretarako, beharrezko diren neurriak hartuko dira.

367. artikulua. Lekukoari egin beharreko galdera orokorrak

1. Auzitegiak beti galdetuko dio lekuko bakoitzari hasieran:

1.) Zeintzuk diren beraren izen- -abizenak, adina, egoera, lanbidea eta egoitza.

2.) Auzilari baten edo horren abokatu nahiz prokuradoreen ezkontidea edo senidea den ala izan den; hala bada, gradua adieraziz, dela odol bidez dela ezkontza bidez; edo haiekin adopzio-, tutoretza- edo antzeko loturak dituen.

3.) Lekukoa proposatu duen alderdiaren, edo horren prokuradore nahiz abokatuaren mendeko den ala izan den, edota horien zerbitzuplean aritu izan den edo ari den, edota haiekin interes erkide edo kontrajarriko harremanak dituen ala izan dituen.

4.) Auzi horretan edo antzeko batean zuzeneko nahiz zeharkako interesa duen.

5.) Auzilarietatik baten edo horren prokuradore nahiz abokatuen lagun mina edo arerioa den.

6.) Lekukotza faltsuarengatik noizbait kondenatua izan den.

2. Aurreko paragrafoko galderei lekukoak emandako erantzunak kontuan izanik, alderdiek auzitegiari adieraz diezazkiokete lekuko horren alderdikeriari ezari buruzko inguruabarrak.

Auzitegiak lekukoari galderak egin diezazkiokete inguruabarron inguruan, eta horretarako aginduko du galderak eta erantzunak aktan jasotzea, epaia ematean

Artículo 368. Contenido y admisibilidad de las preguntas que se formulen

1. Las preguntas que se planteen al testigo deberán formularse oralmente, en sentido afirmativo, y con la debida claridad y precisión.

No habrán de incluir valoraciones ni calificaciones, y si éstas se incorporaran, se tendrán por no realizadas.

2. El tribunal decidirá sobre las preguntas planteadas en el mismo acto del interrogatorio, admitiendo las que puedan resultar conducentes a la averiguación de hechos y circunstancias controvertidos, que guarden relación con el objeto del juicio.

Se inadmitirán las preguntas que no se refieran a los conocimientos propios de un testigo según el artículo 360.

3. Si pese a haber sido inadmitida, se respondiese una pregunta, la respuesta no constará en acta.

Artículo 369. Impugnación de la admisión de las preguntas y protesta contra su inadmisión

1. En el acto mismo del interrogatorio, las partes distintas de quien haya formulado la pregunta podrán impugnar su admisión y hacer notar las valoraciones y calificaciones que estimen improcedentes y que, a su juicio, debieran tenerse por no realizadas.

2. La parte que se muestre disconforme con la inadmisión de preguntas, podrá manifestarlo así y pedir que conste en acta su protesta.

Artículo 370. Examen del testigo sobre las preguntas admitidas. Testigo-perito

1. Una vez contestadas las preguntas generales, el testigo será examinado por la parte que le hubiera propuesto, y si hubiera sido propuesto por ambas partes, se comenzará por las preguntas que formule el demandante.

2. El testigo responderá por sí mismo, de palabra, sin valerse de ningún borrador de respuestas.

Cuando la pregunta se refiera a cuentas, libros o documentos, se permitirá que los consulte antes de responder.

3. En cada una de sus respuestas, el testigo expresará la razón de ciencia de lo que diga.

4. Cuando el testigo posea conocimientos científicos, técnicos, artísticos o prácticos sobre la materia a que se refieran los hechos del interrogatorio, el tribunal admitirá las manifestaciones que en virtud de dichos conocimientos agregue el testigo a sus respuestas sobre los hechos.

En cuanto a dichas manifestaciones, las partes podrán hacer notar al tribunal la concurrencia de cualquiera de las circunstancias de tacha

adierazpenen balorazioa egin ahal izateko.

368. artikulua. Egindako galderen edukia eta onargarrtasuna

1. Lekukoari aurkeztu galderak ahoz eta baiezkotan egingo dira, eta behar bezalako argitasun eta zehaztasunarekin.

Galderok ez dute balorazio edo kalifikaziorik barneratu behar, eta, halakoak barrurutzen badira, jarri ez direla ulertuko da.

2. Auzitegiak galdeketa-ekitaldian bertan erabakiko du aurkeztu galderen inguruan, egitate eta inguruabar eztabaidagarriak ikertzeko erabilgarri izan daitezkeenak onartuz, baldin eta horiek epaiketaren objektuei lotuta badaude.

Ez dira onartuko 360. artikulua arabera lekukoaren berezko jakiteei buruzkoak ez diren galderak.

3. Galderaren bat onartu ez baina horri erantzuna ematen bazaio, aktan ez da erantzuna jasoko.

369. artikulua. Galderen onarpena aurkaratzea eta ez-onartzearen aurkako protesta

1. Galdeketa-ekitaldian bertan, galdera zein alderdik egin ez eta alderdi horiek aurkara dezakete horren onarpena, eta galderan dauden balorazio eta kalifikazioak azpimarra ditzakete, euren ustez bidegabe badira eta egin izan ez direla ulertu behar bada.

2. Galderak ez onartzearekin ados ez dagoen alderdiak hala adierazi eta bere protesta aktan jasotzea eska dezake.

370. artikulua. Onartutako galderei buruz lekukoa aztertzea. Lekuko-aditua

1. Galdera orokorrak erantzun ondoren, lekukoa zein alderdik proposatu eta alderdi hori hasiko da lekukoa aztertzen; eta alderdi biek proposatu badute lekukoa, azterketa hasiko da demandatzaileak egindako galderekin.

2. Lekukoak berak ahoz erantzungo du, erantzunen zirriborrorik gabe.

Kontu, liburu edo agiriei buruzkoa bada galdera, lekukoak horiek kontsulta ditzake erantzun aurretik.

3. Erantzun bakoitzean lekukoak zer adierazi eta hori nola jakin duen azalduko du.

4. Lekukoak zientzia-jakiteak edo jakite teknikoak, erti-jakiteak edo jakite praktikoak baditu, jakiteok galdeketa-ekitaldian bertan buruzkoak izanik, auzitegiak onartuko ditu egitate horiei buruzko erantzunetan lekukoak, jakiteok direla eta, erantsitako adierazpenak.

Adierazpen horietan, alderdiek auzitegiari adieraz diezaiokete lege honen 343. artikuluan aipatu narrio-inguruabarretatik

relacionadas en el artículo 343 de esta Ley.

Artículo 371. Testigos con deber de guardar secreto

1. Cuando, por su estado o profesión, el testigo tenga el deber de guardar secreto respecto de hechos por los que se le interrogue, lo manifestará razonadamente y el tribunal, considerando el fundamento de la negativa a declarar, resolverá, mediante providencia, lo que proceda en Derecho.

Si el testigo quedare liberado de responder, se hará constar así en el acta.

2. Si se alegare por el testigo que los hechos por los que se le pregunta pertenecen a materia legalmente declarada o clasificada como de carácter reservado o secreto, el tribunal, en los casos en que lo considere necesario para la satisfacción de los intereses de la administración de justicia, pedirá de oficio, mediante providencia, al órgano competente el documento oficial que acredite dicho carácter.

El tribunal, comprobado el fundamento de la alegación del carácter reservado o secreto, mandará unir el documento a los autos, dejando constancia de las preguntas afectadas por el secreto oficial.

Artículo 372. Intervención de las partes en el interrogatorio y ampliación de éste

1. Una vez respondidas las preguntas formuladas por el abogado de la parte que propuso la prueba testifical, podrán los abogados de cualquiera de las demás partes plantear al testigo nuevas preguntas que reputen conducentes para determinar los hechos.

El tribunal deberá repeler las preguntas que sean impertinentes o inútiles.

En caso de inadmisión de estas preguntas, será de aplicación lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 369 sobre disconformidad con la inadmisión.

2. Con la finalidad de obtener aclaraciones y adiciones, también podrá el tribunal interrogar al testigo.

Artículo 373. Careo entre testigos y entre éstos y las partes

1. Cuando los testigos incurran en graves contradicciones, el tribunal, de oficio o a instancia de parte, podrá acordar que se sometan a un careo.

2. También podrá acordarse que, en razón de las respectivas declaraciones, se celebre careo entre las partes y alguno o algunos testigos.

3. Las actuaciones a que se refiere este artículo habrán de solicitarse al término del interrogatorio y, en este caso, se advertirá al testigo que no se ausente para que dichas actuaciones puedan practicarse a continuación.

Artículo 374. Modo de consignar las declaraciones testificales

edozein gertatzen dela.

371. artikulua. Sekretua gordetzeko beharra duten lekukoak

1. Lekukoak galdeketaren egitatei buruz sekretua gordetzeko beharra badu, bere egoera edo lanbidearengatik, horixe adieraziko du arrazoiak emanez, eta auzitegiak zuzenbidean egoki dena ebartziko du, probidentzia bidez adierazpena egiteko ezetzaren oinarria kontuan izanik.

Lekukoa erantzuna ematetik askatu bada, hori jasoko da aktan.

2. Lekukoak alegatzen badu galdetutako egitateak legez isilpeko gisa edo sekretu gisa adierazi edo sailkatutako arlo bati buruzkoak direla, eta auzitegiak uste badu Justizia Administrazioaren interesak asetzeko beharrezkoa dela, orduan, ofizioz eskatuko dio organo eskudunari, probidentzia bidez, izaera hori egiaztatzeko agiri ofiziala.

Auzitegiak isilpeko izaerari edo sekretu izaerari buruz egindako alegazioaren arrazoia egiaztatu ondoren, aginduko du agiri hori auzi-paperei batzea, sekretu ofizialak ukitutako galderak zeintzuk diren agerraraziz.

372. artikulua. Alderdiek galdeketa parte hartzea eta galdeketa zabaltzea

1. Lekuko-froga proposatu duen alderdiaren abokatuak galderak egin eta galdera horiei erantzuna eman ondoren, gainerako alderdietatik edozeinen abokatuek egitateak zehazteko beste galdera batzuk egin diezazkiokete lekukoari.

Auzitegiak errefusatu egin beharko ditu egoki edo erabilgarri ez diren galderak.

Galderok onartzen ez badira, 369. artikuluko 2. paragrafoan ez-onartzearekin ados ez egoteari buruz xedatutakoa aplikatuko da.

2. Auzitegiak ere galdeketa egin diezaiokete lekukoari, behar diren argibideak eta eransketak lortzeko.

373. artikulua. Lekukoen arteko bekaldua, eta lekukoen eta alderdien artekoa

1. Lekukoak kontraesan larrietan erortzen badira, auzitegiak agin dezake, ofizioz edo alderdiak hala eskaturik, lekukoon arteko bekaldua.

2. Halaber, kasuan kasuko adierazpenak kontuan izanik, alderdien eta lekuko baten nahiz batzuen arteko bekaldua egitea agin daiteke.

3. Artikulu honek aipatutako jarduna eskatu behar da galdeketa amaitzean, eta, halakoetan, lekukoari alde egiteko debekuz ohartaraziko zaio, jardun hori jarraian gauza dadin.

374. artikulua. Lekukoen adierazpenak jasotzeko modua

Las declaraciones testificales prestadas en vista o juicio se documentarán conforme a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 146.

Artículo 375. Indemnizaciones a los testigos

1. Los testigos que declaren tendrán derecho a obtener de la parte que les propuso una indemnización por los gastos y perjuicios que su comparecencia les haya originado, sin perjuicio de lo que pudiere acordarse en materia de costas.

Si varias partes propusieran a un mismo testigo, el importe de la indemnización se prorrateará entre ellas.

2. El importe de la indemnización lo fijará el tribunal mediante auto, que tendrá en cuenta los datos y circunstancias que se hubiesen aportado.

Dicho auto se dictará una vez finalizado el juicio o la vista, y sólo será susceptible de recurso de reposición.

Si la parte o partes que hayan de indemnizar no lo hiciesen en el plazo de diez días desde la firmeza de la resolución mencionada en el párrafo anterior, el testigo podrá acudir directamente al procedimiento de apremio.

Artículo 376. Valoración de las declaraciones de testigos

Los tribunales valorarán la fuerza probatoria de las declaraciones de los testigos conforme a las reglas de la sana crítica, tomando en consideración la razón de ciencia que hubieren dado, las circunstancias que en ellos concurren y, en su caso, las tachas formuladas y los resultados de la prueba que sobre éstas se hubiere practicado.

Artículo 377. Tachas de los testigos

1. Con independencia de lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 367, cada parte podrá tachar los testigos propuestos por la contraria en quienes concurren algunas de las causas siguientes:

1.º Ser o haber sido cónyuge o pariente por consanguinidad o afinidad dentro del cuarto grado civil de la parte que lo haya presentado o de su abogado o procurador, o hallarse relacionado con ellos por vínculo de adopción, tutela o análogo.

2.º Ser el testigo, al prestar declaración, dependiente del que lo hubiere propuesto o de su procurador o abogado o estar a su servicio o hallarse ligado con alguno de ellos por cualquier relación de sociedad o intereses.

3.º Tener interés directo o indirecto en el asunto de que se trate.

4.º Ser amigo íntimo o enemigo de una de las partes o de su abogado o procurador.

Ikustaldian edo epaiketan egindako lekuko-adierazpenak agirietan jarriko dira, 146. artikuluko 2. paragrafoan xedatutakoaren arabera.

375. artikulua. Lekukoentzako kalteordainak

1. Adierazpena egin duten lekukoek eskubidea dute, lekukook zein alderdik proposatu eta horrengandik kalte-ordaina jasotzeko, agerraldiak eurei eragin dizkien gastu eta kalteengatik, kostuen arloan erabaki daitekeenari kalterik egin gabe.

Alderdi batek baino gehiagok lekuko bera proposatu badute, kalte-ordainaren zenbatekoa horien artean hainbanatuko da.

2. Auzitegiak, auto bidez, zehaztuko du kalte-ordainaren zenbatekoa, horretarako ekarritako datu eta inguruabarrak kontuan hartuz.

Auto hori epaiketa edo ikustaldia amaitu ondoren emango da, eta horren aurka birjartze-errekurtsoa baino ezin da jarri.

Kalte-ordaina eman behar duen alderdiak edo alderdiek hori egiten ez badute, aurreko lerrokadan aipatu ebazpena irmo denetik hamar egunetako epean, lekukoak zuzenean jo dezake premiamendu- prozedurara.

376. artikulua. Lekukoek adierazpenak baloratzea

Auzitegiek baloratuko dute lekukoek egindako adierazpenen froga-indarra, kritika zintzoaren erregelen arabera. Horretarako, kontuan izango dituzte horiek emandako jakintza-modua, lekukoon inguruabarrak, eta, hala denean, aurkeztu narriokak eta narrioren gainean gauzatu frogen emaitzak.

377. artikulua. Lekukoak narriopean jartzea

. 367. artikuluko 2. paragrafoan xedatutakoa gorabehera, alderdi bakoitzak narriopean jar ditzake aurkako alderdiak proposatu lekukoak, baldin eta, lekukooi dagokienez, honako arazoietatik bat gertatzen bada:

11.) Aurkeztutako auzilariaren edo horren abokatu nahiz prokuradorearen ezkontidea edo senidea izatea, orain edo iraganean, laugarren gradu zibilean, dela odol bidez dela ezkontza bidez, edo horiekin adopzio-, tutoretza- edo antzeko lotura izatea.

2.) Lekukoa, adierazpena egitean, berori proposatu alderdiaren, horren prokuradorearen nahiz abokatuaren mendeko izatea, edo horien zerbitzupuan aritzea, edota horiekin edozein sozietate- nahiz interes-harremanak izatea.

3.) Auzian zuzeneko edo zeharkako interesa izatea.

4.) Auzilarietatik baten edo horren abokatu nahiz prokuradorearen lagun mina edo arerioa izatea.

5.º Haber sido el testigo condenado por falso testimonio.

2. La parte proponente del testigo podrá también tachar a éste si con posterioridad a la proposición llegare a su conocimiento la existencia de alguna de las causas de tacha establecidas en el apartado anterior.

Artículo 378. Tiempo de las tachas

Las tachas se habrán de formular desde el momento en que se admita la prueba testifical hasta que comience el juicio o la vista, sin perjuicio de la obligación que tienen los testigos de reconocer cualquier causa de tacha al ser interrogados conforme a lo dispuesto en el artículo 367 de esta Ley, en cuyo caso se podrá actuar conforme a lo que señala el apartado 2 de dicho artículo.

Artículo 379. Prueba y oposición sobre las tachas

1. Con la alegación de las tachas, se podrá proponer la prueba conducente a justificarlas, excepto la testifical.

2. Si formulada tacha de un testigo, las demás partes no se opusieren a ella dentro del tercer día siguiente a su formulación, se entenderá que reconocen el fundamento de la tacha.

Si se opusieren, alegarán lo que les parezca conveniente, pudiendo aportar documentos.

3. Para la apreciación sobre la tacha y la valoración de la declaración testifical, se estará a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 344 y en el artículo 376.

Artículo 380. Interrogatorio acerca de los hechos que consten en informes escritos

1. Si, conforme al número 4.º del apartado 1 del artículo 265, o en otro momento ulterior, al amparo del apartado tercero del mismo precepto, se hubiesen aportado a los autos informes sobre hechos y éstos no hubiesen sido reconocidos como ciertos por todas las partes a quienes pudieren perjudicar, se interrogará como testigos a los autores de los informes, en la forma prevenida en esta Ley, con las siguientes reglas especiales:

1.ª No procederá la tacha del testigo por razón de interés en el asunto, cuando el informe hubiese sido elaborado por encargo de una de las partes.

2.ª El autor del informe, una vez acreditada su habilitación profesional, habrá de reconocerlo y ratificarse en su contenido, antes de que se le formulen las preguntas pertinentes.

3.ª El interrogatorio se limitará a los hechos consignados en los informes.

2. Si los informes contuvieran también valoraciones fundadas en conocimientos científicos, artísticos,

5.) Lekukoa kondenatua izatea, lekukotza falsuarengatik.

2. Halaber, lekukoa zein alderdik proposatu eta horrek jar diezazkioke lekukoari narriok, baldin eta proposamenaren ondoren jakin izan badu aurreko paragrafoan ezarri narriozarren bat dagoela.

378. artikulua. Narriotarako sasoia

Narriok aurkeztu beharko dira, lekuko- froga onartu denetik epaiketa edo ikustaldia hasi arte. Horrek ez dio kalterik egingo lekukoek galdeketa edozein narriozarri aitortzeko duten betebeharrari, lege honen 367. artikuluan xedatutakoaren arabera; halakoetan, artikuluko horren 2. paragrafoan xedatutakoari helduta jardun daiteke.

379. artikulua. Narrioen inguruko froga eta aurka-jartzea

1. Narriok alegatzean, horiek egiaztatzeko froga proposa daiteke, lekuko- -fropa izan ezik.

2. Lekuko baten aurkako narrioa aurkeztu ondoren, gainerako alderdi horren aurka jartzen ez badira, berori aurkeztu eta hiru egunetan, ulertuko da alderdiok aitortzen dutela narriozarren oinarria.

Aurka jarriz gero, egoki deritzetena alegatuko dute, eta agiriak ekarri ahal izango dituzte.

3. Narrioa eta lekuko-adierazpena baloratzen, 344. artikuluko 2. paragrafoan eta 376. artikuluan xedatutakoaren arabera jardungo da.

380. artikulua. Txosten idatzietako egitateei buruz galdeketa egitea

1. 265. artikuluko 1. paragrafoko 4. zenbakiaren arabera, edo geroagoko une batean, artikuluko horren hirugarren paragrafoari eutsiz, auzi-papeleterako ekarri badira egitateei buruzko txostenak, eta txosten horiek zein alderdientzat kaltegarri izan eta alderdi horiek guztiek ez badituzte egitateok egiaztatzen jo, orduan txostenon egileei lekuko gisa galdeketa egingo zaie, legean xedatutakoaren arabera, honako erregela berezi hauek aplikatuta:

1.) Lekukoaren narrioa ez da bidezkoa izango, auzian interesa izateagatik, baldin eta txostena egin izan bada alderdietatik baten aginduz.

2.) Txostenaren egileak, bere lanbidegaikuntza egiaztatu ondoren, txosten hori aitortu eta beraren edukia berretsi behar du, egingo zaizkion galderari erantzuna eman aurretik.

3.) Galdeketa txostenetan jaso diren egitateetara mugatuko da.

2. Txostenetan egileen jakite zientifikoetan, erti-jakiteetan nahiz jakite tekniko edo

técnicos o prácticos de sus autores, se estará a lo dispuesto en el apartado 4 del artículo 370, sobre el testigo-perito.

Artículo 381. Respuestas escritas a cargo de personas jurídicas y entidades públicas

1. Cuando, sobre hechos relevantes para el proceso, sea pertinente que informen personas jurídicas y entidades públicas en cuanto tales, por referirse esos hechos a su actividad, sin que quepa o sea necesario individualizar en personas físicas determinadas el conocimiento de lo que para el proceso interese, la parte a quien convenga esta prueba podrá proponer que la persona jurídica o entidad, a requerimiento del tribunal, responda por escrito sobre los hechos en los diez días anteriores al juicio o a la vista.

2. En la proposición de prueba a que se refiere el apartado anterior se expresarán con precisión los extremos sobre los que ha de versar la declaración o informe escrito.

Las demás partes podrán alegar lo que consideren conveniente y, en concreto, si desean que se adicione otros extremos a la petición de declaración escrita o se rectifiquen o complementen los que hubiere expresado el proponente de la prueba.

El tribunal, oídas las partes, en su caso, resolverá sobre la pertinencia y utilidad de la propuesta, determinando precisamente, en su caso, los términos de la cuestión o cuestiones que hayan de ser objeto de la declaración de la persona jurídica o entidad y requiriéndola para que la preste y remita al tribunal en el tiempo establecido, bajo apercibimiento de multa de 150 a 600 euros y de proceder, contra quien resultare personalmente responsable de la omisión, por desobediencia a la autoridad.

La práctica de esta prueba no suspenderá el curso del procedimiento, salvo que el Juez lo estime necesario para impedir la indefensión de una o las dos partes.

Recibidas las respuestas escritas, se dará traslado de ellas a las partes, a los efectos previstos en el apartado siguiente.

3. A la vista de las respuestas escritas, o de la negativa u omisión de éstas, el tribunal podrá disponer, de oficio o a instancia de cualquiera de las partes, mediante providencia, que sea citada al juicio o vista la persona o personas físicas cuyo testimonio pueda resultar pertinente y útil para aclarar o completar, si fuere oscura o incompleta, la declaración de la persona jurídica o entidad.

También podrá admitir, a instancia de parte,

praktikoetan oinarritutako balioespenak badaude, 370. artikuluko 4. paragrafoan lekuko-adituari buruz zer xedatu eta horren arabera jardungo da.

381. artikulua. Pertsona juridiko eta erakunde publikoen idatzizko erantzunak

1. Prozesurako egokia bada pertsona juridikoen eta erakunde publikoen garrantzitsu diren egitateen berri ematea, egitateok euren jarduerarekin lotuta daudelako, eta prozesurako interesgarri den hori jakiteko ezin bada edo beharrezkoa ez bada pertsona fisiko zehatzak bakoiztea, orduan froga horretan interesa duen alderdiak proposa dezake pertsona juridiko edo erakunde horrek, auzitegiak hala errekerituz, idatziz egitateoi buruz erantzuna ematea, epaiketa edo ikustaldia baino hamar egun lehenago.

2. Aurreko paragrafoan aipatu frogaproposameneari argi eta garbi adieraziko dira adierazpen edo txosten idatziaren gaiak.

Gainerako alderdiek egoki deritzetena alega dezakete, eta, zehazki, adierazpen idatziaren eskaeran beste gai batzuk gehitzea edo froga proposatu duenak adierazitako gaiok zuzentzea edo osatzea nahi duten.

Auzitegiak, alderdiak entzun ondoren, hala denean, proposamenaren egokitasun eta erabilgarritasunari buruz ebazpena emango du; pertsona juridikoaren edo erakundearen adierazpenaren gai den arazo edo diren arazoak zehaztuko ditu, eta agindeia egingo zaio horri adierazpena egin dezan eta zehaztu aldian auzitegiari berori igor diezaien, 150 eurotik 600 eurorako isunohartarazpena eginda, eta ez-egitearen erantzulearen aurka agintaritzari desobeditzeagatik jardungo dela ohartaraziz.

Froga hau gauzatzeak ez du arribideko prozedura etengo, auzitegiak alderdi baten edo bien defentsarik eza eragozteko beharrezkoa dela jotzen duenean izan ezik.

Idatzizko erantzunak jaso ondoren, alderdiei horiek helaraziko zaizkie, hurrengo paragrafoan ezarri ondoretarako.

3. Idatzizko erantzunak kontuan izanda, edo horiek egiteko ezetza jaso bada edo ez-egitea gertatu bada, auzitegiak probidentzia bidez agin dezake, ofizioz edo alderdietatik edozeinek hala eskaturik, zein pertsonaren lekukotza egoki eta erabakigarri izan, eta pertsona horiek epaiketa edo ikustaldira zitatuak izatea, pertsona juridikoaren edo erakundearen adierazpen iluna edo osatugabea argitu edo osatzeko.

Halaber, auzitegiak onar dezake, alderdiak

cualquier prueba pertinente y útil para contradecir tal declaración.

4. Lo dispuesto en los apartados anteriores no será de aplicación a las entidades públicas cuando, tratándose de conocer hechos de las características establecidas en el apartado 1, pudieran obtenerse de aquéllas certificaciones o testimonios, susceptibles de aportarse como prueba documental.

5. A las declaraciones reguladas en los apartados anteriores se aplicarán, en cuanto sea posible, las demás normas de la presente sección.

SECCIÓN 8.^a

De la reproducción de la palabra, el sonido y la imagen y de los instrumentos que permiten archivar y conocer datos relevantes para el proceso

Artículo 382. Instrumentos de filmación, grabación y semejantes. Valor probatorio

1. Las partes podrán proponer como medio de prueba la reproducción ante el tribunal de palabras, imágenes y sonidos captados mediante instrumentos de filmación, grabación y otros semejantes.

Al proponer esta prueba, la parte podrá acompañar, en su caso, transcripción escrita de las palabras contenidas en el soporte de que se trate y que resulten relevantes para el caso.

2. La parte que proponga este medio de prueba podrá aportar los dictámenes y medios de prueba instrumentales que considere convenientes.

También las otras partes podrán aportar dictámenes y medios de prueba cuando cuestionen la autenticidad y exactitud de lo reproducido.

3. El tribunal valorará las reproducciones a que se refiere el apartado 1 de este artículo según las reglas de la sana crítica.

Artículo 383. Acta de la reproducción y custodia de los correspondientes materiales

1. De los actos que se realicen en aplicación del artículo anterior se levantará la oportuna acta, donde se consignará cuanto sea necesario para la identificación de las filmaciones, grabaciones y reproducciones llevadas a cabo, así como, en su caso, las justificaciones y dictámenes aportados o las pruebas practicadas.

El tribunal podrá acordar mediante providencia que se realice una transcripción literal de las palabras y voces filmadas o grabadas, siempre que sea de relevancia para el caso, la cual se unirá al acta.

2. El material que contenga la palabra, la imagen o el sonido reproducidos habrá de conservarse por el tribunal, con referencia a los autos del juicio, de modo que no sufra alteraciones.

Artículo 384. De los instrumentos que permitan archivar, conocer o reproducir datos relevantes

hala eskaturik, adierazpen hori gezurtatzeko froga egoki eta erabilgarrietatik edozein.

4. Aurreko paragrafoetan xedatutakoa ez zaie erakunde publikoei aplikatuko, baldin eta, 1. paragrafoan xedatu zehaztasunak dituzten egitateak jakiteko, erakundeok luzatutako ziurtagiri edo lekukotzak ekar badaitezke agiri-froga gisa.

5. Aurreko paragrafoetan araututako adierazpenei, ahal den neurrian, atal honen gainerako arauak aplikatuko zaizkie.

8. ATALA

Hitza, soinua eta irudia erreproduzitzea, eta prozesurako zein datu garrantzitsu izan, eta horien artxiboa eta ezagutza ahalbidetzen duten tresnak

382. artikulua. Filmatzeko tresnak, grabaziorako balio dutenak eta antzekoak

1. Alderdiek frogabide gisa proposa dezakete auzitegiaren aurrean hitzak, irudiak eta soinua erreproduzitzea, horiek jaso badira filmatzeko, grabaziorako eta antzeko tresnen bidez.

Froga hori proposatzean, alderdiak, hala badagokio, ekar dezake kasuan kasuko euskarrian jasotako hitzen transkripzio idatzia, horiek kasurako erabakigarri badira.

2. Frogabide hori zein alderdik proposatu eta horrek ekar ditzake komenigarritzat jotzen dituen irizpenak eta tresna bidezko frogabideak.

Beste alderdiek ere irizpenak eta frogabideak ekar ditzakete, erreproduzitutakoaren kautotasuna eta zehaztasuna zalantzan jartzen badute.

3. Auzitegiak baloratuko ditu artikuluko honen 1. paragrafoko erreprodukzioak, kritika zintzoaren erregelen arabera.

383. artikulua. Erreprodukzioaren akta eta kasuan kasuko materialak zaintzea

1. Aurreko artikulua aplikatuz zein egintza gauzatu eta egintza horien inguruko akta jasoko da. Bertan agertuko da filmatze, grabazio eta erreprodukzioak identifikatzeko beharrezko den guztia, eta, hala denean, ekarritako egiaztapenak eta irizpenak, edota gauzatutako frogak.

Auzitegiak probidentzia bidez agin dezake filmatu edo grabatutako berben nahiz ahotsen hitzez-hitzezko transkripzioa, hori kasurako garrantzitsua bada, transkripzio hori aktari batuz.

2. Erreproduzitutako hitza, irudia edo soinua zein materialetan egon, eta hori auzitegiak gorde beharko du, epaiketaren autoei aipamena eginez, aldaketarik jaso ez dezan.

384. artikulua. Prozesurako zein datu garrantzitsu izan eta datu horiek artxibatatu,

para el proceso

1. Los instrumentos que permitan archivar, conocer o reproducir palabras, datos, cifras y operaciones matemáticas llevadas a cabo con fines contables o de otra clase, que, por ser relevantes para el proceso, hayan sido admitidos como prueba, serán examinados por el tribunal por los medios que la parte proponente aporte o que el tribunal disponga utilizar y de modo que las demás partes del proceso puedan, con idéntico conocimiento que el tribunal, alegar y proponer lo que a su derecho convenga.

2. Será de aplicación a los instrumentos previstos en el apartado anterior lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 382.

La documentación en autos se hará del modo más apropiado a la naturaleza del instrumento, bajo la fe del Secretario Judicial, que, en su caso, adoptará también las medidas de custodia que resulten necesarias.

3. El tribunal valorará los instrumentos a que se refiere el apartado primero de este artículo conforme a las reglas de sana crítica aplicables a aquéllos según su naturaleza.

SECCIÓN 9.^a

De las presunciones

Artículo 385. Presunciones legales

1. Las presunciones que la ley establece dispensan de la prueba del hecho presunto a la parte a la que este hecho favorezca.

Tales presunciones sólo serán admisibles cuando la certeza del hecho indicio del que parte la presunción haya quedado establecida mediante admisión o prueba.

2. Cuando la ley establezca una presunción salvo prueba en contrario, ésta podrá dirigirse tanto a probar la inexistencia del hecho presunto como a demostrar que no existe, en el caso de que se trate, el enlace que ha de haber entre el hecho que se presume y el hecho probado o admitido que fundamenta la presunción.

3. Las presunciones establecidas por la ley admitirán la prueba en contrario, salvo en los casos en que aquélla expresamente lo prohíba.

Artículo 386. Presunciones judiciales

1. A partir de un hecho admitido o probado, el tribunal podrá presumir la certeza, a los efectos del proceso, de otro hecho, si entre el admitido o demostrado y el presunto existe un enlace preciso y directo según las reglas del criterio humano.

ezagutu edo erreproduzitzea ahalbidetzen duten tresnak

1. Auzitegiak aztertuko ditu prozesurako garrantzitsu izateagatik froga gisa zein hitz, datu, zenbaki eta kontabilitate- helburuaz nahiz bestelakoaz egindako matematika-eragiketa onartu eta horiek artxibatzea, ezagutzea eta erreproduzitzea ahalbidetzen duten tresnak. Halakoetan, alderdi proposatzaileak ekarritako baliabideak edo auzitegiak agindutakoak erabiliko dira, eta prozesuko gainerako alderdiei ahalbidetu behar zaie euren eskubideari dagokiona alegatu eta proposatu ahal izatea.

Aurreko paragrafoan aipatu tresnei aplikatuko zaie 382. artikuluko 2. paragrafoan xedatutakoa.

2. Auzi-paperetan dokumentazioa egingo da, tresnaren izaera kontuan hartuta egokien den moduan, idazkari judizialaren fedepean; idazkari horrek, hala badagokio, beharrezko diren zaintza-neurriak hartuko ditu.

3. Auzitegiak baloratuko ditu artikuluko honen lehen paragrafoan aipatu tresnak, tresnok zein izaera eduki eta izaera horri aplikagarri zaizkion kritika zintzoaren erregelak kontuan izanik.

9. ATALA

Presuntzioak

385. artikulua. Legez ezarritako presuntzioak

1. Legeak ezarritako presuntzioen kasuan, presuntzio-egitatea zein alderdiren aldeko izan eta alderdi hori egitateak frogatzetik askatuta geratzen da.

Presuntzio horiek onargarri izango dira, bakarrik, onarpen edo froga bidez zehaztu bada presuntzioaren jatorri den egitate-zantzuaren egiazkotasuna.

2. Legeak ezartzen badu aurkako froga onartzen duen presuntzio bat, froga hori zuzen daiteke presuntzio-egitatea gertatu ez dela frogatzera, edo, kasuan- kasuan, presuntzio-egitatearen eta presuntzio horren oinarri den egitate frogatu edo onartuaren artean loturarik ez dagoela frogatzera.

3. Legez ezarritako presuntzioek aurkako froga onartuko dute, legeak berori esanbidez debekatu kasuetan izan ezik.

386. artikulua. Epaiketa bidezko presuntzioak

1. Onartu edo frogatutako egitate batetik abiatu eta beste egitate baten egiazkotasuna uste izan dezake auzitegiak, prozesuaren ondoreetarako, onartu edo frogatuaren eta presuntzio bidezkoaren artean lotura zehatz eta zuzeneko badago, giza irizpidearen erregelen arabera.

La sentencia en la que se aplique el párrafo anterior deberá incluir el razonamiento en virtud del cual el tribunal ha establecido la presunción.

2. Frente a la posible formulación de una presunción judicial, el litigante perjudicado por ella siempre podrá practicar la prueba en contrario a que se refiere el apartado 2 del artículo anterior.

CAPÍTULO VII

De las cuestiones incidentales

Artículo 387. Concepto de cuestiones incidentales

Son cuestiones incidentales las que, siendo distintas de las que constituyan el objeto principal del pleito, guarden con éste relación inmediata, así como las que se susciten respecto de presupuestos y requisitos procesales de influencia en el proceso.

Artículo 388. Norma general sobre procedimiento

Las cuestiones incidentales que no tengan señalada en esta Ley otra tramitación, se ventilarán en la forma establecida en este capítulo.

Artículo 389. Cuestiones incidentales de especial pronunciamiento

Las cuestiones incidentales serán de especial pronunciamiento si exigen que el tribunal decida sobre ellas separadamente en la sentencia antes de entrar a resolver sobre lo que sea objeto principal del pleito.

Estas cuestiones no suspenderán el curso ordinario del proceso.

Artículo 390. Cuestiones incidentales de previo pronunciamiento. Suspensión del curso de la demanda

Cuando las cuestiones supongan, por su naturaleza, un obstáculo a la continuación del juicio por sus trámites ordinarios, se suspenderá el curso de las actuaciones hasta que aquéllas sean resueltas.

Artículo 391. Cuestiones de previo pronunciamiento. Casos

Además de los determinados expresamente en la Ley, se considerarán en el caso del anterior las cuestiones incidentales que se refieran:

1.º A la capacidad y representación de cualquiera de los litigantes, por hechos ocurridos después de la audiencia regulada en los artículos 414 y siguientes.

2.º Al defecto de algún otro presupuesto procesal o a la aparición de un óbice de la misma naturaleza, siempre que hayan sobrevenido después de la audiencia prevista en los artículos citados en el número anterior.

3.º A cualquier otra incidencia que ocurra durante el juicio y cuya resolución sea absolutamente necesaria, de hecho o de derecho, para decidir sobre la continuación del juicio por sus trámites

Aurreko lerrokada zein epaitan aplikatu eta epai horrek barneratuko du auzitegiak presuntzioa ezartzeko erabili duen arrazoinamendua.

2. Epaiketa bidezko presuntzioaren aurka, auzilari kaltetunak aurkako froga gauza dezake, aurreko artikuluko 2. paragrafoan aipatu bezala.

VII. KAPITULUA

Intzidente-arazoak

387. artikulua. Intzidente-arazoentzueptua

Intzidente-arazoak dira, auziaren xede nagusia osatzen ez badute ere, horrekin zuzeneko harremanak dituztenak, eta prozesuko zein baldintza eta betekizun eragile izan, eta baldintza eta betekizun horiei loturikoak.

388. artikulua. Prozedurari buruzko arau orokorra

Intzidente-arazoez ez badaukate beste izapidetzarik zehaztuta lege honetan, orduan horiek bideratuko dira, kapitulu honetan xedatutakoaren arabera.

389. artikulua. Erabaki berezia behar duten intzidente-arazoak

Intzidente-arazoez erabaki berezia izan behar dute, baldin eta horietan nahitaezkoa bada auzitegiak epaian horien inguruan era bananduan erabakitzea, auziaren objektu nagusia ebatzi baino lehenago.

Arao horiek ez dute prozesuaren bide arrunta etengo.

390. artikulua. Aurretiaz erabaki beharreko intzidente-arazoak. Demandaren bidea etetea

Arazoak, euren izaera dela medio, oztopo badira epaiketak aurrera egin dezan, bere izapide arrunten bidez, orduan jardunaren bidea etengo da, arazook ebatzi arte.

391. artikulua. Aurretiaz erabaki beharreko arazoak. Kasuak

Legean esanbidez zehaztutako arazoentzue gain, ulertuko da aurreko kasuan daudela honako intzidente-arazo hauek:

1.) Auzilarietatik edozeinen gaitasun eta ordezkari buruzkoak, egitateak gertatu badira 414. artikuluan eta ondorengoetan arautu entzunaldiaren ostean.

2.) Prozesuko beste baldintzaren bat ez izateari edo izaera bereko beste oztoporen bat agertzeari buruzkoak, baldin eta horiek aurreko zenbakian aipatu artikuluetako entzunaldiaren ostekoak badira.

3.) Epaiketan izandako gertaeretatik beste edozeini buruzkoak, baldin eta horren ebazpena erabat beharrezkoa bada, egitez edo zuzenbidez, epaiketak bere izapide

ordinarios o su terminación.

Artículo 392. Planteamiento de las cuestiones incidentales. Inadmisión de las que no sean tales

1. Las cuestiones incidentales se plantearán por escrito, al que se acompañarán los documentos pertinentes y en el que se propondrá la prueba que fuese necesaria y se indicará si, a juicio de quien proponga la cuestión, ha de suspenderse o no el curso normal de las actuaciones hasta la resolución de aquélla.

2. El tribunal repelerá, mediante auto, el planteamiento de toda cuestión que no se halle en ninguno de los casos anteriores.

Artículo 393. Admisión, sustanciación y decisión de las cuestiones incidentales

1. En el procedimiento ordinario no se admitirá el planteamiento de ninguna cuestión incidental una vez iniciado el juicio, y en el verbal, una vez admitida la prueba propuesta.

2. En la providencia sucintamente motivada en que se admita el planteamiento de la cuestión se resolverá si ha de considerarse de previo o de especial pronunciamiento, suspendiéndose, en el primer caso, el curso ordinario de las actuaciones.

3. Trasladado a las demás partes el escrito en que se plantee la cuestión, podrán contestar lo que estimen oportuno en el plazo de cinco días y, transcurrido este plazo, el tribunal citará a las partes a una comparecencia, que se celebrará conforme a lo dispuesto para las vistas de los juicios verbales.

4. Formuladas las alegaciones y practicada, en su caso, la prueba que en la misma vista se admita, si la cuestión fuere de previo pronunciamiento, se dictará, en el plazo de diez días, auto resolviendo la cuestión y disponiendo lo que sea procedente respecto a la continuación del proceso.

Si la cuestión fuere de especial pronunciamiento, será resuelta, con la debida separación, en la sentencia definitiva.

5. Cuando la cuestión se resuelva por medio de auto, si éste acordare poner fin al proceso, cabrá recurso de apelación, y si decidiere su continuación, no cabrá recurso alguno, sin perjuicio de que la parte perjudicada pueda impugnar la resolución al apelar la sentencia definitiva.

CAPÍTULO VIII

De la condena en costas

Artículo 394. Condena en las costas de la primera instancia

1. En los procesos declarativos, las costas de la primera instancia se impondrán a la parte que haya

arrunten bidez aurrera egin behar duen edo amaitu behar den erabakitzeko.

392. artikulua. Intzidente-arazoak planteatzea. Intzidente-arazo ez direnak ez onartzea

1. Intzidente-arazoak idatziz aurkeztuko dira, eta horiei agiri egokiak batuko zaizkie; eta, idazkian, beharrezko froga proposatuko da, eta adieraziko da, arazoa proposatu duenaren ustez, intzidente-arazo hori ebatzi arte jardunaren bide arrunta eten behar den ala ez.

2. Auzitegiak baztertuko du, auto bidez, aurreko kasuetan ez dagoen arazoaren planteamendua.

393. artikulua. Intzidente-arazoak onartu, gauzatu eta erabakitzea

1. Prozedura arruntean ez da intzidente-arazoaren planteamendurik onartuko, epaiketa hasi bada, eta, hitzezkoan, proposatutako frogara onartu bada.

2. Arazoaren planteamendua onartzen duen probidentzian, horren zioak labor emateaz gain, ebatziko da arazo hori aurretiaz erabaki beharrekoa den edo erabaki berezikoa den; aurretiaz erabaki beharreko arazoa bada, jardunaren bide arrunta etengo da.

3. Arazoa zein idazkitan planteatu eta idazki hori helaraziko zaie gainerako alderdiei, eta alderdiok bost eguneko epea izango dute egoki deritzetena erantzuteko; epe hori igaro ondoren, auzitegiak alderdiei zitazioa egingo die agerraldi baterako, agerraldi hori hitzezko epaiketetako ikustaldietarako xedatutakoaren arabera egingo dela.

4. Alegazioak aurkeztu, eta, hala denean, ikustaldian bertan onartutako frogara gauzatu ondoren, arazoa aurretiaz erabaki beharrekoa bada, autoa emango da hamar eguneko epean, arazo hori ebatziz eta prozesuaren jarraipenari buruz bidezkoa dena xedatuz.

Arazoa erabaki berezikoa bada, hori behin betiko epaian ebatziko da, arazoa behar bezala bananduz.

5. Arazoa auto bidez ebazten bada, eta auto horrek prozesuaren amaiera agintzen badu, gora jotzeko errekurtsua jarri ahal izango da; eta, auto horrek prozesuaren jarraipena erabakitzen badu, orduan ez da errekurtsorik egongo. Horrek ez dio kalterik egingo, alderdi kaltetunak ebazpen hori aurkaratu ahal izateari, behin betiko epaia gora jotzean.

VIII. KAPITULUA

Kostuetarako kondena

394. artikulua. Kostuetarako kondenalehen auzialdian

1. Prozesu adierazleetan, lehen auzialdiko kostuak ezarriko zaizkie bere uzi guztiak

visto rechazadas todas sus pretensiones, salvo que el tribunal aprecie, y así lo razone, que el caso presentaba serias dudas de hecho o de derecho.

Para apreciar, a efectos de condena en costas, que el caso era jurídicamente dudoso se tendrá en cuenta la jurisprudencia recaída en casos similares.

2. Si fuere parcial la estimación o desestimación de las pretensiones, cada parte abonará las costas causadas a su instancia y las comunes por mitad, a no ser que hubiere méritos para imponerlas a una de ellas por haber litigado con temeridad.

3. Cuando, en aplicación de lo dispuesto en el apartado 1 de este artículo, se impusieren las costas al litigante vencido, éste sólo estará obligado a pagar, de la parte que corresponda a los abogados y demás profesionales que no estén sujetos a tarifa o arancel, una cantidad total que no exceda de la tercera parte de la cuantía del proceso, por cada uno de los litigantes que hubieren obtenido tal pronunciamiento; a estos solos efectos, las pretensiones inestimables se valorarán en 18 000 euros, salvo que, en razón de la complejidad del asunto, el tribunal disponga otra cosa.

No se aplicará lo dispuesto en el párrafo anterior cuando el tribunal declare la temeridad del litigante condenado en costas.

Quando el condenado en costas sea titular del derecho de asistencia jurídica gratuita, éste únicamente estará obligado a pagar las costas causadas en defensa de la parte contraria en los casos expresamente señalados en la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita.

4. En ningún caso se impondrán las costas al Ministerio Fiscal en los procesos en que intervenga como parte.

Artículo 395. Condena en costas en caso de allanamiento

1. Si el demandado se allanare a la demanda antes de contestarla, no procederá la imposición de costas salvo que el tribunal, razonándolo debidamente, aprecie mala fe en el demandado.

Se entenderá que, en todo caso, existe mala fe, si antes de presentada la demanda se hubiese formulado al demandado requerimiento fehaciente y justificado de pago, o si se hubiera dirigido contra él demanda de conciliación.

2. Si el allanamiento se produjere tras la contestación a la demanda, se aplicará el apartado 1 del artículo anterior.

baztertuta ikusi dituen alderdiari, salbu eta auzitegiak aintzat hartu duenean, hala arrazoituz, kasuak egitezko edo zuzenbideko zalantza larriak zituela.

Kostuetarako kondenaren ondoreak direla eta, kontuan izango da antzeko kasuetako jurisprudentzia, kasua zuzenbidearen arabera zalantzazkoa zela aintzat hartzeko.

2. Uzien zati batzuei oniritzia edo gaitziritzia eman bazaie, alderdi bakoitzak ordainduko ditu berak sortutako kostuak, eta kostu erkideak, erdi bana. Horrek ez dio kalterik egingo, alderdietatik batek ausarkeriaz auzitan jardun badu, berorri kostuak ezartzeari, horretarako arrazoiak badaude.

3. Artikulu honen 1. paragrafoan xedatutakoa aplikatuz, auzilari galtzaileari kostuak ezartzen bazaizkio, abokatuaren eta tarifapean nahiz arantzelpean ez dauden gainerako profesionalen zerbitzu- sarien kopurutik, ordaindu beharko du, bakarrik, prozesuaren munta zein izan eta horren herena baino gehiago ez den guztizko kopurua, erabaki hori lortu duen auzilari bakoitzeko; ondore horietarako soilik, 18 000 euroko balioespena izango dute zenbatetsi ezin diren uziek, salbu eta auzitegiak gaiaren zailtasuna dela-eta besterik xedatzen duenean.

Aurreko lerrokadan xedatutakoa ez da aplikatuko, auzitegiak adierazten badu kostuetarako kondena jaso duen auzilariaren ausarkeria.

Kostuetara kondenatua izan dena doako laguntza juridikoari buruzko eskubidearen titularra bada, behartuta egongo da, aurkako alderdiak bere defentsan sortu kostuak bakarrik ordaintzera, Doako Laguntza Juridikoaren Legean esanbidez zehaztu kasuetan.

4. Fiskaltzak alderdi gisa zein prozesutan esku hartu eta horietan ezin izango zaizkio hari kostuak ezarri.

395. artikulua. Kostuetarako kondena, amore-emate kasuan

1. Demandatuak demandaren inguruan amore ematen badu, horri erantzuna eman aurretik, ez da bidezkoa izango kostuak ezartzea, salbu eta auzitegiak demandatuaren gaitzuste aintzat hartzen duenean, hori behar bezala arrazoituz.

Edozein kasutan ere, gaitzuste dagoela ulertuko da, baldin eta demanda aurkeztu aurretik demandatuari ordaintzeko agindei fede-emailea egin bazaio, edo beraren aurka adiskidetze-demanda zuzendu bada.

2. Amore-ematea gertatzen bada demandari erantzuna eman ondoren, aurreko artikulua 1. paragrafoa aplikatuko da.

Artículo 396. Condena en costas cuando el proceso termine por desistimiento

1. Si el proceso terminara por desistimiento del actor, que no haya de ser consentido por el demandado, aquél será condenado a todas las costas.

2. Si el desistimiento que pusiere fin al proceso fuere consentido por el demandado o demandados, no se condenará en costas a ninguno de los litigantes.

Artículo 397. Apelación en materia de costas

Lo dispuesto en el artículo 394 será de aplicación para resolver en segunda instancia el recurso de apelación en que se impugne la condena o la falta de condena en las costas de la primera instancia.

Artículo 398. Costas en apelación, recurso extraordinario por infracción procesal y casación

1. Cuando sean desestimadas todas las pretensiones de un recurso de apelación, extraordinario por infracción procesal o casación, se aplicará, en cuanto a las costas del recurso, lo dispuesto en el artículo 394.

2. En caso de estimación total o parcial de un recurso de apelación, extraordinario por infracción procesal o casación, no se condenará en las costas de dicho recurso a ninguno de los litigantes.

TÍTULO II

DEL JUICIO ORDINARIO

CAPÍTULO PRIMERO

De las alegaciones iniciales

SECCIÓN PRIMERA

De la demanda y su objeto

Artículo 399. La demanda y su contenido

1. El juicio principiará por demanda, en la que, consignados de conformidad con lo que se establece en el artículo 155 los datos y circunstancias de identificación del actor y el demandado y el domicilio o residencia en que pueden ser emplazados, se expondrán numerados y separados los hechos y los fundamentos de derecho y se fijará con claridad y precisión lo que se pida.

2. Junto a la designación del actor se hará mención del nombre y apellidos del procurador y del abogado, cuando intervengan.

3. Los hechos se narrarán de forma ordenada y clara con objeto de facilitar su admisión o negación por el demandado al contestar.

Con igual orden y claridad se expresarán los

396. artikulua. Kostuetarako kondena, prozesua atzera-egitearen bidez bukatzen denean

1. Prozesua amaitzen bada auzi-jartzaileak atzera egin duelako, eta demandatua atzera egite horrekin ados ez badago, auzi-jartzaile hori kostu guztiak ordaintzera kondenatua izango da.

2. Prozesuari amaiera emateko atzera-egitearen inguruan demandatua edo demandatuak ados badaude, ez da auzilarietatik inor kondenatuko kostuak ordaintzera.

397. artikulua. Kostuen arloko gorajotzea

394. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da bigarren auzialdian gora-jotze errekurtsoa ebazteko, horretan lehen auzialdiko kostuetarako kondena edo kondenarik eza aurkaratuz.

398. artikulua. Kostuak gora-jotzean, prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu berezia eta kasazioa

1. Gora jotzeko errekurtsoarean, prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu bereziaren edo kasazio-errekurtsoarean uzi guztiei gaitz iritzi bazaie, 394. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da, errekurtsoarean kostuei dagokienez.

2. Gora jotzeko errekurtsuari, prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu bereziari edo kasazio-errekurtsuari oso-osorik edo zati batez on iritzi bazaio, errekurtsu horren kostuetan ez da auzilarietatik inor kondenatuko.

II. TITULUA

EPAIKETA ARRUNTA

LEHENENGO KAPITULUA

Hasierako alegazioak

LEHENENGO ATALA

Demanda eta beraren objektua

399. artikulua. Demanda eta beraren edukia

1. Epaiketa demandaren bitartez hasiko da; demanda horretan, 155. artikulua araberaz jasotako datuak, eta auzi-jartzailea eta demandatua identifikatzeko datu eta inguruabarrak, eta horiek epatzeko egoitza edo bizilekua agertuko dira. Demandan era banandu eta zenbakituan azalduko dira egitateak eta zuzenbideko oinarriak, eta argi eta zehatz finkatuko da eskatzen den hori.

2. Auzi-jartzailearen izendapenarekin batera aipatuko dira prokuradore eta abokatua izen-abizenak, horiek parte hartzen badute.

3. Egitateen narrazioa egingo da era antolatu eta argian, demanduari erantzutean egitateon onarpena edo ukatzea errazteko asmoz.

Era antolatu eta argian adieraziko dira,

documentos, medios e instrumentos que se aporten en relación con los hechos que fundamenten las pretensiones y, finalmente, se formularán, valoraciones o razonamientos sobre éstos, si parecen convenientes para el derecho del litigante.

4. En los fundamentos de derecho, además de los que se refieran al asunto de fondo planteado, se incluirán, con la adecuada separación, las alegaciones que procedan sobre capacidad de las partes, representación de ellas o del procurador, jurisdicción, competencia y clase de juicio en que se deba sustanciar la demanda, así como sobre cualesquiera otros hechos de los que pueda depender la validez del juicio y la procedencia de una sentencia sobre el fondo.

5. En la petición, cuando sean varios los pronunciamientos judiciales que se pretendan, se expresarán con la debida separación.

Las peticiones formuladas subsidiariamente, para el caso de que las principales fuesen desestimadas, se harán constar por su orden y separadamente.

Artículo 400. Preclusión de la alegación de hechos y fundamentos jurídicos

1. Cuando lo que se pida en la demanda pueda fundarse en diferentes hechos o en distintos fundamentos o títulos jurídicos, habrán de aducirse en ella cuantos resulten conocidos o puedan invocarse al tiempo de interponerla, sin que sea admisible reservar su alegación para un proceso ulterior.

La carga de la alegación a que se refiere el párrafo anterior se entenderá sin perjuicio de las alegaciones complementarias o de hechos nuevos o de nueva noticia permitidas en esta Ley en momentos posteriores a la demanda y a la contestación.

2. De conformidad con lo dispuesto en el apartado anterior, a efectos de litispendencia y de cosa juzgada, los hechos y los fundamentos jurídicos aducidos en un litigio se considerarán los mismos que los alegados en otro juicio anterior si hubiesen podido alegarse en éste.

Artículo 401. Momento preclusivo de la acumulación de acciones. Ampliación objetiva y subjetiva de la demanda

1. No se permitirá la acumulación de acciones después de contestada la demanda.

2. Antes de la contestación podrá ampliarse la demanda para acumular nuevas acciones a las ya ejercitadas o para dirigirlas contra nuevos demandados.

En tal caso, el plazo para contestar a la demanda se volverá a contar desde el traslado de la ampliación

halaber, ekarritako agiri, baliabide eta tresnak, horiek uziaren oinarri diren egitateei lotuta badaude; eta, azkenik, egitateen inguruko balorazioak edo arrazoinamenduak egingo dira, horiek auzilariaren eskubidearentzat egokiak badira.

4. Zuzenbideko oinarrietara, planteatu auziaren funtsari buruzkoetz gain, bilduko dira, behar bezala bananduz, alderdien gaitasunari, euren nahiz prokuradorearen ordezkariari, jurisdikzioari, eskumenari eta demanda bideratuko duen epaiketa-motari buruz bidezko diren alegazioak, eta epaiketaren baliozkotasuna eta auziaren funtsari buruzko epaiaren bidezkoitasuna zein egitatearen mende egon eta egitate horiek ere bilduko dira.

5. Eskaeran behar bezala bananduta adieraziko dira, eskatutako erabaki judizialak, horiek bat baino gehiago badira.

Eskaera nagusiei gaitziritzia ematen zaienerako, modu subsidiarioan aurkeztu eskaerak euren hurrenkeraren arabera eta banandurik jasoko dira.

400. artikulua. Egitateak eta zuzenbideko oinarriak alegatzeko preklusioa

1. Demandan zer eskatu eta hori egitate edo oinarri nahiz titulu juridiko ezberdinetan oinarri badaiteke, demandan jaso behar dira berori jartzean ezagun direnak edo alega daitezkeenak, eta ez da onargarria geroko prozesu batean alegatzeko erreserba.

Aurreko lerrokadan aipatu alegazio- -zamak ez die kalterik egingo lege honek demanda eta erantzunen osteko uneetan baimendutako alegazio osagarriei, ezta egitate berrien nahiz jakinberrien alegazioei ere.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoaren arabera, auzibitatearen eta gauza epaituaren ondoreetarako ulertuko da auzi batean emandako egitateak eta zuzenbideko oinarriak, eta aurreko epaiketa batean alegatutakoak berdina direla, baldin eta aurreko epaiketa horretan ahal izan badira.

401. artikulua. Akzioak metatzeko preklusio-unea. Demandaren zabaltze objektibo eta subjektibo

1. Demandari erantzun ondoren, ez da akzioen metaketa onartuko.

2. Erantzun baino lehenago demanda zabal daiteke, dela egikaritutako akzioei beste akzio batzuk metatzeko, dela egikaritutako akzioak beste demandatu batzuen aurka zuzentzeko. Kasu horretan, demandari erantzuteko epea berriro zenbatzen hasiko da, demandaren

de la demanda.

Artículo 402. Oposición a la acumulación de acciones

El demandado podrá oponerse en la contestación a la demanda a la acumulación pretendida, cuando no se acomode a lo dispuesto en los artículos 71 y siguientes de esta Ley. Sobre esta oposición se resolverá en la audiencia previa al juicio.

Artículo 403. Admisión y casos excepcionales de inadmisión de la demanda

1. Las demandas sólo se inadmitirán en los casos y por las causas expresamente previstas en esta Ley.

2. No se admitirán las demandas de responsabilidad contra Jueces y Magistrados por los daños y perjuicios que, por dolo, culpa o ignorancia inexcusable, irrogaren en el desempeño de sus funciones mientras no sea firme la resolución que ponga fin al proceso en que se suponga causado el agravio.

Tampoco se admitirán estas demandas si no se hubiera reclamado o recurrido oportunamente en el proceso contra el acto u omisión que se considere causante de los daños y perjuicios.

3. Tampoco se admitirán las demandas cuando no se acompañen a ella los documentos que la ley expresamente exija para la admisión de aquéllas o no se hayan intentado conciliaciones o efectuado requerimientos, reclamaciones o consignaciones que se exijan en casos especiales.

Artículo 404. Admisión de la demanda, emplazamiento al demandado y plazo para la contestación

El tribunal, una vez examinada de oficio su jurisdicción y competencia objetiva y, cuando proceda, territorial, dictará auto admitiendo la demanda y dará traslado de ella al demandado, para que conteste en el plazo de veinte días.

SECCIÓN 2.^a

De la contestación a la demanda y de la reconvencción

Artículo 405. Contestación y forma de la contestación a la demanda

1. En la contestación a la demanda, que se redactará en la forma prevenida para ésta en el artículo 399, el demandado expondrá los fundamentos de su oposición a las pretensiones del actor, alegando las excepciones materiales que tuviere por conveniente.

Si considerare inadmisibile la acumulación de acciones, lo manifestará así, expresando las razones de la inadmisibilidad.

zabaltzea helarazi denetik.

402. artikulua. Akzio-metaketaren aurka jartzea

Eskatu metaketaren aurka jar daiteke demandatua, demandari erantzutean, baldin eta metaketa horrek betetzen ez badu lege honen 71. artikuluan eta ondorengoetan xedatutakoa. Aurka-jartze horren inguruko ebazpena emango da, epaiketa baino lehenagoko entzunaldian.

403. artikulua. Demandaren onarpena eta berori ez onartzeko salbuespeneko kasuak

1. Demandak ez dira onartuko lege honetan esanbidez ezarri kasu eta arrazoiengatik baino.

2. Ez dira onartuko, epaile eta magistratuen aurkako erantzukizun-demandak, horiek dolo, erruz edo ez-jakite desenkusaezinaz sortutako kalte-galerengatik, epaile edo magistratuok euren eginkizunetan aritzean eragin badituzte horiek, laidoa zein prozesutan sortu eta horrekin amaitzeko ebazpena irmoa izan arte.

Halaber, ez dira demanda horiek onartuko, prozesuan garaiz kalte-galeren sorburu den egite edo ez-egitearen aurka erreklamazioa egin edo errekurtsioa jarri ez bada.

3. Halaber, ez dira demandak onartuko, horiei ez bazaizkie batu legeak demanda onartzeko esanbidez galdatu agiriak, edota ez badira ahaleginak egin adiskidetzea lortzeko, edo kasu berezietan galdatu agindeiak, erreklamazioak edo zainpean uzteak egin ez badira.

404. artikulua. Demandaren onarpena, demandatua epatzea eta erantzuteko epea

Auzitegiak, ofizioz, bere jurisdikzioa eta eskumen objektiboa, eta, bidezkoa bada, lurralde-eskumena aztertu ondoren, autoa emango du demanda onartuz, eta berori helaraziko dio demandatuari, horrek hogeieguneko epean demandari erantzun diezaion.

2. ATALA

Demandaren erantzuna eta errekonbentzioa

405. artikulua. Erantzuna eta demandari erantzuteko modua

1. Demandari erantzutean, erantzun hori 399. artikuluan xedatutakoaren arabera idatziko da, eta, bertan, auzi-jartzaileak zein uzi izan eta uzi horien aurka jartzeko oinarriak azalduko ditu demandatuak, demandatu horrek egokitzen dituen salbuespen materialak alegatuz.

Akzioen metaketa onargarri ez dela ulertzen badu demandatuak, hala adieraziko du, onargarritasunik ezaren arrazoiak azalduz.

También podrá manifestar en la contestación su allanamiento a alguna o algunas de las pretensiones del actor, así como a parte de la única pretensión aducida.

2. En la contestación a la demanda habrán de negarse o admitirse los hechos aducidos por el actor.

El tribunal podrá considerar el silencio o las respuestas evasivas del demandado como admisión tácita de los hechos que le sean perjudiciales.

3. También habrá de aducir el demandado, en la contestación a la demanda, las excepciones procesales y demás alegaciones que pongan de relieve cuanto obste a la válida prosecución y término del proceso mediante sentencia sobre el d.

Artículo 406. Contenido y forma de la reconvencción. Inadmisibilidad de la reconvencción no conexa con la demanda y de la reconvencción implícita

1. Al contestar a la demanda, el demandado podrá, por medio de reconvencción, formular la pretensión o pretensiones que crea que le competen respecto del demandante.

Sólo se admitirá la reconvencción si existiere conexión entre sus pretensiones y las que sean objeto de la demanda principal.

2. No se admitirá la reconvencción cuando el Juzgado carezca de competencia objetiva por razón de la materia o de la cuantía o cuando la acción que se ejercite deba ventilarse en juicio de diferente tipo o naturaleza.

Sin embargo, podrá ejercitarse mediante reconvencción la acción conexa que, por razón de la cuantía, hubiere de ventilarse en juicio verbal.

3. La reconvencción se propondrá a continuación de la contestación y se acomodará a lo que para la demanda se establece en el artículo 399.

La reconvencción habrá de expresar con claridad la concreta tutela judicial que se pretende obtener respecto del actor y, en su caso, de otros sujetos.

En ningún caso se considerará formulada reconvencción en el escrito del demandado que finalice solicitando su absolución respecto de la pretensión o pretensiones de la demanda principal.

4. Será de aplicación a la reconvencción lo dispuesto para la demanda en el artículo 400.

Artículo 407. Destinatarios de la demanda reconvenccional. Contestación a la reconvencción

1. La reconvencción podrá dirigirse también contra sujetos no demandantes, siempre que puedan

Halaber, erantzunean adieraz dezake auzi-jartzaileak alegatu uzi batzuen inguruan amore ematen duela, baita auzi-jartzaileak alegatu uzi bakarraren zati batean amore ematen duela ere.

2. Demandari erantzutean, ukatu edo onartu beharko dira auzi-jartzaileak alegatu egitateak.

Auzitegiak isilbidezko onarpen gisa har dezake demandatuarentzat kaltegarri izan daitezkeen egitateei buruzko isiltasuna edo erantzun iheskorak.

3. Halaber, prozesuko zein salbuespenek eta gainerako alegazioek prozesuaren baliozko jarraipena eta amaiera auziaren funtsari buruzko epaiaren bidez oztopatu eta horiek alegatuko ditu demandatuak, demandari erantzutean.

406. artikulua. Errekonbentzioaren eduki eta forma. Demandari lotuta ez dagoen errekonbentzioaren eta esan gabe doan errekonbentzioaren onargarritasunik eza

1. Demandari erantzutean, demandatuak uste badu demandatzaileari begira zenbait uzi dagozkiola, uzi horiek aurkez ditzake, errekonbentzioaren bitartez.

Errekonbentzioa onartuko da, bakarrik demandatuaren uzien eta demanda nagusiaren objektu direnen artean lotura badago.

2. Errekonbentzioa ez da onartuko, epaitegiak gaiaren nahiz muntaren ondoriozko eskumen objektiborik ez badu, edota egikaritu akzioa beste mota edo izaera bateko epaiketari gauzatu behar bada.

Hala ere, errekonbentzioaren bitartez egikari daiteke lotuta dagoen akzioa, berori, munta dela eta, hitzezko epaiketari gauzatu behar bada.

3. Errekonbentzioa erantzunaren ostean proposatuko da, eta 399. artikuluan demandarentzat xedatutako horretara moldatuko da.

Errekonbentzioak argi eta garbi adierazi behar du eskatutako babes judizial zehatza, auzi-jartzaileari eta kasuan kasuko beste subjektuei dagokienez.

Ezin izango da ulertu demandatuak bere idazkian errekonbentzioa jarri duela, baldin eta demandatuak idazki hori amaitu badu, demanda nagusiaren uziari edo uziei buruzko absoluzioa eskatuz.

4. Errekonbentzioan aplikatuko da 400. artikuluan demandari buruz xedatutakoa.

407. artikulua. Errekonbentzio-demandaren jasotzaileak. Errekonbentzioari erantzutea

1. Errekonbentzioa zuzen daiteke demandatzaile ez diren subjektuen aurka ere,

considerarse litisconsortes voluntarios o necesarios del actor reconvenido por su relación con el objeto de la demanda reconvenicional.

2. El actor reconvenido y los sujetos expresados en el apartado anterior podrán contestar a la reconvenición en el plazo de veinte días a partir de la notificación de la demanda reconvenicional.

Esta contestación se ajustará a lo dispuesto en el artículo 405.

Artículo 408. Tratamiento procesal de la alegación de compensación y de la nulidad del negocio jurídico en que se funde la demanda. Cosa juzgada

1. Si, frente a la pretensión actora de condena al pago de cantidad de dinero, el demandado alegare la existencia de crédito compensable, dicha alegación podrá ser controvertida por el actor en la forma prevenida para la contestación a la reconvenición, aunque el demandado sólo pretendiese su absolución y no la condena al saldo que a su favor pudiera resultar.

2. Si el demandado adujere en su defensa hechos determinantes de la nulidad absoluta del negocio en que se funda la pretensión o pretensiones del actor y en la demanda se hubiere dado por supuesta la validez del negocio, el actor podrá pedir al tribunal, que así lo acordará, mediante providencia, contestar a la referida alegación de nulidad en el mismo plazo establecido para la contestación a la reconvenición.

3. La sentencia que en definitiva se dicte habrá de resolver sobre los puntos a que se refieren los apartados anteriores de este artículo y los pronunciamientos que la sentencia contenga sobre dichos puntos tendrán fuerza de cosa juzgada.

Artículo 409. Sustanciación y decisión de las pretensiones de la contestación y la reconvenición

Las pretensiones que deduzca el demandado en la contestación y, en su caso, en la reconvenición, se sustanciarán y resolverán al propio tiempo y en la misma forma que las que sean objeto de la demanda principal.

SECCIÓN 3.ª

De los efectos de la pendencia del proceso

Artículo 410. Comienzo de la litispendencia

La litispendencia, con todos sus efectos procesales, se produce desde la interposición de la demanda, si después es admitida.

baldin eta horiek auzi-jartzaile errekonbentzio-hartzailearen borondatezko edo beharrezko auzikideak direla uler badaiteke, errekonbentzio- -demandaren objektuarekin duten loturarengatik.

2. Auzi-jartzaile errekonbentzio- -hartzaileak eta aurreko paragrafoan aipatu subjektuek errekonbentzioari erantzun diezaiokete, errekonbentzio- -demandaren jakinarazpenetik hasita hogei egunetako epean.

Erantzun hori 405. artikuluan xedatutakoaren araberakoa izango da.

408. artikulua. Konpentsazioaren alegazioa prozesuaren barruan eta demandaren oinarri den negozio juridikoaren deuseztasuna. Gauza epaitua

1. Auzi-jartzailearen uzia bada diru- -kopurua ordaintzeko kondena, eta horren aurrean demandatuak alegatzen badu konpentsa daitekeen kreditua, alegazio hori eztabaida dezake auzi- -jartzaileak, errekonbentzioaren erantzunarentzat ezarritakoaren arabera, nahiz eta demandatuak bere absoltzioa bakarrik eskatu, eta ez bere mesederako egon daitekeen kopuruko kondena.

2. Demandatuak bere defentsarako alegatzen baditu negozioaren erabateko deuseztasuna eragin duten egitateak, eta horietan oinarritzen badira auzi-jartzailearen uzia edo uziak, eta demandan negozio horren baliozkotasuna jakinekotzat hartu bada, auzi-jartzaileak eska diezaiokete auzitegiari, eta berorrek hala aginduko du probidentzia bitartez, deuseztasun-alegazio horri erantzutea errekonbentzioaren erantzunerako ezarri epe berean.

3. Azkenean ematen den epaian ebatzi beharko dira artikulua honen aurreko paragrafoetan aipatu gaiak, eta gai horiei buruzko epaiaren erabakiek gauza epaituaren indarra izango dute.

409. artikulua. Erantzuneko eta errekonbentzioko uzien gauzatzea eta horien gain erabakitzea

Demandatuak erantzunean eta, hala denean, errekonbentzioan eskatu uziak gauzatu eta ebatziko dira, demanda nagusiaren objektu diren uziak gauzatu eta ebatzteko une eta modu berean.

3. ATALA

Prozesua erabakitzeko dagoelako ondoreak

410. artikulua. Auzibitartearen hasiera

Auzibitartea, beraren prozesu-ondore guztiekin, demanda noiz jarri eta orduan gertatzen da, baldin eta demanda hori geroago onartzen bada.

Artículo 411. Perpetuación de la jurisdicción

Las alteraciones que una vez iniciado el proceso, se produzcan en cuanto al domicilio de las partes, la situación de la cosa litigiosa y el objeto del juicio no modificarán la jurisdicción y la competencia, que se determinarán según lo que se acredite en el momento inicial de la litispendencia.

Artículo 412. Prohibición del cambio de demanda y modificaciones admisibles

1. Establecido lo que sea objeto del proceso en la demanda, en la contestación y, en su caso, en la reconvenición, las partes no podrán alterarlo posteriormente.

2. Lo dispuesto en el apartado anterior ha de entenderse sin perjuicio de la facultad de formular alegaciones complementarias, en los términos previstos en la presente Ley.

Artículo 413. Influencia del cambio de circunstancias en la sentencia sobre el fondo. Satisfacción extraprocesal. Pérdida de interés legítimo

1. No se tendrán en cuenta en la sentencia las innovaciones que, después de iniciado el juicio, introduzcan las partes o terceros en el estado de las cosas o de las personas que hubiere dado origen a la demanda y, en su caso, a la reconvenición, excepto si la innovación privare definitivamente de interés legítimo las pretensiones que se hubieran deducido en la demanda o en la reconvenición, por haber sido satisfechas extraprocesalmente o por cualquier otra causa.

2. Cuando, según lo previsto en el apartado anterior, las pretensiones hayan quedado privadas de interés legítimo, se estará a lo dispuesto en el artículo 22.

CAPÍTULO II

De la audiencia previa al juicio

Artículo 414. Finalidad, momento procesal y sujetos intervinientes en la audiencia

1. Una vez contestada la demanda y, en su caso, la reconvenición, o transcurridos los plazos correspondientes, el tribunal, dentro del tercer día, convocará a las partes a una audiencia, que habrá de celebrarse en el plazo de veinte días desde la convocatoria.

Esta audiencia se llevará a cabo, conforme a lo establecido en los artículos siguientes, para intentar un acuerdo o transacción de las partes que ponga fin al proceso, examinar las cuestiones procesales que pudieran obstar a la prosecución de éste y a su terminación mediante sentencia sobre su objeto, fijar con precisión dicho objeto y los extremos, de

411. artikulua. Jurisdikzioaren iraunkortasuna

Prozesua hasi ondoren gertatu aldaketak alderdien egoitzari, auzigaiaren egoerari eta epaiketaren objektuari buruzkoak badira, aldaketa horiek ez dituzte jurisdikzioa eta eskumena aldatuko; jurisdikzioa eta eskumena zehaztuko dira, auzibitatearen hasierako nean zer egiaztatu eta horren arabera.

412. artikulua. Demanda aldatzeko debekua eta aldarazpen onargarriak

1. Demandan, erantzunean, eta, hala denean, errekonbentzioan ere, prozesuaren objektua zehaztu ondoren, alderdiek ezin izango dute hori gerogarrenean aldatu.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa ulertuko da, alegazio osagarriak aurkezteko ahalmenari kalterik egin gabe, lege honetan ezarritakoaren arabera.

413. artikulua. Auziaren funtsari buruzko epaian, inguruabarren aldaketak duen eragina. Prozesutik kanpoko betetzea. Interes legítimoa galtzea

1. Ez dira epaian kontuan izango epaiketa hasi eta gero alderdiek edo hirugarrenek sartu berrikuntzak, horiek demandaren, eta, hala denean, errekonbentzioaren jatorrian izandako gauza edo pertsonen egoerari buruzkoak badira. Salbuespen gisa hartu behar da berrikuntzak behin betiko desagerraraztea demandan edo errekonbentzioan eskatu uzien interes legítimoa, uziok prozesutik kanpo edo beste edozein arrazoirengatik bete izan direlako.

2. Aurreko paragrafoan ezarritakoarekin bat etorritz, uziek euren interes legítimoa galdu badute, 22. artikuluan xedatutakoaren arabera jardungo da.

II. KAPITULUA

Epaiketa baino lehenagoko entzunaldia

414. artikulua. Entzunaldiaren helburua, prozesu-unea eta subjektu parte-hartzaileak

1. Demandari, eta, hala denean, errekonbentzioari erantzun ondoren, edo kasuan kasuko epeak igaro ondoren, auzitegiak, hiru eguneko epean, alderdiei deituko die entzunaldira, entzunaldi hori deialdia noiz egin eta handik hogeie egunetako epera egin beharko da.

Entzunaldi hori gauzatu behar da, hurrengo artikuluetan xedatutakoaren arabera, zertarako eta prozesuarekin amaituko duen alderdien arteko hitzarmena edo transakzioa lortzen saiatzeko, prozesuak aurrera egitea edota prozesuaren objektuari buruzko epaiarekin amaitzea oztopa dezaketen

hecho o de derecho, sobre los que exista controversia entre las partes y, en su caso, proponer y admitir la prueba.

2. Las partes habrán de comparecer en la audiencia asistidas de abogado.

Al efecto del intento de arreglo o transacción, cuando las partes no concurrieren personalmente sino a través de su procurador, habrán de otorgar a éste poder para renunciar, allanarse o transigir.

Si no concurrieren personalmente ni otorgaren aquel poder, se les tendrá por no comparecidos a la audiencia.

3. Si no compareciere a la audiencia ninguna de las partes, se levantará acta haciéndolo constar y el tribunal, sin más trámites, dictará auto de sobreseimiento del proceso, ordenando el archivo de las actuaciones.

También se sobreseerá el proceso si a la audiencia sólo concurriere el demandado y no alegare interés legítimo en que continúe el procedimiento para que se dicte sentencia sobre el fondo.

Si fuere el demandado quien no concurriere, la audiencia se entenderá con el actor en lo que resultare procedente.

4. Cuando faltare a la audiencia el abogado del demandante, se sobreseerá el proceso, salvo que el demandado alegare interés legítimo en la continuación del procedimiento para que se dicte sentencia sobre el fondo.

Si faltare el abogado del demandado, la audiencia se seguirá con el demandante en lo que resultare procedente.

Artículo 415. Intento de conciliación o transacción. Sobreseimiento por desistimiento bilateral. Homologación y eficacia del acuerdo

1. Comparecidas las partes, el tribunal declarará abierto el acto y comprobará si subsiste el litigio entre ellas.

Si manifestasen haber llegado a un acuerdo o se mostrasen dispuestas a concluirlo de inmediato, podrán desistir del proceso o solicitar del tribunal que homologue lo acordado.

En este caso, el tribunal examinará previamente la concurrencia de los requisitos de capacidad jurídica y poder de disposición de las partes o de sus representantes debidamente acreditados, que asistan al acto.

2. El acuerdo homologado judicialmente surtirá los

efectos de cosa juzgada, sobre los que exista controversia entre las partes y, en su caso, proponer y admitir la prueba.

2. Alderdiak abokatuaren laguntzarekin agertu behar dira entzunaldian.

Konponketa edo transakzioa lortzen saiatzeko, alderdiak euren kabuz agertzen ez badira, baizik eta euren prokuradorearen bidez, prokuradore horri eman beharko diote uko egiteko, amore emateko edo transakzioa egiteko ahalordea.

Alderdiok euren kabuz agertzen ez badira edo ahalorde hori ematen ez badute, entzunaldian ez agertuzat joko dira.

3. Alderdietako bat ere ez bada agertzen entzunaldian, akta jasoko da hori agerraraziz, eta auzitegiak, besterik gabe, prozesuaren largespen-autoa emango du, jarduna artxibatuzeko aginduz.

Halaber, entzunaldian demandatua bakarrik agertzen bada, prozesua largetsiko da, baldin eta demandatu horrek ez badu prozesuarekin jarraitzeko interes legitimorik alegatzen.

Demandatua bada agertu ez dena, entzunaldia auzi- jartzailearekin egingo da, bidezko den horretan.

4. Demandatzailearen abokatua entzunaldian agertzen ez bada, prozesua largetsiko da, salbu eta demandatuak prozedurarekin jarraitzeko interes legitimoa alegatzen duenean, auziaren funtsari buruzko epaia eman dadin.

Demandatuaren abokatua agertzen ez bada, entzunaldia auzi-jartzailearekin egingo da, bidezko den horretan.

415. artikulua. Adiskidetzea edo transakzioalortzen saiatzea. Largespena, alde biko atzera egitearengatik. Hitzarmenaren homologazioa eta eragingarritasuna

1. Behin alderdiak agertuta, auzitegiak adieraziko du ekitaldia irekita dagoela eta euren artean oraindik auzia badela egiaztatuko du.

Alderdiek adierazten badute ados jarri direla edo berehala adostasuna lortzeko prest daudela, alderdiok prozesuan atzera egin dezakete edo auzitegiari eska diezaiokete hitzarmenaren homologazioa.

Halakoetan, auzitegiak aurretiaz aztertuko ditu gaitasun juridikoaren eta xedatze-ahaltenaren betekizunak ematen diren, ekitaldian zein alderdi edo behar bezala egiaztatutako ordezkari agertu eta horien inguruan.

2. Epaketan homologatutako hitzarmenak

efectos atribuidos por la ley a la transacción judicial y podrá llevarse a efecto por los trámites previstos para la ejecución de sentencias y convenios judicialmente aprobados.

Dicho acuerdo podrá impugnarse por las causas y en la forma que se prevén para la transacción judicial.

3. Si las partes no hubiesen llegado a un acuerdo o no se mostrasen dispuestas a concluirlo de inmediato, la audiencia continuará según lo previsto en los artículos siguientes.

Artículo 416. Examen y resolución de cuestiones procesales, con exclusión de las relativas a jurisdicción y competencia

1. Descartado el acuerdo entre las partes, el tribunal resolverá, del modo previsto en los artículos siguientes, sobre cualesquiera circunstancias que puedan impedir la válida prosecución y término del proceso mediante sentencia sobre el fondo y, en especial, sobre las siguientes:

1.^a Falta de capacidad de los litigantes o de representación en sus diversas clases;

2.^a Cosa juzgada o litispendencia;

3.^a Falta del debido litisconsorcio;

4.^a Inadecuación del procedimiento;

5.^a Defecto legal en el modo de proponer la demanda o, en su caso, la reconvencción, por falta de claridad o precisión en la determinación de las partes o de la petición que se deduzca.

2. En la audiencia, el demandado no podrá impugnar la falta de jurisdicción o de competencia del tribunal, que hubo de proponer en forma de declinatoria según lo dispuesto en los artículos 63 y siguientes de esta Ley.

Lo dispuesto en el párrafo anterior se entiende sin perjuicio de lo previsto en la ley sobre apreciación por el tribunal, de oficio, de su falta de jurisdicción o de competencia.

Artículo 417. Orden de examen de las cuestiones procesales y resolución sobre ellas

1. Cuando la audiencia verse sobre varias circunstancias de las referidas en el artículo anterior, se examinarán y resolverán por el orden en que aparecen en los artículos siguientes.

2. Cuando sea objeto de la audiencia más de una de las cuestiones y circunstancias del artículo anterior, el tribunal, dentro de los cinco días siguientes a la audiencia, se pronunciará en un mismo auto sobre todas las suscitadas que, conforme a los artículos siguientes, no resuelva oralmente en la misma audiencia.

Artículo 418. Defectos de capacidad o

izango ditu legeak epaiketa bidezko transakzioari eratziki ondoreak, eta hitzarmen hori gauza daiteke, epaiak eta epaiketan onartutako hitzarmenak betearazteko izapideen bidez.

Hitzarmena aurkara daiteke, transakzio judicialarentzat ezarri arrazoiengatik eta moduan.

3. Alderdiak hitzarmenik lortu ez badute edo hori berehala lortzeko prest ez badaude, entzunaldiak aurrera egingo du, ondorengo artikuluetan xedatutakoaren arabera.

416. artikulua. Prozesu-arazoak aztertu eta ebaztea, jurisdikzio eta eskumenari buruzkoak izan ezik

1. Alderdien arteko adostasuna lortzen ez bada, auzitegiak ebatziko du, ondorengo artikuluetan xedatutakoaren arabera, prozesuak modu egokian aurrera egitea eta edukiaren gaineko epai bidez amaitzea oztopa dezaketen inguruabarrei buruz, eta, batez ere, ondorengoei buruz:

1.) Auzilarien gaitasunik eza edo ordezkartzarik eza, horretarako mota ezberdinak kontuan hartuz;

2.) Gauza epaitua edo auzibitartea;

3.) Beharrezko auzikidetzarik eza;

4.) Prozeduraren egokitasunik eza;

5.) Demanda, edo, hala denean, errekonbentzioa proposatzeko moduan, legezko akatsa, argitasunik edo zehaztasunik ez izateagatik alderdiak zehaztean edo eskaeran.

2. Entzunaldian, demandatuak ezin du aurkaratu auzitegiaren jurisdikziorik edo eskumenik eza; halakoak deklinatoria- forman proposatu behar izan zituen demandatuak, lege honen 63. artikuluan eta ondorengoetan xedatutakoaren arabera.

Aurreko lerrokadan xedatutakoa ulertuko da, auzitegiak, ofizioz, bere jurisdikziorik edo eskumenik eza aintzat hartzearen inguruan legean ezarritakoari kalterik egin gabe.

417. artikulua. Prozesu-arazoak azterteko hurrenkera eta horien inguruko ebazpena

1. Entzunaldia aurreko artikuluan aipatu inguruabar batzuen ingurukoa bada, horiek aztertu eta ebatziko dira, ondorengo artikuluetako hurrenkerari jarraituz.

2. Aurreko artikuluen arazo eta inguruabarrak bat baino gehiago badira, eta guztiak ere entzunaldiaren objektu, orduan auzitegiak, entzunaldiaren hurrengo bost egunetan, auto berean erabakiko du entzunaldian bertan ahoz ebatziko ez dituen arazo eta inguruabar guztien inguruan, hurrengo artikuluetan xedatutakoaren arabera.

418. artikulua. Gaitasun edo ordezkartzari

representación. Efectos de su no subsanación o corrección. Declaración de rebeldía

1. Cuando el demandado haya alegado en la contestación o el actor aduzca en la audiencia defectos de capacidad o representación, que sean subsanables o susceptibles de corrección, se podrán subsanar o corregir en el acto y si no fuese posible en ese momento, se concederá para ello un plazo, no superior a diez días, con suspensión, entre tanto, de la audiencia.

2. Cuando el defecto o falta no sean subsanables ni corregibles o no se subsanen o corrijan en el plazo concedido se dará por concluida la audiencia y se dictará auto poniendo fin al proceso, salvo lo dispuesto en el apartado siguiente de este precepto.

3. Si el defecto no subsanado afectase a la personación en forma del demandado, se le declarará en rebeldía, sin que de las actuaciones que hubiese llevado a cabo quede constancia en autos.

Artículo 419. Admisión de la acumulación de acciones

Una vez suscitadas y resueltas, en su caso, las cuestiones de capacidad y representación, si en la demanda se hubiesen acumulado diversas acciones y el demandado en su contestación se hubiera opuesto motivadamente a esa acumulación, el tribunal, oyendo previamente al actor en la misma audiencia, resolverá oralmente sobre la procedencia y admisibilidad de la acumulación.

La audiencia y el proceso seguirán su curso respecto de la acción o acciones que, según la resolución judicial, puedan constituir el objeto del proceso.

Artículo 420. Posible integración voluntaria de la litis. Resolución en casos controvertidos de litisconsorcio necesario

1. Cuando el demandado haya alegado en la contestación falta del debido litisconsorcio, podrá el actor, en la audiencia, presentar, con las copias correspondientes, escrito dirigiendo la demanda a los sujetos que el demandado considerase que habían de ser sus litisconsortes y el tribunal, si estima procedente el litisconsorcio, lo declarará así, ordenando emplazar a los nuevos demandados para que contesten a la demanda, con suspensión de la audiencia.

El demandante, al dirigir la demanda a los litisconsortes, sólo podrá añadir a las alegaciones de la demanda inicial aquellas otras imprescindibles para justificar las pretensiones contra los nuevos demandados, sin alterar sustancialmente la causa de pedir.

buruzko akatsak. Akats horiek ez ongitzeak edo ez zuzentzeak dituen ondoreak. Auzi-ihesaren adierazpena

1. Demandatuak erantzunean edo auzi-jartzaileak entzunaldian alegatzen baditu gaitasun edo ordezkartzari buruzko akatsak, eta horiek ongitzeko edo zuzentzeko modukoak badira, berehala ongitu edo zuzenduko dira; eta une horretan ezin bada halakorik egin, horretarako hamar eguneko epea emango da gehienez, bien bitartean entzunaldia eten eginez.

2. Gaitasun edo ordezkartzari buruzko akatsa edo hutsunea ongitu edo zuzendu ezin bada, edo hori ongitu edo zuzentzen ez bada horretarako emandako epean, entzunaldia amaituzat joko da, eta prozesua amaitezko autoa emango, artikulua honen hurrengo paragrafoan xedatutakoa salbuetsita.

3. Ongitu ez den akatsak ukitzen badu demandatua forma egokiz bertaratzea, demandatu hori auzi-ihesean dagoela adieraziko da, eta berak gauzatu jarduna ez da auzi-paperetan agerraraziko.

419. artikulua. Akzioen metaketa onartzea

Gaitasun eta ordezkartzari buruzko arazoak eragin eta, hala denean, ebatzi ondoren, demandan akzio batzuk metatu badira, eta demandatua bere erantzunean metaketa horren aurka jarri bada zioak emanez, orduan auzitegiak, entzunaldian bertan, ahoz ebatziko du, aurretiaz auzi-jartzailea entzunez, metaketaren bidezketasun eta onargarritasunaren inguruan.

Entzunaldiak eta prozesuak aurrera egingo dute, ebazpen judizialaren arabera, prozesuaren objektu izan daitekeen edo daitezkeen akzio edo akzioei dagokienez.

420. artikulua. Auzia borondatez osatu ahal izatea. Ebazpena, beharrezko auzikidetzari buruzko kasu eztabaidagarrietan

1. Demandatuak erantzunean beharrezko auzikidetzarik eza alegatu badu, entzunaldian auzi-jartzaileak idazkia arkez dezake, egoki diren kopiekin, demandatuaren ustez bere auzikide izan behar diren horiei demanda zuzenduz. Auzitegiak auzikidetzari bidezko baderitzo, hala adieraziko du, beste demandatu horiek epatzeko aginduz, horiek demandari erantzun diezaioten; halakoetan, entzunaldia eten egingo da.

Demandatzaileak, auzikideei demanda zuzentzean, hasierako demandan alegatutakoari gehi diezazkioke, bakarrik, beste demandatu horien aurkako uziak justifikatzeko ezinbesteko diren alegazioak, eskatzeko arrazoia funtsez aldatu gabe.

2. Si el actor se opusiere a la falta de litisconsorcio, aducida por el demandado, el tribunal oír a las partes sobre este punto y, cuando la dificultad o complejidad del asunto lo aconseje, podrá resolverlo mediante auto que deberá dictar en el plazo de cinco días siguientes a la audiencia.

En todo caso, ésta deberá proseguir para sus restantes finalidades.

3. Si el tribunal entendiere procedente el litisconsorcio, concederá al actor el plazo que estime oportuno para constituirlo, que no podrá ser inferior a diez días.

Los nuevos demandados podrán contestar a la demanda dentro del plazo establecido en el artículo 404, quedando entre tanto en suspenso, para el demandante y el demandado iniciales, el curso de las actuaciones.

4. Transcurrido el plazo otorgado al actor para constituir el litisconsorcio sin haber aportado copias de la demanda y documentos anejos, dirigidas a nuevos demandados, se pondrá fin al proceso y se procederá al archivo definitivo de las actuaciones.

Artículo 421. Resolución en casos de litispendencia o cosa juzgada

1. Cuando el tribunal aprecie la pendencia de otro juicio o la existencia de resolución firme sobre objeto idéntico, conforme a lo dispuesto en los apartados 2 y 3 del artículo 222, dará por finalizada la audiencia y dictará, en el plazo de los siguientes cinco días, auto de sobreseimiento.

Sin embargo, no se sobreseerá el proceso en el caso de que, conforme al apartado 4 del artículo 222, el efecto de una sentencia firme anterior haya de ser vinculante para el tribunal que está conociendo del proceso posterior.

2. Si el tribunal considerare inexistente la litispendencia o la cosa juzgada, lo declarará así, motivadamente, en el acto y decidirá que la audiencia prosiga para sus restantes finalidades.

3. No obstante lo dispuesto en los apartados anteriores, cuando la dificultad o complejidad de las cuestiones suscitadas sobre litispendencia o cosa juzgada lo aconsejen, podrá también resolver sobre dichas cuestiones mediante auto, dentro de los cinco días siguientes a la audiencia, que proseguirá en todo caso para sus restantes finalidades.

Si fuese necesario resolver sobre alguna cuestión de hecho, las actuaciones oportunas, que ordenará el tribunal, se practicarán dentro del plazo antedicho.

Artículo 422. Resolución en casos de

2. Auzi-jartzailea auzikidetzarik ezaren aurka jartzen bada, berori demandatuak alegatu izan du, auzitegiak alderdiak entzungo ditu gai horretaz, eta, gaiaren zailtasunaren arabera komenigarri bada, auto bidez horren inguruan ebatz dezake, auto hori entzunaldia egin denetik hurrengo bost egunetako epean eman beharko dela.

Edozein kasutan, entzunaldiak aurrera egin behar du, bere gainerako helburuak direla eta.

3. Auzitegiak ulertzen badu auzikidetzaren bidezkoa dela, auzi-jartzaileari emango dio hori eratzeko egoki deritzon epea; epe horrek gutxienez hamar egunekoak izan behar du.

Beste demandatu horiek demandari erantzun diezaioke, 404. artikuluan ezarri epean, bien bitartean, jardunaren bidea eten egingo da, hasierako demandatzaile eta demandatuarentzat.

4. Auzi-jartzaileari auzikidetzaren eratzeko eman epea igaro bada eta auzijartzaile horrek ez baditu ekarri beste demandatu horientzat demandaren eta agiri eratzikien kopiak, prozesua amaituko da, eta jardunaren behin betiko artxiboari ekingo zaio.

421. artikulua. Ebazpena, auzibitarteren edo gauza epaituaren kasuetan

1. Auzitegiak aintzat hartzen badu beste epaiketa bat erabakitzeko dagoela edo objektu berari buruzko epai irmoa badela, 222. artikuluko 2 eta 3. paragrafoetan xedatutakoaren arabera, orduan entzunaldia amaitutzat joko du, eta, hurrengo bost eguneko epean, largespen- autoa emango du. Hala ere, prozesua ez da largetsiko, baldin eta, 222. artikuluko 4. paragrafoaren arabera, aurreko epai irmoaren ondorena loteslea bada, ondorengo prozesuaren gaineko ardura duen auzitegiarentzat.

2. Auzitegiak ulertzen badu auzibitarterik edo gauza epaiturik ez dagoela, berehala hala adieraziko du hori, zioak emanez, eta entzunaldiak aurrera egitea erabakiko du, bere gainerako helburuak direla eta.

3. Aurreko paragrafoetan xedatutakoa gorabehera, auzibitarteren edo gauza epaituaren inguruan eragin arazoaren zailtasunarengatik komeni bada, arazoon inguruan auto bidez ere ebatz dezake auzitegiak, entzunaldiaren hurrengo bost egunetan; entzunaldiak, edozein kasutan, aurrera egingo du bere gainerako helburuak direla eta.

Egitezko arazoaren baten inguruan ebaztea beharrezkoa bada, aipatu epean gauzatuko da auzitegiak agindutako jardun egokia.

422. artikulua. Ebazpena, muntaren

inadecuación de procedimiento por razón de la cuantía

1. Si la alegación de procedimiento inadecuado formulada en la contestación a la demanda se fundase en disconformidad con el valor de la cosa litigiosa o con el modo de calcular, según las reglas legales, el interés económico de la demanda, el tribunal oír a las partes en la audiencia y resolverá en el acto lo que proceda, ateniéndose, en su caso, al acuerdo al que pudieran llegar las partes respecto del valor de la cosa litigiosa.

2. Si no se diese acuerdo sobre el valor de la cosa litigiosa, el tribunal, en la misma audiencia, decidirá oralmente, de forma motivada, lo que proceda, tomando en cuenta los documentos, informes y cualesquiera otros elementos útiles para calcular el valor, que las partes hayan aportado.

Si procediese seguir los trámites del juicio verbal, se pondrá fin a la audiencia, citando a las partes para la vista de dicho juicio, salvo que la demanda apareciese interpuesta fuera de plazo de caducidad que, por razón de la materia, establezca la ley.

En este caso, se declarará sobreseído el proceso.

Artículo 423. Resolución en casos de inadecuación de procedimiento por razón de la materia

1. Cuando la alegación de procedimiento inadecuado se funde en no corresponder el que se sigue a la materia objeto del proceso, el tribunal, oídas las partes en la audiencia, podrá decidir motivadamente en el acto lo que estime procedente y si considera infundada la alegación, la audiencia proseguirá para sus restantes finalidades.

2. También el tribunal, si la complejidad del asunto lo aconseja, podrá decidir lo que sea procedente sobre el procedimiento que se ha de seguir, dentro de los cinco días siguientes a la audiencia, que proseguirá en todo caso para sus restantes finalidades.

3. Si el procedimiento adecuado fuese el del juicio verbal, al declararlo así se dispondrá la citación de las partes para la vista, salvo que la demanda apareciese interpuesta fuera del plazo de caducidad que, por razón de la materia, establezca la ley. En este caso, se declarará sobreseído el proceso.

También se dispondrá el sobreseimiento si, al iniciarse la vista, no apareciesen cumplidos los requisitos especiales que las leyes exijan, por razón de la materia, para la admisión de la demanda.

Artículo 424. Actividad y resolución en caso de

ondorioz prozedura egokia ez izateagatik

1. Demandaren erantzunean alegatu bada prozedura desegokia dela, eta alegazio horren oinarria bada auzigaiaren balioari buruz dagoen desadostasuna, edo demandaren interes ekonomikoa legezko erregelen arabera zenbatzeko era, orduan auzitegiak alderdiak entzungo ditu entzunaldian, eta berehala bidezkoa dena ebartziko du; horrelakoetan, auzitegiak, hala denean, eutsiko dio alderdiek auzigaiaren balioaren inguruan lor dezaketzen hitzarmenari.

2. Auzigaiaren balioari buruz hitzarmenik lortzen ez bada, auzitegiak, entzunaldian bertan, bidezkoa dena erabakiko du, ahoz eta zioak emanez. Horretarako, kontuan izango ditu alderdiek ekarri agiriak, txostenak eta balioa zenbatzeko erabilgarri izan daitezkeen osagaietatik beste edozein.

Hitzezko epaiketaren izapideak jarraitzea bidezkoa bada, entzunaldia amaituko da, alderdiei epaiketa horren ikustaldirako zitazioa eginez. Hori egingo da, salbu eta demanda jarri denean legeak, gaiaren ondorioz, ezarri iraungitze-epetik kanpo; kasu horretan, prozesuaren largespina adieraziko da.

423. artikulua. Ebazpena, gaiaren ondorioz prozedura egokia ez izateagatik

1. Prozedura desegokia dela alegatu eta alegazio horren oinarria bada prozesuaren objektu den gaia, auzitegiak, entzunaldian alderdiak entzun ondoren, berehala erabaki dezake zioak emanez, bidezkotzat jotzen duena; eta, alegazioa oinarririk ez duela uste badu, entzunaldiak aurrera egingo du, horren gainerako helburuak direla eta.

2. Halaber, auzitegiak erabaki dezake, auziaren zailtasunaren arabera komenigarri bada, jarraitu beharreko prozeduraren inguruan bidezkoa dena, entzunaldiaren hurrengo bost egunetan; halakoetan, entzunaldiak aurrera egingo du, horren gainerako helburuak direla eta.

3. Prozedura egokia hitzezko epaiketa bada, hori adieraztean alderdien ikustaldirako zitazioa aginduko da. Hori egingo da, salbu eta demanda jarri denean legeak, gaiaren ondorioz, ezarri iraungitze-epetik kanpo; kasu horretan, prozesuaren largespina adieraziko da.

Halaber, largespina aginduko da, baldin eta, legeak, gaiaren ondorioz, demanda onartzeko zein baldintza berezi galdatu eta horiek bete ez badira ikustaldiaren hasieran.

424. artikulua. Jarduera eta ebazpena,

demanda defectuosa

1. Si el demandado alegare en la contestación a la demanda la falta de claridad o precisión de ésta en la determinación de las partes o en las pretensiones deducidas, o si el actor adujere en la audiencia esos mismos defectos en la contestación o en la reconvencción, o si, de oficio, el tribunal apreciare unos u otros, admitirá en el acto de la audiencia las aclaraciones o precisiones oportunas.

2. En caso de no formularse aclaraciones y precisiones, el tribunal sólo decretará el sobreseimiento del pleito si no fuese en absoluto posible determinar en qué consisten las pretensiones del actor o, en su caso, del demandado en la reconvencción, o frente a qué sujetos jurídicos se formulan las pretensiones.

Artículo 425. Decisión judicial en casos de circunstancias procesales análogas a las expresamente previstas

La resolución de circunstancias alegadas o puestas de manifiesto de oficio, que no se hallen comprendidas en el artículo 416, se acomodará a las reglas establecidas en estos preceptos para las análogas.

Artículo 426. Alegaciones complementarias y aclaratorias. Pretensiones complementarias. Hechos acaecidos o conocidos con posterioridad a la demanda y la contestación. Presentación de documentos sobre dichos extremos

1. En la audiencia, los litigantes, sin alterar sustancialmente sus pretensiones ni los fundamentos de éstas expuestos en sus escritos, podrán efectuar alegaciones complementarias en relación con lo expuesto de contrario.

2. También podrán las partes aclarar las alegaciones que hubieren formulado y rectificar extremos secundarios de sus pretensiones, siempre sin alterar éstas ni sus fundamentos.

3. Si una parte pretendiere añadir alguna petición accesoria o complementaria de las formuladas en sus escritos, se admitirá tal adición si la parte contraria se muestra conforme.

Si se opusiere, el tribunal decidirá sobre la admisibilidad de la adición, que sólo acordará cuando entienda que su planteamiento en la audiencia no impide a la parte contraria ejercitar su derecho de defensa en condiciones de igualdad.

4. Si después de la demanda o de la contestación ocurriese algún hecho de relevancia para fundamentar las pretensiones de las partes en el

demanda akastunaren kasuan

1. Demandatuak, demandari erantzuna ematean, alegatzen badu alderdiak zehaztean edo eskatu uzietan demanda argia edo zehatza ez dela, edota auzi-jartzaileak entzunaldian akats horiek alegatzen baditu erantzunari edo errekonbentzioari dagokionez, edota, ofizioz, auzitegiak akats horietatik bat aintzat hartzen badu, orduan auzitegiak entzunaldi-ekitaldian onartuko ditu argibide eta zehaztasun egokiak.

2. Argibideak eta zehaztasunak aurkezten ez badira, auzitegiak auziaren largespena aginduko du, bakarrik, erabat ezinezkoa denean auzi-jartzailearen uziak, edo, hala badagokio, demandatuarenak errekonbentzioan zehaztea, edota uziak zein subjektu juridikoren aurka aurkeztu diren zehaztea.

425. artikulua. Erabaki judiziala, prozesu-inguruabarrak esanbidez xedatutakoan antzekoak direnean

Ofizioz alegatu edo adierazitako inguruabarrak ebatziko dira, horiek 416. artikulukoak ez badira, inguruabarron antzekoak direnentzat manu hauetan ezarri erregelen bidez.

426. artikulua. Alegazio osagarri eta argigarriak. Uzi osagarriak. Demanda eta erantzunaren ostean gertatutako edo jakindako egitateak. Gai horien inguruan agiriak aurkeztea

1. Entzunaldian, auzilariak alegazio osagarriak egin ditzakete, euren idazkietan azaldu uziak edo uzion oinarriak funtsez aldatu gabe, eta aurkako alderdiak adierazitakoa kontuan izanik.

2. Halaber, alderdiek argi ditzakete aurkeztu alegazioak, eta zuzen ditzakete euren uzietan funtsezko ez diren gaiak, uziok eta euren oinarriak aldatzen ez badituzte.

3. Alderdi batek bere idazkietan zein eskaera aurkeztu eta eskaera horiekin erantsia edo osagarria den eskaeraren bat gehitu nahi badu, gehitze hori onartuko da, baldin eta aurkako alderdia horrekin ados badago. Aurkako alderdia horren aurka jartzen bada, auzitegiak erabakiko du gehitze horren onargarritasunaren inguruan. Halakoetan, gehitzea aginduko da, bakarrik, auzitegiak ulertzen badu entzunaldian berori planteatzeak ez duela eragotziko aurkako alderdiak bere defentsa-eskubidea berdintasun-egoeran egikaritzea.

4. Demanda edo erantzunaren ondoren, auziko alderdien uziak oinarritzeko garrantzitsu den egitateren bat gertatzen

pleito, o hubiese llegado a noticia de las partes alguno anterior de esas características, podrán alegarlo en la audiencia.

Será de aplicación a la alegación de hecho nuevo o de nueva noticia lo dispuesto en el apartado 4 del artículo 286.

5. En el acto de la audiencia, las partes podrán aportar documentos y dictámenes que se justifiquen en razón de las alegaciones complementarias, rectificaciones, peticiones, adiciones y hechos nuevos a que se refieren los apartados anteriores de este artículo.

A la presentación de estos documentos será de aplicación, según sus clases, lo dispuesto en los artículos 267 y 268 de esta Ley.

6. El tribunal podrá también requerir a las partes para que realicen las aclaraciones o precisiones necesarias respecto de los hechos y argumentos contenidos en sus escritos de demanda o contestación.

Si tales aclaraciones o precisiones no se efectuaren, el tribunal les advertirá de que puede tenerlos por conformes con relación a los hechos y argumentos aducidos de contrario.

Artículo 427. Posición de las partes ante los documentos y dictámenes presentados

1. En la audiencia, cada parte se pronunciará sobre los documentos aportados de contrario hasta ese momento, manifestando si los admite o impugna o reconoce o si, en su caso, propone prueba acerca de su autenticidad.

2. Las partes, si fuere el caso, expresarán lo que convenga a su derecho acerca de los dictámenes periciales presentados hasta ese momento, admitiéndolos, contradiciéndolos o proponiendo que sean ampliados en los extremos que determinen.

También se pronunciarán sobre los informes que se hubieran aportado al amparo del número 5.º del apartado 1 del artículo 265.

3. Si las alegaciones o pretensiones a que se refieren los tres primeros apartados del artículo 426 suscitasen en todas o en alguna de las partes la necesidad de aportar al proceso algún dictamen pericial, podrán hacerlo dentro del plazo establecido en el apartado segundo del artículo 338.

4. En el mismo caso del apartado anterior, las partes que asistieren a la audiencia, en vez de aportar dictamen del perito que libremente designen, podrán solicitar, en la misma audiencia, la designación por el tribunal de un perito que dictamine.

Esta solicitud se resolverá con arreglo a lo establecido en la sección 5.ª del capítulo VI del Título I del Libro II de esta Ley.

Artículo 428. Fijación de los hechos

bada, edo alderdiek horrelako ezaugarriak dituen egitateren baten berri orduan izaten badute, entzunaldian alega dezakete hori.

Egitate berria edo jakinberria alegatzean, 286. artikuluko 4. paragrafoan xedatutakoa aplikatuko da.

5. Entzunaldiko ekitaldian, alderdiek agiri eta irizpenak ekar ditzakete, horiek justifikatzen badira artikuluko honen aurreko paragrafoetan zein alegazio osagarri, zuzenketa, eskaera, eransketa eta egitate berri aipatu eta horiek kontuan izanik.

Agiri horiek aurkeztean aplikatuko da, euren mota kontuan izanda, lege honen 267 eta 268. artikuluetan xedatutakoa.

6. Halaber, auzitegiak alderdiei agindeia egin diezaieke, euren demanda- edo erantzun-idazkietako egitate eta argudioei buruz beharrezko argibideak edo zehaztasunak eman ditzaten.

Argibide edo zehaztasunok egiten ez badira, auzitegiak alderdiei ohartaraziko die, alderdion aurka zein egitate eta argudio aurkeztu, eta horiekin alderdiok ados daudela uler dezakeela auzitegiak.

427. artikulua. Alderdien jarrera, aurkeztu agiri eta irizpenei begira

1. Entzunaldian, alderdi bakoitzak bere iritzia emango du, aurkako alderdiek ordu arte ekarri agiriei buruz. Halakoetan, alderdi bakoitzak adieraziko du agiriok onartu edo aurkaratu nahiz aitortu edota, kasuan-kasuan, horien kautotasunari buruzko froga proposatzen duen.

2. Alderdiek, hala denean, adieraziko dute ordu arte aurkeztu aditu-irizpenen inguruan euren eskubideei komeni zaiena, irizpenok onartuz, kontrakoa esanez edo zehaztu gaietan horien zabaltzea proposatuz.

Halaber, euren iritzia emango dute, 265. artikulua 1. paragrafoko 5. zenbakiaren arabera ekarri txostenei dagokienez.

3. 426. artikuluko lehen hiru paragrafoetan aipatu alegazio edo uziek alderdiren batean edo guztietan eragiten badute aditu-irizpenen bat prozesura ekartzeko beharra, alderdiok berori egin dezakete, 338. artikuluko bigarren paragrafoan zehaztu epean.

4. Aurreko paragrafoaren kasu berean, entzunaldian agertu alderdiek eska dezakete, entzunaldian bertan, borondatez izendatu adituaren irizpena ekarri ordez, irizpena emango duen aditua auzitegiak izendatzea.

Eskabide hori ebatziko da, lege honen II. Liburuko I. tituluaren VI. kapituluko 5. atalean xedatutakoaren arabera.

428. artikulua. Egitate eztabaidagarriak

controvertidos y posible sentencia inmediata

1. En su caso, la audiencia continuará para que las partes o sus defensores, con el tribunal, fijen los hechos sobre los que exista conformidad y disconformidad de los litigantes.
2. A la vista del objeto de la controversia, el tribunal podrá exhortar a las partes o a sus representantes y a sus abogados para que lleguen a un acuerdo que ponga fin al litigio. En su caso, será de aplicación al acuerdo lo dispuesto en el artículo 415 de esta Ley.

3. Si las partes no pusieran fin al litigio mediante acuerdo, conforme al apartado anterior, pero estuvieran conformes en todos los hechos y la discrepancia quedase reducida a cuestión o cuestiones jurídicas, el tribunal dictará sentencia dentro de veinte días a partir del siguiente al de la terminación de la audiencia.

Artículo 429. Proposición y admisión de la prueba. Señalamiento del juicio

1. Si no hubiese acuerdo de las partes para finalizar el litigio ni existiera conformidad sobre los hechos, la audiencia proseguirá para la proposición y admisión de la prueba.

Cuando el tribunal considere que las pruebas propuestas por las partes pudieran resultar insuficientes para el esclarecimiento de los hechos controvertidos lo pondrá de manifiesto a las partes indicando el hecho o hechos que, a su juicio, podrían verse afectados por la insuficiencia probatoria.

Al efectuar esta manifestación, el tribunal, citándose a los elementos probatorios cuya existencia resulte de los autos, podrá señalar también la prueba o pruebas cuya práctica considere conveniente.

En el caso a que se refiere el párrafo anterior, las partes podrán completar o modificar sus proposiciones de prueba a la vista de lo manifestado por el tribunal.

2. Una vez admitidas las pruebas pertinentes y útiles, el tribunal procederá a señalar la fecha del juicio, que deberá celebrarse en el plazo de un mes desde la conclusión de la audiencia.

3. A solicitud de parte, cuando toda la prueba o gran parte de ella hubiera de realizarse fuera del lugar en que tenga su sede el tribunal que conozca del pleito, podrá acordarse que el juicio se celebre dentro del plazo de dos meses.

4. Las pruebas que no hayan de practicarse en el acto del juicio se llevarán a cabo con anterioridad a éste.

5. Las partes deberán indicar qué testigos y peritos se comprometen a presentar en el juicio y cuáles, por el contrario, han de ser citados por el tribunal.

La citación se acordará en la audiencia y se

finkatzea eta berehalako epaia eman ahal izatea

1. Hala denean, entzunaldiak aurrera egingo du, alderdiek edo euren defendatzaileek, auzitegiarekin batera, finka ditzaten auzilariak adostutako egitateak eta adostu ez dituztenak.
2. Eztabaidaren objektua kontuan izanik, auzitegiak alderdiei edo euren ordezkari eta abokatuei aholka diezaieke auzia amaituko duen hitzarmen batera heltzea. Kasuan-kasuan, lege honen 415. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da.

3. Alderdiek, aurreko paragrafoaren arabera, auzia hitzarmen bitartez amaitzen ez badute, baina egitate guztiekin ados badaude, eta desadostasuna arazo juridikoei begira gertatzen bada, auzitegiak epaia emango du, entzunaldia zein egunetan amaitu eta egun horren biharamunetik hoguei egunetan.

429. artikulua. Froga proposatu eta onartzea. Epaiketaren data zehaztea

1. Auzia amaitzeko alderdien arteko hitzarmenik ez badago edo egitateen inguruan adostasunik ez badago, entzunaldiak aurrera egingo du froga proposatu eta onartzeko.

Auzitegiak ulertzen badu ez direla nahiko alderdiek egitate eztabaidagarriak argitzeko proposatu frogak, orduan hori adieraziko die alderdiei, bere ustez froga askiek ukitu ahal dituen egitateak zehaztuz.

Adierazpen hori egitean, auzitegiak adieraz ditzake, orobat, gauzatzeko egokitzat jotako froga edo frogak, auzi-paperek zein frogasagai ondorioztatu eta horiek bakarrik kontuan izanda.

Aurreko lerrokadan aipatu kasuan, alderdiek osa edo alda ditzakete euren frogaproposamenak, auzitegiak adierazitakoa kontuan izanik.

2. Froga egoki eta erabilgarriak onartu ondoren, auzitegiak epaiketaren data zehaztuko du, entzunaldia noiz bukatu eta hilabeteko epean gauzatu beharko dela.

3. Alderdiak hala eskaturik, froga guztia edo gehiena gauzatu behar bada auziaren gaineko ardura zein auzitegiak izan eta horrek egoitza duen tokitik kanpo, auzitegiak agin dezake epaiketa bi hilabeteko epean gauzatea.

4. Epaiketa-ekitaldian gauzatu behar ez diren frogak, hori baino lehen burutuko dira.

5. Alderdiek adierazi beharko dute epaiketan zein lekuko eta aditu aurkezteko konpromisoa hartu duten, eta zein zitzatu beharko duen auzitegiak.

Zitazioa entzunaldian aginduko da, eta berori

practicará con la antelación suficiente.

También las partes deberán señalar qué declaraciones e interrogatorios consideran que han de realizarse a través del auxilio judicial.

El tribunal decidirá lo que proceda a ese respecto y, en caso de que estime necesario recabar el auxilio judicial, acordará en el acto la remisión de los exhortos oportunos, dando a las partes un plazo de tres días a los efectos de que presenten, cuando fuere necesario, una lista de preguntas.

En cualquier caso, la falta de cumplimentación de tales exhortos no suspenderá el acto del juicio.

6. No será necesario citar para el juicio a las partes que, por sí o por medio de su procurador, hayan comparecido a la audiencia previa.

7. Cuando, de manera excepcional y motivada, y por razón de las pruebas admitidas, fuese de prever que el juicio no podrá finalizar en una sola sesión dentro del día señalado, la citación lo expresará así, indicando si la sesión o sesiones ulteriores se llevarán a cabo en el día o días inmediatamente sucesivos o en otros, que se señalarán, con expresión en todo caso de la hora en que las sesiones del juicio hayan de dar comienzo.

8. Cuando la única prueba que resulte admitida sea la de documentos, y éstos ya se hubieran aportado al proceso sin resultar impugnados, o cuando se hayan presentado informes periciales, y ni las partes ni el tribunal solicitaren la presencia de los peritos en el juicio para la ratificación de su informe, el tribunal procederá a dictar sentencia, sin previa celebración del juicio, dentro de los veinte días siguientes a aquel en que termine la audiencia.

Artículo 430. Solicitud de nuevo señalamiento del juicio

Si cualquiera de los que hubieren de acudir al acto del juicio no pudiere asistir a éste por causa de fuerza mayor u otro motivo de análoga entidad podrá solicitar nuevo señalamiento de juicio.

Esta solicitud se sustanciará y resolverá conforme a lo previsto en el artículo 183.

CAPÍTULO III

Del juicio

Artículo 431. Finalidad del juicio

El juicio tendrá por objeto la práctica de las pruebas de declaración de las partes, testifical, informes orales y contradictorios de peritos, reconocimiento judicial en su caso y reproducción de palabras, imágenes y sonidos.

behar besteko aurrerapenarekin gauzatuko da.

Halaber, alderdiek adierazi beharko dute euren ustez zein adierazpen eta galdeketa gauzatu behar diren laguntza judicialaren bitartez.

Auzitegiak horren inguruan bidezkoa dena ebatziko du, eta laguntza judiciala eskatu behar dela uste badu, berehala aginduko du exhorto egokiak igortzea; halakoetan, alderdiei hiru eguneko epea emango zaie, horiek, beharrezkoa bada, galderen zerrenda aurkez dezaten.

Edozein kasutan, exhorto horiek ez badira betetzen, horrek ez du epaiketa-ekitaldia etengo.

6. Ez da beharrezkoa izango alderdiei epaiketarako zitazioa egitea, baldin eta alderdiok epaiketa aurreko entzunaldian agertu badira, dela euren kabuz, dela euren prokuradorearen bitartez.

7. Salbuespen gisa eta zioak emanaz, eta onartutako frogak kontuan izanda, aurreikus badaiteke epaiketa ezin izango dela amaitu zehaztu egunean eta saio batekin, zitazioan hala adieraziko da, eta bertan zehaztuko da hurrengo saioa edo saioak ondorengo egunean edo egunetan edo beste batzuetan gauzatuko diren; halakoetan, beti adieraziko da epaiketako saioen hasierako ordua.

8. Onartutako frogak bakarrik agirieta bada, eta agiriok epaiketara ekarri izan badira aurkaratuak izan gabe, edo adituen txostenak aurkeztu badira eta alderdiek edo auzitegiak ez badute eskatu adituok epaiketan agertzea euren txostena berresteko, orduan auzitegiak epaia emango du, entzunaldia noiz amaitu eta hogeit egunera, epaiketa alde aurretik egin gabe.

430. artikulua. Epaiketarako beste data zehazteko eskaera egitea

Epaieta-ekitaldira joan behar dutenatik edozein ezin bada horretan agertu, ezinbesteko kasuaren ondorioz edo antzeko garrantzia duten zioetatik beste edozeinen ondorioz, eska dezake epaiketarako beste data bat zehaztea.

Eskabide hori 183. artikuluan xedatutakoaren arabera gauzatu eta ebatziko da.

III. KAPITULUA

Epaieta

431. artikulua. Epaietaren helburua

Epaietaren helburua da alderdien adierazpen-frogak, lekuko-frogak, adituen ahozko eta kontraesaneko txostenak, epailearen azterketa, hala denean, eta hitzak, irudiak eta soinuak erreproduzitzeko frogak gauzatzea.

Asimismo, una vez practicadas las pruebas, en el juicio se formularán las conclusiones sobre éstas.

Artículo 432. Comparecencia e incomparecencia de las partes

1. Sin perjuicio de la intervención personal en el interrogatorio que se hubiera admitido, las partes comparecerán en el juicio representadas por procurador y asistidas de abogado.

2. Si no compareciere en el juicio ninguna de las partes, se levantará acta haciéndolo constar y el tribunal, sin más trámites, declarará el pleito visto para sentencia.

Si sólo compareciere alguna de las partes, se procederá a la celebración del juicio.

Artículo 433. Desarrollo del acto del juicio

1. El juicio comenzará practicándose, conforme a lo dispuesto en los artículos 299 y siguientes, las pruebas admitidas, pero si se hubiera suscitado o se suscitare la vulneración de derechos fundamentales en la obtención u origen de alguna prueba, se resolverá primero sobre esta cuestión.

Asimismo, con carácter previo a la práctica de las pruebas, si se hubiesen alegado o se alegaren hechos acaecidos o conocidos con posterioridad a la audiencia previa, se procederá a oír a las partes y a la proposición y admisión de pruebas previstas en el artículo 286.

2. Practicadas las pruebas, las partes formularán oralmente sus conclusiones sobre los hechos controvertidos, exponiendo de forma ordenada, clara y concisa, si, a su juicio, los hechos relevantes han sido o deben considerarse admitidos y, en su caso, probados o inciertos.

A tal fin, harán un breve resumen de cada una de las pruebas practicadas sobre aquellos hechos, con remisión pormenorizada, en su caso, a los autos del juicio.

Si entendieran que algún hecho debe tenerse por cierto en virtud de presunción, lo manifestarán así, fundamentando su criterio.

Podrán, asimismo, alegar lo que resulte de la carga de la prueba sobre los hechos que reputen dudosos.

En relación con el resultado de las pruebas y la aplicación de las normas sobre presunciones y carga de la prueba, cada parte principiará refiriéndose a los hechos aducidos en apoyo de sus pretensiones y seguirá con lo que se refiera a los hechos aducidos por la parte contraria.

3. Expuestas sus conclusiones sobre los hechos

Halaber, behin frogak gauzatu ondoren, epaiketan aurkeztuko dira haiei buruzko ondorioak.

432. artikulua. Alderdiak agertzea eta ez agertzea

1. Zein galdeketa onartu eta horretan alderdiek beren kabuz parte hartzeari kalterik egin gabe, alderdiak epaiketan agertuko dira, prokuradoreak ordezkaturata eta abokatuaren laguntzarekin.

2. Alderdietatik edozein epaiketan agertzen ez bada, akta jasoko da hori agerraraziz, eta auzitegiak besterik gabe adieraziko du auzia epaia emateko moduan dagoela.

Alderdietako bat bakarrik agertzen bada, epaiketari ekingo zaio.

433. artikulua. Epaiketa-ekitaldia garatzea

1. Epaiketa hasiko da, onartu frogak gauzatu, 299. artikulua eta ondorengoetan xedatutakoaren arabera; hala ere, frogaren bat lortzean edo horren jatorrian, oinarritzko eskubideak hautsi direlako zalantza sortu bada edo sortzen bada, orduan lehenengo arazo hori ebatziko da.

Halaber, frogak gauzatu baino lehen, aurretiazko entzunaldiaren ondoren gertatutako edo jakindako egitateak alegatu badira edo alegatzen badira, orduan alderdiak entzuteari eta 286. artikuluan aipatu frogak proposatu eta onartzeari ekingo zaio.

2. Frogak gauzatu ondoren, alderdiek ahoz aurkeztuko dituzte egitate eztabaidatuen inguruan euren ondorioak, eta era antolatua, argi eta zehatzean azalduko dute, euren ustez, egitate garrantzitsuak onartuak izan diren edo izan behar duten eta, kasuan-kasuan, horiek frogatuak izan diren edo izan behar duten, edota zehaztugabeak diren edo izan behar duten.

Helburu horretarako, alderdi bakoitzak egingo du egitate horien inguruan gauzatu frogak bakoitzaren laburpena, eta, kasuan-kasuan, epaiketaren auzipaperei igorpen xehea egingo zaie.

Egitateren bat presuntzio bidez egiazkoa dela ulertu behar bada, hala adieraziko dute alderdiok, euren irizpena oinarrituz.

Halaber, zalantzakotzat jotzen dituzten egitateen inguruan frogak-zamak zer ondorioztatu eta hori alega dezakete alderdiok.

Froga emaitzari buruz eta presuntzioei edo frogak-zamari buruz, alderdi bakoitza hasiko da beraren uzien alde alegatu egitateekin, eta berak jarraituko du, aurkako alderdiak alegatu egitateekin zerikusia duenarekin.

3. Egitate eztabaidagarrien ondorioak

controvertidos, cada parte podrá informar sobre los argumentos jurídicos en que se apoyen sus pretensiones, que no podrán ser alteradas en ese momento.

4. Si el tribunal no se considerase suficientemente ilustrado sobre el caso con las conclusiones e informes previstos en los apartados anteriores, podrá conceder a las partes la palabra cuantas veces estime necesario para que informen sobre las cuestiones que les indique.

CAPÍTULO IV

De la sentencia

Artículo 434. Sentencia

1. La sentencia se dictará dentro de los veinte días siguientes a la terminación del juicio.

2. Si, dentro del plazo para dictar sentencia y conforme a lo prevenido en los artículos siguientes, se acordasen diligencias finales, quedará en suspenso el plazo para dictar aquélla.

Artículo 435. Diligencias finales. Procedencia

1. Sólo a instancia de parte podrá el tribunal acordar, mediante auto, como diligencias finales, la práctica de actuaciones de prueba, conforme a las siguientes reglas:

1.^a No se practicarán como diligencias finales las pruebas que hubieran podido proponerse en tiempo y forma por las partes, incluidas las que hubieran podido proponerse tras la manifestación del tribunal a que se refiere el apartado 1 del artículo 429.

2.^a Cuando, por causas ajenas a la parte que la hubiese propuesto, no se hubiese practicado alguna de las pruebas admitidas.

3.^a También se admitirán y practicarán las pruebas pertinentes y útiles, que se refieran a hechos nuevos o de nueva noticia, previstos en el artículo 286.

2. Excepcionalmente, el tribunal podrá acordar, de oficio o a instancia de parte, que se practiquen de nuevo pruebas sobre hechos relevantes, oportunamente alegados, si los actos de prueba anteriores no hubieran resultado conducentes a causa de circunstancias ya desaparecidas e independientes de la voluntad y diligencia de las partes, siempre que existan motivos fundados para creer que las nuevas actuaciones permitirán adquirir certeza sobre aquellos hechos.

En este caso, en el auto en que se acuerde la práctica de las diligencias habrán de expresarse detalladamente aquellas circunstancias y motivos.

Artículo 436. Plazo para la práctica de las diligencias finales. Sentencia posterior

1. Las diligencias que se acuerden según lo dispuesto en los artículos anteriores se llevarán a

aurkeztu ondoren, alderdi bakoitzak txostena egin dezake, bere uzien oinarri diren argudio juridikoei buruz, eta uziok ezin dira une horretan aldatu.

4. Auzitegiak kasuari dagokionez bere burua nahiko jakitun ikusten ez badu, aurreko paragrafoetan aipatu ondorioztapen eta txostenei begira, orduan hitza emango die alderdiei, alderdiok informazioa eman dezaten, auzitegiak beharrezko jotzen duen beste aldiz, eta berak adierazi arazozen inguruan.

IV. KAPITULUA

Epaia

434. artikulua. Epaia

1. Epaia emango da, epaiketa noiz amaitu eta hurrengo hogeie egunetan.

2. Epaia emateko epean eta hurrengo artikuluetan xedatutakoaren arabera, azken eginbideak agintzen badira, epaia emateko epea eten egingo da.

435. artikulua. Azken eginbideak. Bidezkoak izatea

1. Alderdiak hala eskaturik bakarrik agin dezake auzitegiak, auto bidez, azken eginbide gisa, froga-jarduna gauzatzea, honako erregela hauen arabera:

1.) Ez dira gauzatuko, azken eginbide gisa, alderdiek garaiz eta behar bezala proposatu ahal izan dituzten frogak; horren barne dira 429. artikuluko 1. paragrafoan aipatu auzitegi-adierazpenaren ostean proposatu ahal izan direnak.

2.) Froga zein alderdik proposatu eta horren esku ez dauden arrazoiengatik, onartutako frogetatik bat ezin izan denean gauzatu.

3.) Halaber, froga egoki eta erabilgarriak onartu eta gauzatuko dira, horiek 286. artikuluan xedatutako egitate berri edo jakinberriei buruzkoak badira.

2. Salbuespen gisa, auzitegiak agin dezake, ofizioz edo alderdiak hala eskaturik, egitate garrantzitsuei buruzko frogak berriro gauzatzea, horiek garaiz alegatu badira, eta aurretiazko froga-jarduna ez bada ondorio-sortzaile izan, jada desagertzu diren, eta alderdien borondate eta arretarekin zerikusia ez duten inguruabarrengatik. Halakoetan, zio oinarridunak izan behar dira, jardun berriak egitate horiei buruzko egiazkotasuna eskuratzea ahalbidetuko duela uste izateko.

Kasu horretan, eginbideak gauzatzea zehar autotan agindu eta horretan xehetasunez adierazi behar dira inguruabar eta zio horiek.

436. artikulua. Azken eginbideak gauzatzeko epea. Geroko epaia

Aurreko artikuluetan zer xedatu eta horren arabera agindu eginbideak gauzatuko dira

cabo, dentro del plazo de veinte días, en la forma establecida en esta Ley para las pruebas de su clase.

Una vez practicadas, las partes podrán, dentro del quinto día, presentar escrito en que resuman y valoren el resultado.

2. El plazo de veinte días para dictar sentencia volverá a computarse cuando transcurra el otorgado a las partes para presentar el escrito a que se refiere el apartado anterior.

TÍTULO III

DEL JUICIO VERBAL

Artículo 437. Forma de la demanda

1. El juicio verbal principiará mediante demanda sucinta, en la que se consignarán los datos y circunstancias de identificación del actor y del demandado y el domicilio o los domicilios en que pueden ser citados, y se fijará con claridad y precisión lo que se pida.

2. En los juicios verbales en que se reclame una cantidad que no exceda de 900 euros, el demandante podrá formular su demanda cumplimentando unos impresos normalizados que, a tal efecto, se hallarán a su disposición en el tribunal correspondiente.

3. Si en la demanda se solicitase el desahucio de finca urbana por falta de pago de las rentas o cantidades debidas al arrendador, el demandante podrá anunciar en ella que asume el compromiso de condonar al arrendatario toda o parte de la deuda y de las costas, con expresión de la cantidad concreta, condicionándolo al desalojo voluntario de la finca dentro del plazo que se indique, que no podrá ser inferior a un mes desde que se notifique la demanda.

Artículo 438. Reconvencción y acumulación objetiva y subjetiva de acciones

1. En ningún caso se admitirá reconvencción en los juicios verbales que, según la ley, deban finalizar por sentencia sin efectos de cosa juzgada.

En los demás juicios verbales sólo se admitirá la reconvencción cuando ésta se notifique al actor al menos cinco días antes de la vista, no determine la improcedencia del juicio verbal y exista conexión entre las pretensiones de la reconvencción y las que sean objeto de la demanda principal.

2. Cuando en los juicios verbales el demandado oponga un crédito compensable, deberá notificárselo al actor al menos cinco días antes de la vista.

Si la cuantía del crédito compensable que pudiere alegar el demandado fuese superior a la que determine que se siga el juicio verbal, el tribunal tendrá por no hecha tal alegación, advirtiéndolo así al demandado, para que use de su derecho ante el tribunal y por los trámites que correspondan.

hogei eguneko epean, legean mota horretako frogetarako ezarritakoaren arabera.

Eginbideok gauzatu ondoren, alderdiek, bost egunetan, idazkia aurkez dezakete, eginbideon emaitza laburtuz eta balioetsiz.

2. Epaia emateko hogeitun eguneko epea berriz zenbatzen hasiko da, aurreko paragrafoan aipatu idazkia alderdiek aurkezteko duten epea igaro ondoren.

III. TITULUA

HITZEZKO EPAIKETA

437. artikulua. Demandaren forma

1. Hitzezko epaiketa demanda laburraren bidez hasiko da; demanda horretan jasoko dira auzi-jartzailearen eta demandatuaren identifikazio-datu eta -ezaugarriak, eta horiek zitzatzeko egoitza edo egoitzak, eta eskatutakoa argi eta zehatz adieraziko da.

2. 900 eurotik beherako kopurua duten hitzezko epaiketetan, demandatzaileak demanda jar dezake, ondore horretarako dauden inprimaki normalizatuak bete; inprimakiok haren esku egongo dira kasuan kasuko auzitegian.

3. Demandan eskatzen bada hiri-finkatik errentaria botatzea, errentatzaileari zordundutako errentak edo kopuruak ez ordaintzeagatik, demandatzaileak iragar dezake, demandan bertan, errentariari zor guztia edo zati bat eta kostuak barkatzea; halakoetan, barkatze hori baldintzatuta dago adierazi epean borondatezko irtenaraztera, epe hori demanda jakinarazi eta hilabetekoa gutxienez izan behar dela.

438. artikulua. Errekonbentzioa, eta akzioen metaketa objektibo eta subjektiboa

1. Ez da errekonbentziarik onartuko, legearen arabera gauza epaituaren ondorerik gabe amaitu behar diren hitzezko epaiketetan.

Hitzezko gainerako epaiketetan, errekonbentzioa onartuko da, bakarrik, hori auzi-jartzaileari jakinarazten bazaio ikustaldia baino bost egun lehenago gutxienez, hitzezko epaiketan bidegabe izatea ez badakar, eta errekonbentzioko uzien eta demanda nagusiko uzien artean lotura badago.

2. Hitzezko epaiketetan, demandatuak alegatzen badu konpentsa daitekeen kreditua, hori jakinarazi beharko dio auzi-jartzaileari, ikustaldia baino bost egun lehenago gutxienez.

Kompentsa daitekeen kredituaren inguruan, hitzezko epaiketarekin jarraitu ahal izateko munta baino handiagoa bada demandatuaren alegazioa, auzitegiak alegazio hori egin ez dela ulertuko du, demandatuari hala ohartaraziz, horrek bere eskubidea auzitegi

3. No se admitirá en los juicios verbales la acumulación objetiva de acciones, salvo las excepciones siguientes:

1.^a La acumulación de acciones basadas en unos mismos hechos, siempre que proceda, en todo caso, el juicio verbal.

2.^a La acumulación de la acción de resarcimiento de daños y perjuicios a otra acción que sea perjudicial de ella.

3.^a La acumulación de las acciones en reclamación de rentas o cantidades análogas vencidas y no pagadas, cuando se trate de juicios de desahucio de finca por falta de pago, con independencia de la cantidad que se reclame*.

* El Real Decreto 1.417/2001, de 17 de diciembre, establece que la cantidad máxima para acumular acciones en juicios verbales es de 500 000 pesetas (300 euros).

4. Podrán acumularse las acciones que uno tenga contra varios sujetos o varios contra uno siempre que se cumplan los requisitos establecidos en el artículo 72 y en el apartado 1 del artículo 73 de la presente Ley.

Artículo 439. Inadmisión de la demanda en casos especiales

1. No se admitirán las demandas que pretendan retener o recobrar la posesión si se interponen transcurrido el plazo de un año a contar desde el acto de la perturbación o el despojo.

2. En los casos del número 7.º del apartado 1 del artículo 250, no se admitirán las demandas en los casos siguientes:

1.º Cuando en ellas no se expresen las medidas que se consideren necesarias para asegurar la eficacia de la sentencia que recayere.

2.º Si, salvo renuncia del demandante, que hará constar en la demanda, no se señalase en ésta la caución que, conforme a lo previsto en el párrafo segundo del apartado 2 del artículo 64, ha de prestar el demandado, en caso de comparecer y contestar, para responder de los frutos que haya percibido indebidamente, de los daños y perjuicios que hubiere irrogado y de las costas del juicio.

3.º Si no se acompañase a la demanda certificación literal del Registro de la Propiedad que acredite expresamente la vigencia, sin contradicción alguna, del asiento que legitima al demandante.

3. No se admitirán las demandas de desahucio de finca urbana por falta de pago de las rentas o cantidades debidas por el arrendatario si el arrendador no indicare las circunstancias

eskudunean eta izapide egokiak erabiliz balia dezan.

3. Hitzezko epaiketetan, ez da akzioen metaketa objektiborik onartuko, salbuespen hauek izan ezik:

1.) Egitate berberetan oinarritu akzioen metaketa, baldin eta hitzezko epaiketak bidezkoa izaten jarraitzen badu.

2.) Kalte-galeren ordaina emateko akzioa beste akzio bati metatzean, beste akzio hori hura epaitu aurrekoa bada.

3.) Errentei edo antzeko munta muga-eguneratu eta ez ordainduei buruzko erreklamazioen akzio-metaketa, ordainketarik ezaren ondorioz finkatik maizterra botatzeko epaiketetan, eskatutako kopurua kontuan izan gabe*.

* Abenduaren 17ko 1.417/2001 Errege Dekretuaren arabera, hitzezko epaiketetan akzioak metatzeko gehieneko kopurua 500 000 pezetakoa (300 eurokoa) da.

4. Subjektu batek subjektu anitzen aurka edo subjektu anitzek subjektu baten aurka dituzten akzioak meta daitezke, lege honen 72. artikuluko eta 73. artikuluko 1. paragrafoko eskakizunak betetzen badira.

439. artikulua. Demanda ez onartzea kasu berezietan

1. Ez dira demandak onartuko, baldin eta horiekin edukitza atxiki edo berreskuratu nahi bada eta demanda horiek aurkeztu badira, nahasmendu- edo kentze-egintza noiz gertatu eta urte bateko epean.

2. 250. artikulua 1. paragrafoko 7. zenbakiaren kasuetan, ez dira demandak onartuko honako kasu hauetan:

1.) Demandetan azaldu ez badira eman beharreko epaiaren eragingarritasuna ziurtatzeko beharrezkotzat jotako neurriak.

2.) Demandatzailearen uko-egitea salbuetsiz, uko-egite hori demandan azalduko dela, demandan adierazten ez bada 64. artikulua 2. paragrafoko bigarren lerrokadaren arabera demandatuak eman beharreko kauzioa, berori agertu eta erantzuten duen kasurako; hori egingo da, demandatuak behar ez bezala jaso dituen fruituez, sortu dituen kalte-galerez eta epaiketaren kostuez erantzuteko.

3.) Demandari batu ez bazaio Jabetza Erregistroaren hitzez-hitzeko ziurtagiria, bertan beren beregi agerraraziz, aurkakotasunik gabe, demandatzailea legitimatzen duen idazkunaren indarraldia.

3. Ez dira onartuko hiri-finkatik errentaria botatzeko demandak, errentari horrek zor dituen errentak edo kopuruak ez ordaintzeagatik, baldin eta errentatzaileak

concurrentes que puedan permitir o no, en el caso concreto, la enervación del desahucio.

4. En los casos de los números 10.º y 11.º del apartado 1 del artículo 250, cuando la acción ejercitada se base en el incumplimiento de un contrato de venta de bienes muebles a plazos, no se admitirán las demandas a las que no se acompañe la acreditación del requerimiento de pago al deudor, con diligencia expresiva del impago y de la no entrega del bien, en los términos previstos en el apartado segundo del artículo 16 de la Ley de Venta a Plazos de Bienes Muebles, así como certificación de la inscripción de los bienes en el Registro de Venta a Plazos de Bienes Muebles, si se tratase de bienes susceptibles de inscripción en el mismo.

Cuando se ejerciten acciones basadas en el incumplimiento de un contrato de arrendamiento financiero, no se admitirán las demandas a las que no se acompañe la acreditación del requerimiento de pago al deudor, con diligencia expresiva del impago y de la no entrega del bien, en los términos previstos en el apartado tercero de la disposición adicional primera de la Ley de Venta a Plazos de Bienes Muebles.

5. Tampoco se admitirán las demandas de juicio verbal cuando no se cumplan los requisitos de admisibilidad, que, para casos especiales, puedan establecer las leyes.

Artículo 440. Admisión y traslado de la demanda sucinta y citación para vista

1. El tribunal, en el plazo de cinco días, previo examen de su jurisdicción y de su competencia objetiva y, cuando proceda, territorial, dictará auto en el que ordenará, en su caso, la admisión de la demanda y su traslado al demandado y citará a las partes para la celebración de vista, con indicación de día y hora, debiendo mediar diez días, al menos, desde el siguiente a la citación y sin que puedan exceder de veinte.

En la citación se hará constar que la vista no se suspenderá por inasistencia del demandado y se advertirá a los litigantes que han de concurrir con los medios de prueba de que intenten valerse, con la prevención de que si no asistieren y se propusiere y admitiere su declaración, podrán considerarse admitidos los hechos del interrogatorio conforme a lo dispuesto en el artículo 304.

Asimismo, se prevendrá a demandante y demandado de lo dispuesto, en el artículo 442, para el caso de que no comparecieren a la vista.

adierazten ez baditu kasu horretan maizterbotatzea ezerezean uztea ahalbide dezaketen inguruabarrak.

4. 250. artikulua 1. paragrafoko 10 eta 11. zenbakien kasuetan, egikaritutako akzioaren oinarria bada ondasun higigarrien eperako salmenta-kontratua ez betetzea, orduan ez dira demandak onartuko, demandarekin batera ez bada aurkezten zordunari egindako ordainketa- agindeiaren egiaztapena, ordaindu ez delako eta ondasuna eman ez delako eginbidearekin, Ondasun Higigarrien Eperako Salmenta Legearen 16. artikuluko bigarren paragrafoan xedatutakoaren arabera; demandarekin batera aurkeztu behar da, orobat, ondasunok Ondasun Higigarrien Eperako Salmenta Erregistroan inskribatzeko ziurtagiria, ondasunok erregistro horretan inskriba badaitezke.

Finantza-errentamenduaren kontratua ez betetzean oinarritutako akzioak egikaritzen badira, ez dira demandak onartuko, horiei batu ez bazaie zordunari egindako ordainketa-agindeiaren egiaztapena, ordaindu ez delako eta ondasuna eman ez delako eginbidearekin, Ondasun Higigarrien Eperako Salmenta Legearen lehen xedapen gehigarriko hirugarren paragrafoan xedatutakoaren arabera.

5. Halaber, hitzezko epaiketaren demandak ez dira onartuko, horiek betetzen ez badituzte legeetan kasu berezietarako ezarri onargarritasun-baldintzak.

440. artikulua. Demanda laburra onartu eta helaraztea, eta ikustaldirako zitazioa

1. Auzitegiak, bost eguneko epean, bere jurisdikzioa eta eskumen objektiboa, eta, hala denean, lurralde-eskumena aurretik aztertuta, autoa emango du. Auto horretan aginduko du, kasuan-kasuan, demanda onartzea eta mandatuari berori helaraztea, eta alderdiei ikustaldirako zitazioa egingo die, eguna eta ordua adieraziz; halakoetan, hamar egun gutxienez eta hogeitun egun gehienez izan behar dira, zitazio egunaren biharamunean eta ikustaldiaren artean.

Zitazioan agerrarazi behar da ikustaldia ez dela etengo mandatua bertan ez agertzeagatik, eta auzilarietara ohartaraziko zaie baliatu nahi dituzten frogabideekin agertu behar direla, bertan ohartaraziz, auzilariok agertzen ez badira, eta euren adierazpena proposatu eta onartu bada, galdeketa egitateak onartutzat jo daitezkeela, 304. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Halaber, demandatzaileari eta mandatuari ohartaraziko zaie, horiek ikustaldian ez agertze-kasurako 442. artikuluan

La citación indicará también a las partes que, en el plazo de los tres días siguientes a la recepción de la citación, deben indicar las personas que por no poderlas presentar ellas mismas, han de ser citadas por el tribunal a la vista para que declaren en calidad de partes o de testigos. A tal fin, facilitarán todos los datos y circunstancias precisos para llevar a cabo la citación.

2. En los casos del número 7.º del apartado 1 del artículo 250, en la citación para la vista se apercibirá al demandado de que, en caso de no comparecer, se dictará sentencia acordando las actuaciones que, para la efectividad del derecho inscrito, hubiere solicitado el actor.

También se apercibirá al demandado, en su caso, de que la misma sentencia se dictará si comparece al acto de la vista, pero no presta caución, en la cuantía que, tras oírle, el tribunal determine, dentro de la solicitada por el actor.

3. En los casos de demandas de desahucio de finca urbana por falta de pago de rentas o cantidades debidas, el Tribunal indicará, en su caso, en la citación para la vista, la posibilidad de enervar el desahucio conforme a lo establecido en el apartado 4 del artículo 22 de esta Ley, así como, si el demandante ha expresado en su demanda que asume el compromiso a que se refiere el apartado 3 del artículo 437, que la aceptación de este compromiso equivaldrá a un allanamiento con los efectos del artículo 21, a cuyo fin otorgará un plazo de cinco días al demandado para que manifieste si acepta el requerimiento.

También se apercibirá al demandado que, de no comparecer a la vista, se declarará el desahucio sin más trámites.

Igualmente, el Tribunal fijará en el auto de admisión día y hora para que tenga lugar, en su caso, el lanzamiento, que podrá ser inferior a un mes desde la fecha de la vista, advirtiendo al demandado que, en caso de que la sentencia sea condenatoria y no se recurra, se procederá al lanzamiento en la fecha fijada si lo solicitase el demandante en la forma prevenida en el artículo 549.

Artículo 441. Actuaciones previas a la vista, en casos especiales

1. Interpuesta la demanda en el caso del número 3.º del apartado 1 del artículo 250, el tribunal llamará a los testigos propuestos por el demandante y, según sus declaraciones, dictará auto en el que denegará u otorgará, sin perjuicio de mejor derecho, la

xedatutakoarekin.

Zitazioan ere alderdiei adieraziko zaie, zitazioa noiz jaso eta hurrengo hiru egunetako epean, horiek euren kabuz aurkeztu ezin dituzten pertsonak zehatz ditzaten, auzitegiak horiei zitazioa egiteko, pertsona horiek ikustaldian alderdi edo aditu gisa adierazpena egite aldera. Helburu horretarako, zitazioa egiteko beharrezko diren datu eta inguruabar guztiak emango dira.

2. 250. artikulua 1. paragrafoko 7. zenbakiaren kasuetan, ikustaldirako zitazioan demandatuari ohartaraziko zaio, ez-agertze kasuan, epaia emango dela, auzi-jartzaileak inskribatu eskubidearen eragingarritasunerako zein jardun eskatu eta jardun hori aginduz.

Halaber, demandatuari ohartaraziko zaio, hala denean, epai hori emango dela, nahiz eta demandatua ikustaldi-ekitaldira agertu, demandatu horrek kauzioa ematen ez badu, auzitegiak, demandatua entzun ondoren, zehaztu kopurukoa, berori auzi-jartzaileak eskatu duen kopuruaren barne egongo dela.

3. Zorreetan diren errentak edo kopuruak ez ordaintzeagatik, hiri-finkatik maizterra botatzeko demandak jartzen direnean, auzitegiak adieraziko du, hala denean, ikustaldirako zitazioan, maizterbotatzea ezerezean uzteko aukera, lege honen 22. artikuluko 4. paragrafoan xedatutakoaren arabera. Halakoetan, auzitegiak adieraziko du, berebat, demandatzaileak demandan 437. artikulua 3. paragrafoko konpromisoa hartu badu, konpromiso horren onarpena 21. artikuluko ondoreak dituen amore-ematearen parekoa izango dela. Auzitegiak bost eguneko epea emango dio demandatuari, horrek agindeia onartzen duen adieraz dezan.

Halaber, demandatuari ohartaraziko zaio, ikustaldian agertzen ez bada, maizterbotatzea besterik gabe adieraziko dela.

Era berean, auzitegiak, onartze-autoan, botatzea gauzatzeko eguna eta ordua zehaztuko ditu, hori guztia ikustaldiaren datatik zenbatzen hasita hilabete baino lehenago egin daitekeela. Demandatuari ohartaraziko zaio, epaia kondenatzailea bada eta horren aurka errekurtsorik aurkezten ez bada, botatzea zehaztu epean gauzatu dela, demandatzaileak hori eskatzen badu 549. artikuluan zehaztutakoaren arabera.

441. artikulua. Ikustaldi aurreko jarduna, kasu berezietan

1. 250. artikulua 1. paragrafoko 3. zenbakiaren kasuan, demanda jarri ondoren, auzitegiak deituko die demandatzaileak proposatu lekukoei, eta, euren adierazpenak kontuan izanda, autoa emango du, eskatu

posesión solicitada, llevando a cabo las actuaciones que reputa conducentes a tal efecto.

El auto será publicado por edictos, que se insertarán en un lugar visible de la sede del tribunal, en el «Boletín Oficial» de la provincia y en uno de los periódicos de mayor circulación en la misma, a costa del demandante, instando a los interesados a comparecer y reclamar, en el plazo de cuarenta días, si consideran tener mejor derecho que el demandante.

Si nadie compareciere, se confirmará al demandante en la posesión; pero en caso de que se presentaren reclamantes, previo traslado de sus escritos al demandante, se le citará, con todos los comparecientes, a la vista, sustanciándose en adelante las actuaciones del modo que se dispone en los artículos siguientes.

2. Si la demanda pretendiere que se resuelva judicialmente, con carácter sumario, la suspensión de una obra nueva, el tribunal, antes incluso de la citación para la vista, dirigirá inmediata orden de suspensión al dueño o encargado de la obra, que podrá ofrecer caución para continuarla, así como la realización de las obras indispensables para conservar lo ya edificado.

El tribunal podrá disponer que se lleve a cabo reconocimiento judicial, pericial o conjunto, antes de la vista.

La caución podrá prestarse en la forma prevista en el párrafo segundo del apartado 2 del artículo 64 de esta Ley.

3. En los casos del número 7.º del apartado 1 del artículo 250, el tribunal, tan pronto admita la demanda, adoptará las medidas solicitadas que, según las circunstancias, fuesen necesarias para asegurar en todo caso el cumplimiento de la sentencia que recayere.

4. En el caso del número 10.º del apartado 1 del artículo 250, el tribunal, al admitir la demanda, ordenará la exhibición de los bienes a su poseedor, bajo apercibimiento de incurrir en desobediencia a la autoridad judicial, y su inmediato embargo preventivo, que se asegurará mediante depósito, con arreglo a lo previsto en esta Ley.

Cuando, al amparo de lo dispuesto en el número 11.º del apartado 1 del artículo 250, se ejerciten acciones basadas en el incumplimiento de un contrato de arrendamiento financiero o contrato de venta a plazos con reserva de dominio, el tribunal ordenará, al admitir la demanda, el depósito del bien

educitza ukatuz edo emanetz, ondore horretarako egoki den jarduna gauzatzuz; horrek ez dio kalterik egingo eskubide hobeari.

Autoa ediktuen bidez argitaratuko da, auzitegiaren egoitzan, ageriko toki batean, baita probintziako «Aldizkari Ofizialean» eta probintzian zabalkunde handieneko egunkari batean ere, demandatzailearen kontura. Halakoetan, interesdunei erreklamatzeko zaie, demandatzailearen eskubidea baino hobea dutela uste badute, bertan ager daitezela eta erreklamazioa egin dezatela, berrogei eguneko epean.

Inor agertzen ez bada, demandatzaileari edukitzan berretsiko zaio; baina erreklamatzailerak agertzen badira, euren idazkiak demandatzaileari helarazi ondoren, horri ikustaldirako zitazioa egingo zaio, agertu diren guztiekin batera, hurrengo artikuluetan xedatutakoaren arabera jarduna gauzatzuz.

2. Demanda jarri bada obra berri baten etendurari buruz, izaera sumarioarekin ebazpen judiziala lortzeko, auzitegiak, ikustaldirako zitazioa baino lehenago ere, obraren jabe edo arduradunari berehala zuzenduko dio etendura- agindua. Jabe edo arduradun horrek kauzioa eman dezake obra jarraitzeko, eta jada eraikitakoa mantentze aldera beharrezko diren obrak gauzatzeko.

Auzitegiak agin dezake azterketa judiziala, adituarena, edo biena, ikustaldia egin baino lehen.

Kauzioa eman daiteke, lege honen 64. artikulua 2. paragrafoko bigarren letriketan xedatutakoaren arabera.

3. 250. artikulua 1. paragrafoko 7. zenbakiaren kasuetan, auzitegiak, demanda onartu bezain laster, eskatu neurriak hartuko ditu, horiek, inguruabarrak kontuan izanda, beharrezkoak badira eman litekeen epaiaren betetzea bermatzeko.

4. 250. artikulua 1. paragrafoko 10. zenbakiaren kasuan, auzitegiak, demanda onartzean, aginduko du ondasunak edukitzaileari erakustea, agintaritzaren judizialari desobeditzeagatik beraren aurka jardungo dela ohartarazpena hari eginez. Auzitegiak aginduko du, halaber, aurreneurritzko eta berehalako enbargoa ondasunen gainean, berori gordailutzearen bidez bermatuko dela, lege honetan xedatutakoaren arabera.

250. artikulua 1. paragrafoko 11. zenbakian xedatutakoaren arabera, egikaritutako akzioen oinarria bada finantza-errentamenduaren kontratua edo jabari-erreserbapeko eperako salmenta- kontratua, orduan auzitegiak aginduko du, demanda

cuya entrega se reclame.

No se exigirá caución al demandante para la adopción de estas medidas cautelares, ni se admitirá oposición del demandado a las mismas.

Tampoco se admitirán solicitudes de modificación o de sustitución de las medidas por caución.

Además de lo dispuesto en el párrafo anterior, se emplazará al demandado por cinco días para que se persone en las actuaciones, por medio de procurador, al objeto de anunciar su oposición a la demanda por alguna de las causas previstas en el apartado 3 del artículo 444.

Si el demandado dejare transcurrir el plazo sin anunciar su oposición, o si pretendiera fundar ésta en causa no comprendida en el apartado 3 del artículo 444, se dictará, sin más trámites, sentencia estimatoria de las pretensiones del actor.

Cuando el demandado anuncie su oposición a la reclamación con arreglo a lo previsto en el párrafo anterior, se citará a las partes para la vista y, si el demandado no asistiera a la misma sin concurrir justa causa o asistiera, pero no formulara oposición o pretendiera fundar ésta en causa no comprendida en el apartado 3 del artículo 444, se dictará, sin más trámites, sentencia estimatoria de las pretensiones del actor.

En estos casos el demandado, además, será sancionado con multa de hasta la quinta parte del valor de la reclamación, con un mínimo de 180 euros.

Contra la sentencia que se dicte en los casos de ausencia de oposición a que se refieren los dos párrafos anteriores no se dará recurso alguno.

Artículo 442. Inasistencia de las partes
a la vista

1. Si el demandante no asistiese a la vista, y el demandado no alegare interés legítimo en la continuación del proceso para que se dicte sentencia sobre el fondo, se le tendrá en el acto por desistido a aquel de la demanda, se le impondrán las costas causadas y se le condenará a indemnizar al demandado comparecido, si éste lo solicitare y acreditare los daños y perjuicios sufridos.

2. Al demandado que no comparezca se le declarará en rebeldía y, sin volver a citarlo, continuará el juicio su curso.

Artículo 443. Desarrollo de la vista

1. La vista comenzará con exposición por el demandante de los fundamentos de lo que pida o

onartzean, zein ondasun ematea eskatu eta hori gordailutzea.

Demandatzaileari ez zaio kauzioa galdutako, kautela-neurri horiek hartzeko, eta ez da horien inguruan demandatuaren aurka-jartzea onartuko.

Halaber, ez dira onartuko neurriak kauzioarekin aldatu edo ordezte.

Aurreko lerrokadan xedatutakoaz gain, demandatua bost egunez epatuko da, jardunean prokuradorearen bidez bertara dadin, demandari beraren aurka-jartzea iragartzeko, 444. artikuluko 3. paragrafoan xedatutako arrazoietatik batengatik.

Demandatuak epe hori igarotzen utzi badu, bere aurka-jartzea iragarri gabe, edo aurka-jartze hori 444. artikuluko 3. paragrafoan bilduta ez dauden zioetatik batean oinarritu nahi badu, auzitegiak besterik gabe emango du auzi-jartzailearen uzien aldeko epaia.

Demandatuak erreklamazioari buruzko aurka-jartzea iragartzen badu, aurreko lerrokadan xedatutakoaren arabera, alderdiei ikustaldirako zitazioa egingo zaie, eta, demandatua ikustaldi horretara agertzen ez bada arrazoi zuzenik gabe, edo, agertzen bada, baina aurka-jartzerik aurkezten ez badu, edo aurka-jartzea oinarritu nahi badu 444. artikuluko 3. paragrafoko zioez beste batean, orduan, besterik gabe, auzi-jartzailearen uzien aldeko epaia emango du auzitegiak.

Halakoetan, erreklamazioaren balioa zein izan eta horren bosten baterainoko isun-zehapena ezarriko zaio demandatuari, hori 180 eurokoa gutxienez izango dela.

Aurreko lerroketan aipatu aurka-jartzerik gabeko kasuetan, emandako epaiaren aurka ez dago errekurtsorik.

442. artikulua. Alderdiak ikustaldian
ez agertzea

1. Demandatzailea ikustaldian agertzen ez bada, eta demandatuak prozesuaren jarraipenean interes legitimorik alegatzen ez badu funtsari buruzko epaia eman dadin, berehala ulertuko da demandatzaileak demandan atzera egin duela; eragindako kostuak ezarriko zaizkio eta kondenatuko zaio agertu den demandatuari kalte-ordaina ematera, horrek hori eskatu eta jasandako kalte-galerak egiaztatzen baditu.

2. Demandatua agertzen ez bada, auzi-ihesean dagoela adieraziko da, eta, zitazioa berriro egin gabe, epaiketak bere bidea jarraituko du.

443. artikulua. Ikustaldiaren garapena

1. Ikustaldia hasiko da, demandatzaileak eskatutakoaren oinarriak azalduz, edo,

ratificación de los expuestos en la demanda si ésta se hubiera formulado conforme a lo previsto para el juicio ordinario.

2. Acto seguido, el demandado podrá formular las alegaciones que a su derecho convengan, comenzando, en su caso, por las cuestiones relativas a la acumulación de acciones que considerase inadmisibles, así como a cualquier otro hecho o circunstancia que pueda obstar a la válida prosecución y término del proceso mediante sentencia sobre el fondo.

El demandado no podrá impugnar en este momento la falta de jurisdicción o de competencia del tribunal, que hubo de proponer en forma de declinatoria según lo dispuesto en el artículo 64 de la presente Ley, sin perjuicio de lo previsto sobre apreciación de oficio por el tribunal de su falta de jurisdicción o de competencia.

3. Oído el demandante sobre las cuestiones a que se refiere el apartado anterior, así como las que considerare necesario proponer acerca de la personalidad y representación del demandado, el tribunal resolverá lo que proceda y si manda proseguir el juicio, el demandado podrá pedir que conste en acta su disconformidad, a los efectos de apelar contra la sentencia que en definitiva recaiga.

4. Si no se suscitasen las cuestiones procesales a que se refieren los apartados anteriores o si, suscitadas, se resolviese por el tribunal la continuación del juicio, se dará la palabra a las partes para fijar con claridad los hechos relevantes en que fundamenten sus pretensiones.

Si no hubiere conformidad sobre ellos, se propondrán las pruebas y, una vez admitidas las que no sean impertinentes o inútiles, se practicarán seguidamente.

La proposición de prueba de las partes podrá completarse con arreglo a lo dispuesto en el apartado 1 del artículo 429.

Artículo 444. Reglas especiales sobre contenido de la vista

1. Cuando en el juicio verbal se pretenda la recuperación de finca, rústica o urbana, dada en arrendamiento, por impago de la renta o cantidad asimilada sólo se permitirá al demandado alegar y probar el pago o las circunstancias relativas a la procedencia de la enervación.

2. En los casos del número 7.º del apartado 1 del artículo 250, el demandado sólo podrá oponerse a la demanda si, en su caso, presta la caución determinada por el tribunal en cualquiera de las formas previstas en el párrafo segundo del apartado 2 del artículo 64 de esta Ley.

demanda aurkeztu bada epaiketa arrunterako xedatutakoaren arabera, hark demandan azaldutako oinarriak berretsiz.

2. Jarraian, demandatuak aurkez ditzake bere eskubideei dagozkien alegazioak. Kasu horretan, hala denean, alegazioak hasiko dira, onargarri ez diren akzioen metatzearekin, eta beste edozein egitate edo inguruabarrekin, baldin eta egitate edo inguruabar horrek eragotz badezake prozesuak jarraitzea eta prozesu hori edukiari buruzko epaiarekin amaitzea.

Demandatuak une horretan ezin du aurkaratu auzitegiaren jurisdikziorik edo eskumenik eza; horiek deklinatoria- formarekin aurkeztu behar izan zituen, lege honen 64. artikuluan xedatutakoaren arabera, auzitegiak ofizioz bere jurisdikziorik edo eskumenik eza aintzat hartzeari kalterik egin gabe.

3. Demandatzaileari aurreko paragrafoan aipatu arazoan inguruan entzun egingo zaio, eta demandatuaren nortasun eta ordezkartzaren inguruan behin hori egin eta gero, auzitegiak bidezkoa dena ebartziko du, eta, epaiketarekin jarraitzea agintzen badu, demandatuak eska dezake bere desadostasuna aktan jasotzea, eman litekeen epaiaren aurka gora-jotze ondoretarako.

4. Aurreko paragrafoetan aipatu prozesu-arazoak eragiten ez badira, edo, horiek eragin ondoren, auzitegiak epaiketarekin jarraitzea ebartzi badu, alderdiei hitza emango zaie, alderdiok euren uziak zein egitate garrantzitsutan oinarritu, eta horiek argi eta garbi zehatz ditzaten.

Egitateon inguruan adostasunik ez badago, frogak proposatuko dira, eta, egoki edo erabilgarri direnak onartu ondoren, jarraian gauzatuko dira.

Alderdien froga-proposamena osa daiteke, 429. artikuluko 1. paragrafoan xedatutakoaren arabera.

444. artikulua. Ikustaldiaren edukiari buruzko erregela bereziak

1. Hitzeko epaiketan eskatzen bada errentapeko hiri- edo landa-finka berreskuratzea, errenta edo antzeko kopurua ez ordaintzeagatik, orduan demandatuari baimenduko zaio, bakarrik, ordainketa bera edo hori ezerezean uzteko inguruabarrak alegatu eta frogatzea.

2. 250. artikulua 1. paragrafoko 7. zenbakiaren kasuetan, demandatua demandaren aurka jar daiteke, bakarrik, baldin eta, kasuan-kasuan, auzitegiak zehaztu kauzioa ematen badu, lege honen 64. artikulua 2. paragrafoko bigarren letrakadan xedatutako moduetatik edozein

La oposición del demandado únicamente podrá fundarse en alguna de las causas siguientes:

1.º Falsedad de la certificación del Registro u omisión en ella de derechos o condiciones inscritas, que desvirtúen la acción ejercitada.

2.º Poseer el demandado la finca o disfrutar el derecho discutido por contrato u otra cualquier relación jurídica directa con el último titular o con titulares anteriores o en virtud de prescripción, siempre que ésta deba perjudicar al titular inscrito.

3.º Que la finca o el derecho se encuentren inscritos a favor del demandado y así lo justifique presentando certificación del Registro de la Propiedad acreditativa de la vigencia de la inscripción.

4.º No ser la finca inscrita la que efectivamente posee el demandado.

3. En los casos de los números 10.º y 11.º del apartado 1 del artículo 250, la oposición del demandado sólo podrá fundarse en alguna de las causas siguientes:

1.ª Falta de jurisdicción o de competencia del tribunal.

2.ª Pago acreditado documentalmente.

3.ª Inexistencia o falta de validez de su consentimiento, incluida la falsedad de la firma.

4.ª Falsedad del documento en que aparezca formalizado el contrato.

Artículo 445. Prueba y presunciones en los juicios verbales

En materia de prueba y de presunciones, será de aplicación a los juicios verbales lo establecido en los capítulos V y VI del Título I del presente Libro.

Artículo 446. Resoluciones sobre la prueba y recursos

Contra las resoluciones del tribunal sobre inadmisión de pruebas o sobre admisión de las que se denunciaran como obtenidas con violación de derechos fundamentales, las partes podrán formular protesta a efecto de hacer valer sus derechos en la segunda instancia.

Artículo 447. Sentencia. Ausencia de cosa juzgada en casos especiales

1. Practicadas las pruebas si se hubieren propuesto y admitido, o expuestas, en otro caso, las alegaciones de las partes, se dará por terminada la vista y el Tribunal dictará sentencia dentro de los 10 días siguientes.

Se exceptúan los juicios verbales en que se pida el desahucio de finca urbana, en que la sentencia se dictará en los cinco días siguientes, convocándose

erabiliz.

Demandatuaren aurka-jartzea, oinarri gisa, honako arrazoi hauetatik bat bakarrik izan daiteke:

1.) Erregistroko ziurtagiriaren faltsutzea edo ziurtagirian inskribatutako eskubide edo baldintzak bertan ez agertzea, horiek egikaritu akzioa ezerezean uzten badute.

2.) Demandatuak eztabaidatu finka edukitzea edo eskubidea egikaritzea kontratu bidez, azken titularrarekin edo aurreko titularrekin izandako zuzeneko harreman juridikoetatik edozeinen bidez edo preskripzio bidez, baldin eta preskripzioak kalte egin ahal badio inskribatutako titularrari.

3.) Finka edo eskubidea demandatuaren mesederako inskribatuta egotea eta hori egiaztatzea, Jabetza Erregistroko inskripzioa indarrean dagoelako egiaztatze-ziurtagiria aurkeztuz.

4.) Demandatuak zein finka benetan eduki eta hori inskribatutakoa ez izatea.

3. 250. artikulua. 1. paragrafoko 10 eta 11. zenbakien kasuetan, demandatuaren aurka-jartzeak oinarri gisa honako arrazoi hauetatik bat bakarrik izan dezake:

1.) Auzitegiaren jurisdikziorik edo eskumenik eza.

2.) Agiri bidez egiaztatutako ordainketa.

3.) Demandatuaren adostasunik eza edo adostasun horren baliozkotasunik eza, sinaduraren faltsutzea barne dela.

4.) Kontratua zein agiritan formalizatu eta horren faltsutzea.

445. artikulua. Froga eta presuntzioak, hitzezko epaiketetan

Froga- eta presuntzio-arloetan, hitzezko epaiketei aplikatuko zaie liburu honen I. tituluko V eta VI. kapituluetan ezarritakoa.

446. artikulua. Frogari buruzko ebazpenak, eta errekursoak

Auzitegiaren ebazpenen aurka, horiek frogak ez onartzearen ingurukoak badira, edo, frogak onartzearen ingurukoak izanda ere, oinarritzko eskubideak hautsiz lortu direla salatzen bada, alderdiek protesta aurkez dezakete, bigarren auzialdian euren eskubideak baliatze-ondorerako.

447. artikulua. Epaia. Gauza epaiturik eza, kasu berezietan

1. Frogak proposatu eta onartu badira, horiek gauzatu ondoren, edo, bestelako kasuan, alderdiek alegazioak aurkeztu ondoren, ikustaldia amaitutzat joko da, eta auzitegiak epaia emango du hurrengo hamar egunetan.

Hitzezko epaiketak salbuesten dira, horietan hiri-finkatik maizterra botatzea eskatzen bada; hitzezko epaiketa horietan, epaia hurrengo

en el acto de la vista a las partes a la sede del Tribunal para recibir la notificación, que tendrá lugar el día más próximo posible dentro de los cinco siguientes al de la sentencia.

2. No producirán efectos de cosa juzgada las sentencias que pongan fin a los juicios verbales sobre tutela sumaria de la posesión, las que decidan sobre la pretensión de desahucio o recuperación de finca, rústica o urbana, dada en arrendamiento, por impago de la renta o alquiler, y sobre otras pretensiones de tutela que esta Ley califique como sumaria.

3. Carecerán también de efectos de cosa juzgada las sentencias que se dicten en los juicios verbales en que se pretenda la efectividad de derechos reales inscritos frente a quienes se opongan a ellos o perturben su ejercicio, sin disponer de título inscrito.

4. Tampoco tendrán efectos de cosa juzgada las resoluciones judiciales a las que, en casos determinados, las leyes nieguen esos efectos.

TÍTULO IV DE LOS RECURSOS CAPÍTULO PRIMERO

De los recursos: disposiciones generales Artículo 448. Del derecho a recurrir

1. Contra las resoluciones judiciales que les afecten desfavorablemente, las partes podrán interponer los recursos previstos en la ley.

2. Los plazos para recurrir se contarán desde el día siguiente al de la notificación de la resolución que se recurra, o, en su caso, a la notificación de su aclaración o de la denegación de ésta.

Artículo 449. Derecho a recurrir en casos especiales

1. En los procesos que lleven aparejado el lanzamiento, no se admitirán al demandado los recursos de apelación, extraordinario por infracción procesal o casación si, al prepararlos, no manifiesta, acreditándolo por escrito, tener satisfechas las rentas vencidas y las que con arreglo al contrato deba pagar adelantadas.

2. Los recursos de apelación, extraordinario por infracción procesal o casación, a que se refiere el apartado anterior, se declararán desiertos, cualquiera que sea el estado en que se hallen, si durante la sustanciación de los mismos el demandado recurrente dejare de pagar los plazos que venzan o los que deba adelantar.

bost egunetan emango da, ikustaldi-ekitaldian alderdiak auzitegiaren egoitzara deituz, horiek epaiaren jakinarazpena jaso dezaten.

2. Epaiek ez dituzte gauza epaituaren ondoreak sortuko, horiekin amaiera ematen bazaie edukitzaren babes sumarioaren inguruko hitzeko epaiketegi; hiri- nahiz landa-finkatik maizterra botatzeko edo finka hori berreskuratzeko uzien inguruan erabakitzen badute, finka hori errentamenduan eman eta errenta edo alojera ordaindu ez denean; eta, era berean, lege honek babes sumario gisa kalifikatu beste uzi batzuen ingurukoak badira.

3. Halaber, hitzeko epaiketetan emaniko epaiek ez dituzte gauza epaituaren ondoreak izango, epaiketa horietan eskatu bada inskribatutako eskubide errealean eragingarritasuna, titulurik inskribatuta izan gabe, eskubideon aurka jarri direnen edo eskubideon egikaritzea nahasi dutenen kontra.

4. Halaber, ebazpen judizialek ez dituzte gauza epaituaren ondoreak izango, legeek, kasu zehatzetan, ondore horiek ukatu badizkiete.

IV. TITULUA ERREKURTSOAK LEHENENGO KAPITULUA

Errekurtsoak: xedapen orokorrak

448. artikulua. Errekurtsoak jartzeko eskubidea

1. Alderdiak jar dezakete legean ezarri errekurtsua, euren kalte egiten dieten ebazpen judizialen kontra.

2. Errekurtsua jartzeko epeak zenbatuko dira, errekurtsua zein ebazpenen aurka jarri eta horren jakinarazpenaren biharamunetik, edo, hala denean, ebazpenaren argitzea noiz jakinarazi edo argitze horren ukatzea noiz jakinarazi eta egun horren biharamunetik.

449. artikulua. Errekurtsua jartzeko eskubidea, kasu berezietan

1. Botatzea dakarten prozesuetan, ez zaio demandatuari onartuko gora jotzeko errekurtsua, prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu berezia edo kasazio-errekurtsua, baldin eta, horiek prestatzean, adierazten ez badu, idatziz egiaztatuz, errenta muga-eguneratuak eta kontratuaren arabera alde aurretik ordaindu beharrekoak jada ordaindu dituela.

2. Aurreko paragrafoan aipatu gora jotzeko errekurtsua, prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu berezia nahiz kasazio-errekurtsua ezerezean daudela ulertuko da, horien egoera edozein izanik ere, errekurtsok gauzatzean demandatu errekurtsogileak uzten badio muga-eguneratutako epeak edo

El arrendatario podrá adelantar o consignar el pago de varios períodos no vencidos, los cuales se sujetarán a liquidación una vez firme la sentencia.

En todo caso, el abono de dichos importes no se considerará novación del contrato.

3. En los procesos en que se pretenda la condena a indemnizar los daños y perjuicios derivados de la circulación de vehículos de motor no se admitirán al condenado a pagar la indemnización los recursos de apelación, extraordinario por infracción procesal o casación, si, al prepararlos, no acredita haber constituido depósito del importe de la condena más los intereses y recargos exigibles en el establecimiento destinado al efecto.

Dicho depósito no impedirá, en su caso, la ejecución provisional de la resolución dictada.

4. En los procesos en que se pretenda la condena al pago de las cantidades debidas por un propietario a la comunidad de vecinos, no se admitirá al condenado el recurso de apelación, extraordinario por infracción procesal o casación si, al prepararlos, no acredita tener satisfecha o consignada la cantidad líquida a que se contrae la sentencia condenatoria.

La consignación de la cantidad no impedirá, en su caso, la ejecución provisional de la resolución dictada.

5. El depósito o consignación exigidos en los apartados anteriores podrá hacerse también mediante aval solidario de duración indefinida y pagadero a primer requerimiento emitido por entidad de crédito o sociedad de garantía recíproca o por cualquier otro medio que, a juicio del tribunal, garantice la inmediata disponibilidad, en su caso, de la cantidad consignada o depositada.

6. En los casos de los apartados anteriores, antes de rechazar o declarar desiertos los recursos, se estará a lo dispuesto en el artículo 231 de esta Ley cuando el recurrente hubiese manifestado su voluntad de abonar, consignar, depositar o avalar las cantidades correspondientes, pero no acreditara documentalente, a satisfacción del tribunal, el cumplimiento de tales requisitos.

Artículo 450. Del desistimiento de los recursos

1. Todo recurrente podrá desistir del recurso antes de que sobre él recaiga resolución.

aurreratu beharrekoak ordaintzeari.

Errentariak aurrera dezake edo zainpean jar dezake muga-eguneratu gabeko zenbait aldiren ordainketa, eta aldi horien likidazioa epaia irmo denean egingo da.

Edozein kasutan, kopuru horien ordainketa ez da kontratuaren berritze gisa ulertuko.

3. Prozesuetan eskatzen bada ibilgailu motordunak gidatzearen ondoriozko kalte-galerak ordaintzeko kondena, kalte-ordaina ordaintzera kondenatua izan denari ez zaio onartuko gora jotzeko errekurtoa, prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurto berezia edo kasazio-errekurtoa, baldin eta, horiek prestatzean, egiaztatzen ez badu gordailua eratu duela; gordailu horren kopuruak bere barruan hartuko ditu kondena gehi korrituak eta galda daitezkeen errekarquak, horretarako ezarri establezimenduan.

Gordailu horrek ez du eragotziko, hala denean, emandako ebazpenaren behin-behineko betearazpena.

4. Prozesuetan eskatzen bada auzotarren erkidegoari jabe batek zor dizkion kopuruak ordaintzeko kondena, ez zaio kondenatuari gora jotzeko errekurtoa, prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurto berezia edo kasazio-errekurtoa onartuko, baldin eta, horiek prestatzean, egiaztatzen ez badu kondena-epaiko kopuru likidua ordaindu edo zainpean jarri duela.

Kopuru hori zainpean uzteak ez du eragotziko, hala denean, emandako ebazpenaren behin-behineko betearazpena.

5. Aurreko paragrafoetan galdatu gordailua edo zainpean uztea egin daiteke, orobat, lehen agindeian ordain daitekeen eta iraupen zehaztugabea duen abal solidarioaren bidez, abal hori ematen badu kreditu-erakunde batek nahiz elkarrekiko berme-sozietate batek; egin daiteke beste edozein modutan ere, kasuan-kasuan bermatzen bada, auzitegiaren iritziz, zainpean edo gordailuan jarritako kopuru hori berehala eskura daitekeela.

6. Aurreko paragrafoetako kasuetan, errekurtoak ukatu edo ezerezean daudela adierazi aurretik, lege honen 231. artikuluan xedatutakoa beteko da, errekurtsogileak berari dagozkion kopuruak ordaintzeko, zainpean edo gordailuan jartzeko nahiz abala emateko borondatea azaldu badu, baina auzitegiaren iritziz, agiri bidez egiaztatu ez badu eskakizun horien betetzea.

450. artikulua. Errekurtsoetan atzera egitea

1. Errekurtsogile orok errekurtoan atzera egin dezake, horri buruzko ebazpena eman aurretik.

2. Si, en caso de ser varios los recurrentes, sólo alguno o algunos de ellos desistieran, la resolución recurrida no será firme en virtud del desistimiento, pero se tendrán por abandonadas las pretensiones de impugnación que fueren exclusivas de quienes hubieren desistido.

CAPÍTULO II

Del recurso de reposición

Artículo 451. Resoluciones recurribles. Inexistencia de efectos suspensivos

Contra todas las providencias y autos no definitivos dictados por cualquier tribunal civil cabrá recurso de reposición ante el mismo tribunal que dictó la resolución recurrida, sin perjuicio del cual se llevará a efecto lo acordado.

Artículo 452. Plazo, forma e inadmisión

El recurso de reposición deberá interponerse en el plazo de cinco días, expresándose la infracción en que la resolución hubiera incurrido a juicio del recurrente.

Si no se cumplieran estos dos requisitos, se inadmitirá, mediante providencia, la reposición, sin ulterior recurso.

Artículo 453. De la audiencia a las partes recurridas y de la resolución

1. Admitido a trámite el recurso de reposición, se concederá a las demás partes personadas un plazo común de cinco días para impugnarlo, si lo estiman conveniente.

2. Transcurrido el plazo de impugnación, háyanse o no presentado escritos, el tribunal resolverá sin más trámites, mediante auto, en un plazo de cinco días.

Artículo 454. Irrecurribilidad del auto que resuelve la reposición

Salvo los casos en que proceda el recurso de queja, contra el auto que resuelva el recurso de reposición no cabrá recurso alguno, sin perjuicio de reproducir la cuestión objeto de la reposición al recurrir, si fuere procedente, la resolución definitiva.

CAPÍTULO III

Del recurso de apelación y de la segunda instancia

SECCIÓN PRIMERA

Del recurso de apelación y de la segunda instancia: disposiciones generales

Artículo 455. Resoluciones recurribles en apelación. Competencia y tramitación preferente

1. Las sentencias dictadas en toda clase de juicio,

2. Errekurtsogile batzuk badaude, eta euretako batek edo batzuek bakarrik atzera egiten badute, errekurtsoa zein ebazpenen aurka jarri eta ebazpen hori ez da irmoa izango atzera-egite horrengatik; baina, halakoetan, atzera egin dutenei dagozkien aurkaratze-uziak bertan behera geratu direla ulertuko da.

II. KAPITULUA

Birjartze-errekurtsoa

451. artikulua. Errekurtsopeko ebazpenak. Ondore etengarririk ez izatea

Birjartze-errekurtsoa bidezkoa izango da edozein auzitegi zibilek emandako probidentzien aurka eta behin betiko auto ez direnen aurka, errekurtsoa zein ebazpenen aurka jarri eta hori eman zuen auzitegian bertan; errekurtsorik horri kalterik egin gabe, agindutakoa beteko da.

452. artikulua. Epea, modua eta ez onartzea

Birjartze-errekurtsoa bost eguneko epean jarri beharko da, birjartze-errekurtsorik horretan errekurtsogilearen ustez zein ebazpenen arau-haustea gertatu eta hori azalduz.

Aipatu betekizun biak gertatzen ez badira, probidentzia bidez ez da errekurtsoa onartuko; probidentzia horren aurka ez dago errekurtsorik.

453. artikulua. Errekurtsoa zein alderdiri jarri eta alderdi horiei entzualdia egitea, eta errekurtsorearen ebazpena

1. Birjartze-errekurtsorearen izapidetza onartu ondoren, bertaratutako gainerako alderdiei bost eguneko epe erkidea emango zaie, hura aurkaratzeko, horri egoki baderitzote.

2. Aurkaratze-epea igaro ondoren, idazkiak aurkeztu badira nahiz aurkeztu ez, auzitegiak, besterik gabe, bost eguneko epean ebazpena emango du auto bidez.

454. artikulua. Birjartzea ebatzi duen autoaren aurka errekurtsoa jartzeko ezintasuna

Kexa-errekurtsoa bidezko denean izan ezik, birjartze-errekurtsoa ebatzi duen autoaren aurka ez dago errekurtsorik; horrek ez dio kalterik egiten, behin betiko ebazpenaren aurka errekurtsoa jartzean bidezkoa bada, birjartze-errekurtsopeko arazoa errepikatzeari.

III. KAPITULUA

Gora jotzeko errekurtsoa eta bigarren auzialdia

LEHENENGO ATALA

Gora jotzeko errekurtsoa eta bigarren auzialdia: xedapen orokorrak

455. artikulua. Gora jotzea ahalbidetzen duten ebazpenak. Eskumena eta lehenespeneko izapidetza

1. Bost eguneko epean gora jo daitezke

los autos definitivos y aquéllos otros que la ley expresamente señale, serán apelables en el plazo de cinco días.

2. Conocerán de los recursos de apelación:

1.º Los Juzgados de Primera Instancia, cuando las resoluciones apelables hayan sido dictadas por los Juzgados de Paz de su partido.

2.º Las Audiencias Provinciales, cuando las resoluciones apelables hayan sido dictadas por los Juzgados de Primera Instancia de su circunscripción.

3. Se tramitarán preferentemente los recursos de apelación legalmente previstos contra autos que inadmitan demandas por falta de requisitos que la ley exija para casos especiales.

Artículo 456. Ámbito y efectos del recurso de apelación

1. En virtud del recurso de apelación podrá perseguirse, con arreglo a los fundamentos de hecho y de derecho de las pretensiones formuladas ante el tribunal de primera instancia, que se revoque un auto o sentencia y que, en su lugar, se dicte otro u otra favorable al recurrente, mediante nuevo examen de las actuaciones llevadas a cabo ante aquel tribunal y conforme a la prueba que, en los casos previstos en esta Ley, se practique ante el tribunal de apelación.

2. La apelación contra sentencias desestimatorias de la demanda y contra autos que pongan fin al proceso carecerá de efectos suspensivos, sin que, en ningún caso, proceda actuar en sentido contrario a lo que se hubiese resuelto.

3. Las sentencias estimatorias de la demanda, contra las que se interponga el recurso de apelación, tendrán, según la naturaleza y contenido de sus pronunciamientos, la eficacia que establece el Título II del Libro III de esta Ley.

SECCIÓN 2.ª

De la sustanciación de la apelación

Artículo 457. Preparación de la apelación

1. El recurso de apelación se preparará ante el tribunal que haya dictado la resolución que se impugne dentro del plazo de cinco días contados desde el día siguiente a la notificación de aquélla.

2. En el escrito de preparación el apelante se limitará a citar la resolución apelada y a manifestar su voluntad de recurrir con expresión de los pronunciamientos que impugna.

3. Si la resolución impugnada fuera apelable y el recurso se hubiere preparado dentro de plazo, el tribunal tendrá por preparado el recurso y emplazará a la parte recurrente por veinte días para que lo interponga, conforme a lo dispuesto en los artículos 458 y siguientes.

edozein motatako epaiketetan emandako epaiak, behin betiko autoak eta legeak beren beregi adierazitako bestelako autoak.

2. Gora jotzeko errekurtsoen gaineko ardura dute:

1.) Lehen auzialdiko epaitegiek, gora jo daitezkeen ebazpenak euren epai-barrutiko bake epaitegiek eman badituzte.

2.) Probintziako audientziek, gora jo daitezkeen ebazpenak euren mugabarruko lehen auzialdiko epaitegiek eman badituzte.

3. Gora jotzeko errekurtsok lehentasuneko izapidetza izango dute, lege ezarritakoak badira, eta demandak onartu ez dituzten autoen aurkakoak badira, legeak kasu berezietarako galdata eskakizunak bete ez izateagatik.

456. artikulua. Gora jotzeko errekurtsoren eremua eta ondoreak

1. Gora jotzeko errekurtsoren bidez, eska daiteke, lehen auzialdiko auzitegian aurkeztu uzien egitezko nahiz zuzenbideko oinarrien arabera, auto edo epaiaren ezeztatzea, eta, horren orde, errekurtsogilearen aldeko beste auto edo epai bat ematea, lehen auzialdiko auzitegian gauzatu jarduna berriro aztertuz, eta, lege honetan xedatu kasuen arabera, gora jotzeko auzitegian gauzatu frogak kontuan izanik.

2. Demandari gaitziritzia ematen dioten epaien kontrako eta prozesuarekin amaitzen duten autoen kontrako gora-jotzeak ez du ondore etengarririk izango, eta ebatzitzakoaren aurka jardutea ez da inoiz ere bidezkoa izango.

3. Demandari oniritzia ematen dioten epaien aurka, gora jotzeko errekurtsoa jartzek bada, epai horiek lege honen III. liburuko II. tituluaren ezarri eragingarritasuna izango dute, euren erabakien izaera eta edukiaren arabera.

2. ATALA

Gora-jotzea gauzatzea

457. artikulua. Gora-jotzea prestatzea

1. Gora jotzeko errekurtsoa prestatuko da aurkaratutako ebazpena eman duen auzitegian, bost egunetako epean, ebazpen hori noiz jakinarazi eta egun horren biharamunean zenbatzen hasita.

2. Prestatze-idazkian, gora-joleak gora jo den ebazpena bakarrik aipatuko du, eta adieraziko, errekurtsoa jartzeko borondatea, aurkaratutako erabakiak aipatuz.

3. Aurkaratutako ebazpena gora jo badaiteke eta errekurtsoa garaiz prestatu bada, auzitegiak errekurtsoa prestatu dela ulertuko du, eta alderdi errekurtsogilea hogeit eguneko epean, alderdi horrek errekurtsoa aurkez dezan, 458. artikuluan eta ondorengoetan

4. Si no cumplieren los requisitos a que se refiere el apartado anterior respecto de la preparación del recurso, el tribunal dictará auto denegándola.

Contra este auto sólo podrá interponerse el recurso de queja.

5. Contra la providencia en la que se tenga por preparada la apelación no cabrá recurso alguno, pero la parte recurrida podrá alegar la inadmisibilidad de la apelación en el trámite de oposición al recurso a que se refiere el artículo 461 de esta Ley.

Artículo 458. Interposición del recurso

1. Dentro del plazo establecido en el artículo anterior, el apelante habrá de interponer la apelación ante el tribunal que hubiere dictado la resolución recurrida.

Tal apelación deberá realizarse por medio de escrito en el que se expondrán las alegaciones en que se base la impugnación.

2. Si el apelante no presentare el escrito de interposición dentro de plazo, se declarará desierto el recurso de apelación y quedará firme la resolución recurrida.

La resolución que declare desierta la apelación impondrá al apelante las costas causadas, si las hubiere.

Artículo 459. Apelación por infracción de normas o garantías procesales

En el recurso de apelación podrá alegarse infracción de normas o garantías procesales en la primera instancia.

Cuando así sea, el escrito de interposición deberá citar las normas que se consideren infringidas y alegar, en su caso, la indefensión sufrida.

Asimismo, el apelante deberá acreditar que denunció oportunamente la infracción, si hubiere tenido oportunidad procesal para ello.

Artículo 460. Documentos que pueden acompañarse al escrito de interposición. Solicitudes de pruebas

1. Sólo podrán acompañarse al escrito de interposición los documentos que se encuentren en alguno de los casos previstos en el artículo 270 y que no hayan podido aportarse en la primera instancia.

2. En el escrito de interposición se podrá pedir, además, la práctica en segunda instancia de las pruebas siguientes:

1.ª Las que hubieren sido indebidamente denegadas en la primera instancia, siempre que se hubiere intentado la reposición de la resolución denegatoria o se hubiere formulado la oportuna protesta en la vista.

2.ª Las propuestas y admitidas en la primera

xedatutakoaren arabera.

4. Aurreko paragrafoan errekurtsosa prestatzeari buruz aipatu eskakizunak betetzen ez badira, auzitegiak autoa emango du, prestatze hori ukatuz.

Auto horren aurka, kexa-errekurtsosa baino ez dago.

5. Gora-jotzea prestatu dela ulertu duen probidentziaren aurka ez dago errekurtsorik; baina errekurtsosa jasan behar duen alderdiak gora-jotzearen onargarritasunik eza alega dezake, lege honen 461. artikuluan aipatu errekurtsosaren aurka-jartze izapidean.

458. artikulua. Errekurtsosa jartzea

1. Aurreko artikuluan ezarri epean, gora-joleak gora-jotzea jarri behar du, errekurtsosa zein ebazpenen aurka jarri eta hori eman duen auzitegian.

Gora-jotze hori idazkiaren bidez gauzatuko da, horretan aurkaratzearen oinarri diren alegazioak aurkeztuz.

2. Gora-joleak errekurtsosa jartzeko idazkia garaiz aurkezten ez badu, gora jotzeko errekurtsosa ezerezean dagoela ulertuko da, eta errekurtsosa zein ebazpenen aurka jarri eta hori irmo izango da.

Gora-jotzea ezerezean dagoela adierazi diren ebazpenak gora-joleari ezarriko dizkio sortutako kostuak, horrelakoak badaude.

459. artikulua. Arauak edo prozesuko bermeak hausteagatiko gora-jotzea

Gora jotzeko errekurtsosari alega daiteke lehen auzialdian arauak edo prozesuko bermeak hautsi izana.

Halakoetan, errekurtsosa jartzeko idazkian aipatuko da hautsi direla ulertu arauak, eta alegatuko da, hala denean, jasandako defentsarik eza.

Gora-joleak egiaztatu behar du, halaber, arau-haustea garaiz salatu zuela, prozesuan horretarako aukera izan badu.

460. artikulua. Errekurtsosa jartzeko idazkiarekin batera aurkez daitezkeen agiriak. Frogak eskatzea

1. Errekurtsosa jartzeko idazkiarekin batera 270. artikuluko kasuetan aipatu agiriak aurkez daitezke, bakarrik, agiriok lehen auzialdian ekarri ezin izan badira.

2. Errekurtsosa jartzeko idazkian eska daiteke, gainera, bigarren auzialdian honako frogak hauek gauzatzea:

1.) Lehen auzialdian bidegabe ukatutakoak, ukatua izan den ebazpenaren birjartzea saiatu bada edo ikustaldian protesta egokia aurkeztu bada.

2.) Lehen auzialdian proposatu eta

instancia que, por cualquier causa no imputable al que las hubiere solicitado, no hubieren podido practicarse, ni siquiera como diligencias finales.

3.^a Las que se refieran a hechos de relevancia para la decisión del pleito ocurridos después del comienzo del plazo para dictar sentencia en la primera instancia o antes de dicho término siempre que, en este último caso, la parte justifique que ha tenido conocimiento de ellos con posterioridad.

3. El demandado declarado en rebeldía que, por cualquier causa que no le sea imputable, se hubiere personado en los autos después del momento establecido para proponer la prueba en la primera instancia podrá pedir en la segunda que se practique toda la que convenga a su derecho.

Artículo 461. Traslado del escrito de interposición a la parte apelada. Oposición al recurso e impugnación de la sentencia

1. Del escrito de interposición del recurso de apelación se dará traslado a las demás partes, emplazándolas por diez días para que presenten, ante el tribunal que dictó la resolución apelada, escrito de oposición al recurso o, en su caso, de impugnación de la resolución apelada en lo que le resulte desfavorable.

2. Los escritos de oposición al recurso y, en su caso, de impugnación de la sentencia por quien inicialmente no hubiere recurrido, se formularán con arreglo a lo establecido para el escrito de interposición.

3. Podrán acompañarse los documentos y solicitarse las pruebas que la parte o partes apeladas consideren necesarios, con arreglo a lo dispuesto en el artículo anterior, así como formularse las alegaciones que se estimen oportunas sobre la admisibilidad de los documentos aportados y de las pruebas propuestas por el apelante.

4. De los escritos de impugnación a que se refieren los apartados 1 y 2 de este artículo, se dará traslado al apelante principal, para que en el plazo de diez días manifieste lo que tenga por conveniente.

Artículo 462. Competencia del tribunal de la primera instancia durante la apelación

Durante la sustanciación del recurso de apelación, la jurisdicción del tribunal que hubiere dictado la resolución recurrida se limitará a las actuaciones relativas a la ejecución provisional de la resolución apelada.

Artículo 463. Remisión de los autos

1. Interpuestos los recursos de apelación y presentados, en su caso, los escritos de oposición o impugnación, el tribunal que hubiere dictado la

onartutakoak, baldin eta frogak gauzatu ezin izan badira, ezta azken eginbide gisa ere, frogok eskatu dituenari egotz ezin dakizkiokeen arrazoietatik edozeinengatik.

3.) Auzia erabakitzeko garrantzitsu diren egitateei buruzkoak, horiek gertatu badira lehen auzialdian epaia emateko epea ireki ondoren, edo epe-muga hori baino lehen gertatu badira, azken kasu horretan alderdiak egiaztatzen duenean egitateok geroago jakin dituela.

3. Demandatua auzi-ihesean dela adierazi bada, berari egotz ezin dakizkiokeen arrazoietatik edozeinengatik, eta demandatu hori bertaratu bada auzi-paperetan lehen auzialdian froga proposatzeko ezarri unearren ondoren, bigarren auzialdian eska dezake bere eskubideei dagokien froga gauzatzea.

461. artikulua. Gora-jotzea jasan behar duen alderdiari errekurtsua jartzeko idazkia helaraztea. Errekurtsuaren aurka jartzea eta epaia aurkaratzea

1. Gora jotze-errekurtsua jartzeko idazkia gainerako alderdiei helaraziko zaie, azken horiek hamar eguneko epean epatuz, gora jotzeko errekurtsua zein ebazpenen aurka jarri eta hori eman zuen auzitegian aurka jartzeko idazkia, edo, hala denean, gora jo den ebazpena aurkaratzeko idazkia aurkez dezaten, euri kalte egiten dien horretan.

2. Errekurtsuaren aurkako idazkiak, eta, hala denean, hasieran errekurtsua jarri ez duenak epaia aurkaratzeko eginiko idazkiak, aurkeztuko dira, errekurtsua jartzeko idazkiari buruz xedatutakoaren arabera.

3. Gora-jotzea jasan behar duen alderdiak edo alderdiek beharrezko direla ulertu agiriari batu eta frogak eska daitezke, aurreko artikuluan xedatutakoaren arabera; eta ekarritako agirien onargarritasunaren inguruan eta gora-joleak proposatu frogen inguruan egoki diren alegazioak ere aurkez daitezke.

4. Artikulu honen 1 eta 2. paragrafoetan aipatu aurkaratze-idazkiak gora-jole nagusiari helaraziko zaizkio, horrek hamar eguneko epean egokitzen jotzen duena adieraz dezan.

462. artikulua. Lehen auzialdiko auzitegiaren eskumena gora jotzean

Gora jotzeko errekurtsua gauzatzean, errekurtsupeko ebazpena zein auzitegi eman eta horren jurisdikzioak barne hartuko du, bakarrik, gora jo izan den ebazpenaren behin-behineko betearazpena gauzatzeko jarduna.

463. artikulua. Auzi-paperak igortzea

1. Gora jotzeko errekurtsuak jarri ondoren, eta, kasuan-kasuan, aurka jartzeedo aurkaratze-idazkiak aurkeztu ondoren, gora jo

resolución apelada ordenará la remisión de los autos al tribunal competente para resolver la apelación, con emplazamiento de las partes por término de 30 días; pero si se hubiere solicitado la ejecución provisional, quedará en el de primera instancia testimonio de lo necesario para dicha ejecución.

2. Cuando se solicite la ejecución provisional después de haberse remitido los autos al tribunal competente para resolver la apelación, el solicitante deberá obtener previamente de éste testimonio de lo que sea necesario para la ejecución.

Artículo 464. Admisión de pruebas y señalamiento de vista

1. Recibidos los autos por el tribunal que haya de resolver sobre la apelación, si se hubiesen aportado nuevos documentos o propuesto prueba, se acordará lo que proceda sobre su admisión en el plazo de diez días.

Si hubiere de practicarse prueba, en la misma resolución en que se admita se señalará día para la vista, que se celebrará, dentro del mes siguiente, con arreglo a lo previsto para el juicio verbal.

2. Si no se hubiere propuesto prueba o si toda la propuesta hubiere sido inadmitida, podrá acordarse también, mediante providencia, la celebración de vista siempre que así lo haya solicitado alguna de las partes o el tribunal lo considere necesario.

Artículo 465. Sentencia de apelación

1. El tribunal resolverá sobre el recurso de apelación dentro de los diez días siguientes a la terminación de la vista.

Si no se hubiere celebrado vista, la sentencia habrá de dictarse en el plazo de un mes a contar desde el día siguiente a aquel en que se hubieran recibido los autos en el tribunal competente para la apelación.

2. Si la infracción procesal alegada se hubiera cometido al dictar sentencia en la primera instancia, el tribunal de apelación, tras revocar la sentencia apelada, resolverá sobre la cuestión o cuestiones que fueran objeto del proceso.

3. Cuando no sea de aplicación lo dispuesto en el apartado anterior de este artículo y la infracción procesal fuere de las que originan la nulidad radical de las actuaciones o de parte de ellas, el tribunal lo declarará así mediante providencia, reponiéndolas al estado en que se hallasen cuando la infracción se cometió.

No se declarará la nulidad de actuaciones, si el vicio o defecto procesal pudiere ser subsanado en la segunda instancia, para lo que el tribunal concederá un plazo no superior a diez días, salvo que el vicio se pusiere de manifiesto en la vista y fuere

den ebazpena zein auzitegi eman eta horrek aginduko du auzi-paperak auzitegi eskudunari igortzea, azken horrek gora-jotzearen inguruan ebazpena eman dezan, alderdiak 30 egunez epatuz; baina, behin-behineko betearazpena eskatu bada, lehen auzialdiko auzitegian utziko da betearazpen horretarako beharrezko denari buruzko lekukotza.

2. Gora-jotzea ebazteko auzitegi eskudunari auzi-paperak igorri ondoren, behin-behineko betearazpena eskatzen bada, eskatzaileak lehenago lortu behar du betearazpenerako beharrezko zer izan eta horri buruzko lekukotza.

464. artikulua. Frogak onartzea eta ikustaldirako data zehaztea

1. Gora-jotzea ebatzi behar duen auzitegiak auzi-paperak jaso ondoren, agiri berriak ekarri badira edo froga proposatu bada, hori onartzearen inguruan bidezko dena aginduko da, hamar eguneko epean.

Froga gauzatu behar bada, ikustaldirako eguna zehaztuko da froga zein ebazpenetan onartu eta horretan bertan; ikustaldi hori hurrengo hilabetean, hitzeko epaiketarako ezarritakoaren arabera egingo da.

2. Froga proposatu ez bada edo proposatu den guztia onartu ez bada, probidentzia bidez ikustaldia egitea ere agin daiteke, alderdietako batek hori eskatzen badu edo auzitegiak hori beharrezko dela ulertzen badu.

465. artikulua. Gora jotzeko epaia

1. Auzitegiak gora jotzeko errekursoaren inguruan ebazpena emango du, ikustaldia noiz amaitu eta hurrengo hamar egunetan.

Ikustaldia egin ez bada, epaia eman behar da hilabete epean, auzitegi eskudunak auzi-paperak noiz jaso eta egun horren biharamunetik zenbatzen hasita.

2. Prozesuko arau-haustea alegatu eta arau-hauste hori lehen auzialdiko epaia ematean egin bada, gora jotzeko auzitegiak prozesuaren objektu den arazoari edo diren arazoei buruz emango du ebazpena, gora jo den epaia ezeztatu ondoren.

3. Artikulu honen aurreko paragrafoan ezarritakoa ezin bada aplikatu, eta prozesuko arau-haustea bada jardun osoaren edo horren zati baten erabateko deuseztasuna sortzen duten horietakoa, auzitegiak hori adieraziko du probidentzia bidez, eta arau-haustea noiz sortu eta orduko egoerara ekarriko da jarduna. Ez da jardunaren deuseztasuna adieraziko, prozesuko akatsa bigarren auzialdian ongi badaiteke; horretarako, auzitegiak hamar eguneko baina luzeago ez den epea emango du, salbu eta akatsa ikustaldian agerrarazi

subsancable en el acto.

Producida la subsanación y, en su caso, oídas las partes y practicada la prueba admisible, el tribunal de apelación dictará sentencia sobre la cuestión o cuestiones objeto del pleito.

4. La sentencia que se dicte en apelación deberá pronunciarse exclusivamente sobre los puntos y cuestiones planteados en el recurso y, en su caso, en los escritos de oposición o impugnación a que se refiere el artículo 461.

La sentencia no podrá perjudicar al apelante, salvo que el perjuicio provenga de estimar la impugnación de la resolución de que se trate, formulada por el inicialmente apelado.

Artículo 466. Recursos contra la sentencia de segunda instancia

1. Contra las sentencias dictadas por las Audiencias Provinciales en la segunda instancia de cualquier tipo de proceso civil podrán las partes legitimadas optar por interponer el recurso extraordinario por infracción procesal o el recurso de casación.

2. Si se preparasen por la misma parte y contra la misma resolución los dos recursos a que se refiere el apartado anterior, se tendrá por inadmitido el recurso de casación.

3. Cuando los distintos litigantes de un mismo proceso opten, cada uno de ellos, por distinta clase de recurso extraordinario, se estará a lo dispuesto en el artículo 488 de esta Ley.

Artículo 467. Recurso de casación contra sentencias dictadas por las Audiencias Provinciales tras estimarse recurso extraordinario por infracción procesal

No obstante lo dispuesto en el artículo anterior, contra las sentencias que dicten las Audiencias Provinciales a consecuencia de haberse estimado recurso extraordinario por infracción procesal no se admitirá de nuevo este recurso extraordinario si no se fundara en infracciones y cuestiones diferentes de la que fue objeto del primer recurso.

CAPÍTULO IV

Del recurso extraordinario por infracción procesal

Artículo 468. Órgano competente y resoluciones recurribles

Las Salas de lo Civil y Penal de los Tribunales Superiores de Justicia conocerán, como Salas de lo Civil, de los recursos por infracción procesal contra sentencias y autos dictados por las Audiencias Provinciales que pongan fin a la segunda instancia.

Artículo 469. Motivos. Denuncia previa en la instancia

denean eta ekitaldian ongi daitekeenean.

Ongitzea gertatu ondoren, eta, kasuan-kasuan, alderdiak entzun ondoren eta froga onargarria gauzatu ondoren, gora jotzeko auzitegiak auziaren objektua den arazoari edo diren arazoei buruzko epaia emango du.

4. Gora-jotzean emandako epaiak erabaki behar ditu, bakarrik, errekurtsioan, eta, hala denean, 461. artikuluan aipatu aurka jartze-edo aurkaratze-idazkietan planteatu gai edo arazoak.

Epaiak ezin izango dio gora-joleari kalterik egin, salbu eta kaltea badator auzitegiak aurkaratutako ebazpenari oniritzia emateagatik, hori hasieran gora-jotzea jasan behar izan duenak aurkeztu duenean.

466. artikulua. Bigarren auzialdiko epaiaren aurkako errekurtsioak

1. Edozein prozesu zibiletako bigarren auzialdian, probintziako audientziak eman epaien aurka, alderdi legitimoek aukera dezakete prozesuko arau-haustearen errekurtsio berezia edo kasazio-errekurtsioa jartzea.

2. Alderdi berberak, ebazpen beraren aurka, aurreko paragrafoan aipatu errekurtsio biak prestatzen baditu, kasazio- errekurtsioa ez da onartuko.

3. Prozesu bereko auzilari ezberdinek aukeratzan badute errekurtsio berezien artean mota ezberdina, lege honen 488. artikuluan xedatutakoa beteko da.

467. artikulua. Kasazio-errekurtsioa, probintziako audientziek emandako epaien aurka, prozesuko arau-haustearen errekurtsio bereziari oniritzia eman ondoren
Aurreko artikuluan xedatutakoa gorabehera, probintziako audientziek emandako epaien aurka, prozesuko arau-haustearen errekurtsio bereziari oniritzia eman bazaio, ez da errekurtsio berezi hori berriro onartuko, salbu eta errekurtsio hori oinarritu denean lehen errekurtsioa zein arau-hauste eta arazotan oinarritu, eta horiek ez diren beste batzuetan.

IV. KAPITULUA

Prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsio berezia

468. artikulua. Organo eskuduna eta errekurtsiopeko ebazpenak

Auzitegi nagusietako arlo zibileko eta zigor-arloko salek, arlo zibileko sala gisa, eskumena dute, prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsioetan, probintziako audientziek bigarren auzialdia amaitzeko eman epai eta autoen aurka.

469. artikulua. Zioak. Auzialdian alde zurretik eginiko salaketa

1. El recurso extraordinario por infracción procesal sólo podrá fundarse en los siguientes motivos:

- 1.º Infracción de las normas sobre jurisdicción y competencia objetiva o funcional.
- 2.º Infracción de las normas procesales reguladoras de la sentencia.
- 3.º Infracción de las normas legales que rigen los actos y garantías del proceso cuando la infracción determinare la nulidad conforme a la ley o hubiere podido producir indefensión.
- 4.º Vulneración, en el proceso civil, de derechos fundamentales reconocidos en el artículo 24 de la Constitución.

2. Sólo procederá el recurso extraordinario por infracción procesal cuando, de ser posible, ésta o la vulneración del artículo 24 de la Constitución se hayan denunciado en la instancia y cuando, de haberse producido en la primera, la denuncia se haya reproducido en la segunda instancia.

Además, si la violación de derecho fundamental hubiere producido falta o defecto subsanable, deberá haberse pedido la subsanación en la instancia o instancias oportunas.

Artículo 470. Preparación

1. El recurso extraordinario por infracción procesal se preparará mediante escrito presentado ante el tribunal que hubiere dictado la sentencia o auto en el plazo de los cinco días siguientes al de su notificación.

2. Presentado el escrito de preparación del recurso y transcurridos los plazos de que dispongan todas las partes para preparar el recurso extraordinario por infracción procesal, el tribunal lo tendrá por preparado siempre que la resolución sea recurrible, se alegue alguno de los motivos previstos en el artículo 469 y, en su caso, se hubiese procedido con arreglo a lo dispuesto en el apartado 2 de dicho artículo.

3. Si el escrito de preparación incumpliere los requisitos establecidos en el apartado 2 de este artículo, el tribunal dictará auto denegando el recurso extraordinario. Contra este auto únicamente podrá interponerse recurso de queja.

4. Contra la providencia en la que se tenga por preparado el recurso extraordinario por infracción procesal, la parte recurrida no podrá interponer recurso alguno, pero podrá oponerse a la admisión del recurso extraordinario por infracción procesal al comparecer ante el Tribunal Superior de Justicia.

Artículo 471. Interposición

En el plazo de los veinte días siguientes a aquel en que se tenga por preparado el recurso habrá de presentarse, ante el tribunal que hubiese dictado la sentencia recurrida, escrito de interposición del recurso extraordinario por infracción procesal, en el

1. Prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu berezia honako zio hauetan bakarrik oinarri daiteke:

- 1.) Jurisdikzioari eta eskumen objektibo edo funtzionalari buruzko arauak haustean.
- 2.) Epaia buruzko arau prozesalak haustean.
- 3.) Prozesuko egintza eta bermeei buruzko lege-arauak haustean, arau-haustek legearen arabera deuseztasuna badakar edo defentsarik eza eragin badezake.
- 4.) Prozesu zibilean, Konstituzioaren 24. artikuluan aitortutako oinarrizko eskubideak urratzean.

2. Prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu berezia bidezkoa izango da, bakarrik, arau-hauste hori edo Konstituzioaren 24. artikulua hautsi izana auzialdian salatu bada, eta, hori lehen auzialdian gertaturik, salaketa bigarren auzialdian errepikatuz gero. Halaber, oinarrizko eskubidea haustek ongi daitekeen falta edo akatsa sortu badu, ongitze hori auzialdi egokian edo egokietan eskatu behar da.

470. artikulua. Prestatzea

1. Prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu berezia prestatuko da, epaia edo autoa eman duen auzitegian, epai edo auto hori noiz jakinarazi eta bost egunetako epean.

2. Errekurtsua prestatzeko idazkia aurkeztu ondoren, eta alderdi guztiek prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu berezia prestatzeko zein epe izan eta horiek igaro ondoren, auzitegiak aurkeztutzat joko du errekurtsu hori, ebazpena errekurtsopekoa bada, 469. artikuluan aipatu zirenen bat alegatu bada, eta, hala denean, artikuluko horren 2. paragrafoaren arabera jardun bada.

3. Prestatze-idazkiak artikuluko honen 2. paragrafoan xedatu eskakizunak betetzen ez baditu, auzitegiak autoa emango du, errekurtsu berezia ukatuz. Auto horren aurka, kexa-errekurtsua bakarrik jar daiteke.

4. Prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu berezia zein probidentziaren bidez prestatutzat jo eta horren aurka ezin izango du errekurtsorik jarri errekurtsua jasan duen alderdiak; baina alderdi hori aurka jar daiteke prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu berezia onartzearen inguruan, auzitegi nagusian agertzen denean.

471. artikulua. Errekurtsua jartzea

Errekurtsua prestatutzat noiz jo eta hurrengo hogeit egunetan aurkeztu beharko da, errekurtsua zein epairen aurka jarri eta hori eman duen auzitegian, prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu berezia

que se exponga razonadamente la infracción o vulneración cometida, expresando, en su caso, de qué manera influyeron en el resultado del proceso.

En el escrito de interposición se podrá también solicitar la práctica de alguna prueba que se considere imprescindible para acreditar la infracción o vulneración producida, así como la celebración de vista.

Finalizado el plazo para interponer el recurso sin haber presentado el escrito de interposición, el recurso se declarará desierto y se condenará al recurrente en las costas que hubiese podido causar.

Artículo 472. Remisión de los autos

Presentado el escrito de interposición, dentro de los cinco días siguientes se remitirán todos los autos originales a la sala citada en el artículo 468, con emplazamiento de las partes ante ella por término de 30 días, sin perjuicio de que, cuando un litigante o litigantes distintos de los recurrentes por infracción procesal hubiesen preparado recurso de casación contra la misma sentencia, se deban enviar a la sala competente para el recurso de casación testimonio de la sentencia y de los particulares que el recurrente en casación interese, poniéndose nota expresiva de haberse preparado recurso extraordinario por infracción procesal, a los efectos de lo que dispone el artículo 488 de esta Ley.

Artículo 473. Admisión

1. Recibidos los autos en el Tribunal, se pasarán las actuaciones al Magistrado ponente para que se instruya y someta a la deliberación de la Sala lo que haya de resolverse sobre la admisión o inadmisión del recurso extraordinario por infracción procesal.

2. El recurso extraordinario por infracción procesal se inadmitirá en los siguientes casos:

1.º Si, no obstante haberse tenido por preparado el recurso, se apreciare en este trámite la falta de los requisitos establecidos en los artículos 467, 468 y 469.

2.º Si el recurso careciere manifiestamente de fundamento.

La Sala, antes de resolver, pondrá de manifiesto la posible causa de inadmisión del recurso a las partes personadas para que, en el plazo de diez días, formulen las alegaciones que estimen procedentes

Si la Sala entendiere que concurre alguna de las causas de inadmisión, dictará auto declarando la inadmisión del recurso y la firmeza de la resolución recurrida.

jartzeko idazkia; idazki horretan arau-haustearen zioak azalduko dira, eta, halaber, prozesuaren emaitzan arau-hauste horrek izandako eragina adieraziko da.

Halaber, errekurtsua jartzeko idazkian eska daiteke, bai beharrezko den frogatzea, egindako arau-haustea egiaztatzea, bai ikustaldia egitea.

Errekurtsua jartzeko epea amaitu ondoren, errekurtsua jartzeko idazkia aurkeztu ez bada, orduan errekurtsua ezerezean dagoela adieraziko da, eta errekurtsogilea kondenatuko da berak eragin dituen kostuak ordaintzera.

472. artikulua. Auzi-paperak igortzea

Errekurtsua jartzeko idazkia aurkeztu ondoren, jatorrizko auzi-paper guztiak igorriko zaizkio, hurrengo bost egunetan, 468. artikuluan aipatu salari, alderdiak 30 egunetan bertan epatuz. Horrek ez dio kalterik egingo, auzi-paperak igorri behar izateari, errekurtsogile ez den auzilari batek edo batzuek kasazio-errekurtsua prestatu badute epai horren aurka. Halakoetan, kasazio-errekurtsuaren gaineko ardura duen sala eskudunari igorriko zaio epaiaren eta kasazio-errekurtsogileak eskatu xehetasunez inguruko lekukotza; bertan, ohar baten bidez, prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu berezia prestatu dela adieraziko da, lege honen 488. artikuluan xedatu ondoretarako.

473. artikulua. Errekurtsua onartzea

1. Auzitegiak auzi-paperak jaso ondoren, magistratu txostengileari emango zaio jarduna, horrek hori azter dezan eta salaren erabakipean jar, prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu berezia onartu edo ez onartzearen inguruan ebatzi beharrekoa.

2. Prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu berezia ez da honako kasu hauetan onartuko:

1.) Errekurtsua prestatutzat jo arren, izapide honetan 467, 468 eta 469. artikuluetan xedatu betekizunak bete ez direla aintzat hartzen bada.

2.) Errekurtsuak ageri-agerian oinarririk ez badu.

Salak, ebazpena eman aurretik, errekurtsua ez onartzeko balizko arrazoia adieraziko die bertaraturako alderdiei, horiek, hamar eguneko epean, bidezkotzat jotzen dituzten alegazioak aurkez ditzaten.

Salak ulertzen badu errekurtsua ez onartzeko arrazoietatik bat gertatzen dela, autoa emango du, errekurtsua onartu ez dela eta errekurtsopeko ebazpena irmoa dela

Si la causa de inadmisión no afectara más que a alguna de las infracciones alegadas, resolverá también mediante auto la admisión del recurso respecto de las demás que el recurso denuncie.

3. No se dará recurso alguno contra el auto que resuelva sobre la admisión del recurso extraordinario por infracción procesal.

Artículo 474. Oposición de las partes recurridas

Admitido, total o parcialmente, el recurso extraordinario por infracción procesal, se entregará copia del escrito de interposición a la parte o partes recurridas y personadas para que formalicen por escrito su oposición en el plazo de veinte días.

Durante dicho plazo estarán de manifiesto las actuaciones en la Secretaría.

En el escrito de oposición se podrán alegar también las causas de inadmisibilidad del recurso que se consideren existentes y que no hayan sido ya rechazadas por el tribunal, solicitar las pruebas que se estimen imprescindibles y pedir la celebración de vista.

Artículo 475. Vista y prueba

1. Transcurrido el plazo a que se refiere el artículo anterior, se hayan presentado o no los escritos de oposición, la Sala señalará, mediante providencia, dentro de los treinta días siguientes, día y hora para la celebración de vista o, en su caso, para la votación y fallo del recurso extraordinario por infracción procesal.

2. Si se hubiere pedido y admitido la práctica de alguna prueba o si la Sala, de oficio o a instancia de parte, lo considerare oportuno para la mejor impartición de la justicia, en el recurso extraordinario, se acordará que se celebre vista, que comenzará con el informe de la parte recurrente, para después proceder al de la parte recurrida.

Si fueren varias las partes recurrentes, se estará al orden de interposición de los recursos, y siendo varias las partes recurridas, al orden de las comparencias.

3. La práctica de las pruebas se regirá por lo dispuesto en la ley para la vista de los juicios verbales.

Artículo 476. Sentencia. Efectos

1. La Sala dictará sentencia dentro de los veinte días siguientes al de finalización de la vista, o al señalado para la votación y fallo.

2. Si el recurso se hubiese fundado en la infracción de las normas sobre jurisdicción o competencia

adieraziz.

Errekurtsa ez onartzeko arrazoiak eragina badu alegatutako arau-hausteren batean bakarrik, auto bidez ebatziko du salak, errekurtsok salatu gainerako arauhaustek onartzearen inguruan.

3. Prozesuko arau-haustearen errekurtsu berezia onartzeari buruz zein autok ebazpena eman eta horren aurka ez dago errekurtsorik.

474. artikulua. Errekurtsa jasan duten alderdien aurka-jartzea

Prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu berezia osorik edo zati batez onartu ondoren, errekurtsa jarri delako idazkia emango zaie errekurtsa jasan duten alderdiei, bertaratu badira, horiek idatziz aurkez dezaten euren aurka- jartzea, hogeii eguneko epean.

Epe horretan jarduna ikusgai egongo da idazkaritzan.

Aurka-jartzeko idazkian alega daitezke, halaber, errekurtsuaren onargarritasunik ezaren arrazoiak, horiek gertatzen direla ulertzen bada eta auzitegiak horiek ukatu ez baditu; zein froga beharrezkotzat jo eta horiek eska daitezke, eta ikustaldia egitea ere eska daiteke.

475. artikulua. Ikustaldia eta froga

1. Aurreko artikuluan aipatu epea igaro ondoren, aurka-jartze idazkiak aurkeztu nahiz aurkeztu ez, salak probidentzia bidez zehaztuko ditu eguna eta ordua, hurrengo hogeita hamar egunetan, prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu berezian ikustaldia egiteko, edo, hala denean, horren botazio eta epaitzarako.

2. Frogaren bat gauzatzea eskatu eta onartu bada, edo salak, ofizioz nahiz alderdiak hala eskaturik, justizia hobeto emateko egoki dela uste badu, errekurtsu berezian ikustaldia egitea aginduko da; ikustaldi hori hasiko da alderdi errekurtsogilearen txostenarekin, ondoren errekurtsa jasan behar duen alderdiarenarekin jarraituz.

Alderdi errekurtsogile batzuk badaude, errekurtsok zein hurrenkeratan jarri eta hori kontuan izango da, eta, errekurtsa jasan behar duten alderdiak batzuk badira, agertze-hurrenkera izango da kontuan.

3. Frogen gauzatzeari aplikatuko zaio lege honetan hitzezko epaiketen ikustaldirako xedatutakoa.

476. artikulua. Epaia. Ondoreak

1. Salak epaia emango du, ikustaldia amaitu denetik edo botazio eta epaitzarako zehaztu datatik hurrengo hogeii egunetan.

2. Errekurtsa oinarritu bada jurisdikzioaren edo eskumen objektibo nahiz funtzionalaren

objetiva o funcional, se examinará y decidirá sobre este motivo en primer lugar.

Si se hubiera denunciado la falta de jurisdicción o de competencia objetiva y se estimare el recurso, la Sala casará la resolución impugnada, quedando a salvo el derecho de las partes a ejercitar las pretensiones ante quien correspondiere.

Si el recurso se hubiese interpuesto contra sentencia que confirmaba o declaraba la falta de jurisdicción o de competencia, y la Sala lo estimare, tras casar la sentencia, ordenará al tribunal de que se trate que inicie o prosiga el conocimiento del asunto, salvo que la falta de jurisdicción se hubiera estimado erróneamente una vez contestada la demanda y practicadas las pruebas, en cuyo caso se ordenará al tribunal de que se trate que resuelva sobre el fondo del asunto.

En los demás casos, de estimarse el recurso por todas o alguna de las infracciones o vulneraciones alegadas, la Sala anulará la resolución recurrida y ordenará que se repongan las actuaciones al estado y momento en que se hubiere incurrido en la infracción o vulneración.

3. Si la Sala no considerare procedente ninguno de los motivos alegados, desestimaré el recurso y se devolverán las actuaciones al tribunal del que procedan.

4. Contra la sentencia que resuelva el recurso extraordinario por infracción procesal no cabrá recurso alguno, salvo lo previsto sobre el recurso en interés de la ley ante la Sala de lo Civil del Tribunal Supremo.

CAPÍTULO V

Del recurso de casación

Artículo 477. Motivo del recurso de casación y resoluciones recurribles en casación

1. El recurso de casación habrá de fundarse, como motivo único, en la infracción de normas aplicables para resolver las cuestiones objeto del proceso.

2. Serán recurribles en casación las sentencias dictadas en segunda instancia por las Audiencias Provinciales, en los siguientes casos:

1.º Cuando se dictaran para la tutela judicial civil de derechos fundamentales, excepto los que reconoce el artículo 24 de la Constitución.

2.º Cuando la cuantía del asunto excediere de 25 000 000 de pesetas*.

* El Real Decreto 1.417/2001, de 17 de diciembre, establece la cuantía de este apartado en 150 000 euros.

3.º Cuando la resolución del recurso presente interés casacional.

3. Se considerará que un recurso presenta interés casacional cuando la sentencia recurrida se oponga a doctrina jurisprudencial del Tribunal Supremo o

arauak haustean, lehendabizi zio hori aztertu eta erabakiko da.

Jurisdikziorik edo eskumen objektiborik eza salatu bada, eta errekurtsori on iritzi bazaio, aurkaratutako ebazpenaren kasazioa egingo du salak; horrek ez dio kalterik egingo alderdiek duten eskubideari, euren uziak leku egokian egikaritzeko.

Errekurtsoa jarri bada jurisdikziorik edo eskumenik eza berretsi edo adierazi duen epaiaren aurka, eta salak horri on iritzi badio, epaiaren kasazioa egin ondoren, auzitegi eskudunari aginduko dio auziaren ardurarekin hasi edo jarraitzeko. Hori egingo da, salbu eta jurisdikziorik ezari okerraren ondorioz oniritzia eman bazaio, demandari erantzun eta frogak gauzatu ondoren; horrelakoetan, auzitegi eskudunari aginduko zaio auziaren funtsari buruz ebazpena emateko.

Gainerako kasuetan, alegatu arauhauste guztien edo baten gaineko errekurtsori on iritzi bazaio, salak errekurtsoa zein ebazpenen aurka jarri eta hori deuseztatuko du, eta jarduna arau-haustea gertatu egoerara eta unera itzultzea aginduko du.

3. Alegatutako zioetatik bat ere bidezko ez direla ulertzen badu salak, errekurtsori gaitz iritziko dio, eta jarduna itzuliko dio hori zein auzitegitatik etorri eta horri.

4. Prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu bereziaren epaiaren aurka, ez dago errekurtsorik, Auzitegi Goreneko sala zibilean legearen intereserako errekurtsori buruz xedatutakoa izan ezik.

V. KAPITULUA

Kasazio-errekurtsoa

477. artikulua. Kasazio-errekurtsoaren zioa eta kasazioan errekurtsoa jartzeko ebazpenak

1. Kasazio-errekurtsoaren oinarria behar da, zio bakar gisa, prozesuaren objektu diren arazoak ebazteko arau aplikagarriak haustea.

2. Kasazio-errekurtsopekoak izango dira, bigarren auzialdian probintziako auzientziek emandako epaiak honako kasu hauetan:

1.) Oinarrizko eskubideen babes judizial zibilerako ematen direnean, Konstituzioaren 24. artikuluan aitortutakoak izan ezik.

2.) Auziaren munta 25 000 000 milioi pezetakoa baino handiagoa denean*.

* Abenduaren 17ko 1.417/2001 Errege Dekretuak 150 000 euroko kopurua ezarri du atal horretarako.

3.) Errekurtsoaren ebazpenak kasaziorako intereseko direnean.

3. Errekurtsoak kasaziorako interesa duela ulertuko da, baldin eta errekurtsoa hartu duen epaia Auzitegi Gorenaren jurisprudenzia-

resuelva puntos y cuestiones sobre los que exista jurisprudencia contradictoria de las Audiencias Provinciales o aplique normas que no lleven más de cinco años en vigor, siempre que, en este último caso, no existiese doctrina jurisprudencial del Tribunal Supremo relativa a normas anteriores de igual o similar contenido.

Cuando se trate de recursos de casación de los que deba conocer un Tribunal Superior de Justicia, se entenderá que también existe interés casacional cuando la sentencia recurrida se oponga a doctrina jurisprudencial o no exista dicha doctrina del Tribunal Superior sobre normas de Derecho especial de la Comunidad Autónoma correspondiente.

Artículo 478. Competencia. Simultaneidad de recursos

1. El conocimiento del recurso de casación, en materia civil, corresponde a la Sala Primera del Tribunal Supremo.

No obstante, corresponderá a las Salas de lo Civil y Penal de los Tribunales Superiores de Justicia conocer de los recursos de casación que procedan contra las resoluciones de los tribunales civiles con sede en la Comunidad Autónoma, siempre que el recurso se funde, exclusivamente o junto a otros motivos, en infracción de las normas del Derecho civil, foral o especial propio de la Comunidad, y cuando el correspondiente Estatuto de Autonomía haya previsto esta atribución.

2. Cuando la misma parte prepare recursos de casación contra una misma sentencia ante el Tribunal Supremo y ante Tribunal Superior de Justicia, se tendrá, mediante providencia, por no presentado el primero de ellos, en cuanto se acredite esta circunstancia.

Artículo 479. Preparación del recurso

1. El recurso de casación se preparará mediante escrito presentado ante el tribunal que hubiere dictado la sentencia, dentro de los cinco días siguientes a su notificación.

2. Si se pretendiere recurrir sentencia de las previstas en el número 1.º del apartado 2 del artículo 477, el escrito de preparación se limitará a exponer sucintamente la vulneración de derecho fundamental que se considere cometida.

3. Cuando se pretenda recurrir una sentencia conforme a lo dispuesto en el número 2.º del apartado 2 del artículo 477, el escrito de preparación únicamente deberá indicar la infracción legal que se considera cometida.

4. Cuando se pretenda recurrir una sentencia al amparo de lo dispuesto en el número 3.º del apartado 2 del artículo 477, el escrito de

doktrinaren aurkakoa bada; edo epai horrek ebatzi baditu probintziako auzitegien kontraesaneko jurisprudenziaren gai eta arazoak; edota bost urte baino gehiago indarrean egon ez diren arauak aplikatzen baditu, betiere, ez dago Auzitegi Gorenaren jurisprudentzia-doktrinarik, azken kasu horretan, eduki bereko edo antzeko edukia duten aurretiazko arauei buruz.

Errekurtsoa bada auzitegi nagusiaren ardurapekoa izan behar duen horietakoa, orduan ere kasazio-interesa dagoela ulertuko da, baldin eta errekurtsua hartu duen epaia jurisprudentzia-doktrinaren aurkakoa bada edo auzitegi nagusian halako doktrinarik ez badago, kasuan kasuko autonomia erkidegoaren zuzenbide bereziari buruzko arauei dagokienez.

478. artikulua. Eskumena. Errekurtsoen aldiberekotasuna

1. Arlo zibilean, kasazio-errekurtsoaren gaineko ardura dagokio Auzitegi Goreneko lehen salari.

Dena den, auzitegi nagusietako arlo zibileko eta zigor-arloko salak dira kasazio-errekurtsoen arduradunak, errekurtsu horiek autonomia erkidegoan egoitza duten auzitegi zibilen ebazpenen aurkakoak badira, betiere errekurtsu horren oinarria denean, zio bakar gisa edo beste zioekin batera, erkidego horretako zuzenbide zibila, foru-zuzenbidea edo zuzenbide berezia, eta kasuan kasuko autonomia-estatutuak eskumen hori xedatu duenean.

2. Alderdi berberak, epai beraren aurka, kasazio-errekurtsoak prestatzen baditu Auzitegi Gorenean eta Auzitegi Nagusian, lehena probidentzia bidez ez aurkeztuzat joko da, behin inguruabar hori egiaztatuta.

479. artikulua. Errekurtsoa prestatzea

1. Kasazio-errekurtsoa prestatuko da, epaia zein auzitegik eman eta bertan, epai hori jakinarazi denetik hurrengo bost egunetan.

2. 477. artikuluko 2. paragrafoaren 1. zenbakian ezarri epailetatik baten aurka errekurtsua jarri nahi bada, prestatze- idazkia mugatuko da oinarriko eskubidearen arau-haustea laburki azaltzera.

3. 477. artikulua 2. paragrafoko 2. zenbakiaren arabera, epairen baten aurkako errekurtsua jarri nahi bada, prestatze-idazkiak adierazi beharko du gauzatu arau-haustea bakarrik.

4. 477. artikulua 2. paragrafoko 3. zenbakiaren arabera, epairen baten aurkako errekurtsua jarri nahi bada, prestatze-idazkiak

preparación deberá expresar, además de la infracción legal que se considere cometida, las sentencias que pongan de manifiesto la doctrina jurisprudencial o jurisprudencia contradictoria en que se funde el interés casacional que se alegue.

Artículo 480. Resolución sobre la preparación del recurso

1. Si el recurso o recursos de casación que se hubieren preparado cumplieren los requisitos establecidos en el artículo anterior, el tribunal los tendrá por preparados.

Si los requisitos no se cumplieren, dictará auto rechazando el recurso. Contra este auto únicamente podrá interponerse recurso de queja.

2. Contra la providencia en que se tenga por preparado el recurso de casación, la parte recurrida no podrá interponer recurso alguno, pero podrá oponerse a la admisión del recurso al comparecer ante el tribunal de casación.

Artículo 481. Interposición del recurso

1. En el plazo de los veinte días siguientes a aquel en que se tenga por preparado el recurso de casación, habrá de presentarse, ante el tribunal que hubiese dictado la sentencia recurrida, escrito de interposición, en el que se expondrán, con la necesaria extensión, sus fundamentos y se podrá pedir la celebración de vista.

2. Al escrito de interposición se acompañarán certificación de la sentencia impugnada y, cuando sea procedente, texto de las sentencias que se aduzcan como fundamento del interés casacional.

3. En su caso, en el escrito de interposición, además de fundamentarse el recurso de casación, se habrá de manifestar razonadamente cuanto se refiera al tiempo de vigencia de la norma y a la inexistencia de doctrina jurisprudencial relativa a la norma que se estime infringida.

4. Finalizado el plazo para interponer el recurso de casación sin haber presentado el escrito de interposición, el recurso se declarará desierto y se impondrán al recurrente las costas causadas, si las hubiere.

Artículo 482. Remisión de los autos. Negativa a expedir certificaciones

1. Presentado el escrito de interposición, dentro de los cinco días siguientes, se remitirán todos los autos originales al tribunal competente para conocer del recurso de casación, con emplazamiento de las partes ante él por término de 30 días.

2. Si el recurrente no hubiere podido obtener la certificación de sentencia a que se refiere el artículo 481, se efectuará no obstante la remisión de los autos dispuesta en el apartado anterior.

adierazi beharko du, gauzatu arau-haustez gain, alegatutako kasazio-interesa oinarritzeko jurisprudentzia- doktrina edo kontraesaneko jurisprudentzia.

480. artikulua. Errekurtsoa prestatzeari buruzko ebazpena

1. Zein kasazio-errekurtso prestatu eta errekurtso horiek aurreko artikuluan ezarri eskakizunak bete badituzte, auzitegiak ulertuko du horiek prestatu direla.

Eskakizunak bete ez badira, auzitegiak autoa emango du, errekurtsoa ukatuz. Auto horren aurka, kexaerrekurtsoa baino ezin daiteke jar.

2. Kasazio-errekurtsoa prestatutzat jo duen probidentziaren aurka, errekurtsoa jasan behar duen alderdiak ezin izango du errekurtsorik jarri; baina, alderdi hori kasazio-auzitegian agertzean, errekurtsoa onartzearen aurka jar daiteke.

481. artikulua. Errekurtsoa jartzea

1. Kasazio-errekurtsoa prestatutzat noiz jo eta hurrengo hogeitau egunetako epean, errekurtsopeko epaia zein auzitegi eman eta horretan aurkeztu beharko da errekurtsoa jartzeko idazkia. Idazki horretan, behar besteko zabalasunarekin azalduko dira errekurtsorearen oinarriak, eta bertan ikustaldia egitea eska daiteke.

2. Errekurtsoa jartzeko idazkiari batuko zaio aurkaratutako epaiaren ziurtagiria, eta, bidezkoa bada, kasazio-interesaren oinarri gisa alegatutako epaien testua.

3. Hala denean, errekurtsoa jartzeko idazkian, kasazio-errekurtsoa oinarritzeaz gain, era arrazoituan adierazi beharko da arauaren indarraldiari buruz egoki den guztia, bai eta ustez hautsi den araua zein izan eta horri buruzko jurisprudentzia-doktrinarik ez izatea ere.

4. Kasazio-errekurtsoa jartzeko epea amaitu bada, errekurtsoa jartzeko idazkirik aurkeztu gabe, errekurtsoa ezerezean dagoela adieraziko da, eta sortutako kostuak ezarriko zaizkio errekurtsogileari, halako kosturik badago.

482. artikulua. Auzi-paperak igortzea. Ziurtagiriak luzatzeari ezezkoa ematea

1. Errekurtsoa jartzeko idazkia aurkeztu ondoren, hurrengo bost egunetan auzi-paper guztiak igorriko zaizkio kasazio-errekurtsorearen gaineko ardura duen auzitegi eskudunari, alderdiak 30 egunez hartara joateko epatuz.

2. Errekurtsogileak ezin izan badu 481. artikuluan aipatu epaiaren ziurtagiria lortu, aurreko paragrafoan ezarri auzi-paperen igorpena egingo da.

La negativa o resistencia a expedir la certificación será corregida disciplinariamente y, si fuere necesario, la Sala de casación las reclamará del tribunal o tribunales que deba expedirla.

Artículo 483. Decisión sobre la admisión del recurso

1. Recibidos los autos en el tribunal, se pasarán las actuaciones al Magistrado ponente para que se instruya y someta a la deliberación de la Sala lo que haya de resolverse sobre la admisión o inadmisión del recurso de casación.

2. Procederá la inadmisión del recurso de casación:

1.º Si, pese a haberse tenido por preparado el recurso, éste fuere improcedente, por no ser recurrible la sentencia o por cualquier defecto de forma no subsanable en que se hubiese incurrido en la preparación.

2.º Si el escrito de interposición del recurso no cumplierse los requisitos establecidos, para los distintos casos, en esta Ley.

3.º Si el asunto no alcanzase la cuantía requerida, o no existiere interés casacional por inexistencia de oposición a doctrina jurisprudencial, por falta de jurisprudencia contradictoria o si la norma que se pretende infringida llevase vigente más de cinco años o, a juicio de la Sala, existiese doctrina jurisprudencial del Tribunal Supremo sobre dicha norma o sobre otra anterior de contenido igual o similar.

Asimismo se inadmitirá el recurso en los casos del segundo párrafo del apartado 3 del artículo 477, cuando el Tribunal Superior de Justicia correspondiente considere que ha sentado doctrina sobre la norma discutida o sobre otra anterior de contenido igual o similar.

3. La Sala, antes de resolver, pondrá de manifiesto mediante providencia la posible causa de inadmisión del recurso de casación a las partes personadas para que, en el plazo de diez días, formulen las alegaciones que estimen procedentes.

4. Si la Sala entendiere que concurre alguna de las causas de inadmisión, dictará auto declarando la inadmisión del recurso de casación y la firmeza de la resolución recurrida.

Si la causa de inadmisión no afectara más que a alguna de las infracciones alegadas, resolverá también mediante auto la admisión del recurso respecto de las demás que el recurso denuncie.

5. Contra el auto que resuelva sobre la admisión del recurso de casación no se dará recurso alguno.

Ziurtagiria luzatzeko ezezkoa edo erresistentzia diziiplina bidez zuzenduko da, eta, beharrezkoa bada, kasazio-salak ziurtagiri hori erreklamatu dio berori luzatu behar duen auzitegiari edo auzitegiei.

483. artikulua. Errekurtsoaren onarpenari buruzko erabakia

1. Auzitegiak auzi-paperak jaso ondoren, magistratu txostengileari emango zaio jarduna, horrek hori azter dezan eta salaren erabakipean jar, kasazio-errekurtsoa onartu edo ez onartzearen inguruan ebatzi beharrekoa.

2. Kasazio-errekurtsoaren onarpena ez da bidezko izango, honako kasu hauetan:

1.) Errekurtsoa prestatuzat jo arren, bidezko ez bada, epaia errekurtsopekoa ez delako edo errekurtsoa prestatzean ongitu ezin diren forma-akatsetatik edozein egin delako.

2.) Errekurtsoa jartzeko idazkiak ez baditu betetzen legeak kasuan-kasuan xedatu eskakizunak.

3.) Auzia eskatutako muntara iristen ez bada, edo kasazio-interesik ez badago, jurisprudenzia-doktrinari buruzko aurka-jarterik ez dagoelako edo kontraesaneko jurisprudenziarik ez dagoelako, edo ustez zein arau hautsi eta hori bost urte baino gehiago indarrean egon bada, edo, salaren ustez, Auzitegi Gorenaren jurisprudenzia-doktrina badago arau horri buruz edo eduki bera edo antzeko edukia duen hori baino aurretiazko arau bati buruz.

Halaber, errekurtsoa ez da onartuko 477. artikuluko 3. paragrafoaren bigarren lerrokadako kasuetan, auzitegi nagusi eskudunak ulertzen badu doktrina eman duela eztabaidatu arauari buruz edo eduki bera edo antzeko edukia duen hori baino aurretiazko beste bati buruz.

3. Salak, ebazpena eman aurretik, errekurtsoa ez onartzeko balizko arrazoia adieraziko die probidentzia bidez bertaratutako alderdiei, horiek hamar eguneko epean, bidezkotzat jotzen dituzten alegazioak aurkez ditzaten.

4. Salak ulertzen badu errekurtsoa ez onartzeko arrazoietatik bat gertatzen dela, autoa emango du, kasazio-errekurtsoa onartu ez dela eta errekurtsopeko ebazpena irmoa dela adieraziz.

Errekurtsoa ez onartzeko arrazoiak eragina badu alegatutako arau-hausteren batean bakarrik, auto bidez ebazpena emango du salak, errekurtsoak salatu gainerako arau-hausteak onartzearen inguruan.

5. Kasazio-errekurtsoa onartzearen inguruko ebazpena zein autoren bidez eman eta horren

Artículo 484. Decisión sobre la competencia en trámite de admisión

1. En el trámite de admisión a que se refiere el artículo anterior, la Sala examinará su competencia para conocer del recurso de casación, antes de pronunciarse sobre la admisibilidad del mismo.

Si no se considerare competente, acordará, previa audiencia de las partes por plazo de diez días, la remisión de las actuaciones y emplazamiento de las partes para que comparezcan ante la Sala que se estime competente en el plazo de diez días.

2. En el caso a que se refiere el apartado anterior, recibidas las actuaciones y personadas las partes ante la Sala que se haya considerado competente, continuará la sustanciación del recurso desde el trámite de admisión.

3. Las Salas de los Tribunales Superiores de Justicia no podrán declinar su competencia para conocer de los recursos de casación que les hayan sido remitidos por la Sala Primera del Tribunal Supremo.

Artículo 485. Admisión y traslado a las otras partes

Admitido el recurso de casación, se dará traslado del escrito de interposición, con sus documentos adjuntos, a la parte o partes recurridas, para que formalicen su oposición por escrito en el plazo de veinte días y manifiesten si consideran necesaria la celebración de vista.

En el escrito de oposición también se podrán alegar las causas de inadmisibilidad del recurso que se consideren existentes y que no hayan sido ya rechazadas por el Tribunal.

Artículo 486. Votación y fallo. Eventual vista

1. Transcurrido el plazo a que se refiere el artículo anterior, háyanse presentado o no los escritos de oposición, la Sala señalará, mediante providencia, dentro de los treinta días siguientes, día y hora para la celebración de vista o, en su caso, para la votación y fallo del recurso de casación.

2. El tribunal decidirá lo que considere conveniente para la mejor impartición de justicia en relación con la celebración de vista, que en todo caso deberá celebrarse si lo solicitaren todas las partes y comenzará con el informe de la parte recurrente, para después proceder al de la parte recurrida.

Si fueren varias las partes recurrentes, se estará al orden de interposición de los recursos, y siendo varias las partes recurridas, al orden de las comparecencias.

aurka ez dago errekurtsorik.

484. artikulua. Eskumenari buruzko erabakia, onartze-izapidean

1. Aurreko artikuluan aipatu onartze-izapidean, salak aztertuko du kasazio-errekurtsoren gaineko ardura izateko eskumenik duen, errekurtsorik horren onargarritasunaren inguruan erabaki aurretik. Salak bere burua eskuduntzat jotzen ez badu, aginduko du, alderdiak hamar egunez entzun ondoren, bere burua eskuduntzat jotzen duen salari jarduna igortzea eta alderdiak epatzea, horiek hamar eguneko epean sala horretan ager daitezen.

2. Aurreko paragrafoan aipatu kasuan, bere burua eskuduntzat jo duen salak jarduna jaso eta alderdiak sala horretan bertaratu ondoren, errekurtsoren gauzatzeak aurrera egingo du, onartze-izapidetik bertatik.

3. Auzitegi nagusietako salek ezin izango diote ezetzik eman kasazio-errekurtsoren gaineko ardura izateari, errekurtsorik Auzitegi Goreneko lehen salak igorri badizkie sala horiei.

485. artikulua. Kasazio-errekurtsora onartzea eta gainerako alderdiei helaraztea

Kasazio-errekurtsora onartu ondoren, errekurtsora jartzeko idazkia helaraziko zaie, erantsitako agiriekin batera, errekurtsora jasan behar duen alderdiari edo alderdiei, horiek idatziz aurka-jartzea formaliza dezaten, hogeit eguneko epean, eta ikustaldia beharrezkoa dela uste duten ala ez adieraz dezaten.

Aurka-jartze idazkian alega daitezke, halaber, errekurtsoren onargarritasunik ezaren arrazoiak, horiek gertatzen direla ulertzen bada eta auzitegiak jada horiek ukatu ez baditu.

486. artikulua. Botazioa eta epaitza. Balizko ikustaldia

1. Aurreko artikuluan aipatu epea igaro ondoren, aurka-jartze idazkiak aurkeztu nahiz aurkeztu ez, salak probidentzia bidez zehaztuko ditu eguna eta ordua, hurrengo hogeita hamar egunetan, kasazio-errekurtsoran ikustaldia egiteko, edo, hala denean, horren botazio eta epaitzarako.

2. Auzitegiak erabakiko du justizia hobeto emateko ikustaldia egiteari buruz egokiena dena. Ikustaldi hori, edozein kasutan, egin behar da, alderdi guztiek hori eskatzen badute, eta berori errekurtsogilearen txostenarekin hasiko da, ondoren errekurtsora jasan behar duen alderdiarenarekin jarraituz. Alderdi errekurtsogile batzuk badaude, errekurtsorik zein hurrenkeratan jarri eta hori kontuan izango da, eta errekurtsora jasan behar duten alderdiak batzuk badira, agertze-

Artículo 487. Sentencia. Efectos

1. La Sala dictará sentencia sobre el recurso de casación dentro de los veinte días siguientes al de finalización de la vista, o al señalado para la votación y fallo.
2. Si se tratare de los recursos de casación previstos en los números 1.º y 2.º del apartado 2 del artículo 477, la sentencia que ponga fin al recurso de casación confirmará o casará, en todo o en parte, la sentencia recurrida.
3. Cuando el recurso de casación sea de los previstos en el número 3.º del apartado 2 del artículo 477, si la sentencia considerara fundado el recurso, casará la resolución impugnada y resolverá sobre el caso, declarando lo que corresponda según los términos en que se hubiere producido la oposición a la doctrina jurisprudencial o la contradicción o divergencia de jurisprudencia.

Los pronunciamientos de la sentencia que se dicte en casación en ningún caso afectarán a las situaciones jurídicas creadas por las sentencias, distintas de la impugnada, que se hubieren invocado.

Artículo 488. Sustanciación y decisión de los recursos de casación y extraordinario por infracción procesal, cuando litigantes de un mismo pleito opten por distinto recurso extraordinario

1. Cuando distintos litigantes de un mismo proceso opten, cada uno de ellos, por diferente recurso extraordinario, el que se funde en infracción procesal se sustanciará por el tribunal competente con preferencia al de casación, cuya tramitación, sin embargo, será iniciada y continuará hasta que se decida su admisión, quedando después en suspenso.
2. Si se dictara sentencia totalmente desestimatoria del recurso por infracción procesal, se comunicará de inmediato al tribunal competente para la casación, se alzarán de inmediato su suspensión y se tramitará el recurso con arreglo a lo dispuesto en el presente capítulo.
3. Si se estimare el recurso extraordinario por infracción procesal, el recurso de casación presentado quedará sin efecto, sin perjuicio de lo previsto en el artículo 467 de la presente Ley.

Artículo 489. Sustanciación y decisión de los recursos de casación foral y extraordinario por infracción procesal, cuando litigantes de un mismo pleito opten por distinto recurso

hurrenkera izango da kontuan.

487. artikulua. Epaia. Ondoreak

1. Salak kasazio-errekurtsoaren inguruko epaia emango du, ikustaldia amaitu denetik edo botazio eta epaitzarako zehaztu datatik hurrengo hogeigunetan.
 2. 477. artikulua 2. paragrafoko 1 eta 2. zenbakietan aipatu kasazio-errekurtsoak badira, kasazio-errekurtsorean jarritako epaiak hori oso-osorik edo zati batez berretsi edo horren kasazioa egingo du.
 3. Kasazio-errekurtsoa 477. artikulua 2. paragrafoko 3. zenbakian aipatu horietatik bat bada, eta epaiak aintzat hartzen badu errekurtsoa oinarrituta dela, aurkaratutako ebazpenaren kasazioa egingo du, eta kasuaren inguruan ebazpena emango du, jurisprudentzia-doktrinaren aurka-jartzea edo jurisprudentziaren aurkakotasuna nahiz desadostasuna kontuan izanik, egoki dena adieraziz.
- Kasazioan emandako epaiaren erabakiek ez dituzte ukituko aurkaratutakoaz beste zein epai alegatu eta epai horiek sortu dituzten egoera juridikoak.

488. artikulua. Kasazio-errekurtsoa eta prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtso berezia gauzatzea eta erabakitzea, epaiketa bereko auzilariak errekurtso berezi ezberdina aukeratu dutenean

1. Prozesu bereko auzilari desberdinek errekurtso berezietatik mota ezberdina aukeratu badute, prozesuko arau-haustean oinarritutakoa lehenespenez gauzatuko du auzitegi eskudunak; hala ere, kasazio-errekurtsoaren izapidetza hasiko da, eta, beraren onarpena erabaki arte, izapidetza horrek aurrera egingo du, gerora kasazio-errekurtsoa eten egingo dela.
 2. Prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsoari buruzko epaia ematen bada, eta, horretan, erabateko gaitziritzia eman bazaio errekurtsoari, kasaziorako auzitegi eskudunari berehala egingo zaio komunikazioa, kasazio-errekurtsoaren etendura berehala deseginez eta kapitulu honetan xedatutakoaren arabera berori gauzatuz.
 3. Prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtso bereziari oniritzia eman bazaio, aurkeztu kasazio-errekurtsoa ondorerik gabe geratuko da, lege honen 467. artikuluan ezarritakoari kalterik egin gabe.
- #### **489. artikulua. Foru-kasazioko errekurtsoa eta prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtso berezia gauzatzea eta erabakitzea, auzi bereko auzilariak**

extraordinario

Cuando distintos litigantes de un mismo proceso opten, cada uno de ellos, por diferente recurso extraordinario, uno por infracción procesal y otro por vulneración de las normas de Derecho civil foral o especial propio de una Comunidad Autónoma, ambos recursos se sustanciarán y decidirán acumulados en una sola pieza, resolviendo la Sala en una sola sentencia teniendo en cuenta que sólo podrá pronunciarse sobre el recurso de casación si no estimare el extraordinario por infracción procesal.

CAPÍTULO VI

Del recurso en interés de la ley

Artículo 490. Resoluciones recurribles en interés de la ley

1. Podrá interponerse recurso en interés de la ley, para la unidad de doctrina jurisprudencial, respecto de sentencias que resuelvan recursos extraordinarios por infracción de ley procesal cuando las Salas de lo Civil y Penal de los Tribunales Superiores de Justicia sostuvieran criterios discrepantes sobre la interpretación de normas procesales.

2. No procederá el recurso en interés de la ley contra sentencias que hubiesen sido recurridas en amparo ante el Tribunal Constitucional.

Artículo 491. Legitimación para recurrir en interés de la ley

Podrán en todo caso recurrir en interés de la ley el Ministerio Fiscal y el Defensor del Pueblo.

Asimismo, podrán interponer este recurso las personas jurídicas de Derecho público que, por las actividades que desarrollen y las funciones que tengan atribuidas, en relación con las cuestiones procesales sobre las que verse el recurso, acrediten interés legítimo en la unidad jurisprudencial sobre esas cuestiones.

Artículo 492. Interposición y sustanciación

1. Los recursos en interés de la ley se interpondrán, en el plazo de un año desde que se dictó la sentencia más moderna, directamente ante la Sala de lo Civil del Tribunal Supremo.

2. Al escrito en que se interponga el recurso en interés de la ley se acompañarán los siguientes documentos:

1.º Copia certificada o testimonio de las resoluciones que pongan de manifiesto la discrepancia que se alegue.

2.º Certificación expedida por el Tribunal Constitucional, que acredite que, transcurrido el

errekurtso berezi ezberdina aukeratzeko dutenean

Prozesu bereko auzilari desberdinek errekurtso berezietatik mota ezberdina aukeratu badute, batek prozesuko arauak hausteagatik, eta besteak autonomia-erkidegoko foru-zuzenbide zibilaren edo bertako berezko zuzenbide bereziaren arauak hausteagatik, errekurtso biak gauzatu eta erabakiko dira, pieza batean metatuta, salak epai batean bakarrik ebartziz; salak kontuan izango du kasazio-errekurtsoari buruzko erabakia bakarrik eman daitekeela, prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtso bereziari gaitz iritzi bazaio.

VI. KAPITULUA

Legearen intereserako errekurtsoa

490. artikulua. Legearen intereserako errekurtsopekoak izan daitezkeen ebazpenak

1. Legearen intereserako errekurtsoa jar daiteke, jurisprudenzia-doktrinaren batasunerako, prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtso bereziak ebazti dituzten epaiei buruz, baldin eta auzitegi nagusietako arlo zibileko eta zigor- arloko salek irizpide ezberdinak badituzte, prozesuko arauen interpretazioaren inguruan.

2. Ez da bidezkoa izango legearen intereserako errekurtsoa, Konstituzio Auzitegian babes-errekurtsopean jarritako epaien aurka.

491. artikulua. Legearen intereserako errekurtsoa jartzeko legitimazioa

Edozein kasutan, legearen intereserako errekurtsoa jar dezakete Fiskaltzak eta Herriaren Defendatzaileak.

Halaber, errekurtso hori jar dezakete zuzenbide publikoko pertsona juridikoek, euren jarduera eta eginkizunak direla eta, errekurtsoarekin lotutako prozesuko arazoan inguruan, baldin eta horiek arazoon jurisprudenzia-batasunean interes legítimoa egiaztatzen badute.

492. artikulua. Errekurtsoa jartzea eta gauzatzea

1. Legearen intereserako errekurtsoak jarriko dira, antzintasun gutxieneko epaia noiz eman eta urtebeteko epean, zuzenean Auzitegi Goreneko arlo zibileko salan.

2. Legearen intereserako errekurtsoa zein idazkitan jarri eta hori aurkeztuko da honako agiriekin batera:

1.) Alegatutako desadostasuna adierazten duten ebazpenen kopia ziurtatua edo lekukotza.

2.) Konstituzio Auzitegiak luzatu ziurtagiria, horrek egiaztatzen badu, babes-

plazo para recurrir en amparo, no se ha interpuesto dicho recurso contra ninguna de las sentencias alegadas.

3. Del escrito o escritos de interposición, con sus documentos anexos, se dará traslado a quienes se hubieren personado como partes en los procesos en que hubieran recaído las sentencias objeto del recurso, para que, en el plazo de veinte días, puedan formular alegaciones expresando los criterios jurídicos que consideren más fundados.

Artículo 493. Sentencia

La sentencia que se dicte en los recursos en interés de la ley respetará, en todo caso, las situaciones jurídicas particulares derivadas de las sentencias alegadas y, cuando fuere estimatoria, fijará en el fallo la doctrina jurisprudencial.

En este caso, se publicará en el «Boletín Oficial del Estado» y, a partir de su inserción en él, complementará el ordenamiento jurídico, vinculando en tal concepto a todos los Jueces y tribunales del orden jurisdiccional civil diferentes al Tribunal Supremo.

CAPÍTULO VII

Del recurso de queja

Artículo 494. Resoluciones recurribles en queja

Contra los autos en que el tribunal que haya dictado la resolución denegare la tramitación de un recurso de apelación, extraordinario por infracción procesal o de casación, se podrá interponer recurso de queja ante el órgano al que corresponda resolver del recurso no tramitado.

Los recursos de queja se tramitarán y resolverán con carácter preferente.

Artículo 495. Sustanciación y decisión

1. El recurso de queja se preparará pidiendo, dentro del quinto día, reposición del auto recurrido, y para el caso de no estimarla, testimonio de ambas resoluciones.

2. Si el tribunal no diere lugar a la reposición, mandará a la vez que, dentro de los cinco días siguientes, se facilite dicho testimonio a la parte interesada, acreditando el Secretario Judicial, a continuación del mismo, la fecha de entrega.

3. Dentro de los diez días siguientes al de la entrega del testimonio, la parte que lo hubiere solicitado habrá de presentar el recurso de queja ante el órgano competente, aportando el testimonio obtenido.

4. Presentado en tiempo el recurso con el testimonio, el tribunal resolverá sobre él en el plazo de cinco días.

errekurtsopean jartzeko epea igaro ondoren, errekurtsu hori ez dela jarri alegatu epaietatik baten aurka.

3. Errekurtsua jartzeko idazkia edo idazkiak, erantsitako agiriekin batera, helaraziko zaizkie errekurtsoareen objektu zein epai izan eta horiek eman ziren prozesuetan alderdi gisa bertaratutakoei, horiek, hogeit eguneko epean, alegazioak aurkez ditzaten, euren ustez oinarririk handiena duten irizpide juridikoak adieraziz.

493. artikulua. Epaia

Legearen intereserako errekurtsuetan emandako epaiak beti errespetatuko ditu alegatutako epaiak ondorioztatu dituzten egoera juridiko bereziak, eta, epai horrek oniritzia jasotzen badu, jurisprudenzia-doktrina zehaztuko da epaitzan.

Halakoetan, «Estatuko Aldizkari Ofizialean» argitaratuko da, eta, horretan jarri denetik, antolamendu juridikoa osatuko du, arlo zibileko jurisdikzio-ordenako epaile eta auzitegi guztientzat, Auzitegi Gorenarentzat izan ezik, lotesle izanik.

VII. KAPITULUA

Kexa-errekurtsua

494. artikulua. Kexa-errekurtsopeko ebazpenak

Ebazpena zein auzitegik eman eta horren autoen aurka, gora jotzeko errekurtsua, prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu berezia edo kasazio-errekurtsoareen izapidetza ukatu bada, kexa-errekurtsua jar daiteke, izapidetzarik izan ez duen errekurtsu hori ebatzi behar duen organoan.

Kexa-errekurtsuak lehenespenez izapidetu eta ebatziko dira.

495. artikulua. Gauzatzea eta erabakitzea

1. Kexa-errekurtsua prestatuko da, bosgarren egunaren barruan, errekurtsopeko autoaren birjartzea eskatuz; eta birjartze horri gaitziritzia ematen zaionerako, ebazpen bien lekukotza eskatuko da.

2. Auzitegiak birjartzea onartzen ez badu, aginduko du alderdi interesdunari, hurrengo bost egunen barruan, lekukotza hori ematea; idazkari judizialak, jarraian, emate-data egiaztatuko du.

3. Lekukotza eman eta hurrengo hamar egunetan, hori eskatu alderdiak kexa-errekurtsua aurkeztu beharko du organo eskuduneari, lortutako lekukotza ekarriz.

4. Errekurtsua eta lekukotza garaiz aurkeztu badira, auzitegiak bost eguneko epean emango du errekurtsu horren inguruan ebazpena.

Si considerare bien denegada la tramitación del recurso, mandará ponerlo en conocimiento del tribunal correspondiente, para que conste en los autos.

Si la estimare mal denegada, ordenará a dicho tribunal que continúe con la tramitación.

5. Contra el auto que resuelva el recurso de queja no se dará recurso alguno.

TÍTULO V

DE LA REBELDÍA Y DE LA RESCISIÓN DE SENTENCIAS FIRMES Y NUEVA AUDIENCIA AL DEMANDADO REBELDE

Artículo 496. Declaración de rebeldía y efectos

1. Será declarado en rebeldía el demandado que no comparezca en forma en la fecha o en el plazo señalado en la citación o emplazamiento.

2. La declaración de rebeldía no será considerada como allanamiento ni como admisión de los hechos de la demanda, salvo los casos en que la ley expresamente disponga lo contrario.

Artículo 497. Régimen de notificaciones

1. La resolución que declare la rebeldía se notificará al demandado por correo, si su domicilio fuere conocido y, si no lo fuere, mediante edictos.

Hecha esta notificación, no se llevará a cabo ninguna otra, excepto la de la resolución que ponga fin al proceso.

2. La sentencia o resolución que ponga fin al proceso se notificará al demandado personalmente, en la forma prevista en el artículo 161 de esta Ley.

Pero si el demandado se hallare en paradero desconocido, la notificación se hará por medio de edicto, que se publicará en el «Boletín Oficial del Estado».

Lo mismo será de aplicación para las sentencias dictadas en apelación, en recurso extraordinario por infracción procesal o en casación.

Artículo 498. Comunicación de la existencia del proceso al demandado rebelde citado o emplazado por edictos

Al demandado rebelde que, por carecer de domicilio conocido o hallarse en ignorado paradero, hubiese sido citado o emplazado para personarse mediante edictos, se le comunicará la pendencia del proceso, de oficio o a instancia de cualquiera de las partes personadas, en cuanto se tenga noticia del lugar en que pueda llevarse a cabo la comunicación.

Artículo 499. Comparecencia posterior del

Auzitegiak errekurtsoren izapidetza ukatzea egokia dela ulertzen badu, kasuan kasuko auzitegiari ezagutaraziko dio hori, auzi-paperetan hala agerrarazteko.

Auzitegiak izapidetza hori ukatzea bidezkoa dela ulertzen badu, kasuan kasuko auzitegiari aginduko dio izapidetzarekin aurrera egiteko.

5. Kexa-errekurtsoa zein autok ebatzi eta auto horren aurka ez dago errekurtsorik.

V. TITULUA

AUZI-IHESA ETA EPAI IRMOAK HUTSALTZEA, ETA AUZI-IHESEAN DAGOEN DEMANDATUA BERRIRO ERE ENTZUTEA

496. artikulua. Auzi-ihesari buruzko adierazpena eta horren ondoreak

1. Zitazioan eta epatzean zehaztu datan edo epean behar bezala agertu ez den demandatua auzi-ihesean dagoela adieraziko da.

2. Auzi-ihesari buruzko adierazpena ez da ulertuko amore-emate gisa edo demandan jasotako egitateen onarpen gisa, legeak esanbidez aurkakoa xedatzen duenean izan ezik.

497. artikulua. Jakinarazpenen araubidea

1. Auzi-ihesa adierazi ebazpena demandatuari jakinaraziko zaio postaz, beraren egoitza ezaguna bada, eta, ediktuen bidez, halakoa ezaguna ez bada.

Jakinarazpena egin ondoren, ez zaio horri beste jakinarazpenik egingo, prozesuari amaiera eman dion ebazpenari buruzkoa izan ezik.

2. Prozesuari amaiera emateko epaia edo ebazpena demandatuari berari jakinaraziko zaio, lege honen 161. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Baina demandatua non dagoen jakiterik ez badago, jakinarazpena ediktu bidez egingo da, berori «Estatuko Aldizkari Ofizialean» argitaratuz.

Gauza bera aplikatuko zaie gora-jotzean, prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu berezian edo kasazioan emandako epaiei.

498. artikulua. Ediktuen bidez, zitazioa jaso duen edo epatua izan den demandatu auzi-iheslariari prozesua badela komunikatzea

Demandatu auzi-iheslariak egoitza ezagunik ez duelako edo non dagoen jakiterik ez dagoelako, ediktuen bidez bertaratzeko zitazioa jaso badu edo epatua izan bada, prozesua erabakitze dagoela komunikatuko zaio, ofizioz edo bertaratutako alderdietatik edozeinek hala eskaturik, komunikazioa egiteko tokiaren berri izan bezain laster.

499. artikulua. Demandatua geroago

demandado

Cualquiera que sea el estado del proceso en que el demandado rebelde comparezca, se entenderá con él la sustanciación, sin que ésta pueda retroceder en ningún caso.

Artículo 500. Ejercicio por el demandado rebelde de los recursos ordinarios

El demandado rebelde a quien haya sido notificada personalmente la sentencia, sólo podrá utilizar contra ella el recurso de apelación, y el extraordinario por infracción procesal o el de casación, cuando procedan, si los interpone dentro del plazo legal.

Los mismos recursos podrá utilizar el demandado rebelde a quien no haya sido notificada personalmente la sentencia, pero en este caso, el plazo para interponerlos se contará desde el día siguiente al de la publicación del edicto de notificación de la sentencia en el «Boletín Oficial del Estado», de la Comunidad Autónoma o de la provincia.

Artículo 501. Rescisión de sentencia firme a instancias del rebelde. Casos en que procede

Los demandados que hayan permanecido constantemente en rebeldía podrán pretender, del tribunal que la hubiere dictado, la rescisión de la sentencia firme en los casos siguientes:

1.º De fuerza mayor ininterrumpida, que impidió al rebelde comparecer en todo momento, aunque haya tenido conocimiento del pleito por haber sido citado o emplazado en forma.

2.º De desconocimiento de la demanda y del pleito, cuando la citación o emplazamiento se hubieren practicado por cédula, a tenor del artículo 161, pero ésta no hubiese llegado a poder del demandado rebelde por causa que no le sea imputable.

3.º De desconocimiento de la demanda y del pleito, cuando el demandado rebelde haya sido citado o emplazado por edictos y haya estado ausente del lugar en que se haya seguido el proceso y de cualquier otro lugar del Estado o de la Comunidad Autónoma, en cuyos Boletines Oficiales se hubiesen publicado aquéllos.

Artículo 502. Plazos de caducidad de la acción de rescisión

1. La rescisión de sentencia firme a instancia del demandado rebelde sólo procederá si se solicita dentro de los plazos siguientes:

1.º De veinte días, a partir de la notificación de la sentencia firme, si dicha notificación se hubiere practicado personalmente.

2.º De cuatro meses, a partir de la publicación del

agertzea

Demandatu auzi-iheslaria agertzen bada prozesuaren egoera edozein izanik ere, izapidetza egingo da bera kontuan izanda, izapidetzan inola ere atzera egin gabe.

500. artikulua. Demandatu auzi-iheslariak errekurtsu arruntak jartzea

Demandatu auzi-iheslariari berari epaia jakinarazi bazaio, epai horren aurka balia ditzake, bakarrik, gora-jotzeko errekurtsua, eta prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsu berezia nahiz kasazio-errekurtsua, horiek bidezko badira eta legezko epean jartzen badira.

Errekurtsu horiek epaia ditzake demandatu auzi-iheslariak, epaia demanduari berari jakinarazi ez bazaio; baina, kasu horretan, errekurtsuok jartzeko epea zenbatuko da, epaia jakinarazteko ediktua «Estatuko Aldizkari Ofizialen», Autonomia Erkidegokoan edo probintziakoan noiz argitaratu eta egun horren biharamunetik hasita.

501. artikulua. Auzi-iheslariak hala eskatuta, epai irmoa hutsaltzea. Noiz den bidezkoa

Etengabe auzi-ihesean egondako demandatuek epai irmoa eman duen auzitegari eska diezaiokete epai hori hutsaltzea, honako kasu hauetan:

1.) Ezinbesteko kasu etengabean, horrek auzi-iheslariari agertzea eragotzi badio, nahiz eta auzi-iheslari horrek auziari buruzko ezagutza izan, behar bezala zitazioa jaso edo epatua izan delako.

2.) Demanda eta auziaren berri izan ez denean, zitazioa edo epatzea 161. artikuluaaren araberrako zedula bidez egin izan bada, baina zedula hori demandatu auzi-iheslariaren eskura heldu ez bada, berorri egotzi ezin zaizkion arrazoien ondorioz.

3.) Demanda eta auziaren berri izan ez denean, demandatu auzi-iheslariak ediktuen bidez zitazioa jaso badu edo epatua izan bada, baina absente egon bada prozesua non gertatu eta bertatik, edota Estatuko nahiz Autonomia Erkidegoko beste edozein tokitatik, ediktua haietako aldizkari ofizialetan argitaratu badira.

502. artikulua. Hutsaltze-akzioaren iraungitze-epeak

1. Demandatu auzi-iheslariak hala eskatuta, epai irmoaren hutsalketa bidezkoa izango da, bakarrik, hori hurrengo epeetan eskatzen bada:

1.) Hogeitau egunetako epean, epai irmoaren jakinarazpenetik hasita, jakinarazpen hori demandatu auzi-iheslariari berari egin bazaio.

2.) Lau hilabeteko epean, epai irmoa

edicto de notificación de la sentencia firme, si ésta no se notificó personalmente.

2. Los plazos a que se refiere el apartado anterior podrán prolongarse, conforme al apartado segundo del artículo 134, si subsistiera la fuerza mayor que hubiera impedido al rebelde la comparecencia, pero sin que en ningún caso quepa ejercitar la acción de rescisión una vez transcurridos dieciséis meses desde la notificación de la sentencia.

Artículo 503. Exclusión de la rescisión de sentencias sin efectos de cosa juzgada

No procederá la rescisión de las sentencias firmes que, por disposición legal, carezcan de efectos de cosa juzgada.

Artículo 504. Eventual suspensión de la ejecución. Procedimiento de la rescisión

1. Las demandas de rescisión de sentencias firmes dictadas en rebeldía no suspenderán su ejecución, salvo lo dispuesto en el artículo 566 de esta Ley.

2. La pretensión del demandado rebelde de que se rescinda una sentencia firme se sustanciará por los trámites establecidos para el juicio ordinario, que podrá ser iniciado por quienes hayan sido parte en el proceso.

Artículo 505. Sentencia de rescisión

1. Celebrado el juicio, en el que se practicará la prueba pertinente sobre las causas que justifican la rescisión, resolverá sobre ella el tribunal mediante sentencia, que no será susceptible de recurso alguno.

2. A instancia de parte, el tribunal de la ejecución deberá acordar la suspensión de la ejecución de la sentencia rescindida, si, conforme a lo previsto en el artículo 566, no hubiere ya decretado la suspensión.

Artículo 506. Costas

1. Cuando se declare no haber lugar a la rescisión solicitada por el litigante condenado en rebeldía, se impondrán a éste todas las costas del procedimiento.

2. Si se dictare sentencia estimando procedente la rescisión, no se impondrán las costas a ninguno de los litigantes, salvo que el tribunal aprecie temeridad en alguno de ellos.

Artículo 507. Sustanciación del procedimiento tras la sentencia estimatoria

1. Estimada la pretensión del demandado rebelde, se remitirá certificación de la sentencia que estime procedente la rescisión al tribunal que hubiere conocido del asunto en primera instancia y, ante él, se procederá conforme a las reglas siguientes:

1.ª Se entregarán los autos por diez días al demandado para que pueda exponer y pedir lo que

jakinarazteko ediktua argitaratu denetik, epai hori demandatu auzi-iheslariari berari jakinarazi ez bazaio.

2. Aurreko paragrafoko epeak luza daitezke, 134. artikuluko bigarren paragrafoaren arabera, baldin eta ezinbesteko kasuak badirau, eta horrek auzi-iheslariari agertzea eragotzi badio; baina hutsalketa-akzioa ezin izango da inola ere egikaritu, epaiaren jakinarazpenetik hamasei hilabete igaro ondoren.

503. artikulua. Hutsaltzerik eza, gauza epaituaren ondorerik gabeko epaietan

Ez da epai irmoen hutsaltzerik gertatuko, baldin eta epaiok, lege-xedapenaren bitartez, gauza epaituaren ondoreak ez badituzte.

504. artikulua. Betearazpenaren balizko etendura. Hutsaltze-prozedura

1. Auzi-ihesean emandako epai irmoak hutsaltzeko demandek ez dute euren betearazpena etengo, lege honen 566. artikuluan xedatutakoa gorabehera.

2. Demandatu auzi-iheslariaren uzia, epai irmoa hutsaltzeko, epaiketa arruntean ezarri izapideen bidez gauzatuko da, berori prozesuan alderdi izan direnek has dezaketela.

505. artikulua. Hutsalketa-epaia

1. Epaiketa egin ondoren, horretan hutsalketa egiaztatzeko arrazoen inguruan froga egokia gauzatuz, auzitegiak epai bidez hutsaltetari buruzko ebazpena emango du, eta epai horrek ez du errekurtsorik onartuko.

2. Alderdiak hala eskatuta, betearazpenaren auzitegiak agindu beharko du hutsaldu epaiaren betearazpena etetea, baldin eta, 566. artikuluan xedatutakoaren arabera, auzitegi horrek jada etendura agindu ez badu.

506. artikulua. Kostuak

1. Auzi-ihesean kondenatua izan den auzilariak hutsalketa eskatzen badu, eta auzitegiak hutsalketa hori bidezkoa ez dela adierazten badu, auzilari horri ezarriko zaizkio prozeduraren kostu guztiak.

2. Hutsalketa bidezkoa delako epaia ematen bada, auzilarietatik inori ez zaizkio kostuak ezarriko, salbu eta auzitegiak horietako batean ausarkeria badela aitortzen duenean.

507. artikulua. Prozedura gauzatzea, uziari oniritzia ematen dion epaiaren ondoren

1. Demandatu auzi-iheslariaren uziari oniritzi ondoren, hutsalketa bidezkotzat zein epaitan jo eta epai horren ziurtagiria igorriko zaio auziaren gaineko ardura lehen auzialdian izan duen auzitegiari, eta, bertan, honako erregela hauen arabera jardungo da:

1.) Demandatuari auzi-paperak hamar egunetz emango zaizkio, beraren eskubideei

a su derecho convenga, en la forma prevenida para la contestación a la demanda.

2.^a De lo que se expusiere y pidiere se conferirá traslado por otros diez días a la parte contraria, entregándole las copias de los escritos y documentos.

3.^a En adelante, se seguirán los trámites del juicio declarativo que corresponda, hasta dictar la sentencia que proceda, contra la que podrán interponerse los recursos previstos en esta Ley.

2. No será necesario remitir al tribunal de primera instancia la certificación a que se refiere el apartado anterior si dicho tribunal hubiere sido el que estimó procedente la rescisión.

Artículo 508. Inactividad del demandado y nueva sentencia

Si el demandado no formulase alegaciones y peticiones en el trámite a que se refiere la regla primera del artículo anterior, se entenderá que renuncia a ser oído y se dictará nueva sentencia en los mismos términos que la rescindida.

Contra esta sentencia no se dará recurso alguno.

VI. TITULUA

DE LA REVISIÓN DE SENTENCIAS FIRMES

Artículo 509. Órgano competente y resoluciones recurribles

La revisión de sentencias firmes se solicitará a la Sala de lo Civil del Tribunal Supremo o a las Salas de lo Civil y Penal de los Tribunales Superiores de Justicia, conforme a lo dispuesto en la Ley Orgánica del Poder Judicial.

Artículo 510. Motivos

Habrà lugar a la revisión de una sentencia firme:

1.^o Si después de pronunciada, se recobraren u obtuvieren documentos decisivos, de los que no se hubiere podido disponer por fuerza mayor o por obra de la parte en cuyo favor se hubiere dictado.

2.^o Si hubiere recaído en virtud de documentos que al tiempo de dictarse ignoraba una de las partes haber sido declarados falsos en un proceso penal, o cuya falsedad declarare después penalmente.

3.^o Si hubiere recaído en virtud de prueba testifical o pericial, y los testigos o los peritos hubieren sido condenados por falso testimonio dado en las declaraciones que sirvieron de fundamento a la sentencia.

4.^o Si se hubiere ganado injustamente en virtud de cohecho, violencia o maquinación fraudulenta.

Artículo 511. Legitimación activa

Podrá solicitar la revisión quien hubiere sido parte perjudicada por la sentencia firme impugnada.

Artículo 512. Plazo de interposición

dagokiena azaldu eta eskatu ahal izateko, demanda erantzuteari buruz xedatutakoaren arabera.

2.) Demandatuak azaldu eta eskatutakoa aurkako alderdiari helaraziko zaio, beste hamar egunez, horri idazki eta agirien kopiak emanaz.

3.) Aurrerantzean, kasuan kasuko epaiketa adierazlearen izapideak egingo dira, bidezko epaia eman arte; epai horren aurka, lege honetan xedatu errekursoak jar daitezke.

2. Ez da beharrezkoa izango lehen auzialdiko auzitegiari aurreko paragrafoan aipatu ziurtagiria igortzea, auzitegi hori izan bada hutsalketa bidezkoztat jo duena.

508. artikulua. Demandatuaren jarduerarik eza eta beste epai bat

Demandatuak aurreko alegazio eta eskaerak aurkezten ez baditu artikuluko lehen erregelari aipatu izapidean, ulertuko da entzuna izateari uko egin diola, eta beste epai bat emango da, hutsaldu den epaiaren esanahiarekin.

Epai horren aurka ez dago errekurtsorik.

VI. TITULUA

EPAI IRMOAK BERRIKUSTEA

509. artikulua. Organo eskuduna eta errekurtsopeko ebazpenak

Epai irmoen berrikuspena Auzitegi Goreneko sala zibilaria edo Auzitegi Nagusiko arlo zibileko eta zigor-arloko salei eskatuko zaie, Botere Judizialaren Lege Organikoan xedatutakoaren arabera.

510. artikulua. Zioak

Epai irmoa honako zio hauengatik berrikus daiteke:

1.) Epai irmoa eman ondoren, agiri erabakigarriak berreskuratu edo lortu badira, horiek ezinbesteko kasuarengatik edo epaia aldeko izan duen alderdiaren erruz erabili ezin izan badira.

2.) Epai irmoa eman bada, agiriak kontuan izanik, baldin eta zigor-prozesu batean agiriok faltsuak direla adierazi izan bada, alderdietako batek hori jakin gabe, edo agirion faltsutzea geroago zigor-arloan adierazten bada.

3.) Epai irmoa eman bada, lekuko- edo aditu-frogen arabera, eta lekukoak edo adituak kondenatuak izan badira, epaiaren oinarri zein adierazpen izan eta adierazpen horietan emandako lekukotza faltsuarengatik.

4.) Auzia irabazi bada, zuzena ez den eran, funtzionario-eroskeriaz, indarkeriaz edo iruzurrez.

511. artikulua. Legitimazio aktiboa

Berrikuspena eska dezake aurkaratutako epai irmoaren ondorioz kaltetun gertatu den alderdiak.

512. artikulua. Berrikuspena jartzeko epea

1. En ningún caso podrá solicitarse la revisión después de transcurridos cinco años desde la fecha de la publicación de la sentencia que se pretende impugnar.

Se rechazará toda solicitud de revisión que se presente pasado este plazo.

2. Dentro del plazo señalado en el apartado anterior, se podrá solicitar la revisión siempre que no hayan transcurrido tres meses desde el día en que se descubrieren los documentos decisivos, el cohecho, la violencia o el fraude, o en que se hubiere reconocido o declarado la falsedad.

Artículo 513. Depósito

1. Para poder interponer la demanda de revisión será indispensable que a ella se acompañe documento justificativo de haberse depositado en el establecimiento destinado al efecto la cantidad de 300 euros.

Esta cantidad será devuelta si el tribunal estimare la demanda de revisión.

2. La falta o insuficiencia del depósito mencionado, cuando no se subsane dentro del plazo que el tribunal señale mediante providencia, que no será en ningún caso superior a cinco días, determinará que aquél repela de plano la demanda.

Artículo 514. Sustanciación

1. Presentada y admitida la demanda de revisión, el tribunal solicitará que se le remitan todas las actuaciones del pleito cuya sentencia se impugne, y emplazará a cuantos en él hubieren litigado, o a sus causahabientes, para que dentro del plazo de veinte días contesten a la demanda, sosteniendo lo que convenga a su derecho.

2. Contestada la demanda de revisión o transcurrido el plazo anterior sin haberlo hecho, se dará a las actuaciones la tramitación establecida para los juicios verbales.

3. En todo caso, el Ministerio Fiscal deberá informar sobre la revisión antes de que se dicte sentencia sobre si ha o no lugar a la estimación de la demanda.

4. Si se suscitaren cuestiones prejudiciales penales durante la tramitación de la revisión, se aplicarán las normas generales establecidas en el artículo 40 de la presente Ley, sin que opere ya el plazo absoluto de caducidad a que se refiere el apartado 1 del artículo 512.

Artículo 515. Eventual suspensión de la ejecución

Las demandas de revisión no suspenderán la ejecución de las sentencias firmes que las motiven, salvo lo dispuesto en el artículo 566 de esta Ley.

Artículo 516. Decisión

1. Si el tribunal estimare procedente la revisión solicitada, lo declarará así, y rescindiré la sentencia impugnada.

1. Aurkaratu nahi den epaia argitaratu ondoren bost urte igaro badira, ezin izango da inola ere berrikuspena eskatu.

Epe hori igaro ostean aurkeztu berrikuspen oro ez da onartuko.

2. Aurreko paragrafoan zehaztu epean, berrikuspena eska daiteke, baldin eta hiru hilabete igaro ez badira agiri erabakigarriak, funtzionario-eroskeria, indarkeria edo iruzurra aurkitu direnetik, edota faltsutzea aitortu edo adierazi denetik.

513. artikulua. Gordailua

1. Berrikuspen-demanda jarri ahal izateko, demandari batu behar zaio, ondore horretarako establezimenduan 300 euro gordailuan jarri direla egiaztatzeko agiria.

Kopuru hori itzuliko da, auzitegiak berrikuspen-demandari on irizten badio.

2. Aipatu gordailua egiten ez bada edo nahiko ez bada, eta hori ongitzen ez bada, auzitegiak, probidentzia bidez adierazi epean, epe hori inola ere bost eguneko baino luzeagoa izango ez dela, besterik gabe baztertuko du demanda hori.

514. artikulua. Gauzatzea

1. Berrikuspen-demanda aurkeztu eta onartu ondoren, auzitegiak eskatuko du zein auzitako epaia aurkaratu eta horri buruzko jardun guztia igortzea; eta horretan auzian aritu diren guztiak edo horien kausadunak epatuko ditu, hogeit eguneko epean demandari erantzuteko, euren eskubideei dagokiena alegatuz.

2. Berrikuspen-demandari erantzun ondoren, edo aurreko epea igaro bada horri erantzun gabe, jardunari emango zaio hitzezko epaiketetarako xedatu izapidetza.

3. Edozein kasutan, Fiskaltzak informatu behar du berrikuspenaren inguruan, demandari buruz oniritzia edo gaitziritzia jasotzen duen epaia eman aurretik.

4. Berrikuspena izapidetu bitartean zigor-arloko epaitu aurreko arazoak eragiten badira, lege honen 40. artikuluan ezarri arau orokorrak aplikatuko dira; ez da aplikatuko, ordea, 512. artikuluko 1. paragrafoan aipatu iraungitzeari buruzko epe orokorra.

515. artikulua. Betearazpenaren balizko etendura

Berrikuspen-demandek ez dute etengo horien oinarri diren epai irmoen betearazpena, lege honen 566. artikuluan xedatutakoa gorabehera.

516. artikulua. Erabakia

1. Auzitegiak berrikuspena bidezkoa dela aintzat hartzen badu, hori adieraziko du, eta aurkaratu epaia hutsaltzeari ekingo dio.

A continuación mandará expedir certificación del fallo, y devolverá los autos al tribunal del que procedan para que las partes usen de su derecho, según les convenga, en el juicio correspondiente.

En este juicio, habrán de tomarse como base y no podrán discutirse las declaraciones hechas en la sentencia de revisión.

2. Si el tribunal desestimare la revisión solicitada, se condenará en costas al demandante y perderá el depósito que hubiere realizado.

3. Contra la sentencia que dicte el tribunal de revisión no se dará recurso alguno.

LIBRO III DE LA EJECUCIÓN FORZOSA Y DE LAS MEDIDAS CAUTELARES TÍTULO PRIMERO

DE LOS TÍTULOS EJECUTIVOS

CAPÍTULO PRIMERO

De las sentencias y demás títulos ejecutivos

Artículo 517. Acción ejecutiva. Títulos ejecutivos

1. La acción ejecutiva deberá fundarse en un título que tenga aparejada ejecución.

2. Sólo tendrán aparejada ejecución los siguientes títulos:

1.º La sentencia de condena firme.

2.º Los laudos o resoluciones arbitrales.

3.º Las resoluciones judiciales que aprueben u homologuen transacciones judiciales y acuerdos logrados en el proceso, acompañadas, si fuere necesario para constancia de su concreto contenido, de los correspondientes testimonios de las actuaciones.

4.º Las escrituras públicas, con tal que sea primera copia; o si es segunda que esté dada en virtud de mandamiento judicial y con citación de la persona a quien deba perjudicar, o de su causante, o que se expida con la conformidad de todas las partes.

5.º Las pólizas de contratos mercantiles firmadas por las partes y por corredor de comercio colegiado que las intervenga, con tal que se acompañe certificación en la que dicho corredor acredite la conformidad de la póliza con los asientos de su libro registro y la fecha de éstos.

6.º Los títulos al portador o nominativos, legítimamente emitidos, que representen obligaciones vencidas y los cupones, también vencidos, de dichos títulos, siempre que los cupones confronten con los títulos y éstos, en todo caso, con los libros talonarios.

La protesta de falsedad del título formulada en el acto de la confrontación no impedirá, si ésta resulta conforme, que se despache la ejecución, sin

Ondoren, epaitzaren ziurtagiria luzatzea aginduko du, eta auzi-paperak itzuliko dizkio horiek zein auzitegitatik etorri eta berorri, alderdiek epaiketa egokian euren eskubideak balia ditzaten, alderdion dagokienaren arabera. Epaiketa horretan, oinarri gisa hartuko dira, eta ezin izango dira eztabaidatu berrikuspen-epaian egindako adierazpenak.

2. Auzitegiak berrikuspenari gaitz irizten badio, kostuak ordaintzera kondenatuko da demandatua, eta aurretiaz egindako gordailua galduko du.

3. Berrikuspen-auzitegiak zein epai eman eta horren aurka ez dago errekurtsorik.

III. LIBURUA NAHITAEZKO BETEARAZPENA ETA KAUTELA-NEURRIAK LEHENENGO TITULUA

TITULU BETEARAZLEAK

LEHENENGO KAPITULUA

Epaia eta gainerako titulu betearazleak

517. artikulua. Akzio betearazlea. Titulu betearazleak

1. Akzio betearazlearen oinarri izan behar du betearazpena dakarren tituluak.

2. Honako titulu hauek bakarrik dakarte betearazpena:

1.) Kondena-epai irmoak.

2.) Tartekaritza-laudo edo -ebazpenek.

3.) Transakzio judizialak eta prozesuan lortutako hitzarmenak onetsi edo homologatzen dituzten ebazpen judizialek; hala behar bada, jardunaren lekukotza ere ekarriko da, ebazpenon eduki zehatza jasotzeko.

4.) Eskritura publikoek, baldin eta horiek lehenengo kopia badira; edo, bigarren kopia izanez gero, hori manamendu judizialaren ondorioz eman bada, kaltea jasan behar duen pertsonari edo horren kausatzaileari zitazioa eginez, edo alderdi guztiak bat etorrita luzatu bada.

5.) Alderdiek eta esku hartu duten merkataritza-artekari elkargokideek sinatutako merkataritza-kontratuen polizek, horiekin batera ekarri bada artekariak luzatu ziurtagiria, eta horren bitartez egiaztatzen bada poliza bat datorrela erregistro-liburuko idazkunekin eta horien dataekin.

6.) Legebidez luzatu eta muga-eguneratutako obligazioak ordezkatzeko tituluak, eramailearentzako direnek nahiz izendunek, bai eta titulu horien kupoi muga-eguneratuek ere, baldin eta kupoiak bat badatuz tituluekin, eta tituluok, beti, taloitegi-liburuekin.

Aurkaratze-ekitaldian tituluaren faltsutasunaren aurka egindako protestak, egokia izanez gero, ez du eragotziko

perjuicio de la posterior oposición a la ejecución que pueda formular el deudor alegando falsedad en el título.

7.º Los certificados no caducados expedidos por las entidades encargadas de los registros contables respecto de los valores representados mediante anotaciones en cuenta a los que se refiere la Ley del Mercado de Valores, siempre que se acompañe copia de la escritura pública de representación de los valores o, en su caso, de la emisión, cuando tal escritura sea necesaria, conforme a la legislación vigente.

Instada y despachada la ejecución, no caducarán los certificados a que se refiere el párrafo anterior.

8.º El auto que establezca la cantidad máxima reclamable en concepto de indemnización, dictado en casos de rebeldía del acusado o de sentencia absolutoria o sobreseimiento en procesos penales incoados por hechos cubiertos por el Seguro Obligatorio de Responsabilidad Civil derivada del uso y circulación de vehículos de motor.

9.º Las demás resoluciones judiciales y documentos que, por disposición de esta u otra ley, lleven aparejada ejecución.

Artículo 518. Caducidad de la acción ejecutiva fundada en sentencia judicial o resolución arbitral

La acción ejecutiva fundada en sentencia, en resolución judicial que apruebe una transacción judicial o un acuerdo alcanzado en el proceso o en resolución arbitral caducará si no se interpone la correspondiente demanda ejecutiva dentro de los cinco años siguientes a la firmeza de la sentencia o resolución.

Artículo 519. Acción ejecutiva de consumidores y usuarios fundada en sentencia de condena sin determinación individual de los beneficiados

Cuando las sentencias de condena a que se refiere la regla primera del artículo 221 no hubiesen determinado los consumidores o usuarios individuales beneficiados por aquélla, el tribunal competente para la ejecución, a solicitud de uno o varios interesados y con audiencia del condenado, dictará auto en que resolverá si, según los datos, características y requisitos establecidos en la sentencia, reconoce a los solicitantes como beneficiarios de la condena.

Con testimonio de este auto, los sujetos reconocidos podrán instar la ejecución.

Artículo 520. Acción ejecutiva basada en títulos no judiciales ni arbitrales

betearazpena agintzea; hala ere, zorduna, gerogarrenean, betearazpenaren aurka jar daiteke, tituluaren faltsutasuna alegatuz.

7.) Balore-Merkatuari buruzko Legearen arabera, kontuko idatzoharraren bidez zein balore ordezkatu eta balore horien inguruan kontabilitate-erregistroen gaineko arduradun erakundeek luzatutako ziurtagiri iraungigabeek, baldin eta horiekin batera ekartzen bada baloreak ordezkatzeko eskritura publikoaren kopia, edo, indarreko legeriaren arabera beharrezkoa bada, jaulkipenari dagokion eskrituraren kopia.

Betearazpena eskatu eta agindu ondoren, ez dira iraungiko aurreko lerrokadan aipatu ziurtagiriak.

8.) Gehienez erreklama daitekeen kalteordaina zein autok ezarri eta berorrek, hori eman bada, ibilgailu motordunen erabilera edo zirkulazioa dela eta, Erantzukizun Zibileko Nahitaezko Aseguruak babestutako egitateen ondorioz hasitako zigor-prozesuetan, betiere akusatua auzi-ihesean dagoenean, edo absoluzio-epaia nahiz largespena eman denean.

9.) Lege honek edo beste batek ezarritakoaren ariora, betearazpena dakarten gainerako ebazpen judizialek eta agiriek.

518. artikulua. Epai judizialean edo tartekaritza-ebazpenean oinarritutako akzio betearazlea iraungitzea

Epaian, eta transakzio judiziala nahiz prozesuan lortutako hitzarmena onetsi duen ebazpen judizialean, bai eta tartekaritza-ebazpenean ere, zein akzio betearazle oinarritu eta hori iraungiko da, epaia edo ebazpena irmo bihurtu eta hurrengo bost urteetan, kasuan kasuko demanda betearazlea jarri ez bada.

519. artikulua. Onuradunak banaka zehaztu gabe kondena-epaia ematea, eta, epai horretan oinarrituta, kontsumitzaile eta erabiltzaileek akzio betearazlea izatea

221. artikulua. Onuradunak banaka zehaztu gabe kondena-epaia ematea, eta, epai horretan oinarrituta, kontsumitzaile eta erabiltzaileek akzio betearazlea izatea

221. artikulua. Onuradunak banaka zehaztu gabe kondena-epaia ematea, eta, epai horretan oinarrituta, kontsumitzaile eta erabiltzaile onuradunak zehaztu ez dituenan, epaia betearazteko auzitegi eskudunak autoa emango du, interesdun batek edo batzuek hala eskatu eta kondenatua entzun ondoren; auto horrek ebatziko du eskatzaileak kondenaren onuradunak diren ala ez, epaiak ezarri datu, ezaugarri eta betekizunak aintzat hartuta.

Auto horren lekukotzarekin, aitortutako subjektuek betearazpena eska dezakete.

520. artikulua. Titulu judizial eta tartekaritzako titulu ez direnetan oinarrituta, akzio betearazlea izatea

1. Cuando se trate de los títulos ejecutivos previstos en los números 4.º, 5.º, 6.º y 7.º del apartado 2 del artículo 517, sólo podrá despacharse ejecución por cantidad determinada que exceda de 50 000 pesetas*:

* El Real Decreto 1.417/2001, de 17 de diciembre, establece la cuantía de este apartado en 300 euros.

- 1.º En dinero efectivo.
- 2.º En moneda extranjera convertible, siempre que la obligación de pago en la misma esté autorizada o resulte permitida legalmente.
- 3.º En cosa o especie computable en dinero.

2. El límite de cantidad señalado en el apartado anterior podrá obtenerse mediante la adición de varios títulos ejecutivos de los previstos en dicho apartado.

Artículo 521. Sentencias meramente declarativas y sentencias constitutivas

1. No se despachará ejecución de las sentencias meramente declarativas ni de las constitutivas.

2. Mediante su certificación y, en su caso, el mandamiento judicial oportuno, las sentencias constitutivas firmes podrán permitir inscripciones y modificaciones en Registros públicos, sin necesidad de que se despache ejecución.

3. Cuando una sentencia constitutiva contenga también pronunciamientos de condena, éstos se ejecutarán del modo previsto para ellos en esta Ley.

Artículo 522. Acatamiento y cumplimiento de las sentencias constitutivas. Solicitud de actuaciones judiciales necesarias

1. Todas las personas y autoridades, especialmente las encargadas de los Registros públicos, deben acatar y cumplir lo que se disponga en las sentencias constitutivas y atenerse al estado o situación jurídicos que surja de ellas, salvo que existan obstáculos derivados del propio Registro conforme a su legislación específica.

2. Quienes hayan sido parte en el proceso o acrediten interés directo y legítimo podrán pedir al tribunal las actuaciones precisas para la eficacia de las sentencias constitutivas y para vencer eventuales resistencias a lo que dispongan.

CAPÍTULO II

De los títulos ejecutivos extranjeros

Artículo 523. Fuerza ejecutiva en España. Ley aplicable al procedimiento

1. Para que las sentencias firmes y demás títulos ejecutivos extranjeros lleven aparejada ejecución en España se estará a lo dispuesto en los Tratados internacionales y a las disposiciones legales sobre cooperación jurídica internacional.

1. 517. artikulua 2. paragrafoko 4, 5, 6 eta 7. zerbakietan zein titulu betearazle ezarri eta titulu horiei dagokienez, betearazpena agin daiteke, soil-soilik, baldin eta horren kopuru zehatzak 50 000 pezeteta gaintitzen badu eta kopuru hori eman bada*:

* Abenduaren 17ko 1.417/2001 Errege Dekretuak 300 euroko kopurua ezarri du atal horretarako.

- 1.) Eskudirutan.
 - 2.) Atzerriko diru bihurtzeko, betiere horrela ordaintzeko betebeharrak baimenduta dagoenean edo legeak onartzen duenean.
 - 3.) Diruz zenbatzeko moduko gauza edo espeziean.
2. Aurreko paragrafoko kopurura heltzeko, batu daitezke paragrafo horretan jasotako titulu betearazleetatik batzuk.

521. artikulua. Epai adierazle hutsak eta epai eratzailak

1. Ez da aginduko epai adierazle hutsak eta epai eratzailak betearaztea.

2. Ziurtagirien, eta, hala denean, manamendu judizial egokiaren bidez, epai eratzaila irmoek inskripzioak eta aldarazpenak ahalbide ditzakete erregistro publikoetan, betearazpena agindu beharrik gabe.

3. Epai eratzailak kondena-erabakiak jasotzen baditu, erabakiok betearaziko dira lege honetan ezarri moduan.

522. artikulua. Epai eratzaileri men egin eta horiek betetzea. Beharrezko jardun judiziala eskatzea

1. Pertsona eta agintari guztiak, eta, batez ere, erregistro publikoen gaineko arduradunak, epai eratzailen ezarritakoari men egin behar diote, horietan ezarritakoak bete behar dute, eta epaiok sortutako egoera juridikoak aintzat hartu behar dituzte, salbu eta Erregistroko legeria bereziak oztupoak ezartzen dituztenak.

2. Prozesuan alderdi izan direnak edo zuzeneko interes legitimoa egiaztatzen dutenak auzitegiari jardun egokia eska diezaizkete, epai eratzailak eragingarriak izan daitezken, eta epaiotan zer ezarri eta horren aurkako balizko jazarpenak gaindi daitezken.

II. KAPITULUA

Atzerriko titulu betearazleak

523. artikulua. Indar betearazlea Espainian. Prozedurari aplikatu beharrezko legea

1. Atzerriko epai irmoak eta gainerako titulu betearazleak Espainian betearazteko, kontuan izan behar da nazioarteko itunetan eta nazioarteko lankidetzaren juridikoari buruzko lege-xedapenetan ezarritakoa.

2. En todo caso, la ejecución de sentencias y títulos ejecutivos extranjeros se llevará a cabo en España conforme a las disposiciones de la presente Ley, salvo que se dispusiere otra cosa en los Tratados internacionales vigentes en España.

TÍTULO II

DE LA EJECUCIÓN PROVISIONAL DE RESOLUCIONES JUDICIALES

CAPÍTULO PRIMERO

De la ejecución provisional: disposiciones generales

Artículo 524. Ejecución provisional: demanda y contenido

1. La ejecución provisional se solicitará por demanda, según lo dispuesto en el artículo 549 de la presente Ley.

2. La ejecución provisional de sentencias de condena, que no sean firmes, se despachará y llevará a cabo, del mismo modo que la ejecución ordinaria, por el tribunal competente para la primera instancia.

3. En la ejecución provisional de las sentencias de condena, las partes dispondrán de los mismos derechos y facultades procesales que en la ordinaria.

4. Mientras no sean firmes, o aun siéndolo, no hayan transcurrido los plazos indicados por esta Ley para ejercitar la acción de rescisión de la sentencia dictada en rebeldía, sólo procederá la anotación preventiva de las sentencias que dispongan o permitan la inscripción o la cancelación de asientos en Registros públicos.

5. La ejecución provisional de las sentencias en las que se tutelén derechos fundamentales tendrán carácter preferente.

Artículo 525. Sentencias no provisionalmente ejecutables

1. No serán en ningún caso susceptibles de ejecución provisional:

1.^a Las sentencias dictadas en los procesos sobre paternidad, maternidad, filiación, nulidad de matrimonio, separación y divorcio, capacidad y estado civil y derechos honoríficos, salvo los pronunciamientos que regulen las obligaciones y relaciones patrimoniales relacionadas con lo que sea objeto principal del proceso.

2.^a Las sentencias que condenen a emitir una declaración de voluntad.

3.^a Las sentencias que declaren la nulidad o caducidad de títulos de propiedad industrial.

2. Tampoco procederá la ejecución provisional de las sentencias extranjeras no firmes, salvo que expresamente se disponga lo contrario en los Tratados internacionales vigentes en España.

2. Atzerriko epai eta titulu betearazleak Espainian betearaziko dira, lege honen xedapenen arabera, Espainian indarrean dauden nazioarteko itunetan besterik agintzen ez denetan.

II. TITULUA

EBAZPEN JUDIZIALAK BEHIN-BEHINEAN BETEARAZTEA

LEHENENGO KAPITULUA

Behin-behineko betearazpena: xedapen orokorrak

524. artikulua. Behin-behineko betearazpena: demanda eta edukia

1. Behin-behineko betearazpena demanda bidez eskatuko da, lege honen 549. artikuluan ezarritakoaren arabera.

2. Lehen auzialdirako zein auzitegi eskudun izan, eta horrek agindu eta gauzatuko du, betearazpen arruntean bezala, irmo ez diren kondena-epaien behin-behineko betearazpena.

3. Kondena-epaiak behin-behinean betearaztean, alderdiek betearazpen arruntean prozesuko zein eskubide eta ahalmen izan, eta horiek beroriek izango dituzte.

4. Epaiak irmo ez diren bitartean, edo, irmo izanda, auzi-ihesean emandako epaiaren aurka hutsaltze-akzioa egikaritzeko lege honetan ezarri epeak igaro ez badira, epaien aurreneurritzko idatzoharra egin daiteke, soil-soilik, epai horiek erregistro publikoetako idazkunak inskribatzea edo ezereztea agintzen edo baimentzen badute.

5. Lehenespeneko da oinarrizko eskubideak babesten dituzten epaien behin-behineko betearazpena.

525. artikulua. Behin-behinean betearazi ezin daitezkeen epaiak

1. Ezin izango dira inola ere behin-behinean betearazi:

1.) Aitatasun, amatasun, seme-alabatasun, ezkontza-deuseztasun, banantze eta dibortzio, gaitasun eta egoera zibilari eta ohorezko eskubideei buruzko prozesuetan emandako epaiak, salbu eta prozesuaren objektu nagusiari zein ondare-betebehar eta -harreman lotu, eta horiek arautu dituzten erabakiei dagokienez.

2.) Borondatezko adierazpena egiteko kondena ezartzen duten epaiak.

3.) Industria-jabetzari buruzko tituluaren deuseztasuna edo iraungitzea adierazten duten epaiak.

2. Irmu ez diren atzerriko epaiak ere ezin dira behin-behinean betearazi, Espainian indarrean dauden nazioarteko itunetan esanbidez aurkakoa xedatu ezik.

3. No procederá la ejecución provisional de los pronunciamientos de carácter indemnizatorio de las sentencias que declaren la vulneración de los derechos al honor, a la intimidad personal y familiar y a la propia imagen.

CAPÍTULO II

De la ejecución provisional de sentencias de condena dictadas en primera instancia

SECCIÓN PRIMERA

De la ejecución provisional y de la oposición a ella

Artículo 526. Ejecución provisional de las sentencias de condena en primera instancia. Legitimación

Salvo en los casos a que se refiere el artículo anterior, quien haya obtenido un pronunciamiento a su favor en sentencia de condena dictada en primera instancia podrá, sin simultánea prestación de caución, pedir y obtener su ejecución provisional conforme a lo previsto en los artículos siguientes.

Artículo 527. Solicitud de ejecución provisional, despacho de ésta y recursos

1. La ejecución provisional podrá pedirse en cualquier momento desde la notificación de la providencia en que se tenga por preparado el recurso de apelación o, en su caso, desde el traslado a la parte apelante del escrito del apelado adhiriéndose al recurso, y siempre antes de que haya recaído sentencia en éste.

2. Cuando se solicite la ejecución provisional después de haberse remitido los autos al tribunal competente para resolver la apelación, el solicitante deberá obtener previamente de éste testimonio de lo que sea necesario para la ejecución y acompañar dicho testimonio a la solicitud.

Si la ejecución provisional se hubiere solicitado antes de la remisión de los autos a que se refiere el párrafo anterior, el mismo tribunal de primera instancia expedirá el testimonio antes de hacer la remisión.

3. Solicitada la ejecución provisional, el tribunal la despachará salvo que se tratare de sentencia comprendida en el artículo 525 o que no contuviere pronunciamiento de condena en favor del solicitante.

4. Contra el auto que deniegue la ejecución provisional se dará recurso de apelación, que se tramitará y resolverá con carácter preferente.

Contra el auto que despache la ejecución

3. Behin-behineko betearazpena ez da bidezkoa izango, kalte-ordaina emateko erabakietan, horiek jaso badira ohorerako eskubidea, pertsona eta familiaren bizitza pribaturako eskubidea, eta norberaren irudirako eskubidea hautsi direla adierazten duten epaietan.

II. KAPITULUA

Lehen auzialdian emandako kondena-epaiak behin-behinean betearaztea

LEHENENGO ATALA

Behin-behineko betearazpena eta horren aurka jartzea

526. artikulua. Lehen auzialdian emandako kondena-epaien behin-behineko betearazpena. Legitimazioa

Aurreko artikuluan aipatu kasuetan izan ezik, lehen auzialdian emandako kondena-epaian bere aldeko erabakia nork izan, eta horrek eska eta lor dezake, aldi berean kauziorik eman gabe, epaia behin-behinean betearaztea. Behin-behineko betearazpena egingo da, hurrengo artikuluetan ezarritakoaren arabera.

527. artikulua. Behin-behineko betearazpena eskatzea, hori agintzea eta errekurtsuak

1. Behin-behineko betearazpena edozein unetan eska daiteke, gora jotzeko errekurtsua prestatutzat zein probidentziatan jo eta hori jakinarazi denetik, edo, hala denean, alderdi gora-joleari idazkia jakinarazi zaionetik, bertan gora-jotzea jasan behar duen alderdia errekurtsuari atxikiz; eta, betiere, gora jotzeko errekurtsuan epaia eman aurretik.

2. Gora-jotzea ebazteko auzitegi eskuduna zein izan eta horri autoak igortzen bazaizkio, eta, horren ondoren, behin-behineko betearazpena eskatzen bada, eskatzaileak aurretiaz auzitegiari eskatu behar dio betearazpenerako beharrezko denaren lekukotza hori, eta berori eskaerari batu behar zaio.

Behin-behineko betearazpena eskatzen bada aurreko lerrokadan aipatu auzi-paperak igorri baino lehen, lehen auzialdiko auzitegiak luzatuko du lekukotza, igorpena egin baino lehen.

3. Epaia behin-behinean betearaztea eskatu ondoren, auzitegiak betearazpena aginduko du, salbu eta epai hori 525. artikuluan jasotakoetatik bat denean edo eskatzailearen aldeko kondena-epairik ez badakar.

4. Behin-behineko betearazpena zein autok ukatu eta horren aurka gora jotzeko errekurtsua jar daiteke, berori lehenespenez izapidetu eta ebatziz.

Behin-behineko betearazpena zein autok

provisional no se dará recurso alguno, sin perjuicio de la oposición que pueda formular el ejecutado conforme a lo dispuesto en el artículo siguiente.

Artículo 528. Oposición a la ejecución provisional y a actuaciones ejecutivas concretas

1. El ejecutado sólo podrá oponerse a la ejecución provisional una vez que ésta haya sido despachada.

2. La oposición a la ejecución provisional únicamente podrá fundarse en las siguientes causas:

1.ª En todo caso, haberse despachado la ejecución provisional con infracción del artículo anterior.

2.ª Si la sentencia fuese de condena no dineraria, resultar imposible o de extrema dificultad, atendida la naturaleza de las actuaciones ejecutivas, restaurar la situación anterior a la ejecución provisional o compensar económicamente al ejecutado mediante el resarcimiento de los daños y perjuicios que se le causaren, si aquella sentencia fuese revocada.

3. Si la sentencia fuese de condena dineraria, el ejecutado no podrá oponerse a la ejecución provisional, sino únicamente a actuaciones ejecutivas concretas del procedimiento de apremio, cuando entienda que dichas actuaciones causarán una situación absolutamente imposible de restaurar o de compensar económicamente mediante el resarcimiento de daños y perjuicios.

Al formular esta oposición a medidas ejecutivas concretas, el ejecutado habrá de indicar otras medidas o actuaciones ejecutivas que sean posibles y no provoquen situaciones similares a las que causaría, a su juicio, la actuación o medida a la que se opone, así como ofrecer caución suficiente para responder de la demora en la ejecución, si las medidas alternativas no fuesen aceptadas por el tribunal y el pronunciamiento de condena dineraria resultare posteriormente confirmado.

Si el ejecutado no indicara medidas alternativas ni ofreciese prestar caución suficiente, no procederá en ningún caso la oposición a la ejecución y así se dispondrá de inmediato, sin recurso alguno.

Artículo 529. Sustanciación de la oposición a la ejecución provisional o a actuaciones ejecutivas concretas

1. El escrito de oposición a la ejecución provisional habrá de presentarse al tribunal de la ejecución dentro de los cinco días siguientes al de la

agindu eta horren aurka ezin da errekurtsorik jarri, alderdi exekutatuak hurrengo artikuluaaren arabera aurkez dezakeen aurka-jartzea gorabehera.

528. artikulua. Behin-behineko betearazpenaren eta jardun betearazle zehatzaren aurka jartzea

1. Alderdi exekutatu behin-behineko betearazpenaren aurka jar daiteke, bakarrik, berori agindua izan eta gero.

2. Behin-behineko betearazpenaren aurka jartzea honako arrazoi hauetan bakarrik oinarri daiteke:

1.) Betiere, behin-behineko betearazpena agintzea, aurreko artikuluan ezarritakoa hautsiz.

2.) Kondena-epaia diruzkoa izan ez, eta, jardun betearazlearen izaera aintzat hartuta, ezinezkoa edo oso zaila bada, epaia ezeztatu kasurako, behin-behineko betearazpenaren aurreko egoera berrezartzea edo alderdi exekutatuari konpentsazio ekonomikoa ematea, berari eragindako kalte-galeren ordaina emanez.

3. Kondena-epaia diruzkoa bada, alderdi exekutatu ezin da behin-behineko betearazpenaren aurka jarri; aitzitik, premiamendu-prozeduraren jardun betearazle zehatzaren aurka bakarrik jar daiteke. Hori gertatuko da, alderdi exekutatuak uste badu jardun horrek egoera konpenezina edo kalte-galerek ordainduta konpentsazio ekonomikori ez duen egoera sortuko duela.

Neurri betearazle zehatzen inguruko aurka-jartzea aurkeztean, alderdi exekutatuak beste neurri edo jardun betearazle batzuk direnak zehaztu beharko ditu, posible, eta, alderdiaren ustez, aurka-jartzera bildutako jarduna edo neurriak zein egoera sortu eta horren antzekorik eragiten ez dutenak. Gainera, alderdi exekutatuak behar besteko kausioa eman behar du, betearazpenaren atzerapenari aurre egiteko, auzitegiak neurri alternatiboak onartu ez eta gerogarrenean diruzko kondenaren erabakia berresten duenerako.

Alderdi exekutatuak ez badu neurri alternatiborik zehatzen, ezta behar besteko kausiorik ematen ere, ezin daiteke betearazpenaren aurka jar, eta horixe aginduko da berehala, errekurtsua jartzeko aukerarik gabe.

529. artikulua. Behin-behineko betearazpenaren edo jardun betearazle zehatzaren aurka-jartzea gauzatzea

1. Behin-behineko betearazpenaren aurkako idatzkia betearazpen-auzitegian aurkeztu beharko da, aurka-jartzeak ukitutako

notificación de la resolución que acuerde el despacho de ejecución o las actuaciones concretas a que se oponga.

2. Del escrito de oposición a la ejecución y de los documentos que se acompañen se dará traslado al ejecutante y a quienes estuvieren personados en la ejecución provisional, para que manifiesten y acrediten, en el plazo de cinco días, lo que consideren conveniente.

3. Si se tratase de ejecución provisional de sentencia de condena no dineraria y se hubiere alegado la causa segunda del apartado 2 del artículo 528, de oposición a la ejecución provisional, el que la hubiere solicitado, además de impugnar cuanto se haya alegado de contrario, podrá ofrecer caución suficiente para garantizar que, en caso de revocarse la sentencia, se restaurará la situación anterior o, de ser esto imposible, se resarcirán los daños y perjuicios causados.

La caución podrá constituirse en dinero efectivo, mediante aval solidario de duración indefinida y pagadero a primer requerimiento emitido por entidad de crédito o sociedad de garantía recíproca o por cualquier otro medio que, a juicio del tribunal, garantice la inmediata disponibilidad, en su caso, de la cantidad de que se trate.

Artículo 530. Decisión sobre la oposición a la ejecución provisional y a medidas ejecutivas concretas. Irrecurribilidad

1. Cuando se estime la oposición fundada en la causa primera del apartado 2 del artículo 528, la oposición a la ejecución provisional se resolverá mediante auto en el que se declarará no haber lugar a que prosiga dicha ejecución provisional, alzándose los embargos y trabas y las medidas de garantía que pudieran haberse adoptado.

2. Si la oposición se hubiese formulado en caso de ejecución provisional de condena no dineraria, cuando el tribunal estimare que, de revocarse posteriormente la condena, sería imposible o extremadamente difícil restaurar la situación anterior a la ejecución provisional o garantizar el resarcimiento mediante la caución que el solicitante se mostrase dispuesto a prestar, dictará auto dejando en suspenso la ejecución, pero subsistirán los embargos y las medidas de garantía adoptadas y se adoptarán las que procedieren, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 700.

3. Cuando, siendo dineraria la condena, la oposición se hubiere formulado respecto de actividades ejecutivas concretas, se estimará dicha oposición si el tribunal considerara posibles y de eficacia similar

ebazpena jakinarazi eta hurrengo bost egunetan, ebazpen horretan betearazpena agindu edo jardun zehatza ezartzen bada.

2. Betearazpenaren aurkako idazkia eta horrekin batera ekarritako agiriak, alderdi betearazleari eta behin-behineko betearazpenean bertaratu direnei helaraziko zaizkie, bost eguneko epean, horiek egokitatzat jotzen dutena adieraz eta egiazta dezaten.

3. Diruzkoa ez den kondena-epaia behin-behinean betearazten denean, 528. artikulua 2. paragrafoko bigarren arrazoia alegatu bada, behin-behineko betearazpenaren aurka jartzeko, orduan behin-behineko betearazpena nork eskatu eta horrek behar besteko kausioa eman dezake, betearazpenaren aurka alegatu dena aurkaratzeaz gain; kausio horrekin bermatuko da, epaia ezeztatuz gero, aurreko egoera berrezarriko dela, edo, hori ezinezkoa bada, sortutako kalte-galeren ordaina emango dela. Kausioa eskudirutan eman daiteke edo iraupen zehaztugabeko abal solidarioa erabilita, berori kreditu-erakundeak nahiz elkarrekiko berme-sozietateak egindako lehen agindeian ordainduz. Halaber, auzitegiaren ustez kasuan kasuko kopurua berehala eskuratu ahal izatea zein bidek bermatu eta hori ere erabil daiteke.

530. artikulua. Behin-behineko betearazpenaren eta neurri betearazle zehatzen aurka jartzeari buruzko erabakia. Errekurtsoa jartzeko ezintasuna

1. 528. artikulua 2. paragrafoko lehenengo arrazoian oinarritutako aurka-jartzeari on iritzi bazaio, auto bitartez ebatziko da behin-behineko betearazpenaren aurka-jartzea. Auto horretan adieraziko da behin-behineko betearazpenaren geldiarazpena, erabakitako embargo, traba eta berme-neurriak deseginez.

2. Diruzkoa ez den kondena-epaia behin-behinean betearaztean aurka-jartzea aurkeztu bada, eta auzitegiak uste badu, gerogarrenean kondena ezeztatuz gero, ezinezkoa edo oso zaila izango dela behin-behineko betearazpenaren aurreko egoera berrezartzea edo betearazpena eskatu duenak egin dezakeen kausioarekin ordainketa bermatzea, orduan autoa emango du, betearazpena eten eginez; baina erabakitako embargoek eta berme-neurriek indarrean iraungo dute, eta egokitatzat jotzen diren berme-neurriak hartuko dira, 700. artikuluan xedatutakoaren arabera.

3. Kondena-epaia diruzkoa izan eta aurka-jartzea jarduera betearazle zehatzaren kontra aurkeztu bada, auzitegiak aurka-jartzeari on iritziko dio, uste badu behin-behineko alderdi

las actuaciones o medidas alternativas indicadas por el provisionalmente ejecutado o si, habiendo éste ofrecido caución que se crea suficiente para responder de la demora en la ejecución, el tribunal apreciar que concurre en el caso una absoluta imposibilidad de restaurar la situación anterior a la ejecución o de compensar económicamente al ejecutado provisionalmente mediante ulterior resarcimiento de daños y perjuicios, en caso de ser revocada la condena.

La estimación de esta oposición únicamente determinará que se deniegue la realización de la concreta actividad ejecutiva objeto de aquella, prosiguiendo el procedimiento de apremio según lo previsto en la presente Ley.

4. Contra el auto que decida sobre la oposición a la ejecución provisional o a medidas ejecutivas concretas no cabrá recurso alguno.

Artículo 531. Suspensión de la ejecución provisional en caso de condenas dinerarias

Se suspenderá la ejecución provisional de pronunciamientos de condena al pago de cantidades de dinero líquidas cuando el ejecutado pusiere a disposición del Juzgado, para su entrega al ejecutante, sin perjuicio de lo dispuesto en la sección siguiente, la cantidad a la que hubiere sido condenado, más los intereses correspondientes y las costas que se hubieren producido hasta ese momento.

Liquidados aquéllos y tasadas éstas se decidirá sobre la continuación o el archivo de la ejecución.

SECCIÓN 2.^a

De la revocación o confirmación de la sentencia provisionalmente ejecutada

Artículo 532. Confirmación de la resolución provisionalmente ejecutada

Si se dictase sentencia que confirme los pronunciamientos provisionalmente ejecutados, la ejecución continuará si aún no hubiera terminado, salvo desistimiento expreso del ejecutante.

Si la sentencia confirmatoria no fuera susceptible de recurso o no se recurriera, la ejecución, salvo desistimiento, seguirá adelante como definitiva.

Artículo 533. Revocación de condenas al pago de cantidad de dinero

1. Si el pronunciamiento provisionalmente ejecutado

exekutatuak zehaztutako jarduera edo neurri alternatiboak posible direla eta hasierako jardueren antzeko eragingarritasuna dutela. Era berean, auzitegiak aurka-jartzeari on iritziko dio, behin-behineko alderdi exekutatuak betearazpenaren atzerapenari aurre egiteko behar besteko kausioa eman ondoren, auzitegiak uste badu, kondena ezeztatuz gero, guztiz ezinezkoa izango dela betearazpenaren aurreko egoera berrezartzea edo behin-behineko alderdi exekutatuari konpentsazio ekonomikoa ematea, geroago horri kalte-galeren ordaina emanez.

Aurka-jartze horri on iriztearen ondorioz, ukatu egingo da aurka-jartzearen objektu den jarduera betearazle zehatza gauzatzeko aukera; hala ere, premiamendu-prozedurak aurrera egingo du, lege honetan ezarritakoari helduta.

4. Behin-behineko betearazpenaren edo neurri betearazle zehatzen aurka-jartzeari buruz zein autok erabaki eta horren aurka ezin da errekurtsorik jarri.

531. artikulua. Behin-behineko betearazpena etetea, diruzko kondena-epaietan

Diru-kopuru likidoak ordaintzeko kondena-erabakien behin-behineko betearazpena eten egingo da, alderdi exekutatuak epaitegiaren esku uzten baditu kondenatza ezarri diru-kopurua, kasuan kasuko korrituak eta une hori arte eragindako kostuak, horiek guztiak alderdi betearazleari emateko, hurrengo atalean ezarritakoa gorabehera.

Korrituen likidazioa eta kostuen tasazioa egin ondoren, auzitegiak erabakiko du betearazpenak aurrera egin behar duen ala hori artxibatu behar den.

2. ATALA

Behin-behinean betearazitako epaia ezeztatzea edo berrestea

532. artikulua. Behin-behinean betearazitako ebazpena berrestea

Epaia ematen bada behin-behinean betearazi erabakiak berresteko, betearazpenak aurrera egingo du, betearazpen hori oraindik amaitzeko badago, salbu eta alderdi betearazleak esanbidez atzera egiten duenean.

Berrespen-epaiaren aurka ezin bada errekurtsorik jarri edo errekurtsorik jartzen ez bada, betearazpenak, atzera egin denean izan ezik, aurrera egingo du, behin betikoa balitz legez.

533. artikulua. Diru-kopurua ordaintzeko kondenak ezeztatzea

1. Behin-behinean betearazitako erabakia

fuere de condena al pago de dinero y se revocara totalmente, se sobreseerá la ejecución provisional y el ejecutante deberá devolver la cantidad que, en su caso, hubiere percibido, reintegrar al ejecutado las costas de la ejecución provisional que éste hubiere satisfecho y resarcirle de los daños y perjuicios que dicha ejecución le hubiere ocasionado.

2. Si la revocación de la sentencia fuese parcial, sólo se devolverá la diferencia entre la cantidad percibida por el ejecutante y la que resulte de la confirmación parcial, con el incremento que resulte de aplicar a dicha diferencia, anualmente, desde el momento de la percepción, el tipo del interés legal del dinero.

3. Si la sentencia revocatoria no fuera firme, la percepción de las cantidades e incrementos previstos en los apartados anteriores de este artículo, podrá pretenderse por vía de apremio ante el tribunal que hubiere sustanciado la ejecución provisional. La liquidación de los daños y perjuicios se hará según lo dispuesto en los artículos 712 y siguientes de esta Ley.

El obligado a devolver, reintegrar e indemnizar podrá oponerse a actuaciones concretas de apremio, en los términos del apartado 3 del artículo 528.

Artículo 534. Revocación en casos de condenas no dinerarias

1. Si la resolución provisionalmente ejecutada que se revocase hubiere condenado a la entrega de un bien determinado, se restituirá éste al ejecutado, en el concepto en que lo hubiere tenido, más las rentas, frutos o productos, o el valor pecuniario de la utilización del bien.

Si la restitución fuese imposible, de hecho o de derecho, el ejecutado podrá pedir que se le indemnicen los daños y perjuicios, que se liquidarán por el procedimiento establecido en los artículos 712 y siguientes.

2. Si se revocara una resolución que contuviese condena a hacer y éste hubiese sido realizado, se podrá pedir que se deshaga lo hecho y que se indemnicen los daños y perjuicios causados.

3. Para la restitución de la cosa, la destrucción de lo mal hecho o la exacción de daños y perjuicios, previstas en los apartados anteriores, procederá, en caso de que la sentencia revocatoria no sea firme, la vía de ejecución ante el tribunal competente para la provisional.

4. En los casos previstos en los apartados

dirua ordaintzeko kondena izan eta erabaki hori erabat ezeztatzen bada, behin-behineko betearazpena largetsi egingo da. Halakoetan, alderdi betearazleak, hala denean, jasotako diru-kopurua itzuli beharko du; alderdi exekutatuari behin-behineko betearazpenagatik zein kostu ordaindu eta horiek itzuliko dizkio; eta exekutatuari betearazpenak zein kalte-galera eragin eta horiek ordainduko dizkio.

2. Epaia zati batez ezeztatzen bada, alderdi betearazleak jasotako diru-kopuruaren eta epaia zati batez berrestearen ondoriozko diru-kopuruaren arteko aldea bakarrik itzuliko da; alabaina, alde horri gehitu behar zaio, kopurua noiz jaso eta ordutik, urtero-urtero, diruari aplikatu beharreko legezko korritu-tasa.

3. Ezeztatze-epaia irmoa ez bada, premiamendu-bidera jo daiteke, artikulua honen aurreko paragrafoetan aipatu kopuru eta gehikuntzak jasotzeko; eskaera egingo da, behin-behineko betearazpena gauzatu duen auzitegian. Kalte-galerak likidatuko dira, lege honen 712. artikuluan eta ondorengoetan xedatutakoaren arabera.

Diru-kopurua eta kostuak itzultzeko, eta kalte-ordainak emateko betebeharra nork izan eta hori premiamendu-jardun zehatzaren aurka jar daiteke, 528. artikulua 3. paragrafoan agindutakoaren ildotik.

534. artikulua. Diruzkoak ez diren kondenak ezeztatzea

1. Behin-behinean betearazi eta gero, ezeztatutako ebazpenak ondasun jakin bat emateko kondena ezarri badu, ondasun hori exekutatuari itzuliko zaio, alderdi horrek izan duen modu berean; ondasunarekin batera itzuli behar dira, halaber, errentak, fruituak nahiz ekoizkinak, edo ondasunaren erabilerak duen diruzko balioa.

Ondasuna itzultzea ezinezkoa bada egite zehatzaren ondoriozko ordaina eska dezake, eta kalte-galerok likidatuko dira, 712. artikuluan ezarri prozedura erabiliz.

2. Zerbait egiteko kondena ezarri duen ebazpena ezeztatzen bada, eta egite hori jada bete bada, eska daiteke egindakoa desegitea eta sortutako kalte-galeren ondoriozko ordaina ematea.

3. Ezeztatze-epaia irmoa ez bada, aurreko paragrafoetan ezarri bezala, betearazpen-bidera joko da, gauza itzultzeko, txarto egindakoa suntsitzeko edo kalte-galerak ordainarazteko; hori egingo da, behin-behineko betearazpenaren eskumena duen auzitegian.

4. Aurreko paragrafoetan ezarri kasuetan,

anteriores, el obligado a restituir, deshacer o indemnizar podrá oponerse, dentro de la vía de ejecución, con arreglo a lo previsto en el artículo 528 de esta Ley.

CAPÍTULO III

De la ejecución provisional de sentencias de condena dictadas en segunda instancia

Artículo 535. Ejecución provisional de sentencias dictadas en segunda instancia

1. La ejecución provisional de sentencias dictadas en segunda instancia, que no sean firmes, así como la oposición a dicha ejecución, se regirán por lo dispuesto en el capítulo anterior de la presente Ley.

2. En los casos a que se refiere el apartado anterior, la ejecución provisional podrá solicitarse en cualquier momento desde la notificación de la resolución que tenga por preparado el recurso extraordinario por infracción procesal o el recurso de casación y siempre antes de que haya recaído sentencia en estos recursos.

La solicitud se presentará ante el tribunal que haya conocido del proceso en primera instancia, acompañando certificación de la sentencia cuya ejecución provisional se pretenda, así como testimonio de cuantos particulares se estimen necesarios, certificación y testimonio que deberán obtenerse del tribunal que haya dictado la sentencia de apelación o, en su caso, del órgano competente para conocer del recurso que se haya interpuesto contra ésta.

3. La oposición a la ejecución provisional y a medidas ejecutivas concretas, en segunda instancia, se regirá por lo dispuesto en los artículos 528 a 531 de esta Ley.

Artículo 536. Confirmación en segunda instancia de la resolución ejecutada provisionalmente

Si se confirmare en todos sus pronunciamientos la sentencia de segunda instancia provisionalmente ejecutada, se estará a lo dispuesto en el párrafo segundo del artículo 532.

Artículo 537. Revocación de la resolución ejecutada provisionalmente en segunda instancia

Cuando se revocare la sentencia dictada en segunda instancia y provisionalmente ejecutada, serán de aplicación los artículos 533 y 534.

TÍTULO III

DE LA EJECUCIÓN: DISPOSICIONES GENERALES

CAPÍTULO PRIMERO

De las partes de la ejecución

Artículo 538. Partes y sujetos de la ejecución

itzultzeko, desagiteko edo kalte-ordaina emateko betebeharra duena betebehar horren aurka jar daiteke, betearazpen-bidera jota, lege honen 528. artikuluan ezarritakoaren arabera.

III. KAPITULUA

Bigarren auzialdian emandako kondena-epaiak behin-behinean betearaztea

535. artikulua. Bigarren auzialdian emandako epaiak behin-behinean betearaztea

1. Lege honen aurreko kapituluaren xedatutakoaren arabera arautuko da bigarren auzialdian eman eta irmo ez diren epaien betearazpena, baita betearazpen horren aurka jartzea ere.

2. Aurreko paragrafoan aipatu kasuetan, behin-behineko betearazpena edozein unetan eska daiteke, prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsio berezia edo kasazio-errekurtsioa prestatutzat jo duen ebazpena jakinarazi denetik, eta, betiere, errekurtsio horien ondoriozko epaia eman aurretik.

Lehenengo auzialdian prozesuaren gaineko ardura zein auzitegi izan eta horretan aurkeztuko da eskabidea. Eskabidearekin batera, behin-behinean betearazi nahi den epaiaren ziurtagiria ekarriko da, baita beharrezkotzat jotzen diren alde guztien lekukotza ere. Gora jotzeko epaia zein auzitegi eman eta horretatik, edota gora jotzeko epaiaren aurka jarritako errekurtsioaren gain eskumena zein organok izan eta horretatik eskuratu beharko dira ziurtagiria eta lekukotza.

3. Behin-behineko betearazpenaren eta neurri betearazle zehatzen aurka jartzea, bigarren auzialdian, lege honen 528. artikulutik 531. erakoei arautuko dute.

536. artikulua. Behin-behinean betearazitako ebazpena bigarren auzialdian berrestea

Bigarren auzialdiko epaia behin-behinean betearazi eta erabaki guztietan berresten bada, 532. artikuluko bigarren lerrokan xedatutakoaren arabera jardungo da.

537. artikulua. Bigarren auzialdian behin-behinean betearazitako ebazpena ezeztatzea

Bigarren auzialdian eman eta behin-behinean betearazitako epaia ezeztatzen bada, 533 eta 534. artikuluetan aplikatuko dira.

III. TITULUA

BETEARAZPENA: XEDAPEN OROKORRAK

LEHENENGO KAPITULUA

Betearazpeneko alderdiak

538. artikulua. Nahitaezko betearazpenaren

forzosa

1. Son parte en el proceso de ejecución la persona o personas que piden y obtienen el despacho de la ejecución y la persona o personas frente a las que ésta se despacha.

2. Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 540 a 544, a instancia de quien aparezca como acreedor en el título ejecutivo, sólo podrá despacharse ejecución frente a los siguientes sujetos:

1.º Quien aparezca como deudor en el mismo título.

2.º Quien, sin figurar como deudor en el título ejecutivo, responda personalmente de la deuda por disposición legal o en virtud de afianzamiento acreditado mediante documento público.

3.º Quien, sin figurar como deudor en el título ejecutivo, resulte ser propietario de los bienes especialmente afectos al pago de la deuda en cuya virtud se procede, siempre que tal afección derive de la Ley o se acredite mediante documento fehaciente.

La ejecución se concretará, respecto de estas personas, a los bienes especialmente afectos.

3. También podrán utilizar los medios de defensa que la ley concede al ejecutado aquellas personas frente a las que no se haya despachado la ejecución, pero a cuyos bienes haya dispuesto el tribunal que ésta se extienda por entender que, pese a no pertenecer dichos bienes al ejecutado, están afectos los mismos al cumplimiento de la obligación por la que se proceda.

4. Si el ejecutante indujera al tribunal a extender la ejecución frente a personas o bienes que el título o la ley no autorizan, será responsable de los daños y perjuicios.

Artículo 539. Representación y defensa. Costas y gastos de la ejecución

1. El ejecutante y el ejecutado deberán estar dirigidos por letrado y representados por procurador, salvo que se trate de la ejecución de resoluciones dictadas en procesos en que no sea preceptiva la intervención de dichos profesionales.

Para la ejecución derivada de procesos monitorios en que no haya habido oposición, se requerirá la intervención de abogado y procurador siempre que la cantidad por la que se despache ejecución sea superior a 900 euros.

2. En las actuaciones del proceso de ejecución para las que esta Ley prevea expresamente

alderdiak eta subjektuak

1. Betearazpen-prozesuan alderdi dira betearazpena agintzea eskatu eta lortu duena edo dutenak, bai eta agindutako betearazpena jasan behar duen pertsona edo pertsonak ere.

2. 540. artikulutik 544. erakoetan xedatutakoari kalterik egin gabe, titulu betearazlearen araberako hartzekodunak hala eskatuta, honako subjektu hauen aurka bakarrik agin daiteke betearazpena:

1.) Titulu horren arabera zorduna denaren aurka.

2.) Titulu betearazlearen arabera zorduna izan ez arren, zorraren gaineko erantzukizun pertsonala duenaren aurka, legeak horrela xedatzen duelako edo agiri publikoaren bitartez egiaztatutako fidantza dagoelako.

3.) Titulu betearazlearen arabera zorduna izan ez arren, zorra ordaintzeari beren beregi lotuta dauden ondasunen jabearen aurka, betiere lotura hori legeak agintzen duenean edo agiri fede-emaileak egiaztatzen duenean.

Pertsona horiei dagokienez, betearazpena mugatuko da, beren beregi lotutako ondasunetara.

3. Legeak alderdi exekutatuari zein defentsabide eman eta bide horiek erabil ditzakete betearazpen-aginduan aipatu ez diren pertsonak; horixe egingo da, auzitegiak ezartzen badu betearazpena pertsona horien ondasunetara hedatzea, ondasunok alderdi exekutatuarenak izan ez arren, prozeduraren hasieran zein betebeharrak izan eta ondasunok betebeharrak horri lotuta daudela uste duelako auzitegiak.

4. Alderdi betearazleak auzitegiari induzitu badiu betearazpena hedatzera, tituluaren edo legearen arabera betearazpena gerta ezin daitekeen pertsona edo ondasunen aurka, orduan alderdi betearazleak izango du kalte-galeren gaineko erantzukizuna.

539. artikulua. Ordezkaritza eta defentsa. Betearazpenaren kostuak eta gastuak

1. Abokatuak zuzendu eta prokuradoreak ordezkatu behar dituzte alderdi betearazlea eta alderdi exekutatuak, salbu eta betearazi beharreko ebazpenak eman direnean profesional horiek nahitaez parte hartu behar ez duten prozesuetan.

Aurka-jartzerik gabeko prozesu monitorioen ondorioz betearazpena gauzatzeko, nahitaezkoa da abokatuak eta prokuradoreak parte hartzea, baldin eta agindutako betearazpenaren kopurua 900 eurotik gorakoa bada.

2. Lege honek, esanbidez, kostuen inguruko erabakia betearazpen-prozesuko zein

pronunciamiento sobre costas, las partes deberán satisfacer los gastos y costas que les correspondan conforme a lo previsto en el artículo 241 de esta Ley, sin perjuicio de los reembolsos que procedan tras la decisión del tribunal sobre las costas.

Las costas del proceso de ejecución no comprendidas en el párrafo anterior serán a cargo del ejecutado sin necesidad de expresa imposición, pero, hasta su liquidación, el ejecutante deberá satisfacer los gastos y costas que se vayan produciendo, salvo los que correspondan a actuaciones que se realicen a instancia del ejecutado o de otros sujetos, que deberán ser pagados por quien haya solicitado la actuación de que se trate.

Artículo 540. Ejecutante y ejecutado en casos de sucesión

1. La ejecución podrá despacharse a favor de quien acredite ser sucesor del que figure como ejecutante en el título ejecutivo y frente al que se acredite que es el sucesor de quien en dicho título aparezca como ejecutado.

2. Para acreditar la sucesión, a los efectos del apartado anterior, habrán de presentarse al tribunal los documentos fehacientes en que aquélla conste.

Si el tribunal los considera suficientes a tales efectos, procederá, sin más trámites, a despachar la ejecución a favor o frente a quien resulte ser sucesor en razón de los documentos presentados.

3. Si la sucesión no constara en documentos fehacientes o el tribunal no los considerare suficientes, de la petición que deduzca el ejecutante se dará traslado a quien conste como ejecutado en el título y a quien se pretenda que es su sucesor y, oídos todos ellos en comparecencia, el tribunal decidirá lo que proceda sobre la sucesión a los solos efectos del despacho de la ejecución.

Artículo 541. Ejecución en bienes gananciales

1. No se despachará ejecución frente a la comunidad de gananciales.

2. Cuando la ejecución se siga a causa de deudas contraídas por uno de los cónyuges, pero de las que deba responder la sociedad de gananciales, la demanda ejecutiva podrá dirigirse únicamente contra el cónyuge deudor, pero el embargo de bienes gananciales habrá de notificarse al otro cónyuge, dándole traslado de la demanda ejecutiva y del auto que despache ejecución a fin de que, dentro del plazo ordinario, pueda oponerse a la

jardunerako ezarri eta jardun horretan alderdiek ordaindu behar dituzte lege honen 241. artikuluan xedatu gastuak eta kostuak, betiere auzitegiak kostuen inguruan hartutako erabakiaren ondorioz egin beharreko itzulketak gorabehera.

Alderdi exekutatuak ordainduko ditu betearazpen-prozesuari begira aurreko lerrokadan jaso ez diren kostuak, hori esanbidez agindu beharrik gabe; halere, kostuok likidatu arte, alderdi betearazleak ordaindu beharko ditu prozesuak aurrera egin ahala sortutako gastuak eta kostuak. Zernahi gisaz, alderdi exekutatuak edo beste subjektu batzuek hala eskatuta zein jardunak gastu eta kostuak sortu eta horiek ordaindu beharko dituzte kasuan kasuko jarduna eskatu dutenek.

540. artikulua. Alderdi betearazlea eta alderdi exekutatuaren oinordetza-kasuetan

1. Betearazpena agin daiteke, titulu betearazlean alderdi betearazle gisa nor agertu eta horren oinordeko dela egiaztatzen duenaren mesederako; eta tituluan alderdi exekutatu gisa nor agertu eta horren oinordekoa dela egiaztatzen duenaren aurka.

2. Aurreko paragrafoaren ondoretarako, oinordetza egiaza dadin, oinordetza hori jaso duten agiri fede-emaileak aurkeztu beharko zaizkio auzitegiari.

Auzitegiak, ondore horietarako, egokitzat jotzen baditu agiriok, horien arabera oinordekoa nor den aintzat hartu eta horren mesederako edo horren aurka aginduko du betearazpena, besterik gabe.

3. Oinordetza agiri fede-emaileetan jasotzen ez bada edo auzitegiak agiriok behar bestekotzat jotzen ez baditu, tituluan alderdi exekutatu gisa agertzen denari eta horren oinordeko moduan bere burua aurkezten duenari helaraziko zaie alderdi betearazlearen eskaera; horiek guztiak agerraldian entzun ondoren, auzitegiak oinordetzaren inguruan bidezkoa dena erabakiko du, betearazpena agintze-ondoretarako soil-soilean.

541. artikulua. Betearazpena irabazpidezko ondasunetan

1. Irabazpidezko erkidegoaren aurka, ez da betearazpenik aginduko.

2. Betearazpena oinarritzen bada ezkontideetatik batek hartutako zorretan, eta zor horien gaineko erantzukizuna irabazpidezko sozietateak badu, demanda betearazlea jar daiteke ezkontide zordunaren aurka bakarrik; baina irabazpidezko ondasunen enbargoa beste ezkontideari jakinarazi beharko zaio. Beste ezkontide horri demanda betearazlea eta betearazpena

ejecución.

La oposición a la ejecución podrá fundarse en las mismas causas que correspondan al ejecutado y, además, en que los bienes gananciales no deben responder de la deuda por la que se haya despachado la ejecución.

Cuando la oposición se funde en esta última causa, corresponderá al acreedor probar la responsabilidad de los bienes gananciales.

Si no se acreditara esta responsabilidad, el cónyuge del ejecutado podrá pedir la disolución de la sociedad conyugal conforme a lo dispuesto en el apartado siguiente.

3. Si la ejecución se siguiere a causa de deudas propias de uno de los cónyuges y se persiguiesen bienes comunes a falta o por insuficiencia de los privativos, el embargo de aquéllos habrá de notificarse al cónyuge no deudor.

En tal caso, si éste optare por pedir la disolución de la sociedad conyugal, el tribunal, oídos los cónyuges, resolverá lo procedente sobre división del patrimonio y, en su caso, acordará que se lleve a cabo con arreglo a lo dispuesto en esta Ley, suspendiéndose entre tanto la ejecución en lo relativo a los bienes comunes.

4. En los casos previstos en los apartados anteriores, el cónyuge al que se haya notificado el embargo podrá interponer los recursos y usar de los medios de impugnación de que dispone el ejecutado para la defensa de los intereses de la comunidad de gananciales.

Artículo 542. Ejecución frente al deudor solidario

1. Las sentencias, laudos y otros títulos ejecutivos judiciales obtenidos sólo frente a uno o varios deudores solidarios no servirán de título ejecutivo frente a los deudores solidarios que no hubiesen sido parte en el proceso.

2. Si los títulos ejecutivos fueran extrajudiciales, sólo podrá despacharse ejecución frente al deudor solidario que figure en ellos o en otro documento que acredite la solidaridad de la deuda y lleve aparejada ejecución conforme a lo dispuesto en la ley.

3. Cuando en el título ejecutivo aparezcan varios deudores solidarios, podrá pedirse que se despache ejecución, por el importe total de la deuda, más intereses y costas, frente a uno o algunos de esos deudores o frente a todos ellos.

agindu duen autoa helaraziko zaizkio, ezkontide horrek, epe arruntean, betearazpenaren aurka jartzeko aukera izan dezan.

Betearazpenaren aurka jartzeko arrazoiak izan daitezke alderdi exekutatuak dituen arrazoi berberak, eta, gainera, betearazpena zein zorren ondorioz agindu eta zor horrengatik irabazpidezko ondasunekin erantzun behar ez izatea.

Aurka-jartzea azken arrazoi horretan oinarritzen bada, hartzekodunari dagokio irabazpidezko ondasunen erantzukizuna frogatzea.

Erantzukizun hori egiaztatzen ez bada, alderdi exekutatuaren ezkontideak ezkontza-sozietatea desegitea eska dezake, hurrengo paragrafoan xedatutakoaren arabera.

3. Betearazpena ezkontideetatik batenak bakarrik diren zorretan oinarritzen bada, eta, ezkontide horrek ondasun pribatiborik ez izateagatik edo horiek behar beste ez izateagatik, ondasun erkideen aurka jotzen bada, ondasun erkide horien embargo jakinaraziko zaio zordun ez den ezkontideari.

Hori dela eta, zordun ez den ezkontideak erabakitzen badu ezkontza-sozietatea desegitea, auzitegiak, ezkontideak entzun ondoren, ondarea banatzearen inguruan bidezkoa dena ebatziko du. Hala badagokio, auzitegiak erabakiko du banatzea lege honetan xedatutakoaren arabera gauzatzea; bien bitartean, ondasun erkideen gaineko betearazpena eten egingo da.

4. Aurreko paragrafoen kasuetan, embargo zein ezkontideri jakinarazi eta horrek alderdi exekutatuak dituen errekurtsioak jar eta aurkaratze-bideak erabil ditzake, irabazpidezko erkidegoaren interesak defendatzeko.

542. artikulua. Zordun solidarioaren aurkako betearazpena

1. Zordun solidario baten edo batzuen aurka bakarrik lortutako epai, laudo eta beste titulu betearazle judizialek ez dute titulu betearazle gisa baliorik izango, prozesuko alderdi izan ez diren zordun solidarioen aurka.

2. Titulu betearazleak epaiketaz kanpokoak badira, betearazpena agin daiteke, bakarrik, titulu horietan edo zorren izaera solidarioa egiaztatu eta legearen arabera betearazpena dakarren beste agiri batean zordun solidarioa nor izan eta horren aurka.

3. Titulu betearazlean zordun solidario batzuk badaude, zordun horietako baten, batzuen edo guztien aurka eska daiteke betearazpena agintzea, zorren, korrituen eta kostuen zenbateko osoan.

Artículo 543. Asociaciones o entidades temporales

1. Cuando en el título ejecutivo aparezcan como deudores uniones o agrupaciones de diferentes empresas o entidades, sólo podrá despacharse ejecución directamente frente a sus socios, miembros o integrantes si, por acuerdo de éstos o por disposición legal, respondieran solidariamente de los actos de la unión o agrupación.

2. Si la ley expresamente estableciera el carácter subsidiario de la responsabilidad de los miembros o integrantes de las uniones o agrupaciones a que se refiere el apartado anterior, para el despacho de la ejecución frente a aquéllos será preciso acreditar la insolvencia de éstas.

Artículo 544. Entidades sin personalidad jurídica

En caso de títulos ejecutivos frente a entidades sin personalidad jurídica que actúen en el tráfico como sujetos diferenciados, podrá despacharse ejecución frente a los socios, miembros o gestores que hayan actuado en el tráfico jurídico en nombre de la entidad, siempre que se acredite cumplidamente, a juicio del tribunal, la condición de socio, miembro o gestor y la actuación ante terceros en nombre de la entidad.

Lo dispuesto en el párrafo anterior no será de aplicación a las comunidades de propietarios de inmuebles en régimen de propiedad horizontal.

CAPÍTULO II

Del tribunal competente

Artículo 545. Tribunal competente. Forma de las resoluciones en la ejecución forzosa

1. Será competente para la ejecución de resoluciones judiciales y de transacciones y acuerdos judicialmente homologados o aprobados el tribunal que conoció del asunto en primera instancia o el que homologó o aprobó la transacción o acuerdo.

2. Cuando el título sea un laudo arbitral, será competente para su ejecución el Juzgado de Primera Instancia del lugar en que se haya dictado.

3. Para la ejecución fundada en títulos distintos de los expresados en los apartados anteriores, será competente el Juzgado de Primera Instancia del lugar que corresponda con arreglo a lo dispuesto en los artículos 50 y 51 de esta Ley.

La ejecución podrá instarse también, a elección del ejecutante, ante el Juzgado de Primera Instancia del lugar de cumplimiento de la obligación, según el título, o ante el de cualquier lugar en que se encuentren bienes del ejecutado que puedan ser embargados, sin que sean aplicables, en ningún

543. artikulua. Aldi baterako elkarteak edo erakundeak

1. Titulu betearazlearen arabera enpresa edo erakunde desberdinen arteko elkarte edo taldeak badira zordunak, orduan, horien bazkide, kide nahiz partaideen aurka betearazpena agindu ahal izateko, nahitaezkoa da horiek guztiek elkartearen edo taldearen egintzen ondoriozko erantzukizun solidarioa izatea, eurek hala erabaki dutelako edo legeak horrela agindu duelako.

2. Legeak esanbidez ezartzen badu aurreko paragrafoan aipatu elkarte edo taldeetako kide nahiz partaideen erantzukizun subsidiarioa, orduan, horien aurkako betearazpena agintzeko, nahitaezkoa izango da elkartearen edo taldearen kaudimengabezia egiaztatzea.

544. artikulua. Nortasun juridikorik gabeko erakundeak

Nortasun juridikorik gabeko erakundeek trafikoan subjektu bereizi gisa jardun eta euren aurkako titulu betearazleen kasuan, erakundearen izenean trafiko juridikoan zein bazkide, kide eta kudeatzailek jardun eta horien aurka agin daiteke betearazpena, auzitegiaren ustez behar bezala egiaztatzen bada bazkide-, kide- edo kudeatzaile-izaera, baita hirugarrenei begira erakundearen izenean jardun dela ere.

Aurreko lerrokadan xedatutakoa ez zaie aplikatuko jabetza horizontalaren araubidepean dauden ondasun higiezinaren jabe-erkidegoei.

II. KAPITULUA

Auzitegi eskuduna

545. artikulua. Auzitegi eskuduna. Ebazpenen forma, nahitaezko betearazpenean

1. Ebazpen judizialak, eta epaiketari homologatu edo onetsitako transakzio eta hitzarmenak betearazteko, auzitegi eskuduna izango da lehen auzialdian auziaren gaineko eskumena izan zuena, edo transakzioa nahiz hitzarmena onetsi zuena.

2. Titulua tartekaritza-laudoa bada, laudo hori zein tokitan eman eta bertako lehen auzialdiko epaitegiak izango du betearazteko eskumena.

3. Aurreko paragrafoetan aipatu diren tituluez beste batzuk betearazteko, eskumena izango du lege honen 50 eta 51. artikuluen arabera kontuan hartu behar den tokiko lehen auzialdiko epaitegiak.

Halaber, alderdi betearazleak hala aukeraturata, betearazpena eska daiteke, tituluaren ariora betebeharra zein tokitan bete behar eta bertako lehen auzialdiko epaitegian, edo alderdi exekutatuaren ondasunetatik embargatzeko modukoak zein tokitan egon eta

caso, las reglas sobre sumisión expresa o tácita contenidas en la sección 2.ª del capítulo II del Título II del Libro I.

Si hubiese varios ejecutados, será competente el tribunal que, con arreglo al párrafo anterior, lo sea respecto de cualquier ejecutado, a elección del ejecutante.

No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, cuando la ejecución recaiga sólo sobre bienes especialmente hipotecados o pignorados, la competencia se determinará con arreglo a lo dispuesto en el artículo 684 de esta Ley.

4. En los procesos de ejecución adoptarán la forma de auto las resoluciones del tribunal que acuerden el despacho de la ejecución, provisional o definitiva, que ordenen el embargo o su alzamiento, que decidan sobre la oposición a la ejecución, sobre la suspensión, el sobreseimiento o la reanudación de la misma, sobre las tercerías, y aquellas otras que se señalen en esta Ley.

El tribunal decidirá por medio de providencia en los supuestos en que así expresamente se señale, y en los demás casos, las resoluciones que procedan se dictarán por el Secretario Judicial a través de diligencias de ordenación.

Artículo 546. Examen de oficio de la competencia territorial

1. Antes de despachar ejecución, el tribunal examinará de oficio su competencia territorial y si, conforme al título ejecutivo y demás documentos que se acompañen a la demanda, entendiera que no es territorialmente competente, dictará auto absteniéndose de despachar ejecución e indicando al demandante el tribunal ante el que ha de presentar la demanda.

Esta resolución será recurrible conforme a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 552.

2. Una vez despachada ejecución el tribunal no podrá, de oficio, revisar su competencia territorial.

Artículo 547. Declinatoria en la ejecución forzosa

El ejecutado podrá impugnar la competencia del tribunal proponiendo declinatoria dentro de los cinco días siguientes a aquel en que reciba la primera notificación del proceso de ejecución.

La declinatoria se sustanciará y decidirá conforme a lo previsto en el artículo 65 de esta Ley.

toki horietatik edozeinetako lehen auzialdiko epaitegian. Inola ere ez dira aplikatuko I. liburuaren II. tituluko II. kapituluaren 2. atalak jasotako erregelak, esanbidez edo isilbidez eskumendean jartzeari buruzkoak.

Alderdi exekutatu batzuk badaude, auzitegi eskuduna izango da, aurreko lerrokadaren arabera, alderdi exekutatuari begira eskudun izan daitezkeen horietatik edozein, eta, horien artean, alderdi betearazleak aukeratzeko duena.

Aurreko lerrokadan xedatutakoa gorabehera, beren beregi hipotekatutako edo bahitutako ondasunak bakarrik betearazi behar badira, eskumena zehaztuko da, lege honen 684. artikuluan xedatutakoaren arabera.

4. Betearazpen-prozesuetan auto-forma izango dute auzitegiaren ebazpenek, horiek behin-behineko edo behin betiko betearazpena agintzea erabakitzen badute, enbargoa edo horren desegitea agintzen badute, betearazpenaren aurka-jartzea, etendura, largespena edo betearazpenarekin aurrera egitea agintzen badute, edota hirugarrengotzen inguruan erabakitzen badute; gainerako ebazpenek ere auto-forma izango dute, lege honetan hala xedatuz gero.

Esanbidez ezarritako egoeretan, auzitegiak probidentzia bidez emango du erabakia, eta, gainerako kasuetan, idazkari judicialak emango ditu kasuan kasuko ebazpenak, antolaketa-ekin egindakoen bitartez.

546. artikulua. Lurralde-eskumena ofizioz aztertzea

1. Betearazpena agindu aurretik, auzitegiak ofizioz aztertuko du bere lurralde-eskumena, eta, titulu betearazlearekin eta demandarekin batera ekarritako gainerako agiriak aintzat hartuta, auzitegiak ulertzen badu ez duela lurralde-eskumenik, autoa eman, eta, betearazpena ez agintzeaz gain, demandatzailari adieraziko dio zein auzitegitan aurkeztu behar duen demanda.

Ebazpen horren aurka errekurtsioa jar daiteke, 552. artikuluko 2. paragrafoan xedatutakoaren arabera.

2. Betearazpena agindu ondoren, auzitegiak ezin izango du bere lurralde- eskumena ofizioz berrikusi.

547. artikulua. Declinatoria, nahitaezko betearazpenean

Alderdi exekutatuak auzitegiaren eskumena aurkara dezake, declinatoria proposatuz, betearazpen-prozesuaren lehenengo jakinarazpena jaso eta hurrengo bost egunetan.

Declinatoria gauzatu eta erabakiko da, lege honen 65. artikuluan ezarritakoaren arabera.

CAPÍTULO III

Del despacho de la ejecución

Artículo 548. Plazo de espera de la ejecución de resoluciones judiciales y arbitrales

El tribunal no despachará ejecución de resoluciones judiciales o arbitrales o de convenios aprobados judicialmente dentro de los veinte días posteriores a aquel en que la resolución de condena o de aprobación del convenio haya sido notificada al ejecutado.

Artículo 549. Demanda ejecutiva. Contenido

1. Sólo se despachará ejecución a petición de parte, en forma de demanda, en la que se expresarán:

1.º El título en que se funda el ejecutante.

2.º La tutela ejecutiva que se pretende, en relación con el título ejecutivo que se aduce, precisando, en su caso, la cantidad que se reclame conforme a lo dispuesto en el artículo 575 de esta Ley.

3.º Los bienes del ejecutado susceptibles de embargo de los que tuviere conocimiento y, en su caso, si los considera suficientes para el fin de la ejecución.

4.º En su caso, las medidas de localización e investigación que interese al amparo del artículo 590 de esta Ley.

5.º La persona o personas, con expresión de sus circunstancias identificativas, frente a las que se pretenda el despacho de la ejecución, por aparecer en el título como deudores o por estar sujetos a la ejecución según lo dispuesto en los artículos 538 a 544 de esta Ley.

2. Cuando el título ejecutivo sea una sentencia o resolución dictada por el tribunal competente para conocer de la ejecución, la demanda ejecutiva podrá limitarse a la solicitud de que se despache la ejecución, identificando la sentencia o resolución cuya ejecución se pretenda.

Artículo 550. Documentos que han de acompañar a la demanda ejecutiva

1. A la demanda ejecutiva se acompañarán:

1.º El título ejecutivo, salvo que la ejecución se funde en sentencia, acuerdo o transacción que conste en los autos.

Cuando el título sea un laudo, se acompañarán, además, el convenio arbitral y los documentos acreditativos de la notificación de aquél a las partes.

2.º El poder otorgado a procurador, siempre que la representación no se confiera «apud acta» o no conste ya en las actuaciones, cuando se pidiera la ejecución de sentencias, transacciones o acuerdos

III. KAPITULUA

Betearazpena agintzea

548. artikulua. Ebazpen judizialak eta tartekaritza-ebazpenak betearazteko itxaronaldia

Auzitegiak ez du aginduko ebazpen judizialak, tartekaritza-ebazpenak edo epaiketan onetsitako hitzarmenak betearaztea, kondena-ebazpena edo hitzarmena onesteko ebazpena alderdi exekutatuari jakinarazi eta hurrengo hogeitau egunetan.

549. artikulua. Demanda betearazlea. Edukia

1. Alderdiak hala eskatuta bakarrik aginduko da betearazpena, demanda bitartez, eta, bertan, honako hauek jasota:

1.) Alderdi betearazleak oinarri duen titulua.

2.) Eskatutako babes betearazlea, hori ekarri titulu betearazleari lotuta dagoela; hala denean, lege honen 575. artikuluaaren arabera erreklamatu kopurua zehaztuko da.

3.) Alderdi betearazleak dakienaren arabera, alderdi exekutatuaren ondasunetatik enbarga daitezkeenak, eta, hala denean, alderdi betearazleak betearazpena gauzatzeko ondasunok behar bestekotzat jotzen dituen ala ez.

4.) Kasuan-kasuan, ondasunak aurkitu eta ikertzeko neurriak, lege honen 590. artikuluaaren arabera.

5.) Betearazpena zein pertsonaren aurka agintzea eskatu eta pertsona hori edo horiek identifikatzeko inguruabarrak, pertsona horiek tituluaaren arabera zordunak direlako edo lege honen 538. artikulutik 544. erakoen arabera betearazpena jasan behar dutelako.

2. Titulu betearazlea bada betearazpenaren gaineko eskumena duen auzitegiak emandako epaia edo ebazpena, nahikoa izango da demanda betearazleak betearazpena agintzeko eskabidea jasotzea, betearazi beharreko epaia edo ebazpena zehaztuz.

550. artikulua. Demanda betearazlearekin batera ekarri beharreko agiriak

1. Demanda betearazlearekin batera, honako hauek ekarriko dira:

1.) Titulu betearazlea, salbu eta betearazpena oinarritzen denean epaian, edo auzi-paperetan jasotako hitzarmenean nahiz transakzioan.

Titulua laudoa bada, demandarekin batera ekarri beharko dira, orobat, tartekaritza-hitzarmena eta laudo hori alderdiei jakinarazi zaiela egiaztatzeko agiriak.

2.) Prokuradoreari egiletsitako ahalordea, betiere ordezkaritza «apud acta» eman ez denean edo hori jardunean jada jasota ez dagoenean. Horixe egingo da, epaiak, edo

aprobados judicialmente.

3.º Los documentos que acrediten los precios o cotizaciones aplicados para el cómputo en dinero de deudas no dinerarias, cuando no se trate de datos oficiales o de público conocimiento.

4.º Los demás documentos que la ley exija para el despacho de la ejecución.

2. También podrán acompañarse a la demanda ejecutiva cuantos documentos considere el ejecutante útiles o convenientes para el mejor desarrollo de la ejecución y contengan datos de interés para despacharla.

Artículo 551. Despacho de la ejecución. Irrecurribilidad

1. Presentada la demanda ejecutiva, el tribunal despachará en todo caso la ejecución siempre que concurren los presupuestos y requisitos procesales, el título ejecutivo no adolezca de ninguna irregularidad formal y los actos de ejecución que se solicitan sean conformes con la naturaleza y contenido del título.

2. La ejecución se despachará mediante auto, que no será susceptible de recurso alguno, sin perjuicio de la oposición que, con arreglo a la presente Ley, pueda formular el ejecutado.

Artículo 552. Denegación del despacho de la ejecución. Recursos

1. Si el tribunal entendiese que no concurren los presupuestos y requisitos legalmente exigidos para el despacho de la ejecución, dictará auto denegando el despacho de la ejecución.

2. El auto que deniegue el despacho de la ejecución será directamente apelable, sustanciándose la apelación sólo con el acreedor.

También podrá el acreedor, a su elección, intentar recurso de reposición previo al de apelación.

3. Una vez firme el auto que deniegue el despacho de la ejecución, el acreedor sólo podrá hacer valer sus derechos en el proceso ordinario correspondiente, si no obsta a éste la cosa juzgada de la sentencia o resolución firme en que se hubiese fundado la demanda de ejecución.

Artículo 553. Auto por el que se despacha ejecución. Contenido y notificación

1. El auto en que se despache ejecución deberá contener los siguientes extremos:

1.º La determinación de la persona o personas frente a las que se despacha ejecución; si se despacha en forma solidaria o mancomunada y cualquier otra precisión que, respecto de las partes o del contenido de la ejecución, resulte procedente realizar.

epaiketan onetsitako transakzioak nahiz hitzarmenak betearaztea eskatzen denean.

3.) Diruzkoak ez diren zorretan, horiek diruz zenbatzeko zein prezio edo kotizazio aplikatu behar eta horiek egiaztatzen dituzten agiriak, baldin eta datu ofizialak edo jendaurrekoak ez badira.

4.) Betearazpena agintzeko, legeak ezarritako gainerako agiriak.

2. Demanda betearazlearekin batera, ekar daitezke, halaber, alderdi betearazlearen ustez betearazpena gauzatzeko erabilgarri edo egoki diren agiriak, eta betearazpena agintzeko datu interesgarriak jasotzen dituztenak.

551. artikulua. Betearazpena agintzea. Errekurtsok jartzeko ezintasuna

1. Demanda betearazlea aurkeztu ondoren, auzitegiak beti aginduko du betearazpena, horretarako prozesu-baldintzak eta -betekizunak gertatzen badira, titulu betearazleak forma-irregulartasunik ez badu, eta eskatu jardun betearazlea tituluaren izaera eta edukiarekin bat badator.

2. Betearazpena auto bitartez aginduko da, errekurtsok jartzeko aukerarik gabe. Horrek ez dio kalterik egingo alderdi exekutatuak lege honen arabera aurka-jartzea aurkezteari.

552. artikulua. Betearazpenaren gaineko agindua ukatzea. Errekurtsok

1. Auzitegiak ulertzen badu betearazpena agintzeko legezko baldintzak eta betekizunak ez direla gertatzen, autoa emango du, betearazpenaren gaineko agindua ukatuz.

2. Betearazpena agintzeari ezetza zein autok eman eta hori zuzenean gora jo daiteke, gora-jotzea hartzekodunarekin bakarrik gauzatu.

Era berean, hartzekodunak, hala eskatzen badu, gora jotzeko errekurtsoa jarri aurretik, birjartze-errekurtsoa aurkez dezake.

3. Betearazpena agintzeari ezetza zein autok eman eta hori irmoa bada, hartzekodunak kasuan kasuko prozesu arruntean bakarrik balia ditzake bere eskubideak, prozesu arrunt hori eragotzi ez badu epai edo ebazpen irmoaren ondoriozko gauza epaituak, epai edo ebazpen hori betearazpen-demandaren oinarri izanik.

553. artikulua. Betearazpena agintzen duen autoa. Edukia eta jakinarazpena

1. Betearazpena agindu duen autoak honako alde hauek jaso beharko ditu:

1.) Betearazpena zein pertsonaren aurka agindu den; betearazpena modu solidarioan ala mankomunatuan agindu den; eta, betearazpenaren alderdiei nahiz betearazpenaren edukiari dagokienez, bidezko diren beste zehaztasunetatik edozein.

2.º En su caso, la cantidad por la que se despacha ejecución.

3.º Las medidas de localización y averiguación de los bienes del ejecutado que procedan, conforme a lo previsto en los artículos 589 y 590 de esta Ley.

4.º Las actuaciones judiciales ejecutivas que proceda acordar, desde ese momento, incluido, si fuere posible, el embargo de bienes concretos.

5.º El contenido del requerimiento de pago que deba hacerse al deudor, en los casos en que la ley establezca este requerimiento.

2. El auto que despache ejecución, con copia de la demanda ejecutiva, será notificado al ejecutado, sin citación ni emplazamiento, para que en cualquier momento pueda personarse en la ejecución, entendiéndose con él, en tal caso, las ulteriores actuaciones.

Artículo 554. Medidas inmediatas tras el auto de despacho de la ejecución

1. En los casos en que no se establezca requerimiento de pago, las medidas a que se refiere el número 3.º del apartado 1 del artículo anterior se llevarán a efecto de inmediato, sin oír previamente al ejecutado ni esperar a la notificación del auto de despacho de la ejecución.

2. Aunque deba efectuarse requerimiento de pago, se procederá también en la forma prevista en el apartado anterior cuando así lo solicitare el ejecutante, justificando, a juicio del tribunal, que cualquier demora en la localización e investigación de bienes podría frustrar el buen fin de la ejecución.

Artículo 555. Acumulación de ejecuciones

1. A instancia de cualquiera de las partes, se acordará la acumulación de los procesos de ejecución pendientes entre el mismo acreedor ejecutante y el mismo deudor ejecutado.

2. Los procesos de ejecución que se sigan frente al mismo ejecutado podrán acumularse, a instancia de cualquiera de los ejecutantes, si el tribunal que conozca del proceso más antiguo lo considera más conveniente para la satisfacción de todos los acreedores ejecutantes.

3. La petición de acumulación se sustanciará en la forma prevenida en los artículos 74 y siguientes.

4. Cuando la ejecución se dirija exclusivamente sobre bienes especialmente hipotecados, sólo podrá acordarse la acumulación a otros procesos de ejecución cuando estos últimos se sigan para hacer efectiva otras garantías hipotecarias sobre los mismos bienes.

2.) Kasuan-kasuan, zein kopurutan agindu den betearazpena.

3.) Alderdi exekutatuaren ondasunak aurkitzeko eta ikertzeko hartu beharreko neurriak, lege honen 589 eta 590. artikuluetan ezarritakoaren arabera.

4.) Une horretatik aurrera erabaki beharreko jardun judizial betearazlea, eta, horren barruan, ahal izanez gero, ondasun zehatzak enbargatzea.

5.) Zordunari egin behar zaion ordainketa-agindeiaren edukia, legeak agindei hori xedatu kasuetan.

2. Betearazpena agindu duen autoa, demanda betearazlearen kopiarekin batera, alderdi exekutatuari jakinaraziko zaio, zitazio eta epatzerik gabe, alderdi hori edozein unetan betearazpenean bertaratu dadin; alderdi exekutatu bertaratzuz gero, geroagoko jarduna berarekin gauzatuko da.

554. artikulua. Betearazpena agindu eta berehalako neurriak

1. Ordainketa-agindeirik ezarri ez bada, aurreko artikulua 1. paragrafoko 3. zenbakian aipatu neurriak berehala gauzatuko dira, aurretiaz alderdi exekutatu entzun gabe, eta betearazpena zein autok agindu eta horren jakinarazpenaren zain egon gabe.

2. Ordainketa-agindeia egin behar bada ere, aurreko paragrafoan ezarritakoaren arabera jokatu da, alderdi betearazleak hori eskatzen badu; halakoetan, alderdi betearazleak, auzitegiaren ustez, egiaztatu beharko du ondasunak aurkitzeko eta ikertzeko atzerapenetatik edozeinek betearazpenaren emaitza ona desegin dezakeela.

555. artikulua. Betearazpenak metatzea

1. Edozein alderdik hala eskatuta, aginduko da hartzekodun betearazle eta zordun exekutatu berberen artean erabakitzeak dauden prozesu betearazleak metatzea.

2. Alderdi betearazleetatik edozeinek hala eskatuta, alderdi exekutatu beraren aurkako prozesu betearazle guztiak meta daitezke, baldin eta antzinatason gehiena duen prozesuko auzitegi eskudunak egokiagotzat jotzen badu hori, hartzekodun betearazle guztientzat.

3. Metatze-eskaera gauzatuko da, 74. artikuluan eta ondorengoetan ezarritakoaren arabera.

4. Betearazpenak ukitzen baditu beren beregi hipotekatutako ondasunak soil-soilik, orduan, horren inguruko prozesua beste betearazpen-prozesu batzuekin meta dadin, nahitaezkoa da beste prozesu horiek xedetzat izatea ondasun berberen gaineko beste hipoteka-

CAPÍTULO IV

De la oposición a la ejecución y de la impugnación de actos de ejecución contrarios a la ley o al título ejecutivo

Artículo 556. Oposición a la ejecución de resoluciones judiciales o arbitrales y de transacciones y acuerdos aprobados judicialmente

1. Si el título ejecutivo fuera una sentencia o una resolución judicial o arbitral de condena o que apruebe transacción o acuerdo logrados en el proceso, el ejecutado, dentro de los diez días siguientes a la notificación del auto en que se despache ejecución, podrá oponerse a ella por escrito alegando el pago o cumplimiento de lo ordenado en la sentencia, que habrá de justificar documentalmente.

También se podrá oponer la caducidad de la acción ejecutiva y los pactos y transacciones que se hubieren convenido para evitar la ejecución, siempre que dichos pactos y transacciones consten en documento público.

2. La oposición que se formule en los casos del apartado anterior no suspenderá el curso de la ejecución.

3. No obstante lo dispuesto en los apartados anteriores, cuando la ejecución se haya despachado en virtud del auto a que se refiere el número 8.º del apartado 2 del artículo 517, la oposición del ejecutado suspenderá la ejecución y podrá fundarse en cualquiera de las causas previstas en el artículo siguiente y en las que se expresan a continuación:

1.ª Culpa exclusiva de la víctima.

2.ª Fuerza mayor extraña a la conducción o al funcionamiento del vehículo.

3.ª Concurrencia de culpas.

Artículo 557. Oposición a la ejecución fundada en títulos no judiciales ni arbitrales

1. Cuando se despache ejecución por los títulos previstos en los números 4.º, 5.º, 6.º y 7.º, así como por otros documentos con fuerza ejecutiva a que se refiere el número 9.º del apartado 2 del artículo 517, el ejecutado sólo podrá oponerse a ella, en el tiempo y en la forma prevista en el artículo anterior, si se funda en alguna de las causas siguientes:

1.ª Pago, que pueda acreditar documentalmente.

2.ª Compensación de crédito líquido que resulte de documento que tenga fuerza ejecutiva.

3.ª Pluspetición o exceso en la computación a metálico de las deudas en especie.

berme batzuen eragingarritasuna.

IV. KAPITULUA

Betearazpenaren aurka jartzea eta legearen edo titulu betearazlearen aurkako betearazpen-egintzak aurkaratzea

556. artikulua. Ebazpen judizialen edo tartekaritza-ebazpenen eta epaiketan onetsitako transakzio eta hitzarmenen aurka jartzea

1. Titulu betearazlea bada kondena- epaia, kondena-ebazpen judiziala, tartekaritzako kondena-ebazpena edo prozesuan lortutako transakzio nahiz hitzarmena onetsi duen epai, ebazpen judizial edo tartekaritza-ebazpena, orduan, alderdi exekutatu horren aurka jar daiteke, betearazpena agindu duen autoa jakinarazi eta hurrengo hamar egunetan; horretarako, idatziz alegatu eta agiri bitartez egiaztatu behar du epaian agindutakoa ordaindu edo bete duela.

Halaber, aurka-jartzea oinarri daiteke akzio betearazlearen iraungitzean eta betearazpena saihets dadin hitzartutako itun eta transakzioetan, baldin eta itun eta transakzio horiek agiri publikoan jasotzen badira.

2. Aurreko paragrafoak aipatu kasuetan aurkeztutako aurka-jartzeak ez du betearazpena etengo.

Aurreko paragrafoetan xedatutakoa gorabehera, betearazpena 517. artikulua 2. paragrafoko 8. zenbakian aipatu autoaren bitartez agintzen bada, alderdi exekutatuaren aurka-jartzeak betearazpena etengo du; gainera, aurka-jartze hori, hurrengo artikuluan ezarri arazoietatik edozeinetan ez ezik, honako arazoi hauetan ere oinarri daiteke:

1.) Biktimak bakarrik errua izatea.

2.) Ibilgailua gidatzearekin edo ibilgailuaren jardunbidearekin zerikusirik ez duen ezinbesteko kasua.

3.) Erruak metatzea.

557. artikulua. Betearazpenaren aurka jartzea, titulu judizialak eta tartekaritzako tituluak ez diren horietan oinarrituta

1. Betearazpena agintzen bada 517. artikulua 2. paragrafoko 4, 5, 6 eta 7. zenbakietan ezarri tituluetan, eta 9. zenbakian aipatu indar betearazlea duten agiriak oinarri hartuta, alderdi exekutatu betearazpen horren aurka jar daiteke, aurreko artikuluan ezarri epe eta forman, honako arazoi hauek oinarri hartuta bakarrik:

1.) Ordainketa, alderdi exekutatuak hori agiri bitartez egiaztatu badezake.

2.) Kreditu likidoa konpentsatzea, hori indar betearazlea duen agiriak ondorioztatzen badu.

3.) Gauzazko zorrak diruz zenbatzean, gehiegi eskatzea edo gaindikina eskatzea.

- 4.^a Prescripción y caducidad.
 5.^a Quita, espera o pacto o promesa de no pedir, que conste documentalmente.
 6.^a Transacción, siempre que conste en documento público.

2. Si se formulare la oposición prevista en el apartado anterior, se suspenderá el curso de la ejecución.

Artículo 558. Oposición por pluspetición. Especialidades

1. La oposición fundada exclusivamente en pluspetición o exceso no suspenderá el curso de la ejecución, a no ser que el ejecutado ponga a disposición del tribunal, para su inmediata entrega al ejecutante, la cantidad que considere debida.

Fuera de este caso, la ejecución continuará su curso, pero el producto de la venta de bienes embargados, en lo que exceda de la cantidad reconocida como debida por el ejecutado, no se entregará al ejecutante mientras la oposición no haya sido resuelta.

2. En los casos a que se refieren los artículos 572 y 574, sobre saldos de cuentas e intereses variables, podrá el tribunal, a solicitud del ejecutado, designar mediante providencia perito que emita dictamen sobre el importe de la deuda.

En tal caso, se dará traslado del dictamen a ambas partes y la vista no se celebrará hasta pasados diez días a contar desde el siguiente a dicho traslado.

Artículo 559. Sustanciación y resolución de la oposición por defectos procesales

1. El ejecutado podrá también oponerse a la ejecución alegando los defectos siguientes:

1.º Carecer el ejecutado del carácter o representación con que se le demanda.

2.º Falta de capacidad o de representación del ejecutante o no acreditar el carácter o representación con que demanda.

3.º Nulidad radical del despacho de la ejecución por no contener la sentencia o el laudo arbitral pronunciamientos de condena, no cumplir el documento presentado los requisitos legales exigidos para llevar aparejada ejecución, o por infracción, al despacharse ejecución, de lo dispuesto en el artículo 520 de esta Ley.

4.º Si el título ejecutivo fuera un laudo arbitral no protocolizado notarialmente, la falta de autenticidad de éste.

2. Cuando la oposición del ejecutado se fundare, exclusivamente o junto con otros motivos o causas, en defectos procesales, el ejecutante podrá formular alegaciones sobre éstos, en el plazo de cinco días.

4.) Preskripzioa eta iraungitzea.

5.) Agirian jasotako kita, itxarotea edo ez eskatzeko ituna nahiz hitzematea.

6.) Transakzioa, hori agiri publikoan jasotzen bada.

2. Aurreko paragrafoan ezarri aurka-jartzea aurkezten bada, betearazpena eten egingo da.

558. artikulua. Aurka-jartzea, gehiegi eskatzeagatik. Berezitasunak

1. Aurka-jartzea gehiegi edo sobera eskatzean oinarritzen bada, aurka-jartze horrek ez du betearazpenaren bidea etengo, salbu eta alderdi exekutatuak bere ustez zor duen kopurua auzitegiaren esku jartzen duenean, auzitegiak kopuru hori berehala eman diezaion alderdi betearazleari.

Azken kasu horretatik kanpo, betearazpenak aurrera egingo du; baina enbargatutako ondasunak saltzearen ondorioz zer lortu eta hori ez zaio alderdi betearazleari emango, aurka-jartzea erabaki arte, lortu denak alderdi exekutatuak aitortutako zorra gaintitzen duen kopuruan.

2. 572 eta 574. artikuluek aipatu kasuetan, kontuen saldoei eta korritu aldakorrei buruzkoetan, auzitegiak, alderdi exekutatuak hala eskatu eta probidentzia bitartez, aditua izenda dezake, horrek zorraren zenbatekoari buruz irizpena eman dezan.

Kasu horretan, irizpena bi alderdiei helaraziko zaie, eta ez da ikustaldirik egingo, irizpena helarazi eta hurrengo egunetik aurrera zenbatzen hasita, hamar egun igaro arte.

559. artikulua. Prozesuko akatsen ondorioz aurka-jartzea gauzatzea eta ebaztea

1. Alderdi exekutatuak, honako akats hauek alegatuta, betearazpenaren aurka hori daiteke:

1.) Alderdi exekutatuak demandatu- izaerarik edo -ordezkaritzarik ez izatea.

2.) Alderdi betearazleak gaitasunik edo ordezkaritzarik ez izatea, edota demandatzaile- izaera edo ordezkari-tza ez egiaztatzea.

3.) Agindutako betearazpena erabat deuseza izatea, epaiak edo tartekaritalaudoak kondena-erabakirik ez jasotzeagatik, aurkeztutako agiriak betearazpena eragiteko legezko eskakizunak ez betetzeagatik edo betearazpena agintzean lege honen 250. artikuluan xedatutakoa hausteagatik.

4.) Titulu betearazlea notarioaren protokoloan jaso ez den tartekaritza-laudoa bada, hori kautoa ez izatea.

2. Alderdi exekutatuaren aurka-jartzea prozesuko akatsetan soil-soilik oinarritzen bada, edo horietan eta beste zio eta arrazoibatzuetan, alderdi betearazleak prozesuko

Si el tribunal entendiere que el defecto es subsanable, concederá mediante providencia al ejecutante un plazo de diez días para subsanarlo.

Cuando el defecto o falta no sea subsanable o no se subsanare dentro de este plazo, se dictará auto dejando sin efecto la ejecución despachada, con imposición de las costas al ejecutante.

Si el tribunal no apreciase la existencia de los defectos procesales a que se limite la oposición, dictará auto desestimándola y mandando seguir la ejecución adelante, e impondrá al ejecutado las costas de la oposición.

Artículo 560. Sustanciación de la oposición por motivos de fondo

Cuando se haya resuelto sobre la oposición a la ejecución por motivos procesales o éstos no se hayan alegado, el ejecutante podrá impugnar la oposición basada en motivos de fondo en el plazo de cinco días, contados desde que se le notifique la resolución sobre aquellos motivos o desde el traslado del escrito de oposición.

Las partes, en sus respectivos escritos de oposición y de impugnación de ésta, podrán solicitar la celebración de vista, que el tribunal acordará mediante providencia si la controversia sobre la oposición no pudiere resolverse con los documentos aportados, señalando día para su celebración dentro de los diez siguientes a la conclusión del trámite de impugnación.

Si no se solicitara la vista o si el tribunal no considerase procedente su celebración, se resolverá sin más trámites la oposición conforme a lo dispuesto en el artículo siguiente.

Cuando se acuerde la celebración de vista, si no compareciere a ella el ejecutado el tribunal le tendrá por desistido de la oposición y adoptará las resoluciones previstas en el apartado 1 del artículo 442.

Si no compareciere el ejecutante, el tribunal resolverá sin oírle sobre la oposición a la ejecución.

Compareciendo ambas partes, se desarrollará la vista con arreglo a lo previsto para el juicio verbal, dictándose a continuación la resolución que proceda conforme a lo dispuesto en el artículo siguiente.

Artículo 561. Auto resolutorio de la oposición por motivos de fondo

1. Oídas las partes sobre la oposición a la ejecución

© Egileak/autores: Aiora Aristondo, Alberto Atxabal, Ana Otadui, Arantza Libano,

Anjel Lobera, Andres Urrutia, Esther Urrutia, Javier Arrieta

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Deustuko

Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua/Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia

Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantza Saila/ Administración de la Comunidad

Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

akatson inguruko alegazioak aurkez ditzake, bost eguneko epean.

Auzitegiak ulertzen badu akatsa ongi daitekeela, probidentzia bitartez hamar eguneko epea emango dio alderdi betearazleari, horrek akatsok ongi ditzan.

Akatsa edo falta ezin bada ongitu edo epe horretan ongitzen ez bada, autoa emango da, agindutako betearazpena ondorenik gabe utziz eta alderdi betearazleari kostuak ezarrit.

Auzitegiak erabakitzen badu aurka-jartzean prozesuko akatsik ez dagoela, autoa emango du, aurka-jartzeari gaitz iritziz eta betearazpenak aurrera egitea aginduz, eta alderdi exekutatuari ezarriko dizkio aurka-jartzearen inguruko kostuak.

560. artikulua. Funtsaren inguruko zioengatik aurka-jartzea gauzatzea

Betearazpenaren aurka-jartzea prozesuko zioetan oinarritu bada edo zio horiek ez badira alegatu, alderdi betearazleak aurka dezake funtsaren inguruko zioetan oinarritutako aurka-jartzea horretarako, bost eguneko epea du, prozesuko zio horien gainetako ebazpena noiz jakinarazi edo aurka-jartzearen idazkia noiz helarazi eta ordutik zenbatzen hasita.

Alderdi exekutatuak edo alderdi betearazleak ikustaldia egitea eska dezake, aurka jartzeko idazkian, eta aurkajartzea aurkaratzeko idazkian hurrenez hurren. Auzitegiak probidentzia bitartez aginduko du ikustaldia egitea, baldin eta aurka-jartzeari buruzko eztabaida ezin bada konpondu ekarritako agiriekin; halakoetan, auzitegiak ikustaldia egiteko eguna ezarriko du, aurkaratzeko izapidea amaitu eta hurrengo hamar egunetan.

Ikustaldi hori eskatzen ez bada edo auzitegiak uste badu hori egitea ez dela komeni, besterik gabe ebatziko da aurka- jartzearen inguruan, hurrengo artikuluan xedatutakoaren arabera.

Ikustaldia egitea agindu ondoren, eta alderdi exekutatuak agertzen ez bada, auzitegiak ulertuko du alderdi exekutatuak aurka-jartzean atzera egin duela, eta 442. artikuluko 1. paragrafoan ezarri ebazpenak emango ditu.

Alderdi betearazlea agertzen ez bada, auzitegiak alderdi hori entzun gabe ebatziko du betearazpenaren aurka-jartzea.

Bi alderdiak agertuz gero, ikustaldia egingo da, hitzezko epaiketarako ezarritakoaren arabera. Ikustaldia egin ondoren, kasuan kasuko ebazpena emango da, hurrengo artikuluan xedatutakoaren arabera.

561. artikulua. Aurka-jartzea ebazteko autoa, funtsaren inguruko zioetan oinarrituta

1. Prozesuko akatsetan oinarritu gabeko

no fundada en defectos procesales y, en su caso, celebrada la vista, el tribunal adoptará, mediante auto, a los solos efectos de la ejecución, alguna de las siguientes resoluciones:

1.ª Declarar procedente que la ejecución siga adelante por la cantidad que se hubiese despachado, cuando la oposición se desestimare totalmente.

En caso de que la oposición se hubiese fundado en pluspetición y ésta se desestimare parcialmente, la ejecución se declarará procedente sólo por la cantidad que corresponda.

El auto que desestime totalmente la oposición condenará en las costas de ésta al ejecutado, conforme a lo dispuesto en el artículo 394 para la condena en costas en primera instancia.

2.ª Declarar que no procede la ejecución, cuando se estimare alguno de los motivos de oposición enumerados en los artículos 556 y 557 o se considerare enteramente fundada la pluspetición que se hubiere admitido conforme al artículo 558.

2. Si se estimara la oposición a la ejecución, se dejará ésta sin efecto y se mandará alzar los embargos y las medidas de garantía de la afeción que se hubieren adoptado, reintegrándose al ejecutado a la situación anterior al despacho de la ejecución, conforme a lo dispuesto en los artículos 533 y 534.

También se condenará al ejecutante a pagar las costas de la oposición.

3. Contra el auto que resuelva la oposición podrá interponerse recurso de apelación, que no suspenderá el curso de la ejecución si la resolución recurrida fuera desestimatoria de la oposición.

Cuando la resolución recurrida sea estimatoria de la oposición el ejecutante podrá solicitar que se mantengan los embargos y medidas de garantía adoptadas y que se adopten las que procedan de conformidad con lo dispuesto en el artículo 697 de esta Ley, y el tribunal así lo acordará, mediante providencia, siempre que el ejecutante preste caución suficiente, que se fijará en la propia resolución, para asegurar la indemnización que pueda corresponder al ejecutado en caso de que la estimación de la oposición sea confirmada.

Artículo 562. Impugnación de infracciones legales en el curso de la ejecución

© Egileak/autores: Aiora Aristondo, Alberto Atxabal, Ana Otadui, Arantza Libano, Anjel Lobera, Andres Urrutia, Esther Urrutia, Javier Arrieta

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua/Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantza Saila/ Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

aurka-jartzearen inguruan alderdiek esan beharrekoa entzun ondoren, eta, hala denean, ikustaldia egin ondoren, auzitegiak auto bitartez honako ebazpen hauetatik bat emango du, betearazpenaren ondoretarako soilik:

1.) Betearazpenak aurrera egin dezan bidezkotzat jotzea, betearazpena zein kopurutan agindu eta kopuru horretan, aurka-jartzeari oso-osorik gaitz iritzi bazaio.

Aurka-jartzea gehiegi eskatzean oinarritu eta aurka-jartze horri zati batez gaitziritzia eman bazaio, betearazpena bidezkotzat joko da, kasuan kasuko kopuruari dagokionez bakarrik. Aurka-jartzeari oso-osorik gaitz iritzi dion autoak alderdi exekutatuak kondenatuko du aurka-jartzearen ondoriozko kostuak ordaintzera, 394. artikuluan kostuak ordaintzeko kondenarako zer xedatu eta horri jarraituz.

2.) Betearazpena bidezkoa ez dela adieraztea, 556 eta 557. artikuluetan betearazpenaren aurka jartzeko zerrendatu zioetatik bati on irizteagatik, edo 558. artikulua arabera gehiegi eskatzea onartu eta hori behar bezala oinarrituta egoteagatik.

2. Betearazpenaren aurka jartzeari on irizten bazaio, betearazpena ondorerik gabe utziko da, eta enbargoak eta ukitutako ondasunen gain ezarri berme-neurriak desegitea aginduko da. Halakoetan, betearazpena agindu aurreko egoeran utziko da alderdi exekutatuak, 533 eta 534. artikuluetan xedatutakoaren arabera.

Halaber, alderdi betearazlea kondenatuko da aurka-jartzearen ondoriozko kostuak ordaintzera.

3. Aurka-jartzea ebatzi duen autoaren aurka, gora jotzeko errekurtsua jar daiteke. Errekurtsu horrek ez du betearazpena etengo, baldin eta errekurtsua zein ebazpenen aurka aurkeztu eta horretan gaitz iritzi bazaio aurka-jartzeari.

Errekurtsua zein ebazpenen aurka jarri eta horretan aurka-jartzeari gaitz iritzi bazaio, alderdi betearazlea eska dezake enbargoari eta hartutako berme-neurriei eustea, baita lege honen 697. artikuluan xedatutakoaren arabera bidezkoak diren neurriak hartzea ere. Auzitegiak hori aginduko du probidentzia bitartez, alderdi betearazlea behar besteko kauzioa ematen badu. Kauzio hori ebazpenean bertan zehaztuko da, alderdi exekutatuak kasuan-kasuan eman beharreko kalte-ordaina bermatzeko, aurka-jartzeari emandako oniritzia berresten denerako.

562. artikulua. Betearazpenean zehar lege-hausteak aurkaratzea

1. Con independencia de la oposición a la ejecución por el ejecutado según lo dispuesto en los artículos anteriores, todas las personas a que se refiere el artículo 538 podrán denunciar la infracción de normas que regulen los actos concretos del proceso de ejecución:

1.º Por medio del recurso de reposición establecido en la presente Ley si la infracción constara o se cometiera en resolución del tribunal de la ejecución.

2.º Por medio del recurso de apelación en los casos en que expresamente se prevea en esta Ley.

3.º Mediante escrito dirigido al Juzgado si no existiera resolución expresa frente a la que recurrir. En el escrito se expresará con claridad la resolución o actuación que se pretende para remediar la infracción alegada.

2. Si se alegase que la infracción entraña nulidad de actuaciones o el tribunal lo estimase así, se estará a lo dispuesto en los artículos 225 y siguientes.

Artículo 563. Actos de ejecución contradictorios con el título ejecutivo judicial

1. Cuando, habiéndose despachado ejecución en virtud de sentencias o resoluciones judiciales, el tribunal competente para la ejecución provea en contradicción con el título ejecutivo, la parte perjudicada podrá interponer recurso de reposición y, si se desestimare, de apelación.

2. En los casos del apartado anterior, la parte que recurra podrá pedir la suspensión de la concreta actividad ejecutiva impugnada, que se concederá si presta caución suficiente para responder de los daños que el retraso pueda causar a la otra parte.

Podrá constituirse la caución en cualquiera de las formas previstas en el párrafo segundo del apartado 3 del artículo 529.

Artículo 564. Defensa jurídica del ejecutado fundada en hechos y actos no comprendidos en las causas de oposición a la ejecución

Si, después de precluídas las posibilidades de alegación en juicio o con posterioridad a la producción de un título ejecutivo extrajudicial, se produjesen hechos o actos, distintos de los admitidos por esta Ley como causas de oposición a la ejecución, pero jurídicamente relevantes respecto de los derechos de la parte ejecutante frente al ejecutado o de los deberes del ejecutado para con el ejecutante, la eficacia jurídica de aquellos hechos o actos podrá hacerse valer en el proceso que corresponda.

1. Aurreko artikuluetan xedatutakoaren arabera, alderdi exekutatu betearazpenaren aurka jartzea kontuan izan gabe, 538. artikuluan aipatu pertsona guztiek sala dezakete betearazpen- prozesuaren egintza zehatzei buruzko arauak hautsi direla:

1.) Lege honetan ezarri birjartze-errekurtsoaren bidez, arau-haustea jasotzen edo gauzatzen bada betearazpen- auzitegiak emandako ebazpenean.

2.) Gora jotzeko errekurtsoren bidez, lege honek esanbidez ezarri kasuetan.

3.) Epaitegira idazkia zuzenduz, errekurtsoa jartzeko esanbidezko ebazpenik ez badago. Aipatu idazkian, argi eta garbi jaso beharko da zein arau-hauste alegatu eta hori saihesteko eskatu den ebazpena edo jarduna.

2. Arau-haustea jardunaren deuseztasuna dakarrela alegatzen bada edo auzitegiak hala ulertuz gero, kontuan hartuko da 225. artikuluan eta ondorengoetan xedatutakoa.

563. artikulua. Titulu betearazle judizialarekin bat ez datozen betearazpen-egintzak

1. Epai edo ebazpen judizialen ondorioz betearazpena agintzen bada eta betearazpenerako auzitegi eskudunaren betearazpen-egintza titulu betearazlearekin bat ez badator, alderdi kalte-dunak birjartze-errekurtsoa jar dezake, eta, horri gaitz iritziz gero, gora jotzeko errekurtsoa.

2. Aurreko paragrafoaren kasuetan, alderdi errekurtsogileak eska dezake aurkaratu jardura betearazle zehatzaren etendura. Auzitegiak eskaera onartuko du, errekurtsogileak behar besteko kausioa ematen badu, atzerapenak beste alderdiari ekar diezazkiokeen kalteei aurre egiteko. Kausioa era daiteke, 529. artikulua 3. paragrafo 2. lerrokadan ezarri moduetatik edozeini jarraituz.

564. artikulua. Alderdi exekutatuaren defentsa juridikoa, horren oinarriak direnean betearazpenaren aurka egiteko arrazoen artean jaso gabe dauden egitate eta egintzak

Epaketan alegazio-aukeren preklusioa gertatu edo epaketaz kanpoko titulua sortu ondoren, lege honek betearazpenaren aurka jartzeko arrazoen artean jaso ez dituen egitate edo egintzak gertatzen badira, horien eragingarritasun juridikoa baliozkoa izan daiteke, kasuan kasuko prozesuan, baldin eta egitate edo egintzok zuzenbidearen arabera garrantzitsuak badira, alderdi betearazleak alderdi exekutatuari begira dituen eskubideentzat edo alderdi exekutatuak alderdi betearazleari begira dituen

CAPÍTULO V

De la suspensión y término de la ejecución

Artículo 565. Alcance y norma general sobre suspensión de la ejecución

1. Sólo se suspenderá la ejecución en los casos en que la Ley lo ordene de modo expreso, o así lo acuerden todas las partes personadas en la ejecución.
2. Decretada la suspensión, podrán, no obstante, adoptarse o mantenerse medidas de garantía de los embargos acordados y se practicarán, en todo caso, los que ya hubieren sido acordados.

Artículo 566. Suspensión, sobreseimiento y reanudación de la ejecución en casos de rescisión y de revisión de sentencia firme

1. Si, despachada ejecución, se interpusiera y admitiera demanda de revisión o de rescisión de sentencia firme dictada en rebeldía, el tribunal competente para la ejecución podrá ordenar, a instancia de parte, y si las circunstancias del caso lo aconsejaran, que se suspendan las actuaciones de ejecución de la sentencia.

Para acordar la suspensión el tribunal deberá exigir al que la pida caución por el valor de lo litigado y los daños y perjuicios que pudieren irrogarse por la inexecución de la sentencia.

Antes de decidir sobre la suspensión de la ejecución de la sentencia objeto de revisión, el tribunal oirá el parecer del Ministerio Fiscal.

La caución a que se refiere el párrafo anterior podrá otorgarse en cualquiera de las formas previstas en el párrafo segundo del apartado 3 del artículo 529.

2. Se alzarán la suspensión de la ejecución y se ordenará que continúe cuando le conste al tribunal de la ejecución la desestimación de la revisión o de la demanda de rescisión de sentencia dictada en rebeldía.
3. Se sobreseerá la ejecución cuando se estime la revisión o cuando, después de rescindida la sentencia dictada en rebeldía, se dicte sentencia absolutoria del demandado.
4. Cuando, rescindida la sentencia dictada en rebeldía, se dicte sentencia con el mismo contenido que la rescindida o que, aun siendo de distinto contenido, tuviere pronunciamientos de condena, se procederá a su ejecución, considerándose válidos y eficaces los actos de ejecución anteriores en lo que fueren conducentes para lograr la efectividad de los pronunciamientos de dicha sentencia.

eginbeharrentzat.

V. KAPITULUA

Betearazpena etetea eta amaitzea

565. artikulua. Betearazpena etetearen norainokoa eta etendura horri buruzko arau orokorra

1. Betearazpena eten egingo da, bakarrik, legeak esanbidez hala agintzen duenean edo betearazpenean bertaratuak alderdi guztiek hori erabakitzen dutenean.
2. Halere, betearazpenaren etendura agindu ondoren, erabakitako enbargoetarako berme-neurriak har daitezke edo jada daudenei eutsi, eta, beti, dagoeneko agindu enbargoak gauzatuko dira.

566. artikulua. Epai irmoaren hutsaltze eta berrikuste kasuetan, betearazpena etetea, largestea eta horrek aurrera egitea

1. Betearazpena agindu ondoren, berrikuspen-demanda edo auzi-ihesean emandako epai irmoa hutsaltzeko demanda jarri eta onartzen bada, betearazpenaren gaineko eskumena zein auzitegi izan eta horrek agin dezake epaia betearazteko jarduna etetea; horixe egingo da, alderdiren batek hala eskatzen badu, eta, egoeraren inguruabarrak aintzat hartuta, betearazpena etetea komeni bada.

Etendura agintzeko, hori zeinek eskatu eta berari galdutako dio auzitegiak kauziora ematea; kauziora bildu behar dira auziaren balioa eta epaia betearazi gabe uzteagatik eragin daitezkeen kalte-galerak.

Berrikusi beharreko epaiaren betearazpena eteteari buruz erabaki aurretik, auzitegiak Fiskaltzaren iritzia entzungo du.

Aurreko lerrokadan aipatu kauziora eman daiteke, 529. artikuluan 3. paragrafoko bigarren lerrokadan ezarri moduetatik edozeinetan.

2. Etendura desagitea eta betearazpenak aurrera egitea aginduko da, baldin eta betearazpen-auzitegiak jakin badaki berrikuspenari edo auzi-ihesean emandako epaia hutsaltzekoemandari gaitz iritzi zaiola.
3. Betearazpena largetsiko da, berrikuspenari on irizten bazaio, edo, auzi-ihesean emandako epaia hutsaldu ondoren, demandatuaren aldeko absoluzio-epaia ematen bada.
4. Auzi-ihesean emandako epaia hutsaldu ondoren, eduki bera duen beste epai bat ematen bada, edo, eduki desberdina izan arren, beste epai horrek kondena-erabakiak jasotzen baditu, betearazpenari ekin egingo zaio; halakoetan, aurretiazko betearazpen-egintzak baliozko eta eragingarri direla ulertuko da, horiek azken epai horren

Artículo 567. Interposición de recursos ordinarios y suspensión

La interposición de recursos ordinarios no suspenderá, por sí misma, el curso de las actuaciones ejecutivas.

Sin embargo, si el ejecutado acredita que la resolución frente a la que recurre le produce daño de difícil reparación podrá solicitar del tribunal la suspensión de la actuación recurrida, prestando, en las formas permitidas por esta Ley, caución suficiente para responder de los perjuicios que el retraso pudiera producir.

Artículo 568. Suspensión en caso de situaciones concursales

El tribunal suspenderá la ejecución, en el estado en que se halle, en cuanto le sea notificado que el ejecutado se encuentra en situación de concurso.

El inicio de la ejecución y la continuación del procedimiento ya iniciado que se dirija exclusivamente contra bienes hipotecados y pignorados estarán sujetos a cuanto establece la Ley Concursal.

Artículo 569. Suspensión por prejudicialidad penal

1. La presentación de denuncia o la interposición de querrela en que se expongan hechos de apariencia delictiva relacionados con el título ejecutivo o con el despacho de la ejecución forzosa no determinarán, por sí solas, que se decrete la suspensión de ésta.

Sin embargo, si se encontrase pendiente causa criminal en que se investiguen hechos de apariencia delictiva que, de ser ciertos, determinarían la falsedad o nulidad del título o la invalidez o ilicitud del despacho de la ejecución, el tribunal que conozca de ella, oídas las partes y el Ministerio Fiscal, acordará la suspensión de la ejecución.

2. Si la causa penal a que se refiere el apartado anterior finalizare por resolución en que se declare la inexistencia del hecho o no ser éste delictivo, el ejecutante podrá pedir indemnización de daños y perjuicios, en los términos del apartado séptimo del artículo 40.

3. No obstante lo dispuesto en el apartado primero de este artículo, la ejecución podrá seguir adelante si el ejecutante presta, en cualquiera de las formas previstas en el párrafo segundo del apartado 3 del artículo 529, caución suficiente para responder de lo

erabakien eragingarritasunerako lagungarri badira.

567. artikulua. Errekurtso arruntak jartzea eta etendura

Errekurtso arruntak jartzearen ondorioz, jardun betearazleak ez du, berez, bere bidea etengo.

Hala ere, alderdi exekutatuak jardun zehatz baten aurka errekurtsua jarri eta horren etendura eska diezaioke auzitegiari, alderdi horrek egiaztatzen badu errekurtsua zein ebazpenen aurka jarri eta horrek kalte konpongaitza eragiten diola. Horrez gain, alderdi exekutatuak behar besteko kauzinoa eman behar du lege honetan xedatutakoaren arabera, atzerapenak eragin ditzakeen kalteei aurre egiteko.

568. artikulua. Etendura, konkurtso-egoeretan

Auzitegiak betearazpena etengo du, hura dagoen moduan, alderdi exekutatuak konkurtsoan dagoela auzitegiari jakinarazi bezain laster.

Konkurtsu Legean ezarritakoaren arabera egingo dira hipotekatu eta bahitutako ondasunen aurka soilik zuzendutako betearazpenaren hasiera eta jada hasitako prozeduraren jarraipena.

569. artikulua. Zigor-arloko epaitu aurrekotasunaren ondorioz, betearazpena etetea

1. Salaketa aurkezteak edo kereila jartzeak, bertan delitu-itxurako egitateak azaltzen direnean eta egitate horiek titulu betearazleari edo nahitaezko betearazpena agintzeari loturik daudenean, ez du berez ekarriko betearazpenaren etendura.

Halere, delitu-itxurako egitateak ikertzeko auzi kriminala erabakitzeke badago, eta egitateok, egiazkoak izanez gero, tituluaren faltsutasuna nahiz deuseztasuna, edo betearazpen-aginduaren baliogabetasuna nahiz ez-zilegitasuna badakarte, orduan auzi horretako auzitegi eskudunak betearazpena etetea aginduko du, alderdiak eta Fiskaltza entzun ondoren.

2. Aurreko paragrafoan aipatu auzi kriminala zein ebazpenek amaitu eta horrek adierazten badu egitaterik ez dagoela edo egitateak ez duela zigor-izaerarik, orduan alderdi betearazleak kalte-galeren ondoriozko kalte-ordaina eska dezake, 40. artikulua zuzendutako paragrafoan zehaztu bezala.

3. Artikulu honen lehen paragrafoan xedatutakoa gorabehera, betearazpenak aurrera egin dezake, alderdi betearazleak behar besteko kauzinoa ematen badu, 529. artikulua 3. paragrafoko bigarren

que perciba y de los daños y perjuicios que la ejecución produzca al ejecutado.

Artículo 570. Final de la ejecución

La ejecución forzosa sólo terminará con la completa satisfacción del acreedor ejecutante.

TÍTULO IV DE LA EJECUCIÓN DINERARIA CAPÍTULO PRIMERO

De la ejecución dineraria: disposiciones generales

Artículo 571. Ámbito del presente Título

Las disposiciones del presente Título se aplicarán cuando la ejecución forzosa proceda en virtud de un título ejecutivo del que, directa o indirectamente, resulte el deber de entregar una cantidad de dinero líquida.

Artículo 572. Cantidad líquida. Ejecución por saldo de operaciones

1. Para el despacho de la ejecución se considerará líquida toda cantidad de dinero determinada, que se exprese en el título con letras, cifras o guarismos comprensibles. En caso de disconformidad entre distintas expresiones de cantidad, prevalecerá la que conste con letras.

No será preciso, sin embargo, al efecto de despachar ejecución, que sea líquida la cantidad que el ejecutante solicite por los intereses que se pudieran devengar durante la ejecución y por las costas que ésta origine.

2. También podrá despacharse ejecución por el importe del saldo resultante de operaciones derivadas de contratos formalizados en escritura pública o en póliza intervenida por corredor de comercio colegiado, siempre que se haya pactado en el título que la cantidad exigible en caso de ejecución será la resultante de la liquidación efectuada por el acreedor en la forma convenida por las partes en el propio título ejecutivo.

En este caso, sólo se despachará la ejecución si el acreedor acredita haber notificado previamente al ejecutado y al fiador, si lo hubiere, la cantidad exigible resultante de la liquidación.

Artículo 573. Documentos que han de acompañarse a la demanda ejecutiva por saldo de cuenta

1. En los casos a que se refiere el apartado segundo del artículo anterior, a la demanda ejecutiva deberán acompañarse, además del título ejecutivo y de los documentos a que se refiere el

lerrokadan ezarri moduetatik edozeinetan. Kauzio horrek bermatuko ditu alderdi betearazleak jaso dezakeena eta betearazpenak alderdi exekutatuari eragin diezazkiokkeen kalte-galerak.

570. artikulua. Betearazpena amaitzea

Nahitaezko betearazpena amaituko da, soilik, hartzekodun betearazleari oso-osorik ordaintzen zaionean.

IV. TITULUA DIRUZKO BETEARAZPENA LEHENENGO KAPITULUA

Diruzko betearazpena: xedapen orokorrak

571. artikulua. Titulu honen eremua

Titulu honen xedapenak aplikatuko dira, nahitaezko betearazpena oinarritzen bada, zuzenean edo zeharka, diru-kopuru likidoa emateko eginbeharra dakarren titulu betearazlean.

572. artikulua. Kopuru likidoa. Betearazpena, eragiketen saldoa aintzat hartuta

1. Betearazpena agin dadin, likidotzat joko da tituluan letra, zifra edo zenbaki ulergarriekin adierazitako diru-kopuru zehatz oro. Kopurua adierazteko modu desberdinak euren artean bat ez badatoz, letraz adierazitako kopurua hobetsiko da.

Halere, betearazpena agintzeko ez da beharrezkoa alderdi betearazleak eskatu kopurua likidoa izatea, betearazpen bidezko korrituak eta betearazpenak sortutako kostuak direla eta.

2. Era berean, agindutako betearazpenaren zenbatekoa izan daiteke eragiketen ondoriozko saldoa, eragiketa horien kontratuak formalizatu badira eskritura publikoaren bitartez edo merkataritza-artekari elkargokideek esku hartutako polizaren bitartez. Horretarako, tituluan bertan itundu behar da betearazpenaren ondorioz eska daitekeen kopurua hartzekodunak berak titulu betearazlean egindako likidaziotik aterako dela, alderdiek titulu betearazlean bertan hitzartutakoaren arabera.

Kasu horretan, betearazpena aginduko da, bakarrik, hartzekodunak egiaztatzen badu alderdi exekutatuari, eta, halakoa izanez gero, fidatzaileari ere, aurretiaz jakinarazi diola likidazioaren arabera eskatutako kopurua.

573. artikulua. Kontuen saldoa dela eta, demanda betearazlearekin batera ekarri beharreko agiriak

1. Aurreko artikuluko bigarren paragrafoan aipatu kasuetan, demanda betearazlearekin batera ekarri behar dira, titulu betearazlea eta 570. artikuluan jaso agiriak ez eze, honako

artículo 550, los siguientes:

1.º El documento o documentos en que se exprese el saldo resultante de la liquidación efectuada por el acreedor, así como el extracto de las partidas de cargo y abono y las correspondientes a la aplicación de intereses que determinan el saldo concreto por el que se pide el despacho de la ejecución.

2.º El documento fehaciente que acredite haberse practicado la liquidación en la forma pactada por las partes en el título ejecutivo.

3.º El documento que acredite haberse notificado al deudor y al fiador, si lo hubiere, la cantidad exigible.

2. También podrán acompañarse a la demanda, cuando el ejecutante lo considere conveniente, los justificantes de las diversas partidas de cargo y abono.

3. Si el acreedor tuviera duda sobre la realidad o exigibilidad de alguna partida o sobre su efectiva cuantía, podrá pedir el despacho de la ejecución por la cantidad que le resulta indubitada y reservar la reclamación del resto para el proceso declarativo que corresponda, que podrá ser simultáneo a la ejecución.

Artículo 574. Ejecución en casos de intereses variables

1. El ejecutante expresará en la demanda ejecutiva las operaciones de cálculo que arrojan como saldo la cantidad determinada por la que pide el despacho de la ejecución en los siguientes casos:

1.º Cuando la cantidad que reclama provenga de un préstamo o crédito en el que se hubiera pactado un interés variable.

2.º Cuando la cantidad reclamada provenga de un préstamo o crédito en el que sea preciso ajustar las paridades de distintas monedas y sus respectivos tipos de interés.

2. En todos los casos anteriores será de aplicación lo dispuesto en los números segundo y tercero del apartado primero del artículo anterior y en los apartados segundo y tercero de dicho artículo.

Artículo 575. Determinación de la cantidad y despacho de la ejecución

1. La ejecución se despachará por la cantidad que se reclame en la demanda ejecutiva en concepto de principal e intereses ordinarios y moratorios vencidos, incrementada por la que se prevea para hacer frente a los intereses que, en su caso, puedan devengarse durante la ejecución y a las costas de ésta.

agiri hauek ere:

1.) Hartzekodunak zein likidazio egin eta horretatik sortu den saldoa adierazten duen agiria edo agiriak; halaber, zorduntze- eta abonamendu-kopuruen laburpenak, eta betearazpena agintzeko saldoa zein kopurutan zehaztu eta horien korrituak aplikatzeari buruzko kopuruak.

2.) Alderdiek titulu betearazlean zer itundu eta horren arabera likidazioa egin dela egiaztatzeko agiri fede-emailea.

3.) Eskatutako kopurua zordunari, eta, halakoa izanez gero, fidatzaileari ere, aurretiaz jakinarazi zaiela egiaztatzeko agiria.

2. Halaber, demandarekin batera ekar daitezke zorduntze- eta abonamendu-kopuruen ziurtagiriak, alderdi betearazleak egokitzen jotzen badu hori.

3. Hartzekodunarentzat zalantzakoa bada kopuru bat zinezkoa edo eskatzeko modukoa izatea, edo horren benetako kopurua, orduan zalantzagabeko kopurua zein izan eta horren betearazpena eska dezake hartzekodunak, eta gainerakoa kasuan kasuko prozesu adierazlean erreklamatzeko erreserba. Prozesu adierazle hori eta betearazpena aldi berean gauza daitezke.

574. artikulua. Betearazpena, korritu aldakorren kasuan

1. Alderdi betearazleak adieraziko du, demanda betearazlean, berak eskatu betearazpena agintzeko zein kalkulu-eragiketa egin behar diren; berak adieraziko du kalkulu-eragiketak ondorioztatzen duen saldoa, agindutako betearazpenaren kopuru zehatz gisa, honako kasu hauetan:

1.) Erreklamatu duen kopuruaren jatorria korritu aldakorrarekin itundutako mailegua edo kreditua izatea.

2.) Erreklamaturako kopuruaren jatorria mailegua edo kreditua izan eta horretan nahitaezko gertatzea diru desberdinen artean eta euron korritu-tasen artean parekotasuna ezartzea.

2. Aurreko kasu guztietan aplikatu behar da, aurreko artikulua lehengo paragrafoko bigarren eta hirugarren zenbakietan, eta, orobat, artikulua horren bigarren eta hirugarren paragrafoetan xedatutakoa.

575. artikulua. Betearazpenaren kopurua zehaztea eta betearazpena agintzea

1. Demanda betearazlean zein kopuru erreklamatu eta horren betearazpena aginduko da. Kopuru horretara bilduko dira kopuru nagusia eta muga-eguneratutako korritu arruntak nahiz berandutza-korrituak. Zenbateko horri gehitu beharko zaio, halaber, betearazpenean sor daitezkeen korrituei eta

La cantidad prevista para estos dos conceptos, que se fijará provisionalmente, no podrá superar el 30 por 100 de la que se reclame en la demanda ejecutiva, sin perjuicio de la posterior liquidación.

Excepcionalmente, si el ejecutante justifica que, atendiendo a la previsible duración de la ejecución y al tipo de interés aplicable, los intereses que puedan devengarse durante la ejecución más las costas de ésta superaran el límite fijado en el párrafo anterior, la cantidad que provisionalmente se fije para dichos conceptos podrá exceder del límite indicado.

2. Sin perjuicio de la pluspetición que pueda alegar el ejecutado, el tribunal no podrá denegar el despacho de la ejecución porque entienda que la cantidad debida es distinta de la fijada por el ejecutante en la demanda ejecutiva.

3. Sin embargo, no se despachará ejecución si, en su caso, la demanda ejecutiva no expresase los cálculos a que se refieren los artículos anteriores o a ella no se acompañasen los documentos que estos preceptos exigen.

Artículo 576. Intereses de la mora procesal

1. Desde que fuere dictada en primera instancia, toda sentencia o resolución que condene al pago de una cantidad de dinero líquida determinará, en favor del acreedor, el devengo de un interés anual igual al del interés legal del dinero incrementado en dos puntos o el que corresponda por pacto de las partes o por disposición especial de la ley.

2. En los casos de revocación parcial, el tribunal resolverá sobre los intereses de demora procesal conforme a su prudente arbitrio, razonándolo al efecto.

3. Lo establecido en los anteriores apartados será de aplicación a todo tipo de resoluciones judiciales de cualquier orden jurisdiccional que contengan condena al pago de cantidad líquida, salvo las especialidades legalmente previstas para las Haciendas Públicas.

Artículo 577. Deuda en moneda extranjera

1. Si el título fijase la cantidad de dinero en moneda extranjera, se despachará la ejecución para obtenerla y entregarla.

Las costas y gastos, así como los intereses de demora procesal, se abonarán en la moneda nacional.

2. Para el cálculo de los bienes que han de ser embargados, la cantidad de moneda extranjera se computará según el cambio oficial al día del

betearazpenaren kostuei aurre egiteko zehaztu kopurua.

Bi kontzeptu horientzat zehaztu kopurua behin-behinean ezarriko da, eta kopuru horrek ezin izango du gainditu demanda betearazlean eskatu kopuruaren 100eko 30, geroko likidazioa gorabehera.

Salbuesenez, eta betearazpenak iraun dezakeena kontuan hartuta, alderdi betearazleak egiaztatzen badu betearazpenean sor daitezkeen korrituek eta betearazpenaren kostuek aurreko lerrokadan ezarritako muga gaindituko dutela, orduan muga hori gaindi dezake kontzeptu horientzat behin-behinean ezarri kopuruak.

2. Alderdi exekutatuak gehiagi eskatzea alegatzeari kalterik egin gabe, auzitegiak ezin du betearazpenaren agindua ukatu, zor den kopurua eta alderdi betearazleak demanda betearazlean ezarri kopurua bat ez datozela ulertzeagatik.

3. Dena den, ez da betearazpenik aginduko, demanda betearazleak ez baditu jasotzen aurreko artikuluetan aipatu kalkuluak, edo demandarekin batera ez badira ekarri manuotan agindu agiriak.

576. artikulua. Prozesuko berandutzaren korrituak

1. Diru-kopuru likidoa ordaintzeko kondena ezarri duen epai edo ebazpen orok, lehen auzialdian eman denetik, hartzekodunaren mesederako ekarriko du urteko korritua sortzea. Korritu hori izango da diruaren legezko korritua, bi puntu gehituta, edo alderdiek itundutakoa, edo legearen xedapen bereziak ezarritakoa.

2. Zati bateko ezeztapenaren kasuetan, auzitegiak, bere sen onaren arabera, ebazpena emango du prozesuko atzerapenaren korrituei buruz, betiere horretarako arrazoiak emanaz.

3. Aurreko paragrafoetan ezarritakoa aplikatuko zaie edozein jurisdikzio-ordenatako ebazpen judicial mota guztiei, ebazpenok kopuru likidoa ordaintzera kondenatzen badute. Halere, aintzat hartu behar dira ogasun publikoentzat legeak ezarri berezitasunak.

577. artikulua. Zorra, atzerriko diruan

1. Tituluak atzerriko diruan finkatzen badu diru-kopurua, betearazpena aginduko da, kopuru hori lortzeko eta emateko.

Kostuak, gastuak eta prozesuko atzerapenaren korrituak estatuko diruz ordainduko dira.

2. Enbargatu beharreko ondasunak kalkulatzeko, betearazpena zein egunetan agindu eta egun horretako trukaneurri

despacho de la ejecución.

En el caso de que se trate de una moneda extranjera sin cotización oficial, el cómputo se hará aplicando el cambio que, a la vista de las alegaciones y documentos que aporte el ejecutante en la demanda, el tribunal considere adecuado, sin perjuicio de la ulterior liquidación de la condena, que se efectuará conforme a lo dispuesto en los artículos 714 a 716 de esta Ley.

Artículo 578. Vencimiento de nuevos plazos o de la totalidad de la deuda

1. Si, despachada ejecución por deuda de una cantidad líquida, venciera algún plazo de la misma obligación en cuya virtud se procede, o la obligación en su totalidad, se entenderá ampliada la ejecución por el importe correspondiente a los nuevos vencimientos de principal e intereses, si lo pidiera así el actor y sin necesidad de retrotraer el procedimiento.

2. La ampliación de la ejecución podrá solicitarse en la demanda ejecutiva.

En este caso, al notificarle el auto que despache la ejecución, se advertirá al ejecutado que la ejecución se entenderá ampliada automáticamente si, en las fechas de vencimiento, no se hubieren consignado a disposición del Juzgado las cantidades correspondientes.

Cuando el ejecutante solicite la ampliación automática de la ejecución, deberá presentar una liquidación final de la deuda incluyendo los vencimientos de principal e intereses producidos durante la ejecución.

Si esta liquidación fuera conforme con el título ejecutivo y no se hubiera consignado el importe de los vencimientos incluidos en ella, el pago al ejecutante se realizará con arreglo a lo que resulte de la liquidación presentada.

3. La ampliación de la ejecución será razón suficiente para la mejora del embargo y podrá hacerse constar en la anotación preventiva de éste conforme a lo dispuesto en el apartado 4 del artículo 613 de esta Ley.

En el caso del apartado anterior, la ampliación de la ejecución no comportará la adopción automática de estas medidas, que sólo se acordarán, si procede, cuando el ejecutante las solicite después de cada vencimiento que no hubiera sido atendido.

Artículo 579. Ejecución dineraria en casos de bienes especialmente hipotecados o pignorados

Cuando la ejecución se dirija exclusivamente contra bienes hipotecados o pignorados en garantía de una

ofizialaren arabera zenbatuko da atzerriko diru-kopurua.

Atzerriko diruak kotizazio ofizialik ez bada, zenbaketa egingo da, auzitegiak egoki ulertu trukaneurrian, alderdi betearazleak demandara ekarritako alegazio eta agiriak kontuan hartuz. Horrek ez dio kalterik egingo gerogarrenean kondena likidatzeari, lege honen 714. artikulutik 716.eraoetan xedatutakoaren arabera.

578. artikulua. Epe berriak edo zor guztia muga-eguneratzea

1. Kopuru likidoko zorraren ondorioz betearazpena agindu ondoren, betebeharraren eperen bat edo betebeharra osoosoan muga-eguneratzen bada, orduan ulertuko da betearazpena areagotu egin dela, beraren baitara betebeharraren nagusiaren eta korrituen muga-egun berriak bilduta, betiere auzi-jartzaileak hori eskatu duenean; halakoetan, prozedura ez da atzera ekarri behar.

2. Demanda betearazlean eska daiteke betearazpena areagotzea.

Kasu horretan, betearazpena zein autoren bitartez agindu eta auto hori alderdi exekutatuari jakinaraztean, ohartaraziko zaio betearazpena zuzenean areagotzen dela, baldin eta muga-egunetan epaitegiaren zainpean uzten ez badira kasuan kasuko kopuruak.

Alderdi betearazleak betearazpena zuzenean areagotzea eskatzen bada, zorraren azken likidazioa aurkeztu beharko du, zor nagusiaren muga-egunak eta betearazpenean sortutako korrituak barne.

Likidazio hori titulu betearazlearekin bat badator eta likidazioan jasotako muga-egunen zenbatekoa zainpean uzten ez bada, orduan alderdi betearazleari ordainketa egingo zaio, aurkeztutako likidazioa aintzat hartuz.

3. Betearazpena areagotzea enbargoa hobetzeko arrazoi nahikoa da, eta hori enbargoaren aurreneurritzko idatzoharrean jaso daiteke, lege honen 613. artikuluko 4. paragrafoan xedatutakoaren arabera.

Aurreko paragrafoan aipatu kasuan, betearazpena areagotzeak ez du ekarriko neurri horiek zuzenean hartzea. Neurriok aginduko dira, bakarrik, hori bidezkoa bada, alderdi betearazleak horiek eskatzen dituenean, aintzat hartu gabeko muga-egun bakoitza igaro ondoren.

579. artikulua. Diruzko betearazpena, bereziki hipotekatu edo bahitutako ondasunetan

Betearazpena zuzentzen bada soilsoilik diruzko zorra bermatzeko hipotekatu edo

deuda dineraria se estará a lo dispuesto en el capítulo V de este Título.

Si, subastados los bienes hipotecados o pignorados, su producto fuera insuficiente para cubrir el crédito, el ejecutante podrá pedir el embargo por la cantidad que falte y la ejecución proseguirá con arreglo a las normas ordinarias aplicables a toda ejecución.

CAPÍTULO II

Del requerimiento de pago

Artículo 580. Casos en que no procede el requerimiento de pago

Cuando el título ejecutivo consista en resoluciones judiciales o arbitrales o que aprueben transacciones o convenios alcanzados dentro del proceso, que obliguen a entregar cantidades determinadas de dinero, no será necesario requerir de pago al ejecutado para proceder al embargo de sus bienes.

Artículo 581. Casos en que procede el requerimiento de pago

1. Cuando la ejecución para la entrega de cantidades determinadas de dinero no se funde en resoluciones judiciales o arbitrales, o en transacciones o convenios aprobados judicialmente, despachada la ejecución, se requerirá de pago al ejecutado por la cantidad reclamada en concepto de principal e intereses devengados, en su caso, hasta la fecha de la demanda y si no pagase en el acto, el tribunal procederá al embargo de sus bienes en la medida suficiente para responder de la cantidad por la que se haya despachado ejecución y las costas de ésta.

2. No se practicará el requerimiento establecido en el apartado anterior cuando a la demanda ejecutiva se haya acompañado acta notarial que acredite haberse requerido de pago al ejecutado con al menos diez días de antelación.

Artículo 582. Lugar del requerimiento de pago

El requerimiento de pago se efectuará en el domicilio que figure en el título ejecutivo.

Pero, a petición del ejecutante, el requerimiento podrá hacerse, además, en cualquier lugar en el que, incluso de forma accidental, el ejecutado pudiera ser hallado.

Si no se encontrase el ejecutado en el domicilio que conste en el título ejecutivo, podrá practicarse el

bahitu diren ondasunen aurka, orduan titulu honen V. kapituluari xedatutakoa hartuko da kontuan.

Hipotekatu edo bahitutako ondasunak enkantera atera ostean, horien emaitza nahikoa ez bada kreditua estaltzeko, alderdi betearazleak enbargoa eska dezake falta den kopuruarengatik, eta betearazpenak aurrera egingo du, betearazpen orori aplikatu beharreko arau arrunten arabera.

II. KAPITULUA

Ordainketa-agindeia

580. artikulua. Ordainketa-agindeia noiz ez den bidezkoa

Titulu betearazlearen oinarri badira diru-kopuru zehatzak emateko betebeharrak ezarri duten ebazpen judizialak, tartekaritza-ebazpenak, edo prozesuan lortutako transakzioak nahiz hitzarmenak onesteko ebazpenak, orduan ez da beharrezkoa izango alderdi exekutatuari beraren ondasunak enbargatzeko ordainketa- agindeirik egitea.

581. artikulua. Ordainketa-agindeia noiz den bidezkoa

1. Diru-kopuru zehatzak emateko betearazpena ez bada oinarritu ebazpen judizialean, tartekaritza-ebazpenetan, edo epaiketan onetsitako transakzio nahiz hitzarmenetan, orduan ordainketa- agindeia egingo zaio alderdi exekutatuari, betearazpena agindu ondoren, erreklamazio nagusiaren ondorioz, eta, hala denean, sortutako korrituen ondorioz, demandaren data artekoak barne. Alderdi exekutatuak kopuru hori berehala ordaintzen ez badu, auzitegiak alderdi exekutatuaren behar besteko ondasunak enbargatuko ditu, agindu betearazpenaren kopuruari eta betearazpenaren kostuei ondasun horiekin aurre egiteko.

2. Aurreko paragrafoan ezarri agindeia ez da gauzatuko, baldin eta demanda betearazlearekin batera ekarri bada alderdi exekutatuari zein ordainketa- agindei egin eta hori egiaztatzeko notario-akta; ordainketa-agindei hori, gutxienez, hamar eguneko aurrerapenarekin egin behar zaio alderdi exekutatuari.

582. artikulua. Ordainketa-agindeia egiteko tokia

Ordainketa-agindeia egingo da, titulu betearazlean jasotako egoitzan.

Baina, alderdi betearazleak hala eskatzen badu, agindeia egin daiteke alderdi exekutatuaren zein tokitan bilatu eta toki horretan, bertan ezustean badago ere.

Alderdi exekutatuaren ez badago titulu betearazlean jaso egoitzan, orduan enbargoa

embargo si el ejecutante lo solicita, sin perjuicio de intentar de nuevo el requerimiento con arreglo a lo dispuesto en esta Ley para los actos de comunicación mediante entrega de la resolución o de cédula y, en su caso, para la comunicación edictal.

Artículo 583. Pago por el ejecutado. Costas

1. Si el ejecutado pagase en el acto del requerimiento o antes del despacho de la ejecución, se pondrá la suma de dinero correspondiente a disposición del ejecutante, se entregará al ejecutado justificante del pago realizado y, en su caso, se dará por terminada la ejecución.

2. Aunque pague el deudor en el acto del requerimiento, serán de su cargo todas las costas causadas, salvo que justifique que, por causa que no le sea imputable, no pudo efectuar el pago antes de que el acreedor promoviera la ejecución.

CAPÍTULO III

Del embargo de bienes

SECCIÓN PRIMERA

De la traba de los bienes

Artículo 584. Alcance objetivo y suficiencia del embargo

No se embargarán bienes cuyo previsible valor exceda de la cantidad por la que se haya despachado ejecución, salvo que en el patrimonio del ejecutado sólo existieren bienes de valor superior a esos conceptos y la afección de dichos bienes resultare necesaria a los fines de la ejecución.

Artículo 585. Evitación del embargo mediante consignación

Despachada la ejecución, se procederá al embargo de bienes conforme a lo dispuesto en la presente Ley, a no ser que el ejecutado consignare la cantidad por la que ésta se hubiere despachado, en cuyo caso se suspenderá el embargo.

El ejecutado que no hubiere hecho la consignación antes del embargo podrá efectuarla en cualquier momento posterior, antes de que se resuelva la oposición a la ejecución.

En este caso, una vez realizada la consignación, se alzarán los embargos que se hubiesen trabado.

Artículo 586. Destino de la cantidad consignada

Si el ejecutado formulare oposición, la cantidad consignada conforme al artículo anterior se depositará en el establecimiento designado para ello

egin daiteke, alderdi betearazleak hala eskatuz gero. Dena den, ahaleginak egin daitezke berriro agindeia gauzatzeko; horretarako, kontuan hartuko da lege honek xedatutakoa, ebazpena edo zedula emanaz gauzatu komunikazio- egintzen inguruan, eta, hala denean, ediktu bidezko komunikazioaren inguruan.

583. artikulua. Alderdi exekutatuak ordaintzea. Kostuak

1. Alderdi exekutatuak ordaintzen badu, agindeia jasotzean edo betearazpena agindu aurretik, kasuan kasuko diru-kopurua alderdi betearazlearen esku jarriko da; alderdi exekutatuari egindako ordainketaren ziurtagiria emango zaio; eta, hala denean, betearazpena ere amaitutzat joko da.

2. Zordunak agindeia jasotzean ordaindu arren, beraren kontura izango dira sortutako kostu guztiak, salbu eta zordunak egiaztatzen duenean, berari egotzi ezin zaion arrazoia dela bide, ezin izan duela ordainketarik egin, hartzekodunak betearazpena eragin aurretik.

III. KAPITULUA

Ondasunak enbargatzea

LEHENENGO ATALA

Ondasunak tratatzea

584. artikulua. Enbargoaren norainoko objektiboa eta nahikotasuna

Ezin dira enbargatu, ustez, agindu betearazpenaren kopurua baino balioetsuagoak diren ondasunak, salbu eta alderdi exekutatuaren ondarean betearazpenaren kopurua baino balio handiagoko ondasunak bakarrik egon eta betearazpenaren xedarentzat beharrezkoa denean ondasunok ukitzea.

585. artikulua. Enbargoa saihestea, kopurua zainpean jarritz

Betearazpena agindu ondoren, ondasunak enbargatzeari ekingo zaio, lege honetan xedatutakoaren arabera. Halere, alderdi exekutatuak zainpean uzten badu agindutako betearazpenaren kopurua, enbargoa eten egingo da.

Enbargoa egin aurretik, alderdi exekutatuak ez badu kopurua zainpean uzten, edozein unetan hori egin dezake, betiere betearazpenaren aurka-jartzea erabaki aurretik.

Kasu horretan, kopurua zainpean jarri ondoren, tratatutako enbargoak desegingo dira.

586. artikulua. Zainpean jarritako kopuruaren destinoa

Alderdi exekutatuak aurka-jartzea aurkeztzen badu, horretarako zehaztu establezimenduan gordailutuko da aurreko artikuluaaren arabera

y el embargo seguirá en suspenso.

Si el ejecutado no formulare oposición, la cantidad consignada para evitar el embargo se entregará al ejecutante sin perjuicio de la posterior liquidación de intereses y costas.

Artículo 587. Momento del embargo

1. El embargo se entenderá hecho desde que se decreta por resolución judicial o se reseñe la descripción de un bien en el acta de la diligencia de embargo, aunque no se hayan adoptado aún medidas de garantía o publicidad de la traba.

2. Lo dispuesto en el apartado anterior se entenderá sin perjuicio de las normas de protección del tercero de buena fe que deban ser aplicadas.

Artículo 588. Nulidad del embargo indeterminado

1. Será nulo el embargo sobre bienes y derechos cuya efectiva existencia no conste.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, podrán embargarse los depósitos bancarios y los saldos favorables que arrojen las cuentas abiertas en entidades de crédito, siempre que, en razón del título ejecutivo, se determine, por medio de auto, una cantidad como límite máximo.

De lo que exceda de ese límite podrá el ejecutado disponer libremente.

Artículo 589. Manifestación de bienes del ejecutado

1. Salvo que el ejecutante señale bienes cuyo embargo estime suficiente para el fin de la ejecución, el tribunal requerirá, mediante providencia, de oficio al ejecutado para que manifieste relacionadamente bienes y derechos suficientes para cubrir la cuantía de la ejecución, con expresión, en su caso, de cargas y gravámenes, así como, en el caso de inmuebles, si están ocupados, por qué personas y con qué título.

2. El requerimiento al ejecutado para la manifestación de sus bienes se hará con apercibimiento de las sanciones que pueden imponérsele, cuando menos por desobediencia grave, en caso de que no presente la relación de sus bienes, incluya en ella bienes que no sean suyos, excluya bienes propios susceptibles de embargo o no desvele las cargas y gravámenes que sobre ellos pesaren.

3. El tribunal podrá también, mediante providencia, imponer multas coercitivas periódicas al ejecutado que no respondiere debidamente al requerimiento a que se refiere el apartado anterior.

zainpean jarritako kopurua, eta embargoak etenda iraungo du.

Alderdi exekutatuak aurka-jartzea aurkezten ez bada, embargoa saihesteko zein kopuru zainpean jarri eta hori emango zaio alderdi betearazleari, geroago korrituak eta kostuak likidatu behar badira ere.

587. artikulua. Enbargatzeko unea

1. Enbargoa egindakotzat joko da, ebazpen judicialak embargo hori agintzen duenetik edo embargo-eginbidearen aktan ondasun bat deskribatzen denetik, nahiz eta traba bermatzeko edo iragartzeko neurriak oraindik hartu ez.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoak ez die kalterik egingo hirugarren onustedunaren babeserako aplikatu beharreko arauetara.

588. artikulua. Zehaztu gabeko embargoaren deuseztasuna

1. Ondasun eta eskubideen gaineko embargo deuseza izango da, ondasun eta eskubideok badirela egiaztatzen ez bada.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, banku-gordailuak eta kreditu-erakundeetako kontuetan dauden saldo positiboak enbarga daitezke, baldin eta, titulu betearazlea dela eta, auto bitartez kopuru jakin bat zehazten bada gehieneko mugatzen. Muga horretatik gorakoa askatasunez xeda dezake alderdi exekutatuak.

589. artikulua. Alderdi exekutatuak ondasunak erakustea

1. Alderdi betearazleak ondasun batzuk adierazi eta betearazpenaren xedearentzat ondasunon embargoa nahikoa dela adierazten duenean izan ezik, auzitegiak ofizioz eta probidentzia bitartez aginduko dio alderdi exekutatuari, horrek betearazpenaren kopurua estaltzeko adina ondasun eta eskubide zerrenda ditzan; alderdi exekutatuak adierazi beharko ditu kasuan kasuko zamak eta kargak, eta, ondasun higiezienei dagokienez, okupatuta badaude, zein pertsonak okupatzen dituen horiek eta zer-nolako tituluarekin.

2. Alderdi exekutatuari bere ondasunak agertzeko zein agindei egin eta horretan jaso beharko da hari ezar dakizkiokeen zehapenen ohartarazpena. Zehapenok ezarriko zaizkio, desobedientzia astunarengatik behintzat, bere ondasunen zerrenda aurkezten ez bada, zerrendan bere ondasunak ez direnak adierazten baditu, enbarga daitezkeen ondasunak baztertzen baditu, edo ondasunon gaineko zama eta kargak aipatzen ez baditu.

3. Auzitegiak, probidentzia bitartez, aldizkako isun hertsatzaileak ezar diezazkioke aurreko paragrafoan aipatu alderdi exekutatuari, horrek behar bezala erantzuten ez badio

Para fijar la cuantía de las multas, se tendrá en cuenta la cantidad por la que se haya despachado ejecución, la resistencia a la presentación de la relación de bienes y la capacidad económica del requerido, pudiendo modificarse o dejarse sin efecto el apremio económico en atención a la ulterior conducta del requerido y a las alegaciones que pudiere efectuar para justificarse.

Artículo 590. Investigación judicial del patrimonio del ejecutado

A instancias del ejecutante que no pudiere designar bienes del ejecutado suficientes para el fin de la ejecución, el tribunal acordará, por providencia, dirigirse a las entidades financieras, organismos y registros públicos y personas físicas y jurídicas que el ejecutante indique, para que faciliten la relación de bienes o derechos del ejecutado de los que tengan constancia.

Al formular estas indicaciones, el ejecutante deberá expresar sucintamente las razones por las que estime que la entidad, organismo, registro o persona de que se trate dispone de información sobre el patrimonio del ejecutado.

El tribunal no reclamará datos de organismos y registros cuando el ejecutante pudiera obtenerlos por sí mismo, o a través de su Procurador, debidamente facultado al efecto por su poderdante.

Artículo 591. Deber de colaboración

1. Todas las personas y entidades públicas y privadas están obligadas a prestar su colaboración en las actuaciones de ejecución y a entregar al tribunal cuantos documentos y datos tengan en su poder, sin más limitaciones que las que imponen el respeto a los derechos fundamentales o a los límites que, para casos determinados, expresamente impongan las leyes.

2. El tribunal, previa audiencia de los interesados, podrá, mediante providencia, imponer multas coercitivas periódicas a las personas y entidades que no presten la colaboración que el tribunal les haya requerido con arreglo al apartado anterior.

En la aplicación de estos apremios, el tribunal tendrá en cuenta los criterios previstos en el apartado 3 del artículo 589.

3. Cuando, en aplicación de lo dispuesto en el apartado primero de este artículo, el tribunal recibiese datos ajenos a los fines de la ejecución, adoptará las medidas necesarias para garantizar la confidencialidad de aquéllos.

agindeiari.

Isunen zenbatekoa zehazteko, aintzat hartuko dira agindutako betearazpenaren kopurua, ondasunen zerrenda aurkezteko jazarpena eta agindeia jaso duenaren ahalbide ekonomikoa. Bestalde, premiamendu ekonomikoa eraldatu edo eraginik gabe utz daiteke, agindeia jaso duenaren jokabidea eta horrek bere burua justifikatzeko egin ditzakeen alegazioak kontuan hartuta.

590. artikulua. Alderdi exekutatuaren ondareari buruzko ikerketa judiciala

Alderdi betearazleak hala eskatzen badu, berak ezin duelako betearazpenerako alderdi exekutatuaren behar besteko ondasunik zehaztu, auzitegiak probidentzia bitartez aginduko du alderdi betearazleak aipatu finantza-erakundeetara, bestelako erakunde, eta erregistro publikoetara, eta pertsona fisiko eta juridikoengana jotzea, horiek alderdi exekutatuaren ondasun edo eskubideak zein diren jakinez gero, horien zerrenda eman dezaten.

Eskabidea egitean, alderdi betearazleak labor azaldu behar du zein arrazoi duen, kasuan kasuko erakundeak, erregistroak edo pertsonak alderdi exekutatuaren ondareari buruzko informazioa duela uste izateko.

Auzitegiak ez dizkie datuak erreklamatu erakunde eta erregistroei, alderdi betearazleak datuok lor baditzake, bere kabuz edo bere prokuradorearen bitartez, horrek ahalorde-emaileak emandako ahalmena izanez gero.

591. artikulua. Elkarlanean aritzeko eginbeharra

1. Pertsona eta erakunde publiko nahiz pribatu guztiek betebeharra dute, betearazpen-jardunean elkarlanean aritzeko, eta auzitegiari eurek dituzten agiri eta datu guztiak emateko. Betebehar horren muga bakarrak dira oinarriko eskubideak errespetatzea, edo legeak kasu zehatz batzuetarako esanbidez ezarritako mugak.

2. Auzitegiak, interesdunek esan beharrekoa entzun ondoren, eta probidentzia bidez, aldizkako isun hertsatzaileak ezar diezazkieke aurreko paragrafoaren arabera agindu elkarlanean aritu ez diren pertsona eta erakundeei.

Premiamendu horiek ezartzean, auzitegiak kontuan hartuko ditu 589. artikuluko 3. paragrafoan ezarri irizpideak.

3. Artikulu honen lehenengo paragrafoan xedatutakoaren arabera, auzitegiak betearazpenaren xedarekin zerikusirik ez duten datuak jasotzen baditu, behar besteko neurriak hartuko ditu, datuon isil-gordea

Artículo 592. Orden en los embargos. Embargo de empresas

1. Si acreedor y deudor no hubieren pactado otra cosa, dentro o fuera de la ejecución, el tribunal embargará los bienes del ejecutado procurando tener en cuenta la mayor facilidad de su enajenación y la menor onerosidad de ésta para el ejecutado.

2. Si por las circunstancias de la ejecución resultase imposible o muy difícil la aplicación de los criterios establecidos en el apartado anterior, los bienes se embargarán por el siguiente orden:

1.º Dinero o cuentas corrientes de cualquier clase.

2.º Créditos y derechos realizables en el acto o a corto plazo, y títulos, valores u otros instrumentos financieros admitidos a negociación en un mercado secundario oficial de valores.

3.º Joyas y objetos de arte.

4.º Rentas en dinero, cualquiera que sea su origen y la razón de su devengo.

5.º Intereses, rentas y frutos de toda especie.

6.º Bienes muebles o semovientes, acciones, títulos o valores no admitidos a cotización oficial y participaciones sociales.

7.º Bienes inmuebles.

8.º Sueldos, salarios, pensiones e ingresos procedentes de actividades profesionales y mercantiles autónomas.

9.º Créditos, derechos y valores realizables a medio y largo plazo.

3. También podrá decretarse el embargo de empresas cuando, atendidas todas las circunstancias, resulte preferible al embargo de sus distintos elementos patrimoniales.

SECCIÓN 2.ª

Del embargo de bienes de terceros y de la tercería de dominio

Artículo 593. Pertenencia al ejecutado. Prohibición de alzamiento de oficio del embargo

1. Para juzgar sobre la pertenencia al ejecutado de los bienes que se proponga embargar, el tribunal, sin necesidad de investigaciones ni otras actuaciones, se basará en indicios y signos externos de los que razonablemente pueda deducir aquélla.

2. Cuando, por percepción directa o por manifestaciones del ejecutado o de otras personas, el tribunal tuviera motivos racionales para entender que los bienes que se propone trabar pueden

bermatzeko.

592. artikulua. Enbargoen arteko hurrenkerak. Enpresak enbargatzea

1. Hartzekodunak eta zordunak besterik itundu ezean, betearazpenean nahiz betearazpenetik kanpo, auzitegiak alderdi exekutatuaren ondasunak enbargatzeko aintzat hartuko du exekutatuak ondasunok besterentzeko duen erraztasuna eta enbargoak alderdi horri gutxieneko kaltea eragitea.

2. Betearazpenaren inguruabarrak direla bide, ezinezkoa edo oso zaila bada aurreko paragrafoan ezarri irizpideak aplikatzea, orduan ondasunok honako hurrenkerak honetan enbargatuko dira:

1.) Dirua nahiz edozein motatako kontu-korranteak.

2.) Berehala edo epe laburrera diru bihur daitezkeen kreditu eta eskubideak, eta bigarren mailako balore-merkatu ofizialean negoziatzen diren titulak, balore eta beste finantza-tresna batzuk.

3.) Bitxiak eta erti-lanak.

4.) Diru-errentak, horien jatorria eta horiek sortzeko arrazoia edozein izanik ere.

5.) Mota guztietako korrituak, errentak eta fruituak.

6.) Ondasun higigarriak edo abereak, akzioak, kotizazio ofizialean onartzen ez diren tituluak edo baloreak eta sozietate-partaidetzak.

7.) Ondasun higiezinak.

8.) Soldatak, alokairuak, pentsioak, eta lanbide-jarduera eta merkataritza-jarduera autonomoek eratorritako diru-sarrerak.

9.) Epe ertain eta luzera diru bihur daitezkeen kreditu, eskubide eta baloreak.

3. Enpresak enbargatzea ere agin daiteke, inguruabar guztiak aintzat hartuta komenigarriagoa bada enpresa osoa enbargatzea, ez, ordea, enpresaren ondareko osagai ezberdinak.

2. ATALA

Hirugarrenen ondasunak enbargatzea eta jabari hirugarrengotza

593. artikulua. Alderdi exekutatuaren jabetza. Enbargoa ofizioz desegiteko debekua

1. Enbargatu nahi diren ondasunak alderdi exekutatuari dagozkion ala ez erabakitzeko, auzitegia oinarrituko da zentzuz hori ondorioztatzeko lagungarri izan daitezkeen ageriko zantzu eta ezaugarrietan, ikerketarik eta bestelako jarduna egin gabe.

2. Zuzeneko oharmenaren edo alderdi exekutatuaren nahiz beste pertsona batzuen adierazpenen ondorioz, auzitegiak zentzuzko arrazoiak baditu trabatu nahi dituen

pertenecer a un tercero, ordenará mediante providencia que se le haga saber la inminencia de la traba.

Si, en el plazo de cinco días, el tercero no compareciere o no diere razones, el tribunal dictará providencia mandando trabar los bienes, a no ser que las partes, dentro del mismo plazo concedido al tercero, hayan manifestado al tribunal su conformidad en que no se realice el embargo.

Si el tercero se opusiere razonadamente al embargo aportando, en su caso, los documentos que justifiquen su derecho, el tribunal, oídas las partes, resolverá lo que proceda.

3. Tratándose de bienes cuyo dominio sea susceptible de inscripción registral, se ordenará, en todo caso, su embargo a no ser que el tercero acredite ser titular registral mediante la correspondiente certificación del Registrador, quedando a salvo el derecho de los eventuales titulares no inscritos, que podrá ejercitarse contra quien y como corresponda.

No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, cuando el bien de cuyo embargo se trate sea la vivienda familiar del tercero y éste presentare al tribunal el documento privado que justifique su adquisición, se dará traslado a las partes y, si éstas, en el plazo de cinco días, manifestaren su conformidad en que no se realice el embargo, el tribunal se abstendrá de acordarlo.

Artículo 594. Posterior transmisión de bienes embargados no pertenecientes al ejecutado

1. El embargo trabado sobre bienes que no pertenezcan al ejecutado será, no obstante, eficaz.

Si el verdadero titular no hiciese valer sus derechos por medio de la tercería de dominio, no podrá impugnar la enajenación de los bienes embargados, si el rematante o adjudicatario los hubiera adquirido de modo irrevindicable, conforme a lo establecido en la legislación sustantiva.

2. Lo dispuesto en el apartado anterior se entenderá sin perjuicio de las acciones de resarcimiento o enriquecimiento injusto o de nulidad de la enajenación.

Artículo 595. Tercería de dominio. Legitimación

1. Podrá interponer tercería de dominio, en forma de demanda, quien, sin ser parte en la ejecución, afirme ser dueño de un bien embargado como perteneciente al ejecutado y que no ha adquirido de

ondasunak hirugarren batenak direla uste izateko, probidentzia bitartez aginduko du hirugarren horri trabaren berehala egingo delako berri ematea.

Hirugarrena bost eguneko epean ez bada auzitegian agertzen edo ez agertzeko zioak ematen ez baditu, auzitegiak probidentziaren bidez aginduko du ondasunak tratatzea. Hori ez da gertatuko, alderdiek, hirugarrenari emandako epe berean, auzitegiari adierazten badiote embargoa ez gauzatzearekin bat datozela.

Hirugarrena embargoaren aurka zentzuz jartzen bada, bere eskubidea oinarritzeko agiriak, hala denean, ekarriz, auzitegiak bidezkoa dena ebatziko du, alderdiak entzun ondoren.

3. Ondasunen jabaria erregistroan inskriba badaiteke, haien embargoa aginduko da, salbu eta hirugarrenak egiaztatzen duenean erregistratzaileak emandako ziurtagiriaren bitartez, erregistroko titularra dela. Inskribatu gabeko titularrek ere euron eskubidea egikari dezakete pertsona egokiaren aurka eta behar den moduan.

Aurreko lerrokadan ezarritakoa gorabehera, enbargatu beharreko ondasuna hirugarrenaren familia-etxebizitza bada, eta hirugarrenak auzitegian aurkezten badu etxebizitza berak eskuratu duela egiaztatzeko agiri pribatua, agiri hori alderdiei helaraziko zaie; alderdiok, bost eguneko epean, embargoa ez gauzatzearekin bat datozela adieraziz gero, auzitegiak ez du embargoa aginduko.

594. artikulua. Alderdi exekutatuarenak ez diren ondasun enbargatuak geroago eskualdatzea

1. Alderdi exekutatuarenak ez diren ondasunen gaineko embargoa, hala ere, eragingarria da.

Benetako titularrak bere eskubideak baliatzen ez baditu jabari- hirugarrengetzaren bidez, ezin izango du aurkaratu enbargatutako ondasunen besterentzea, erremategileak edo adjudikazio-hartzaileak ondasunak eskuratu baditu errebindikatu ezineko moduan, legeria substantiboan ezarritakoaren arabera.

2. Aurreko paragrafoan ezarritakoak ez die kalterik egingo medeapen-akzioei, bidegabeko aberastearen ondoriozko akzioei, ezta besterentzearen deuseztasun-akzioei ere ez.

595. artikulua. Jabari hirugarrengetza. Legitimazioa

1. Jabari-hirugarrengetza demanda bitartez jar dezake, betearazpeneko alderdi izan gabe, alderdi exekutatuaren ondasun gisa enbargatutako ondasunaren jabe dela esan

éste una vez trabado el embargo.

2. Podrán también interponer tercerías para el alzamiento del embargo quienes sean titulares de derechos que, por disposición legal expresa, puedan oponerse al embargo o a la realización forzosa de uno o varios bienes embargados como pertenecientes al ejecutado.

3. Con la demanda de tercería de dominio deberá aportarse un principio de prueba por escrito del fundamento de la pretensión del tercerista.

Artículo 596. Momento de interposición y posible rechazo de plano de la tercería de dominio

1. La tercería de dominio podrá interponerse desde que se haya embargado el bien o bienes a que se refiera, aunque el embargo sea preventivo.

2. El tribunal, mediante auto, rechazará de plano y sin sustanciación alguna la demanda de tercería de dominio a la que no se acompañe el principio de prueba exigido en el apartado 3 del artículo anterior, así como la que se interponga con posterioridad al momento en que, de acuerdo con lo dispuesto en la legislación civil, se produzca la transmisión del bien al acreedor o al tercero que lo adquiera en pública subasta.

Artículo 597. Prohibición de segundas y ulteriores tercerías

No se permitirá, en ningún caso, segunda o ulterior tercería sobre los mismos bienes, fundada en títulos o derechos que poseyera el que la interponga al tiempo de formular la primera.

Artículo 598. Efectos de la admisión de la tercería

1. La admisión de la demanda de tercería sólo suspenderá la ejecución respecto del bien a que se refiera.

2. El tribunal, previa audiencia de las partes si lo considera necesario, podrá condicionar la admisión de la demanda de tercería a que el tercerista preste caución por los daños y perjuicios que pudiera producir al acreedor ejecutante.

Esta caución podrá otorgarse en cualquiera de las formas previstas en el párrafo segundo del apartado 3 del artículo 529.

3. La admisión de una tercería de dominio será razón suficiente para que el tribunal, a instancia de parte, ordene, mediante providencia, la mejora del embargo.

duenak, betiere, embargoa trabatu ondoren, ondasuna alderdi exekutatuarengandik jaso ez duenean.

2. Halaber, embargoa desegiteko hirugarrenotza jar dezakete, legeak beren beregi ezarritakoaren arabera, ondasun bat edo batzuk alderdi exekutatuarenak direlakoan enbargatu eta enbargatutakoak nahitaez diru-bihurtzearen aurkako eskubideen titular direnek.

3. Jabari-hirugarrenotzaren demandarekin batera, hirugarrenotza duenaren uzia zein izan eta horren oinarriaren idatzizko froga-hastapena ekarri beharko da.

596. artikulua. Jabari-hirugarrenotza jartzeko unea eta hirugarrenotza hori erabat ukatu ahal izatea

1. Jabari-hirugarrenotza jar daiteke, horrek ukitutako ondasuna edo ondasunak enbargatu direnetik, embargoa aurreneurritzkoa bada ere.

2. Auzitegiak, auto bitartez, erabat ukatuko du eta ez du gauzatuko jabari-hirugarrenotzaren demanda, baldin eta horrekin batera ez bada ekartzen aurreko artikuluko 3. paragrafoan ezarri froga-hastapena. Auzitegiak gauza bera egingo du, legeria zibilaren arabera ondasuna jendaurreko enkantean eskuratu duen hartzekodun edo hirugarrenaren kasuan, ondasuna eskualdatzeko unea zein izan eta horren ostean aurkezten bada jabari-hirugarrenotzaren demanda.

597. artikulua. Hirugarrenotza bi edo gehiago izateko debekua

Ez da onartuko ondasun berberen gain hirugarrenotza bi edo gehiago izatea, lehenengo hirugarrenotza aurkeztu duenak bigarrena edo ondorengoak oinarritzen baditu lehenengoa aurkezteko unean jada bereak zituen titulu nahiz eskubideetan.

598. artikulua. Hirugarrenotza onartzearen ziozko ondoreak

1. Hirugarrenotzaren demanda onartzeak betearazpena etengo du, bakarrik, berak ukitzen duen ondasunari begira.

2. Auzitegiak, alderdiak entzun ondoren eta horri beharrezko baderitzo, hirugarrenotzaren demanda onartzeko baldintza gisa ezar dezake hirugarrenotza duenak kauzioa ematea, hartzekodun betearazleari eragin diezazkiokeen kalte-galerengatik.

Kauzio hori eman daiteke, 529. artikuluaen 3. paragrafoko bigarren lerrokadan xedatu moduetatik edozeinetan.

3. Jabari-hirugarrenotza onartzea arrazoi nahikoa da, auzitegiak, alderdi batek hala eskatuta, probidentzia bitartez embargoa areagotzea agintzeko.

Artículo 599. Competencia y sustanciación

La tercería de dominio, que habrá de interponerse ante el tribunal que conozca de la ejecución, se sustanciará por los trámites previstos para el juicio ordinario.

Artículo 600. Legitimación pasiva. Litisconsorcio voluntario. Intervención del ejecutado no demandado

La demanda de tercería se interpondrá frente al acreedor ejecutante y también frente al ejecutado cuando el bien al que se refiera haya sido por él designado.

Aunque no se haya dirigido la demanda de tercería frente al ejecutado, podrá éste intervenir en el procedimiento con los mismos derechos procesales que las partes de la tercería.

Artículo 601. Objeto de la tercería de dominio

1. En la tercería de dominio no se admitirá más pretensión del tercerista que la dirigida al alzamiento del embargo.
2. El ejecutante y, en su caso, el ejecutado, no podrán pretender en la tercería de dominio sino el mantenimiento del embargo o sujeción a la ejecución del bien objeto de tercería.

Artículo 602. Efectos de la no contestación

Si los demandados no contestaran la demanda de tercería de dominio, se entenderá que admiten los hechos alegados en la demanda.

Artículo 603. Resolución sobre la tercería

La tercería de dominio se resolverá por medio de auto, que se pronunciará sobre la pertenencia del bien y la procedencia de su embargo a los únicos efectos de la ejecución en curso, sin que produzca efectos de cosa juzgada en relación con la titularidad del bien.

El auto que decida la tercería se pronunciará sobre las costas, con arreglo a lo dispuesto en los artículos 394 y siguientes de esta Ley.

A los demandados que no contesten no se les impondrán las costas, salvo que el tribunal, razonándolo debidamente, aprecie mala fe en su actuación procesal teniendo en cuenta, en su caso, la intervención que hayan tenido en las actuaciones a que se refieren los apartados 2 y 3 del artículo 593.

Artículo 604. Resolución estimatoria y alzamiento del embargo

El auto que estime la tercería de dominio ordenará el alzamiento de la traba y la remoción del depósito,

599. artikulua. Eskumena eta gauzatzea

Jabari-hirugarrengotza gauzatuko da, betearazpenaren gaineko eskumena duen auzitegian eta epaiketa arrunterako ezarri izapideen bitartez.

600. artikulua. Legitimazio pasiboa. Borondatezko auzikidetzak. Demandatua ez den alderdi exekutatuak parte hartzea

Hirugarrengotzaren demanda hartzekodun betearazlearen aurka jarriko da, baita alderdi exekutatuaren aurka ere, ukitu ondasuna alderdi exekutatuak aukeratu badu.

Hirugarrengotzaren demanda alderdi exekutatuaren aurka zuzendu ez bada ere, alderdi exekutatuak prozeduran har dezake parte, hartu ere, hirugarrengotzako alderdiek prozesuan dituzten eskubide bereberekin.

601. artikulua. Jabari-hirugarrengotzaren objektua

1. Jabari-hirugarrengotzan enbargoa desegitea da hirugarrengotza duenak izan dezakeen uzi bakarra.
2. Enbargoari eustea edo hirugarrengotzaren objektu den ondasuna betearaztea da alderdi betearazleak, eta, hala denean, alderdi exekutatuak jabari hirugarrengotzan eska dezaketena.

602. artikulua. Ez erantzuteak dituen ondoreak

Demandatuek ez badiote erantzuten jabari hirugarrengotzaren demandari, ulertuko da demandan alegatutako egitateak onartzen dituztela.

603. artikulua. Hirugarrengotzaren gaineko ebazpena

Jabari-hirugarrengotza auto bitartez ebatziko da. Auto horrek adieraziko du ondasuna nori dagokion eta ondasun hori enbargatzea bidezkoa den. Halere, auto horrek hasita dagoen betearazpenari begira bakarrik izango ditu ondoreak, ondasunaren titulartasunari buruz gauza epaituaren ondoreak sortu gabe. Hirugarrengotza ebatzi autoak kostuen inguruan erabakiko du, lege honen 394. artikuluan eta ondorengoetan xedatutakoaren arabera.

Demandari erantzun ez dioten demandatuei ez zaizkie kostuak ezarriko, salbu eta auzitegiak aintzat hartzen duenean, berori behar bezala arrazoituz, demandatuek gaitzuste jardun dutela; horretarako, auzitegiak kontuan har dezake 593. artikuluko 2 eta 3. paragrafoetan jaso jardunean demandatuek izan duten parte-hartzea.

604. artikulua. Hirugarrengotzari on irizten dion ebazpena eta enbargoa desegitea

Jabari-hirugarrengotzari on iritzi dion autoak aginduko du traba eta gordailua desegitea,

así como la cancelación de la anotación preventiva y de cualquier otra medida de garantía del embargo del bien al que la tercera se refiriera.

SECCIÓN 3.ª

De los bienes inembargables

Artículo 605. Bienes absolutamente inembargables

No serán en absoluto embargables:

- 1.º Los bienes que hayan sido declarados inalienables.
- 2.º Los derechos accesorios, que no sean alienables con independencia del principal.
- 3.º Los bienes que carezcan, por sí solos, de contenido patrimonial.
- 4.º Los bienes expresamente declarados inembargables por alguna disposición legal.

Artículo 606. Bienes inembargables del ejecutado

Son también inembargables:

- 1.º El mobiliario y el menaje de la casa, así como las ropas del ejecutado y de su familia, en lo que no pueda considerarse superfluo.

En general, aquellos bienes como alimentos, combustible y otros que, a juicio del tribunal, resulten imprescindibles para que el ejecutado y las personas de él dependientes puedan atender con razonable dignidad a su subsistencia.

- 2.º Los libros e instrumentos necesarios para el ejercicio de la profesión, arte u oficio a que se dedique el ejecutado, cuando su valor no guarde proporción con la cuantía de la deuda reclamada.

- 3.º Los bienes sacros y los dedicados al culto de las religiones legalmente registradas.

- 4.º Las cantidades expresamente declaradas inembargables por Ley.

- 5.º Los bienes y cantidades declarados inembargables por Tratados ratificados por España.

Artículo 607. Embargo de sueldos y pensiones

1. Es inembargable el salario, sueldo, pensión, retribución o su equivalente, que no exceda de la cuantía señalada para el salario mínimo interprofesional.

2. Los salarios, sueldos, jornales, retribuciones o pensiones que sean superiores al salario mínimo interprofesional se embargarán conforme a esta escala:

- 1.º Para la primera cuantía adicional hasta la que suponga el importe del doble del salario mínimo interprofesional, el 30 por 100.

- 2.º Para la cuantía adicional hasta el importe equivalente a un tercer salario mínimo interprofesional, el 50 por 100.

baita aurreneurritzko idatzoharra ezereztea eta hirugarrengotzak ukitu ondasunaren embargo bermatzeko edozein neurri harzea ere.

3. ATALA

Ondasun enbargaezinak

605. artikulua. Ondasun guztiz enbargaezinak

Honako ondasun hauek ezin dira inola ere embargatu:

- 1.) Besterenduezintzat jo diren ondasunak.

- 2.) Eskubide nagusiarekin batera ez bada, besterendu ezin diren eskubide erantsiak.

- 3.) Berez, ondare-edukirik ez duten ondasunak.

- 4.) Legezko xedapenen batek esanbidez enbargaezintzat jo dituen ondasunak.

606. artikulua. Alderdi exekutatuaren ondasun enbargaezinak

Halaber, enbargaezinak dira:

- 1.) Altzariak eta etxerako tresneria, baita alderdi exekutatuaren eta beraren familiaren jantziak ere, horiek beharrezkoak diren heinean.

Oro har, janariak, erregaiak, eta auzitegiaren iritiz alderdi exekutatuak eta beraren mende dauden pertsonen duintasunez bizitzeko beharrezko dituzten gainerako ondasunak.

- 2.) Alderdi exekutatuaren lanbide, arte edo ogibiderako beharrezko diren liburu eta lanabesak, horien balioak proportziorik ez duenean erreklamatu zorraren zenbatekoarekin.

- 3.) Ondasun sakratuak eta legearen arabera erregistratutako erlijioek euren kultuzereginetan erabiltzen dituztenak.

- 4.) Legeak esanbidez enbargaezintzat jo dituen kopuruak.

- 5.) Espainiak berretsitako itunek enbargaezintzat jo dituzten ondasun eta kopuruak.

607. artikulua. Soldatak eta pentsioak enbargatzea

1. Enbargaezina da lanbidearteko gutxieneko alokairua gainditzen ez duen alokairua, soldata, pentsioa, ordainsaria edo parekoa.

2. Lanbidearteko gutxieneko alokairua gainditzen duten alokairu, soldata, egunsari, ordainsari edo pentsioak honako eskala honen arabera enbargatuko dira:

- 1.) Lanbidearteko gutxieneko alokairua gainditu eta hori bikoiztu arteko zenbatekoari dagokionez, 100eko 30 enbargatuko da.

- 2.) Lanbidearteko gutxieneko alokairua hirukoizten duen zenbatekoari dagokionez, 100eko 50.

3.º Para la cuantía adicional hasta el importe equivalente a un cuarto salario mínimo interprofesional, el 60 por 100.

4.º Para la cuantía adicional hasta el importe equivalente a un quinto salario mínimo interprofesional, el 75 por 100.

5.º Para cualquier cantidad que exceda de la anterior cuantía, el 90 por 100.

3. Si el ejecutado es beneficiario de más de una percepción, se acumularán todas ellas para deducir una sola vez la parte inembargable.

Igualmente serán acumulables los salarios, sueldos y pensiones, retribuciones o equivalentes de los cónyuges cuando el régimen económico que les rija no sea el de separación de bienes y rentas de toda clase, circunstancia que habrán de acreditar al tribunal.

4. En atención a las cargas familiares del ejecutado, el tribunal podrá aplicar una rebaja de entre un 10 a un 15 por 100 en los porcentajes establecidos en los números 1.º, 2.º, 3.º y 4.º del apartado 2 del presente artículo.

5. Si los salarios, sueldos, pensiones o retribuciones estuvieron gravados con descuentos permanentes o transitorios de carácter público, en razón de la legislación fiscal, tributaria o de Seguridad Social, la cantidad líquida que percibiera el ejecutado, deducidos éstos, será la que sirva de tipo para regular el embargo.

6. Los anteriores apartados de este artículo serán de aplicación a los ingresos procedentes de actividades profesionales y mercantiles autónomas.

Artículo 608. Ejecución por condena a prestación alimenticia

Lo dispuesto en el artículo anterior no será de aplicación cuando se proceda por ejecución de sentencia que condene al pago de alimentos, en todos los casos en que la obligación de satisfacerlos nazca directamente de la Ley, incluyendo los pronunciamientos de las sentencias dictadas en procesos de nulidad, separación o divorcio sobre alimentos debidos al cónyuge o a los hijos.

En estos casos, así como en los de las medidas cautelares correspondientes, el tribunal fijará la cantidad que puede ser embargada.

Artículo 609. Efectos de la traba sobre bienes inembargables

El embargo trabado sobre bienes inembargables será nulo de pleno derecho.

El ejecutado podrá denunciar esta nulidad ante el tribunal mediante los recursos ordinarios o por simple comparecencia ante el tribunal si no se hubiera personado en la ejecución ni deseara hacerlo.

3.) Lanbidearteko gutxieneko alokairua laukoizten duen zenbatekoari dagokionez, 100eko 60.

4.) Lanbidearteko gutxieneko alokairua baino bost aldiz handiagoa den zenbatekoari dagokionez, 100eko 75.

5.) Aurreko muntatik gora, 100eko 90.

3. Alderdi exekutatuak hartukizun batzuen onuradun bada, hartukizun guztiak metatuko dira zati enbargaezina behingoz kentzeko.

Ezkontideen alokairuak, soldatak, pentsioak, ordainsariak edo parekoak ere meta daitezke, ezkontzako ondasun-erantzua ez bada mota guztietako ondasunak eta errentak banantzekoa; ezkontideek auzitegian egiaztatu beharko dute azken inguruabari hori.

4. Alderdi exekutatuak dituen familia- zamak aintzat hartuz, auzitegiak 100eko 10etik 100eko 15a arteko beherapena egin dezake artikulua honen 2. paragrafoko 1, 2, 3 eta 4. zenbakiek ezarri ehunekoetan.

5. Alokairuak, soldatak, pentsioak edo ordainsariak izaera publikoko deskontu iraunkor edo iragankorrekin kargatuta badaude, zergei, tributuei eta Gizarte Segurantzari buruzko legeria dela eta, enbargoa arautzeko tasa izango da alderdi exekutatuak jasotako kopuru likidoa, deskontuok kenduta.

6. Artikulu honen aurreko paragrafoak aplikatuko zaizkie lanbide-jarduera eta merkataritza-jarduera autonomoetan jatorria duten sarrerei.

608. artikulua. Mantenua emateko kondena eta horren betearazpena

Aurreko artikuluan ezarritakoa ez da aplikatuko, mantenua ordaintzeko kondena ezarri duen epaia betearaztean. Hori gertatuko da, legeak mantenua ordaintzeko betebeharra zuzenean ezartzen duen kasu guztietan; kasu horien artean daude, halaber, deuseztasun-, banantze- eta dibortzio-prozesuetan emandako epaien erabakiak, horiek ezkontideari edo seme-alabei zor zaien mantenuaren ingurukoak badira.

Kasu horietan, baita kautela-neurri egokiak daudenean ere, auzitegiak finkatuko du enbarga daitekeen kopurua.

609. artikulua. Ondasun enbargaezinen gaineko trabaren ondoreak

Erabat deuseza da ondasun enbargaezinen gaineko enbargoa.

Alderdi exekutatuak deuseztasun hori auzitegian sala dezake, errekurtsio arruntak aurkeztuz, edo, alderdi exekutatuak betearazpenean bertaratu ez bada edo bertaratu nahi ez bada, auzitegian agertuz.

Artículo 610. Reembargo. Efectos

1. Los bienes o derechos embargados podrán ser reembargados y el reembolso otorgará al reembargante el derecho a percibir el producto de lo que se obtenga de la realización de los bienes reembargados, una vez satisfechos los derechos de los ejecutantes a cuya instancia se hubiesen decretado embargos anteriores o, sin necesidad de esta satisfacción previa, en el caso del párrafo segundo del apartado siguiente.

2. Si, por cualquier causa, fuere alzado el primer embargo, el ejecutante del proceso en el que se hubiera trabado el primer reembolso quedará en la posición del primer ejecutante y podrá solicitar la realización forzosa de los bienes reembargados.

Sin embargo, el reembargante podrá solicitar la realización forzosa de los bienes reembargados, sin necesidad de alzamiento del embargo o embargos anteriores, cuando los derechos de los embargantes anteriores no hayan de verse afectados por aquella realización.

3. Los ejecutantes de los procesos en que se decretare el reembolso podrán solicitar al tribunal que adopte medidas de garantía de esta traba siempre que no entorpezcan una ejecución anterior y no sean incompatibles con las adoptadas en favor de quien primero logró el embargo.

Artículo 611. Embargo de sobrante

Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 588, podrá pedirse el embargo de lo que sobrare en la realización forzosa de bienes celebrada en otra ejecución ya despachada.

La cantidad que así se obtenga se ingresará en la Cuenta de Depósitos y Consignaciones a disposición del Juzgado que ordenó el embargo del sobrante.

Cuando los bienes realizados sean inmuebles, se ingresará la cantidad que sobrare después de pagado el ejecutante, así como los acreedores que tengan su derecho inscrito o anotado con posterioridad al del ejecutante y que tengan preferencia sobre el acreedor en cuyo favor se acordó el embargo del sobrante.

Artículo 612. Mejora, reducción y modificación del embargo

1. Además de lo dispuesto en los artículos 598 y 604 para los casos de admisión y estimación, respectivamente, de una tercería de dominio, el

610. artikulua. Berrenbargatzea. Ondoreak

1. Embargatutako ondasun edo eskubideak berrenbarga daitezke; berrenbargatzearen ondorioz, berrenbargatzaileak eskubidea izango du, berrenbargatutako ondasunak diru bihurtzean lortutako emaitza jasotzeko. Alabaina, alderdi betearazleek aurretiaz embargoak eskatu badituzte eta auzitegiak embargo horiek agindu baditu, lehenengo bete behar dira alderdion eskubideok; halere, hurrengo paragrafoaren bigarren lerrokadak jasotako kasuan, ez da beharrezkoa lehendabizi eskubideok betetzea.

2. Edozein arrazoi dela bide, lehenengo embargoa desegiten bada, lehen berrenbargoa zein prozesutan gauzatu eta horren alderdi betearazlea izango da lehen alderdi betearazlearen egoeran geratuko dena; berak izango du aukera, berrenbargatutako ondasunak nahitaez diru bihurtzea eskatzeko. Nolanahi ere, berrenbargatzaileak berrenbargatutako ondasunak nahitaez diru bihurtzea eska dezake, aurreko embargo edo embargoak desegin beharrik gabe, diru-bihurtzeak aurreko embargatzaileen eskubideak ukitzen ez baditu.

Berrenbargoa zein prozesutan agindu eta prozesu horietako alderdi betearazleek eska diezaiokete auzitegiari traba horren inguruko berme-neurriak hartzea, baldin eta neurriok aurreko betearazpenen bat eragozten ez badute eta lehenengo embargoa lortu zuenaren mesederako hartutako neurriekin bat badatoz.

611. artikulua. Soberakina enbargatzea

588. artikuluan xedatutakoa gorabehera, aurretiaz agindutako beste betearazpen baten ondorioz ondasunak nahitaez diru bihurtzean geratu soberakina enbargatzea eska daiteke. Horrela lortutako kopurua sartuko da, gordailutu eta zainpean uzteko kontuan, soberakina enbargatzea agindu zuen epaitegiaren eskura.

Ondasun higiezinak badira diru bihurtutako ondasunak, aipatu kontuan sartuko da alderdi betearazleari ordaindu ostean geratu den kopurua; aurretiaz ordaindu behar zaie, hartzekodun izan eta euren eskubidea alderdi betearazlearen eskubidea baino geroago inskribatuta edo idatzohartuta egoteaz gain, soberakina enbargatzea zein hartzekodunen mesederako agindu eta horri begira lehenespena dutenei.

612. artikulua. Enbargoa hobetzea, gutxitzea eta aldaraztea

1. 598 eta 604. artikuluetan, hurrenez hurren, jabari-hirugarrengotza onartu eta horri on iriztearen inguruan ezarritakoaz gain, alderdi

ejecutante podrá pedir la mejora o la modificación del embargo o de las medidas de garantía adoptadas cuando un cambio de las circunstancias permita dudar de la suficiencia de los bienes embargados en relación con la exacción de la responsabilidad del ejecutado.

También el ejecutado podrá solicitar la reducción o la modificación del embargo y de sus garantías, cuando aquél o éstas pueden ser variadas sin peligro para los fines de la ejecución, conforme a los criterios establecidos en el artículo 584 de esta Ley.

El tribunal proveerá mediante providencia sobre estas peticiones según su criterio, sin ulterior recurso.

2. Podrá acordarse también la mejora del embargo en los casos previstos en el apartado cuarto del artículo siguiente.

SECCIÓN 4.ª

De la prioridad del embargante y de la tercería de mejor derecho

Artículo 613. Efectos del embargo. Anotaciones preventivas y terceros poseedores

1. El embargo concede al acreedor ejecutante el derecho a percibir el producto de lo que se obtenga de la realización de los bienes embargados a fin de satisfacer el importe de la deuda que conste en el título, los intereses que procedan y las costas de la ejecución.

2. Sin estar completamente reintegrado el ejecutante del capital e intereses de su crédito y de todas las costas de la ejecución, no podrán aplicarse las sumas realizadas a ningún otro objeto que no haya sido declarado preferente por sentencia dictada en tercería de mejor derecho.

3. Sin perjuicio de lo dispuesto en los apartados anteriores, cuando los bienes sean de las clases que permiten la anotación preventiva de su embargo, la responsabilidad de los terceros poseedores que hubieran adquirido dichos bienes en otra ejecución, tendrá como límite las cantidades que, para la satisfacción del principal, intereses y costas, aparecieran consignadas en la anotación en la fecha en que aquéllos hubieran inscrito su adquisición.

4. El ejecutante podrá pedir que se mande hacer constar en la anotación preventiva de embargo el aumento de la cantidad prevista en concepto de intereses devengados durante la ejecución y de costas de ésta, acreditando que unos y otras han

betearazleak embargoa edo hartutako berme-neurriak hobetzea nahiz aldaraztea eska dezake, inguruabarrak aldatzearen ondorioz eta alderdi exekutatuari ezarritako erantzukizuna kontuan hartuta, eta enbargatutako ondasunak nahiko izango ez direlako zalantza sortzen bada.

Alderdi exekutatuak ere eska dezake embargoa eta horren bermeak gutxitzea edo aldaraztea, horiek alda badaitezke betearazpenaren xedeei kalterik egin gabe, lege honetako 584. artikulua ezarri irizpideen arabera.

Auzitegiak erabakiko du eskaera horien inguruan, bere irizpideetan oinarrituz eta probidentzia bitartez, eta erabakion aurka ezin izango da errekurtsorik jarri.

2. Hurrengo artikuluaen laugarren paragrafoak jaso kasuetan ere erabaki daiteke embargoa hobetzea.

4. ATALA

Enbargatzailearen lehentasuna eta eskubide hobeko hirugarrengotza

613. artikulua. Enbargoaren ondoreak. Aurreneurritzko idatzoharrak eta hirugarren edukitzaileak

1. Enbargoak hartzekodun betearazleari eskubidea ematen dio, zein ondasun enbargatu eta hori diru bihurtzean lortutako emaitza eskuratzeko, eta, horrela, tituluan jaso zorraren zenbatekoa, kasuan kasuko korrituak eta betearazpenaren kostuak kobratzeko.

2. Alderdi betearazleak ez baditu jaso bere kredituaren kapitala eta korrituak, eta betearazpenaren kostu guztiak, diru bihurtutako zenbatekoak ezin izango dira beste helburu baterako erabili, salbu eta eskubide hobeko hirugarrengotzan emandako epaiak adierazten duenean beste helburu hori lehenespenekoa dela.

3. Aurreko paragrafoetan xedatutakoa gorabehera, ondasunen izaerak ahalbidetzen badu ondasunon gaineko embargoa aurreneurritzko idatzohartzea, orduan ondasun horiek beste betearazpen batean zein hirugarren edukitzailek eskuratu eta edukitzaile horiek erantzukizuna izango dute, eta erantzukizun horrek barneratuko ditu, bakar-bakarrik betebeharrak nagusirako idatzoharrean, haiek ondasunen eskuraketa inskribatzeko unean, printzipala, korrituak eta kostuak ordaintzeko jasotako kopuruak.

4. Alderdi betearazleak eska dezake embargoaren aurreneurritzko idatzoharrean ager dadila betearazpenak iraun bitartean sortu korrituak eta betearazpenaren kostuak gehitu direla aurreikusitakoen aldean;

superado la cantidad que, por tales conceptos, constara en la anotación anterior.

Artículo 614. Tercería de mejor derecho. Finalidad. Prohibición de segunda tercería

1. Quien afirme que le corresponde un derecho a que su crédito sea satisfecho con preferencia al del acreedor ejecutante podrá interponer demanda de tercería de mejor derecho, a la que habrá de acompañarse un principio de prueba del crédito que se afirma preferente.

2. No se admitirá la demanda de tercería de mejor derecho si no se acompaña el principio de prueba a que se refiere el apartado anterior.

Y, en ningún caso, se permitirá segunda tercería de mejor derecho, que se funde en títulos o derechos que poseyera el que la interponga al tiempo de formular la primera.

Artículo 615. Tiempo de la tercería de mejor derecho

1. La tercería de mejor derecho procederá desde que se haya embargado el bien a que se refiera la preferencia, si ésta fuere especial o desde que se despachare ejecución, si fuere general.

2. No se admitirá demanda de tercería de mejor derecho después de haber se entregado al ejecutante la suma obtenida mediante la ejecución forzosa o, en caso de adjudicación de los bienes embargados al ejecutante, después de que éste adquiriera la titularidad de dichos bienes conforme a lo dispuesto en la legislación civil.

Artículo 616. Efectos de la tercería de mejor derecho

1. Interpuesta tercería de mejor derecho, la ejecución forzosa continuará hasta realizar los bienes embargados, depositándose lo que se recaude en la Cuenta de Depósitos y Consignaciones para reintegrar al ejecutante en las costas de la ejecución y hacer pago a los acreedores por el orden de preferencia que se determine al resolver la tercería.

2. Si el tercerista de mejor derecho dispusiese de título ejecutivo en que conste su crédito, podrá intervenir en la ejecución desde que sea admitida la demanda de tercería.

Si no dispusiere de título ejecutivo, el tercerista no podrá intervenir hasta que, en su caso, se estime la demanda.

Artículo 617. Procedimiento, legitimación pasiva

© Egileak/autores: Aiora Aristondo, Alberto Atxabal, Ana Otadui, Arantza Libano, Anjel Lobera, Andres Urrutia, Esther Urrutia, Javier Arrieta

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua/Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila/ Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

horretarako, alderdi betearazleak egiaztatu behar du korrituek eta kostuek gaintitu dutela aurreko idatzoharrean jasotako kopurua.

614. artikulua. Eskubide hobeko hirugarrengotza. Helburua. Bigarren hirugarrengotzarako debekua

1. Hartzekodun betearazleak kreditua izan, eta, horrek baino lehenago, beste kreditu bat kobratzeko eskubidea duela dioenak eskubide hobeko hirugarrengotzaren demanda jar dezake; demandarekin batera ekarri beharko du horretarako lehenespeneko kreditu moduan aurkeztutakoaren frogahastapena.

2. Eskubide hobeko hirugarrengotzaren demanda ez da onartuko, horrekin batera ez bada ekarri aurreko paragrafoan aipatu frogahastapenik.

Gainera, inola ere ez da onartuko eskubide hobeko bi hirugarrengotza izatea, lehenengo hirugarrengotza aurkeztu duenak bigarren hirugarrengotza oinarritzen badu lehenengo aurkeztean zituen titulu nahiz eskubideetan.

615. artikulua. Eskubide hobeko hirugarrengotza aurkezteko aldia

1. Eskubide hobeko hirugarrengotza aurkez daiteke, lehentasunak ukitutako ondasuna enbargatu denetik, lehentasuna berezia bada; edo, betearazpena agindu denetik, lehentasuna orokorra bada.

2. Ez da eskubide hobeko hirugarrengotzaren demandarik onartuko, nahitaezko betearazpenarekin lortutako kopurua alderdi betearazleari eman ondoren; edo, enbargatutako ondasunak alderdi betearazleari adjudikatu bazaizkio, horrek legeria zibilean xedatutakoaren arabera ondasun horien titulartasuna eskuratu ondoren.

616. artikulua. Eskubide hobeko hirugarrengotzaren ondoreak

1. Eskubide hobeko hirugarrengotza aurkeztu ondoren, nahitaezko betearazpenak aurrera egingo du, enbargatutako ondasunak diru bihurtu arte. Gordailutu eta zainpean uzteko kontuan gordailutuko da bildutakoa, betearazpenaren kostuak alderdi betearazleari itzultzeko eta hirugarrengotza ebatztean zehaztu lehentasun-hurrenkeraren arabera hartzekodunei ordaintzeko.

2. Eskubide hobeko hirugarrengotza duenak bere kreditua jasotzen duen titulu betearazlea badu, betearazpenean har dezake parte, hirugarrengotzaren demanda onartu denetik.

Hirugarrengotza duenak titulu betearazlerik ez badu, orduan, demanda onartu arte, hala denean, ezin izango du betearazpenean parterik hartu.

617. artikulua. Prozedura, legitimazio

y litisconsorcio

1. La tercera de mejor derecho se sustanciará por los cauces del juicio ordinario y se dirigirá siempre frente al acreedor ejecutante.

2. El ejecutado podrá intervenir en el procedimiento de tercera con plenitud de derechos procesales y habrá de ser demandado cuando el crédito cuya preferencia alegue el tercerista no conste en un título ejecutivo.

Artículo 618. Efectos de la no contestación

Si los demandados no contestaran la demanda de tercera de mejor derecho, se entenderá que admiten los hechos alegados en la demanda.

Artículo 619. Allanamiento y desistimiento del ejecutante. Participación del tercerista de preferencia en los costes de la ejecución

1. Cuando el crédito del tercerista conste en título ejecutivo, si el ejecutante se allanase a la tercera de mejor derecho, se dictará, sin más trámites, auto ordenando seguir adelante la ejecución para satisfacer en primer término al tercerista, pero no se le hará entrega de cantidad alguna sin haber antes satisfecho al ejecutante las tres quintas partes de las costas y gastos originados por las actuaciones llevadas a cabo a su instancia hasta la notificación de la demanda de tercera.

Si el crédito del tercerista no constase en título ejecutivo, el ejecutado que estuviere personado en la tercera deberá expresar su conformidad o disconformidad con el allanamiento del ejecutante dentro de los cinco días siguientes a aquel en que se le hubiera dado traslado del escrito de allanamiento.

Si el ejecutado se mostrase conforme con el allanamiento o dejara transcurrir el plazo sin expresar su disconformidad, se procederá conforme a lo dispuesto en el párrafo anterior.

Cuando el ejecutado se oponga al allanamiento, se dictará auto teniendo por allanado al ejecutante y mandando seguir la tercera con el ejecutado.

2. Si, notificada la demanda de tercera, el ejecutante desistiese de la ejecución, se procederá

pasiboa eta auzikidetz

1. Eskubide hobeko hirugarregotza epaiketa arruntaren bitartez gauzatuko da, eta hartzekodun betearazlearen aurka zuzenduko da beti.

2. Alderdi exekutatuak hirugarregotzaren inguruko prozeduran har dezake parte, prozesuko eskubide guztiekin. Alderdi exekutatua mandatatu beharko da, titulu betearazlean agertzen ez bada hirugarregotza duenak alegatutako lehenespeneko kreditua.

618. artikulua. Erantzun ezaren ondoreak

Demandatuek ez badiote erantzun eskubide hobeko hirugarregotzaren demandari, ulertuko da mandan alegatutako egitateak onartzen dituztela.

619. artikulua. Alderdi betearazleak amore ematea eta atzera egitea. Lehenespeneko hirugarregotza duenak betearazpenaren kostuetan parte hartzea

1. Hirugarregotza duenaren kreditua titulu betearazlean jasotzen bada, eta alderdi betearazleak eskubide hobeko hirugarregotzaren aurrean amore ematen badu, autoa emango da besterik gabe. Auto horren bidez aginduko da betearazpenak aurrera egitea, lehen-lehenik, hirugarregotza duenari ordaintzeko. Dena den, hirugarregotza duenari ez zaio ezer emango, aurretiaz alderdi betearazleari ez bazaizkio ordaindu horrek eskatutako jardunaren ondorioz sortu kostu eta gastuen hiru bostenak. Horretarako, aintzat hartuko da jarduna hasi eta alderdi betearazlearen kontura egindako kostuak eta gastuak, hirugarregotzaren demanda jakinarazi artekoak.

Hirugarregotza duenaren kreditua titulu betearazlean jasotzen ez bada, hirugarregotzan bertaratutako alderdi exekutatuak bere adostasuna edo desadostasuna adierazi beharko du, alderdi betearazlearen amore-emateari dagokionez, amore emateko idazkia helarazi eta hurrengo bost egunetan.

Alderdi exekutatu bat badator amore-ematearekin, edo bost eguneko epea igarotzen uzten badu bere desadostasuna adierazi gabe, orduan aurreko lerrokadan xedatutakoa beteko da.

Alderdi exekutatu amore-ematearen aurka jartzen bada, autoa emango da, eta horretan aginduko da alderdi betearazlea amore-emaitzat jotzea eta hirugarregotzak alderdi exekutatuarekin aurrera egitea.

2. Hirugarregotzaren demanda jakinarazi ondoren, alderdi betearazleak

conforme a lo establecido en el apartado anterior sin necesidad de recabar la conformidad del ejecutado, siempre que el crédito del tercerista constase en título ejecutivo.

Si no fuera así, el tribunal dictará auto de desistimiento del proceso de ejecución, y dará por finalizada ésta, salvo que el ejecutado se mostrare de acuerdo en que prosiga para satisfacer el crédito del tercerista.

Artículo 620. Efectos de la sentencia. Costas de la tercería y participación del tercerista en los costes de la ejecución

1. La sentencia que se dicte en la tercería de mejor derecho resolverá sobre la existencia del privilegio y el orden en que los créditos deben ser satisfechos en la ejecución en que aquella sentencia recaiga, pero sin prejuzgar otras acciones que a cada uno pudiera corresponder, especialmente las de enriquecimiento.

Asimismo, si la sentencia desestimara la tercería, condenará en todas las costas de ésta al tercerista.

Cuando la estimare, las impondrá al ejecutante que hubiera contestado a la demanda y, si el ejecutado hubiere intervenido, oponiéndose también a la tercería, las impondrá a éste, por mitad con el ejecutante, salvo cuando, por haberse allanado el ejecutante, la tercería se hubiera sustanciado sólo con el ejecutado, en cuyo caso las costas se impondrán a éste en su totalidad.

2. Siempre que la sentencia estimase la tercería de mejor derecho, no se entregará al tercerista cantidad alguna procedente de la ejecución, mientras no se haya satisfecho al ejecutante las tres quintas partes de las costas causadas en ésta hasta el momento en que recaiga aquella sentencia.

SECCIÓN 5.^a

De la garantía de la traba de bienes muebles y derechos

Artículo 621. Garantías del embargo de dinero, cuentas corrientes y sueldos

1. Si lo embargado fuera dinero o divisas convertibles, se ingresarán en la Cuenta de Depósitos y Consignaciones.

2. Cuando se embargaren saldos favorables en cuentas de cualquier clase abiertas en entidades de crédito, ahorro o financiación, el tribunal enviará a la

betearazpenean atzera egiten badu, aurreko paragrafoan ezarritakoa beteko da, alderdi exekutatuaren adostasunik gabe, betiere hirugarregotza duenaren kreditua titulu betearazlean jaso denean.

Hori gertatzen ez bada, auzitegiak betearazpen-prozesuan atzera egiteko autoa eman eta betearazpena amaitutzat joko du, salbu eta, hirugarregotza duenaren kreditua ordain dadin, alderdi exekutatu bat datorrenean betearazpenak aurrera egitearekin.

620. artikulua. Epaia ren ondoreak. Hirugarregotza ren kostuak eta hirugarregotza duenak betearazpen-kostuetan parte hartzea

1. Eskubide hobeko hirugarregotzan emandako epaiak pribilegioa dagoen ala ez ebatziko du, baita epaia zein betearazpenetan eman eta horretan kredituak zer-nolako hurrenkeran ordaindu behar diren ere; baina epaiak ez ditu baldintzatuko aurretiaz bakoitzak izan ditzakeen akzioak, eta, bereziki, aberaste-akzioak.

Halaber, epaian hirugarregotzari gaitz irizten bazaio, hirugarregotza ren kostu guztiak ordaintzera kondenatuko da hirugarregotza duena.

Epaia k hirugarregotzari on irizten badio, demandari zein alderdi betearazlek erantzun eta horri ezarriko zaizkio kostuak. Alabaina, alderdi exekutatuak hirugarregotzan parte hartu badu, hirugarregotza ren aurka jarritz, erdi bana ordainduko dituzte kostuak alderdi betearazleak eta alderdi exekutatuak. Ez da hori gertatuko, alderdi betearazleak hirugarregotzan amore ematen badu eta hirugarregotza alderdi exekutatuarekin bakarrik gauzatzen bada; kasu horretan, kostu guztiak alderdi exekutatuari ezarriko zaizkio.

2. Epaian eskubide hobeko hirugarregotzari on iritziz gero, hirugarregotza duenari ez zaio emango betearazpenean lortutako kopururik, betearazpenean epai hori eman arte sortutako kostuen hiru bostenak alderdi betearazleari ordaindu arte.

5. ATALA

Ondasun higigarrien eta eskubideen traba-bermea

621. artikulua. Diruaren, kontu-korronteen eta alokairuen gaineko embargoak dituen bermeak

1. Dirua bera edo dibisa bihurtzeko enbargatzen bada, hori sartuko da Gordailutu eta Zainpean Uzteko Kontuan.

2. Kreditu-, aurrezki- edo finantza-erakundeetan ireki kontuetatik edozeinen saldo positiboak enbargatzen badira,

entidad orden de retención de las concretas cantidades que sean embargadas o con el límite máximo a que se refiere el apartado segundo del artículo 588.

3. Si se tratase del embargo de sueldos, pensiones u otras prestaciones periódicas, se ordenará a la persona, entidad u oficina pagadora que los retenga a disposición del tribunal y los transfiera a la Cuenta de Depósitos y Consignaciones.

Artículo 622. Garantía del embargo de intereses, rentas y frutos

1. Cuando lo embargado fueran intereses, rentas o frutos de toda clase, se enviará orden de retención a quien deba pagarlos o directamente los perciba, aunque sea el propio ejecutado, para que, si fueran intereses, los ingrese a su devengo en la Cuenta de Depósitos y Consignaciones o, si fueran de otra clase, los retenga a disposición del tribunal.

2. El tribunal sólo acordará mediante providencia la administración judicial en garantía del embargo de frutos y rentas, cuando la naturaleza de los bienes y derechos productivos, la importancia de los intereses, las rentas o los frutos embargados o las circunstancias en que se encuentre el ejecutado razonablemente lo aconsejen.

3. También podrá el tribunal acordar la administración judicial cuando se comprobare que la entidad pagadora o perceptora o, en su caso, el mismo ejecutado, no cumplen la orden de retención o ingreso de los frutos y rentas a que se refiere el apartado primero de este artículo.

Artículo 623. Garantía del embargo de valores e instrumentos financieros

1. Si lo embargado fueran valores u otros instrumentos financieros, el embargo se notificará a quien resulte obligado al pago, en caso de que éste debiere efectuarse periódicamente o en fecha determinada, o a la entidad emisora, en el supuesto de que fueran redimibles o amortizables a voluntad del tenedor o propietario de los mismos.

A la notificación del embargo se añadirá el requerimiento de que, a su vencimiento o, en el supuesto de no tener vencimiento, en el acto de recibir la notificación, se retenga, a disposición del tribunal, el importe o el mismo valor o instrumento financiero, así como los intereses o dividendos que, en su caso, produzcan.

2. Cuando se trate de valores o instrumentos financieros que coticen en mercados secundarios

auzitegiak erakundeari agindua emango dio, enbargatutako kopuru zehatzak edo 588. artikuluko bigarren paragrafoan aipatu gehieneko mugaren arabera kopuruak atxikitzeko.

3. Alokairuak, pentsioak edo aldizkako beste prestazio batzuk enbargatzen badira, horiek ordaindu behar dituen pertsona, erakunde edo bulegoari aginduko zaio ordaindu beharrekoa auzitegiaren eskura atxikitzea, eta Gordailutu eta Zainpean Uzteko Kontura transferitzea.

622. artikulua. Korrituen, errenten eta fruituen gaineko enbargoak duen bermea

1. Korrituak, errentak nahiz edozein motatako fruituak enbargatzen badira, atxikipen-agindua igorriko zaio horiek ordaindu behar edo zuzenean jasoko dituenari, bera alderdi exekutatu bada ere; agindu hori dela medio, Gordailutu eta Zainpean Uzteko Kontuan sartuko ditu korrituak, sortzapenean, edo, bestelakoak badira, auzitegiaren eskura atxikiko ditu.

2. Auzitegiak, probidentzia bidez, administrazio judiziala aginduko du, fruitu eta errenten gaineko enbargoa bermatzeko, soil-soilik, ondasun eta eskubide emankorren izaerak, enbargatutako korritu, errenta nahiz fruituen garrantziak edo alderdi exekutatuaren inguruabarrek horretara eragiten dutenean.

3. Auzitegiak, halaber, administrazio judiziala agin dezake, egiaztatzen bada ordainketa egin behar duen erakundeak nahiz erakunde jasotzaileak, edo, hala denean, alderdi exekutatuak berak, ez duela bete artikulua honen lehenengo paragrafoan aipatu fruitu eta errenten atxikipen-agindua edo horiek kontuan sartzeko agindua.

623. artikulua. Baloreen eta finantza-tresnen enbargoak duen bermea

1. Baloreak edo beste finantza-tresna batzuk enbargatu badira, enbargoa jakinaraziko zaio ordainketa hori egin behar duenari, ordainketa aldizka edo data jakinean egin behar bada; edo, erakunde igorleari, balore edo finantza-tresnak berriro eros badaitezke edo horien ukandun edo jabearen borondatez amortizatzeak badira.

Enbargoaren jakinarazpenarekin batera, agindeia egingo da, balore edo finantza-tresna muga-eguneratzean, edo, horrek muga-egunik ez badu, jakinarazpena jasotzean, auzitegiaren esku atxiki daitezkeen balorearen nahiz finantza-tresnaren zenbatekoa, edo balorea nahiz finantza-tresna bera, baita kasuan-kasuan horiek sortutako korrituak eta dibidenduak ere.

2. Bigarren mailako merkatu ofizialetan zein balore edo finantza-tresna kotizatu eta horiek

oficiales, la notificación del embargo se hará al órgano rector a los mismos efectos del párrafo anterior, y, en su caso, el órgano rector lo notificará a la entidad encargada de la compensación y liquidación.

3. Si se embargaren participaciones en sociedades civiles, colectivas, comanditarias, en sociedades de responsabilidad limitada o acciones que no coticen en mercados secundarios oficiales, se notificará el embargo a los administradores de la sociedad, que deberán poner en conocimiento del tribunal la existencia de pactos de limitación a la libre transmisión de acciones o cualquier otra cláusula estatutaria o contractual que afecte a las acciones embargadas.

Artículo 624. Diligencia de embargo de bienes muebles. Garantía del embargo

1. Cuando se hayan de embargar bienes muebles, en el acta de la diligencia de embargo se incluirán los siguientes extremos:

1.º Relación de los bienes embargados, con descripción, lo más detallada posible, de su forma y aspecto, características principales, estado de uso y conservación, así como la clara existencia de defectos o taras que pudieran influir en una disminución de su valor.

Para ello se utilizarán los medios de documentación gráfica o visual de que el Juzgado disponga o le facilite cualquiera de las partes para su mejor identificación.

2.º Manifestaciones efectuadas por quienes hayan intervenido en el embargo, en especial las que se refieran a la titularidad de las cosas embargadas y a eventuales derechos de terceros.

3.º Persona a la que se designa depositario y lugar donde se depositan los bienes.

2. Del acta en que conste la diligencia de embargo de bienes muebles se dará copia a las partes.

Artículo 625. Consideración de efectos o caudales públicos

Las cantidades de dinero y demás bienes embargados tendrán, desde que se depositen o se ordene su retención, la consideración de efectos o caudales públicos.

Artículo 626. Depósito judicial. Nombramiento de depositario

1. Si se embargasen títulos valores u objetos especialmente valiosos o necesitados de especial conservación, podrán depositarse en el establecimiento público o privado que resulte más adecuado.

2. Si los bienes muebles embargados estuvieran en

embargatzen badira, embargoa organo artzeari jakinaraziko zaio, aurreko lerrokadan xedatu ondoreetarako; eta, hala denean, organo artzeariak embargoa jakinaraziko dio konpentsazio eta likidazioaren erakunde arduradunari.

3. Sozietate zibil, kolektibo, komanditako sozietate nahiz erantzukizun mugatuko sozietateetako partaidetzak, edo bigarren mailako merkatu ofizialetan kotizatzen ez duten akzioak embargatzen badira, embargoa sozietateko administratzaileei jakinaraziko zaie; administratzaileok auzitegiari eman behar diote akzioak askatasunez eskualdatzea mugatzeko itunen berri, baita embargatutako akzioak ukitzen dituzten estatutu- nahiz kontratu-klausuletatik beste edozeinen berri ere.

624. artikulua. Ondasun higigarrien gaineko embargo-eginbidea. Embargo-bermea

1. Ondasun higigarriak embargatu behar badira, embargo-eginbidearen aktan honako hauek jasoko dira:

1.) Embargatutako ondasunen zerrenda, horien forma eta itxura, ezaugarri nagusiak, eta erabilera- eta artapen-egoera ahalik xeheen deskribatuz; era berean, ondasunen balioa gutxi dezaketen akatsak edo narriok deskribatu behar dira, horiek agerikoak badira. Horretarako, ondasunen deskripzioa agirian jartzeko epaitegiak dituen bide grafiko nahiz ikusmenaren baliabideak erabiliko dira, edo alderdiek ondasunak hobeto identifikatzeko ekarritakoak.

2.) Embargoan parte hartu dutenen adierazpenak, batez ere embargatutako gauzen titulartasunaren eta hirugarrenek izan ditzaketen eskubideen ingurukoak.

3.) Nor izendatu den gordailuzain eta non gordailutu diren ondasunak.

2. Alderdiei emango zaie ondasun higigarrien embargo-eginbidea jasotzen duen aktaren kopia.

625. artikulua. Efectu edo ondasun publikotzat jotzea

Embargatutako diru-kopuruak eta gainerako ondasunak efektu edo ondasun publikotzat joko dira, gordailutu direnetik edo horiek atxikitzea agindu denetik.

626. artikulua. Gordailu judiciala. Gordailuzaina izendatzea

1. Balore-tituluak edo balio handiko objektuak nahiz artapen berezia behar dutenak embargatzen badira, horiek gordailu daitezke, establezimendu publiko edo pribatu egokienean.

2. Embargatutako ondasun higigarriak

poder de un tercero, se le requerirá mediante providencia para que los conserve a disposición del tribunal y se le nombrará depositario judicial, salvo que el tribunal motivadamente resuelva otra cosa.

3. Se nombrará depositario al ejecutado si éste viniere destinando los bienes embargados a una actividad productiva o si resultaran de difícil o costoso transporte o almacenamiento.

4. En casos distintos de los contemplados en los anteriores apartados o cuando lo considere más conveniente, el tribunal podrá nombrar mediante providencia depositario de los bienes embargados al acreedor ejecutante o bien, oyendo a éste, a un tercero.

El nombramiento podrá recaer en los Colegios de Procuradores, siempre que dispongan de un servicio adecuado para asumir las responsabilidades legalmente establecidas para el depositario.

5. El embargo de valores representados en anotaciones en cuenta se comunicará al órgano o entidad que lleve el registro de anotaciones en cuenta para que lo consigne en el libro respectivo.

Artículo 627. Responsabilidades del depositario. Depositarios interinos

1. El depositario judicial estará obligado a conservar los bienes con la debida diligencia a disposición del Juzgado, a exhibirlos en las condiciones que el Juzgado le indique y a entregarlos a la persona que el tribunal designe.

A instancia de parte o, de oficio, si no cumpliera sus obligaciones, el tribunal mediante providencia podrá remover de su cargo al depositario, designando a otro, sin perjuicio de la responsabilidad penal y civil en que haya podido incurrir el depositario removido.

2. Hasta que se nombre depositario y se le entreguen los bienes, las obligaciones y responsabilidades derivadas del depósito incumbirán, sin necesidad de previa aceptación ni requerimiento, al ejecutado y, si conocieran el embargo, a los administradores, representantes o encargados o al tercero en cuyo poder se encontraron los bienes.

Artículo 628. Gastos del depósito

1. Si el depositario fuera persona distinta del ejecutante, del ejecutado y del tercero poseedor del

hirugarren batek baditu, auzitegiak probidentzia bitartez aginduko dio hirugarren horri ondasunak auzitegiaren esku artatzea; eta auzitegiak berori gordailuzain judicial izendatuko du, salbu eta, zioak emanez, besterik ebazten duenean.

3. Alderdi exekutatuak gordailuzain izendatuko da, ondasun enbargatuak erabiltzen baditu ekoizpen-jarduera batean, edo ondasunok garraiatzea nahiz biltegiatzea zaila edo garestia bada.

4. Aurreko paragrafoetan jaso kasuetatik at, edo komenigarriagozat jotzen bada, auzitegiak probidentzia bitartez hartzekodun betearazlea, edo, horrek esan beharrekoa entzun ondoren, hirugarren bat, izenda dezake enbargatutako ondasunen gordailuzain.

Prokuradoreen elkargoak izenda daitezke gordailuzain, baldin eta elkargo horiek zerbitzu egokia badute, legearen aginduz gordailuzain orok izan behar dituen erantzukizunak hartzeko.

5. Kontuko idatzoharretan jasotako baloreen enbargoa jakinaraziko zaio kontuko idatzoharren erregistroaz arduratzen den organo edo erakundeari, horrek enbargo hori liburu egokian jaso dezan.

627. artikulua. Gordailuzainaren erantzukizunak. Behin-behineko gordailuzainak

1. Gordailuzain judicialak behar besteko arretarekin artatu behar ditu ondasunak epaitegiaren esku; epaitegiak agindu baldintzetan erakutsi behar ditu ondasunok; eta auzitegiak izendatu pertsonari eman behar dizkio horiek.

Auzitegiak, probidentzia bidez, kargutik ken dezake gordailuzaina, alderdiek hala eskatuta edo ofizioz, gordailuzainak ez baditu betetzen bere betebeharrak; halakoetan, auzitegiak beste gordailuzain bat izendatuko du, kendutako gordailuzainak izan dezakeen erantzukizun penal eta zibilari kalterik egin gabe.

2. Gordailuzaina izendatu eta horri ondasunak eman arte, alderdi exekutatuari dagokio gordailuak eratorritako betebeharrak eta erantzukizunei aurre egitea, aurretiazko onarpenik eta agindeirik gabe. Halaber, betebeharrak eta erantzukizunei aurre egin beharko diete enbargoaren berri duten administratzaileek, ordezkariak nahiz arduradunek, bai eta ondasunak dituen hirugarrenak ere.

628. artikulua. Gordailuaren gastuak

1. Gordailuzaina ez bada alderdi betearazlea, alderdi exekutatuak edo gordailututako

bien mueble objeto del depósito tendrá derecho al reembolso de los gastos ocasionados por el transporte, conservación, custodia, exhibición y administración de los bienes, pudiendo acordarse por el tribunal, mediante providencia, el adelanto de alguna cantidad por el ejecutante, sin perjuicio de su derecho al reintegro en concepto de costas.

El tercero depositario también tendrá derecho a verse resarcido de los daños y perjuicios que sufra a causa del depósito.

2. Cuando las cosas se depositen en entidad o establecimiento adecuados, según lo previsto en el apartado 1 del artículo 626, se fijará por el tribunal, mediante providencia, una remuneración acorde con las tarifas y precios usuales.

El ejecutante habrá de hacerse cargo de esta remuneración, sin perjuicio de su derecho al reintegro en concepto de costas.

SECCIÓN 6.^a

De la garantía del embargo de inmuebles y de otros bienes susceptibles de inscripción

Artículo 629. Anotación preventiva de embargo

1. Cuando el embargo recaiga sobre bienes inmuebles u otros bienes o derechos susceptibles de inscripción registral, el tribunal, a instancia del ejecutante, librará mandamiento para que se haga anotación preventiva de embargo en el Registro de la Propiedad o anotación de equivalente eficacia en el registro que corresponda.

El mismo día de su expedición se remitirá el mandamiento por fax desde el tribunal al Registro de la Propiedad, donde se extenderá el correspondiente asiento de presentación, quedando en suspenso la práctica de la anotación hasta que se presente el documento original en la forma prevista por la legislación hipotecaria.

2. Si el bien no estuviere inmatriculado, o si estuviere inscrito en favor de persona distinta del ejecutado, pero de la que traiga causa el derecho de éste, podrá tomarse anotación preventiva de suspensión de la anotación del embargo, en la forma y con los efectos previstos en la legislación hipotecaria.

SECCIÓN 7.^a

De la administración judicial

Artículo 630. Casos en que procede

1. Podrá constituirse una administración judicial

ondasun higigarria duen hirugarrena, gordailuzain horrek eskubidea du, ondasunak garraiatu, artatu, zaindu, erakutsi eta administratzearen ondorioz gastatutakoa berreskuratzeko. Gainera, auzitegiak probidentzia bitartez agin dezake alderdi betearazleak kopuru batzuk aurreratzea, alderdi horrek kostuak direla- bide eta kopuru horiek berreskuratzeko izan dezakeen eskubideari kalterik egin gabe.

Halaber, hirugarren-gordailuzainak eskubidea du, gordailuaren ondoriozko kalte-galerak jasotzeko.

2. Gauzak erakunde edo establezimendu egokian gordailutzen badira, 626. artikuluko 1. paragrafoan ezarrikoaren arabera, orduan auzitegiak ezarriko du, probidentzia bidez, ogibide-saria, berori bat datorrela ohiko tarifa eta prezioekin.

Alderdi betearazleak ogibide-sariok ordaindu beharko ditu; horrek ez dio kalterik egingo alderdi betearazleak, kostuak direla bide, ogibide-sarion zenbatekoa berreskuratzeko izan dezakeen eskubideari.

6. ATALA

Ondasun higiezinak eta inskriba daitezkeen beste ondasun batzuk enbargatzeko bermea

629. artikulua. Enbargoaren aurreneurritzko idatzoharra egitea

1. Ondasun higiezinak edo erregistroan inskriba daitezkeen beste ondasun nahiz eskubideak enbargatzen badira, auzitegiak manamendua luzatuko du, alderdi betearazleak hala eskatuta, Jabetza Erregistroan enbargoaren aurreneurritzko idatzoharra edo kasuan kasuko erregistroan eragingarritasun bera duen idatzoharra egin dadin.

Manamendua noiz luzatu eta egun horretan bertan, hori igorriko da, fax bidez, auzitegitik Jabetza Erregistroa. Jabetza Erregistroan aurkezte-idazkuna luzatuko da, eta idatzoharra gauzatzeko izapidea eten egingo da, jatorrizko agiria hipoteka-legeriak ezarri moduan aurkeztu arte.

2. Ondasuna immatrikulatuta ez badago, edo ondasuna alderdi exekutatu ez den pertsonaren mesederako inskribatuta egon eta alderdi exekutatuak pertsona horrengandik bere eskubidea eskuratu badu, enbargoaren idatzoharra eteteko aurreneurritzko idatzoharra egin daiteke, hipoteka-legeriak ezarri moduan eta ondoreekin.

7. ATALA

Administrazio judiciala

630. artikulua. Noiz den bidezkoa

1. Administrazio judiciala era daiteke, enpresa

cuando se embargue alguna empresa o grupo de empresas o cuando se embargaren acciones o participaciones que representen la mayoría del capital social, del patrimonio común o de los bienes o derechos pertenecientes a las empresas, o adscritos a su explotación.

2. También podrá constituirse una administración judicial para la garantía del embargo de frutos y rentas, en los casos previstos en los apartados 2 y 3 del artículo 622.

Artículo 631. Constitución de la administración. Nombramiento de administrador y de interventores

1. Para constituir la administración judicial, se citará de comparecencia a las partes y, en su caso, a los administradores de las sociedades, cuando éstas no sean la parte ejecutada, así como a los socios o partícipes cuyas acciones o participaciones no se hayan embargado, a fin de que lleguen a un acuerdo o efectúen las alegaciones y prueba oportunas sobre el nombramiento de administrador, persona que deba desempeñar tal cargo, exigencia o no de caución, forma de actuación, mantenimiento o no de la administración preexistente, rendición de cuentas y retribución procedente.

A los interesados que no comparezcan injustificadamente se les tendrá por conformes con lo acordado por los comparecientes.

En los extremos en que no exista acuerdo o medie oposición de alguna de las partes, el tribunal resolverá, mediante providencia, lo que estime procedente sobre la administración judicial.

2. Si el tribunal acuerda la administración judicial de una empresa o grupo de ellas, deberá nombrar un interventor designado por el titular o titulares de la empresa o empresas embargadas y si sólo se embargare la mayoría del capital social o la mayoría de los bienes o derechos pertenecientes a una empresa o adscritos a su explotación, se nombrarán dos interventores, designados, uno por los afectados mayoritarios, y otro, por los minoritarios.

3. El nombramiento de administrador judicial será inscrito, cuando proceda, en el Registro Mercantil. También se anotará la administración judicial en el Registro de la Propiedad cuando afectare a bienes inmuebles.

Artículo 632. Contenido del cargo de administrador

1. Cuando sustituya a los administradores preexistentes y no se disponga otra cosa, los derechos, obligaciones, facultades y responsabilidades del administrador judicial serán

nahiz enpresa-taldea enbargatzen bada, edo sozietate-kapitalaren, ondare erkidearen nahiz enpresetako edo euron ustiapenari lotutako ondasun edo eskubideen gehiengoa ordezkatzan duten akzioak nahiz partaidetzak enbargatzen badira.

2. Era berean, administrazio judiziala era daiteke, fruitu eta errenten enbargoa bermatzeko, 622. artikuluko 2 eta 3. paragrafoetan ezarri kasuetan.

631. artikulua. Administrazioa eratzea. Administratzailea eta kontu-hartzaileak izendatzea

1. Administrazio judiziala eratzeko, agerraldirako zitazioa egingo zaie alderdiei, baita, kasuan-kasuan, sozietateak alderdi exekutatuak ez direnean, sozietateetako administratzaileei eta enbargatu gabeko akzio edo partaidetzen bazkide nahiz partaideei ere. Horixe egingo da, administratzailearen izendapenari, kargua bete behar duen pertsonari, kauziora ezarri behar izateari, jarduteko moduari, aurreiazko administrazioak irauteari, kontuak emateari eta kasuan kasuko ordainsariei buruz hitzarmena lor dezaten, edo kasuan kasuko alegazioak eta frogak gauza ditzaten.

Arrazoirik gabe interesdun batzuk agertzen ez badira, ulertuko da horiek ados daudela agertutako interesdunek erabakitakoarekin.

Adostasunik lortu ez den aldeetan edo alderdiren bat aurka jarri den aldeetan, auzitegiak, probidentzia bidez ebatziko du, administrazio judizialaren inguruan bidezkotzat jotzen duena.

2. Auzitegiak enpresa baten edo enpresa-talde baten administrazio judiziala agintzen badu, enbargatutako enpresaren edo enpresen titularrak edo titularrek, kontu-hartzailea izendatuko dute; alabaina, sozietatearen kapital gehiena, edo enpresa bateko edo bere ustiapenari lotutako ondasun edo eskubide gehienak soilik enbargatzen badira, bi kontu-hartzaile izendatuko dira, bata, gehien ukitutakoek izendatuta, eta, bestea, gutxien ukitutakoek izendatuta.

3. Administratzaile judizialaren izendapena, bidezkoa denean, Merkataritza Erregistroan inskribatuko da. Administrazio judiziala, halaber, Jabetza Erregistroan inskribatuko da, administrazio horrek ondasun higiezinak ukitzen baditu.

632. artikulua. Administratzaile-karguaren edukia

1. Administratzaile judizialak aurreko administratzaileak ordeztzen baditu eta besterik xedatzen ez bada, berak izango ditu ordeztuek izan ohi dituzten eskubide,

los que correspondan con carácter ordinario a los sustituidos, pero necesitará autorización judicial para enajenar o gravar participaciones en la empresa o de ésta en otras, bienes inmuebles o cualesquiera otros que por su naturaleza o importancia el órgano judicial hubiere expresamente señalado.

2. De existir interventores designados por los afectados, para la enajenación o gravamen, el administrador los convocará a una comparecencia, de cuyo resultado se dará seguidamente cuenta al tribunal, el cual resolverá mediante providencia.

Artículo 633. Forma de actuación del administrador

1. Acordada la administración judicial, se dará inmediata posesión al designado, requiriendo al ejecutado para que cese en la administración que hasta entonces llevara.

2. Las discrepancias que surjan sobre los actos del administrador serán resueltas por el tribunal, mediante providencia, tras oír a los afectados y sin perjuicio del derecho de oponerse a la cuenta final que habrá de rendir el administrador.

3. De la cuenta final justificada que presente el administrador se dará vista a las partes y a los interventores, quienes podrán impugnarla en el plazo de cinco días, prorrogable hasta treinta atendida su complejidad.

De mediar oposición se resolverá tras citar a los interesados de comparecencia.

El auto que se dicte será recurrible en apelación.

CAPÍTULO IV

Del procedimiento de apremio

SECCIÓN PRIMERA

Disposiciones generales para la realización de los bienes embargados

Artículo 634. Entrega directa al ejecutante

1. El tribunal entregará directamente al ejecutante, por su valor nominal, los bienes embargados que sean:

1.º Dinero efectivo.

2.º Saldos de cuentas corrientes y de otras de inmediata disposición.

3.º Divisas convertibles, previa conversión, en su caso.

betebehar, ahalmen eta erantzukizun berberak. Halere, administratzaile judicialak baimen judiciala beharko du, enpresaren partaidetzak edo enpresak beste enpresa batzuetan dituenak, ondasun higiezinak, eta organo judicialak, euren izaera edo garrantzia dela eta, esanbidez aipatu ondasunak, besterendu edo kargatzeko.

2. Ukitutakoek izendatutako kontu-hartzaileak badaude, orduan, kasuan kasuko besterentzeak egiteko edo kargak ezartzeko, administratzaileak agerraldira deituko die horiei, eta bertan erabakitakoaren berri emango zaio auzitegiari; auzitegiak probidentzia bitartez ebatziko du horren inguruan.

633. artikulua. Administratzaileak jarduteko modua

1. Administrazio judiciala agindu ondoren, berehala emango zaio edukitza izendatuari; eta alderdi exekutatuari aginduko zaio ordu arte eraman duen administrazioa uztea.

2. Auzitegiak, ukitutakoak entzun ondoren, probidentzia bitartez ebatziko ditu administratzailearen egintzen inguruan sor daitezkeen desadostasunak; horrek ez dio kalterik egingo administratzaileak eman beharreko azken kontuaren aurka jartzeko eskubideari.

3. Administratzaileak aurkeztutako azken kontu egiaztatua ikusgai jarriko da, alderdientzat eta kontu-hartzaileentzat. Alderdiek eta kontu-hartzaileek bost eguneko epea dute, azken kontu hori aurkaratzeko; edonola ere, azken kontuaren konplexutasuna kontuan hartuta, epe hori hogeita hamar egun arte luza daiteke.

Aurka-jartzea izanez gero, hori ebatziko da, agerraldian interesa izan dezaketenei zitzazioa egin ondoren.

Emandako autoaren aurka, gora jotzeko errekurtsua jar daiteke.

IV. KAPITULUA

Premiamendu-prozedura

LEHENENGO ATALA

Enbargatutako ondasunak diru bihurtzeko xedapen orokorrak

634. artikulua. Ondasunak alderdi betearazleari zuzenean ematea

1. Auzitegiak zuzenean emango dizkio alderdi betearazleari enbargatutako ondasunak, euren balio izendunean eman ere, ondasunok honako hauek badira:

1.) Eskudirua.

2.) Kontu-korronteen eta berehala eskura daitezkeen beste kontu batzuen saldoak.

3.) Dibisa bihurturik, kasuan-kasuan, aurretiaz bihurtuta.

4.º Cualquiera otro bien cuyo valor nominal coincida con su valor de mercado, o que, aunque inferior, el acreedor acepte la entrega del bien por su valor nominal.

2. Cuando se trate de saldos favorables en cuenta, con vencimiento diferido, el propio tribunal adoptará las medidas oportunas para lograr su cobro, pudiendo designar un administrador cuando fuere conveniente o necesario para su realización.

3. En la ejecución de sentencias que condenen al pago de las cantidades debidas por incumplimiento de contratos de venta a plazos de bienes muebles, si el ejecutante lo solicita, se le hará entrega inmediata del bien o bienes muebles vendidos o financiados a plazos por el valor que resulte de las tablas o índices referenciales de depreciación que se hubieran establecido en el contrato.

Artículo 635. Acciones y otras formas de participación sociales

1. Si los bienes embargados fueren acciones, obligaciones u otros valores admitidos a negociación en mercado secundario, se ordenará que se enajenen con arreglo a las leyes que rigen estos mercados.

Lo mismo se hará si el bien embargado cotiza en cualquier mercado reglado o puede acceder a un mercado con precio oficial.

2. Si lo embargado fueren acciones o participaciones societarias de cualquier clase, que no coticen en Bolsa, la realización se hará atendiendo a las disposiciones estatutarias y legales sobre enajenación de las acciones o participaciones y, en especial, a los derechos de adquisición preferente.

A falta de disposiciones especiales, la realización se hará a través de notario o corredor de comercio colegiado.

Artículo 636. Realización de bienes o derechos no comprendidos en los artículos anteriores

1. Los bienes o derechos no comprendidos en los artículos anteriores se realizarán en la forma convenida entre las partes e interesados y aprobada por el tribunal, con arreglo a lo previsto en esta Ley.

2. A falta de convenio de realización, la enajenación de los bienes embargados se llevará a cabo mediante alguno de los siguientes procedimientos:

1.º Enajenación por medio de persona o entidad especializada, en los casos y en la forma previstos

4.) Beste edozein ondasun, baldin eta horren balio izenduna eta merkatu-balioa bat badatoz, edo, balio izenduna merkatu-balioa baino txikiagoa izan arren, hartzekodunak ondasunaren balio izenduna ematea onartzen badu.

2. Kontuko saldo positiboek muga-egun geroratu dutenean, auzitegiak neurri egokiak hartuko ditu, saldo horiek kobratzeko; administratzailea izenda daiteke, hori komenigarria edo beharrezkoa bada, saldo horiek diru bihurtzeko.

3. Ondasun higigarrien eperako salmenta-kontratuak ez betetzearen ondorioz zein kopuru zordundu eta kopuru horiek ordaintzera kondenatzen duten epaiak betearaztean, alderdi betearazleari berehala emango zaizkio, berak hala eskatuz gero, epeka saldutako edo finantzatutako ondasun higigarriak, kontratuan ezarri balio-galeraren inguruko erreferentzia-taula edo -indizeen arabera balioan.

635. artikulua. Akzioak eta sozietate-partaidetzen beste forma batzuko

1. Enbargatutako ondasunak akzioak, obligazioak edo bigarren mailako merkatuetan negoziatzen daitezkeen beste balore batzuko badira, horien besterentzea aginduko da, bigarren mailako merkatuei buruzko legeetan ezarritakoaren arabera.

Gauza bera egingo da, enbargatutako ondasunak edozein merkatu araututan kotizatzen badu, edo aukera badu prezio ofizialak dituen merkatuan sartzeko.

2. Akzioek nahiz edozein motatako sozietate-partaidetzek Burtsan kotizatzen ez badute eta enbargatzen badira, orduan, horiek diru bihurtzeko daitezkeen, aintzat hartu behar dira akzioak edo partaidetzak besterentzeko estatutuek eta legeek ezarri xedapenak, eta, bereziki, lehenespenez eskuratzeko eskubideak.

Xedapen berezirik izan ezean, notarioaren edo merkataritza-artekari elkargokidearen bitartez diru bihurtuko dira enbargatutako ondasunak.

636. artikulua. Aurreko artikuluetan jaso gabeko ondasunak edo eskubideak diru bihurtzea

1. Aurreko artikuluetan jaso gabeko ondasun edo eskubideak diru bihurtuko dira, alderdiek eta interesdunek adostutakoaren arabera; auzitegiak onetsi beharko du adostutako hori, lege honetan ezarritakoari helduta.

2. Diru bihurtzeko hitzarmenik izan ezean, honako prozedura hauetatik bat erabiliko da, enbargatutako ondasunak besterentzeko:

1.) Espezializatutako pertsonak edo erakundeak egindako besterentzea, lege

en esta Ley.

2.º Subasta judicial.

3. Sin perjuicio de lo dispuesto en los apartados anteriores, una vez embargados los bienes, se practicarán las actuaciones precisas para la subasta judicial de los mismos, que se producirá en el día señalado si antes no se solicita y se ordena, con arreglo a lo previsto en esta Ley, que la realización forzosa se lleve a cabo de manera diferente.

SECCIÓN 2.ª

Valoración de los bienes embargados

Artículo 637. Avalúo de los bienes

Si los bienes embargados no fueren de aquellos a que se refieren los artículos 634 y 635, se procederá a su avalúo, a no ser que ejecutante y ejecutado se hayan puesto de acuerdo sobre su valor, antes o durante la ejecución.

Artículo 638. Nombramiento de perito tasador, recusación e intervención de ejecutante y ejecutado en la tasación

1. Para valorar los bienes, se designará el perito tasador que corresponda de entre los que presten servicio en la Administración de Justicia.

En defecto de éstos, podrá encomendarse la tasación a organismos o servicios técnicos dependientes de las Administraciones públicas que dispongan de personal cualificado y hayan asumido el compromiso de colaborar, a estos efectos, con la Administración de Justicia y, si tampoco pudiera recurrirse a estos organismos o servicios, se nombrará perito tasador de entre las personas físicas o jurídicas que figuren en una relación, que se formará con las listas que suministren las entidades públicas competentes para conferir habilitaciones para la valoración de bienes, así como los Colegios profesionales cuyos miembros estén legalmente capacitados para dicha valoración.

2. El perito designado por el tribunal podrá ser recusado por el ejecutante y el ejecutado que hubiere comparecido.

Artículo 639. Actuación del perito designado e intervención de las partes y de los acreedores posteriores en la tasación

1. El nombramiento se notificará al perito designado, quien en el siguiente día lo aceptará, si no concurre causa de abstención que se lo impida.

2. El perito entregará la valoración de los bienes embargados al tribunal en el plazo de ocho días a

honey ezarri kasuetan eta moduan.

2.) Enkante judiciala.

3. Aurreko paragrafoetan xedatutakoari kalterik egin gabe, ondasunak enbargatu ondoren, horien enkante judizialerako beharrezkoa den jarduna gauzatuko da. Enkante judiziala zehaztu egunean egingo da, baldin eta aurretik ez bada eskatu eta agindu, lege honetan ezarritakoaren arabera, nahitaezko dirubihurtzea beste era batera gauzatzea.

2. ATALA

Enbargatutako ondasunak baloratzea

637. artikulua. Ondasunak baloratzea

Enbargatutako ondasunak ez badira 634 eta 635. artikuluetan aipatutakoak, horien balorazioa egingo da, salbu eta alderdi betearazlea eta alderdi exekutatuak ondasunon balioaren gainean ados jarri direnean, betearazpena baino lehenago edo betearazpenean bertan.

638. artikulua. Aditu-tasatzailea izendatzea, ezestea, eta alderdi betearazleak eta alderdi exekutatuak tasazioan parte hartzea

1. Ondasunak baloratzeko, kasuan kasuko aditu-tasatzailea izendatuko da, Justizia Administrazioan zerbitzuak egiten dituztenen artetik.

Horrelako aditurik ez badago, tasazioa egitea eska dakieke administrazio publikoen mende dauden erakunde edo zerbitzu teknikoiei, baldin eta horiek pertsonal kualifikatua izan eta ondore horietarako Justizia Administrazioarekin elkarlanean aritzeko konpromisoa hartu badute. Erakunde edo zerbitzu horietara ere ezin bada jo, zerrenda batean jaso pertsona fisiko nahiz juridikoen artetik izendatuko da aditu-tasatzailea. Zerrenda hori osatuko da, ondasunak baloratzeko baimenak ematen dituzten erakunde publiko eskudunek emandako zerrendekin, bai eta legearen arabera ondasunak baloratzeko gaitasuna duten kideez osatutako lanbide-elkargoek ekarritakoekin ere.

2. Alderdi betearazleak eta agertu den alderdi exekutatuak ezets dezakete auzitegiak izendatutako aditua.

639. artikulua. Izendatutako adituaren jarduna, eta alderdiek eta geroagoko hartzekodunek tasazioan parte hartzea

1. Izendapena jakinaraziko zaio izendatutako adituari, eta horrek hurrengo egunean onartuko du izendapena, hori eragozten duen abstentzio-arrazoirik ez badago.

2. Adituak, enkargua onartu duenetik, zortzi egunetako epean emango dio auzitegiari

contar desde la aceptación del encargo.

Sólo por causas justificadas, que el tribunal señalará mediante providencia, podrá ampliarse este plazo en función de la cuantía o complejidad de la valoración.

3. La tasación de bienes o derechos se hará por su valor de mercado, sin tener en cuenta, en caso de bienes inmuebles, las cargas y gravámenes que pesen sobre ellos, respecto de las cuales se estará a lo dispuesto en el artículo 666.

4. Hasta transcurridos cinco días desde que el perito designado por el tribunal haya entregado la valoración de los bienes, las partes y los acreedores a que se refiere el artículo 658 podrán presentar alegaciones a dicha valoración, así como informes, suscritos por perito tasador, en los que se exprese la valoración económica del bien o bienes objeto del avalúo.

En tal caso, el tribunal, a la vista de las alegaciones formuladas y apreciando todos los informes según las reglas de la sana crítica, determinará, mediante providencia, sin ulterior recurso, la valoración definitiva a efectos de la ejecución.

SECCIÓN 3.^a

Del convenio de realización

Artículo 640. Convenio de realización judicialmente aprobado

1. El ejecutante, el ejecutado y quien acredite interés directo en la ejecución podrán pedir al tribunal que convoque una comparecencia con la finalidad de convenir el modo de realización más eficaz de los bienes hipotecados, pignorados o embargados, frente a los que se dirige la ejecución.

2. Si el ejecutante se mostrare conforme con la comparecencia y el tribunal no encontrare motivos razonables para denegarla, la acordará mediante providencia, sin suspensión de la ejecución, convocando a las partes y a quienes conste en el proceso que pudieren estar interesados.

En la comparecencia, a la que podrán concurrir otras personas, por invitación de ejecutante o ejecutado, los asistentes podrán proponer cualquier forma de realización de los bienes sujetos a la ejecución y presentar a persona que, consignando o afianzando, se ofrezca a adquirir dichos bienes por un precio previsiblemente superior al que pudiera lograrse mediante la subasta judicial.

También cabrá proponer otras formas de satisfacción del derecho del ejecutante.

enbargatu ondasunen balorazioa.

Epe hori luza daiteke, bakarrik, baloratu beharrekoaren zenbatekoa edo balorazioaren beraren konplexutasuna kontuan hartuta, auzitegiak probidentzia bitartez ezarritako arrazoi egiaztatuen ondorioz.

3. Ondasun edo eskubideen tasazioa egingo da, horiek merkatuan duten balioaren arabera. Ondasun higiezinaren kasuan, ez dira aintzat hartuko horiek izan ditzaketen zama eta kargak; zama eta karga horiei begira, 666. artikuluan xedatutakoaren arabera jardungo da.

4. Auzitegiak izendatutako adituak ondasunen balorazioa noiz eman eta hurrengo bost egunetan, alderdiek eta 658. artikuluan aipatu hartzekodunek aurkez ditzakete balorazio horren gaineko alegazioak, bai eta baloratu beharreko ondasunen edo ondasunen balorazio ekonomikoa jaso duten txostenak ere, horiek aditu-tasatzaileak sinatuta.

Kasu horretan, auzitegiak errekurtsorik onartzen ez duen probidentzia bitartez zehaztuko du betearazpena gauzatzeko behin betiko balorazioa, aurkeztutako alegazioak aztertuz eta txosten guztiak kritika zintzoaren erregelen arabera kontuan hartuta.

3. ATALA

Diru bihurtzeko hitzarmena

640. artikulua. Diru bihurtzeko hitzarmena, epaiketan onetsitakoa

1. Alderdi betearazleak, alderdi exekutatuak eta betearazpenean zuzeneko interesa egiaztatzen duenak auzitegiari eska diezaizkete agerraldia deitzea, hipotekatu, bahitu edo enbargatutako ondasunak diru bihurtzeko modurik eragingarriena euren artean hitzar dezaten, betearazpena noren aurka zuzendu eta horiei begira.

2. Alderdi betearazlea agerraldiarekin bat badator eta auzitegiarentzat agerraldia ukatzeko arrazoirik ez badago, auzitegiak probidentzia bitartez onartuko du hori, ez du betearazpenik etengo, eta alderdiei eta prozesuan interesa izan dezaketenei deituko die.

Agerraldira, alderdi betearazleak edo exekutatuak gonbidatutako pertsonak joan daitezke, eta agertutako horiek guztiak proposa dezakete betearazpeneko ondasunak diru bihurtzeko edozein modu; agertutakoek aurkez dezakete, orobat, pertsona zehatz bat, pertsona horrek bere burua eskaintzen duela ondasunak eskuratzeko, enkante judizialean ustez lortuko den prezioa baino handiagoa zainpean jarriz edo horren fidantza emanaz. Halaber, alderdi betearazlearen eskubidea asetzeko beste modu batzuk ere aurkez

3. Si se llegare a un acuerdo entre ejecutante y ejecutado, que no pueda causar perjuicio para tercero cuyos derechos proteja esta Ley, lo aprobará el tribunal mediante auto y suspenderá la ejecución respecto del bien o bienes objeto del acuerdo. También aprobará el acuerdo, con el mismo efecto suspensivo, si incluyere la conformidad de los sujetos, distintos de ejecutante y ejecutado, a quienes afectare.

Cuando el convenio se refiera a bienes susceptibles de inscripción registral será necesaria, para su aprobación, la conformidad de los acreedores y terceros poseedores que hubieran inscrito o anotado sus derechos en el Registro correspondiente con posterioridad al gravamen que se ejecuta.

4. Cuando se acredite el cumplimiento del acuerdo, se sobreseerá la ejecución respecto del bien o bienes a que se refiriese. Si el acuerdo no se cumpliera dentro del plazo pactado o, por cualquier causa, no se lograra la satisfacción del ejecutante en los términos convenidos, podrá éste pedir que se alce la suspensión de la ejecución y se proceda a la subasta, en la forma prevista en esta ley.

5. Si no se lograra el acuerdo a que se refiere el apartado tercero de este artículo, la comparecencia para intentarlo podrá repetirse, en las condiciones previstas en los dos primeros apartados de este artículo, cuando las circunstancias del caso lo aconsejen, a juicio del tribunal, para la mejor realización de los bienes.

SECCIÓN 4.^a

De la realización por persona o entidad especializada

Artículo 641. Realización por persona o entidad especializada

1. A petición del ejecutante o del ejecutado con consentimiento del ejecutante y cuando las características del bien embargado así lo aconsejen, el tribunal podrá acordar, mediante providencia, que el bien lo realice persona especializada y conocedora del mercado en que se compran y venden esos bienes y en quien concurren los requisitos legalmente exigidos para operar en el mercado de que se trate.

También podrá acordar el tribunal, cuando así se solicite en los términos previstos en el párrafo

daitezke.

3. Alderdi betearazleak eta alderdi exekutatuak hitzarmena lortzen badute, eta hitzarmen horrek ez badio kalterik egiten lege honetan babestu eskubideak dituen hirugarrenari, auzitegiak auto bitartez onetsiko du hitzarmena, eta betearazpena etengo du, hitzarmenaren objektu den ondasunari edo ondasunei dagokienez. Halaber, auzitegiak hitzarmena onetsiko du, eta ondore etengarri berberak sortuko dira, baldin eta hitzarmenak jasotzen badu alderdi betearazlea eta alderdi exekutatuak ez diren subjektu ukituen adostasuna.

Hitzarmenak ukitzen baditu erregistroan inskriba daitezkeen ondasunak, orduan, hitzarmen hori onets dadin, nahitaezkoa da hartzekodunak eta hirugarren edukitzaileak hitzarmenarekin ados egotea, baldin eta euren eskubideak erregistro eskudunean inskribatu edo idatzohartu badituzte, betearazi beharreko kargaren ostean.

4. Hitzarmena bete dela egiaztatzen bada, ukitutako ondasunaren edo ondasunen betearazpena largetsiko da. Hitzarmena ez bada betetzen itundutako epean, edota, edozein arrazoi dela bide, alderdi betearazleari ez bazaio itundutakoaren arabera ordaintzen, alderdi betearazleak eskatu ahal izango du betearazpenaren etendura desegitea, eta, lege honetan ezarritakoaren arabera, enkantea gauzatzea.

5. Artikulu honen hirugarren paragrafoak aipatu hitzarmenik ez bada lortzen, baina, auzitegiaren ustez, kasuaren inguruabarrak direla eta, ondasunak diru bihurtzeko hobe bada, orduan hitzarmena lortzeko beste agerraldi bat egin daiteke, artikulu honen lehenengo bi paragrafoetan jaso baldintzekin.

4. ATALA

Pertsona edo erakunde espezializatuak ondasunak diru bihurtzea

641. artikulua. Ondasunak pertsona edo erakunde espezializatuak diru bihurtzea

1. Alderdi betearazleak, edo alderdi exekutatuak alderdi betearazlearen adostasunarekin, hala eskatzen badu, eta enbargatutako ondasunaren ezaugarrien arabera hori komeni bada, auzitegiak probidentzia bitartez agindu ahal izango du ondasuna pertsona espezializatuak diru bihurtzea; pertsona espezializatu horrek ezagutu behar du ondasun horiek erosten eta saltzen diren merkatua, eta bete behar ditu kasuan kasuko merkatuan aritzeko legeak agindu eskakizunak.

Halaber, auzitegiak agin dezake ondasuna erakunde espezializatu publiko edo pribatuak

anterior, que el bien se enajene por medio de entidad especializada pública o privada.

Cuando así se disponga, la enajenación se acomodará a las reglas y usos de la casa o entidad que subasta o enajene, siempre que no sean incompatibles con el fin de la ejecución y con la adecuada protección de los intereses de ejecutante y ejecutado.

2. En los casos del apartado anterior, la persona o entidad especializada deberá prestar caución en la cuantía que el tribunal determine para responder del cumplimiento del encargo.

No se exigirá caución cuando la realización se encomiende a una entidad pública.

3. La realización se encomendará a la persona o entidad designada en la solicitud, siempre que reúna los requisitos legalmente exigidos.

En la misma resolución se determinarán las condiciones en que deba efectuarse la realización, de conformidad con lo que las partes hubiesen acordado al respecto.

A falta de acuerdo, los bienes no podrán ser enajenados por precio inferior al 50 por 100 del avalúo.

No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, cuando los bienes a realizar sean inmuebles, la determinación de la persona o entidad a la que vaya a confiarse la realización y la de las condiciones en que ésta deba efectuarse, será realizada previa comparecencia a la que serán convocadas las partes y quienes conste en el proceso que pudieran estar interesados.

El tribunal resolverá por medio de providencia lo que estime procedente, a la vista de las manifestaciones de quienes asistan a la comparecencia, pero no podrá autorizar que la enajenación se realice por precio inferior al 70 por 100 del valor que se haya dado al inmueble con arreglo a lo previsto en el artículo 666, salvo que conste el acuerdo de las partes y de todos los interesados, hayan asistido o no a la comparecencia.

4. Tan pronto como se consume la realización de los bienes se procederá por la persona o entidad correspondiente a ingresar en la Cuenta de Depósitos y Consignaciones la cantidad obtenida, descontando los gastos efectuados y lo que corresponda a aquéllas por su intervención.

El tribunal deberá aprobar la operación o, en su caso, solicitar las justificaciones oportunas sobre la realización y sus circunstancias.

bestereentzea, baldin eta hori eskatu bada, aurreko lerrokadan ezarritakoaren arabera.

Hori agintzen denean, bestereentzea bat etorriko da, ondasunak enkantean atera edo besterendu dituen etxearen nahiz erakundearen erregela eta usadioekin, betiere erregela eta usadio horiek bateraezinak ez direnean betearazpenaren helburuarekin, eta alderdi betearazle eta alderdi exekutatuaren interesak behar bezala babestearekin.

2. Aurreko paragrafoan jasotako kasuetan, pertsona edo erakunde espezializatuak auzitegiak ezarritako kauzioa eman behar du, enkargua beteko duela ziurtatzeko.

Ez da kauziorik ezarriko, erakunde publiko bati eratziki bazaio ondasunak diru bihurtzeko ardura.

3. Ondasunak diru bihurtzeko ardura eratzikiko zaio eskabidean izendatutako pertsona edo erakundeari, horrek betetzen baditu legeak agindutako eskakizunak.

Ebazpen berean ezarriko da ondasunak zein baldintzatan bihurtu behar diren diru, horren inguruan alderdiek erabaki dutena aintzat hartuz.

Hitzarmenik izan ezean, ondasunak ezin izango dira besterendu, euron balioaren 100eko 50 baino prezio merkeagoan.

Aurreko lerrokadan xedatutakoa gorabehera, diru bihurtu beharreko ondasunak higiezinak badira, ondasunak diru bihurtu behar dituen pertsona edo erakundea zehazteko eta ondasunak zein baldintzatan bihurtu behar diren diru finkatzeko, aurretiaz agerraldia egingo da, eta bertara deituko zaie alderdiei eta prozesuan interesa izan dezaketenei.

Auzitegiak probidentzia bitartez bidezkoa dena ebartziko du, agerraldira agertutakoen adierazpenak kontuan hartuz. Dena den, ondasun higiezinaren balioa 666. artikuluan ezarritakoaren arabera zehaztuko da, eta auzitegiak ezin du baimendu ondasuna balio horren 100eko 70 baino prezio merkeagoan bestereentzea, salbu eta alderdi eta interesdun guztiek hori adostu dutela jasotzen denean, agerraldira agertu diren ala ez kontuan hartu gabe.

4. Ondasunak diru bihurtu ondoren, kasuan kasuko pertsona edo erakundeak Gordailutu eta Zainpean Uzteko Kontuan sartuko du lortutako kopurua; baina kopuru horretatik kendu beharko dira gastuak eta kasuan kasuko pertsonak edo erakundeak, bere parte-hartzea dela eta, jaso behar duen zenbatekoa.

Auzitegiak eragiketa onetsi beharko du, edo, hala denean, ondasunak diru bihurtzearen eta horren inguruabarren gaineko justifikazioak

Aprobada la operación, se devolverá la caución que hubiese prestado la persona o entidad a la que se haya encomendado la realización.

5. Cuando, transcurridos seis meses desde el encargo, la realización no se hubiera llevado a cabo, el tribunal dictará auto revocando el encargo, salvo que se justifique por la persona o entidad a la que se hubiera efectuado éste que la realización no ha sido posible en el plazo indicado por motivos que no le sean imputables y que, por haber desaparecido ya dichos motivos o por ser previsible su pronta desaparición, el encargo podrá cumplimentarse dentro del plazo que se ofrezca y que no podrá exceder de los siguientes seis meses.

Transcurrido este último plazo sin que se hubiere cumplido el encargo, se revocará definitivamente éste.

Revocado el encargo, la caución se aplicará a los fines de la ejecución, salvo que la persona o entidad que la hubiese prestado acredite que la realización del bien no ha sido posible por causas que no le sean imputables.

Artículo 642. Subsistencia y cancelación de cargas

1. Las disposiciones de esta Ley sobre subsistencia y cancelación de cargas serán aplicables también cuando, de acuerdo con lo dispuesto en esta sección y en la anterior, se transmita la titularidad de inmuebles hipotecados o embargados.

2. A los efectos de lo dispuesto en el apartado anterior, las enajenaciones que se produzcan con arreglo a lo previsto en los dos artículos anteriores deberán ser aprobadas por el tribunal de la ejecución, mediante providencia, previa comprobación de que la transmisión del bien se produjo con conocimiento, por parte del adquirente, de la situación registral que resulte de la certificación de cargas.

Aprobada la transmisión, se estará a lo dispuesto para la subasta de inmuebles en lo que se refiere a la distribución de las sumas recaudadas, inscripción del derecho del adquirente y mandamiento de cancelación de cargas.

SECCIÓN 5.ª

De la subasta de los bienes muebles

Artículo 643. Preparación de la subasta. Bienes embargados sin valor relevante

1. La subasta tendrá por objeto la venta de uno o varios bienes o lotes de bienes, según lo que resulte más conveniente para el buen fin de la ejecución.

eskatuko ditu.

Eragiketa onetsi ondoren, ondasunak diru bihurtzeko ardura zein pertsonak edo erakundek izan eta horri itzuliko zaio emandako kauziora.

5. Enkargua egin denetik sei hilabete igaro badira ondasunak diru bihurtu gabe, auzitegiak autoa emango du, enkargua ezeztatzeko. Halere, auzitegiak ez du autorik emango, ondasunak diru bihurtzeko enkargua jaso duen pertsonak edo erakundeak egiaztatzen badu berari egotzi ezin zaizkion arrazoiengatik ondasunak ezin izan direla epe horretan diru bihurtu, eta, arrazoi horiek desagertzeagatik edo laster desagertuko direla aurreikusteagatik, enkargua eskaintako epean beteko dela, gehienez jota, hurrengo sei hilabeteetan.

Azken epe hori igaro ostean, enkargua ez bada bete, behin betiko ezeztatuko da.

Enkargua ezeztatu ondoren, betearazpenaren helburuetarako erabiliko da kauziora, salbu eta kauzio hori eman duen pertsonak edo erakundeak egiaztatzen duenean berari egotzi ezin zaizkion arrazoiengatik ondasuna ezin izan dela diru bihurtu.

642. artikulua. Zamak irautea eta ezereztea

1. Zamak irautearen eta ezereztearen inguruan lege honek ezarri xedapenak aplikatuko dira, orobat, hipotekatutako edo bahitutako ondasun higiezinaren titulartasuna eskualdatzen bada, atal honetan eta aurrekoan xedatutakoaren arabera.

2. Aurreko paragrafoan xedatu ondoretarako, betearazpenaren auzitegiak probidentzia bitartez onetsi beharko ditu aurreko bi artikuluen arabera gauzatutako besterentzeak; horretarako, auzitegiak aurretiaz egiaztatu beharko du ondasuna eskualdatzean eskuratzailerak bazekiela, zamen ziurtagiria dela eta, zein zen ondasunaren erregistro-egoera.

Eskualdaketa onetsi ondoren, eta bildutako kopuruak banatzeari, eskuratzaileraren eskubidea inskribatzeari eta kargak ezerezteko manamenduari dagokienez, aintzat hartuko da ondasun higiezinaren enkanteari buruz xedatutakoa.

5. ATALA

Ondasun higigarrien enkantea

643. artikulua. Enkantea prestatzea. Balio handirik gabeko ondasun enbargatuak

1. Enkantearen xedea da ondasun bat, batzuk edo ondasun-erloak saltzea, betearazpenaren emaitza onerako komenigarriena dena kontuan hartuz.

La formación de los lotes corresponderá al Secretario Judicial, previa audiencia de las partes. A tal efecto, antes de anunciar la subasta, se emplazará a las partes por cinco días para que aleguen lo que tengan por conveniente sobre la formación de lotes para la subasta.

2. No se convocará subasta de bienes o lotes de bienes cuando, según su tasación o valoración definitiva, sea previsible que con su realización no se obtendrá una cantidad de dinero que supere, cuando menos, los gastos originados por la misma subasta.

Artículo 644. Convocatoria de la subasta

Una vez justipreciados los bienes muebles embargados, se fijará fecha para la celebración de la subasta, con expresión de la hora y lugar en que haya de celebrarse.

Artículo 645. Publicidad

1. A toda subasta se dará publicidad por medio de edictos, que se fijarán en el sitio destacado, público y visible en la sede del tribunal y lugares públicos de costumbre.

Además, a instancia del ejecutante o del ejecutado y si el tribunal lo juzga conveniente, mediante providencia se dará a la subasta la publicidad que resulte razonable, utilizando los medios públicos y privados que sean más adecuados a la naturaleza y valor de los bienes que se pretende realizar.

2. Cada parte estará obligada al pago de los gastos derivados de las medidas que, para la publicidad de la subasta, hubieran solicitado, sin perjuicio de incluir en la liquidación de costas los gastos que, por este concepto, soporte el ejecutante.

Artículo 646. Contenido de los anuncios

En los edictos a que se refiere el apartado primero del artículo anterior se incluirá pliego con todas las condiciones de la subasta, generales y particulares, si las hubiere, y cuantos datos y circunstancias sean relevantes para el éxito de la subasta.

El contenido de la publicidad que se realice por otros medios se acomodará a la naturaleza del medio que, en cada caso, se utilice, procurando la mayor economía de costes, y podrá limitarse a los datos precisos para identificar los bienes o lotes de bienes, el valor de tasación de los mismos, su situación posesoria, si fueran inmuebles, conforme a lo dispuesto en el artículo 661, el lugar y fecha de celebración de la subasta y la indicación del lugar o lugares en que se encuentren publicados los edictos.

Idazkari judzialari dagokio ondasunerloak osatzea, alderdiak entzun eta gero.

Ondore horretarako, enkantea iragarri aurretik, alderdiak bost egunetan epatuko dira, enkanterako ondasun-erloak osatzearen inguruan egokitzen jotzen dutena alega dezaten.

2. Ez da ondasunen edo ondasun-erloen enkanterako deialdirik egingo, ondasunen behin betiko tasazioaren edo balorazioaren arabera aurreikus badaiteke ondasuna diru bihurtuta ez dela lortuko, gutxienez, enkantearen gastuak gainditzeko beste diru-kopururik.

644. artikulua. Enkanterako deialdia

Enbargatutako ondasun higigarriak balioetsi ondoren, enkantea egiteko data ezarriko da, ordua eta tokia adieraziz.

645. artikulua. Publizitatea

1. Enkante orok publizitatea izango du, auzitegiaren egoitzako toki nabari, publiko eta begi-bistakoan, eta ohiko leku publikoetan ezarritako ediktuen bitartez.

Horrez gain, alderdi betearazleak edo alderdi exekutatuak hala eskatzen badu, eta auzitegiak hori komenigarritzat jotzen badu, enkanteari zentzuzko publizitatea emango zaio probidentzia bitartez, diru bihurtu nahi diren ondasunen izaera eta balioa kontuan hartuta egokienak diren bide publiko eta pribatuak erabiliz.

2. Alderdi bakoitzak nahitaez ordaindu behar ditu enkanteari publizitatea emateko zein neurri eskatu eta neurri horiek eragindako gastuak. Horri kalterik egin gabe, kostuen likidazioan sartu ahal izango dira kontzeptu horren ondorioz betearazleak jasan dituen gastuak.

646. artikulua. Iragarkien edukia

Aurreko artikuluko lehenengo paragrafoak aipatu ediktuetan, agiria jasoko da, enkantearen inguruko baldintza guztiekin, orokorrak, eta, hala izanez gero, bereziak, eta enkantea gauzatzeko garrantzitsuak diren datu eta inguruabar guztiekin.

Beste bide batzuk erabiliz egindako publizitatearen edukia bat etorri behar da kasuan-kasuan erabilitako bidearen izaerarekin, eta ahaleginak egin behar dira kostuen ekonomikotasuna ahalik handiena izan dadin. Horrela, publizitatearen edukia muga daiteke ondasunak edo ondasun-erloak, horien tasazio- balioa, ondasun higiezinen kasuan 661. artikuluan xedatutakoaren arabeko edukitza-egoera, enkantea gauzatzeko tokia eta data, eta ediktuek argitaratuta dauden tokia edo tokiak

Artículo 647. Requisitos para pujar. Ejecutante licitador

1. Para tomar parte en la subasta los licitadores deberán cumplir los siguientes requisitos:
 - 1.º Identificarse de forma suficiente.
 - 2.º Declarar que conocen las condiciones generales y particulares de la subasta.
 - 3.º Presentar resguardo de que han depositado en la Cuenta de Depósitos y Consignaciones o de que han prestado aval bancario por el 20 por 100 del valor de tasación de los bienes.

Cuando el licitador realice el depósito con cantidades recibidas en todo o en parte de un tercero, se hará constar así en el resguardo a los efectos de lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 652.

2. El ejecutante sólo podrá tomar parte en la subasta cuando existan licitadores, pudiendo mejorar las posturas que se hicieren, sin necesidad de consignar cantidad alguna.

3. Sólo el ejecutante podrá hacer postura reservándose la facultad de ceder el remate a un tercero.

La cesión se verificará mediante comparecencia ante el tribunal, con asistencia del cesionario, quien deberá aceptarla, y todo ello previa o simultáneamente al pago del precio del remate.

La misma facultad tendrá el ejecutante en los casos en que se solicite la adjudicación de los bienes embargados con arreglo a lo previsto en esta Ley.

Artículo 648. Posturas por escrito

Desde el anuncio de la subasta hasta su celebración, podrán hacerse posturas por escrito en sobre cerrado y con las condiciones del artículo anterior.

Los sobres se conservarán cerrados por el Secretario Judicial y serán abiertos al inicio del acto de la subasta.

Las posturas que contengan se harán públicas con las demás, surtiendo los mismos efectos que las que se realicen oralmente.

Artículo 649. Desarrollo y terminación de la subasta

1. El acto de la subasta, que será presidido por el Secretario Judicial, comenzará con la lectura de la relación de bienes, o, en su caso, de los lotes de bienes y las condiciones especiales de la subasta. Cada lote de bienes se subastará por separado.

2. El Secretario Judicial anunciará en voz alta el bien o lote de bienes que se subasta y las sucesivas

identifikatzeko datuetara.

647. artikulua. Enkantean norgehiagoka aritzeko betekizunak. Alderdi betearazle lizitatzailea

1. Lizitatzaileek honako eskakizun hauek bete beharko dituzte, enkantean parte hartzeko:
 - 1.) Euren burua behar beste identifikatzea.
 - 2.) Enkantearen baldintza orokorrak eta bereziak ezagutzen dituztela adieraztea.
 - 3.) Gordailutu eta Zainpean Uzteko Kontuan ondasunen tasazio-balioaren 100eko 20 gordailutu dutela edo kopuru horren banku-abala eman dutela ziurtatzeko gordekina aurkeztea.

Lizitatzaileak gordailua gauzatzen badu, osorik nahiz zati batez, hirugarren batek emandako kopuruekin, gordekinean jasoko da hori, 652. artikuluko 2. paragrafoan xedatu ondoretarako.

2. Alderdi betearazleak enkantean har dezake parte, bakarrik, lizitatzaileak daudenean; hala bada, alderdi betearazleak hobe ditzake lizitatzaileek egindako posturak, zainpean kopururik jarri beharrik gabe.

3. Alderdi betearazleak postura egin dezake, bakarrik, errematea hirugarren bati lagatzeko ahalmena erreserbatuz.

Lagatzea auzitegian agertuz egiaztatuko da, bertan lagapen-hartzailea egon beharko dela eta horrek lagapena onartu beharko duela. Hori guztia egingo da, errematearen prezioa ordaindu aurretik edo ordaintzeko unean bertan.

Ahalmen bera izango du alderdi betearazleak, lege honetan ezarritakoaren arabera eskatzen bada enbargatutako ondasunak adjudikatzea.

648. artikulua. Idatzizko posturak

Enkantea iragarri denetik eta enkantea egin arte, idatzizko posturak egin daitezke, gutunazal itxian eta aurreko artikuluan ezarri baldintzekin.

Idazkari judizialak itxita izango ditu gutunazalak, eta horiek enkantea hastean zabalduko dira.

Gutunazaletan dauden posturak gainerakoekin batera agerraraziko dira, eta ahoz egindako posturen ondore berberak izango dituzte.

649. artikulua. Enkantea egitea eta amaitzea

1. Enkantea hasiko da, idazkari judiziala mahaiburu dela, ondasun-zerrenda, edo, kasuan-kasuan, ondasun-erloak eta enkantearen baldintza bereziak irakurriz. Ondasun-erlo bakoitza bananduta aterako da enkantera.

2. Idazkari judizialak ahots ozenez iragarriko du enkantera ateratako ondasuna edo

posturas que se produzcan.

3. La subasta terminará con el anuncio de la mejor postura y el nombre de quien la haya formulado.

Terminada la subasta, se levantará acta de ella, expresando el nombre de quienes hubieran participado y de las posturas que formularon.

Artículo 650. Aprobación del remate. Pago. Adjudicación de bienes

1. Cuando la mejor postura sea igual o superior al 50 por 100 del avalúo, el tribunal, mediante auto, en el mismo día o en el siguiente, aprobará el remate en favor del mejor postor.

El rematante habrá de consignar el importe de dicha postura, menos el del depósito, en el plazo de diez días y, realizada esta consignación, se le pondrá en posesión de los bienes.

2. Si fuera el ejecutante quien hiciese la mejor postura, igual o superior al 50 por 100 del avalúo, aprobado el remate, se procederá por el Secretario Judicial a la liquidación de lo que se deba por principal e intereses, y notificada esta liquidación, el ejecutante consignará la diferencia, si la hubiere, en el plazo de diez días, a resultas de la liquidación de costas.

3. Si sólo se hicieren posturas superiores al 50 por 100 del avalúo pero ofreciendo pagar a plazos con garantías suficientes, bancarias o hipotecarias, del precio alzado, se harán saber al ejecutante, que, en los cinco días siguientes, podrá pedir la adjudicación de los bienes por el 50 por 100 del avalúo.

Si el ejecutante no hiciere uso de este derecho, se aprobará el remate en favor de la mejor de aquellas posturas.

4. Cuando la mejor postura ofrecida en la subasta sea inferior al 50 por 100 del avalúo, podrá el ejecutado, en el plazo de diez días, presentar tercero que mejore la postura ofreciendo cantidad superior al 50 por 100 del valor de tasación o que, aun inferior a dicho importe, resulte suficiente para lograr la completa satisfacción del derecho del ejecutante.

Transcurrido el indicado plazo sin que el ejecutado realice lo previsto en el párrafo anterior, el ejecutante podrá, en el plazo de cinco días, pedir la adjudicación de los bienes por la mitad de su valor de tasación o por la cantidad que se le deba por todos los conceptos, siempre que esta cantidad sea superior a la mejor postura.

ondasun-erloak, baita bata bestearen atzetik egindako posturak ere.

3. Enkantea amaituko da, posturarik onena eta postura hori egin duenaren izenak iragarri.

Enkantea amaitu ondoren, horren akta jasoko da, bertan parte-hartzaileen izenak eta egindako posturak adieraziz.

650. artikulua. Errematea onestea. Ordainketa. Ondasunak adjudikatzea

1. Posturarik onena balorazioaren 100eko 50 edo handiagoa bada, auzitegiak, auto bitartez eta egun berean edo hurrengoan, errematea onetsiko du, posturagilerik onenaren mesederako.

Erremategileak postura horren zenbatekoa, gordailuarena kenduta, zainpean jarri beharko du, hamar eguneko epean; eta, zainpean jarri ostean, ondasunen edukitza emango zaio erremategileari.

2. Alderdi betearazleak egiten badu posturarik onena, berori balorazioaren 100eko 50 edo handiagoa dela, orduan, errematea onetsi ondoren, idazkari judicialak zor nagusia eta korrituak likidatuko ditu. Likidazio hori jakinarazi ondoren, aldea egonez gero, alderdi betearazleak zainpean jarriko du berori, hamar eguneko epean, kostuak likidatu arte.

3. Egindako postura guztiak balorazioaren 100eko 50 baino handiagoak badira, baina eskaintzen bada ordainketa epeka egitea, goren mugako prezioa behar beste bermatuz, bankunahiz hipoteka-bermeekin, orduan horren berri emango zaio alderdi betearazleari. Alderdi betearazleak bost eguneko epea izango du, ondasunen adjudikazioa eskatzeko, balorazioaren 100eko 50ean.

Alderdi betearazleak ez badu eskubide hori baliatzen, errematea onetsiko da, postura horietatik onenaren mesederako.

4. Enkantean eskainitako posturarik onena balorazioaren 100eko 50 baino txikiagoa bada, alderdi exekutatuak, hamar eguneko epean, postura hobetzeko hirugarrena aurkez dezake. Hirugarren horrek eskain dezake tasazio-balioaren 100eko 50 baino kopuru handiagoa, edo, kopuru hori baino txikiagoa izan arren, alderdi betearazlearen eskubidea oso-osoan ordaintzeko beste den kopurua.

Aipatu epea igaro bada eta alderdi exekutatuak ez badu egin aurreko lerrokadan ezarritakoa, orduan alderdi betearazleak, bost eguneko epean, ondasunak adjudikatzea eska dezake, tasazio- balioaren erdiarengatik edo kontzeptu guztien ondorioz zordundutako kopuruarengatik, betiere kopuru hori posturarik onena baino handiagoa denean.

Cuando el ejecutante no haga uso de esta facultad, se aprobará el remate en favor del mejor postor, siempre que la cantidad que haya ofrecido supere el 30 por 100 del valor de tasación o, siendo inferior, cubra, al menos, la cantidad por la que se haya despachado la ejecución, incluyendo la previsión para intereses y costas.

Si la mejor postura no cumpliera estos requisitos, el tribunal, oídas las partes, resolverá sobre la aprobación del remate a la vista de las circunstancias del caso y teniendo en cuenta especialmente la conducta del deudor en relación con el cumplimiento de la obligación por la que se procede, las posibilidades de lograr la satisfacción del acreedor mediante la realización de otros bienes, el sacrificio patrimonial que la aprobación del remate suponga para el deudor y el beneficio que de ella obtenga el acreedor.

Cuando el tribunal deniegue la aprobación del remate, se procederá con arreglo a lo dispuesto en el artículo siguiente.

5. En cualquier momento anterior a la aprobación del remate o de la adjudicación al acreedor podrá el deudor liberar sus bienes pagando íntegramente lo que se deba al ejecutante por principal, intereses y costas.

Artículo 651. Subasta sin ningún postor

Si en el acto de la subasta no hubiere ningún postor, podrá el acreedor pedir la adjudicación de los bienes por el 30 por 100 del valor de tasación o por la cantidad que se le deba por todos los conceptos.

Cuando el acreedor, en el plazo de veinte días, no hiciera uso de esa facultad, se procederá al alzamiento del embargo, a instancia del ejecutado.

Artículo 652. Destino de los depósitos constituidos para pujar

1. Aprobado el remate, se devolverán las cantidades depositadas por los postores excepto la que corresponda al mejor postor, la cual se reservará en depósito como garantía del cumplimiento de su obligación, y, en su caso, como parte del precio de la venta.

Sin embargo, si los demás postores lo solicitan, también se mantendrán a disposición del tribunal las cantidades depositadas por ellos, para que, si el rematante no entregare en plazo el resto del precio, pueda aprobarse el remate en favor de los que le sigan, por el orden de sus respectivas posturas.

2. Las devoluciones que procedan con arreglo a lo

Alderdi betearazleak ez badu ahalmen hori baliatu, errematea posturagilerik onenaren mesederako onetsiko da, betiere eskainitako kopuruak tasazio-balioaren 100eko 30 gainditzen duenean, edo, txikiagoa izan arren, gutxienez, agindutako betearazpenaren kopurua estaltzen duenean, korrituen eta kostuen aurreikuspena barne.

Posturarik onenak ez baditu eskakizun horiek betetzen, auzitegiak, alderdiak entzun ondoren, errematea onestearen inguruan ebatziko du, kasuan kasuko inguruabarrak aztertuz. Batez ere, kontuan hartuko ditu zordunak duen jarrera, betebeharra betetzeari dagokionez; hartzekodunari ordaintzeko izan daitezkeen aukerak, beste ondasun batzuk diru bihurtuz; errematea onestearen ondorioz zordunak ondarean jasan behar dituen galerak; eta, orobat, hartzekodunak errematearen ondorioz lortutako onura.

Auzitegiak errematea onesteari ezezkoa ematen badio, hurrengo artikuluan xedatutakoaren arabera jardungo da.

5. Errematea onetsi edo hartzekodunari ondasuna adjudikatu baino lehen, zordunak edozein unetan aska ditzake bere ondasunak, alderdi betearazleari zor zaion betebeharrak nagusia, korrituak eta kostuak oso-osoan ordainduz.

651. artikulua. Posturagilerik gabeko enkantea

Enkantean posturagilerik ez badago, hartzekodunak eska dezake ondasunak adjudikatzea, tasazio-balioaren 100eko 30ean edo kontzeptu guztien ondorioz zordundutako kopuruan.

Hartzekodunak, hogeitaz eguneko epean, ez badu ahalmen hori baliatu, embargo desegingo da, alderdi exekutatuak hala eskatuta.

652. artikulua. Enkantean norgehiagokarako eratu gordailuen erabilera

1. Errematea onetsi ondoren, gordailututako kopuruak posturagileei itzuliko zaizkie, posturagilerik onenaren kopurua izan ezik; kopuru hori gordailuan erreserbatuko da, posturagile onenaren betebeharra bermatzeko, eta, hala denean, salmentako prezioan barneratzeko.

Hala ere, gainerako posturagileek hala eskatuz gero, eurok gordailututako kopuruak ere auzitegiaren esku geratuko dira, zertarako eta, erremategileak gainerako prezioa epean ematen ez badu, errematea haren atzetik daudenen alde onets dadin, kasuan kasuko posturen hurrenkerari segiz.

2. Aurreko paragrafoaren arabera bidezkoak

establecido en el apartado anterior se harán al postor que efectuó el depósito o a la persona que éste hubiera designado a tal efecto al realizar el ingreso en la Cuenta de Depósitos y Consignaciones.

Si se hubiera efectuado esta designación, la devolución sólo podrá hacerse a la persona designada.

Artículo 653. Quiebra de la subasta

1. Si ninguno de los rematantes a que se refiere el artículo anterior consignare el precio en el plazo señalado o si por culpa de ellos dejare de tener efecto la venta, perderán el depósito que hubieran efectuado y se procederá a nueva subasta, salvo que con los depósitos constituidos por aquellos rematantes se pueda satisfacer el capital e intereses del crédito del ejecutante y las costas.

2. Los depósitos de los rematantes que provocaron la quiebra de la subasta se aplicarán a los fines de la ejecución, con arreglo a lo dispuesto en los artículos 654 y 672, pero el sobrante, si lo hubiere, se entregará a los depositantes.

Cuando los depósitos no alcancen a satisfacer el derecho del ejecutante y las costas, se destinarán, en primer lugar, a satisfacer los gastos que origine la nueva subasta y el resto se unirá a las sumas obtenidas en aquélla y se aplicará conforme a lo dispuesto en los artículos 654 y 672.

En este último caso, si hubiere sobrante, se entregará al ejecutado hasta completar el precio ofrecido en la subasta y, en su caso, se le compensará de la disminución del precio que se haya producido en el nuevo remate; sólo después de efectuada esta compensación, se devolverá lo que quedare a los depositantes.

3. Cuando el rematante que hubiera hecho la designación a que se refiere el apartado segundo del artículo anterior deje transcurrir el plazo señalado para el pago del precio del remate sin efectuarlo, la persona designada para recibir la devolución del depósito podrá solicitar que el auto de aprobación del remate se dicte en su favor, consignando simultáneamente la diferencia entre lo depositado y el precio del remate, para lo que dispondrá del mismo plazo concedido al rematante para efectuar el pago, que se contará desde la expiración de éste.

Artículo 654. Pago al ejecutante y destino del remanente

1. El precio del remate se entregará al ejecutante a cuenta de la cantidad por la que se hubiere despachado ejecución y, si sobrepasare dicha

diren itzulketak egingo zaizkio gordailua egin zuen posturagileari edo horrek kasuan kasuko kopurua Gordailutu eta Zainpean Uzteko Kontuan sartzean izendatutako pertsonari.

Izendapen hori egin bada, itzulketa izendatutako pertsonari bakarrik egin dakioko.

653. artikulua. Enkantearen porrota

1. Aurreko artikuluan aipatu erremategileetatik inork ez badu prezioa zainpean jartzen ezarritako epean, edo euren erruz salmenta ondorerik gabe geratzen bada, galdu egingo dute egindako gordailua, eta beste enkante bat gauzatuko da, salbu eta erremategile horiek eratu gordailuekin ordain daitezkeenean alderdi betearazlearen kapitala, kredituaren korrituak eta kostuak.

2. Betearazpenaren helburuetarako erabiliko dira enkantearen porrota eragin duten erremategileen gordailuak, 654 eta 672. artikuluetan xedatutakoaren arabera; baina soberakina, halakoa izanez gero, gordailugileei itzuliko zaie.

Gordailuak ez badira nahiko alderdi betearazlearen eskubidea eta kostuak ordaintzeko, orduan gordailuak erabiliko dira, lehendabizi, beste enkante horrek eragindako gastuak ordaintzeko, eta gainerakoa enkante horretan lortutako kopuruei batuko zaie, eta 654 eta 672. artikuluetan xedatutakoaren arabera erabiliko da.

Azken kasu horretan, soberakina izanez gero, alderdi exekutatuari emango zaio, enkantean eskainitako prezioa osatu arte, eta, hala denean, konpentsazioa emango zaio, beste erremate horretan prezioak izan duen beherakadarengatik; konpentsazio hori gauzatu ostean eta orduan bakarrik itzuliko zaie gordailugileei geratzen dena.

3. Aurreko artikuluko bigarren paragrafoan aipatu izendapena erremategileak egin, errematearen prezioa ordaintzeko ezarri epea igarotzen utzi, eta ordainketarik egiten ez badu, gordailuaren itzulketa jasotzeko izendatu pertsonak eska dezake errematea onesteko autoa beraren alde ematea; horretarako, aldi berean zainpean jarri beharko du gordailututako kopuruaren eta errematearen prezioaren artean dagoen aldea, erremategileari ordainketa egiteko eman epea izango duela, erremategilearen epea ahitzen denetik zenbatzen hasita.

654. artikulua. Alderdi betearazleari ordaintzea eta gerakinaren erabilera

1. Errematearen prezioa alderdi betearazleari emango zaio, agindutako betearazpenaren kopuruan, eta, prezioak kopuru hori gainditzen

cantidad, se retendrá el remanente a disposición del tribunal, hasta que se efectúe la liquidación de lo que, finalmente, se deba al ejecutante y del importe de las costas de la ejecución.

2. Se entregará al ejecutado el remanente que pudiere existir una vez finalizada la realización forzosa de los bienes, satisfecho plenamente el ejecutante y pagadas las costas.

SECCIÓN 6.ª

De la subasta de bienes inmuebles

Artículo 655. Ámbito de aplicación de esta sección y aplicación supletoria de las disposiciones de la sección anterior

1. Las normas de esta sección se aplicarán a las subastas de bienes inmuebles y a las de bienes muebles sujetos a un régimen de publicidad registral similar al de aquéllos.

2. En las subastas a que se refiere el apartado anterior serán aplicables las normas de la subasta de bienes muebles, salvo las especialidades que se establecen en los artículos siguientes.

Artículo 656. Certificación de dominio y cargas

1. Cuando el objeto de la subasta esté comprendido en el ámbito de esta sección, el tribunal librará mandamiento al Registrador a cuyo cargo se encuentre el Registro de que se trate para que remita al Juzgado certificación en la que consten los siguientes extremos:

1.º La titularidad del dominio y demás derechos reales del bien o derecho gravado.

2.º Los derechos de cualquier naturaleza que existan sobre el bien registrable embargado, en especial, relación completa de las cargas inscritas que lo gravan o, en su caso, que se halla libre de cargas.

2. El Registrador hará constar por nota marginal la expedición de la certificación a que se refiere el apartado anterior, expresando la fecha y el procedimiento a que se refiera.

Artículo 657. Información de cargas extinguidas o aminoradas

1. A petición del ejecutante, el tribunal se dirigirá a los titulares de los créditos anteriores que sean preferentes al que sirvió para el despacho de la ejecución para que informen sobre la subsistencia actual del crédito garantizado y su actual cuantía.

Los acreedores a quienes se reclame esta información deberán indicar con la mayor precisión si el crédito subsiste o se ha extinguido por cualquier causa y, en caso de subsistir, qué cantidad resta pendiente de pago, la fecha de vencimiento y, en su caso, los plazos y condiciones en que el pago deba efectuarse.

Si el crédito estuviera vencido y no pagado, se

badu, gerakina auzitegiaren esku utziko da, alderdi betearazleari azkenean zor zaiona eta betearazpenaren kostuen zenbatekoa likidatu arte.

2. Alderdi exekutatuari emango zaio kasuan-kasuan izan daitekeen gerakina, ondasunak nahitaez diru bihurtu, eta alderdi betearazleari zor zaion guztia eta kostuak ordaindu ostean.

6. ATALA

Ondasun higiezin enkantea

655. artikulua. Atal honen aplikazio-eremua eta aurreko ataleko xedapenak ordezko moduan aplikatzea

1. Atal honen arauak aplikatuko zaizkie ondasun higiezin enkanteei, eta, ondasun higiezin antzera, erregistro- publicitatearen mende dauden ondasun higigarrien enkanteei.

2. Aurreko paragrafoan aipatu enkanteetan aplikatuko dira ondasun higigarrien enkanteari buruzko arauak, hurrengo artikuluetan ezarri berezitasunak gorabehera.

656. artikulua. Jabariaren eta zamei buruzko ziurtagiria

1. Enkantearen objektua atal honen eremuan badago, auzitegiak manamendua luzatuko dio kasuan kasuko erregistroaren ardura duen erregistratzaileari, horrek epaitegiari luza diezaion honako alde hauek jaso behar dituen ziurtagiria:

1.) Jabariari eta kargatutako ondasunaren edo eskubidearen gaineko eskubide errealei buruzko titulartasuna.

2.) Enbargatutako erregistro-ondasunaren gainean dauden eskubideak, horien izaera edozein dela; eta, batez ere, ondasuna kargatzen duten zama guztiak, edo, hala denean, ondasunak zamarik ez izatea.

2. Erregistratzaileak bazterreko oharraren bitartez jasoko du aurreko paragrafoan aipatu ziurtagiria luzatu dela, betiere ziurtagiria luzatzeko data eta prozedura adieraziz.

657. artikulua. Azkendutako edo beheratutako zamen inguruko informazioa

1. Alderdi betearazleak hala eskatuta, auzitegia zuzenduko zaie betearazpena agintzeko balio izan zuen kreditua baino lehenagokoak izan eta lehenespeneoak diren kredituen titularrei, titular horiek informazioa eman dezaten bermatutako kredituak iraun eta horren egungo zenbatekoaren inguruan. Informazio hori zein hartzekoduni erreklamatu eta hartzekodun horiek ahalik zehatzen adierazi behar dute kredituak dirauen, edo, edozein arrazoi dela bide, azkendu den; kredituak iraunez gero, ordaintzeko dagoen kopurua, muga-eguna, eta, hala denean, ordainketa egiteko epeak eta baldintzak.

Kreditua muga-eguneratuta eta ordaintzeko

informará también de los intereses moratorios vencidos y de la cantidad a la que asciendan los intereses que se devenguen por cada día de retraso.

Cuando la preferencia resulte de una anotación de embargo anterior, se expresarán la cantidad pendiente de pago por principal e intereses vencidos a la fecha en que se produzca la información, así como la cantidad a que asciendan los intereses moratorios que se devenguen por cada día que transcurra sin que se efectúe el pago al acreedor y la previsión para costas.

Los oficios que se expidan en virtud de lo dispuesto en el párrafo anterior se entregarán al procurador del ejecutante para que se encargue de su cumplimiento.

2. A la vista de lo que los acreedores a que se refiere el apartado anterior declaren sobre la subsistencia y cuantía actual de sus créditos, el tribunal, a instancia del ejecutante, expedirá los mandamientos que procedan a los efectos previstos en el artículo 144 de la Ley Hipotecaria.

Artículo 658. Bien inscrito a nombre de persona distinta del ejecutado

Si de la certificación que expida el registrador resultare que el bien embargado se encuentra inscrito a nombre de persona distinta del ejecutado, el tribunal, oídas las partes personadas, ordenará alzar el embargo, a menos que el procedimiento se siga contra el ejecutado en concepto de heredero de quien apareciere como dueño en el Registro o que el embargo se hubiere trabado teniendo en cuenta tal concepto.

No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, si la inscripción del dominio a nombre de persona distinta del ejecutado fuera posterior a la anotación del embargo, se mantendrá éste y se estará a lo dispuesto en el artículo 662.

Artículo 659. Titulares de derechos posteriormente inscritos

1. El registrador comunicará la existencia de la ejecución a los titulares de derechos que figuren en la certificación de cargas y que aparezcan en asientos posteriores al del derecho del ejecutante, siempre que su domicilio conste en el Registro.

2. A los titulares de derechos inscritos con posterioridad a la expedición de la certificación de dominio y cargas no se les realizará comunicación alguna, pero, acreditando al tribunal la inscripción de su derecho, se les dará intervención en el avalúo y en las demás actuaciones del procedimiento que

badago, muga-eguneratutako berandutza-korrituen eta atzeratutako egun bakoitzeko sortu korrituen berri ere emango da.

Kredituen lehenasuna aurreitiazko embargoaren idatzoharrean oinarritzen bada, betebeharrak nagusia ordaintzeko falta den kopurua eta informazioa emateko unean muga-eguneratuta dauden korrituak adieraziko dira, baita hartzekodunari ordaindu gabe igarotzen den egun bakoitzeko sortu berandutza-korrituen kopurua eta kostuen aurreikuspena ere.

Aurreko errokadaren xedatutakoaren arabera ofizioak luzatu eta ofizio horiek alderdi betearazlearen prokuradoreari emango zaizkio, horiek betetzeaz arduratu dadin.

2. Aurreko paragrafoan aipatu hartzekoduneko kredituen iraupenari eta horien egungo zenbatekoari buruz adierazitakoa aintzat hartuz, auzitegiak luzatuko ditu, alderdi betearazleak hala eskatuta, Hipoteka Legearen 144. artikuluan ezarri ondoretarako behar diren manamenduak.

658. artikulua. Alderdi exekutatuaren izenean inskribatutako ondasuna

Erregistratzaileak luzatutako ziurtagiriaren arabera, enbargatutako ondasuna alderdi exekutatuaren izenean inskribatuta badago, orduan, bertaratutako alderdiak entzun ondoren, auzitegiak enbargoa desagitea aginduko du; auzitegiak ez du, ordea, hori aginduko, erregistroan jabe gisa nor agertu eta horren jaraunse den alderdi exekutatuaren aurka egin bada prozedura, edo enbargoa berori kontuan hartuz tratatu bada.

Aurreko errokadaren xedatutakoa gorabehera, jazarria alderdi exekutatuaren izenean inskribatzen bada, eta inskripzio hori baino lehenago enbargoaren idatzoharra badago, enbargoari eutsiko zaio, eta 662. artikuluan xedatutakoa hartuko da kontuan.

659. artikulua. Geroago inskribatutako eskubideen titularrak

1. Erregistratzaileak betearazpena komunikatuko die zamen ziurtagiriaren agertzen diren eskubideen titularrei, horiek alderdi betearazlearen eskubidea baino geroago idazkunetan agertzen badira, betiere titularren egoitza erregistroan jasota dagoenean.

2. Jazarriaren eta zamen ziurtagiria luzatu ondoren zein eskubide inskribatu eta eskubide horien titularrei ez zaie komunikaziorik egingo; baina, euren eskubidea inskribatuta dagoela egiaztatuz gero, parte hartuko dute balorazioan eta euren eragina duen

les afecten.

3. Cuando los titulares de derechos inscritos con posterioridad al gravamen que se ejecuta satisfagan antes del remate el importe del crédito, intereses y costas, dentro del límite de responsabilidad que resulte del Registro, quedarán subrogados en los derechos del actor hasta donde alcance el importe satisfecho.

Se harán constar el pago y la subrogación al margen de la inscripción o anotación del gravamen en que dichos acreedores se subrogan y las de sus créditos o derechos respectivos, mediante la presentación en el Registro del acta notarial de entrega de las cantidades indicadas o del oportuno mandamiento judicial, en su caso.

Artículo 660. Forma de practicarse las comunicaciones

1. Las comunicaciones a que se refiere el artículo anterior se practicarán en el domicilio que conste en el Registro, por correo o telégrafo con acuse de recibo o por otro medio fehaciente.

En la certificación a que se refiere el artículo 656 se expresará haberse remitido esta comunicación.

En el caso de que el domicilio no constare en el Registro o que la comunicación fuese devuelta al Registro por cualquier motivo, el Registrador practicará nueva comunicación mediante edicto en el tablón de anuncios del Registro, que se publicará durante un plazo de quince días.

2. La ausencia de las comunicaciones del Registro o los defectos de forma de que éstas pudieran adolecer no serán obstáculo para la inscripción del derecho de quien adquiera el inmueble en la ejecución.

Artículo 661. Comunicación de la ejecución a arrendatarios y a ocupantes de hecho. Publicidad de la situación posesoria en el anuncio de la subasta

1. Cuando, por la manifestación de bienes del ejecutado, por indicación del ejecutante o de cualquier otro modo, conste en el procedimiento la existencia e identidad de personas, distintas del ejecutado, que ocupen el inmueble embargado, se les notificará la existencia de la ejecución, para que, en el plazo de diez días, presenten al tribunal los títulos que justifiquen su situación.

En el anuncio de la subasta se expresará, con el posible detalle, la situación posesoria del inmueble o que, por el contrario, se encuentra desocupado, si se acreditase cumplidamente esta circunstancia al tribunal de la ejecución.

2. El ejecutante podrá pedir que, antes de

gainerako prozedura-jardunean.

3. Betearazi beharreko karga baino geroago inskribatutako eskubideen titularrek, kreditua, korrituak eta kostuak ordaintzen badituzte errematea egin aurretik eta erregistroaren arabeko erantzukizun mugaren barruan, orduan auzi-jartzailearen eskubideetan subrogatuko dira, ordaindutako zenbatekoei dagokienez.

Ordainketa eta subrogazioa jasoko dira, hartzekodunak zein kargatan subrogatu eta horren inskripzio edo idatzoharraren bazterrean, bai eta hartzekodun horien kreditu edo eskubideen inskripzioan ere. Horretarako, erregistroan aurkeztuko da aipatu kopuruak eman direla jasotzen duen notario-akta, edo, hala denean, kasuan kasuko manamendu judiziala.

660. artikulua. Komunikazioak egiteko modua

1. Aurreko artikuluan aipatu komunikazioak Erregistroan jasotako egoitzan egingo dira, postaz edo telegrafoz, hartu izanaren agiriarekin, edo beste bide fede-maileren bat erabiliz.

Komunikazio hori igorri dela adieraziko da 656. artikuluan aipatu ziurtagarrian.

Erregistroan egoitza agertzen ez bada, edo, edozein arrazoiengatik, komunikazioa erregistrora itzultzen bada, erregistratzaileak beste komunikazio bat egingo du, ediktu bitartez. Ediktu hori erregistroko iragarkitaulan argitaratuko da hamabost egunez.

2. Erregistroak komunikaziorik egin ez arren edo komunikazioek formaakatsak izan arren, betearazpenean ondasun higiezinak nork eskuratu eta horrek bere eskubidea inskribatu ahal izango du.

661. artikulua. Betearazpena errentariei eta egiteko okupatzaileei komunikatzea. Edukitza-egoeraren publikitatea, enkantearen iragarkian

1. Alderdi betearazleak hala zehaztuta nahiz beste edozein modutan, alderdi exekutatuak bere ondasunak adierazten baditu, eta prozeduran jaso bada enbargatutako ondasun higiezinak alderdi exekutatuak ez den beste pertsona batzuek okupatzen dutela, orduan betearazpena jakinaraziko zaie guztiei, hamar eguneko epean, auzitegiari euren egoera egiaztatzekeo tituluak aurkez diezazkioten.

Enkantearen iragarkian, ahalik eta zehaztasun handienarekin adieraziko da zein den ondasun higiezinaren edukitza-egoera edo ondasun higiezinak okupatu gabe dagoela, inguruabar hori betearazpenaren auzitegiari behar bezala egiaztatzen bazaio.

2. Enkantea iragarri aurretik, alderdi

anunciarse la subasta, el tribunal declare que el ocupante u ocupantes no tienen derecho a permanecer en el inmueble, una vez que éste se haya enajenado en la ejecución.

La petición se tramitará con arreglo a lo establecido en el apartado 3 del artículo 675 y el tribunal accederá a ella y hará, por medio de auto no recurrible, la declaración solicitada, cuando el ocupante u ocupantes puedan considerarse de mero hecho o sin título suficiente.

En otro caso, declarará, también sin ulterior recurso, que el ocupante u ocupantes tienen derecho a permanecer en el inmueble, dejando a salvo las acciones que pudieran corresponder al futuro adquirente para desalojar a aquéllos.

Las declaraciones a que se refiere el párrafo anterior se harán constar en el anuncio de la subasta.

Artículo 662. Tercer poseedor

1. Si antes de que se venda o adjudique en la ejecución un bien inmueble y después de haberse anotado su embargo o de consignado registralmente el comienzo del procedimiento de apremio, pasare aquel bien a poder de un tercer poseedor, éste, acreditando la inscripción de su título, podrá pedir que se le exhiban los autos en la Secretaría, lo que se acordará sin paralizar el curso del procedimiento, entendiéndose también con él las actuaciones posteriores.

2. Se considerará, asimismo, tercer poseedor a quien, en el tiempo a que se refiere el apartado anterior, hubiere adquirido solamente el usufructo o dominio útil de la finca hipotecada o embargada, o bien la nuda propiedad o dominio directo.

3. En cualquier momento anterior a la aprobación del remate o a la adjudicación al acreedor, el tercer poseedor podrá liberar el bien satisfaciendo lo que se deba al acreedor por principal, intereses y costas, dentro de los límites de la responsabilidad a que esté sujeto el bien, y siendo de aplicación, en su caso, lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 613 de esta Ley.

Artículo 663. Presentación de la titulación de los inmuebles embargados

En la misma resolución en que se mande expedir certificación de dominio y cargas de los bienes inmuebles embargados, el tribunal podrá, mediante providencia, de oficio o a instancia de parte, requerir al ejecutado para que en el plazo de diez días

betearazleak eska dezake auzitegiak adieraztea okupatzaileak edo okupatzaileek ez dutela eskubiderik ondasun higiezinan irauteko, ondasun hori betearazpenean besterendu ondoren.

Eskaeraren izapideak 675. artikuluko 3. paragrafoan ezarritakoaren arabera egingo dira, eta, okupatzailea edo okupatzaileak egitezkotzat edo behar besteko titulurik gabekotzat jo daitezkeenean, auzitegiak eskaera onartu eta eskatutako adierazpena egingo du, errekurtsorik izango ez duen autoaren bitartez.

Bestelakoetan, auzitegiak adieraziko du, errekurtsorik izango ez duen autoaren bitartez, okupatzaileak edo okupatzaileek ondasun higiezinan irauteko eskubidea dutela, etorkizunean ondasunon eskuratzailerik okupatzaileak irtenarazteko izan ditzakeen akzioak gorabehera.

Aurreko lerrokadan aipatu adierazpenak enkantearen iragarkian jasotzea aginduko da.

662. artikulua. Hirugarren edukitzailea

1. Ondasun higiezinan betearazpenean saldu edo adjudikatu baino lehenago, eta ondasun horren enbargoa idatzohartu edo premiamendu-prozedura hasi dela erregistroan jaso ostean, ondasun higiezinan hirugarren edukitzaile batek eskuratzen badu, hirugarren edukitzaile horrek idazkaritzan eska dezake, bere titularen inskripzioa egiaztatuz, autoak erakustea. Eskabide hori aginduko da, prozedura eta geroko jarduna geldiarazi gabe.

2. Era berean, hirugarren edukitzailea da, aurreko paragrafoan aipatu denboran, hipotekatutako edo enbargatutako finkaren gozamina nahiz jabari erabilgarria soil-soilik eskuratzen duena, edo jabetza soil nahiz zuzeneko jabaria eskuratzen duena.

3. Errematea onetsi edo hartzekodunari adjudikazioa egin baino lehenago, hirugarren edukitzaileak edozein unetan aska dezake ondasuna, hartzekodunari betebeharrak nagusiaren, korrituen eta kostuen ondorioz zor zaiona ordainduta, betiere ondasunarekin aurre egin beharreko erantzukizunaren zenbatekoa kontuan hartuta, eta, hala denean, lege honetan 613. artikuluko 3. paragrafoa aplikatuta.

663. artikulua. Enbargatutako ondasun higiezinaren tituluak aurkeztea

Ebazpenak agintzen duenean enbargatutako ondasun higiezinaren jabariari eta zamei buruzko ziurtagiria luzatzea, ebazpen horretan bertan, auzitegiak, probidentzia bitartez, ofizioz nahiz alderdiek hala eskatuta, alderdi

presente los títulos de propiedad de que disponga, si el bien está inscrito en el Registro.

La presentación de los títulos se comunicará al ejecutante para que manifieste si los encuentra suficientes, o proponga la subsanación de las faltas que en ellos notare.

Artículo 664. No presentación o inexistencia de títulos

Si el ejecutado no hubiere presentado los títulos dentro del plazo antes señalado, el tribunal, a instancia del ejecutante, podrá emplear los apremios que estime conducentes para obligarle a que los presente, obteniéndolos, en su caso, de los registros o archivos en que se encuentren, para lo que podrá facultarse al Procurador del ejecutante.

Cuando no existieren títulos de dominio, podrá suplirse su falta por los medios establecidos en el Título VI de la Ley Hipotecaria.

Si el tribunal de la ejecución fuera competente para reconocer de las actuaciones judiciales que, a tal efecto, hubieran de practicarse, se llevarán a cabo éstas dentro del proceso de ejecución.

Artículo 665. Subasta sin suplencia de la falta de títulos

A instancia del acreedor podrán sacarse los bienes a pública subasta sin suplir previamente la falta de títulos de propiedad, expresando en los edictos esta circunstancia.

En tal caso se observará lo prevenido en la regla 5.^a del artículo 140 del Reglamento para la ejecución de la Ley Hipotecaria.

Artículo 666. Valoración de inmuebles para su subasta

1. Los bienes inmuebles saldrán a subasta por el valor que resulte de deducir de su avalúo, realizado de acuerdo con lo previsto en los artículos 637 y siguientes de esta Ley, el importe de todas las cargas y derechos anteriores al gravamen por el que se hubiera despachado ejecución cuya preferencia resulte de la certificación registral de dominio y cargas.

Esta operación se realizará por el Secretario Judicial descontando del valor por el que haya sido tasado el inmueble el importe total garantizado que resulte de la certificación de cargas o, en su caso, el que se haya hecho constar en el Registro con arreglo a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 657.

2. Si el valor de las cargas o gravámenes iguala o excede del determinado para el bien, el tribunal alzaré el embargo.

Artículo 667. Anuncio de la subasta

La subasta se anunciará con veinte días de

ejekutatuari agindeia egin diezaiokoe hamar eguneko epean berak dituen jabetza-tituluak aurkezteko, baldin eta ondasuna erregistroan inskribatuta badago.

Alderdi betearazleari tituluak aurkeztu direla komunikatuko zaio, tituluak behar bestekoak diren adieraz ala nabaritutako akatsak ongitzea proposa dezan.

664. artikulua. Titulurik ez aurkeztea edo ez izatea

Alderdi exekutatuak ez baditu tituluak aurkezten lehen aipatu epean, auzitegia, alderdi betearazleak hala eskatuta, premiamenduez balia daiteke, alderdi exekutatuak aurkeztera behartzeko, eta, hala denean, titulu horiek kasuan kasuko erregistro edo artxiboetatik lortzeko, alderdi betearazlearen prokuradoreari horretarako ahalmena emanez.

Jabari-titulurik ez badago, titulurik ez hori gainditzeko erabil daitezke Hipoteka Legearen VI. tituluan ezarri bideak.

Ondore horretarako zein jardun judizial gauzatu behar eta jardun hori onartzeko eskumena badu betearazpenaren auzitegiak, jarduna betearazpen-prozesuan gauzatu da.

665. artikulua. Titulurik eza gainditu gabe egindako enkantea

Hartzekodunak hala eskatuta, ondasunak enkante publikora atera daitezke, aurretiaz jabetza titulurik eza gainditu gabe eta inguruabar hori ediktuetan jasoz.

Kasu horretan, Hipoteka Legea betearazteko erregelamenduaren 140. artikuluko 5. erregelan ezarritakoa hartuko da kontuan.

666. artikulua. Enkantera ateratzeko ondasun higiezinak baloratzea

1. Ondasun higiezinak enkantera aterako dira, lege honen 637. artikuluan eta ondorengoetan ezarritakoaren arabera; eta, horretarako, baloraziotik kenduko da betearazpena agintzea ekarri duen karga baino lehenagoko zama eta eskubide guztien zenbatekoa, horien lehenespena ondorioztatzen badu jabariaren eta erregistro-zamen ziurtagiriak.

Eragiketa hori idazkari judizialak egingo du, ondasun higiezinaren tasazio- baliotik kenduta zamen ziurtagiriak ondorioztatutako zenbateko bermatua, edo, hala denean, erregistroan agerrarazi den zenbatekoa, 657. artikulua 2. paragrafoan xedatutakoa aintzat hartuta.

2. Zamen edo kargen balioa ondasunari eratzkitako bera edo handiagoa bada, auzitegiak enbargoa desegingo du.

667. artikulua. Enkantea iragartzea

Enkantea noiz egin behar eta data hori baino

antelación, cuando menos, al señalado para su celebración.

El señalamiento del lugar, día y hora para la subasta se notificará al ejecutado, con la misma antelación, en el domicilio que conste en el título ejecutivo.

Artículo 668. Contenido del anuncio de la subasta

La subasta se anunciará con arreglo a lo previsto en el artículo 646, expresándose en los edictos la identificación de la finca, que se efectuará en forma concisa, la valoración inicial para la subasta, determinada con arreglo a lo dispuesto en el artículo 666 y los extremos siguientes:

1.º Que la certificación registral y, en su caso, la titulación sobre el inmueble o inmuebles que se subastan está de manifiesto en la Secretaría.

2.º Que se entenderá que todo licitador acepta como bastante la titulación existente o que no existan títulos.

3.º Que las cargas o gravámenes anteriores, si los hubiere, al crédito del actor continuarán subsistentes y que, por el solo hecho de participar en la subasta, el licitador los admite y acepta quedar subrogado en la responsabilidad derivada de aquéllos, si el remate se adjudicare a su favor.

Artículo 669. Condiciones especiales de la subasta

1. Para tomar parte en la subasta los postores deberán depositar, previamente, el 30 por 100 del valor que se haya dado a los bienes con arreglo a lo establecido en el artículo 666 de esta Ley.

El depósito se efectuará conforme a lo dispuesto en el número 3.º del apartado 1 del artículo 647.

2. Por el mero hecho de participar en la subasta se entenderá que los postores aceptan como suficiente la titulación que consta en autos o que no exista titulación y que aceptan, asimismo, subrogarse en las cargas anteriores al crédito por el que se ejecuta, en caso de que el remate se adjudique a su favor.

Artículo 670. Aprobación del remate. Pago. Adjudicación de los bienes al acreedor

1. Si la mejor postura fuera igual o superior al 70 por 100 del valor por el que el bien hubiere salido a subasta, el tribunal, mediante auto, el mismo día o el día siguiente, aprobará el remate en favor del mejor postor.

En el plazo de veinte días, el rematante habrá de consignar en la Cuenta de Depósitos y Consignaciones la diferencia entre lo depositado y

hoye egunetako aurrerapenarekin, gutxienez, iragarriko da enkante hori.

Aurrerapen berarekin jakinaraziko zaizkio alderdi exekutatuari enkantea egiteko tokia, eguna eta ordua, titulu betearazlean jasotako egoitzan.

668. artikulua. Enkanteari buruzko iragarkiaren edukia

Enkantea 646. artikuluan ezarritakoaren arabera iragarriko da, eta ediktuetan jasoko dira, labor-labor, finkaren identifikazioa, enkantea egiteko hasierako balorazioa, hori 666. artikuluan xedatutakoaren arabera zehaztuta, eta honako alde hauek:

1.) Erregistroko ziurtagiria, eta, hala denean, enbargatutako ondasun higiezinaren edo higiezinaren tituluak, idazkaritzan agerian daudela.

2.) Ulertuko da lizitzaile orok onartzen duela dauden tituluak behar bestekoak direla edo titulurik ez dagoela.

3.) Auzi-jartzailearen kreditua baino lehenagoko zama eta kargek, horiek izanez gero, iraun egingo dutela, eta lizitzaileak, enkantean parte hartze hutsarengatik, horiek onartu eta horiek eratorritako erantzukizunean subrogatuta geratzea ontzat hartzen duela, errematea haren mesederako adjudikatzen bada.

669. artikulua. Enkantearen baldintza bereziak

1. Enkantean parte hartzeko, posturagileek aurretiaz gordailutu behar dute lege honen 666. artikuluan ezarritakoaren arabera ondasunei eratziki zaien balioaren 100eko 30. Gordailua egingo da, 647. artikuluan 1. paragrafoko 3. zenbakian xedatutakoari helduta.

2. Enkantean parte hartze hutsarengatik ulertuko da posturagileek behar bestekotzat jotzen dituztela auzi-paperetan jasotako tituluak edo onartzen dutela titulurik eza, baita betearazpena eragin duen kreditua baino lehenagoko zametan subrogatzea ere, errematea euren mesederako adjudikatzen bada.

670. artikulua. Errematea onestea. Ordainketa. Ondasunak hartzekodunari adjudikatzea

1. Posturarik onena bada ondasunak enkantera ateratzeko balioaren 100eko 70 edo hori baino gehiago, auzitegiak, auto bitartez, egun berean edo biharamunean, posturagilerik onenaren mesederako onetsiko du errematea.

Hoye eguneko epean, gordailututakoaren eta errematearen prezio osoaren arteko alde zainpean jarri beharko du erremategileak,

el precio total del remate.

2. Si fuera el ejecutante quien hiciese la mejor postura igual o superior al 70 por 100 del valor por el que el bien hubiere salido a subasta, aprobado el remate, se procederá por el Secretario Judicial a la liquidación de lo que se deba por principal, intereses y costas y, notificada esta liquidación, el ejecutante consignará la diferencia, si la hubiere.

3. Si sólo se hicieren posturas superiores al 70 por 100 del valor por el que el bien hubiere salido a subasta, pero ofreciendo pagar a plazos con garantías suficientes, bancarias o hipotecarias, del precio aplazado, se harán saber al ejecutante quien, en los veinte días siguientes, podrá pedir la adjudicación del inmueble por el 70 por 100 del valor de salida.

Si el ejecutante no hiciere uso de este derecho, se aprobará el remate en favor de la mejor de aquellas posturas, con las condiciones de pago y garantías ofrecidas en la misma.

4. Cuando la mejor postura ofrecida en la subasta sea inferior al 70 por 100 del valor por el que el bien hubiere salido a subasta, podrá el ejecutado, en el plazo de diez días, presentar tercero que mejore la postura ofreciendo cantidad superior al 70 por 100 del valor de tasación o que, aun inferior a dicho importe, resulte suficiente para lograr la completa satisfacción del derecho del ejecutante.

Transcurrido el indicado plazo sin que el ejecutado realice lo previsto en el párrafo anterior, el ejecutante podrá, en el plazo de cinco días, pedir la adjudicación del inmueble por el 70 por 100 de dicho valor o por la cantidad que se le deba por todos los conceptos, siempre que esta cantidad sea superior a la mejor postura.

Cuando el ejecutante no haga uso de esta facultad, se aprobará el remate en favor del mejor postor, siempre que la cantidad que haya ofrecido supere el 50 por 100 del valor de tasación o, siendo inferior, cubra, al menos, la cantidad por la que se haya despachado la ejecución, incluyendo la previsión para intereses y costas.

Si la mejor postura no cumpliera estos requisitos, el tribunal, oídas las partes, resolverá sobre la aprobación del remate a la vista de las circunstancias del caso y teniendo en cuenta especialmente la conducta del deudor en relación con el cumplimiento de la obligación por la que se procede, las posibilidades de lograr la satisfacción

Gordailutu eta Zainpean Uzteko Kontuan.

2. Alderdi betearazlea bada posturarik onena egin duena, eta postura hori bada ondasuna enkantera ateratzeko balioaren 100eko 70 edo hori baino gehiago, idazkari judizialak likidatuko ditu betebeharrak nagusia, korrituak eta kostuak, eta, likidazio hori jakinarazi ondoren, aldea izanez gero, alderdi betearazleak horixe utziko du zainpean.

3. Egindako postura guztiek gainditzen badute ondasunak enkantera ateratzeko balioaren 100eko 70, baina epeka ordaintzea eskaintzen badute, geroraturako prezioa behar beste bermatuz, banku- nahiz hipoteka-bermeekin, orduan alderdi betearazleari emango zaio posturon berri. Alderdi betearazleak, hurrengo hogeitun egunetan, ondasun higiezinak adjudikatzea eska dezake, hori enkantera ateratzeko balioaren 100eko 70ean.

Alderdi betearazleak ez badu eskubide hori egikaritzen, posturarik onenaren mesederako onetsiko da errematea, postura horretan eskainitako ordainketa-baldintza eta bermeekin.

4. Enkantean eskainitako posturarik onena bada ondasunak enkantera ateratzeko balioaren 100eko 70 baino gutxiago, alderdi exekutatuak, hamar eguneko epean, aurkez dezake postura hobetuko duen hirugarrena; hirugarrenaren posturak gainditu behar du ondasunaren tasazio-balioaren 100eko 70, edo, kopuru horren azpitik egon arren, alderdi betearazlearen eskubidea asetzeko behar bestekoa.

Aipatu epea igaro eta alderdi exekutatuak ez badu egiten aurreko lerrokadan ezarritakoa, alderdi betearazleak, bost eguneko epean, ondasun higiezinak adjudikatzea eska dezake, tasazio-balioaren 100eko 70ean edo kontzeptu guztien ondorioz zordundutako kopuruan, betiere kopuru hori posturarik onena baino handiagoa denean.

Alderdi betearazleak ez badu ahalmen hori baliatzen, errematea posturagilerik onenaren mesederako onetsiko da, baldin eta eskainitako kopurua tasazio-balioaren 100eko 50 baino gehiago bada, edo, gutxiago izan arren, gutxienez, agindutako betearazpenaren kopurua estaltzen badu, korrituen eta kostuen aurreikuspena barne.

Posturarik onenak ez baditu eskakizun horiek betetzen, auzitegiak, alderdiak entzun ostean, errematea onestearen inguruan ebazpena emango du, kasuan kasuko inguruabarrak aztertuz, eta, batez ere, kontuan hartuz betebeharrak betetzeari dagokionez zordunak duen jarrera, hartzekodunari ordaintzeko egon

del acreedor mediante la realización de otros bienes, el sacrificio patrimonial que la aprobación del remate suponga para el deudor y el beneficio que de ella obtenga el acreedor.

Cuando el tribunal deniegue la aprobación del remate, se procederá con arreglo a lo dispuesto en el artículo siguiente.

5. Quien resulte adjudicatario del bien inmueble conforme a lo previsto en los apartados anteriores habrá de aceptar la subsistencia de las cargas o gravámenes anteriores, si los hubiere, y subrogarse en la responsabilidad derivada de ellos.

6. Cuando se le reclame para constituir la hipoteca a que se refiere el número 12.º del artículo 107 de la Ley Hipotecaria, el Secretario Judicial expedirá inmediatamente testimonio del auto de aprobación del remate, aun antes de haberse pagado el precio, haciendo constar la finalidad para la que se expide.

La solicitud suspenderá el plazo para pagar el precio del remate, que se reanudará una vez entregado el testimonio al solicitante.

7. En cualquier momento anterior a la aprobación del remate o de la adjudicación al acreedor, podrá el deudor liberar sus bienes pagando íntegramente lo que se deba al ejecutante por principal, intereses y costas.

Artículo 671. Subasta sin ningún postor

Si en el acto de la subasta no hubiere ningún postor, podrá el acreedor pedir la adjudicación de los bienes por el 50 por 100 de su valor de tasación o por la cantidad que se le deba por todos los conceptos.

Cuando el acreedor, en el plazo de veinte días, no hiciera uso de esa facultad, se procederá al alzamiento del embargo, a instancia del ejecutado.

Artículo 672. Destino de las sumas obtenidas en la subasta de inmuebles

1. Se dará al precio del remate el destino previsto en el apartado 1 del artículo 654, pero el remanente, si lo hubiere, se retendrá para el pago de quienes tengan su derecho inscrito o anotado con posterioridad al del ejecutante.

Si satisfechos estos acreedores, aún existiere sobrante, se entregará al ejecutado o al tercer poseedor.

Lo dispuesto en este artículo se entiende sin perjuicio del destino que deba darse al remanente cuando se hubiera ordenado su retención en alguna otra ejecución singular o en cualquier proceso concursal.

2. Cualquier interesado podrá solicitar al tribunal que se requiera a los titulares de créditos

daitezkeen aukerak beste ondasun batzuk diru bihurtuz, errematea onestearen ondorioz zordunak ondarean jasan beharreko galerak, eta, orobat, hartzekodunak errematearen ondorioz lortutako onura.

Auzitegiak errematea onestea ukatzen badu, hurrengo artikuluan xedatutakoaren arabera jardungo da.

5. Aurreko paragrafoen arabera ondasun higiezinaren adjudikazio-hartzailea nor izan eta horrek onartuko ditu aurretiazko zamak edo kargak, eta horiek eratorri erantzukizunetan subrogatuko da.

6. Erreklamazioa egiten bada Hipoteka Legearen 107. artikuluko 12. zenbakian aipatu hipoteka eratzeko, idazkari judizialak berehala luzatuko du errematea onesteko autoaren lekukotza, prezioa ordaintzeko egon arren, bertan luzapenaren xedea jasoz.

Eskabideak eten egingo du errematearen prezioa ordaintzeko epea, eta epe horrek ez du aurrera egingo lekukotza eskatzaileari eman arte.

7. Errematea onetsi edo hartzekodunari ondasuna adjudikatu baino lehenago, zordunak edozein unetan aska ditzake bere ondasunak, alderdi betearazleari betebeharrak nagusia, korrituak eta kostuak oso-osorik ordainduz.

671. artikulua. Posturagilerik gabeko enkantea

Enkantean posturagilerik ez badago, hartzekodunak ondasunak adjudikatzea eska dezake, euron tasazio-balioaren 100eko 50etan edo kontzeptu guztien ondorioz zordundutako kopuruan.

Hartzekodunak, hogeit eguneko epean, ez badu ahalmen hori baliatzen, embargo desegingo da, alderdi exekutatuak hala eskatuta.

672. artikulua. Ondasun higiezinaren enkantean lortutako zenbatekoen erabilera

1. Errematearen prezioa 654. artikuluko 1. paragrafoan ezarritakoaren arabera erabiliko da; baina gerakina, hori izanez gero, atxiki egingo da, eskubideak alderdi betearazleak baino geroago inskribatuta edo idatzohartuta dituztenei ordaintzeko.

Horiei ordaindu ondoren oraindik gerakina badago, alderdi exekutatuari edo hirugarren edukitzaileari emango zaio gerakin hori.

Artikulu honetan xedatutakoak ez dio kalterik egingo beste betearazpen berezi batean nahiz edozein konkurtso-prozesutan gerakina atxikitzea agindu eta gerakin horrek izan dezakeen erabilerari.

2. Edozein interesdunek auzitegiari eska diezaioke geroagoko kredituen titularrei

posteriores para que, en el plazo de treinta días, acrediten la subsistencia y exigibilidad de sus créditos y presenten liquidación de los mismos.

De las liquidaciones presentadas se dará traslado a quien haya promovido el incidente, para que alegue lo que a su derecho convenga y aporte la prueba documental de que disponga en el plazo de diez días.

El tribunal resolverá a continuación, por medio de auto no recurrible, lo que proceda, a los solos efectos de la distribución de las sumas recaudadas en la ejecución y dejando a salvo las acciones que pudieran corresponder a los acreedores posteriores para hacer valer sus derechos como y contra quien corresponda.

Transcurrido el plazo indicado sin que ningún acreedor haya presentado la liquidación de su crédito, se dará al remanente el destino previsto en el apartado anterior.

Artículo 673. Subasta simultánea

Cuando lo aconsejen las circunstancias, y a solicitud de cualquiera de las partes, el tribunal, mediante providencia, podrá ordenar que se anuncie y celebre subasta en forma simultánea en la sede del juzgado ejecutor y, mediante exhorto, en uno o varios Juzgados de distintos partidos judiciales, donde radiquen, total o parcialmente, los bienes inmuebles subastados.

En tales casos los postores podrán acudir libremente a cualquiera de las sedes de celebración y el tribunal ejecutor no aprobará el remate hasta conocer, por cualquier medio de comunicación, las posturas efectuadas en todas ellas, citando personalmente a los postores que hubiesen realizado idéntica postura, para que comparezcan ante él a celebrar licitación dirimente entre ellos, si dicho empate no hubiese podido salvarse mediante comunicación telefónica, o de cualquier otra clase, durante la celebración de las subastas simultáneas.

Artículo 674. Inscripción de la adquisición: título. Cancelación de cargas

1. Será título bastante para la inscripción en el Registro de la Propiedad el testimonio, expedido por el Secretario Judicial, comprensivo del auto de aprobación del remate, de la adjudicación al acreedor o de la transmisión por convenio de realización o por persona o entidad especializada, y en el que se exprese, en su caso, que se ha consignado el precio, así como las demás circunstancias necesarias para la inscripción con arreglo a la legislación hipotecaria.

agintzea, hogeita hamar eguneko epean, euron kredituen iraupena eta galdagarritasuna egiazta ditzaten, eta kredituen likidazioa aurkez dezaten.

Aurkeztutako likidazioak helaraziko zaizkio intzidentea eragin duenari, horrek bere eskubideekin bat datorrena alega, eta, hamar eguneko epean, agiri-froga ekar dezan.

Auzitegiak, jarraian, errekurtsorik izango ez duen autoaren bitartez bidezkoa dena ebatziko du, betearazpenean bildutako kopuruak banatzeko ondoretarako soilik. Hala ere, ez zaie kalterik egingo geroagoko hartzekodunek euron eskubideak behar bezala baliatu eta kasuan kasuko subjektuen aurka egiteko izan ditzaketen akzioei.

Aipatu epea igaro ondoren, hartzekodunetatik inork ez badu kredituaren likidaziorik aurkezten, gerakinak izango du aurreko paragrafoan ezarri erabilera.

673. artikulua. Aldi bereko enkantea

Inguruabarren arabera hori komeni bada, eta alderdietatik edozeinek hala eskatzen badu, auzitegiak agin dezake, probidentzia bitartez, enkantea aldi berean iragartzea eta egitea, epaitegi betearazlearen egoitzan, eta, exhorto bitartez, enkantera ateratako ondasun higiezin guztiak edo batzuk epai-barruti desberdinetan egon eta barruti horietako epaitegi batean edo batzuetan.

Halakoetan, posturagileak askatasunez joan daitezke enkantea egiteko egoitzetatik edozeinetara, eta auzitegi betearazleak ez du errematea onetsiko, edozein komunikabideren ondorioz egoitza guztietan egindako posturen berri izan arte. Auzitegi betearazleak buruz buruko zitazioa egingo die postura bera egin duten posturagileei, auzitegian agertu eta euren artean lizitazio ebazlea egin dezaten, posturen arteko berdinketa ezin izan bada hautsi telefono bidezko komunikazioarekin, nahiz beste edozein motatako komunikazioarekin, aldi bereko enkanteak egitean.

674. artikulua. Eskuraketa inskribatzea: titulua. Zamak ezereztea

1. Jabetza Erregistroan inskribatzeko titulu nahikoa da idazkari judizialak luzatu lekukotza. Lekukotza horretan autoa jasoko da, auto horrek onesten dituela errematea, ondasunak hartzekodunari adjudikatzea edota diru-bihurtzeko hitzarmenaren bitartez edo pertsona nahiz erakunde espezializatuaren bitartez egindako eskualdaketa. Gainera, hala denean, lekukotza horrek jaso beharko du prezioa zainpean utzi dela, baita hipoteka-legeriaren arabera inskripzioa egiteko behar

El testimonio expresará, en su caso, que el rematante ha obtenido crédito para atender el pago del precio del remate y, en su caso, el depósito previo, indicando los importes financiados y la entidad que haya concedido el préstamo, a los efectos previstos en el artículo 134 de la Ley Hipotecaria.

2. A instancia del adquirente, se expedirá, en su caso, mandamiento de cancelación de la anotación o inscripción del gravamen que haya originado el remate o la adjudicación.

Asimismo, se mandará la cancelación de todas las inscripciones y anotaciones posteriores, incluso las que se hubieran verificado después de expedida la certificación prevenida en el artículo 656, haciéndose constar en el mismo mandamiento que el valor de lo vendido o adjudicado fue igual o inferior al importe total del crédito del actor y, en el caso de haberlo superado, que se retuvo el remanente a disposición de los interesados.

También se expresarán en el mandamiento las demás circunstancias que la legislación hipotecaria exija para la inscripción de la cancelación.

Artículo 675. Posesión judicial y ocupantes del inmueble

1. Si el adquirente lo solicitara, se le pondrá en posesión del inmueble que no se hallare ocupado.

2. Si el inmueble estuviera ocupado, se procederá de inmediato al lanzamiento cuando el tribunal haya resuelto, con arreglo a lo previsto en el apartado 2 del artículo 661, que el ocupante u ocupantes no tienen derecho a permanecer en él.

Los ocupantes desalojados podrán ejercitar los derechos que crean asistirles en el juicio que corresponda.

Cuando, estando el inmueble ocupado, no se hubiera procedido previamente con arreglo a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 661, el adquirente podrá pedir al tribunal de la ejecución el lanzamiento de quienes, teniendo en cuenta lo dispuesto en el artículo 661, puedan considerarse ocupantes de mero hecho o sin título suficiente.

La petición deberá efectuarse en el plazo de un año desde la adquisición del inmueble por el rematante o adjudicatario, transcurrido el cual la pretensión de desalojo sólo podrá hacerse valer en el juicio que corresponda.

3. La petición de lanzamiento a que se refiere el apartado anterior se notificará a los ocupantes indicados por el adquirente, con citación a una vista dentro del plazo de diez días, en la que podrán alegar y probar lo que consideren oportuno respecto

diren gainerako inguruabarrak ere.

Kasuan-kasuan, lekukotzak jasoko du erremategileak kreditua lortu duela, errematearen prezioari, eta, hala denean, aurretiazko gordailuari, aurre egiteko; berebat, Hipoteka Legearen 134. artikuluan ezarri ondoreetarako, finantzatutako zenbatekoak eta mailegua egin duen erakundea zehaztu beharko dira.

2. Eskuratzailleak hala eskatuta, errematea edo adjudikazioa eragin duen zamaren inskripzioa, edo, hala denean, idatzoharra ezerezteko manamendua luzatuko da.

Era berean, geroago egin diren inskripzio eta idatzohar guztiak ezerezteka aginduko da, 656. artikuluan ezarri ziuertagiria luzatu ostean egindakoak barne. Manamendu horretan jasoko da saldutako edo adjudikatutako ondasunaren balioa auzi-jartzailearen kreditua bestekoa edo txikiagoa dela, eta, ondasunaren balioa kreditu horren zenbatekoa baino handiagoa bada, gerakina interesdunentzat atxiki dela.

Manamenduan jasoko dira, halaber, ezerezteka inskriba dadin hipoteka-legeriak xedatu gainerako inguruabarrak.

675. artikulua. Edukitza judiziala eta ondasun higiezinaren okupatzaileak

1. Eskuratzailleak hala eskatuz gero, berari emango zaio okupatu gabe dagoen ondasun higiezinaren edukitza.

2. Ondasun higiezina okupatuta badago, berehala botako dira okupatzaileak, 661. artikulua 2. paragrafoan ezarritakoaren arabera, auzitegiak ebazten badu okupatzaileak edo okupatzaileek ez dutela ondasun higiezinan egoteko eskubiderik.

Irtenarazitako okupatzaileek kasuan kasuko epaiketan egikari ditzakete euren ustez eurei dagozkien eskubideak.

Ondasun higiezina okupatuta badago eta aurretiaz ez bada kontuan hartu 661. artikuluko 2. paragrafoan xedatutakoa, eskuratzailleak betearazpenaren auzitegiari eska diezaioke 661. artikuluan xedatutakoaren arabera egitate hutseko edo behar besteko titulurik gabeko okupatzailetzat jo daitezkeenak botatzea.

Eskaera urtebetean egin behar da, erremategileak edo adjudikazio- hartzaileak ondasun higiezina eskuratu duenetik; epe hori igaro ondoren, irtenarazte-uzia kasuan kasuko epaiketan bakarrik egikaritu ahal izango da.

3. Aurreko paragrafoan aipatu botatze-eskaera jakinaraziko zaie eskuratzailleak zehaztu okupatzaileei, hamar eguneko epean, ikustaldirako zitazioa eginez. Ikustaldian, okupatzaileek duten egoeraren inguruan

de su situación.

El tribunal, por medio de auto, sin ulterior recurso, resolverá sobre el lanzamiento, que decretará en todo caso si el ocupante u ocupantes citados no comparecieren sin justa causa.

4. El auto que resolviere sobre el lanzamiento de los ocupantes de un inmueble dejará a salvo, cualquiera que fuere su contenido, los derechos de los interesados, que podrán ejercitarse en el juicio que corresponda.

SECCIÓN 7.^a

De la administración para pago

Artículo 676. Constitución de la administración

1. En cualquier momento, podrá el ejecutante pedir al tribunal que se le entreguen en administración todos o parte de los bienes embargados para aplicar sus rendimientos al pago del principal, intereses y costas de la ejecución.

2. El tribunal, mediante providencia, acordará la administración para pago cuando la naturaleza de los bienes así lo aconsejare y dispondrá que, previo inventario, se ponga al ejecutante en posesión de los bienes, y que se le dé a conocer a las personas que el mismo ejecutante designe.

Antes de acordar la administración se dará audiencia, en su caso, a los terceros titulares de derechos sobre el bien embargado inscritos o anotados con posterioridad al del ejecutante.

3. El tribunal, a instancia del ejecutante, podrá imponer multas coercitivas al ejecutado o a los terceros que impidan o dificulten el ejercicio de las facultades del administrador, sin perjuicio de las demás responsabilidades en que aquéllos hubieran podido incurrir.

Artículo 677. Forma de la administración

La administración para pago se atenderá a lo que pactaren ejecutante y ejecutado; en ausencia de pacto, se entenderá que los bienes han de ser administrados según la costumbre del país.

Artículo 678. Rendición de cuentas

1. El acreedor, salvo que otra cosa acuerde el tribunal o convengan las partes, rendirá cuentas anualmente de la administración para pago al Secretario Judicial.

De las cuentas presentadas por el acreedor se dará vista al ejecutado, por plazo de quince días.

euren ustez egoki dena alegatu eta frogatu ahal izango dute.

Auzitegiak, errekurtsorik izango ez duen auto bitartez, ebatziko du botatzea agindu ala ez; eta, zitatutako okupatzailea edo okupatzaileak arrazoi zuzenik gabe agertzen ez badira, horiek botatzea aginduko du beti.

4. Ondasun higiezinaren okupatzaileak botatzearen inguruan zein autok ebatzi eta auto horrek ez ditu ukituko interesdunen eskubideak, horien edukia edozein dela. Interesdunek kasuan kasuko epaiketan egikaritu ahal izango dituzte eskubideok.

7. ATALA

Ordaintzeko administrazioa

676. artikulua. Administrazioa eratzeari

1. Alderdi betearazleak edozein unetan eska diezaioke auzitegiari enbargatutako ondasun guztiak edo batzuk berari administrazioan ematea, ondasunon etekinarekin betebeharragusia, korrituak eta betearazpenaren kostuak ordaintzeko.

2. Auzitegiak, probidentzia bitartez, ordaintzeko administrazioa aginduko du, hori ondasunen izaeraren arabera komenigarria bada; halakoetan, inbentarioa egin ostean, auzitegiak aginduko dio alderdi betearazleari ondasunen edukitza ematea eta alderdi betearazleak berak zehaztu pertsonak jakinaren gainean jartzea.

Administrazioa agindu baino lehenago, hala denean, entzun egingo dira enbargatutako ondasunaren gainean alderdi betearazlearen eskubidearen ondoren inskribatu edo idatzohartutako eskubideen titular diren hirugarrenak.

3. Auzitegiak, alderdi betearazleak hala eskatuta, isun hertsatzaileak ezar diezazkieke administrazioaren ahalmenak egikaritzea eragozten edo oztopatzen duen alderdi exekutatuari edo hirugarrenei, alderdi exekutatuak edo hirugarrenek izan ditzaketan gainerako erantzukizunak gorabehera.

677. artikulua. Administrazioa egiteko modua

Ordaintzeko administrazioak bete behar du alderdi betearazleak eta alderdi exekutatuak itundutakoa; itunik izan ezean, ulertuko da ondasunak administratu behar direla herrialdeko ohituraren arabera.

678. artikulua. Kontu-arrazoia ematea

1. Hartzekodunak, urtero-urtero, ordaintzeko administrazioaren inguruko kontu-arrazoia emango dizkio idazkari judizialari, auzitegiak beste zerbait agindu edo alderdiek besterik itundu ezean.

Hartzekodunak aurkeztutako kontuak alderdi exekutatuaren esku jarriko dira, hamabost

Si éste formulare alegaciones, se dará traslado de las mismas al ejecutante para que, por plazo de nueve días, manifieste si está o no conforme con ellas.

2. Si no existiere acuerdo entre ellos, se convocará a ambos a una comparecencia en el plazo de cinco días, en la cual se admitirán las pruebas que se propusieren y se consideraren útiles y pertinentes, fijando para practicarlas el tiempo que se estime prudencial, que no podrá exceder de diez días.

Practicada, en su caso, la prueba admitida, el tribunal dictará auto, en el plazo de cinco días, en el que resolverá lo procedente sobre la aprobación o rectificación de las cuentas presentadas.

Artículo 679. Controversias sobre la administración

Salvo las controversias sobre rendición de cuentas, todas las demás cuestiones que puedan surgir entre el acreedor y el ejecutado, con motivo de la administración de las fincas embargadas, se sustanciarán por los trámites establecidos para el juicio verbal.

Artículo 680. Finalización de la administración

1. Cuando el ejecutante se haya hecho pago de su crédito, intereses y costas con el producto de los bienes administrados, volverán éstos a poder del ejecutado.

2. El ejecutado podrá en cualquier tiempo pagar lo que reste de su deuda, según el último estado de cuenta presentado por el acreedor, en cuyo caso será aquél repuesto inmediatamente en la posesión de sus bienes y cesará éste en la administración, sin perjuicio de rendir su cuenta general en los quince días siguientes, y de las demás reclamaciones a que uno y otro se crean con derecho.

3. Si el ejecutante no lograre la satisfacción de su derecho mediante la administración, podrá pedir al tribunal que se ponga término a ésta y que, previa rendición de cuentas, se proceda a la realización forzosa por otros medios.

CAPÍTULO V

De las particularidades de la ejecución sobre bienes hipotecados o pignorados

Artículo 681. Procedimiento para exigir el pago de deudas garantizadas por prenda o hipoteca

1. La acción para exigir el pago de deudas

eguneko epean.

Alderdi exekutatuak alegazioak aurkezten baditu, alderdi betearazleari helaraziko zaizkio horiek, bederatzi eguneko epean, alegazioekin bat datorren ala ez adieraz dezan.

2. Alderdien arteko adostasunik ez badago, alderdiei agerraldira deituko zaie bost eguneko epean. Agerraldian, proposatutako frogak onartuko dira, eta, horiek erabilgarritzat eta egokitzat jotzen badira, frogak gauza daitezen behar besteko denbora ezarriko da, betiere hamar egun gaintitu gabe.

Onartutako frogak gauzatu ostean, auzitegiak, bost eguneko epean, autoa eman eta bertan ebatziko du, aurkeztutako kontuak onestea bidezkoa den ala kontuok zuzendu behar diren.

679. artikulua. Administrazioaren inguruko eztabaidak

Kontu-arrazoiak ematearen inguruko eztabaidak gorabehera, enbargatutako finka administratzearen ondorioz, hartzekodunaren eta alderdi exekutatuaren artean beste arazo batzuk sortzen badira, arazok gauzatu dira, hitzezko epaiketarako ezarri izapideen bitartez.

680. artikulua. Administrazioa amaitzea

1. Alderdi betearazleak bere kreditua, korrituak eta kostuak kobratzen baditu administratutako ondasunen emaitzarekin, ondasunok alderdi exekutatuaren esku geratuko dira ostera ere.

2. Alderdi exekutatuak edozein unetan ordain dezake bere zorra pagatzeko falta zaiona, hartzekodunak aurkeztutako azken kontuen egoera aintzat hartuta. Kasu horretan, alderdi exekutatuari berriro ere emango zaio bere ondasunen edukitza, eta hartzekodunak ondasunon administrazioari utzi egingo dio, hurrengo hamabost egunetan eman behar duen kontu orokorra gorabehera, eta hartzekodunaren edo alderdi exekutatuaren ustez egin daitezkeen gainerako erreklamazioak gorabehera.

3. Alderdi betearazleak administrazioaren bitartez ez badu bere eskubidea asetzen, auzitegiari eska diezaioke administrazioa amaitzea eta beste bide batzuk erabiliz nahitaezko betearazpena gauzatzeko, aurretiaz kontu-arrazoiak emanez.

V. KAPITULUA

Berezitasunak, hipotekatutako edo bahitutako ondasunak betearaztean

681. artikulua. Bahiarekin edo hipotekarekin bermatutako zorren ordainketa eskatzeko prozedura

1. Bahiarekin edo hipotekarekin bermatutako

garantizadas por prenda o hipoteca podrá ejercitarse directamente contra los bienes pignorados o hipotecados, sujetando su ejercicio a lo dispuesto en este título, con las especialidades que se establecen en el presente capítulo.

2. Cuando se reclame el pago de deudas garantizadas por hipoteca naval, lo dispuesto en el apartado anterior sólo será aplicable en los dos primeros casos del artículo 39 de la Ley de Hipoteca Naval.

Artículo 682. Ámbito del presente capítulo

1. Las normas del presente capítulo sólo serán aplicables cuando la ejecución se dirija exclusivamente contra bienes pignorados o hipotecados en garantía de la deuda por la que se proceda.

2. Cuando se persigan bienes hipotecados, las disposiciones del presente capítulo se aplicarán siempre que, además de lo dispuesto en el apartado anterior, se cumplan los requisitos siguientes:

1.º Que en la escritura de constitución de la hipoteca se determine el precio en que los interesados tasan la finca o bien hipotecado, para que sirva de tipo en la subasta.

2.º Que, en la misma escritura, conste un domicilio, que fijará el deudor, para la práctica de los requerimientos y de las notificaciones.

En la hipoteca sobre establecimientos mercantiles se tendrá necesariamente por domicilio el local en que estuviere instalado el establecimiento que se hipoteca.

3. El Registrador hará constar en la inscripción de la hipoteca las circunstancias a que se refiere el apartado anterior.

Artículo 683. Cambio del domicilio señalado para requerimientos y notificaciones

1. El deudor y el hipotecante no deudor podrán cambiar el domicilio que hubieren designado para la práctica de requerimientos y notificaciones, sujetándose a las reglas siguientes:

1.ª Cuando los bienes hipotecados sean inmuebles, no será necesario el consentimiento del acreedor, siempre que el cambio tenga lugar dentro de la misma población que se hubiere designado en la escritura, o de cualquier otra que esté enclavada en el término en que radiquen las fincas y que sirva para determinar la competencia del Juzgado.

Para cambiar ese domicilio a punto diferente de los expresados será necesaria la conformidad del acreedor.

2.ª Cuando se trate de hipoteca mobiliaria, el domicilio no podrá ser cambiado sin consentimiento del acreedor.

3.ª En caso de hipoteca naval, bastará con poner en conocimiento del acreedor el cambio de domicilio.

zorren ordainketa eskatzeko akzioa zuzenean egikari daiteke, bahitutako edo hipotekatutako ondasunen aurka. Akzio hori egikarituko da, titulu honetan xedatutakoaren arabera, betiere kapitulu honetan ezarritako berezitasunekin.

2. Ontzien gaineko hipotekarekin bermatutako zorren ordainketa erreklamatzeko bada, aurreko paragrafoan xedatutako aplikatuko zaie Ontzien gaineko Hipoteka Legearen 39. artikuluko lehenengo bi kasuei bakarrik.

682. artikulua. Kapitulu honen eremua

1. Kapitulu honen arauak aplikatuko dira, betearazpena zuzentzen bada, soil-soilik, ordaindu beharreko zorra bermatzen duten ondasun bahituen eta hipotekatuen aurka.

2. Hipotekatutako ondasunen aurka betearazpena zuzenduz gero, beti aplikatuko dira kapitulu honen xedapenak, baldin eta, aurreko paragrafoan xedatutakoaz gain, honako eskakizun hauek betetzen badira:

1.) Hipoteka eratzeko eskrituran interesdunek zehaztea hipotekatutako finka edo ondasunak zein prezio izango duen tasazioaren arabera, prezio hori enkantean oinarri gisa erabil dadin.

2.) Eskritura berean, zordunak zehaztutako egoitza jasotzea, bertan agindeiak eta jakinarazpenak egiteko.

Merkataritzako establezimenduen gaineko hipotekan, nahitaez hartuko da egoitza gisa hipotekatutako establezimendua zein lokaletan kokatu eta berori.

3. Erregistratzaileak hipotekaren inskripzioan jasoko ditu aurreko paragrafoan aipatu inguruabarrak.

683. artikulua. Agindeiak eta jakinarazpenak egiteko zehaztu egoitza aldatzea

1. Zordunak eta zordun ez den hipotekatzailak alda dezakete agindeiak eta jakinarazpenak egiteko zehaztu egoitza, honako erregelak hauek betez:

1.) Hipotekatutako ondasunak higiezinak badira, ez da hartzekodunaren adostasunik behar, aldaketa eskrituran zehaztutako herri berberaren barruan eginez gero, edo aldaketa finkak zein barrutitan egon eta barruti horretan kokatutako beste edozein herritara eginez gero, eta mugarte horrek balio duenean epaitegiaren eskumena zehazteko.

Aipatu tokietatik kanpora egoitza aldatzeko, beharrezkoa da hartzekodunaren adostasuna.

2.) Ondasun higigarrien gaineko hipoteka bada, ezin da egoitza aldatu, hartzekodunaren adostasunik gabe.

3.) Ontzien gaineko hipoteka bada, nahikoa da hartzekodunari egoitza-aldaketaren berri

2. Los cambios de domicilio a que hace referencia el apartado anterior se harán constar en acta notarial y, en el Registro correspondiente, por nota al margen de la inscripción de la hipoteca.

3. A efectos de requerimientos y notificaciones, el domicilio de los terceros adquirentes de bienes hipotecados será el que aparezca designado en la inscripción de su adquisición.

En cualquier momento podrá el tercer adquirente cambiar dicho domicilio en la forma prevista en el número anterior.

Artículo 684. Competencia

1. Para conocer de los procedimientos a que se refiere el presente capítulo será competente:

1.º Si los bienes hipotecados fueren inmuebles, el Juzgado de Primera Instancia del lugar en que radique la finca y si ésta radicare en más de un partido judicial, lo mismo que si fueren varias y radicaren en diferentes partidos, el Juzgado de Primera Instancia de cualquiera de ellos, a elección del demandante, sin que sean aplicables en este caso las normas sobre sumisión expresa o tácita contenidas en la presente Ley.

2.º Si los bienes hipotecados fueren buques, el Juzgado de Primera Instancia al que se hubieran sometido las partes en el título constitutivo de la hipoteca y, en su defecto, el Juzgado del lugar en que se hubiere constituido la hipoteca, el del puerto en que se encuentre el buque hipotecado, el del domicilio del demandado o el del lugar en que radique el Registro en que fue inscrita la hipoteca, a elección del actor.

3.º Si los bienes hipotecados fueren muebles, el Juzgado de Primera Instancia al que las partes se hubieran sometido en la escritura de constitución de hipoteca y, en su defecto, el del partido judicial donde ésta hubiere sido inscrita.

Si fueren varios los bienes hipotecados e inscritos en diversos Registros, será competente el Juzgado de Primera Instancia de cualquiera de los partidos judiciales correspondientes, a elección del demandante.

4.º Si se tratase de bienes pignorados, el Juzgado de Primera Instancia al que las partes se hubieren sometido en la escritura o póliza de constitución de la garantía y, en su defecto, el del lugar en que los bienes se hallen, estén almacenados o se entiendan depositados.

2. El tribunal examinará de oficio su propia

ematea.

2. Aurreko paragrafoan aipatu egoitzaldaketak jasoko dira, notario-aktaren bitartez, eta, kasuan kasuko erregistroan, hipotekari buruzko inskripzioaren bazterrean egindako oharren bitartez.

3. Agindei eta jakinarazpenaren ondoreetarako, hipotekatutako ondasunak eskuratu dituzten hirugarrenen egoitza izango da euron eskuraketari buruzko inskripzioan zehaztutakoa.

Hirugarren eskuratzailleak edozein unetan alda dezake egoitza hori, aurreko zenbakian ezarritakoaren arabera.

684. artikulua. Eskumena

1. Kapitulu honek arautu prozeduretan, organo eskuduna izango da:

1.) Hipotekatutako ondasunak higiezinak badira, finka zein tokitan egon eta bertako lehen auzialdiko epaitegia. Finka barruti judicial batean baino gehiagotan egonez gero, finka batzuk izan eta barruti desberdinetan daudenean bezala, barruti horietatik edozeinetako lehen auzialdiko epaitegia izango da eskuduna, demandatzaileak hala aukeratuta, eta ez dira aplikagarri izango lege honetan esanbidez edo isilbidez eskumendean jartzeari buruz jasotako arauak.

2.) Hipotekatutako ondasunak ontziak badira, hipoteka eratzeko tituluan alderdiek lehen auzialdiko zein epaitegiren eskumendean jartzea erabaki eta horixe; eta, ezer erabaki ezean, hipoteka eratu den tokiko epaitegia, hipotekatutako ontzia dagoen portuko epaitegia, demandatuaren egoitzako epaitegia edo hipoteka inskribatu den erregistroko epaitegia, auzi-jartzaileak hala aukeratuta.

3.) Hipotekatutako ondasunak higigarriak badira, hipoteka eratzeko eskrituran alderdiek lehen auzialdiko zein epaitegiren eskumendean jartzea erabaki eta horixe; eta, ezer erabaki ezean, hipoteka inskribatu den barruti judizialeko epaitegia.

Hipotekatutako ondasun bat baino gehiago izan eta ondasunok erregistro desberdinetan inskribatuta badaude, kasuan kasuko barruti judizialeatik edozeinetako lehen auzialdiko epaitegia izango da eskuduna, demandatzaileak hala aukeratuta.

4.) Bahitutako ondasunen kasuan, bermea eratzeko eskrituran edo polizan alderdiek lehen auzialdiko zein epaitegiren eskumendean jartzea erabaki eta horixe; eta, ezer erabaki ezean, ondasunak dauden tokiko epaitegia, edo ondasunok biltegitatuta dauden nahiz gordailutzat jo daitezkeen tokiko epaitegia.

2. Auzitegiak ofizioz aztertuko du bere

competencia territorial.

Artículo 685. Demanda ejecutiva y documentos que han de acompañarse a la misma

1. La demanda ejecutiva deberá dirigirse frente al deudor y, en su caso, frente al hipotecante no deudor o frente al tercer poseedor de los bienes hipotecados, siempre que este último hubiese acreditado al acreedor la adquisición de dichos bienes.

2. A la demanda se acompañarán el título o títulos de crédito, revestidos de los requisitos que esta Ley exige para el despacho de la ejecución, así como los demás documentos a que se refieren el artículo 550 y, en sus respectivos casos, los artículos 573 y 574 de la presente Ley.

En caso de ejecución sobre bienes hipotecados o sobre bienes en régimen de prenda sin desplazamiento, si no pudiese presentarse el título inscrito, deberá acompañarse con el que se presente certificación del Registro que acredite la inscripción y subsistencia de la hipoteca.

3. A los efectos del procedimiento regulado en el presente capítulo se considerará título suficiente para despachar ejecución el documento privado de constitución de la hipoteca naval inscrito en el Registro conforme a lo dispuesto en el artículo 3 de la Ley de Hipoteca Naval.

4. Para la ejecución de las hipotecas sobre bienes inmuebles constituidas a favor de una Entidad de las que legalmente pueden llegar a emitir cédulas hipotecarias o que, al iniciarse el procedimiento, garanticen créditos y préstamos afectos a una emisión de bonos hipotecarios, bastará la presentación de una certificación del Registro de la Propiedad que acredite la inscripción y subsistencia de la hipoteca.

Dicha certificación se completará con cualquier copia autorizada de la escritura de hipoteca, que podrá ser parcial comprendiendo tan sólo la finca o fincas objeto de la ejecución.

Artículo 686. Requerimiento de pago

1. En el mismo auto en que se despache ejecución se mandará que se requiera de pago al deudor y, en su caso, al hipotecante no deudor o al tercer poseedor contra quienes se hubiere dirigido la demanda, en el domicilio que resulte vigente en el Registro.

2. Sin perjuicio de la notificación al deudor del despacho de la ejecución, no se practicará el requerimiento a que se refiere el apartado anterior cuando se acredite haberse efectuado extrajudicialmente el requerimiento o requerimientos, conforme a lo dispuesto en el

lurralde-eskumena.

685. artikulua. Demanda betearazlea eta horrekin batera ekarri beharreko agiriak

1. Demanda betearazlea zordunaren aurka zuzendu behar da, eta, hala denean, zordun ez den hipotekatzailearen edo hipotekatutako ondasunen hirugarren edukitzailearen aurka, betiere azken horrek hartzekodunari egiaztatzen dionean ondasun horiek eskuratu dituela.

2. Demandarekin batera ekarriko dira kredituaren titulua edo tituluak, lege honek betearazpena agintzeko ezarri betekizunekin, baita lege honen 550. artikuluan, eta, kasuan-kasuan, 573 eta 574. artikuluetan, aipatu agiriek ere.

Hipotekatutako ondasunak edo edukitzaren lekualdaketarik gabeko bahiaren araubidepeko ondasunak betearazten direnean, ezin bada inskribatutako titulua aurkeztu, demandarekin batera ekarriko da hipotekaren inskripzioa eta iraupena egiaztatzen dituen erregistro-ziurtagiria.

3. Kapitulu honetan arautu prozeduraren ondoreetarako, betearazpena agintzeko behar besteko titulua da Ontzien gaineko Hipoteka Legearen 3. artikulua araberako erregistroan inskribatu ontzien gainean hipoteka eratzeko agiri pribatua.

4. Hipotekak ondasun higiezinaren gainean eratzten badira, legearen araberako hipotekazedulak jaulki ditzakeen erakundearen mesederako, edo, prozedura hastean, hipoteka-bonuen jaulkipenari lotutako kredituak eta maileguak bermatzen dituzten erakundearen mesederako, orduan, hipoteka horiek betearaz daitezten, nahikoa da Jabetza Erregistroaren ziurtagiria aurkeztea hipotekaren inskripzioa eta iraupena egiaztatzeko.

Ziurtagiri hori osatuko da, hipoteka-eskrituraren kopia eskuetsietatik edozein; kopia hori zatikakoa izan daiteke, betearazpenaren mendeko finka edo finkak bakarrik jasotzen dituenak.

686. artikulua. Ordainketa-agindeia

1. Betearazpena agindu duen auto berean aginduko da zordunari, eta, hala denean, demandaren jasotzaile izan eta zordun ez den hipotekatzaileari edo hirugarren edukitzaileari ordaintzeko agindeia egitea, erregistroaren araberako indarrean dagoen egoitzan.

2. Zordunari betearazpena agindu dela jakinarazteari kalterik egin gabe, aurreko paragrafoan aipatu agindeia ez da gauzatuko, baldin eta egiaztatzen bada agindeia edo agindeiak epaiketaz kanpo egin direla, 581. artikuluko 2. paragrafoan xedatutakoaren

apartado 2 del artículo 581.

A estos efectos, el requerimiento extrajudicial deberá haberse practicado en el domicilio que resulte vigente en el Registro, bien personalmente si se encontrare en él el deudor, el hipotecante no deudor o el tercer poseedor que haya de ser requerido, o bien al pariente más próximo, familiar o dependiente mayores de catorce años que se hallaren en la habitación del que hubiere de ser requerido y si no se encontrare a nadie en ella, al portero o al vecino más próximo que fuere habido.

Artículo 687. Depósito de los vehículos de motor hipotecados y de los bienes pignorados

1. Cuando el procedimiento tenga por objeto deudas garantizadas por prenda o hipoteca de vehículos de motor, se mandará que los bienes pignorados o los vehículos hipotecados se depositen en poder del acreedor o de la persona que éste designe.

Los vehículos depositados se precintarán y no podrán ser utilizados, salvo que ello no fuere posible por disposiciones especiales, en cuyo caso se nombrará un interventor.

2. El depósito a que se refiere el apartado anterior se acordará en el mismo auto que despache la ejecución, si se hubiere requerido extrajudicialmente de pago al deudor.

En otro caso, se ordenará requerir de pago al deudor con arreglo a lo previsto en esta Ley y, si éste no atendiera el requerimiento, se mandará constituir el depósito.

3. Cuando no pudieren ser aprehendidos los bienes pignorados, ni constituirse el depósito de los mismos, no se seguirá adelante el procedimiento.

Artículo 688. Certificación de dominio y cargas. Sobreseimiento de la ejecución en caso de inexistencia o cancelación de la hipoteca

1. Cuando la ejecución se siga sobre bienes hipotecados, se reclamará del registrador certificación en la que consten los extremos a que se refiere el apartado 1 del artículo 656 y en la que se exprese, asimismo, que la hipoteca en favor del ejecutante se halla subsistente y sin cancelar o, en su caso, la cancelación o modificaciones que aparecieren en el Registro.

2. El registrador hará constar por nota marginal en la inscripción de hipoteca que se ha expedido la certificación de dominio y cargas, expresando su fecha y la existencia del procedimiento a que se refiere.

En tanto no se cancele por mandamiento judicial dicha nota marginal, el registrador no podrá cancelar la hipoteca por causas distintas de la

arabera.

Ondore horietarako, epaiketaz kanpoko agindeia egin behar da, erregistroaren arabera indarrean dagoen egoitzan, agindeia egin beharreko zordunari, zordun ez den hipotekatzaileari edo hirugarren edukitzaileari, zuzen-zuzenean, horiek egoitzan badaude, edo aipatu pertsona horien bizilekuan dagoen eta hamalau urtetik gora dituen ahaide hurbilenekoari, senideari edo langileari, eta, bizilekuan inor ez badago, atezainari edo aurkitu den auzotar hurbilenekoari.

687. artikulua. Hipotekatutako ibilgailu motordunen eta bahitutako ondasunen gordailua

1. Ibilgailu motordunen bahiarekin edo hipotekarekin bermatutako zorrei buruzkoa bada prozedura, aginduko da bahitutako edo hipotekatutako ondasunak hartzekodunaren edo horrek izendatu pertsonaren esku gordailutzea.

Gordailututako ibilgailuak prezintatu egingo dira, eta ezin izango dira erabili, salbu eta xedapen bereziak direla-bide hori ezinezkoa denean; azken kasu horretan, kontu-hartzailea izendatuko da.

2. Aurreko paragrafoan aipatu gordailua betearazpena agintzen duen auto berean aginduko da, zordunari epaiketaz kanpoko agindeia egin bazaio.

Bestela, lege honetan ezarritakoaren arabera zordunari ordaintzeko agindeia egitea aginduko da, eta, zordunak agindeiari jaramonik egiten ez badio, gordailua eratzea aginduko da.

3. Bahitutako ondasunak atzeman ezin badira eta ondasunon gordailua ere ezin bada eratu, prozedurak ez du aurrera egingo.

688. artikulua. Jabariari eta zamei buruzko ziurtagiria. Betearazpena largestea, hipotekarik ez dagoelako edo berori ezereztu delako

1. Hipotekatutako ondasunak betearazi behar badira, erregistratzaileari ziurtagiria erreklamatu zaio. Ziurtagiri horretan jasoko dira, 656. artikuluaen 1. paragrafoko aldeak ez eze, alderdi betearazlearen mesederako eratu hipoteka indarrean eta ezereztu gabe dagoela, edo, hala denean, erregistroan jasotako ezereztu nahiz aldarazpenak ere.

2. Erregistratzaileak hipoteka-inskripzioan jasoko du, bazterrean oharra eginez, jabariari eta zamei buruzko ziurtagiria luzatu dela, luzapenaren data eta ziurtagiriak aipatzen duen prozedura badagoela adieraziz.

Bazterreko ohar hori manamendu judizialaren bidez ezereztzen ez den bitartean, erregistratzaileak ezin izango du hipoteka

propia ejecución.

3. Si de la certificación resultare que la hipoteca en la que el ejecutante funda su reclamación no existe o ha sido cancelada, el tribunal dictará auto poniendo fin a la ejecución.

Contra esta resolución podrá interponerse recurso de apelación.

Artículo 689. Comunicación del procedimiento al titular inscrito y a los acreedores posteriores

1. Si de la certificación registral apareciere que la persona a cuyo favor resulte practicada la última inscripción de dominio no ha sido requerido de pago en ninguna de las formas notarial o judicial, previstas en los artículos anteriores, se notificará la existencia del procedimiento a aquella persona, en el domicilio que conste en el Registro, para que pueda, si le conviene, intervenir en la ejecución, conforme a lo dispuesto en el artículo 662, o satisfacer antes del remate el importe del crédito y los intereses y costas en la parte que esté asegurada con la hipoteca de su finca.

2. Cuando existan cargas o derechos reales constituidos con posterioridad a la hipoteca que garantiza el crédito del actor, se aplicará lo dispuesto en el artículo 659.

Artículo 690. Administración de la finca o bien hipotecado

1. Transcurrido el término de diez días desde el requerimiento de pago o, cuando éste se hubiera efectuado extrajudicialmente, desde el despacho de la ejecución, el acreedor podrá pedir que se le confiera la administración o posesión interina de la finca o bien hipotecado.

El acreedor percibirá en dicho caso las rentas vencidas y no satisfechas, si así se hubiese estipulado, y los frutos, rentas y productos posteriores, cubriendo con ello los gastos de conservación y explotación de los bienes y después su propio crédito.

A los efectos anteriormente previstos, la administración interina se notificará al ocupante del inmueble, con la indicación de que queda obligado a efectuar al administrador los pagos que debieran hacer al propietario.

Tratándose de inmuebles desocupados, el administrador será puesto, con carácter provisional, en la posesión material de aquéllos.

2. Si los acreedores fuesen más de uno, corresponderá la administración al que sea

ezereztu, betearazpenaz besteko arrazoien ondorioz.

3. Ziurtagiriak ondorioztatzen badu alderdi betearazlearen erreklamazioaren oinarri den hipoteka ez dagoela edo hipoteka hori ezereztu egin dela, auzitegiak autoa emango du, betearazpena amaitzeko.

Ebazpen horren aurka, gora jotzeko errekurtsua jar daiteke.

689. artikulua. Inskribatutako titularrarieta geroagoko hartzekodunei prozedura komunikatzea

1. Erregistroko ziurtagiriaren arabera jabariaren azken inskripzioa zein pertsonaren mesederako gauzatu eta horri aurreko artikuluetan jaso formen arabera ez bazaio egin ordaintzeko agindeirik, ez notario bidez, ezta epaiketa bidez ere, orduan pertsona horri, Erregistroan jasotako egoitzan, prozedura badagoela jakinaraziko zaio; horrela, komeni bazaio, betearazpenean parte hartuko du, 662. artikuluan xedatutakoaren ariora, edo errematea baino lehen kredituaren, korrituen eta kostuen zenbatekoa ordainduko du, bere finkaren hipotekarekin ziurtatutako zatian.

2. Auzi-jartzailearen kreditua zein hipotekak bermatu eta hipoteka horren ondoren eraturako zamak edo eskubide errealak daudenean, 659. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da.

690. artikulua. Hipotekatutako finka edo ondasuna administratzea

1. Ordainketa-agindeia egiten denetik, edo betearazpena agintzen denetik, agindeia epaiketaz kanpo egiten bada, hamar egun igaro ondoren, hartzekodunak hipotekatutako finka edo ondasunaren behin-behineko administrazioa edo edukitza berari ematea eska dezake.

Kasu horretan, hartzekodunak jasoko ditu muga-eguneratu baina ordaindu gabeko errentak, horrela itundu bada, baita geroko fruituak, errentak eta ekoizkinak ere; horrekin guztiarekin, ondasunen artapen- eta ustiapen-gastuak eta, gero, hartzekodunaren kreditua, estaliko dira.

Aurretiaz ezarri ondoretarako, behin-behineko administrazioa jakinaraziko zaio ondasun higiezinaren okupatzaileari; jabeari zein ordainketa egin behar eta ordainketa horiek administratzaileari egiteko aginduko zaio okupatzaileari.

Ondasun higiezinak okupatu gabe badaude, ondasunon edukitza materiala, behin-behinean, administratzaileari eratziko zaio.

2. Hartzekodunak bat baino gehiago izanez gero, erregistroaren arabera lehentasuna

preferente, según el Registro, y si fueran de la misma prelación podrá pedirla cualquiera de ellos en beneficio común, aplicando los frutos, rentas y productos según determina el apartado anterior, a prorrata entre los créditos de todos los actores.

Si lo pidieran varios de la misma prelación, decidirá el tribunal mediante providencia a su prudente arbitrio.

3. La duración de la administración y posesión interina que se conceda al acreedor no excederá, como norma general, de dos años, si la hipoteca fuera inmobiliaria, y de un año, si fuera mobiliaria o naval.

A su término, el acreedor rendirá cuentas de su gestión al tribunal, quien las aprobará, si procediese.

Sin este requisito no podrá proseguirse la ejecución.

4. Cuando se siga el procedimiento por deuda garantizada con hipoteca sobre vehículo de motor, sólo se acordará la administración a que se refieren los apartados anteriores si el acreedor que la solicite presta caución suficiente en cualquiera de las formas previstas en el párrafo segundo del apartado 3 del artículo 529.

5. Cuando la ejecución hipotecaria concorra con un proceso concursal, en materia de administración o posesión interina se estará a lo que disponga el tribunal que conozca del proceso concursal, conforme a las normas reguladoras del mismo.

Artículo 691. Convocatoria de la subasta de bienes hipotecados. Publicidad de la convocatoria

1. Cumplido lo dispuesto en los artículos anteriores y transcurridos treinta días desde que tuvieron lugar el requerimiento de pago y las notificaciones antes expresadas, se procederá a instancia del actor, del deudor o del tercer poseedor, a la subasta de la finca o bien hipotecado.

2. La subasta se anunciará con veinte días de antelación, por lo menos.

El señalamiento del lugar, día y hora para el remate se notificará al deudor, con la misma antelación, en el domicilio que conste en el Registro.

3. Cuando se siga el procedimiento por deuda garantizada con hipoteca sobre establecimiento mercantil el anuncio indicará que el adquirente

zeinek izan eta horri dagokio administrazioa; eta, hartzekodunek lehentasun bera badute, euretatik edonork eska dezake administrazioa, guztien onurarako. Halakoetan, fruituek, errentek eta ekoizkinek izango dute aurreko paragrafoan ezarritako erabilera, betiere lainean, auzi-jartzaile guztien kredituak aintzat hartuz.

Lehentasun bera duten hartzekodun batzuek administrazioa eskatuz gero, auzitegiak probidentzia bitartez erabakiko du, bere sen onaren arabera.

3. Hartzekodunari emandako behin-behineko administrazioaren eta edukitzaren iraupena, oro har, ez da bi urtetik gorakoa izango, hipoteka ondasun higiezinaren gainekoa bada, eta, hipoteka ondasun higigarrien edo ontzien gainekoa bada, ez da urtebetetik gorakoa izango.

Behin-behineko administrazioa eta edukitza amaituta, hartzekodunak kudeaketaren inguruko kontuak emango dizkio auzitegiari, eta, bidezkoa izanez gero, auzitegiak horiek onetsiko ditu.

Betekizun hori izan ezean, betearazpenak ezin izango du aurrera egin.

4. Ibilgailu motordunaren gaineko hipotekarekin bermatzen bada zorra, prozedura horietan aurreko paragrafoek aipatu administrazioa agin dadin, nahitaezkoa da administrazioa eskatu duen hartzekodunak behar besteko kausioa ematea, 529. artikulua 3. paragrafoa bigarren errokadaren ezarri moduetatik edozein erabiliz.

5. Hipoteka-betearazpena eta konkurtso-prozesua metatzen badira, orduan, behin-behineko administrazioari edo edukitzari dagokionez, konkurtso-prozesuan eskumena duen auzitegiak zer ezarri eta hori beteko da, konkurtso-prozesuari buruzko arauak aintzat hartuta.

691. artikulua. Hipotekatutako ondasunen enkanterako deialdia. Deialdiaren publizitatea

1. Aurreko artikuluetan xedatutakoa bete, ordainketa-agindeia eta aipatu jakinarazpenak egin, eta hogeita hamar egun igaro ondoren, hipotekatutako finka edo ondasuna enkantera aterako da, auzi-jartzaileak, zordunak edo hirugarren edukitzaileak hala eskatuta.

2. Enkantea, gutxienez, hogeitaz eguneko aurrerapenarekin iragarriko da.

Errematea egiteko tokia, eguna eta ordua aurrerapen berberarekin jakinaraziko zaizkio zordunari, erregistroan jasotako egoitzan.

3. Merkataritzako establezimenduaren gaineko hipotekarekin bermatzen bada zorra, prozedura horretan iragarkiak zehaztuko du

quedará sujeto a lo dispuesto en la Ley sobre arrendamientos urbanos, aceptando, en su caso, el derecho del arrendador a elevar la renta por cesión del contrato.

4. La subasta de bienes hipotecados, sean muebles o inmuebles, se realizará con arreglo a lo dispuesto en esta Ley para la subasta de bienes inmuebles.

5. En los procesos de ejecución a que se refiere este capítulo podrán utilizarse también la realización mediante convenio y la realización por medio de persona o entidad especializada reguladas en las secciones 3.^a y 4.^a del capítulo IV del presente título.

Artículo 692. Pago del crédito hipotecario y aplicación del sobrante

1. El precio del remate se destinará, sin dilación, a pagar al actor el principal de su crédito, los intereses devengados y las costas causadas, sin que lo entregado al acreedor por cada uno de estos conceptos exceda del límite de la respectiva cobertura hipotecaria; el exceso, si lo hubiere, se depositará a disposición de los titulares de derechos posteriores inscritos o anotados sobre el bien hipotecado. Satisfechos, en su caso, los acreedores posteriores, se entregará el remanente al propietario del bien hipotecado.

No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, cuando el propietario del bien hipotecado fuera el propio deudor, el precio del remate, en la cuantía que exceda del límite de la cobertura hipotecaria, se destinará al pago de la totalidad de lo que se deba al ejecutante por el crédito que sea objeto de la ejecución, una vez satisfechos, en su caso, los créditos inscritos o anotados posteriores a la hipoteca y siempre que el deudor no se encuentre en situación de suspensión de pagos, concurso o quiebra.

2. Quien se considere con derecho al remanente que pudiera quedar tras el pago a los acreedores posteriores podrá promover el incidente previsto en el apartado 2 del artículo 672.

Lo dispuesto en este apartado y en el anterior se entiende sin perjuicio del destino que deba darse al remanente cuando se hubiera ordenado su retención en alguna otra ejecución singular o en cualquier proceso concursal.

3. En el mandamiento que se expida para la cancelación de la hipoteca que garantizaba el crédito del ejecutante y, en su caso, de las

escuratzaileak bete beharko duela Hiri-errentamenduen Legean xedatutakoa, eta, hala denean, kontratua lagatzearen ondorioz errentatzaileak errenta igotzeko duen eskubidea onartu beharko duela.

4. Hipotekatutako ondasunen enkantea, ondasunak higigarriak izan nahiz higiezinak izan, lege honetan ondasun higiezinaren enkanteari buruz xedatutakoaren arabera egingo da.

5. Kapitulu honek aipatu betearazpen-prozesuetan ere erabil daiteke titulu honen IV. kapituluko 3 eta 4. ataletan arautu hitzarmen bidezko diru-bihurtzea, bai eta espezializatutako pertsona nahiz erakundearen bidezko diru-bihurtzea ere.

692. artikulua. Hipoteka-kreditua ordaintzea eta soberakinaren erabilera

1. Errematearen prezioa erabiliko da, luzapenik gabe, auzi-jartzaileari beraren kredituaren ondoriozko betebeharrak nagusia, sortutako korrituak eta eragindako kostuak ordaintzeko. Hartzekodunari kontzeptu horietako bakoitzarengatik emandako zenbatekoek ezin dute gainditu kasuan kasuko hipotekak estalitakoa; gaindikina, halakoa izanez gero, gordailutu egingo da hipotekatutako ondasunaren gainean geroago inskribatu edo idatzohartutako eskubideen titularren esku. Geroagoko hartzekodunei ordaindu ondoren, hala denean, hipotekatutako ondasunaren jabeari itzuliko zaio gerakina.

Aurreko lerrokadan xedatutakoa gorabehera, hipotekatutako ondasunaren jabea zorduna bada, errematearen prezioa erabiliko da, hipotekak estalitakoa gainditu kopuruan, alderdi betearazleari betearazpeneko kredituaren ondorioz zor zaion gutzia ordaintzeko. Horixe egingo da, hipotekaren ondoren inskribatutako edo idatzohartutako kredituak ordaindu ondoren, betiere zorduna ordainketa-etenduran, konkurtsoan edo porrotean ez dagoenean.

2. Geroagoko hartzekodunei ordaindu ostean gerakina egon, gerakin hori jasotzeko eskubidea duela nork uste eta horrek eragin dezake 672. artikuluko 2. paragrafoan ezarritako intzidentea.

Paragrafo honetan eta aurrekoan xedatutakoak ez dio kalterik egingo gerakinak izan beharreko erabilerari, baldin eta gerakin hori atxikitzea agindu bada beste betearazpen bereziren batean nahiz edozein konkurtso-prozesutan.

3. Alderdi betearazlearen kreditua bermatzen duen hipoteka ezerezteko, eta, kasuan-kasuan, geroagoko inskripzioak eta

inscripciones y anotaciones posteriores, se expresará, además de lo dispuesto en el artículo 674, que se hicieron las notificaciones a que se refiere el artículo 689.

Artículo 693. Reclamación limitada a parte del capital o de los intereses cuyo pago deba hacerse en plazos diferentes. Vencimiento anticipado de deudas a plazos

1. Lo dispuesto en este capítulo será aplicable al caso en que deje de pagarse una parte del capital del crédito o los intereses, cuyo pago deba hacerse en plazos diferentes, si venciere alguno de ellos sin cumplir el deudor su obligación, y siempre que tal estipulación conste inscrita en el Registro.

Si para el pago de alguno de los plazos del capital o de los intereses fuere necesario enajenar el bien hipotecado, y aún quedaren por vencer otros plazos de la obligación, se verificará la venta y se transferirá la finca al comprador con la hipoteca correspondiente a la parte del crédito que no estuviere satisfecha.

2. Podrá reclamarse la totalidad de lo adeudado por capital y por intereses si se hubiese convenido el vencimiento total en caso de falta de pago de alguno de los plazos diferentes y este convenio constase inscrito en el Registro.

3. En el caso a que se refiere el apartado anterior, el acreedor podrá solicitar que, sin perjuicio de que la ejecución se despache por la totalidad de la deuda, se comunique al deudor que, hasta el día señalado para la celebración de la subasta, podrá liberar el bien mediante la consignación de la cantidad exacta que por principal e intereses estuviere vencida en la fecha de presentación de la demanda, incrementada, en su caso, con los vencimientos del préstamo y los intereses de demora que se vayan produciendo a lo largo del procedimiento y resulten impagados en todo o en parte.

A estos efectos, el acreedor podrá solicitar que se proceda conforme a lo previsto en el apartado 2 del artículo 578.

Si el bien hipotecado fuese la vivienda familiar, el deudor podrá, por una sola vez, aun sin el consentimiento del acreedor, liberar el bien mediante la consignación de las cantidades expresadas en el párrafo anterior.

Si el deudor efectuase el pago en las condiciones previstas en el apartado anterior, se liquidarán las costas y, una vez satisfechas éstas, el tribunal dictará providencia declarando terminado el procedimiento.

idatzoharrak ezerezteko, manamendua luzatzen denean, manamendu horrek, 674. artikuluan xedatutakoaz gain, adieraziko du 689. artikuluan aipatu jakinarazpenak egin direla.

693. artikulua. Epe desberdinetan ordaindu beharreko kapitalaren zati bat edo korrituen zati bat erreklamatzeari buruzko muga-eguneratze aurreratua

1. Kapitulu honetan xedatutakoa aplikatuko da, kredituaren kapitala edo korrituak zati batez ordaintzen ez direnean, baldin eta kapital hori edo korritu horiek epe desberdinetan ordaindu behar badira, eta horietako bat zordunak bere betebeharrak bete gabe muga-eguneratu bada, betiere hizpaketa hori Erregistroan inskribatu denean.

Kapitalaren edo korrituen eperen bat ordain dadin, ondasun hipotekatua besterentzea beharrezkoa bada, eta oraindik betebeharraren epe batzuk muga-eguneratzeko badaude, orduan salmenta gauzatuko da, eta finka erosleari transferituko zaio, ordaindu gabeko kredituaren zatiari dagokion hipoteka eta guzti.

2. Kapitalaren eta korrituen ondorioz zor den guztia erreklama daiteke, baldin eta, eperen bat ordaintzen ez den kasuetarako, erabateko muga-eguneratzea hitzartu eta hitzarmen hori erregistroan inskribatu bada.

3. Aurreko paragrafoak aipatu kasuan, zordundutako guztiaren ondorioz betearazpena agindu arren, hartzekodunak eska dezake zordunari komunikatzea, enkantea egiteko ezarri eguna arteko epea duela, ondasuna askatu ahal izateko. Zordunak ondasuna aska dezan, zainpean jarri beharko du demanda aurkeztean betebeharrak nagusiaren eta korrituen ondorioz muga-eguneratuta dagoen kopuru zehatza, eta, kasuan-kasuan, kopuru horri gehitu beharko dizkio prozedurak iraun bitartean sortu eta oso-osorik edo zati batez ordaindu gabe dauden mailegu muga-eguneratuak eta atzerapen-korrituak.

Ondore horietarako, hartzekodunak eska dezake 578. artikuluko 2. paragrafoan ezarritakoa betetzea.

Hipotekatutako ondasuna familia-etxebizitza bada, zordunak, behingoz, eta hartzekodunaren adostasunik izan ez arren, ondasuna askatu ahal izango du, aurreko lerrokadan aipatu kopuruak zainpean jarriz.

Zordunak ordainketa egiten badu aurreko paragrafoan ezarri baldintzetan, kostuak likidatuko dira, eta, kostuak ordaindu ostean, auzitegiak probidentzia emango du, prozedura amaitu dela adieraziz.

Lo mismo se acordará cuando el pago lo realice un tercero con el consentimiento del ejecutante.

Artículo 694. Realización de los bienes pignorados

1. Constituido el depósito de los bienes pignorados, se procederá a su realización conforme a lo dispuesto en esta Ley para el procedimiento de apremio.

2. Cuando los bienes pignorados no fueren de aquéllos a que se refiere la sección 1.ª del capítulo IV de este Título, se mandará anunciar la subasta conforme a lo previsto en los artículos 645 y siguientes de esta Ley.

El valor de los bienes para la subasta será el fijado en la escritura o póliza de constitución de la prenda y, si no se hubiese señalado, el importe total de la reclamación por principal, intereses y costas.

Artículo 695. Oposición a la ejecución

1. En los procedimientos a que se refiere este capítulo sólo se admitirá la oposición del ejecutado cuando se funde en las siguientes causas:

1.ª Extinción de la garantía o de la obligación garantizada, siempre que se presente certificación del Registro expresiva de la cancelación de la hipoteca o, en su caso, de la prenda sin desplazamiento, o escritura pública de carta de pago o de cancelación de la garantía.

2.ª Error en la determinación de la cantidad exigible, cuando la deuda garantizada sea el saldo que arroje el cierre de una cuenta entre ejecutante y ejecutado.

El ejecutado deberá acompañar su ejemplar de la libreta en la que consten los asientos de la cuenta y sólo se admitirá la oposición cuando el saldo que arroje dicha libreta sea distinto del que resulte de la presentada por el ejecutante.

No será necesario acompañar libreta cuando el procedimiento se refiera al saldo resultante del cierre de cuentas corrientes u operaciones similares derivadas de contratos mercantiles otorgados por entidades de crédito, ahorro o financiación en los que se hubiere convenido que la cantidad exigible en caso de ejecución será la especificada en certificación expedida por la entidad acreedora, pero el ejecutado deberá expresar con la debida precisión los puntos en que discrepe de la liquidación efectuada por la entidad.

Gauza bera aginduko da, ordainketa hirugarren batek egiten duenean, alderdi betearazlearen adostasunarekin.

694. artikulua. Bahitutako ondasunak diru bihurtzea

1. Bahitutako ondasunen gordailua eratu ondoren, ondasunok diru bihurtuko dira, lege honetan premiamendu-prozedurarako ezarritakoaren arabera.

2. Bahitutako ondasunak ez badira titulu honen IV. kapituluko 1. atalean aipatutakoak, enkantea iragartzea aginduko da, lege honen 645. artikuluan eta ondorengoetan xedatutakoaren arabera.

Ondasunen enkanterako balioa izango da bahia eratzeko eskrituran edo polizan ezarritakoa; eta, bertan baliorik ezarri ez bada, ondasunen balioa izango da erreklamazio nagusiaren, korrituen eta kostuen zenbateko osoa.

695. artikulua. Betearazpenaren aurka jartzea

1. Kapitulu honek aipatu prozesuetan, alderdi exekutatuaren aurka-jartzea onartuko da, soil-soilik, horren arrazoiak hurrengoak direnean:

1.) Bermea edo bermatutako betebeharra azkentzea, baldin eta Erregistroko ziurtagiria aurkezten bada, bertan hipotekaren ezerezte, edo, hala denean, edukitzaren lekualdaketarik gabeko bahiaren ezerezte jasota, edo ordainagiriaren nahiz bermea ezereztu izanaren eskritura publikoa aurkezten bada.

2.) Eskatu beharreko kopurua zehaztean okerra izatea, baldin eta bermatutako zorra bada alderdi betearazlearen eta alderdi exekutatuaren arteko kontu bat ixtean dagoen saldoa.

Alderdi exekutatuak kontuaren idazkunak jasotzen dituen libretaren alea ekarri beharko du, eta aurka-jartzea onartuko da, soil-soilik, bat ez datozenean libreta horrek jasotako saldoa eta alderdi betearazleak aurkeztutako libretaren alean jasotakoa.

Ez dago zertan libretarik ekarri, baldin eta, kreditu-, aurrezki- edo finantzaketa-erakundeek merkataritza-kontratuak eman badituzte eta kontratu horiek eratorritako kontu-korronteak edo antzeko eragiketarako ixtearen ondoriozko saldoaren gainekoa bada prozedura, betiere kontratuotan adostu denean betearazpen-kasuan eskatu beharreko kopurua erakunde hartzekodunak luzatu ziurtagirian jasotakoa izango dela. Halere, alderdi exekutatuak behar besteko zehaztasunarekin adierazi beharko du zein aldetan ez datorren bat erakundeak egindako likidazioarekin.

3.^a En caso de ejecución de bienes muebles hipotecados o sobre los que se haya constituido prenda sin desplazamiento, la sujeción de dichos bienes a otra prenda, hipoteca mobiliaria o inmobiliaria o embargo inscritos con anterioridad al gravamen que motive el procedimiento, lo que habrá de acreditarse mediante la correspondiente certificación registral.

2. Formulada la oposición a que se refiere el apartado anterior, se suspenderá la ejecución.

El tribunal, mediante providencia, convocará a las partes a una comparecencia, debiendo mediando cuatro días desde la citación; oír a las partes, admitirá los documentos que se presenten y acordará en forma de auto lo que estime procedente dentro del segundo día.

3. El auto que estime la oposición basada en las causas 1.^a y 3.^a del apartado 1 de este artículo mandará sobreseer la ejecución; el que estime la oposición basada en la causa 2.^a fijará la cantidad por la que haya de seguirse la ejecución.

4. Contra el auto que ordene el sobreseimiento de la ejecución podrá interponerse recurso de apelación.

Fuera de este caso, los autos que decidan la oposición a que se refiere este artículo no serán susceptibles de recurso alguno.

Artículo 696. Tercerías de dominio

1. Para que pueda admitirse la tercería de dominio en los procedimientos a que se refiere este capítulo, deberá acompañarse a la demanda título de propiedad de fecha fehaciente anterior a la de constitución de la garantía.

Si se tratare de bienes cuyo dominio fuere susceptible de inscripción en algún Registro, dicho título habrá de estar inscrito a favor del tercerista o de su causante con fecha anterior a la de inscripción de la garantía, lo que se acreditará mediante certificación registral expresiva de la inscripción del título del tercerista o de su causante y certificación de no aparecer extinguido ni cancelado en el Registro el asiento de dominio correspondiente.

2. La admisión de la demanda de tercería suspenderá la ejecución respecto de los bienes a los que se refiera y, si éstos fueren sólo parte de los comprendidos en la garantía, podrá seguir el procedimiento respecto de los demás, si así lo solicitare el acreedor.

Artículo 697. Suspensión de la ejecución por

3.) Ondasun higigarri hipotekatuak edo edukitzaren lekualdaketarik gabeko bahia duten ondasunak betearazi behar direnean, ondasunok prozedura eragin duen karga baino lehenagoko bahiari, hipoteka higigarri nahiz higiezinari edo enbargoari lotuta egotea; lotura hori kasuan kasuko erregistro-ziurtagiriarekin egiaztatu behar da.

2. Aurreko paragrafoan aipatu aurka- jartzea aurkeztu ondoren, betearazpena eten egingo da.

Auzitegiak, probidentzia bitartez, alderdiak agerraldira deituko ditu, lau egunetako tartea izan behar dela zitazioa egin denetik. Halakoetan, auzitegiak alderdiak entzungo ditu, aurkeztutako agiriak onartuko ditu, eta auto bitartez bi egunetan bidezkoa dena aginduko du.

3. Autoak on irizten dionean artikuluko honen 1. paragrafoko 1 eta 3. arrazoiengan oinarritutako aurka-jartzeari, betearazpena largestea aginduko du; 2. arrazoiengan oinarritutako aurka-jartzeari on irizten dion autoak betearazpenaren kopurua ezarriko du.

4. Betearazpena largestea zein autok agindu eta horren aurka, gora jotzeko errekurtsioa jar daiteke.

Kasu horretatik at, ezin zaie errekurtsorik jarri artikuluko honetan aipatu aurka-jartzea ebatzen duten autoei.

696. artikulua. Jabari-hirugarrengetzak

1. Kapitulu honetan araututako prozeduretan, jabari-hirugarrengetza onar dadin, demandarekin batera jabetza-titulua ekarri behar da; jabetza-titulua horren data fedemailea bermea eratu baino lehenagokoa izan behar da.

Ondasunen jabaria erregistroan inskriba badaiteke, titulu hori hirugarrengetza duenaren edo beraren kausatzailearen mesederako egon behar da inskribatuta, eta inskripzio horren data bermearen inskripzioarena baino lehenagokoa izan behar da. Lehenagokoa hori egiaztatuko da, hirugarrengetza duenaren edo beraren kausatzailearen titulua inskribatuta dagoela jasotzen duen erregistro-ziurtagiriaren bidez, eta kasuan kasuko jabari- idazkuna erregistroan azkendu edo ezereztu gabe dagoela jasotzen duen ziurtagiriaren bidez.

2. Hirugarrengetzaren demanda onartzean, hirugarrengetzak ukitu ondasunen betearazpena eten egingo da; eta, ondasunok bermatutakoaren zati bat besterik ez badira, prozedurak aurrera egingo du, gainerako ondasunei dagokienez, hartzekodunak hala eskatu badu.

697. artikulua. Betearazpenaren etendura,

© Egileak/ autores: Aiora Aristondo, Alberto Atxabal, Ana Otadui, Arantza Libano, Anjel Lobera, Andres Urrutia, Esther Urrutia, Javier Arrieta

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/ Texto en euskera e índices analíticos: Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaietan Institutua/ Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/ Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren Saila/ Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

prejudicialidad penal

Fuera de los casos a que se refieren los dos artículos anteriores, los procedimientos a que se refiere este capítulo sólo se suspenderán por prejudicialidad penal, cuando se acredite, conforme a lo dispuesto en el artículo 569 de esta Ley, la existencia de causa criminal sobre cualquier hecho de apariencia delictiva que determine la falsedad del título, la invalidez o ilicitud del despacho de la ejecución.

Artículo 698. Reclamaciones no comprendidas en los artículos anteriores

1. Cualquier reclamación que el deudor, el tercer poseedor y cualquier interesado puedan formular y que no se halle comprendida en los artículos anteriores, incluso las que versen sobre nulidad del título o sobre el vencimiento, certeza, extinción o cuantía de la deuda, se ventilarán en el juicio que corresponda, sin producir nunca el efecto de suspender ni entorpecer el procedimiento que se establece en el presente capítulo.

La competencia para conocer de este proceso se determinará por las reglas ordinarias.

2. Al tiempo de formular la reclamación a que se refiere el apartado anterior o durante el curso de juicio a que diere lugar, podrá solicitarse que se asegure la efectividad de la sentencia que se dicte en el mismo, con retención del todo o de una parte de la cantidad que, por el procedimiento que se regula en este capítulo, deba entregarse al acreedor.

El tribunal, mediante providencia, decretará esta retención en vista de los documentos que se presenten, si estima bastantes las razones que se aleguen.

Si el que solicitase la retención no tuviera solvencia notoria y suficiente, el tribunal deberá exigirle previa y bastante garantía para responder de los intereses de demora y del resarcimiento de cualesquiera otros daños y perjuicios que puedan ocasionarse al acreedor.

3. Cuando el acreedor afiance a satisfacción del tribunal la cantidad que estuviere mandada retener a las resultas del juicio a que se refiere el apartado primero, se alzarán la retención.

TÍTULO V

DE LA EJECUCIÓN NO DINERARIA

CAPÍTULO PRIMERO

De las disposiciones generales

Artículo 699. Despacho de la ejecución

Cuando el título ejecutivo contuviere condena u obligación de hacer o no hacer o de entregar cosa distinta a una cantidad de dinero, en el auto por el

zigor-arloko epaitu aurrekotasunarengatik

Aurreko bi artikuluek aipatu kasuetatik at, kapitulu honek aipatu prozedurak eten egingo dira, bakarrik, zigor-arloko epaitu aurrekotasunaren ondorioz. Hori gertatuko da, lege honen 569. artikuluan xedatutakoaren arabera egiaztatzen bada auzi kriminala dagoela delitu-itxurako egitateetatik edozeinen inguruan, eta egitate horrek dakarrela tituluaren faltsutasuna edo betearazpen-aginduaren baliogabetasuna nahiz ez-zilegatasuna.

698. artikulua. Aurreko artikuluetan jaso gabeko erreklamazioak

1. Zordunak, hirugarren edukitzaileak eta interesdun orok aurkeztuz ditzaketen erreklamazioetatik, betiere aurreko artikuluetan jasotakoa ez denean, kasuan kasuko epaiketan aztertu eta ebatziko da, kapitulu honetan ezarritako prozedura inoiz eten edo oztopatu gabe. Erreklamazio horien artean daude, halaber, tituluaren deuseztasunari edo zorraren mugaguneratze, egiazkotasun, azkentze eta zenbatekoari buruzkoak.

Prozesu honen gaineko eskumena zehaztuko da, erregela arrunten bitartez.

2. Aurreko paragrafoan aipatu erreklamazioa aurkeztean edo erreklamazio horren ondoriozko epaiketan, eman beharreko epaiaren eragingarritasuna aseguratzea eska daiteke, kapitulu honetan araututako prozeduraren bidez hartzekodunari zein kopuru eman behar eta hori oso-osorik edo zati batez atxikiz.

Auzitegiak, probidentzia bitartez, atxikitze hori aginduko du, aurkeztutako agiriak aztertu ondoren.

Atxikitzea eskatu duenak kaudimen agerikorik eta nahikorik ez badu, auzitegiak aurretiazko eta behar besteko bermea galdatu beharko dio, atzeratze-korrituei eta hartzekodunak izan ditzakeen kalte-galeretatik beste edozeinen medeapenari aurre egiteko.

3. Hartzekodunak auzitegiak agindutakoari men egiten badio, eta, lehenengo paragrafoan aipatu epaiketaren ondoreetarako, atxikitzea bermatzen badi, auzitegiak agindu kopuruan, atxikitzea desegino da.

V. TITULUA

DIRUZKOA EZ DEN BETEARAZPENA

LEHENENGO KAPITULUA

Xedapen orokorrak

699. artikulua. Betearazpena agintzea

Titulu betearazleak jasotzen badiu zerbaiz egiteko, ez egiteko edo diru-kopurua ez den gauza emateko kondena nahiz betebeharra,

que se despache ejecución se requerirá al ejecutado para que, dentro del plazo que el tribunal estime adecuado, cumpla en sus propios términos lo que establezca el título ejecutivo.

En el requerimiento, el tribunal podrá apercibir al ejecutado con el empleo de apremios personales o multas pecuniarias.

Artículo 700. Embargo de garantía y caución sustitutoria

Si el requerimiento para hacer, no hacer o entregar cosa distinta de una cantidad de dinero no pudiere tener inmediato cumplimiento, el tribunal, a instancia del ejecutante, podrá acordar las medidas de garantía que resulten adecuadas para asegurar la efectividad de la condena.

Se acordará, en todo caso, cuando el ejecutante lo solicite, el embargo de bienes del ejecutado en cantidad suficiente para asegurar el pago de las eventuales indemnizaciones sustitutorias y las costas de la ejecución.

El embargo se alzarará si el ejecutado presta caución en cuantía suficiente, fijada por el tribunal al acordar el embargo, en cualquiera de las formas previstas en el párrafo segundo del apartado 3 del artículo 529.

CAPÍTULO II

De la ejecución por deberes de entregar cosas

Artículo 701. Entrega de cosa mueble determinada

1. Cuando del título ejecutivo se desprenda el deber de entregar cosa mueble cierta y determinada y el ejecutado no lleve a cabo la entrega dentro del plazo que se le haya concedido, el tribunal pondrá al ejecutante en posesión de la cosa debida, empleando para ello los apremios que crea precisos, ordenando la entrada en lugares cerrados y auxiliándose de la fuerza pública, si fuere necesario.

Cuando se trate de bienes muebles sujetos a un régimen de publicidad registral similar al inmobiliario, se dispondrá también lo necesario para adecuar el Registro de que se trate al título ejecutivo.

2. Si se ignorase el lugar en que la cosa se encuentra o si no se encontrara al buscarla en el sitio en que debiera hallarse, el tribunal interrogará al ejecutado o a terceros, con apercibimiento de incurrir en desobediencia, para que digan si la cosa está o no en su poder y si saben dónde se encuentra.

3. Cuando, habiéndose procedido según lo dispuesto en los apartados anteriores, no pudiere ser habida la cosa, ordenará el tribunal, mediante

orduan, betearazpena agintzeko autoan, alderdi exekutatuari agindeia egingo zaio, titulu betearazleak ezarritakoa behar bezala betetzeko, auzitegiak horretarako egokitzat jo epean.

Agindeian, auzitegiak ohartarazpena egin diezaioke alderdi exekutatuari, horretarako banakako premiamenduak edo diruzko isunak erabiliz.

700. artikulua. Berme gisa egindako embargoa eta ordezeko kauzioa

Zerbait egiteko, ez egiteko edo dirukopurua ez den gauza emateko agindeia egin eta hori ezin bada zuzenean bete, auzitegiak berme-neurri egokiak agin ditzake alderdi betearazleak hala eskatuta kondena eragingarria izan dadin.

Alderdi betearazleak hala eskatzen badu, alderdi exekutatuaren ondasunak enbargatzea aginduko da beti, kasuan-kasuan ordezeko kalte-ordainak eta betearazpenaren kostuak ordainduko direla ziurtatzeko.

Embargoa desegingo da, alderdi exekutatuak behar besteko kauzioa ematen badu, 529. artikulua 3. paragrafoko 2. lerroan xedatu moduetatik edozeinetan. Auzitegiak, embargo agintzean, kauzio horren zenbatekoa ezarriko du.

II. KAPITULUA

Gauzak emateko eginbeharren ondoriozko betearazpena

701. artikulua. Gauza higigarri zehatza ematea

1. Titulu betearazleak ondorioztatzen badu egiazkoa eta zehatza den gauza higigarria emateko eginbeharra, eta alderdi exekutatuak ez badu gauza hori ematen horretarako ezarri zaien epean, auzitegiak alderdi betearazleari emango dio zordundutako gauzaren edukitza. Horretarako, auzitegiak behar besteko premiamenduak erabiliiko ditu, toki itxietan sartzea aginduko du, eta, hala behar izanez gero, indar publikoaren laguntza izango du.

Ondasun higiezinaren antzeko erregistro-publizitatearen araubidea duten ondasun higigarriei dagokienez, egoki dena ezarriko da, kasuan kasuko erregistroa titulu betearazlearekin bat etor dadin.

2. Gauza non dagoen jakiterik ez badago, edo berori egon beharreko tokian bilatu ondoren, aurkitzen ez bada, auzitegiak, desobedientzian erortzeko ohartarazpena eginda, alderdi exekutatuari edo hirugarrenei itaunduko die, gauza eurek duten ala ez, eta ea dakiten hori non dagoen.

3. Aurreko paragrafoetan xedatutakoaren arabera jardun ondoren, gauza ezin izan bada aurkitu, auzitegiak probidentzia bitartez

providencia, a instancia del ejecutante, que la falta de entrega de la cosa o cosas debidas se sustituya por una justa compensación pecuniaria, que se establecerá con arreglo a los artículos 712 y siguientes.

Artículo 702. Entrega de cosas genéricas o indeterminadas

1. Si el título ejecutivo se refiere a la entrega de cosas genéricas o indeterminadas, que pueden ser adquiridas en los mercados y, pasado el plazo, no se hubiese cumplido el requerimiento, el ejecutante podrá instar a que se le ponga en posesión de las cosas debidas o que se le faculte para que las adquiera, a costa del ejecutado, ordenando, al mismo tiempo, el embargo de bienes suficientes para pagar la adquisición, de la que el ejecutante dará cuenta justificada.

2. Si el ejecutante manifestara que la adquisición tardía de las cosas genéricas o indeterminadas con arreglo al apartado anterior no satisface ya su interés legítimo, el tribunal determinará, mediante providencia, el equivalente pecuniario, con los daños y perjuicios que hubieran podido causarse al ejecutante, que se liquidarán con arreglo a los artículos 712 y siguientes.

Artículo 703. Entrega de bienes inmuebles

1. Si el título dispusiere la transmisión o entrega de un bien inmueble, el tribunal ordenará de inmediato lo que proceda según el contenido de la condena y, en su caso, dispondrá lo necesario para adecuar el Registro al título ejecutivo.

Si en el inmueble que haya de entregarse hubiere cosas que no sean objeto del título, el tribunal requerirá al ejecutado para que las retire dentro del plazo que señale. Si no las retirare, se considerarán bienes abandonados a todos los efectos.

2. Cuando en el acto del lanzamiento se reivindique por el que desaloje la finca la titularidad de cosas no separables, de consistir en plantaciones o instalaciones estrictamente necesarias para la utilización ordinaria del inmueble, se resolverá en la ejecución sobre la obligación de abono de su valor, de instarlo los interesados en el plazo de cinco días a partir del desalojo.

3. De hacerse constar en el lanzamiento la existencia de desperfectos en el inmueble originados por el ejecutado o los ocupantes, se

aginduko du, alderdi betearazleak hala eskatuta, diruzko konpentsazio zuzena ematea, zor den gauzaren edo zor diren gauzen orde; konpentsazio hori 712. artikulua eta ondorengo arabera ezarriko da.

702. artikulua. Gauza generikoak edo zehaztugabeak ematea

1. Titulu betearazleak aipatzen badu merkatuetan eskura daitezkeen gauza generikoak edo zehaztugabeak ematea, eta, epea igaro ondoren, agindeia betetzen ez bada, alderdi betearazleak eska dezake zor zaizkion gauzen edukitza berari ematea edo gauzok alderdi exekutatuaren kontura eskuratzeko bera ahalduz; aldi berean, alderdi betearazleak eskuraketa ordaintzeko beste ondasun enbargatzea aginduko du, eta, gerogarrenean, eskuraketa horren kontu-arrazoiak emango ditu.

2. Alderdi betearazleak adierazten badu, aurreko paragrafoaren arioren, gauza generikoak edo zehaztugabeak berandu eskuratzearen ondorioz, jadanik eskuraketa horrek ez duela bere interes legitimoa asetzen, orduan auzitegiak, probidentzia bitartez, eskuraketa horren diruzko baliokidea zehaztuko du, alderdi betearazleari sortu ahal izan zaizkion kalte-galerak ere kontuan hartuz; kalte-galera horiek 712. artikulua eta ondorengo arabera likidatuko dira.

703. artikulua. Ondasun higiezinak ematea

1. Tituluak ondasun higiezina eskualdatzea edo ematea xedatzen badu, auzitegiak berehala aginduko du kondenaren edukiaren arabera bidezkoa dena, eta, hala denean, beharrezkoa dena xedatuko du, erregistroa titulu betearazlearekin bat etor dadin.

Eman beharreko ondasun higiezinaren tituluaren objektu ez diren gauzak egonez gero, auzitegiak agindeia egingo dio alderdi exekutatuari, ezarri epean gauzok ken ditzan. Alderdi exekutatuak ondasunok kentzen ez baditu, horiek bertan behera utzitako ondasuntzat joko dira ondore guztietarako.

2. Botatze-ekitaldian, finkatik irten behar duenak erreibindikatzen badu banandu ezin diren gauzen titulartasuna, eta gauzok ondasun higiezinaren erabilera arrunterako ezinbesteko landaketak edo instalazioak badira, orduan betearazpenean ebatziko da ondasunon balioa ordaintzeko betebeharra, interesdunek hori eskatzen badute, irtenaraztea gertatu eta bost egunetak epean.

3. Botatzean agerrarazten bada alderdi exekutatuak edo okupatzaileek kalteak eragin dituztela ondasun higiezinaren jasoz gero,

podrá acordar la retención y constitución en depósito de bienes suficientes del posible responsable, para responder de los daños y perjuicios causados, que se liquidarán, en su caso y a petición del ejecutante, de conformidad con lo previsto en los artículos 712 y siguientes.

4. Si con anterioridad a la fecha fijada para el lanzamiento, en caso de que el título consista en una sentencia dictada en un juicio de desahucio de finca urbana por falta de pago de las rentas o cantidades debidas al arrendador, se entregare la posesión efectiva al demandante antes de la fecha del lanzamiento, acreditándolo el arrendador ante el Tribunal, se dictará auto declarando ejecutada la sentencia y cancelando la diligencia, a no ser que el demandante interese su mantenimiento para que se levante acta del estado en que se encuentre la finca.

Artículo 704. Ocupantes de inmuebles que deban entregarse

1. Cuando el inmueble cuya posesión se deba entregar fuera vivienda habitual del ejecutado o de quienes de él dependan se les dará un plazo de un mes para desalojarlo.

De existir motivo fundado, podrá prorrogarse dicho plazo un mes más.

Transcurridos los plazos señalados, se procederá de inmediato al lanzamiento, fijándose la fecha de éste en la resolución inicial o en la que acuerde la prórroga.

2. Si el inmueble a cuya entrega obliga el título ejecutivo estuviera ocupado por terceras personas distintas del ejecutado y de quienes con él compartan la utilización de aquél, el tribunal, tan pronto como conozca su existencia, les notificará el despacho de la ejecución o la pendencia de ésta, para que, en el plazo de diez días, presenten al tribunal los títulos que justifiquen su situación.

El ejecutante podrá pedir al tribunal el lanzamiento de quienes considere ocupantes de mero hecho o sin título suficiente.

De esta petición se dará traslado a las personas designadas por el ejecutante, prosiguiendo las actuaciones conforme a lo previsto en los apartados 3 y 4 del artículo 675.

CAPÍTULO III

De la ejecución por obligaciones de hacer y no hacer

Artículo 705. Requerimiento y fijación de plazo

Si el título ejecutivo obliga a hacer alguna cosa, el tribunal requerirá al deudor para que la haga dentro

balizko erantzulearen behar beste ondasun atxikitzea eta gordailutzea erabaki daiteke, sortutako kalte-galerei aurre egiteko; kasuan-kasuan, kalte-galerok likidatuko dira, alderdi betearazleak hala eskatuta, 712. artikuluan eta ondorengoetan ezarritakoaren arabera.

4. Maizterra botatzeko zehaztu den data baino lehenago, titulua bada errentatzaileari zordundutako kopuruen edo errentak ez ordaintzearen ondorioz hirifinkatik maizterbotatzeko epaiketan emandako epaia, autoa emango da, epaia betearazi dela adieraziz eta eginbidea ezereztuz. Horretarako, zehaztu maizterbotatzearen data baino lehenago, demandatzaileari benetako edukitza eman beharko zaio, eta errentatzaileak auzitegian hori egiaztatu beharko du. Horrek ez dio kalterik egingo demandatzaileak eginbide horren irauraztea eskatzeari, finkaren egoerari buruzko akta jaso dadin.

704. artikulua. Eman beharreko ondasun higiezinaren okupatzaileak

1. Ondasun higiezinaren gaineko edukitza eman behar bada eta ondasun higiezin hori alderdi exekutatuaren edo horren mende daudenen ohiko etxebizitza bada, subjektu horiei hilabeteko epea emango zaie bertatik irteteko.

Oinarrizko zioa izanez gero, epe hori beste hil bat luza daiteke.

Aipatu epeak igaro ondoren, berehala ekingo zaio botatzeari. Hasierako ebazpenean edo luzapena agindu duen ebazpenean, botatzearen data ezarriko da.

2. Titulu betearazleak zein ondasun higiezin ematera behartu eta hori okupatzen badute alderdi exekutatuaz nahiz berarekin ondasun higiezinaren erabilera duten horiez besteko gizabanakoek, auzitegiak betearazpena agindu dela edo hori erabakitze dagoela jakinaraziko die horiei, hamar eguneko epean, euren egoera egiaztatze tituluak aurkez diezazkioten. Auzitegiak pertsona horiei jakinarazpena egingo die, horiek ondasun higiezinan daudela jakin bezain laster.

Alderdi betearazleak auzitegiari eska diezaioke egitate hutseko okupatzaileak edo behar besteko titulurik ez dutenak botatzea.

Eskaera hori helaraziko zaie alderdi betearazleak izendatu pertsonari, eta jardunak aurrera egingo du, 675. artikuluko 3 eta 4. paragrafoetan ezarritakoaren arabera.

III. KAPITULUA

Zerbait egiteko eta ez egiteko betebeharrak betearaztea

705. artikulua. Agindeia, eta epea zehaztea

Titulu betearazleak zerbait egitera behartzen badu, auzitegiak zordunari aginduko dio ezarri

de un plazo que fijará según la naturaleza del hacer y las circunstancias que concurren.

Artículo 706. Condena de hacer no personalísimo

1. Cuando el hacer a que obligue el título ejecutivo no sea personalísimo, si el ejecutado no lo llevara a cabo en el plazo señalado por el tribunal, el ejecutante podrá pedir que se le faculte para encargarlo a un tercero, a costa del ejecutado, o reclamar el resarcimiento de daños y perjuicios.

Quando el título contenga una disposición expresa para el caso de incumplimiento del deudor, se estará a lo dispuesto en aquél, sin que el ejecutante pueda optar entre la realización por tercero o el resarcimiento.

2. Si, conforme a lo dispuesto en el apartado anterior, el ejecutante optare por encargar el hacer a un tercero, se valorará previamente el coste de dicho hacer por un perito tasador designado por el tribunal y, si el ejecutado no depositase la cantidad que el tribunal apruebe mediante providencia o no afianzase el pago, se procederá de inmediato al embargo de bienes y a su realización forzosa hasta obtener la suma que sea necesaria.

Quando el ejecutante optare por el resarcimiento de daños y perjuicios, se procederá a cuantificarlos conforme a lo previsto en los artículos 712 y siguientes.

Artículo 707. Publicación de la sentencia en medios de comunicación

Quando la sentencia ordene la publicación o difusión, total o parcial, de su contenido en medios de comunicación a costa de la parte vencida en el proceso, podrá despacharse la ejecución para obtener la efectividad de este pronunciamiento, requiriéndose al ejecutado para que contrate los anuncios que resulten procedentes.

Si el ejecutado no atendiera el requerimiento en el plazo que se le señale, podrá contratar la publicidad el ejecutante, previa obtención de los fondos precisos con cargo al patrimonio del ejecutado de acuerdo con lo que se dispone en el apartado 2 del artículo anterior.

Artículo 708. Condena a la emisión de una declaración de voluntad

1. Cuando una resolución judicial o arbitral firme condene a emitir una declaración de voluntad, transcurrido el plazo de veinte días que establece el artículo 548 sin que haya sido emitida por el ejecutado, el tribunal, por medio de auto, resolverá tener por emitida la declaración de voluntad, si estuviesen predeterminados los elementos esenciales del negocio.

epean hori egiteko, egitekoaren izaera eta inguruabarrak kontuan hartuta.

706. artikulua. Bere-berezkua ez dena egiteko kondena

1. Titulu betearazleak agindutako egitekoa bere-berezkua ez bada eta alderdi exekutatuak ez badu hori gauzatzen, auzitegiak ezarri epean, orduan alderdi betearazleak eska dezake egitekoa hirugarren bati enkargatu ahal izatea, alderdi exekutatuaren kontura, edo, bestela, kalte-galeren medeapena erreklama dezake.

Tituluak esanbidezko xedapena jaso badu zordunaren ez-betetzea gertatzen denerako, tituluaren ezarritakoa hartuko da kontuan, eta alderdi betearazleak ezin izango du aukeratu hirugarrenak egitekoa betetzea ala medeapena jasotzea.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoaren arabera, alderdi betearazleak aukeratzen badu egitekoa hirugarren bati enkargatzea, lehendabizi, auzitegiak izendatu aditu-tasatzaileak baloratuko du egiteko horren kostua, eta, alderdi exekutatuak gordailutu ezean auzitegiak probidentzia bitartez onetsi kopurua, edo ordainketaren fidantza eman ezean, ondasunak berehala enbargatu eta nahitaez diru bihurtuko dira, beharrezko zenbatekoa lortu arte.

Alderdi betearazleak kalte-galeren medeapena aukeratzen badu, kalte-galerok zenbatuko dira, 712. artikuluan eta ondorengoetan ezarritakoaren arabera.

707. artikulua. Epaiak komunikabideetan argitaratzea

Epaiak agintzen badu bere edukia, osorik edo zati batez, komunikabideetan argitaratzea edo zabaltzea, prozesuan zein alderdi galtzaile izan eta horren kontura, betearazpena agin daiteke, erabaki horren eragingarritasuna lortzeko. Halakoetan, alderdi exekutatuari aginduko zaio iragarki egokiak kontratatzea.

Ezarritako epean alderdi exekutatuak ez badu agindeia betetzen, alderdi betearazleak publizitate kontrata dezake; baina aurretiaz beharrezko dirua lortu behar du alderdi exekutatuaren ondaretik, aurreko artikuluko 2. paragrafoan xedatutakoaren arabera.

708. artikulua. Borondate-adierazpena egiteko kondena

1. Ebazpen judizialak edo tartekaritza-ebazpen irmoak borondate-adierazpena egitera kondenatu, eta, 548. artikuluan ezarri hogeit eguneko epea igaro ondoren, alderdi exekutatuak ez badu borondate-adierazpenik egiten, auzitegiak, auto bitartez, egindakotzat joko du hori, betiere negozioaren oinarritzko osagaiak aurretik zehaztuta daudenean.

Emitida la declaración, el ejecutante podrá pedir que se libre, con testimonio del auto, mandamiento de anotación o inscripción en el Registro o Registros que correspondan, según el contenido y objeto de la declaración de voluntad.

Lo anterior se entenderá sin perjuicio de la observancia de las normas civiles y mercantiles sobre forma y documentación de actos y negocios jurídicos.

2. Si, en los casos del apartado anterior, no estuviesen predeterminados algunos elementos no esenciales del negocio o contrato sobre el que deba recaer la declaración de voluntad, el tribunal, oídas las partes, los determinará en la propia resolución en que tenga por emitida la declaración, conforme a lo que sea usual en el mercado o en el tráfico jurídico.

Cuando la indeterminación afectase a elementos esenciales del negocio o contrato sobre el que debiere recaer la declaración de voluntad, si ésta no se emitiera por el condenado, procederá la ejecución por los daños y perjuicios causados al ejecutante, que se liquidarán con arreglo a los artículos 712 y siguientes.

Artículo 709. Condena de hacer personalísimo

1. Cuando el título ejecutivo se refiera a un hacer personalísimo, el ejecutado podrá manifestar al tribunal, dentro del plazo que se le haya concedido para cumplir el requerimiento a que se refiere el artículo 699, los motivos por los que se niega a hacer lo que el título dispone y alegar lo que tenga por conveniente sobre el carácter personalísimo o no personalísimo de la prestación debida.

Transcurrido este plazo sin que el ejecutado haya realizado la prestación, el ejecutante podrá optar entre pedir que la ejecución siga adelante para entregar a aquél un equivalente pecuniario de la prestación de hacer o solicitar que se apremie al ejecutado con una multa por cada mes que transcurra sin llevarlo a cabo desde la finalización del plazo.

El tribunal resolverá por medio de auto lo que proceda, accediendo a lo solicitado por el ejecutante cuando estime que la prestación que sea objeto de la condena tiene las especiales cualidades que caracterizan el hacer personalísimo.

En otro caso, ordenará proseguir la ejecución con arreglo a lo dispuesto en el artículo 706.

Borondate- adierazpena egin ondoren, alderdi betearazleak eska dezake, autoaren lekukotzarekin, manamendua luzatzea, borondate-adierazpenaren edukiarekin eta objektuarekin bat datorren erregistroan edo erregistroetan, adierazpen horren idatzoharra edo inskripzioa egin dadin.

Aurrekoak ez dio kalterik egingo egintza eta negozio juridikoen formaren inguruan eta horiek agirietan jasotzearen inguruan arau zibilek eta merkataritzako arauak ezarritakoari.

2. Aurreko paragrafoaren kasuetan, aurretiaz ez badaude zehaztuta borondate-adierazpenak ukitu behar duen negozio edo kontratuaren osagai ez-oinarrizkoak, orduan auzitegiak, alderdiak entzun ondoren, osagaiok zehaztuko ditu, borondate-adierazpena egindakotzat jotzen duen ebazpenean, merkatuan edo trafiko juridikoan egin ohi denaren arabera.

Zehaztugabetasunak eragina badu borondate-adierazpenak ukitu behar duen negozio edo kontratuaren oinarritzko osagaian, eta kondenatuak ez badu borondate-adierazpen hori egiten, betearazpena gauzatuko da alderdi betearazleari eragindako kalte-galeren ondorioz. Kalte-galerok 712. artikuluan eta ondorengoetan ezarritakoaren arabera likidatuko dira.

709. artikulua. Bere-berezkoa egiteko kondena

1. Titulu betearazlea bere-berezko egitekoari buruzkoa bada, orduan, 699. artikuluan aipatu agindeia betetzeko epean, alderdi exekutatuak auzitegiari adieraz diezazkioke tituluan xedatutakoa ez egiteko arrazoiak, eta egokitzat jotzen duena alega dezake, zordundutako prestazioa bere-berezkoa izateari edo ez izateari buruz.

Epe hori igaro ondoren, alderdi exekutatuak ez badu prestaziorik egin, alderdi betearazleak eska dezake, betearazpenak aurrera eginez, zerbait egiteko prestazioaren diruzko baliokidea jasotzea ala alderdi exekutatuari isuna ordaintzeko premiamendua egitea, egitekoa gauzatzeko epea noiz amaitu eta hortik egitekoa gauzatu gabe igaro hil bakoitzeko.

Auzitegiak auto bitartez bidezkoa dena ebatziko du, eta alderdi betearazleak eskatutakoa onartuko du, auzitegiak uste izanez gero, kondenaren objektu den prestazioak bere-berezko egitekoaren ezaugarri bereziak dituela.

Bestelako kasuetan, auzitegiak betearazpenak aurrera egitea aginduko du, 706. artikuluan xedatutakoaren arabera.

2. Si se acordase seguir adelante la ejecución para obtener el equivalente pecuniario de la prestación debida, en la misma resolución se impondrá al ejecutado una única multa con arreglo a lo dispuesto en el artículo 711.

3. Cuando se acuerde apremiar al ejecutado con multas mensuales, se reiterarán trimestralmente los requerimientos, hasta que se cumpla un año desde el primero.

Si, al cabo del año, el ejecutado continuare rehusando hacer lo que dispusiese el título, proseguirá la ejecución para entregar al ejecutante un equivalente pecuniario de la prestación o para la adopción de cualesquiera otras medidas que resulten idóneas para la satisfacción del ejecutante y que, a petición de éste y oído el ejecutado, podrá acordar el tribunal.

4. No serán de aplicación las disposiciones de los anteriores apartados de este artículo cuando el título ejecutivo contenga una disposición expresa para el caso de incumplimiento del deudor.

En tal caso, se estará a lo dispuesto en aquél.

Artículo 710. Condenas de no hacer

1. Si el condenado a no hacer alguna cosa quebrantare la sentencia, se le requerirá, a instancia del ejecutante, para que deshaga lo mal hecho si fuere posible, indemnice los daños y perjuicios causados y, en su caso, se abstenga de reiterar el quebrantamiento, con apercibimiento de incurrir en el delito de desobediencia a la autoridad judicial.

Se procederá de esta forma cuantas veces incumpla la condena y para que deshaga lo mal hecho se le intimará con la imposición de multas por cada mes que transcurra sin deshacerlo.

2. Si, atendida la naturaleza de la condena de no hacer, su incumplimiento no fuera susceptible de reiteración y tampoco fuera posible deshacer lo mal hecho, la ejecución procederá para resarcir al ejecutante por los daños y perjuicios que se le hayan causado.

Artículo 711. Cuantía de las multas coercitivas

1. Para determinar la cuantía de las multas previstas en los artículos anteriores, el Tribunal, mediante providencia, tendrá en cuenta el precio o la contraprestación del hacer personalísimo establecidos en el título ejecutivo y, si no constaran en él o se tratara de deshacer lo mal hecho, el coste dinerario que en el mercado se atribuya a esas conductas.

2. Zor den prestazioaren diruzko baliokidea lortzeko, betearazpenak aurrera egitea agintzen bada, ebazpen berean isun bakarra ezarriko zaio alderdi exekutatuari, 711. artikuluan xedatutakoa aintzat hartuz.

3. Alderdi exekutatuari hileko isunak ordaindu behar dituelako premiamendua eginez gero, agindeiak hiru hilabetero errepikatuko dira, lehenengo agindeia egin zenetik urtebete igaro arte.

Urtea igaro ondoren, alderdi exekutatuak tituluan xedatutakoa egiteari ezezkoa ematen badio, betearazpenak aurrera egingo du, alderdi betearazleari prestazioaren diruzko baliokidea emateko edo alderdi betearazlea asetzeko egoki diren neurrietatik edozein hartzeko. Auzitegiak neurriok har ditzake, alderdi betearazleak hala eskatuta eta alderdi exekutatuak esan beharrekoa entzun ondoren.

4. Artikulu honen aurreko paragrafoetako xedapenak ez dira aplikatuko, titulu betearazleak esanbidezko xedapena jasotzen badu zordunaren ez-betetzea dagoenerako. Kasu horretan, titulu betearazlean xedatutakoa hartuko da kontuan.

710. artikulua. Zerbait ez egiteko kondenak

1. Zerbait ez egitera nor kondenatua izan eta horrek ez badu epaia betetzen, agindeia egingo zaio, alderdi betearazleak hala eskatuta, ahal bada gaizki egindakoa desegin dezan, eragindako kalte-ordainak ordain ditzan, eta, hala denean, epaia ostera ere bete gabe utz ez dezan. Halaber, ohartaraziko zaio agintaritzaren judizialari desobeditzearen ondoriozko delitua egin dezakeela.

Gauza bera egingo da, kondenatuak kondena betetzen ez duen bakoitzean, eta, gaizki egindakoa desegin dezan, auzitegiak mehatxatuko du isunak ezartzearekin, gaizki egindakoa desegin gabe igaro hil bakoitzeko.

2. Zerbait ez egiteko kondenaren izaera kontuan hartuz, ezin bada berriro bete, bete gabe utzi den kondena, eta gaizki egindakoa ere ezin bada desegin, betearazpena gauzatuko da, alderdi betearazleari eragin zaizkion kalte-galerak medeatzeko.

711. artikulua. Isun hertsagarrien zenbatekoa

1. Aurreko artikuluetan ezarri izunen zenbatekoa zehazteko, auzitegiak, probidentzia bitartez, kontuan hartuko du titulu betearazlean bere-berezko egitekoari ezarritako prezioa edo kontraprestazioa. Prezioa edo kontraprestazioa titulu betearazlean jasotzen ez bada edo gaizki egindakoa desegin nahi bada, auzitegiak kontuan hartuko du, jokabide horiek

Las multas mensuales podrán ascender a un 20% del precio o valor y la multa única al 50% de dicho precio o valor.

2. La sentencia estimatoria de una acción de cesación en defensa de los intereses colectivos y de los intereses difusos de los consumidores y usuarios impondrá, sin embargo, una multa que oscilará entre seiscientos y sesenta mil euros, por día de retraso en la ejecución de la resolución judicial en el plazo señalado en la sentencia, según la naturaleza e importancia del daño producido y la capacidad económica del condenado.

Dicha multa deberá ser ingresada en el Tesoro Público.

CAPÍTULO IV

De la liquidación de daños y perjuicios, frutos y rentas y la rendición de cuentas

Artículo 712. Ámbito de aplicación del procedimiento

Se procederá del modo que ordenan los artículos siguientes siempre que, conforme a esta Ley, deba determinarse en la ejecución forzosa el equivalente pecuniario de una prestación no dineraria o fijar la cantidad debida en concepto de daños y perjuicios o de frutos, rentas, utilidades o productos de cualquier clase o determinar el saldo resultante de la rendición de cuentas de una administración.

Artículo 713. Petición de liquidación y presentación de relación de daños y perjuicios

1. Junto con el escrito en que solicite motivadamente su determinación judicial, el que haya sufrido los daños y perjuicios presentará una relación detallada de ellos, con su valoración, pudiendo acompañar los dictámenes y documentos que considere oportunos.

2. Del escrito y de la relación de daños y perjuicios y demás documentos se dará traslado a quien hubiere de abonar los daños y perjuicios, para que, en el plazo de diez días, conteste lo que estime conveniente.

Artículo 714. Conformidad del deudor con la relación de daños y perjuicios

1. Si el deudor se conforma con la relación de los daños y perjuicios y su importe, la aprobará el tribunal mediante providencia sin ulterior recurso, y se procederá a hacer efectiva la suma convenida en la forma establecida en los artículos 571 y siguientes para la ejecución dineraria.

2. Se entenderá que el deudor presta su conformidad a los hechos alegados por el ejecutante si deja pasar el plazo de diez días sin evacuar el traslado o se limita a negar genéricamente la existencia de daños y perjuicios,

merkatuan duten diruzko kostua.

Hileko isunak prezio edo balioaren %20 izan daitezke, eta isun bakarra, prezio edo balio horren %50.

2. Hala ere, kontsumitzaile eta erabiltzaileen interes kolektiboak eta zehaztugabeak babesteko bukarazte-akzioari on irizten dion epaiak aginduko du seiehun euro eta hirurogei mila euro arteko isuna, epaian ebazpen judiziala betearazteko zein epe adierazi eta horretan atzeratu egun bakoitzeko, sortutako kaltearen izaera, eta garrantziaren eta kondenatuaren ahalbide ekonomikoaren arabera.

Isun hori Altzor Publikoan sartu beharko da.

IV. KAPITULUA

Kalte-galerak, fruituak eta errentak likidatzea, eta kontu-arrazoiak ematea

712. artikulua. Prozeduraren aplikazio-eremua

Hurrengo artikuluek agindutakoaren arabera jardungo da, baldin eta, lege honekin bat, nahitaezko betearazpenean diruzkoa ez den prestazioaren diruzko baliokidea zehaztu behar bada, edo, kalte- galerak, fruituak, errentak, onurak nahiz edozein motatako ekoizkinak direla bide, zordundutako kopurua zehaztu behar bada, edo administrazioarengatik kontu-arrazoiak eman eta horren saldoa zehaztu behar bada.

713. artikulua. Likidatzeko eskaera, eta kalte-galeren zerrenda aurkeztea

1. Kalte-galerak jasan dituenak aurkeztu behar du, epaiketari kalte-galerok zehazteko eskabide ziodunarekin batera, kalte-galeron balorazioa jasotzen duen zerrenda xehea; horrez gain, beraren ustez egoki diren irizpenak eta agiriak ekar ditzake.

2. Idazkia, kalte-galeren zerrenda eta gainerako agiriak helaraziko zaizkio kalte-galerok ordaindu behar dituenari, hamar eguneko epean, egokitzen jotzen duena erantzun dezan.

714. artikulua. Zorduna kalte-galeren zerrendarekin ados egotea

1. Zorduna kalte-galeren zerrendarekin eta horren zenbatekoarekin ados badago, auzitegiak errekurtsorik izango ez duen probidentzia bitartez onetsiko du zerrenda, eta adostutako zenbatekoa diru bihurtuko da, 571. artikuluan eta ondorengoetan diruzko betearazpenari buruz ezarritakoaren arabera.

2. Ulertuko da alderdi betearazleak alegatutako egitateekin ados dagoela zorduna, baldin eta hamar eguneko epea igarotzen utzi eta zordun horrek ezer esaten ez badu, edo kalte-galerak oro har ukatzen

sin concretar los puntos en que discrepa de la relación presentada por el acreedor, ni expresar las razones y el alcance de la discrepancia.

Artículo 715. Oposición del deudor

Si, dentro del plazo legal, el deudor se opusiera motivadamente a la petición del actor, sea en cuanto a las partidas de daños y perjuicios, sea en cuanto a su valoración en dinero, se sustanciará la liquidación de daños y perjuicios por los trámites establecidos para los juicios verbales en los artículos 441 y siguientes, pero podrá el tribunal, mediante providencia, a instancia de parte o de oficio, si lo considera necesario, nombrar un perito que dictamine sobre la efectiva producción de los daños y su evaluación en dinero.

En tal caso, fijará el plazo para que emita dictamen y lo entregue en el Juzgado y la vista oral no se celebrará hasta pasados diez días a contar desde el siguiente al traslado del dictamen a las partes.

Artículo 716. Auto fijando la cantidad determinada

Dentro de los cinco días siguientes a aquél en que se celebre la vista, el tribunal dictará, por medio de auto, la resolución que estime justa, fijando la cantidad que deba abonarse al acreedor como daños y perjuicios.

Este auto será apelable, sin efecto suspensivo y haciendo declaración expresa de la imposición de las costas de conformidad con lo dispuesto en el artículo 394 de esta Ley.

Artículo 717. Petición de determinación del equivalente dinerario de una prestación no dineraria

Cuando se solicite la determinación del equivalente pecuniario de una prestación que no consista en la entrega de una cantidad de dinero, se expresarán las estimaciones pecuniarias de dicha prestación y las razones que las fundamenten, acompañándose los documentos que el solicitante considere oportunos para fundar su petición, de la que se dará traslado a quien hubiere de pagar para que, en el plazo de diez días, conteste lo que estime conveniente.

La solicitud se sustanciará y resolverá del mismo modo que se establece en los artículos 714 a 716 para la de liquidación de daños y perjuicios.

Artículo 718. Liquidación de frutos y rentas. Solicitud y requerimiento al deudor

Si se solicitase la determinación de la cantidad que se debe en concepto de frutos, rentas, utilidades o

baditu, hartzekodunak aurkeztu zerrendatik batera ez datozen aldeak zehaztu gabe, eta bat ez etortzearen arrazoiak eta norainokoa adierazi gabe.

715. artikulua. Zordunaren aurkajartzea

Legezko epean, zorduna, arrazoiak emanez, auzi-jartzailearen eskaeraren aurka jartzen bada, kalte-galeren kopuruei dagokienez edo diruzko balorazioari dagokionez, kalte-galeren likidazioa gauzatuko da, 441. artikuluan eta ondorengoetan hitzezko epaiketetarako ezarri izapideen bitartez. Halere, auzitegiak, alderdiak hala eskatuta edo ofizioz, beharrezkotzat jotzen badu, probidentzia bitartez aditua izenda dezake, horrek kalteak benetan sortu diren erabaki eta kalteon diruzko balorazioari buruzko irizpena eman dezan.

Kasu horretan, auzitegiak zehaztuko du adituak irizpena emateko eta irizpen hori epaitegian uzteko epea. Ahozko ikustaldia ez da egingo, irizpena alderdiei zein egunetan helarazi eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita hamar egun igaro arte.

716. artikulua. Kopuru zehatza finkatzeko autoa

Ikustaldia egin eta hurrengo bost egunetan, auzitegiak bidezkotzat jotzen duen ebazpena emango du auto bitartez. Ebazpenean zehaztuko du kalte-galeren ondorioz hartzekodunari ordaindu beharreko kopurua. Auto horren aurka gora jotzeko errekurtoa jar daiteke, errekurto horrek ez du ondore etengarririk, eta kostuak ezartzeko esanbidezko adierazpena jaso behar du, lege honen 394. artikuluan xedatutakoaren arabera.

717. artikulua. Diruzkoa ez den prestazioaren diruzko baliokidea zehazteko eskaera

Diru-kopurua ematea ez den prestazioaren diruzko baliokidea zehaztea eskatuz gero, prestazio horren diruzko baliotespenak adieraziko dira, baita horien oinarri diren arrazoiak ere. Gainera, eskatzaileak ekarriko ditu eskaera oinarritzeko egokitzat jotzen dituen agiriak. Eskaera zordunari helaraziko zaio, horrek hamar eguneko epean egokitzat jotzen duena erantzun dezan.

Eskabidea gauzatu eta ebatziko da, kalte-galerak likidatzeko 714. artikulutik 716. erakoetan ezarritakoari helduta.

718. artikulua. Fruituak eta errentak likidatzea. Eskaera, eta zordunari agindeia egitea

Fruituak, errentak, onurak nahiz edozein motatako ekoizkinak direla-bide zordundutako

productos de cualquier clase, el tribunal requerirá al deudor mediante providencia para que, dentro de un plazo que se determinará según las circunstancias del caso, presente la liquidación, ateniéndose, en su caso, a las bases que estableciese el título.

Artículo 719. Liquidación presentada por el acreedor y traslado al deudor

1. Si el deudor presentare la liquidación de frutos, rentas, utilidades o productos de cualquier clase a que se refiere el artículo anterior, se dará traslado de ella al acreedor y si se mostrare conforme, se aprobará sin ulterior recurso, y se procederá a hacer efectiva la suma convenida en la forma establecida en los artículos 571 y siguientes para la ejecución dineraria.

Cuando el acreedor no se conformare con la liquidación, ésta se sustanciará conforme a lo previsto en el artículo 715 de esta Ley.

2. Si dentro del plazo, el deudor no presentare la liquidación a que se refiere el apartado anterior, se requerirá al acreedor para que presente la que considere justa y se dará traslado de ella al ejecutado, prosiguiendo las actuaciones conforme a los artículos 714 a 716.

Artículo 720. Rendición de cuentas de una administración

Las disposiciones contenidas en los artículos 718 y 719 serán aplicables al caso en que el título ejecutivo se refiriese al deber de rendir cuentas de una administración y entregar el saldo de las mismas; pero los plazos podrán ampliarse por el tribunal mediante providencia cuando lo estime necesario, atendida la importancia y complicación del asunto.

TÍTULO VI

DE LAS MEDIDAS CAUTELARES

CAPÍTULO PRIMERO

De las medidas cautelares: disposiciones generales

Artículo 721. Necesaria instancia de parte

1. Bajo su responsabilidad, todo actor, principal o reconvenional, podrá solicitar del tribunal, conforme a lo dispuesto en este Título, la adopción de las medidas cautelares que considere necesarias para asegurar la efectividad de la tutela judicial que pudiera otorgarse en la sentencia estimatoria que se dictare.

2. Las medidas cautelares previstas en este Título no podrán en ningún caso ser acordadas de oficio por el tribunal, sin perjuicio de lo que se disponga

kopurua zehaztea eskatuz gero, auzitegiak, probidentzia bitartez, zordunari agindeia egingo dio, horrek likidazioa aurkez dezan, kasuan kasuko inguruabarren arabera ezarri epean, eta, hala denean, tituluak ezarri oinarriak kontuan hartuta.

719. artikulua. Hartzekodunak aurkeztutako likidazioa eta likidazio hori zordunari helaraztea

1. Zordunak aurkezten badu aurreko artikuluan aipatu fruituen, errenten, onuren nahiz edozein motatako ekoizkinen likidazioa, likidazio hori hartzekodunari helaraziko zaio, eta, hartzekoduna horrekin bat etorri gero, likidazioa onetsiko da, errekurtsorik jartzeko aukerarik gabe; adostutako zenbatekoa diru bihurtuko da, 571. artikuluan eta ondorengoetan diruzko betearazpenari buruz ezarritakoaren arabera.

Hartzekoduna ez badago likidazioarekin ados, likidazioa gauzatuko da, lege honen 715. artikuluan ezarritakoaren arabera.

2. Ezarri epean zordunak ez badu aurreko paragrafoan aipatutako likidaziorik aurkezten, hartzekodunari agindeia egingo zaio, bidezkotzat jotzen duen likidazioa aurkez dezan, eta likidazio hori alderdi exekutatuari helaraziko zaio. Jardunak aurrera egingo du 714. artikulutik 716.eraoetan ezarritakoaren arabera.

720. artikulua. Administrazioaren ondorioz kontu-arrazoiak ematea

718 eta 719. artikuluetako xedapenak aplikatuko dira, titulu betearazlea bada administrazioaren ondorioz kontu- arrazoiak eta horien saldoa emateko eginbeharrari buruzkoa. Halere, auzitegiak, probidentzia bitartez, epeak luza ditzake, auziaren garrantzia eta konplexutasuna kontuan hartuta, eta hori beharrezkotzat joz gero.

VI. TITULUA

KAUTELA-NEURRIAK

LEHENENGO KAPITULUA

Kautela-neurriak: xedapen orokorrak

721. artikulua. Alderdiak hala eskatu beharra

1. Auzi-jartzaile orok, nagusiak nahiz errekonbentzio bidezkoak, auzitegiari eska diezaioke, bere erantzukizunpean eta titulu honetan xedatutakoarekin bat, beharrezkotzat jotzen dituen kautela-neurriak hartzea, kasuan kasuko uziari epaiak on iritzi eta epai horrek eman dezakeen babes judizialaren eragingarritasuna ziurtatzeko.

2. Auzitegiak ezin ditu inoiz ofizioz agindu titulu honetan ezarri kautela-neurriak, prozesu berezietarako xedatutakoari kalterik egin

para los procesos especiales.

Tampoco podrá éste acordar medidas más gravosas que las solicitadas.

Artículo 722. Medidas cautelares en procedimiento arbitral y litigios extranjeros

Podrá pedir al tribunal medidas cautelares quien acredite ser parte de un proceso arbitral pendiente en España; o, en su caso, haber pedido la formalización judicial a que se refiere el artículo 38 de la Ley de Arbitraje; o en el supuesto de un arbitraje institucional, haber presentado la debida solicitud o encargo a la institución correspondiente según su Reglamento.

Con arreglo a los Tratados y Convenios que sean de aplicación, también podrá solicitar de un tribunal español la adopción de medidas cautelares quien acredite ser parte de un proceso jurisdiccional o arbitral que se siga en país extranjero, en los casos en que para conocer del asunto principal no sean exclusivamente competentes los tribunales españoles.

Artículo 723. Competencia

1. Será tribunal competente para conocer de las solicitudes sobre medidas cautelares el que esté conociendo del asunto en primera instancia o, si el proceso no se hubiese iniciado, el que sea competente para conocer de la demanda principal.

2. Para conocer de las solicitudes relativas a medidas cautelares que se formulen durante la sustanciación de la segunda instancia o de un recurso extraordinario por infracción procesal o de casación, será competente el tribunal que conozca de la segunda instancia o de dichos recursos.

Artículo 724. Competencia en casos especiales

Cuando las medidas cautelares se soliciten estando pendiente un proceso arbitral o la formalización judicial del arbitraje, será tribunal competente el del lugar en que el laudo deba ser ejecutado, y, en su defecto, el del lugar donde las medidas deban producir su eficacia.

Lo mismo se observará cuando el proceso se siga ante un tribunal extranjero, salvo lo que prevean los Tratados.

Artículo 725. Examen de oficio de la competencia. Medidas cautelares en prevención

1. Cuando las medidas cautelares se soliciten con anterioridad a la demanda, no se admitirá declinatoria fundada en falta de competencia territorial, pero el tribunal examinará de oficio su jurisdicción, su competencia objetiva y la territorial.

gabe.

Halaber, auzitegiak ezin ditu hartu eskatutako neurriak baino astunagoak direnak.

722. artikulua. Kautela-neurriak, tartekaritza-prozeduran eta atzerriko auzietan

Auzitegiari kautela-neurriak eska diezazkioke Espainian ebazteke dagoen tartekaritza-prozesuan alderdi dela, edo, hala denean, Tartekaritza Legearen 38. artikuluan aipatu formalizazio judiziala eskatu duela egiaztatzen duenak; orobat, erakunde-tartekaritzari dagokionez, kasuan kasuko erakundeari beraren erregelamenduaren arabera eskabide edo enkargu egokia aurkeztu diola egiaztatzen duenak ere.

Halaber, aplikatu beharreko itun eta hitzarmenen arabera, atzerrian gauzatu jurisdikzio- edo tartekaritza-prozesuko alderdi dela egiaztatzen duenak Espainiako auzitegiari eska diezairoke kautela-neurriak hartzea, Espainiako auzitegiei soil-soilean ez badagokie auzi nagusiaren gaineko eskumena.

723. artikulua. Eskumena

1. Kautela-neurrien inguruko eskabideei dagokienez, lehen auzialdian auziaren gaineko ardura duen auzitegia da eskuduna, edo, prozesua ez bada hasi, demanda nagusiaren gaineko ardura duen auzitegia.

2. Bigarren auzialdia gauzatzean edo prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsio berezia nahiz kasazio- errekurtsioa gauzatzean, kautela-neurrien inguruan zein eskabide aurkeztu eta eskabide horiek aztertzeke eskuduna da bigarren auzialdiaren edo errekurtsio horien gaineko ardura duen auzitegia.

724. artikulua. Eskumena, kasu berezietan

Kautela-neurriak eskatzen badira tartekaritza-prozesua edo tartekaritzaren formalizazio judiziala amaitzeko dagoela, auzitegi eskuduna izango da laudoa betearazi behar den tokikoa, eta, halakorik izan ezean, kautela-neurriek eragingarritasuna izan behar duten tokikoa.

Gauza bera beteko da, prozesua atzerriko auzitegian gauzatzean, itunetan ezarritakoa gorabehera.

725. artikulua. Eskumena ofizioz aztertzea. Kautela-neurriak aurreneurri moduan hartzea

1. Kautela-neurriak demanda baino lehenago eskatzen badira, ez da onartuko lurralde-eskumenik eza oinarritzat duen deklinatoriarik; dena dela, auzitegiak ofizioz aztertuko ditu bere jurisdikzioa, eskumen objektiboa eta lurralde-eskumena.

Si considerara que carece de jurisdicción o de competencia objetiva, previa audiencia del Ministerio Fiscal y del solicitante de las medidas cautelares, dictará auto absteniéndose de conocer y remitiendo a las partes a que usen de su derecho ante quien corresponda si la abstención no se fundara en la falta de jurisdicción de los tribunales españoles.

Lo mismo se acordará cuando la competencia territorial del tribunal no pueda fundarse en ninguno de los fueros legales, imperativos o no, que resulten aplicables en atención a lo que el solicitante pretenda reclamar en el juicio principal.

No obstante, cuando el fuero legal aplicable sea dispositivo, el tribunal no declinará su competencia si las partes se hubieran sometido expresamente a su jurisdicción para el asunto principal.

2. En los casos a que se refiere el apartado anterior, si el tribunal se considerara territorialmente incompetente, podrá, no obstante, cuando las circunstancias del caso lo aconsejaren, ordenar en prevención aquellas medidas cautelares que resulten más urgentes, remitiendo posteriormente los autos al tribunal que resulte competente.

Artículo 726. Características de las medidas cautelares

1. El tribunal podrá acordar como medida cautelar, respecto de los bienes y derechos del demandado, cualquier actuación, directa o indirecta, que reúna las siguientes características:

1.^a Ser exclusivamente conducente a hacer posible la efectividad de la tutela judicial que pudiere otorgarse en una eventual sentencia estimatoria, de modo que no pueda verse impedida o dificultada por situaciones producidas durante la pendencia del proceso correspondiente.

2.^a No ser susceptible de sustitución por otra medida igualmente eficaz, a los efectos del apartado precedente, pero menos gravosa o perjudicial para el demandado.

2. Con el carácter temporal, provisional, condicionado y susceptible de modificación y alzamiento previsto en esta Ley para las medidas cautelares, el tribunal podrá acordar como tales las que consistan en órdenes y prohibiciones de contenido similar a lo que se pretenda en el proceso, sin prejuzgar la sentencia que en definitiva se dicte.

Artículo 727. Medidas cautelares específicas

Conforme a lo establecido en el artículo anterior,

Fiskaltza eta kautela-neurriak eskatu dituen entzun ondoren, auzitegiak uste badu jurisdikziorik edo eskumen objektiborik ez duela, autoa emango du, auziaren gaineko ardurarik ez duela adieraziz. Horrez gain, auzitegiak alderdiei igorriko die autoa, euron eskubideak egikari ditzaten auziaren gaineko eskumena duen auzitegian, baldin eta abstentzio horren oinarria bada Espainiako auzitegien jurisdikziorik eza.

Gauza bera aginduko da kautela-neurrien eskabidea egiten duenak epaiketa nagusian zer erreklamatu nahi duen aintzat hartu eta horren arabera aplikagarri diren legezko foruak, horiek aginduzkoak izan ala ez, ezin badira izan auzitegiaren lurralde-eskumenaren oinarri.

Halere, legezko foru aplikagarria esku-emailea izanez gero, auzitegiak ez du bere eskumena bertan behera utziko, baldin eta alderdiak esanbidez jarri badira auzitegi horren jurisdikziopean, auzi nagusiari dagokionez.

2. Aurreko paragrafoak aipatu kasuetan, auzitegiak, lurralde-eskumenik ez duela uste izan arren, aurreneurri gisa, presa gehien duten kautela-neurriak agin ditzake, kasuan kasuko inguruabarren arabera hori komeni bada; gerogarrenean, auzitegi eskudunari igorriko dizkio auzi-paperak.

726. artikulua. Kautela-neurrien ezaugarriak

1. Demandatuaren ondasunei eta eskubideei dagokienez, auzitegiak honako ezaugarri hauek duen jarduna, zuzenekoa nahiz zeharkakoa, agin dezake, kautela-neurri gisa:

1.) Helburua izatea uziari on irizten dion balizko epaian eman daitekeen babes judizialaren eragingarritasuna ahalbidetzea, eta, ondorenez, kasuan kasuko prozesua erabakitze dagoen bitartean zein egoera gertatu eta egoera horiek babes judiziala ez eragozte edo oztopatzea.

2.) Aurreko paragrafoaren ondoretarako, ezinezkoa izatea jardun horren orde beste neurri bat hartzea, ordeztutako neurriaren eragingarritasun bera duena, baina demandatuentzat arinagoa dena edo galera gutxiago dakarrena.

2. Kautela-neurriak aldi baterakoak, behin-behinekoak, baldintzapekoak, aldatzeko modukoak eta desegiteko modukoak dira lege honetan; auzitegiak kautela-neurri gisa agin ditzake prozesuko uziaren antzeko edukia duten aginduak eta debekuak, azkenean emango den epaia aurretik baldintzatu gabe.

727. artikulua. Kautela-neurri zehatzak

Aurreko artikuluan ezarritakoarekin bat,

podrán acordarse, entre otras, las siguientes medidas cautelares:

1.ª El embargo preventivo de bienes, para asegurar la ejecución de sentencias de condena a la entrega de cantidades de dinero o de frutos, rentas y cosas fungibles computables a metálico por aplicación de precios ciertos.

Fuera de los casos del párrafo anterior, también será procedente el embargo preventivo si resultare medida idónea y no sustituible por otra de igual o superior eficacia y menor onerosidad para el demandado.

2.ª La intervención o la administración judiciales de bienes productivos, cuando se pretenda sentencia de condena a entregarlos a título de dueño, usufructuario o cualquier otro que comporte interés legítimo en mantener o mejorar la productividad o cuando la garantía de ésta sea de primordial interés para la efectividad de la condena que pudiere recaer.

3.ª El depósito de cosa mueble, cuando la demanda pretenda la condena a entregarla y se encuentre en posesión del demandado.

4.ª La formación de inventarios de bienes, en las condiciones que el tribunal disponga.

5.ª La anotación preventiva de demanda, cuando ésta se refiera a bienes o derechos susceptibles de inscripción en Registros públicos.

6.ª Otras anotaciones registrales, en casos en que la publicidad registral sea útil para el buen fin de la ejecución.

7.ª La orden judicial de cesar provisionalmente en una actividad; la de abstenerse temporalmente de llevar a cabo una conducta; o la prohibición temporal de interrumpir o de cesar en la realización de una prestación que viniera llevándose a cabo.

8.ª La intervención y depósito de ingresos obtenidos mediante una actividad que se considere ilícita y cuya prohibición o cesación se pretenda en la demanda, así como la consignación o depósito de las cantidades que se reclamen en concepto de remuneración de la propiedad intelectual.

9.ª El depósito temporal de ejemplares de las obras u objetos que se reputen producidos con infracción de las normas sobre propiedad intelectual e industrial, así como el depósito del material empleado para su producción.

10.ª La suspensión de acuerdos sociales impugnados, cuando el demandante o demandantes representen, al menos, el 1 o el 5 por 100 del capital

besteak beste, honako kautela-neurri hauek agin daitezke:

1.) Ondasunak aurreneurritz enbargatzea. Hori egingo da, diru-kopuruak edo prezio zehatzak aplikatuta, diruz zenba daitezkeen fruituak, errentak eta gauza suntsikorak ematera zein epaik kondenatu eta horien betearazpena ziurtatzeko.

Aurreko lerrokadako kasuetatik at, aurreneurritzko enbargoa bidezkoa ere izango da, baldin eta, hori neurri egokia izateaz gain, beraren orde ezin bada hartu eragingarritasun bera edo handiagoa duen eta demandatuarentzat karga gutxiago duen beste neurririk.

2.) Ondasun emankorren gaineko esku-hartzea edo administrazio judiciala, baldin eta kondena-epaia lortu nahi bada ondasunok eman daitezen jabe gisa, gozamedun gisa, nahiz emankortasunari eustean edota hori hobetzean interes legitimoa duen beste edozein bezala, edo, emankortasuna bermatzeak berebiziko interesa badu ezar daitezkeen kondenaren eragingarritasunaren gain.

3.) Ondasun higigarria gordailutzea. Hori egingo da, demandan ondasun higigarria ematea eskatzen bada, eta ondasun hori demandatuaren esku badago.

4.) Ondasunen inbentarioak egitea, auzitegiak horretarako xedatu baldintzetan.

5.) Demandaren aurreneurritzko idatzoharra, demanda hori erregistro publikoetan inskriba daitezkeen ondasunei edo eskubideei buruzkoa izanez gero.

6.) Erregistroko beste idatzohar batzuk, erregistroko publizitatea erabilgarri izanez gero, betearazpenaren xede onerako.

7.) Jarduera behin-behinean uzteko agindu judiciala; aldi batez jokabidea ez gauzatzeko agindu judiciala; edo gauzatzen ari den prestazioa geldiarazteko edo uzteko aldi baterako debekua.

8.) Ez-zilegitzat jotzen den jardueraren bidez lortu sarreretan kontu hartzea eta sarrerok gordailutzea; hori egingo da, demandan erreklamatzeko bada jarduera hori debekatzea nahiz uztea. Halaber, jabetza intelektual ordaintzeko kopuruak zainpean uztea edo gordailutzea ere.

9.) Jabetza intelektualaren eta industria-jabetzaren arauak hautsiz zein lan edo objektu ekoitzi eta horien aleak aldi baterako gordailutzea, eta horiek ekoizteko erabilitako materiala gordailutzea.

10.) Aurkaratutako sozietate-erabakiak etetea. Hori egingo da, demandatzaileak edo demandatzaileek sozietate-kapitalaren 100eko

social, según que la sociedad demandada hubiere o no emitido valores que, en el momento de la impugnación, estuvieren admitidos a negociación en mercado secundario oficial.

11.^a Aquellas otras medidas que, para la protección de ciertos derechos, prevean expresamente las leyes, o que se estimen necesarias para asegurar la efectividad de la tutela judicial que pudiere otorgarse en la sentencia estimatoria que recayere en el juicio.

Artículo 728. Peligro por la mora procesal. Apariencia de buen derecho. Caución

1. Sólo podrán acordarse medidas cautelares si quien las solicita justifica, que, en el caso de que se trate, podrían producirse durante la pendencia del proceso, de no adoptarse las medidas solicitadas, situaciones que impedirían o dificultarían la efectividad de la tutela que pudiere otorgarse en una eventual sentencia estimatoria.

No se acordarán medidas cautelares cuando con ellas se pretenda alterar situaciones de hecho consentidas por el solicitante durante largo tiempo, salvo que éste justifique cumplidamente las razones por las cuales dichas medidas no se han solicitado hasta entonces.

2. El solicitante de medidas cautelares también habrá de presentar los datos, argumentos y justificaciones documentales que conduzcan a fundar, por parte del tribunal, sin prejuzgar el fondo del asunto, un juicio provisional e indiciario favorable al fundamento de su pretensión.

En defecto de justificación documental, el solicitante podrá ofrecerla por otros medios.

3. Salvo que expresamente se disponga otra cosa, el solicitante de la medida cautelar deberá prestar caución suficiente para responder, de manera rápida y efectiva, de los daños y perjuicios que la adopción de la medida cautelar pudiera causar al patrimonio del demandado.

El tribunal determinará la caución atendiendo a la naturaleza y contenido de la pretensión y a la valoración que realice, según el apartado anterior, sobre el fundamento de la solicitud de la medida.

La caución a que se refiere el párrafo anterior podrá otorgarse en cualquiera de las formas previstas en el párrafo segundo del apartado 3 del artículo 529.

En los procedimientos en los que se ejercite una acción de cesación en defensa de los intereses colectivos y de los intereses difusos de los consumidores y usuarios, el Tribunal podrá dispensar al solicitante de la medida cautelar del deber de prestar caución, atendidas las circunstancias del caso, así como la entidad económica y la repercusión social de los distintos

1 edo 5 ordezkutzen badute, demandatutako sozietateak aurkaratze- unean bigarren mailako merkatu ofizialean negozio daitezkeen baloreak jaulki dituen edo ez kontuan hartuta.

11.) Legeek eskubide batzuk babesteko esanbidez ezarri neurriak, edo epaiketan uziari on irizten dion epaian eman daitekeen babes judizialaren eragingarritasuna ziurtatzeko beharrezkotzat jotako neurriak.

728. artikulua. Prozesuko berandutzaren ondoriozko arriskua. Eskubide onaren itxura. Kauzinoa

1. Kautela-neurriak har daitezen, nahitaezkoa da neurriok nork eskatu eta horrek egiaztatzea, kasuan-kasuan, eskatu neurriak hartu ezean, prozesua erabakitze dagoen bitartean uziari on irizten dion epaian eman daitekeen babesaren eragingarritasuna eragotzi nahiz oztopatzen duten egoerak sor daitezkeela.

Ez da kautela-neurriak hartuko, horien bidez aldatu nahi badira eskatzaileak luzaroan onartu dituen egitezko egoerak, salbu eta eskatzaile horrek behar bezala egiaztatzen duenean ordu arte neurriok ez eskatzeko arrazoiak.

2. Halaber, kautela-neurriak nork eskatu eta horrek aurkeztu behar ditu datuak, argudioak eta agiri bidezko egiaztapenak, horiek auzitegia bidera dezaten eskatzailearen uziak duen oinarriari behin-behinekoa eta zantzuen araberakoa den aldeko epaiketa ematera, betiere auziaren edukia aurretik epaitu gabe. Agiri bitarteko egiaztatzerik izan ezean, eskatzaileak beste bide batzuk erabil ditzake, hori lortzeko.

3. Esanbidez besterik xedatu ezean, behar besteko kauzinoa eman behar du kautela-neurria eskatu duenak; hori egingo du, kautela-neurria hartzeagatik demandatuaren ondareari sor dakizkioken kalte-galerei, azkar eta eragingarritasunez, aurre egiteko.

Auzitegiak, kauzinoa ezartzeko, aintzat hartuko ditu uziaren izaera eta edukia, eta neurria eskatzeko oinarriaren inguruan aurreko paragrafoaren arabera egin balorazioa.

Aurreko lerrokadan aipatu kauzinoa eman daiteke, 529. artikulua 3. paragrafoko 2. lerrokadan xedatu moduetatik edozeinetan.

Kontsumitzaile eta erabiltzaileen interes kolektibo eta zehaztugabeak babesteko bukarazte-akzioa zein prozeduratan egikaritu eta prozedura horietan, auzitegiak kauzinoa ematek salbuets dezake kautela-neurriaren eskatzailea; horretarako, kontuan izango ditu kasuan kasuko inguruabarrak, eta ukitutako interes ezberdinen garrantzi ekonomikoa eta

intereses afectados.

Artículo 729. Tercerías en casos de embargo preventivo

En el embargo preventivo, podrá interponerse tercería de dominio, pero no se admitirá la tercería de mejor derecho, salvo que la interponga quien en otro proceso demande al mismo deudor la entrega de una cantidad de dinero.

La competencia para conocer de las tercerías a que se refiere el párrafo anterior corresponderá al tribunal que hubiese acordado el embargo preventivo.

CAPÍTULO II

Del procedimiento para la adopción de medidas cautelares

Artículo 730. Momentos para solicitar las medidas cautelares

1. Las medidas cautelares se solicitarán, de ordinario, junto con la demanda principal.
2. Podrán también solicitarse medidas cautelares antes de la demanda si quien en ese momento las pide alega y acredita razones de urgencia o necesidad.

En este caso, las medidas que se hubieran acordado quedarán sin efecto si la demanda no se presentare ante el mismo tribunal que conoció de la solicitud de aquéllas en los veinte días siguientes a su adopción.

El tribunal, de oficio, acordará mediante auto que se alcen o revoquen los actos de cumplimiento que hubieran sido realizados, condenará al solicitante en las costas y declarará que es responsable de los daños y perjuicios que haya producido al sujeto respecto del cual se adoptaron las medidas.

3. El requisito temporal a que se refiere el apartado anterior no regirá en los casos de formalización judicial del arbitraje o de arbitraje institucional.

En ellos, para que la medida cautelar se mantenga, será suficiente con que la parte beneficiada por ésta lleve a cabo todas las actuaciones tendentes a poner en marcha el procedimiento arbitral.

4. Con posterioridad a la presentación de la demanda o pendiente recurso sólo podrá solicitarse la adopción de medidas cautelares cuando la petición se base en hechos y circunstancias que justifiquen la solicitud en esos momentos.

Esta solicitud se sustanciará conforme a lo prevenido en el presente capítulo.

Artículo 731. Accesoriedad de las medidas cautelares. Ejecución provisional y medidas cautelares

1. No se mantendrá una medida cautelar cuando el proceso principal haya terminado, por cualquier

horien gizarte-eragina.

729. artikulua. Hirugarrengotzak, aurreneurritzko enbargoaren kasuetan

Aurreneurritzko enbargoan jabarihirugarrengotza jar daiteke, baina ez da onartuko eskubide hobeko hirugarrengotzarik. Horrek ez dio kalterik egingo eskubide hobeko hirugarrengotza onartzeari, hori jartzen badu beste prozesu batean zordun berari dirukopuru bat ematea eskatu dionak.

Aurreneurritzko enbargoa agindu duen auzitegiak du aurreko lerrokadan aipatu hirugarrengotzen gaineko eskumena.

II. KAPITULUA

Kautela-neurriak hartzeko prozedura

730. artikulua. Kautela-neurriak eskatzeko aldiak

1. Oro har, kautela-neurriak demanda nagusiarekin batera eskatuko dira.
2. Halaber, kautela-neurriak demanda jarri aurretik eska daitezke, baldin eta aldi horretan neurriok eskatu dituenak presatzen edo beharizan-arrazoiak alegatzen eta egiaztatzen baditu.

Kasu horretan, agindu neurriak ondorerik gabe utziko dira, demanda jartzen ez bada, neurriok eskabideari buruzko ardua izan duen auzitegian, neurriok hartu eta hurrengo hogeita egunetan.

Auzitegiak auto bitartez eta ofizioz aginduko du gauzatutako betetze- egintzak desagitea edo ezeztatzea; eskatzailea kostuak ordaintzera kondenatuko du; eta eskatzaile hori erantzule egingo du, eskatutako neurriak nork jasan eta horri sortu zaizkion kaltegalerei dagokienez.

3. Aurreko paragrafoan aipatu denborosagaia ez da aintzat hartuko, tartekaritzaren edo erakunde-tartekaritzaren formalizazio judiziala dagoenean.

Halakoetan, kautela-neurriari eusteko, nahikoa izango da alderdi onuradunak tartekaritza-prozedura hasteko jardun osoa gauzatzea.

4. Demanda jarri ondoren edo errekurtsioa ebazteke dagoenean, kautela-neurriak hartzea eska daiteke, soilik, eskaera oinarritzen bada une horretan eskabidea egiaztatzen duten egitate eta inguruabarretan. Eskabide horren izapideak egingo dira, kapitulu honetan ezarritakoaren arabera.

731. artikulua. Kautela-neurriak erantsiaki izatea. Behin-behineko betearazpena eta kautela-neurriak

1. Ez zaio kautela-neurriari eutsiko, prozesu nagusia bukatzen bada, kondena-epaia edo

causa salvo que se trate de sentencia condenatoria o auto equivalente, en cuyo caso deberán mantenerse las medidas acordadas hasta que transcurra el plazo a que se refiere el artículo 548 de la presente Ley.

Transcurrido dicho plazo, si no se solicitare la ejecución, se alzarán las medidas que estuvieren adoptadas.

Tampoco podrá mantenerse una medida cautelar si el proceso quedare en suspenso durante más de seis meses por causa imputable al solicitante de la medida.

2. Cuando se despache la ejecución provisional de una sentencia, se alzarán las medidas cautelares que se hubiesen acordado y que guarden relación con dicha ejecución.

Artículo 732. Solicitud de las medidas cautelares

1. La solicitud de medidas cautelares se formulará con claridad y precisión, justificando cumplidamente la concurrencia de los presupuestos legalmente exigidos para su adopción.

2. Se acompañarán a la solicitud los documentos que la apoyen o se ofrecerá la práctica de otros medios para el acreditamiento de los presupuestos que autorizan la adopción de medidas cautelares.

Quando las medidas cautelares se soliciten en relación con procesos incoados por demandas en que se pretenda la prohibición o cesación de actividades ilícitas, también podrá proponerse al tribunal que, con carácter urgente y sin dar traslado del escrito de solicitud, requiera los informes u ordene las investigaciones que el solicitante no pueda aportar o llevar a cabo y que resulten necesarias para resolver sobre la solicitud.

Para el actor precluirá la posibilidad de proponer prueba con la solicitud de las medidas cautelares.

3. En el escrito de petición habrá de ofrecerse la prestación de caución, especificando de qué tipo o tipos se ofrece constituir la y con justificación del importe que se propone.

Artículo 733. Audiencia al demandado. Excepciones

1. Como regla general, el tribunal proveerá a la petición de medidas cautelares previa audiencia del demandado.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, cuando el solicitante así lo pida y acredite que concurren razones de urgencia o que la audiencia previa puede comprometer el buen fin de la medida cautelar, el tribunal podrá acordarla sin más trámites mediante auto, en el plazo de cinco días, razonando por separado sobre la concurrencia de los requisitos de la medida cautelar y las razones que han aconsejado acordarla sin oír al demandado.

horren pareko autoa ez den arrazoi bat dela bide. Prozesua kondena-epaiarekin edo horren pareko autoarekin bukatzen bada, ordea, agindu neurriei eutsiko zaie, lege honen 548. artikuluan aipatu epea igaro arte.

Epe hori igaro ondoren, betearazpena eskatzen ez bada, hartu neurriak desegingo dira.

Horrez gain, ezin dakiokete kautela-neurriari eutsi, prozesua sei hilabete baino gehiago etenda geratzen bada, neurria eskatu duenari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik.

2. Epaia behin-behinean betearaztea aginduz gero, hartutako kautela-neurriak desegingo dira, horiek betearazpenari lotuta badaude.

732. artikulua. Kautela-neurriak eskatzea

1. Kautela-neurriak modu argian eta zehaztasunez eskatuko dira. Gainera, bete-betean egiaztatuko da izan badirela neurriko hartzeko legean ezarri baldintzak.

2. Eskabidearekin batera ekarriko dira hori oinarritzeko agiriak; edo beste bide batzuk gauzatzea eskainiko da, kautela-neurriak hartzea baimendu duten baldintzak egiaztatzeko.

Kautela-neurriak eskatzen badira jarduera ez-zilegiak debekatzeko edo bukarazteko demandekin hasitako prozesuetan, auzitegiari proposa dakiokete, presaz eta eskabide-idazkia helarazi gabe, txostenak eskatzea edo eskatzaileak ekar nahiz gauza ezin ditzakeen ikerketak agintzea, ikerketok beharrezkoak badira eskabidea ebazteko.

Auzi-jartzaileak froga proposatzeko aukera galduko du, kautela-neurriak eskatzean.

3. Eskiera-idazkian, kauzioa ematea eskaini behar da, eskainitako kauzio- mota edo - motak zehaztuz eta proposatu zenbatekoa egiaztatuz.

733. artikulua. Demandatua entzutea. Salbuespenak

1. Erregela orokor gisa, auzitegiak ebazpena emango du kautela-neurriak eskatzearen inguruan, demandatua entzun ostean.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, neurriak nork eskatu, eta horrek hala eskatu eta egiaztatu badu presarrazoiak daudela edo aurretiaz demandatua entzutearen ondorioz kautela-neurriaren emaitza ona arriskuan jar daitekeela, orduan auzitegiak, besterik gabe eta auto bitartez, kautela-neurria har dezake, bost eguneko epean. Dena dela, auzitegiak banan-banan arrazoitu beharko du, bai zeintzuk izan diren kautela-neurriaren betekizunak badirela, bai kautela-neurria demandatua entzun gabe

Contra el auto que acuerde medidas cautelares sin previa audiencia del de mandado no cabrá recurso alguno y se estará a lo dispuesto en el capítulo III de este título.

Artículo 734. Vista para la audiencia de las partes

1. Recibida la solicitud, el tribunal, mediante providencia, salvo los casos del párrafo segundo del artículo anterior, en el plazo de cinco días, contados desde la notificación de aquélla al demandado convocará las partes a una vista, que se celebrará dentro de los diez días siguientes sin necesidad de seguir el orden de los asuntos pendientes cuando así lo exija la efectividad de la medida cautelar.

2. En la vista, actor y demandado podrán exponer lo que convenga a su derecho, sirviéndose de cuantas pruebas dispongan, que se admitirán y practicarán si fueran pertinentes en razón de los presupuestos de las medidas cautelares.

También podrán pedir, cuando sea necesario para acreditar extremos relevantes, que se practique reconocimiento judicial, que, si se considerare pertinente y no pudiere practicarse en el acto de la vista, se llevará a cabo en el plazo de cinco días.

Asimismo, se podrán formular alegaciones relativas al tipo y cuantía de la caución.

Y quien debiere sufrir la medida cautelar podrá pedir al tribunal que, en sustitución de ésta, acuerde aceptar caución sustitutoria, conforme a lo previsto en el artículo 746 de esta Ley.

3. Contra las resoluciones del tribunal sobre el desarrollo de la comparecencia, su contenido y la prueba propuesta no cabrá recurso alguno, sin perjuicio de que, previa la oportuna protesta, en su caso, puedan alegarse las infracciones que se hubieran producido en la comparecencia en el recurso contra el auto que resuelva sobre las medidas cautelares.

Artículo 735. Auto acordando medidas cautelares

1. Terminada la vista, el tribunal, en el plazo de cinco días, decidirá mediante auto sobre la solicitud de medidas cautelares.

2. Si el tribunal estimare que concurren todos los requisitos establecidos y considerare acreditado, a la vista de las alegaciones y las justificaciones, el peligro de la mora procesal, atendiendo a la apariencia de buen derecho, accederá a la solicitud de medidas, fijará con toda precisión la medida o medidas cautelares que se acuerdan y precisará el régimen a que han de estar sometidas, determinando, en su caso, la forma, cuantía y

hartzea eragin duten arrazoiak.

Demandatua entzun gabe kautela-neurriak hartzea zein autok agindu eta horren aurka ezin da errekurtsorik jarri, eta titulu honen III. kapituluan xedatutakoa hartuko da kontuan.

734. artikulua. Alderdiak entzuteko ikustaldia

1. Eskabidea jaso ondoren, eta aurreko artikuluaaren bigarren lerrokadako kasuetan izan ezik, auzitegiak, probidentzia bitartez, ikustaldira deituko ditu alderdiak, bost egunetako epean, eskabidea demanduari jakinarazi zaionetik zenbatzen hasita. Ikustaldia hurrengo hamar egunetan egingo da, ebazteke dauden auzien hurrenkerari heldu beharrik gabe, kautela-neurriaren eragingarritasunak hala behar badu.

2. Ikustaldian, auzi-jartzaileak eta demandatuak euren eskubideentzat egoki dena azal dezakete. Horretarako, auzi-jartzaileak eta demandatuak zein froga izan, eta horiek guztiak erabiliko dituzte. Froga horiek onetsi eta gauzatuko dira, kautela-neurrien baldintzei jarraituz.

Halaber, haiek azterketa judiziala egitea eska dezakete, hori alde garrantzitsuak egiaztatzeko beharrezkoa bada. Azterketa judiziala egokitzen jo eta ikustaldi-ekitaldian gauzatu ezin bada, bost eguneko epean gauzatuko da.

Era berean, kauzio-motari eta zenbatekoari buruz alegazioak azal daitezke.

Kautela-neurria jasan behar duenak auzitegiari eska diezaioke ordezeko kauziora agintzea, kautela-neurriaren ordezkari honen 746. artikuluan ezarritakoarekin bat.

3. Agerraldiak aurrera egiteari, horren edukiori eta proposatutako frogari buruzko auzitegi-ebazpenen aurka, ezin da errekurtsorik jarri. Edozelan ere, aurretiaz protesta eginez gero, agerraldian gauzatu arau-hausteak alega daitezke, kautela-neurrien inguruan ebatzi autoaren aurkako errekurtsioan.

735. artikulua. Kautela-neurriak hartzeko autoa

1. Ikustaldia bukatu ondoren, auzitegiak, auto bitartez, kautela-neurrien eskabideari buruz erabakiko du, bost eguneko epean.

2. Auzitegiak uste badu ezarri betekizun guztiak badirela, eta, alegazioak eta egiaztapenak aintzat hartuta, frogatu bada prozesua atzeratzeko arriskua badagoela, orduan auzitegiak onetsiko ditu eskatuak. Horretarako, eskubide onaren itxura kontuan hartuta, auzitegiak zehaztasun handienarekin finkatuko ditu agindutako kautela-neurriak; neurrien araubidea ezarriko

tiempo en que deba prestarse caución por el solicitante.

Contra el auto que acuerde medidas cautelares cabrá recurso de apelación, sin efectos suspensivos.

Artículo 736. Auto denegatorio de las medidas cautelares. Reiteración de la solicitud si cambian las circunstancias

1. Contra el auto en que el tribunal deniegue la medida cautelar sólo cabrá recurso de apelación, al que se dará una tramitación preferente.

Las costas se impondrán con arreglo a los criterios establecidos en el artículo 394.

2. Aun denegada la petición de medidas cautelares, el actor podrá reproducir su solicitud si cambian las circunstancias existentes en el momento de la petición.

Artículo 737. Prestación de caución

La prestación de caución será siempre previa a cualquier acto de cumplimiento de la medida cautelar acordada.

El tribunal decidirá, mediante providencia, sobre la idoneidad y suficiencia del importe de la caución.

Artículo 738. Ejecución de la medida cautelar

1. Acordada la medida cautelar y prestada la caución se procederá, de oficio, a su inmediato cumplimiento empleando para ello los medios que fueran necesarios, incluso los previstos para la ejecución de las sentencias.

2. Si lo acordado fuera el embargo preventivo se procederá conforme a lo previsto en los artículos 584 y siguientes para los embargos decretados en el proceso de ejecución, pero sin que el deudor esté obligado a la manifestación de bienes que dispone el artículo 589.

Si fuera la administración judicial se procederá conforme a los artículos 630 y siguientes.

Si se tratare de la anotación preventiva se procederá conforme a las normas del Registro correspondiente.

3. Los depositarios, administradores judiciales o responsables de los bienes o derechos sobre los que ha recaído una medida cautelar sólo podrán enajenarlos, previa autorización por medio de providencia del tribunal y si concurren circunstancias tan excepcionales que resulte más gravosa para el patrimonio del demandado la conservación que la enajenación.

CAPÍTULO III

De la oposición a las medidas cautelares adoptadas sin audiencia del demandado

Artículo 739. Oposición a la medida cautelar

du; eta, hala denean, eskatzaileak eman beharreko kauzioaren forma, zenbatekoa eta denbora zehaztuko ditu.

Kautela-neurriak hartzea agindu duen autoaren aurka, gora jotzeko errekurtoa jar daiteke, ondore etengarririk gabe.

736. artikulua. Kautela-neurriei gaitz irizten dien autoa. Eskabidea errepikatzea, inguruabarrak aldatuz gero

1. Kautela-neurriari gaitz iritziz auzitegiak zein auto eman eta horren aurka, gora jotzeko errekurtoa soil-soilik jar daiteke, errekurto horren izapideak lehenespeneoak direla.

Kostuak 394. artikuluan jaso irizpideen arabera ezarriko dira.

2. Kautela-neurrien eskaera ukatu arren, auzi-jartzaileak eskabidea berriro egin dezake, eskaera egiteko unean zeuden inguruabarrak aldatzen badira.

737. artikulua. Kauzinoa ematea

Kauzinoa eman behar da, beti, hartutako kautela-neurria betetzeko egintzetatik edozein gauzatu baino lehen.

Auzitegiak probidentzia bitartez erabakiko du, kauzioaren zenbatekoaren egokitasunari eta nahikotasunari buruz.

738. artikulua. Kautela-neurria betearaztea

1. Kautela-neurria agindu eta kauzinoa eman ondoren, auzitegiak ofizioz eta berehala betearaziko du kautela-neurria. Horretarako, beharrezko bideak erabiliko ditu, epaiaik betearazteko ezarritakoak barne.

2. Aurreneurritzko enbargoa aginduz gero, 584. artikuluan eta ondorengoetan betearazpen-prozesuetarako ezarritakoaren arabera jardungo da; baina zordunak ez du zertan adierazi 589. artikuluan xedatu ondasanak.

Administrazio judiziala ezarri gero, 630. artikuluan eta ondorengoan arabera jardungo da.

Aurreneurritzko idatzoharra aginduz gero, erregistro eskudunaren arauen arabera jardungo da.

3. Kautela-neurriak ukitu ondasun edo eskubideen gordailuzainek, administratzaile judizialek edo erantzuleek besteren ditzakete ondasun edo eskubideok, bakarrik, auzitegiak probidentzia bitartez hori baimendu ondoren, eta, salbuespeneko inguruabarrak direla bide, mandatua ondatzen astunagoa bada ondasunei edo eskubideei eustea, horiek besterentzea baino.

III. KAPITULUA

Demandatua entzun gabe hartu kautela-neurrien aurka jartzea

739. artikulua. Kautela-neurriaren aurka jartzea

En los casos en que la medida cautelar se hubiera adoptado sin previa audiencia del demandado, podrá éste formular oposición en el plazo de veinte días, contados desde la notificación del auto que acuerda las medidas cautelares.

Artículo 740. Causas de oposición. Ofrecimiento de caución sustitutoria

El que formule oposición a la medida cautelar podrá esgrimir como causas de aquélla cuantos hechos y razones se opongan a la procedencia, requisitos, alcance, tipo y demás circunstancias de la medida o medidas efectivamente acordadas, sin limitación alguna.

También podrá ofrecer caución sustitutoria, con arreglo a lo dispuesto en el capítulo V de este título.

Artículo 741. Traslado de la oposición al solicitante, comparecencia en vista y decisión

1. Del escrito de oposición se dará traslado al solicitante, procediéndose seguidamente conforme a lo previsto en el artículo 734.

2. Celebrada la vista, el tribunal, en el plazo de cinco días, decidirá en forma de auto sobre la oposición.

Si mantuviere las medidas cautelares acordadas condenará al opositor a las costas de la oposición.

Si alzare las medidas cautelares, condenará al actor a las costas y al pago de los daños y perjuicios que éstas hayan producido.

3. El auto en que se decida sobre la oposición será apelable sin efecto suspensivo.

Artículo 742. Exacción de daños y perjuicios

Una vez firme el auto que estime la oposición, se procederá, a petición del demandado y por los trámites previstos en los artículos 712 y siguientes, a la determinación de los daños y perjuicios que, en su caso, hubiera producido la medida cautelar revocada; y, una vez determinados, se requerirá de pago al solicitante de la medida, procediéndose de inmediato, si no los pagare, a su exacción forzosa.

CAPÍTULO IV

De la modificación y alzamiento de las medidas cautelares

Artículo 743. Posible modificación de las medidas cautelares

Las medidas cautelares podrán ser modificadas alegando y probando hechos y circunstancias que no pudieron tenerse en cuenta al tiempo de su concesión o dentro del plazo para oponerse a ellas. La solicitud de modificación será sustanciada y resuelta conforme a lo previsto en los artículos 734

Kautela-neurria demandatua entzun gabe hartu bada, demandatua horren aurka jar daiteke, hogeit egunetako epean, kautela-neurriak agindu autoa jakinarazi denetik zenbatzen hasita.

740. artikulua. Aurka jartzeko arrazoiak. Ordezko kauzioa eskaintzea

Kautela-neurriaren aurka jarri denak, aurka jartzeko arrazoi gisa azal ditzake eragingarritasunez hartu kautela-neurriaren edo neurrien egokitasunaren, betekizunen, norainokoaren, motaren eta gainerako inguruabarren aurkako egitate eta arrazoiak, mugarik gabe.

Horrez gain, ordezko kauzioa eskain daiteke, titulu honen V. kapituluan xedatutakoaren arabera.

741. artikulua. Neurriak eskatu dituenari aurka-jartzea helaraztea, ikustaldian agertzea eta erabakia

1. Aurka jartzeko idazkia helaraziko zaio kautela-neurriak eskatu dituenari; eta, ondoren, 734. artikuluan ezarritakoaren arabera jardungo da.

2. Ikustaldia egin ondoren, auzitegiak, bost eguneko epean, auto bitartez erabakiko du aurka-jartzearen inguruan.

Auzitegiak hartutako kautela-neurriei eutsiz gero, aurka-jartzailea kondenatuko du aurka-jartzeak eragin kostuak ordaintzera.

Auzitegiak kautela-neurriak desagiten baditu, auzi-jartzailea kondenatuko du kautela-neurriek eragindako kostuak eta kalte-galerak ordaintzera.

3. Aurka-jartzea erabaki duen autoa gora jo daiteke, ondore etengarririk gabe.

742. artikulua. Kalte-galerak ordainaraztea

Aurka-jartzeari on iritzi dion autoa irmo bihurtu ondoren, ezeztatutako kautela-neurriak kasuan-kasuan sortu dituen kalte-galerak zehaztuko dira, demandatuak hala eskatuta, eta 712. artikuluan eta ondorengoetan ezarri izapideen bitartez. Kalte-galerok zehaztu ondoren, kautela-neurria eskatu duenari horiek ordaintzea aginduko zaio, eta, ordaintzen ez baditu, nahitaez eta berehala ordainaraziko dira.

IV. KAPITULUA

Kautela-neurriak aldaraztea eta desagitea

743. artikulua. Kautela-neurriak aldatu ahal izatea

Kautela-neurriak aldaraz daitezke, alegatu eta frogatzen badira neurriok hartzeko edo neurrioren aurka jartzeko unean kontuan hartu ezin izan diren egitateak eta inguruabarrak. Aldarazte-eskabidea gauzatu eta ebatziko da, 734. artikuluan eta ondorengoetan

y siguientes.

Artículo 744. Alzamiento de la medida tras sentencia no firme

1. Absuelto el demandado en primera o segunda instancia, el tribunal ordenará el inmediato alzamiento de las medidas cautelares adoptadas, salvo que el recurrente solicite su mantenimiento o la adopción de alguna medida distinta y el tribunal, oída la parte contraria, atendidas las circunstancias del caso y previo aumento del importe de la caución, considere procedente acceder a la solicitud, mediante auto.

2. Si la estimación de la demanda fuere parcial, el tribunal, con audiencia de la parte contraria, decidirá mediante auto sobre el mantenimiento, alzamiento o modificación de las medidas cautelares acordadas.

Artículo 745. Alzamiento de las medidas tras sentencia absolutoria firme

Firme una sentencia absolutoria, sea en el fondo o en la instancia, se alzarán de oficio todas las medidas cautelares adoptadas y se procederá conforme a lo dispuesto en el artículo 742 respecto de los daños y perjuicios que hubiere podido sufrir el demandado.

Lo mismo se ordenará en los casos de renuncia a la acción o desistimiento de la instancia.

CAPÍTULO V

De la caución sustitutoria de las medidas cautelares

Artículo 746. Caución sustitutoria

1. Aquél frente a quien se hubieren solicitado o acordado medidas cautelares podrá pedir al tribunal que acepte, en sustitución de las medidas, la prestación por su parte de una caución suficiente, a juicio del tribunal, para asegurar el efectivo cumplimiento de la sentencia estimatoria que se dictare.

2. Para decidir sobre la petición de aceptación de caución sustitutoria, el tribunal examinará el fundamento de la solicitud de medidas cautelares, la naturaleza y contenido de la pretensión de condena y la apariencia jurídica favorable que pueda presentar la posición del demandado.

También tendrá en cuenta el tribunal si la medida cautelar habría de restringir o dificultar la actividad patrimonial o económica del demandado de modo grave y desproporcionado respecto del aseguramiento que aquella medida representaría para el solicitante.

Artículo 747. Solicitud de caución sustitutoria

1. La solicitud de la prestación de caución sustitutoria de la medida cautelar se podrá formular conforme a lo previsto en el artículo 734 o, si la medida cautelar ya se hubiese adoptado, en el

ezarritakoaren arabera.

744. artikulua. Kautela-neurria desegitea, irmo ez den epaiaren ondoren

1. Demandatua lehenengo edo bigarren auzialdian absolbitu ondoren, auzitegiak berehala aginduko du hartu diren kautela-neurriak desegitea, salbu eta errekurtsogileak neurriari eustea edo bestelako neurriren bat hartzea eskatu eta auzitegiak auto bitartez eskabidea bidezkotzat jo duenean, aurkako alderdiak esan beharrekoa entzun ondoren, kasuan kasuko inguruabarrak kontuan izanda eta kauzioaren zenbatekoa gehituta.

2. Demandari zati batez on iritziz gero, auzitegiak auto bitartez ebatziko du, aurkako alderdiak esan beharrekoa entzun ondoren, hartu diren kautela-neurriei eustearen, neurriok desegitearen edo aldarzatearen inguruan.

745. artikulua. Neurriak desegitea, absoluzio-epai irmoaren ondoren

Funtsean nahiz auzialdian, absoluzio-epaia irmo egin ondoren, hartutako kautela-neurri guztiak ofizioz desegingo dira, eta, demandatuak jasandako kalte-galerei dagokienez, 742. artikuluan xedatutakoaren arabera jardungo da.

Gauza bera aginduko da, akzioari uko egitean edo auzialdian atzera egitean.

V. KAPITULUA

Kautela-neurrien ordezeko kauziora

746. artikulua. Ordezko kauziora

1. Kautela-neurriak noren aurka eskatu edo hartu eta horrek eska diezaike auzitegiari kautela-neurrien ordezeko berak emandako kauziora onartzea, uziari on iritzi dion epaia eragingarritasunez betetzeko; kauzio hori auzitegiaren iritziz behar bestekoa izan behar da.

2. Auzitegiak, ordezeko kauzioaren eskaerari buruz erabaki dezan, aztertuko ditu kautela-neurriak eskatzeko oinarria, kondena-uziaren izaera eta edukia, eta demandatuaren jarrerak izan dezakeen itxura juridiko onuragarria.

Halaber, auzitegiak kontuan hartuko du kautela-neurriak demandatuaren ondare- edo ekonomia-jarduera modu larrian eta proportziorik gabe murriztu edo oztopatu behar duen, betiere neurriak eskatzailearentzat dakarren ziurtasunarekin alderatuta.

747. artikulua. Ordezko kauziora eskatzea

1. Kautela-neurriaren ordezeko kauziora emateko eskabidea azal daiteke, 734. artikuluan ezarritakoaren arabera, edo, kautela-neurria dagoeneko hartuta badago,

trámite de oposición o mediante escrito motivado, al que podrá acompañar los documentos que estime convenientes sobre su solvencia, las consecuencias de la adopción de la medida y la más precisa valoración del peligro de la mora procesal.

Previo traslado del escrito al solicitante de la medida cautelar, por cinco días, se convocará a las partes a una vista sobre la solicitud de caución sustitutoria, conforme a lo dispuesto en el artículo 734.

Celebrada la vista, resolverá mediante auto lo que estime procedente, en el plazo de otros cinco días.

2. Contra el auto que resuelva aceptar o rechazar caución sustitutoria no cabrá recurso alguno.

3. La caución sustitutoria de medida cautelar podrá otorgarse en cualquiera de las formas previstas en el párrafo segundo del apartado 3 del artículo 529.

LIBRO IV DE LOS PROCESOS ESPECIALES TÍTULO PRIMERO DE LOS PROCESOS SOBRE CAPACIDAD, FILIACIÓN, MATRIMONIO Y MENORES

CAPÍTULO PRIMERO

De las disposiciones generales

Artículo 748. Ámbito de aplicación del presente título

Las disposiciones del presente título serán aplicables a los siguientes procesos:

1.º Los que versen sobre la capacidad de las personas y los de declaración de prodigalidad.
2.º Los de filiación, paternidad y maternidad.

3.º Los de nulidad del matrimonio, separación y divorcio y los de modificación de medidas adoptadas en ellos.

4.º Los que versen exclusivamente sobre guarda y custodia de hijos menores o sobre alimentos reclamados por un progenitor contra el otro en nombre de los hijos menores.

5.º Los de reconocimiento de eficacia civil de resoluciones o decisiones eclesíásticas en materia matrimonial.

6.º Los que tengan por objeto la oposición a las resoluciones administrativas en materia de protección de menores.

7.º Los que versen sobre la necesidad de asentimiento en la adopción.

Artículo 749. Intervención del Ministerio Fiscal

1. En los procesos sobre incapacitación, en los de nulidad matrimonial y en los de determinación e impugnación de la filiación será siempre parte el Ministerio Fiscal, aunque no haya sido promotor de

aurka-jartzeko izapidean edo idazki ziodunaren bitartez. Idazki ziodun horrekin batera ekar daitezke kaudimenari eta neurria hartzearen ondorioei buruzko agiriak, bai eta prozesuko berandutzaren arriskua ahalik zehatzen baloratzeko egoki diren agiriak ere.

Kautela-neurria eskatu duenari idazkia helarazi eta bost egun igaro ondoren, alderdiak deituko dira ordezeko kauzioaren eskabideari buruzko ikustaldirako, 734. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Ikustaldia egin ondoren, auzitegiak bidezkotzat jotzen duena ebatziko du, auto bitartez, beste bost eguneko epean.

2. Ezin da errekurtsorik jarri, ordezeko kauzioa onartzea edo ez onartzea ebatzi duen autoaren aurka.

3. Kautela-neurriaren ordezeko kauzioa eman daiteke, 529. artikulua 3. paragrafoko bigarren lerrokadan ezarri moduetatik edozeinetan.

IV. LIBURUA

PROZESU BEREZIAK LEHENENGO TITULUA

GAITASUNARI, SEME-ALABATASUNARI, EZKONTZARI ETA ADINGABEEI BURUZKO PROZESUAK

LEHENENGO KAPITULUA

Xedapen orokorrak

748. artikulua. Titulu honen aplikazio-eremua

Titulu honetako xedapenak hurrengo prozesu hauetan aplikatuko dira:

1.) Pertsonen gaitasunari eta zarrastelkeria-adierazpenari buruzkoetan.

2.) Seme-alabatasunari, aitasunari eta amatasunari buruzkoetan.

3.) Ezkontza-deuseztasunari, banantzeari eta dibortzioari buruzkoetan, eta horietan hartutako neurriak aldarazteari buruzkoetan.

4.) Soil-soilik seme-alaba adingabeak zaintzearen eta jagotearen ingurukoetan, edo seme-alaba adingabeen izenean gurasoetako batek besteari erreklamatu mantenuaren ingurukoetan.

5.) Elizak ezkontzaren artean emandako ebazpenei edo hartutako erabakiei eragingarritasun zibila aitortzeari buruzkoetan.

6.) Adingabeak babesteari dagokionez, administrazio-ebazpenen aurka jartzea xedetzat duten horietan.

7.) Adopzioari baiezkua eman behararen ingurukoetan.

749. artikulua. Fiskaltzak esku hartzea

1. Ezgaietari, ezkontza-deuseztasunari, eta seme-alabatasuna zehazteari eta aurkarazteari buruzko prozesuetan, Fiskaltza beti izango da alderdi, nahiz eta berak

los mismos ni deba, conforme a la Ley, asumir la defensa de alguna de las partes.

2. En los demás procesos a que se refiere este título será preceptiva la intervención del Ministerio Fiscal, siempre que alguno de los interesados en el procedimiento sea menor, incapacitado o esté en situación de ausencia legal.

Artículo 750. Representación y defensa de las partes

1. Fuera de los casos en que, conforme a la Ley, deban ser defendidas por el Ministerio Fiscal, las partes actuarán en los procesos a que se refiere este título con asistencia de Abogado y representadas por Procurador.

2. En los procedimientos de separación o divorcio solicitado de común acuerdo por los cónyuges, éstos podrán valerse de una sola defensa y representación.

No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, cuando alguno de los pactos propuestos por los cónyuges no fuera aprobado por el tribunal, se requerirá a las partes a fin de que en el plazo de cinco días manifiesten si desean continuar con la defensa y representación únicas o si, por el contrario, prefieren litigar cada una con su propia defensa y representación.

Asimismo, cuando, a pesar del acuerdo suscrito por las partes y homologado por el tribunal, una de las partes pida la ejecución judicial de dicho acuerdo, se requerirá a la otra para que nombre Abogado y Procurador que la defienda y represente.

Artículo 751. Indisponibilidad del objeto del proceso

1. En los procesos a que se refiere este título no surtirán efecto la renuncia, el allanamiento ni la transacción.

2. El desistimiento requerirá la conformidad del Ministerio Fiscal, excepto en los casos siguientes:

1.º En los procesos de declaración de prodigalidad, así como en los que se refieran a filiación, paternidad y maternidad, siempre que no existan menores, incapacitados o ausentes interesados en el procedimiento.

2.º En los procesos de nulidad matrimonial por minoría de edad, cuando el cónyuge que contrajo matrimonio siendo menor ejercite, después de llegar a la mayoría de edad, la acción de nulidad.

3.º En los procesos de nulidad matrimonial por error, coacción o miedo grave.

4.º En los procesos de separación y divorcio.

3. No obstante lo dispuesto en los apartados anteriores, las pretensiones que se formulen en los procesos a que se refiere este Título y que tengan

prozesuok hasi ez eta legearen arabera alderdiren bat defendatzeko betebeharririk izan ez.

2. Titulu honek aipatu gainerako prozesuetan, nahitaezkoa da Fiskaltzak esku hartzea, betiere prozesuko interesdunetako bat adingabea nahiz ezgaitua denean edo legezko absentzia-egoera duenean.

750. artikulua. Alderdiak ordezkatzeta eta defendatzea

1. Legearen arabera Fiskaltzak alderdiak defendatu beharreko kasuetatik at, titulu honek aipatu prozesuetan, alderdiek jardungo dute, abokatuak lagundurik eta prokuradoreak ordezkatuta.

2. Ezkontideek defentsa eta ordezkaritza bakarra izan dezakete, biek batera etorritz eskatu banantze- edo dibortzio- prozeduretan.

Aurreko lerrokadan xedatutakoa gorabehera, auzitegiak ez badu onesten ezkontide batek proposatu ituna, alderdiei agindeia egingo zaie, bost eguneko epean adieraz dezaten defentsa eta ordezkaritza bakarrari eutsi nahi dioten, edo, kontrara, auzian bakoitzak bere defentsa eta ordezkaritzarekin jardun nahi duen.

Halaber, alderdiek sinatu eta auzitegiak homologatu hitzarmena izan arren, alderdietako batek hitzarmenaren betearazpen judiziala eskatuz gero, beste alderdiari agindeia egingo zaio, bera defendatuko duen abokatua eta ordezkatuko duen prokuradorea izenda ditzan.

751. artikulua. Prozesuko objektua xedatzeko ezintasuna

1. Uko-egiteak, amore-emateak eta transakzioak ez dute ondorerik izango, titulu honek aipatu prozesuetan.

2. Atzera-egiteak Fiskaltzaren adostasuna behar du, hurrengo kasu hauetan izan ezik:

1.) Zarrastelkeria adierazteko prozesuetan, baita seme-alabatasunari, aitasunari eta amatasunari buruzko prozesuetan ere, prozeduran interesa duen adingabe, ezgaitu edo absenterik ez badago.

2.) Adingabetasunaren ondoriozko ezkontzadeuseztasunari buruzko prozesuetan, deuseztasun-akzioa egikaritu badu adingabe zela, ezkontutako ezkontideak adin-nagusitasuna lortu ondoren.

3.) Okerraren, derrigortzearen edo beldur larriaren ondoriozko ezkontzadeuseztasunari buruzko prozesuetan.

4.) Banantze- eta dibortzio-prozesuetan.

3. Aurreko paragrafoetan xedatutakoa gorabehera, titulu honek aipatu prozesuetan zenbait uzi azaltzen badira, eta, aplikatu

por objeto materias sobre las que las partes puedan disponer libremente, según la legislación civil aplicable, podrán ser objeto de renuncia, allanamiento, transacción o desistimiento, conforme a lo previsto en el Capítulo IV del Título I del Libro I de esta Ley.

Artículo 752. Prueba

1. Los procesos a que se refiere este Título se decidirán con arreglo a los hechos que hayan sido objeto de debate y resulten probados, con independencia del momento en que hubieren sido alegados o introducidos de otra manera en el procedimiento.

Sin perjuicio de las pruebas que se practiquen a instancia del Ministerio Fiscal y de las demás partes, el tribunal podrá decretar de oficio cuantas estime pertinentes.

2. La conformidad de las partes sobre los hechos no vinculará al tribunal, ni podrá éste decidir la cuestión litigiosa basándose exclusivamente en dicha conformidad o en el silencio o respuestas evasivas sobre los hechos alegados por la parte contraria.

Tampoco estará el tribunal vinculado, en los procesos a que se refiere este título, a las disposiciones de esta Ley en materia de fuerza probatoria del interrogatorio de las partes, de los documentos públicos y de los documentos privados reconocidos.

3. Lo dispuesto en los apartados anteriores será aplicable asimismo a la segunda instancia.

4. Respecto de las pretensiones que se formulen en los procesos a que se refieren este título, y que tengan por objeto materias sobre las que las partes pueden disponer libremente según la legislación civil aplicable, no serán de aplicación las especialidades contenidas en los apartados anteriores.

Artículo 753. Tramitación

Salvo que expresamente se disponga otra cosa, los procesos a que se refiere este título se sustanciarán por los trámites del juicio verbal, pero de la demanda se dará traslado al Ministerio Fiscal, cuando proceda, y a las demás personas que, conforme a la Ley, deban ser parte en el procedimiento, hayan sido o no demandados, emplazándoles para que la contesten en el plazo de veinte días, conforme a lo establecido en el artículo 405 de la presente Ley.

Artículo 754. Exclusión de la publicidad

En los procesos a que se refiere este Título podrán decidir los tribunales, mediante providencia, de oficio o a instancia de parte, que los actos y vistas se celebren a puerta cerrada y que las actuaciones sean reservadas, siempre que las circunstancias lo aconsejen y aunque no se esté en ninguno de los casos del apartado 2 del artículo 138 de la presente Ley.

beharreko legeria zibilaren arabera, uziok alderdiek askatasunez xeda ditzaketen gaiak ukitzen badituzte, orduan, uzi horien inguruan uko egiteko, amore emateko, transakzioarako edo atzera egiteko aukera dago, lege honetan I. liburuko I. tituluaren IV. kapituluaren ezarritakoaren arabera.

752. artikulua. Froga

1. Titulu honetan aipatu prozesuak erabakiko dira, eztabaidatu eta frogatutako egitateen arabera, egitateok prozeduran zein unetan alegatu edo nola sartu diren aintzat hartu gabe.

Fiskaltzak eta gainerako alderdiek hala eskatu eta gauzatutako frogiei kalterik egin gabe, auzitegiak ofizioz agin ditzake egokitzat jotzen dituen froga guztiak.

2. Egitateei buruzko alderdi-adostasuna ez da lotestea izango auzitegiarentzat. Gainera, auzitegiak ezin du auzigaia erabaki, aipatu adostasunean edo aurkako alderdiak alegatu egitateei buruzko isiltasunean nahiz erantzun iheskorretan bakarrik oinarrituz.

Era berean, titulu honek aipatu prozesuetan, auzitegiarentzat ez da loteslea izango lege honen alderdi-galdeketa, agiri publikoen eta aitortutako agiri pribatuen indar frogatzaileari buruz ezarritako xedapenak.

3. Aurreko paragrafoetan xedatutakoa bigarren auzialdian ere aplikatuko da.

4. Titulu honek aipatu prozesuetan zenbait uzi azaldu, eta, aplikatu beharreko legeria zibilaren arabera, uziok alderdiek askatasunez xeda ditzaketen gaiak ukitzen badituzte, ez dira aplikatuko aurreko paragrafoetan jaso berezitasunak.

753. artikulua. Izapidetza

Esanbidez besterik xedatu ezean, titulu honek aipatu prozesuak hitzeko epaiketaren izapideei jarraituz gauzatuko dira. Halere, demanda helaraziko zaie Fiskaltzari, bidezkoa denean, eta legearen arabera prozeduran alderdi izan behar duten gainerako pertsonen, horiek demandatuak izan zein izan ez; horiek epatuko dira, hogeit eguneko epean demandari erantzun diezaioten, lege honen 405. artikuluan ezarritakoaren arabera.

754. artikulua. Publizitatea baztertzea

Titulu honek aipatu prozesuetan, auzitegiek, probidentzia bitartez, erabaki dezakete, ofizioz edo alderdiek hala eskatuta, ekitaldiak eta ikustaldiak ateak itxita egitea eta jarduna isilpekoa izatea, inguruabarren arabera hori komenigarri bada, nahiz eta lege honen 138. artikuluko 2. paragrafoan jaso kasuak gertatu ez.

Artículo 755. Acceso de las sentencias a Registros públicos

Cuando proceda, las sentencias y demás resoluciones dictadas en los procedimientos a que se refiere este Título se comunicarán de oficio a los Registros Civiles para la práctica de los asientos que correspondan.

A petición de parte, se comunicarán también a cualquier otro Registro público a los efectos que en cada caso procedan.

CAPÍTULO II

De los procesos sobre la capacidad de las personas

Artículo 756. Competencia

Será competente para conocer de las demandas sobre capacidad y declaración de prodigalidad el Juez de Primera Instancia del lugar en que resida la persona a la que se refiera la declaración que se solicite.

Artículo 757. Legitimación en los procesos de incapacitación y de declaración de prodigalidad

1. La declaración de incapacidad puede promoverla el presunto incapaz, el cónyuge o quien se encuentre en una situación de hecho asimilable, los descendientes, los ascendientes o los hermanos del presunto incapaz.

2. El Ministerio Fiscal deberá promover la incapacitación si las personas mencionadas en el apartado anterior no existieran o no la hubieran solicitado.

3. Cualquier persona está facultada para poner en conocimiento del Ministerio Fiscal los hechos que puedan ser determinantes de la incapacitación.

Las autoridades y funcionarios públicos que, por razón de sus cargos, conocieran la existencia de posible causa de incapacitación en una persona, deberán ponerlo en conocimiento del Ministerio Fiscal.

4. No obstante lo dispuesto en los apartados anteriores, la incapacitación de menores de edad, en los casos en que proceda conforme a la Ley, sólo podrá ser promovida por quienes ejerzan la patria potestad o la tutela.

5. La declaración de prodigalidad sólo podrá ser instada por el cónyuge, los descendientes o ascendientes que perciban alimentos del presunto pródigo o se encuentren en situación de reclamárselos y los representantes legales de cualquiera de ellos.

Si no la pidieren los representantes legales, lo hará el Ministerio Fiscal.

Artículo 758. Personación del demandado

El presunto incapaz o la persona cuya declaración de prodigalidad se solicite pueden comparecer en el proceso con su propia defensa y representación.

755. artikulua. Epaia erregistro publikoei komunikatzea

Bidezkoa denean, titulu honek aipatu prozeduretan zein epai edo ebazpen eman eta horiek ofizioz komunikatuko zaizkie erregistro zibilei, horietan kasuan kasuko idazkunak egin daitezten.

Alderdiek hala eskatuta, epaiok eta ebazpenok beste edozein erregistro publikori ere komunikatuko zaizkio, kasuan- kasuan bidezkoak diren ondoretarako.

II. KAPITULUA

Pertsonen gaitasunari buruzko prozesuak

756. artikulua. Eskumena

Gaitasunari eta zarrastelkeria-adierazpenari buruzko demandak aztertzeke eskuduna da eskatu adierazpena zein pertsonaren gainekoa izan eta hori bizi den tokiko lehen auzialdiko epailea.

757. artikulua. Legitimazioa, ezgaitetari eta zarrastelkeria-adierazpenari buruzko prozesuetan

1. Ezgaitasun-adierazpena eragin dezakete ustezko ezgaituak, ustezko ezgaiaren ezkontideak edo antzeko egitezko egoera duenak, ondorengoek, aurrekoek edo neba-arrebek.

2. Fiskaltzak ezgaiteta eragin behar du, aurreko paragrafoan aipatu pertsonak izan ezean edo horiek ezgaiteta eskatu ezean.

3. Edozeinek eman diezaioke Fiskaltzari ezgaitetarako erabakigarri izan daitezkeen egitateen berri.

Agintariek eta funtzionario publikoek, euren kargua dela eta, pertsona bat ezgaitzeko ustezko arrazoia dagoela jakin badakite, horren berri eman behar diote Fiskaltzari.

4. Aurreko paragrafoetan xedatutakoa gorabehera, guraso-ahala edo tutoretza egikaritzen dutenek bakar-bakarrik eragin dezakete adingabeen ezgaiteta, legearen arabera hori bidezko denetan.

5. Ustezko zarrastelarengandik mantenua jasotzen duten edo mantenua erreklama dezaketen ezkontideak, ondorengoek, aurrekoek edo horien legezko ordezkariak bakarrik eska dezakete zarrastelkeria-adierazpena.

Legezko ordezkariak zarrastelkeria-adierazpena eskatu ezean, Fiskaltzak eskatuko du.

758. artikulua. Demandatua bertaratzea

Ustezko ezgaia edo zarrastelkeria-adierazpenerako eskabideak ukitzen duen pertsona prozesuan ager daiteke, bere

Si no lo hicieren, serán defendidos por el Ministerio Fiscal, siempre que no haya sido éste el promotor del procedimiento.

En otro caso, se designará un defensor judicial, a no ser que estuviere ya nombrado.

Artículo 759. Pruebas y audiencias preceptivas en los procesos de incapacitación

1. En los procesos de incapacitación, además de las pruebas que se practiquen de conformidad con lo dispuesto en el artículo 752, el tribunal oír a los parientes más próximos del presunto incapaz, examinará a éste por sí mismo y acordará los dictámenes periciales necesarios o pertinentes en relación con las pretensiones de la demanda y demás medidas previstas por las leyes.

Nunca se decidirá sobre la incapacitación sin previo dictamen pericial médico, acordado por el tribunal.

2. Cuando se hubiera solicitado en la demanda de incapacitación el nombramiento de la persona o personas que hayan de asistir o representar al incapaz y velar por él, sobre esta cuestión se oír a los parientes más próximos del presunto incapaz, a éste, si tuviera suficiente juicio, y a las demás personas que el tribunal considere oportuno.

3. Si la sentencia que decida sobre la incapacitación fuere apelada, se ordenará también de oficio en la segunda instancia la práctica de las pruebas preceptivas a que se refieren los apartados anteriores de este artículo.

Artículo 760. Sentencia

1. La sentencia que declare la incapacitación determinará la extensión y los límites de ésta, así como el régimen de tutela o guarda a que haya de quedar sometido el incapacitado, y se pronunciará, en su caso, sobre la necesidad de internamiento, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 763.

2. En el caso a que se refiere el apartado 2 del artículo anterior, si el tribunal accede a la solicitud, la sentencia que declare la incapacitación o la prodigalidad nombrará a la persona o personas que, con arreglo a la Ley, hayan de asistir o representar al incapaz y velar por él.

3. La sentencia que declare la prodigalidad determinará los actos que el pródigo no puede realizar sin el consentimiento de la persona que deba asistirle.

Artículo 761. Reintegración de la capacidad y modificación del alcance de la incapacitación

1. La sentencia de incapacitación no impedirá que, sobrevenidas nuevas circunstancias, pueda instarse un nuevo proceso que tenga por objeto dejar sin efecto o modificar el alcance de la incapacitación ya

defentsa eta ordezkarizarekin.

Hori egin ezean, Fiskaltzak defendatuko ditu halakoak, betiere berak ez duenean prozedura eragin.

Bestelako kasuetan, defendatzaile judiziala izendatuko da, aldez aurretik izendatuta ez badago.

759. artikulua. Manuzko froga eta entzunaldiak, ezgaieta-prozesuetan

1. Ezgaieta-prozesuetan, 752. artikuluan xedatutakoaren arabera gauzatutako frogetz gain, auzitegiak ustezko ezgaiaren ahaidetik hurbilenak entzun, ezgaia bere kabuz aztertu, eta demandako uzien eta legeek ezarritako gainerako neurrien arabera beharrezko eta egoki diren aditu-irizpenak aginduko ditu.

Ez da inoiz ezgaietari buruzko erabakirik hartuko, auzitegiak agindutako mediku-irizpenik gabe.

2. Ezgaieta-demandan ustezko ezgaiari lagundu edo hura ordezkatu eta zainduko duen pertsona edo pertsonak izendatzea eskatzen bada, entzungo dira ustezko ezgaiaren ahaidetik hurbilenak, ustezko ezgaia bera, horrek adimen nahikoa izanez gero, eta auzitegiak egokitzat jotzen dituen gainerako pertsonak.

3. Ezgaietari buruz zein epaik erabaki eta hori gora jotzen bada, bigarren auzialdian ere ofizioz aginduko da artikuluko honen aurreko paragrafoetan aipatu manuzko frogak gauzatzea.

760. artikulua. Epaiak

1. Ezgaieta zein epaik adierazi eta horrek zehaztuko ditu ezgaietaren hedadura eta mugak, baita ezgaituaren tutoretza- edo zaintza-araubidea ere. Horrez gain, hala denean, epaiak barnealdiaren beharrianari buruzko erabakia emango du, 763. artikuluan xedatutakoari kalterik egin gabe.

2. Aurreko artikulua 2. paragrafoak aipatu kasuan, auzitegiak eskabidea onartuz gero, ezgaieta edo zarrastelkeria zein epaitan adierazi eta horretan izendatuko dira, legearen arabera, ezgaiari lagundu edo hura ordezkatu eta zaindu behar duen pertsona edo pertsonak.

3. Zarrastelkeria zein epaitan adierazi eta horrek zehaztuko ditu zarrastelak laguntzailearen adostasunik gabe gauzatu ezin dituen egintzak.

761. artikulua. Gaitasuna berreskuratzea eta ezgaietaren norainokoa aldaraztea

1. Ezgaieta-epaiak ez du eragotziko, inguruabar berriak agertzekotan, beste prozesu bat eskatzea, jada ezarri den ezgaieta ondorerik gabe uzteko edo horren

establecida.

2. Corresponde formular la petición para iniciar el proceso a que se refiere el apartado anterior, a las personas mencionadas en el apartado 1 del artículo 757, a las que ejercieren cargo tutelar o tuvieran bajo su guarda al incapacitado, al Ministerio Fiscal y al propio incapacitado.

Si se hubiera privado al incapacitado de la capacidad para comparecer en juicio, deberá obtener expresa autorización judicial para actuar en el proceso por sí mismo.

3. En los procesos a que se refiere este artículo se practicarán de oficio las pruebas preceptivas a que se refiere el artículo 759, tanto en la primera instancia como, en su caso, en la segunda.

La sentencia que se dicte deberá pronunciarse sobre si procede o no dejar sin efecto la incapacitación, o sobre si deben o no modificarse la extensión y los límites de ésta.

Artículo 762. Medidas cautelares

1. Cuando el tribunal competente tenga conocimiento de la existencia de posible causa de incapacitación en una persona, adoptará de oficio las medidas que estime necesarias para la adecuada protección del presunto incapaz o de su patrimonio y pondrá el hecho en conocimiento del Ministerio Fiscal para que promueva, si lo estima procedente, la incapacitación.

2. El Ministerio Fiscal podrá también, en cuanto tenga conocimiento de la existencia de posible causa de incapacitación de una persona, solicitar del tribunal la inmediata adopción de las medidas a que se refiere el apartado anterior.

Las mismas medidas podrán adoptarse, de oficio o a instancia de parte, en cualquier estado del procedimiento de incapacitación.

3. Como regla, las medidas a que se refieren los apartados anteriores se acordarán previa audiencia de las personas afectadas.

Para ello será de aplicación lo dispuesto en los artículos 734, 735 y 736 de esta Ley.

Artículo 763. Internamiento no voluntario por razón de trastorno psíquico

1. El internamiento, por razón de trastorno psíquico, de una persona que no esté en condiciones de decidirlo por sí, aunque esté sometida a la patria potestad o a tutela, requerirá autorización judicial, que será recabada del tribunal del lugar donde resida la persona afectada por el internamiento.

La autorización será previa a dicho internamiento, salvo que razones de urgencia hicieren necesaria la inmediata adopción de la medida.

En este caso, el responsable del centro en que se hubiere producido el internamiento deberá dar cuenta de éste al tribunal competente lo antes posible y, en todo caso, dentro del plazo de veinticuatro horas, a los efectos de que se proceda

norainokoa aldarazteko.

2. Aurreko paragrafoko prozesua hasteko eskaera egin behar dute 757. artikuluko 1. paragrafoan aipatu pertsonak, babes kargua dutenek edo ezgaitua zainpean dutenek, Fiskaltzak eta ezgaituak berak.

Ezgaitua epaiketan agertzeko gaitasunaz gabetua izan bada, epailearen esanbidezko baimena lortu beharko du prozesuan bere kabuz jarduteko.

3. Artikulu honek aipatu prozesuetan ofizioz gauzatuko dira 759. artikuluan aipatu manuzko frogak, lehenengo auzialdian, eta, kasuan-kasuan, bigarren auzialdian ere bai.

Eman beharreko epaiak erabaki behar du ezgaiteta ondorerik gabe uztea bidezkoa den, edo ezgaitetaren hedadura eta mugak aldarazi behar diren.

762. artikulua. Kautela-neurriak

1. Auzitegi eskudunak norbait ezgaitzeko ustezko arrazoia egon daitekeela jakin badaki, neurri egokiak hartuko ditu ofizioz, ustezko ezgaia edo horren ondarea egoki babesteko. Gainera, auzitegiak Fiskaltzari emango dio egitatearen berri, azken horrek, bidezkotzat jotzen badu, ezgaiteta eragin dezan.

2. Halaber, Fiskaltzak, norbait ezgaitzeko arrazoia dagoela jakin bezain laster, auzitegiari eska diezaioke aurreko paragrafoan aipatu neurriak berehala hartzea.

Neurri berberak har daitezke, ofizioz edo alderdiak hala eskatuta, ezgaiteta-prozeduraren edozein unetan.

3. Erregela gisa, aurreko paragrafoetan aipatu neurriak hartuko dira, ukitu pertsonak entzun ondoren.

Horretarako, lege honen 734, 735 eta 736. artikuluetan xedatutakoa aplikatuko da.

763. artikulua. Borondatezkoa ez den barneratzea, buru-nahastearen ondorioz

1. Norbaitek, buru-nahasketa dela eta, ezin badu bere kabuz barneratzea erabaki, bera barneratzeke epailearen baimena behar da, pertsona hori guraso ahalpean edo tutoretzapean egon arren. Baimena eskatuko zaio barneratzeak zein pertsona ukitu eta horren egoitzaren tokiko auzitegiari.

Baimena eman behar da aipatu barnealdiaren aurretik, salbu eta neurria presako arrazoiengatik berehala hartu behar denean.

Kasu horretan, barnealdia egin den zentroko arduradunak ahalik arinen emango dio barnealdiaren berri auzitegi eskudunari, eta beti hogeita lau orduko epean, neurri horren manuzko berrespina egiteko. Berrespen hori

a la preceptiva ratificación de dicha medida, que deberá efectuarse en el plazo máximo de setenta y dos horas desde que el internamiento llegue a conocimiento del tribunal.

En los casos de internamientos urgentes, la competencia para la ratificación de la medida corresponderá al tribunal del lugar en que radique el centro donde se haya producido el internamiento.

Dicho tribunal deberá actuar, en su caso, conforme a lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 757 de la presente Ley.

2. El internamiento de menores se realizará siempre en un establecimiento de salud mental adecuado a su edad, previo informe de los servicios de asistencia al menor.

3. Antes de conceder la autorización o de ratificar el internamiento que ya se ha efectuado, el tribunal oirá a la persona afectada por la decisión, al Ministerio Fiscal y a cualquier otra persona cuya comparecencia estime conveniente o le sea solicitada por el afectado por la medida.

Además, y sin perjuicio de que pueda practicar cualquier otra prueba que estime relevante para el caso, el tribunal deberá examinar por sí mismo a la persona de cuyo internamiento se trate y oír el dictamen de un facultativo por él designado.

En todas las actuaciones, la persona afectada por la medida de internamiento podrá disponer de representación y defensa en los términos señalados en el artículo 758 de la presente Ley.

En todo caso, la decisión que el tribunal adopte en relación con el internamiento será susceptible de recurso de apelación.

4. En la misma resolución que acuerde el internamiento se expresará la obligación de los facultativos que atiendan a la persona internada de informar periódicamente al tribunal sobre la necesidad de mantener la medida, sin perjuicio de los demás informes que el tribunal pueda requerir cuando lo crea pertinente.

Los informes periódicos serán emitidos cada seis meses, a no ser que el tribunal, atendida la naturaleza del trastorno que motivó el internamiento, señale un plazo inferior.

Recibidos los referidos informes, el tribunal, previa la práctica, en su caso, de las actuaciones que estime imprescindibles, acordará lo procedente sobre la continuación o no del internamiento.

Sin perjuicio de lo dispuesto en los párrafos anteriores, cuando los facultativos que atiendan a la persona internada consideren que no es necesario mantener el internamiento, darán el alta al enfermo, y lo comunicarán inmediatamente al tribunal competente.

CAPÍTULO III

egin behar da, hirurogeita hamabi orduko epean, auzitegiak barnealdiaren berri duenetik zenbatuta.

Presako barneratzeetan, barneratze-zentroaren tokiko auzitegiak du neurria berresteko eskumena.

Auzitegi horrek jardun behar du, hala denean, lege honen 757. artikuluko 3. paragrafoaren arabera.

2. Adingabeak beti barneratuko dira euren adinaren arabera egoki den buru-osasunerako establezimenduan, adingabeari laguntza emateko zerbitzuek txostena egin ondoren.

3. Baimena eman aurretik edo jada egin den barnealdia berretsi aurretik, auzitegiak entzungo ditu erabakiak ukitu pertsona, Fiskaltza eta beste edozein pertsona, baldin eta auzitegiak azken horren agerraldia egokitzen jotzen badu edo neurriak ukitu pertsonak hala eskatzen badu.

Gainera, kasuan-kasuan garrantzitsu izan daitezkeen frogetatik beste edozein gauzatzeari kalterik egin gabe, auzitegiak bere kabuz aztertu beharko du barnealdia jasango duen pertsona, eta berak izendatu duen medikuaren irizpena entzungo du.

Barnealdi-neurriak ukitu pertsonak ordezkari eta defentsa izan ditzake jardun guztitan, lege honen 758. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Edozein kasutan ere, gora jotzeko errekurtsioa jar dakioko auzitegiak barnealdiaren inguruan hartu erabakiari.

4. Barnealdia agindu ebazpen berean adieraziko da, barneratuta dagoen pertsonaren zaintzaz arduratutako medikuek auzitegiari aldizka informazioa eman behar diotela neurria iraunarazteko beharrianari buruz; horri kalterik egin gabe, auzitegiak beste txosten batzuk eska ditzake, egokitzen jotzen baditu.

Aldizkako txostenak sei hilabetero emango dira, auzitegiak epe laburragoa adierazi ezean, barnealdia eragin zuen nahastearen izaera kontuan izanik.

Aipatu txostenak jaso ondoren, auzitegiak, bere ustez nahitaezko jarduna gauzatu eta gero, barnealdiari eustearen inguruan bidezkoa dena aginduko du.

Aurreko lerroketan xedatutakoari kalterik egin gabe, barneratutako pertsona zaintzen duten medikuek uste badute ez dela beharrezkoa barnealdiari eustea, gaixoari alta eman eta berehala auzitegi eskudunari komunikatuko diote hori.

III. KAPITULUA

De los procesos sobre filiación, paternidad y maternidad

Artículo 764. Determinación legal de la filiación por sentencia firme

1. Podrá pedirse de los tribunales la determinación legal de la filiación, así como impugnarse ante ellos la filiación legalmente determinada, en los casos previstos en la legislación civil.

2. Los tribunales rechazarán la admisión a trámite de cualquier demanda que pretenda la impugnación de la filiación declarada por sentencia firme, o la determinación de una filiación contradictoria con otra que hubiere sido establecida también por sentencia firme.

Si la existencia de dicha sentencia firme se acreditare una vez iniciado el proceso, el tribunal procederá de plano al archivo de éste.

Artículo 765. Ejercicio de las acciones que correspondan al hijo menor o incapacitado y sucesión procesal

1. Las acciones de determinación o de impugnación de la filiación que, conforme a lo dispuesto en la legislación civil, correspondan al hijo menor de edad o incapacitado podrán ser ejercitadas por su representante legal o por el Ministerio Fiscal, indistintamente.

2. En todos los procesos a que se refiere este capítulo, a la muerte del actor, sus herederos podrán continuar las acciones ya entabladas.

Artículo 766. Legitimación pasiva

En los procesos a que se refiere este capítulo serán parte demandada, si no hubieran interpuesto ellos la demanda, las personas a las que en ésta se atribuya la condición de progenitores y de hijo, cuando se pida la determinación de la filiación y quienes aparezcan como progenitores y como hijo en virtud de la filiación legalmente determinada, cuando se impugne ésta.

Si cualquiera de ellos hubiere fallecido, serán parte demandada sus herederos.

Artículo 767. Especialidades en materia de procedimiento y prueba

1. En ningún caso se admitirá la demanda sobre determinación o impugnación de la filiación si con ella no se presenta un principio de prueba de los hechos en que se funde.

2. En los juicios sobre filiación será admisible la investigación de la paternidad y de la maternidad mediante toda clase de pruebas, incluidas las biológicas.

3. Aunque no haya prueba directa, podrá declararse la filiación que resulte del reconocimiento expreso o tácito, de la posesión de estado, de la convivencia con la madre en la época de la concepción, o de otros hechos de los que se infiera la filiación, de modo análogo.

Seme-alabatasunari, aitatasunari eta amatasunari buruzko prozesuak

764. artikulua. Seme-alabatasuna lege zehaztea, epai irmoaren bitartez

1. Auzitegiei eska dakieke seme-alabatasuna lege zehaztea; bestalde, lege zehaztu seme-alabatasuna aurkara daiteke auzitegietan, legeria zibilak ezarri kasuetan.

2. Auzitegiek ez dute onartukoemandaren izapidetzarik, horrekin aurkaratu nahi bada, edo epai irmo bidez zehaztu seme-alabatasunarekin bat ez datorren seme-alabatasuna ezarri nahi bada.

Epai irmo hori prozesua hasi ondoren egiaztatzen bada, auzitegiak besterik gabe artxibatuko du prozesua.

765. artikulua. Seme edo alaba adingabeari nahiz ezgaituari dagozkion akzioak egikaritzea eta prozesuko oinordetza

1. Seme edo alaba adingabearen nahiz ezgaituaren legezko ordezkariak edo Fiskaltzak egikari ditzakete seme edo alaba horri seme-alabatasuna zehazteko edo aurkaratzeko dagozkion akzioak, legeria zibilean xedatutakoaren arabera.

2. Kapitulu honek aipatu prozesu guztietan, auzi-jartzailea hiltzean, jaraunsleek aurrera egin dezakete jada azaldu akzioekin.

766. artikulua. Legitimazio pasiboa

Kapitulu honek aipatu prozesuetan, alderdi demandatu izango dira, seme-alabatasuna zehaztea eskatzen bada, demandan guraso-, seme- edo alaba-izaera nori eratziki eta horiek, demanda jarri ez badute; eta, seme-alabatasuna aurkaratzen bada, lege zehaztu seme-alabatasunaren arabera guraso, seme edo alaba gisa agertzen direnak.

Horietatik edozein hilda egonez gero, horien jaraunsleak izango dira alderdi demandatu.

767. artikulua. Prozeduraren eta frogaren inguruko berezitasunak

1. Ez da demandarik onartuko seme-alabatasuna zehazteko edo aurkaratzeko, baldin eta, demandarekin batera, horren oinarri diren egitateen froga-hastapena aurkezten ez bada.

2. Seme-alabatasunari buruzko epaiketetan onargarria da froga-mota guztiak erabiltzea, biologikoak barne, aitatasuna eta amatasuna ikertzeko.

3. Zuzeneko frogarik izan ez arren, seme-alabatasuna adieraz daiteke, hori ondorioztatzen badute esanbidezko edo isilbidezko aitopenak, edukitza-egoerak, ernalketa-garaian amarekin bititzeak, edo, era bertsuan, seme-alabatasuna dakarten beste egitate batzuek.

4. La negativa injustificada a someterse a la prueba biológica de paternidad o maternidad permitirá al tribunal declarar la filiación reclamada, siempre que existan otros indicios de la paternidad o maternidad y la prueba de ésta no se haya obtenido por otros medios.

Artículo 768. Medidas cautelares

1. Mientras dure el procedimiento por el que se impugne la filiación, el tribunal adoptará las medidas de protección oportunas sobre la persona y bienes del sometido a la potestad del que aparece como progenitor.

2. Reclamada judicialmente la filiación, el tribunal podrá acordar alimentos provisionales a cargo del demandado y, en su caso, adoptar las medidas de protección a que se refiere el apartado anterior.

3. Como regla, las medidas a que se refieren los apartados anteriores se acordarán previa audiencia de las personas que pudieran resultar afectadas.

Para ello será de aplicación lo dispuesto en los artículos 734, 735 y 736 de esta Ley.

No obstante, cuando concurren razones de urgencia, se podrán acordar las medidas sin más trámites, y se mandará citar a los interesados a una comparecencia, que se celebrará dentro de los diez días siguientes y en la que, tras oír las alegaciones de los comparecientes sobre la procedencia de las medidas adoptadas, resolverá el tribunal lo que proceda por medio de auto.

Para la adopción de las medidas cautelares en estos procesos, podrá no exigirse caución a quien las solicite.

CAPÍTULO IV

De los procesos matrimoniales y de menores

Artículo 769. Competencia

1. Salvo que expresamente se disponga otra cosa, será tribunal competente para conocer de los procedimientos a que se refiere este capítulo el Juzgado de Primera Instancia del lugar del domicilio conyugal.

En el caso de residir los cónyuges en distintos partidos judiciales, será tribunal competente, a elección del demandante o de los cónyuges que soliciten la separación o el divorcio de mutuo acuerdo, el del último domicilio del matrimonio o el de residencia del demandado.

Los que no tuvieren domicilio ni residencia fijos podrán ser demandados en el lugar en que se hallen o en el de su última residencia, a elección del demandante y, si tampoco pudiese determinarse así la competencia, corresponderá ésta al tribunal del domicilio del actor.

4. Aitatasun- edo amatasun-froga biologikoa egiteari ezetza emateak, hori justifikaziorik gabekoa bada, auzitegiari ahalbidetuko dio erreklamatu seme-alabatasuna adieraztea, betiere aitatasunaren edo amatasunaren aldeko beste zantzu batzuk daudenean eta beste bide batzuk erabiliz aitatasunaren edo amatasunaren froga lortu ez denean.

768. artikulua. Kautela-neurriak

1. Seme-alabatasuna aurkaratzeko prozedurak iraun bitartean, auzitegiak neurri egokiak hartuko ditu, guraso gisa nor agertu eta horren ahalpean dagoen pertsona bera eta horren ondasunak babesteko.

2. Seme-alabatasuna epaiketa bitartez erreklamatu ondoren, auzitegiak agin ditzake demandatuak behin-behineko mantenua ematea eta, hala denean, aurreko paragrafoan aipatu babes-neurriak hartzea.

3. Erregela gisa, aurreko paragrafoetan aipatu neurriak hartuko dira, neurriok uki ditzaketen pertsonak entzun ondoren.

Horretarako, lege honen 734, 735 eta 736. artikuluetan xedatutakoa aplikatuko da.

Dena den, presako arrazoiak izanez gero, neurriak besterik gabe har daitezke, eta interesdunei agerraldirako zitazioa egitea aginduko da. Agerraldi hori hurrengo hamar egunetan egingo da, eta auzitegiak auto bitartez ebartziko du hartu neurrien bidezkotasanaren inguruan, betiere, agertutakoen alegazioak entzun ondoren.

Prozesu hauetan kautela-neurriak hartzeko, ez dago zertan kausiorik galdatu neurriok eskatu dituenari.

IV. KAPITULUA

Ezkontzari eta adingabeei buruzko prozesuak

769. artikulua. Eskumena

1. Esanbidez besterik xedatu ezean, kapitulu honetan aipatu prozedurez arduratzeko eskumena izango du ezkontideen egoitza zein tokitan izan eta toki horretako lehen auzialdiko epaitegiak.

Ezkontideak epai-barruti berean bizi ez badira, auzitegi eskuduna izango da ezkontideen azken egoitzari edo demandatuaren bizilekuari dagokion auzitegia, demandatzaileak edo banantzea nahiz dibortzioa adostasunez eskatu duten ezkontideek hala aukeratuta.

Egoitza edo bizileku finkorik ez dutenak demanda daitezke, demandatzaileak hala aukeratuta, dauden tokian edo euren azken bizilekuan. Era horretara ere ezin bada eskumenik zehaztu, eskumena izango du auzi-jartzailearen egoitzari dagokion auzitegiak.

2. En el procedimiento de separación o divorcio de mutuo acuerdo a que se refiere el artículo 777, será competente el Juez del último domicilio común o el del domicilio de cualquiera de los solicitantes.

3. En los procesos que versen exclusivamente sobre guarda y custodia de hijos menores o sobre alimentos reclamados por un progenitor contra el otro en nombre de los hijos menores, será competente el Juzgado de Primera Instancia del lugar del último domicilio común de los progenitores.

En el caso de residir los progenitores en distintos partidos judiciales, será tribunal competente, a elección del demandante, el del domicilio del demandado o el de la residencia del menor.

4. El tribunal examinará de oficio su competencia.

Son nulos los acuerdos de las partes que se opongan a lo dispuesto en este artículo.

Artículo 770. Procedimiento

Las demandas de separación y divorcio, salvo las previstas en el artículo 777, las de nulidad del matrimonio y las demás que se formulen al amparo del título IV del libro I del Código Civil, se sustanciarán por los trámites del juicio verbal, conforme a lo establecido en el capítulo I de este título, y con sujeción, además, a las siguientes reglas:

1.^a A la demanda deberá acompañarse la certificación de la inscripción del matrimonio y, en su caso, las de inscripción de nacimiento de los hijos en el Registro Civil, así como los documentos en que el cónyuge funde su derecho.

Si se solicitaran medidas de carácter patrimonial, el actor deberá aportar los documentos de que disponga que permitan evaluar la situación económica de los cónyuges y, en su caso, de los hijos, tales como declaraciones tributarias, nóminas, certificaciones bancarias, títulos de propiedad o certificaciones registrales.

2.^a Sólo se admitirá la reconversión cuando se funde en alguna de las causas que puedan dar lugar a la nulidad del matrimonio, a la separación o al divorcio o cuando el cónyuge demandado pretenda la adopción de medidas definitivas que no hubieran sido solicitadas en la demanda y sobre las que el tribunal no deba pronunciarse de oficio.

La reconversión se propondrá, en su caso, con la contestación a la demanda y el actor dispondrá de diez días para contestarla.

2. 777. artikuluan aipatu bezala, elkarren arteko adostasunez egindako banantze- edo dibortzio-prozeduran, eskuduna izango da ezkontideen azken egoitza erkideari nahiz eskatzaileetatik edozeinen egoitzari dagokion auzitegia.

3. Seme-alaba adingabeak zaintzeari eta jagoteari buruzko prozesuetan, edo guraso batek seme-alaba adingabeen izenean beste gurasoari erreklamatu mantenuari buruzko prozesuetan, eskuduna izango da gurasoen azken egoitza erkideari dagokion lehen auzialdiko epaitegia.

Gurasoak epai-barruti berean bizi ez badira, demandatuaren egoitzaren tokiko edo adingabearen bizilekuaren tokiko auzitegia izango da eskuduna, demandatzaileak hala aukeratuta.

4. Auzitegiak ofizioz aztertuko du bere eskumena.

Deusezak dira alderdien hitzarmenak, horiek artikuluko honetan xedatutakoaren aurkakakoak badira.

770. artikulua. Prozedura

Banantze- eta dibortzio-demandak, 777. artikuluan ezarritakoak izan ezik, ezkontzaren deuseztasunari buruzkoak eta Kode Zibilaren I. liburuko IV. tituluaren babesean aurkeztutakoak, hitzezko epaiketaren izapideen arabera gauzatu dira, titulu honen I. kapituluaren ezarritakoari jarraituz. Gainera, demandek honako erregela hauek beteko dituzte:

1.) Demandarekin batera, ezkontzaren inskripzioari buruzko ziurtagiria ekarri behar da, eta, hala badagokio, seme-alabaren jaiotzari buruz Erregistro Zibilean egindako inskripzioaren ziurtagiria, baita ezkontideak bere eskubideak oinarritzeko dituen agiriak ere.

Ondare-izaerako neurriak eskatuz gero, auzi-jartzaileak ekarri behar ditu eskura dituen eta ezkontideen eta, kasuan-kasuan, seme-alabaren egoera ekonomikoa baloratzeko balio duten agiriak, hala nola, zerga-aitorpenak, nominak, bankuko ziurtagiriak, jabetza-titulua edo erregistroko ziurtagiriak.

2.) Errekonbentzioa onartuko da, horren oinarria bada ezkontza-deuseztasuna, banantzea edo dibortzioa eragin dezaketen arrazoietatik bat. Errekonbentzioa onartuko da, halaber, demandatutako ezkontideak nahi badu demandan eskatu ez eta auzitegiak ofizioz erabaki behar ez dituen behin betiko neurriak hartzea.

Errekonbentzioa proposatuko da, hala denean, demandari erantzuna ematearekin batera, eta auzi-jartzaileak hamar egun izango

3.^a A la vista deberán concurrir las partes por sí mismas, con apercibimiento de que su incomparecencia sin causa justificada podrá determinar que se consideren admitidos los hechos alegados por la parte que comparezca para fundamentar sus peticiones sobre medidas definitivas de carácter patrimonial.

También será obligatoria la presencia de los Abogados respectivos.

4.^a Las pruebas que no puedan practicarse en el acto de la vista se practicarán dentro del plazo que el tribunal señale, que no podrá exceder de treinta días.

Durante este plazo, el tribunal podrá acordar de oficio las pruebas que estime necesarias para comprobar la concurrencia de las circunstancias en cada caso exigidas por el Código Civil para decretar la nulidad, separación o divorcio, así como las que se refieran a hechos de los que dependan los pronunciamientos sobre medidas que afecten a los hijos menores o incapacitados, de acuerdo con la legislación civil aplicable.

Cuando hubiere hijos menores o incapacitados, se les oír si tuvieren suficiente juicio y, en todo caso, si fueren mayores de doce años.

5.^a En cualquier momento del proceso, concurriendo los requisitos señalados en el artículo 777, las partes podrán solicitar que continúe el procedimiento por los trámites que se establecen en dicho artículo.

6.^a En los procesos que versen exclusivamente sobre guarda y custodia de hijos menores o sobre alimentos reclamados en nombre de los hijos menores, para la adopción de las medidas cautelares que sean adecuadas a dichos procesos se seguirán los trámites establecidos en esta Ley para la adopción de medidas previas, simultáneas o definitivas en los procesos de nulidad, separación o divorcio.

Artículo 771. Medidas provisionales previas a la demanda de nulidad, separación o divorcio. Solicitud, comparecencia y resolución

1. El cónyuge que se proponga demandar la nulidad, separación o divorcio de su matrimonio puede solicitar los efectos y medidas a que se refieren los artículos 102 y 103 del Código Civil ante el tribunal de su domicilio.

Para formular esta solicitud no será precisa la intervención de Procurador y Abogado, pero sí será necesaria dicha intervención para todo escrito y actuación posterior.

ditu errekonbentzio horri erantzuteko.

3.) Alderdiak euren kabuz agertu behar dira ikustaldian, eta ohartarazi egingo zaie justifikaziorik gabe ez agertzeak ekar dezakeela agertu alderdiak alegatutako egitateak onartzea, alderdi hori agertzen bada ondare-izaerako behin betiko neurrien eskaerak oinarritzeko.

Nahitaezkoa da, orobat, bertan alderdi bakoitzaren abokatua egotea.

4.) Ikustaldi-ekitaldian gauzatu ezin diren frogak auzitegiak zehaztu epean gauzatuko dira, eta epe hori, gehienez jota, hogeita hamar egunekoa izango da.

Epe horretan, auzitegiak ofizioz agin ditzake egokitzat jotzen dituen frogak. Froga horien xedea da ezkontza-deuseztasuna, banantzea edo dibortzioa agintzeko kasuan-kasuan Kode Zibilak zein inguruabar ezarri eta inguruabar horiek gertatzen diren egiaztatzea; baita seme-alaba adingabeak edo ezgaituak zein neurrik ukitu eta neurri horiei buruzko erabakiak oinarritzeko egitateen inguruabarrak egiaztatzea ere, legeria zibil aplikagarriaren arabera.

Seme-alaba adingabeak edo ezgaituak egonez gero, horiek entzungo dira, behar besteko adimena badute, eta, beti, hamabi urtetik gorakoak badira.

5.) Prozesuaren edozein unetan, 777. artikuluan ezarri baldintzak betetzen badira, alderdiek eska dezakete prozedurak aurrera egitea, artikulua horretan ezarri izapideen bitartez.

6.) Soil-soilik seme-alaba adingabeak zaintzeari eta jagoteari buruzko prozesuetan, edo seme-alaba adingabeen izenean mantenua erreklamatzeari buruzko prozesuetan, prozesu horiekin bat datozen kautela-neurri egokiak har daitezten, lege honetan ezarritakoa beteko da. Horixe egingo da, deuseztasun-, banantze- edo dibortzio-prozesuetan aurretiazko,aldi bereko edo behin betiko neurriak hartzeko ezarri izapideei dagokienez.

771. artikulua. Behin-behineko neurriak, deuseztasun-, banantze- edo dibortzio-demanda baino lehenagokoak. Eskabidea, agerraldia eta ebazpena

1. Ezkontza-deuseztasuna, banantzea edo dibortzioa lortzeko demanda jarri nahi duen ezkontideak eska ditzake Kode Zibilaren 102 eta 103. artikuluetan aipatu ondore eta neurriak, bere egoitzari dagokion auzitegian. Prokuradoreak eta abokatuak ez dute parterik hartu behar eskabide hori aurkezteko; baina prokuradorearen eta abokatuaren parte-hartzea beharrezkoa da geroagoko idazki eta

2. A la vista de la solicitud, el tribunal mandará citar a los cónyuges y, si hubiere hijos menores o incapacitados, al Ministerio Fiscal, a una comparecencia, que se celebrará en los diez días siguientes.

A dicha comparecencia deberá acudir el cónyuge demandado asistido por su Abogado y representado por su Procurador.

En la misma resolución podrá acordar de inmediato, si la urgencia del caso lo aconsejare, los efectos a que se refiere el artículo 102 del Código Civil y lo que considere procedente en relación con la custodia de los hijos y uso de la vivienda y ajuar familiares.

Contra esta resolución no se dará recurso alguno.

3. En el acto de la comparecencia a que se refiere el apartado anterior, si no hubiere acuerdo de los cónyuges sobre las medidas a adoptar o éste, oído, en su caso, el Ministerio Fiscal, no fuera aprobado en todo o en parte por el tribunal, se oirán las alegaciones de los concurrentes y se practicará la prueba que éstos propongan y que no sea inútil o impertinente, así como la que el tribunal acuerde de oficio.

Si alguna prueba no pudiera practicarse en la comparecencia, se señalará fecha para su práctica, en unidad de acto, dentro de los diez días siguientes.

La falta de asistencia, sin causa justificada, de alguno de los cónyuges a la comparecencia podrá determinar que se consideren admitidos los hechos alegados por el cónyuge presente para fundamentar sus peticiones sobre medidas provisionales de carácter patrimonial.

4. Finalizada la comparecencia o, en su caso, terminado el acto que se hubiere señalado para la práctica de la prueba que no hubiera podido producirse en aquélla, el tribunal resolverá, en el plazo de tres días, mediante auto, contra el que no se dará recurso alguno.

5. Los efectos y medidas acordados de conformidad con lo dispuesto en este artículo sólo subsistirán si, dentro de los treinta días siguientes a su adopción se presenta la demanda de nulidad, separación o divorcio.

Artículo 772. Confirmación o modificación de las medidas provisionales previas a la demanda, al admitirse ésta

1. Cuando se hubieren adoptado medidas con anterioridad a la demanda, admitida ésta, se unirán las actuaciones sobre adopción de dichas medidas a los autos del proceso de nulidad, separación o divorcio, solicitándose, a tal efecto, el

jardun guztietan.

2. Eskabidea kontuan hartuta, auzitegiak aginduko du ezkontideei agerraldirako zitazioa egitea, eta Fiskaltzari ere bai, seme-alaba adingabeak edo ezgaituak egonez gero; agerraldi hori hurrengo hamar egunetan egingo da.

Agerraldi horretara joan behar da mandatutako ezkontidea, bere abokatuak lagundurik eta bere prokuradoreak ordezkaturik.

Auzitegiak berehala agin ditzake, ebazpen berean, Kode Zibilarren 102. artikuluan aipatu ondoreak, eta seme-alabak jagoteari, eta familiaren etxebizitza eta ostilamendua erabiltzeari buruz egokitzen josten duena, kasuaren presa dela eta, hori komeni bada.

Ebazpen horren aurka, ez dago errekurtsorik.

3. Aurreko paragrafoan aipatu agerraldiekitaldian, ezkontideen artean adostasunik ez badago hartu beharreko neurrien gainean, edo, hala denean, Fiskaltza entzun ondoren, auzitegiak harako hitzarmena onesten ez badu, oso-osorik edo zati batez, orduan bertan daudenen alegazioak entzungo dira, eta horiek proposatu frogatuko dira, eta alferrekoa edo desegokia ez bada, eta auzitegiak ofizioz agindutako frogatuko dira.

Frogaren bat ezin bada agerraldian gauzatu, frogatuko dira zehaztuko dira, hurrengo hamar egunetan.

Ezkontideren bat justifikaziorik gabe agerraldira bertaratzen ez bada, ez agertze horrek ekar dezake agertutako ezkontideak alegatu egitateak onartzea, egitateak onartzea behin-behineko neurrien eskabideak oinarrituz gero.

4. Agerraldia bukatu ondoren, edo, hala denean, agerraldian gauzatu ezin izan den frogatuko dira zehaztuko dira ekitaldia bukatu ondoren, auzitegiak auto bitartez emango du ebazpena hiru eguneko epean. Auto horren aurka, ez dago errekurtsorik.

5. Artikulu honen arabera agindutako ondore eta neurriek indarrean iraungo dute, soil-soilik, ondore eta neurriok hartu eta hurrengo hogeita hamar egunetan, deuseztasun-, banantze- edo dibortzio-demanda aurkezten bada.

772. artikulua. Demanda baino lehenagoko behin-behineko neurriak berrestea edo aldaraztea, demanda onartzen denean

1. Demanda baino lehenago neurriak hartu badira, orduan, demanda onartu ondoren, neurriok hartzeari buruzko jarduna lotuko zaie deuseztasun-, banantze- edo dibortzio-prozesuaren auzi-paperei. Horretarako,

correspondiente testimonio, si las actuaciones sobre las medidas se hubieran producido en tribunal distinto del que conozca de la demanda.

2. Sólo cuando el tribunal considere que procede completar o modificar las medidas previamente acordadas convocará a las partes a una comparecencia, que se sustanciará con arreglo a lo dispuesto en el artículo anterior.

Contra el auto que se dicte no se dará recurso alguno.

Artículo 773. Medidas provisionales derivadas de la admisión de la demanda de nulidad, separación o divorcio

1. El cónyuge que solicite la nulidad de su matrimonio, la separación o el divorcio podrá pedir en la demanda lo que considere oportuno sobre las medidas provisionales a adoptar, siempre que no se hubieran adoptado con anterioridad.

También podrán ambos cónyuges someter a la aprobación del tribunal el acuerdo a que hubieren llegado sobre tales cuestiones.

Dicho acuerdo no será vinculante para las pretensiones respectivas de las partes ni para la decisión que pueda adoptar el tribunal en lo que respecta a las medidas definitivas.

2. Admitida la demanda, el tribunal resolverá sobre las peticiones a que se refiere el apartado anterior y, en su defecto, acordará lo que proceda, dando cumplimiento, en todo caso, a lo dispuesto en el artículo 103 del Código Civil.

3. Antes de dictar la resolución a que se refiere el apartado anterior, se convocará a los cónyuges y, en su caso, al Ministerio Fiscal, a una comparecencia, que se sustanciará conforme a lo previsto en el artículo 771.

Contra el auto que se dicte no se dará recurso alguno.

4. También podrá solicitar medidas provisionales el cónyuge demandado, cuando no se hubieran adoptado con anterioridad o no hubieran sido solicitadas por el actor, con arreglo a lo dispuesto en los apartados precedentes.

La solicitud deberá hacerse en la contestación a la demanda y se sustanciará en la vista principal, cuando ésta se señale dentro de los diez días siguientes a la contestación, resolviendo el tribunal por medio de auto no recurrible cuando la sentencia no pudiera dictarse inmediatamente después de la vista.

Si la vista no pudiera señalarse en el plazo indicado, se convocará la comparecencia a que se refiere el apartado 3 de este artículo.

5. Las medidas provisionales quedarán sin efecto cuando sean sustituidas por las que establezca definitivamente la sentencia o cuando se ponga fin al procedimiento de otro modo.

Artículo 774. Medidas definitivas

1. En la vista del juicio, si no lo hubieren hecho

kasuan kasuko lekukotza eskatuko da, neurriei buruzko jarduna gauzatu bada demandaz arduratzen ez den auzitegian.

2. Auzitegiak uste badu aldez aurretik hartu neurriak osatzea edo aldaraztea bidezkoa dela, agerraldira deituko ditu alderdiak. Agerraldi hori aurreko artikuluan xedatutakoaren arabera gauzatuko da.

Emandako autoaren aurka ez dago errekurtsorik.

773. artikulua. Behin-behineko neurriak, deuseztasun-, banantze- edo dibortzio-demanda onartzearen ondoriozkoak

1. Ezkontza-deuseztasuna, banantzea edo dibortzioa eskatu duen ezkontideak demandan egoki dena eska dezake hartu beharreko behin-behineko neurriei buruz, neurriok aldez aurretik hartu ez badira.

Halaber, bi ezkontideek arazo horien inguruan lortutako hitzarmena auzitegiari aurkez diezaizokete, auzitegiak hori onets dezan.

Hitzarmen hori ez da loteslea izango, alderdi bakoitzaren uziekiko, ezta behin betiko neurrien inguruan auzitegiak har dezakeen erabakiarekiko ere.

2. Demanda onartu ondoren, auzitegiak ebatziko du aurreko paragrafoan aipatu eskaeren inguruan, eta, halakorik izan ezean, bidezkoa dena aginduko du, betiere Kode Zibilaren 103. artikuluan xedatutakoa betez.

3. Aurreko paragrafoan aipatu ebazpena eman aurretik, agerraldira deituko dira ezkontideak, eta, hala badagokio, Fiskaltza ere bai. Agerraldi hori 771. artikuluan ezarritakoaren arabera gauzatuko da.

Emandako autoaren aurka ez dago errekurtsorik.

4. Demandatutako ezkontideak ere eska ditzake behin-behineko neurriak, neurriok aurretiaz hartu ez badira edo auzi-jartzaileak horiek eskatu ez baditu, aurreko paragrafoetan xedatutakoaren arabera.

Eskabide hori egin behar da demandari erantzutean, eta ikustaldi nagusian gauzatuko da, ikustaldi horren data zehazten bada erantzuna noiz izan eta hurrengo hamar egunetan. Epaia ezin bada eman ikustaldia egin eta berehala, auzitegiak errekurtsorik izango ez duen auto bitartez ebatziko du.

Epe horretan ezin bada ikustaldirako data zehaztu, artikuluko honen 3. paragrafoko agerraldia deituko da.

5. Behin-behineko neurriak ondorerik gabe geratuko dira, epaiak, horien ordeztu, behin betiko neurriak ezartzen baditu, edo prozedura beste modu batean bukatzen bada.

774. artikulua. Behin betiko neurriak

1. Ezkontideek, auzitegiari aurkez

antes, conforme a lo dispuesto en los artículos anteriores, los cónyuges podrán someter al tribunal los acuerdos a que hubieren llegado para regular las consecuencias de la nulidad, separación o divorcio y proponer la prueba que consideren conveniente para justificar su procedencia.

2. A falta de acuerdo, se practicará la prueba útil y pertinente que los cónyuges o el Ministerio Fiscal propongan y la que el tribunal acuerde de oficio sobre los hechos que sean relevantes para la decisión sobre las medidas a adoptar.

3. El tribunal resolverá en la sentencia sobre las medidas solicitadas de común acuerdo por los cónyuges, tanto si ya hubieran sido adoptadas, en concepto de provisionales, como si se hubieran propuesto con posterioridad.

4. En defecto de acuerdo de los cónyuges o en caso de no aprobación del mismo, el tribunal determinará, en la propia sentencia, las medidas que hayan de sustituir a las ya adoptadas con anterioridad en relación con los hijos, la vivienda familiar, las cargas del matrimonio, disolución del régimen económico y las cautelas o garantías respectivas, estableciendo las que procedan si para alguno de estos conceptos no se hubiera adoptado ninguna.

5. Los recursos que, conforme a la ley, se interpongan contra la sentencia no suspenderán la eficacia de las medidas que se hubieren acordado en ésta.

Si la impugnación afectara únicamente a los pronunciamientos sobre medidas, se declarará la firmeza del pronunciamiento sobre la nulidad, separación o divorcio.

Artículo 775. Modificación de las medidas definitivas

1. El Ministerio Fiscal, habiendo hijos menores o incapacitados y, en todo caso, los cónyuges podrán solicitar del tribunal la modificación de las medidas concedidas por los cónyuges o de las adoptadas en defecto de acuerdo, siempre que hayan variado sustancialmente las circunstancias tenidas en cuenta al aprobarlas o acordarlas.

2. Estas peticiones se tramitarán conforme a lo dispuesto en el artículo 771.

No obstante, si la petición se hiciera por ambos cónyuges de común acuerdo o por uno con el consentimiento del otro y acompañando propuesta de convenio regulador, se seguirá el procedimiento establecido en el artículo siguiente.

3. Las partes podrán solicitar, en la demanda o en la contestación, la modificación provisional de las medidas definitivas concedidas en un pleito anterior.

diezazkiokete deuseztasunaren, banantzearen edo dibortzioaren ondorioak arautzeko zein hitzarmen lotu eta horiek. Halaber, ezkontideek hitzarmen horien bidezotasuna zehazteko komenigarritzat jotzen duten froga proposa diezaiokete auzitegiari. Hori guztia, lehenago egin ez bada, epaiketaren ikustaldian egingo da, aurreko artikuluetan xedatutakoaren arabera.

2. Hitzarmenik izan ezean, ezkontideek edo Fiskaltzak proposatutako froga erabilgarri eta egokia gauzatuko da, baita auzitegiak ofizioz agindutako froga ere, hartu beharreko neurriak erabakitzeko garrantzitsu diren egitateen inguruan.

3. Auzitegiak ebatziko du ezkontideak bat etorritz eskatu neurrien gainean, hala neurri horiek dagoeneko hartu badira behin-behineko izaerarekin, nola horiek geroago proposatu badira.

4. Ezkontideen arteko hitzarmenik izan ezean edo hitzarmena onetsi ezean, auzitegiak epaian ezarriko ditu seme-alaben, familia-etxebizitzaren, ezkontzako zamen, ezkontzaren ondasun-eraentza desegitearen eta kasuan kasuko kautela edo bermeen inguruan alde zuzenetik hartutako neurriak ordetzeko beharrezko neurriak; era berean, kontzeptu horien inguruan neurriak hartu ez bada, bidezko neurriak ezarriko ditu.

5. Legearekin bat, epaiaren aurka jarritako errekurtsoek ez dute etengo epaian hartutako neurrien eragingarritasuna.

Aurkaratzeak neurrien gaineko erabakiak bakarrik ukitzen baditu, orduan deuseztasunari, banantzeari edo dibortzioari buruzko erabakiaren irimotasuna adieraziko da.

775. artikulua. Behin betiko neurriak aldaraztea

1. Fiskaltzak, seme-alaba adingabeak edo ezgaituak egonez gero, eta ezkontideek, beti, auzitegiari eska diezaiokete ezkontideek hitzartu neurriak edo hitzarmenik izan ezean hartutakoak aldaraztea, baldin eta funtsean aldatu badira neurriak onestean edo erabakitzean aintzat hartutako inguruabarrak.

2. Eskaera horien izapideak 771. artikuluan xedatutakoaren arabera egingo dira.

Dena den, eskaera egiten bada bi ezkontideak batera etorritz edo bata bestearen adostasunarekin, eta hitzarmen arau-emailea ekarriz, hurrengo artikuluan ezarri prozedurari ekingo zaio.

3. Alderdiek demandan edo demandari erantzutean eska dezakete aurreko auzi batean emandako behin betiko neurriak behin-

Esta petición se sustanciará con arreglo a lo previsto en el artículo 773.

Artículo 776. Ejecución forzosa de los pronunciamientos sobre medidas

Los pronunciamientos sobre medidas se ejecutarán con arreglo a lo dispuesto en el libro III de esta Ley, con las especialidades siguientes:

1.ª Al cónyuge o progenitor que incumpla de manera reiterada las obligaciones de pago de cantidad que le correspondan podrán imponérsele multas coercitivas, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 711 y sin perjuicio de hacer efectivas sobre su patrimonio las cantidades debidas y no satisfechas.

2.ª En caso de incumplimiento de obligaciones no pecuniarias de carácter personalísimo, no procederá la sustitución automática por el equivalente pecuniario prevista en el apartado tercero del artículo 709 y podrán mantenerse las multas coercitivas mensuales todo el tiempo que sea necesario más allá del plazo de un año establecido en dicho precepto.

3.ª El incumplimiento reiterado de las obligaciones derivadas del régimen de visitas, tanto por parte del progenitor guardador como del no guardador podrá dar lugar a la modificación del régimen de guarda y visitas.

Artículo 777. Separación o divorcio solicitados de mutuo acuerdo o por uno de los cónyuges con el consentimiento del otro

1. Las peticiones de separación o divorcio presentadas de común acuerdo por ambos cónyuges o por uno con el consentimiento del otro se tramitarán por el procedimiento establecido en el presente artículo.

2. Al escrito por el que se promueva el procedimiento deberá acompañarse la certificación de la inscripción del matrimonio y, en su caso, las de inscripción de nacimiento de los hijos en el Registro Civil, así como la propuesta de convenio regulador conforme a lo establecido en la legislación civil y el documento o documentos en que el cónyuge o cónyuges funden su derecho.

Si algún hecho relevante no pudiera ser probado mediante documentos, en el mismo escrito se propondrá la prueba de que los cónyuges quieran valerse para acreditarlo.

3. A la vista de la solicitud de separación o divorcio, se mandará citar a los cónyuges, dentro de los tres días siguientes, para que se ratifiquen por separado en su petición.

Si ésta no fuera ratificada por alguno de los cónyuges, se acordará de inmediato el archivo de las actuaciones, sin ulterior recurso, quedando a salvo el derecho de los cónyuges a promover la

behinean aldaraztea.

Eskaera hori 773. artikuluan ezarritakoaren arabera gauzatuko da.

776. artikulua. Neurrien gaineko erabakiak nahitaez betearaztea

Neurrien gaineko erabakiak lege honen III. liburuan xedatutakoaren arabera betearaziko dira, honako berezitasun hauekin:

1.) Ezkontide edo guraso batek behin eta berrero hausten badu berari dagozkion kopuruak ordaintzeko betebeharra, isun hertsagarriak ezar dakizkioke, 711. artikuluan xedatutakoaren arabera. Horrek ez dio kalterik egingo, zordunduta baina ordaindu gabe dauden kopuruak kobratzeko, ezkontide edo guraso horren ondarea erabiltzeari.

2.) Bere-berezko izaera duten eta diruzkoak ez diren betebeharrak haustean, horien orde ez da zuzenean emango 709. artikuluko hirugarren paragrafoko diruzko balioakidea, eta hileko isun hertsagarriei euts dakieke, manu horretan ezarri urtebeteko epetik gora behar beste denbora.

3.) Guraso zaintzaileak edo zaintzaile ez denak behin eta berrero hausten baditu bisita-arabideak eratorritako betebeharrak, horrek eragin dezake zaintza eta bisiten araubidea aldaraztea.

777. artikulua. Ezkontideak batera etorritz edo batak bestearen adostasunarekin eskatutako banantzea edo dibortzioa

1. Ezkontideek batera etorritz edo ezkontide batak bestearen adostasunarekin aurkeztutako banantze- edo dibortzio-eskaeren izapideak egingo dira, artikuluko honetan ezarri prozeduraren bitartez.

2. Prozedura eragiteko idazkiarekin batera ekarri behar dira ezkontza-inskripzioari buruzko ziurtagiria, eta, kasuan- kasuan, seme-alaben jaiotzari buruz Erregistro Zibilean egindako inskripzioaren ziurtagiriak, baita hitzarmen arau-emailearen proposamena legeria zibilaren arabera, eta ezkontideak edo ezkontideek beren eskubideak oinarrizko agiriak ere.

Egitate garrantzitsuren bat ezin bada agiri bitartez frogatu, idazki horretan proposatuko da ezkontideek egitate hori egiaztatzeko baliatu nahi duten froga.

3. Banantze- edo dibortzio-eskabidea kontuan hartuta, ezkontideei zitazioa egitea aginduko da, hurrengo hiru egunetan, euren eskaera banan-banan berrets dezaten.

Ezkontideren batek eskaera berresten ez badu, berehala aginduko da jarduna artxibatzea; erabaki horren aurka ez dago errekurtsorik. Dena den, ezkontideek

separación o el divorcio conforme a lo dispuesto en el artículo 770.

4. Ratificada por ambos cónyuges la solicitud, si la documentación aportada fuera insuficiente, el tribunal concederá mediante providencia a los solicitantes un plazo de diez días para que la completen.

Durante este plazo se practicará, en su caso, la prueba que los cónyuges hubieren propuesto y la demás que el tribunal considere necesaria para acreditar la concurrencia de las circunstancias en cada caso exigidas por el Código Civil y para apreciar la procedencia de aprobar la propuesta de convenio regulador.

5. Si hubiere hijos menores o incapacitados, el tribunal recabará informe del Ministerio Fiscal sobre los términos del convenio relativos a los hijos y oirá a éstos, si tuvieren suficiente juicio y siempre a los mayores de doce años.

Estas actuaciones se practicarán durante el plazo a que se refiere el apartado anterior o, si éste no se hubiera abierto, en el plazo de cinco días.

6. Cumplido lo dispuesto en los dos apartados anteriores o, si no fuera necesario, inmediatamente después de la ratificación de los cónyuges, el tribunal dictará sentencia concediendo o denegando la separación o el divorcio y pronunciándose, en su caso, sobre el convenio regulador.

7. Concedida la separación o el divorcio, si la sentencia no aprobase en todo o en parte el convenio regulador propuesto, se concederá a las partes un plazo de diez días para proponer nuevo convenio, limitado, en su caso, a los puntos que no hayan sido aprobados por el tribunal.

Presentada la propuesta o transcurrido el plazo concedido sin hacerlo, el tribunal dictará auto dentro del tercer día, resolviendo lo procedente.

8. La sentencia que deniegue la separación o el divorcio y el auto que acuerde alguna medida que se aparte de los términos del convenio propuesto por los cónyuges podrán ser recurridos en apelación.

El recurso contra el auto que decida sobre las medidas no suspenderá la eficacia de éstas, ni afectará a la firmeza de la sentencia relativa a la separación o al divorcio.

La sentencia o el auto que aprueben en su totalidad la propuesta de convenio sólo podrán ser recurridos, en interés de los hijos menores o incapacitados, por el Ministerio Fiscal.

banantzea edo dibortzioa eragiteko eskubidea izango dute, 770. artikuluan xedatutakoaren arabera.

4. Ezkontideek eskabidea berretsi ondoren, ekarritako agiriak nahiko ez badira, auzitegiak, probidentzia bitartez, hamar eguneko epea emango die eskatzaileei eskabidea osatzeko.

Epe horretan gauzatuko da, hala denean, ezkontideek proposatu froga eta auzitegiak beharrezkotzat jo dituen gainerako frogak ere bai, Kode Zibilak kasuan-kasuan ezarri inguruabarrak badirela egiaztatzeko eta hitzarmen arau-emalea onestea bidezkoa den ala ez erabakitzeko.

5. Seme-alaba adingabeak edo ezgaituak egonez gero, auzitegiak Fiskaltzari eskatuko dio hitzarmenak seme-alabei buruz ezarritakoaren gaineko txostena, eta seme-alabak entzungo ditu, baldin eta behar besteko adimena badute, eta, beti, hamabi urtetik gorakoak badira.

Jardun hori gauzatuko da, aurreko paragrafoan aipatu epean, edo, epe hori ireki ez bada, bost eguneko epean.

6. Aurreko bi paragrafoetan xedatutakoa bete ondoren, edo, hori beharrezkoa ez bada, ezkontideek berrespena egin ondoren, auzitegiak epaia emango du, banantzea edo dibortzioa onartuz edo ukatuz, eta, hala denean, hitzarmen arau-emaleari buruzko erabakia hartuz.

7. Banantzea edo dibortzioa onartu ondoren, epaiak hitzarmen arau-emalea onesten ez badu oso-osorik edo zati batez, hamar eguneko epea emango zaie alderdiei, horiek beste hitzarmen bat proposa dezaten. Beste hitzarmen horrek, hala denean, auzitegiak onetsi ez dituen aldeak bakarrik jasoko ditu.

Proposamena aurkeztu ondoren edo emandako epea proposamenik aurkeztu gabe igaro ondoren, auzitegiak autoa emango du, hiru eguneko epean, bidezkoa dena ebatziz.

8. Gora jotzeko errekurtsua jar dakieke banantzea edo dibortzioa ukatu duen epaiari, eta ezkontideek zein hitzarmen arau-emale proposatu eta horretatik aldentzeko neurriren bat agindu duen autoari.

Neurrien inguruan erabaki duen autoaren aurka zein errekurtsu aurkeztu eta horrek ez du neurriren eragingarritasuna etengo, eta errekurtsu horrek ez du ukituko banantzeari edo dibortzioari buruzko epaiaren irmotasuna. Hitzarmen arau-emalearen proposamena osorik onetsi duen epaiaren edo autoaren aurka errekurtsua jar dezake Fiskaltzak bakarrik, eta seme-alaba adingabeen edo ezgaituen intereserako jarri ere.

9. La modificación del convenio regulador o de las medidas acordadas por el tribunal en los procedimientos a que se refiere este artículo se sustanciará conforme a lo dispuesto en el mismo cuando se solicite por ambos cónyuges de común acuerdo o por uno con el consentimiento del otro y con propuesta de nuevo convenio regulador.

En otro caso, se estará a lo dispuesto en el artículo 775.

Artículo 778. Eficacia civil de resoluciones de los tribunales eclesiásticos o de decisiones pontificias sobre matrimonio rato y no consumado

1. En las demandas en solicitud de la eficacia civil de las resoluciones dictadas por los tribunales eclesiásticos sobre nulidad del matrimonio canónico o las decisiones pontificias sobre matrimonio rato y no consumado, si no se pidiera la adopción o modificación de medidas, el tribunal dará audiencia por plazo de diez días al otro cónyuge y al Ministerio Fiscal y resolverá por medio de auto lo que resulte procedente sobre la eficacia en el orden civil de la resolución o decisión eclesiástica.

2. Cuando en la demanda se hubiere solicitado la adopción o modificación de medidas, se sustanciará la petición de eficacia civil de la resolución o decisión canónica conjuntamente con la relativa a las medidas, siguiendo el procedimiento que corresponda con arreglo a lo dispuesto en el artículo 770.

CAPÍTULO V

De la oposición a las resoluciones administrativas en materia de protección de menores y del procedimiento para determinar la necesidad de asentimiento en la adopción

Artículo 779. Competencia

Será competente para conocer de los procesos a que se refiere este capítulo el Juzgado de Primera Instancia del domicilio de la entidad protectora y, en su defecto, o en los supuestos de los artículos 179 y 180 del Código Civil, la competencia corresponderá al tribunal del domicilio del adoptante.

Artículo 780. Oposición a las resoluciones administrativas en materia de protección de menores

1. No será necesaria la reclamación previa en vía administrativa para formular oposición, ante los tribunales civiles, a las resoluciones administrativas en materia de protección de menores.

2. Quien pretenda oponerse a una resolución administrativa en materia de protección de menores presentará un escrito inicial en el que sucintamente expresará su pretensión y la resolución a que se opone.

3. El tribunal reclamará a la entidad administrativa

9. Artikulu honek aipatu prozeduretan, hitzarmen arau-emailea edo auzitegiak agindu neurriak aldaraziko dira, artikulu honetan xedatutakoaren arabera, aldarazpena ezkontideek batera etorri edo bata bestearen adostasunarekin eskatu eta beste hitzarmen arau-emaile bat proposatzen badute.

Bestela, 775. artikuluan xedatutakoaren arabera jardungo da.

778. artikulua. Eliza-auzitegiaren ebazpenak edo ezkontza rato eta burutugabeei buruzko erabaki pontifizioak. Horien guztien eragingarritasun zibila

1. Demandak jartzen direnean ezkontza kanonikoen deuseztasunari buruz eliza-auzitegiek emandako ebazpenen edota ezkontza rato eta burutugabeari buruzko erabaki pontifizioen eragingarritasun zibila eskatzeko, neurriak hartzea edo aldaraztea eskatzen ez bada, auzitegiak hamar eguneko epean beste ezkontidea eta Fiskaltza entzun, eta auto bitartez bidezkoa dena ebatziko du, Elizaren ebazpenak edo erabakiak ordena zibilean duen eragingarritasunaren inguruan.

2. Demandan neurriak hartzea edo aldaraztea eskatu bada, ebazpen edo erabaki kanonikoak eragingarritasun zibila izateko eskaera gauzatuko da, neurrien inguruko eskaerarekin batera, 770. artikuluaen arabera jarraitu beharreko prozedurari jarraituz.

V. KAPITULUA

Adingabeak babesteari buruzko administrazio-ebazpenen aurka jartzea, eta adopzioari baiezkota eman behar zaion erabakitze prozedura

779. artikulua. Eskumena

Kapitulu honetan aipatu prozedurez arduratzeko eskumena du babes-erakundearen egoitzari dagokion lehen auzialdiko epaitegiak, eta, halakorik izan ezean, edo Kode Zibilaren 179 eta 180. artikuluetako kasuetan, adopzio-hartzailearen egoitzari dagokion auzitegiak.

780. artikulua. Adingabeak babesteari buruzko administrazio-ebazpenen aurka jartzea

1. Ez da aurretiaz administrazio-bidean erreklamaziorik egin behar, Administrazioak adingabeak babesteko eman ebazpenen aurka auzitegi zibiletan jartzeko.

2. Adingabeak babesteari buruzko administrazio-ebazpenaren aurka nor jarri nahi eta horrek aurkeztuko du hasierako idazkia, eta bertan jasoko ditu, labur-labur, bere uzia eta aurka jarritako ebazpena.

3. Auzitegiak administrazio-erakundeari

un testimonio completo del expediente, que deberá ser aportado en el plazo de veinte días.

4. Recibido el testimonio del expediente administrativo, se emplazará al actor por veinte días para que presente la demanda, que se tramitará con arreglo a lo previsto en el artículo 753.

Artículo 781. Procedimiento para determinar la necesidad de asentimiento en la adopción

1. Los padres que pretendan que se reconozca la necesidad de su asentimiento para la adopción podrán comparecer ante el tribunal que esté conociendo del correspondiente expediente y manifestarlo así.

El tribunal, con suspensión del expediente, señalará el plazo que prudencialmente estime necesario para la presentación de la demanda, que no podrá ser inferior a veinte días ni exceder de cuarenta.

Presentada la demanda, se tramitará con arreglo a lo previsto en el artículo 753.

2. Si no se presentara la demanda en el plazo fijado por el tribunal se dictará auto dando por finalizado el trámite.

Dictada esta resolución, no se admitirá ninguna reclamación posterior de los mismos sujetos sobre necesidad de asentimiento para la adopción de que se trate.

TÍTULO II

DE LA DIVISIÓN JUDICIAL DE PATRIMONIOS

CAPÍTULO PRIMERO

De la división de la herencia

SECCIÓN PRIMERA

Del procedimiento para la división de la herencia

Artículo 782. Solicitud de división judicial de la herencia

1. Cualquier coheredero o legatario de parte alícuota podrá reclamar judicialmente la división de la herencia, siempre que ésta no deba efectuarla un comisario o contador-partidor designado por el testador, por acuerdo entre los coherederos o por resolución judicial.

2. A la solicitud deberá acompañarse el certificado de defunción de la persona de cuya sucesión se trate y el documento que acredite la condición de heredero o legatario del solicitante.

3. Los acreedores no podrán instar la división, sin perjuicio de las acciones que les correspondan contra la herencia, la comunidad hereditaria o los coherederos, que se ejercitarán en el juicio declarativo que corresponda, sin suspender ni entorpecer las actuaciones de división de la herencia.

espedientearen lekukotza osoa erreklamatu dio. Lekukotza hori hogeï eguneko epean eman beharko da.

Administrazio-espedientearen lekukotza jaso ondoren, auzi-jartzailea hogeï eguneko epean epatuko da, demanda aurkez dezan. Demanda horren izapideak egingo dira, 753. artikuluan ezarritakoaren arabera.

781. artikulua. Adopzioari baiezkua eman behar zaion erabakitze prozedura

1. Gurasoek adopzioarako euren baiezkua behar dela badiote, espedientearen gaineko ardura duen auzitegira jo eta hori adieraz dezakete.

Auzitegiak espedientearen eten eta beharrezkotzat jotzen duen epea ezarriko du demanda aurkezteko. Epe hori ez da izango hogeï eguneko baina laburragoa, ezta berrogeï eguneko baina luzeagoa ere.

Demanda aurkeztu ondoren, horren izapideak 753. artikuluan ezarritakoaren arabera egingo da.

2. Demanda aurkezten ez bada auzitegiak ezarri epean, autoa eman eta izapidetza amaitutzat joko da.

Ebazpen hori eman ostean, ez da onartuko subjektu berberak erreklamazioa egitea, kasuan kasuko adopzioari baiezkua eman behararen inguruan.

II. TITULUA

ONDAREEN ZATIKETA JUDIZIALA

LEHENENGO KAPITULUA

Jarauntsiaren zatiketa

LEHENENGO ATALA

Jarauntsia zatitzeko prozedura

782. artikulua. Jarauntsia epaiketa bitartez zatitzeko eskabidea

1. Edozein jaraunskidek edo zati alikuotaren legatu-hartzailek epaiketa bitartez erreklama dezake jarauntsiaren zatiketa, baldin eta zatiketa hori gauzatu behar ez badu testamentugileak izendatutako komisario edo kontulari-banatzaileak, edo zatiketa jaraunskideen arteko hitzarmenaren nahiz ebazpen judizialaren ondorioz gauzatu behar ez bada.

2. Eskabidearekin batera ekarri behar dira kasuan kasuko oinordetzaren kausatzailearen heriotza-ziurtagiria eta eskatzailea jaraunskide edo legatu-hartzailea dela egiaztatze agiria.

3. Hartzekodunek ezin dute zatiketa eskatu. Halere, hartzekodunek euren dagozkien akzioak egikari ditzakete jarauntsiaren, jarauntsi-erkidegoaren edo jaraunskideen aurka. Akzio horiek epaiketa adierazlean egikaritu dira, jarauntsia zatitzeko jarduna eten eta oztopatu gabe.

4. No obstante, los acreedores reconocidos como tales en el testamento o por los coherederos y los que tengan su derecho documentado en un título ejecutivo podrán oponerse a que se lleve a efecto la partición de la herencia hasta que se les pague o afiance el importe de sus créditos.

Esta petición podrá deducirse en cualquier momento, antes de que se produzca la entrega de los bienes adjudicados a cada heredero.

5. Los acreedores de uno o más de los coherederos podrán intervenir a su costa en la partición para evitar que ésta se haga en fraude o perjuicio de sus derechos.

Artículo 783. Convocatoria de Junta para designar contador y peritos

1. Solicitada la división judicial de la herencia se acordará, cuando así se hubiere pedido y resultare procedente, la intervención del caudal hereditario y la formación de inventario.

2. Practicadas las actuaciones anteriores o, si no fuera necesario, a la vista de la solicitud de división judicial de la herencia se mandará convocar a Junta a los herederos, a los legatarios de parte alícuota y al cónyuge sobreviviente, señalando día dentro de los diez siguientes.

3. La citación de los interesados que estuvieren ya personados en las actuaciones se hará por medio del procurador.

A los que no estuvieren personados se les citará personalmente, si su residencia fuere conocida.

Si no lo fuere, se les llamará por edictos, conforme a lo dispuesto en el artículo 164.

4. Se convocará también al Ministerio Fiscal para que represente a los interesados en la herencia que sean menores o incapacitados y no tengan representación legítima y a los ausentes cuyo paradero se ignore.

La representación del Ministerio Fiscal cesará una vez que los menores o incapacitados estén habilitados de representante legal o defensor judicial y, respecto de los ausentes, cuando se presenten en el juicio o puedan ser citados personalmente, aunque vuelvan a ausentarse.

5. Los acreedores a que se refiere el apartado 5 del artículo anterior serán convocados a la Junta cuando estuvieren personados en el procedimiento. Los que no estuvieren personados no serán citados, pero podrán participar en ella si concurren en el día señalado aportando los títulos justificativos de sus créditos.

Artículo 784. Designación del contador y de los peritos

1. La Junta se celebrará, con los que concurren, en el día y hora señalado y será presidida por el

4. Dena den, testamentuan bertan aitortutako hartzekodunak, jaraunskideek aitortutakoak eta euren eskubidea titulu betearazlean jasota dutenak jarauntsia zatitzearen aurka jar daitezke, euren kredituen zenbatekoa ordaindu edo horien gaineko fidantza eman arte.

Eskaera hori edozein unetan egin daiteke, jaraunle bakoitzari adjudikatutako ondasunak eman aurretik.

5. Jaraunskide baten edo gehiagoren hartzekodunek euren kontura har dezakete parte zatiketean, zatiketa hori euren eskubideei maula edo kalte eginez gauza ez dadin.

783. artikulua. Batza deitzea, kontularia eta adituak izendatzeko

1. Jarauntsia epaiketan zatitzea eskatu ondoren, aginduko da jarauntsiko ondasunak esku hartzea eta inbentarioa egitea, hala eskatu eta hori bidezkoa bada.

2. Aurreko jarduna gauzatu ostean, edo, hori beharrezkoa izan ezean, jarauntsia epaiketan zatitzeko eskabidea kontuan hartuta, aginduko da jaraunleak, zati alikuotako legatu-hartzaileak eta alarguna batzara deitzea. Batza hurrengo hamar egunetan egingo da.

3. Dagoeneko jardunean bertaratu diren interesdunei prokuradore bitartez zitazioa egingo zaie.

Bertaratu ez direnei zuzenean egingo zaie zitazioa, euren egoitza zein den jakinez gero. Egoitza zein den jakin ezean, ediktu bitartez deituko dira, 164. artikuluan xedatutakoaren arabera.

4. Fiskaltza ere deituko da, horrek ordezkari dituzan jarauntsian interesa izan baina ordezkari legitimoak ez duten adingabe edo ezgaituak eta toki ezezagunean dauden absenteak.

Fiskaltzaren ordezkariak bukatuko da, adingabeek edo ezgaituek legezko ordezkaria edo defendatzaile judiziala lortzen dutenean eta absenteak epaiketan agertzen direnean edo horiei zitazioa zuzenean egin dakiekeenean, nahiz eta gero berriro absente egon.

5. Aurreko artikuluko 5. paragrafoan aipatu hartzekodunak batzara deituko dira, prozeduran bertaratu badira.

Bertaratu ez direnei ez zaie zitaziorik egingo; baina batzan har dezakete parte, batzarako ezarri egunean bertan agertu eta euren kredituak egiaztatzeko tituluak ekartzen badituzte.

784. artikulua. Kontularia eta adituak izendatzeko

1. Ezarri egunean eta orduan egingo da batza, bertan agertzen direnekin. Idazkari judiziala

Secretario Judicial.

2. Los interesados deberán ponerse de acuerdo sobre el nombramiento de un contador que practique las operaciones divisorias del caudal, así como sobre el nombramiento del perito o peritos que hayan de intervenir en el avalúo de los bienes. No podrá designarse más de un perito para cada clase de bienes que hayan de ser justipreciados.

3. Si de la Junta resultare falta de acuerdo para el nombramiento de contador, se designará uno por sorteo, conforme a lo dispuesto en el artículo 341, de entre los Abogados ejercientes con especiales conocimientos en la materia y con despacho profesional en el lugar del juicio.

Si no hubiera acuerdo sobre los peritos, se designarán por igual procedimiento los que el contador o contadores estimen necesarios para practicar los avalúos, pero nunca más de uno por cada clase de bienes que deban ser tasados.

4. Será aplicable al contador designado por sorteo lo dispuesto para la recusación de los peritos.

Artículo 785. Entrega de la documentación al contador. Obligación de cumplir el encargo aceptado y plazo para hacerlo

1. Elegidos el contador y los peritos, en su caso, previa aceptación, se entregarán los autos al primero y se pondrán a disposición de éste y de los peritos cuantos objetos, documentos y papeles necesiten para practicar el inventario, cuando éste no hubiere sido hecho, y el avalúo, la liquidación y la división del caudal hereditario.

2. La aceptación del contador dará derecho a cada uno de los interesados para obligarle a que cumpla su encargo.

3. A instancia de parte, podrá el tribunal mediante providencia fijar al contador un plazo para que presente las operaciones divisorias, y si no lo verificare, será responsable de los daños y perjuicios.

Artículo 786. Práctica de las operaciones divisorias

1. El contador realizará las operaciones divisorias con arreglo a lo dispuesto en la ley aplicable a la sucesión del causante; pero si el testador hubiere establecido reglas distintas para el inventario, avalúo, liquidación y división de sus bienes, se atenderá a lo que resulte de ellas, siempre que no perjudiquen las legítimas de los herederos forzosos.

izango da batzaburu.

2. Interesdunek ados egon behar dute kontularia izendatzeko, horrek ondasunok zatitzeko eragiketak egin ditzan, baita ondasunak baloratzean parte hartu behar duten adituak izendatzeko ere.

Ezin da aditu bat baino gehiago izendatu, baloratu beharreko ondasun-mota bakoitzeko.

3. Batzan kontularia izendatzeko hitzarmenik ez bada lortzen, kontularia zozketa bidez izendatuko da, 341. artikuluan xedatutakoaren arabera. Halakoetan, kontulari hori izendatuko da jarduneko abokatu direnen artean, abokatu horiek, gaiaren inguruko jakite berezia izateaz gain, bulego profesionala badute epaiketa egingo den tokian.

Adituen gaineko hitzarmenik izan ezean, kontulariak edo kontulariek balorazioak egiteko beharrezkotzat jotzen duten beste aditu izendatuko dira, prozedura berari ekinez; baina inola ere ez aditu bat baino gehiago, tasazioa egin beharreko ondasun- mota bakoitzeko.

4. Zozketa bidez izendatutako kontulariari, adituak ezesteko zer xedatu eta hori aplikatuko zaio.

785. artikulua. Kontulariari agiriak ematea. Onartutako enkargua betetzeko betebeharra eta epea

1. Kontularia, eta, kasuan-kasuan, adituak aukeratu eta horiek kargua onartu ondoren, auzi-paperak kontulariari emango zaizkio, eta kontulariaren eta adituen esku jarriko dira inbentarioa, hori egiteke egonez gero, balorazioa eta likidazioa egiteko, eta jarauntsiko ondasunak zatitzeko behar diren objektuak, agiriak eta paperak.

2. Kontulariak bere kargua onartuz gero, interesdun bakoitzak eskubidea izango du, kontularia bere enkargua betetzera behartzeko.

3. Alderdiak hala eskatuta, auzitegiak, probidentzia bitartez, kontulariari ezar diezaiokete zatiketaren eragiketak aurkezteko epea. Kontulariak epe hori betetzen ez badu, kalte-galeren gaineko erantzukizuna izango du.

786. artikulua. Zatiketa-eragiketak gauzatzea

1. Kontulariak zatiketa-eragiketak gauzatuko ditu, kausatzailearen oinordetzari aplikatu beharreko legean xedatutakoaren arabera. Halere, testamentugileak beste erregela batzuk ezarri baditu bere ondasunen inbentarioa, balorazioa, likidazioa eta zatiketa egiteko, erregelotan ezarritakoa hartuko da kontuan, betiere erregela horiek nahitaezko jaraunseen seniparteei kalterik egiten ez

Procurará, en todo caso, evitar la indivisión, así como la excesiva división de las fincas.

2. Las operaciones divisorias deberán presentarse en el plazo máximo de dos meses desde que fueron iniciadas, y se contendrán en un escrito firmado por el contador, en el que se expresará:

1.º La relación de los bienes que formen el caudal partible.

2.º El avalúo de los comprendidos en esa relación.

3.º La liquidación del caudal, su división y adjudicación a cada uno de los partícipes.

Artículo 787. Aprobación de las operaciones divisorias. Oposición a ellas

1. De las operaciones divisorias se dará traslado a las partes, emplazándolas por diez días para que formulen oposición. Durante este plazo, podrán las partes examinar en la Secretaría los autos y las operaciones divisorias y obtener, a su costa, las copias que soliciten.

La oposición habrá de formularse por escrito, expresando los puntos de las operaciones divisorias a que se refiere y las razones en que se funda.

2. Pasado dicho término sin hacerse oposición o luego que los interesados hayan manifestado su conformidad, el tribunal llamará los autos a la vista y dictará auto aprobando las operaciones divisorias, mandando protocolizarlas.

3. Cuando en tiempo hábil se hubiere formalizado la oposición a las operaciones divisorias, el tribunal mandará convocar al contador y a las partes a una comparecencia, que se celebrará dentro de los diez días siguientes.

4. Si en la comparecencia se alcanzare la conformidad de todos los interesados respecto a las cuestiones promovidas, se ejecutará lo acordado y el contador hará en las operaciones divisorias las reformas convenidas, que serán aprobadas por el tribunal con arreglo a lo dispuesto en el apartado 2 de este artículo.

5. Si no hubiere conformidad, el tribunal oír a las partes y admitirá las pruebas que propongan y que no sean impertinentes o inútiles, continuando la sustanciación del procedimiento con arreglo a lo dispuesto para el juicio verbal.

La sentencia que recaiga se llevará a efecto con arreglo a lo dispuesto en el artículo siguiente, pero no tendrá eficacia de cosa juzgada, pudiendo los interesados hacer valer los derechos que crean corresponderles sobre los bienes adjudicados en el juicio ordinario que corresponda.

dietenean.

Edozein kasutan, kontulariak saihestuko ditu indibisioa eta finkak gehiegi zatitzea.

2. Zatiketa-eragiketak hasi eta, gehienez jota, bi hilabeteko epean aurkeztu beharko dira. Eragiketok kontulariak sinatutako idazkira bilduko dira, eta idazki horretan honako hauek adieraziko dira:

1.) Banatzeko moduko ondasunen zerrenda.

2.) Zerrenda horretara bildutako ondasunen balorazioa.

3.) Ondasunen likidazioa, zatiketa eta partaide bakoitzari egin beharreko adjudikazioa.

787. artikulua. Zatiketa-eragiketak onestea. Eragiketon aurka-jartzea

1. Zatiketa-eragiketak alderdiei helaraziko zaizkie, eta alderdiok epatuko dira, hamar eguneko epean aurka jar daitezten. Epe horretan, alderdiek auzi-paperak eta zatiketa-eragiketak azter ditzakete idazkaritzan, baita eurek eskatu kopiak lortu ere, kopiok euren kontura izan arren.

Aurka-jartzea idatziz aurkeztu behar da, eta bertan adierazi behar da aurka-jartzeak zatiketa-eragiketan ukitu aldeak eta aurka-jartze hori oinarritzeko arrazoiak.

2. Epe-muga hori igaro ostean, aurka-jartzerik aurkezten ez bada edo interesdunek ados daudela adierazten badute, auzitegiak auzi-paperak ikustaldira ekarriko ditu, eta autoa emango du, zatiketa-eragiketak onetsiz eta horiek protokoloan jasotzea aginduz.

3. Denbora baliodunean zatiketa-eragiketen aurka jarriz gero, auzitegiak aginduko du kontularia eta alderdiak agerraldira deitzea. Agerraldi hori hurrengo hamar egunetan gauzatuko da.

4. Agerraldian interesdunek eragindako arazo guztien gaineko adostasuna lortuz gero, erabakitakoa betearaziko da, eta hitzartutako aldaketak egingo ditu kontulariak zatiketa-eragiketetan. Auzitegiak aldaketok onetsiko ditu, artikulua honen 2. paragrafoan xedatutakoaren arabera.

5. Adostasunik izan ezean, auzitegiak alderdiak entzun eta horiek proposatutako frogak onartuko ditu, baldin eta frogak horiek desagokiak edo alferrekoak ez badira. Prozedurak aurrera egingo du, hitzezko epaiketari buruz xedatutakoaren arabera.

Emandako epaia betearaziko da, hurrengo artikuluan xedatutakoaren arabera. Halere, epai horrek ez du gauza epaituaren eragingarritasunik izango. Interesdunek balia ditzakete kasuan kasuko epaiketa arruntean adjudikatutako ondasunen gainean ustez dituzten eskubideak.

6. Cuando, conforme a lo establecido en el artículo 40 de esta Ley, se hubieran suspendido las actuaciones por estar pendiente causa penal en que se investigue un delito de cohecho cometido en el avalúo de los bienes de la herencia, la suspensión se alzarán, sin esperar a que la causa finalice por resolución firme, en cuanto los interesados, prescindiendo del avalúo impugnado, presentaren otro hecho de común acuerdo, en cuyo caso se dictará sentencia con arreglo a lo que resulte de éste.

Artículo 788. Entrega de los bienes adjudicados a cada heredero

1. Aprobadas definitivamente las particiones, se procederá a entregar a cada uno de los interesados lo que en ellas le haya sido adjudicado y los títulos de propiedad, poniéndose previamente en éstos por el actuario notas expresivas de la adjudicación.

2. Luego que sean protocolizadas, se dará a los partícipes que lo pidieren testimonio de su haber y adjudicación respectivos.

3. No obstante lo dispuesto en los apartados anteriores, cuando se haya formulado por algún acreedor de la herencia la petición a que se refiere el apartado 4 del artículo 782, no se hará la entrega de los bienes a ninguno de los herederos ni legatarios sin estar aquéllos completamente pagados o garantizados a su satisfacción.

Artículo 789. Terminación del procedimiento por acuerdo de los coherederos

En cualquier estado del juicio podrán los interesados separarse de su seguimiento y adoptar los acuerdos que estimen convenientes.

Cuando lo solicitaren de común acuerdo, deberá el tribunal sobreseer el juicio y poner los bienes a disposición de los herederos.

SECCIÓN 2.ª

De la intervención del caudal hereditario

Artículo 790. Aseguramiento de los bienes de la herencia y de los documentos del difunto

1. Siempre que el tribunal tenga noticia del fallecimiento de una persona y no conste la existencia de testamento, ni de ascendientes, descendientes o cónyuge del finado o persona que se halle en una situación de hecho asimilable, ni de colaterales dentro del cuarto grado, adoptará de oficio las medidas más indispensables para el enterramiento del difunto si fuere necesario y para la seguridad de los bienes, libros, papeles, correspondencia y efectos del difunto susceptibles de sustracción u ocultación.

De la misma forma procederá cuando las personas

6. Lege honen 40. artikuluan ezarritakoaren arabera, jarduna eten bada, eta, auzi kriminala erabakitzeke egoteagatik, jarauntsiko ondasunak baloratzean egindako funtzionario-eroskeria delitua ikertzen ari bada, etendura ezerezean geratuko da, ebazpen irmoaren bitartez auziaren bukaerari itxaron gabe, interesdunek aurkaratutako balorazioa alde batera utziz eta ados jarrita beste balorazio bat aurkeztu bezain laster. Kasu horretan, azken balorazioak zer ondorioztatu eta horren arabera emango da epaia.

788. artikulua. Adjudikatutako ondasunak jaraunse bakoitzari ematea

1. Banaketak behin betiko onetsi ondoren, interesdun bakoitzari emango zaizkio banaketan adjudikatu zaiona eta jabetza-tituluak; aurretiaz, aktuarioak jabetza-tituluetan ezarriko ditu adjudikazioaren ohar adierazgarriak.

Banaketak protokoloan jaso ostean, parte-hartzaileei euren hartzekoaren eta adjudikazioaren lekukotza-agiriak emango zaizkie, eurek hala eskatzen badute.

3. Aurreko paragrafoetan xedatutakoa gorabehera, jaraunsiaren hartzekodunen batek 782. artikuluko 4. paragrafoan aipatu eskaera eginez gero, ez zaie jaraunseei eta legatu-hartzaileei ondasunik emango, hartzekodunei euren kredituen zenbatekoa oso-osorik ordaindu edo horiek bermatu arte.

789. artikulua. Prozedura bukatzea, jaraunskideen arteko hitzarmenaren ondorioz

Epaiketaren edozein unetan, interesdunak prozeduratik banan daitezke, eta egokitzat jotzen dituzten hitzarmenak agin ditzakete.

Auzitegiak epaiketa largestea eta ondasunak jaraunseen esku uztea aginduko du, interesdunek elkarren artean bat etorri hori eskatzen badute.

2. ATALA

Jarauntsiko ondasunak esku hartzea

790. artikulua. Jarauntsiko ondasunak eta hildakoaren agiriak aseguratzeko

1. Auzitegiak, norbait hil dela jakin, eta, testamenturik ez agertzeaz gain, hildakoaren aurrekorik, ondorengorik, ezkontiderik nahiz antzeko egitezko egoeran dagoen pertsonarik edo laugarren gradurainoko albokorik agertu ezean, ofizios hartuko ditu behar-beharrezko neurriak, hildakoa lurperatzeko, hori beharrezkoa izanez gero, eta ostu nahiz ezkuta daitezkeen ondasunak, liburuak, paperak, postatrukea eta efektuak ziurtatzeko.

Era berean jardungo da, aurreko lerrokan

de que habla el párrafo anterior estuvieren ausentes o cuando alguno de ellos sea menor o incapacitado y no tenga representante legal.

2. En los casos a que se refiere este artículo, luego que comparezcan los parientes o se nombre representante legal a los menores o incapacitados, se les hará entrega de los bienes y efectos pertenecientes al difunto, cesando la intervención judicial, salvo lo dispuesto en el artículo siguiente.

Artículo 791. Intervención judicial de la herencia cuando no conste la existencia de testamento ni de parientes llamados a la sucesión legítima

1. En el caso a que se refiere el apartado 1 del artículo anterior, una vez practicadas las actuaciones que en él se mencionan, el tribunal adoptará mediante providencia las medidas que estime más conducentes para averiguar si la persona de cuya sucesión se trata ha muerto con disposición testamentaria o sin ella, ordenando, a tal efecto, que se traiga a los autos certificado del Registro General de Actos de Última Voluntad, así como el certificado de defunción luego que sea posible.

A falta de otros medios, el tribunal ordenará mediante providencia que sean examinados los parientes, amigos o vecinos del difunto sobre el hecho de haber muerto éste abintestato y sobre si tiene parientes con derecho a la sucesión legítima.

2. Si, en efecto, resultare haber fallecido sin testar y sin parientes llamados por la ley a la sucesión, mandará el tribunal, por medio de auto, que se proceda:

1.º A ocupar los libros, papeles y correspondencia del difunto.

2.º A inventariar y depositar los bienes, disponiendo lo que proceda sobre su administración, con arreglo a lo establecido en esta Ley.

El tribunal podrá nombrar a una persona, con cargo al caudal hereditario, que efectúe y garantice el inventario y su depósito.

En la misma resolución ordenará de oficio la apertura de pieza separada para hacer la declaración de herederos abintestato.

Artículo 792. Intervención judicial de la herencia durante la tramitación de la declaración de herederos o de la división judicial de la herencia. Intervención a instancia de los acreedores de la herencia

1. Las actuaciones a que se refiere el apartado 2 del artículo anterior podrán acordarse a instancia de parte en los siguientes casos:

1.º Por el cónyuge o cualquiera de los parientes que se crea con derecho a la sucesión legítima, siempre

aipatu pertsonak absente badaude, edo horietako bat adingabea edo ezgaitua izan eta legezko ordezkariarik ez badu.

2. Artikulu honek aipatu kasuetan, ahaideak agertu ondoren edo adingabe nahiz ezgaituentzat legezko ordezkaria izendatu ondoren, horiei hildakoaren ondasunak eta efektuak emango zaizkie, eta esku-hartze judiziala bukatuko da, hurrengo artikuluan xedatutakoa gorabehera.

791. artikulua. Jarauntsiaren gaineko esku-hartze judiziala, testamenturik edo oinordetza legitimora deitutako ahaiderik agertzen ez denerako

1. Aurreko artikulua 1. paragrafoak aipatu kasuan, bertan adierazi jarduna gauzatu ondoren, auzitegiak, probidentzia bitartez, neurri egokienak hartuko ditu, oinordetzaren kausatzailea testamentu-xedapenarekin edo xedapenik gabe hil den ikertzeko. Horretarako, aginduko du auzi-paperetara ekartzea Azken Nahietako Egintzen Erregistro Orokorraren ziurtagiria, eta, ahal izanez gero, heriotza-ziurtagiria.

Beste biderik izan ezean, auzitegiak probidentzia bitartez aginduko du hildakoaren ahaide, lagun edo auzokideengana jotzea, hildakoa abintestato hil den eta oinordetza legitimorako eskubidearekin ahaiderik dagoen aztertzeko.

2. Hildakoa testamenturik egin gabe hil bada eta legezko oinordeko izateko ahaiderik ez badu, auzitegiak auto bitartez honako hau aginduko du:

1.) Hildakoaren liburuak, paperak eta postatrukea okupatzea.

2.) Ondasunen inbentarioa egitea eta ondasunok gordailutzea, ondasunak administratzearen inguruan bidezkoa dena xedatuz, lege honetan ezarritakoaren arabera. Auzitegiak pertsona jakin bat izenda dezake, jarauntsiko ondasunen kontura inbentarioa eta gordailutzea egiteko eta bermatzeko.

Auzitegiak, ebazpen berean, ofizioz aginduko du pieza banandua irekitzea, abintestato jaraunsleen inguruko adierazpena egiteko.

792. artikulua. Jarauntsiaren gaineko esku-hartze judiziala, jaraunsle-adierazpenaren izapideak egin bitartean edo jarauntsiaren zatiketa epaiketa bidez egin bitartean. Esku-hartzea, jarauntsiaren hartzekodunek hala eskatuta

1. Aurreko artikuluko 2. paragrafoan aipatu jarduna agin daiteke honako alderdi hauek hala eskatzen badute:

1.) Ezkontideak edo oinordetza legitimorako eskubidea dutela uste duten ahaideetatik

que acrediten haber promovido la declaración de herederos abintestato ante notario, o se formule la solicitud de intervención del caudal hereditario al tiempo de promover la declaración judicial de herederos.

2.º Por cualquier coheredero o legatario de parte alícuota, al tiempo de solicitar la división judicial de la herencia, salvo que la intervención hubiera sido expresamente prohibida por disposición testamentaria.

2. También podrán pedir la intervención del caudal hereditario, con arreglo a lo establecido en el apartado segundo del artículo anterior, los acreedores reconocidos como tales en el testamento o por los coherederos y los que tengan su derecho documentado en un título ejecutivo.

Artículo 793. Primeras actuaciones y citación de los interesados para la formación de inventario

1. Acordada la intervención del caudal hereditario en cualquiera de los casos a que se refieren los artículos anteriores ordenará el tribunal, por medio de auto, si fuere necesario y no se hubiera efectuado anteriormente, la adopción de las medidas indispensables para la seguridad de los bienes, así como de los libros, papeles, correspondencia y efectos del difunto susceptibles de sustracción u ocultación.

2. En la misma resolución, señalará día y hora para la formación de inventario, mandando citar a los interesados.

3. Deberán ser citados para la formación de inventario:

1.º El cónyuge sobreviviente.

2.º Los parientes que pudieran tener derecho a la herencia y fueren conocidos, cuando no conste la existencia de testamento ni se haya hecho la declaración de herederos abintestato.

3.º Los herederos o legatarios de parte alícuota.

4.º Los acreedores a cuya instancia se hubiere decretado la intervención del caudal hereditario y, en su caso, los que estuvieren personados en el procedimiento de división de la herencia.

5.º El Ministerio Fiscal, siempre que pudiere haber parientes desconocidos con derecho a la sucesión legítima, o que alguno de los parientes conocidos con derecho a la herencia o de los herederos o legatarios de parte alícuota no pudiere ser citado personalmente por no ser conocida su residencia, o cuando cualquiera de los interesados sea menor o incapacitado y no tenga representante legal.

6.º El abogado del Estado, o, en los casos previstos legalmente, los Servicios Jurídicos de las

edozeinek, horiek egiazatu badute abintestato jaraunleen inguruko adierazpena notarioaren aurrean eragin dutela, edo, jaraunle-adierazpena judiziala eragitean jarauntsiko ondasunak esku hartzea eskatzen bada.

2.) Edozein jaraunskideek edo zati alikuotaren legatu-hartzailek, jarauntsia epaiketean zatitzea eskatzean, salbu eta testamentu-xedapenak esanbidez debekatu duenean esku-hartze hori.

2. Halaber, jarauntsiko ondasunetan esku hartzea eska dezakete, aurreko artikulua bigarren paragrafoan ezarritakoaren arabera, testamentuan bertan aitortutako hartzekodunek edo jaraunskideek aitortutakoek eta euren eskubidea titulu betearazlean jasota dutenek.

793. artikulua. Lehenengo jarduna, eta inbentarioa egiteko interesdunei zitazioa egitea

1. Aurreko artikuluek aipatu kasuetatik edozeinetan, jarauntsiko ondasunetan esku hartzea erabaki ondoren, auzitegiak auto bitartez aginduko du, nahitaezkoa izanez gero eta alde zuzenetatik egin ez bada, behar-beharrezko neurriak hartzea, ondasunen segurtasunerako, baita ostu edo ezkuta daitezkeen liburuen, paperen, postaturkearen eta efektuen segurtasunerako ere.

2. Ebazpen berean, auzitegiak inbentarioa egiteko eguna eta ordua ezarriko ditu, eta interesdunei zitazioa egitea aginduko du.

3. Inbentarioa egiteko, honako hauei egin behar zaie zitazioa:

1.) Alargunari.

2.) Jarauntsirako eskubidea izan dezaketen ahaide ezagunei, baldin eta testamenturik agertzen ez bada eta abintestato jaraunleen inguruko adierazpena egin ez bada.

3.) Jaraunleei edo zati alikuotaren legatu-hartzailei.

4.) Jarauntsiko ondasunetan esku hartzea agintzeko eskubidea egin duten hartzekodunei, eta, kasuan-kasuan, jarauntsia banatzeko prozeduran bertaratu direnei.

5.) Fiskaltzari, baldin eta oinordetza legitimorako eskubidea duten ahaide ezegunak egon badaitezke; edo, jarauntsirako eskubidea duen ahaide ezagun bati, jaraunle bati edo zati alikuotaren legatu-hartzaile bati zuzenean ezin bazaio zitaziorik egin, bere bizilekua zein den ez jakiteagatik; edota, interesdunetako bat adingabea edo ezgaitua bada eta legezko ordezkariarik ez bada.

6.) Estatuaren abokatuari, edo, legeak ezarri kasuetan, autonomia erkidegoen zerbitzu

Comunidades Autónomas, cuando no conste la existencia de testamento ni de cónyuge o parientes que puedan tener derecho a la sucesión legítima.

Artículo 794. Formación del inventario

1. Citados todos los que menciona el artículo anterior, en el día y hora señalados, procederá el Secretario Judicial, con los que concurran, a formar el inventario, el cual contendrá la relación de los bienes de la herencia y de las escrituras, documentos y papeles de importancia que se encuentren.
2. Si por disposición testamentaria se hubieren establecido reglas especiales para el inventario de los bienes de la herencia, se formará éste con sujeción a dichas reglas.
3. Cuando no se pudiese terminar el inventario en el día señalado se continuará en los siguientes.
4. Si se suscitare controversia sobre la inclusión o exclusión de bienes en el inventario se citará a los interesados a una vista, continuando la tramitación con arreglo a lo previsto para el juicio verbal.

La sentencia que se pronuncie sobre la inclusión o exclusión de bienes en el inventario dejará a salvo los derechos de terceros.

Artículo 795. Resolución sobre la administración, custodia y conservación del caudal hereditario

Hecho el inventario, determinará el tribunal, por medio de auto, lo que según las circunstancias corresponda sobre la administración del caudal, su custodia y conservación, ateniéndose, en su caso, a lo que sobre estas materias hubiere dispuesto el testador y, en su defecto, con sujeción a las reglas siguientes:

- 1.º El metálico y efectos públicos se depositarán con arreglo a derecho.
- 2.º Se nombrará administrador al viudo o viuda y, en su defecto, al heredero o legatario de parte alícuota que tuviere mayor parte en la herencia.

A falta de éstos, o si no tuvieren, a juicio del tribunal, la capacidad necesaria para desempeñar el cargo, podrá el tribunal nombrar administrador a cualquiera de los herederos o legatarios de parte alícuota, si los hubiere, o a un tercero.

- 3.º El administrador deberá prestar, en cualquiera de las formas permitidas por esta Ley, caución bastante a responder de los bienes que se le entreguen, que será fijada por el tribunal.

Podrá éste, no obstante, dispensar de la caución al cónyuge viudo o al heredero designado

juridicoki, testamenturik ez agertzeaz gain, ezkontiderik nahiz oinordetza legitimorako eskubidea izan dezakeen ahaiderik ez badago.

794. artikulua. Inbentarioa egitea

1. Aurreko artikuluan aipatu guztie ezarritako egunean eta orduan zitazioa egin ondoren, idazkari judizialak inbentarioa egingo du, bertan agertzen direnekin. Inbentario horretara bilduko da jarauntsiko ondasunen zerrenda, baita aurkitutako eskritura, agiri eta paper garrantzitsuen zerrenda ere.
 2. Testamentu-xedapenen bitartez erregela bereziak ezarri badira jarauntsiko ondasunen inbentarioa egiteko, erregela horiek aintzat hartuta egingo da inbentarioa.
 3. Ezarri egunean ezin bada inbentarioa bukatu, hurrengo egunetan jarraituko da.
 4. Inbentarioan ondasunak sartzeari edo ez sartzeari buruzko eztabaida sortuz gero, ikustaldirako zitazioa egingo zaie interesdunei, eta izapidetzak aurrera egingo du, hitzeko epaiketarako ezarritakoaren arabera.
- Inbentarioan ondasunak sartzeari edo ez sartzeari buruz zein epaitan erabaki eta epai horrek ez die kalterik egingo hirugarrenen eskubideei.

795. artikulua. Jarauntsiko ondasunak administratzeari, zaintzeari eta artatzeari buruzko ebazpena

Inbentarioa egin ondoren, auzitegiak auto bitartez aginduko du inguruabarren arabera ondasunak administratzeari, zaintzeari eta artatzeari buruz egoki dena, eta, kasuan-kasuan, aintzat hartuko du gai horien inguruan testamentugileak xedatutakoa. Testamentugileak ezer xedatu ezean, honako erregela hauek hartuko ditu kontuan:

- 1.) Eskudirua eta efektu publikoak zuzenbidearen arabera gordailutuko dira.
 - 2.) Alarguna administratzaile izendatuko da, eta, alargunik izan ezean, jarauntsian zatirik handiena duen jaraunlea edo zati alikuotaren legatu-hartzailea.
- Halakorik ere ez badago, edo, auzitegiaren ustez, horiek karguan jarduteko behar besteko gaitasunik ez badute, auzitegiak administratzaile izenda dezake edozein jaraunle nahiz zati alikuotaren legatu-hartzaile, halakoa bada, edo hirugarren bat.
- 3.) Administratzaileak behar besteko kausioa eman beharko du, lege honek ahalbidetutako moduetatik edozeinetan. Kausio hori da administratzaileari zein ondasun eman eta ondasunoi aurre egiteko; auzitegiak zehaztuko du kausio horren zenbatekoa. Dena den, auzitegiak kausioa ematek salbuets dezake administratzaile izendatutako

administrador cuando tengan bienes suficientes para responder de los que se le entreguen.

4.º Los herederos y legatarios de parte alícuota podrán dispensar al administrador del deber de prestar caución.

No habiendo acerca de esto conformidad, la caución será proporcionada al interés en el caudal de los que no otorguen su relevación.

Se constituirá caución, en todo caso, respecto de la participación en la herencia de los menores o incapacitados que no tengan representante legal y de los ausentes a los que no se haya podido citar por ignorarse su paradero.

Artículo 796. Cesación de la intervención judicial de la herencia

1. Cesará la intervención judicial de la herencia cuando se efectúe la declaración de herederos, a no ser que alguno de ellos pida la división judicial de la herencia, en cuyo caso podrá subsistir la intervención, si así se solicita, hasta que se haga entrega a cada heredero de los bienes que les hayan sido adjudicados.

2. Durante la sustanciación del procedimiento de división judicial de la herencia podrán pedir los herederos, de común acuerdo, que cese la intervención judicial.

El tribunal así lo acordará, salvo cuando alguno de los interesados sea menor o incapacitado y no tenga representante legal o cuando haya algún heredero ausente al que no haya podido citarse por ignorarse su paradero.

3. Si hubiera acreedores reconocidos en el testamento o por los coherederos o con derecho documentado en un título ejecutivo, que se hubieran opuesto a que se lleve a efecto la partición de la herencia hasta que se les pague o afiance el importe de sus créditos, no se acordará la cesación de la intervención hasta que se produzca el pago o afianzamiento.

SECCIÓN 3.ª

De la administración del caudal hereditario

Artículo 797. Posesión del cargo de administrador de la herencia

1. Nombrado el administrador y prestada por éste la caución, se le pondrá en posesión de su cargo, dándole a reconocer a las personas que el mismo designe de aquellas con quienes deba entenderse para su desempeño.

2. Para que pueda acreditar su representación se le dará testimonio, en que conste su nombramiento y que se halla en posesión del cargo.

3. Podrá hacerse constar en el Registro de la

alarguna edo jaraunslea, horrek behar beste ondasunik badu berari eman zaizkion ondasunei aurre egiteko.

4.) Jaraunsleek eta zati alikuotaren legatu-hartzaileek administratzailea salbuets dezakete kauziora emateko betebeharratik.

Horren inguruko adostasunik izan ezean, kauzioak proportzioa izango du adostasunik eman ez dutenek ondasunetan izan dezaketen interesarekin.

Beti eratuko da kauziora, legezko ordezkariak ez duten adingabeak edo ezgaituak jarauntsian parte hartzeari dagokionez, baita, non dauden ez jakiteagatik, zitaziorik izan ez duten absenteei dagokienez ere.

796. artikulua. Jarauntsiaren gaineko esku-hartze judiziala amaitzea

1. Jarauntsiaren gaineko esku-hartze judiziala amaituko da, jaraunsle-adierazpena egitean, salbu eta jaraunsleetatik batek jarauntsia epaiketan zaitzea eskatzen duenean; kasu horretan, eskuhartzeak irau dezake, hala eskatzen bada, jaraunsle bakoitzari adjudikatu zaizkion ondasunak eman arte.

2. Jarauntsia epaiketan zaitzeko prozedura gauzatu bitartean, jaraunsleek batera etorritz eska dezakete esku-hartze judiziala amaitzea.

Auzitegiak hori aginduko du, salbu eta interesdunetatik bat adingabea edo ezgaitua denean eta legezko ordezkariak ez duenean, edo, non dagoen ez jakiteagatik, zitazioa izan ez duen jaraunsle absentea dagoenean.

3. Testamentuan bertan aitortutako hartzekodunek nahiz jaraunskideek aitortutakoak badaude, edo titulu betearazlean jasotako eskubidea dutenak badaude, eta horiek jarauntsia banatzearen aurka jartzen badira, ez da aginduko esku-hartzea amaitzea, euren kredituen zenbatekoa ordaindu edo horien gaineko fidantza eman arte.

3. ATALA

Jarauntsiko ondasunak administratzea

797. artikulua. Jarauntsiaren administratzailea karguaz jabetzea

1. Administratzailea izendatu eta horrek kauziora eman ostean, karguaz jabetuko da. Administratzaileak bere egitekoa gauzatzeko zein pertsonarekin harremanak izan behar eta horietatik berak izendatutakoei emango zaie karguaren berri.

2. Administratzaileari lekukotza emango zaio, bere ordezkariak egiaztatu ahal izateko. Lekukotzan agertuko dira administratzailearen izendapena eta administratzailea karguaz jabetu izana.

3. Jabetza Erregistroan agerraraz daitezke

Propiedad el estado de administración de las fincas de la herencia y el nombramiento de administrador mediante el correspondiente mandamiento judicial con los requisitos previstos en la legislación hipotecaria.

Artículo 798. Representación de la herencia por el administrador

Mientras la herencia no haya sido aceptada por los herederos, el administrador de los bienes representará a la herencia en todos los pleitos que se promuevan o que estuvieren principiados al fallecer el causante y ejercerá en dicha representación las acciones que pudieran corresponder al difunto, hasta que se haga la declaración de herederos.

Aceptada la herencia, el administrador sólo tendrá la representación de la misma en lo que se refiere directamente a la administración del caudal, su custodia y conservación, y en tal concepto podrá y deberá gestionar lo que sea conducente, ejercitando las acciones que procedan.

Artículo 799. Rendición periódica de cuentas

1. El administrador rendirá cuenta justificada en los plazos que el tribunal le señale, los que serán proporcionados a la importancia y condiciones del caudal, sin que en ningún caso puedan exceder de un año.

2. Al rendir la cuenta, el administrador consignará el saldo que de la misma resulte o presentará el resguardo original que acredite haberlo depositado en el establecimiento destinado al efecto.

En el primer caso, el tribunal acordará inmediatamente mediante providencia el depósito y, en el segundo, que se ponga en los autos diligencia expresiva de la fecha y cantidad del mismo.

3. Para el efecto de instruirse de las cuentas y a fin de inspeccionar la administración o promover cualesquiera medidas que versen sobre rectificación o aprobación de aquéllas, serán puestas de manifiesto en la Secretaría a la parte que, en cualquier tiempo, lo pidiere.

Artículo 800. Rendición final de cuentas. Impugnación de las cuentas

1. Cuando el administrador cese en el desempeño de su cargo, rendirá una cuenta final complementaria de las ya presentadas.

2. Todas las cuentas del administrador, incluso la final, serán puestas de manifiesto a las partes en la Secretaría, cuando cese en el desempeño de su cargo, por un término común, que el tribunal señalará mediante providencia según la importancia de aquéllas.

jarauntsiko finken administrazio- egoera eta administratzailearen izendapena, hipotekalegerian ezarritako betekizunekin bat datorren manamendu judizialaren bitartez.

798. artikulua. Administratzaileak jarauntsia ordezkatzea

Jaraunselek jarauntsia onartzen ez duten bitartean, ondasunen administratzaileak jarauntsia ordezkatzeko du, kausatzailea hiltzean eraginda edo jada hasita zeuden auzi guztietan. Halaber, administratzaileak hildakoari zegozkion akzioak egikaritzeko ditu ordezkari horretan, jaraunse-adierazpena egin arte.

Jarauntsia onartu ondoren, administratzaileak jaraunsiaren gaineko ordezkari izango du, ondasunak administratzeari, zaintzeari eta artatzeari dagokienez bakarrik; horretarako, egokia den kudeaketa egin beharko du, bidezko akzioak egikaritzuz.

799. artikulua. Kontu-arrazoiak aldizka ematea

1. Administratzaileak egiaztatutako kontu-arrazoiak emango ditu, auzitegiak ezarri epeetan. Epe horiek proportzioa izango dute ondasunen garrantziarekin eta baldintzekin; epeok, gehienez jota, urtebetekoak izango dira.

2. Kontu-arrazoiak ematean, administratzaileak zainpean jarriko du emate horrek eratorri saldoa, edo jatorrizko gordekina aurkeztuko du saldoa ezarri establezimenduan gordailutu duela egiaztatzeko.

Lehenengo kasuan, auzitegiak, probidentzia bitartez, berehala aginduko du gordailua; eta, bigarrenean, gordailuaren datari eta gordailututako zenbatekoari buruzko eginbide adierazgarria auzi-paperetan jasotzea.

3. Kontu-arrazoien ondoriozko izapideak egiteko, bai eta administrazioa ikuskatu edo kontu-arrazoiak zuzentzeari nahiz onesteari buruzko neurriak sustatzeko ere, haiek idazkaritzan erakutsiko dira, edozein unetan, horiek eskatu dituen alderdiari.

800. artikulua. Azken kontu-arrazoiak ematea. Kontu-arrazoiak aurkaratzea

1. Administratzaileak, jada aurkeztutako kontu-arrazoien gainean, azken kontu-arrazoi osagarria emango du, kargua uztean.

2. Administratzailearen kontu-arrazoi guztiak, azken kontu-arrazoia barne, alderdiei erakutsiko zaizkie idazkaritzan, administratzaileak kargua uztean. Horretarako, auzitegiak, probidentzia bitartez, epe bakarra ezarriko du, kontu-arrazoien garrantzia aintzat hartuz.

3. Pasado dicho término sin hacerse oposición a las cuentas, el tribunal dictará auto aprobándolas y declarando exento de responsabilidad al administrador.

En el mismo auto, el tribunal mandará devolver al administrador la caución que hubiere prestado.

4. Si las cuentas fueren impugnadas en tiempo hábil, se dará traslado del escrito de impugnación al cuentadante para que conteste conforme a lo previsto por los artículos 404 y siguientes, continuando la tramitación con arreglo a lo dispuesto para el juicio verbal.

Artículo 801. Conservación de los bienes de la herencia

1. El administrador está obligado bajo su responsabilidad, a conservar sin menoscabo los bienes de la herencia, y a procurar que den las rentas, productos o utilidades que corresponda.

2. A este fin deberá hacer las reparaciones ordinarias que sean indispensables para la conservación de los bienes.

Cuando sean necesarias reparaciones o gastos extraordinarios, lo pondrá en conocimiento del Juzgado, el cual, oyendo en una comparecencia a los interesados que menciona el apartado 3 del artículo 793 y previo reconocimiento pericial y formación de presupuesto resolverá lo que estime procedente, atendidas las circunstancias del caso.

Artículo 802. Destino de las cantidades recaudadas por el administrador en el desempeño del cargo

1. El administrador depositará sin dilación a disposición del Juzgado las cantidades que recaude en el desempeño de su cargo, reteniendo únicamente las que fueren necesarias para atender los gastos de pleitos, pago de contribuciones y demás atenciones ordinarias.

2. Para atender los gastos extraordinarios a que se refiere el artículo anterior el tribunal, mediante providencia, podrá dejar en poder del administrador la suma que se crea necesaria, mandando sacarla del depósito si no pudiere cubrirse con los ingresos ordinarios.

Esto último se ordenará también cuando deba hacerse algún gasto ordinario y el administrador no disponga de la cantidad suficiente procedente de la administración de la herencia.

Artículo 803. Prohibición de enajenar los bienes inventariados. Excepciones a dicha prohibición

1. El administrador no podrá enajenar ni gravar los bienes inventariados.

2. Exceptúanse de esta regla:

3. Epe hori igaro bada kontuen aurka jarri gabe, auzitegiak autoa emango du, kontuak onesteko eta administratzaileak erantzukizunik ez duela adierazteko.

Auto berean, auzitegiak aginduko du administratzaileari itzultzea horrek emandako kauzinoa.

4. Kontu-arrazoiak denbora baliodunean aurkaratu badira, aurkaratzeko idazkia helaraziko zaio kontu-arrazoien emaileari, horrek erantzun dezan 404. artikuluan eta ondorengoetan ezarritakoaren arabera, eta izapidetzak aurrera egingo du, hitzezko epaiketarako xedatutakoaren arabera.

801. artikulua. Jarauntsiko ondasunak artatzea

1. Administratzaileak jarauntsiko ondasunak artatu behar ditu bere erantzukizunpean, ondasunoi kalterik egin gabe. Halaber, ahaleginak egingo ditu, jarauntsiko ondasunek errenta, ekoizkin eta onura egokiak eman ditzaten.

2. Horretarako, ondasunak artatzeko behar-beharrezko diren konponketa arruntak egin behar ditu administratzaileak.

Konponketa edo gastu bereziak beharrezkoak badira, epaitegiari emango dio horren berri administratzaileak. Epaitegiak agerraldian entzungo ditu 793. artikuluko 3. paragrafoan aipatu interesdunak, eta, adituek egoera aztertu eta aurrekontua eratu ondoren, bidezkotzat jotzen duena ebartziko du, kasuan kasuko inguruabarrak kontuan hartuz.

802. artikulua. Administratzaileak karguan jardutean bildutako kopuruen erabilera

1. Administratzaileak, luzapenik gabe, epaitegiaren esanetara gordailututako ditu bere karguan jardutean bildutako kopuruak, eta atxikiko ditu, soilik- soilik, auzien gastuei, kontribuzioei eta gainerako arreta arruntei aurre egiteko beharrezkoak direnak.

2. Aurreko artikuluan aipatu gastu berezietan aurre egiteko, auzitegiak, probidentzia bitartez, administratzailearen esku utz dezake beharrezko kopurua. Sarrera arruntak nahiko ez badira kopuru hori ordaintzeko, kopurua gordailutik ateratzea aginduko du.

Azken hori aginduko da, orobat, gastu arrunten bat egin behar bada eta jarauntsiaren administrazioak eratorritako kopuru nahikorik ez badu administratzaileak.

803. artikulua. Inbentarioko ondasunak besterentzeko debekua. Debeku horren salbuespenak

1. Administratzaileak ezin ditu inbentarioko ondasunak besterendu, ezta kargatu ere.

2. Erregela horren salbuespen dira honako

- 1.º Los que puedan deteriorarse.
 - 2.º Los que sean de difícil y costosa conservación.
 - 3.º Los frutos para cuya enajenación se presenten circunstancias que se estimen ventajosas.
 - 4.º Los demás bienes cuya enajenación sea necesaria para el pago de deudas, o para cubrir otras atenciones de la administración de la herencia.
3. El tribunal, a propuesta del administrador, y oyendo a los interesados a que se refiere el apartado 3 del artículo 793, podrá decretar mediante providencia la venta de cualesquiera de dichos bienes, que se verificará en pública subasta conforme a lo establecido en la legislación notarial o en procedimiento de jurisdicción voluntaria.

Los valores admitidos a cotización oficial se venderán a través de dicho mercado.

Artículo 804. Retribución del administrador

1. El administrador no tendrá derecho a otra retribución que la siguiente:
 - 1.º Sobre el producto líquido de la venta de frutos y otros bienes muebles de los incluidos en el inventario, percibirá el 2 por 100.
 - 2.º Sobre el producto líquido de la venta de bienes raíces y cobranza de valores de cualquier especie, el 1 por 100.
 - 3.º Sobre el producto líquido de la venta de efectos públicos, el medio por 100.
 - 4.º Sobre los demás ingresos que haya en la administración, por conceptos diversos de los expresados en los párrafos precedentes, el tribunal le señalará del 4 al 10 por 100, teniendo en consideración los productos del caudal y el trabajo de la administración.
2. También podrá acordar el tribunal, mediante providencia, cuando lo considere justo, que se abonen al administrador los gastos de viajes que tenga necesidad de hacer para el desempeño de su cargo.

Artículo 805. Administraciones subalternas

1. Se conservarán las administraciones subalternas que para el cuidado de sus bienes tuviera el finado, con la misma retribución y facultades que aquél les hubiere otorgado.
2. Dichos administradores rendirán sus cuentas y remitirán lo que recauden al administrador judicial, considerándose como dependientes del mismo, pero no podrán ser separados por éste sino por causa justa y con autorización mediante providencia del tribunal.

3. Con la misma autorización podrá proveer el administrador judicial, bajo su responsabilidad las

ondasun hauek:

- 1.) Narria daitezkeenak.
 - 2.) Artatzeko zail eta garestiak direnak.
 - 3.) Fruituak, horiek besterentzeko inguruabar abantailatsuak badaude.
 - 4.) Zorrak edo jarauntsi-administrazioaren beste arreta batzuk ordaintzeko besterendu behar diren gainerako ondasunak.
3. Auzitegiak probidentzia bitartez agin dezake ondasun horietatik edozein saltzea, administratzaileak hala eskatuta eta 793. artikuluko 3. paragrafoan aipatu interesdunak entzun ondoren. Salmenta enkante publikoan gauzatuko da, notario-legerian edo borondatezko jurisdikzio prozeduran ezarritakoaren arabera.
- Kotizazio ofiziala duten baloreak merkatu horretan salduko dira.

804. artikulua. Administratzaileari ordaintzea

1. Administratzaileak honako ordainsari hauek soil-soilik jaso ditzake:
 - 1.) Inbentariora zein fruitu eta beste ondasun higigarri bildu eta horien salmentatik lortutako ekoizkin likidoaren %2.
 - 2.) Ondasun higiezin salmentatik eta edozein motatako baloreak kobratzetik lortutako ekoizkin likidoaren %1.
 - 3.) Efektu publikoen salmentatik lortutako ekoizkin likidoaren % 0,5.
 - 4.) Administrazioaren gainerako sarrerei dagokienez, aurreko lerroketan ezarri ez diren kontzeptuak direla eta, auzitegiak 100eko 4tik 100eko 10era zehaztutakoa, ondasunen ekoizkinak eta administrazioaren lana aintzat hartuz.
2. Halaber, auzitegiak probidentzia bitartez agin dezake, bidezkotzat jotzen badu, administratzaileari ordaintzea beraren karguan jarduteko egin behar izan dituen bidaiagastuak.

805. artikulua. Mendeko administrazioak

1. Hildakoak bere ondasunak zaintzeko mendeko zein administrazio izan eta administrazio horiei eutsiko zaie, hildakoak halakoei aitortutako ordainsari eta ahalmen berberekin.
2. Administratzaile horiek kontu-arrazoia emango dituzte, eta bildutakoa administratzaile judizialari igorriko diote. Administratzaileok administratzaile judizialaren mendekotzat joko dira; halere, administratzaile judizialak horiek banan ditzan, nahitaezkoa da arrazoi zuzena egotea eta auzitegiak probidentzia bitartez baimena ematea.
3. Administratzaile judizialak baimen berarekin bete ditzake, bere erantzukizunpean, bete

vacantes que resultaren.

CAPÍTULO II

Del procedimiento para la liquidación del régimen económico matrimonial

Artículo 806. Ámbito de aplicación

La liquidación de cualquier régimen económico matrimonial que, por capitulaciones matrimoniales o por disposición legal, determine la existencia de una masa común de bienes y derechos sujeta a determinadas cargas y obligaciones se llevará a cabo, en defecto de acuerdo entre los cónyuges, con arreglo a lo dispuesto en el presente capítulo y a las normas civiles que resulten aplicables.

Artículo 807. Competencia

Será competente para conocer del procedimiento de liquidación el Juzgado de Primera Instancia que esté conociendo o haya conocido del proceso de nulidad, separación o divorcio, o aquel ante el que se sigan o se hayan seguido las actuaciones sobre disolución del régimen económico matrimonial por alguna de las causas previstas en la legislación civil.

Artículo 808. Solicitud de inventario

1. Admitida la demanda de nulidad, separación o divorcio, o iniciado el proceso en que se haya demandado la disolución del régimen económico matrimonial, cualquiera de los cónyuges podrá solicitar la formación de inventario.

2. La solicitud a que se refiere el apartado anterior deberá acompañarse de una propuesta en la que, con la debida separación, se harán constar las diferentes partidas que deban incluirse en el inventario con arreglo a la legislación civil.

A la solicitud se acompañarán también los documentos que justifiquen las diferentes partidas incluidas en la propuesta.

Artículo 809. Formación del inventario

1. A la vista de la solicitud a que se refiere el artículo anterior, se señalará día y hora para que, en el plazo máximo de diez días, se proceda a la formación de inventario, mandando citar a los cónyuges.

En el día y hora señalados, procederá el Secretario Judicial, con los cónyuges, a formar el inventario de la comunidad matrimonial, sujetándose a lo dispuesto en la legislación civil para el régimen económico matrimonial de que se trate.

Cuando, sin mediar causa justificada, alguno de los cónyuges no comparezca en el día señalado, se le tendrá por conforme con la propuesta de inventario que efectúe el cónyuge que haya comparecido.

En este caso, así como cuando, habiendo comparecido ambos cónyuges, lleguen a un acuerdo, se consignará éste en el acta y se dará por concluido el acto.

En el mismo día o en el siguiente, se resolverá lo que proceda sobre la administración y disposición

gabe gera daitezkeen karguak.

II. KAPITULUA

Ezkontzaren ondasun-eraentza likidatzeko prozedura

806. artikulua. Aplikazio-eremua

Ezkontzaren edozein ondasun-eraentza likidatzeko, horrek badakar ezkontzako itunen edo lege-xedapenaren bitartez zama eta betebeharrak batzuen mendeko ondasun eta eskubideen masa erkidea izatea, aintzat hartuko dira, ezkontideen arteko hitzarmenik ez badago, kapitulu honetan xedatutakoa eta aplikagarri diren arau zibilak.

807. artikulua. Eskumena

Likidazio-prozeduraz arduratzeko eskumena du deuseztasun-, banantzeedo dibortzio-prozesuaz arduratzen ari den edo arduratu den lehen auzialdiko epaitegiak, edo legeria zibilean ezarritako arrazoiaren ondorioz ezkontzaren ondasun-eraentza desagitearen inguruko jardunaz arduratzen ari denak edo arduratu denak.

808. artikulua. Inbentarioa eskatzea

1. Deuseztasun-, banantze- edo dibortzio-demanda onartu ondoren, edo ezkontzaren ondasun-eraentza desagitea zein prozesutan eskatu eta hori hasi ondoren, ezkontideetatik edozeinek eska dezake inbentarioa eratzeko.

2. Aurreko paragrafoan aipatu eskabidearekin batera, proposamena ekarriko da; proposamen horretan jasoko dira, behar bezala bananduta, legeria zibilaren arabera inbentariora bildu beharreko kopuru guztiak. Eskabide horrekin batera ekarriko dira proposamenera bildutako zenbateko guztiak egiaztatzeko agiriak.

809. artikulua. Inbentarioa egitea

1. Aurreko artikuluan aipatu eskabidea kontuan hartuz, eguna eta ordua ezarriko dira, hamar eguneko epean gehienez jota, inbentarioa egin dadin; horretarako, ezkontideei zitazioa egitea aginduko da.

Zehaztu egun eta orduan, idazkari judizialak, ezkontideekin batera, ezkontza- erkidegoaren inbentarioa egingo du, legeria zibilak kasuan kasuko ezkontzaren ondasun-eraentzarentzat xedatutakoaren arabera.

Egiaztatutako arrazoirik egon gabe, ezkontideetatik bat agertzen ez bada ezarri egunean, ulertuko da ados dagoela agertu ezkontideak egindako inbentario-proposamenarekin.

Kasu horretan, baita bi ezkontideak agertu eta hitzarmena lortzen badute ere, hitzarmena aktan jaso eta ekitaldia bukatuko da.

Egun berean edo hurrengo egunean ebartziko da inbentariora zein ondasun bildu, eta

de los bienes incluidos en el inventario.

2. Si se suscitare controversia sobre la inclusión o exclusión de algún concepto en el inventario o sobre el importe de cualquiera de las partidas, se citará a los interesados a una vista, continuando la tramitación con arreglo a lo previsto para el juicio verbal.

La sentencia resolverá sobre todas las cuestiones suscitadas, aprobando el inventario de la comunidad matrimonial, y dispondrá lo que sea procedente sobre la administración y disposición de los bienes comunes.

Artículo 810. Liquidación del régimen económico matrimonial

1. Concluido el inventario y una vez firme la resolución que declare disuelto el régimen económico matrimonial, cualquiera de los cónyuges podrá solicitar la liquidación de éste.

2. La solicitud deberá acompañarse de una propuesta de liquidación que incluya el pago de las indemnizaciones y reintegros debidos a cada cónyuge y la división del remanente en la proporción que corresponda, teniendo en cuenta, en la formación de los lotes, las preferencias que establezcan las normas civiles aplicables.

3. Admitida a trámite la solicitud de liquidación, se señalará, dentro del plazo máximo de diez días, el día y hora en que los cónyuges deberán comparecer ante el Secretario Judicial al objeto de alcanzar un acuerdo y, en su defecto, designar contador y, en su caso, peritos, para la práctica de las operaciones divisorias.

4. Cuando, sin mediar causa justificada, alguno de los cónyuges no comparezca en el día señalado, se le tendrá por conforme con la propuesta de liquidación que efectúe el cónyuge que haya comparecido.

En este caso, así como cuando, habiendo comparecido ambos cónyuges, lleguen a un acuerdo, se consignará éste en el acta y se dará por concluido el acto, llevándose a efecto lo acordado conforme a lo previsto en los dos primeros apartados del artículo 788 de esta Ley.

5. De no lograrse acuerdo entre los cónyuges sobre la liquidación de su régimen económico-matrimonial, se procederá, mediante providencia, al nombramiento de contador y, en su caso, peritos, conforme a lo establecido en el artículo 784 de esta Ley, continuando la tramitación con arreglo a lo dispuesto en los artículos 785 y siguientes.

Artículo 811. Liquidación del régimen de participación

ondasun horien administrazioari eta xedapenari buruz bidezkoa dena.

2. Inbentarioan kontzepturen bat sartzeari edo ez sartzeari nahiz edozein kopururen zenbatekoari buruzko eztabaida sortuz gero, interesdunei ikustaldirako zitazioa egingo zaie, eta izapidetzak aurrera egingo du, hitzezko epaiketarako ezarritakoaren arabera.

Epaian sortutako arazo guztien inguruan ebatzi eta ezkontza-erkidegoaren inbentarioa onetsiko da. Horrez gain, epaian bidezkoa dena aginduko da, ondasun erkideak administratzearen eta xedatzearen inguruan.

810. artikulua. Ezkontzaren ondasun-eraentza likidatzea

1. Inbentarioa burutu bada, eta ezkontzaren ondasun-eraentza desegin dela zein ebazpenetan adierazi eta hori irmoa bada, ezkontideetatik edozeinek eska dezake ezkontzaren ondasun-eraentza likidatzea.

2. Eskabidearekin batera, likidazio-proposamena ekarri beharko da. Likidazio-proposamenera bildu behar dira ezkontide bakoitzari zordundutako kalte-galerak eta itzulketak ordaintzea, eta bai gerakina proportzio egokian banatzea ere. Erloak eratzeko, kontuan hartuko dira arau zibil aplikagarrietan ezarri lehenespenak.

3. Likidazio-eskabidearen izapidetza onartu ondoren, hamar eguneko epean gehienez jota, ezkontideak idazkari judicialaren aurrean agertzeko eguna eta ordua ezarriko dira. Agerraldi hori egingo da ezkontideek hitzarmena lor dezaten, eta, hitzarmenik lortu ezean, kontularia izenda dadin, eta, kasuan-kasuan, adituak izenda daitezten, horiek zatiketa-eragiketak gauza ditzaten.

4. Egiaztatutako arrazoirik egon gabe, ezkontideetako bat agertzen ez bada ezarri egunean, ulertuko da ados dagoela agertu ezkontideak egindako likidazio-proposamenarekin.

Kasu horretan, baita bi ezkontideak agertu eta hitzarmena lortzen badute ere, hitzarmena aktan jaso, ekitaldia bukatu eta gauzatuko da, lege honen 788. artikuluko lehenengo bi paragrafoen arabera adostutakoa.

5. Ezkontideak ados jartzen ez badira ezkontzaren ondasun-eraentza likidatzeko, kontularia izendatuko da probidentzia bitartez, eta, kasuan-kasuan, adituak izendatuko dira, lege honen 784. artikuluan ezarritakoaren arabera. Izapidetzak aurrera egingo du, 785. artikuluan eta ondorengoetan xedatutakoaren arabera.

811. artikulua. Partaidetza-eraentza likidatzea

1. No podrá solicitarse la liquidación de régimen de participación hasta que no sea firme la resolución que declare disuelto el régimen económico matrimonial.

2. La solicitud deberá acompañarse de una propuesta de liquidación que incluya una estimación del patrimonio inicial y final de cada cónyuge, expresando, en su caso, la cantidad resultante a pagar por el cónyuge que haya experimentado un mayor incremento patrimonial.

3. A la vista de la solicitud de liquidación, se señalará, dentro del plazo máximo de diez días, el día y hora en que los cónyuges deberán comparecer ante el Secretario Judicial al objeto de alcanzar un acuerdo.

4. Cuando, sin mediar causa justificada, alguno de los cónyuges no comparezca en el día señalado, se le tendrá por conforme con la propuesta de liquidación que efectúe el cónyuge que haya comparecido.

En este caso, así como cuando, habiendo comparecido ambos cónyuges, lleguen a un acuerdo, se consignará éste en el acta y se dará por concluido el acto.

5. De no existir acuerdo entre los cónyuges, se les citará a una vista, y continuará la tramitación con arreglo a lo previsto para el juicio verbal.

La sentencia resolverá sobre todas las cuestiones suscitadas, determinando los patrimonios iniciales y finales de cada cónyuge, así como, en su caso, la cantidad que deba satisfacer el cónyuge cuyo patrimonio haya experimentado un mayor incremento y la forma en que haya de hacerse el pago.

TÍTULO III DE LOS PROCESOS MONITORIO Y CAMBIARIO

CAPÍTULO PRIMERO

Del proceso monitorio

Artículo 812. Casos en que procede el proceso monitorio

1. Podrá acudir al proceso monitorio quien pretenda de otro el pago de deuda dineraria, vencida y exigible, de cantidad determinada que no exceda de 5 000 000 de pesetas, cuando la deuda de esa cantidad se acredite de alguna de las formas siguientes*:

* El Real Decreto 1.417/2001, de 17 de diciembre, establece la cuantía de este apartado en 30 000 euros.

1.ª Mediante documentos, cualquiera que sea su forma y clase o el soporte físico en que se encuentren, que aparezcan firmados por el deudor o con su sello, impronta o marca o con cualquier otra

1. Ezin da eskatu partaidetza-eraentza likidatzea, ezkontzaren ondasun-eraentza desegin dela zein ebazpenetan adierazi eta hori irmoa izan arte.

2. Eskabidearekin batera, likidazio-proposamena aurkeztu behar da. Proposamen horretara bilduko da ezkontide bakoitzaren hasierako eta amaierako ondarearen zenbatespena, eta, hala badagokio, bertan adierazi behar da ondare-gehikuntzarik handiena izan duen ezkontideak ordaindu beharreko kopurua.

3. Likidazio-eskabidea kontuan hartuta, hamar eguneko epean gehienez jota, ezkontideak idazkari judicialaren aurrean agertzeko eguna eta ordua ezarriko dira, ezkontideek hitzarmena lor dezaten.

4. Egiatztatutako arrazoirik egon gabe, ezkontideetako bat agertzen ez bada ezarri egunean, ulertuko da berori ados dagoela agertu ezkontideak egindako likidazio-proposamenarekin.

Kasu horretan, baita bi ezkontideak agertu eta hitzarmena lortu badute ere, hitzarmena aktan jaso eta ekitaldia bukatuko da.

5. Ezkontideak ados jartzen ez badira, horiei ikustaldirako zitazioa egingo zaie, eta izapidetzak aurrera egingo du, hitzeko epaiketarako ezarritakoaren arabera.

Epaian sortu diren arazo guztien ebazpena emango da, eta ezkontide bakoitzaren hasierako eta amaierako ondareak zehaztuko dira. Halaber, epaian adieraziko da, hala badagokio, ondare-gehikuntzarik handiena izan duen ezkontideak ordaindu beharreko kopurua eta ordainketa egiteko modua.

III. TITULUA PROZESU MONITORIOA ETA KANBIO- PROZESUA

LEHENENGO KAPITULUA

Prozesu monitorioa

812. artikulua. Prozesu monitorioa noiz den bidezkoa

1. Prozesu monitoriora jo dezake mugaguneratuta dagoen eta eska daitekeen diruzko zorra berari ordaintzea nahi duenak, baldin eta zor horren kopurua zehatza bada, 5 000 000 pezeta gainditzen ez baditu eta zorraren kopurua honako bide hauen bitartez egiaztatzen bada*:

* Abenduaren 17ko 1.417/2001 Errege Dekretuak 30 000 euroko kopurua ezarri du atal horretarako.

1.) Zordunak sinatu dituen agirien bitartez, agirion forma eta mota edo euskarri fisikoa edozein dela, edo zordunaren zigilua, lorratz nahiz marka edo beste edozein ikur, fisiko

señal, física o electrónica, proveniente del deudor.

2.ª Mediante facturas, albaranes de entrega, certificaciones, telegramas, telefax o cualesquiera otros documentos que, aun unilateralmente creados por el acreedor, sean de los que habitualmente documentan los créditos y deudas en relaciones de la clase que aparezca existente entre acreedor y deudor.

2. Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado anterior y cuando se trate de deudas que reúnan los requisitos establecidos en dicho apartado, podrá también acudir al proceso monitorio, para el pago de tales deudas, en los casos siguientes: 1.º Cuando, junto al documento en que conste la deuda, se aporten documentos comerciales que acrediten una relación anterior duradera.

2.º Cuando la deuda se acredite mediante certificaciones de impago de cantidades debidas en concepto de gastos comunes de Comunidades de propietarios de inmuebles urbanos.

Artículo 813. Competencia

Será exclusivamente competente para el proceso monitorio el Juez de Primera Instancia del domicilio o residencia del deudor o, si no fueren conocidos, el del lugar en que el deudor pudiera ser hallado a efectos del requerimiento de pago por el tribunal, salvo que se trate de la reclamación de deuda a que se refiere el número 2.º del apartado 2 del artículo 812, en cuyo caso será también competente el tribunal del lugar en donde se halle la finca, a elección del solicitante.

En todo caso, no serán de aplicación las normas sobre sumisión expresa o tácita contenidas en la sección 2.ª del capítulo II del Título II del Libro I.

Artículo 814. Petición inicial del procedimiento monitorio

1. El procedimiento monitorio comenzará por petición del acreedor en la que se expresarán la identidad del deudor, el domicilio o domicilios del acreedor y del deudor o el lugar en que residieran o pudieran ser hallados y el origen y cuantía de la deuda, acompañándose el documento o documentos a que se refiere el artículo 812.

La petición podrá extenderse en impreso o formulario que facilite la expresión de los extremos a que se refiere el apartado anterior.

2. Para la presentación de la petición inicial del procedimiento monitorio no será preciso valerse de Procurador y Abogado.

Artículo 815. Admisión de la petición y requerimiento de pago

1. Si los documentos aportados con la petición fueran de los previstos en el apartado 2 del artículo

zein elektronikoko duten agirien bitartez.

2.) Fakturen, emate-albaranen, ziurtagirien, telegramen, telefaxaren edo beste edozein agiriren bitartez, nahiz eta horiek hartzekodunak alde bakarrez sortu, baldin eta hartzekodunaren eta zordunaren arteko harremanetako kredituak eta zorrak jaso ohi dituztenak badira.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoari kalterik egin gabe, eta paragrafo horretan ezarri eskakizunak betetzen dituzten zorrak izanez gero, honako kasu hauetan ere prozesu monitoriora jo daiteke: 1.) Zorra jasotzen duen agiriarekin batera, ekartzen badira aurretiazko egoera iraunkorra egiaztatzeko merkataritzako agiriak.

2.) Zorra egiaztatzen bada, hiri-lurreko ondasun higiezinetakoa jabe-erkidegoen gastu erkide gisa, zorrean dauden kopuruak ez ordaintzeari buruzko ziurtagirien bitartez.

813. artikulua. Eskumena

Zordunaren egoitzari edo bizilekuari dagokion lehen auzialdiko epaileak bakarrik du prozesu monitorioaren gaineko eskumena; edo, egoitza nahiz bizileku horiek ezezagunak badira, auzitegiak ordainketa-agindeia egiteko ondoreetarako, eskuduna da zorduna aurki daitekeen tokiko lehen auzialdiko epailea, salbu eta 812. artikulua 2. paragrafoko 2. zenbakian aipatu zorraren erreklamazioa denean. Kasu horretan, finka dagoen tokiko auzitegia ere izango da eskuduna, eskatzaileak hala aukeratuta.

Edozein kasutan, ez dira aplikatuko I. liburuko II. tituluaren II. kapituluko 2. atalera esanbidezko nahiz isilbidezko eskumenpean jartzeari buruz bildutako arauak.

814. artikulua. Prozedura monitorioaren hasierako eskaera

1. Prozedura monitorioa hasiko da, hartzekodunak hala eskatuta. Eskaera horretan adieraziko dira zordunaren nortasuna, hartzekodunaren eta zordunaren egoitza edo egoitzak, horien bizilekua edo horiek aurki daitezkeen tokia, eta zorraren jatorria eta zenbatekoa. Horrekin batera, 812. artikuluan aipatu agiria edo agiriak ekarri behar dira.

Eskaera egin daiteke inprimaki edo formularioan, horrek ahalbidetzen badu aurreko paragrafoan aipatu aldeak adieraztea. 2. Ez dago abokatuaren edo prokuradorearen beharrik, prozedura monitorioaren hasierako eskaera aurkezteko.

815. artikulua. Eskaera onartzea eta ordainketa-agindeia

1. Eskaerarekin batera aurkeztutako agiriak 812. artikuluko 2. paragrafoan ezarritakoak

812 o constituyeren, a juicio del tribunal, un principio de prueba del derecho del peticionario, confirmado por lo que se exponga en aquélla, se requerirá mediante providencia al deudor para que, en el plazo de veinte días, pague al peticionario, acreditándolo ante el tribunal, o comparezca ante éste y alegue sucintamente, en escrito de oposición, las razones por las que, a su entender, no debe, en todo o en parte, la cantidad reclamada.

El requerimiento se notificará en la forma prevista en el artículo 161 de esta Ley, con apercibimiento de que, de no pagar ni comparecer alegando razones de la negativa al pago, se despachará contra él ejecución según lo prevenido en el artículo siguiente.

2. En las reclamaciones de deuda a que se refiere el número 2.º del apartado 2 del artículo 812, la notificación deberá efectuarse en el domicilio previamente designado por el deudor para las notificaciones y citaciones de toda índole relacionadas con los asuntos de la comunidad de propietarios.

Si no se hubiere designado tal domicilio, se intentará la comunicación en el piso o local, y si tampoco pudiere hacerse efectiva de este modo, se le notificará conforme a lo dispuesto en el artículo 164 de la presente Ley.

Artículo 816. Incomparecencia del deudor requerido y despacho de la ejecución. Intereses

1. Si el deudor requerido no compareciere ante el tribunal, éste dictará auto en el que despachará ejecución por la cantidad adeudada.

2. Despachada ejecución, proseguirá ésta conforme a lo dispuesto para la de sentencias judiciales, pudiendo formularse la oposición prevista en estos casos, pero el solicitante del proceso monitorio y el deudor ejecutado no podrán pretender ulteriormente en proceso ordinario la cantidad reclamada en el monitorio o la devolución de la que con la ejecución se obtuviere.

Desde que se dicte el auto despachando ejecución la deuda devengará el interés a que se refiere el artículo 576.

Artículo 817. Pago del deudor

Si el deudor atendiere el requerimiento de pago, tan pronto como lo acredite, se le hará entrega de justificante de pago y se archivarán las actuaciones.

badira, edo, auzitegiaren ustez, agiriok eskaeragileak duen eskubidearen frogahastapena eratzen badute eskaeran adierazitakoa berretsiz, orduan zordunari agindeia egingo zaio probidentzia bitartez. Agindei horretan, hoguei eguneko epea emango zaio zordunari, eskaeragileari ordain diezaion eta auzitegian hori egiazta dezan, edo zorduna auzitegian agertu eta aurkajartzeko idazkian arrazoiak laburki eman ditzan, erreklamatutako kopurua oso-osorik nahiz zati batez zor ez izateko.

Agindeia lege honen 161. artikuluan ezarritakoaren arabera jakinaraziko da, eta zordunari ohartaraziko zaio beraren aurkako betearazpena aginduko dela hurrengo artikuluan xedatutakoaren arabera, baldin eta ordaintzen ez badu edo agertu ez eta ez ordaintzeko arrazoiak ematen ez baditu.

2. 812. artikuluko 2. paragrafoko 2. zenbakian aipatu zorren erreklamazioetan, jakinarazpena egin beharko da zordunak alde zuzenetik izendatutako egoitzan, jabeen erkidegoari buruzko gaiekin zerikusia duten jakinarazpen eta zitazio guztietarako.

Egoitza hori izendatu ez bada, ahaleginak egingo dira komunikazioa pisuan edo lokalean egiteko, eta, horrela ere ezin bada komunikaziorik gauzatu, jakinarazpena egingo da, lege honetako 164. artikuluan xedatutakoaren arabera.

816. artikulua. Zordunari agindeia egitea, bera ez agertzea eta betearazpena agintzea. Korrituak

1. Agindeia zein zorduni egin eta hori auzitegian agertzen ez bada, auzitegiak autoa emango du, zordundutako kopuruaren betearazpena aginduz.

2. Betearazpena agindu ondoren, horrek aurrera egingo du, epai judizialak betearazteko xedatutakoaren arabera. Gainera, kasu horietarako ezarri aurkajartzea azal daiteke. Dena den, prozesu monitorioaren eskatzaileak eta exekutututako zordunak geroko prozesu arruntean ezin izango dute erreklamatu monitorioan erreklamatutako kopurua edo betearazpenaren bitartez lortutako kopurua itzultzea.

Betearazpena zein autotan agindu eta hori ematen denetik, zorrak sortuko ditu 576. artikuluan aipatu korrituak.

817. artikulua. Zordunak egindako ordainketa

Zordunak ordainketa-agindeia betetzen badu, orduan, hori egiaztatu bezain laster, ordaindu izanaren ziurtagiria eman eta jarduna

Artículo 818. Oposición del deudor

1. Si el deudor presentare escrito de oposición dentro de plazo, el asunto se resolverá definitivamente en juicio que corresponda, teniendo la sentencia que se dicte fuerza de cosa juzgada.

El escrito de oposición deberá ir firmado por Abogado y Procurador cuando su intervención fuere necesaria por razón de la cuantía, según las reglas generales.

Si la oposición del deudor se fundara en la existencia de pluspetición, se actuará respecto de la cantidad reconocida como debida conforme a lo que dispone el apartado segundo del artículo 21 de la presente Ley.

2. Cuando la cuantía de la pretensión no excediera de la propia del juicio verbal, el tribunal procederá de inmediato a convocar la vista.

Cuando el importe de la reclamación exceda de dicha cantidad, si el peticionario no interpusiera la demanda correspondiente dentro del plazo de un mes desde el traslado del escrito de oposición, se sobreseerán las actuaciones y se condenará en costas al acreedor.

Si presentare la demanda, se dará traslado de ella al demandado conforme a lo previsto en los artículos 404 y siguientes de la presente Ley.

CAPÍTULO II

Del juicio cambiario

Artículo 819. Casos en que procede

Sólo procederá el juicio cambiario si, al incoarlo, se presenta letra de cambio, cheque o pagaré que reúnan los requisitos previstos en la Ley cambiaria y del cheque.

Artículo 820. Competencia

Será competente para el juicio cambiario el Juzgado de Primera Instancia del domicilio del demandado.

Si el tenedor del título demandare a varios deudores cuya obligación surge del mismo título, será competente el domicilio de cualquiera de ellos, quienes podrán comparecer en juicio mediante una representación independiente.

No serán aplicables las normas sobre sumisión expresa o tácita contenida en la sección 2.^a del capítulo II, Título II del Libro I.

Artículo 821. Iniciación. Demanda. Requerimiento de pago y embargo preventivo

1. El juicio cambiario comenzará mediante demanda sucinta a la que se acompañará el título cambiario.

artxibatuko da.

818. artikulua. Zorduna aurka jartzea

1. Zordunak garaiz aurkezten badu aurka-jartzeko idazkia, gaia behin betiko ebatziko da kasuan kasuko epaiketan, eta epaiketa horretan emandako epaiak gauza epaituaren indarra izango du.

Abokatuak eta prokuradoreak aurka-jartzeko idazkia sinatu beharko dute, erregelara orokorren arabera euren parte-hartzea, munta dela eta, beharrezkoa bada.

Zordunak bere aurka-jartzea gehiegi eskatzean oinarritzen badu, lege honen 21. artikuluko bigarren paragrafoan xedatutakoaren arabera jardungo da, zor gisa aitortutako zenbatekoari dagokionez.

2. Uziaren zenbatekoak hitzezko epaiketaren zenbatekoa gainditzen ez badu, auzitegiak berehala egingo du ikustaldirako deialdia.

Erreklamazioak zenbateko hori gainditu, eta eskaeragileak kasuan kasuko demanda jartzen ez badu hilabeteko epean, aurka-jartzeko idazkia helarazi denetik, orduan jardunaargetsi eta hartzekoduna kostuak ordaintzera kondenatuko da.

Demanda aurkeztuz gero, demandatuari helaraziko zaio hori, lege honen 404. artikuluan eta ondorengoetan ezarritakoaren arabera.

II. KAPITULUA

Kanbio-epaiketa

819. artikulua. Kanbio-epaiketa noiz den bidezkoa

Kanbio-epaiketa bidezkoa izango da, soil-soilik, epaiketa hastean aurkeztu bada kanbio-letra, txeketa edo ordainduketa, horrek dituela Kanbio-Letra eta Txeketaren Legean ezarri baldintzak.

820. artikulua. Eskumena

Kanbio-epaiketan eskumena du demandatuaren egoitzako lehen auzialdiko epaitegiak.

Tituluaren ukandunak zordun bat baino gehiago demandatzen badu eta zordunon betebeharra titulu beretik sortzen bada, eskuduna izango da horietatik edozeinen egoitzako lehen auzialdiko epaitegia. Zordunak epaiketan ager daitezke, ordezkaritza independentearekin.

Ez dira aplikatuko I. liburuko II. Tituluaren II. kapituluko 2. atalera esanbidezko edo isilbidezko eskumenpean jartzeari buruz bildutako arauak.

821. artikulua. Hasiera. Demanda. Ordainketa-agindeia eta aurreneurritzko embargo

1. Kanbio-epaiketa demanda laburrarekin hasiko da, horrekin batera kanbio-titulua

2. El tribunal analizará, por medio de auto, la corrección formal del título cambiario y, si lo encuentra conforme, adoptará, sin más trámites, las siguientes medidas:

1.^ª Requerir al deudor para que pague en el plazo de diez días.

2.^ª Ordenar el inmediato embargo preventivo de los bienes del deudor por la cantidad que figure en el título ejecutivo, más otra para intereses de demora, gastos y costas, por si no se atendiera el requerimiento de pago.

3. Contra el auto que deniegue la adopción de las medidas a que se refiere el apartado anterior podrá interponer el demandante los recursos a que se refiere el apartado 2 del artículo 552.

Artículo 822. Pago

Si el deudor cambiario atiende el requerimiento de pago se procederá como dispone el artículo 583, pero las costas serán de cargo del deudor.

Artículo 823. Alzamiento del embargo

1. Si el deudor se personare por sí o por representante dentro de los cinco días siguientes a aquel en que se le requirió de pago y negare categóricamente la autenticidad de su firma o alegare falta absoluta de representación, podrá el tribunal, a la vista de las circunstancias del caso y de la documentación aportada, alzar los embargos que se hubieren acordado, exigiendo, si lo considera conveniente, la caución o garantía adecuada.

2. No se levantará el embargo en los casos siguientes:

1.^º Cuando el libramiento, la aceptación, el aval o el endoso hayan sido intervenidos, con expresión de la fecha, por corredor de comercio colegiado o las respectivas firmas estén legitimadas en la propia letra por notario.

2.^º Cuando el deudor cambiario en el protesto o en el requerimiento notarial de pago no hubiere negado categóricamente la autenticidad de su firma en el título o no hubiere alegado falta absoluta de representación.

3.^º Cuando el obligado cambiario hubiera reconocido su firma judicialmente o en documento público.

Artículo 824. Oposición cambiaria

1. Sin perjuicio de lo establecido en el artículo anterior, en los diez días siguientes al del requerimiento de pago el deudor podrá interponer demanda de oposición al juicio cambiario.

2. La oposición se hará en forma de demanda. El deudor cambiario podrá oponer al tenedor de la letra, el cheque o el pagaré todas las causas o motivos de oposición previstos en el artículo 67 de

ekarriz.

2. Auzitegiak, auto bitartez, kanbio-titulua forma-egokitasuna aztertuko du, eta, egokia bada, besterik gabe hartuko ditu honako neurri hauek:

1.) Zordunari agindeia egitea, horrek hamar eguneko epean ordain dezan.

2.) Zordunaren ondasunen berehalako aurreneurizko embargo agintzea, titulu betearazlean jasotako kopuruan, baita atzerapen-korrituei, gastuei eta kostuei aurre egiteko kopuruan ere, ordainketa- agindeia betetzen ez denerako.

3. Demandatzaileak 552. artikuluko 2. paragrafoan aipatu errekurtsioak jar ditzake, aurreko paragrafoko neurriak hartzea ukatu duen autoaren aurka.

822. artikulua. Ordainketa

Kanbio-zordunak ordainketa-agindeia betetzen badu, 583. artikuluan xedatutakoaren arabera jardungo da. Halere, kostuak zordunaren kontura izango dira.

823. artikulua. Embargoa desegitea

1. Zorduna bere kabuz edo ordezkariaren bitartez bertaratzen bada, ordaintzeko agindeia egin zaionetik bost egunetako epean, eta bere sinaduraren kautotasuna oso-osorik ukatzen badu edo erabateko ordezkariarik eza alegatzen badu, auzitegiak agindutako embargoak desegin ditzake, kasuan kasuko inguruabarrak eta ekarritako agiriak kontuan hartuta. Halakoetan, auzitegiak kauzioa edo berme egokia eska dezake, hori komenigarritzat joz gero.

2. Embargoa ez da desegingo honako kasu hauetan:

1.) Merkataritzako artekari elkargokideak igorpenean, onarpenean, abalean edo endosuan esku hartu badu, data adieraziz, edo notarioak kasuan kasuko sinadurak legitimatzen baditu letran bertan.

2.) Kanbio-zordunak protestoan edo notario bidezko ordainketa-agindeian oso-osorik ukatu ez badu titulu jasotako bere sinaduraren kautotasuna edo alegatu ez badu erabateko ordezkari eza.

3.) Kanbio-betebeharpekoak bere sinadura aitortzen badu epaiketan edo agiri publikoan.

824. artikulua. Aurka-jartze kanbarioa

1. Aurreko artikuluan ezarritakoari kalterik egin gabe, zordunak kanbio-epaiketaren aurka jartzeko demanda aurkez dezake, ordainketa-agindeia egin eta hurrengo hamar egunetan.

2. Aurka-jartzeak demandaren forma izango du. Kanbio-zordunak letraren, txekearen edo ordaindukoaren ukandunari aurka jar diezazkioke Kanbio-Letra eta Txekearen

la Ley cambiaria y del cheque.

Artículo 825. Efectos de la falta de oposición

Cuando el deudor no interpusiere demanda de oposición en el plazo establecido, se despachará ejecución por las cantidades reclamadas y se trabará embargo si no se hubiera podido practicar o, conforme a lo previsto en el artículo 823, hubiese sido alzado.

La ejecución despachada en este caso se sustanciará conforme a lo previsto en esta Ley para la de sentencias y resoluciones judiciales y arbitrales.

Artículo 826. Sustanciación de la oposición cambiaria

Presentado por el deudor escrito de oposición, se dará traslado de él al acreedor con citación para la vista conforme a lo dispuesto en el apartado primero del artículo 440 para los juicios verbales.

La vista se celebrará del modo establecido en el artículo 443.

Si no compareciere el deudor, el tribunal le tendrá por desistido de la oposición y adoptará las resoluciones previstas en el artículo anterior.

Si no compareciere el acreedor, el tribunal resolverá sin oírle sobre la oposición.

Artículo 827. Sentencia sobre la oposición. Eficacia

1. En el plazo de diez días, el tribunal dictará sentencia resolviendo sobre la oposición.

Si ésta fuera desestimada y la sentencia fuere recurrida, será provisionalmente ejecutable conforme a lo dispuesto en esta Ley.

2. Si la sentencia que estimare la oposición fuere recurrida, se estará, respecto de los embargos preventivos que se hubiesen trabado, a lo que dispone el artículo 744.

3. La sentencia firme dictada en juicio cambiario producirá efectos de cosa juzgada, respecto de las cuestiones que pudieron ser en él alegadas y discutidas, pudiéndose plantear las cuestiones restantes en el juicio correspondiente.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera. Título competencial

La presente Ley se dicta al amparo de la competencia que corresponde al Estado conforme al artículo 149.1.6.^a de la Constitución, sin perjuicio de las necesarias especialidades que en este orden se deriven de las particularidades del derecho sustantivo de las Comunidades Autónomas.

Legearen 67. artikuluan aurka jartzeko ezarri arrazoi edo zio guztiak.

825. artikulua. Aurka ez jartzearen ondoreak

Zordunak ez badu aurka-jartzeko demandarik aurkezen ezarri epean, erreklamaturako kopuruak betearaztea agindu eta enbargoa tratatuko da, hori aldez aurretik ezin izan bada gauzatu, edo, 823. artikuluan ezarritakoaren arabera, hori desegin bada. Kasu horretan, agindutako betearazpena gauzatuko da, lege honetan epaiak eta ebazpen judizialak nahiz tartekaritza-ebazpenak betearazteko ezarritakoaren arabera.

826. artikulua. Aurka-jartze kanbarioa gauzatzea

Zordunak aurka-jartzeko idazkia aurkeztu ondoren, idazki hori hartzekodunari helarazi eta ikustaldirako zitazioa egingo zaio, hitzeko epaiketarako 440. artikulua lehengo paragrafoan xedatutakoaren arabera.

Ikustaldia egingo da, 443. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Zorduna agertzen ez bada, auzitegiak ulertuko du aurka-jartzean atzera egin duela, eta aurreko artikuluan ezarritako ebazpenak aginduko ditu.

Hartzekoduna agertzen ez bada, auzitegiak aurka-jartzearen inguruan ebazpena emango du, hartzekoduna entzun gabe.

827. artikulua. Aurka-jartzeari buruzko epaia. Eragingarritasuna

1. Hamar eguneko epean, auzitegiak epaia emango du, aurka-jartzearen inguruan ebazpena emanez.

Aurka-jartzeari gaitz iritzi eta epaiari errekurtsua jartzen bazaio, epaia behin-behinean betearaziko da, lege honetan xedatutakoaren arabera.

2. Aurka-jartzeari on iritzi dion epaiaren aurka errekurtsua jartzen bada, 744. artikuluan xedatutakoa kontuan hartuko da, tratatu diren aurreneurritzko enbargoei dagokienez.

3. Kanbio-epaiketaren emandako epai irmoak gauza epaituaren ondoreak sortuko ditu, epaiketa horretan alega eta eztabaida zitezkeen arazoei dagokienez. Gainerako arazoak kasuan kasuko epaiketaren aurkez daitezke.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengoa. Eskumen-titulua

Lege hau ematen da Espainiako Konstituzioaren 149.1.6 artikulua arabera estatuari dagokion eskumenaren babespean; horrek ez dio kalterik egingo autonomia-erkidegoen zuzenbide substantiboaren berezitasunek ondorioztatutako

Segunda. Actualización de cuantías

1. El Gobierno, mediante Real Decreto, podrá actualizar cada cinco años las cuantías señaladas en esta Ley, previo informe del Consejo General del Poder Judicial y dictamen del Consejo de Estado.

2. Con al menos seis meses de antelación a la plena implantación de la moneda europea (euro), el Gobierno, previo informe del Consejo General del Poder Judicial y dictamen del Consejo de Estado, convertirá a dicha moneda las cuantías establecidas en pesetas en la presente Ley, eliminando las fracciones de aquella moneda y estableciendo los importes en euros de modo que, conforme a lo habitual en nuestras leyes, sean de fácil utilización.

No obstante lo anterior, junto a las nuevas cuantías en moneda europea, se mantendrán las establecidas en pesetas por esta Ley en las reglas sobre determinación de la clase de juicio que se ha de seguir y sobre acceso a los recursos*.

* Dicha conversión se ha practicado mediante Real Decreto 1.417/2001, de 17 de diciembre (BOE, núm. 310 de 27 de diciembre).

Tercera. Medios materiales y recursos humanos para la constancia de vistas, audiencias y comparecencias

En el plazo de un año, a partir de la aprobación de esta Ley, el Gobierno de la Nación y los Consejos de Gobierno de las Comunidades Autónomas que tengan transferidas las correspondientes competencias, adoptarán las medidas necesarias para que los Juzgados y Tribunales dispongan de los medios materiales y de los recursos humanos precisos para la constancia de las actuaciones orales conforme a lo dispuesto en el artículo 147 de la presente Ley.

Cuarta. Tasas por la obtención de copias de documentos e instrumentos

En el plazo de seis meses, a partir de la aprobación de esta Ley, el Gobierno de la Nación aprobará por Real Decreto un sistema de precios tasados referidos a la obtención de copias simples de documentos e instrumentos que consten en autos y que sean solicitados por las partes del proceso.

Quinta. Medidas de agilización de determinados procesos civiles

1. El Ministerio de Justicia, de acuerdo con la comunidad autónoma correspondiente con competencias en la materia, previo informe favorable del Consejo General del Poder Judicial, podrá crear Oficinas de Señalamiento Inmediato en aquellos partidos judiciales con separación entre Juzgados de Primera Instancia y Juzgados de Instrucción.

especialitateei.

Bigarrena. Zenbatekoak eguneratzea

1. Gobernuak, errege dekretuaren bitartez, lege honetan ezarritako zenbatekoak eguneratu ditzake, bost urterik behin, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak txostena egin eta Estatuko Kontseiluak irizpena eman ondoren.

2. Europako dirua (euroa) bete-betean ezarri aurretik, sei hilabete lehenago gutxienez, Gobernuak diru horretara bihurtuko ditu lege honek pezetetan jasotako zenbatekoak, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak txostena egin eta Estatuko Kontseiluak irizpena eman ondoren. Kasu horretan, diru horren zatikiak ezabatu eta zenbatekoak euroetan ezarriko dira, Espainiako legeetan gertatu ohi den bezala, horiek erraz erabiltzeko modukoak izan daitezten.

Aurrekoa gorabehera, Europako diruaren arabeko zenbateko berriekin batera, eutsi egingo zaie lege honek epaiketa- mota zehazteari eta errekurtsioak baliatzeari buruzko erregeletan pezetetan ezarritako zenbatekoei*.

* Bihurketa hori burutu du abenduaren 17ko 1.417/2001 Errege Dekretuak (EAO, 310. zk., abenduaren 27koa).

Hirugarrena. Baliabide materialak eta giza baliabideak, ikustaldiak, entzunaldiak eta agerraldiak jasotzeko

Lege hau onetsi denetik urte beteko epean, Estatuko Gobernuak eta eskumenak transferituak dituzten autonomia-erkidegoetako gobernu-kontseiluak beharrezko neurriak hartuko dituzte, epaitegiak eta auzitegiak premiazko baliabide materialak eta giza baliabideak izan ditzaten, lege honen 147. artikuluan xedatutakoaren arabera ahozko jarduna jasotzeko.

Laugarrena. Agirien eta tresnen kopiak lortzearen ondoriozko tasak

Lege hau onetsi eta hurrengo sei hilabeteetan, Estatuko Gobernuak errege dekretu bitartez onetsiko du prezio tasatuen sistema, auzi-paperetan jasotako eta prozesuko alderdiek eskatutako agiri nahiz tresnen kopia soilak lortzeari buruzkoa.

Bosgarrena. Prozesu zibil zehatz batzuk bizkortzeko neurriak

1. Justizia Ministerioak, arloan arloko eskumenak dituzten autonomia-erkidegoekin bat etorritik, eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak baiezko txostena eman ondoren, data berehala zehazteko bulegoak sor ditzake, lehen auzialdiko epaitegiak eta instrukzioko epaitegiak banatuta dituzten epai-barrutietan.

Estas Oficinas tendrán carácter de servicio común procesal y desarrollarán funciones de registro, reparto y señalamiento de vistas, comparecencias y actuaciones en los procedimientos a que se refiere la presente disposición adicional.

2. En aquellos partidos judiciales donde se constituyan Oficinas de Señalamiento Inmediato se presentarán ante ellas las demandas y solicitudes que versen sobre las siguientes materias:

- a) Reclamaciones de cantidad referidas en el apartado 2 del artículo 250 de esta Ley.
- b) Desahucios de finca urbana por falta de pago de rentas o cantidades debidas y, en su caso, reclamaciones de estas rentas o cantidades cuando la acción de reclamación se acumule a la acción de desahucio.
- c) Medidas cautelares previas o simultáneas a la demanda, a las que se refiere la regla 6.ª del artículo 770.
- d) Medidas provisionales de nulidad, separación o divorcio, previas o simultáneas a la demanda, previstas en los artículos 771 y 773.1.

e) Demandas de nulidad, separación o divorcio solicitados de mutuo acuerdo, o por uno de los cónyuges con el consentimiento del otro.

3. Estas demandas y solicitudes presentadas ante las Oficinas de Señalamiento Inmediato se tramitarán conforme a las normas de esta Ley, con las siguientes especialidades:

Primera. Con carácter previo a su admisión a trámite, las Oficinas de Señalamiento Inmediato, en una misma diligencia:

- a) Registrarán aquellas demandas o solicitudes previstas en el apartado anterior que ante ellas se presenten.
- b) Acordarán su reparto al juzgado que corresponda y señalarán directamente la vista referida en el artículo 440.1, la comparecencia prevista en los artículos 771.2 y 773.3, la comparecencia para ratificación de la demanda contemplada en el artículo 777.3, y la fecha y hora en que hubiera de tener lugar el lanzamiento, en el supuesto a que se refiere el artículo 440.3.
- c) Ordenarán, librándolos al efecto, la práctica de las correspondientes citaciones y oficios, para que se realicen a través del servicio común de notificaciones o, en su caso, por el procurador que así lo solicite, y se entreguen cumplimentadas directamente al juzgado correspondiente.

d) Remitirán inmediatamente la demanda o solicitud

Bulego horiek prozesuko zerbitzu erkideen izaera dute, eta horietan beteko dira, xedapen gehigarri honen prozedurei dagokienez, erregistro-, eta banaketa- eginkizunak, bai eta ikustaldien, agerraldien eta jardunaren data zehaztekoak ere.

2. Data berehala zehazteko bulegoak zein epai-barrutitan sortu eta barruti horietan aurkeztuko dira honako gai hauek jasotzen dituzten demandak eta eskabideak:

- a) Lege honen 250. artikuluko 2. paragrafoan aipatu muntari buruzko erreklamazioak.
- b) Zordundutako errentak edo kopuruak ez ordaintzeagatik hiri-finkatik maizterra botatzeak, eta, hala denean, errenta edo kopuru horien erreklamazioak, erreklamazio akzioa metatzen bada maizterra botatzeko akzioarekin.
- c) Demanda baino lehenagoko edo aldi bereko kautela-neurriak, horiek 770. artikuluko 6. erregelari xedatutakoak badira.
- d) Deuseztasun, banantze edo dibortzioaren inguruko behin-behineko neurriak, horiek demanda baino lehenagokoak edo aldi berekoak izan, eta 771 eta 773.1. artikuluetan ezarri badira.
- e) Bi ezkontideak batera etorri edo bata besteari adostasunarekin eskatutako deuseztasun-, banantze- edo dibortzio-demandak.

3. Data berehala zehazteko bulegoetan demanda eta eskabideak aurkeztu, eta horien izapideak egingo dira, lege honen arauekin bat, berezitasun hauekin:

Lehenengoa. Demandaren izapidetza onartu baino lehen, data berehala zehazteko bulegoetan, eta eginbide berean, honako hauek egingo dira:

- a) Erregistratuko dira bertan aurkeztu eta aurreko paragrafoan aipatutako demandak edo eskabideak.
- b) Horiek epaitegi eskudunari banatzea aginduko da, eta zuzenean zehaztuko da 440.1 artikuluko ikustaldiaren data, 771.2 eta 773.3 artikuluetan ezarri agerraldia, 777.3. artikuluko demanda berresteko agerraldia, eta maizter-botatzearen data eta ordua, 440.3 artikuluen kasuan.
- c) Zitazio eta ofizio egokien gauzatzea aginduko da, horiek ondore horretarako luzatuz. Zitazio eta ofizio horiek gauzatuko dira, jakinarazpen-zerbitzu erkidearen bitartez, edo, hala denean, hori eskatu duen prokuradorearen bidez; eta, horiek bete ondoren, epaitegi eskudunari emango zaizkio zuzenean.

d) Aurkeztu demanda edo eskabidea berehala

presentada al juzgado que corresponda.

Segunda. Las citaciones para las comparecencias y vistas a que se refiere la regla anterior contendrán los requerimientos y advertencias previstos en cada caso en esta Ley.

También harán indicación de los extremos a que se refiere el apartado 3 del artículo 440.

Asimismo la citación expresará que, si el demandado solicita el reconocimiento del derecho de asistencia jurídica gratuita o interesa la designación de abogado y procurador de oficio en el caso del artículo 33.2, deberá instarlo ante el juzgado en el plazo de tres días desde la recepción de la citación.

Tercera. Recibida la demanda o solicitud, el juzgado acordará lo procedente sobre su admisión a trámite, ordenando en su caso la subsanación de defectos procesales, que deberán solventarse en un plazo máximo de tres días.

En el supuesto en que se admita la demanda, se estará al señalamiento realizado.

Si no fuera admitida a trámite, se dejará sin efecto el señalamiento, comunicando el juzgado esta circunstancia a quienes ya hubieren sido citados.

Cuando alguna de las partes hubiera solicitado el reconocimiento del derecho a la asistencia jurídica gratuita o la designación de abogado y procurador de oficio, el Juzgado de Primera Instancia requerirá la inmediata designación de los profesionales de conformidad a lo establecido en el apartado 3 del artículo 33.

En este caso, la designación se efectuará a favor de los profesionales asignados para la fecha en que haya de celebrarse la vista o comparecencia señalada, de acuerdo con un turno especial de asistencia establecido al efecto por los Colegios de Abogados y Procuradores.

Cuarta. Las Oficinas de Señalamiento Inmediato realizarán los señalamientos a que se refiere el párrafo b) del apartado 3, Primera, de esta disposición ante el Juzgado de Primera Instancia que por turno corresponda de acuerdo con un sistema programado de señalamientos, en el día y hora hábiles disponibles más próximos posibles, dentro en todo caso de los siguientes plazos:

- a) Los señalamientos para las vistas a que se refiere el artículo 440.1 se efectuarán en los plazos señalados en el mismo precepto, contados a partir del quinto día posterior a la presentación de la demanda en la Oficina de Señalamiento Inmediato.
- b) Los señalamientos para las comparecencias previstas en los artículos 771.2 y 773.3 se efectuarán entre el quinto y el décimo día posteriores a la presentación de la solicitud o demanda en la Oficina de Señalamiento Inmediato.

igorriko zaio epaitegi eskudunari.

Bigarrena. Aurreko erregelari aipatu agerraldi eta ikustaldietarako zitazioetan jasoko dira lege honetan kasuankasuan ezarri agindei eta oharrak.

Halaber, 440. artikuluko 3. paragrafoan aipatu gaiak adieraziko dira.

Era berean, zitazioan adieraziko da, demandatuak doako laguntza juridikorako eskubidearen aitortpena edo 33.2 artikuluan xedatu ofiziozko abokatu eta prokuradorea eskatzen duenerako, zitazioa noiz jaso eta hiru egunetako epean epaitegian egin beharko duela eskaera hori.

Hirugarrena. Demanda edo eskabidea jaso ondoren, epaitegiak aginduko du horren izapidetza onartzearen inguruan bidezkoa dena. Hala denean, epaitegiak aginduko du prozesuko akatsak ongiituak izan daitezen, hiru eguneko epean gehienez.

Demanda onartuz gero, jada egindako data-zehazteari eutsiko zaio.

Demandaren izapidetza onartzen ez bada, data-zehaztea ondorerik gabe utziko da, eta epaitegiak inguruabar hori komunikatu beharko die dagoeneko zitazioa jaso dutenei.

Alderdietako batek doako laguntza juridikorako eskubidearen aitortpena edo ofiziozko abokatu eta prokuradorea eskatu badu, lehen auzialdiko epaitegiak aginduko du profesionalak berehala izendatzea, 33. artikuluko 3. paragrafoan xedatutakoaren arabera.

Kasu horretan, izendapena egingo da ikustaldi edo agerraldiarako egokitu profesionalen mesederako, abokatu eta prokuradoreen elkargoetan horretarako ezarri laguntza-txanda bereziari jarraituz.

Laugarrena. Data berehala zehazteko bulegoetan egingo dira xedapen honen, lehenengo ataleko 3. paragrafoaren b) lerrokadan aipatu data-zehazteak, txandari jarraikiz egoki den lehen auzialdiko epaitegian. Horixe egingo da, data zehazteko programa-sistemaren arabera, egun eta ordu baliodun gertuenetan, betiere honako epe hauetan:

- a) 440.1 artikuluko ikustaldien data zehazteak egingo dira artikuluko horretan zehaztu epeetan, horiek zenbatzen hasita, data berehala zehazteko bulegoetan demanda aurkeztu eta bosgarren egunetik aurrera.
- b) 771.2 eta 773.3 artikuluetako agerraldien data-zehazteak gauzatuko dira, data berehala zehazteko bulegoetan eskabidea edo demanda aurkeztu eta bosgarren egunetik hamargarren egunaren artean.

c) Los señalamientos de las comparecencias para ratificación de la demanda contempladas en el artículo 777.3 se efectuarán dentro de los tres días siguientes a la presentación de la correspondiente demanda.

d) La fijación de fecha y hora en que, en su caso, haya de tener lugar el lanzamiento, de acuerdo con lo previsto en el último inciso del apartado 3 del artículo 440, se realizará en un plazo inferior a un mes desde la fecha en que se hubiera señalado la correspondiente vista.

Quinta. Cada Juzgado de Primera Instancia, en los partidos judiciales en que se constituyan Oficinas de Señalamiento Inmediato, deberá reservar la totalidad de su agenda en las fechas que le corresponda actuar en turno de asistencia continuada para que la Oficina de Señalamiento Inmediato realice directamente dichos señalamientos.

El Consejo General del Poder Judicial, previo informe favorable del Ministerio de Justicia, dictará los Reglamentos necesarios para regular la organización y funcionamiento del sistema programado de señalamientos, el establecimiento de los turnos de asistencia continuada entre los Juzgados de Primera Instancia y el fraccionamiento de franjas horarias para la realización directa de los señalamientos.

Sexta. Las normas de reparto de los partidos judiciales en que se constituyan Oficinas de Señalamiento Inmediato atribuirán el conocimiento de los procedimientos contemplados en el apartado 2 de esta disposición a aquel Juzgado de Primera Instancia que haya de actuar en turno de asistencia continuada en la fecha en que se realicen los señalamientos de las vistas y comparecencias a que se refiere la regla cuarta.

4. En las actuaciones realizadas en el ámbito de esta disposición adicional, los procuradores de las partes personadas podrán practicar, si así lo solicitan y a costa de la parte que representen, las notificaciones, citaciones, emplazamientos y requerimientos, por cualquiera de los medios admitidos con carácter general en esta ley.

Se tendrán por válidamente realizados estos actos de comunicación cuando quede constancia suficiente de haber sido practicados en la persona o en el domicilio del destinatario.

A estos efectos, el procurador acreditará, bajo su responsabilidad personal, la identidad y condición del receptor del acto de comunicación, cuidando de que en la copia quede constancia de su firma y de la fecha en que se realice.

En las comunicaciones por medio de entrega de copia de la resolución o cédula en el domicilio del

c) 777.3 artikuluan xedatu demanda berresteko agerraldien data-zehazteak gauzatuko dira, demanda egokia aurkeztu eta hurrengo hiru egunetan.

d) 440. artikulua 3. paragrafoko azken tartekaduraren arabera maizterbotatzearen data eta ordua finkatzea gauzatuko da, kasuan kasuko ikustaldiaren data zein izan eta hortik hilabetea baino gutxiagoko epean.

Bosgarrena. Epai-barrutietan data berehala zehazteko bulegoak sortzen direnean, lehen auzialdiko epaitegi bakoitzak agenda osoa erreserbatu beharko du, jarraikako laguntzaxandari berari dagozkion datetan; horixe egingo da, Data Berehala Zehazteko Bulegoak data-zehazte horiek zuzenean gauzatu ahal izateko.

Justizia Ministerioak baieztatu txostena eman ondoren, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak beharrezko diren araudiak emango ditu, data zehazteko programa-sistemaren antolaketa eta jardunbidea, eta lehen auzialdiko epaitegien jarraikako laguntzaxanda arautzeko, bai eta data-zehazteak zuzenean gauza daitezkeen ordutegi-tarteetan zatikatzeko ere.

Seigarrena. Epai-barrutietan data berehala zehazteko bulegoak zein diren finkatzeko, banaketa-arauek ezarriko dituzte xedapen honen 2. paragrafoko prozedurak aztertzea lehen auzialdiko zein epaitegiri eratziko zaion; horrelakoetan, lehen auzialdiko epaitegia izango da jarraikako laguntzaxandaren arabera jardun behar duena, noiz eta laugarren erregelari aipatu ikustaldi eta agerraldien data-zehazteak egin beharreko egunetan.

4. Xedapen gehigarri honen esparruan gauzatutako jardunean, bertaratutako alderdien prokuradoreek, hala eskatzen badute eta ordezkatzeko duten alderdiaren kontura, jakinarazpenak, zitazioak, epatzeak eta agindeiak egin ditzakete, legez onartutako moduetatik edozein erabiliz.

Komunikazio-egintza horiek baliozkotasunez egin direla ulertuko da, pertsona egokiari egin zaizkiola edo jasotzailearen egoitzan gauzatu direla behar beste agerrarazten bada.

Ondore horietarako, prokuradoreak egiaztatuko ditu, bere erantzukizun pertsonalpean, komunikazio-egintzaren hartzailearen nortasuna eta izaera; ahaleginak egingo ditu, kopian agerraraz daitezkeen haren sinadura eta komunikazioa gauzatzeko eguna. Ebazpenaren kopia edo zedula ematearen bitartezko komunikazioetan, horiek

destinatario, se estará a lo dispuesto en el artículo 161 en lo que sea aplicable, debiendo el procurador acreditar la concurrencia de las circunstancias contempladas en dicho precepto, para lo que podrá auxiliarse de dos testigos o de cualquier otro medio idóneo.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera. Régimen de recursos contra resoluciones interlocutorias o no definitivas

A las resoluciones interlocutorias o no definitivas que se dicten en toda clase de procesos e instancias tras la entrada en vigor de esta Ley les será de aplicación el régimen de recursos ordinarios que en ella se establece.

Segunda. Procesos en primera instancia

Salvo lo dispuesto en la disposición transitoria primera, los procesos de declaración que se encontraren en primera instancia al tiempo de la entrada en vigor de la presente Ley se continuarán sustanciando, hasta que recaiga sentencia en dicha instancia, conforme a la legislación procesal anterior.

En cuanto a la apelación, la segunda instancia, la ejecución, también la provisional, y los recursos extraordinarios, serán aplicables las disposiciones de la presente Ley.

Tercera. Procesos en segunda instancia

Salvo lo dispuesto en la disposición transitoria primera, cuando los procesos de declaración se encontraren en segunda instancia al tiempo de la entrada en vigor de esta Ley, se sustanciará esa instancia con arreglo a la Ley anterior y, a partir de la sentencia, se aplicará, a todos los efectos, la presente Ley.

No obstante, podrá pedirse conforme a lo dispuesto en esta Ley la ejecución provisional de la sentencia estimatoria apelada.

Cuarta. Asuntos en casación

Los asuntos pendientes de recurso de casación al entrar en vigor la presente Ley seguirán sustanciándose y se decidirán conforme a la anterior, pero podrá pedirse, con arreglo a esta Ley, la ejecución provisional de la sentencia estimatoria recurrida en casación.

Quinta. Juicios ejecutivos

Cualquiera que sea el título en que se funden, los juicios ejecutivos pendientes a la entrada en vigor de la presente Ley se seguirán tramitando conforme a la anterior, pero, si las actuaciones no hubieren llegado al procedimiento de apremio, se aplicará en su momento esta Ley en lo relativo a dicho procedimiento.

Sexta. Ejecución forzosa

jasotzailearen egoitzan egin behar badira, 161. artikuluan xedatutakoaren arabera jardungo da, berori aplikagarri denean. Prokuradoreak egiaztatu beharko du artikulua horretako inguruabarrak gertatzen direla, eta, horretarako, bi lekukoren laguntzaz edo bestelako bide egokiez balia daiteke.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lehenengoa. Errekurtsoen araubidea, horiek jartzen direnean ebazpen interlokutorioen edo behin-behineko ebazpenen aurka

Lege hau indarrean jarri ondoren, prozesu eta auzialdi guztietan zein ebazpen interlokutorio edo behin-behineko eman eta horiei aplikatuko zaie lege honetako errekurtso arruntan araubidea.

Bigarrena. Lehen auzialdiko prozesuak

Lehenengo xedapen iragankorrean xedatutakoa gorabehera, lege hau indarrean jartzean lehenengo auzialdian dauden prozesu adierazleak gauzatuko dira, aurreko prozesu-legeriaren arabera, auzialdi horretan epaia eman arte.

Gora jotzeari, bigarren auzialdiari, betearazpenari, behin-behinekoa barne, eta errekurtso berezietan dagokienez, lege honen xedapenak aplikatuko dira.

Hirugarrena. Bigarren auzialdiko prozesuak

Lehenengo xedapen iragankorrean xedatutakoa gorabehera, lege hau indarrean jartzean prozesu adierazleak bigarren auzialdian badaude, auzialdi hori gauzatuko da, aurreko legearen arabera; baina, epaia eman ondoren, lege hau aplikatuko da ondore guztietarako.

Dena den, eska daiteke gora jotako uziari oniritzia eman dion epaia behin-behinean betearaztea, lege honetan xedatutakoaren arabera.

Laugarrena. Kasazioko auziak

Lege hau indarrean jartzean, kasazio-errekurtsoa ebazteke duten auziak aurreko legearen arabera gauzatu eta erabakiko dira. Halere, eska daiteke kasaziopeko uziari oniritzia eman dion epaia behin-behinean betearaztea, lege honen arabera.

Bosgarrena. Epaiketa betearazleak

Lege hau indarrean jartzean ebazteke dauden epaiketa betearazleak aurreko legearen arabera izapidetuko dira, epaiketa horiek oinarritzeko titulua edozein izanda ere. Dena den, jarduna premiamendu-prozedurara heldu ez bada, une hori iristean lege hau aplikatuko da, prozedura horri dagokionez.

Seigarrena. Nahitaezko betearazpena

Los procesos de ejecución ya iniciados al entrar en vigor esta Ley se registrarán por lo dispuesto en ella para las actuaciones ejecutivas que aún puedan realizarse o modificarse hasta la completa satisfacción del ejecutante.

Séptima. Medidas cautelares

1. Las medidas cautelares que se soliciten, tras la entrada en vigor de esta Ley, en los procesos iniciados antes de su vigencia, se registrarán por lo dispuesto en la presente Ley.

2. Las medidas cautelares ya adoptadas antes de entrar en vigor esta Ley se registrarán por las disposiciones de la legislación anterior, pero se podrá pedir y obtener su revisión y modificación con arreglo a la presente Ley.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA ÚNICA

1. Se deroga la Ley de Enjuiciamiento Civil, aprobada por Real Decreto de 3 de febrero de 1881, con las excepciones siguientes:

1.^a Los Títulos XII y XIII del Libro II y el Libro III, que quedarán en vigor hasta la vigencia de la Ley Concursal y de la Ley sobre Jurisdicción Voluntaria, respectivamente, excepción hecha del artículo 1.827 y los artículos 1.880 a 1.900, inclusive, que quedan derogados.

Asimismo, hasta la vigencia de las referidas Leyes, también quedarán en vigor los números 1.^o y 5.^o del artículo 4, los números 1.^o y 3.^o del artículo 10 y las reglas 8.^a, 9.^a, 16.^a, 17.^a, 18.^a, 19.^a, 22.^a, 23.^a, 24.^a, 25.^a, 26.^a y 27.^a del artículo 63, todos ellos de la Ley de Enjuiciamiento Civil, de 1881.

Mientras no entre en vigor la Ley Concursal, los incidentes que surjan en el seno de procesos concursales se registrarán por lo dispuesto en la presente Ley para la tramitación de incidentes.

En tanto no entre en vigor la Ley sobre Jurisdicción Voluntaria, las referencias al procedimiento contencioso procedente contenidas en el Libro III se entenderán hechas al juicio verbal.

2.^a El Título I del Libro II, así como el artículo 11, sobre la conciliación y la sección 2.^a del Título IX del Libro II, sobre declaración de herederos abintestato, que estarán vigentes hasta la entrada en vigor de la regulación de ambas materias en la Ley sobre Jurisdicción Voluntaria.

3.^a Los artículos 951 a 958, sobre eficacia en España de sentencias dictadas por tribunales extranjeros, que estarán en vigor hasta la vigencia de la Ley sobre cooperación jurídica internacional en materia civil.

2. Quedan también derogados los siguientes

Lege hau indarrean jartzean jada hasita dauden betearazpen-prozesuetan, lege honek zer xedatu eta horixe aplikatuko da, alderdi betearazlea guztiz asetzeko oraindik gauza edo aldaraz daitekeen jardun betearazleari dagokionez.

Zazpigarrena. Kautela-neurriak

1. Lege hau indarrean jarri ondoren eskatu kautela-neurrietan, lege honetan zer xedatu eta horixe aplikatuko da, lege hau indarrean jarri baino lehen hasitako prozesuetan.

2. Lege hau indarrean jarri baino lehen hartutako kautela-neurriei aurreko legeko xedapenak aplikatuko zaizkie; baina lege honen arabera eska daiteke neurriok berrikustea eta aldaraztea.

XEDAPEN INDARGABETZAILE BAKARRA

1. Prozedura Zibilaren Legea, 1881eko otsailaren 3ko Errege Dekretuak onetsitakoa, indarrik gabe geratzen da, honako salbuespen hauekin:

1.) II. liburuko XII eta XIII. tituluak, eta III. liburua. Horiek indarrean iraungo dute, Konkurtso Legea eta Borondatezko Jurisdikzioaren Legea indarrean jarri arte; salbuespenez, Prozedura Zibilari buruzko 1881eko Legearen 1827. artikulua eta 1880. artikulutik 1900. erakoak indarrik gabe geratzen dira.

Halaber, aipatu legeak indarrean jarri arte, indarrean iraungo dute Prozedura Zibilari buruzko 1881eko Legearen 4. artikuluko 1 eta 5. zenbakiak, 10. artikuluko 1 eta 3. zenbakiak, eta 63. artikuluko 8, 9, 16, 17, 18, 19, 22, 23, 24, 25, 26 eta 27. erregelek.

Konkurtso Legea indarrean jarri arte, konkurtso-prozesuetan sortutako intzidenteei aplikatuko zaie lege honetan intzidenteen izapidetza egiteko zer xedatu eta horixe.

Borondatezko Jurisdikzioaren Legea indarrean jarri arte, ulertuko da III. liburuan administrazioarekiko prozedura egokiaren inguruan jasotako aipamenak hitzezko epaiketaren gainekoak direla.

2.) II. liburuko I. titulu eta 11. artikulua, adiskidetzeari buruzkoak, eta II. liburuko IX. titulu 2. atala, abintestato jaraunsleen inguruko adierazpenari buruzkoa. Halere, horiek guztiak indarrean egongo dira, bi gai horien inguruan Borondatezko Jurisdikzioaren Legean araututakoa indarrean jarri arte.

3.) 951. artikulutik 958. erakoak, atzerriko auzitegien epaiek Espainian duten eragingarritasunari buruzkoak. Halere, indarrean egongo dira Arlo Zibileko Nazioarteko Lankidetzako Jurisdikzioaren Legea indarrean jarri arte.

2. Honako manu, lege edo xedapen hauek ere

preceptos, leyes y disposiciones:

1.º El apartado segundo del artículo 8; el párrafo segundo del apartado sexto del artículo 12; los artículos 127 a 130, incluido; el párrafo segundo del artículo 134 y el artículo 135; los artículos 202 a 214, incluido; 294 a 296, incluido, y 298; y los artículos 1.214, 1.215, 1.226 y 1.231 a 1.253, incluido, todos ellos del Código Civil.

2.º Los artículos 119, 120, 121 y 122.1 de la Ley de Sociedades Anónimas, texto refundido aprobado por Real Decreto legislativo 1564/1989, de 22 de diciembre.

3.º Los artículos 11, 12, 13, 14 y 15 de la Ley 62/1978, de 26 de diciembre, de Protección Jurisdiccional de los Derechos Fundamentales de la Persona.

4.º Los artículos 2, 8, 12 y 13 de la Ley de 23 de julio de 1908, referente a la nulidad de ciertos contratos de préstamos.

5.º Los artículos 17 y 18 de la Ley sobre Responsabilidad Civil y Seguro en la Circulación de Vehículos a Motor, texto refundido aprobado por Decreto 632/1968, de 21 de marzo.

6.º Los artículos 38 a 40, incluido, de la Ley 29/1994, de 24 de noviembre, de Arrendamientos Urbanos.

7.º Los artículos 123 a 137 de la Ley 83/1980, de 31 de diciembre, de Arrendamientos Rústicos.

8.º Los artículos 82, 83, 84, 85, 92 y 93 de la Ley de Hipoteca Mobiliaria y Prenda sin Desplazamiento, de 16 de diciembre de 1954.

9.º Los artículos 41 y 42 de la Ley de Hipoteca Naval, de 21 de agosto de 1893.

10.º Las disposiciones adicionales primera a novena de la Ley 30/1981, de 7 de julio, por la que se modifica la regulación del matrimonio en el Código Civil y se determina el procedimiento a seguir en las causas de nulidad, separación y divorcio.

11.º Los artículos 23, 25 y 26 de la Ley 3/1991, de 10 de enero, de Competencia Desleal.

12.º Los artículos 29, 30 y 33 de la Ley 34/1988, de 11 noviembre, General de Publicidad.

13.º El artículo 142 de la Ley de Propiedad Intelectual, texto refundido por Real Decreto legislativo 1/1996, de 12 de abril.

14.º Los apartados tercero y cuarto del artículo 125, el apartado segundo del artículo 133, el artículo 135

indarrrik gabe geratzen dira:

1.) Kode Zibilaren 8. artikuluko 2. paragrafoa; 12. artikuluko seigarren paragrafoaren bigarren lerrokada; 127. artikulutik 130.erakoak, azken hori barne; 134. artikuluko bigarren paragrafoa eta 135. artikulua; 202. artikulutik 214.erakoak, azken hori barne; 294. artikulutik 296.erakoak, azken hori barne, eta 298. artikulua; 1214, 1215, 1226 eta 1231. artikulutik 1253.erakoak, azken hori barne.

2.) Sozietate Anonimoei buruzko Legearen 119, 120, 121 eta 122.1 artikulua, lege hori abenduaren 22ko 1564/1989 Legegintzako Errege-dekretuak onetsitako testu bateginak jasotzen duela.

3.) Gizakiaren Oinarrizko Eskubideen gaineko Jurisdikzio-Babesari buruzko abenduaren 26ko 62/1978 Legearen 11, 12, 13, 14 eta 15. artikulua.

4.) 1908ko uztailaren 23ko Legearen 2, 8, 12 eta 13. artikulua, mailegu- kontratu batzuen deuseztasunari buruzkoak.

5.) Ibilgailu Motordunen Zirkulazioko Erantzukizun Zibilari eta Segurtasunari buruzko Legearen 17 eta 18. artikulua, lege hori martxoaren 21eko 632/1968 Dekretuak onetsitako testu bateginak jasotzen duela.

6.) Hiri Errentamenduei buruzko azaroaren 24ko 29/1994 Legearen 38. artikulutik 40.erakoak, azken hori barne.

7.) Landa Errentamenduei buruzko abenduaren 31ko 83/1980 Legearen 123. artikulutik 137.erakoak.

8.) Ondasun Higigarrien gaineko Hipoteka eta Edukitzaren lekualdaketarik gabeko Bahiari buruzko 1954ko abenduaren 16ko Legearen 82, 83, 84, 85, 92 eta 93. artikulua.

9.) Ontzien gaineko Hipotekari buruzko 1893ko abuzturaren 21eko Legearen 41 eta 42. artikulua.

10.) Uztailaren 7ko 30/1981 Legearen 1. xedapen gehigarritik 9.erakoak; lege horrek Kode Zibilaren ezkontzaren arauketa aldarazi, eta deuseztasun-, banantze- edo dibortzio-auzietan jarraitu beharreko prozedura jasotzen du.

11.) Elkarlehia Desleialari buruzko urtarrilaren 10eko 3/1991 Legearen 23, 25 eta 26. artikulua.

12.) Publizitateari buruzko azaroaren 11ko 34/1988 Lege Orokorraren 29, 30 eta 33. artikulua.

13.) Jabetza Intelektualari buruzko Legearen 142. artikulua, lege hori apirilaren 12ko 1/1996 Legegintzako Errege-dekretuaren testu bateginak jasotzen duela.

14.) Patenteei buruzko martxoaren 20ko 11/1986 Legearen 125. artikuluko hirugarren

© Egileak/ autores: Aiora Aristondo, Alberto Atxabal, Ana Otadui, Arantza Libano, Anjel Lobera, Andres Urrutia, Esther Urrutia, Javier Arrieta

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/ Texto en euskera e índices analíticos: Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua/ Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/ Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila/ Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

y los apartados primero y segundo del artículo 136 de la Ley 11/1986, de 20 de marzo, de Patentes.

15.º El apartado tercero del artículo 9 y los artículos 14, 15, 18 y 20 de la Ley 7/1998, de 13 de abril, sobre Condiciones Generales de la Contratación.

16.º El artículo 12 de la Ley 28/1998, de 13 de julio, de Venta a Plazos de Bienes Muebles.

17.º El Decreto-ley 18/1969, de 20 de octubre, sobre administración judicial en caso de embargo de empresas.

18.º El Decreto de 21 de noviembre de 1952, por el que se desarrolla la base décima de la Ley de 19 de julio de 1944 sobre normas procesales aplicables en la justicia municipal.

19.º La Ley 10/1968, de 20 de junio, sobre atribución de competencias en materia civil a las Audiencias Provinciales.

20.º El Decreto de 23 de febrero de 1940 sobre reconstrucción de autos y actuaciones judiciales.

21.º El Decreto-ley 5/1973, de 17 de julio, sobre declaración de inhábiles, a efectos judiciales, de todos los días del mes de agosto.

3. Asimismo, se consideran derogadas, conforme al apartado segundo del artículo 2 del Código Civil, cuantas normas se opongan o sean incompatibles con lo dispuesto en la presente Ley.

Se considera en vigor la Ley 52/1997, de 27 de noviembre, de Asistencia Jurídica al Estado e Instituciones Públicas.

DISPOSICIONES FINALES

Primera. Reforma de la Ley de Propiedad Horizontal

1. El párrafo tercero del apartado 2 del artículo 7 de la Ley 49/1960, de 21 de julio, sobre Propiedad Horizontal, modificada por la Ley 8/1999, de 6 de abril, queda redactado en los siguientes términos:

«Si el infractor persistiere en su conducta el Presidente, previa autorización de la Junta de propietarios, debidamente convocada al efecto, podrá entablar contra él acción de cesación que, en lo no previsto expresamente por este artículo, se sustanciará a través del juicio ordinario.»

2. El artículo 21 de la Ley 49/1960, de 21 de julio, de Propiedad Horizontal, quedará redactado en los siguientes términos:

«1. Las obligaciones a que se refieren los apartados e) y f) del artículo 9 deberán cumplirse por el propietario de la vivienda o local en el tiempo y forma determinados por la Junta. En caso contrario,

eta laugarren paragrafoak, 133. artikuluko bigarren paragrafoa, 135. artikulua, eta 136. artikuluko lehenengo eta bigarren paragrafoak.

15.) Kontratazioaren Baldintza Orokorrei buruzko apirilaren 13ko 7/1998 Legearen 9. artikuluko hirugarren paragrafoa, eta 14, 15, 18 eta 20. artikulua.

16.) Ondasun Higigarriak Epeka Saltzeari buruzko uztailaren 13ko 28/1998 Legearen 12. artikulua.

17.) Enpresak Enbargatzeko Administrazio Judizialari buruzko urriaren 20ko 18/1969 Dekretu-legea.

18.) 1952ko azaroaren 21eko Dekretua, udal-justizian aplikagarriak diren arau procesalei buruzko 1944ko uztailaren 19ko Legearen hamargarren oinarria garatzen duena.

19.) Arlo Zibilean Probintziako Audientzietan Eskumenak eratzikitzeari buruzko ekainaren 20ko 10/1968 Legea.

20.) Auzi-paperak eta Jardun Judiziala Berregiteari buruzko 1940ko otsailaren 23ko Dekretua.

21.) Epaiketaren Ondoreetarako Abuztuko Egun guztiak Egun baliogabe Adierazteari buruzko uztailaren 17ko 5/1973 Dekretu-legea.

3. Halaber, lege honetan xedatutakoaren aurkakoak edo bateraezinak diren arau guztiak indarririk gabe geratzen dira, Kode Zibilaren 2. artikuluko bigarren paragrafoaren arabera.

Azaroaren 27ko 52/1997 Legeak, Estatuari eta Herri Erakundeei Laguntza Juridikoa emateari buruzkoak, indarrean dirau.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa. Jabetza Horizontalaren Legea eraldatzea

1. Apirilaren 6ko 8/1999 Legeak egindako aldarazpenarekin, Jabetza Horizontalari buruzko uztailaren 21eko 49/1960 Legearen 7. artikuluko 2. paragrafoaren hirugarren errokadak idazkera hau izango du:

«Urratzaileak bere jokabideari ekiten badio, jabeen batzarako arauzko deialdia egingo da, eta, horrek baimena eman eta gero, lehendakariak bukarazte-akzioa jarri ahal izango du haren aurka; artikuluko honetan beren beregi agindu ez diren arazoetan, akzio hori epaiketa arruntaren bitartez gauzatuko da.»

2. Jabetza Horizontalari buruzko uztailaren 21eko 49/1960 Legearen 21. artikulua idazkera hau izango du:

«1. Etxebizitza edo lokalaren jabeak bete beharko ditu 9. artikuluko e) eta f) idatz-zatiek aipatzen dituzten betebeharrak, batzak ezarritako epean eta moduan. Bestela,

el presidente o el administrador, si así lo acordase la Junta de propietarios, podrá exigirlo judicialmente a través del proceso monitorio.

2. La utilización del procedimiento monitorio requerirá la previa certificación del acuerdo de la Junta aprobando la liquidación de la deuda con la comunidad de propietarios por quien actúe como secretario de la misma, con el visto bueno del presidente, siempre que tal acuerdo haya sido notificado a los propietarios afectados en la forma establecida en el artículo 9.

3. A la cantidad que se reclame en virtud de lo dispuesto en el apartado anterior podrá añadirse la derivada de los gastos del requerimiento previo de pago, siempre que conste documentalmente la realización de éste, y se acompañe a la solicitud el justificante de tales gastos.

4. Cuando el propietario anterior de la vivienda o local deba responder solidariamente del pago de la deuda, podrá dirigirse contra él la petición inicial, sin perjuicio de su derecho a repetir contra el actual propietario.

Asimismo se podrá dirigir la reclamación contra el titular registral, que gozará del mismo derecho mencionado anteriormente.

En todos estos casos, la petición inicial podrá formularse contra cualquiera de los obligados o contra todos ellos conjuntamente.

5. Cuando el deudor se oponga a la petición inicial del proceso monitorio, el acreedor podrá solicitar el embargo preventivo de bienes suficientes de aquél, para hacer frente a la cantidad reclamada, los intereses y las costas.

El tribunal acordará, en todo caso, el embargo preventivo sin necesidad de que el acreedor preste caución.

No obstante, el deudor podrá enervar el embargo prestando aval bancario por la cuantía por la que hubiese sido decretado.

6. Cuando en la solicitud inicial del proceso monitorio se utilizaren los servicios profesionales de abogado y procurador para reclamar las cantidades debidas a la Comunidad, el deudor deberá pagar, con sujeción en todo caso a los límites establecidos en el apartado tercero del artículo 394 de la Ley de Enjuiciamiento Civil, los honorarios y derechos que devenguen ambos por su intervención, tanto si

lehendakariak edo administratzaileak, jabeen batzak hala erabakitzen badu, epaiketa bidez eska diezaioke betetzea jabeari, prozesu monitorioaren bitartez.

2. Prozedura monitorioa erabiltzeko, alde zuretik batzaren erabakiari buruzko ziurtagiria lortu behar da. Erabaki horretan onartu behar da jabeen erkidegoarekin izandako zorraren likidazioa; erkidegoan idazkari zeregina betetzen duenak egingo du likidazio hori, lehendakariaren ikusonespenarekin. Horrez gain, prozedura monitorioa erabiltzeko nahitaezkoa izango da ukitutako jabe guztiei erabakia jakinaraztea, 9. artikuluan ezarritako moduan.

3. Aurreko paragrafoaren arabera, kopuru zehatza erreklamatzeko denean, kopuru horri gehitu behar zaizkio aurretiazko ordainketa-agindeiaren gastuak, baldin eta dokumentu bidez egiaztatzen bada agindei hori egin dela, eta, eskariarekin batera, egintza horien egiaztatzea aurkezten bada.

4. Etxebizitzaren edo lokalaren aurreko titularrak erantzukizun solidarioa duenean zorraren ordainketaren gainean, horren aurka zuzen daiteke hasierako eskaria, horrek egungo jabearen aurka duen berreskaera-eskubideari kalterik egin gabe.

Erreklamazioa egin dakiok, halaber, Erregistroko titularrari, eta horrek ere izango du aurretiaz aipatutako eskubide berbera.

Kasu horietan guztietan, hasierako eskaera betebeharrekoetatik edozeinen aurka jar daiteke edo, bestela, betebeharreko guztien aurka aldi berean.

5. Zorduna prozesu monitorioaren hasierako eskariaren aurka jartzen denean, hartzekodunak eska dezake, beharrezkoa den neurrian, haren ondasunen gaineko aurreneurritzko enbargoa, horrekin erreklamaziopeko kopuruari, korrituei eta kostuei aurre egiteko.

Edozein kasutan ere, epaitegiak aurreneurritzko enbargoa erabakiko du, eta ez da beharrezkoa izango hartzekodunak kauzia ematea.

Edonola ere, zordunak ezerezean utz dezake enbargoa, horretarako banku-abala ematen badu, epaileak dekretatu izan duen kopuru horretan.

6. Prozesu monitorioaren hasierako eskarian, abokatuaren eta prokuradorearen lanbidez-zerbitzuak erabiltzen direnean, erkidegoari zor zaizkion kopuruak erreklamatzeko, zordunak ordaindu beharko ditu bi-bion esku-hartzearen ondorioz sortutako zerbitzu-sariak eta eskubideak, bai zordunak ordainketa-agindeiari kasu egiten dionean, bai auzitegian

aqué atendiere el requerimiento de pago como si no compareciere ante el tribunal.

En los casos en que exista oposición, se seguirán las reglas generales en materia de costas, aunque si el acreedor obtuviere una sentencia totalmente favorable a su pretensión, se deberán incluir en ellas los honorarios del abogado y los derechos del procurador derivados de su intervención, aunque no hubiera sido preceptiva.»

Segunda. Reforma de la Ley de Propiedad Intelectual

1. El artículo 25.20 de la Ley de Propiedad Intelectual, texto refundido por Real Decreto legislativo 1/1996, de 12 de abril, quedará redactado en los siguientes términos:

«20. En el supuesto indicado en el apartado que antecede y en cualquier otro de impago de la remuneración, la entidad o entidades de gestión o, en su caso, la representación o asociación gestora, sin perjuicio de las acciones civiles y penales que les asistan, podrán solicitar del tribunal la adopción de las medidas cautelares procedentes conforme a lo dispuesto en la Ley de Enjuiciamiento Civil y, en concreto, el embargo de los correspondientes equipos, aparatos y materiales.

Los bienes así embargados quedarán afectos al pago de la remuneración reclamada y a la oportuna indemnización de daños y perjuicios.»

2. El artículo 103 de la Ley de Propiedad Intelectual, texto refundido por Real Decreto legislativo 1/1996, de 12 de abril, quedará redactado en los siguientes términos:

«Artículo 103.—Medidas de protección

El titular de los derechos reconocidos en el presente Título podrá instar las acciones y procedimientos que, con carácter general, se disponen en el Título I, Libro III de la presente Ley y las medidas cautelares procedentes, conforme a lo dispuesto en la Ley de Enjuiciamiento Civil.»

3. El artículo 143 de la Ley de Propiedad Intelectual, texto refundido por Real Decreto legislativo 1/1996, de 12 de abril, quedará redactado en los siguientes términos:

«Artículo 143.—Causas criminales

En las causas criminales que se sigan por infracción de los derechos reconocidos en esta Ley, podrán adoptarse las medidas cautelares procedentes en procesos civiles, conforme a lo dispuesto en la Ley de Enjuiciamiento Civil. Estas medidas no impedirán la adopción de cualesquiera otras establecidas en la legislación procesal penal.»

4. El artículo 150 de la Ley de Propiedad Intelectual, texto refundido por Real Decreto legislativo 1/1996, de 12 de abril, quedará redactado en los siguientes

agertzen ez denean ere; edozein kasutan ere, Prozedura Zibilar buruzko Legearen 394. artikuluko hirugarren paragrafoan ezarritako mugak errespetatu beharko dira.

Aurkakotasuna dagoen kasuetan, erregela orokorrak aplikatuko dira kostuen arloan; baina epaia hartzekodunaren interesentzat guttiz onuragarria baldin bada, kostu horien artean sartu beharko dira abokatuen zerbitzu-sariak eta prokuradorearen eskubideak, horiek esku hartu badute, nahiz eta esku-hartze hori aginduzkoa izan ez.»

Bigarrena. Jabetza Intelektualaren Legea eraldatzea

1. Jabetza Intelektualari buruzko Legearen, apirilaren 12ko 1/1996 Legegintzako Errege-dekretuaren Testu Bategina den horren, 25.20 artikulua idazkera hau izango du:

«20. Aurreko paragrafoak ezarri kasuan eta zerbitzu-saria ordaintzen ez denetan, kudeaketarako erakundeak nahiz erakundeek, edo, kasuan-kasuan, kudeaketarako ordezkariak edo elkarteak, auzitegiari eska diezaioke, haiek izan ditzaketen akzio zibilak eta penalak gorabehera, kautela-neurri egokiak hartzea, Prozedura Zibilar Legean xedatutakoaren arabera, eta, zehatzago, kasuan kasuko ekipoak, aparatuak eta materialak enbargatzea.

Horrela enbargatutako ondasunak erabiliko dira, erreklamaturako ordainsaria eta kasuan kasuko kalte-galerak ordaintzeko.»

2. Jabetza Intelektualaren Legearen, apirilaren 12ko 1/1996 Legegintzako Errege-dekretuaren Testu Bategina den horren, 103. artikulua idazkera hau izango du:

«103. artikulua.—Babes-neurriak

Titulu honetan aitortutako eskubideen titularrak eska ditzake lege honen III. liburuo I. tituluaren orokorrean xedatu akzioak eta prozedurak, baita kautela- neurri egokiak ere, Prozedura Zibilar Legean xedatutakoaren arabera.»

3. Jabetza intelektualari buruzko Legearen, apirilaren 12ko 1/1996 Legegintzako Errege-dekretuaren Testu Bategina den horren, 143. artikulua idazkera hau izango du:

«143. artikulua.—Auzi kriminalak

Lege honetan aitortutako eskubideak hausteagatik egoten diren auzi kriminaletan prozesu zibiletan bidezkoak diren kautela-neurriak har daitezke, Prozedura Zibilar Legean xedatutakoarekin bat. Neurri horiek ez dute eragotziko zigor-arloko prozesu-legerian ezarritako neurrietatik beste edozein hartzea.»

4. Jabetza Intelektualaren Legearen, apirilaren 12ko 1/1996 Legegintzako Errege-dekretuaren Testu Bategina den horren, 150.

términos:

«Artículo 150.—Legitimación

Las entidades de gestión, una vez autorizadas, estarán legitimadas en los términos que resulten de sus propios estatutos, para ejercer los derechos confiados a su gestión y hacerlos valer en toda clase de procedimientos administrativos o judiciales.

Para acreditar dicha legitimación, la entidad de gestión únicamente deberá aportar al inicio del proceso copia de sus estatutos y certificación acreditativa de su autorización administrativa.

El demandado sólo podrá fundar su oposición en la falta de representación de la actora, la autorización del titular del derecho exclusivo o el pago de la remuneración correspondiente.»

Tercera. Reforma de la Ley de Sociedades Anónimas

1. El artículo 118 del Real Decreto legislativo 1564/1989, de 22 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Sociedades Anónimas, quedará redactado en los siguientes términos:

«Para la impugnación de los acuerdos sociales, se seguirán los trámites del juicio ordinario y las disposiciones contenidas en la Ley de Enjuiciamiento Civil.»

2. Los párrafos segundo y tercero del artículo 122 del citado texto de la Ley de Sociedades Anónimas, pasarán a ser los párrafos primero y segundo, respectivamente, de dicho artículo.

Cuarta. Reforma de la Ley de Competencia Desleal

El artículo 22 de la Ley 3/1991, de 10 de enero, de Competencia Desleal, quedará redactado en los siguientes términos:

«Artículo 22.—Procedimiento

Los procesos en materia de competencia desleal se tramitarán con arreglo a lo dispuesto en la Ley de Enjuiciamiento Civil para el juicio ordinario.»

Quinta. Reforma de la Ley de Patentes

1. El apartado 1. 125 de la Ley 11/1986, de 20 de marzo, de Patentes, quedará redactado en los siguientes términos:

«1. Los litigios civiles que puedan surgir al amparo de la presente Ley se resolverán en el juicio que corresponda conforme a la Ley de Enjuiciamiento Civil.»

2. El artículo 133 de la Ley 11/1986, de 20 de marzo, de Patentes, quedará redactado en los siguientes términos:

«Quien ejercite o vaya a ejercitar una acción de las previstas en la presente Ley, podrá solicitar del órgano judicial que haya de entender de aquélla la

artikuluak idazkera hau izango du:

«150. artikulua.—Legitimazioa

Kudeaketarako erakundeek, baimena lortu ondoren, legitimazioa dute, eurek kudeatu behar dituzten eskubideak egikaritzeko eta administrazio-prozedura nahiz prozedura judicial guztietan eskubideok baliatzeko, euren estatutuetan ezarritakoaren arabera.

Legitimazio hori egiaztatzeko, kudeaketarako erakundeak, prozesua hastean, bere estatutuen kopia eta administrazio-baimenaren egiaztatze-ziurtagiria bakarrik ekarri beharko ditu.

Demandatuaren aurka-jartzearen oinarri bakarrak izan daitezke auzi-jartzailearen ordezkartzarik eza, eskubide eskusiboa duen titularraren baimena edo kasuan kasuko zerbitzu-saria ez ordaintzea.»

Hirugarrena. Sozietate Anonimoen Legea eraldatzea

1. Abenduaren 22ko 1564/1989 Legegintzazko Errege-dekretuaren, Sozietate Anonimoen Legeari buruzko testuategina onetsi duen horren, 118. artikulua idazkera hau izango du:

«Sozietatearen erabakiak aurkaratzeko, epaiketa arruntaren izapideak eta Prozedura Zibilaren Legean jasotako xedapenak beteko dira.»

2. Sozietate Anonimoen buruzko Legearen 122. artikuluko bigarren eta hirugarren letrakadak artikulua horren lehenengo eta bigarren letrakada bihurtuko dira, hurrenez hurren.

Laugarrena. Elkarlehia Desleialaren Legea eraldatzea

Elkarlehia Desleialari buruzko utarrilaren 10eko 3/1991 Legearen 22. artikulua idazkera hau izango du:

«22. artikulua.—Prozedura

Elkarlehia desleialari buruzko prozesuaren izapideak egingo dira, Prozedura Zibilaren Legean epaiketa arrunterako xedatutakoaren arabera.»

Bosgarrena. Patenteen Legea eraldatzea

1. Patenteei buruzko martxoaren 20ko 11/1986 Legearen 125. artikuluko 1. paragrafoak idazkera hau izango du:

«1. Lege honen babespean sor daitezkeen auzi zibilak ebatziko dira, Prozedura Zibilaren Legearen arabera egoki den epaiketaren bidez.»

2. Patenteei buruzko martxoaren 20ko 11/1986 Legearen 133. artikulua idazkera hau izango du:

«Lege honetan ezarritako akzioetatik bat egikaritzen duenak edo egikaritzeko duenak akzio horretaz arduratuko den organo

adopción de las medidas cautelares tendentes a asegurar la efectividad de dichas acciones, siempre que justifique la explotación de la patente objeto de la acción en los términos del artículo 83 de la presente Ley o que ha iniciado unos preparativos serios y efectivos a tales efectos.»

Sexta. Reforma de la Ley sobre Condiciones Generales de la Contratación

1. El apartado 2. del artículo 12 de la Ley 7/1998, de 13 de abril, sobre Condiciones Generales de la Contratación, quedará redactado en los siguientes términos:

«2. La acción de cesación se dirige a obtener una sentencia que condene al demandado a eliminar de sus condiciones generales las que se reputen nulas y a abstenerse de utilizarlas en lo sucesivo, determinando o aclarando, cuando sea necesario, el contenido del contrato que ha de considerarse válido y eficaz.»

A la acción de cesación podrá acumularse, como accesoria, la de devolución de cantidades que se hubiesen cobrado en virtud de las condiciones a que afecte la sentencia y la de indemnización de daños y perjuicios que hubiere causado la aplicación de dichas condiciones.»

2. El apartado 3. del artículo 12 de la Ley 7/1998, de 13 de abril, sobre 783 Condiciones Generales de la Contratación, quedará redactado en los siguientes términos:

«3. La acción de retractación tendrá por objeto obtener una sentencia que declare e imponga al demandado, sea o no el predisponente, el deber de retractarse de la recomendación que haya efectuado de utilizar las cláusulas de condiciones generales que se consideren nulas y de abstenerse de seguir recomendándolas en el futuro.»

3. El apartado 4. del artículo 12 de la Ley 7/1998, de 13 de abril, sobre Condiciones Generales de la Contratación, quedará redactado en los siguientes términos:

«4. La acción declarativa se dirigirá a obtener una sentencia que reconozca una cláusula como condición general de la contratación y ordene su inscripción, cuando ésta proceda conforme a lo previsto en el inciso final del apartado 2 del artículo 11 de la presente Ley.»

4. Se añade un nuevo párrafo al final del artículo 16 de la Ley 7/1998, de 13 de abril, sobre Condiciones Generales de la Contratación, en los siguientes términos:

«Todas las entidades citadas en este artículo

judicialari eska diezaioko akzio horren eragingarritasuna bermatzeko kautela-neurriak hartzea, betiere, egiaztatzen duenean akzioaren objektu den patentea ustiatzen duela, lege honen 83. artikulua arabera, edo ondore horretarako prestatze-gintza benetakoak eta eragingarriak hasi dituela.»

Seigarrena. Kontratazioaren Baldintza Orokorren Legea eraldatzea

1. Kontratazioaren Baldintza Orokorrei buruzko apirilaren 13ko 7/1998 Legearen 12. artikuluko bigarren paragrafoak idazkera hau izango du:

«2. Bukarazte-akzioak epaia lortu nahi du; epai horretan, demandatua kondenatuko da baldintza orokorretatik deusez direnak kentzera eta baldintza deusez horiek aurrerantzean erabiltzeaz abstenitzera. Halaber, egoki izanez gero, epaiak zehaztu edo argituko du baliozkotzat eta eragingarritzat jo beharreko kontratu-edukia. Bukarazte-akzioari eranskin gisa meta dakioko, epaia zein baldintzaren gainekoa izan eta baldintza horien arabera kobratu diren zenbatekoak itzultzeko akzioa, bai eta baldintza horiek aplikatzearen ondorioz eragindako kalte- galerak ordaintzeko akzioa ere.»

2. Kontratazioaren Baldintza Orokorrei buruzko apirilaren 13ko 7/1998 Legearen 12. artikuluko 3. paragrafoak idazkera hau izango du:

«3. Atzera jotzeko akzioaren xede izango da epai batek demanduari adierazi eta ezartzea, hori ados egon zein egon ez, deuseztat hartutako baldintza orokorren klausulak erabiltzeko gomendioan atzera egin, eta, klausulok etorkizunean gomendatzeari uzteko eginbeharra.»

3. Kontratazioaren Baldintza Orokorrei buruzko apirilaren 13ko 7/1998 Legearen 12. artikuluko 4. paragrafoak idazkera hau izango du:

«4. Akzio adierazlearen xedea izango da klausula bat aitortzea kontratazioarako baldintza orokor gisa eta klausula horren inskripzioa agintzen duen epaia lortzea; inskripzio hori bidezkoa izanez gero, egin egingo da, lege honen 11. artikulua 2. paragrafoko azken tartekaduran ezarritakoaren arabera.»

4. Kontratazioaren Baldintza Orokorrei buruzko apirilaren 13ko 7/1998 Legearen 16. artikulua bukaerari beste lerrokada bat gehitu zaio, eta lerrokada horren idazkera hauxe da:

«Artikulu honetan aipatu erakunde guztiak

podrán personarse en los procesos promovidos por otra cualquiera de ellas, si lo estiman oportuno para la defensa de los intereses que representan.»

5. Se añade una disposición adicional cuarta a la Ley 7/1998, de 13 de abril, sobre Condiciones Generales de la Contratación, en los siguientes términos:

«Disposición Adicional Cuarta

Las referencias contenidas en la Ley de Enjuiciamiento Civil a los consumidores y usuarios, deberán entenderse realizadas a todo adherente, sea o no consumidor o usuario, en los litigios en que se ejerciten acciones individuales o colectivas derivadas de la presente Ley de Condiciones Generales de la Contratación.

Asimismo, las referencias contenidas en la Ley de Enjuiciamiento Civil a las asociaciones de consumidores y usuarios, deberán considerarse aplicables igualmente, en los litigios en que se ejerciten acciones colectivas contempladas en la presente Ley de Condiciones Generales de la Contratación, a las demás personas y entes legitimados activamente para su ejercicio.»

Séptima. Reforma de la Ley de Venta a Plazos de Bienes Muebles

1. El párrafo primero del apartado 3. del artículo 15 de la Ley 28/1998, de 13 de julio, de Venta a Plazos de Bienes Muebles, quedará redactado en los siguientes términos:

«3. En caso de embargo preventivo o ejecución forzosa respecto de bienes muebles se sobreseerá todo procedimiento de apremio respecto de dichos bienes o sus productos o rentas tan pronto como conste en autos, por certificación del registrador, que sobre los bienes en cuestión constan inscritos derechos en favor de persona distinta de aquélla contra la cual se decretó el embargo o se sigue el procedimiento, a no ser que se hubiese dirigido contra ella la acción en concepto de heredera de quien aparezca como dueño en el Registro.

Al acreedor ejecutante le quedará reservada su acción para perseguir en el mismo juicio otros bienes del deudor y para ventilar en el juicio correspondiente el derecho que creyere asistirle en cuanto a los bienes respecto de los cuales se suspenda el procedimiento.»

2. El apartado 1. del artículo 16 de la Ley 28/1998, de 13 de julio, de Venta a Plazos de Bienes Muebles, quedará redactado en los siguientes términos:

«1. El acreedor podrá recabar el cumplimiento de

bertara daitezke horietatik edozeinek eragindako prozesuetan, hori egokitatzat jotzen badute, eurek ordezkatzan dituzten interesak defendatzeko.»

5. Kontratazioaren Baldintza Orokorrei buruzko apirilaren 13ko 7/1998 Legeari laugarren xedapen gehigarria gehitu zaio, eta xedapen gehigarri horren idazkera hau da:

«Laugarren xedapen gehigarria

Prozedura Zibilaren Legean kontsumitzaileei eta erabiltzaileei egindako aipamenak atxikitzaile orori buruzkoak direla ulertuko da, atxikitzaile hori kontsumitzaile edo erabiltzaile izan ala ez, kontratazioaren baldintza orokorrei buruzko lege honek eratorritako banakako akzioak edo akzio kolektiboak egikaritu auzietan.

Halaber, kontratazioaren baldintza orokorrei buruzko lege honetako akzio kolektiboak egikaritu auzietan, kontsumitzaileen eta erabiltzaileen elkarteei buruzko aipamenak aplikatu behar zaizkie akzio kolektibo horiek egikaritzeko legitimazio aktiboak duten gainerako pertsona eta erakundeei.»

Zazpigarrena. Ondasun Higigarriak Epeka Saltzeari buruzko Legea eraldatzea

1. Ondasun Higigarriak Epeka Saltzeari buruzko uztailaren 13ko 28/1998 Legearen 15. artikulua 3. paragrafoko lehenengo lerrokadak idazkera hau izango du:

«3. Ondasun higigarrien aurreneurritzko embargo edo nahitaezko betearazpena gertatzen denean, ondasun horien, eta euren ekoizkin nahiz errenten gaineko premiamendu-prozedura largetsiko da. Horixe egingo da, erregistratzailearen ziurtagarriaren bitartez, autoetan jaso bezain laster, aipatu ondasunen gainean eskubideak inskribatuta daudela, embargo edo prozedura zein pertsonaren aurka jarraitu eta pertsona hori ez den beste baten mesederako. Aitzitik, ez da prozedura largetsiko, embargo edo prozedura jasan behar duen pertsonaren aurka egikaritutako akzioan pertsona hori jo bada erregistroaren arabera jabe denaren jaraunsletzat.

Hartzekodun betearazleak bere akzioari eutsiko dio, epaiketa berean zordunaren beste ondasun batzuen aurka jotzeko, eta kasuan kasuko epaiketan prozedura zein ondasuni dagokionez eten eta horren gainean ustez duen eskubidea aztertu eta erabakitzeko.»

2. Ondasun Higigarriak Epeka Saltzeari buruzko uztailaren 13ko 28/1998 Legearen 16. artikuluko lehenengo paragrafoak idazkera hau izango du:

«1. Hartzekodunak eska dezake lege honetan

las obligaciones derivadas de los contratos regulados por la presente Ley mediante el ejercicio de las acciones que correspondan en procesos de declaración ordinarios, en el proceso monitorio o en el proceso de ejecución, conforme a la Ley de Enjuiciamiento Civil.

Únicamente constituirán título suficiente para fundar la acción ejecutiva sobre el patrimonio del deudor los contratos de venta a plazos de bienes muebles que consten en alguno de los documentos a que se refieren los números 4.º y 5.º del apartado 2. del artículo 517 de la Ley de Enjuiciamiento Civil.»

3. La letra d) del apartado segundo del artículo 16 de la Ley 28/1998, de 786 13 de julio, de Venta a Plazos de Bienes Muebles, quedará redactada en los siguientes términos:

«d) Cuando el deudor no pague la cantidad exigida ni entregare los bienes para la enajenación en pública subasta a que se refiere la letra anterior, el acreedor podrá reclamar del tribunal competente la tutela sumaria de su derecho, mediante el ejercicio de las acciones previstas en los números 10.º y 11.º del apartado primero del artículo 250 de la Ley de Enjuiciamiento Civil.»

4. El apartado segundo de la disposición adicional primera de la Ley 28/1998, de 13 de julio, de Venta a Plazos de Bienes Muebles, quedará redactado en los siguientes términos:

«El arrendador financiero podrá recabar el cumplimiento de las obligaciones derivadas de los contratos regulados por la presente Ley mediante el ejercicio de las acciones que correspondan en procesos de declaración ordinarios, en el proceso monitorio o en el proceso de ejecución, conforme a la Ley de Enjuiciamiento Civil.

Únicamente constituirán título suficiente para fundar la acción ejecutiva sobre el patrimonio del deudor los contratos de arrendamiento financiero que consten en alguno de los documentos a que se refieren los números 4.º y 5.º del apartado 2. del artículo 517 de la Ley de Enjuiciamiento Civil.»

5. El primer párrafo y la letra c) del apartado 3. de la disposición adicional primera de la Ley 28/1998, de 13 de julio, de Venta a Plazos de Bienes Muebles, quedarán redactados en los siguientes términos:

«3. En caso de incumplimiento de un contrato de arrendamiento financiero que conste en alguno de los documentos a que se refieren los números 4.º y 5.º del apartado 2. del artículo 517 de la Ley de Enjuiciamiento Civil o que se haya inscrito en el Registro de Venta a Plazos de Bienes Muebles y formalizado en el modelo oficial establecido al efecto, el arrendador, podrá pretender la recuperación del bien conforme a las siguientes

zein kontratu araututa egon eta kontratu horrek eratorri betebeharrak betetzea, prozesu adierazle arruntekin, prozesu monitorioarekin edo betearazpen-prozesuarekin bat datozen akzioak egikaritzuz, Prozedura Zibilaren Legean ezarritakoaren arabera.

Zordunaren ondarearen gaineko betearazpen-akzioa oinarritzeko, behar besteko tituluak izango dira, soil-soilik, Prozedura Zibilaren Legeko 517. artikulua 2. paragrafoko 4 eta 5. zenbakietan aipatu agiritatik batean ondasun higigarriak epeka saltzeari buruz jasotako kontratuak.»

3. Ondasun Higigarriak Epeka Saltzeari buruzko uztailaren 13ko 28/1998 Legearen 16. artikuluko bigarren paragrafoaren d) letrak idazkera hau izango du:

«d) Zordunak berari eskatutako kopurua ordaintzen ez badu edo ondasunak ematen ez baditu aurreko letran aipatu enkante publikoan besteren daitezen, hartzekodunak auzitegi eskudunari erreklama diezaioke bere eskubidearen babes sumarioa, Prozedura Zibilaren Legeko 250. artikulua 10 eta 11. zenbakietan ezarri akzioak egikaritzuz.»

4. Ondasun Higigarriak Epeka Saltzeari buruzko uztailaren 13ko 28/1998 Legearen lehenengo xedapen gehigarriaren bigarren paragrafoak idazkera hau izango du:

«Finantza-errentatzaileak eska dezake lege honetan arautu kontratuek eratorri betebeharrak betetzea, prozesu adierazle arruntekin, prozesu monitorioarekin edo prozesu betearazlearekin bat datozen akzioak egikaritzuz, Prozedura Zibilaren Legean ezarritakoaren arabera.

Zordunaren ondarearen gaineko betearazpen-akzioa oinarritzeko, behar besteko tituluak izango dira, soil-soilik, Prozedura Zibilaren Legeko 517. artikulua 2. paragrafoko 4 eta 5. zenbakietan aipatu agiritatik batean jasotako finantza-errentamendu kontratuak.»

4. Ondasun Higigarriak Epeka Saltzeari buruzko uztailaren 13ko 28/1998 Legearen lehenengo xedapen gehigarriaren 3. paragrafoko lehenengo lerrokadak eta c) letrak idazkera hau izango dute:

«3. Prozedura Zibilaren Legearen 517. artikuluko 2. paragrafoaren 4 eta 5. zenbakietan aipatu agiritatik batean jasotako, edo Ondasun Higigarriak Epeka Saltzeari buruzko Erregistroan inskribatu eta eredu ofizialean formalizatutako finantza-errentamendu kontratua ez betetzean, errentatzaileak ondasuna berreskuratzea eska dezake honako erregela hauek beteta:

reglas:

c) Cuando el deudor no pague la cantidad exigida ni entregare los bienes al arrendador financiero, éste podrá reclamar del tribunal competente la inmediata recuperación de los bienes cedidos en arrendamiento financiero, mediante el ejercicio de las acciones previstas en el número 11.º del apartado primero del artículo 250 de la Ley de Enjuiciamiento Civil.»

Octava. Reforma de la Ley de Arbitraje

Suprimido por la Ley 60/2003, de 23 de diciembre, de Arbitraje.

Novena. Reforma de la Ley Hipotecaria

Se modifican los artículos 41, 86, 107, 129, 130, 131, 132, 133, 134 y 135 de la Ley Hipotecaria, de 8 de febrero de 1946, que quedarán redactados en los siguientes términos:

1. Artículo 41: «Las acciones reales procedentes de los derechos inscritos podrán ejercitarse a través del juicio verbal regulado en la Ley de Enjuiciamiento Civil, contra quienes, sin título inscrito, se opongan a aquellos derechos o perturben su ejercicio.»

Estas acciones, basadas en la legitimación registral que reconoce el artículo 38, exigirán siempre que por certificación del registrador se acredite la vigencia, sin contradicción alguna, del asiento correspondiente.»

2. Artículo 86: «Las anotaciones preventivas, cualquiera que sea su origen, caducarán a los cuatro años de la fecha de la anotación misma, salvo aquellas que tengan señalado en la Ley un plazo más breve.»

No obstante, a instancia de los interesados o por mandato de las autoridades que las decretaron, podrán prorrogarse por un plazo de cuatro años más, siempre que el mandamiento ordenando la prórroga sea presentado antes de que caduque el asiento.

La anotación prorrogada caducará a los cuatro años de la fecha de la anotación misma de prórroga. Podrán practicarse sucesivas posteriores prórrogas en los mismos términos.

La caducidad de las anotaciones preventivas se hará constar en el Registro a instancia del dueño del inmueble o derecho real afectado.»

3. Artículo 107.12.º: «12.º El derecho del rematante sobre los inmuebles subastados en un procedimiento judicial. Una vez satisfecho el precio del remate e inscrito el dominio en favor del

c) Zordunak berari eskatutako kopurua ordaintzen ez badu eta ondasunak finantza-errentatzaileari ez badizkio ematen, finantza-errentatzaile horrek auzitegi eskudunari erreklama diezaioke finantza-errentamenduan lagatako ondasunak berehala berreskuratzea, Prozedura Zibilaren Legean jaso 250. artikulua lehengo paragrafoko 11. zenbakian ezarri akzioak egikaritzuz.»

Zortzigarrena. Tartekaritzaren Legea eraldatzea

Ezabatua, Tartekaritzari buruzko abenduaren 23ko 60/2003 Legearen ondorioz.

Bederatzigarrena. Hipoteka Legea eraldatzea

1946ko otsailaren 8ko Hipoteka Legearen 41, 86, 107, 129, 130, 131, 132, 133, 134 eta 135. artikulua aldarazi dira, eta euren idazkera hau izango dute:

1. 41. artikulua: «Erregistroan inskribatutako eskubideek eratorzen dituzten akzio errealak egikaritzeko, Prozedura Zibilaren Legean araututako ahozko epaiketa gauzatu behar da ondokoan aurka: Erregistroan inskribatutako titulurik izan gabe, bertan inskribaturiko eskubideen aurka jardun edo eskubide horien egikaritzea oztopatzen duten guztien kontra.»

Akzio horien oinarria da 38. artikulua aintzatetsitako erregistro legitimizazioa, eta, halakoak egikaritu ahal izateko, Erregistroko ziurtagiri bidez egiaztatu behar da kasuan kasuko idazkuna indarrean dagoela, inolako kontraesanik gabe.»

2. 86. artikulua: «Aurreneurritzko idatzoharren jatorria edozein izanda ere, horiek egin eta lau urteko epearen buruan iraungitzen dira, salbu eta legearen aginduz epe laburragoa dagoenean.»

Dena dela, idatzoharren indarraldia beste lau urtetan luza daiteke, baldin eta interesdunek hala eskatzen badute, edota idatzoharra agindu zuen agintariak hala ezartzen badu. Horretarako, luzapen-agindua aurkeztu behar da, idazkuna iraungi baino lehen.

Luzatutako idatzoharra lau urteko epean iraungitzen da, luzapenaren idatzoharra egin zenetik zenbatzen hasita. Gero, jarraikako luzapenak egin daitezke, baldintza berberetan.

Aurreneurritzko idatzoharren iraungitzea Erregistroan agerrarazi behar da, ondasun higiezin edo eskubide erreal ukituaren ugazabak halaxe eskatuta.»

3. 107.12 artikulua: «12.) Enkante judizialean adjudikatu diren ondasun higiezin gain errematatzaileak duen eskubidea. Behin errematearen prezioa ordaindu eta jabaria

rematante, la hipoteca subsistirá, recayendo directamente sobre los bienes adjudicados.»

4. Artículo 129: «La acción hipotecaria podrá ejercitarse directamente contra los bienes hipotecados sujetando su ejercicio a lo dispuesto en el Título IV del Libro III de la Ley de Enjuiciamiento Civil, con las especialidades que se establecen en su capítulo V.

Además, en la escritura de constitución de la hipoteca podrá pactarse la venta extrajudicial del bien hipotecado, conforme al artículo 1.858 del Código Civil, para el caso de falta de cumplimiento de la obligación garantizada.

La venta extrajudicial se realizará por medio de notario, con las formalidades establecidas en el Reglamento Hipotecario.»

5. Artículo 130: «El procedimiento de ejecución directa contra los bienes hipotecados sólo podrá ejercitarse como realización de una hipoteca inscrita y, dado su carácter constitutivo, sobre la base de los extremos contenidos en el asiento respectivo.»

6. Artículo 131: «Las anotaciones preventivas de demanda de nulidad de la propia hipoteca o cualesquiera otras que no se basen en alguno de los supuestos que puedan determinar la suspensión de la ejecución quedarán canceladas en virtud del mandamiento de cancelación a que se refiere el artículo 133, siempre que sean posteriores a la nota marginal de expedición de certificación de cargas.

No se podrá inscribir la escritura de carta de pago de la hipoteca mientras no se haya cancelado previamente la citada nota marginal, mediante mandamiento judicial al efecto.»

7. Artículo 132: «A los efectos de las inscripciones y cancelaciones a que den lugar los procedimientos de ejecución directa sobre los bienes hipotecados, la calificación del registrador se extenderá a los extremos siguientes:

1.º Que se ha demandado y requerido de pago al deudor, hipotecante no deudor y terceros poseedores que tengan inscritos su derecho en el Registro en el momento de expedirse certificación de cargas en el procedimiento.

2.º Que se ha notificado la existencia del procedimiento a los acreedores y terceros cuyo derecho ha sido anotado o inscrito con posterioridad a la hipoteca, a excepción de los que sean posteriores a la nota marginal de expedición de certificación de cargas, respecto de los cuales la nota marginal surtirá los efectos de la notificación.

3.º Que lo entregado al acreedor en pago del principal del crédito, de los intereses devengados y de las costas causadas, no exceden del límite de la

errematatzailearen izenean inskribatu ostean, hipotekak bere horretan irauten du, adjudikaturiko ondasunen gain.»

4. 129. artikulua: «Hipoteka-akzioa zuzenean egikari daiteke ondasun hipotekatuen aurka; kasu horretan, Prozedura Zibilaren Legeko III. liburuaren IV. tituluaren xedatutakoa bete behar da, V. kapituluaren ezarritako berezitasunak kontuan izanda.

Horrez gain, hipotekaren eskritura eratzailen baliozkotasunez itun daiteke bermaturiko betebeharrak betetzen ez bada, epaiketarik kanpoko exekuzio-prozedura gauzatuko dela, Kode Zibilaren 1858. artikulua arioren.

Epaiketarik kanpoko salmenta notario bidez egin behar da, Hipoteka Erregelamenduan ezarritako formalitateak kontuan izanda.»

5. 130. artikulua: «Ondasun hipotekatuen aurkako zuzeneko exekuzio-prozedura hipoteka inskribatua gauzatzeko bakarrik erabil daiteke; inskripzioa eratzailen denez gero, kasuan kasuko idazkunean jasotako datuak hartu behar dira prozedura horren oinarritzat.»

6. 131. artikulua: «Hipotekaren deuseztasun demandari buruzko aurreneurritzko idatzoharrak eta exekuzioa eteteko arrazoiren batean oinarritzen ez direnak 133. artikuluko ezerezte-manamenduen bitartez ezerezten dira, baldin eta zamen ziurtagiria egin dela agerrarazten duten bazterreko oharren ostekoak badira idatzohar horiek.

Ezin daiteke hipotekaren inguruko ordainagiririk inskriba, bazterreko ohar hori manamendu judizialaren bitartez ezereztu arte.»

7. 132. artikulua: «Ondasun hipotekatuen gaineko zuzeneko exekuzio-prozedurak dakartzan inskripzio nahiz ezerezteen ondoreetarako, erregistratzaileak ondoko atalok kalifikatu behar ditu:

1.) Demanda eta ordainketa-agindua bidali zaizkiola, bai zordunari, bai zordun ez den hipotekatzaileari, bai hirugarren edukitzaileei, azken horiek euren eskubidea Erregistroan inskribatuta badute, prozeduran zamen ziurtagiria egiten den unean.

2.) Hartzekodun nahiz hirugarrenei prozedura jakinarazi zaiela, horien eskubidearen inskripzioa edo idatzoharra hipotekaren ostean egin bada; zamak ziurtatzeko bazterreko oharra egin ostean agertu diren hartzekodun eta edukitzaileen kasuan, jakinarazpena ez da beharrezkoa, bazterreko oharren ondoreak sortzen dituelako.

3.) Hartzekodunari kredituaren printzipala, korrituak eta kostuak ordaintzeko eman zaiotako ez duela gainditzen kasuan kasuko

respectiva cobertura hipotecaria.

4.º Que el valor de lo vendido o adjudicado fue igual o inferior al importe total del crédito del actor, o en caso de haberlo superado, que se consignó el exceso en establecimiento público destinado al efecto a disposición de los acreedores posteriores.»

8. Artículo 133: «El testimonio expedido por el Secretario Judicial comprensivo del auto de remate o adjudicación y del que resulte la consignación, en su caso, del precio, será título bastante para practicar la inscripción de la finca o derecho adjudicado a favor del rematante o adjudicatario, siempre que se acompañe el mandamiento de cancelación de cargas a que se refiere el artículo 674 de la Ley de Enjuiciamiento Civil.

El mandamiento judicial de cancelación de cargas y el testimonio del auto de remate o adjudicación podrán constar en un solo documento, en el que se consignará, en todo caso, el cumplimiento de los requisitos establecidos en el artículo anterior y las demás circunstancias que sean necesarias para practicar la inscripción y la cancelación.»

9. Artículo 134: «El testimonio del auto de adjudicación y el mandamiento de cancelación de cargas, determinarán la inscripción de la finca o derecho a favor del adjudicatario y la cancelación de la hipoteca que motivó la ejecución, así como la de todas las cargas, gravámenes e inscripciones de terceros poseedores que sean posteriores a ellas, sin excepción, incluso las que se hubieran verificado con posterioridad a la nota marginal de expedición de certificación de cargas en el correspondiente procedimiento.

Tan sólo subsistirán las declaraciones de obras nuevas y divisiones horizontales posteriores, cuando de la inscripción de la hipoteca resulte que ésta se extiende por ley o por pacto a las nuevas edificaciones.»

10. Artículo 135: «El registrador deberá comunicar al Juez ante quien se sustancie un procedimiento ejecutivo, incluso cuando recaiga directamente sobre bienes hipotecados, la extensión de ulteriores asientos que puedan afectar a la ejecución.»

Décima. Reforma de la Ley Cambiaria y del Cheque

1. Se modifica el último párrafo del artículo 67 de la Ley 19/1985, de 16 de julio, de la Ley Cambiaria y del Cheque, que quedará redactado en los siguientes términos:

«Frente al ejercicio de la acción cambiaria sólo serán admisibles las excepciones enunciadas en este artículo.»

hipotekaren estaldura.

4.) Saldu edo adjudikaturikoaren balioa auzi-jartzaileak duen kreditu osoaren bestekoa edo txikiagoa dela, edota handiagoa izanez gero, gaindikina horrexetarako establezimendu publiko bateko agintariaren zainpean utzi dela, geroko hartzekodunen esku.»

8. 133. artikulua: «Idazkari judicialak erremate edo adjudikazioari buruzko autoa jasotzen duen lekukotza egin behar du, eta, batzuetan, lekukotza horrek dakar prezioa zainpean utzi behar izatea. Lekukotza titulu askietsia da adjudikatutako finka edo eskubidea errematatzailer nahiz adjudikaziodunaren izenean inskribatzeko, baldin eta lekukotza horrekin batera zamak ezerezteko manamendua aurkezten bada, Prozedura Zibilaren Legeko 674. artikulua aipatu bezala.

Zamak ezerezteko manamendu judiciala eta erremate edo adjudikazioari buruzko autoaren lekukotza agiri bakarrera bil daitezke; betiere, agiri horretan agerrarazi behar da inskripzioa zein ezereztea egiteko aurreko artikulua aipatzen dituen betekizunak eta inguruabarrak betetzen direla.»

9. 134. artikulua: «Adjudikazio autoari buruzko lekukotzak eta zamak ezerezteko manamenduak dakarte finka zein eskubidea adjudikaziodunaren izenean inskribatzea eta exekuzioa eragin zuen hipoteka ezereztea. Halaber, geroko zamak, kargak zein hirugarren edukitzailearen aldeko inskripzioak ezereztuko dira, inolako salbuespenik gabe, bai eta prozeduran zamen ziurtagiria eman delako bazterreko oharraren ostean egindakoak ere.

Geroko obra berrien adierazpenek eta zatiketa horizontalek bakarrik iraungo dute indarrean, baldin eta hipoteka- inskripzioak eratoritzen badu hipoteka hori eraikin berrietara hedatzen dela, legearen aginduz zein itun bidez.»

10. 135. artikulua: «Exekuzio-prozedura zein epaileren aurrean gauzatu eta erregistratzaileak epaile horri eman behar dio geroko idazkunen berri, baldin eta idazkunok exekuzioa uki badezakete. Hori horrela izango da, prozedura ondasun hipotekatuen kontrakoa denean ere.»

Hamargarrena. Kanbio Letra eta Txekearen Legea eraldatzea

1. Kanbio Letra eta Txekeari buruzko uztailaren 16ko 19/1985 Legearen 67. artikuluko azken lerrokada aldarazi da, eta lerrokada horren idazkera hauxe da:

«Kambio-akzioa egikaritzearen aurka, artikulua honetan adierazi salbuespenak bakarrik onar daitezke.»

2. Se modifica el párrafo segundo del artículo 49 de la Ley 19/1985, de 16 de julio, Cambiaria y del Cheque, sustituyendo la expresión: «... como en la ejecutiva...» por la siguiente: «... a través del proceso especial cambiario...».

3. Se modifica el artículo 66 de la Ley 19/1985, de 16 de julio, Cambiaria y del Cheque, que quedará redactado en los siguientes términos:

«La letra de cambio tendrá aparejada ejecución a través del juicio cambiario que regula la Ley de Enjuiciamiento Civil en el capítulo II, Título III del Libro IV, por la suma determinada en el título y por las demás cantidades, conforme a los artículos 58, 59 y 62 de la presente Ley, sin necesidad de reconocimiento judicial de las firmas.»

4. Se modifica el artículo 68 de la Ley 19/1985, de 16 de julio, Cambiaria y del Cheque, que quedará redactado en los siguientes términos:

«El ejercicio de la acción cambiaria, a través del proceso especial cambiario, se someterá al procedimiento establecido en la Ley de Enjuiciamiento Civil.»

Undécima. Reforma de la Ley de Procedimiento Laboral

Se modifican los artículos 2, 15, 47, 50, 183, 186, 234, 235 y 261 del Real Decreto legislativo 2/1995, de 7 de abril, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Procedimiento Laboral, que quedarán redactados en los siguientes términos: 1. Artículo 2:

«d) Entre los asociados y las Mutualidades, excepto las establecidas por los Colegios Profesionales, en los términos previstos en los artículos 64 y siguientes y en la disposición adicional decimoquinta de la Ley 30/1995, de 8 de noviembre, de Ordenación y Supervisión de los Seguros Privados, así como entre las fundaciones laborales o entre éstas y sus beneficiarios, sobre cumplimiento, existencia o declaración de sus obligaciones específicas y derechos de carácter patrimonial, relacionados con los fines y obligaciones propios de esas entidades.»

2. Artículo 15: «1. La abstención y la recusación se registrarán, en cuanto a sus causas, por la Ley Orgánica del Poder Judicial, y en cuanto al procedimiento, por lo dispuesto en la Ley de Enjuiciamiento Civil.

No obstante lo anterior, la recusación habrá de proponerse en instancia con anterioridad a la celebración de los actos de conciliación y juicio y, en recursos, antes del día señalado para la votación y fallo o, en su caso, para la vista.

2. Kanbio Letra eta Txekeari buruzko uztailaren 16ko 19/1985 Legearen 49. artikuluko bigarren lerrokada aldarazi da, «... betearazpen-bidean bezala...» esamoldearen ordez, «... kanbio-prozesu bereziaren bitartez...» esamoldea ezarri.

3. Kanbio Letra eta Txekeari buruzko uztailaren 16ko 19/1985 Legearen 66. artikulua aldarazi da, eta artikulua horren idazkera hauxe da:

«Kanbio-letrak betearazpena ekarriko du, Prozedura Zibilaren Legean jaso IV. liburuko III. tituluaren II. kapituluaren arautu kanbio-prozeduraren bidez, tituluan zehaztutako kopuruan eta osterantzeko kopuruetan, lege honen 58, 59 eta 62. artikuluen arabera, sinaduren inguruko epaile bidezko aitortpenik gabe.»

4. Kanbio Letra eta Txekeari buruzko uztailaren 16ko 19/1985 Legearen 68. artikulua aldarazi da, eta artikulua horren idazkera hauxe da:

«Kanbio-akzioa egikaritzea, kanbio-prozesu bereziaren bitartez, Prozedura Zibilaren Legean ezarritako prozeduraren mende dago.»

Hamaikagarrena. Lan Prozeduraren Legea eraldatzea

Apirilaren 7ko 2/1995 Legegintzazko Errege-dekretuaren, Lan Prozeduraren Legearen testu bategina onetsi duen horren, 2, 15, 47, 50, 183, 186, 234, 235 eta 261. artikulua aldarazi dira, eta euren idazkera hauxe da: 1. 2. artikulua:

«d) Elkartuen eta mutualitateen artean, lanbide-elkargoek dituztenak izan ezik, Aseguru Pribatuak Antolatzeari eta Ikuskatzeari buruzko azaroaren 8ko 30/1995 Legearen 64. artikuluan eta ondorengoetan, eta hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritakoaren arabera, bai eta lan-fundazioen artean edo lan-fundazioen eta horien onuradunen artean ere, erakunde horien berezko helburu eta betebehari lotutako betebehari zehatzak eta ondare-izaerako eskubideak betetzeari, izateari edo aitortzeari dagokionez.»

2. 15. artikulua: «1. Botere Judizialari buruzko Lege Organikoak arautuko ditu abstentzioaren eta ezespenaren arrazoiak; eta, Prozedura Zibilaren Legeak, prozedura.

Aurrekoa gorabehera, ezespena proposatu behar da, auzialdian, adiskidetze- eta epaiketa-ekitaldien aurretik; eta, errekurtsuetan, bozketarako, epaitzarako, edo, hala denean, ikustaldirako ezarri eguna baino lehenago.

En cualquier caso, la proposición de la recusación no suspenderá la ejecución.

2. Instruirán los incidentes de recusación:

a) Cuando el recusado sea el Presidente o uno o más Magistrados de la Sala de lo Social del Tribunal Supremo, de la Sala de lo Social de los Tribunales Superiores de Justicia, o de la Sala de lo Social de la Audiencia Nacional, un Magistrado de la Sala a la que pertenezca el recusado, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.

b) Cuando se recusare a todos los Magistrados de una Sala de Justicia, el Magistrado que corresponda por turno de antigüedad de los que integren el Tribunal correspondiente, siempre que no estuviere afectado por la recusación, y si se recusare a todos los Magistrados que integran la Sala de lo Social del tribunal correspondiente, un Magistrado de la Sala de lo Contencioso- administrativo designado por sorteo entre todos sus integrantes.

c) Cuando el recusado sea un Juez de lo Social, un Magistrado de la Sala de lo Social del Tribunal Superior de Justicia, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.

La antigüedad se regirá por el orden de escalafón en la carrera judicial.

En los casos en que no fuere posible cumplir lo prevenido en los párrafos anteriores, la Sala de Gobierno del Tribunal correspondiente designará al instructor, procurando que sea de mayor categoría o, al menos, de mayor antigüedad que el recusado o recusados.

3. Decidirán los incidentes de recusación:

a) La Sala prevista en el artículo 61 de la Ley Orgánica del Poder Judicial cuando el recusado sea el Presidente de la Sala de lo Social o dos o más de los Magistrados de dicha Sala.

b) La Sala de lo Social del Tribunal Supremo, cuando se recuse a uno de los Magistrados que la integran.

c) La Sala a que se refiere el artículo 77 de la Ley Orgánica del Poder Judicial, cuando se hubiera recusado al Presidente de la Sala de lo Social de dicho Tribunal Superior.

d) La Sala a que se refiere el artículo 69 de la Ley Orgánica del Poder Judicial, cuando se hubiera recusado al Presidente de la Sala de lo Social de la Audiencia Nacional o a más de dos Magistrados de una Sección de dicha Sala.

e) Cuando se recusare a uno o dos Magistrados de la Sala de lo Social de la Audiencia Nacional, la Sección en la que no se encuentre integrado el recusado o la Sección que siga en orden numérico a aquella de la que el recusado forme parte.

Edozein kasutan ere, ezespene proposatzeagatik ez da betearazpena etengo.

2. Ezespene-intzidenteen instrukzioa egingo dute honako hauek:

a) Auzitegi Gorenaren, auzitegi nagusien edo Audientzia Nazionalaren lan-arloko salen burua edo magistratu bat edo gehiago ezesten badira, ezetsia zein salatakoa izan eta horretako magistratu batek, antzinatasunaren araberako txandaren bidez izendatuko denak.

b) Justizia-sala bateko magistratu guztiak ezesten badira, kasuan kasuko auzitegiko magistratuak, horietatik antzinatasunean oinarritutako txandaren arabera izendatutakoak, betiere ezespeneak magistratu hori ukitu ez duenean. Kasuan kasuko auzitegiaren lan-arloko salan magistratu guztiak ezesten badira, administrazioarekiko prozesuetarako sala zein magistratuk osatu eta horietatik zozketa bitartez izendatutako magistratuak.

c) Lan-arloko epailea ezesten bada, Auzitegi Nagusiaren lan-arloko salako magistratu batek, antzinatasunean oinarritutako txandaren arabera izendatuko denak.

Antzinatasuna aplikatuko da karrera

judizialeko lerrun-hurrenkeraren arabera. Aurreko lerroketan ezarritakoa ezin bada bete, kasuan kasuko auzitegiaren gobernu-salak instruktorea izendatuko du, eta ahaleginak egingo ditu instruktore hori ezetsitakoa baino kategoria handiagokoa, edo, behintzat, antzinatasun gehiagokoa izan dadin.

3. Ezespene-intzidentek erabakiko dituzte honako hauek:

a) Botere Judizialaren Lege Organikoaren 61. artikuluan ezarri salak, lan-arloko salaren burua edo sala horretako bi magistratu edo gehiago ezesten badira.

b) Auzitegi Gorenaren lan-arloko salak, sala horretako magistraturen bat ezesten bada.

c) Botere Judizialaren Lege Organikoaren 77. artikuluan aipatu salak, Auzitegi Nagusiaren lan-arloko salaren burua ezesten bada.

d) Botere Judizialari buruzko Legearen 69. artikuluan aipatu salak, Audientzia Nazionalaren lan-arloko salaren burua edo sala horretako atal bateko bi magistratu baino gehiago ezesten badira.

e) Audientzia Nazionalaren lan-arloko salaren magistratu bat edo bi ezesten badira, ezetsitako magistratua zein ataletakoa izan eta beste atalak, edo ezetsitako magistratua zein ataletakoa izan eta zenbakizko

f) Cuando se recusare a uno o dos Magistrados de la Sala de lo Social de los Tribunales Superiores de Justicia, la Sala en Pleno si no estuviera dividida en Secciones o, en caso contrario, la Sección en la que no se encuentre integrado el recusado o la Sección que siga en orden numérico a aquella de la que el recusado forme parte.

g) Cuando el recusado sea un Juez de lo Social, la Sala de lo Social del Tribunal Superior de Justicia correspondiente, en Pleno, si no estuviera dividida en Secciones o, en caso contrario, la Sección primera.»

3. Artículo 47.2: «2. Todo interesado podrá tener acceso al libro de sentencias a que se refiere el artículo 213 de la Ley de Enjuiciamiento Civil.»

4. Artículo 50.1: «1. El Juez, en el momento de terminar el juicio, podrá pronunciar sentencia de viva voz, que se consignará en el acta con el contenido y requisitos establecidos en la Ley de Enjuiciamiento Civil.

También podrá limitarse a pronunciar el fallo, que se documentará en el acta mediante la fe del Secretario Judicial, sin perjuicio de la redacción posterior de la sentencia dentro del plazo y en la forma legalmente previstos.»

5. Párrafo primero del artículo 183: «A los procesos seguidos sin que haya comparecido el demandado, les serán de aplicación las normas contenidas en el Título V del Libro II de la Ley de Enjuiciamiento Civil, con las especialidades siguientes:»

6. Regla 3.^a del artículo 183: «El plazo para solicitar la audiencia será de tres meses desde la notificación de la sentencia en el «Boletín Oficial» correspondiente en los supuestos y condiciones previstos en el artículo 501 de la Ley de Enjuiciamiento Civil.»

7. Artículo 186: «Los recursos de reposición y de súplica se sustanciarán de conformidad con lo prevenido para el recurso de reposición en la Ley de Enjuiciamiento Civil.»

8. Artículo 234: «Contra cualquier sentencia dictada por los órganos del orden jurisdiccional social procederá el recurso de revisión previsto en la Ley de Enjuiciamiento Civil.

El recurso se interpondrá ante la Sala de lo Social del Tribunal Supremo, que habrá de resolverlo con arreglo a lo dispuesto en dicha Ley de Enjuiciamiento, si bien el depósito para recurrir tendrá la cuantía que en la presente Ley se señala para los recursos de casación.»

9. Artículo 235.1: «1. Las sentencias firmes se llevarán a efecto en la forma establecida en la Ley de Enjuiciamiento Civil para la ejecución de sentencias, con las especialidades previstas en esta Ley.»

10. Artículo 261.2: «2. Si lo embargado fueren

hurrenkeran horren atzetik dagoen atalak.

f) Auzitegi nagusien lan-arloko salaren magistratu bat edo bi ezesten badira, sala osoak, hori ataletan banatuta ez badago, edo, ataletan banatuta egonez gero, ezetsitako magistratua zein ataletakoa izan eta bestek, edo zenbakizko hurrenkeran atzetik dagoen atalak.

g) Lan-arloko epailea ezetsi bada, kasuan kasuko Auzitegi Nagusiaren lan-arloko sala osoak, hori ataletan banatuta ez badago, edo, ataletan banatuta egonez gero, lehenengo atalak.»

3. 47.2 artikulua: «2. Interesdun orok azter dezake Prozedura Zibilaren Legean jaso 213. artikuluan aipatu epaien liburua.»

4. 50.1 artikulua: «1. Epaileak, epaiketa bukatzean, ozenki eman dezake epaia. Epaia hori aktan jasoko da, Prozedura Zibilaren Legean ezarri eduki eta betekizunekin.

Halaber, epaileak epaitza soil-soilik eman dezake; epaitza hori aktan jasoko da, idazkari judicialak fede emanez, gerogarranean legeak ezarri epean eta forman epaia idazteari kalterik egin gabe.»

5. 183. artikuluko lehenengo lerrokada: «Prozedura Zibilaren Legean jaso II. liburuko V. tituluari jasotako arauak aplikatuko zaizkie mandatua agertu gabe bideratu prozesuei, honako berezitasun hauekin:»

6. 183. artikuluko 3. erregela: «Hiru hilabetekoa da entzunaldia eskatzeko epea, epaia kasuan kasuko «Aldizkari Ofizialean» jakinarazi denetik, Prozedura Zibilaren Legean jaso 501. artikuluan ezarri kasu eta baldintzetan.»

7. 186. artikulua: «Birjartze-errekurtsoa eta erreguerrekurtsoa gauzatuko dira, Prozedura Zibilaren Legean birjartze-errekurtsoaren inguruan ezarritakoaren arabera.»

8. 234. artikulua: «Gizarte jurisdikzio-ordenako organoek emandako edozein epairen aurka, bidezkoa da Prozedura Zibilaren Legean ezarri berrikuspen-errekurtsoa.

Errekurtso hori Auzitegi Gorenaren lan-arloko salan jarriko da. Sala horrek errekurtsoaren inguruan ebazpena emango du, Prozedura Zibilaren Legean xedatutakoaren arabera. Halere, errekurtsoa jartzeko gordailutu behar da lege honetan kasazioko errekurtsoentzat ezarritako zenbatekoa.»

9. 235.1 artikulua: «1. Epaia irmoak gauzatuko dira, Prozedura Zibilaren Legean epaiak betearazteko xedatutakoaren arabera, lege honetan ezarri berezitasunak kontuan hartuz.»

10. 261.2. artikulua: «2. Baloreak enbargatuz

valores, se venderán en la forma establecida para ellos en la Ley de Enjuiciamiento Civil.»

Duodécima. Reforma de la Ley de Enjuiciamiento Criminal

Se modifican los artículos 54, 56, 63, 68, 201 y 852 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, promulgada por Real Decreto de 14 de septiembre de 1882, que quedarán redactados en los siguientes términos:

1. Artículo 54: «La abstención y la recusación se registrarán, en cuanto a sus causas, por la Ley Orgánica del Poder Judicial, y en cuanto al procedimiento, por lo dispuesto en la Ley de Enjuiciamiento Civil.»

2. Artículo 56: «La recusación deberá proponerse tan luego como se tenga conocimiento de la causa en que se funde, pues, en otro caso, no se admitirá a trámite.

Concretamente, se inadmitirán las recusaciones:

1.º Cuando no se propongan al comparecer o intervenir por vez primera en el proceso, en cualquiera de sus fases, si el conocimiento de la concurrencia de la causa de recusación fuese anterior a aquél.

2.º Cuando se propusieren iniciado ya el proceso, si la causa de recusación se conociese con anterioridad al momento procesal en que la recusación se proponga.»

3. Artículo 63: «Instruirán los incidentes de recusación:

a) Cuando el recusado sea el Presidente o uno o más Magistrados de la Sala de lo Penal del Tribunal Supremo, de la Sala de lo Penal de los Tribunales Superiores de Justicia, o de la Sala de lo Penal de la Audiencia Nacional, un Magistrado de la Sala a la que pertenezca el recusado, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.

b) Cuando el recusado sea el Presidente o uno o más Magistrados de una Audiencia Provincial, un Magistrado de una Sección distinta a la que pertenezca el recusado, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.

Si sólo existiere una Sección, se procederá del modo que se establece en el apartado segundo del artículo 107 de la Ley de Enjuiciamiento Civil.

c) Cuando se recusare a todos los Magistrados de una Sala de Justicia, el Magistrado que corresponda por turno de antigüedad de los que integren el Tribunal correspondiente, siempre que no estuviere afectado por la recusación, y si se recusare a todos los Magistrados que integran la Sala del Tribunal correspondiente, un Magistrado designado por sorteo entre todos los integrantes de Tribunales del mismo ámbito territorial pertenecientes al resto de órdenes jurisdiccionales.

gero, baloreok salduko dira, Prozedura Zibilaren Legean eurentzat ezarritakoaren arabera.»

Hamabigarrena. Prozedura Kriminalaren Legea eraldatzea

1882ko irailaren 14ko Errege Dekretuaren, Prozedura Kriminalaren Legea aldarrikatu duen horren 54, 56, 63, 68, 201 eta 852. artikuluek idazkera hau izango dute:

1. 54. artikulua: «Botere Judizialaren Lege Organikoak arautuko ditu abstentzioaren eta ezesprenaren arrazoiak; eta, Prozedura Zibilaren Legeak, prozedura.»

2. 56. artikulua: «Ezespina proposatu behar da, ezesprenaren oinarri den arrazoiaren berri izan bezain laster; bestela, berori ez da horren izapidetza onartuko.

Zehatzago esanda, ez dira ezesprenak onartuko:

1.) Prozesuaren edozein alditan estreinako agertzean edo parte-hartzean horiek proposatzen ez badira, betiere ezespren-arrazoa ezaguna denean, prozesua hasi baino lehen.

2.) Prozesua hasi ondoren horiek proposatzen badira, betiere ezespren-arrazoa ezaguna denean, ezespina proposatu unea baino lehen.»

3. 63. artikulua: «Ezespren-intzidenteen instrukzioa egingo dute honako hauek:

a) Auzitegi Gorenaren, auzitegi nagusien edo Auzitegi Nazionalaren zigor-arloko salaren burua edo magistratu bat edo gehiago ezesten badira, ezetsia zein salatakoa izan eta horretako magistratu batek, antzinasunaren arabera txandaren bitartez izendatuko denak.

b) Probintziako auzitegi burua edo magistratu bat edo gehiago ezesten badira, ezetsia zein ataletakoa izan eta beste atal bateko magistratu batek, antzinasunaren arabera txandaren bitartez izendatuko denak.

Atal bakarra egonez gero, Prozedura Zibilaren Legean jaso 107. artikulua bigarren paragrafoan ezarritakoaren arabera jardungo da.

c) Justizia-sala bateko magistratu guztiak ezesten badira, kasuan kasuko auzitegia zein magistratuk osatu eta magistratu horietatik antzinasunaren arabera txandaren bitartez izendatutakoak, betiere ezesprenak magistratu hori ukitu ez duenean. Kasuan kasuko auzitegi-salako magistratu guztiak ezesten badira, lurralde-esparru bereko auzitegiek osatzen dituzten gainerako jurisdikzio-ordenetako magistratu guztietatik,

d) Cuando se recusare a un Juez Central de lo Penal o a un Juez Central de Instrucción, un Magistrado de la Sala de lo Penal de la Audiencia Nacional, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.

e) Cuando el recusado sea un Juez de Instrucción o un Juez de lo Penal, un Magistrado de la Audiencia Provincial correspondiente, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.

f) Cuando el recusado fuere un Juez de Paz, el Juez de Instrucción del partido correspondiente o, si hubiere en él varios Juzgados de Instrucción, el Juez titular designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.»

4. Artículo 68: «Decidirán los incidentes de recusación:

a) La Sala prevista en el artículo 61 de la Ley Orgánica del Poder Judicial cuando el recusado sea el Presidente del Tribunal Supremo o el Presidente de la Sala de lo Penal o dos o más de los Magistrados de dicha Sala.

b) La Sala de lo Penal del Tribunal Supremo, cuando se recuse a uno de los Magistrados que la integran.

c) La Sala a que se refiere el artículo 77 de la Ley Orgánica del Poder Judicial, cuando se hubiera recusado al Presidente del Tribunal Superior de Justicia, al Presidente de la Sala de lo Civil y Penal de dicho Tribunal Superior o al Presidente de Audiencia Provincial con sede en la Comunidad Autónoma o a dos o más Magistrados de una Sala o Sección o de una Audiencia Provincial.

d) La Sala a que se refiere el artículo 69 de la Ley Orgánica del Poder Judicial, cuando se hubiera recusado al Presidente de la Audiencia Nacional, al Presidente de su Sala de lo Penal o a más de dos Magistrados de una Sección de dicha Sala.

e) La Sala de lo Penal de la Audiencia Nacional, cuando se recusare a uno o dos de los Magistrados.

f) La Sala de lo Civil y Penal de los Tribunales Superiores de Justicia, cuando se recusara a uno de sus Magistrados.

g) Cuando el recusado sea Magistrado de una Audiencia Provincial, la Audiencia Provincial en pleno o, si ésta se compusiere de dos o más Secciones, la Sección en la que no se encuentre integrado el recusado o la Sección que siga en orden numérico a aquella de la que el recusado forme parte.

h) Cuando se recusara a un Juez Central, decidirá la recusación la Sección de la Sala de lo Penal de la Audiencia Nacional a la que corresponda por turno, establecido por la Sala de Gobierno de dicha Audiencia, excluyendo la Sección a la que

zoketa bitartez izendatutako magistratuak.

d) Zigor-epaile zentrala edo instrukzioko epaile zentrala ezesten bada, Audientzia Nazionaleko zigor-arloko salako magistratu batek, antzinatasunaren arabera txandaren bitartez izendatuko denak.

e) Instrukzioko epailea edo zigor-epailea ezesten bada, probintziako audientzia eskuduneko magistratu batek, antzinatasunean oinarritutako txandaren arabera izendatuko denak.

f) Bake-epailea ezesten bada, kasuan kasuko epai-barrutiko instrukzioko epaileak, edo, epai-barruti horretan instrukzioko zenbait epaitegi izanez gero, epaile titularrak, antzinatasunaren arabera txandaren bitartez izendatuko denak.»

4. 68. artikulua: «Ezespren-intzidentek erabakiko dituzte honako hauek:

a) Botere Judizialaren Lege Organikoaren 61. artikuluan ezarri salak, Auzitegi Goreneko burua, zigor-arloko salaren burua edo sala bereko bi magistratu edo gehiago ezesten badira.

b) Auzitegi Gorenaren zigor-arloko salak, sala horretako magistraturen bat ezesten bada.

c) Botere Judizialaren Lege Organikoaren 77. artikuluan aipatu salak, ezesten badira Auzitegi Nagusiko burua, Auzitegi bereko arlo zibil eta zigor-arloko salaren burua edo autonomia- erkidegoan egoitza duen probintzia- audientziako burua edo probintzia- audientziako sala edo atal bateko magistratu bi edo gehiago.

d) Botere Judizialaren Lege Organikoaren 69. artikuluan aipatu salak, ezesten badira Audientzia Nazionaleko burua, auzitegi horretako zigor-arloko salaren burua edo sala horretako atal bateko magistratu bi baino gehiago.

e) Audientzia Nazionaleko zigor arloko salak, bertako magistratu bat edo bi ezesten badira.

f) Auzitegi Nagusietako arlo zibil eta zigor-arloko salak, bertako magistratu bat ezesten bada.

g) Probintziako audientziako magistratu bat ezesten bada, probintziako audientzia osoak, edo, probintziako audientziak bi atal edo gehiago izanez gero, ezetsia zein ataletakoa izan eta beste atalak, edo ezetsia zein ataletakoa izan eta horren atzetik zenbakizko hurrenkeran dagoen atalak.

h) Epaile zentrala ezesten bada, ezespina erabakiko du, txandaren arabera, Audientzia Nazionaleko zigor-arloko salaren atalak. Txanda hori audientzia horretako gubernu-salak ezarriko du, eta txanda horretatik

corresponda conocer de los recursos que dicte el Juzgado del que sea titular el recusado.

i) Cuando el recusado sea un Juez de lo Penal o de Instrucción, la Audiencia Provincial o, si ésta se compusiere de dos o más Secciones, la Sección Segunda.

j) Cuando el recusado sea un Juez de paz, resolverá el mismo Juez instructor del incidente de recusación.»

5. Artículo 201: «Todos los días y horas del año serán hábiles para la instrucción de las causas criminales, sin necesidad de habilitación especial.»

6. Artículo 852: «En todo caso, el recurso de casación podrá interponerse fundándose en la infracción de precepto constitucional.»

Decimotercera. Reforma de la Ley sobre Responsabilidad Civil y Seguro en la Circulación de Vehículos a Motor*

* Derogada por Real Decreto-ley 8/2004, de 29 de octubre.

Decimocuarta. Reforma de la Ley Reguladora de la Jurisdicción Contencioso- administrativa

1. Se añade un segundo párrafo al apartado quinto del artículo 8 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-administrativa, con la siguiente redacción:

«Asimismo, corresponderá a los Juzgados de lo Contencioso-administrativo la autorización o ratificación judicial de las medidas que las autoridades sanitarias consideren urgentes y necesarias para la salud pública e impliquen privación o restricción de la libertad o de otro derecho fundamental.»

2. El apartado tercero del artículo 87 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso- administrativa, quedará redactado en los siguientes términos:

«3. Para que pueda prepararse el recurso de casación en los casos previstos en los apartados anteriores, es requisito necesario interponer previamente el recurso de súplica.»

Decimoquinta. Reforma de la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita

Se modifica el número 6 del artículo 6 de la Ley 1/1996, de 10 de enero, de Asistencia Jurídica Gratuita, que quedará redactado en los siguientes términos:

«6. Asistencia pericial gratuita en el proceso a cargo del personal técnico adscrito a los órganos jurisdiccionales, o, en su defecto, a cargo de funcionarios, organismos o servicios técnicos dependientes de las Administraciones públicas. Excepcionalmente y cuando por inexistencia de técnicos en la materia de que se trate, no fuere

baztertuko da ezetsia zein epaitegitako titular izan eta horrek emandako errekurtsoen gaineko ardura duen atala.

i) Zigor-epailea edo instrukzioko epailea ezesten bada, probintziako audientziak, edo, probintziako audientziak bi atal edo gehiago izanez gero, bigarren atalak.

j) Bake-epailea ezetsi bada, ezespentzidentearen epaile instruktoreak berak emango du ebazpena.»

5. 201. artikulua: «Urteko egun eta ordu guztiak baliodunak izango dira, auzi kriminalen instrukzioa egiteko, baliodunak egiteko premiarik gabe.»

6. 852. artikulua: «Edozein kasutan, kasazio-errekurtsua jar daiteke, horren oinarri bada Konstituzioaren manuren bat haustea.»

Hamahirugarrena. Ibilgailu Motordunen Zirkulazioko Erantzukizun Zibilar eta Asegurari buruzko Legea eraldatzea*

* Indargabetuta, urriaren 29ko 8/2004 Errege Lege-dekretuaren ondorioz.

Hamalagarrena. Administrazioarekiko Auzibideen Jurisdikzioari buruzko Legea eraldatzea

Administrazioarekiko Auzibideen Jurisdikzioari buruzko uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 8. artikulua 5. paragrafoari bigarren lerrokada gehitu zaio, eta lerrokada horren idazkera hauxe da:

«Halaber, administrazioarekiko auzibideen epaitegiei dagokie agintari sanitarioek herri-osasunerako presakoak eta beharrezkoak jotzen dituzten neurriak baimentzea edo berrestea, baldin eta neurriok badakarte askatasuna edo beste oinarrizko eskubide bat kentzea edo murriztea.»

2. Administrazioarekiko Auzibideen Jurisdikzioari buruzko uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 87. artikuluko 3. paragrafoak idazkera hau izango du:

«3. Aurreko paragrafoetan ezarri kasuetan, kasazio-errekurtsua prestatu ahal izateko, behar-beharrezko betekizuna da aldez aurretik erregu-errekurtsoa jartzea.»

Hamabosgarrena. Doako Laguntza Juridikoaren Legea eraldatzea

Doako Laguntza Juridikoari buruzko urtarrilaren 10eko 1/1996 Legearen 6. artikuluko 6. zenbakia aldarazi da, eta horren idazkera hauxe da:

«6. Aduaren doako laguntza, prozesuan zehar, jurisdikzio-organoei atxikitako langile teknikoaren kontura, edo, halakorik izan ezean, herri-administrazioetako funtzionarioen, erakundeen edo zerbitzu teknikoaren kontura. Salbuespenez, eta kasuan kasuko gaian teknikorik ez izateagatik, jurisdikzio-

posible la asistencia pericial de peritos dependientes de los órganos jurisdiccionales o de las Administraciones públicas, ésta se llevará a cabo, si el Juez o el Tribunal lo estima pertinente en resolución motivada, a cargo de peritos designados de acuerdo a lo que se establece en las leyes procesales, entre los técnicos privados que correspondan.»

Decimosexta. Régimen transitorio en materia de recursos extraordinarios

1. En tanto no se confiera a los Tribunales Superiores de Justicia la competencia para conocer del recurso extraordinario por infracción procesal, dicho recurso procederá, por los motivos previstos en el artículo 469, respecto de las resoluciones que sean susceptibles de recurso de casación conforme a lo dispuesto en el artículo 477.

Para la preparación, interposición y resolución del recurso extraordinario por infracción procesal se seguirán las siguientes reglas:

1.^a Será competente para conocer del recurso extraordinario por infracción procesal la Sala de lo Civil del Tribunal Supremo, pero en los casos en que la competencia para el recurso de casación corresponde a las Salas de lo Civil y Penal de los Tribunales Superiores de Justicia, las resoluciones recurridas podrán también impugnarse por los motivos previstos en el artículo 469 de la presente Ley.

2.^a Solamente podrá presentarse recurso extraordinario por infracción procesal sin formular recurso de casación frente a las resoluciones recurribles en casación a que se refieren los números 1.^o y 2.^o del apartado 2. del artículo 477 de esta Ley.

3.^a Cuando un litigante pretenda recurrir una resolución por infracción procesal y en casación, habrá de preparar e interponer ambos recursos en un mismo escrito.

A la preparación e interposición de dichos recursos y a la remisión de los autos les serán de aplicación los plazos establecidos en los artículos 479, 481 y 482, respectivamente.

4.^a Siempre que se preparen contra una misma resolución recurso por infracción procesal y recurso de casación, se tramitarán ambos en un único procedimiento.

Cuando se trate de recursos presentados por distintos litigantes, se procederá a su acumulación.

5.^a Si se tramitaren conjuntamente recurso por infracción procesal y recurso de casación, la Sala examinará, en primer lugar, si la resolución recurrida es susceptible de recurso de casación, y si no fuere así, acordará la inadmisión del recurso por infracción procesal.

organoetako edo herri-administrazioetako adituen laguntza ezinezkoa bada, laguntza emango dute, kasuan kasuko tekniko pribatuen artetik, prozesuko legeetan ezarritakoaren arabera izendatu adituek; horixe egingo da, epaileak edo auzitegiak egokitzen jotzen badu, ebazpen ziodunean.»

Hamaseigarrena. Errekurtso berezien inguruko araubide iragankorra

1. Auzitegi nagusiei prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtso bereziaren gaineko eskumena ematen ez zaien bitartean, errekurtso hori bidezkoa izango da, 469. artikuluan ezarri zioengatik, kasazio-errekurtsoa izan dezaketen ebazpenei dagokienez, 477. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtso berezia prestatzeko, jartzeko eta ebazteko, honako erregela hauek beteko dira:

1.) Prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtso bereziaren gaineko eskumena du Auzitegi Gorenaren arlo zibileko salak; baina, kasazio-errekurtsoaren gaineko eskumena auzitegi nagusien arlo zibil eta zigor-arloko salari badagokio, zein ebazpenen aurka errekurtsoa jarri eta ebazpen horiek ere aurkara daitezke, lege honen 469. artikuluan ezarri zioen ondorioz.

2.) Kasazio-errekurtsoa jarri gabe soil-soilik aurkez daiteke prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtso berezia, lege honen 477. artikuluan 2. paragrafoko 1 eta 2. zenbakietan aipatu bezala, kasazio-errekurtsoa izan dezaketen ebazpenen aurka.

3.) Auzilari batek ebazpenaren aurka prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsoa eta kasazio-errekurtsoa jarri nahi baditu, bi errekurtsoak idazki berean prestatu eta jarri beharko ditu.

Errekurtso horiek prestatu eta jartzeko, eta auzi-paperak igortzeko, 479, 481 eta 482. artikuluetan ezarri epeak aplikatuko dira, hurrenez hurren.

4.) Ebazpen beraren aurka prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsoa eta kasazio-errekurtsoa prestatzen badira, bien izapideak prozedura bakarrean egingo dira.

Auzilari desberdinek aurkeztu errekurtsoak izanez gero, horiek metatu egingo dira.

5.) Prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsoa eta kasazio-errekurtsoa batera izapidetuz gero, salak, lehendabizi, aurkaratu ebazpenari kasazio-errekurtsoa jar dakioken aztertuko du, eta, kasazio-errekurtsorik ezin bada jarri, prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtsoa ez onartzea aginduko

Cuando el recurso por infracción procesal se hubiese formulado fundando exclusivamente su procedencia en el número 3.º del apartado segundo del artículo 477, la Sala resolverá si procede la admisión o inadmisión del recurso de casación, y si acordare la inadmisión, se inadmitirá, sin más trámites, el recurso por infracción procesal.

Sólo en el caso de que el recurso de casación resultare admisible, se procederá a resolver sobre la admisión del recurso extraordinario por infracción procesal.

6.ª Admitidos los recursos a que se refiere la regla anterior, se resolverá siempre en primer lugar el recurso extraordinario por infracción procesal y, sólo cuando éste se desestime, se examinará y resolverá el recurso de casación.

En tal caso, la desestimación del recurso por infracción procesal y la decisión sobre el recurso de casación se contendrán en una misma sentencia.

7.ª Cuando se hubiese recurrido la sentencia por infracción procesal al amparo del motivo 2.º del apartado primero del artículo 469, la Sala, de estimar el recurso por ese motivo, dictará nueva sentencia, teniendo en cuenta, en su caso, lo que se hubiere alegado como fundamento del recurso de casación.

Del mismo modo resolverá la Sala si se alegare y estimare producida una vulneración del artículo 24 de la Constitución que sólo afectase a la sentencia.

8.ª Contra las sentencias dictadas resolviendo recursos extraordinarios por infracción procesal y recursos de casación no cabrá recurso alguno.

2. En tanto las Salas de lo Civil y Penal de los Tribunales Superiores de Justicia carezcan de competencia para conocer, con carácter general, de los recursos extraordinarios por infracción procesal, no serán de aplicación los artículos 466, 468, 472, así como los artículos 488 a 493 y el apartado 4. del artículo 476.

Lo dispuesto en el último párrafo del apartado segundo del artículo 476 no será de aplicación en los casos en que se estime el recurso extraordinario por infracción procesal fundado en el motivo 2.º del apartado 1. del artículo 469 o en vulneraciones del artículo 24 de la Constitución, que únicamente afectaran a la sentencia recurrida.

du.

Prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtoa aurkezten bada, horren bidezkotasuna 477. artikuluaen bigarren paragrafoko 3. zenbakian bakarrik oinarrituta, orduan salak kasazio-errekurtoa onartzea edo ez onartzea bidezkoa den ebatziko du. Errekurto hori ez onartzea aginduz gero, besterik gabe, prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtoa ez da onartuko. Kasazio-errekurtoa onartzen denean bakarrik ebatziko da prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurto berezia onartzearen inguruan.

6.) Aurreko erregelari aipatu errekurtoak onartu ondoren, prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtoaren inguruan ebatziko da beti lehenengo; eta errekurto hori onartzen ez denean bakarrik aztertu eta ebatziko da kasazio-errekurtoaren inguruan. Kasu horretan, epai berera bilduko dira prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurtoa ez onartzea eta kasazio-errekurtoari buruzko erabakia.

7.) Prozesuko arau-haustearen ondoriozko epaiari errekurtoa jarri bazaio, 469. artikuluaen lehenengo paragrafoko bigarren zioan oinarrituta, orduan salak, arrazoi horretan oinarritutako errekurtoa onartuz gero, beste epai bat emango du, hala denean, kasazio- errekurtoa oinarritzeko alegatu dena aintzat hartuz.

Hori berori ebatziko du salak, baldin eta Konstituzioaren 24. artikulua hautsi dela eta arau-hauste horrek epaia bakarrik ukitzen duela alegatzen bada eta horri on irizten bazaio.

8.) Prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurto bereziak eta kasazio- errekurtoak zein epaitan ebatzi eta epai horien aurka ez dago errekurtsorik.

2. Auzitegi nagusien arlo zibil eta zigor-arloko salek prozesuko arauhaustearen ondoriozko errekurto berezien gaineko eskumenik ez duten bitartean, ez dira aplikatuko 466, 468 eta 472. artikulua, ezta 488.etik 493.erartekoak eta 476. artikuluko 4. paragrafoa ere.

476. artikuluaen 2. paragrafoko azken letrakadan xedatutakoa ez da aplikatuko prozesuko arau-haustearen ondoriozko errekurto bereziari on irizten zaionetan; alabaina, errekurto berezi horren oinarri izan behar dira 469. artikuluaen 1. paragrafoko 2. zioa edo Konstituzioaren 24. artikulua haustea, arau-hausteok ukitzen badute errekurtoa zein epairen aurka jarri eta hori soil-soilik.

Las referencias a los Tribunales Superiores de Justicia, contenidas en el apartado 4. del artículo 470 y en el artículo 472, se entenderán hechas a la Sala que sea competente para conocer del recurso de casación.

Decimoséptima. Régimen transitorio en materia de abstención y recusación, nulidad de actuaciones y aclaración y corrección de resoluciones

Mientras no se proceda a reformar la Ley Orgánica del Poder Judicial en las materias que a continuación se citan, no serán de aplicación los artículos 101 a 119 de la presente Ley, respecto de la abstención y recusación de Jueces, Magistrados y Secretarios Judiciales, ni el apartado 2 de la disposición final undécima, ni los apartados 1, 2, 3 y 4 de la disposición final duodécima.

Tampoco se aplicarán, hasta tanto no se reforme la citada Ley Orgánica, los artículos 225 a 230 y 214 de esta Ley, sobre nulidad de las actuaciones y aclaración y corrección de resoluciones, respectivamente.

Decimoctava. Proyecto de Ley sobre jurisdicción voluntaria

En el plazo de un año a contar desde la fecha de entrada en vigor de esta Ley, el Gobierno remitirá a las Cortes Generales un proyecto de Ley sobre jurisdicción voluntaria.

Decimonovena. Proyecto de Ley Concursal

En el plazo de seis meses a contar desde la fecha de entrada en vigor de esta Ley, el Gobierno remitirá a las Cortes Generales un proyecto de Ley Concursal.

Vigésima. Proyecto de Ley sobre cooperación jurídica internacional en materia civil

En el plazo de seis meses a contar desde la fecha de entrada en vigor de esta Ley, el Gobierno remitirá a las Cortes Generales un proyecto de Ley sobre cooperación jurídica internacional en materia civil.

Vigésima primera. Entrada en vigor

La presente Ley entrará en vigor al año de su publicación en el «Boletín Oficial del Estado».

Ulertuko da kasazio-errekurtsoaren gaineko eskumena zein salak izan eta horri buruzkoak direla 470. artikuluko 4. paragrafoan eta 472. artikuluan auzitegi nagusiei egindako aipamenak.

Hamazazpigarrena. Abstentzioari eta ezespenari, jardunaren deuseztasunari, eta ebazpenak argitzeari eta zuzentzeari buruzko araubide iragankorra

Botere Judizialaren Lege Organikoa eraldatzen ez den bitartean, epaileak, lege honen 101. artikulutik 119.eraoak, magistratuak eta idazkari judizialak abstenitzeari eta ezesteari buruzkoak, ez dira aplikatuko, ezta azken xedapenetatik hamaikagarrenaren 2. paragrafoa eta azken xedapenetatik hamabigarrenaren 1, 2, 3 eta 4. paragrafoak ere.

Halaber, aipatu lege organikoa eraldatu arte, ez dira aplikatuko lege honen 225. artikulutik 230.eraoak eta 214. artikulua, hurrenez hurren, jardunaren deuseztasunari eta ebazpenak argitu eta zuzentzeari buruzkoak.

Hemezortzigarrena. Borondatezko Jurisdikzioaren lege-proiektua

Lege hau indarrean jarri eta urtebeteko epean, Gobernuak borondatezko jurisdikzioari buruzko lege-proiektua igorriko die Gorte Nagusiei.

Hemeretzigarrena. Konkurtsoaren lege-proiektua

Lege hau indarrean jarri eta sei hilabeteko epean, Gobernuak konkurtsoari buruzko lege-proiektua igorriko die Gorte Nagusiei.

Hogeigarrena. Arlo zibileko nazioarteko lankidetzaren lege-proiektua

Lege hau indarrean jarri eta sei hilabeteko epean, Gobernuak arlo zibileko nazioarteko lankidetzaren lege-proiektua igorriko die Gorte Nagusiei.

Hogeita batgarrena. Indarrean jartzea

Lege hau indarrean jarriko da, «Estatuko Aldizkari Ofizialean» argitaratu eta urtebete igarota.